

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 最后的希望(the Last Hope) 000001

2. 最后的希望(the Last Hope) 000002

3. 最后的希望(the Last Hope) 000003

4. 最后的希望(the Last Hope) 000004

5. 最后的希望(the Last Hope) 000005

6. 最后的希望(the Last Hope) 000006

7. 最后的希望(the Last Hope) 000007

8. 最后的希望(the Last Hope) 000008

9. 最后的希望(the Last Hope) 000009

10. 最后的希望(the Last Hope) 000010

11. 最后的希望(the Last Hope) 000011

12. 最后的希望(the Last Hope) 000012

13. 最后的希望(the Last Hope) 000013

14. 最后的希望(the Last Hope) 000014

15. 最后的希望(the Last Hope) 000015

16. 最后的希望(the Last Hope) 000016

17. 最后的希望(the Last Hope) 000017

18. 最后的希望(the Last Hope) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的希望(The Last Hope)

第1/18页

[ðə; ði] [læst] [hoʊp]
THE LAST HOPE
这 最后的 希望

最后的希望

[baɪ] ['henri] ['sitən] ['merɪmən]
By Henry Seton Merriman
经过 亨利 塞顿 梅里曼

作者：亨利·塞顿·梅里曼

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðəʊ] [nəʊ] , [swi:t] [vɔɪs] ?
” **What is it thou knowest , sweet voice ?**
” 什么 是 它 你 最了解 , 甜的 嗓音 ?

“甜美的声音，你究竟知道些什么？”

” [aɪ] [kraɪd] .
” **I cried** .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [hoʊp] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
” **A hidden hope , the voice replied** .
” 一个 隐 希望 , ” 这 嗓音 回复 .

“隐藏的希望，”那个声音回答道。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [lə] [rwa:] [i: es 'ti:] [mɔ:rt]
CHAPTER I . LE ROI EST MORT
章 我 . LE 投资回报率东部标准时间 死亡

第一章 国王驾崩

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈvi:v] [lə] [rwa:]
VIVE LE ROI
活力 LE 投资回报率

国王万岁

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [læst] [hoʊp]
THE RETURN OF “ THE LAST HOPE
这 返回 的 ” 这 最后的 希望

《最后的希望》回归

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈvi:] . " CHAPTER IV . " 章 第四 .	第四章
[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪzɪz] [ˈkriːd] THE MARQUIS'S CREED 这 侯爵的 信条	侯爵信条
[ˈtʃæptər] CHAPTER 章	章
[vi:] . [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdaɪk] V . ON THE DYKE V . 在 这 堤防	五、堤坝上
[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] CHAPTER VI . 章 六年级 .	第六章
[ðə; ði] [ˈstoːri] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːstəweɪz] THE STORY OF THE CASTAWAYS 这 故事 的 这 遇难者	《荒岛余生》
[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] CHAPTER VII . 章 七 .	第七章
[ɑːn] [ðə; ði] [ˈsent] ON THE SCENT 在 这 香味	香气
[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] CHAPTER VIII . 章 八 .	第八章
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɔɪ] [ˈhuː] [ˈwʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɪŋ] THE LITTLE BOY WHO WAS A KING 这 小的 男生 WHO 曾是 一个 国王	小男孩当国王
[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] CHAPTER IX . 章 第九章 .	第九章
[ə; eɪ] [ˈmɪsˈteɪk] A MISTAKE 一个 错误	错误
[ˈtʃæptər] [ˈeks] . [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈhaʊs] CHAPTER X . IN THE ITALIAN HOUSE 章 X . 在 这 意大利语 房子	第十章 在意大利之家

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [brˈɡɪnɪŋ]
A BEGINNING
一个 开始

一个开始

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv] -
THE SECRET OF GEMOSAC
这 秘密 的 -

杰莫萨克的秘密

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡerts]
WITHIN THE GATES
之内 这 大门

大门之内

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ˈlɪftɪd] [veɪl]
THE LIFTED VEIL
这 抬起 面纱

揭开面纱

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd]
THE TURN OF THE TIDE
这 转动 的 这 潮

局势逆转

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [ˈɡæmbəlz]
THE GAMBLERS
这 赌徒

赌徒

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,vi:ˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:nt] ['rɔɪəl]
ON THE PONT ROYAL
在 这 庞特 皇家

在皇家桥上

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [su:n] [fə'gets]
THE CITY THAT SOON FORGETS
这 城市 那 很快 忘记了

遗忘之城

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ɪn][ðə; ði] [bri:tʃ]
IN THE BREACH
在 这 违反

缺席

['tʃæptər] [ˈɛks'ɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

" [naɪn'ti:n]
" **NINETEEN**
" 十九

“十九

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" **CHAPTER XXI** .
" 章 二十一 .

“第二十一章。

[noʊ] . [eɪt] [rʊ'el] [es'ti:] .
NO . 8 RUELLÉ ST .
不 . 8 鲁埃尔 英石 .

鲁埃尔街8号

['dʒeɪkəb]
JACOB
雅各布

雅各布

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['paɪlət]
DROPPING THE PILOT
下降 这 飞行员

放弃飞行员

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈbæŋkər]
A SIMPLE BANKER
一个 简单的 银行家

一位普通的银行家

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [leɪn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈtɜːnɪŋz]
THE LANE OF MANY TURNINGS
这 车道 的 许多 转弯

岔路口

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[sænz] [ræŋkjuːn]
SANS RANCUNE
无 兰库恩

SANS RANCUNE

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . [rɪˈtɜːrnd] [ˈempti]
CHAPTER XXVI . RETURNED EMPTY
章 26 . 返回 空的

第二十六章 空手而归

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊðz] [ʌv; əv] [ˈbeɪbz]
OUT OF THE MOUTHS OF BABES
出去 的 这 嘴 的 宝贝们

童言无忌

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

- [praɪs]
BAREBONE'S PRICE
- 价格

基本价格

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]
IN THE DARK
在 这 黑暗的

在黑暗中

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 xxx .

第三十章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɜːroʊ] [əˈgen]
IN THE FURROW AGAIN
在 这 畦 再次

再次进入犁沟

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [ˈθɜːrzdɛɪ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [di:] -
THE THURSDAY OF MADAME DE CHANTONNAY
这 周四 的 夫人 德语 -

尚托奈夫人星期四

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ˈpɹɪmrəʊz]
PRIMROSES
报春花

报春花

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθɹiː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] [ɪz] [blaɪnd]
DORMER COLVILLE IS BLIND
天窗 科尔维尔 是 瞎的

多默·科尔维尔是盲人

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ə; eɪ] [ˈsɔːrdɪd] [ˈmætər]
A SORDID MATTER
一个 肮脏的 事情

一件肮脏的事

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ə; eɪ] [ˈskwer] [ˈmæn]
A SQUARE MAN
一个 正方形 男人

一个方方正正的人

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[pi(:)'ɛə] ['lɔ:rəns] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndər'stænd]
PIERRE LAWRENCE DOES NOT UNDERSTAND
皮埃尔 劳伦斯 做 不是 理解

皮埃尔·劳伦斯不明白

['tʃæptər] [ɛks'ɛks'sevən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ]
AN UNDERSTANDING
一个 理解

理解

['tʃæptər] [ɛks'ɛks'leɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ə; eɪ] [ku:] - [dɛ'tɑ:, ,der'tɑ:]
A COUP - D'ETAT
一个 政变 - d'etat

政变

['tʃæptər] [ɛks'ɛks'nain] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

" [dʒɑ:n] ['dɑ:bi]
" **JOHN DARBY**
" 约翰 达比

约翰·达比

" ['tʃæptər] [ɛks 'el] .
" **CHAPTER XL** .
" 章 XL .

“第四十章

[fɑ:rlɪŋfɜ:d] [wʌns] [mɔ:r]
FARLINGFORD ONCE MORE
法灵福德 一次 更多的

法灵福德再一次

['tʃæptər] [aɪ] . [lə] [rwa:] [i: es 'ti:] [mɔ:rt]
CHAPTER I . LE ROI EST MORT
章 我 ； LE 投资回报率东部标准时间 死亡

第一章 国王驾崩

" [ðer; ðər] ; [ðæts] [aɪ 'ti:] .
" **There ; that's it** .
" 那里 ； 那就是 它 .

“好了，就是这样。”

[ðæts] [wer] [ðeɪ] ['berɪd] ['frentʃmən] , " [sed] ['ændru:] — [noʊn] [æz; əz] ['rɪvər] ['ændru:] .
That's where they buried Frenchman , " said Andrew — known as River Andrew .
那就是 在哪里 他们 埋葬 法国人 , " 说 安德鲁 — 已知 作为 河 安德鲁 .

“他们把法国人埋在了那里，”安德鲁（人称“河边安德鲁”）说道。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['ændru:] [hu:] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [a:n] [ðə; ði] [si:] .
For there was another Andrew who earned his living on the sea .
为了 那里 曾是 其他 安德鲁 WHO 获得 他的 活的 在 这 海 .

因为还有另一个安德鲁，他以航海为生。

[ˈrɪvər] [ˈændru:] [hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlə] ” [tu:; tə]
River Andrew had conducted the two gentlemen from “ The Black Sailor ” to
河 安德鲁 有 实施 这 二 先生们 从 “ 这 黑色的 水手 ” 到
[ðə; ði] [ˈtʃ:rtʃ]ɑ:rd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈkwest] .
the churchyard by their own request .
这 墓地 经过 他们的 自己的 要求 .
应两位绅士的要求，里弗·安德鲁护送他们从“黑水手”酒吧前往教堂墓地。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɜ:rvis] [wʊd] [bi:; bi]
A message had been sent to him in the morning that this service would be
一个 信息 有 到过 发送 到 他 在 这 早晨 那 这 服务 会 是
[rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
required of him ,
必需的 的 他 ,
他早上收到消息，需要他提供这项服务。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl]
to which he had returned the answer that they would have to wait until
到 哪个 他 有 返回 这 回答 那 他们 会 有 到 等待 直到
[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .
他回答说，他们得等到晚上才能行动。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [deɪ] [tu:; tə][ɡoʊ] [raʊnd] - [wei] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [fɪʃ] , [hi:; hi] [sed] ;
It was his day to go round Marshford way with dried fish , he said ;
它 曾是 他的 天 到 去 圆形的 - 方式 和 干燥 鱼 , 他 说 ;
他说，今天轮到他带着干鱼绕着马什福德一圈了；
[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tʃ:rtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [set] [ðer; ðər][maɪndz][ɑ:n][aɪ ˈti:]
but in the evening they could see the church if they still set their minds on it
但 在 这 晚上 他们 可以 看 这 教会 如果 他们 仍然 放 他们的 思想 在 它

.
:
.
但到了晚上，如果他们仍然下定决心，就可以去参观教堂了。

[ˈrɪvər] [ˈændru:] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði] [laɪt] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪv] - [ˈdɪɡər] [ænd; ənd][klɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]
River Andrew combined the light duties of grave - digger and clerk to the parish
河 安德鲁 合并 这 光 职责 的 严重 - 挖掘机 和 职员 到 这 教区
[ʌv; əv] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] [ɪn] [ˈsʌfɔk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ˈstedɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [fɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
of Farlingford in Suffolk with a small but steady business in fish of his own
的 法灵福德 在 萨福克 和 一个 小的 但 稳定的 商业 在 鱼 的 他的 自己的
[ˈdraɪŋ] ,
drying ,
烘干 ,
安德鲁·里弗除了在萨福克郡法灵福德教区担任掘墓人和书记员的轻松工作外，还经营着一家规模虽小但稳定的鱼干生意。

[nets] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnetɪŋ] , [ænd; ənd][pɔ:rk] [sleɪn][ænd; ənd] [drest] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈweðər] -
nets of his own netting , and pork slain and dressed by his own weather -
网 的 他的 自己的 网 , 和 猪肉 被杀 和 穿着 经过 他的 自己的 天气 -
[ˈbi:tŋ] [hændz] .
beaten hands .
被打败 双手 .
他自己织的网，以及他自己饱经风霜的双手宰杀和处理的猪肉。

[fɔːr; fər] [fɑːrlɪŋfəˈd] [laɪz][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɪt] [ˈriːtʃɪz] [ˈsiːwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]
For Farlingford lies in that part of England which reaches seaward toward the
为了 法灵福德 谎言 在 那 部分的 英格兰 哪个 到达 向海 朝向 这
[ˈfɑːðərlænd] ,
Fatherland ,
祖国 ,

因为法灵福德位于英格兰向海延伸至祖国的那一部分。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm] [ðæt] [prɑːkˈsɪməti][æn; ən][ɪnˈseɪjəb(ə)l] [ˈæpɪtaɪt]
and seems to have acquired from that proximity an insatiable appetite
和 似乎 到 有 获得 从 那 邻近 一个 贪得无厌 食欲
[fɔːr; fər] [ˈsɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd][pɔːrk] .
for sausages and pork .
为了 香肠 和 猪肉 .
似乎正是由于与香肠和猪肉的密切接触，才使它产生了对香肠和猪肉的强烈渴望。

[ɑːn] [ðɪːz] [kəʊsts] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][pɪgz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃər][ʌv; əv] [ˈsɒsɪdʒɪz] [wʊd]
On these coasts the killing of pigs and the manufacture of sausages would
在 这些 海岸 这 杀 的 猪 和 这 生产 的 香肠 会
[əˈpɪr] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ˈliːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ,
appear to employ the leisure of the few ,
出现 到 采用 这 闲暇 的 这 很少 ,
在这些沿海地区，宰杀猪和制作香肠似乎占据了少数人的闲暇时间。

[huː] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [əˈnʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] .
who for one reason or another have been deemed unfit for the sea .
WHO 为了 一 原因 或者 其他 有 到过 被认为 不合格 为了 这 海 .
因各种原因被认为不适合从事海上工作的人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [waɪ] [ˈrɪvər] [ˈændruː] [hæd; həd] [ˈnevər] [juːst] [ðə; ði] [ˈfɪk(ə)l]
It is not our business to inquire why River Andrew had never used the fickle
它 是 不是 我们的 商业 到 查询 为什么 河 安德鲁 有 绝不 用过的 这 反复无常
[ˈelɪmənt] .
element .
元素 .
我们无权探究安德鲁河为何从未利用过变幻莫测的元素。

[ɔːl] [ðæt] [leɪ][ɪn][ðə; ði][pæst] .
All that lay in the past .
全部 那 躺 在 这 过去的 .
一切都已成为过去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlændzmən]
And in a degree he was saved from the disgrace of being a landsman
和 在 一个 程度 他 曾是 已保存 从 这 耻辱 的 存在 一个 土地管理者
[baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd] [ˈbloʊtər] [ðæt] [ˈherəldɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
by the smell of tar and bloaters that heralded his coming ,
经过 这 闻 的 焦油 和 胀气者 那 被预言 他的 未来 ,
某种程度上，正是焦油和膨胀剂的气味预示着他的到来，使他免于沦为乡巴佬的耻辱。

[baɪ][ðə; ði] [bluː] [ˈdʒɜːrzi][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ˈhoʊmspʌn] [ˈtraʊzərz] [wɪt] [hiː; hi] [wɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk]
by the blue jersey and the brown homespun trousers which he wore all the week
经过 这 蓝色的 球衣 和 这 棕色的 质朴的 裤子 哪个 他 穿着 全部 这 星期
,
:
,
他穿着蓝色运动衫和棕色粗布长裤，整整一周都穿着这身衣服。

ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['ɪnlənd] ['lʌbɜ:z]
and by the saving word which distinguished him from the poor inland lubbers
和 经过 这 保存 单词 哪个 杰出的 他 从 这 贫穷的 内陆 笨蛋
[hu:] [hæd; həd][noʊ] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][æt; ət][ɔ:l] .
who had no dealings with water at all .
WHO 有 不 交易 和 水 在 全部 .

而他那句拯救性的话语，使他与那些根本与水没有任何瓜葛的内陆穷苦人区别开来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['i:vniŋ] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][oʊld] [sau'westə] — [wɔ:rn][ɪn] [fer] [ænd; ənd] [faʊl]
He had this evening laid aside his old sou'wester — worn in fair and foul
他 有 这 晚上 铺设 旁边 他的 老的 西南风 — 磨损 在 公平的 和 犯规
[ˈweðər] [ə'laɪk] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [hæt] .
weather alike — for his Sunday hat .
天气 同样 — 为了 他的 星期日 帽子 .

今晚，他把那顶无论晴天雨天都戴着的旧防风帽，换成了他的周日礼帽。

[hɪz; ɪz] [hed] - [pɑ:rt][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ə'fɪ(ə)] [ænd; ənd] [lent] [ə'dɪʃən(ə)] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz]
His head - part was therefore official and lent additional value to the words
他的 头 - 部分 曾是 所以 官方的 和 借出的 额外的 价值 到 这 字
[rɪ'kɔ:rdɪd] .
recorded .
记录 .

因此，他的讲话具有官方性质，并为所记录的文字增添了额外的价值。

[hi:; hi] [spəʊk] [ðem; ðəm] , [mɔ:r'ʊʊvər] ,
He spoke them , moreover ,
他 辐 他们 , 而且 ,

而且他还说了这些话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] [noʊt] [ʌv; əv] [ə'ɡresɪvnəs] [wɪtʃ] [maɪt] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['reɪsɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [soɪl]
with a dim note of aggressiveness which might only have been racy of a soil
和 一个 暗淡 笔记 的 攻击性 哪个 可能 仅有的 有 到过 色情 的 一个 土壤
['bri:dɪŋ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][kɜ:rt][ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
breeding men who are curt and clear of speech .
选育 男人 WHO 是 简短 和 清除 的 演讲 .

带着一丝淡淡的攻击性，这种攻击性或许只有在孕育出言不逊、说话直率的男人的土壤中才会出现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [i:st] ['æŋɡliən] ['blʌfnɪs] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ænd; ənd]
But there was more than an East Anglian bluffness in the statement and
但 那里 曾是 更多的 比 一个 东方 安格利亚 虚张声势 在 这 陈述 和
[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'lɪvəri] ,
the manner of its delivery ,
这 方式 的 它是 送货 ,

但这句话及其表达方式中，不仅仅体现了东安格利亚人那种虚张声势的性格。

[æz; əz][hɪz; ɪz][nekst][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][æt; ət][wʌns] [ɪk'spleɪnd] .
as his next observation at once explained .
作为 他的 下一个 观察 在 一次 解释 .

正如他接下来的观察所解释的那样。

“ ['pæsən] [θɪŋks] [ɪts] ['ʊʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ju:] - [tri:] — [bʌt; bət] ['hi:z] [rɔ:ŋ] .
“ Passen thinks it's over there by the yew - tree — but he's wrong .
” 帕森 思考 它是 超过 那里 经过 这 紫杉 - 树 — 但 他是 错误的 .

“乘客认为它在那边的紫杉树旁边——但他错了。”

[ðæt] [ðer; ðər][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [ʌp] [faʊnd] [baɪ][oʊld] ['wɪləm] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['ki:pər] [wʌn]
That there one was a wash - up found by old Willem the lighthouse keeper one
那 那里 — 曾是 一个 洗 - 向上 成立 经过 老的 威廉 这 灯塔 守门员 —
[ˈmɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rlɪ] .
morning early .
早晨 早期的 .

那是一个被冲上岸的垃圾，是灯塔管理员老威廉一天清晨发现的。

[nɒʊ] !
No !
不 !

不!

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ˈfrentʃmən] [wʌz; wəz][leɪd][baɪ] .
this is where Frenchman was laid by .
这 是 在哪里 法国人 曾是 铺设 经过 .

这是法国人被埋葬的地方。

" [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʊʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siː] - [buːt] [ə; eɪ] [ˈkrʌmblɪŋ] [greɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" **He indicated with the toe of his sea - boot a crumbling grave which had**
" 他 表明的 和 这 脚趾 的 他的 海 - 启动 一个 摇摇欲坠 严重 哪个 有
[ˈnevər] [bɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhedstəʊn] .
never been distinguished by a headstone .
绝不 到过 杰出的 经过 一个 墓石 .

他用海靴的鞋尖指着一座破败的坟墓，这座坟墓从未立过墓碑。

[ðə; ði] [græs] [gruː] [haɪ] [ɔːl][ˈʊvər] [fɑːrlɪŋfɜːd] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] ,
The grass grew high all over Farlingford churchyard ,
这 草 生长 高的 全部 超过 法灵福德 墓地 ,

法灵福德教堂墓地里杂草丛生。

[ɔːlmoʊst] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [maʊndz] [wer] [ðə; ði] [ˈfɜːr,fɑːðərz] [slept] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪmləs]
almost hiding the mounds where the forefathers slept side by side with the nameless
几乎 隐藏 这 土堆 在哪里 这 祖先 睡着了 边 经过 边 和 这 无名
" [wɑːʃ] - [ʌps] ,
" **wash - ups** ,
" 洗 - UPS ,

几乎完全掩盖了祖先们与无名“冲刷物”并肩长眠的土堆。

" [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ][ləst][ˌhɑːsprɪˈtæləti] .
" **to whom they had extended a last hospitality** .
" 到 谁 他们 有 扩展 一个 最后的 热情好客 .

他们曾给予他们最后的款待。

[ˈrɪvər] [ˈændruː] [hæd; həd] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [fjuː] [riˈmaːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː]
River Andrew had addressed his few remarks to the younger of his two
河 安德鲁 有 已解决 他的 很少 评论 到 这 年轻 的 他的 二
[kəmˈpænjənz] , [ə; eɪ] [wel] - [drest] ,
companions , a well - dressed ,
同伴 , 一个 出色地 - 穿着 ,

里弗·安德鲁只说了几句话，对象是他的两个同伴中较年轻的那位，一位衣着考究的男士。

[ˈsmɑːrtli] [set] - [ʌp][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˌðerəˈbəʊts] ,
smartly set - up man of forty or thereabouts ,
聪明地 放 - 向上 男人 的 四十 或者 大约 ,

一位四十岁左右的精明男子，

[huː] [ɪn][tɜːrn][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [frentʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
who in turn translated the gist of them into French for the
WHO 在 转动 翻译 这 要旨 的 他们 进入 法语 为了 这
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] ,
information of his senior ,
信息 的 他的 高级的 ,

他又将这些内容的大意翻译成法语，供其上级参考。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [ˈherd] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] " [məˈsjɜːr] [lə][ˈmɑːrkwɪs] .
a little white - haired gentleman whom he called " Monsieur le Marquis .
一个 小的 白色的 - 头发 绅士 谁 他 称为 " 先生 勒 侯爵 .

他称呼一位白发苍苍的小绅士为“侯爵先生”。

” [hiː; hi] [spʊk] [ˈɡlɪbli] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ɪːðər] [tʌŋ] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
“ **He spoke glibly enough in either tongue , with a certain indifference of manner .** ”
他 辐 轻率地 足够的 在 任何一个 舌头 , 和 一个 肯定 漠不关心 的 方式 .

“他用两种语言都能说一口流利的话，态度却有些冷漠。”
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] ,
This was essentially a man of cities ,
这 曾是 本质上 一个 男人 的 城市 ,
这本质上是一位城市之人，

[ænd; ænd] [wʌŋ] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈrʊərəl] [ˈkwaɪət] [ʌv; əv] [fɑːrlɪŋfɜːd] .
and one better suited to the pavement than the rural quiet of Farlingford .
和 一 更好的 适合 到 这 路面 比 这 乡村的 安静的 的 法灵福德 .
而且，它更适合在人行道上播放，而不是在法灵福德的乡村宁静中播放。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ɪz] [noʊ] [ɡreɪt] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [bɔːrn] ,
To have the gift of tongues is no great recommendation to the British born ,
到 有 这 礼物 的 舌头 是 不 伟大的 推荐 到 这 英国 出生 ,
对于英国出生的人来说，拥有说方言的天赋并不是什么值得称道的事。

[ænd; ænd] [ˈrɪvər] [ˈændruː] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət] [ðɪs] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] [waɪl] [hiː; hi] [spʊk] [frentʃ] .
and River Andrew looked askance at this fine gentleman while he spoke French .
和 河 安德鲁 看起来 斜视 在 这 美好的 绅士 尽管 他 辐 法语 .
里弗·安德鲁斜眼看着这位绅士用法语讲话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈletərz] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl]
He had received letters at the post - office under the name of Dormer Colville
他 有 已收到 信件 在 这 邮政 - 办公室 在下面 这 姓名 的 天窗 科尔维尔
:
:
:
:
他曾在邮局收到过署名为多默·科尔维尔的信件:

[ə; eɪ] [neɪm] [nɑːt] [ʌnˈnoʊn] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ænd] [ˈpæris] ,
a name not unknown in London and Paris ,
一个 姓名 不是 未知 在 伦敦 和 巴黎 ,
在伦敦和巴黎都颇有名望的名字

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [feɪm] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ɪːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈɪpswɪtʃ] ,
but of which the social fame had failed to travel even to Ipswich ,
但 的 哪个 这 社会的 名声 有 失败的 到 旅行 甚至 到 伊普斯维奇 ,
但是，他的社交名声甚至都没能传到伊普斯维奇。

[ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈməʊldərɪŋ] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] .
twenty miles away from this mouldering churchyard .
二十 英里 离开 从 这 模压 墓地 .
距离这座破败的教堂墓地二十英里。

“ [ɪts] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [kʌm] [ˈmɪklməs] , “ [pʊt] [ɪn] [ˈrɪvər] [ˈændruː] .
“ **It's getting on for twenty - five years come Michaelmas , “ put in River Andrew .** ”
它是 获得 在 为了 二十 - 五 年 来 米迦勒节 , “ 放 在 河 安德鲁 .
“到米迦勒节的时候就快25年了，”里弗·安德鲁说道。

“ [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈdɪɡər] [ðen] ; [bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈberɪəl] [wel] [ɪˈnʌf] .
“ **I wasn't digger then ; but I remember the burial well enough .** ”
我 不是 挖掘机 然后 ; 但 我 记住 这 葬礼 出色地 足够的 .
“我当时还不是掘墓人；但我对那场葬礼记忆犹新。”

[ænd; ænd] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈfrentʃmən] — [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] .
And I remember Frenchman — same as if I see him yesterday .
和 我 记住 法国人 — 相同的 作为 如果 我 看 他 昨天 .
我还记得那个法国人——就好像昨天才见过他一样。

“ [hi:; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz]
“ **He plucked a blade of grass from the grave and placed it between his**
“ 他 拨弦 一个 刀刃 的 草 从 这 严重 和 放置 它 之间 他的
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .

他从坟墓里拔出一根草，叼在嘴里。

“ [hi:; hi][wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [hi:; hi][wɜ:ɹ; wər] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['dɑ:rkli] ,
“ **He were a mystery , he were , “ he added , darkly ,**
“ 他 是 一个 神秘 , 他 是 , “ 他 额外 , 黑暗 ,
“他是个谜，的确如此,”他阴沉地补充道。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] ['mju:zɪŋli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [si:] .
and turned to look musingly across the marshes toward the distant sea .
和 转向 到 看 若有所思地 穿过 这 沼泽 朝向 这 遥远 海 .
他转过身，若有所思地望向沼泽地对面的大海。

[fɔ:ɹ; fər] ['rɪvər] ['ændru:] , [laɪk] ['meni] ['hɔ:kər] [ʌv; əv] [tʃi:p] [werz] , [nu:] [ðə; ði][ɪndə'rekt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]
For River Andrew , like many hawkers of cheap wares , knew the indirect commercial
为了 河 安德鲁 , 喜欢 许多 小贩 的 便宜的 商品 , 知道 这 间接 商业的
[vælju:][ʌv; əv] [nu:z] .
value of news .
价值 的 消息 .

对于里弗·安德鲁来说，就像许多兜售廉价商品的商贩一样，他深知新闻的间接商业价值。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [waɪt] - ['herd] ['frentʃmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
The little white - haired Frenchman made a gesture of the shoulders and
这 小的 白色的 - 头发 法国人 制成 一个 手势 的 这 肩膀 和
[aʊt'spred] [hændz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪəs] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɪ'glektɪd]
outspread hands indicative of a pious horror at the condition of this neglected
扩张 双手 指示性的 的 一个 虔诚的 恐怖 在 这 状况 的 这 被忽视的
[greɪv] .
grave .
严重 .

这位白发苍苍的法国小个子男人耸了耸肩，张开双手，对这座被遗弃的坟墓的状况表示虔诚的恐惧。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['rɪvər] ['ændru:] ['ɪftɪd] [ʌn'i:zɪli]
The meaning of his attitude was so obvious that River Andrew shifted uneasily
这 意义 的 他的 态度 曾是 所以 明显的 那 河 安德鲁 转移 不安地
[frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
from one foot to the other .
从 一 脚 到 这 其他 .

他的态度含义如此明显，以至于安德鲁河不安地左右挪动着脚步。

“ ['pæsən] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [hi:; hi][dəʊnt] [teɪk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] .
“ **Passen , “ he said , “ he don't take no account of the graves** .
“ 帕森 , “ 他 说 , “ 他 不 拿 不 帐户 的 这 坟墓 .
“帕森,”他说,“他根本不把坟墓放在眼里。”

['hi:z] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['bʊkwɜ:rm] .
He's what you might call a bookworm .
他是 什么 你 可能 称呼 一个 书呆子 .
他可以说是个书虫。

[ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn'dɔ:ɹz] ['ri:dɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .
Always a sitting indoors reading books and pictures .
总是 一个 坐着 室内 阅读 图书 和 图片 .
总是坐在室内看书和图画。

[ˈbʊtʃər] [fræŋks] [tɜ:rnz] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] [ɪn][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
Butcher Franks turns his sheep in from time to time .
屠夫 弗兰克斯 转弯 他的 羊 在 从 时间 到 时间 :

屠夫弗兰克斯时不时会把他的羊送来。

[bʌt; bət] [əˈlɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈtempɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] [ðə; ði] [græs] [hæz; hæz] [[ɑ:t] [ʌp][ə; eɪ][bɪt]
But along of these tempests and the hot sun the grass has shot up a bit
但 沿着 的 这些 暴风雨 和 这 热的 太阳 这 草 有 射击 向上 一个 少量
.
:
.

但是，在这些暴风雨和烈日的共同作用下，小草长得更快了。

[ˈfrentʃmənz] [noʊ] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
Frenchman's no worse off than others .
法国人的 不 更糟 离开 比 其他的 :

法国人的处境并不比其他人更糟。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][æz; əz][ɑ:r; ər] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [ɔ:ltəˈgeðər] .
And there's some as are fallen in altogether .
和 有 一些 作为 是 倒下 在 共 :

还有一些人完全陷了进去。

" [hi:; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [greɪvz; grɑ:vz] [wer] [ðə; ði] [maʊnd] [hæd; həd] [sʌŋk] ,
" **He indicated one or two graves where the mound had sunk** ,
" 他 表明的 一 或者 二 坟墓 在哪里 这 冢 有 沉没 ,

他指着土堆下沉的地方，那里有一两座坟墓。

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] [ˈhɑ:louz] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
and suggestive hollows were visible in the grass .
和 暗示性的 空心 是 可见的 在 这 草 :

草丛中可以看到一些意味深长的凹陷。

" [fɜ:rst] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] [ðæt] - [ɪn] [brˈni:θ] [ðə; ði] [weɪt] , [ðen] [ɪts] [ðə; ði] [boʊnz] , " [hi:; hi]
" **First , it's the coffin that bu'sts in beneath the weight , then it's the bones , " he**
" 第一的 , 它是 这 棺材 那 - 在 下面 这 重量 , 然后 它是 这 骨头 , " 他
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“首先是棺材不堪重负塌陷，然后是骨头，”他补充道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [grɪm] [ˈri:əlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [brɪˈɡɑ:tn] [ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] .
with that grim realism which is begotten of familiarity .
和 那 严峻 现实主义 哪个 是 所生的 的 熟悉 :

带着那种源于熟悉感的冷峻现实主义。

[ˈdɔ:rmər] [ˈkɔ:lvɪl] [dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [trænzˈleɪt] [ði:z] [ˈdʒen(ə)rəl] [trʊθs] .
Dormer Colville did not trouble to translate these general truths .
天窗 科尔维尔 做过 不是 麻烦 到 翻译 这些 一般的 真相 :

多默·科尔维尔并没有费心去翻译这些普遍真理。

[hi:; hi] [səˈprest] [ə; eɪ] [ɔ:n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtɒtəriŋ] [ˈhedˌstəʊnz] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n]
He suppressed a yawn as he contemplated the tottering headstones of certain
他 被抑制 一个 打哈欠 作为 他 思考 这 颤巍巍 墓碑 的 肯定
[ˈmæstər] - [ˈmæɪrɪnəz] [ænd; ənd] [ˈtrɪnəti] - [ˈpaɪləts] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɔ:ŋ] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [vəˈsɪnəti]
master - mariners and Trinity - pilots taking their long rest in the immediate vicinity
掌握 - 水手们 和 三位一体 - 飞行员 采取 他们的 长的 休息 在 这 即时 附近
.
:
.

他打了个哈欠，目光落在附近几位资深海员和三位一体号飞行员摇摇欲坠的墓碑上，他们正在那里长眠。

[ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
The churchyard lay on the slope of rising ground upon which the village of
这 墓地 躺 在 这 坡 的 上升 地面 之上 哪个 这 村庄 的
[fa:rlɪŋfɜ-d] ['strægəld] [ˈʌpwərd] [ɪn][wʌn] [b:ŋ] [stri:t] .
Farlingford straggled upward in one long street .
法灵福德 散落的 向上 在 一 长的 街道 .

教堂墓地位于地势较高的斜坡上，法灵福德村沿着一条长长的街道蜿蜒而上。

[fa:rlɪŋfɜ-d] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kəˈmɜ:rɪ(ə)l] [praɪˈsperəti] .
Farlingford had once been a town of some commercial prosperity .
法灵福德 有 一次 到过 一个 镇 的 一些 商业的 繁荣 .
法灵福德曾经是一个商业繁荣的城镇。

[ɪts] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][pɔ:rts][ɑ:n] [ðɪs] [koʊst] — [ə; eɪ] [ˈhɑ:rbər] ['sɪltɪd]
Its story was the story of half a dozen ports on this coast — a harbour silted
它是 故事 曾是 这 故事 的 一半 一个 打 端口 在 这 海岸 — 一个 港口 淤泥
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

它的故事就是这条海岸线上六个港口的故事——一个被淤泥堵塞的港口，

[ə; eɪ] [ˈkɑ:mɜ:rs] [əbˈzɔ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈpraɪˈspərəs] [ˈneɪbər] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .
a commerce absorbed by a more prosperous neighbour nearer to the railway .
一个 商业 吸收 经过 一个 更多的 繁荣 邻居 更近 到 这 铁路 .
一家企业被铁路附近更繁荣的邻近企业吸收了。

[brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪd] [stri:t] [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn] [ˈi:stwərd] [æt; ət][ðə; ði]
Below the churchyard was the wide street which took a turn eastward at the
以下 这 墓地 曾是 这 宽的 街道 哪个 采取 一个 转动 向东 在 这
[geɪts] [ænd; ænd][led] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] - [saɪd] .
gates and led straight down to the river - side .
大门 和 引领 直的 向下 到 这 河 - 边 .

教堂墓地下方是一条宽阔的街道，在大门处向东转弯，直通河边。

[fa:rlɪŋfɜ-d] [ki:] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:ləni] [ʌv; əv] [ˈweəhaʊsɪz] [ænd; ænd] [tɑ:rd] [hʌt] — [wʌz; wəz]
Farlingford Quay — a little colony of warehouses and tarred huts — was
法灵福德 码头 — 一个 小的 殖民地的 仓库 和 焦油 小屋 — 曾是
[ˈsepəreɪtɪd] [frəm; frəm] [fa:rlɪŋfɜ-d] [ˈpra:pər][baɪ][ə; eɪ] [ɡri:n] ,
separated from Farlingford proper by a green ,
分开 从 法灵福德 恰当的 经过 一个 绿色的 ,

法灵福德码头——一个由仓库和沥青小屋组成的小聚落——与法灵福德镇中心之间隔着一片绿地，

[wer] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈɡlɪsənd] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .
where the water glistened at high tide .
在哪里 这 水 闪闪发光 在 高的 潮 .
涨潮时，水面波光粼粼。

[ɪn][ˈoʊldən] [deɪz] [ðə; ði] [ˈfri:mən] [ʌv; əv] [fa:rlɪŋfɜ-d] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪvələɪdʒd] [tu:; tə] [ɡreɪz] [ðer; ðər]
In olden days the Freeman of Farlingford had been privileged to graze their
在 古老的 天 这 自由人 的 法灵福德 有 到过 特权 到 轻擦 他们的
[ˈhɔ:rsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] .
horses on the green .
马匹 在 这 绿色的 .

过去，法灵福德的自由民有幸在草地上放牧他们的马匹。

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈleɪtər] [taɪmz] [ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n] [raɪts] [ˈoʊvər][ðə; ði]
In these later times the lord of the manor pretended to certain rights over the
在 这些 之后 时代 这 主 的 这 庄园 假装 到 肯定 权利 超过 这
[ˈpæstʃərəɪdʒ] ,
pasturage ,
牧草 ,

在后来的时代，庄园主声称对牧场拥有某些权利。

[wɪtʃ] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] , [laɪk] [wʌn][mæn] , [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .
which Farlingford , like one man , denied him .
哪个 法灵福德 , 喜欢 一 男人 , 否认 他 .

法林福德像一个人一样, 否认了他。

“ [ə; eɪ] ['mɪstəri] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['rɪvər] ['ændru:] ,
“ **A mystery ,** ” **repeated River Andrew ,**
“ 一个 神秘 , ” 重复 河 安德鲁 ,

“真是个谜,”里弗·安德鲁重复道。

[ˈweɪtɪŋ] ['veri] ['klɪrli] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [dɔ:rmər] ['kɑ:lvɪl] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [wɜ:rd][tu:; tə]
waiting very clearly for Mr . Dormer Colville to translate the suggestive word to
等待 非常 清楚地 为了 先生 . 天窗 科尔维尔 到 翻译 这 暗示性的 单词 到

[ðə; ði] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] .
the French gentleman .
这 法语 绅士 .

他显然在等多默·科尔维尔先生把那个意味深长的词翻译给那位法国绅士。

[bʌt; bət] ['kɑ:lvɪl] ['oʊnli] [jɔ:nd] .
But Colville only yawned .
但 科尔维尔 仅有的 打哈欠 .

但科尔维尔只是打了个哈欠。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [fju:] [ɪn] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] [æz; əz] [nu:] ['frentʃmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
“ **And there's few in Farlingford as knew Frenchman as well as I did .**
“ 和 有 很少 在 法灵福德 作为 知道 法国人 作为 出色地 作为 我 做过 .

“在法灵福德, 很少有人像我一样了解法国人。”

“ ['mɪstər] . ['kɑ:lvɪl] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pɔ:rtʃ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **Mr . Colville walked toward the church porch , which seemed to appeal to his**
“ 先生 . 科尔维尔 步行 朝向 这 教会 门廊 , 哪个 似乎 到 上诉 到 他的

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] ;
sense of the artistic ;
感觉 的 这 艺术 ;

科尔维尔先生走向教堂门廊, 那里似乎很能引起他的艺术共鸣;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:nə'sɜ:r] .
for he studied the Norman work with the eye of a connoisseur .
为了 他 研究 这 诺曼 工作 和 这 眼睛 的 一个 行家 .

因为他以鉴赏家的眼光研究了诺曼底的作品。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['kʌltʃəd] [mæn] , [mɔ:ɹ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt][ðæn; ðən][ɪn]
He was evidently a cultured man , more interested in a work of art than in
他 曾是 显然 一个 有文化的 男人 , 更多的 感兴趣的 在 一个 工作 的 艺术 比 在

[ˈhju:mən] ['sto:ri] .
human story .
人类 故事 .

他显然是一位有教养的人, 对艺术作品的兴趣远大于对人类故事的兴趣。

['rɪvər] ['ændru:] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑ:rt] , [ˈdʒɪŋɡld][ðə; ði] [ki:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæɪɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
River Andrew , seeing him depart , jingled the keys which he carried in his hand ,
河 安德鲁 , 看到 他 离开 , 叮当作响 这 钥匙 哪个 他 携带 在 他的 手 ,

安德鲁河见他离去, 手里拿着的钥匙叮当作响。

[ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [ɪm'peɪntli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] .
and glanced impatiently toward the older man .
和 瞥了一眼 不耐烦地 朝向 这 老 男人 .

他不耐烦地瞥了一眼那位年长的男人。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][di:] - , [haʊˈevər] , [ɪgˈhɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz][hiː; hi]
The Marquis de Gemosac , however , ignored the sound as completely as he
这 侯爵 德 - , 然而 , 忽略 这 声音 作为 完全地 作为 他
[hæd; həd] [ɪgˈhɔːrd] [ˈrɪvər] [ˈæŋdruːz] [riˈmaːks] .
had ignored River Andrew's remarks .
有 忽略 河 安德鲁的 评论 .

然而，热莫萨克侯爵对这声音充耳不闻，就像他对安德鲁河的言论置之不理一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [dɑːrk][ænd; ənd]
He was looking round him with eyes which had once been dark and
他 曾是 寻找 圆形的 他 和 眼睛 哪个 有 一次 到过 黑暗的 和
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

他环顾四周，那双曾经明亮深邃的眼睛如今已黯然失色。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈdɪmli] [ˈjeləʊ] .
and were now dimly yellow .
和 是 现在 依稀 黄色的 .

现在它们变成了暗黄色。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [tuːm] [tuː; tə] [tuːm] , [ˈveɪnli] [ˈsiːkɪŋ] [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] ,
He looked from tomb to tomb , vainly seeking one that should be distinguished ,
他 看起来 从 墓 到 墓 , 徒劳地 寻求 一 那 应该 是 杰出的 ,
他从一座坟墓望到另一座坟墓，徒劳地寻找一座值得称道的坟墓。

[ɪf] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ker] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
if only by the evidence of a little care at the hands of the living .
如果 仅有的 经过 这 证据 的 一个 小的 关心 在 这 双手 的 这 活的 .

即使只是从活着的人稍加照料就能看出端倪。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [græs] - [ɡrəʊn] [striːt] — [ˈpɑːrtli] [peɪvd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
He looked down the wide grass - grown street — partly paved after the manner of
他 看起来 向下 这 宽的 草 - 生长 街道 — 部分 铺砌路面 后 这 方式 的
[ðə; ði] [ˈneðərləndz] — [tɔːrd] [ðə; ði] [kiː] ,
the Netherlands — toward the quay ,
这 荷兰 — 朝向 这 码头 ,

他望着宽阔的草坪街道——部分路面按照荷兰的方式铺设了石板——朝着码头方向望去，

[wer] [ðə; ði] [braʊn] [ˈrɪvər] [ɡliːmd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [brɪk]
where the brown river gleamed between the walls of the weather - beaten brick
在哪里 这 棕色的 河 闪闪发光 之间 这 墙壁 的 这 天气 - 被打败 砖
[ˈbɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

褐色的河水在饱经风霜的砖墙间闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] , [hæf] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ;
There was a ship lying at the wharf , half laden with hay ;
那里 曾是 一个 船 说谎 在 这 码头 , 一半 满载 和 干草 ;

码头上停着一艘船，船上装了一半的干草；

[ə; eɪ] [ˈkəʊstɪŋ] [kraːft][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈtaɪd(ə)l] [ˈrɪvəz] , [ðə; ði] [ˈɔːrwel] [ɔːr][ðə; ði]
a coasting craft from some of the greater tidal rivers , the Orwell or the
一个 滑行 工艺 从 一些 的 这 更大的 潮汐 河流 , 这 奥威尔 或者 这
[ˈblæk,wɔːtə] .
Blackwater .
黑水 .

来自一些较大的潮汐河流，如奥韦尔河或布莱克沃特河的沿海船只。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] , ['smoʊkɪŋ] [æz; əz][hi;; hi]
A man was sitting on a piece of timber on the quay , smoking as he
一个 男人 曾是 坐着 在 一个 片 的 木材 在 这 码头 , 吸烟 作为 他
[lɒkt] ['si:wərd] .
looked seaward .
看起来 向海 .

一个男人坐在码头的一块木头上，一边抽烟一边眺望大海。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn] [saɪt] .
But there was no one else in sight .
但 那里 曾是 不 一 别的 在 视线 .

但周围并没有其他人。

[fɔ:r; fər] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] [wʌz; wəz][hæf] [di:'pɒpjuleɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ti:] - [taɪm] .
For Farlingford was half depopulated , and it was tea - time .
为了 法灵福德 曾是 一半 人口减少 , 和 它 曾是 茶 - 时间 .

法灵福德已经失去了一半的人口，而且当时正值下午茶时间。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] [leɪ] [ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] , [ʌn'broʊkən][baɪ] [tri:] [ɔ:r] [hedʒ] ,
Across the river lay the marshes , unbroken by tree or hedge ,
穿过 这 河 躺 这 沼泽 , 未破 经过 树 或者 对冲 ,

河对岸是沼泽地，没有树木或篱笆隔开。

[bæərən] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hʌt] .
barren of even so much as a hut .
荒芜 的 甚至 所以 很多 作为 一个 小屋 .

连个小屋都没有。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['heɪzi][ænd; ənd] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] , [ə; eɪ] ['laɪthaʊs]
In the distance , hazy and grey in the eye of the North Sea , a lighthouse
在 这 距离 , 朦胧 和 灰色的 在 这 眼睛 的 这 北 海 , 一个 灯塔
[stʊd] ['dɪmli] ,
stood dimly ,
站立 依稀 ,

在远处，北海朦胧灰蒙蒙的海面上，一座灯塔隐约可见。

[laɪk][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [smoʊk] .
like a pillar of smoke .
喜欢 一个 支柱 的 抽烟 .

像一根烟柱。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] — [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɪrs] [ðə; ði] [si:] [heɪz] — [mɑ:ʃɪz] .
To the south — so far as the eye could pierce the sea haze — marshes .
到 这 南 — 所以 远的 作为 这 眼睛 可以 刺穿 这 海 阴霾 — 沼泽 .

往南——目光能穿透海雾到达的地方——是沼泽地。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] — [wer] [ðə; ði]['rɪvər][ræn] [brɪ'twi:n] [ber] [daɪks] — [mɑ:ʃɪz] .
To the north — where the river ran between bare dykes — marshes .
到 这 北 — 在哪里 这 河 跑 之间 裸 堤坝 — 沼泽 .

往北走——河流在光秃秃的堤坝之间流过——是沼泽地。

[ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] [hʌm] [ʌv; əv]
And withal a silence which was only intensified by the steady hum of
和 此外 一个 沉默 哪个 曾是 仅有的 加强 经过 这 稳定的 哼 的
[ðə; ði][wind] [θru:] [ðə; ði] [nɑ:rld] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [tʃɜ:rtʃja:rd] [tri:z] [wɪtʃ] [tɜ:rn][ə; eɪ]
the wind through the gnarled branches of the few churchyard trees which turn a
这 风 通过 这 盘根错节的 分支 的 这 很少 墓地 树木 哪个 转动 一个
['kraʊtʃɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
crouching back toward the ocean .
蹲伏 后退 朝向 这 海洋 .

此外，一片寂静，只有风吹过教堂墓地里几棵枝干扭曲的树木发出的持续嗡嗡声，更加剧了这种寂静。这些树木蜷缩着背对着大海。

[ɪn][ɔ:ɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [seɪv] , [pə'hæps] ,
In all the world — save , perhaps ,
在 全部 这 世界 — 节省 , 也许 ,

在全世界——或许除了——

[ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk][wɜ:rlɪd] — [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈɛmfəsaɪzɪŋ] [mɔ:ɹ]
in the Arctic world — it would be hard to find a picture emphasising more
在 这 北极 世界 — 它 会 是 难的 到 寻找 一个 图片 强调 更多的
[ˈklɪrli] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈmætər] ,
clearly the fact that a man's life is but a small matter ,
清楚地 这 事实 那 一个 男人的 生活 是 但 一个 小的 事情 ,

在北极世界——很难找到一幅比这幅图更能清楚地强调人的生命是多么微不足道的画面了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [laɪk][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [græs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [waɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]
and the memory of it like the seed of grass upon the wind to be
和 这 记忆 的 它 喜欢 这 种子 的 草 之上 这 风 到 是
[blɔʊn] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd][nɔʊ] [mɔ:ɹ] [riˈkɔ:ld] .
blown away and no more recalled .
吹 离开 和 不 更多的 召回 .

而对它的记忆就像风中的草籽，会被吹走，再也不会被人想起。

[ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [ʌv; əv] [fræns] [stʊd] [ni:] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] -
The bearer of one of the great names of France stood knee - deep in the sun -
这 持有人 的 一 的 这 伟大的 姓名 的 法国 站立 膝盖 - 深的 在 这 太阳 -
[tænd] [græs] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ˈsləʊli] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪmˈprɪnt] [ðə; ði] [si:n] [əˈpɑ:n]
tanned grass and looked slowly round as if seeking to imprint the scene upon
晒黑的 草 和 看起来 缓慢地 圆形的 作为 如果 寻求 到 印记 这 场景 之上
[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
his memory .
他的 记忆 .

一位拥有法国伟大名字的人站在齐膝深的被阳光晒黑的草地上，缓缓环顾四周，仿佛要将眼前的景象深深地印在记忆中。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [tʃ:rtʃ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
He turned to glance at the crumbling church behind him ,
他 转向 到 瞥一眼 在 这 摇摇欲坠 教会 在后面 他 ,
他转身瞥了一眼身后那座摇摇欲坠的教堂。

[bɪlt] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][baɪ][men] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [faʊnd] [ʃeɪp] .
built long ago by men speaking the language in which his own thoughts found shape .
建造 长的 前 经过 男人 请讲 这 语言 在 哪个 他的 自己的 想法 成立 形状 .
很久以前，人们用他自己的思想所用的语言建造了这座建筑。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [keɪpt] [ˈberiəl] [graʊnd] ,
He looked slowly from end to end of the ill - kept burial ground ,
他 看起来 缓慢地 从 结尾 到 结尾 的 这 患病的 - 保留 葬礼 地面 ,
他缓缓地从一端打量到另一端，环顾着这片杂乱无章的墓地。

[ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ænd; ʌnd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ded] , [hu:] ,
crowded with the bones of the nameless and insignificant dead , who ,
挤 和 这 骨头 的 这 无名 和 微不足道 死的 , WHO ,
里面堆满了无名无姓、微不足道的死者的骸骨，他们

[ˈæftər][ə; eɪ] [laɪf] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈstrʌɡ(ə)] [tu:; tə] [rest] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [fu:d] [frʌm; frəm]
after a life passed in the daily struggle to wrest a sufficiency of food from
后 一个 生活 通过了 在 这 日常的 斗争 到 夺取 一个 充足性 的 食物 从
[ə; eɪ] [ˈbærən] [soɪl] ,
a barren soil ,
一个 荒芜 土壤 ,
在贫瘠的土地上为了获取足够的食物而日复一日地奋斗之后，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈɡriːdi] [siː] ,
or the greater struggle to hold their own against a greedy sea ,
或者 这 更大的 斗争 到 抓住 他们的 自己的 反对 一个 贪婪的 海 ;
或者说, 更大的挑战是与贪婪的大海抗争, 以求自保。

[hæd; həd][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
had faded from the memory of the living ,
有 褪色 从 这 记忆 的 这 活的 ,
已经从活着的人的记忆中消失了。

[ˈliːvɪŋ] [nɔːt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [məʊnd] [wer] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [pʊt][hɪz; ɪz] [ʃiːp]
leaving naught behind them but a little mound where the butcher put his sheep
离开 零 在后面 他们 但 一个 小的 冢 在哪里 这 屠夫 放 他的 羊
[tuː; tə] [ɡreɪz] .
to graze .
到 轻擦 .
他们离开后, 只留下一个小土堆, 那是屠夫放羊吃草的地方。

[məˈsjɜːr] [diː] - [wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [ðæt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
Monsieur de Gemosac was so absorbed in his reflections that he seemed to
先生 德 - 曾是 所以 吸收 在 他的 反思 那 他 似乎 到
[fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡreɪv] ,
forget his surroundings and stood above the grave ,
忘记 他的 周围环境 和 站立 多于 这 严重 ,
德·格莫萨克先生沉浸在自己的思绪中, 似乎忘记了周围的一切, 径直站在了坟墓上方。

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈrɪvər] [ˈændruː] ,
pointed out to him by River Andrew ,
尖 出去 到 他 经过 河 安德鲁 ,
安德鲁河向他指出,

[əˈblɪvɪəs] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
oblivious to the cold wind that blew in from the sea ,
浑然不觉 到 这 寒冷的 风 那 吹 在 从 这 海 ,
他全然不顾从海上吹来的寒风,

[def] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseksstənz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [kiːz] ,
deaf to the clink of the sexton's inviting keys ,
聋 到 这 碰杯 的 这 教堂司事的 邀请 钥匙 ,
对教堂司事敲击钥匙发出的诱人声响充耳不闻,

[fərˈɡetfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [huː] [stʊd] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
forgetful of his companion who stood patiently waiting within the porch .
健忘 的 他的 伴侣 WHO 站立 耐心 等待 之内 这 门廊 .
他忘记了同伴正耐心地站在门廊里等候。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bent] [mæn] , [sper] [ʌv; əv] [lɪm] , [ˈhevi] [ʌv; əv] [ˈʃoʊldər] ,
The Marquis was a little bent man , spare of limb , heavy of shoulder ,
这 侯爵 曾是 一个 小的 弯曲 男人 , 空闲的 的 肢 , 重的 的 肩膀 ,
侯爵身材略微佝偻, 四肢瘦削, 肩膀沉重。

[wɪð; wɪθ] [snəʊ] - [waɪt] [her] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][skɪn] , [braʊn] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [æz; əz][ə; eɪ]
with snow - white hair against which his skin , brown and wrinkled as a
和 雪 - 白色的 头发 反对 哪个 他的 皮肤 , 棕色的 和 皱 作为 一个
[ˈwɔːlnʌt] [ʃel] ,
walnut shell ,
核桃 壳 ,
他有着雪白的头发, 与他棕色且像核桃壳一样布满皱纹的皮肤形成鲜明对比。

[lʊkt] [ˈsæloʊ] [laɪk] [oʊld][ˈaɪvəri] .
looked sallow like old ivory .
看起来 黄褐色 喜欢 老的 象牙 .
看起来像陈旧的象牙, 颜色发黄。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd][ˈækwɪlaɪn] ; [nɑ:t][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] ,
His face was small and aquiline ; not the face of a clever man ,
他的 脸 曾是 小的 和 鹰嘴豆 ； 不是 这 脸 的 一个 聪明的 男人 ；
他脸型小巧，鹰钩鼻；看起来不像个聪明人。

[bʌt; bət] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈrɪstəkræt] .
but clearly the face of an aristocrat .
但 清楚地 这 脸 的 一个 贵族 .
但显然是一张贵族面孔。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][grænd] [ˈmænər] [tu:] ,
He had the grand manner too ,
他 有 这 盛大 方式 也 ,
他举止也很有风度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkwaɪət] [er] [ʌv; əv][self] - [əbˈsɔ:rp(ə)n] [wɪtʃ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɪnˈveləps] [ðə; ði] [ˈberərz] [ʌv; əv]
and that quiet air of self - absorption which usually envelops the bearers of
和 那 安静的 空气 的 自己 - 吸收 哪个 通常 信封 这 持有者 的
[hɪˈstɔ:rɪk] [neɪmz] .
historic names .
历史性 姓名 .
以及笼罩在历史名流身上的那种平静的、自我沉浸的氛围。

[ˈdɔ:rmər] [ˈkɑ:lvl] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪtʃ] [ˈpɔɪntɪd] ,
Dormer Colville watched him with a good - natured patience which pointed ,
天窗 科尔维尔 观看 他 和 一个 好的 - 自然 耐心 哪个 尖 ,
多默·科尔维尔带着一种和蔼的耐心注视着他，这暗示着：

[æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [ænd; ənd] [ˌjɔ:nɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] ,
as clearly as his attitude and yawning indifference ,
作为 清楚地 作为 他的 态度 和 打哈欠 漠不关心 ,
正如他的态度和漠不关心的神情所表明的那样，

[tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [fɑ:rlɪŋfə-d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈmju:zmənt] .
to the fact that he was not at Farlingford for his own amusement .
到 这 事实 那 他 曾是 不是 在 法灵福德 为了 他的 自己的 娱乐 .
因为他去法灵福德不是为了自己消遣。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [laʊndʒd] [bæk] [əˈgen] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Presently he lounged back again toward the Marquis and stood behind him .
目前 他 休闲 后退 再次 朝向 这 侯爵 和 站立 在后面 他 .
他随即又向侯爵靠去，站在他身后。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][kəʊld] , [ˈmɑ:rkwɪs] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈplezntli] .
“ **The wind is cold , Marquis ,** ” **he said , pleasantly .**
“ 这 风 是 寒冷的 , 侯爵 , ” 他 说 , 愉快 .
“风很冷，侯爵，”他愉快地说。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkoʊldəst][spɑ:ts][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
“ **One of the coldest spots in England .**
“ 一 的 这 最冷 地点 在 英格兰 .
“英格兰最冷的地方之一。”

[wʌt] [wʊd] [mædəmwəˈzel] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [əˈlaʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɪl] ?
What would Mademoiselle say if I allowed you to take a chill ?
什么 会 小姐 说 如果 我 允许 你 到 拿 一个 寒意 ?
如果我允许你休息一下，小姐会怎么说？

“ [di:] - [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][’oʊvər][hɪz; ɪz] [’ʃʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fʊl]
“ **De Gemosac turned and looked at him over his shoulder with a smile full**
“ 德 - 转向 和 看起来 在 他 超过 他的 肩膀 和 一个 微笑 满的
[ʌv; əv] [pə’θetɪk] [’mi:nɪŋ] .
of pathetic meaning .
的 可怜的 意义 .

德·格莫萨克转过身，回头看着他，脸上带着一丝可怜兮兮的笑容。

[hi:; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] [’dʒestʃər] [ɪn’dɪkətɪv] [ʌv; əv] [’hɔ:ɾər] [æt; ət][ðə; ði] [’bli:knəs] [ʌv; əv]
He spread out his arms in a gesture indicative of horror at the bleakness of
他 传播 出去 他的 武器 在 一个 手势 指示性的 的 恐怖 在 这 凄凉 的
[ðə; ði] [sə’raʊndɪŋz] ;
the surroundings ;
这 周围环境 ;

他张开双臂，做出一个表示对周围环境凄凉景象感到恐惧的手势；

[æt; ət][ðə; ði] [’mɔ:ɾnfəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ’keɪŋ] [’vɪlɪdʒ] ; [ðə; ði] [’drɪri] [’hʊpələsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
at the mournfulness of the decaying village ; the dreary hopelessness of the
在 这 哀悼 的 这 腐烂的 村庄 ; 这 凄凉 绝望 的 这
[’məʊldərɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [tu:mz] .
mouldering church and tombs .
模压 教会 和 陵墓 .

衰败村庄的哀伤；腐朽教堂和坟墓的凄凉绝望。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [’θɪŋkɪŋ] , [maɪ] [frend] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I was thinking , my friend , “ he said** .
“ 我 曾是 思维 , 我的 朋友 , “ 他 说 .

“我当时在想事情，我的朋友，”他说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
“ **That was all** .
“ 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[aɪ ’ti:][ɪz][nɑ:t] [sər’praɪzɪŋ] . . . [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
It is not surprising . . . that one should think .
它 是 不是 奇怪 . . . 那 一 应该 思考 .

这并不奇怪.....人们应该思考这个问题。

“ [’kɑ:lvɪl] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] [’nʌθɪŋ] .
“ **Colville heaved a sigh and said nothing** .
“ 科尔维尔 喘息 一个 叹 和 说 没有什么 .

科尔维尔叹了口气，一言不发。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [aɪ ’ti:] [si:md] , [ɪ’sen’ʃəli] [ə; eɪ] [sɪmpə’θetɪk] [mæn] ; [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [’θɔ:tf(ə)l]
He was , it seemed , essentially a sympathetic man ; not of a thoughtful
他 曾是 , 它 似乎 , 本质上 一个 交感神经 男人 ; 不是 的 一个 周到
[’hæbɪt] [hɪm’self] ,
habit himself ,
习惯 他自己 ,

他似乎本质上是个富有同情心的人；但他本人却不是一个爱思考的人。

[bʌt; bət] [’tɑ:lərənt][ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn] [’ʌðər] .
but tolerant of thought in others .
但 宽容 的 想法 在 其他的 .

但能包容他人的想法。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbɑːmɪnəbli] [ˈwɪndi] [ænd; ənd][kəʊld] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][kɔːrŋ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
It was abominably windy and cold , although the corn was beginning to
它 曾是 极其可憎 刮风 和 寒冷的 , 虽然 这 玉米 曾是 开始 到
[ˈraɪpən] ;
ripen ;
熟 ;

虽然玉米开始成熟，但风却大得可怕，天气也很冷；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəmˈpleɪn] .
but he did not complain .
但 他 做过 不是 抱怨 .

但他没有抱怨。

[ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
Neither did he desire to hurry his companion in any way .
两者都不 做过 他 欲望 到 匆忙 他的 伴侣 在 任何 方式 .

他也不想以任何方式催促他的同伴。

[hiː; hi] [lʊkt] [æːt; ət][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈʃædoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklevər] [ænd; ənd]
He looked at the crumbling grave with a passing shadow in his clever and
他 看起来 在 这 摇摇欲坠 严重 和 一个 通过 阴影 在 他的 聪明的 和
[ˈwɜːrldli] [aɪz] ,
worldly eyes ,
世俗 眼睛 ,

他那双睿智而世故的眼睛里闪过一丝阴影，望着那座摇摇欲坠的坟墓。

[ænd; ənd] [kəmˈpoʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈplezər] .
and composed himself to await his friend's pleasure .
和 由 他自己 到 等待 他的 朋友们 乐趣 .

他镇定下来，等待朋友的喜悦。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] .
In his way he must have been a philosopher .
在 他的 方式 他 必须 有 到过 一个 哲学家 .

从某种意义上说，他一定是一位哲学家。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [dɪd][nɑːt] [səˈdʒest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrd] ,
His attitude did not suggest that he was bored ,
他的 态度 做过 不是 建议 那 他 曾是 无聊的 ,

他的态度丝毫没有表明他感到无聊。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈmoʊt]
and yet it was obvious that he was eminently out of place in this remote
和 然而 它 曾是 明显的 那 他 曾是 非常 出去 的 地方 在 这 偏僻的
[spɑːt] .
spot .
点 .

然而，很明显，他与这个偏僻的地方格格不入。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɪvər] [ˈændruː] ,
He had nothing in common , for instance , with River Andrew ,
他 有 没有什么 在 常见的 , 为了 实例 , 和 河 安德鲁 ,

例如，他与安德鲁河没有任何共同之处。

[ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [jɔːnd] [ðæt] [remɪˈnɪs(ə)nt] [fɪʃ] - [ˈkjʊərə] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
and politely yawned that reminiscent fish - curer into silence .
和 礼貌地 打哈欠 那 令人怀念的 鱼 - 固化剂 进入 沉默 .

那位令人想起鱼干制作者的先生礼貌地打了个哈欠，然后安静了下来。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [ɪn] [fɑːrlɪŋfərd] .
His very clothes were of a cut and fashion never before seen in Farlingford .
他的 非常 衣服 是 的 一个 切 和 时尚 绝不 前 已见 在 法灵福德 .

他的衣着款式和风格在法灵福德前所未见。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ðem; ðəm] , [tu:] , [wið; wiθ][æn; ən] [er] ['rerli] [ə'su:md] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]
He wore them , too , with an air rarely assumed even in the streets of
他 穿着 他们 , 也 , 和 一个 空气 很少 假定 甚至 在 这 街道 的
['ɪpswɪtʃ] .
Ipswich .
伊普斯维奇 .

他也戴着它们，举手投足间都散发着一种即使在伊普斯维奇街头也很少见到的气质。

[men] [sti:l] [drest] [wið; wiθ] [ker] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; [fɔ:r; fər] [ˌdɔr'seɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ded] ,
Men still dressed with care at this time ; for d'Orsay was not yet dead ,
男人 仍然 穿着 和 关心 在 这 时间 ; 为了 奥赛 曾是 不是 然而 死的 ,
[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz] [ˈtɑ:nɪʃt] .
though his fame was tarnished .
尽管 他的 名声 曾是 失去光泽 .

尽管他的名声受到了损害。

[ˈmɪstər] . [ˈdɔ:rmər] [ˈkɑ:lvl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈdændɪ] , [həʊ'evər] .
Mr . Dormer Colville was not a dandy , however .
先生 . 天窗 科尔维尔 曾是 不是 一个 花花公子 , 然而 .
[ˈdɔ:mə] [ˈkɔ:lvl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə] [eɪ] [ˈdændɪ] [ˈhəʊ'evər] .
然而，多默·科尔维尔先生并不是个花花公子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈklevər] [tu:; tə][gʊʃ][tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] [tu:] [waɪz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn]
He was too clever to go to that extreme and too wise not to be within
他 曾是 也 聪明的 到 去 到 那 极端 和 也 明智的 不是 到 是 之内
[rɪ:tʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [greɪt] [ˈteɪləz] [wɜ:r; wər] [greɪt] [men] ,
reach of it in an age when great tailors were great men ,
抵达 的 它 在 一个 年龄 什么时候 伟大的 裁缝 是 伟大的 男人 ,
[ˈdɔ:mə] [ˈkɔ:lvl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə] [eɪ] [ˈdændɪ] [ˈhəʊ'evər] .
他太聪明了，不会走极端；他也太有智慧了，在这个伟大的裁缝就是伟大的人的时代，他不会错过这样的机会。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈi:zi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][repu'teɪ(ə)n][baɪ] [kloʊðz] [ə'loʊn] .
and it was quite easy to make a reputation by clothes alone .
和 它 曾是 相当 简单的 到 制作 一个 名声 经过 衣服 独自的 .
[ˈdɔ:mə] [ˈkɔ:lvl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə] [eɪ] [ˈdændɪ] [ˈhəʊ'evər] .
而且，仅仅依靠衣着就能轻易建立起自己的名声。

[nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dres] [tu:] [faɪn] [fɔ:r; fər] [fɑ:rlɪŋfə-d] ,
Not only was his dress too fine for Farlingford ,
不是 仅有的 曾是 他的 裙子 也 美好的 为了 法灵福德 ,
[ˈdɔ:mə] [ˈkɔ:lvl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə] [eɪ] [ˈdændɪ] [ˈhəʊ'evər] .
他的穿着不仅对法灵福德来说太过华丽，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [tu:n] [wið; wiθ] [ðɪs] [fər'ga:tn] [end][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
but his personality was not in tune with this forgotten end of England .
但 他的 性格 曾是 不是 在 调 和 这 被遗忘的 结尾 的 英格兰 .
[ˈdɔ:mə] [ˈkɔ:lvl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə] [eɪ] [ˈdændɪ] [ˈhəʊ'evər] .
但他的个性与英格兰这片被遗忘的角落格格不入。

[hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sloʊ] - [ˈmu:vɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] ; [noʊ] [fu:lz] ,
His movements were too quick for a slow - moving race of men ; no fools ,
他的 移动 是 也 快的 为了 一个 慢的 - 移动 种族 的 男人 ; 不 傻瓜 ,
[ˈdɔ:mə] [ˈkɔ:lvl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə] [eɪ] [ˈdændɪ] [ˈhəʊ'evər] .
他的动作对于行动迟缓的人类来说太快了；他们可不是傻瓜。

[ænd; ənd][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈmɪdlənd] [ˈbreðrən] ;
and wiser than their midland brethren ;
和 更明智 比 他们的 米德兰 弟兄们 ;
[ˈdɔ:mə] [ˈkɔ:lvl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə] [eɪ] [ˈdændɪ] [ˈhəʊ'evər] .
比他们的中部同胞更有智慧；

[sloʊ] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd]
slow because they had yet to make sure that a better way of life had
慢的 因为 他们 有 然而 到 制作 当然 那 一个 更好的 方式 的 生活 有
[bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈsæksn] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [wɔːkt]
been discovered than that way in which their Saxon forefathers had always walked
到过 发现 比 那 方式 在 哪个 他们的 撒克逊 祖先 有 总是 步行
.
:
.

因为他们尚未确定是否已经找到了比他们的撒克逊祖先一直以来所走的生活方式更好的生活方式。

[ˈkɑːlvɪl] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈekˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˈsplɔɪtɪŋ] [aɪ] .
Colville seemed to look at the world with an exploiting eye .
科尔维尔 似乎 到 看 在 这 世界 和 一个 利用 眼睛 .

科尔维尔似乎用一种剥削的眼光看待世界。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv] [maɪnd] .
He had a speculative mind .
他 有 一个 推测性的 头脑 .

他思维活跃，喜欢进行推测。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɪkˈtɔːriən] [ˈɪrə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [hiː; hi]
Had he lived at the end of the Victorian era instead of the beginning he
有 他 居住地 在 这 结尾 的 这 维多利亚时代 时代 反而 的 这 开始 他
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈfɪnənˈsɪr] .
might have been a notable financier .
可能 有 到过 一个 值得注意的 金融家 .

如果他生活在维多利亚时代末期而不是初期，他可能会成为一位著名的金融家。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [glæns] [tʊk] [ɪn][ɔːl] [fɑːrlɪŋfɜːd] [ɪn][wʌn] [kɑːmprɪˈhensɪv] [ˈvɜːrdɪkt] .
His quick glance took in all Farlingford in one comprehensive verdict .
他的 快的 瞥一眼 采取 在 全部 法灵福德 在 一 综合的 判决 .

他迅速扫了一眼，便对整个法灵福德市做出了全面的评价。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
There was nothing to be made of it .
那里 曾是 没有什么 到 是 制成 的 它 .

它根本没什么价值。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈɑːbvɪəsli] [hæd; həd][noʊ][ˈfjuːtʃər] , [nɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒd]
It was uninteresting because it obviously had no future , nor encouraged
它 曾是 无聊 因为 它 明显地 有 不 未来 , 也不 鼓励

[ˈeni] [ˈentəpraɪz] .
any enterprise .
任何 企业 .

它很无趣，因为它显然没有未来，也无法促进任何创业活动。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [mɑːʃɪz] [ɪnˈdɪfrəntli] ,
He looked across the marshes indifferently ,
他 看起来 穿过 这 沼泽 漠不关心 ,

他漠然地望向沼泽地，

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪts] [ˈdiːviəs] [wei] [brɪˈtwiːn] [haɪ] [ˈdaɪks]
following the line of the river as it made its devious way between high dykes
下列的 这 线 的 这 河 作为 它 制成 它是 狡猾的 方式 之间 高的 堤坝

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] .
to the sea .
到 这 海 .

沿着河流蜿蜒曲折地流经高高的堤坝最终汇入大海的路线。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪd] .
And suddenly his eye lighted .
和 突然 他的 眼睛 照明 .

突然，他的眼睛亮了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪl][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
There was a sail to the south .
那里 曾是 一个 帆 到 这 南 .

有一艘帆船驶向南方。

[ə; eɪ] ['sku:nər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] [maʊθ] ,
A schooner was standing in to the river mouth ,
一个 大篷车 曾是 常设 在 到 这 河 嘴 ,

一艘纵帆船停泊在河口，

[hɜ:r; hər][seɪlz] ['glooɪŋ] ['roʊzli][ɪn][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] .
her sails glowing rosily in the last of the sunset light .
她 帆 发光 乐观地 在 这 最后的 的 这 日落 光 .

夕阳的余晖中，她的船帆泛着淡淡的玫瑰色光泽。

['kɑ:lvɪl] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] ['weðər] ['rɪvər] ['ændru:] [hæd; həd] ['nɒʊtɪst] ,
Colville turned to see whether River Andrew had noticed ,
科尔维尔 转向 到 看 无论 河 安德鲁 有 注意到 ,

科尔维尔转过身，看看安德鲁河是否注意到了他。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['lændzmən] ['lʊkɪŋ] ['skaɪwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:r'tel]
and saw that landsman looking skyward with an eye that seemed to foretell
和 锯 那 土地管理者 寻找 向天空 和 一个 眼睛 那 似乎 到 预言

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [wɪnd] .
the early demise of a favouring wind .
这 早期的 死亡 的 一个 偏爱 风 .

只见那陆地人抬头望天，眼神中似乎预示着顺风即将消逝。

“ [ðæts] - [ðə; ði][ləst] [hoʊp] , - ” [hi; hi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['dɔ:rmər] ['kæl,vɪlz] ['kwestʃən] .
“ **That's ' The Last Hope , ' ' he said , in answer to Dormer Colville's question** . ”
“ 那就是 - 这 最后的 希望 , - ” 他 说 , 在 回答 到 天窗 科尔维尔的 问题 .

“那是《最后的希望》。”他回答多默·科尔维尔的问题时说道。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l] [seɪt] - ['si:mənʃɪp] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][taɪd] . -
“ **And it will take all Seth Clubbe's seamanship to save the tide** . ' ”
“ 和 它 将要 拿 全部 塞思 - 航海术 到 节省 这 潮 . -

“塞思·克拉布必须使出浑身解数，运用他精湛的航海技术才能阻止这股浪潮。”

[ðə; ði][ləst] [hoʊp] . -
The Last Hope . ' -
这 最后的 希望 . -

最后的希望。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] - [hoʊp] , - [bɪlt] [æt; ət] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][ləst] ,
There's many a ' Hope , ' built at Farlingford , and that's the last ,
有 许多 一个 - 希望 , - 建造 在 法灵福德 , 和 那就是 这 最后的 ,

法灵福德建了很多座名为“希望”的房屋，这是最后一座了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][jɑ:rd][ɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [mɔ:r] ['bɪldɪŋ] [naʊ] .
for the yard is closed and there's no more building now .
为了 这 院子 是 关闭 和 有 不 更多的 建筑 现在 .

因为院子已经关闭，现在也没有建筑了。

“ [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
“ **The Marquis de Gemosac had turned away from the grave** , ”
“ 这 侯爵 德 - 有 转向 离开 从 这 严重 ,

“热莫萨克侯爵背对着坟墓。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈkɑːlvɪl] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [lʊkt] [bæk][tuː; tə][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeɪk] [ʌv; əv]
but **as** **Colville** **approached** **him** **he** **looked** **back** **to** **it** **with** **a** **shake** **of**
但 作为 科尔维尔 接近 他 他 看起来 后退 到 它 和 一个 摇 的
[ðə; ðɪ] [hed] .
the head .
这 头 。

但当科尔维尔走近他时，他回头看了一眼，摇了摇头。

“ [ˈæftər] [eɪt] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv] [ˈsplendər] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **After eight centuries of splendour , my friend , ” he said .**
” 后 八 几个世纪 的 辉煌 , 我的 朋友 , ” 他 说 。

“经历了八个世纪的辉煌之后，我的朋友，”他说。

“ [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ðə; ðɪ][end] — [ðæt] ? ”
“ **Can that be the end — that ?** ”
” 能 那 是 这 结尾 — 那 ? ”

“难道这就是结局吗？”

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][end] , ” [ˈænsər] [ˈkɑːlvɪl] , [ˈtʃɪrfəli] .
“ **It is not the end , ” answered Colville , cheerfully .**
” 它 是 不是 这 结尾 , ” 回答 科尔维尔 , 愉快地 。

“这还没结束呢，”科尔维尔兴高采烈地回答道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] .
“ **It is only the end of a chapter .**
” 它 是 仅有的 这 结尾 的 一个 章 。

“这只是一个篇章的结束。”

[lə] [ˈrɔː] [ˌiː es ˈtiː][mɔːrt] — [ˈviːv] [lə] [ˈrɔː] !
Le roi est mort — vive le roi !
乐 投资回报率 est 死亡 — 活力 勒 投资回报率 ！

Le roi est mort——国王万岁！

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈskuːnər] [ˈkriːpɪŋ] [ɪn]
“ **He pointed with his stick , as he spoke , to the schooner creeping in**
” 他 尖 和 他的 戳 , 作为 他 辐 , 到 这 大篷车 爬行 在
[brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [daɪks] .
between the dykes .
之间 这 堤坝 。

“他一边说话，一边用棍子指着那艘在堤坝间缓缓行驶的纵帆船。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 。

第二章

[ˈviːv] [lə] [ˈrɔː] !
VIVE LE ROI
活力 LE 投资回报率

国王万岁

“ [ðə; ðɪ][ləst] [hoʊp] ” [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
“ **The Last Hope ” had been expected for some days .**
” 这 最后的 希望 ” 有 到过 预期的 为了 一些 天 。

《最后的希望》这部电影已经上映好几天了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [fɑːrlɪŋfɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [faʊl] ,
It was known in Farlingford that she was foul ,
它 曾是 已知 在 法灵福德 那 她 曾是 犯规 ,

法灵福德人都知道她品行恶劣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [slɪp] - [wei] [æt; ət]
and that Captain Clubbe had decided to put her on the slip - way at
和 那 队长 - 有 决定 到 放 她 在 这 滑 - 方式 在
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['vɔɪdʒ]
the end of the next voyage
这 结尾 的 这 下一个 航程

克拉布船长决定在下次航行结束时将她放到船台上。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːrlɪŋfɜːd] [mæn]
Captain Clubbe was a Farlingford man
队长 - 曾是 一个 法灵福德 男人

克拉布船长是法灵福德人。

“ [ðə; ði] [læst] [hoʊp] ” [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːrlɪŋfɜːd] [bɪlt] [ʃɪp] ,
“ **The Last Hope** ” **was a Farlingford built ship** ,
“ 这 最后的 希望 ” 曾是 一个 法灵福德 建造 船 ,

“最后的希望”号是法灵福德建造的一艘船，

[ænd; ənd] [seɪt] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ɡoʊ] [pæst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and Seth Clubbe was not the captain to go past his own port for the
和 塞思 - 曾是 不是 这 队长 到 去 过去的 他的 自己的 港口 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz]
sake of saving a few pounds
清酒 的 保存 一个 很少 磅

塞思·克拉布可不是那种为了省几英镑而越过自己港口的船长。

“ - [hɪz; ɪz] ['nei(ə)n] , ” [ðeɪ] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kiː] .
“ **Farlingford's his nation** , ” **they said of him down at the quay** .
“ - 他的 国家 , ” 他们 说 的 他 向下 在 这 码头 .

“法灵福德是他的祖国，”码头上的人们这样评价他。

“ [bɔːrn] [ænd; ənd] [bred] [hɪr] , [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] .
“ **Born and bred here** , **man and boy** .
“ 出生 和 繁殖 这里 , 男人 和 男生 .

“我生于斯长于斯，从小到大都是如此。”

[hiːz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [temz] [draɪ] - [dɑːk] [waɪl] [ðə; ði] [slɪp] - ['weɪz]
He's not likely to put her into a Thames dry - dock while the slip - way's
他是 不是 可能 到 放 她 进入 一个 泰晤士河 干燥 - 码头 尽管 这 滑 - 方式
[ˈstændɪŋ] ['empti]
standing empty .
常设 空的

他不太可能在船坞空置的情况下把她送到泰晤士河干船坞。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɡɒsɪps] ['nætʃ(ə)rəli] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən]
“ **All the village gossips naturally connected the arrival of the two gentlemen**
“ 全部 这 村庄 八卦 自然 连接 这 到达 的 这 二 先生们
[frʌm; frəm] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [læst] [hoʊp] .
from London with the expected return of “ The Last Hope .
从 伦敦 和 这 预期的 返回 的 “ 这 最后的 希望 .

“村里所有的闲言碎语自然而然地将这两位从伦敦来的绅士的到来与人们期待已久的“最后的希望”的回归联系起来。

“ ['kæptɪn] - [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [kə'mɜːrɪ(ə)l] [rɪ'leɪʒnz] [wɪð; wɪθ] [fræns] .
“ **Captain Clubbe was known to have commercial relations with France** .
“ 队长 - 曾是 已知 到 有 商业的 关系 和 法国 .

“众所周知，克拉布船长与法国有商业往来。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɜːrəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] .
It was currently reported that he could speak the language .
它 曾是 现在 据报道 那 他 可以 说话 这 语言 .

据目前报道，他会说这种语言。

[nɒʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒz] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [frʌm; frəm]
No one could tell the number of his voyages backward and forward from
不 一 可以 告诉 这 数字 的 他的 航程 落后 和 向前 从
[ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [ˈbrɪstl] ,
the Bay to Bristol ,
这 湾 到 布里斯托尔 ,

没有人能算出他往返于海湾和布里斯托尔之间的次数。

[tuː; tə] [ˈjɑːməθ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈbəːgən] ,
to Yarmouth , and even to Bergen ,
到 雅茅斯 , 和 甚至 到 卑尔根 ,
到雅茅斯, 甚至到卑尔根,

[ˈkæriŋ] [sɔːlt] - [fɪʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈkʌntrɪz] [wer] [ðer; ðər][rɪˈlɪdʒən] [bɪdʒ][ðem; ðəm] [iːt] [ðæt] [wɪtʃ]
carrying salt - fish to those countries where their religion bids them eat that which
携带 盐 - 鱼 到 那些 国家 在哪里 他们的 宗教 出价 他们 吃 那 哪个
[ðeɪ] [ˈkænɔːt] [səˈplaɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˈwɔːtərz] ,
they cannot supply from their own waters ,
他们 不能 供应 从 他们的 自己的 水 ,
将咸鱼运往那些宗教要求他们食用本国水域无法提供的食物的国家。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋŋ] [bæk] [waɪn] [frʌm; frəm] [bɔːrˈdoʊ] [ænd; ənd] [ˈbrændi] [frʌm; frəm] [ʃəˈrent] .
and bringing back wine from Bordeaux and brandy from Charente .
和 带来 后退 葡萄酒 从 波尔多 和 白兰地 从 夏朗德 .
并从波尔多带回葡萄酒, 从夏朗德带回白兰地。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈetɪkət] , [haʊˈevər] , [ɑːn] [ðiːz] [wɪnd] - [swept] [koʊsts] [tuː; tə][ɪnˈkwærər] [tuː] [ˈkloʊsli]
It is not etiquette , however , on these wind - swept coasts to inquire too closely
它 是 不是 礼仪 , 然而 , 在 这些 风 - 扫荡 海岸 到 查询 也 密切
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈbɪznəs] ,
into a man's business ,
进入 一个 男人的 商业 ,
然而, 在这些风沙肆虐的海岸边, 过分打听男人的私事是不礼貌的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði] [liːst]
and , as in other places , the talk was mostly among those who knew the least
和 , 作为 在 其他 地方 , 这 讲话 曾是 大多 之中 那些 WHO 知道 这 至少
— [ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
— **namely , the women .**
— 即 , 这 女性 .
和其他地方一样, 谈论这些话题的人大多是那些最不了解情况的人——也就是女性。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
There had been a question of repairing the church .
那里 有 到过 一个 问题 的 维修 这 教会 .
之前曾有过修缮教堂的问题。

[ðə; ði][dʒenəˈreɪ](ə)n] [naʊ] [ˈsloʊli] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ɪts][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][hæd; həd] [dɪˈskʌst]
The generation now slowly finding its way to its precincts had discussed
这 一代 现在 缓慢地 寻找 它是 方式 到 它是 辖区 有 讨论
[ðə; ði] [ˈmætər] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
the matter since their childhood and nothing had come of it .
这 事情 自从 他们的 童年 和 没有什么 有 来 的 它 .
如今正慢慢走向自己家园的这一代人, 从小就讨论过这个问题, 但一直没有结果。

[wʌŋ][boʊld][ˈspɪrɪt] [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər]
One bold spirit put forth the suggestion that the two gentlemen were
一 大胆的 精神 放 前进 这 建议 那 这 二 先生们 是
[ˈlʌndən] [ˈɑːkɪtekt] [sent] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
London architects sent down by the Queen to see to the church .
伦敦 建筑师 发送 向下 经过 这 女王 到 看 到 这 教会 .
一位大胆的人士提出, 这两位先生是伦敦的建筑师, 奉女王之命前来负责教堂的建造。

[bʌt; bæt][ðə; ði][aɪ'di:ə] [fel] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði] [ə]ʃərəns] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] .
But the idea fell to the ground before the assurance from Mrs . Clopton's
但 这 主意 跌倒 到 这 地面 前 这 保证 从 太太 .
[oʊn] [lɪps] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bæt][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] .
own lips that the old gentleman was nothing but a Frenchman .
自己的 嘴唇 那 这 老的 绅士 曾是 没有什么 但 一个 法国人 .

但克洛普顿夫人亲口保证说，那位老先生只不过是法国人，这个想法便立刻破灭了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkla:ptən] [kept] “ [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] ,
Mrs . Clopton kept “ The Black Sailor ,
太太 . 克洛普顿 保留 “ 这 黑色的 水手 ,
克洛普顿夫人收藏了《黑水手》

” [ænd; ənd] [nu:] [ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu; tə] [tel] [ˈpi:p(ə)l] ;
” and knew a deal more than she was ready to tell people ;
” 和 知道 一个 交易 更多的 比 她 曾是 准备好 到 告诉 人们 ;
她知道 的比她愿意告诉别人的要多得多;

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈtæntəmaʊnt] [tu; tə] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
which is tantamount to saying that she was a woman in a thousand .
哪个 是 等同 到 说 那 她 曾是 一个 女士 在 一个 千 .
这相当于说她是千里挑一的女子。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [li:kt] [aʊt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈspʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [ˈmɪstər] . [ˈdɔ:rmər]
It had leaked out , however , that the spokesman of the party , Mr . Dormer
它 有 泄露 出去 , 然而 , 那 这 发言人 的 这 派对 , 先生 . 天窗
[ˈkɑ:lvi] ,
Colville ,
科尔维尔 ,

然而，消息已经泄露出来，该党发言人多默·科尔维尔先生

[hæd; həd] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkla:ptən] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈklærət][ɪn][ðə; ði]
had asked Mrs . Clopton whether it was true that there was claret in the
有 问 太太 . 克洛普顿 无论 它 曾是 真的 那 那里 曾是 红酒 在 这
[ˈseləz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] .
cellars of “ The Black Sailor .
地窖 的 “ 这 黑色的 水手 .

曾问克洛普顿夫人，“黑水手”酒馆的地窖里是否真的有红葡萄酒。

” [ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [daʊts] [kʊd; kəd][ˈsætɪsfai] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti]
” And any one having doubts could satisfy himself with a sight of the empty
” 和 任何 一 拥有 疑虑 可以 满足 他自己 和 一个 视线 的 这 空的
[ˈbɒtlz] ,
bottles ,
瓶子 ,

“任何心存疑虑的人，只需看看那些空瓶子就能释怀。”

[ɔ:l] [ˈmoʊldi] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
all mouldy , standing in the back yard of the inn .
全部 发霉的 , 常设 在 这 后退 院子 的 这 客栈 .
都发霉了，立在旅店的后院里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][waɪn] - [ˈmɜ:tʃənts] [frʌm; frəm] [fræns] , [kənˈklu:did] [ðə; ði][ˈwaɪz,eɪkərz][ʌv; əv] [ˈfɑ:rlɪŋfɜ:d]
They were wine - merchants from France , concluded the wiseacres of Farlingford
他们 是 葡萄酒 - 商人 从 法国 , 结束 这 智者 的 法灵福德
[ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈi:vniŋ] [bɪr] .
over their evening beer .
超过 他们的 晚上 啤酒 .

“他们是来自法国的葡萄酒商人，”法灵福德的几个自作聪明的人一边喝着晚间啤酒一边得出结论。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fɑːrlɪŋfɜːd] [tuː; tə] [siː] [ˈkæptɪn] - .
They had come to Farlingford to see Captain Clubbe .
他们 有 来 到 法灵福德 到 看 队长 - .

他们来到法灵福德是为了见克拉布船长。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl] !
What could be more natural !
什么 可以 是 更多的 自然的 !

还有什么比这更自然的呢！

[fɔːr; fər] [fɑːrlɪŋfɜːd] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - .
For Farlingford was proud of Captain Clubbe .
为了 法灵福德 曾是 自豪的 的 队长 - .

法灵福德为克拉布队长感到骄傲。

[aɪ ˈtiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
It so often happens that a man going out into the world and making a great
它 所以 经常 发生 那 一个 男人 去 出去 进入 这 世界 和 制作 一个 伟大的
[neɪm] [ðer; ðər] ,
name there ,
姓名 那里 ,

很多时候，一个人走向世界，并在那里功成名就，

[fəˈɡets] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθpleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪt(ə)] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [rɪˈflektɪd] [ˈɡlɔːrɪ]
forgets his birthplace and the rightful claim to a gleam of reflected glory
忘记了 他的 出生地 和 这 正当的 宣称 到 一个 闪耀 的 反映 荣耀
[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] — [huː] [hæv; həv] [ðəmˈselvz] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm]
which the relations of a great man — who have themselves stayed at home
哪个 这 关系 的 一个 伟大的 男人 — WHO 有 他们自己 入住 在 家
[ænd; ənd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] — [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðer; ðər] [duː] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ]
and done nothing — are always ready to consider their due reward for having
和 完毕 没有什么 — 是 总是 准备好 到 考虑 他们的 到期的 报酬 为了 拥有
[ˈfeɪkən] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈstrʌɡlɪz] .
shaken their heads over him during the earlier struggles .
摇晃 他们的 头部 超过 他 期间 这 早些时候 斗争 .

他忘记了自己的出生地，也忘记了自己理应享有的荣耀光辉——那些伟人的亲戚们，他们自己却待在家里无所事事，总是乐于考虑如何回报他们早年对他摇头叹息的恩情。

[ðoʊ] [sloʊ] [ʌv; əv] [tʌŋ] , [ðə; ði][men][ʌv; əv] [fɑːrlɪŋfɜːd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˌɪŋklɪˈneɪʃ(ə)n] .
Though slow of tongue, the men of Farlingford were of hospitable inclination .
尽管 慢的 的 舌头 , 这 男人 的 法灵福德 是 的 好客 倾角 .

法灵福德的男人们虽然不善言辞，但天性热情好客。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsaːrɪ] [fɔːr; fər] [ˈfrentʃmən] ,
They were sorry for Frenchmen ,
他们 是 对不起 为了 法国人 ,

他们为法国人感到惋惜。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][smɑːrt][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
as for a race destined to smart for all time under the recollection of
作为 为了 一个 种族 注定 到 聪明的 为了 全部 时间 在下面 这 回忆 的
[ˈmeni] [dɪˈzæstrəs] [dɪˈfiːts] [æt; ət] [siː] .
many disastrous defeats at sea .
许多 灾难性的 失败 在 海 .

对于一个注定要永远铭记海上多次惨败的民族来说，这无疑是一个沉重的打击。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] .
And of course they could not help being ridiculous .
和 的 课程 他们 可以 不是 帮助 存在 荒谬的 .

当然，他们难免会做出一些荒唐事。

[ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] [waɪl] [dɪˈpraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈevər]
Heaven had made them like that while depriving them of any hope of ever
天堂 有 制成 他们 喜欢 那 尽管 剥夺 他们 的 任何 希望 的 曾经
[əˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [ˈsi:mənʃɪp] .
attaining to good seamanship .
达到 到 好的 航海术 .
上天让他们变成这样，剥夺了他们获得精湛航海技艺的任何希望。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] , [haʊˈevər] , [kæst] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] , [nɑːt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈjuːzuəl] [tʃæn(ə)l]
Here was a foreigner , however , cast up in their midst , not by the usual channel
这里 曾是 一个 外国人 , 然而 , 投掷 向上 在 他们的 中间 , 不是 经过 这 通常 渠道
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
然而，这里却出现了一个外国人，他并非通过常规途径来到他们中间。

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [per] [frʌm; frəm] [ˈɪpswɪtʃ] .
but by a carriage and pair from Ipswich .
但 经过 一个 运输 和 一对 从 伊普斯维奇 .
但要从伊普斯维奇乘坐马车和双人车。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [fiːl] [ˈloʊnsəm] , [ðeɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
He must feel lonesome , they thought , and strange .
他 必须 感觉 寂寞 , 他们 想法 , 和 奇怪的 .
他们心想，他一定感到孤独和陌生。

[ðeɪ] , [ðerfɔːr] , [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] ,
They , therefore , made an effort to set him at his ease ,
他们 , 所以 , 制成 一个 努力 到 放 他 在 他的 舒适 ,
因此，他们努力让他感到放松自在。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] “ [ðə; ðɪ] [striːt] ” [dʒɜːrk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈsaɪdweɪz]
and when they met him in “ the street ” jerked their heads at him sideways
和 什么时候 他们 遇见 他 在 “ 这 街道 ” 猛地一抖 他们的 头部 在 他 侧身
.
:
.
当他们在“街上”遇到他时，都向他侧过头去。

[ðə; ðɪ] [ˈʌpwərd] [dʒɜːrk] [ɪz] [les] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˈjuːzuəli; juːzəli] [dɪˈnəʊts] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [kiːp]
The upward jerk is less friendly and usually denotes the desire to keep
这 向上 混蛋 是 较少的 友好的 和 通常 表示 这 欲望 到 保持
[ˈstriktli] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [əˈkweɪntənsɪp] .
strictly within the limits of acquaintanceship .
严格 之内 这 限制 的 熟人关系 .
向上猛冲的动作不太友好，通常表示只想保持熟人关系。

[tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈʌpwərd] [lɪft] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ]
To Mr . Dormer Colville they gave the upward lift of the chin as to a
到 先生 . 天窗 科尔维尔 他们 给予 这 向上 举起 的 这 下巴 作为 到 一个
[ˈpɜːrs(ə)n] [tuː] [ˈfæs(ə)l] [ɪn] [spiːtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
person too facile in speech to be desirable .
人 也 容易的 在 演讲 到 是 理想 .
他们对多默·科尔维尔先生露出了不屑的神情，仿佛他是一个能言善辩、令人厌恶的人。

[ðə; ði] ['dʌmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - [ə'pi:ld] [pər'hæps][tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]
The dumbness of the Marquis de Gemosac appealed perhaps to a race of
这 愚蠢 的 这 侯爵 德 - 上诉 也许 到 一个 种族 的
[ˈsi:fərɪŋ] [men] [ˈveri] [ˈsperɪŋli] [prəˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kloʊð]
seafaring men very sparingly provided by nature with words in which to clothe
航海 男人 非常 少量地 假如 经过 自然 和 字 在 哪个 到 衣服
[θɔ:ts] [noʊ] [les] [ˈsa:lɪd][ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtɜ:rsnəs] .
thoughts no less solid and sensible by reason of their terseness .
想法 不 较少的 坚硬的 和 明智的 经过 原因 的 他们的 简洁 .

德·热莫萨克侯爵的愚钝或许迎合了航海者的口味，他们天生语言匮乏，难以用简洁的语言来表达同样深刻而明智的思想。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æ; ət][ɔ:l] [rɪvents] [juˈhæniməsli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə]
It was at all events unanimously decided that everything should be done to
它 曾是 在 全部 活动 一致 决定 那 一切 应该 是 完毕 到
[meɪk] [ðə; ði] [ˈfɔ:rənər] [ˈwelkəm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [læst] [hoʊp] .
make the foreigner welcome until the arrival of “ The Last Hope .
制作 这 外国人 欢迎 直到 这 到达 的 ” 这 最后的 希望 .

总之，大家一致决定，在“最后的希望”到来之前，应该尽一切努力欢迎这位外国人。

“ [ə; eɪ][ˈsɪmələr][ju:nəˈnɪməti] [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [bi:; bi]
” **A similar unanimity characterised the decision that he must without delay be**
” 一个 相似的 一致 具有特征 这 决定 那 他 必须 没有 延迟 是
[ʃoʊn] [ˈfrentʃmənz] [greɪv] .
shown Frenchman's grave .
所示 法国人的 严重 .

“同样一致地决定必须立即带他去见法国人的坟墓。

[ˈrɪvər] [ˈæɪndru:z] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈpresɪdɪntɪd] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌndɪ] [hæt][ɑ:n][ə; eɪ]
River Andrew's action and the unprecedented display of his Sunday hat on a
河 安德鲁的 行动 和 这 空前的 展示 的 他的 星期日 帽子 在 一个
[wɪ:k] - [deɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ:p] - [leɪd] [ski:m] .
week - day were nothing but the outcome of a deep - laid scheme .
星期 - 天 是 没有什么 但 这 结果 的 一个 深的 - 铺设 方案 .

里弗·安德鲁的举动，以及他在工作日史无前例地展示周日礼帽，只不过是一个精心策划的结果。

[ˈmɪsɪz] . [ˈklɑ:ptən][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [tu:; tə] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði]
Mrs . Clopton had been instructed to recommend the gentlemen to inspect the
太太 . 克洛普顿 有 到过 指示 到 推荐 这 先生们 到 检查 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

克洛普顿夫人奉命推荐这几位先生去视察教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [ˈrɪvər] [ˈændru:] ,
and the rest had been left to the wit of River Andrew ,
和 这 休息 有 到过 左边 到 这 有 的 河 安德鲁 ,

其余的就只能交给安德鲁河自行处置了。

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˈkɔ:lɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɑ:pərˈtu:nətiz]
a man whose calling took him far and wide , and gave him opportunities
一个 男人 谁 呼叫 采取 他 远的 和 宽的 , 和 给予 他 机会
[ʌv; əv] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒentlfoʊk] .
of speech with gentlefolk .
的 演讲 和 绅士们 .

他的职业使他走遍四方，并让他有机会与上流人士交谈。

[ði:z] [ɑ:pər'tu:nətiz] [ˈtemptɪd] [ˈrɪvər] [ˈændru:] [tu:; tə][gʊʊ] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk](ə)nɪz] [soʊ][fɑ:r][æz; əz]
These opportunities tempted River Andrew to go beyond his instructions so far as
这些 机会 受诱惑 河 安德鲁 到 去 超过 他的 指示 所以 远的 作为
[tu:; tə][hɪnt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
to hint that he could ,
到 暗示 那 他 可以 ,

这些机会诱惑里弗·安德鲁越过指示，甚至暗示他可以这样做。

[ɪf] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [meɪk] [dɪ'skləʊʒəz] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [rɪ'spektɪŋ] [ˈfrentʃmən] .
if encouraged , make disclosures of interest respecting Frenchman .
如果 鼓励 , 制作 披露 的 兴趣 尊重 法国人 .
如果受到鼓励，请披露与法国人有关的利益关系。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'tru:] ;
Which was untrue ;
哪个 曾是 不属实 ;
这是不实的；

[fɔ:r; fər] [ˈrɪvər] [ˈændru:] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [fɑ:rlɪŋfɜ-d] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ,
for River Andrew knew no more than the rest of Farlingford of a man who ,
为了 河 安德鲁 知道 不 更多的 比 这 休息 的 法灵福德 的 一个 男人 WHO ,
因为安德鲁河镇对这个人一无所知，就像法灵福德镇的其他人一样。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈlɪtərəli] [kæst][ʌp][baɪ][ðə; ði] [si:] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪts] ,
having been literally cast up by the sea at their gates ,
拥有 到过 字面上地 投掷 向上 经过 这 海 在 他们的 大门 ,
他们简直是被大海冲到了家门口。

[hæd; həd] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [geɪts] , [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [fɑ:rlɪŋfɜ-d] [ˈwʊmən] ,
had lived his life within those gates , had married a Farlingford woman ,
有 居住地 他的 生活 之内 那些 大门 , 有 已婚 一个 法灵福德 女士 ,
他一生都生活在那扇大门之内，娶了一位来自法灵福德的女子为妻。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][læst] [gɔ:n] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔ:l] [fɑ:rlɪŋfɜ-d] [wɪ'ðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ˈeni] [hu:] [ɔ:r]
and had at last gone the way of all Farlingford without telling any who or
和 有 在 最后的 已消失 这 方式 的 全部 法灵福德 没有 讲述 任何 WHO 或者
[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
what he was .
什么 他 曾是 .

最后，他像所有法灵福德人一样消失了，没有告诉任何人他是谁，他是什么。

[frʌm; frəm] [ˈsʌndri] [ˈoʊpən] [ˈkɑ:tɪdʒ] [dɔ:z] [ænd; ənd] [wel] - [ˈleɪdn] [ti:] - [teɪblz] [ɡlɑ:nsɪz] [ʌv; əv]
From sundry open cottage doors and well - laden tea - tables glances of
从 杂项 打开 小屋 门 和 出色地 - 满载 茶 - 表格 眼神 的
[ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] - [ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]
inquiry were directed toward the strangers ' faces as they walked down the
询问 是 指导 朝向 这 陌生人 - 面孔 作为 他们 步行 向下 这
[stri:t] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [vju:d] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
street after having viewed the church .
街道 后 拥有 已查看 这 教会 .

从各处敞开的农舍门和摆满茶点的桌子上，人们纷纷投来探寻的目光，看着这些陌生人在参观完教堂后沿着街道走来。

[sʌm; səm] ['preʃ(ə)nt] ['fi:meɪl] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [stɛrt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [kwaiɪt]
Some prescient females went so far as to state that they could see quite
一些 先见之明 女性 去 所以 远的 作为 到 状态 那 他们 可以 看 相当
[dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] ['eldə] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [dɪ'mi:nər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
distinctly in the elder gentleman's demeanour a sense of comfort and
明显地 在 这 长老 绅士的 风度 一个 感觉 的 舒适 和
[kɑ:nsə'leɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðʌs] ['tæktfəli] [kən'veɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
consolation at the knowledge thus tactfully conveyed to him that he was not
安慰 在 这 知识 因此 委婉地 传递 到 他 那 他 曾是 不是
[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [fɑ:rlɪŋfɜ-d] .
the first of his kind to be seen in Farlingford .
这 第一的 的 他的 种类 到 是 已见 在 法灵福德 .

一些有先见之明的女士甚至表示，她们从这位老先生的举止中清楚地看出，得知自己并非法灵福德出现的第一个这类人，他感到很舒服和欣慰。

[hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtə] ['fɑ:lʊd] ['rɪvə] ['ændru:] ,
Hard upon the heels of the visitors followed River Andrew ,
难的 之上 这 高跟鞋 的 这 访客 随后 河 安德鲁 ,
紧随来访者之后的是安德鲁河，

['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [sau'westə] [naʊ] [ænd; ənd] ['kæriŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] " [ðə; ði][ləst] [hoʊp] " [wʌz; wəz]
wearing his sou'wester now and carrying the news that " The Last Hope " was
穿着 他的 西南风 现在 和 携带 这 消息 那 " 这 最后的 希望 " 曾是
['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
coming up on the top of the tide .
未来 向上 在 这 顶部 的 这 潮 .

他现在戴着防风帽，带来了“最后的希望”即将到来这一消息。
[fɑ:rlɪŋfɜ-d] [laɪz] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvə] ,
Farlingford lies four miles from the mouth of the river ,
法灵福德 谎言 四 英里 从 这 嘴 的 这 河 ,
法灵福德距离河口四英里，

[ænd; ənd][noʊ] [ʃɪp] [kæn; kən] [wel] [ə'raɪv] [ʌnɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ki:] ;
and no ship can well arrive unexpected at the quay ;
和 不 船 能 出色地 到达 意外 在 这 码头 ;
任何船只都不可能意外抵达码头；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [meɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ['tækɪŋ] [ʌp] ['ʌndə] ['ɔ:tnd] [seɪl] , ['hedɪŋ] [ɔ:l]
for the whole village may see her tacking up under shortened sail , heading all
为了 这 所有的 村庄 可能 看 她 追踪 向上 在下面 缩短 帆 , 标题 全部
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,
整个村庄的人都可能看到她收起帆，转向，朝各个方向驶去。

['sʌmtaɪmz] [kloʊz] - [hɔ:lɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ['fri:] [æz; əz][ʃi:; ji] ['fɑ:lʊz] [ðə; ði]['zɪgzægz][ʌv; əv]
sometimes close - hauled , and now running free as she follows the zigzags of
有时 关闭 - 拖拽 , 和 现在 跑步 自由的 作为 她 跟随 这 之字形 的
[ðə; ði]['rɪvə] .
the river .
这 河 .

有时她会迎着河水疾驰，现在她则沿着河流的之字形河道自由奔跑。
[ðʌs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,
Thus , from the open door ,
因此 , 从 这 打开 门 ,
因此，从敞开的门，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['fɪnɪ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [mi:l] [æt; ət]
the villagers calculated the chances of being able to finish the evening meal at
这 村民们 计算 这 机会 的 存在 有能力的 到 结束 这 晚上 一顿饭 在
['li:ʒər] [ænd; ənd] [stɪl] [bi:; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ki:] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [sɛrt] - [brɪŋ] [hɪz; ɪz]
leisure and still be down at the quay in time to see Seth Clubbe bring his
闲暇 和 仍然 是 向下 在 这 码头 在 时间 到 看 塞思 - 带来 他的
[ɪp] [ə,b:ŋ'saɪd] .
ship alongside .
船 旁边 .

村民们计算了一下，看他们能否悠闲地吃完晚饭，还能及时赶到码头，看到塞思·克拉布把他的船开过来。

[wʌŋ] [baɪ] [wʌŋ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] , [paɪp] [ɪn] [maʊθ] , [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
One by one the men of Farlingford , pipe in mouth , went toward the river ,
— 经过 — 这 男人 的 法灵福德 , 管道 在 嘴 , 去 朝向 这 河 ,
[fɑ:lɪŋfɜ:d] [paɪp] [ɪn] [maʊθ] [wɛnt] [təʊəd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
法灵福德的男人们一个个嘴里叼着烟斗，走向河边。

[nɔ:t] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndli] , ['saɪdwərd] [dʒɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['frentʃmən]
not forgetting the kindly , sideward jerk of the head for the old Frenchman
不是 遗忘 这 亲切地 , 横向 混蛋 的 这 头 为了 这 老的 法国人
[ɔ:l'redi] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
already waiting there .
已经 等待 那里 .

别忘了向已经在那里等候的法国老先生友好地侧头点头致意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [gri:n] ['wɔ:tər] [sweld] [ænd; ənd]
It was nearly the top of the tide and the clear green water swelled and
它 曾是 几乎 这 顶部 的 这 潮 和 这 清除 绿色的 水 肿胀 和
[gɜ:ɡəld] [raʊnd] [ðə; ði] ['wi:di] [paɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] ,
gurgled round the weedy piles of the quay ,
咕噜咕噜 圆形的 这 杂草 堆 的 这 码头 ,
[brɪŋɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] ['təukənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] — ['ʃædɔʊ] ['dʒeli] - [fɪ] , [wi:d] , [ænd; ənd]
bringing on its surface tokens from the sea — shadowy jelly - fish , weed , and
带来 在 它是 表面 代币 从 这 海 — 阴暗的 果冻 - 鱼 , 杂草 , 和
[frɔ:θ] .
froth .
泡沫 .

它从海里带来了水面上的各种景象——阴影笼罩的水母、海藻和泡沫。

“ [ðə; ði] [læst] [hoʊp] ” [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [naʊ] , ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [mɪd] - [stri:m] .
“ **The Last Hope** ” **was quite close at hand now , swinging up in mid - stream** .
“ 这 最后的 希望 ” 曾是 相当 关闭 在 手 现在 , 摇摆 向上 在 中 - 溪流 .
[ðə; ði] [læst] [hoʊp] [wəz] [kwɑɪt] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [naʊ] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [mɪd] - [stri:m] .
“最后的希望”近在眼前，正从河中央跃然而起。

[ðə; ði] [sʌŋ] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] [ðə; ði] ['kwɑɪət][ʌv; əv] ['i:vniŋ] [bru:did] ['heɪzɪli] .
The sun had set and over the marshes the quiet of evening brooded hazily .
这 太阳 有 放 和 超过 这 沼泽 这 安静的 的 晚上 沉思 朦胧地 .
[ðə; ði] [sʌŋ] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] [ðə; ði] ['kwɑɪət] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] [bru:did] ['heɪzɪli] .
太阳落山了，傍晚的宁静笼罩着沼泽地，笼罩着一层朦胧的夜色。

['kæptɪn] - [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ɔ:l] [seɪl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [dʒɪb] .
Captain Clubbe had taken in all sail except a jib .
队长 - 有 已采取 在 全部 帆 除了 一个 吊臂 .
[ˈkæptɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ɔ:l] [seɪl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [dʒɪb] .
克拉布船长收起了除前帆以外的所有帆。

[hɪz; ɪz] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['leɪzɪli] ['oʊvər,sɑɪd] , ['redi] [tu:; tə] [drɔ:p] .
His anchor was swinging lazily overside , ready to drop .
他的 锚 曾是 摇摆 懒洋洋 外侧 , 准备好 到 降低 .
[hɪz; ɪz] ['æŋkər] [wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈleɪzɪli] [ˈoʊvər,sɑɪd] [ˈredi] [tu:; tə] [drɔ:p] .
他的锚懒洋洋地向外摆动，随时准备下锚。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [kʊd; kəd][noʊt][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [kræk]
The watchers on the quay could note the gentle rise and fall of the crack
这 观察者 在 这 码头 可以 笔记 这 温和的 上升 和 落下 的 这 裂缝
[ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][brˈhaɪnd] .
little vessel as the tide lifted her from behind .
小的 血管 作为 这 潮 抬起 她 从 在后面 。

码头上的观察者可以注意到，随着潮水从后面托起这艘破旧的小船，船身轻轻地上下起伏。
[ʃi; ʃi] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [ˈdænsɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [bæk] [frʌm; frəm] [sku:l] .
She seemed to be dancing to her home like a maiden back from school .
她 似乎 到 是 跳舞 到 她 家 喜欢 一个 少女 后退 从 学校 .
她仿佛像个放学回家的少女一样，翩翩起舞地回到家中。

[ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈteɪpərɪŋ] [mɑ:sts] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:vɪŋ] [ˈsi:z] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [left]
The swing of her tapering masts spoke of the heaving seas she had left
这 摇摆 的 她 逐渐变细 桅杆 辐 的 这 起伏 海域 她 有 左边
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 。

她那逐渐变细的桅杆的摇摆，诉说着她身后波涛汹涌的大海。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [fɑ:rlɪŋfɜ-d] [ðæt] [noʊ][wʌn] [spəʊk] .
It was characteristic of Farlingford that no one spoke .
它 曾是 特征 的 法灵福德 那 不 一 辐 .
这是法灵福德的典型特征，没有人说话。

[ˈrɪvər] [ˈændru:] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ,
River Andrew was already in his boat ,
河 安德鲁 曾是 已经 在 他的 船 ,
安德鲁河当时已经在船上了。

[ˈredi] [tu; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] [ʊd; ʃəd] [ˈkæptɪn] - [wɪʃ] [tu; tə] [send] [ə; eɪ] [roʊp] [ə] ʃɔ:r] .
ready to lend a hand should Captain Clubbe wish to send a rope ashore .
准备好 到 借 一个 手 应该 队长 - 希望 到 发送 一个 绳索 岸上 .
如果克拉布船长想送绳子上岸，我们随时准备伸出援手。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ment] [tu; tə] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [fɔ:r; fər]
But it was obvious that the captain meant to anchor in the stream for
但 它 曾是 明显的 那 这 队长 意思是 到 锚 在 这 溪流 为了
[ðə; ði] [naɪt] :
the night :
这 夜晚 :
但很明显，船长打算当晚在溪流中抛锚过夜：

[soʊ] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɑ:n] [ʃɔ:r] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][hɪz; ɪz] [spi:tʃ]
so obvious that if any one on shore had mentioned the conclusion his speech
所以 明显的 那 如果 任何 一 在 支撑 有 提及 这 结论 他的 演讲
[wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstedi]
would have called for nothing but a contemptuous glance from the steady
会 有 称为 为了 没有什么 但 一个 轻蔑的 瞥一眼 从 这 稳定的
[blu:] [aɪz] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
blue eyes all round him .
蓝色的 眼睛 全部 圆形的 他 .
如此显而易见，如果岸上任何人提及这一结论，他的演讲只会招致周围所有人冷漠的蓝眼睛的轻蔑目光。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑ:rlɪŋfɜ-d] [ʃɪp] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]
It was equally characteristic of a Farlingford ship that there were no
它 曾是 同样地 特征 的 一个 法灵福德 船 那 那里 是 不
[gˈri:tɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
greetings from the deck .
问候 从 这 甲板 .
法灵福德船只的另一个典型特点是，甲板上不会有人向乘客致意。

[ðoʊz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [pə'si:v] [ðə; ði] ['bɜ:rlɪ] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['kæptɪn] - , ['stændɪŋ] [baɪ]
Those on shore could clearly perceive the burly form of Captain Clubbe , standing by
那些 在 支撑 可以 清楚地 感知 这 魁梧的 形式 的 队长 - , 常设 经过
[ðə; ði] ['weðər] ['rɪŋɪŋ] .
the weather rigging .
这 天气 索具 .

岸上的人可以清楚地看到克拉布船长魁梧的身影，他正站在迎风索具旁。

[waɪvz] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][ðer; ðər] [ˈlʌvəz] ; [bʌt; bət] ,
Wives could distinguish their husbands , and girls their lovers ; but ,
妻子们 可以 区分 他们的 丈夫们 , 和 女孩们 他们的 恋人 ; 但 ,
妻子能分辨出自己的丈夫，女儿能分辨出自己的情人；但是，
[æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtæsɪtɜ:rni][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n] , [noʊ]
as these were attending to their business with a taciturn concentration , no
作为 这些 是 参加 到 他们的 商业 和 一个 沉默寡言 专注 , 不
[hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ˌsælju'teɪ(ə)n] .
hand was raised in salutation .
手 曾是 提高 在 问候 .
由于他们默默地专注处理自己的事务，没有人举手致意。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [dra:pt] [naʊ] .
The wind had dropped now .
这 风 有 掉落 现在 .

风停了。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ɑ:r; ər] [koʊsts] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [naɪts] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [deɪz] .
For these are coasts of quiet nights and boisterous days .
为了 这些 是 海岸 的 安静的 夜晚 和 喧闹的 天 .

因为这里既有宁静的夜晚，也有喧闹的白昼。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [slæk] .
The tide was almost slack .
这 潮 曾是 几乎 松弛 .

潮水几乎处于静止状态。

“ [ðə; ði] [læst] [hoʊp] ” [wʌz; wəz] ['skersli] ['mu:vɪŋ] ,
“ **The Last Hope** ” **was scarcely moving** ,
“ 这 最后的 希望 ” 曾是 几乎 移动 ,

《最后的希望》几乎没有感人之处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['jædʊvi] [laɪt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dri:mi]
and in the shadowy light looked like a phantom ship sailing out of a dreamy
和 在 这 阴暗的 光 看起来 喜欢 一个 幻影 船 帆船 出去 的 一个 梦幻般的
[ˈsʌnset] [skaɪ] .
sunset sky .
日落 天空 .

在昏暗的光线下，它看起来像一艘幽灵船，从梦幻般的落日天空中驶出。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] , [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [soʊ] [drə'mætɪkli] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld]
Suddenly the silence was broken , so unexpectedly , so dramatically , that the old
突然 这 沉默 曾是 破碎的 , 所以 不料 , 所以 戏剧性地 , 那 这 老的
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

突然，寂静被打破了，如此出乎意料，如此戏剧性，以至于那位法国老人.....

[tu:; tə] [hu:z] ['neɪtʃər] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ə'pi:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] ,
to whose nature such effects would naturally appeal with a lightning speed ,
到 谁 自然 这样的 效果 会 自然 上诉 和 一个 闪电 速度 ,
这种效果自然会以闪电般的速度吸引那些天性如此的人。

[ˈroʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtɪd] [aɪz] [tʊːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
rose to his feet and stood looking with startled eyes toward the ship .
玫瑰 到 他的 脚 和 站立 寻找 和 惊慌 眼睛 朝向 这 船 .
他站起身来，惊愕地望着那艘船。

[ə; eɪ] [klɪr] [strɔːŋ] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [ˈdʒɔɪəsli] [ˈɪntuː] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ]
A clear strong voice had broken joyously into song , and the words it sang
一个 清除 强的 嗓音 有 破碎的 欣喜地 进入 歌曲 , 和 这 字 它 唱
[wɜːr; wər] [frentʃ] :
were French :
是 法语 :
一个清澈洪亮的声音欢快地唱了起来，歌词是法语：

“ [ˈsɛst, ˈseɪ] [lə] [haːˈzɑːrd] ,
“ **C'est le Hasard ,**
” 是 勒 偶然 ,
“这是偶然的，

[ˌkju ju ˈaɪ] , [tɑːt] [oʊ] [tɑːrd] ,
Qui , tot ou tard ,
qui , 总计 你的 迟缓 ,
Qui, tot ou tard,

[ˌaɪ, siːˈaɪ] [bas] [naʊs] [sɪˈkɑːnd] ;
Ici bas nous seconde ;
ici 基础 我们 第二 ;
Ici bas nous seconde;

[kɑːr] ,
Car ,
车 ,
车，

[-] [baʊt] [diːˈju] [ˈmɑːnd]
D'un bout du monde
逼债 回合 杜 世界
D'un bout du monde

[ə; eɪ] [lətɜː] [baʊt] ,
A l'autre bout ,
一个 另一个 回合 ,
另一场比赛，

[lə] [haːˈzɑːrd] [sœl] [feɪt] [təʊt] .
Le Hasard seul fait tout .
乐 偶然 瑟尔 事实 兜售者 .
Le Hasard seul fait tout.

“ [nɑːt] [ˈoʊnli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kweɪnt] ,
” **Not only were the words incongruous with their quaint ,**
” 不是 仅有的 是 这 字 不协调 和 他们的 古雅 ,
“这些话不仅与他们古朴的风格不符，

[ˈsædli] [geɪ] [er] [ˌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [ˈepək] [ˌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈpoʊətɪrɪ] ;
sadly gay air of a dead epoch of music and poetry ;
令人遗憾的是同性恋空气 的 一个 死的 时代 的 音乐 和 诗 ;
令人悲伤的同性恋气息，仿佛来自一个逝去的音乐和诗歌时代；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡrʌf] [ænd; ənd] [sləʊ]
but the voice was in startling contrast to the tones of a gruff and slow
但 这 嗓音 曾是 在 令人震惊 对比 到 这 音调 的 一个 粗暴 和 慢的
- [ˈspi:kɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
- speaking people .
- 请讲 人们 .

但这声音与粗犷缓慢的说话方式形成了鲜明的对比。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ˈtenər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][aɪˈti:] , [hæf]
For it was a clear tenor voice with a ring of emotion in it , half
为了 它 曾是 一个 清除 男高音 嗓音 和 一个 戒指 的 情感 在 它 , 一半
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

因为那是一个清晰的男高音，带着一丝情感，半是笑声。

[hæf] [terz] , [sʌt] [æz; əz][noʊ] [ˈbrɪtn] [kʊd; kəd] [ˈkʌmpəs] [hɪmˈself] ,
half tears , such as no Briton could compass himself ,
一半 眼泪 , 这样的 作为 不 英国人 可以 罗盘 他自己 ,
半滴眼泪，没有哪个英国人能理解。

[ɔ:r] [hɪr] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dʌm] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnəs] .
or hear in another without a dumb feeling of shame and shyness .
或者 听到 在 其他 没有 一个 哑的 感觉 的 耻辱 和 害羞 .
或者在另一个人听来，不会感到羞愧和害羞。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [hɜ:rd] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] — [ænd; ənd][ɔ:l] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] [wʌz; wəz][ðər; ðər][baɪ]
But those who heard it on the shore — and all Farlingford was there by
但 那些 WHO 听到 它 在 这 支撑 — 和 全部 法灵福德 曾是 那里 经过
[ðɪs] [taɪm] — [ˈoʊnli] [læft] [ˈkɜ:rtli] .
this time — only laughed curtly .
这 时间 — 仅有的 笑了 简短地 .

但当时在岸边听到这话的人——法灵福德镇的所有人都到那里去了——只是冷笑了几声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪmˈpɜ:rfɪktli] [dɪˈveləpt]
Some of the women exchanged a glance and made imperfectly developed
一些 的 这 女性 交换 一个 瞥一眼 和 制成 不完美地 发达
[ˈdʒestʃərz] ,
gestures ,
手势 ,

有些女性交换了一个眼神，并做出了一些不太熟练的手势。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəns] [ʌndərˈstʊd] [bɪˈtwi:n] [ˈmʌðərz] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [jʌŋ]
as of a tolerance understood between mothers for anything that is young
作为 的 一个 宽容 理解 之间 母亲们 为了 任何事物 那 是 年轻的
[ænd; ənd][ɪnˈkɑ:nsəkwənt] .
and inconsequent .
和 不相关的 .

就像母亲们之间对任何幼稚无足轻重的事物所抱有的那种宽容一样。

“ [wi:v] [ˈɡa:tn] [lu:] [ˈbɛəˈbəʊn] [bæk] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn] ,
“ We've gotten Loo Barebone back at any rate , ” said a man , ”
“ 我们已经 获得 厕所 基本结构 后退 在 任何 速度 , ” 说 一个 男人 ,
“至少我们已经把卢·巴雷博恩找回来了,”一名男子说道。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪt] .
bearing the reputation of a wit .
轴承 这 名声 的 一个 有 .
以机智著称。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈpriːjətər] [ˈænsər] :
And after a long pause one or two appreciators answered :
和 后 一个 长的 暂停 一 或者 二 欣赏者 回答 :

一阵长时间的沉默后，一两位欣赏者回答道：

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ænd; ənd] [læft] [ɡʊd] -
“ **You're right , ” and laughed good - humouredly .**
“ 你是 正确的 , ” 和 笑了 好的 - 幽默地 .
“你说得对,”他笑着说。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [sæt] [daʊn] [əˈɡen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈefərt] [æt; ət][self] - [kənˈtrɒl] ,
The Marquis de Gemosac sat down again , with a certain effort at self - control ,
这 侯爵 德 - 卫星 向下 再次 , 和 一个 肯定 努力 在 自己 - 控制 ,
格莫萨克侯爵再次坐下，努力克制着自己。

[ɑːn][ðə; ði] [bɔːk] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][sʌm; səm] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [taɪd] -
on the balk of timber which had been used by some generations of tide -
在 这 犹豫 的 木材 哪个 有 到过 用过的 经过 一些 几代人 的 潮 -
[ˈwɒtʃəz] .
watchers .
观察者 :

在几代潮汐观察者使用过的木墩上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ɡləns] [wɪð; wɪθ][ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] ,
He turned and exchanged a glance with Dormer Colville ,
他 转向 和 交换 一个 瞥一眼 和 天窗 科尔维尔 ,
他转过身，和多默·科尔维尔交换了一个眼神。

[huː] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [ˈhedɪd] [keɪn] .
who stood at his side leaning on his gold - headed cane .
WHO 站立 在 他的 边 倾斜 在 他的 金子 - 标题 甘蔗 .
他站在他身边，拄着他的金头拐杖。

[ˈkɑːlvɪlz] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
Colville's expression seemed to say :
科尔维尔的 表达 似乎 到 说 :

科尔维尔的表情似乎在说：

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
“ **I told you what it would be .**
“ 我 讲述 你 什么 它 会 是 .
“我告诉过你结果会是什么。”

[bʌt; bət] [weɪt] : [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .
But wait : there is more to come .
但 等待 : 那里 是 更多的 到 来 .

但请稍等：还有更多精彩内容即将到来。

“ [hɪz; ɪz][ˈæfəb(ə)l] [aɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈfeɪsɪz] ,
“ **His affable eyes made a round of the watching faces ,**
“ 他的 和蔼可亲 眼睛 制成 一个 圆形的 的 这 观看 面孔 ,
他那和蔼的目光扫过一张张注视的面孔，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ,
and even exchanged a sympathetic smile with some ,
和 甚至 交换 一个 交感神经 微笑 和 一些 ,
甚至还与一些人交换了同情的微笑。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [faɪn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [bɪˈlɔːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
as if to hint that his clothes were only fine because he belonged to a
作为 如果 到 暗示 那 他的 衣服 是 仅有的 美好的 因为 他 属于 到 一个
[faɪn] [dʒenəˈreɪ(ə)n] ,
fine generation ,
美好的 一代 ,

仿佛在暗示，他之所以衣着考究，是因为他出身于一个上流社会。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈhjuːmən] [æz; əz] [ˈeni] [ˈbiːtɪŋ] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [ˈhoʊmliər] [koʊt] .
but that his heart was as human as any beating under a homelier coat .
但 那 他的 心 曾是 作为 人类 作为 任何 殴打 在下面 一个 家宅 外套 .
但他的心和任何一个穿着朴素外套的人一样，都是一颗鲜活的人心。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈpæsən] , ” [sed] [wʌn] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈeɪprən]
“ There's Passen , ” said one woman to another , behind the corner of her apron
“ 有 帕森 , ” 说 一 女士 到 其他 , 在后面 这 角落 的 她 围裙
[wɪˈðɪn] [ˈkɔlvɪlz] [ˈhɪrɪŋ] .
, within Colville's hearing .
, 之内 科尔维尔的 听力 .

“帕森在那儿,”一个女人躲在围裙角后面对另一个女人说，科尔维尔也能听到。

“ [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [dɔːz] [ˈnaʊədeɪz] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [ˈsep, ˈeɪˈpiː]
“ It takes a deal to bring him out o ' doors nowadays , and little Sep
“ 它 需要 一个 交易 到 带来 他 出去 o - 门 如今 , 和 小的 九月
[ænd; ənd] — [mɪs] [ˈmɪriəm] .
and — Miss Miriam .
和 — 错过 米里亚姆 .

“现在要把他从户外带出来可不容易，还有小塞普和——米里亚姆小姐。

“ [ˈdɔːrmər] [ˈkɔːlvɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
“ Dormer Colville heard the words .
“ 天窗 科尔维尔 听到 这 字 .

多默·科尔维尔听到了这些话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈspʊʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst]
And he heard something unspoken in the pause before the mention of the last
和 他 听到 某物 未说出口的 在 这 暂停 前 这 提到 的 这 最后的
[neɪm] .
name .
姓名 .

在提到姓氏之前的那短暂停顿中，他听出了未说出口的话。

[hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [lʊk] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He did not look at once in the direction indicated by a jerk of the
他 做过 不是 看 在 一次 在 这 方向 表明的 经过 一个 混蛋 的 这
[ˈspiːkəz] [θʌm] ,
speaker's thumb ,
演讲者的 拇指 ,

他并没有立刻看向说话者拇指指向的方向。

[bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pəˈzi](ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪˈðəʊt]
but waited until a change of position enabled him to turn his head without
但 等待 直到 一个 改变 的 位置 已启用 他 到 转动 他的 头 没有
[ʌnˈduː] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
undue curiosity .
过度 好奇心 .

但他等到变换姿势后，才能在不引起过多好奇的情况下转头去看。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn]
He threw back his shoulders and stretched his legs after the manner of one
他 扔 后退 他的 肩膀 和 拉伸 他的 腿 后 这 方式 的 一
[kræmpt] [baɪ] [ˈstændɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn] [ˈætɪtuːd]
cramped by standing too long in one attitude
狭窄 经过 常设 也 长的 在 一 态度
他挺直肩膀，伸展双腿，就像长时间保持一个姿势站得酸痛一样。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdz] [ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] , [wer] [ðə; ði] [daɪk] [wʌz; wəz][ˈwaɪdər] ,
A hundred yards farther up the river , where the dyke was wider ,
一个 百 码 更远 向上 这 河 , 在哪里 这 堤防 曾是 更广泛 ,
再往上游走一百码，那里堤坝更宽阔了，
[ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] [mæn][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [kiː]
a grey - haired man was walking slowly toward the quay
一个 灰色的 - 头发 男人 曾是 步行 缓慢地 朝向 这 码头
一位头发花白的老人正缓缓走向码头。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ] [jʌŋ]
In front of him a boy of ten years was endeavouring to drag a young
在 正面 的 他 一个 男生 的 十 年 曾是 努力 到 拖 一个 年轻的
[gɜːrl] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdʒeti][æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [peɪs] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [dɪˈzaɪrd]
girl toward the jetty at a quicker pace than she desired
女孩 朝向 这 码头 在 一个 更快 步伐 比 她 想要的
在他面前，一个十岁的男孩正试图以比小女孩希望的速度更快的速度把她拉向码头。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æɪt; ət][hɪz; ɪz][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] [huː]
She was laughing at his impetuosity and looking back toward the man who
她 曾是 笑 在 他的 冲动 和 寻找 后退 朝向 这 男人 WHO
[ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æbˈstrækʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt]
followed them with the abstraction and indifference of a student
随后 他们 和 这 抽象 和 漠不关心 的 一个 学生
她嘲笑他的鲁莽，回头看向那个跟在他们身后的男人，眼神空洞而冷漠，就像个学生。

[ˈkɑːlɪl] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] [ɪn][wʌn] [kwɪk] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [glæns]
Colville took in the whole picture in one quick comprehensive glance
科尔维尔 采取 在 这 所有的 图片 在 一 快的 综合的 瞥一眼
科尔维尔一眼就看清了全貌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ɑːn] [bɔːrd] “ [ðə; ði][læst] [hoʊp] ” [brɪˈgæən] [əˈnʌðər]
But he turned again as the singer on board “ The Last Hope ” began another
但 他 转向 再次 作为 这 歌手 在 木板 “ 这 最后的 希望 ” 开始 其他
[vɜːrs]
verse
诗
但当“最后的希望”号上的歌手开始唱下一段歌词时，他又转过身去。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈklɪrli] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [nuː] [ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ]
The words were clearly audible to such as knew the language
这 字 是 清楚地 可听见的 到 这样的 作为 知道 这 语言
对于懂这种语言的人来说，这些话听得很清楚。

[ænd; ənd] [ˈkɑːlɪl] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈgrævəti][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
and Colville noted that the girl turned with a sudden gravity to listen to
和 科尔维尔 著名的 那 这 女孩 转向 和 一个 突然 重力 到 听 到
[ðem; ðəm]
them
他们
科尔维尔注意到，女孩突然神情严肃地转过身来听他们说话。

“ [ən] [tel] [-] [vænteɪt]
“ **Un tel qu'on vantait**
“ 联合国电话 qu'on 范泰特

“Un tel qu'on vantait

[pa:r][hɑ:ˈzɑ:rd] [eˈtɛ]
Par hasard etait
帕尔 偶然 etait

Par hasard etait

[dɔːrɪdʒ:n] [ˈæseɪ] [mɪns] ；
D'origine assez mince ；
起源 阿塞兹 剁碎 ；

D'origine assez mince;

[pa:r][hɑ:ˈzɑ:rd][ɪl] [plʌt] ，
Par hasard il plut ，
帕尔 偶然 il 普鲁特 ，

Par hasard il plut,

[pa:r][hɑ:ˈzɑ:rd][ɪl] [fʌt]
Par hasard il fut
帕尔 偶然 il 未来

Par hasard il fut

[ˈbærən] ， [mɪˈnɪstr] ， [et] [prɪns] ．
Baron ， **ministre** ， **et prince** ．
男爵 ， 部长 ， 等 王子 ．

男爵、大臣和王子。

“ [ˈkæptɪn] - [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [broʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə][let][ɡoʊ][ðə; ði]
“ **Captain Clubbe's harsh voice broke into the song with the order to let go the**
“ 队长 - 残酷的 嗓音 打破 进入 这 歌曲 和 这 命令 到 让 去 这
[ˈæŋkər] ．
anchor ．
锚 ．

“克拉布船长严厉的声音打断了歌声，命令放开锚。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][taɪd][ðə; ði] [ˈstiəzmən] ， [hu:] [wɔ:r] [ˈni:ðər] [koʊt][nɔ:r]
As the ship swung to the tide the steersman , who wore neither coat nor
作为 这 船 摇摆 到 这 潮 这 舵手 ， WHO 穿着 两者都不 外套 也不
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ，
waistcoat ．
马甲 ，

随着船只随潮汐摇摆，舵手既没穿外套也没穿背心，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈaɪdli] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [stiɪl] ， [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [wɜ:r; wər] [ˌnesəˈserəli]
could be seen idly handling the wheel still , though his duties were necessarily
可以 是 已见 闲散地 处理 这 车轮 仍然 ， 尽管 他的 职责 是 一定
[æt; ət][æn; ən][end] ．
at an end ．
在 一个 结尾 ．

尽管他的职责已然结束，但人们仍然可以看到他漫不经心地把玩着方向盘。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ，
He was a young man ，
他 曾是 一个 年轻的 男人 ，

他当时是个年轻人，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [geɪ] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [əˈsembld] [ˈpiːp(ə)l] —
and a gay salutation of his unemployed hand toward the assembled people —
和 一个 同性恋 问候 的 他的 失业 手 朝向 这 组装 人们 —
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʃɒr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈfrendz] — [stæmpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [laɪt]
as if he were sure that they were all friends — stamped him as the light
作为 如果 他 是 当然 那 他们 是 全部 朋友们 — 盖章 他 作为 这 光
- ['hɑrtɪd] ['sɪŋər] ,
- hearted singer ,
- 心地 歌手 ,

他伸出无所事事的手，向聚集的人群热情地打了个招呼——仿佛他确信他们都是朋友——这使他成为了一个轻松愉快的歌手。

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑːrlɪŋfɜːd] [men] , [soʊ] [ˈstrɒŋli] [ˈkɒntræstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] ,
so different from the Farlingford men , so strongly contrasted to his hearers ,
所以 不同的 从 这 法灵福德 男人 , 所以 强烈 对比 到 他的 听众 ,
他与法灵福德的男人们截然不同，与他的听众们形成了鲜明的对比。

[huː] [ˌnevərðəˈles] [dʒɜːrk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈsaɪdweɪz] [ɪn] [rɪˈspɑːns] .
who nevertheless jerked their heads sideways in response .
WHO 尽管如此 猛地一抖 他们的 头部 侧身 在 回复 .
然而，他们还是不由自主地将头转向一边。

[hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˈraɪtli] [geɪdʒd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəʊld] [iːst] [ˈæŋɡliən] .
He had , it seemed , rightly gauged the feelings of these cold East Anglians .
他 有 , 它 似乎 , 没错 测量 这 情怀 的 这些 寒冷的 东方 盎格鲁人 .
他似乎准确地把握住了这些冷漠的东安格利亚人的感受。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
They were his friends .
他们 是 他的 朋友们 .
他们是他的朋友。

[ˈrɪvər] [ˈænˌdruːz] [boʊt][wʌz; wəz] [əˌbɜːŋˈsaɪd] “ [ðə; ði][læst] [hoʊp] ” [naʊ] .
River Andrew's boat was alongside “ The Last Hope ” now .
河 安德鲁的 船 曾是 旁边 “ 这 最后的 希望 ” 现在 .
安德鲁河的船现在就停在“最后的希望”号旁边。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊp] ,
Some one had thrown him a rope ,
一些 一 有 抛掷 他 一个 绳索 ,
有人扔给他一根绳子，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [θwɔːrt] [ænd; ʌnd] [naʊ] [held] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
which he had passed under his bow thwart and now held with one hand ,
哪个 他 有 通过了 在下面 他的 弓 阻挠 和 现在 握住 和 一 手 ,
他把它从弓架下方穿过，现在用一只手拿着它。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtæri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
while with the other he kept his distance from the tarry side of the ship .
尽管 和 这 其他 他 保留 他的 距离 从 这 焦油 边 的 这 船 .
而他和另一人则与船的焦油岸边保持距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [felt] [hɜːr; hər] [ˈmuːrɪŋz] ,
There was a pause until the schooner felt her moorings ,
那里 曾是 一个 暂停 直到 这 大篷车 毛毡 她 系泊 ,
帆船停顿了一会儿，直到感觉到系泊绳的束缚。

[ðen] ['kæptɪn] - [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:did][ə; eɪ][kɜ:rt][ˌsælju'teɪ(ə)n][tu:; tə]
then Captain Clubbe looked over the side and nodded a curt salutation to
然后 队长 - 看起来 超过 这 边 和 点头 一个 简短 问候 到
[ˈrɪvər] ['ændru:] ,
River Andrew ,
河 安德鲁 ,

然后克拉布船长向船舷外望去，向安德鲁河简短地点了点头致意。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒestʃər] , [weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [dɒnd] [hɪz; ɪz]
bidding him , by the same gesture , wait a minute until he had donned his
投标 他 , 经过 这 相同的 手势 , 等待 一个 分钟 直到 他 有 穿戴 他的
[ˌɔ:r] - [ˈɡoʊɪŋ][ˈdʒækɪt] .
shore - going jacket .
支撑 - 去 夹克 .

她用同样的手势示意他稍等片刻，等他穿上岸上外套。

[ðə; ði] [ˈstiəzmən] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kooʔ] [waɪ] [hi:; hi] [sɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði]
The steersman was pulling on his coat while he sought among the crowd the
这 舵手 曾是 拉 在 他的 外套 尽管 他 寻求 之中 这 人群 这
[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:ɹ] [fə'mɪliər] [frendz] .
faces of his more familiar friends .
面孔 的 他的 更多的 熟悉的 朋友们 .

舵手一边套上外套，一边在人群中寻找他比较熟悉的的朋友的面孔。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [aɪˈti:] [si:md] , [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
He was , it seemed , a privileged person ,
他 曾是 , 它 似乎 , 一个 特权 人 ,
他似乎是个享有特权的人。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt][hi:; hi][ʊd; ʊd][ɡoʊ] [ə]ˈɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .
and took it for granted that he should go ashore with the captain .
和 采取 它 为了 的确 那 他 应该 去 岸上 和 这 队长 .
他理所当然地认为自己应该和船长一起上岸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɪvəlɪdʒd] [æt; ət][ðer; ðər]
He was , perhaps , one of those who seemed to be privileged at their
他 曾是 , 也许 , 一 的 那些 WHO 似乎 到 是 特权 在 他们的
[bɜ:rθ][baɪ] [feɪt] ,
birth by Fate ,
出生 经过 命运 ,

他或许是那些似乎天生就受到命运眷顾的人之一。

[ænd; ənd] [pæs] [θru:] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [lɪps] .
and pass through life on the sunny side with a light step and laughing lips .
和 经过 通过 生活 在 这 阳光明媚 边 和 一个 光 步 和 笑 嘴唇 .
以轻松的步伐和灿烂的笑容，阳光灿烂地度过人生。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [step] [ə]ˈɔ:r] ,
Captain Clubbe was the first to step ashore ,
队长 - 曾是 这 第一的 到 步 岸上 ,
克拉布船长是第一个踏上岸的人。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˌkɑ:mpri'hensɪv] [nɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [fɑ:rlɪnfɜ:d] .
with one comprehensive nod of the head for all Farlingford .
和 一 综合的 点头 的 这 头 为了 全部 法灵福德 .
法灵福德全体居民齐声点头致意。

[kloʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈseɪlə] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [rɪ'tʃ:rɪŋ] [ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Close on his heels the younger sailor was already returning the greetings of his
关闭 在 他的 高跟鞋 这 年轻 水手 曾是 已经 返回 这 问候 的 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

年轻的水手紧随其后，已经开始回应朋友们的问候。

“ [hə'loʊ] , [lu:] !
“ Hullo , Loo !
“ 你好 , 厕所 !

“你好，Loo！

“ [ðeɪ] [sed] ; [ɔ:r] , “ [həʊ] [du:] , ['beə'bəʊn] ?
“ they said ; or , “ How do , Barebone ?
“ 他们 说 ; 或者 , “ 如何 做 , 基本结构 ?

他们说；或者，“你好，巴雷博恩？”

“ [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tʌŋz] [ɑ:r; ər][noʊ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [lɪmz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , “
“ For their tongues are no quicker than their limbs , and to this day , “
“ 为了 他们的 舌头 是 不 更快 比 他们的 四肢 , 和 到 这 天 , “
[həʊ] [du:] ?
How do ?
如何 做 ?

“因为他们的舌头不如他们的肢体灵活，直到今天，他们仍然说：‘你们怎么能这样？’”

“ [ɪz][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈɡri:tɪŋ] .
“ is the usual greeting .
“ 是 这 通常 问候 :

这是通常的问候语。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
The Marquis de Gemosac , who was sitting in the background ,
这 侯爵 德 - , WHO 曾是 坐着 在 这 背景 ,

坐在背景中的热莫萨克侯爵

[geɪv] [ə; eɪ] [fɑ:rp] [ˈlɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wen] ['beə'bəʊn] [stept] [ə] [ɔ:r] ,
gave a sharp little exclamation of surprise when Barebone stepped ashore ,
给予 一个 锋利的 小的 感叹 的 惊喜 什么时候 基本结构 步 岸上 ,

巴雷博恩踏上海岸时，他发出了一声短促而惊讶的惊呼。

[ænd; ənd] [tʃ:rnd] [tu:; tə][ˈdɔ:rmər] ['kɑ:lvl] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] :
and turned to Dormer Colville to say in an undertone :
和 转向 到 天窗 科尔维尔 到 说 在 一个 底色 :

然后他转向多默·科尔维尔，低声说道：

“ [ɑ:] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] . “
“ Ah — but you need say nothing . “
“ 啊 — 但 你 需要 说 没有什么 . “

“啊——不过你什么都不用说。”

“ [aɪ] [ˈpra:mɪst] [ju:; jʊ] , “ [ˈænsər] ['kɑ:lvl] , [ˈkerləsli] ,
“ I promised you , “ answered Colville , carelessly ,
“ 我 承诺 你 , “ 回答 科尔维尔 , 粗心大意 ,

“我答应过你，”科尔维尔漫不经心地回答道。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .
“ that I should tell you nothing till you had seen him .
“ 那 我 应该 告诉 你 没有什么 直到 你 有 已见 他 .

“在你见到他之前，我什么都不会告诉你。”

” [ˈtʃæptər] [ˌɑːlˈaɪ] .
” **CHAPTER III** :
” 章 三、 :

第三章

[ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv] ” [ðə; ði] [læst] [hoʊp]
THE RETURN OF “ THE LAST HOPE
这 返回 的 ” 这 最后的 希望

《最后的希望》 回归

” [nɑ:tɪ] [ˈoʊnli] [fræns] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ˈjʊrəp] , [hæd; həd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hu:]
” **Not only France , but all Europe , had at this time to reckon with one who**
” 不是 仅有的 法国 , 但 全部 欧洲 , 有 在 这 时间 到 估计 和 一 WHO
,
!
,

“不仅是法国，整个欧洲当时都不得不面对这样一个人，

[ɪf] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [sed] , [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈboʊnəˌpɑ:rt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplɔ:zəb(ə)l] [ɪmɪˈteɪʃn]
if , as his enemies said , was no Bonaparte , was a very plausible imitation
如果 , 作为 他的 敌人 说 , 曾是 不 波拿巴 , 曾是 一个 非常 合情合理 模仿
[ʌv; əv] [wʌn] .
of one .
的 一 :

如果像他的敌人所说，他不是拿破仑，那他也是一个非常逼真的拿破仑模仿者。

[ɪn] - [fræns] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜ:rlð] [ə; eɪ] [ˈbri:ðɪŋ] [speɪs] .
In 1849 France , indeed , was kind enough to give the world a breathing space .
在 - 法国 , 的确 , 曾是 种类 足够的 到 给 这 世界 一个 呼吸 空间 .

1849年，法国确实慷慨地给了世界一个喘息之机。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:rˈself] [dʒʌst] [kʌm] [θru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsi:ðɪŋ] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
She had herself just come through one of those seething years from which she
她 有 她自己 只是 来 通过 一 的 那些 沸腾 年 从 哪个 她
[əˈloʊn] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [rɪˈkʌvəri] .
alone seems to have the power of complete recovery .
独自的 似乎 到 有 这 力量 的 完全的 恢复 :

她自己刚刚经历了一段痛苦不堪的岁月，似乎只有她自己有能力从中完全恢复过来。

[ˈpærɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [si:dʒ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] ; [nɑ:tɪ] [ˈθretnd] [baɪ] [ə; eɪ]
Paris had been in a state of siege for four months ; not threatened by a
巴黎 有 到过 在 一个 状态 的 围城 为了 四 几个月 ; 不是 威胁 经过 一个
[fɔ:rən] [foʊ] ,
foreign foe ,
外国的 敌人 ,

巴黎已被围困四个月；并非受到外国敌人的威胁，

[bʌt; bət] [tɔ:rn] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [baɪ] [ɪnˈtʃ:rn(ə)l] [dɪˈsenʃn] .
but torn to pieces by internal dissension .
但 撕裂 到 件 经过 内部的 纠纷 :

但却因内部纷争而分崩离析。

[ˌsɪksˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ænd] [ˈwu:ndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:tɪs] .
Sixteen thousand had been killed and wounded in the streets .
十六 千 有 到过 被杀 和 受伤 在 这 街道 :

街头已有16000人死伤。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
A ministry had fallen .
一个 部 有 倒下 :

一个部委垮台了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstri] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [fɔ:l] [ɪn] [fræns] .
A ministry always does fall in France .
一个 部 总是 做 落下 在 法国 .

在法国，部长职位总是会空缺的。

[bæd] ['weðər] [meɪ] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
Bad weather may bring about such a descent at any moment .
坏的 天气 可能 带来 关于 这样的 一个 下降 在 任何 片刻 .

恶劣天气随时都可能导致这种下降。

[ə; eɪ] ['mɑ:nərki] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] — [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [fled] .
A monarchy had been thrown down — a king had fled .
一个 君主制 有 到过 抛掷 向下 — 一个 国王 有 逃亡 .

君主制被推翻了一—国王逃亡了。

[ə'nʌðər] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [trʌst]
Another king ; and one who should have known better than to put his trust
其他 国王 ; 和 一 WHO 应该 有 已知 更好的 比 到 放 他的 相信

[ɪn][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] .
in a people .
在 一个 人们 .

又一位国王；一位本应更懂得不该信任人民的国王。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʒenrəlz] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['ɔ:rdər][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns]
Half a dozen generals had attempted to restore order in Paris and confidence
一半 一个 打 将军们 有 尝试过 到 恢复 命令 在 巴黎 和 信心

[ɪn] [fræns] .
in France .
在 法国 .

六位将军曾试图恢复巴黎的秩序和法国的信心。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['pi:p(ə)] [ɪ'lektɪd] [ðɪs] [nə'pʊʊliən] , [hu:]
Then , at the very end of 1848 , the fickle people elected this Napoleon , who
然后 , 在 这 非常 结尾 的 - , 这 反复无常 人们 当选 这 拿破仑 , WHO
[wʌz; wəz][noʊ]['boʊnə,pɑ:rt] ,
was no Bonaparte ,
曾是 不 波拿巴 ,

然后，在1848年末，反复无常的人民选出了这位拿破仑，他并非波拿巴家族的成员。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:d] [ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [speɪs] .
President of the new Republic , and Europe was accorded a breathing space .
总统 的 这 新的 共和国 , 和 欧洲 曾是 同意 一个 呼吸 空间 .

新共和国的总统，以及欧洲，都获得了喘息之机。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — ['mɪləteri]
At the beginning of 1849 arrangements were made for it — military
在 这 开始 的 - 安排 是 制成 为了 它 — 军队
[ə'reɪndʒmənts] — [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['kwaiət] .
arrangements — and the year was almost quiet .
安排 — 和 这 年 曾是 几乎 安静的 .

1849年初，军方就对此作出了安排，这一年几乎风平浪静。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] , - ,
It was in the summer of the next year , 1850 ,
它 曾是 在 这 夏天 的 这 下一个 年 , - ,

那是第二年夏天，也就是1850年。

[ðæt] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - ['dʒɜ:ni:d] [tu:; tə] [ɪŋɡlənd] .
that the Marquis de Gemosac journeyed to England .
那 这 侯爵 德 - 旅程 到 英格兰 .

德·热莫萨克侯爵前往英国。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
It was not his first visit to the country .
它 曾是 不是 他的 第一的 访问 到 这 国家 .

这并非他第一次访问该国。

[ˈsɪkssti] [ˈjɪrz] [ˈɜ:rlɪər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜ:rid] [ˈðɪðər] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
Sixty years earlier he had been hurried thither by a frenzied mother , a little
六十 年 早些时候 他 有 到过 慌忙 那里 经过 一个 丧心病狂 母亲 , 一个 小的
[peɪl] - [feɪst] [bɔɪ] ,
pale - faced boy ,
苍白 - 面对 男生 ,

六十年前，他被一位焦急的母亲匆匆带到了那里，当时他还是个脸色苍白的小男孩。

[nɑ:t] [braɪt] [ɔ:r] [ˈklevər] ,
not bright or clever ,
不是 明亮的 或者 聪明的 ,

不聪明也不机智

[bʌt; bət] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtraɪəl] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsɑ:rou] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but destined to pass through days of trial and years of sorrow which the
但 注定 到 经过 通过 天 的 审判 和 年 的 悲哀 哪个 这
[braɪt] [ænd; ənd] [ˈklevər] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [səˈvaɪvd] .
bright and clever would scarcely have survived .
明亮的 和 聪明的 会 几乎 有 幸存下来 .

但注定要经历考验的日子和悲伤的岁月，即使是聪明伶俐的人也很难熬过来。

[fɔ:r; fər] [ˈbraɪtnəs] [mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [mi:n] [ˈfrɪkʃ(ə)n] ,
For brightness must always mean friction ,
为了 亮度 必须 总是 意思是 摩擦 ,

亮度必然意味着摩擦力，

[waɪl] [ˈklevərnəs] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [bʌt] [ɪts] [hed] [əˈɡenst] [ˈhju:mən] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz]
while cleverness will continue to butt its head against human limitations so long as
尽管 聪明才智 将要 继续 到 屁股 它是 头 反对 人类 限制 所以 长的 作为
[men] [ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
men shall walk this earth .
男人 将 走 这 地球 .

只要人类存在于世，聪明才智将继续与人类的局限性发生碰撞。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [merk] [ðɪs] [ˈdʒɜ:ɹni] [ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
He had been induced to make this journey thus , in the evening of his days ,
他 有 到过 诱导 到 制作 这 旅行 因此 , 在 这 晚上 的 他的 天 ,
在他生命的最后阶段，他被这样劝说踏上了这段旅程：

[baɪ] [ðə; ði] [hoʊp] , [ˌhɪðərˈtu:] [veɪn] [ˈɪnʌf] , [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [pərˈsu:d] [fɔ:r; fər] [hæf]
by the Hope , hitherto vain enough , which many Frenchmen had pursued for half
经过 这 希望 , 迄今为止 徒劳 足够的 , 哪个 许多 法国人 有 追击 为了 一半
[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
a century .
一个 世纪 .

凭借着迄今为止一直徒劳无功的希望，许多法国人已经追求了半个世纪。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈlu:ɪs] [ˌeksˌvi:ˈɑrˈɑɪ] .
For he was one of those who refused to believe that Louis XVII .
为了 他 曾是 一 的 那些 WHO 拒绝 到 相信 那 路易斯 十七 .

因为他是那些拒绝相信路易十七的人之一。

[hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] .
had died in the prison of the Temple .
有 死亡 在 这 监狱 的 这 寺庙 .

死于圣殿监狱。

[nɑ:t][wʌns] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] , ['dɔ:rmər] ['kɑ:lvl] ['læfɪŋli] [dɪ'naɪd] ['eni] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði]
Not once , **but many times** , **Dormer Colville** **laughingly denied any responsibility in the**
不是 一次 , 但 许多 时代 , 天窗 科尔维尔 笑着 否认 任何 责任 在 这
['mætər] .
matter .
事情 .

多默·科尔维尔不止一次，而是多次笑着否认自己对此事负有任何责任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的希望(The Last Hope)

第2/18页

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə][em ˈi:] ,
“ **I will not even tell the story as it was told to me** ,
“ 我 将要 不是 甚至 告诉 这 故事 作为 它 曾是 讲述 到 我 ,
“我甚至不会把别人告诉我的故事原原本本讲出来。”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - ,
“ **he said to the Marquis de Gemosac** ,
“ 他 说 到 这 侯爵 德 - ,
他对热莫萨克侯爵说:

[tu:; tə][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] - [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kɲˈtes] [di:] - ,
to the Abbe Touvent and to the Comtesse de Chantonnay ,
到 这 阿贝 - 和 到 这 伯爵夫人 德 - ,
致图文神父和尚托奈伯爵夫人

[hu:m] [hi:; hi] [met] [ˈfri:kwəntli] [ˈɪnʌf] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [pi(:)ˈeə]
whom he met frequently enough at the house of his cousin , Mrs . St . Pierre
谁 他 遇见 频繁地 足够的 在 这 房子 的 他的 表哥 , 太太 . 英石 . 皮埃尔
[ˈlɔ:rəns] ,
Lawrence ,
劳伦斯 ,
他经常在表妹圣皮埃尔·劳伦斯夫人的家中与她见面。

[ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpra:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [[əˈrent] - .
in that which is now the Province of the Charente Inferieure .
在 那 哪个 是 现在 这 省 的 这 夏朗德 - .
在现在的下夏朗德省境内。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə][em ˈi:] ,
“ **I will not even tell you the story as it was told to me** ,
“ 我 将要 不是 甚至 告诉 你 这 故事 作为 它 曾是 讲述 到 我 ,
“我甚至不会把别人告诉我的故事原原本本地告诉你。”

[ʌnˈtɪl] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði][mæn] .
until one of you has seen the man .
直到 一 的 你 有 已见 这 男人 .
直到你们其中一人见过那个人。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em ˈi:] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
And then , if you ask me , I will tell you .
和 然后 , 如果 你 问 我 , 我 将要 告诉 你 .
然后, 如果你问我, 我会告诉你。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] .
It is nothing to me , you understand .
它 是 没有什么 到 我 , 你 理解 .
这对我来说不算什么, 你明白吗?

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈdri:mər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [məˈtɪriəl] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
I am no dreamer , but a very material person ,
我 是 不 梦想家 , 但 一个 非常 材料 人 ,
我不是一个爱做梦的人, 而是一个非常物质的人。

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [fræns] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪ'zi:n] , [ænd; ənd]
who lives in France because he loves the sunshine , and the cuisine , and
WHO 生活 在 法国 因为 他 爱 这 阳光 , 和 这 美食 , 和
[ðə; ði] [gʊd] ,
the good ,
这 好的 ,

他住在法国是因为他喜欢那里的阳光、美食和美好事物。

[kaɪnd] ['hɑ:rts] , [wɪθ] [noʊ] [gʌvərnmənt] [ɔ:r][wɑ:nt][ʌv; əv] [gʌvərnmənt] [kæn; kən] [dɪ'tɪriəreɪt] .
kind hearts , which no government or want of government can deteriorate .
种类 心 , 哪个 不 政府 或者 想 的 政府 能 恶化 .
善良的心, 任何政府或政府的缺失都无法使其堕落。

" [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] - ,
" **And Madame de Chantonnay ,**
" 和 夫人 德 - ,
" 还有尚托奈夫人，

[hu:] [laɪkt] ['dɔ:rmər] ['kɑ:lvl] — [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [felt] [hɜ:r'self][ɪn] ['sɪmpəθi]
who liked Dormer Colville — with whom she admitted she always felt herself in sympathy
WHO 喜欢 天窗 科尔维尔 — 和 谁 她 承认 她 总是 毛毡 她自己 在 同情
— [smaɪld] ['greɪʃəsli] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gælənt] [bəʊ; boʊ] .
— smiled graciously in response to his gallant bow .
— 微笑 亲切地 在 回复 到 他的 英勇 弓 .
她喜欢多默·科尔维尔——她承认自己总是对他抱有同情心——对他的英勇鞠躬报以优雅的微笑。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wəz; wəz][ə; eɪ] [mə'tɪriəlɪst] [hu:] [lʌvd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪ'zi:n] ;
For she , too , was a materialist who loved the sunshine and the cuisine ;
为了 她 , 也 , 曾是 一个 唯物主义者 WHO 喜爱 这 阳光 和 这 美食 ;
[mɔ:r] ['ɪspeʃəli] [ðə; ði] [kwɪ'zi:n] .
more especially the cuisine .
更多的 尤其 这 美食 .
因为她也是一个物质主义者，热爱阳光和美食；尤其热爱美食。

[mɔ:r'ʊʊvər] , ['kɑ:lvl] ['nevər] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði][mɑ:rkwɪs][di:] - [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
Moreover , Colville never persuaded the Marquis de Gemosac to come to England .
而且 , 科尔维尔 绝不 被说服 这 侯爵 德 - 到 来 到 英格兰 .
此外，科尔维尔始终未能说服热莫萨克侯爵来英国。

[hi:; hi] [went] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə] [reprɪ'zent] , [ɪn][ə; eɪ][rɪ:ə'lɪstɪk] [laɪt] , [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He went so far as to represent , in a realistic light , the discomforts of the
他 去 所以 远的 作为 到 代表 , 在 一个 实际的 光 , 这 不适 的 这
['dʒɜ:rnɪ] ,
journey ,
旅行 ,
他甚至以写实的手法描绘了旅途中的种种不适。

[ænd; ənd]['ʊʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rɪnɪst] [dɪ'zʌɪər][ʌv; əv] ['meni] ['pɜ:sənz] [kən'sɜ:rnd] [dɪd][hi:; hi][æt; ət]
and only at the earnest desire of many persons concerned did he at
和 仅有的 在 这 认真 欲望 的 许多 人 担心的 做过 他 在
[lenkθ; lenθ] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃɜdli] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]
length enter into the matter and good - naturedly undertake to accompany the
长度 进入 进入 这 事情 和 好的 - 自然地 承担 到 陪伴 这
[eɪdʒd] ['trævələər] .
aged traveller .
老年人 游客 .
在许多相关人士的恳切请求下，他最终才同意陪同这位年迈的旅行者。

[soʊ][fa:r][æz; əz][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wəz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
So far as his story was concerned , he kept his word ,
所以 远的 作为 他的 故事 曾是 担心的 , 他 保留 他的 单词 ,
就他所讲述的故事而言，他信守了承诺。

[ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] [deɪz] - [ˈsoʊdʒɜːrni][æt; ət]
entertaining the Marquis on the journey and during their two days' sojourn at
娱乐 这 侯爵 在 这 旅行 和 期间 他们的 二 天 - 旅居 在
[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ɪn] [æt; ət] [ˈfɑːrlɪŋfɜːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈiːzi]
the humble inn at Farlingford with that flow of sympathetic and easy
这 谦逊的 客栈 在 法灵福德 和 那 流动 的 交感神经 和 简单的
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˈmædəm] [diː] - [ˈprəʊtest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]
conversation which always made Madame de Chantonnay protest that he was no
对话 哪个 总是 制成 夫人 德 - 反对 那 他 曾是 不
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət][ɔːl] ,
Englishman at all ,
英国人 在 全部 ,

在旅途中以及在法灵福德简陋客栈的两天逗留期间，他与侯爵进行了轻松愉快的交谈，这总是让尚托奈夫人抗议说他根本不像个英国人。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfrentʃ] .
but all that there was of the most French .
但 全部 那 那里 曾是 的 这 最多 法语 .
但那里的一切却充满了浓浓的法国风情。

[hæz; həz][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ðæt] [ˈkɑːlvɪl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv]
Has it not been seen that Colville refused to translate the dark sayings of
有 它 不是 到过 已见 那 科尔维尔 拒绝 到 翻译 这 黑暗的 谚语的
[ˈrɪvər] [ˈændruː] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] - [ɡroʊn] [ɡreɪv] ,
River Andrew by the side of the grass - grown grave ,
河 安德鲁 经过 这 边的 这 草 - 生长 严重 ,
难道没有人看到科尔维尔拒绝翻译安德鲁河畔长满青草的坟墓旁那些晦涩难懂的格言吗？

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] [baɪ][ðə; ði]
which seemed to have been brought to the notice of the travellers by the
哪个 似乎 到 有 到过 带来 到 这 注意 的 这 旅行者 经过 这
[ˈmerəst] [ˈæksɪdənt] ?
merest accident ?
最 事故 ?

这件事似乎是由一次偶然的意外让旅行者们注意到的？
“ [aɪ] [ˈpraːmɪst] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi]
“ **I promised you that I should tell you nothing until you had seen him , ” he**
“ 我 承诺 你 那 我 应该 告诉 你 没有什么 直到 你 有 已见 他 , ” 他
[rɪˈpiːtɪd] ,
repeated ,
重复 ,

“我答应过你，在你见到他之前，我什么都不会告诉你,”他重复道。
[æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
as the Marquis followed with his eyes the movements of the group of which
作为 这 侯爵 随后 和 他的 眼睛 这 移动 的 这 团体 的 哪个
[ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [kɔːld] [luː] [ˈbeəˈbəʊn] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈsentər] .
the man they called Loo Barebone formed the centre .
这 男人 他们 称为 厕所 基本结构 形成 这 中心 .

侯爵的目光追随着这群人的动向，他们口中的卢·巴雷伯恩（Loo Barebone）位于这群人的中心。

[noʊ][wʌn] [tʊk] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz] .
No one took much notice of the two strangers .
不 一 采取 很多 注意 的 这 二 陌生人 .
没人太在意这两个陌生人。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [ɡʊd] [ˈmænərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːferɪŋ] [kəˈmjuːnəti] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs]
It is not considered good manners in a seafaring community to appear to notice
它是不是经过考虑的好的礼仪在一个航海社区到出现到注意
[ə; eɪ] [nuː] - [ˈkʌmə] .
a new - comer .
一个新 - 的 - 角 - 角 .

在航海界，刻意留意新来者是不礼貌的。

[ˈkæptɪn] - [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
Captain Clubbe was naturally the object of universal attention .
队长 - 曾是自然这目的的普遍的注意力 .

克拉布船长自然成了众人瞩目的焦点。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfɔːrən] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [fɑːrlɪŋfɜːd] ,
Was he not bringing foreign money into Farlingford ,
曾是 他 不是 带来 外国的 钱 进入 法灵福德 ,

他难道没有把外国资金带到法灵福德吗？

[wer] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [pəːsɪz] [ˈniːdɪd] [rɪˈplenɪʃ] [naʊ] [ðæt] [treɪd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
where the local purses needed replenishing now that trade had fallen away and
在哪里 这 当地的 钱包 需要 补充 现在 那 贸易 有 倒下 离开 和
[ˈæɡrɪkʌltʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɔːrli] [ˈhæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [roʊdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ?
agriculture was so sorely hampered by the lack of roads across the marsh ?
农业 曾是 所以 非常 受阻 经过 这 缺少 的 道路 穿过 这 沼泽 ？

如今贸易衰落，农业又因沼泽地缺乏道路而严重受阻，当地居民的钱袋急需补充吗？

- [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ˈeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rev] . [ˈseptɪməs]
Clubbe pushed his way through the crowd to shake hands with the Rev . Septimus
- 推动 他的 方式 通过 这 人群 到 摇 双手 和 这 牧师 . 塞普蒂默斯
[ˈmɑːrvɪn] ,
Marvin ,
马文 ,

克拉布挤过人群，与塞普蒂默斯·马文牧师握手。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] [wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
who seemed to emerge from a visionary world of his own in order to
WHO 似乎 到 出现 从 一个 有远见的 世界 的 他的 自己的 在 命令 到
[pərˈfɔːrm] [ðæt] [ˈserəmoʊni] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈðɪðər] [ɑːn][ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] .
perform that ceremony and to return thither on its completion .
履行 那 仪式 和 到 返回 那里 在 它是 完成 .

他仿佛从自己充满幻想的世界中走出来，主持仪式，并在仪式结束后返回那个世界。

[ðen] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [ˈstræɡəld] [ˈhoʊmwərd] ,
Then the majority of the onlookers straggled homeward ,
然后 这 多数 的 这 旁观者 散落的 回家 ,

然后，大部分围观者三三两两地散去了。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈswiːtˌhɑːts] [ˈweɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [steps] ,
leaving a few wives and sweethearts waiting by the steps ,
离开 一个 很少 妻子们 和 甜心们 等待 经过 这 步骤 ,

留下几位妻子和情人在台阶旁等候。

[wɪð; wɪθ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑːn][ðə; ði][ˈspɑɪdəri] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [læst] [hoʊp] .
with patient eyes fixed on the spidery figures in the rigging of “ The Last Hope .
和 病人 眼睛 固定的 在 这 蜘蛛 数据 在这 索具 的 “ 这 最后的 希望 .

耐心地注视着“最后的希望”号索具上那些蜘蛛般的身影。

” [ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] ,
” **Dormer Colville and the Marquis de Gemosac were left alone ,**
” 天窗 科尔维尔 和 这 侯爵 德 - 是 左边 独自的 ,

“多默·科尔维尔和热莫萨克侯爵被单独留下了。”

[waɪl] [ðə; ði] ['rektər] [stəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdʒ] [ə'veɪ] ,
while the rector stood a few yards away ,
尽管 这 校长 站立 一个 很少 码 离开 ,
校长当时站在几码开外。

[ˈgləriŋ] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][ðəm; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
glaring abstractedly at them through his gold - rimmed spectacles as if they
刺眼 抽象地 在 他们 通过 他的 金子 - 带边 眼镜 作为 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈflɑːtsəm][kæst][ʌp][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] .
had been some strange flotsam cast up by the high tide .
有 到过 一些 奇怪的 废料 投掷 向上 经过 这 高的 潮 .
他透过金边眼镜，茫然地盯着他们，仿佛他们是涨潮时被冲上岸的奇怪漂浮物。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [sed] ['kɑːlvɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
“ **I remember** , ” **said Colville to his companion** ,
“ 我 记住 , ” 说 科尔维尔 到 他的 伴侣 ,
“我记得,”科尔维尔对他的同伴说。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪldʒ] , [huː] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em]
“ **that I have an introduction to the pastor of the village** , **who** , **if I am**
“ 那 我 有 一个 介绍 到 这 牧师 的 这 村庄 , WHO , 如果 我 是
[nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,
not mistaken ,
不是 错误 ,
“我认识村里的牧师，如果我没记错的话，

[ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
is even now contemplating opening a conversation .
是 甚至 现在 沉思 开幕 一个 对话 .
甚至现在还在考虑是否要展开对话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em 'iː][baɪ][maɪ][ˈbæŋkər][ɪn][ˈpærɪs] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌfɔk] [mæn] .
It was given to me by my banker in Paris , **who is a Suffolk man** .
它 曾是 给定 到 我 经过 我的 银行家 在 巴黎 , WHO 是 一个 萨福克 男人 .
这是我在巴黎的银行家送给我的，他是一位萨福克郡人。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ˈmɑːrkwɪs] , [dʒɑːn][ˈtɜːrnər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˌlæfɪ'et] ? “
You remember , **Marquis** , **John Turner** , **of the Rue Lafayette** ? ”
你 记住 , 侯爵 , 约翰 车工 , 的 这 后悔 拉斐特 ? ”
侯爵，你还记得拉斐特街的约翰·特纳吗？

“ [jes] — [jes] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [ˈæbsəntli] .
“ **Yes — yes** , ” **answered the Marquis** , **absently** .
“ 是的 — 是的 , ” 回答 这 侯爵 , 心不在焉地 .
“是——是的,”侯爵心不在焉地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [ˈvɪldʒɜːz] ,
He was still watching the retreating villagers ,
他 曾是 仍然 观看 这 撤退 村民们 ,
他仍在注视着撤退的村民们。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [oʊld][ænd; ənd] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
with eyes old and veiled by the trouble that they had seen .
和 眼睛 老的 和 含蓄 经过 这 麻烦 那 他们 有 已见 .
他们双眼苍老，饱经风霜。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [maɪ'self] , ” [sed] ['kɑːlvɪl] ,
“ **I will take this opportunity of presenting myself** , ” **said Colville** ,
“ 我 将要 拿 这 机会 的 呈现 我 , ” 说 科尔维尔 ,
科尔维尔说：“我将借此机会自我介绍一下。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] [wɪ'dəʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][du:]
who was watching the little group from the rectory without appearing to do
WHO 曾是 观看 这 小的 团体 从 这 牧师住宅 没有 出现 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .

他从牧师住宅里默默地注视着这小群人，却不露声色。

[hi:; hi][roʊz] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [went] [tʊ:rd] [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] ,
He rose as he spoke and went toward the clergyman ,
他 玫瑰 作为 他 辐 和 去 朝向 这 牧师 ,
他边说边起身，朝牧师走去。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pra:bəbli] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hi:; hi] [lʊkt] .
who was probably much younger than he looked .
WHO 曾是 大概 很多 年轻 比 他 看起来 .
他实际年龄可能比看起来要年轻得多。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] - [drest] [ænd; ənd] [ɪl] - [ʃɔ:rn] , [wɪð; wɪθ] ['stræɡlɪŋ] [greɪ] [her] ['hæŋɪŋ]
For he was ill - dressed and ill - shorn , with straggling grey hair hanging
为了 他 曾是 患病的 - 穿着 和 患病的 - 剪 , 和 零散的 灰色的 头发 绞刑
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] .
to his collar .
到 他的 衣领 .
他衣着邋邋，头发蓬乱，稀疏的灰发垂到衣领上。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌsti] [lʊk] ,
He had a musty look ,
他 有 一个 发霉的 看 ,
他看上去面容憔悴，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ɪz][leɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ru:m] [ænd; ənd]
such as a book may have that is laid on a shelf in a deserted room and
这样的 作为 一个 书 可能 有 那 是 铺设 在 一个 架子 在 一个 荒凉的 房间 和
[ˈnevər] [ˈoʊpənd] [ɔ:r] [ri:d] .
never opened or read .
绝不 打开 或者 读 .
例如，一本书可能被放在空荡荡的房间的书架上，从未被打开或阅读过。

['septɪməs] ['mɑ:rvin] , [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [seɪ] ,
Septimus Marvin , the world would say ,
塞普蒂默斯 马文 , 这 世界 会 说 ,
世人会说，塞普蒂默斯·马文

[hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [kjʊə] [ʌv; əv]
had been laid upon a shelf when he was inducted to the spiritual cure of
有 到过 铺设 之上 一个 架子 什么时候 他 曾是 入选 到 这 精神 治愈 的
[fɑ:rlɪŋfɜ:d] .
Farlingford .
法灵福德 .
当他被引入法灵福德的精神疗愈时，他已被放在架子上。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ɪz]['evər] [leɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [baɪ] [fert] .
But no man is ever laid on a shelf by Fate .
但 不 男人 是 曾经 铺设 在 一个 架子 经过 命运 .
但命运永远不会把任何人束之高阁。

[hi:; hi] [klaɪmz] [ʌp][ðer; ðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,
He climbs up there of his own will ,
他 攀登 向上 那里 的 他的 自己的 将要 ,
他是自愿爬上去的。

[ænd; ɐnd][laɪz] [daʊn] [br'ni:θ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [læks] [ðə; ði] [hɑ:rt]
and lies down beneath the dust of forgetfulness because he lacks the heart
和 谎言 向下 下面 这 灰尘 的 健忘 因为 他 缺乏 这 心
[tu:; tə][ə'raɪz][ænd; ɐnd] [feɪs] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] .
to arise and face the business of life .
到 出现 和 脸 这 商业 的 生活 :
他躺在遗忘的尘埃下，因为他没有勇气起身面对生活。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] ['dɔ:rmər] ['kɑ:lvl] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Seeing that Dormer Colville was approaching him ,
看到 那 天窗 科尔维尔 曾是 接近 他 ,
看到多默·科尔维尔向他走来，

[hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['skɑ:lərli] [i:z] [ʌv; əv] ['mænər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
he came forward with a certain scholarly ease of manner as if he had
他 来了 向前 和 一个 肯定 学术性的 舒适 的 方式 作为 如果 他 有
[wʌns] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ɑ:n][æŋ; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪ'kwɑ:ləti] .
once mixed with the best on an intellectual equality .
一次 混合 和 这 最好的 在 一个 知识分子 平等 :
他以一种学者的从容姿态走上台来，仿佛他曾经与最优秀的人进行过智力上的平等交流。

['kɑl,vɪlz] ['mænərz] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] ['pɜ:rfɪkt] ,
Colville's manners were considered perfect ,
科尔维尔的 礼仪 是 经过考虑的 完美的 ,
科尔维尔的举止被认为是完美的。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [faɪn] [laɪn] [sed] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [br'twi:n]
especially by those who were unable to detect a fine line said to exist between
尤其 经过 那些 WHO 是 无法 到 探测 一个 美好的 线 说 到 存在 之间
[i:z] [ænd; ɐnd] [tu:] [matʃ] [i:z] .
ease and too much ease .
舒适 和 也 很多 舒适 :
尤其是那些无法分辨安逸与过度安逸之间所谓微妙界限的人。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rvɪn] [rekə'lektɪd] [dʒɑ:n][ˈtɜ:rnər] [wel] .
Mr . Marvin recollected John Turner well .
先生 : 马文 回忆 约翰 车工 出色地 :
马文先生对约翰·特纳印象很深。

[ten] [ˈjɪrz] [ˈɜ:rlɪər] [hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] ,
Ten years earlier he had , indeed ,
十 年 早些时候 他 有 , 的确 ,
十年前，他确实.....

[ˌkɒrɪs'pɒndɪd] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pærɪs]['bæŋkər] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)]
corresponded at some length with the Paris banker respecting a valuable
对应 在 一些 长度 和 这 巴黎 银行家 尊重 一个 有价值的
[ɪn'greɪvɪŋ] .
engraving .
雕刻 :
曾与巴黎银行家就一幅珍贵的版画进行过多次通信。

[wʌz; wəz][ˈmɪstər] . ['kɑ:lvl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] ?
Was Mr . Colville interested in engravings ?
曾是 先生 : 科尔维尔 感兴趣的 在 雕刻 ?
科尔维尔先生对版画感兴趣吗？

[ˈkɑːlvɪl] [kənˈfɛst] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][əˈbaɪdɪŋ] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
Colville confessed to a deep and abiding pleasure in this branch of art ,
科尔维尔 坦白 到 一个 深的 和 遵守 乐趣 在 这 分支 的 艺术 ,
[ˈtempərd] ,
tempered ,
淬火 ,

科尔维尔坦言，他对这种艺术形式有着深刻而持久的喜爱，这种喜爱是经过调和的。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [baɪ][ə; eɪ][kəˈlɔːs(ə)l] [ˈɪgnərəns] .
he admitted with a laugh , by a colossal ignorance .
他 承认 和 一个 笑 , 经过 一个 庞大 无知 .
他笑着承认，这是出于极大的无知。

[hiː; hi] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɑːdəsti] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈiːzəli] [ænd; ənd]
He then proceeded to give the lie to his own modesty by talking easily and
他 然后 继续 到 给 这 说谎 到 他的 自己的 谦逊 经过 说 容易地 和
[wel] [ʌv; əv] [ˈmetsoʊtɪnt] [ænd; ənd] [ˈetʃɪŋ] .
well of mezzotints and etchings .
出色地 的 铜版画 和 蚀刻画 .
然后，他便一反自己的谦逊，轻松地谈论起了铜版画和蚀刻画。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdənt] [rɪˈlʌktəns] , “ [aɪ][eɪˈem] [fəˈɡetɪŋ] ”
“ **But , ” he said , interrupting himself with evident reluctance , “ I am forgetting**
“ 但 , ” 他 说 , 打断 他自己 和 明显 不情愿 , “ 我 是 遗忘
[maɪ][ɑːbləˈɡeɪʃənz] .
my obligations .
我的 义务 .
“但是，”他很不情愿地打断自己说道，“我忘记了我的义务。”

[let] [emˈiː][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [kəmˈpænjən] , [æn; ən][oʊld] [frend] , [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] -
Let me present to you my companion , an old friend , the Marquis de Gemosac .
让 我 展示 到 你 我的 伴侣 , 一个 老的 朋友 , 这 侯爵 德 -
让我向大家介绍我的同伴，我的老朋友，热莫萨克侯爵。

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [bəʊd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn] , [ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [frentʃ] ,
“ **The two gentlemen bowed , and Mr . Marvin , knowing no French ,**
“ 这 二 先生们 鞠躬 , 和 先生 . 马文 , 会心 不 法语 ,
“两位先生鞠躬致意，而马文先生不懂法语，

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ɡʊd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlætn] ,
proceeded to address the stranger in good British Latin ,
继续 到 地址 这 陌生人 在 好的 英国 拉丁 ,
然后他用流利的英式拉丁语向陌生人说话。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtli] [diˈvaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
after the manner of the courtly divines of his day .
后 这 方式 的 这 宫廷式 神灵 的 他的 天 .
效仿他那个时代宫廷神职人员的作风。

[wɪtʃ] [ˈlætn] , [frʌm; frəm][ɪts] [moʊd] [ʌv; əv] [prəˈnʌnsiˈeɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tuː; tə][ɪts]
Which Latin , from its mode of pronunciation , was entirely unintelligible to its
哪个 拉丁 , 从 它是 模式 的 发音 , 曾是 完全 无法理解 到 它是
[ˈhɪrər] .
hearer .
听者 .
这种拉丁语，由于其发音方式，对听者来说完全无法理解。

[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] , [ðə; ði] [ˈrektər] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] , [ˈmɪriəm] [ˈlɪstən] .
In return , the rector introduced the two strangers to his niece , Miriam Liston .
在 返回 , 这 校长 介绍 这 二 陌生人 到 他的 侄女 , 米里亚姆 利斯顿 .
作为回报，校长将这两位陌生人介绍给了他的侄女米里亚姆·利斯顿。

“ [ðə; ði] ['meɪnstəɪ] [ʌv; əv][maɪ]['kwaɪət] [haʊs] , ” [hi;; hi] 'fædɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] ['dri:mi] **“ The mainstay of my quiet house , ” he added , with his vague and dreamy** 这 支柱 的 我的 安静的 房子 , ” 他 额外 , 和 他的 模糊的 和 梦幻般的 [smaɪl] . **smile** . 微笑 .

“这是我安静家中的支柱,”他补充道, 脸上带着朦胧而梦幻的微笑。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] ['dɔ:rmər] ['kɑ:lvlɪ] [æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] **“ I have already heard of you , ” said Dormer Colville at once , with his** 我 有 已经 听到 的 你 , ” 说 天窗 科尔维尔 在 一次 , 和 他的 [mɑ:dɪst] ['defərəns] , **modest deference** , 谦虚的 尊重 ,

“我早就听说过你了,”多默·科尔维尔立刻谦逊地说道。

“ [frʌm; frəm][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] . [es 'ti:] . [pi(:)'εə] ['bɔ:rəns] . **“ from my cousin , Mrs . St . Pierre Lawrence .** 从 我的 表哥 , 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 .

“来自我的表妹圣皮埃尔·劳伦斯夫人。”

“ [hi;; hi] [si:md] , [æz; əz] ['seɪləz] [seɪ] , ['nevər][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lu:s] [end] ; **“ He seemed , as sailors say , never to be at a loose end ;** 他 似乎 , 作为 水手们 说 , 绝不 到 是 在 一个 松动的 结尾 ; **“正如水手们所说, 他似乎从不闲着;**

[bʌt; bət][tu:; tə][gʊð] [θru:] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæs(ə)] ['redɪnəs] , ['hævɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , **but to go through life with a facile readiness , having , as it were ,** 但 到 去 通过 生活 和 一个 容易的 准备就绪 , 拥有 , 作为 它 是 , **但要以一种轻松自在的态度度过一生, 仿佛拥有了一切,**

[hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [θredz] [ə'mʌŋ] [wɪt] [tu:; tə] [sɪ'lekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [æfə'bɪləti] , **his hands full of threads among which to select , with a careless affability ,** 他的 双手 满的 的 线程 之中 哪个 到 选择 , 和 一个 粗心 亲切 , **他手里拿着一大堆线, 漫不经心地从中挑选, 态度和蔼可亲。**

[wʌŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [drɔ:] [hɪm; ɪm] ['hɪrər] [tu:; tə] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ə'laɪk] **one that must draw him nearer to high and low , men and women , alike** 一 那 必须 画 他 更近 到 高的 和 低的 , 男人 和 女性 , 同样 . : .

一个能让他更接近社会各阶层、男女老少的人。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] , **They talked together for some minutes , and ,** 他们 谈话 一起 为了 一些 分钟 , 和 ,

他们一起交谈了几分钟, 然后,

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['mɪriəm] ['lɪstən] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['skɑ:lər] [æz; əz] **soon after the discovery that Miriam Liston was as good a French scholar as** 很快 后 这 发现 那 米里亚姆 利斯顿 曾是 作为 好的 一个 法语 学者 作为 [hɪm'self] , **himself** , 他自己 ,

在发现米里亚姆·利斯顿和他一样精通法语之后不久,

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - , **and therefore able to converse with the Marquis de Gemosac ,** 和 所以 有能力的 到 交谈 和 这 侯爵 德 - , **因此能够与热莫萨克侯爵交谈。**

[ˈkɑːlvɪl] [rɪɡ'reɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['sɪmp(ə)]
Colville regretted that it was time for them to return to their simple
科尔维尔 后悔 那 它 曾是 时间 为了 他们 到 返回 到 他们的 简单的
[ˈiːvnɪŋ] [miːl] [æt; ət] " [ðə; ði] [blæk] ['seɪlə] . "
evening meal at " The Black Sailor . "
晚上 一顿饭 在 " 这 黑色的 水手 . "

科尔维尔很遗憾，他们又要回到“黑水手”餐厅享用简单的晚餐了。

" [wel] , " [sed] [ˈkɑːlvɪl] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - ,
" Well , " said Colville to Monsieur de Gemosac ,
" 出色地 , " 说 科尔维尔 到 先生 德 - ,
" 好吧 , " 科尔维尔对德·杰莫萨克先生说 ,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [təːrd] [ðə; ði] [ɪn] , [ɪm'baʊəd] [ɪn][ɪts]['sɪmp(ə)]
as they walked slowly across the green toward the inn , embowered in its simple
作为 他们 步行 缓慢地 穿过 这 绿色的 朝向 这 客栈 , 弓形 在 它是 简单的
[ˈkɑːtɪdʒ] - ['gɑːrdn] ,
cottage - garden ,
小屋 - 花园 ,

他们缓缓穿过绿地，走向那座掩映在简朴小屋花园中的旅店。

[ɔːl] [ə'bleɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːlihaːk] [ænd; ənd] [ˈpɒpiːz] — " [wel] , [æftər][jʊr; jər] [ɡlɪmps] [æt; ət] [ðɪs]
all ablaze now with hollyhocks and poppies — " well , after your glimpse at this
全部 燃烧 现在 和 蜀葵 和 罂粟花 — " 出色地 , 后 你的 一瞥 在 这
[mæn] , [ˈmaːrkwɪs] ,
man , Marquis ,
男人 , 侯爵 ,

现在到处都盛开着蜀葵和罂粟花——“嗯，侯爵，在你瞥见这个人之后，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][dɪ'zʌɪərəs][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
are you desirous to see more of him ? "
是 你 渴望 到 看 更多的 的 他 ? "

你还想多见到他吗？

" [maɪ] [frend] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] ,
" My friend , " answered the Frenchman , with a quick gesture ,
" 我的 朋友 , " 回答 这 法国人 , 和 一个 快的 手势 ,
" 我的朋友 , " 法国人迅速地做了个手势回答道。

[dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'moʊ(ə)n][nɑːt] [jet] ['stɪld] , " [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .
descriptive of a sudden emotion not yet stilled , " he took my breath away .
描述性的 的 一个 突然 情感 不是 然而 静止 , " 他 采取 我的 气息 离开 .

“他让我屏住了呼吸。”这句话形容了一种尚未平复的突如其来的情绪。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
I can think of nothing else .
我 能 思考 的 没有什么 别的 .

我想不出别的办法了。

[maɪ] [pʊr] [breɪn][ɪz] ['bʌzɪŋ] [stɪl] ,
My poor brain is buzzing still ,
我的 贫穷的 脑 是 嗡嗡声 仍然 ,

我的大脑现在还在嗡嗡作响。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['ænsər] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][ðæt] ['prɪtɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] .
and I know not what answers I made to that pretty English girl .
和 我 知道 不是 什么 答案 我 制成 到 那 漂亮的 英语 女孩 .

我不知道我当时对那个漂亮的英国女孩说了些什么。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət] [maɪ] [ɪn'θuːziəzəm] ;
You smile at my enthusiasm ;
你 微笑 在 我的 热情 ;

你对我的热情报以微笑；

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp] ['dæŋɡlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ɔːl] **you do not know what it is to have a great hope dangling before the eyes all**
你 做 不是 知道 什么 它 是 到 有 一个 伟大的 希望 悬挂 前 这 眼睛 全部
[wʌnz] [laɪf] .
one's life .
一个人的 生活 .

你不知道一生中始终怀揣着巨大希望是什么感觉。

[ænd; ænd] [ðæt] [feɪs] — [ðæt] [feɪs] !
And that face — that face !
和 那 脸 — 那 脸 !

还有那张脸——那张脸！

” [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒʌdʒmənt] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [raɪt] .
” **In which judgment the Marquis was no doubt right .**
” 在 哪个 判断 这 侯爵 曾是 不 怀疑 正确的 .

“侯爵的这一判断无疑是正确的。”

[fɔːr; fər] ['dɔːrmər] ['kɑːlvɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [juːnɪ'vɜːrs(ə)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] **For Dormer Colville was too universal a man to be capable of**
为了 天窗 科尔维尔 曾是 也 普遍的 一个 男人 到 是 有能力的 的
['kɑːnsntreɪtɪd] [ziːl] [ə'pɑːn] ['eni] [wʌn] ['ɑːbdʒekt] .
concentrated zeal upon any one object .
集中 热情 之上 任何 一 目的 .

多默·科尔维尔是个兴趣广泛的人，他不可能将全部热情集中在任何一个事物上。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [ækju'zeɪ(ə)n] .
He laughed at the accusation .
他 笑了 在 这 指控 .

他嘲笑了这一指控。

” ['æftər] ['dɪnər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,
” **After dinner , ” he answered ,**
” 后 晚餐 , ” 他 回答 ,

“晚饭后,”他回答道。

” [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['stɔːrɪ] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [em 'iː] .
” **I will tell you the little story as it was told to me .**
” 我 将要 告诉 你 这 小的 故事 作为 它 曾是 讲述 到 我 .

“我会把别人告诉我的这个小故事讲给你听。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [saɪt] [ɑːn] [ðɪs] [siːt] , [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn] ,
We can sit on this seat , outside the inn ,
我们 能 坐 在 这 座位 , 外部 这 客栈 ,

我们可以坐在客栈外面的这个座位上，

[ɪn] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ænd] [smʊk] [aʊər; ɑːr] ['sɪɡəret] .
in the scent of the flowers and smoke our cigarette .
在 这 香味 的 这 花朵 和 抽烟 我们的 卷烟 .

在花香中，我们抽起了烟。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [prə'pəʊz(ə)] [mə'sjɜːr] [diː] - [ə'sentɪd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .
” **To which proposal Monsieur de Gemosac assented readily enough .**
” 到 哪个 提议 先生 德 - 同意 容易 足够的 .

“德·格莫萨克先生欣然同意了这一提议。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ʊəld][mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz]
For he was an old man , and to such the importance of small things
为了 他 曾是 一个 老的 男人 , 和 到 这样的 这 重要性 的 小的 事物
,
:
:

因为他年纪大了，对老人来说，小事尤其重要。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈdɪnər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkʌmfərt] , [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpærəmaʊnt] .
such as dinner or a passing personal comfort , are apt to be paramount .
这样的 作为 晚餐 或者 一个 通过 个人的 舒适 , 是 易于 到 是 派拉蒙 .

比如晚餐或短暂的个人慰藉，往往是最重要的事。

[mɔːrˈʊəvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fræns] [ʊəd] [hɜːr; hər]
Moreover , he was a remnant of that class to which France owed her
而且 , 他 曾是 一个 剩 的 那 班级 到 哪个 法国 欠款 她
[ˈdaʊnfɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][neɪʃəns] ;
downfall among the nations ;
倒台 之中 这 国家 ;

此外，他还是导致法国在世界各国中衰落的那个阶层的残余；

[ə; eɪ] [klæs] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈfeɪθfəli] [ˈɪnʌf] [baɪ][ɪts] [kɪŋ] , [ˈluːɪs] [ˌeksˈviːˈaɪ] . ,
a class represented faithfully enough by its King , Louis XVI : ,
一个 班级 代表 忠实 足够的 经过它是 国王 , 路易斯 十六 : ,

路易十六国王正是这一阶层的忠实代表。

[huː] [prəʊˈkræstəˌneɪtɪd][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] .
who procrastinated even on the steps of the guillotine .
WHO 拖延症 甚至 在 这 步骤 的 这 断头台 .

甚至在断头台前还在拖延。

[ðə; ði] [wɪnd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrˈtʊəld][baɪ] [ˈrɪvər] [ˈændruː] ,
The wind went down with the sun , as had been foretold by River Andrew ,
这 风 去 向下 和 这 太阳 , 作为 有 到过 预言 经过 河 安德鲁 ,

正如安德鲁河所预言的那样，风随着太阳落山而停息了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [leɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈlændskeɪp] [laɪk] [sliːp] [wen] [ðə; ði] [tuː]
and the quiet of twilight lay on the level landscape like sleep when the two
和 这 安静的 的 暮 躺 在 这 等级 景观 喜欢 睡觉 什么时候 这 二
[ˈtrævələz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [dɔːr] .
travellers returned to the seat at the inn door .
旅行者 返回 到 这 座位 在 这 客栈 门 .

当两位旅人回到客栈门口的座位上时，暮色静谧地笼罩着平坦的大地，如同沉睡一般。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɜːrluː] [wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə][ɪts] [brɪˈnaɪtɪd] [meɪt] , [bʌt; bət][ɔːl] [ˈʌðər]
A distant curlew was whistling cautiously to its benighted mate , but all other
一个 遥远 杓鹬 曾是 吹口哨 谨慎地 到 它是 夜幕降临 伴侣 , 但 全部 其他
[saʊndz] [wɜːr; wər] [stɪl] .
sounds were still .
声音 是 仍然 .

远处一只杓鹬小心翼翼地向它昏暗的伴侣鸣叫，但其他一切声音都静止了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈʊəvər] .
The day was over .
这 天 曾是 超过 .

一天结束了。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ” [sed] ['kɑ:lvl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] **“ You remember , ” said Colville to his companion , “ that six months after the** ” 你 记住 , ” 说 科尔维尔 到 他的 伴侣 , ” 那 六 几个月 后 这 [eksɪ'kju:](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , **execution of the King ,** 执行 的 这 国王 , “你还记得吗,”科尔维尔对他的同伴说, “国王被处决六个月后,

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ræn] [θru:] ['pæɪs][ænd; ɛnd][ɔ:l] [fræns] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪlənz] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] **a report ran through Paris and all France that the Dillons had succeeded** 一个 报告 跑 通过 巴黎 和 全部 法国 那 这 狄龙 有 成功了 [ɪn] ['reskju:ɪŋ] [ðə; ði] ['dɒʊfæn] [frʌm; frəm][ðə; ði][temp(ə)l] . “ **in rescuing the Dauphin from the Temple . ”** 在 救援 这 多芬 从 这 寺庙 : ” 一条消息迅速传遍巴黎和整个法国, 称狄龙家族成功地从圣殿中救出了太子。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - — [dʒʌst] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] — [ðə; ði] [nu:z] [rɪ:tʃt] [em 'i:] [ɪn] **“ That was in July , 1793 — just fifty - seven years ago — the news reached me in** ” 那 曾是 在 七月 , - — 只是 五十 - 七 年 前 — 这 消息 达到 我 在 [ɔ:striə] , “ ['ænsər] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] . **Austria , “ answered the Marquis .** 奥地利 , ” 回答 这 侯爵 : “那是在 1793 年 7 月——距今已有五十七年了——我在奥地利听到了这个消息,”侯爵回答道。

['kɑ:lvl] [glɑ:nst] ['sɑɪdweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , **Colville glanced sideways at his companion ,** 科尔维尔 瞥了一眼 侧身 在 他的 伴侣 , 科尔维尔侧头瞥了一眼他的同伴, [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbərnnəs] [ɔ:lmoʊst] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'neɪʃəs] **whose face was set with a stubbornness almost worthy of the tenacious** 谁 脸 曾是 放 和 一个 固执 几乎 值得 的 这 顽强 ['bɜ:rbən] [ðəm'selvz] . **Bourbons themselves .** 波旁威士忌 他们自己 :

他脸上带着一种近乎顽固的神情, 几乎可以与那些意志坚定的波旁家族成员相媲美。 “ [ðə; ði] [kwɪ:n] [wʌz; wəz][ə'laɪv] [ðen] , “ [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [hæf] ['dɪfɪdəntli] , **“ The Queen was alive then , “ went on the Englishman , half diffidently ,** ” 这 女王 曾是 活 然后 , ” 去 在 这 英国人 , 一半 羞怯地 , “那时女王还活着,”这位英国人半是怯生生地继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ə'mendmənt] [ɔ:r] [kə'rekʃn] . **as if prepared for amendment or correction .** 作为 如果 准备 为了 修正案 或者 更正 : 仿佛已准备好进行修改或更正。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . **“ She had nearly three months to live .** ” 她 有 几乎 三 几个月 到 居住 : “她还有将近三个月的生命。”

[ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪn] ['kæərɪd] [aʊt] . **The separation from her children had only just been carried out .** 这 分离 从 她 孩子们 有 仅有的 只是 到过 携带 出去 : 她与孩子们的分离才刚刚完成。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈbrʊʊkən][baɪ][aɪ 'ti:] [jet] . **She was not broken by it yet .** 她 曾是 不是 破碎的 经过 它 然而 : 她还没有被这件事击垮。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][fʊl][pəˈzeɪʃn][ʌv; əv][hɜːr; həər][helθ][ænd; ənd][ˈenədʒi].
She was in full possession of her health and energy.
她 曾是 在 满的 拥有 的 她 健康 和 活力 .

她身体健康，精力充沛。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkleɪvə-ɪst][ˈwɪmɪn][ʌv; əv][ðæt][taɪm].
She was one of the cleverest women of that time.
她 曾是 一 的 这 最聪明的 女性 的 那 时间 .

她是当时最聪明的女性之一。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][səˈraʊndɪd][baɪ][men], [sʌm; səm][ʌv; əv][huːm][wɜːr; wər][ˈfræŋkli][hæf]-[ˈwɪtɪd],
She was surrounded by men, some of whom were frankly half-witted,
她 曾是 包围 经过 男人 , 一些 的 谁 是 坦率地说 一半 - 机智的 ,

她身边都是男人，其中一些人简直愚蠢至极。

[ˈʌðər][huː][wɜːr; wər][drʌŋk][wɪð; wɪθ][ɪkˈses][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ˈpaʊər][fɔːr; fər][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd]
others who were drunk with excess of a sudden power for which they had
其他的 WHO 是 醉 和 过量的 的 一个 突然 力量 为了 哪个 他们 有

[hæd; həd][noʊ][ˌprepəˈreɪ](ə)n].
had no preparation.
有 不 准备 .

还有一些人因为突然获得的力量而感到陶醉，而他们对此毫无准备。

[ˈʌðər], [əˈgen], [wɜːr; wər][ˈtɪmə-rəs][ɔːr][ˈkʌnɪŋ].
Others, again, were timorous or cunning.
其他的 , 再次 , 是 胆怯的 或者 狡猾 .

还有一些人则胆怯或狡猾。

[ɔːl][wɜːr; wər][ˈɪgnərənt], [ænd; ənd][ˈmeni][hæd; həd][rɪˈsiːvd][noʊ][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][æt; ət][ɔːl].
All were ignorant, and many had received no education at all.
全部 是 无知 , 和 许多 有 已收到 不 教育 在 全部 .

他们都十分无知，许多人根本没有接受过任何教育。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmeni][ˈɪgnərənt][ˈpiːp(ə)l][huː][hæv; həv][bɪn][ˈhaɪli][ˌedʒukeɪtɪd], [ˈmɑːrkwɪs].
For there are many ignorant people who have been highly educated, Marquis.
为了 那里 是 许多 无知 人们 WHO 有 到过 高度 受过教育 , 侯爵 .

侯爵，因为有很多受过高等教育却很无知的人。

” [hiː; hi][geɪv][ə; eɪ][ɔːrt][læf][ænd; ənd][ˈlaɪtɪd][ə; eɪ][ˈsɪgəret].
” **He gave a short laugh and lighted a cigarette.**
” 他 给予 一个 短的 笑 和 照明 一个 卷烟 .

他轻笑一声，点燃了一支香烟。

“ [maɪnd], ” [hiː; hi][kənˈtɪnjuːd],
” **Mind, ” he continued,**
” 头脑 , ” 他 持续 ,

“注意,”他继续说道。

[ˈæftər][ə; eɪ][pɔːz][dɪˈvootɪd][tuː; tə][rɪˈflek](ə)n][wɪtʃ][əˈpɪrd][tuː; tə][biː; bi][ˈniːðər][diːp][nɔːr][ˈpeɪnf(ə)l]
after a pause devoted to reflection which appeared to be neither deep nor painful
后 一个 暂停 奉献 到 反射 哪个 出现 到 是 两者都不 深的 也不 痛苦

,
.
,

经过一段看似既不深刻也不痛苦的沉思之后，

[fɔːr; fər][hiː; hi][smaɪld][æz; əz][hiː; hi][geɪzd][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈheɪzi][mɑːʒɪz], “ [maɪnd], [aɪ][eɪˈem][noʊ]
for he smiled as he gazed across the hazy marshes, ” mind, I am no
为了 他 微笑 作为 他 凝视 穿过 这 朦胧 沼泽 , ” 头脑 , 我 是 不

[ɪnˈθuːziæst],
enthusiast,
爱好者 ,

因为他凝视着朦胧的沼泽地时露出了微笑，“请注意，我并不热衷于此。”

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] .
as you yourself have observed .
作为 你 你自己 有 观察到 .

正如你自己所观察到的那样。

[aɪ] [pliːd] [noʊ] [kɔːz] .
I plead no cause .
我 恳求 不 原因 .

我不提出任何异议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [kwiːn] , ['mɑːrkwɪs] , [ænd; ənd] [fræns] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['kʌntri] .
She was not my Queen , Marquis , and France is not my country .
她 曾是 不是 我的 女王 , 侯爵 , 和 法国 是 不是 我的 国家 .

她不是我的女王，侯爵，法国也不是我的国家。

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] [ænd; ənd]
I endeavour to look at the matter with the eye of common - sense and
我 努力 到 看 在 这 事情 和 这 眼睛 的 常见的 - 感觉 和
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

我努力以常识和智慧的眼光看待这件事。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] [ðæt] [mə'riː] [æntwɑː'net] [wʌz; wəz][æt; ət] [beɪ] : [ɔːl][hɜːr; hər] ['sensɪz] , [ɔːl]
And I cannot forget that Marie Antoinette was at bay : all her senses , all
和 我 不能 忘记 那 玛丽 安托瓦内特 曾是 在 湾 : 全部 她 感官 , 全部
[hɜːr; hər][wɪt] [ə'lɜːrt] .
her wit alert .
她 有 警报 .

我无法忘记，玛丽·安托瓦内特当时处境艰难：她的所有感官和智慧都十分敏锐。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
She can only have thought of her children .
她 能 仅有的 有 想法 的 她 孩子们 .

她当时肯定是在想着她的孩子。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wʊd] ['dɪkteɪt] [sʌtʃ] [θɔːts] .
Human nature would dictate such thoughts .
人类 自然 会 听写 这样的 想法 .

人性使然，会产生这样的想法。

[wʌn] ['kænɑːt] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vootɪd] [frendz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪːz] [frendz] [pə'zest]
One cannot forget that she had devoted friends , and that these friends possessed
一 不能 忘记 那 她 有 奉献 朋友们 , 和 那 这些 朋友们 拥有
[ʌn'lɪmɪtɪd] ['mʌni] .
unlimited money .
无限 钱 .

人们不能忘记她拥有一群忠实的朋友，而且这些朋友拥有数不尽的财富。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɑːrkwɪs] , [ðæt] ['eni] [wʌn][mæn][ʌv; əv] [ðæt] ['ræbl] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] —
Do you think , Marquis , that any one man of that rabble was above the reach —
做 你 思考 , 侯爵 , 那 任何 一 男人 的 那 乌合之众 曾是 多于 这 抵达 —
[ʌv; əv] ['mʌni] ?
of money ?
的 钱 ?

侯爵，您认为那群乌合之众中，有谁能凌驾于金钱之上吗？

” [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɔːrmər] [ˈkɒl,vɪlz] [rɪˈflektɪv] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [siː]
” **And Mr . Dormer Colville's reflective smile , as he gazed at the distant sea**
” 和 先生 . 天窗 科尔维尔的 反光的 微笑 , 作为 他 凝视 在 这 遥远 海
,
.
.

“多默·科尔维尔先生凝视着远方的大海，脸上带着沉思的微笑，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] , [æftər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd]
would seem to indicate that , after a considerable experience of men and
会 似乎 到 表明 那 , 后 一个 大量 经验 的 男人 和
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

这似乎表明，在经历了相当多的男女交往之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈlʌktəntli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kənˈkluːz(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðem; ðəm] .
he had reluctantly arrived at a certain conclusion respecting them .
他 有 勉强 到达的 在 一个 肯定 结论 尊重 他们 .

他勉强对他们得出了一个结论。

” [noʊ][mæn][bɔːrn][ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [ˈmɑːrkwɪs] , [ɪz] [pruːf] [əˈɡenst] [ˈbraɪbəri][ɔːr] [ˈflætəri] — [ɔːr][bəʊθ] . ”
” **No man born of woman , Marquis , is proof against bribery or flattery — or both .** ”
” 不 男人 出生 的 女士 , 侯爵 , 是 证明 反对 受贿 或者 奉承 — 或者两个都 . ”
“侯爵，凡是女人所生的男子，都无法抵挡贿赂或奉承——或者两者兼而有之。”

” [wʌn] [kæn; kən] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][bæd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dregz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] - [kaɪnd] , [maɪ] [frend]
” **One can believe anything that is bad of such dregs of human - kind , my friend**
” 一 能 相信 任何事物 那 是 坏的 的 这样的 渣 的 人类 - 种类 , 我的 朋友
,
.
.

“我的朋友，你什么坏话都可能相信，这些败类简直就是人渣。”

” [sed] [məˈsjɜːr] [diː] - , [kənˈtemptʃuəsli] .
” **said Monsieur de Gemosac , contemptuously .**
” 说 先生 德 - , 轻蔑地 .

德·杰莫萨克先生轻蔑地说。

” [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈkɑːlvɪl] ,
” **I speak to one , ” continued Colville ,**
” 我 说话 到 一 , ” 持续 科尔维尔 ,
“我跟其中一人交谈过，”科尔维尔继续说道。

” [huː] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
” **who has given the attention of a lifetime to the subject .**
” WHO 有 给定 这 注意力 的 一个 寿命 到 这 主题 .
“毕生致力于此课题的人。”

[ɪf] [aɪ][eɪˈem] [rɔːŋ] , [kəˈrekt] [emˈiː] .
If I am wrong , correct me .
如果 我 是 错误的 , 正确的 我 .

如果我错了，请纠正我。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
What I have been told is that a man was found who was ready ,
什么 我 有 到过 讲述 是 那 一个 男人 曾是 成立 WHO 曾是 准备好 ,
我所听到的消息是，已经找到一个准备好的人，

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sʌm; səm] [peɪd] [daʊn] ,
in return for a certain sum paid down ,
在 返回 为了 一个 肯定 和 有薪酬的 向下 ,
作为预先支付一定金额的回报，

[tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdoʊfæn] — [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk] **to substitute his own son for the little Dauphin — to allow his son to take**
到 代替 他的 自己的 儿子 为了 这 小的 多芬 — 到 允许 他的 儿子 到 拿
[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlaɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪˈdɪkəmənt] .
the chance of coming alive out of that predicament .
这 机会 的 未来 活 出去 的 那 困境 .

用自己的儿子代替小太子——让他的儿子有机会从困境中活下来。

[wʌn] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [fræns] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] .
One can imagine that such a man could be found in France at that period .
— 能 想象 那 这样的 一个 男人 可以 是 成立 在 法国 在 那 时期 .
可以想象，在那个时期的法国，这样的人是有可能存在的。

” [məˈsjɜːr] [diː] - [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] **” Monsieur de Gemosac turned , and looked at his companion with a sort of**
” 先生 德 - 转向 , 和 看起来 在 他的 伴侣 和 一个 种类 的
[sərˈpraɪz] .
surprise :
惊喜 .

德·格莫萨克先生转过身，带着几分惊讶的神情看着他的同伴。

” [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] , [məˈsjɜːr] [ˈkɑːlvɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” You speak as if in doubt , Monsieur Colville , ” he said ,
” 你 说话 作为 如果 在 怀疑 , 先生 科尔维尔 , ” 他 说 ,
“科尔维尔先生，您说话的语气似乎有些犹豫,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈsʌmp](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [grænd] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd]
with a sudden assumption of that grand manner with which his father had
和 一个 突然 假设 的 那 盛大 方式 和 哪个 他的 父亲 有
[feɪst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [plers] [diː][lɑː] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] — [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [sʌnf] [ɪn]
faced the people on the Place de la Revolution — had taken a pinch of snuff in
面对 这 人们 在 这 地方 德 拉 革命 — 有 已采取 一个 捏 的 鼻烟 在
[ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] [wʌn] [ˈsʌni] [dʒʊˈlaɪ] [deɪ] .
the shadow of the guillotine one sunny July day .
这 阴影 的 这 断头台 — 阳光明媚 七月 天 .

他突然摆出一副父亲当年在革命广场面对人民时那种庄严的姿态——就像他父亲在一个阳光明媚的七月天，在断头台的阴影下捏了一小撮鼻烟一样。

” [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] .
” You speak as if in doubt .
” 你 说话 作为 如果 在 怀疑 .
你的语气听起来好像有些犹豫。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] .
Such a man was found .
这样的 一个 男人 曾是 成立 .

我们找到了这样一个人。

[aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [aɪ] , [huː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have spoken with him : I , who speak to you .
我 有 说 和 他 : 我 , who 说话 到 你 .
我曾与他交谈过：我，就是与你们交谈的人。

” [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
” CHAPTER IV .
” 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪzɪz] [kriːd]
THE MARQUIS'S CREED
这 侯爵的 信条

侯爵信条

[ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] [smaɪld] [ˈdaʊtʃəli] .
Dormer Colville smiled doubtfully .
天窗 科尔维尔 微笑 怀疑地 .

多默·科尔维尔露出了疑惑的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pəˈlaɪt] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [tuː; tə][biː; bi][ˈskeptɪk(ə)] ,
He was too polite , it seemed , to be sceptical ,
他 曾是 也 有礼貌的 , 它 似乎 , 到 是 怀疑论者 ,

他似乎太过礼貌, 不至于心存怀疑。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [æz; əz] [mʌtʃ]
and by his attitude expressed a readiness to be convinced as much

[frʌm; frəm] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz][baɪ] [ˈriːzənɪŋ] .
from indifference as by reasoning .
从 漠不关心 作为 经过 推理 .

他的态度表明, 他既愿意被冷漠说服, 也愿意被理性说服。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - ,
“ **It is intolerable ,** ” **said the Marquis de Gemosac ,**
“ 它 是 无法容忍 , ” 说 这 侯爵 德 - ,

“这简直令人无法容忍,”热莫萨克侯爵说道。

“ [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɔː; jər] [ʌndərˈstændɪŋ] [[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈmɪsˈled][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [roʊˈmæntɪk] [ˈraɪtɜːz]
“ **that a man of your understanding should be misled by a few romantic writers**
“ 那 一个 男人 的 你的 理解 应该 是 被误导 经过 一个 很少 浪漫的 作家

[ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːˈliənz]] . “
in the pay of the Orleans . ”
在 这 支付 的 这 奥尔良 . ”

“像你这样有见识的人, 竟然会被几个受雇于奥尔良的浪漫主义作家误导。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈmɪsˈled] , [ˈmɑːrkwɪs] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪgnərənt] , ” [læft] [ˈkɑːlvɪl] .
“ **I am not misled , Marquis ; I am ignorant ,** ” **laughed Colville** .
“ 我 是 不是 被误导 , 侯爵 ; 我 是 无知 , ” 笑了 科尔维尔 .

“侯爵, 我不是被误导了; 我是无知,”科尔维尔笑着说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ **It is not always the same thing** .
“ 它 是 不是 总是 这 相同的 事物 .

“情况并不总是相同的。”

“ [məˈsjɜːr] [diː] - [θruː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈiːgərli] [təːrd] [hɪz; ɪz]
“ **Monsieur de Gemosac threw away his cigarette and turned eagerly toward his**
“ 先生 德 - 扔 离开 他的 卷烟 和 转向 急切地 朝向 他的

[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

“德·格莫萨克先生扔掉香烟, 急切地转向他的同伴。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Listen ,** ” **he said** .
“ 听 , ” 他 说 .

“听着,”他说。

“ [aɪ][kæn; kən] [kənˈvɪns] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
“ **I can convince you in a few words** .
“ 我 能 说服 你 在 一个 很少 字 .

“我几句话就能说服你。”

” [ænd; ʌnd] [ˈkɑːlvɪl] [liːnd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈweðər] - [wɔːrɪn] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn]
” **And Colville leaned back against the weather - worn seat with the air of one**
” 和 科尔维尔 倾斜 后退 反对 这 天气 - 磨损 座位 和 这 空气 的 一
[prɪˈperd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][pəʊst] - [ˈprændiəl] [əˈten](ə)n] .
prepared to give a post - prandial attention .
准备 到 给 一个 邮政 - 餐前 注意力 .

“科尔维尔靠在饱经风霜的座椅上，一副准备提供餐后护理的样子。

” [sʌtʃ] [ə; eɪ][məɪn][wʌz; wəz] [faʊnd] [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [səˈdʒest] .
” **Such a man was found as you yourself suggest .**
” 这样的 一个 男人 曾是 成立 作为 你 你自己 建议 .

“正如你所说，确实找到了这样一个人。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [ɡreɪt] [rɪsk] ,
A boy was found who could not refuse to run that great risk ,
一个 男生 曾是 成立 WHO 可以 不是 拒绝 到 跑步 那 伟大的 风险 ,
人们发现了一个无法拒绝承担如此巨大风险的男孩，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈtreɪ] [hɪmˈself] [baɪ] [ɪndɪˈskriːt] [spiːtʃ] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm] .
who could not betray himself by indiscreet speech — because he was dumb .
WHO 可以 不是 背叛 他自己 经过 轻率 演讲 — 因为 他 曾是 哑的 .
他不会因为言语不当而暴露自己——因为他是个哑巴。

[ɪn] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈleɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈruːmər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈjɔərəp] ,
In order to allay certain rumours which were going the round of Europe ,
在 命令 到 巷 肯定 谣言 哪个 是 去 这 圆形的 的 欧洲 ,
为了平息当时在欧洲流传的某些谣言，

[ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [kənˈven](ə)n] [sent] [θriː] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈdɒʊfæn] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
the National Convention sent three of its members to visit the Dauphin in prison ,
这 国家的 习俗 发送 三 的 它是 成员 到 访问 这 多芬 在 监狱 ,
国民公会派出三名成员前往监狱探望王太子。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈænsər] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and they themselves have left a record that he answered none of their
和 他们 他们自己 有 左边 一个 记录 那 他 回答 没有任何 的 他们的
[ˈkwestʃənz] [ænd; ʌnd] [spəʊk] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
questions and spoke no word to them .
问题 和 辐 不 单词 到 他们 .
他们自己也留下了记录，他没有回答他们的任何问题，也没有和他们说过一句话。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm] .
Because he was dumb .
因为 他 曾是 哑的 .

因为他很笨。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [sæt][ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈsɑːləmli] , [æz; əz][ðə; ði] [dʌm] [lʊk] .
He merely sat and looked at them solemnly , as the dumb look .
他 仅仅 卫星 和 看起来 在 他们 庄严地 , 作为 这 哑的 看 .
他只是静静地坐着，神情肃穆地看着他们，一副哑口无言的样子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈdɒʊfæn] [æt; ət][ɔːl] .
It was not the Dauphin at all .
它 曾是 不是 这 多芬 在 全部 .

那根本不是太子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɒft][əˈbʌv] .
He was hidden in the loft above .
他 曾是 隐 在 这 阁楼 多于 .

他藏在楼上的阁楼里。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kənvenʃənəlz][wʌz; wəz][nɑːt][ˌsætɪsˈfæktəri] .
The visit of the Conventinals was not satisfactory .
这 访问 的 这 常规 曾是 不是 令人满意的 .

大会的访问并不令人满意。

[ðə; ði][ˈruːməɹ][wɜːr; wəɹ][nɑːt][ˈstɪld][baɪ][aɪˈtiː] .
The rumours were not stilled by it .
这 谣言 是 不是 静止 经过 它 .

谣言并未因此平息。

[ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][soʊ][ɪˈluːsɪv][ɔːr][soʊ][ˈvaɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈruːməɹ] .
There is nothing so elusive or so vital as a rumour .
那里 是 没有什么 所以 难以捉摸的或者 所以 必不可少的 作为 一个 谣言 .

世上没有比谣言更难以捉摸又更至关重要的东西了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][smaɪl][maɪ][frend] . " "
you smile , my friend . "
你 微笑 , 我的 朋友 . "

朋友，你笑了。

" [aɪ][ˈɔːlweɪz][gɪv][ə; eɪ][ˈkerf(ə)l][əˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][ˈruːməɹ] , " [ədˈmɪtɪd][ˈkɑːlvɪl] .
" I always give a careful attention to rumours , " admitted Colville .
" 我 总是 给 一个 小心 注意力 到 谣言 , " 承认 科尔维尔 .

“我总是会仔细关注各种传言,”科尔维尔承认道。

" [mɔːr][ˈkerf(ə)l][ðæn; ðən][ðæt][wɪtʃ][wʌn][əˈkɔːdz][tuː; tə][əˈfɪʃ(ə)l][əˈnaʊnsments] . " "
" More careful than that which one accords to official announcements . "
" 更多的 小心 比 那 哪个 一 协议 到 官方的 公告 . "

“比官方公告更谨慎。”

" [wel][ðə; ði][dʌm][bɔɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˌsætɪsˈfæktəri] .
" Well , the dumb boy was not satisfactory .
" 出色地 , 这 哑的 男生 曾是 不是 令人满意的 .

“嗯，那个笨男孩还不够好。”

[ðoʊz][huː][wɜːr; wəɹ][peɪd][fɔːr; fər][ðɪs][əˈfer][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][əˈlɑːrmd] .
Those who were paid for this affair began to be alarmed .
那些 WHO 是 有薪酬的 为了 这 事务 开始 到 是 惊慌 .

那些因这件事而获得报酬的人开始感到不安。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈpɑːkəts] .
Not for their pockets .
不是 为了 他们的 口袋 .

不是为了他们的钱包。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈplenti][ʌv; əv][ˈmʌni] .
There was plenty of money .
那里 曾是 很多 的 钱 .

钱很充足。

[hæf][ðə; ði][kraʊnd][ˈhedz][ɪn][ˈjʊrəp][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈwɪmɪn] ,
Half the crowned heads in Europe , and all the women ,
一半 这 加冕 头部 在 欧洲 , 和 全部 这 女性 ,

欧洲一半的王室成员，以及所有女性，

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðer; ðər] [pəːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
 were ready to open their purses for the sake of a little boy ,
是 准备好 到 打开 他们的 钱包 为了 这 清酒 的 一个 小的 男生 ;
为了一个小男孩，他们愿意敞开钱包。

[huːz] [ɪl] - ['triːtmənt] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðer; ðər][sɔːft] ['hɑːrts] : [huː] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [wʌz; wəz][ˈseɪkrɪd]
 whose ill - treatment appealed to their soft hearts : who in a sense was sacred
谁 患病的 - 治疗 上诉 到 他们的 柔软的 心 : WHO 在 一个 感觉 曾是 神圣
,
!
,

那些遭受虐待的人触动了他们柔软的心：从某种意义上说，他们是神圣的，
[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ˈsɪksti] - [sɪks] [kɪŋz] .
 for he was descended from sixty - six kings .
为了 他 曾是 下降 从 六十 - 六 国王 .
因为他是六十六位国王的后裔。

[noʊ] !
 No !
不 !

不!

[ˈbærəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ['skaʊndrəlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn]
 Barras and all the other scoundrels began to perceive that there was only one
巴拉斯 和 全部 这 其他 无赖 开始 到 感知 那 那里 曾是 仅有的 一
[wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntuː] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['blʌndəd] .
 way out of the difficulty into which they had blundered .
方式 出去 的 这 困难 进入 哪个 他们 有 犯错 .
巴拉斯和其他所有恶棍开始意识到，他们陷入困境后只有一条出路。

[ðə; ði] ['dʌʊfæn] [mʌst; məst][daɪ] !
 The Dauphin must die !
这 多芬 必须 死 !

太子必须死!

[soʊ][ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] ['dɪsəˈpɪrd] .
 So the dumb boy disappeared .
所以 这 哑的 男生 消失 .

于是，那个笨男孩消失了。

[wʌn] ['wʌndəːz] ['wɪðər] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] — "
 One wonders whither he went and what his fate might be — "
— 奇迹 往哪里去 他 去 和 什么 他的 命运 可能 是 — "
人们不禁想知道他去了哪里，他的命运将会如何——

" [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [tel] , " [pʊt] [ɪn][ˈdɔːrmər] ['kɑːlvɪl] , [ˈmjuːzɪŋli] ; " [soʊ] [mʌt] [ʌnˈspəʊkən] .
 " With so much to tell , " put in Dormer Colville , musingly ; " so much unspoken .
" 和 所以 很多 到 告诉 , " 放 在 天窗 科尔维尔 ; 若有所思地 ; " 所以 很多 未说出口的 .
“有很多话要说,”多默·科尔维尔沉思着说道; “有很多话没说出口。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] [ðə; ði] [roʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈvɜːrst] .
 " It was odd how the roles had been reversed .
" 它 曾是 奇怪的 如何 这 角色 有 到过 反转 .
“角色互换的方式很奇怪。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈiːgərli] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪz; ɪz]
 For the Marquis de Gemosac was now eagerly seeking to convince his
为了 这 侯爵 德 - 曾是 现在 急切地 寻求 到 说服 他的
[kəmˈpænjən] .
 companion .
伴侣 .
德·热莫萨克侯爵现在正急切地想说服他的同伴。

[ðə; ði] [ˈʃɒrɪst] [wei] [tu; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tu; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] .
The surest way to persuade a man is to lead him to persuade himself .
 这 最可靠的 方式 到 说服 一个 男人 是 到 带领 他 到 说服 他自己 .
 说服一个人的最可靠方法是引导他自己说服自己。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli][səˈlu:(ə)n][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['doʊfæn] [tu; tə][daɪ] — [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
“ The only solution was for the Dauphin to die — in public .
 ” 这 仅有的 解决方案 曾是 为了 这 多芬 到 死 — 在 民众 .
 “唯一的解决办法就是让太子公开死去。”

[soʊ] [əˈnʌðər] [ˌsʌbstɪˈtu:ʃn] [wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] , “ [kənˈtɪnju:d] [məˈsjɜ:r] [di:]
So another substitution was effected , “ continued Monsieur de
 所以 其他 替代 曾是 受影响 , ” 持续 先生 德
Gemosac .
 “于是又进行了一次人员替换,”德·格莫萨克先生继续说道。

“ [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [tu; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ A dying boy from the hospital was made to play the part of the
 ” 一个 垂死 男生 从 这 医院 曾是 制成 到 玩 这 部分 的 这
 ['doʊfæn] .
Dauphin .
 多芬 .
 “医院里一个奄奄一息的男孩被安排扮演王太子的角色。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;
He was not at all like him ;
 他 曾是 不是 在 全部 喜欢 他 ;
 他跟他一点都不像;

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ænd][dɑ:rk] — [ˈtɔ:lər] [ænd; ænd][ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs]
for he was tall and dark — taller and darker than a son of Louis
 为了 他 曾是 高的 和 黑暗的 — 更高 和 较暗 比 一个 儿子 的 路易斯
 [ɛksˈvi:'aɪ] .
XVI .
 十六 .
 因为他身材高大，肤色黝黑——比路易十六的儿子还要高大黝黑。

[ænd; ænd] [məˈri:] [ˌæntwa:'net] [kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [bɪn] .
and Marie Antoinette could ever have been .
 和 玛丽 安托瓦内特 可以 曾经 有 到过 .
 而玛丽·安托瓦内特也永远不可能成为那样的人。

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz] [ˌri:kən'strʌktɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentri] [ɑ:n] [gɑ:rd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz]
The prison was reconstructed so that the sentry on guard could not see his
 这 监狱 曾是 重建 所以 那 这 哨兵 在 警卫 可以 不是 看 他的
 ['prɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
 囚犯 ,
 监狱经过改造，守卫的哨兵无法看到囚犯。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu; tə] [kɔ:l][tu; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz]
but was forced to call to him in order to make sure that he was
 但 曾是 强制 到 称呼 到 他 在 命令 到 制作 当然 那 他 曾是
 [ðer; ðər] .
there .
 那里 .
 但不得不打电话给他，以确认他是否在场。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [æt; ət][ɔːl] , [ðɪs] [ˈskrɑːfjələs]
It was a pity that he did not resemble the Dauphin at all, this scrofulous
它 曾是 一个 遗憾 那 他 做过 不是 类似 这 多芬 在 全部, 这 瘰癧
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

可惜的是，这个患有瘰癧的孩子一点也不像太子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [wɪts] - [ˈɛndz] .
But they were in a hurry , and they were at their wits ' ends .
但 他们 是 在 一个 匆忙 , 和 他们 是 在 他们的 智慧 - 结束 .
但他们时间紧迫，而且已经束手无策了。
[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɪl] [daɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n] [taɪm] .
And it is not always easy to find a boy who will die in a given time .
和 它 是 不是 总是 简单的 到 寻找 一个 男生 WHO 将要 死 在 一个 给定 时间 .

而且，要找到一个会在特定时间内死亡的男孩并不总是那么容易。

[ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][daɪ] , [haʊˈevər] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] [ˈlðər] .
This boy had to die , however , by some means or other .
这 男生 有 到 死 , 然而 , 经过 一些 方法 或者 其他 .
然而，这个男孩注定要死，不管是以什么方式。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [fræns] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈpʌblɪk]
It was for France , you understand , and the safety of the Great Republic
它 曾是 为了 法国 , 你 理解 , 和 这 安全 的 这 伟大的 共和国
.”
.”
.”
.”

你明白，这是为了法国，为了伟大共和国的安全。

” [wʌn] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpriːʃiətid] [hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈkɑːlvɪl] , [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] .
” **One hopes that he appreciated his privilege , ” observed Colville , philosophically .**
” 一 希望 那 他 感谢 他的 特权 , ” 观察到 科尔维尔 , 从哲学角度来看 .
“但愿他能珍惜自己的特权，”科尔维尔颇具哲理地评论道。

” [ænd; ænd][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ˈduːli][ˈsɜːrtəˌfaɪd][fɔːr; fər][baɪ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ʌnˈdaʊtɪd]
” **And he must die in public , duly certified for by persons of undoubted**
” 和 他 必须 死 在 民众 , 正式地 认证 为了 经过 人 的 毫无疑问
[ɪnˈtegrəti] .
integrity .
正直 .

“他必须公开死亡，并由品行无可置疑的人正式证明其死亡。”

[ðeɪ] [kɔːld] [ɪn] , [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] , - , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɑːktər][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
They called in , at the last moment , Desault , a great doctor of that day .
他们 称为 在 , 在 这 最后的 片刻 , - , 一个 伟大的 医生 的 那 天 .
在最后一刻，他们请来了当时一位非常优秀的医生德索尔特。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˈɑːnɪst] .
But Desault was , unfortunately , honest .
但 - 曾是 , 很遗憾 , 诚实的 .
但不幸的是，德索尔特很诚实。

[hiː; hi] [went] [hoʊm][ænd; ænd][təʊld][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] , [ænd; ænd]
He went home and told his assistant that this was not the Dauphin , and
他 去 家 和 讲述 他的 助手 那 这 曾是 不是 这 多芬 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,
他回到家告诉他的助手，这不是太子，而且，

[hu:'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['pɔɪznd] .
whoever he might be , he was being poisoned .
谁 他 可能 是 , 他 曾是 存在 中毒 .
无论他是谁, 他都中了毒。

[ðə; ði] [ə'sɪstənts] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [ðɪs] - [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] , [ɑːn]
The assistant's name was Choppart , and this Choppart made up a medicine , on
这 助理 姓名 曾是 - , 和 这 - 制成 向上 一个 药品 , 在
- [pri'skrɪp](ə)n] ,
Desault's prescription ,
- 处方 ,
助手名叫乔帕特, 这个乔帕特根据德索的处方配制了一种药。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['æntɪdoʊt][tuː; tə] ['pɔɪzn] .
which was an antidote to poison .
哪个 曾是 一个 解毒剂 到 毒 .
它是解毒剂。

" [mə'sjɜːr] [diː] - [pɔːzd] , [ænd; ənd] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" **Monsieur de Gemosac paused , and , turning to his companion ,**
" 先生 德 - 暂停 , 和 , 转弯 到 他的 伴侣 ,
德·格莫萨克先生停顿了一下, 然后转向他的同伴,

[held] [ʌp] [wʌn] ['fɪŋɡər][tuː; tə] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'ten](ə)n] .
held up one finger to command his full attention .
握住 向上 一 手指 到 命令 他的 满的 注意力 .
竖起一根手指, 示意他全神贯注。

" - [daɪd] , [maɪ] [frend] , [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] , [ænd; ənd] - [daɪd] [faɪv] [deɪz] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
" **Desault died , my friend , four days later , and Choppart died five days after him ,**
" - 死亡 , 我的 朋友 , 四 天 之后 , 和 - 死亡 五 天 后 他 ,
“我的朋友德索尔特四天后去世了, 乔帕特在他去世五天后也去世了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] [daɪd] [θriː] [deɪz] ['æftər] - .
and the boy in the Temple died three days after Choppart .
和 这 男生 在 这 寺庙 死亡 三 天 后 - .
而寺庙里的男孩在乔帕特去世三天后也去世了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [daɪd][ʌv; əv] .
And no one knows what they died of .
和 不 一 知道 什么 他们 死亡 的 .
没有人知道他们死于什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['bʌŋɡlər] , [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] !
They were pretty bunglers , those gentlemen of the Republic !
他们 是 漂亮的 笨蛋 , 那些 先生们 的 这 共和国 !
共和国的那些绅士们真是笨手笨脚!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [kɔːld] [ɪn] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ; [men] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .
Of course , they called in others in a hurry ; men better suited to their purpose .
的 课程 , 他们 称为 在 其他的 在 一个 匆忙 ; 男人 更好的 适合 到 他们的 目的 .
当然, 他们很快又找来了其他人; 这些人更适合他们的任务。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] ['sɪtɪzn] , [hæz; həz] [pleɪst] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][sʌm; səm]
And one of these , the citizen Pelletan , has placed on record some
和 一 的 这些 , 这 公民 佩莱坦 , 有 放置 在 记录 一些
[pri'pɑːstərəs] [laɪz] .
preposterous lies .
荒谬 谎言 .
其中一人, 公民佩莱坦, 记录了一些荒谬的谎言。

[ði:z] ['da:ktɜ:z] ['sɜ:rtəfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['duʊfæn] .

These doctors certified that this was the Dauphin .
这些 医生 认证 那 这 曾是 这 多芬 .

这些医生证实，这就是太子爵。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [wʌt] ['mætər] ?

They had never seen him before , but what matter ?
他们 有 绝不 已见 他 前 , 但 什么 事情 ?

他们以前从未见过他，但这又有什么关系呢？

[greɪt] [kər] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['bɑ:di] .

Great care was taken to identify the body .
伟大的 关心 曾是 已采取 到 确认 这 身体 .

辨认尸体的过程非常细致。

[ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [pə'zɪ(ə)n] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌeks'vi:'aɪ] . ,

Persons of position , who had never seen the son of Louis XVI . ,
人 的 位置 , WHO 有 绝不 已见 这 儿子 的 路易斯 十六 . ,

那些地位显赫的人，却从未见过路易十六的儿子。

[wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['temp(ə)] .

were invited to visit the Temple .
是 受邀 到 访问 这 寺庙 .

受邀参观寺庙。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] .

Several of them had the temerity to protect themselves in the certificate .
一些 的 他们 有 这 鲁莽 到 保护 他们自己 在 这 证书 .

他们当中有些人竟胆敢在证书中为自己辩护。

- [wi:; wi] [sɔ:] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['duʊfæn] , - [ðeɪ] [sed]

' We saw what we were informed was the body of the Dauphin , ' they said
- 我们 锯 什么 我们 是 知情的 曾是 这 身体 的 这 多芬 , - 他们 说

.
:
.

“我们看到了据称是王太子的遗体，”他们说。

” [ə'gen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜ:rnd] , [ænd; ænd] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] .

” Again the old man turned , and held up his hand in a gesture of warning .
” 再次 这 老的 男人 转向 , 和 握住 向上 他的 手 在 一个 手势 的 警告 .

“老人又转过身，举起手做出警告的手势。

“ [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [hu:z] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] — [hu:z] [wɜ:rd]

” If they wanted a witness whose testimony was without question — whose word
” 如果 他们 通缉 一个 证人 谁 见证 曾是 没有 问题 — 谁 单词

[wɒd] [hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ɪn] [ðæt] [bɜ:st] [ænd; ænd] [fər'gɑ:tn] [greɪv] [fɔ:r; fər] ['evər] —

would have laid the whole question in that lost and forgotten grave for ever —
会 有 铺设 这 所有的 问题 在 那 丢失的 和 被遗忘的 严重 为了 曾经 —

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] .

they had one in the room above .
他们 有 一 在 这 房间 多于 .

“如果他们想要一个证词毫无疑问的证人——一个证人的话语就能让整个问题永远埋葬在那个被遗忘的坟墓里——那么楼上的房间里就有一个人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:fɪnz] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [mə'ri:] ['θeri:s] ['ʃɑ:rlət] , [ʃi:; ʃɪ] [hu:] [ɪz] [naʊ]

For the Dauphin's sister was there , Marie Therese Charlotte , she who is now
为了 这 多芬的 姐姐 曾是 那里 , 玛丽 特蕾莎 夏洛特 , 她 WHO 是 现在

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ɑ:ŋgu:'li:m] .

Duchess of Angouleme .
公爵夫人 的 昂古莱姆 .

因为太子妃玛丽·特蕾莎·夏洛特也在那里，她现在是昂古莱姆公爵夫人。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
Why did they not bring her down to see the body ,
为什么 做过 他们 不是 带来 她 向下 到 看 这 身体 ,
为什么他们不把她带下去看看尸体?

[tu:; tə][ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌ; əv] [ˈlu:ɪs] [ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
to testify that her brother was dead and the line of Louis XVI .
到 作证 那 她 兄弟 曾是 死的 和 这 线 的 路易斯 十六 .
证明她的哥哥已经去世，并且是路易十六的后裔。

[ˈendɪd] ?
ended ?
结束 ?
结束了吗?

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈʃɪvəlri] ?
Was it chivalry ?
曾是 它 骑士精神 ?
这是骑士精神吗?

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ðɪ:z] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈʃɪvəlri] [tu:; tə] [ˈmædəm] [di:] [lɑ:mˈbɑ:l] ? [tu:; tə] [ˈmædəm]
I ask you if these had shown chivalry to Madame de Lamballe ? to Madame
我 问 你 如果 这些 有 所示 骑士精神 到 夫人 德 兰巴勒 ? 到 夫人
[ɪˈlɪzəbəθ] ?
Elizabeth ?
伊丽莎白 ?
我想问你，这些举动是否对德·兰巴勒夫人和伊丽莎白夫人展现了骑士精神?

[tu:; tə] [məˈri:] [ˌæntwa:ˈnet] ?
to Marie Antoinette ?
到 玛丽 安托瓦内特 ?
给玛丽·安托瓦内特?

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈkaɪndnəs] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌ; əv] [ʌnˈpærəleɪd] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ?
Was it kindness toward a child of unparalleled misfortune ?
曾是 它 仁慈 朝向 一个 孩子 的 无与伦比 不幸 ?
这是对一个遭遇无比不幸的孩子的善意吗?

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌ; əv]
I ask you if they had been kind to those whom they called the children of
我 问 你 如果 他们 有 到过 种类 到 那些 谁 他们 称为 这 孩子们 的
[ðə; ði][ˈtaɪrənt] ?
the tyrant ?
这 暴君 ?
我问你们，他们对待那些被他们称为暴君之子的人是否仁慈?

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kənˈdʌkt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðæt] [ˈbedsaɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [hu:] [leɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
They did not conduct her to that bedside , because he who lay there was
他们 做过 不是 执行 她 到 那 床头 , 因为 他 WHO 躺 那里 曾是
[nɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
not her brother .
不是 她 兄弟 .
他们没有把她带到床边，因为躺在那里的不是她的哥哥。

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] , [məˈsjɜːr] , [tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɔːftnəs]
Are we children , Monsieur , to be deceived by a tale of a sudden softness
是 我们 孩子们 , 先生 , 到 是 受骗 经过 一个 故事 的 一个 突然 柔软
[ʌv; əv] [hɑːrt] ?
of heart ?
的 心 ?

先生，我们还是孩子吗？会被一时心软的故事所蒙蔽吗？

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spɜː] [ðɪs] [tʃaɪld][ðə; ði][peɪn] !
They wished to spare this child the pain !
他们 希望 到 空闲的 这 孩子 这 疼痛 !

他们希望让这个孩子免受痛苦！

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈevər] [spɜːd] [ˈeni] [wʌn] [peɪn] — [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈsembli] ?
Had they ever spared any one pain — the National Assembly ?
有 他们 曾经 幸存 任何 一 疼痛 — 这 国家的 集会 ?

他们曾让国民议会免受痛苦吗？

” [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [læf] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [aɪˈtiː]
” **And the Marquis de Gemosac's laugh rang with a hatred which must , it**
” 和 这 侯爵 德 - 笑 响铃 和 一个 仇恨 哪个 必须 , 它
[siːmz] ,
seems ,
似乎 ,

“而热莫萨克侯爵的笑声中充满了仇恨，这似乎.....”

[aʊtˈlɪv] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
outlive the possibility of revenge .
活得更久 这 可能性 的 复仇 .

活过复仇的可能性。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈfjuːnərəl] .
” **There was to be a public funeral** .
” 那里 曾是 到 是 一个 民众 葬礼 .

“原本应该举行公开葬礼。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈserəməʊni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈvæljuː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Such a ceremony would have been of incalculable value at that time .
这样的 一个 仪式 会 有 到过 的 不可估量 价值 在 那 时间 .

在当时，这样的仪式具有无法估量的价值。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˈmɪnɪt] , [ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [feɪld] [ðem; ðəm] .
But , at the last minute , their courage failed them .
但 , 在 这 最后的 分钟 , 他们的 勇气 失败的 他们 .

但是，到了最后一刻，他们的勇气却退缩了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fərˈɡɑːtn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærɪs] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] , [æt; ət] [naɪn]
The boy was thrown into a forgotten corner of a Paris churchyard , at nine
这 男生 曾是 抛掷 进入 一个 被遗忘的 角落 的 一个 巴黎 墓地 , 在 九
[əˈklɒk, əu-] [wʌn] [naɪt] ,
o'clock one night ,
点钟 一 夜晚 ,

一天晚上九点，男孩被扔进了巴黎一座教堂墓地的僻静角落。

[wɪˈðaʊt] [ˈwɪtnɪsɪz] .
without witnesses .
没有 证人 .

没有目击证人。

[ðə; ði] [spɑːt] [ɪtˈself] [ˈkænaɪt] [naʊ] [biː; bi] [aɪˈdentɪfaɪd] .
The spot itself cannot now be identified .
这 点 本身 不能 现在 是 已识别 .

目前已无法确定该地点的具体位置。

[du:] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɒʊfæn] ？

Do you tell me that that was the Dauphin ?
做 你 告诉 我 那 那 曾是 这 多芬 ？

你告诉我，那就是太子？

[bɑ:] ！

Bah !
呸 ！

呸！

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] ['tʃaɪldɪ] ！ ”

my friend , the thing was too childish ! ”
我的 朋友 ， 这 事物 曾是 也 幼稚 ！ ”

我的朋友，那件事太幼稚了！

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'letərd] , ” [əb'zɜ:rvd] ['kɑ:lvl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
“ The ignorant and the unlettered , ” observed Colville , with the air of making

“ 这 无知 和 这 胸无点墨 ， ” 观察到 科尔维尔 ， 和 这 空气 的 制作
[ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] ,
a concession ,
一个 让步 ，

“无知和不识字的人，”科尔维尔带着一种让步的语气说道。

“ [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] — ['i:v(ə)n] [ɪn] [kraɪm] . ”

“ are always at a disadvantage — even in crime . ”
“ 是 总是 在 一个 劣势 — 甚至 在 犯罪 . ”

“即使在犯罪方面，他们也总是处于劣势。”

“ [ðæt] [ðə; ði] ['dɒʊfæn] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,

“ That the Dauphin was , in the mean time ,
“ 那 这 多芬 曾是 ， 在 这 意思是 时间 ，

“与此同时，太子……”

[kən'si:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [ə'pɪrɜz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] .

concealed in the garret of the Tower appears to be certain .
暗 在 这 阁楼 的 这 塔 出现 到 是 肯定 .

藏身于伦敦塔阁楼中的似乎已成定局。

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kən'veɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊðz] - ['bæskɪt] [ɪz] [æz; əz]

That he was finally conveyed out of the prison in a clothes - basket is as
那 他 曾是 最后 传递 出去 的 这 监狱 在 一个 衣服 - 篮子 是 作为

['sɜ:rt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ，

他最终被装在衣物篮里运出监狱，这一点毋庸置疑。

[mə'sjɜ:r] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [raɪz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Monsieur , as it is certain that the sun will rise to - morrow .
先生 ， 作为 它 是 肯定 那 这 太阳 将要 上升 到 - 明天 .

先生，因为明天太阳一定会升起。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [nu:] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɪləti:n] ,

And I believe that the Queen knew , when she went to the guillotine ,
和 我 相信 那 这 女王 知道 ， 什么时候 她 去 到 这 断头台 ，

我相信女王在走向断头台时是知道的。

[ðæt] [hɜ:ɜ; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)] .

that her son was no longer in the Temple .
那 她 儿子 曾是 不 更长 在 这 寺庙 .

她的儿子已经不在圣殿里了。

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [sent] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌn] [skræp] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
I believe that Heaven sent her that one scrap of comfort ,
我 相信 那 天堂 发送 她 那 一 废料 的 舒适 ,
我相信那是上天赐予她的一丝慰藉。

[ˈtempərd] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ]
tempered as it was by the knowledge that her daughter remained a
淬火 作为 它 曾是 经过 这 知识 那 她 女儿 剩余 一个
[ˈprɪz(ə)nər] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .
prisoner in their hands .
囚犯 在 他们的 双手 .

但想到女儿仍然被他们囚禁，她的心情也变得沉重起来。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ðæt] [hɜ:r; hər] [əˈfekʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈɡɪv(ə)n] .
But it was to her son that her affections were given .
但 它 曾是 到 她 儿子 那 她 情感 是 给定 .
但她最疼爱的还是她的儿子。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [lʌv] .
For the Duchess never had the gift of winning love .
为了 这 公爵夫人 绝不 有 这 礼物 的 获胜 爱 .
因为这位公爵夫人从来没有赢得爱情的天赋。

[æz; əz] [i:; ji] [ɪz] [naʊ] — [ə; eɪ] [kʊld] , [hɑ:rd] ,
As she is now — a cold , hard ,
作为 她 是 现在 — 一个 寒冷的 , 难的 ,
她现在就是这样——一个冷酷无情的人

[kəmˈpəʊzd] [ˈwʊmən] — [soʊ] [i:; ji] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈprɪzn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv]
composed woman — so she was in her prison in the Temple at the age of
由 女士 — 所以 她 曾是 在 她 监狱 在 这 寺庙 在 这 年龄 的
[ˈfɪfti:n] .
fifteen .
十五 .
她是一位沉着冷静的女人——十五岁时，她被囚禁在圣殿里。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [noʊn] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
You may take it from one who has known her all his life .
你 可能 拿 它 从 一 WHO 有 已知 她 全部 他的 生活 .
你可以听听一个认识她一辈子的人的说法。

[ænd; ænd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [tu:; tə] [ðɪs] —
And from that moment to this —
和 从 那 片刻 到 这 —
从那一刻到现在——

“ [ðə; ði] [ˈmɑ:rkwɪs] [pɔ:zd] , [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [dɪˈskɹɪptɪv] [ʌv; əv]
” **The Marquis paused , and made a gesture with his hands , descriptive of**
” 这 侯爵 暂停 , 和 制成 一个 手势 和 他的 双手 , 描述性的 的
[speɪs] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
space and the unknown .
空间 和 这 未知 .
侯爵停顿了一下，用手做了个手势，用来描述空间和未知。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [tu:; tə] [ðɪs] — [ˈnʌθɪŋ] .
” **From that moment to this — nothing** .
” 从 那 片刻 到 这 — 没有什么 .
“从那一刻到现在——什么都没有发生。”

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌʊfæn] .
Nothing of the Dauphin .
没有什么 的 这 多芬 .
与太子无关。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkwestʃənɪŋli] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,
” **He turned in his seat and looked questioningly up toward the crumbling church** ,
” 他 转向 在 他的 座位 和 看起来 质疑地 向上 朝向 这 摇摇欲坠 教会 ;
[wɪð; wɪθ][ɪts] [skwer] [ˈtaʊər] ,
with its square tower ,
和 它是 正方形 塔 ;
他转过身，疑惑地抬头望向那座摇摇欲坠的教堂，教堂有着方形的塔楼。

[ˈstriken] , [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] ;
stricken , years ago , by lightning ;
受打击的 , 年 前 , 经过 闪电 ;
多年前被闪电击中；

[wɪð; wɪθ][ɪts] [græs] - [ɡroʊn] [ˈɡreɪvjɑːrd] [maːrkt] [baɪ] [stoʊnz] [ɔːl] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈhɔːri] [wɪð; wɪθ]
with its grass - grown graveyard marked by stones all grey and hoary with
和 它是 草 - 生长 墓地 标记 经过 石头 全部灰色的 和 苍老 和
[ɪˈmens] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsiðʒ] [ʌv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [ˈwɪntəz] .
immense age and the passage of cold and stormy winters .
巨大 年龄 和 这 通道 的 寒冷的 和 暴风雨 冬天 ;
墓地杂草丛生，墓碑灰白斑驳，饱经岁月洗礼，经历了无数寒冷暴风雪的洗礼。

” [huː] [noʊz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , ” [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
” **Who knows , ” he added , “ what may have become of him ?**
” WHO 知道 , ” 他 额外 , ” 什么 可能 有 变得 的 他 ?
“谁知道,”他补充道,“他现在怎么样了?”

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wer] [hiː; hi] [laɪz] ?
Who can say where he lies ?
WHO 能 说 在哪里 他 谎言 ?
谁能说清他长眠何处？

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf] [bɪˈɡʌn] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɪˈɡæn] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .
For a life begun as his began was not likely to be a long one .
为了 一个 生活 开始 作为 他的 开始 曾是 不是 可能 到 是 一个 长的 一 ;
像他这样开局的人，生命不太可能长久。

[ðəʊ] [ˈtrʌblz] [duː][nɔːt] [kɪl] .
Though troubles do not kill .
尽管 麻烦 做 不是 杀 ;
虽然困难不会致命。

[ˈwɪtnəs] [maɪˈself] , [huː] [eɪˈem] [faɪv] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] .
Witness myself , who am five years his senior .
证人 我 , WHO 是 五 年 他的 高级的 ;
我自己就是见证者，我比他年长五岁。

” [ˈkɔːlvɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ;
” **Colville looked at him in obedience to an inviting gesture of the hand** ;
” 科尔维尔 看起来 在 他 在 服从 到 一个 邀请 手势 的 这 手 ;
科尔维尔顺从地看着他那邀请的手势；

[lʊkt] [æz; əz][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] , [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz]
looked as at something he did not understand , something beyond his
看起来 作为 在 某物 他 做过 不是 理解 , 某物 超过 他的
[ʌndərˈstændɪŋ] , [pərˈhæps] .
understanding , perhaps .
理解 , 也许 ;
他仿佛在看某种他无法理解的东西，某种超出他理解范围的东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [hæd; həd][nɑːt] [biŋ] [məˈsjɜːr] [diː] - [oʊn] [ˈtrʌblz] , [bʌt; bət] [ðoʊz]
For the troubles had not been Monsieur de Gemosac's own troubles , but those
为了 这 麻烦 有 不是 到过 先生 德 - 自己的 麻烦 , 但 那些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
of his country .
的 他的 国家 .

因为这些麻烦并非德·热莫萨克先生个人的麻烦，而是他国家的麻烦。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ **And the Duchess ? ” said the Englishman at length , after a pause ,**
“ 和 这 公爵夫人 ? ” 说 这 英国人 在 长度 , 后 一个 暂停 ,
“那么公爵夫人呢？”英国人停顿片刻后，终于开口问道。

“ [æt; ət] - — [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] — [ɔːr] [θɪŋk] ? ”
“ **at Frohsdorf — what does she say — or think ? ”**
“ 在 - — 什么 做 她 说 — 或者 思考 ? ”
“在弗罗赫斯多夫——她说了什么——或者想了什么？”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ˈnʌθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - , [ˈʃɑːrpli] .
“ **She says nothing , ” replied the Marquis de Gemosac , sharply .**
“ 她 说道 没有什么 , ” 回复 这 侯爵 德 - , 尖锐地 .
“她什么也没说，”热莫萨克侯爵厉声回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈsaɪlənt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈʌtər] .
“ **She is silent , because the world is listening for every word she may utter .**
“ 她 是 沉默的 , 因为 这 世界 是 聆听 为了 每一个 单词 她 可能 说出 .
“她保持沉默，因为全世界都在倾听她可能说的每一个字。”

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks]
What she thinks
什么 她 思考
她心里在想.....

[ɑː] ! [huː] [noʊz] ?
Ah ! who knows ?
啊 ! WHO 知道 ?
啊！谁知道呢？

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [maɪ] [frend] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsev(ə)nti] - [wʌn] .
She is an old woman , my friend , for she is seventy - one .
她 是 一个 老的 女士 , 我的 朋友 , 为了 她 是 七十 - 一 .
我的朋友，她是一位老妇人，因为她已经七十一岁了。

[hɜːr; hər] [ˈmeməriz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmɪlstəʊn] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [nek] .
Her memories are a millstone about her neck .
她 回忆 是 一个 磨石 关于 她 脖子 .
她的回忆就像一块沉重的磨盘压在她的脖子上。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈsaɪlənt] .
No wonder she is silent .
不 想知道 她 是 沉默的 .
难怪她沉默不语。

[θɪŋk] [wʌt] [hɜːr; hər][laɪf][hæz; həz] [biŋ] .
Think what her life has been .
思考 什么 她 生活 有 到过 .
想想她的人生经历了什么。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [θri:] ['jɪrɪz] [ʌv; əv]['semi] - [kæp'tɪvəti][æt; ət][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As a child , three years of semi - captivity at the Tuileries , with the
作为 一个 孩子 , 三 年 的 半 - 囚禁 在 这 杜乐丽 , 和 这
[mɑ:b] ['haʊlɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
mob howling round the railings .
暴民 嚎叫 圆形的 这 栏杆 .

童年时期，他在杜伊勒里宫被半囚禁了三年，暴民们在栏杆周围嚎叫。

[θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrɪz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Three and a half years a prisoner in the Temple .
三 和 一个 一半 年 一个 囚犯 在 这 寺庙 .

在圣殿被囚禁了三年半。

[bəʊθ] ['perənts] [sent][tu:; tə][ðə; ði] ['gɪləti:n] — [hɜ:r; hər] [ænt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .
Both parents sent to the guillotine — her aunt to the same .
两个都 父母 发送 到 这 断头台 — 她 阿姨 到 这 相同的 .

她的父母都被送上了断头台——她的姑姑也遭遇了同样的命运。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər][wɜ:rlɪd] — ['mæsəkə] .
All her world — massacred .
全部 她 世界 — 大屠杀 .

她的整个世界——被屠戮殆尽。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] , [mə'dʒestɪk] ;
As a girl , she was collected , majestic ;
作为 一个 女孩 , 她 曾是 集 , 雄伟 ;

她少女时期沉着冷静，仪态高贵；

[ɔ:r] [els] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðʊʊz] ['jɪrɪz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ə'lʊʊn] — [ðə; ði][ləst]
or else she could not have survived those years in the Temple , alone — the last
或者 别的 她 可以 不是 有 幸存下来 那些 年 在 这 寺庙 , 独自的 — 这 最后的
[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] .
of her family .
的 她 家庭 .

否则，她不可能独自一人在圣殿里活过那些年——她是家中最后一个幸存者。

[wʌt] [mʌst; məst][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [hæv; həv] [bɪn] , [æt; ət] [naɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪzn] ?
What must her thoughts have been , at night in her prison ?
什么 必须 她 想法 有 到过 , 在 夜晚 在 她 监狱 ?

夜里，在狱中，她的思绪会是怎样的呢？

[æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ʃi:; ʃi][ɪz][kʊld] , [sæd] , [ʌnɪ'moʊʃənl] .
As a woman , she is cold , sad , unemotional .
作为 一个 女士 , 她 是 寒冷的 , 伤心 , 不带感情的 .

作为女人，她冷漠、悲伤、不善表达情感。

[nʊʊ][wʌn] ['evər] [lɪvd] [θru:] [sʌt] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
No one ever lived through such troubles with so little display of feeling .
不 — 曾经 居住地 通过 这样的 麻烦 和 所以 小的 展示 的 感觉 .

经历过如此磨难的人，从来没有人像他那样几乎没有流露出任何情感。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] [deɪz] , [ðə; ði]['sekənd] [ˌrestə'reɪʃn] , ['lu:ɪs] [ˌeksˌvi:'aɪə'aɪ] . ,
The Restoration , the Hundred Days , the second Restoration , Louis XVIII : :
这 恢复 , 这 百 天 , 这 第二 恢复 , 路易斯 十八 : ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
and his flight to England ;
和 他的 航班 到 英格兰 ;

复辟时期、百日王朝、第二次复辟时期、路易十八及其逃往英国；

[tʃɑ:rlz] [eks] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æbdɪ'keɪʃn] ; [hɜ:r; hə] [oʊn] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['dʌk]
Charles X . and his abdication ; her own husband , the Duc d'Angouleme —
查尔斯 X . 和 他的 退位 ; 她 自己的 丈夫 , 这 杜克 —
[ðə; ði] ['douʃən] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
the Dauphin for many years ,
这 多芬 为了 许多 年 ,

查理十世及其退位；她自己的丈夫，昂古莱姆公爵——多年位居王太子，

[ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] — [ði:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ɪks'piəriənsɪz] .
the King for half an hour — these are some of her experiences .
这 国王 为了 一半 一个 小时 — 这些 是 一些 的 她 经历 .

她曾与国王会面半小时——这是她的一些经历。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ɪn]['eksai] [ɪn] - , ['meməl] , ['wɔ:so:] , ['kɜ:nɪgzbɜ:rg] ,
She has lived for forty years in exile in Mittau , Memel , Warsaw , Konigsberg ,
她 有 居住地 为了 四十 年 在 流亡 在 - , 梅梅尔 , 华沙 , 柯尼斯堡 ,
[pra:g] , ['ɪŋɡlənd] ;
Prague , England ;
布拉格 , 英格兰 ;

她曾在米陶、梅梅尔、华沙、柯尼斯堡、布拉格、英国等地流亡四十年；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət] - , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][end] .
and now she is at Frohsdorf , awaiting the end .
和 现在 她 是 在 - , 等待中 这 结尾 .

现在她身在弗罗什多夫，等待着生命的终结。

[ju:; jʊ][æsk][em 'i:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] ?
You ask me what she says ?
你 问 我 什么 她 说道 ?

你问我她说了什么？

[ʃi:; ʃi] [sez] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [noʊz] — [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] — [ðæt] [hɜ:r; hə] ['brʌðər]
She says nothing , but she knows — she has always known — that her brother
她 说道 没有什么 , 但 她 知道 — 她 有 总是 已知 — 那 她 兄弟
[dɪd][nɑ:t][daɪ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] . "
did not die in the Temple . "
做过 不是 死 在 这 寺庙 . "

她什么也没说，但她知道——她一直都知道——她的哥哥并没有死在圣殿里。

" [ðen] — " [sə'dʒestɪd] ['kɑ:lvl] , [hu:] ['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd] [ə'kwɑ:rd] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]
" Then — " suggested Colville , who certainly had acquired the French art of putting
" 然后 — " 建议 科尔维尔 , WHO 当然 有 获得 这 法语 艺术 的 推杆
[mʌtʃ] ['mi:nɪŋ] ['ɪntu:] [wʌn] [wɜ:rd] .
much meaning into one word .
很多 意义 进入 — 单词 .

“那么——”科尔维尔建议道，他显然已经掌握了法国人用一个词表达多种含义的艺术。

" [ðen] [waɪ] [nɑ:t] [si:k] [hɪm; ɪm] ?
" Then why not seek him ?
" 然后 为什么 不是 寻找 他 ?

“那么为什么不去找他呢？”

[ju:; jʊ] [wʊd] [æsk] .
you would ask .
你 会 问 .

你会问。

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] , [maɪ] [frend] , [wɪð; wɪθ] [terz] ?
How do you know that she has not done so , my friend , with tears ?
如何 做 你 知道 那 她 有 不是 完毕 所以 , 我的 朋友 , 和 眼泪 ?

朋友，你怎么知道她没有含泪完成这件事呢？

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈjɪrz] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][him; ɪm] , [aɪˈti:] [br'keɪm] [les]
But as years passed on , and brought no word of him , it became less
但 作为 年 通过了 在 , 和 带来 不 单词 的 他 , 它 成为 较少的
[ænd; ənd] [les] [dɪˈzaɪərəb(ə)] .
and less desirable .
和 较少的 理想 :

但随着时间流逝，始终没有他的消息，这变得越来越不令人向往。

[waɪ] [ˈlu:ɪs] [ˌeks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [reɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə]
While Louis XVIII . continued to reign there was no reason to wish to
尽管 路易斯 十八 : 持续 到 在位 那里 曾是 不 原因 到 希望 到
[faɪnd] [ˈlu:ɪs] [ˌeks,vi:'aɪ'aɪ] . ,
find Louis XVII : ,
寻找 路易斯 十七 : ,

只要路易十八继续统治，就没有理由想要找到路易十七。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
you understand .
你 理解 :

你明白。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['bɜ:rbən] , [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt][laɪn] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .
For there was still a Bourbon , of the direct line , upon the throne .
为了 那里 曾是 仍然 一个 波旁威士忌 , 的 这 直接的 线 , 之上 这 王座 .
因为当时王位上仍然坐着一位波旁王朝的直系后裔。

[ˈlu:ɪs] [ˌeks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . [wʊd] [ˈskersli] [dɪˈzaɪər][aɪˈti:] .
Louis XVIII . would scarcely desire it .
路易斯 十八 : 会 几乎 欲望 它 :

路易十八恐怕不会想要它。

[wʌn] [wʊd] [nɑ:t][ɪk'spekt][him; ɪm][tu:; tə] [si:k] [ˈveri] [ˈdɪlɪdʒəntli] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [wʊd] [dɪˈpraɪv]
One would not expect him to seek very diligently for one who would deprive
一 会 不是 预计 他 到 寻找 非常 勤勉地 为了 一 WHO 会 剥夺
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
him of the crown .
他 的 这 王冠 :

人们不会指望他会非常努力地去寻找一个会剥夺他王位的人。

[tʃɑ:rlz] [eks] . , [ˈnoʊɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst] [sək'si:d] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ɪn,θu:zi'æstɪk]
Charles X . , knowing he must succeed his brother , was no more enthusiastic
查尔斯 X : , 会心 他 必须 成功 他的 兄弟 , 曾是 不 更多的 热情的
[ɪn][ðə; ði] [sɜ:rt] .
in the search .
在 这 搜索 :

查理十世知道自己必须继承兄长的王位，因此对寻找继承人这件事并没有表现出太大的热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] - [hɜ:r'self] , [ju:; jʊ][æsk] ?
And the Duchess d'Angouleme herself , you ask ?
和 这 公爵夫人 - 她自己 , 你 问 ?

你问，那么昂古莱姆公爵夫人本人呢？

[aɪ][kæən; kən] [si:] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][jɔr; jər] [feɪs] . "
I can see the question in your face . "
我 能 看 这 问题 在 你的 脸 : "

我能看出你脸上的疑问。

" [jes] , " [kən'si:did] [ˈka:lvl] .
" **Yes , " conceded Colville** .
" 是的 , " 承认 科尔维尔 :

“是的，”科尔维尔承认道。

“ [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] . ”
“ **For** , **after all** , **he** **was** **her** **brother** . ”
“ 为了 , 后 全部 , 他 曾是 她 兄弟 . ”
“ 毕竟, 他是她的哥哥。”

“ [jes] — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
“ **Yes** — **and** **if she found** **him** , **what would** **be** **the** **result** ?
“ 是的 — 和 如果 她 成立 他 , 什么 会 是 这 结果 ?
“是的——如果她找到了他, 结果会怎样? ”

[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] ; [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [nɑːt]
Her **uncle** **would** **be** **driven** **from** **the** **throne** ; **her** **father** - **in** - **law** **would** **not**
她 叔叔 会 是 驱动 从 这 王座 ; 她 父亲 - 在 - 法律 会 不是
[ɪnˈherɪt] ; [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhʌzbənd] ,
inherit ; **her** **own** **husband** ,
继承 ; 她 自己的 丈夫 ,
她的叔叔将被逐出王位; 她的公公将无法继承王位; 她自己的丈夫,

[ðə; ði] [ˈdoʊfæn] , [wʊd] [biː; bi] [ˈdoʊfæn] [noʊ][lɔːŋɡər] .
the **Dauphin** , **would** **be** **Dauphin** **no** **longer** .
这 多芬 , 会 是 多芬 不 更长 .
太子将不再是太子了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] .
She herself **could** **never** **be** **Queen** **of** **France** .
她 她自己 可以 绝不 是 女王 的 法国 .
她本人永远不可能成为法国王后。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] —
It **is** **a** **hard** **thing** **to** **say** **of** **a** **woman** —
它 是 一个 难的 事物 到 说 的 一个 女士 —
对一个女人来说, 这话说起来很刺耳——

“ [məˈsjɜːr] [diː] - [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [rɪˈflek(ə)n] .
“ **Monsieur de Gemosac** **paused** **for** **a** **moment** **in** **reflection** .
“ 先生 德 - 暂停 为了 一个 片刻 在 反射 .
“ 德·杰莫萨克先生停了下来沉思了一会儿。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , “ [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] .
“ **Yes** , ” **he** **said** **at** **length** , ” **a** **hard** **thing** .
“ 是的 , ” 他 说 在 长度 , ” 一个 难的 事物 .
“是的,”他长长地说, “这是一件难事。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrld] , [məˈsjɜːr] [ˈkɔːlvɪl] ,
But **this** **is** **a** **hard** **world** , **Monsieur** **Colville** ,
但 这 是 一个 难的 世界 , 先生 科尔维尔 ,
但这是一个残酷的世界, 科尔维尔先生。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈiːðər] [men][ɔːr] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪndʒəlz] .
and **will** **not** **allow** **either** **men** **or** **women** **to** **be** **angels** .
和 将要 不是 允许 任何一个 男人 或者 女性 到 是 天使 .
而且不允许男人或女人成为天使。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I **have** **known** **and** **served** **the** **Duchess** **all** **my** **life** ,
我 有 已知 和 服务 这 公爵夫人 全部 我的 生活 ,
我一生都认识并侍奉着公爵夫人。

[ænd; ʌnd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] , [[ʊd; ʒəd] ['luːɪs]
and I confess that she has never lost sight of the fact that , should Louis
和 我 承认 那 她 有 绝不 丢失的 视线 的 这 事实 那 , 应该 路易斯
[ɛks,vi:'aɪ'aɪ] .
XVII :
十七 :

我承认，她从未忘记路易十七应该这样做的事实。

[biː; bi] [faʊnd] , [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] .
be found , she herself would never be Queen of France .
是 成立 , 她 她自己 会 绝不 是 女王 的 法国 .
如果她被发现，她本人就永远不可能成为法国王后。

[wʌn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['bɜːrbən] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
One is not a Bourbon for nothing ."
— 是 不是 一个 波旁威士忌 为了 没有什么 : "
波旁威士忌可不是浪得虚名。

" [wʌn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['steits,wʊmən] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [ə'mendɪd]
" **One is not a stateswoman and a daughter of kings for nothing ,** " **amended**
" — 是 不是 一个 女政治家 和 一个 女儿 的 国王 为了 没有什么 , " 修订版
[ˈkɑːlvɪl] ,
Colville ,
科尔维尔 ,
“一个人之所以能成为政治家和国王的女儿，绝非偶然，”科尔维尔补充道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɑːlərənt] [læf] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] .
with his tolerant laugh ; for he was always ready to make allowances .
和 他的 宽容 笑 ; 为了 他 曾是 总是 准备好 到 制作 津贴 .
他带着宽容的笑声；因为他总是乐于妥协。

" ['betər] , [pər'hæps] , [ðæt] [fræns] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [left] ['kwaɪət] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [reɪ'ʒiːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
" **Better , perhaps , that France should be left quiet , under the regime she had**
" 更好的 , 也许 , 那 法国 应该 是 左边 安静的 , 在下面 这 政权 她 有
[ək'septɪd] ,
accepted ,
公认 ,
“或许，让法国在她所接受的政权下保持沉默才是更好的选择。”

[ðæn; ðən] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪ'ʒiːm] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [les] [ək'septəb(ə)l] .
than disturbed by the offer of another regime , which might be less acceptable .
比 不安 经过 这 提供 的 其他 政权 , 哪个 可能 是 较少的 可接受 .
比起对另一种可能不太可接受的政权的提议感到不安，他们更不会感到不安。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'maɪnd][,em 'iː — [juː; jʊ] , [huː] [diːl] [wɪð; wɪθ] [fræns] — [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] - ['teɪmər][æt; ət]
You always remind me — you , who deal with France — of a lion - tamer at
你 总是 提醒 我 — 你 , WHO 交易 和 法国 — 的 一个 狮子 - 驯服者 在
[ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] .
a circus .
一个 马戏团 :

你总是让我想起马戏团里的驯狮人——你可是跟法国打交道的。
[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [kən'troʊl][ˈoʊvər][jʊr; jər] [pər'fɔːrmɪŋ] [biːsts] .
You have a very slight control over your performing beasts .
你 有 一个 非常 轻微 控制 超过 你的 表演 野兽 .
你对你的表演牲畜的控制力非常有限。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [trɪk] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [pres] [aɪ 'tiː] ,
If they refuse to do the trick you propose , you do not press it ,
如果 他们 拒绝 到 做 这 诡计 你 提出 , 你 做 不是 按 它 ,
如果他们拒绝按照你建议的方式去做，就不要勉强。

[bʌt; bət] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə] [ə'hlðər] [trɪk] ；
but pass on to another trick ；
但 经过 在 到 其他 诡计 ；

但接下来要讲另一个技巧；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [ˈɔ:lweɪz] [ə'pɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nløkər] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri]
and the bars of the cage always appear to the onlooker to be very
和 这 酒吧 的 这 笼 总是 出现 到 这 旁观者 到 是 非常
[ɪn'ædɪkwət] ．
inadequate ．
不足 ．

旁观者总觉得笼子的栏杆非常不够牢固。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] ， [ˈmɑ:rkwɪs] ， [tu:; tə][let][ðə; ði] ['doʊfæn] [goʊ] ； [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər]
Perhaps it was better ， Marquis ， to let the Dauphin go ； to pass him over
也许 它 曾是 更好的 ， 侯爵 ， 到 让 这 多芬 去 ； 到 经过 他 超过
，
，
，

侯爵，或许放走太子更好；放过他吧。

[ænd; ʌnd] [prəʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [trɪks] ['su:təb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['moʊmənteri] ['hju:mər] [ʌv; əv][jər; jər][waɪld]
and proceed to the tricks suitable to the momentary humour of your wild
和 继续 到 这 技巧 合适的 到 这 瞬间 幽默 的 你的 荒野
[ænɪmlz] ．
animals ．
动物 ．

然后采取适合你的野生动物一时兴起的幽默方式。

" [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - [geɪv] [ə; eɪ][kɜ:rt] [læf] ，
" The Marquis de Gemosac gave a curt laugh ，
" 这 侯爵 德 - 给予 一个 简短 笑 ，

格莫萨克侯爵干笑了一声，

[wɪtʃ] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪr(ə)l] [dʒɔɪ] [noʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [si:k] [tu:; tə]
which thrilled with a note of that fearful joy known to those who seek to
哪个 激动不已 和 一个 笔记 的 那 可怕 喜悦 已知 到 那些 WHO 寻找 到
[kən'troʊl][ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊləbl] ．
control the uncontrollable ．
控制 这 不可控的 ．

它令人兴奋，其中夹杂着一种恐惧的喜悦，这种喜悦只有那些试图控制不可控制之物的人才能体会。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ， " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ， " [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] ．
" At that time ， " he admitted ， " it might be so ．
" 在 那 时间 ， " 他 承认 ， " 它 可能 是 所以 ．

“当时,”他承认,“也许是这样。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [naʊ] ．
But not now ．
但 不是 现在 ．

但现在还不是时候。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] ['lu:ɪs] [eks.vi:'ɑr'ɑr'aɪ] ．
At that time there lived Louis XVIII ．
在 那 时间 那里 居住地 路易斯 十八 ．

当时路易十八在世。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [eks] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ðə; ði] ['dʌk] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌk] [di:]
and Charles X . , and his sons , the Duc d'Angouleme and the Duc de
和 查尔斯 X . ; 和 他的 儿子们 ; 这 杜克 - 和 这 杜克 德

[ˈberi] ,
Berri ,
贝里 ;

还有查理十世，以及他的儿子昂古莱姆公爵和贝里公爵，

[hu:] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌnz] [ɪn][ðer; ðər][tʰɜ:rn] .
who might reasonably be expected to have sons in their turn .
WHO 可能 合理 是 预期的 到 有 儿子们 在 他们的 转动 .

他们理应会生儿子。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɜ:rbən] , [aɪ 'ti:] [si:md] .
There were plenty of Bourbons , it seemed .
那里 是 很多 的 波旁威士忌 , 它 似乎 .

波旁威士忌似乎很多。

[ænd; ənd] [naʊ] — [wer] [ɑ:ɹ; əɹ] [ðeɪ] ?
And now — where are they ?
和 现在 — 在哪里 是 他们 ?

那么现在——他们在哪儿？

[wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What is left of them ?
什么 是 左边 的 他们 ?

它们还剩下什么？

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][nɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" **He gave a nod of the head toward the sea that lay between him and**
" 他 给予 一个 点头 的 这 头 朝向 这 海 那 躺 之间 他 和
[ˈdʒɜ:rməni] .
Germany .
德国 .

他朝横亘在他和德国之间的大海点了点头。

" [wʌn] [oʊld] ['wʊmən] , ['oʊvər][ðer; ðər] , [æt; ət] - , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] ,
" **One old woman , over there , at Frohsdorf , the daughter of Marie Antoinette ,**
" 一 老的 女士 , 超过 那里 , 在 - , 这 女儿 的 玛丽 安托瓦内特 ,
" 那边弗罗赫斯多夫的一位老妇人，是玛丽·安托瓦内特的女儿，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ['bɪtər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [kʊnt] [di:] [ʃa'bo:] .
awaiting the end of her bitter pilgrimage — and this Comte de Chambord .
等待中 这 结尾 的 她 苦的 朝圣 — 和 这 孔特 德 香波堡 .

等待着她痛苦的朝圣之旅的结束——还有这位尚博尔伯爵。

[ðɪs] [mæn] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [wen] [hi:; hi] [meɪ] .
This man who will not when he may .
这 男人 WHO 将要 不是 什么时候 他 可能 .

这个人，即使有机会也不会这么做。

[noʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hesəsəri] [tu:; tə][faɪnd] ['lu:ɪs] [ˌeksˌvi:'ɑ:ɑɪ] .
No , my friend , it has never been so necessary to find Louis XVII .
不 , 我的 朋友 , 它 有 绝不 到过 所以 必要的 到 寻找 路易斯 十七 .

不，我的朋友，从来没有像现在这样迫切需要找到路易十七。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .
as it is now .
作为 它 是 现在 .

就像现在这样。

[ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [fræns] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
Necessary for France — for the whole world .
必要的 为了 法国 — 为了 这 所有的 世界 .

对法国而言必不可少——对全世界而言亦是如此。

[ðɪs] [prɪns] [ˈprezɪdənt] , [ðɪs] [ləst] [ˈɔːfjuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈnɪʃəs] [rɪˈpʌblɪkən] [ɡroʊθ] ,
This Prince President , this last offshoot of a pernicious republican growth ,
这 王子 总统 , 这 最后的 分支 的 一个 有害 共和党人 生长 ,

这位王子总统，这个有害的共和主义扩张的最后一个分支，

[wɪl] [dræg][juː ˈes][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɪf] [hiː; hi] [ɡets] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [fræns] .
will drag us all in the mud if he gets his way with France .
将要 拖 我们 全部 在 这 泥 如果 他 获得 他的 方式 和 法国 .

如果他得逞，在法国问题上会把我们都拖下水。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wɑːtɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːɪŋ] [aɪz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And those who have watched with seeing eyes have always known that such a
和 那些 WHO 有 观看 和 看到 眼睛 有 总是 已知 那 这样的 一个

[taɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][mʌst; məst] [ɪˈventʃuəli] [kʌm] .
time as the present must eventually come .
时间 作为 这 展示 必须 最终 来 .

而那些目光敏锐的人始终都知道，像现在这样的时刻终会到来。

[fɔːr; fər] [fræns] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklevər] [ədˈventʃərər] .
For France will always be the victim of a clever adventurer .
为了 法国 将要 总是 是 这 受害者 的 一个 聪明的 冒险家 .

法国永远都是狡猾冒险家的受害者。

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] [aɪ ˈtiː] ,
We have foreseen it ,
我们 有 预见 它 ,

我们早已预见到这一点。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ˈsɪriəs] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðɪːz] [fɔːls]
and for that reason we have treated as serious possibilities these false
和 为了 那 原因 我们 有 治疗 作为 严肃的 可能性 这些 错误的

[ˈdɔːfɪnz] [huː] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [laɪk] [ˈmʌʃrʊmz] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [əˈmerɪkə]
Dauphins who have sprung up like mushrooms all over Europe and even in America
多芬 WHO 有 弹簧 向上 喜欢 蘑菇 全部 超过 欧洲 和 甚至 在 美国

.
:
.

正因如此，我们才将这些像雨后春笋般在欧洲乃至美洲涌现的假太子视为严肃的威胁。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [ðet] [pruːvd] ?
And what have they proved ?
和 什么 有 他们 已证实 ?

他们证明了什么？

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbɜːrbən] [pruːvd] [ɪn] [ˈfrʌstreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [frɔːdz] ?
What have the Bourbons proved in frustrating their frauds ?
什么 有 这 波旁威士忌 已证实 在 令人沮丧 他们的 欺诈 ?

波旁王朝在挫败他们的欺诈行为方面证明了什么？

[ðæt] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
That the son of Louis XVI .
那 这 儿子 的 路易斯 十六 .

他是路易十六的儿子。

[dɪd][nɑːt][daɪ][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
did not die in the Temple .
做过 不是 死 在 这 寺庙 .

并非死于圣殿。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[ænd; ənd] ['mædəm] [hɜ:r'self][hæz; həz] ['gæðəd] ['fɜ:rðər] [streŋθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]
And Madame herself has gathered further strength to her conviction that the
和 夫人 她自己 有 聚集 更远 力量 到 她 定罪 那 这

['lɪt(ə)] [kɪŋ] [wɹz; wəz][nɑ:t] ['berɪd] [ɪn] [ðæt] ['fər'ga:tn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [ʌv; əv] ['seɪnti:]
little King was not buried in that forgotten corner of the graveyard of Sainte
小的 国王 曾是 不是 埋葬 在 那 被遗忘的 角落 的 这 墓地 的 圣特
[,ma:rgə'ri:t] .
Marguerite .
玛格丽特 .

而夫人本人也更加坚信，小国王并没有被埋葬在圣玛格丽特墓园那个被人遗忘的角落里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] — ['ni:ðər] [nɒndɔrf] , [nɔ:r]
At the same time , she knows that none of these — neither Naundorff , nor
在 这 相同的 时间 , 她 知道 那 没有任何 的 这些 — 两者都不 璘恩多夫 , 也不
- , [nɔ:r] [brə'noʊ] ,
Havergault , nor Bruneau ,
- , 也不 布鲁诺 ,

与此同时，她也知道，这些人——无论是璘恩多夫、哈弗戈还是布鲁诺——都不是.....

[nɔ:r][di:] ['rɪtʃə,mɑ:nt] , [nɔ:r] ['eni] [ʌðər] [prɪ'tendər] — [wɹz; wəz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
nor de Richemont , nor any other pretender — was her brother .
也不 德 里士满 , 也不 任何 其他 冒名顶替者 — 曾是 她 兄弟 .

既不是里什蒙，也不是其他任何冒名顶替者——都不是她的兄弟。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['i:ðər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][wɹz; wəz] [kɪŋ] ,
The King , either because he did not know he was King ,
这 国王 , 任何一个 因为 他 做过 不是 知道 他 曾是 国王 ,
国王，要么是因为他不知道自己是国王，

[ɔ:r][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] ['rɔ:əltɪ] , ['nevər] [keɪm] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd]
or because he had had enough of royalty , never came forward and
或者 因为 他 有 有 足够的 的 皇室 , 绝不 来了 向前 和
['nevər] [brɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .
never betrayed his whereabouts .
绝不 背叛 他的 下落 .

或者因为他已经厌倦了皇室生活，所以从未露面，也从未透露自己的行踪。

[hi:; hi][wɹz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] ; [hi:; hi][ɪz] [sti:l] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] .
He was to be sought ; he is still to be sought .
他 曾是 到 是 寻求 ; 他 是 仍然 到 是 寻求 .

人们曾寻找他；现在仍然在寻找他。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['wɑ:ntɪd] . " "
And it is now that he is wanted . " "
和 它 是 现在 那 他 是 通缉 . " "

现在他成了通缉犯。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ðɪs] ['stɔ:ri] [naʊ] .
" **That is why I offer to tell you this story now** .
" 那 是 为什么 我 提供 到 告诉 你 这 故事 现在 .

“所以我现在才愿意把这个故事讲给你听。”

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] [naʊ] , " [sed] ['kɑ:lvl] , ['kwaiətli] .
That is my reason for bringing you to Farlingford now , " said Colville , quietly .
那 是 我的 原因 为了 带来 你 到 法灵福德 现在 , " 说 科尔维尔 , 悄悄 .

“这就是我带你来法灵福德的原因,”科尔维尔平静地说。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'weɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði][waɪz][du:][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [ðə; ði]
It seemed that he must have awaited , as the wise do in this world , the
它 似乎 那 他 必须 有 等待中 , 作为 这 明智的 做 在 这 世界 , 这
[prə'pɪjəs] ['moʊmənt] ,
propitious moment ,
吉祥 片刻 ,

看来他一定像世间智者一样，一直在等待合适的时机。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] ['nevər] [kʌm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə][fɔ:r'gʊʊ][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .
and should it never come they are content to forego their purpose .
和 应该 它 绝不 来 他们 是 内容 到 放弃 他们的 目的 .

如果目标永远不会实现，他们也甘愿放弃自己的目标。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [læf] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] ,
He gave a light laugh and stretched out his long legs ,
他 给予 一个 光 笑 和 拉伸 出去 他的 长的 腿 ,
[kəntem'pleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪpt] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ni:t] [bu:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
contemplating his strapped trousers and neat boots with the eye of a
沉思 他的 绑带 裤子 和 整洁的 靴子 和 这 眼睛 的 一个
[kɑ:nə'sɜ:r] .
connoisseur .
行家 .

他轻笑一声，伸展开修长的双腿。

他以鉴赏家的眼光审视着他那条束带长裤和整洁的靴子。
[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi][ðə; ði]['hʌmb(ə)lɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][tu:; tə] [fræns]
“ **And should I be the humble means of doing a good turn to France**
” 和 应该 我 是 这 谦逊的 方法 的 正在做 一个 好的 转动 到 法国
[ænd; ənd] ['ʌðər] ,
and others ,
和 其他的 ,

“如果我能成为帮助法国和其他国家的一种卑微方式，

[wɪl] [fræns] — [ænd; ənd] ['ʌðər] — [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , [aɪ] ['wʌndər] .
will France — and others — remember it , I wonder .
将要 法国 — 和 其他的 — 记住 它 , 我 想知道 .
[ænd; ənd] ['ʌðər] ,
and others ,
和 其他的 ,

“如果我能成为帮助法国和其他国家的一种卑微方式，

[wɪl] [fræns] — [ænd; ənd] ['ʌðər] — [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , [aɪ] ['wʌndər] .
will France — and others — remember it , I wonder .
将要 法国 — 和 其他的 — 记住 它 , 我 想知道 .

我想知道，法国和其他国家是否会记住这件事。

[pər'hæps][aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hændz][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [fræns] , ['mɑ:rkwɪs] .
Perhaps I hold in my hands the Hope of France , Marquis .
也许 我 抓住 在 我的 双手 这 希望 的 法国 , 侯爵 .

侯爵，或许我手中握着的是法兰西的希望。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [læpst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntu:] [θɔ:t] .
” **He paused , and lapsed for a moment into thought .**
” 他 暂停 , 和 失效 为了 一个 片刻 进入 想法 .

他停顿了一下，陷入了沉思。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['nɔ:rðərn] ['twɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:]
It was eight o'clock , and the long northern twilight was fading into
它 曾是 八 点钟 , 和 这 长的 北方 暮 曾是 褪色 进入
[ˈdɑ:rkənəs] [naʊ] .
darkness now .
黑暗 现在 .

当时是晚上八点，漫长的北方暮色渐渐消逝，夜幕降临。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [[ɪp] [ræn] [aʊt][ðə; ði][ˈaʊər] — [ə; eɪ] [nu:] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stiːlnəs]
The bell of Captain Clubbe's ship rang out the hour — a new sound in the stillness
这 钟 的 队长 - 船 响铃 出去 这 小时 — 一个 新的 声音 在 这 寂静
[ʌv; əv] [ðɪs] [fər'ɡɑːtn] [taʊn] .
of this forgotten town .
的 这 被遗忘的 镇 .

克拉布船长的船上的钟声响起，报时了——在这座被遗忘的小镇的寂静中，这声音显得格外陌生。

“ [ðə; ði] [læst] [hoʊp] , ” [ˈædɪd] [ˈdɔːrmər] ['kɑːlvɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [læf] .
“ **The Last Hope** , ” **added Dormer Colville** , **with a queer laugh** .
“ 这 最后的 希望 , ” 额外 天窗 科尔维尔 , 和 一个 酷儿 笑 .
“最后的希望,”多默·科尔维尔笑着补充道，语气古怪。

[ˈtjæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ɑːn][ðə; ði] [daɪk]
V . ON THE DYKE
V . 在 这 堤防

五、堤坝上

[ˈniːðər] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ə'gen] [wen] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt]
Neither had spoken again when their thoughts were turned aside from that
两者都不 有 说 再次 什么时候 他们的 想法 是 转向 旁边 从 那
[ˈstoːri] [wɪtʃ] ['kɑːlvɪl] ,
story which Colville ,
故事 哪个 科尔维尔 ,

当他们的思绪从科尔维尔讲述的那个故事中转移开来时，两人都没有再说话。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [hɪr] .
instead of telling , had been called upon to hear .
反而 的 讲述 , 有 到过 称为 之上 到 听到 .

与其说是讲述，不如说是聆听。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːz] ['stoːri][aɪ 'tiː] [prɪ'zuːməbli] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] [er] [ðə; ði]
For the man whose story it presumably was passed across the green ere the
为了 这 男人 谁 故事 它 想必 曾是 通过了 穿过 这 绿色的 埃雷 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪps] [bel] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .
sound of the ship's bell had died away .
声音 的 这 船的 钟 有 死亡 离开 .

故事的主人公，大概是在船钟声消失之前，在绿茵场上口口相传的。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
He had changed his clothes ,
他 有 已更改 他的 衣服 ,

他换了衣服。

[ɔːr] [els] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪp] .
or else it would have appeared that he was returning to his ship .
或者 别的 它 会 有 出现 那 他 曾是 返回 到 他的 船 .

否则看起来就好像他是在返回他的船上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [laɪð] [steps] ,
He walked with his head thrown up , with long lithe steps ,
他 步行 和 他的 头 抛掷 向上 , 和 长的 轻盈 步骤 ,
他昂首挺胸，迈着轻盈的长步向前走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][geɪt][ænd; ɐnd] ['kærɪdʒ] [soʊ][ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['hevi] [tred] [ʌv; əv][men] ['werɪŋ] [si:] - [bu:ts]
with a gait and carriage so unlike the heavy tread of men wearing sea - boots
 和 一个 步态 和 运输 所以 与此不同 这 重的 踏 的 男人 穿着 海 - 靴子

[ɔ:l][ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪz] ,
all their working days ,
 全部 他们的 在职的 天 ,

他的步态和姿态与那些整天穿着海靴工作的男人们沉重的步伐截然不同。

[ðæt] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vð] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][bɔːrɪn][ænd; ənd][bred] [ɪn] [fɑːrlɪŋfɜːd] .
that none would have believed him to be born and bred in Farlingford .
 那 没有任何 会 有 相信 他 到 是 出生 和 繁殖 在 法灵福德 .
 谁也不会相信他是在法灵福德出生长大的。

[fɔːr; fər][,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [bʊks] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,
For it is not only in books that history is written ,
 为了 它 是 不是 仅有的 在 图书 那 历史 是 书面 ,
 因为历史并非只书写在书本上,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][tʒ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] , [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
but in the turn of a head , in the sound of a voice ,
 但 在 这 转动 的 一个 头 , 在 这 声音 的 一个 噪音 ,
 但就在你转过头的那一刻, 就在你发出的声音中,

[ɪn][ðə; ði] [veɪɡ] [ænd; ɐnd] [ˈdri:mi] [θə:ts] [hæf] [ˈfɔ:mjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] - [twɪkst]
in the vague and dreamy thoughts half formulated by the human mind 'twixt
 在 这 模糊的 和 梦幻般的 想法 一半 配方 经过 这 人类 头脑 - 中间
 [ˈsli:pɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈweɪkɪŋ] .
sleeping and waking .
 睡眠 和 醒来 .

在人类大脑半梦半醒之间，模糊而梦幻般的思绪中。

[mə'sjɜ:r] [di:] - [pɔ:zd] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [held] [pɔɪzd] [ˌhæfweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Monsieur de Gemosac paused , with his cigarette held poised halfway to his lips ,
 先生 德 - 暂停 , 和 他的 卷烟 握住 准备 半 到 他的 嘴唇 ,
 德·格莫萨克先生停顿了一下，香烟夹在嘴边，半举着。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][mæn][gəv][pæst] , [waɪl] ['dɔ:rmər] ['kɑ:lvɪl] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ə'geɪnst] [ðə; ði] [wɔ:l]

and watched the man go past , while Dormer Colville , leaning back against the wall

和 观看 这 男人 去 过去的 , 尽管 天窗 科尔维尔 , 倾斜 后退 反对 这 墙

,

,

,

他看着那人走过，而多默·科尔维尔则靠在墙上，

[skænd] [him; ɪm] ['saɪdweɪz] [bɪ'twi:n] ['ləʊə-d] [lɪdz] .
scanned him sideways between lowered lids .
 扫描 他 侧身 之间 降低 盖子 .
 他侧着头，透过低垂的眼睑打量着他。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ˈbeəˈbəʊn] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] .
It would seem that Barebone must have an appointment .
 它 会 似乎 那 基本结构 必须 有 一个 预约 .
 看来巴雷博恩一定是有事要办。

[hiː hi] [wɔːkt] [wiˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [leɪt] .
He walked without looking about him , like one who is late .
 他 步行 没有 寻找 关于 他 , 喜欢 一 WHO 是 晚的 .
 他走路时头也不回，像个迟到的人。

[hi:; hi] [ˈræðər] [əˈvɔɪdɪd] [ðæn; ðən] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈgri:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən]
He rather avoided than sought the greeting of a friend from the open
他 相当 避免 比 寻求 这 问候 的 一个 朋友 从 这 打开
[ˈka:trɪdʒ] - [dɔ:z] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] .
cottage - doors as he passed on .
小屋 - 门 作为 他 通过了 在 .
他宁愿避开朋友从敞开的小屋门前向他道别，也不愿寻求这样的问候。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][left] ,
On reaching the quay he turned quickly to the left ,
在 到达 这 码头 他 转向 迅速地 到 这 左边 ,
到达码头后，他迅速向左转。
[ˈfa:lʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [tɔ:rd] [ðə; ði] [daɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] .
following the path that led toward the dyke at the riverside .
下列的 这 小路 那 引领 朝向 这 堤防 在 这 河边 .
沿着通往河边堤坝的小路走。

" [hi:; hi][ɪz][noʊ] [ˈseɪlər] [æt; ət] [hɑ:rt] , " [ˈka:məntəd] [ˈka:lvl] .
" **He is no sailor at heart , " commented Colville .**
" 他 是 不 水手 在 心 , " 评论 科尔维尔 .
科尔维尔评论道：“他骨子里不是个水手。”

" [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɪp] . "
" **He never even glanced at his ship . "**
" 他 绝不 甚至 瞥了一眼 在 他的 船 . " "
“他甚至都没看一眼他的船。”

" [ænd; ænd] [jet] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [stiəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈrɪvər] . "
" **And yet it was he who steered the ship in that dangerous river . "**
" 和 然而 它 曾是 他 WHO 转向 这 船 在 那 危险的 河 . " "
“然而，正是他掌舵驶入了那条危险的河流。”

" [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈskɪlf] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [ʌndəteɪks] , " [səˈdʒestɪd] [ˈka:lvl] , [ɪn][ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" **He may be skilful in anything he undertakes , " suggested Colville , in explanation .**
" 他 可能 是 熟练 在 任何事物 他 承担 , " 建议 科尔维尔 , 在 解释 .
科尔维尔解释说：“他可能擅长做任何他所做的事情。”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkæptɪn] - [hu:] [wɪl] [tel] [ju: ˈes] [ðæt] .
" **It is Captain Clubbe who will tell us that .**
" 它 是 队长 - WHO 将要 告诉 我们 那 .
“克拉布上尉会告诉我们答案。”

[fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn] - [hæz; həz] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend]
For Captain Clubbe has known him since his birth , and was the friend
为了 队长 - 有 已知 他 自从 他的 出生 , 和 曾是 这 朋友
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
of his father .
的 他的 父亲 .
因为克拉布船长从他出生起就认识他，而且还是他父亲的朋友。

" [ðeɪ] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [ˈfɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [daɪk] , [ˈaʊtlaɪnd] [ˈdɪmli] [əˈɡenst]
" **They sat in silence watching the shadowy figure on the dyke , outlined dimly against**
" 他们 卫星 在 沉默 观看 这 阴暗的 数字 在 这 堤防 , 概述 依稀 反对
[ðə; ði][ˈheɪzi][həˈraɪz(ə)n] .
the hazy horizon .
这 朦胧 地平线 .
他们静静地坐着，看着堤坝上模糊的身影，在朦胧的地平线上隐约可见。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
He was walking , still with haste as if to a certain destination ,
他 曾是 步行 , 仍然 和 匆忙 作为 如果 到 一个 肯定 目的地 ,
他走着，脚步依然匆匆，仿佛要赶往某个目的地。

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['rektəri] ['berid] [ɪn][ɪts][hæf]['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] ['kraʊtʃɪŋ] [tri:z] .
toward the rectory buried in its half circle of crouching trees .
朝向 这 牧师住宅 埋葬 在 它是 一半 圆圈 的 蹲伏 树木 .

朝着掩映在半圆形矮树丛中的牧师住宅走去。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [əˈnʌðər] [ˈʃædɔʊ] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
And already another shadow was hurrying from the house to meet him .
和 已经 其他 阴影 曾是 匆忙 从 这 房子 到 见面 他 .

又一个黑影从房子里匆匆赶来迎接他。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsep, ˈeːsiˈpi:] [ˈmɑ:rvɪn] ,
It was the boy , little Sep Marvin ,
它 曾是 这 男生 , 小的 九月 马文 ,

是那个男孩，小塞普·马文。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrɪl] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn] [ɪkˈsaɪtɪd]
and in the stillness of the evening his shrill voice could be heard in excited
和 在 这 寂静 的 这 晚上 他的 尖锐 嗓音 可以 是 听到 在 兴奋的
[ˈgri:tɪŋ] .
greeting :
问候 .

在寂静的夜晚，可以听到他兴奋的尖锐嗓音打着招呼。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] ?
” **What have you brought ?**
” 什么 有 你 带来 ?

你带来了什么？

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] ?
What have you brought ?
什么 有 你 带来 ?

你带来了什么？

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][ræn] [tɔ:rd] [ˈbæəˈbəʊn] .
” **he was crying , as he ran toward Barebone** .
” 他 曾是 哭泣 , 作为 他 跑 朝向 基本结构 .

他一边哭一边朝巴雷博恩跑去。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt]
They seemed to have so much to say to each other that they could not wait
他们 似乎 到 有 所以 很多 到 说 到 每个 其他 那 他们 可以 不是 等待
[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ˈdɪstəns] .
until they came within speaking distance .
直到 他们 来了 之内 请讲 距离 .

他们似乎有很多话想对彼此说，以至于迫不及待地想要走到一起说话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] - [hænd] ,
The boy took Barebone's hand ,
这 男生 采取 - 手 ,

男孩握住了巴雷博恩的手，

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [wɔ:kt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ˈpi:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [daɪk]
and turning walked back with him to the old house peeping over the dyke
和 转弯 步行 后退 和 他 到 这 老的 房子 偷窥 超过 这 堤防
[tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] .
toward the sea .
朝向 这 海 .

然后转身和他一起走回那座老房子，从堤坝上可以眺望大海。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [wɔ:k] [ˈkwaiətli] , [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
He could scarcely walk quietly , for joy at the return of his friend ,
他 可以 几乎 走 悄悄 , 为了 喜悦 在 这 返回 的 他的 朋友 ,

朋友归来，他欣喜若狂，几乎无法平静地行走。

[ænd; ənd] [skɪpt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
and skipped from side to side ,
和 跳过 从 边 到 边 ,
然后左右跳跃,
[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [duː]
pouring out questions and answering them himself as children and women do
浇注 出去 问题 和 回答 他们 他自己 作为 孩子们 和 女性 做
.
:
.

他像孩子和女人一样，一股脑地抛出问题，然后自己回答。

[bʌt; bət] [ˈbeəˈbəʊn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
But Barebone gave him only half of his attention and looked before him
但 基本结构 给予 他 仅有的 一半 的 他的 注意力 和 看起来 前 他
[wɪð; wɪθ] [greɪv] [aɪz] ,
with grave eyes ,
和 严重 眼睛 ,

但巴雷博恩只给了他一半的注意力，目光严肃地望着前方。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][neɪts] [ænd; ənd] [naɪvz] .
while the boy talked of nests and knives .
尽管 这 男生 谈话 的 巢穴 和 刀具 .

男孩谈论着鸟巢和刀子。

[ˈbeəˈbəʊn] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [kənˈsiːld] [laɪk][æn; ən] [ɪntˈrentʃmənt] [bɪˈhaɪnd]
Barebone was looking toward the garden , concealed like an intrenchment behind
基本结构 曾是 寻找 朝向 这 花园 , 暗 喜欢 一个 战壕 在后面
[ðə; ði] [daɪk] .
the dyke .
这 堤防 .

巴雷博恩望着花园，花园像防御工事一样隐藏在堤坝后面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈiːvɪŋ]
It was a quiet evening ,
它 曾是 一个 安静的 晚上 ,

那是一个宁静的夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrektər] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈbækwəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwəd][ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] [pæθ] ,
and the rector was walking slowly backward and forward on the raised path ,
和 这 校长 曾是 步行 缓慢地 落后 和 向前 在 这 提高 小路 ,
校长沿着高架小路缓缓地来回踱步。

[meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [daɪk] [ɪt'self] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] - [ˈkæptɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtər] - [dek] ,
made on the dyke itself , like a ship - captain on his quarter - deck ,
制成 在 这 堤防 本身 , 喜欢 一个 船 - 队长 在 他的 四分之一 - 甲板 ,

就像船长在后甲板上一样，直接在堤坝上建造的。

[wɪð; wɪθ][hændz] [klaːspt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][bent] [bæk] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [swept] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][æt; ət]
with hands clasped behind his bent back and eyes that swept the horizon at
和 双手 紧握 在后面 他的 弯曲 后退 和 眼睛 那 扫荡 这 地平线 在
[iːtʃ] [tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [məˈnɑːtəni] .
each turn with a mechanical monotony .
每个 转动 和 一个 机械的 单调 .

他双手背在身后，弯着腰，目光机械地、单调地扫视着地平线。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] , [wɪt] [wʌz; wəz][wɔ:rn] [smu:ð] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['septiməs]
At one end of the path , which was worn smooth by the Reverend Septimus
在 一 结尾 的 这 小路 , 哪个 曾是 磨损 光滑的 经过 这 牧师 塞普蒂默斯
[ˈmɑ:rvinz] ['pensɪv] [fʊt] ,
Marvin's pensive foot ,
马文的 沉思的 脚 ,

小路的一端, 被塞普蒂默斯·马文牧师沉思的脚步磨得光滑平整。

[ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; ei] [waɪt] [dres] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:s] , ['mɪriəm] ['lɪstən] .
the gleam of a white dress betrayed the presence of his niece , Miriam Liston .
这 闪耀 的 一个 白色的 裙子 背叛 这 在场 的 他的 侄女 , 米里亚姆 利斯顿 .

一件白色连衣裙的光泽暴露了他的侄女米里亚姆·利斯顿的存在。

" [ɑ:] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['rektər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; ei][lɪmp][hænd] .
" **Ah , is that you ?** " **asked the rector , holding out a limp hand .**
" 啊 , 是 那 你 ? " 问 这 校长 , 保持 出去 一个 跛行 手 .

“啊, 是你吗?”校长问道, 同时伸出一只无力的手。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [rɪ'membər] ['sep, 'esɪ:'pi:] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt][ʌp] [tɪl] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt]
I remember Sep was allowed to sit up till half - past eight in the hope that
我 记住 九月 曾是 允许 到 坐 向上 直到 一半 - 过去的 八 在 这 希望 那

[ju:; jʊ] [maɪt] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] .
you might come round to see us .
你 可能 来 圆形的 到 看 我们 .

我记得Sep被允许一直待到八点半, 希望你能过来看看我们。

[wel] , [lu:] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Well , Loo , and how are you ?
出色地 , 厕所 , 和 如何 是 你 ?

嗨, Loo, 你好吗?

[jes] — [jes] .
Yes — yes .
是的 — 是的 .

是的——是的。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['veɪgli] [aʊt][tu:; tə] [si:] ,
" **And he looked vaguely out to sea ,**
" 和 他 看起来 依稀 出去 到 海 ,

他茫然地望向大海,

[rɪ'pi:tɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] " [jes] — [jes] " ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; ei] ['wɪspər] ,
repeating below his breath the words " Yes — yes " almost in a whisper ,
重复 以下 他的 气息 这 字 " 是的 — 是的 " 几乎 在 一个 耳语 ,

他低声重复着“是——是”这几个字, 几乎是耳语般轻声说道。

[æz; əz] [ɪf] ['kɒmjʊ:nɪŋ] ['si:kɹətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɔd] .
as if communing secretly with his own thoughts out of hearing of the world .
作为 如果 沟通 偷偷 和 他的 自己的 想法 出去 的 听力 的 这 世界 .

仿佛在与世隔绝的秘密世界里与自己的思绪交流。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][fʊd; fəd] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] ['beə'bəʊn] .
" **Of course I should come round to see you ,** " **answered Barebone .**
" 的 课程 我 应该 来 圆形的 到 看 你 , " 回答 基本结构 .

“我当然应该来看看你,”巴雷博恩回答道。

“ [wer] [els] [ʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ] ?
“ **Where else should I go ?**
“ 在哪里 别的 应该 我 去 ?

我还能去哪儿呢？

[soʊ] [su:n] [æz; əz][wi; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ti:]
So soon as we had had tea
所以 很快 作为 我们 有 有 茶

我们刚喝完茶，就立刻开始喝茶了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][get] [ə'wei] [frɑm; frəm] [ðæt] [dɪr] ['mɪsɪz] . - .
and I could change my clothes and get away from that dear Mrs . Clubbe .
和 我 可以 改变 我的 衣服 和 得到 离开 从 那 亲爱的 太太 . - .

我可以换身衣服，离开那位亲爱的克拉布太太。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [streɪndʒ] [tu; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [frɑm; frəm][ðə; ði] ['rækɪt] [wɜ:rld] — [ænd; ənd]
It seems so strange to come back here from the racketing world — and
它 似乎 所以 奇怪的 到 来 后退 这里 从 这 敲诈勒索 世界 — 和
[fræns] [ɪz][ə; eɪ] ['rækɪt] [wɜ:rld][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] — [ænd; ənd][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [fɑ:rlɪŋfɜ-d] [dʒʌst]
France is a racketing world of its own — and find everything in Farlingford just
法国 是 一个 敲诈勒索 世界 的 它是自己的 — 和 寻找 一切 在 法灵福德 只是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

从充斥着敲诈勒索的世界回到这里——而法国本身就是一个充斥着敲诈勒索的世界——却发现法灵福德的一切都和法国一样，这感觉真是太奇怪了。

“ [hi; hi][hæd; həd] ['eɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɪriəm] ['lɪstən] [æz; əz][hi; hi]
“ **He had shaken hands with the rector and with Miriam Liston as he**
“ 他 有 摇晃 双手 和 这 校长 和 和 米里亚姆 利斯顿 作为 他
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,

“他边说边和校长以及米里亚姆·利斯顿握手。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [fɑ:rlɪŋfɜ-d] [men][æt; ət][ɔ:l] ,
and his speech was not the speech of Farlingford men at all ,
和 他的 演讲 曾是 不是 这 演讲 的 法灵福德 男人 在 全部 ,
他的演讲根本不像法灵福德男人的演讲。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv] ['septɪməs] ['mɑ:rvɪn] [hɪm'self] , [ʌv; əv] [hu:z] [vɔɪs] [hi; hi][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði]
but rather of Septimus Marvin himself , of whose voice he had acquired the
但 相当 的 塞普蒂默斯 马文 他自己 , 的 谁 嗓音 他 有 获得 这
[rɪŋ] [ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n] ,
ring of education ,
戒指 的 教育 ,

而是塞普蒂默斯·马文本人，他从马文的声音中汲取了受过良好教育的韵味。

[waɪl] ['ædɪŋ] [tu; tə][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hi:tnəs] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
while adding to it a neatness and quickness of enunciation which must
尽管 添加 到 它 一个 整洁 和 速度 的 发音 哪个 必须
[hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
have been his own ;
有 到过 他的 自己的 ;

同时，他的发音又清晰流畅，这一定是他独有的；

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ɪn] ['sʌfək] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔ:t] [aɪ 'ti:][tu; tə][hɪm; ɪm] .
for none in Suffolk could have taught it to him .
为了 没有任何 在 萨福克 可以 有 教授 它 到 他 .

因为萨福克郡没有人能教他这个。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ,
“ **Just the same** , ” **he repeated** ,
“ 只是 这 相同的 , ” 他 重复 ,

“即便如此,”他重复道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ˈmɪriəm] [hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm; ɪm]
glancing at the book Miriam had laid aside for a moment to greet him
瞥了一眼 在 这 书 米里亚姆 有 铺设 旁边 为了 一个 片刻 到 迎接 他
[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ˈteɪkən][ʌp] [əˈɡen] .
and had now taken up again .
和 有 现在 已采取 向上 再次 .

米里亚姆瞥了一眼她放下来迎接他的那本书, 现在又重新拿起来了。

“ [ðæt] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [prɪnt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **That book must be very large print** , ” **he said** ,
“ 那 书 必须 是 非常 大的 打印 , ” 他 说 ,
“那本书的字体肯定很大,”他说。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [riːd] [baɪ] [ðɪs] [laɪt] . ”
“ **for you to be able to read by this light** . ”
“ 为了 你 到 是 有能力的 到 读 经过 这 光 . ”
“这样你才能在这种光线下阅读。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][lɑːrdʒ] [prɪnt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ɡɜːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [læf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd]
“ **It is large print** , ” **answered the girl** , **with a friendly laugh** , **as she returned**
“ 它 是 大的 打印 , ” 回答 这 女孩 , 和 一个 友好的 笑 , 作为 她 返回
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

“这是大字印刷的,”女孩笑着回答, 然后继续看书。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈseɪlər] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɑːrvɪn] ,
“ **And you are still resolved to be a sailor ?** ” **inquired Marvin** ,
“ 和 你 是 仍然 已解决 到 是 一个 水手 ? ” 询问 马文 ,
“你仍然决心要当一名水手吗?”马文问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [aɪz] [fɔːr; fər][ˈevər] [əˈsliːp] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] ,
looking at him with kind eyes for ever asleep , it would appear ,
寻找 在 他 和 种类 眼睛 为了 曾经 睡着了 , 它 会 出现 ,
仿佛永远沉睡着, 用慈祥的眼神望着他。

[ɪn][sʌm; səm] [ɪn] [ˈslʌmbər] [wɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
in some long slumber which must have been the death of one of the
在 一些 长的 睡眠 哪个 必须 有 到过 这 死亡 的 一 的 这
[ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈenərdʒi] — [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n][ɪn][ʌv; əv][hoʊp] .
sources of human energy — of ambition or of hope .
来源 的 人类 活力 — 的 志向 或者 的 希望 .

在漫长的沉睡中, 人类的能量源泉之一——雄心壮志或希望——消亡了。

“ [ʌnˈtɪl] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkɔːlɪŋ] , ” [ˈænsər] [luː] [ˈbeəˈbəʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈiːɡər] [læf] .
“ **Until I find a better calling** , ” **answered Loo Barebone** , **with his eager laugh** .
“ 直到 我 寻找 一个 更好的 呼叫 , ” 回答 厕所 基本结构 , 和 他的 渴望的 笑 .
“直到我找到更好的职业为止,”卢·巴雷博恩笑着回答道。

“ [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈweɪ] [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈeni] [kæn; kən][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [fɑːrlɪŋfɜːd]
“ **When I am away I wonder how any can be content to live in Farlingford**
“ 什么时候 我 是 离开 我 想知道 如何 任何 能 是 内容 到 居住 在 法灵福德
[ænd; ənd][let][ðə; ði][wɜːrld][ɡoʊ][baɪ] .
and let the world go by .
和 让 这 世界 去 经过 .

“当我离开那里时, 我常常想, 怎么会有人甘愿住在法灵福德, 任由世界从眼前流逝呢?”

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的希望(The Last Hope)

第3/18页

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [aɪ] [ˈwʌndər] [həʊ] [ˈeni] [kæn; kən] [biː; bi] [soʊ] [ˈfuːlɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [fret]
And when I am here I wonder how any can be so foolish as to fret
和 什么时候 我 是 这里 我 想知道 如何 任何 能 是 所以 愚蠢 作为 到 烦恼

[ænd; ənd] [fjuːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈrestləs] [wɜːrld] [waɪ] [hiː; hi] [maɪ] [biː; bi] [ˈsaɪɪŋ] [ˈkwaɪətli] [æt; ət] [fɑːrlɪŋfɜːd] .
and fume in the restless world while he might be sitting quietly at Farlingford .
和 烟 在 这 不安 世界 尽管 他 可能 是 坐着 悄悄 在 法灵福德 .

”
”
”

当我身处此地时，我不禁纳闷，怎么会有人如此愚蠢，宁愿在喧嚣的世界里焦躁不安，也不愿静静地坐在法灵福德庄园里呢？

” [ɑː] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈrektər] , [ˈmjuːzɪŋli] , ” [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

” **Ah , ” murmured the rector , musingly , “ you are for the world .**
” 啊 , ” 低声说道 这 校长 , 若有所思地 , ” 你 是 为了 这 世界 .

“啊,”校长若有所思地低声说道,“你为世界而活。”

[juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [kəˈpæsɪtɪz] , [jɜː; jər] [ˈkwɪknəs] [fɔːr; fər] [ˈlɜːrɪŋ] , [jɜː; jər] — [wel] , [jɜː; jər]
You , with your capacities , your quickness for learning , your — well , your
你 , 和 你的 容量 , 你的 速度 为了 学习 , 你的 — 出色地 , 你的
[ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] [luː] .

lightness of heart , my dear Loo .
亮度 的 心 , 我的 亲爱的 厕所 .

你, 凭借你的能力、你的学习速度, 还有你——嗯, 你的轻松心情, 我亲爱的卢。

[ðæt] [ɡoʊz][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] .

That goes far in the great world .
那 去 远的 在 这 伟大的 世界 .

这在大千世界里意义非凡。

[tuː; tə][biː; bi] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] — [tuː; tə] [əˈmjuːz] .

To be light of heart — to amuse .
到 是 光 的 心 — 到 娱乐 .

心情轻松愉快——逗人开心。

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .

Yes , you are for the world .
是的 , 你 是 为了 这 世界 .

是的, 你对全世界来说都是如此。

[juː; jʊ] [maɪ] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] . ”

You might do something there . ”
你 可能 做 某物 那里 . ”

你或许能在那儿做点什么。

” [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [fɑːrlɪŋfɜːd] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈbeəˈbəʊn] , [ˈgeɪli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] , [æz; əz]
” **And nothing in Farlingford ? ” inquired Barebone , gaily ; but he turned , as**
” 和 没有什么 在 法灵福德 ? ” 询问 基本结构 , 兴高采烈地 ; 但 他 转向 , 作为

[hiː; hi] [spuːk] ,
he spoke ,
他 辐 ,

“法灵福德那边什么都没有吗?”巴雷伯恩兴高采烈地问道;但他说话间转过身去,

[ænd; ənd] [glɑːnst] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] ['mɪriəm] ['lɪstən] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm][dɪm] [wei] [ðə; ði] ['kwestʃən]
and glanced once more at Miriam Liston as if in some dim way the question
和 瞥了一眼 一次 更多的 在 米里亚姆 利斯顿 作为 如果 在 一些 暗淡 方式 这 问题
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ænsər] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] .
could not be answered by any other .
可以 不是 是 回答 经过 任何 其他 .

他又瞥了一眼米里亚姆·利斯顿，仿佛在某种模糊的意义上，这个问题只能由她来回答。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] [ə'gen] .
She was absorbed in her book again .
她 曾是 吸收 在 她 书 再次 .

她又沉浸在书里了。

[ðə; ðɪ] [prɪnt] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [klɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['twɑɪlaɪt] [wʌz; wəz]
The print must indeed have been large and clear , for the twilight was
这 打印 必须 的确 有 到过 大的 和 清除 , 为了 这 暮 曾是
['ferdɪŋ] [fæst] .
fading fast .
褪色 快速地 .

那幅印刷品一定很大很清晰，因为暮色很快就要消逝了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][met] [hɪz; ɪz] [glæns] [wɪð; wɪθ][də'rekt][ænd; ənd] ['stedɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr]
She looked up and met his glance with direct and steady eyes of a clear
她 看起来 向上 和 遇见 他的 瞥一眼 和 直接的 和 稳定的 眼睛 的 一个 清除
[greɪ] .
grey .
灰色的 .

她抬起头，用一双清澈的灰色眼睛直视着他，目光坚定而沉稳。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪk][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən][sætɪs'fæktərəli] [dɪ'faɪn] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bjuːtɪ]
A severe critic of that which none can satisfactorily define — a woman's beauty
一个 严重 评论家 的 那 哪个 没有任何 能 令人满意地 定义 — 一个 女性的 美丽
— [wʊd] [hæv; həv] ['ɒbdʒɪktɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪd] ,
— would have objected that her face was too wide ,
— 会 有 反对 那 她 脸 曾是 也 宽的 ,

一位严厉批评女性美这种难以令人满意地定义的东西的人，可能会反对说她的脸太宽了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [tuː] [skwer] .
and her chin too square .
和 她 下巴 也 正方形 .

她的下巴也太方正了。

[hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [braʊn] ,
Her hair , which was of a bright brown ,
她 头发 , 哪个 曾是 的 一个 明亮的 棕色的 ,

她有一头亮棕色的头发，

[gruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [streŋθ] [ænd; ənd] ['krɪspnəs] [raʊnd] [ə; eɪ] [braʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'riːn]
grew with a singular strength and crispness round a brow which was serene
生长 和 一个 单数 力量 和 脆度 圆形的 一个 眉头 哪个 曾是 安详
[ænd; ənd] [skwer] .
and square .
和 正方形 .

眉毛浓密挺拔，线条分明，眉形平和方正。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðer; ðər] [ʃʊn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][tə'næsəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedɪ] ['pɜːrpəs] .
In her eyes there shone the light of tenacity , and a steady purpose .
在 她 眼睛 那里 闪耀 这 光 的 韧性 , 和 一个 稳定的 目的 .

她的眼中闪耀着坚韧和坚定的决心。

[ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈheitʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪɡ'reɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]
A student of human nature must have regretted that the soul looking out
一个 学生 的 人类 自然 必须 有 后悔 那 这 灵魂 寻找 出去
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈvʌʊtʃ'seɪft] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
of such eyes should have been vouchsafed to a woman .
的 这样的 眼睛 应该 有 到过 担保 到 一个 女士 .
研究人性的人一定会感到惋惜，如此眼神中流露出的灵魂竟然被赋予了女人。

[fɔ:r; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ˈeksəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd]
For strength and purpose in a man are usually exercised for the good
为了 力量 和 目的 在 一个 男人 是 通常 锻炼 为了 这 好的
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
of mankind ,
的 人类 ,
一个人的力量和目标通常都是为了造福人类而发挥的。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sʌtʃ] [ˈkwɑ:lətɪz] [mʌst; məst] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,
while in a woman such qualities must , it would seem ,
尽管 在 一个 女士 这样的 品质 必须 , 它 会 似乎 ,
而女性似乎必须具备这些品质。

[ˈbenɪfɪt] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n] ,
benefit no more than one man of her own generation ,
益处 不 更多的 比 一 男人 的 她 自己的 一代 ,
她对同龄人中最多只有一个人有益处，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [meɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][nekst] .
and a few who may follow her in the next .
和 一个 很少 WHO 可能 跟随 她 在 这 下一个 .
还有一些人可能会在下一任女王的带领下崛起。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bʊk] [ə'gen] ,
“ **There is nothing , ” she said , turning to her book again ,**
“ 那里 是 没有什么 , ” 她 说 , 转弯 到 她 书 再次 ,
“什么也没有,”她说着，又低头看书。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:][ɪn] [ˈfɑ:rlɪŋfɜ:d] . ”
“ **for a man to do in Farlingford . ”**
“ 为了 一个 男人 到 做 在 法灵福德 . ”
“在法灵福德，一个男人可以做这件事。”

“ [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — ? ” [ɪn'kwaiəd] [ˈbeə'bəʊn] , [wɪ'ðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **And for a woman — ? ” inquired Barebone , without looking at her .**
“ 和 为了 一个 女士 — ? ” 询问 基本结构 , 没有 寻找 在 她 .
“那么对于一个女人来说——？ ”巴雷博恩头也不抬地问道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈevriwɛr] . ”
“ **There is always something — everywhere .**
“ 那里 是 总是 某物 — 到处 .
“到处都有东西。”

“ [ænd; ənd] [ˈseptɪməs] [ˈmɑ:rvɪnz] [rɪˈflektɪv] “ [jes] — [jes] , ” [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k]
“ **And Septimus Marvin's reflective Yes — yes , ” as he paused in his walk**
“ 和 塞普蒂默斯 马文的 反光的 “ 是的 — 是的 , ” 作为 他 暂停 在 他的 走
[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsi:wərd] ,
and looked seaward ,
和 看起来 向海 ,
“塞普蒂默斯·马文停下脚步，望向大海，若有所思地说：‘是的——是的。’”

[keɪm] [ɪn] [əˈprɒʊpɪətli] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] [kɑ:nfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈmɪriəmz] [ˈdʒestɪŋ] [ˈsteɪtmənt] .
came in appropriately as a grave confirmation of Miriam's jesting statement .
来了 在 适当 作为 一个 严重 确认 的 米里亚姆的 开玩笑 陈述 .
这恰如其分地证实了米里亚姆的玩笑之言。

“ [jes] — [jes] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [bɛə'bəʊn] , [hu:] [stʊd] [lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Yes — yes , ” he repeated , turning toward Barebone , who stood listening to the**
“ 是的 — 是的 , ” 他 重复 , 转弯 朝向 基本结构 , WHO 站立 聆听 到 这
[ˈbɔɪz] [tʃætər] .
boy's chatter .
男孩们 喋喋不休 .

“是——是的,”他重复道, 转身看向巴雷博恩, 巴雷博恩正站在那里听着男孩的喋喋不休。

“ [ju:; jʊ][faɪnd][ju: 'es][æz; əz][ju:; jʊ] [left] [ju: 'es] , [lu:] .
“ **You find us as you left us , Loo .**
“ 你 寻找 我们 作为 你 左边 我们 , 厕所 .

“你离开我们的时候, 我们还是和现在一样, Loo。”

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] ?
Was it six months ago ?
曾是 它 六 几个月 前 ?

是六个月前吗?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [taɪm] [flaɪz] [wen] [wʌn] [rɪ'meɪnz] ['steɪʃənəri] .
How time flies when one remains stationary .
如何 时间 苍蝇 什么时候 一 遗迹 静止的 .

静止不动, 时间却飞逝。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [,aɪ 'ti:] [si:mz] [mɔ:r] . “
For you , I dare say , it seems more . ”
为了 你 , 我 敢 说 , 它 似乎 更多的 . ”

我敢说, 对你来说, 似乎更是如此。

“ [fɔ:r; fər][em 'i:] — [oʊ] [jes] , [,aɪ 'ti:] [si:mz] [mɔ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈbɛə'bəʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪ] [læf] ,
“ **For me — oh yes , it seems more , ” replied Barebone , with his gay laugh ,**
“ 为了 我 — 哦 是的 , 它 似乎 更多的 , ” 回复 基本结构 , 和 他的 同性恋 笑 ,
“对我来说——哦, 是的, 似乎更多,”巴雷博恩笑着回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [tɔ:rd] ['mɪriəm] .
and a glance toward Miriam .
和 一个 瞥一眼 朝向 米里亚姆 .

并瞥了一眼米利暗。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['rektər] .
“ **A little older , ” continued the rector .**
“ 一个 小的 老 , ” 持续 这 校长 .

“年纪稍大一些,”校长继续说道。

“ [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['moldɪ] .
“ **The church a little mouldier .**
“ 这 教会 一个 小的 霉菌 .

教堂有点发霉了。

[fɑ:rlɪŋfɜ:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈem(p)tiər] .
Farlingford a little emptier .
法灵福德 一个 小的 更空 .

法灵福德显得有些冷清了。

[oʊld][ˈɡɑ:d,boʊld][ɪz] [ɡɔ:n] — [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] ,
Old Godbold is gone — the last of the Godbolds of Farlingford ,
老的 神力 是 已消失 — 这 最后的 的 这 神力 的 法灵福德 ,

老戈德博尔德去世了——法灵福德最后一位戈德博尔德家族的成员也去世了。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ə'hʌðər] [empti] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] . "
which means another empty cottage in the street . "
哪个 方法 其他 空的 小屋 在 这 街道 . "

这意味着这条街上又多了一间空置的小屋。

" [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [daʊn] , " ['ænsər] ['beə'bəʊn] .
" I saw it as I came down , " answered Barebone .
" 我 锯 它 作为 我 来了 向下 , " 回答 基本结构 .

“我下来的时候看到了，”巴雷博恩回答道。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [læst] ['jɪrz] [nests] — [ðoʊz] ['empti] ['kɒtɪdʒz] .
" They look like last year's nests — those empty cottages .
" 他们 看 喜欢 最后的 年 巢穴 — 那些 空的 小屋 .

“它们看起来像去年的鸟巢——那些空荡荡的小屋。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [wel] , [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] , [sɪns] [wi:; wi] [seɪld] ?
But you have been all well , here at the rectory , since we sailed ?
但 你 有 到过 全部出色地 , 这里 在 这 牧师住宅 , 自从 我们 航行 ?

自从我们启航以来，你们在牧师住宅里一切都好吗？

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] — [wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['kɒtɪdʒz] ['æftər][ɔ:l] .
The cottages — well , they are only cottages after all .
这 小屋 — 出色地 , 他们 是 仅有的 小屋 后 全部 .

这些小屋——嗯，它们毕竟只是小屋而已。

" ['mɪriəmz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frəm; frəm][hɜ:r; hər] [bʊk] .
" Miriam's eyes were raised for a moment from her book .
" 米里亚姆的 眼睛 是 提高 为了 一个 片刻 从 她 书 .

“米里亚姆的目光从书中抬起了一会儿。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [tɔ:k] [ɪn] [fræns] ?
" Is it like that they talk in France ?
" 是 它 喜欢 那 他们 讲话 在 法国 ?

“法国人说话也是这样吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ?
" Are those the sentiments of the great republic ?
" 是 那些 这 情感 的 这 伟大的 共和国 ?

这就是伟大共和国的民意吗？

" ['beə'bəʊn] [læft] [ə'laʊd] .
" Barebone laughed aloud .
" 基本结构 笑了 大声 .

“巴雷博恩大笑起来。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʊk] [ʌp][frəm; frəm][jɜr; jər] [bʊk] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" I thought I could make you look up from your book , " he answered .
" 我 想法 我 可以 制作 你 看 向上 从 你的 书 , " 他 回答 .

“我以为我能让你从书中抬起头来，”他回答道。

" [wʌn] [hæz; həz] ['mɪrli] [tu:; tə][kæst][ə; eɪ][slɜ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pʊr] — [jɜr; jər] [dɪr] [pʊr] [ʌv; əv]
" One has merely to cast a slur upon the poor — your dear poor of
" — 有 仅仅 到 投掷 一个 污点 之上 这 贫穷的 — 你的 亲爱的 贫穷的 的
[fɑ:rlɪŋfɜ-d] — [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌp][ɪn][ɑ:rmz][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Farlingford — and you are up in arms in an instant .
法灵福德 — 和 你 是 向上 在 武器 在 一个 立即的 .

“只要你对穷人——比如法灵福德那些可怜的穷人——说一句侮辱性的话，你就会立刻群情激愤。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][kæst][ə; eɪ][slɜ:r] ,
But I am not the person to cast a slur ,
但 我 是 不是 这 人 到 投掷 一个 污点 ,

但我不是那种会随意诋毁别人的人。

[sɪns] [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [ʌv; əv] [fɑ:rlɪŋfɜ-d] [maɪ'self] ,
since I am one of the poor of Farlingford myself ,
自从 我 是 一 的 这 贫穷的 的 法灵福德 我 ,

因为我自己也是法灵福德的穷人之一，

[ænd; ənd] [oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈtʃærəti] — [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektəri] — [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
and owe it to charity — to the charity of the rectory — that I can
和 欠 它 到 慈善机构 — 到 这 慈善机构 的 这 牧师住宅 — 那 我 能
[ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] . “
read and write . ”
读 和 写 . “

我之所以能读写，全赖于慈善——多亏了教区牧师的慷慨帮助。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] , ” [əb'zɜ:rvd] [ˈmɑ:rvɪn] ,
“ **But it came to you very naturally , ” observed Marvin ,**
“ 但 它 来了 到 你 非常 自然 , ” 观察到 马文 ,

“但你学得很自然，”马文评论道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveɪgli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [mɑ:ˈfɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
looking vaguely across the marshes to the roofs of the village ,
寻找 依稀 穿过 这 沼泽 到 这 屋顶 的 这 村庄 ,

目光模糊地越过沼泽地，望向村庄的屋顶，

“ [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈkɒtɪdʒz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋs]
“ **to suggest that those who live in cottages are of a different race of beings**
“ 到 建议 那 那些 WHO 居住 在 小屋 是 的 一个 不同的 种族 的 生物
—
—
—

“暗示住在小屋里的人是不同种族的人——

“ [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
“ **He broke off , following his own thoughts in silence ,**
“ 他 打破 离开 , 下列的 他的 自己的 想法 在 沉默 ,

他突然停了下来，陷入了沉思。

[æz; əz] [men] [su:n] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [kəmˈpænjən] [baɪ][ðəm; ðəm][ˈkeɪpəb(ə)]
as men soon learn to do who have had no companion by them capable
作为 男人 很快 学习 到 做 WHO 有 有 不 伴侣 经过 他们 有能力的
[ʌv; əv] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˌwɪðərsʊʊˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [li:d] .
of following whithersoever they may lead .
的 下列的 无论去往何处 他们 可能 带领 .

那些身边没有同伴，无法跟随他们去任何地方的男人很快就会学会这样做。

“ [dɪd][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ˈbeəˈbəʊn] , [ˈfɑ:rpli] .
“ **Did it ? ” asked Barebone , sharply .**
“ 做过 它 ? ” 问 基本结构 , 尖锐地 .

“真的吗？”巴雷博恩厉声问道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [ˈmentər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kwɪk]
He turned to look at his old friend and mentor with a sudden quick
他 转向 到 看 在 他的 老的 朋友 和 导师 和 一个 突然 快的
[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .

他突然带着一丝忧虑转头看向他的老朋友兼导师。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] .
“ **I hope not** .
“ 我 希望 不是 .

我希望不会。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] .
I hope it did not sound like that .
我 希望 它 做过 不是 声音 喜欢 那 .

我希望我刚才的语气听起来不像那样。

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [tɔ:t] [em 'i:] [sʌtʃ] [θɔ:ts] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ?
For you have never taught me such thoughts , have you ?
为了 你 有 绝不 教授 我 这样的 想法 , 有 你 ?

你从来没有教过我这样的想法，对吗？

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] .
Quite the contrary .
相当 这 相反 .

恰恰相反。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] - .
And I cannot have learned it from Clubbe .
和 我 不能 有 学习 它 从 - .

我不可能从克拉布那里学到这一点。

“ [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
“ **He broke off with a laugh of relief** ,
“ 他 打破 离开 和 一个 笑 的 宽慰 ,

他如释重负地笑了笑，然后停了下来。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [pər'si:vɪd] [ðæt] ['septɪməs] ['mɑ:rvɪnz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪ] ['elsʍer] .
for he had perceived that Septimus Marvin's thoughts were already elsewhere .
为了 他 有 感知 那 塞普蒂默斯 马文的 想法 是 已经 别处 .

因为他察觉到塞普蒂默斯·马文的心思已经飘向别处了。

“ [pər'hæps] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [raɪt] , “ [hi:; hi] [ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['mɪriəm] .
“ **Perhaps you are right , he added , turning to Miriam** .
“ 也许 你 是 正确的 , “ 他 额外 , 转弯 到 米里亚姆 .

“也许你是对的，”他转向米里亚姆补充道。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [ɔ:r'dər] [tu:; tə] [lɜ:rn] — [wʌnz] [fɔ:r; fər]
“ **It may be that one should go to a republic in order to learn — once for**
“ 它 可能 是 那 — 应该 去 到 一个 共和国 在 命令 到 学习 — 一次 为了

[ɔ:l] — [ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] ['i:kwəl] . “
all — that all men are not equal . “
全部 — 那 全部 男人 是 不是 平等的 . “

“或许人们应该去共和国生活，以便彻底明白，并非所有人都是平等的。”

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌt] [kən'vɪkʃn] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] ,
“ **You say it with so much conviction , was the retort** ,
“ 你 说 它 和 所以 很多 定罪 , “ 曾是 这 反驳 ,

“你说得如此肯定，”对方反驳道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] . “
“ **that you must have known it before** . “
“ 那 你 必须 有 已知 它 前 . “

“你肯定早就知道了。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
“ **But I do not know it** .
“ 但 我 做 不是 知道 它 .

但我不知道。

[aɪ][dɪˈnaɪ] [sʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] .
I deny such knowledge .
我 否定 这样的 知识 .

我否认知晓此事。

[wer] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] ?
Where could I have learned such a principle ?
在哪里 可以 我 有 学习 这样的 一个 原则 ?

我从哪里能学到这样的原则呢？

" [hiː; hi] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [ɪmˈfætɪk] [dɪˈnaɪəl] .
" He spread out his arms in emphatic denial .
" 他 传播 出去 他的 武器 在 强调 拒绝 .

他张开双臂，断然否认。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz] [kwɪk] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] — [kwɪk] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][biː; bi] [ɡreɪv] — [kwɪk] ,
For he was quick in all his gestures — quick to laugh or be grave — quick ,
为了 他 曾是 快的 在 全部 他的 手势 — 快的 到 笑 或者 是 严重 — 快的 ,
因为他的举止都很迅速——一会儿笑，一会儿严肃——很快，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [held] [bæk] [baɪ] [ˈsaɪləns] [ɔːr]
with the rapidity of a woman to catch a thought held back by silence or
和 这 快速 的 一个 女士 到 抓住 一个 想法 握住 后退 经过 沉默 或者
[kənˈsiːld] [ɪn] [spiːtʃ] .
concealed in speech .
暗 在 演讲 .

像女人一样，能迅速捕捉到被沉默抑制或隐藏在言语中的想法。

[ˈmɑːrvɪn] [ˈmɪrli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [smaɪl] [ænd; ənd] [læpst] [əˈɡen] [ˈɪntuː]
Marvin merely looked at him with a dreamy smile and lapsed again into
马文 仅仅 看起来 在 他 和 一个 梦幻般的 微笑 和 失效 再次 进入
[ðʊz] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈmoʊmənts] ;
those speculations which filled his waking moments ;
那些 猜测 哪个 已填 他的 醒来 时刻 ;

马文只是带着梦幻般的微笑看着他，然后又陷入了那些充斥着清醒时刻的思绪中；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [əˈtenʃ(ə)n] .
for the business of life never received his full attention .
为了 这 商业 的 生活 绝不 已收到 他的 满的 注意力 .

他从未将全部精力投入到生活琐事中。

[hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] [ɔːf] ,
He contemplated the world from afar off ,
他 思考 这 世界 从 远方 离开 ,

他远远地凝视着这个世界，

[ænd; ənd][wəz; wəz] [laɪk] [ðæt] [blaɪnd][mæn][æt; ət] [beθˈseɪɪdə] [huː] [sɔː] [men][æz; əz] [triːz] [ˈwɔːkɪŋ] ,
and was like that blind man at Bethsaida who saw men as trees walking ,
和 曾是 喜欢 那 瞎的 男人 在 伯赛大 WHO 锯 男人 作为 树木 步行 ,
这就像伯赛大的那个盲人，他把人看成行走的树木一样。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] .
and rubbed his eyes and wondered .
和 摩擦 他的 眼睛 和 想知道 .

他揉了揉眼睛，疑惑地想着。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klaːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
He turned at the sound of the church clock and looked at his son ,
他 转向 在 这 声音 的 这 教会 钟 和 看起来 在 他的 儿子 ,
听到教堂钟声，他转过身，看向儿子。

[hu:z] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ˈbeəˈbəʊn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə] .
whose attitude towards Barebone was that of an admiring younger brother .
谁 态度 向 基本结构 曾是 那 的 一个 钦佩 年轻 兄弟 .

他对巴雷博恩的态度就像一个崇拜他的弟弟。

[ˈsep, ˈeɪsiˈpi:] , " [hi:; hi] [sed] , " [jɔ:; jə] [ˈekstrə] [hæf] - [ˈaʊə] [hæz; hæz] [pæst] .
" **Sep** , " **he said** , " **your extra half - hour has passed** .
" 九月 , " 他 说 , " 你的 额外的 一半 - 小时 有 通过了 .

"Sep,"他说,"你多出来的半小时已经过去了。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
You will have time to - tomorrow and for many days to come to exchange
你 将要 有 时间 到 - 明天 和 为了 许多 天 到 来 到 交换
[vju:z] [wɪð; wɪθ] [lu:] .
views with Loo .
浏览 和 厕所 .

明天以及接下来的许多天里，你都有时间与卢先生交流意见。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][oʊld] [brʊ:ɹ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈeldəli] [ˈperənts] [ˈɔ:lweɪz]
" **The boy was old before his time , as the children of elderly parents always**
" 这 男生 曾是 老的 前 他的 时间 , 作为 这 孩子们 的 老年 父母 总是
[ɑ:r; ə] .
are .
是 .

"这孩子未老先衰，就像所有年迈父母的孩子一样。"

" [ˈveri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [nɑ:d] .
" **Very well , he said , with a grave nod** .
" 非常 出色地 , " 他 说 , 和 一个 严重 点头 .

"很好,"他郑重地点了点头说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] [lu:] [wer] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈherən] [ɑ:r; ə] [ˈæftə] [aɪ][eɪ ˈem] [gɔ:n]
" **But you must not tell Loo where those young herons are after I am gone**
" 但 你 必须 不是 告诉 厕所 在哪里 那些 年轻的 苍鹭 是 后 我 是 已消失
[tu:; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

"但是，我上床睡觉后，你千万不能告诉卢那些小苍鹭在哪里。"

" [hi:; hi] [went] [ˈsləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [səˈspɪʃəsli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
" **He went slowly toward the house , looking back suspiciously from time to time** .
" 他 去 缓慢地 朝向 这 房子 , 寻找 后退 可疑地 从 时间 到 时间 .
他慢慢地朝房子走去，不时回头狐疑地张望。

" [ˈherən] ?
" **Hérons ?**
" 苍鹭 ?

"苍鹭？"

[noʊ] .
no :
不 .

不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[wer] [ɑ:r; ər] [ðei] ？ ” [ˈmʌtəd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rvɪn] , [ˈveɪgli] , [ænd; ænd][hi; hi][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli]
Where are they ? ” muttered Mr . Marvin , vaguely , and he absent - mindedly
在哪里 是 他们 ？ ” 低声说道 先生 . 马文 , 依稀 , 和 他 缺席的 - 用心地
[ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
followed his son ,
随后 他的 儿子 ,

“他们在哪儿？”马文先生含糊地嘟囔着，心不在焉地跟在儿子身后。

[ˈli:vɪŋ] [ˈmɪriəm] [ˈlɪstən] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɜ:rf] [ˈfeltər] , [ˈbɪlt] [laɪk][æn; ən] [ɪmˈbreɪzər] [ɪn][ðə; ði] [daɪk] ,
leaving Miriam Liston sitting in the turf shelter , built like an embrasure in the dyke ,
离开 米里亚姆 利斯顿 坐着 在 这 草皮 庇护所 , 建造 喜欢 一个 炮眼 在 这 堤防 ,
米里亚姆·利斯顿独自坐在草皮遮蔽处，那遮蔽处像堤坝上的一个射击孔。

[ænd; ænd] [ˈbeəˈbəʊn] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
and Barebone standing a little distance from her , looking at her .
和 基本结构 常设 一个 小的 距离 从 她 , 寻找 在 她 .
巴雷博恩站在离她不远的地方，看着她。

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑ:lʊz] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd]
A silence fell upon them — the silence that follows the departure of a third
一个 沉默 跌倒 之上 他们 — 这 沉默 那 跟随 这 离开 的 一个 第三
[ˈpɜ:rs(ə)n] [wen] [ðʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][left] [bɪˈhaɪnd][tɜ:rn][ə; eɪ] [nu:] [peɪdʒ] .
person when those who are left behind turn a new page .
人 什么时候 那些 WHO 是 左边 在后面 转动 一个 新的 页 .

一片寂静笼罩着他们——就像第三个人离开后，留下来的人翻开新的一页时那样的寂静。

[ˈmɪriəm] [leɪd][hɜ:r; hər] [bʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][læp][ænd; ænd] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] [naʊ] [ˈsləʊli]
Miriam laid her book upon her lap and looked across the river now slowly
米里亚姆 铺设 她 书 之上 她 膝 和 看起来 穿过 这 河 现在 缓慢地
[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ɪts] [eb] .
turning to its ebb .
转弯 到 它是 落潮 .

米里亚姆把书放在腿上，望着河对岸，河水正缓缓退去。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [ˈbeəˈbəʊn] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She did not look at Barebone , but her eyes were conscious of his
她 做过 不是 看 在 基本结构 , 但 她 眼睛 是 有意识的 的 他的
[pra:kˈsɪməti] .
proximity .
邻近 .

她没有看巴雷博恩，但她的目光却能感觉到他就在附近。

[hɜ:r; hər] [ˈættɪtʊ:d] , [laɪk][hɪz; ɪz] ,
Her attitude , like his ,
她 态度 , 喜欢 他的 ,

她的态度，就像他一样，

[si:md] [tu;; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈevɪtəb(ə)l][frʌm; frəm]
seemed to indicate the knowledge that this moment had been inevitable from
似乎 到 表明 这 知识 那 这 片刻 有 到过 不可避免的 从
[ðə; ði][fɜ:rst] ,
the first ,
这 第一的 ,

似乎表明，从一开始就知道这一刻是不可避免的。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪˈzaɪər][ɑ:n] [ˈi:ðər] [pɑ:rt][tu;; tə] [əˈvɔɪd] [ɑɪ ˈti:][ɔ:r][tu;; tə][ˈheɪs(ə)n][ɪts]
and that there was no desire on either part to avoid it or to hasten its
和 那 那里 曾是 不 欲望 在 任何一个 部分 到 避免 它 或者 到 趋 它是
[ˈædvent] .
advent .
来临 .

双方都没有想要避免或加速它的到来。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [fɪr] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
“ **I had a haunting fear as we came up the river , ” he said at length** ,
“ 我 有 一个 令人难忘 害怕 作为 我们 来了 向上 这 河 , ” 他 说 在 长度 ,
“我们沿河而上时, 我一直感到一种挥之不去的恐惧,”他最后说道。

[ˈkwaɪətli][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ˈmænər] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn]
quietly and with an odd courtesy of manner , ” that you might have gone
悄悄 和 和 一个 奇怪的 礼貌 的 方式 , ” 那 你 可能 有 已消失
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他平静地、带着一种奇怪的礼貌说道:“你可能已经离开了。”
[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kəlæməti] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [haʊs] .
That is the calamity always hanging over this quiet house .
那 是 这 灾害 总是 绞刑 超过 这 安静的 房子 .

这就是始终笼罩在这栋宁静房子上的灾难。
“ [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈfrendʃɪp] , [ɔːr]
“ **He spoke with the ease of manner which always indicates a long friendship , or**
“ 他 辐 和 这 舒适 的 方式 哪个 总是 表示 一个 长的 友谊 , 或者
[ə; eɪ][kloʊz] [kɑːməˈrɑːdəri] ,
a close camaraderie ,
一个 关闭 友谊 ,
“他说话的语气轻松自如, 这通常表明彼此之间有着长久的友谊或亲密的情谊。”

[rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəsts] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ɪnˈdevər] .
resulting from common interests or a common endeavour .
结果 从 常见的 兴趣 或者 一个 常见的 努力 .
源于共同利益或共同努力。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɡoʊ] [əˈweɪ] ?
“ **Why should I go away ?**
“ 为什么 应该 我 去 离开 ?
我为什么要离开?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .
她问道。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [steɪ] ? ”
“ **On the other hand , why should you stay ?** ”
“ 在 这 其他 手 , 为什么 应该 你 停留 ? ”
“另一方面, 你为什么要留下来呢? ”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][ˈfænsɪ][aɪ][eɪˈem] [ˈwɑːntɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [toʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ **Because I fancy I am wanted , ” she replied , in the lighter tone which he**
“ 因为 我 想要 我 是 通缉 , ” 她 回复 , 在 这 打火机 语气 哪个 他
[hæd; həd] [juːst] .
had used .
有 用过的 .

“因为我觉得自己是被人需要的,”她用他刚才那种轻松的语气回答道。
“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [ˈvænəti] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈweðər] [aɪˈtiː][biː; bi] [truː] [ɔːr][nɑːt] . ”
“ **It is gratifying to one's vanity , you know , whether it be true or not .** ”
“ 它 是 可喜 到 一个人的 虚荣 , 你 知道 , 无论 它 是 真的 或者 不是 . ”
“你知道, 不管真假, 这都能满足人的虚荣心。”

“ [oʊ] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ɪˈnʌf] .
“ **Oh , it is true enough** .
“ 哦 , 它 是 真的 足够的 .
“哦, 确实如此。”

[wʌn] ['kænɑ:tɪ] ['ɪmədʒɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wəd] [du:] [wɪ'dəʊt] [ju:; jə] .
One cannot imagine what they would do without you .
— 不能 想象 什么 他们 会 做 没有 你 .
无法想象没有你他们会怎么办。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['septɪməs] ['mɑ:rvin][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .
" He was watching Septimus Marvin as he spoke .
" 他 曾是 观看 塞普蒂默斯 马文 作为 他 辐 .
“他一边看着塞普蒂默斯·马文讲话，一边看着他。”

[sep, 'e:si:'pi:] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['ɡreɪvli] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [tə:rd] [ðə; ði] .
Sept had joined him and was walking gravely by his side toward the
九月 有 加入 他 和 曾是 步行 严重地 经过 他的 边 朝向 这
[haʊs] .
house .
房子 .
Sep 跟在他身边，神情严肃地朝房子走去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪl] - [ə'sɔ:rtɪd] .
They were ill - assorted .
他们 是 患病的 - 各种各样的 .
它们搭配很不协调。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt]['i:v(ə)n][tu:; tə][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] — [wel] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər]
" But there is a limit even to self - sacrifice and — well , there is another
" 但 那里 是 一个 限制 甚至 到 自己 - 牺牲 和 — 出色地 , 那里 是 其他
[wɜ:rld] ['oʊpən][tu:; tə][ju:; jə] .
world open to you .
世界 打开 到 你 .
“但是，即使是自我牺牲也是有限度的——嗯，还有另一个世界在为你敞开。”

" [ʃɪ:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][kɜ:rt] [læf] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['tɑ:pɪk][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wəd] .
" She gave a curt laugh as if he had touched a topic upon which they would
" 她 给予 一个 简短 笑 作为 如果 他 有 感动 一个 话题 之上 哪个 他们 会
[dɪsə'ɡri:] .
disagree .
不同意 .
她冷笑了一声，仿佛他触及了他们会有分歧的话题。

" [oʊ] — [jes] , " [hi:; hi] [læft] .
" Oh — yes , " he laughed .
" 哦 — 是的 , " 他 笑了 .
“哦——是的,”他笑着说。

" [aɪ] [li:v] [maɪ'self]['oʊpən][tu:; tə][ə; eɪ][ti ju][k'wəʊkwi:] , [aɪ] [noʊ] .
" I leave myself open to a tu quoque , I know .
" 我 离开 我 打开 到 一个 tu 也 , 我 知道 .
“我知道，我让自己容易受到‘你也一样’的反驳。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʌðər] [wɜ:rld] ['oʊpən][tu:; tə][em 'i:][ɔ:lsoʊ] , [ju:; jə] [wəd] [seɪ] .
There are other worlds open to me also , you would say .
那里 是 其他 世界 打开 到 我 还 , 你 会 说 .
你会说，还有其他的世界向我敞开着。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] ['i:zi] [smaɪ] ; [bʌt; bət][ʃɪ:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ]
" He looked at her with his gay and easy smile ; but she made no
" 他 看起来 在 她 和 他的 同性恋 和 简单的 微笑 ; 但 她 制成 不
[ʼænsər] ,
answer ,
回答 ,
他带着轻松愉快的笑容看着她；但她没有回答。

[ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] ['rezəlu:t] [lɪps] [kloʊzd] [tə'geðər] ['ʃɑ:rpli] .
and her resolute lips closed together sharply .
和 她 坚决 嘴唇 关闭 一起 尖锐地 .

她坚定的双唇猛地合拢。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [baɪ][sʌm; səm][pæst][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɔ:r] ['ɪnsɪdənt] [wɪt] [hæd; həd]
The subject had been closed by some past conversation or incident which had
这 主题 有 到过 关闭 经过 一些 过去的 对话 或者 事件 哪个 有
[left] [ə; eɪ] ['meməri] .
left a memory .
左边 一个 记忆 .

这个话题因为过去的一些谈话或事件而告一段落，留下了回忆。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [tu:] [men] ['steɪnɪŋ] [æt; ət] - [ðə; ði] [blæk] ['seɪlər] - " , [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
" Who are those two men staying at ' The Black Sailor ' " , she asked , changing the
" WHO 是 那些 二 男人 入住 在 - 这 黑色的 水手 - " , 她 问 , 变化 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

她转移话题问道：“住在‘黑水手’旅馆的那两个男人是谁？”

[ɔ:r][ˈoʊnli] ['tɜːrniŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][baɪ] - [weɪ] , [pər'hæps] .
or only turning into a by - way , perhaps .
或者 仅有的 转弯 进入 一个 经过 - 方式 , 也许 .

或许只是变成了一条小路。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] .
" You saw them :
" 你 锯 他们 :

你看到了。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ,
" She seemed to take it for granted that he should have seen them ,
" 她 似乎 到 拿 它 为了 的确 那 他 应该 有 已见 他们 ,

她似乎理所当然地认为他应该已经看到了。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðər; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
though he had not appeared to look in their direction :
尽管 他 有 不是 出现 到 看 在 他们的 方向 .

虽然他似乎没有朝他们的方向看去。

" [oʊ] — [jes] .
" Oh — yes :
" 哦 — 是的 :

“哦是的。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
I saw them , but I do not know who they are :
我 锯 他们 , 但 我 做 不是 知道 WHO 他们 是 .

我看见他们了，但我不知道他们是谁。

[aɪ] [keɪm] [streɪt] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . "
I came straight here as soon as I could . "
我 来了 直的 这里 作为 很快 作为 我 可以 . "

我一有机会就直接赶来了。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" One of them is a Frenchman , " she said ,
" 一 的 他们 是 一个 法国人 , " 她 说 ,

“其中一人是法国人，”她说。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈskju:s][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] [nu:z] .
taking no heed of the excuse given for his ignorance of Farlingford news .
采取 不 注意 的 这 原谅 给定 为了 他的 无知 的 法灵福德 消息 .

他完全不理会对方为自己不了解法灵福德新闻而给出的借口。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] — [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
“ The old man — I thought so .
“ 这 老的 男人 — 我 想法 所以 .

“那位老人——我就知道。”

[aɪ] [felt] [,aɪˈti:] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I felt it when I looked at him .
我 毛毡 它 什么时候 我 看起来 在 他 .

我看着他的时候就感觉到了。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈfi:lɪŋ] .
It was perhaps a fellow feeling .
它 曾是 也许 一个 同伴 感觉 .

或许是同病相怜吧。

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ][,eɪˈem][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ˈæftər][ɔ:l] .
I suppose I am a Frenchman after all .
我 认为 我 是 一个 法国人 后 全部 .

看来我终究还是个法国人。

- [ɔ:lweɪz] [sez] [aɪ][,eɪˈem][wʌn] [wen] [aɪ][,eɪˈem][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ænd][let][ðə; ði] [ʃɪp] [ɡoʊ]
Clubbe always says I am one when I am at the wheel and let the ship go .
总是 说道 我 是 一 什么时候 我 是 在 这 车轮 和 让 这 船 去

[ɔ:f][ðə; ði] [wind] .
off the wind .
离开 这 风 .

克拉布总是说，当我掌舵并让船顺风航行时，我就是一个整体。

“ [ˈmɪriəm] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [daɪk] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈdɑ:rknəs] .
“ Miriam was looking along the dyke , peering into the gathering darkness .
“ 米里亚姆 曾是 寻找 沿着 这 堤防 , 窥视 进入 这 采集 黑暗 .

“米里亚姆沿着堤坝望去，凝视着渐渐浓重的夜色。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ju:ˈes] [naʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɔ:lmoʊst] [ˈwɔrnɪŋli] .
“ One of them is coming toward us now , “ she said , almost warningly .
“ 一 的 他们 是 未来 朝向 我们 现在 , “ 她 说 , 几乎 警告 .

“其中一个现在正朝我们走过来,”她几乎是警告般地说。

“ [na:t][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] . “
“ Not the Marquis de Gemosac , but the other — the Englishman . “
“ 不是 这 侯爵 德 - , 但 这 其他 — 这 英国人 . “

“不是热莫萨克侯爵，而是另一个——那个英国人。”

“ [kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] , “ [ˈmʌtəd] [ˈbeəˈbəʊn] .
“ Confound him , “ muttered Barebone .
“ 混杂 他 , “ 低声说道 基本结构 .

“真该死,”巴雷博恩低声说道。

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt] ?
“ What does he want ?
“ 什么 做 他 想 ?

他想要什么？

” [ænd; ənd][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [ˈdɔ:rmər] ['kɑˌvɪlz] [peɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [hi:; hi]
” **And to judge from Mr . Dormer Colville's pace it would appear that he**
” 和 到 法官 从 先生 : 天窗 科尔维尔的 步伐 它 会 出现 那 他
[ˈtʃiːfli] [dɪ'zaɪrɪd] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðer; ðər] ['tæt] - [ə; eɪ] - ['tæt] .
chiefly desired to interrupt their tete - a - tete .
主要 想要的 到 打断 他们的 头像 - 一个 - 头像 :

“从多默·科尔维尔先生的步伐来看，他似乎主要是想打断他们的私下谈话。”

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :

第六章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:stəweɪz]
THE STORY OF THE CASTAWAYS
这 故事 的 这 遇难者

《荒岛余生》

[wen] ['rɪvər] ['ændru:] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [æt; ət] [fɑ:rlɪŋfɜːd] [hu:] [nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv]
When River Andrew stated that there were few at Farlingford who knew more of
什么时候 河 安德鲁 声明 那 那里 是 很少 在 法灵福德 WHO 知道 更多的 的
[ˈfrentʃmən] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
Frenchman than himself ,
法国人 比 他自己 ,

当里弗·安德鲁说，在法灵福德，很少有人比他更了解法国人时，

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pri'zʊmd] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [baɪ][ðə; ði] ['letər] ,
it is to be presumed that he spoke by the letter ,
它 是 到 是 假定 那 他 辐 经过 这 信 ,

可以推断他是用信件的方式表达的。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ðæt] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɑ:n] [ɔ:r] .
and under the reserve that Captain Clubbe was not at the moment on shore .
和 在下面 这 预订 那 队长 - 曾是 不是 在 这 片刻 在 支撑 :

并且有消息称，克拉布船长目前不在岸上。

[fɔ:r; fər] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [noʊn] [ˈfrentʃmən] [sɪns] ['bɔɪhʊd] .
For Captain Clubbe had known Frenchman since boyhood .
为了 队长 - 有 已知 法国人 自从 童年 :

因为克拉布船长从小就认识这位法国人。

” [aɪ] [ˈʌndər'stænd] ,
” **I understand ,**
” 我 理解 ,

“我明白，

” [sed] [ˈdɔ:rmər] ['kɑˌvɪl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [læst]
” **said Dormer Colville to him two or three days after the arrival of “ The Last**
” 说 天窗 科尔维尔 到 他 二 或者 三 天 后 这 到达 的 ” 这 最后的
[hoʊp] , “
Hope , “
希望 , “

“多默·科尔维尔在‘最后的希望’抵达两三天后对他说,”

” [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - ['kænɑ:t] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'plai] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
” **that the Marquis de Gemosac cannot do better than apply to you for some**
” 那 这 侯爵 德 - 不能 做 更好的 比 申请 到 你 为了 一些
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [hi:; hi] [dɪ'zaɪz-z] [tu:; tə] [pə'zes] .
information he desires to possess .
信息 他 欲望 到 具有 :

“杰莫萨克侯爵别无选择，只能向您索取他想要掌握的一些信息。

[ɪn][fækt] , [aɪ'ti:] [ɪz][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [hɪr] .

In fact , it is on that account that we are here .
在 事实 , 它 是 在 那 帐户 那 我们 是 这里 .

事实上, 我们正是因为这个原因才聚集于此。

" [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ri'kwaɪərɪŋ] ['peɪ](ə)ns] .

" The introduction had been a matter requiring patience .
" 这 介绍 有 到过 一个 事情 需要 耐心 .

“介绍过程需要耐心。”

[fɔ:r; fər] ['kæptɪn] - [hæd; həd][nɑ:t][leɪd] [ə'saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [i:st] ['æŋɡliən]

For Captain Clubbe had not laid aside in his travels a certain East Anglian
为了 队长 - 有 不是 铺设 旁边 在 他的 旅行 一个 肯定 东方 安格利亚

[dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'həʊn] .

distrust of the unknown .
怀疑 的 这 未知 .

因为克拉布船长在旅途中并没有摒弃东盎格鲁人对未知事物的某种不信任感。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [n'oʊtɪd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [wen] [hi:; hi] ['lændɪd]

He had , of course , noted the presence of the strangers when he landed
他 有 , 的 课程 , 著名的 这 在场 的 这 陌生人 什么时候 他 登陆

[æt; ət] [fa:rlɪŋfɜ:d] [ki:] ,

at Farlingford quay ,
在 法灵福德 码头 ,

当然, 当他抵达法灵福德码头时, 他就已经注意到了这些陌生人的存在。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] , [ɪ'məʊb(ə)l] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [nəʊ][prɪ'kju:liər] ['ɪntrəst] .

but his large , immobile face had betrayed no peculiar interest .
但 他的 大的 , 不动 脸 有 背叛 不 奇特 兴趣 .

但他那张宽阔而表情僵硬的脸上, 并没有流露出任何特别的兴趣。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['plenti] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [nəʊn] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:]

There had been plenty to tell him all that was known of Monsieur de
那里 有 到过 很多 到 告诉 他 全部 那 曾是 已知 的 先生 德

- [ænd; ənd][dɔ:rmər] ['kɑ:lvl] ,

Gemosac and Dormer Colville ,
- 和 天窗 科尔维尔 ,

关于德·热莫萨克先生和多尔默·科尔维尔的一切, 已经有很多事情可以告诉他了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [sər'maɪzd] .

and a good deal that was only surmised .
和 一个 好的 交易 那 曾是 仅有的 推测 .

还有一些只是猜测的好东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dɑ:ksəm] ['rɪvər] ['ændru:] [feɪld] [tu:; tə] [sɔ:r]

But the imagination of even the darksome River Andrew failed to soar
但 这 想像力 的 甚至 这 黑暗的 河 安德鲁 失败的 到 翱翔

[sək'sesfəli] [ʌndər][ðə; ði] ['meɪʒərɪŋ] [blu:] [aɪ] ,

successfully under the measuring blue eye ,
成功地 在下面 这 测量 蓝色的 眼睛 ,

但是, 即使是阴郁的安德鲁河, 其丰富的想象力也无法在衡量一切的蓝色目光下自由翱翔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['kɑ:ment] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - .

and the total lack of comment of Captain Clubbe .
和 这 全部的 缺少 的 评论 的 队长 - .

而克拉布船长则完全没有发表任何评论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [tel] ,

There was , indeed , little to tell ,
那里 曾是 , 的确 , 小的 到 告诉 ,

确实没什么可说的。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ]
although the strangers had been seen to go to the rectory in quite a
虽然 这 陌生人 有 到过 已见 到 去 到 这 牧师住宅 在 相当 一个
[frendli] [wei] ,
friendly way ,
友好的 方式 ,

虽然有人看到这些陌生人以相当友好的方式前往牧师住宅，

[ænd; ənd][hæd; həd][t'eɪkən][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['feri] [ɪn][ðə; ði] ['rektərz] ['stʌdi] .
and had taken a glass of sherry in the rector's study .
和 有 已采取 一个 玻璃 的 雪利酒 在 这 校长 学习 .

他在教区长书房里喝了一杯雪利酒。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][rɪ'spɔːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] ,
Mrs . Clacy was responsible for this piece of news ,
太太 . - 曾是 负责的 为了 这 片 的 消息 ,

克莱西夫人负责发布这条新闻。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [prə'fe(ə)n] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['ɑːntreɪ][tu:; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri] [bæk] [dɔːr] [ɪn]
and her profession giving her the entree to almost every back door in
和 她 职业 给予 她 这 主菜 到 几乎 每一个 后退 门 在
[faːrlɪŋfɜːd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tu:; tə] ['gæðər] [nu:z] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [hed] .
Farlingford enabled her to gather news at the fountain - head .
法灵福德 已启用 她 到 收集 消息 在 这 喷泉 - 头 .

她的职业让她能够进入法灵福德的几乎每一个后门，使她能够从源头收集新闻。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - [went] [əʊt] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] .
For Mrs . Clacy went out to oblige .
为了 太太 . - 去 出去 到 必须 .

克莱西太太出去应允了。

[ʃɪ; ʃɪ][ə'blaɪdʒd][ðə; ði] ['rektəri] [ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndɪz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,
She obliged the rectory on Mondays , and Mrs . Clubbe ,
她 有义务 这 牧师住宅 在 星期一 , 和 太太 . - ,

她每周一都会去教区牧师家，克拉布夫人也是如此。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teknɪkli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [wɔːʃ] , [ɑːn] ['tuːzdeɪz] .
with what was technically described as the heavy wash , on Tuesdays .
和 什么 曾是 技术上来说 描述 作为 这 重的 洗 , 在 星期二 .

按照技术上的说法，周二要进行大清洗。

[wət'evər] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][duː][ʃɪ; ʃɪ][kʊd; kəd][pər'fɔːrm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf]
Whatever Mrs . Clacy was asked to do she could perform with a rough
任何 太太 . - 曾是 问 到 做 她 可以 履行 和 一个 粗糙的
[ɪ'fɪj(ə)nsɪ] .
efficiency .
效率 .

无论被要求做什么，克莱西太太都能粗略地、高效地完成。

[bʌt; bət][ʃɪ; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [ʌndər'tʊk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .
But she always undertook it with reluctance .
但 她 总是 承担 它 和 不情愿 .

但她总是很不情愿地去做这件事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] , [ʃɪ; ʃɪ] [tʊk] [ker] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] , [wʌt] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ,
It was not , she took care to mention , what she was accustomed to ,
它 曾是 不是 , 她 采取 关心 到 提到 , 什么 她 曾是 习惯 到 ,
她特意强调，这并非她习以为常的那种情况。

[bʌt; bət][ʃɪ; ʃɪ] [wʊd] [duː][aɪ 'tiː][tu:; tə][ə'blaɪdʒ] .
but she would do it to oblige .
但 她 会 做 它 到 必须 .

但她会为了满足别人的要求而这样做。

[hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈeɪtɪn] - [pens] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈdɪnər] ,
Her charge was eighteen - pence a day with her dinner ,
她 收费 曾是 十八 - 便士 一个 天 和 她 晚餐 ,
她每天的报酬是十八便士，外加晚餐费。

[ænd; ənd] ([ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪzɪd] [ˈaɪbrəʊ] ,
and (she made the addition with a raised eyebrow ,
和 (她 制成 这 添加 和 一个 提高 眉 ,
(她挑了挑眉，补充道：)

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzaɪnd] [saɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [teɪks] [hɜːr; hər] [miːlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈduːti] [təːrd] [ðoʊz]
and the resigned sigh of one who takes her meals as a duty toward those
和 这 辞职 叹 的 一 WHO 需要 她 餐 作为 一个 责任 朝向 那些
[dɪˈpendənt] [ɑːn] [hɜːr; hər]) [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
dependent on her) a bit of tea at the end of the day .
依赖 在 她) 一个 少量 的 茶 在 这 结尾 的 这 天 .
(以及一个无奈地叹息，她把吃饭当作是对那些依赖她的人的责任) 一天结束时喝点茶。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈwenzdeɪ] [ðæt] [ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] [met] [ˈkæptɪn] - [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn]
It was on a Wednesday that Dormer Colville met Captain Clubbe face to face in
它 曾是 在 一个 周三 那 天窗 科尔维尔 遇见 队长 - 脸 到 脸 在
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,
那是在一个星期三，多默·科尔维尔在街上与克拉布船长狭路相逢。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kɜːrb] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [smaɪl] [ænd; ənd] [hæf] - [fɔːrmd] [nɔːd] [ʌv; əv]
and was forced to curb his friendly smile and half - formed nod of
和 曾是 强制 到 抑制 他的 友好的 微笑 和 一半 - 形成 点头 的
[sæljuˈteɪ(ə)n] .
salutation .
问候 .
他不得不克制住友好的微笑和勉强的点头致意。

[fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] - [went] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrɪdʒɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [əˈvɜːtɪd] [aɪz]
For Captain Clubbe went past him with a rigid face and steadily averted eyes
为了 队长 - 去 过去的 他 和 一个 死板的 脸 和 稳步 避免了 眼睛
,
.
,
克拉布船长面无表情地从他身边走过，目光始终避开他。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈmɑːnjumənt] .
like a walking monument .
喜欢 一个 步行 纪念碑 .
就像一座行走的纪念碑。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [dɪˈpɔːrtmənt] [ˈdɪmli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
For there was something in the captain's deportment dimly suggestive of stone ,
为了 那里 曾是 某物 在 这 船长的 仪态 依稀 暗示性的 的 石头 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈstɪlnəs] .
and the dignity of stillness .
和 这 尊严 的 寂静 .
因为船长的举止中隐隐透着一种石头般的坚毅和静默的尊严。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ment] [sɪˈkjʊrəti] , [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [lɪmz] [ə; eɪ] [sloʊ] , [ʃʊr] [ˈækʃ(ə)n] .
His face meant security , his large limbs a slow , sure action .
他的 脸 意思是 安全 , 他的 大的 四肢 一个 慢的 , 当然 行动 .
他的面容给人以安全感，他粗壮的四肢则给人一种缓慢而稳健的感觉。

[ˈkɑːlvɪl] [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [diː] - [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] [haɪ]
Colville and Monsieur de Gemosac were on the quay in the afternoon at high
科尔维尔 和 先生 德 - 是 在 这 码头 在 这 下午 在 高的
[taɪd] [wen] “ [ðə; ði][ləst] [hoʊp] ” [wʌz; wəz] [wɔːrpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][slɪp] - [wei] .
tide when “ The Last Hope ” was warped on to the slip - way .
潮 什么时候 “ 这 最后的 希望 ” 曾是 扭曲的 在 到 这 滑 - 方式 .

科尔维尔和德·热莫萨克先生下午在码头上，正值涨潮时，“最后的希望”号被拉到滑道上。

[ɔːl] [fɑːrlɪŋfɜːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] ,
All Farlingford was there too ,
全部 法灵福德 曾是 那里 也 ,
所有法灵福德的人也都在那里。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - [ˈkærid] [aʊt][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli] [ˈeni] [wɜːrdz][æt; ət][ɔːl]
and Captain Clubbe carried out the difficult task with hardly any words at all
和 队长 - 携带 出去 这 难的 任务 和 几乎 任何 字 在 全部
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeti] ,
from a corner of the jetty ,
从 一个 角落 的 这 码头 ,
克拉布船长几乎一言不发地站在码头的一角，完成了这项艰巨的任务。

[wɪð; wɪθ] [luː] [ˈbeəˈbəʊn] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz] [ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmænd] .
with Loo Barebone on board as second in command .
和 厕所 基本结构 在 木板 作为 第二 在 命令 .
卢·巴雷博恩担任二把手。

[ˈkæptɪn] - [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː]
Captain Clubbe could not fail to perceive the strangers , for they stood a few
队长 - 可以 不是 失败 到 感知 这 陌生人 , 为了 他们 站立 一个 很少
[jaːdz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
yards from him ,
码 从 他 ,
克拉布船长不可能没注意到这些陌生人，因为他们就站在离他几码远的地方。

[məˈsjɜːr] [diː] - [ˈpɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ləst]
Monsieur de Gemosac peering with his yellow eyes toward the deck of “ The Last
先生 德 - 窥视 和 他的 黄色的 眼睛 朝向 这 甲板 的 “ 这 最后的
[hoʊp] ,
Hope ,
希望 ,
格莫萨克先生用他那双黄色的眼睛凝视着“最后的希望”号的甲板，

” [wer] [ˈbeəˈbəʊn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
” where Barebone stood on the forecstle giving the orders transmitted to him by
” 在哪里 基本结构 站立 在 这 前甲板 给予 这 订单 传输 到 他 经过
[ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtæsɪtɜːrɪn] [ˈkæptɪn] .
a sign from his taciturn captain .
一个 符号 从 他的 沉默寡言 队长 .
“巴雷伯恩站在前甲板上，执行着沉默寡言的船长通过手势传达给他的命令。”

[ˈkɑːlvɪl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ,
Colville seemed to take a greater interest in the proceedings ,
科尔维尔 似乎 到 拿 一个 更大的 兴趣 在 这 诉讼程序 ,
科尔维尔似乎对庭审过程更感兴趣。

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and noted the skill and precision of the crew with the air of a
和 著名的 这 技能 和 精确 的 这 全体人员 和 这 空气 的 一个
[ˈsiːmən] .
seaman .
水手 .
他以水手的口吻，注意到船员们的技能和精准度。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈseptiməs] [ˈmɑːrvɪn] [ˈwɒndəd] [daʊn] [ðə; ði] [daɪk] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪˈrezəluːtli] [æt; ət][ðə; ði]
Presently , Septimus Marvin wandered down the dyke and stood irresolutely at the
目前 , 塞普蒂默斯 马文 漫步 向下 这 堤防 和 站立 犹豫不决 在 这
[fɑːr][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeti] .
far corner of the jetty .
远的 角落 的 这 码头 .

这时，塞普蒂默斯·马文沿着堤坝漫步而下，犹豫地站在码头的远角。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪdəns] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli]
He always approached his flock with diffidence , although they treated him kindly
他 总是 接近 他的 群 和 羞怯 , 虽然 他们 治疗 他 亲切地
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

他总是带着戒备心接近他的羊群，尽管羊群对他很友善。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɪldrən] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈhændɪkæpt] [ɪn][ðə; ði]
much as they treated such of their own children as were handicapped in the
很多 作为 他们 治疗 这样的 的 他们的 自己的 孩子们 作为 是 残疾人 在 这
[reɪs] [ʌv; əv][laɪf][baɪ][sʌm; səm] [ˌmælfɔːrˈmeɪʃn] [ɔːr][ˈment(ə)l][ɪnkəˈpæsəti] .
race of life by some malformation or mental incapacity .
种族 的 生活 经过 一些 畸形 或者 精神的 无能力 .

他们对待那些因畸形或智力缺陷而在人生赛跑中处于劣势的子女，就像对待自己的孩子一样。

[ˈkɑːlvɪl] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [ʌnˈtɪl] “ [ðə; ði][læst] [hoʊp] ” [wʌz; wəz]
Colville approached him and they stood side by side until “ The Last Hope ” was
科尔维尔 接近 他 和 他们 站立 边 经过 边 直到 “ 这 最后的 希望 ” 曾是
[ˈseɪfli] [ˌmuəd] [ænd; ənd] [tʃɑːkt] .
safely moored and chocked .
安全 系泊 和 哽咽 .

科尔维尔走近他，两人并肩站着，直到“最后的希望”号安全系泊并固定好。

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrektər] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [ˈkæptɪn] - .
Then it was that the rector introduced the two strangers to Captain Clubbe .
然后 它 曾是 那 这 校长 介绍 这 二 陌生人 到 队长 - .

然后，校长把这两位陌生人介绍给了克拉布上尉。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwenzdeɪ] , - [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]
It being a Wednesday , Clubbe must have known all that there was to
它 存在 一个 周三 , - 必须 有 已知 全部 那 那里 曾是 到
[noʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,
know , and more ,
知道 , 和 更多的 ,

那天是星期三，克拉布肯定知道所有该知道的事情，甚至更多。

[ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː] - [ænd; ənd][ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] ; [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
of Monsieur de Gemosac and Dormer Colville ; for Mrs . Clacy , it will be
的 先生 德 - 和 天窗 科尔维尔 ; 为了 太太 . - , 它 将要 是
[rɪˈmembər] ,
remembered ,
记得 ,

德·热莫萨克先生和多默·科尔维尔；对于克莱西夫人来说，这将被铭记。

[əˈblaɪdʒd][ˈmɪsɪz] . - [ɑːn] [ˈtuːzdeɪz] .
obliged Mrs . Clubbe on Tuesdays .
有义务 太太 . - 在 星期二 .

克拉布夫人每周二都欣然应允。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði][mæsk] - [laɪk] [feɪs] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [skweɪ] ,
Nothing , however , in the mask - like face , large and square ,
没有什么 , 然而 , 在 这 面具 - 喜欢 脸 , 大的 和 正方形 ,
然而，在那张又大又方、像面具一样的脸上，却什么也没有。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [ˈkæptɪn] [ˈɪndɪkətɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] , [ɔːr]
of the ship - captain indicated that he knew aught of his new acquaintances , or
的 这 船 - 队长 表明的 那 他 知道 零 的 他的 新的 熟人 , 或者
[dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] .
desired to know more .
想要的 到 知道 更多的 :

船长的回答表明，他对新结识的人一无所知，或者渴望了解更多。

[ænd; ənd] [wen] [ˈkɑːlvɪl] [ˈfræŋkli] [ɪkˈspleɪnd] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [fɑːrlɪŋfɜːd] , [ˈkæptɪn] -
And when Colville frankly explained their presence in Farlingford , Captain Clubbe
和 什么时候 科尔维尔 坦率地说 解释 他们的 在场 在 法灵福德 , 队长 -
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
nodded gravely and that was all .
点头 严重地 和 那 曾是 全部 :

当科尔维尔坦率地解释了他们在法灵福德的来历时，克拉布船长严肃地点了点头，事情就此结束了。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] , [ˈhɑːʔevər] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself] , ”
“ We can wait , however , until a more suitable opportunity presents itself , ”
“ 我们 能 等待 , 然而 , 直到 一个 更多的 合适的 机会 礼物 本身 , ”
[ˈkɑːlvɪl] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][eɪ dɪː ˈdiː] .
Colville hastened to add .
科尔维尔 加快 到 添加 :

“不过，我们可以等到更合适的时机出现，”科尔维尔赶紧补充道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbɪzi] , [æz; əz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈlændzmən] [kæn; kən] [pərˈsiːv] ,
“ You are busy , as even a landsman can perceive ,
“ 你 是 忙碌的 , 作为 甚至 一个 土地管理者 能 感知 ,
“你很忙，即使是外乡人也能看出这一点。”

[ænd; ənd] [ˈkænaːt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][jɜːr; jər] [ˈves(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪd]
and cannot be expected to think of anything but your vessel until the tide
和 不能 是 预期的 到 思考 的 任何事物 但 你的 血管 直到 这 潮
[liːvz] [hɜːr; hər] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .
leaves her high and dry .
树叶 她 高的 和 干燥 :

不能指望她除了自己的船以外还能想别的，直到潮水把她冲走搁浅为止。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] ,
“ He turned and explained the situation to the Marquis ,
“ 他 转向 和 解释 这 情况 到 这 侯爵 ,
他转身向侯爵解释了情况，

[huː] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʔəʊldəz] [ɪmˈpeɪʃntli] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] .
who shrugged his shoulders impatiently as if at the delay .
WHO 耸了耸肩 他的 肩膀 不耐烦地 作为 如果 在 这 延迟 :
他不耐烦地耸了耸肩，似乎对耽搁感到不满。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌðərnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
For he was a southerner , and was , perhaps ,
为了 他 曾是 一个 南方人 , 和 曾是 , 也许 ,
因为他是南方人，而且，或许，

[ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
ignorant of the fact that in dealing with any born on the shores of the German
无知 的 这 事实 那 在 处理 和 任何 出生 在 这 海岸 的 这 德语
[ˈoʊʃ(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ɡeɪnd] [ænd; ənd] ,
Ocean nothing is gained and ,
海洋 没有什么 是 获得 和 ,

他却不明白，与任何一个出生在德国海洋沿岸的人打交道，都得不到任何好处，而且

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] , [ɔːl][ɪz][lɔːst][baɪ] [heɪst] .
more often than not , all is lost by haste .
更多的 经常 比 不是 , 全部 是 丢失的 经过 匆忙 .

仓促行事往往会造成损失。

“ [juː; jʊ] [hɪr] , ” [ˈkɑːlvɪl] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɜːrtər]
“ You hear , ” Colville added , turning to the Captain , and speaking in a curter
“ 你 听到 , ” 科尔维尔 额外 , 转弯 到 这 队长 , 和 请讲 在 一个 短
[ˈmænər] ;
manner ;
方式 ;

“你听到了,”科尔维尔说着, 转向船长, 语气简短地补充道;

[fɔːr; fər][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [muːvd] [baɪ] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveɪgli] [kɔːld]
for so strongly was he moved by that human kindness which is vaguely called
为了 所以 强烈 曾是 他 已搬 经过 那 人类 仁慈 哪个 是 依稀 称为
[ˈsɪmpəθi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ˈverɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər] .
sympathy that his speech varied according to his listener .
同情 那 他的 演讲 多种多样 根据 到 他的 听众 .

他深受那种被模糊地称为同情心的人类善意所感动, 以至于他的言辞会根据听众的不同而有所变化。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ˈoʊnli] [spiːks] [frentʃ] .
“ You hear the Marquis only speaks French .
“ 你 听到 这 侯爵 仅有的 说话 法语 .

“你听说侯爵只会说法语。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkʌntrɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈberɪd] [hɪr] .
It is about a fellow countryman of his buried here .
它 是 关于 一个 同伴 同胞 的 他的 埋葬 这里 .

这是关于他的一位同胞的故事, 他埋葬在这里。

[draːp][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][sʌm; səm] [ˈiːvnɪŋ] ; [tuː; tə] - [naɪt] ,
Drop in and have a glass of wine with us some evening ; to - night ,
降低 在 和 有 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 我们 一些 晚上 ; 到 - 夜晚 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈevənɪŋ] [wɪtʃ] [juː ˈes][sʌm; səm] [ˈiːvnɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
晚上过来和我们喝杯酒吧; 今晚就行。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈlɪbərti] . “
if you are at liberty . ”
如果 你 是 在 自由 . ”

如果你是自由人的话。”

“ [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] , ” [sed] - , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ;
“ What I can tell you won't take long , ” said Clubbe , over his shoulder ;
“ 什么 我 能 告诉 你 惯于 拿 长的 , ” 说 - , 超过 他的 肩膀 ;

“我可以告诉你的事情不会花很长时间,”克拉布回头说道;

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wʊd] [biː; bi] [eɪbɪŋ] [fæst] .
for the tide was turning , and in a few minutes would be ebbing fast .
为了 这 潮 曾是 转弯 , 和 在 一个 很少 分钟 会 是 退潮 快速地 .

因为潮水正在转向, 几分钟后就会迅速退去。

“ [der] [seɪ] [nɑːt] .
“ Dare say not .
“ 敢 说 不是 .

“不敢说不。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪn] [ʌv; əv][ˈklærət][æt; ət] - [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] ,
But we have a good bin of claret at ' The Black Sailor ,
但 我们 有 一个 好的 垃圾桶 的 红酒 在 - 这 黑色的 水手 ;
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈevənɪŋ] [wɪtʃ] [juː ˈes][sʌm; səm] [ˈiːvnɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
但是我们在“黑水手”酒吧有一桶上好的波尔多红酒,

- [ænd; ənd][fæl; fəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][jər; jər] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][aɪ'tiː] .

' and shall be glad of your opinion on it .
- 和 将 是 高兴的 的 你的 观点 在 它 .

我很想知道你对此有何看法。

” - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt] [læf] ,

” Clubbe nodded , with a curt laugh ,
- 点头 , 和 一个 简短 笑 ,

克拉布点了点头，简短地笑了笑。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ə'pɪnjən] [ɑ:n]

which might have been intended to deprecate the possession of any opinion on
哪个 可能 有 到过 故意的 到 已弃用 这 拥有 的 任何 观点 在

[ə; eɪ] [ˈvɪntɪdʒ] ,

a vintage ,
一个 优质的 ,

这或许意在贬低对葡萄酒年份发表任何意见的做法。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪsbrɪ'liːf] [ðæt] ['dɔːrmər] ['kɑːlvɪl] [dɪ'zɑɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ'tiː] .

or to express his disbelief that Dormer Colville desired to have it .
或者 到 表达 他的 怀疑 那 天窗 科尔维尔 想要的 到 有 它 .

或者表达他对多默·科尔维尔想要拥有它这件事的难以置信。

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ˈpɜːrs(ə)n] [luːmd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [suːn] ['æftər] ['sʌnset] ,

Nevertheless , his large person loomed in the dusk of the trees soon after sunset ,
尽管如此 , 他的 大的 人 迫近 在 这 黄昏 的 这 树木 很快 后 日落 ,

然而，日落后不久，他高大的身影便在树影婆娑的暮色中显露出来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] .

in the narrow road leading from his house to the church and the green .
在 这 狭窄的 路 领导 从 他的 房子 到 这 教会 和 这 绿色的 .

在从他家通往教堂和绿地的狭窄道路上。

[mə'sjɜːr] [diː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [aʊt'saɪd][ðə; ði]

Monsieur de Gemosac and his companion were sitting on the bench outside the
先生 德 - 和 他的 伴侣 是 坐着 在 这 长椅 外部 这

[ɪn] ,

inn ,
客栈 ,

德·热莫萨克先生和他的同伴坐在客栈外的长椅上。

[ˈliːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['pɑːrlər] - ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] .

leaning against the sill of their own parlour - window , which stood open .
倾斜 反对 这 窗台 的 他们的 自己的 客厅 - 窗户 , 哪个 站立 打开 .

他们倚靠在自家客厅敞开的窗台上。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

The Captain had changed his clothes ,
这 队长 有 已更改 他的 衣服 ,

船长换了衣服。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɔːr] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] -

and now wore those in which he went to church and to the custom -
和 现在 穿着 那些 在 哪个 他 去 到 教会 和 到 这 风俗 -

[haʊs] [wen] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɔːr] [ˈʌðər] [lɑːrdʒ] [ˈsɪtɪz] .

house when in London or other large cities .
房子 什么时候 在 伦敦 或者 其他 大的 城市 .

现在，他去伦敦或其他大城市时，会穿着去教堂和海关的那些衣服。

“ [ðər; ðər] [wɔːks] [ə; eɪ][dʒʌst][məən] , ” [ˈkɑːmentəd] ['dɔːrmər] ['kɑːlvɪl] , [ˈlaɪtli] ,

” There walks a just man , ” commented Dormer Colville , lightly ,
” 那里 散步 一个 只是 男人 , ” 评论 天窗 科尔维尔 , 轻轻 ,

“那边走来一位正直的人，”多默·科尔维尔轻松地评论道。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][wɜːrd][kʊd; kəd][hæv; həv][dɪ'skraɪbd][ˈkæptɪn]-[mɔːr][ˈæptli].
and no longer word could have described Captain Clubbe more aptly.
和 不 更长 单词 可以 有 描述 队长 - 更多的 恰当地 .

再也没有比这更贴切的词语来形容克拉布船长了。

[hiː; hi][wʊd][ˈræðər][hæv; həv][steɪd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][ˈɡɑːrdn][ðɪs][iːvniŋ][tuː; tə][smʊʊk][hɪz; ɪz][paɪp]
He would rather have stayed in his own garden this evening to smoke his pipe
他 会 相当 有 入住 在 他的 自己的 花园 这 晚上 到 抽烟 他的 管道
[ɪn][kən'templətɪv][ˈsaɪləns].
in contemplative silence.
在 沉思的 沉默 .

他宁愿今晚待在自己的花园里，静静地抽着烟斗，沉思冥想。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][fɔːr'siːn][ðæt][ðə; ði][deɪ][maɪt][kʌm][wen][aɪ'tiː][wʊd][biː; bi][hɪz; ɪz]
But he had always foreseen that the day might come when it would be his
但 他 有 总是 预见 那 这 天 可能 来 什么时候 它 会 是 他的
[ˈduːti][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best][baɪ][luː][ˈbeə'bəʊn].
duty to do his best by Loo Barebone.
责任 到 做 他的 最好的 经过 厕所 基本结构 .

但他一直预见到，总有一天，他会尽全力为卢·巴雷博恩效力。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][sɔːt][ðɪs][ɑːpər'tuːnəti][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz], [ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][waɪz][æz; əz][wel][æz; əz][ə; eɪ]
He had not sought this opportunity, because, being a wise as well as a
他 有 不是 寻求 这 机会 , 因为 , 存在 一个 明智的 作为 出色地 作为 一个
[dʒʌst][mæn],
just man,
只是 男人 ,

他并没有刻意追求这个机会，因为他既是一位睿智又公正的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][kwaɪt][ʃɔːr][ðæt][hiː; hi][nuː][wʌt][ðə; ði][best][wʊd][biː; bi].
he was not quite sure that he knew what the best would be.
他 曾是 不是 相当 当然 那 他 知道 什么 这 最好的 会 是 .

他不太确定自己知道最好的选择是什么。

[hiː; hi][ʃʊk][hændz][ˈɡreɪvli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz],
He shook hands gravely with the strangers,
他 摇晃 双手 严重地 和 这 陌生人 ,

他神情严肃地与陌生人握手。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmænər][siːmd][tuː; tə][ɪndɪkeɪt][hɪz; ɪz][kɑːmprɪ'henʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'sjɜːr][diː]
and by his manner seemed to indicate his comprehension of Monsieur de
和 经过 他的 方式 似乎 到 表明 他的 理解 的 先生 德
-[wel]-[tɜːrnd][freɪzɪz][ʌv; əv][ˈwelkəm].
Gemosac's well - turned phrases of welcome.
- 出色地 - 转向 短语 的 欢迎 .

从他的举止来看，似乎表明他理解了德·格莫萨克先生精心准备的欢迎词。

[ˈdɔːrmər][ˈkɔːlvɪl][ə'pɪrd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈhjuːmər],
Dormer Colville appeared to be in a silent humour,
天窗 科尔维尔 出现 到 是 在 一个 沉默的 幽默 ,

多默·科尔维尔似乎陷入了沉默的幽默之中。

[ən'les][pər'tjæns][hiː; hi][ˈhæpənd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðəʊz][rer][ˈbiːɪŋs][huː][kæn; kən][iːðər]
unless perchance he happened to be one of those rare beings who can either
除非 或许 他 发生 到 是 一 的 那些 稀有的 生物 WHO 能 任何一个
[tɔːk][ɔːr][hoʊld][ðer; ðər][tʌŋz][æz; əz][ə'keɪʒn][meɪ][dɪ'mænd].
talk or hold their tongues as occasion may demand.
讲话 或者 抓住 他们的 舌头 作为 场合 可能 要求 .

除非他碰巧是那种罕见的、可以根据需要说话或保持沉默的人。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][pʊt][maɪ] [ɔːr] [ɪn] , [aɪ] [siː] , ” [əb'zɜːrvd] [hiː; hi] , [ˈtentətɪvli] ,
“ You won't want me to put my oar in , I see , ” observed he , tentatively ,
“ 你 惯于 想 我 到 放 我的 桨 在 , 我 看 , ” 观察到 他 , 姑且 ,
“看来你不想让我插手,”他试探性地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [wer'aːn] [wɜːr; wər][set] [θriː] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
as he drew forward a small table whereon were set three glasses and a
作为 他 画 向前 一个 小的 桌子 其中 是 放 三 眼镜 和 一个
[ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈklærət] .
bottle of the celebrated claret .
瓶子 的 这 著名 红酒 .

他拉出一张小桌子,桌上摆着三个酒杯和一瓶著名的波尔多红酒。

“ [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [frentʃ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [tɔːk] [aɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈstɑːlɪdli] .
“ I can understand French , but I don't talk it , ” replied the Captain , stolidly .
“ 我 能 理解 法语 , 但 我 不 讲话 它 , ” 回复 这 队长 , 沉稳地 .
“我能听懂法语,但我不会说法语,”船长沉稳地回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ɪn'tɜːrprət] [æz; əz][wiː; wi][gʊʊ] [ə'biːŋ] , [wiː; wi][æɪ; ʌl][sɪt] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ,
“ And if I interpret as we go along , we shall sit here all night ,
“ 和 如果 我 解释 作为 我们 去 沿着 , 我们 将 坐 这里 全部 夜晚 ,
“如果我边讲边翻译,我们恐怕要在这里坐一整夜了。”

[ænd; ənd][get] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [sed] .
and get very little said .
和 得到 非常 小的 说 .

而且很少有人发言。

“ ['kɑːlvɪl] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - ,
“ Colville explained the difficulty to the Marquis de Gemosac ,
“ 科尔维尔 解释 这 困难 到 这 侯爵 德 - ,
科尔维尔向热莫萨克侯爵解释了其中的困难,

[ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [ɪf] ['kæptɪn] - [wʊd]
and agreed with him that much time would be saved if Captain Clubbe would
和 同意 和 他 那 很多 时间 会 是 已保存 如果 队长 - 会
[biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] [ˈfrentʃmən]
be kind enough to tell in English all that he knew of the nameless Frenchman
是 种类 足够的 到 告诉 在 英语 全部 那 他 知道 的 这 无名 法国人
[ˈberɪd] [ɪn] [fɑːrlɪnfɜːd] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] ,
buried in Farlingford churchyard ,
埋葬 在 法灵福德 墓地 ,

他同意克拉布船长的说法,如果克拉布船长能好心用英语讲述他所知道的关于埋葬在法灵福德教堂墓地的那位无名法国人的所有事情,就能节省很多时间。

[tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kɑːlvɪl] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .
to be translated by Colville to Monsieur de Gemosac at another time .
到 是 翻译 经过 科尔维尔 到 先生 德 - 在 其他 时间 .

科尔维尔将另择时间将其翻译成《热莫萨克先生》。

[æz; əz] - [ʌndər'stʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ækwi'es(ə)nɪs] ,
As Clubbe understood this , and nodded in acquiescence ,
作为 - 理解 这 , 和 点头 在 默认 ,
克拉布明白了这一点,并点头表示同意。

[ðər; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][kɔːrk][ænd; ənd] [laɪt] [ðər; ðər][sɪ'gɑːrɜː] .
there only remained to them to draw the cork and light their cigars .
那里 仅有的 剩余 到 他们 到 画 这 软木 和 光 他们的 雪茄 .

他们剩下的工作就是拔出软木塞,点燃雪茄。

“ [nɑ:t] [mʌt] [tu:; tə] [tel] , ” [sed] - , [ˈgɑ:rdɪdli] .
“ **Not much to tell** , ” **said Clubbe** , **guardedly** .
“ 不是 很多 到 告诉 , ” 说 - , 谨慎地 .

“没什么好说的,”克拉布谨慎地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪz][noʊ] [ˈsi:krət] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
“ **But what there is** , **is no secret** , **so far as I know** .
“ 但 什么 那里 是 , 是 不 秘密 , 所以 远的 作为 我 知道 .

“但就我所知,这件事本身并不是秘密。”

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [toʊld] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [lɔ:ŋ] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn]
It has not been told because it was known long ago , **and has been**
它 有 不是 到过 讲述 因为 它 曾是 已知 长的 前 , 和 有 到过
[fərˈgɑ:tn] [sɪns] .
forgotten since .
被遗忘的 自从 .

之所以没有流传下来,是因为这件事很久以前就为人所知,但早已被人遗忘。

[ðə; ði] [ˈmænz] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . “
The man's dead and buried , **and there's an end of him** . ”
这 男人的 死的 和 埋葬 , 和 有 一个 结尾 的 他 . ”

那个人已经死了,埋葬了,他的故事到此结束了。

“ [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [jes] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reis] , ” [ˈænsər] [ˈkɑ:lvɪl] .
“ **Of him** , **yes** , **but not of his race** , ” **answered Colville** .
“ 的 他 , 是的 , 但 不是 的 他的 种族 , ” 回答 科尔维尔 .

“是的,是他的,但不是他的种族,”科尔维尔回答说。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [læd] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑ:m] [ænd; ənd] [ˈstedi] [geɪz]
“ **You mean the lad ?** ” **inquired the Captain** , **turning his calm and steady gaze**
“ 你 意思是 这 小伙子 ? ” 询问 这 队长 , 转弯 他的 冷静的 和 稳定的 目光
[tu:; tə] [ˈkɑlˌvɪlz] [feɪs] .
to Colville's face .
到 科尔维尔的 脸 .

“你是说那个小伙子吗?”船长问道,同时将他平静而沉稳的目光转向科尔维尔的脸。

[ðə; ði] [hoʊl] [mæn] [si:md] [tu:; tə] [tɜ:rn] , [ˈpɑ:ndərəsli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] , [laɪk] [ə; eɪ] [si:dʒ] - [ɡʌn] .
The whole man seemed to turn , **ponderously and steadily** , **like a siege - gun** .
这 所有的 男人 似乎 到 转动 , 沉重地 和 稳步 , 喜欢 一个 围城 - 枪 .

整个人仿佛一门攻城炮,沉重而稳定地转动起来。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] , ” [ˈænsər] [ˈkɑ:lvɪl] .
“ **That is what I meant** , ” **answered Colville** .
“ 那 是 什么 我 意思是 , ” 回答 科尔维尔 .

“我的意思正是如此,”科尔维尔回答道。

“ [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] ,
“ **You understand** , ” **he went on to explain** ,
“ 你 理解 , ” 他 去 在 到 解释 ,

“你明白的,”他接着解释道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈɜ:dʒd] [ðerˈtu:] [baɪ] [ðə; ði] [fɪkst] [glæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪr] [blu:] [aɪ] — “ [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd]
as if urged thereto by the fixed glance of the clear blue eye — “ **you understand**
作为 如果 敦促 到 经过 这 固定的 瞥一眼 的 这 清除 蓝色的 眼睛 — “ 你 理解
,
:
,

仿佛是受到那双清澈蓝眼睛的注视所催促——“你明白的,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɪznəs] .
it is none of my business .
它 是 没有任何 的 我的 商业 .

这不关我的事。

[aɪ][ˌeɪˈem][ˈoʊnli] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [frend] .
I am only here as the Marquis de Gemosac's friend .
我 是 仅有的 这里 作为 这 侯爵 德 - 朋友 。

我只是以热莫萨克侯爵朋友的身份来到这里。

[noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] , [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Know him in his own country , where I live most of the time .
知道 他 在 他的 自己的 国家 , 在哪里 我 居住 最多 的 这 时间 。

我在他所在的国家认识他，而我大部分时间也住在那里。

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Clubbe nodded .**
" - 点头 。

克拉布点了点头。

[ˈfrentʃmən] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [siː] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ðɪs] [dʒʊˈlaɪ] , " [hiː; hi] [ˈnær,etɪd] ,
" **Frenchman was picked up at sea fifty - five years ago this July , " he narrated ,**
" 法国人 曾是 挑选 向上 在 海 五十 - 五 年 前 这 七月 , " 他 旁白 ,
[ˈblʌntli] ,
bluntly ,
直截了当地 ,

“这位法国人于五十五年前的七月在海上遇难，”他直截了当地叙述道。

" [baɪ][ðə; ði] - [ˈmɑːrθə] [ænd; ænd] [ˈmeri] - [brɪɡ][ʌv; əv] [ðɪs] [pɔːrt] .
" **by the ' Martha and Mary ' brig of this port .**
" 经过 这 - 玛莎 和 玛丽 - 布里格 的 这 港口 。

“由本港的‘玛莎和玛丽’号双桅帆船承运。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈprentɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I was apprentice at the time .
我 曾是 学徒 在 这 时间 。

当时我还是个学徒。

[ˈfrentʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪʃ] [feɪs] .
Frenchman was a boy with fair hair and a womanish face .
法国人 曾是 一个 男生 和 公平的 头发 和 一个 女人气 脸 。

法国人是个有着金色头发和女性化面孔的男孩。

[bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪ] - [ˈbeɪbi][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪˈself]
Bit of a cry - baby I used to think him , but being a boy myself
少量 的 一个 哭 - 婴儿 我 用过的 到 思考 他 , 但 存在 一个 男生 我

我以前觉得他有点爱哭，不过我自己也是个男孩。

[aɪ][wʌz; wəz][pərˈhæps][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
I was perhaps hard on him .
我 曾是 也许 难的 在 他 。

我可能对他有点严厉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] — [wel] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He was with his — well , his mother .
他 曾是 和 他的 — 出色地 , 他的 母亲 。

他当时和他的——嗯，他的母亲在一起。

" [ˈkæptɪn] - [pɔːzd] .
" **Captain Clubbe paused .**
" 队长 - 暂停 。

克拉布船长停顿了一下。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][ˈaʊtər] [liːf] , [wɪt]
He took the cigar from his lips and carefully replaced the outer leaf , which
他 采取 这 雪茄 从 他的 嘴唇 和 小心 替换 这 外 叶子 , 哪个
[hæd; həd] [ˈrɪŋk(ə)ld] .
had wrinkled .
有 皱 .

他从嘴里拿出雪茄，小心翼翼地把已经起皱的外层烟叶放回原位。

[pər'hæps][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .
Perhaps he waited to be asked a question .
也许 他 等待 到 是 问 一个 问题 .

或许他是在等别人问他问题。

[ˈkɑːlvɪl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɔːt][æsk][aɪ ˈtiː] .
Colville glanced at him sideways and did not ask it .
科尔维尔 瞥了一眼 在 他 侧身 和 做过 不是 问 它 .

科尔维尔斜眼看了他一眼，没有问。

“ [dɑːrk] [naɪt] , ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈsaɪləns] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] ,
“ **Dark night , the Captain continued , after a short silence , “ and a heavy sea ,**
“ 黑暗的 夜晚 , “ 这 队长 持续 , 后 一个 短的 沉默 , “ 和 一个 重的 海 ,
“夜色漆黑，”船长沉默片刻后继续说道，“海面波涛汹涌。”

[əˈbaʊt] [mɪd] - [ˈtʃæn(ə)] [ɔːf] [diːˈep] .
about mid - channel off Dieppe .
关于 中 - 渠道 离开 迪耶普 .

大约在迪耶普附近海峡中部。

[wiː; wi] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] [ˈɔːɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈbændənd] .
We sighted a French fishing - boat yawing about abandoned .
我们 目击者 一个 法语 钓鱼 - 船 偏航 关于 弃 .

我们看到一艘废弃的法国渔船摇摇晃晃地走着。

[ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈskɪpər] [θɔːt] .
Something queer about her , the skipper thought .
某物 酷儿 关于 她 , 这 船长 想法 .

船长心想，她身上有种古怪的气质。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [kwɪr] [taɪmz] [ɪn] [fræns] .
Those were queer times in France .
那些 是 酷儿 时代 在 法国 .

那段时期的法国很奇特。

[wiː; wi] [heɪld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪd] [hɜːr; hər]
We hailed her , and getting no answer put out a boat and boarded her
我们 赞誉 她 , 和 获得 不 回答 放 出去 一个 船 和 登机 她
.
:
.

我们向她喊话，但没有得到回应，于是放下一艘船登上了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][ɑːn] [bɔːrd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
There was nobody on board but a woman and a child .
那里 曾是 无人 在 木板 但 一个 女士 和 一个 孩子 .

船上只有一名妇女和一个孩子。

[ˈwʊmən] [wʌz; wəz][hæf][mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Woman was half mad with fear .
女士 曾是 一半 疯狂的 和 害怕 .

女人吓得半疯了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] ['nevə] [wʌn] [laɪk] [ðæt] .
I have seen many afraid , but never one like that .
我 有 已见 许多 害怕的 , 但 绝不 一 喜欢 那 .

我见过很多害怕的人, 但从未见过像他这样害怕的。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪ'self] ,
I was only a boy myself ,
我 曾是 仅有的 一个 男生 我 ,

我当时也只是个孩子,

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
but I remember thinking it wasn't the sea and drowning she was afraid of
但 我 记住 思维 它 不是 这 海 和 溺水 她 曾是 害怕的 的
.
.
.

但我记得当时我想, 她害怕的并不是大海和溺水。

[wi:; wi] ['kʊdnt] [faɪnd][aʊt][ðə; ði] - [neɪm] .
We couldn't find out the smack's name .
我们 不能 寻找 出去 这 - 姓名 .

我们找不到这种毒品的名称。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑ:r] - [brʌʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv]
It had been painted out with a tar - brush , and she was half full of
它 有 到过 绘 出去 和 一个 焦油 - 刷子 , 和 她 曾是 一半 满的 的
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

上面被焦油刷涂掉了, 她肚子里灌了半瓶水。

[ðə; ði] ['skɪpə] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɔ:f] ,
The skipper took the woman and child off ,
这 船长 采取 这 女士 和 孩子 离开 ,

船长带着妇女和孩子离开了。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] [æz; əz][wi:; wi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['jɔ:ɪŋ] [ə'baʊt] — [ɔ:l] [seɪl] [set] .
and left the fishing - smack as we found her yawning about — all sail set .
和 左边 这 钓鱼 - 啪 作为 我们 成立 她 偏航 关于 — 全部 帆 放 .

我们离开渔船时, 发现它正在摇晃——帆都已升起。

[ðeɪ] ['rekənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['faʊndə] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
They reckoned she would founder in a few minutes .
他们 估计 她 会 创始人 在 一个 很少 分钟 .

他们认为她几分钟内就会沉没。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][oʊld][mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðə; ði] ['bɔʊsn] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['meni]
But there was one old man on board , the boatswain , who had seen many
但 那里 曾是 一 老的 男人 在 木板 , 这 水手长 , WHO 有 已见 许多
[ˈɪrz] [æt; ət] [si:] ,
years at sea ,
年 在 海 ,

但船上有一位上了年纪的水手长, 他已经在海上漂泊多年了。

[hu:] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɔznt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['wɔ:tər][æt; ət][ɔ:l] ,
who said that she wasn't making any water at all ,
WHO 说 那 她 不是 制作 任何 水 在 全部 ,

她说她根本没产水。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:k] [ænd; ənd] ['kʊdnt] [faɪnd][aɪ'ti:] .
because he had been told to look for the leak and couldn't find it .
因为 他 有 到过 讲述 到 看 为了 这 泄露 和 不能 寻找 它 .

因为他被安排去寻找泄漏点, 但却找不到。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][hæd; həd] [bɪn] [pʌmpt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][soʊ][æz; əz][tu:; tə]
He said that the water had been pumped into her so as to
他 说 那 这 水 有 到过 泵 进入 她 所以 作为 到
[ˈwɔ:tər,ɔ:g; ˈwɔ:tər,lɑ:g; ˈwa:tər,ɔ:g; ˈwa:,lɑ:g][hɜ:r; hər] ;
waterlog her ;
涝灾 她 ;

他说，有人往她体内灌水，让她全身浸泡在水中；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪˈli:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈbændənd] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] ,
and it was his belief that she had not been abandoned many minutes ,
和 它 曾是 他的 信仰 那 她 有 不是 到过 弃 许多 分钟 ,
他认为她被遗弃的时间并不长。

[ðæt] [ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmwər] [nɪr] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf]
that the crew were hanging about somewhere near in a boat waiting to see if
那 这 全体人员 是 绞刑 关于 某处 靠近 在 一个 船 等待 到 看 如果
[wi:; wi] [ˈsaɪtɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][pʊt] [men][ɑ:n] [bɔ:rd] .
we sighted her and put men on board .
我们 目击者 她 和 放 男人 在 木板 .

船员们当时在附近的一艘船上徘徊，等着看我们是否发现了她，然后派人上船。

" [ˈmɪstər] . [ˈdɔ:rmər] [ˈkɑ:lvl] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈklærət] ,
" **Mr . Dormer Colville was attending to the claret ,**
" 先生 . 天窗 科尔维尔 曾是 参加 到 这 红酒 ,
"多默·科尔维尔先生正在照看红酒，

[ænd; ənd] [prest] [ˈkæptɪn] - [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][tu:; tə] [ˈempti] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] .
and pressed Captain Clubbe by a gesture of the hand to empty his glass .
和 按下 队长 - 经过 一个 手势 的 这 手 到 空的 他的 玻璃 .
他用手示意克拉布船长把杯子里的水倒掉。

" [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ˈsʌmwər] ?
" **Something wrong somewhere ?**
" 某物 错误的 某处 ?

“是不是哪里出了问题？”

" [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [kɑ:nvərˈseɪʃənl] [wei] .
" **he suggested , in a conversational way .**
" 他 建议 , 在 一个 对话 方式 .

他用闲聊的语气建议道。

" [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈræmpɪŋ] [ʌp] [ˈtʃæn(ə)] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈfrentʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ˈæftər]
" **By daylight we were ramping up channel with three French men - of - war after**
" 经过 日光 我们 是 斜坡 向上 渠道 和 三 法语 男人 - 的 - 战争 后
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,

“天亮时分，我们正加速驶入航道，身后跟着三艘法国军舰。”

" [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] - [kɑ:mprɪˈhensɪv] [rɪˈplaɪ] .
" **was Captain Clubbe's comprehensive reply .**
" 曾是 队长 - 综合的 回复 .

“这是克拉布船长详尽的答复。”

" [æz; əz] [tʃæns] [hæd; həd][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ˈskwɑ:drən] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rlənd] ,
" **As chance had it , the channel squadron hove in sight round the Foreland ,**
" 作为 机会 有 它 , 这 渠道 中队 霍夫 在 视线 圆形的 这 福兰 ,
“巧合的是，海峡舰队出现在福兰角附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [left] [ju: ˈes] .
and the Frenchmen turned and left us .
和 这 法国人 转向 和 左边 我们 .
法国人转身离开了我们。

“ **Clubbe marked a pause in his narrative by a glass of claret taken at one draught like beer** .

标记 一个 暂停 在 他的 叙述 经过 一个 玻璃 的 红酒 已采取 在 一 草稿 喜欢 啤酒 .

克拉布在叙述中停顿了一下，像喝啤酒一样一口气喝下了一杯红酒。

“ **Skipper was a Farlingford man , name of Doy , ” he continued** .

船长 曾是 一个 法灵福德 男人 , 姓名 的 多伊 , ” 他 持续 .

“船长是法灵福德人，名叫多伊,”他继续说道。

“ **Long as he lived he was pestered by inquiries from the French government respecting a Dieppe fishing - smack supposed to have been picked up abandoned at sea** .

长的 作为 他 居住地 他 曾是 烦扰 经过 查询 从 这 法语 政府 尊重 一个 迪耶普 钓鱼 - 啪 据称 到 有 到过 挑选 向上 弃 在 海 .

“在他有生之年，法国政府就一艘据称在海上被遗弃的迪耶普渔船的调查不断骚扰他。

He had picked up no fishing - smack , and he answered no letters about it .

他 有 挑选 向上 不 钓鱼 - 啪 , 和 他 回答 不 信件 关于 它 .

他没有捡到任何渔具，也没有回复任何相关的信件。

He was an old man when it happened ,

他 曾是 一个 老的 男人 什么时候 它 发生 ,

事发时他已是位老人。

and he died at sea soon after my indentures expired .

和 他 死亡 在 海 很快 后 我的 契约 已到期 .

我的契约期满后不久，他就在海上去世了。

The woman and child were brought here , where nobody could speak French , and , of course ,

这 女士 和 孩子 是 带来 这里 , 在哪里 无人 可以 说话 法语 , 和 , 的 课程 ,

妇女和孩子被带到了这里，这里没有人会说法语，当然，

neither of them could speak any English .

两者都不 的 他们 可以 说话 任何 英语 .

他们俩都不会说英语。

The boy was white - faced and frightened at first , but he soon picked up spirit .

这 男生 曾是 白色的 - 面对 和 害怕 在 第一的 , 但 他 很快 挑选 向上 精神 .

男孩起初脸色苍白，十分害怕，但很快就振作起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ɪn][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] — [ˈeni] [huː] [kʊd; kəd]
They were taken in and cared for by one and another — any who could
他们 是 已采取 在 和 关心 为了 经过 一 和 其他 — 任何 WHO 可以
[əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
afford it .
买得起 它 .

他们被彼此收留和照顾——任何有能力的人都会收留和照顾他们。

[fɔːr; fər] [fɑːrlɪŋfɜːd] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bred] [ˈsiːferɪŋ] [men] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] . "
For Farlingford has always bred seafaring men ready to give and take . "为了 法灵福德 有 总是 繁殖 航海 男人 准备好 到 给 和 拿 . "

因为法灵福德历来盛产乐于付出和接受的航海人才。

" [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ˈjestərdeɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈrektər] .
" **So we were told yesterday by the rector** .
" 所以 我们 是 讲述 昨天 经过 这 校长 .

“昨天校长是这么告诉我们的。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
We had a long talk with him in the morning .
我们 有 一个 长的 讲话 和 他 在 这 早晨 .

我们早上和他进行了长时间的谈话。

[ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] , [ɪf] —
A clever man , if —
一个 聪明的 男人 , 如果 —

如果——

" [ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] [dɪd][nɑːt] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] , [bʌt; bət] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **Dormer Colville did not complete the remark , but broke off with a sigh** .
" 天窗 科尔维尔 做过 不是 完全的 这 评论 , 但 打破 离开 和 一个 叹 .

“多默·科尔维尔没有说完这句话，而是叹了口气，停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [siːn] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] .
He had no doubt seen trouble himself .
他 有 不 怀疑 已见 麻烦 他自己 .

他无疑也亲眼目睹过麻烦。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈkempt] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [sɔːr] [ˈbʌfɪtɪd] [baɪ]
For it is not always the ragged and unkempt who have been sore buffeted by
为了 它 是 不是 总是 这 破烂不堪 和 蓬头垢面 WHO 有 到过 疮 颠簸 经过

[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

因为并非总是那些衣衫褴褛、蓬头垢面的人才遭受过世界的残酷摧残。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ] [kliːn] - [wɔːʃt] [lʊk] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsliːknəs] .
but also such as have a clean - washed look almost touching sleekness .
但 还 这样的 作为 有 一个 干净的 - 洗过 看 几乎 接触 流畅 .

但也像有些衣服那样，洗得干干净净，几乎达到了光滑的质感。

" [jes] , " [sed] - , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [kənˈkluːsɪvli] .
" **Yes , " said Clubbe , slowly and conclusively** .
" 是的 , " 说 - , 缓慢地 和 最终 .

“是的,”克拉布缓慢而肯定地说。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] . "
" **So you have seen the parson** . "
" 所以 你 有 已见 这 牧师 . "

“所以你已经见过牧师了。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ˈkɑ:lvl] [rɪˈmɑ:kt] , [ˈtʃɪrfəli] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi] [ˈkænɑ:t]
“ **Of course** , ” **Colville remarked** , **cheerfully** , **after a pause** ; **for we cannot**
“ 的 课程 , ” 科尔维尔 评论 , 愉快地 , 后 一个 暂停 ; 为了 我们 不能
[ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kəˈmɪzəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] .
always be commiserating the unfortunate .
总是 是 同情 这 不幸 .
“当然,”科尔维尔停顿了一下, 愉快地说道; 因为我们不可能总是同情不幸的人。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l] [ðɪs] [ˈhæpənd] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
“ **Of course** , **all this happened before his time** ,
“ 的 课程 , 全部 这 发生 前 他的 时间 ,
当然, 这一切都发生在他出生之前。

[ænd; ənd] [məˈsjɜ:r] [di:] - [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈhɪrseɪ] , [ju:; jʊ]
and Monsieur de Gemosac does not want to learn from hearsay , **you**
和 先生 德 - 做 不是 想 到 学习 从 传闻 , 你
[ʌndərˈstænd] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst][hænd] .
understand , **but at first hand** .
理解 , 但 在 第一的 手 .
而且, 德·格莫萨克先生不想从道听途说中了解情况, 而是想亲身经历。

[aɪ][ˈfænsi][hi:; hi] [wʊd] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] — [ˈmʌðər]
I fancy he would , **for instance** , **like to know when the woman** , **the — mother**
我 想要 他 会 , 为了 实例 , 喜欢 到 知道 什么时候 这 女士 , 这 — 母亲
[daɪd] .
died .
死亡 .
例如, 我想他可能想知道那位母亲是什么时候去世的。

“ - [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **Clubbe was looking straight in front of him** .
“ - 曾是 寻找 直的 在 正面 的 他 .
“克拉布目不斜视地望着前方。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪskənˈsɜ:rtɪŋ] , [ˌmɑ:njuˈment(ə)] [wei] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənər]
He turned in his disconcerting , **monumental way and looked at his questioner**
他 转向 在 他的 令人不安 , 宏伟的 方式 和 看起来 在 他的 提问者
,
.
,
他以那种令人不安、庄严的方式转过身, 看向提问者。

[hu:] [hæd; həd] [ˈɪmɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪnˈdʒenjuəsniːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪːf] [pɔ:z] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
who had imitated with a perfect ingenuousness his own brief pause before the
WHO 有 模仿 和 一个 完美的 天真 他的 自己的 简短的 暂停 前 这
[wɜ:rd] [ˈmʌðər] .
word mother .
单词 母亲 .
他惟妙惟肖地模仿了自己在说“母亲”这个词之前短暂的停顿。

[ˈkɑ:lvl] [smaɪld] [ˈplezntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Colville smiled pleasantly at him .
科尔维尔 微笑 愉快 在 他 .
科尔维尔愉快地朝他笑了笑。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈfræŋkli] , [ˈkæptɪn] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I tell you frankly** , **Captain** , ” **he said** ,
“ 我 告诉 你 坦率地说 , 队长 , ” 他 说 ,
“我坦白地告诉你, 船长,”他说。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [su:t][em 'i:] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒznt] [ðə; ði] ['mʌðər] . ”
“ it would suit me better if she wasn't the mother . ”
“ 它 会 套装 我 更好的 如果 她 不是 这 母亲 . ”

“如果她不是孩子的母亲，那就更适合我了。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [hɪr] [tuː; tə][su:t][juː; jə] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈkæptɪn] - , [wɪðəʊt] [heɪst] [ɔːr]
“ I am not here to suit you , ” murmured Captain Clubbe , without haste or
“ 我 是 不是 这里 到 套装 你 , ” 低声说道 队长 - , 没有 匆忙 或者
[ˌheɪzɪteɪ](ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

“我来这里不是为了迎合你，”克拉布船长不慌不忙地低声说道。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[wel] , [let][juː 'es] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] .
Well , let us say for the present that she was the mother .
出色地 , 让 我们 说 为了 这 展示 那 她 曾是 这 母亲 .

好吧，我们暂且假设她是孩子的母亲。

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] .
We can discuss that another time .
我们 能 讨论 那 其他 时间 .

我们可以改天再讨论这个问题。

[wen] [dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ] ? “
When did she die ? “
什么时候 做过 她 死 ? ”

她什么时候去世的？

“ [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈlændɪŋ] [hɪr] .
“ Seven years after landing here .
“ 七 年 后 降落 这里 .

“登陆此地七年后。”

“ [ˈkɑːlvɪl] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)][ˌkælkjuˈleɪ](ə)n][ænd; ænd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk](ə)n]
“ Colville made a mental calculation and nodded his head with satisfaction
“ 科尔维尔 制成 一个 精神的 计算 和 点头 他的 头 和 满意
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
at the end of it .
在 这 结尾 的 它 .

科尔维尔在心中默默计算了一番，最后满意地点了点头。

[hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə'nʌðər] [ˈsɪɡəret] .
He lighted another cigarette .
他 照明 其他 卷烟 .

他又点燃了一支烟。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] , [ˈkæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ I am a business man , Captain , ” he said at length .
“ 我 是 一个 商业 男人 , 队长 , ” 他 说 在 长度 .

“我是一名商人，船长，”他详细地说道。

“ [fer] [ˈdiːlɪŋ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [kliːn] [bəːnd] .
“ Fair dealing and a clean bond .
“ 公平的 处理 和 一个 干净的 纽带 .

公平交易，无瑕疵债券。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] .

That is what I have been brought up to .
那 是 什么 我 有 到过 带来 向上 到 .

我从小接受的就是这样的教育。

[ˈkɑ:nfɪdəns] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:nfɪdəns] .

Confidence for confidence .
信心 为了 信心 .

自信带来自信。

[bɪfɔ:r] [wi:; wi][goʊ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [bɪfɔ:r]

Before we go any further — " He paused and seemed to think before

前 我们 去 任何 更远 — " 他 暂停 和 似乎 到 思考 前

[kə'mitiŋ] [hɪm'self] .

committing himself .

提交 他自己 .

在我们继续之前——“他停顿了一下，似乎在做出决定之前思考了一会儿。

[pər'hæps][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈkæptɪn] - [dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend][tu:; tə][goʊ] [mʌt] [ˈfɜ:rðər] [wɪ'dəʊt]

Perhaps he saw that Captain Clubbe did not intend to go much further without

也许 他 锯 那 队长 - 做过 不是 打算 到 去 很多 更远 没有

[sʌm; səm][kwɪd][prəʊ][kwəʊ] .

some quid pro quo .

一些 英镑 专业 如此 .

或许他看出克拉布船长不打算在没有得到一些回报的情况下走得更远。

" [bɪfɔ:r] [wi:; wi][goʊ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] ,

" Before we go any further ,

" 前 我们 去 任何 更远 ,

“在我们继续深入探讨之前，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][mɑ:'self][tu:; tə][let] [ju:; jə][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈmɑ:rkwɪzɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] .

I think I may take it upon myself to let you into the Marquis's confidence .
我 思考 我 可能 拿 它 之上 我 到 让 你 进入 这 侯爵的 信心 .

我想我或许可以冒昧地让你了解侯爵的秘密。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] , [ˈkæptɪn] .

It is about an inheritance , Captain .

它 是 关于 一个 遗产 , 队长 .

船长，这事关乎遗产继承。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] — [wel] , [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ðə; ðɪ][mæn] .

A great inheritance and — well , that young fellow may well be the man .
一个 伟大的 遗产 和 — 出色地 , 那 年轻的 同伴 可能 出色地 是 这 男人 .

一笔巨大的遗产——嗯，那个年轻人很可能就是那个关键人物。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][bɔ:rn][tu:; tə] [ˈgreɪtər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsi:fərɪŋ] [laɪf] , [ˈkæptɪn] . "

He may be born to greater things than a seafaring life , Captain . "

他 可能 是 出生 到 更大的 事物 比 一个 航海 生活 , 队长 . "

船长，他或许生来就该成就一番比航海更伟大的事业。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [ˈmɑ:rkwɪs][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] , " [ˈænsər] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sləʊ]

" I don't want any marquis to tell me that , " answered Clubbe , with his slow

" 我 不 想 任何 侯爵 到 告诉 我 那 , " 回答 - , 和 他的 慢的

[dʒu:'dɪʃəl] [smaɪl] .

judicial smile .

司法 微笑 .

“我可不想让任何侯爵告诉我这些，”克拉布回答道，脸上带着他那缓慢而公正的微笑。

" [fɔ:r; fər] [aɪv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] [sɪns] [ðə; ðɪ][ˈkreɪd(ə)l] .

" For I've brought him up since the cradle .

" 为了 我已经 带来 他 向上 自从 这 摇篮 .

“因为我从他襁褓中就把他养大。”

[ˈhiːz] [bɪn] [æɪt; ət] [siː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn] [fer] [ˈweðər] [ænd; ənd] [faʊl] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]
He's been at sea with me in fair weather and foul — and he is not the
他是 到过 在 海 和 我 在 公平的 天气 和 犯规 — 和 他 是 不是 这

[seɪm] [æz; əz][juː ˈes] .
same as us .
相同的 作为 我们 .

他曾和我一起出海，经历过风雨——但他和我们不一样了。

" [ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
" **CHAPTER VII** .
" 章 七 .

“第七章

[ɑːn][ðə; ði] [sent]
ON THE SCENT
在 这 香味

香气

[ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] [əˈtætʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [greɪv] [dʒest] [ðæt] [hiː; hi]
Dormer Colville attached so much importance to the captain's grave jest that he
天窗 科尔维尔 随附的 所以 很多 重要性 到 这 船长的 严重 笑话 那 他

[ɪnˈtɜːrprətɪd] [aɪ ˈtiː][æɪt; ət][wʌns][tuː; tə] [məˈsjɜːr] [diː] - .
interpreted it at once to Monsieur de Gemosac .
翻译 它 在 一次 到 先生 德 - .

多默·科尔维尔非常重视船长的严肃玩笑，立刻将其解释给了德·热莫萨克先生。

" [ˈkæptɪn] - , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Captain Clubbe** , " **he said** ,
" 队长 - , " 他 说 ,

“克拉布船长，”他说。

" [telz] [juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðɪs] [luː] [ˈbeəˈbəʊn] [ɪz][ðə; ði]
" **tells us that he does not need to be informed that this Loo Barebone is the**
" 讲述 我们 那 他 做 不是 需要 到 是 知情的 那 这 厕所 基本结构 是 这

[mæn][wiː; wi] [siːk] .
man we seek .
男人 我们 寻找 .

“这告诉我们，他不需要被告知，这个卢·巴雷博恩就是我们要找的人。

[hiː; hi][hæz; hæz] [bɔːŋ] [noʊn] [aɪ ˈtiː] .
He has long known it .
他 有 长的 已知 它 .

他早就知道了。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] [ɪˈnʌf] [ˈrendərɪŋ] , [pərˈhæps] ,
" **Which was a near enough rendering , perhaps** ,
" 哪个 曾是 一个 靠近 足够的 渲染 , 也许 ,

“这或许已经算是相当接近的描绘了。”

[tuː; tə] [pæs] [ˈmʌstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpɜːsənz] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
to pass muster in the hearing of two persons imperfectly acquainted with the
到 经过 鼓起 在 这 听力 的 二 人 不完美地 熟人 和 这

[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][soʊ][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] .
languages so translated .
语言 所以 翻译 .

经两位对译文语言不太熟悉的人听出其含义。

[ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪlər] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
Then , turning again to the sailor , he continued :
然后 , 转弯 再次 到 这 水手 , 他 持续 :

然后，他又转向水手，继续说道：

“ [mə'sjɜːr] [diː] - [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [wi] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pepərz] [ɔːr]
“ **Monsieur de Gemosac would naturally wish to know whether there were papers or**
“ 先生 德 - 会 自然 希望 到 知道 无论 那里 是 文件 或者
[eni] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv][aɪ,dentɪfɪ'keɪ(ə)n] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [ɔːr][ðə; ði] [tʃaɪld] ? ”
any other means of identification found on the woman or the child ? ”
任何 其他 方法 的 鉴别 成立 在 这 女士 或者 这 孩子 ? ”
“德·格莫萨克先生自然想知道，在妇女或孩子身上是否发现了任何证件或其他身份证明？”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['pepərz] .
“ **There were a few papers .**
“ 那里 是 一个 很少 文件 .
“有几份文件。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθɒlɪk] ['mɪsl] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
The woman had a Roman Catholic Missal in her pocket ,
这 女士 有 一个 罗马 天主教 弥撒经书 在 她 口袋 ,
那名女子口袋里装着一本罗马天主教弥撒经书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld][ə; eɪ] [smɔːl] ['lɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['pɔːtrət] [ɪn][,aɪ 'tiː] . ”
and the child a small locket with a miniature portrait in it . ”
和 这 孩子 一个 小的 吊坠 和 一个 微型 肖像 在 它 . ”
孩子还收到了一枚小小的吊坠，里面装着一张微型肖像照。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [mə'riː] [,æntwɑː'net] ? ” [sə'dʒestɪd] ['kɑːlvɪl] , [ˈkwɪkli] .
“ **Of the Queen Marie Antoinette ? ” suggested Colville , quickly .**
“ 的 这 女王 玛丽 安托瓦内特 ? ” 建议 科尔维尔 , 迅速地 .
“是玛丽·安托瓦内特王后吗？”科尔维尔迅速问道。

“ [,aɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] .
“ **It may well have been .**
“ 它 可能 出色地 有 到过 .
“很有可能就是这样。”

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
It is many years since I saw it .
它 是 许多 年 自从 我 锯 它 .
我已经很多年没看过这部电影了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪdɪd] [ɪ'nʌf] .
It was faded enough .
它 曾是 褪色 足够的 .
它已经褪色得很厉害了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [,aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] ['æftərwərd] .
I remember that it had a fall , and would not open afterward .
我 记住 那 它 有 一个 落下 , 和 会 不是 打开 之后 .
我记得它摔倒过一次，之后就打不开了。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [,aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] . ”
No one has seen it for twenty - five years or so . ”
不 一 有 已见 它 为了 二十 - 五 年 或者 所以 . ”
大约二十五年来，没有人见过它了。

“ [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['pɔːtrət] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['kɑːlvɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] ,
“ **The locket or the portrait ? ” inquired Colville , with a light laugh ,**
“ 这 吊坠 或者 这 肖像 ? ” 询问 科尔维尔 , 和 一个 光 笑 ,
“是小盒坠还是画像？”科尔维尔笑着问道。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
with which to disclaim any suggestion of a cross - examination .
和 哪个 到 放弃 任何 建议 的 一个 叉 - 考试 .
以此来否认任何交叉质询的提议。

“ [ðə; ði] [ˈpɔ:trət] . ” “ <u>The portrait</u> . ” “ 这 肖像 . ”	“肖像。”
“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈla:kɪt] ？ ” “ <u>And the locket ？</u> ” “ 和 这 吊坠 ？ ”	“那枚小盒坠呢？ ”
“ [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][,aɪ ˈti:] [ˈsʌmwɜr] , [aɪ] [bɪˈli:v] . “ <u>My wife has it somewhere</u> , <u>I believe</u> . “ 我的 妻子 有 它 某处 , 我 相信 .	“我相信它应该在我妻子那里。”
“ [ˈkɑ:lvl] [geɪv] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [læf] . “ <u>Colville gave an impatient laugh</u> . “ 科尔维尔 给予 一个 不耐烦 笑 .	科尔维尔不耐烦地笑了笑。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [er] [ʌv; əv] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ˈtempər] [ðæt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈenərdʒi] <u>For the peaceful air of Farlingford had failed to temper that spirit of energy</u> 为了 这 和平 空气 的 法灵福德 有 失败的 到 脾气 那 精神 的 活力 [ænd; ənd] [ˈentəpraɪz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ɪn] [ˈsɪtɪz] — [ɪn][ˈpæɪs] , <u>and enterprise which he had acquired in cities — in Paris</u> , 和 企业 哪个 他 有 获得 在 城市 — 在 巴黎 , 法灵福德宁静的空气并没有抑制他在城市里——比如巴黎——所培养出的那种精力充沛和进取精神。	
[moʊst] [ˈlaɪkli] . <u>most likely</u> . 最多 可能 .	最有可能的。
[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈtɑ:lərəns] [fɔ:r; fər][ˈkwaɪət] [weɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] , [ʃɒr] [ˈprɑ:gres] , [sʌtʃ] [æz; əz] <u>He had no tolerance for quiet ways and a slow , sure progress , such as</u> 他 有 不 宽容 为了 安静的 方式 和 一个 慢的 , 当然 进步 , 这样的 作为 [ˈkʌntri:mɪn] [si:k] , <u>countrymen seek</u> , 同胞们 寻找 , 他无法容忍乡亲们所追求的那种平静安稳的生活方式和缓慢稳步的进步。	
[hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈli:ʒərlɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [slaɪd][pæst][ænd; ənd] [deθ] [səˈpraɪzɪz] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] <u>who are so leisurely that the years slide past and death surprises them before</u> WHO 是 所以 悠闲 那 这 年 滑动 过去的 和 死亡 惊喜 他们 前 [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [bʌt; bət] [əˈtend] [tu:; tə] [ɪts] [ˈdeɪlɪ] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] <u>they have done anything in the world but attend to its daily demand for a</u> 他们 有 完毕 任何事物 在 这 世界 但 出席 到 它是 日常的 要求 为了 一个 [ˈpæsɪŋ] [ˈefərt] . <u>passing effort</u> . 通过 努力 . 他们生活如此悠闲，以至于岁月悄然流逝，死神在他们还没来得及做任何事之前就突然降临，除了满足它每日匆匆而过的要求之外，他们什么也没做。	
“ [ɑ:] ! “ <u>Ah !</u> “ 啊 !	“啊！
“ [hi:; hi] [kraɪd] , “ <u>he cried</u> , “ 他 哭 ,	他喊道： “

“ but all that must be looked into if we are to do anything for this ”
但 全部 那 必须 是 看起来 进入 如果 我们 是 到 做 任何事物 为了 这
[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs]
[jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
young fellow .
年轻的 同伴 .

“但如果我们想为这个年轻人做点什么，所有这些都必须调查清楚。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
You will find the Marquis anxious to be up and doing at once .
你 将要 寻找 这 侯爵 焦虑的 到 是 向上 和 正在做 在 一次 .

你会发现侯爵急于立刻行动起来。

[juː; jʊ][ɡoʊ][soʊ] [ˈsləʊli] [ɪn] [fɑːrlɪŋfərd] , [ˈkæptɪn] .
You go so slowly in Farlingford , Captain .
你 去 所以 缓慢地 在 法灵福德 , 队长 .

船长，你在法灵福德开得太慢了。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ðɪs] [tʃæns] [wɪl] [biː; bi] [ɡɔːn] [pæst] [bɪfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi]
The world is hurrying on and this chance will be gone past before we are ready ”
这 世界 是 匆忙 在 和 这 机会 将要 是 已消失 过去的 前 我们 是 准备好
.
.
.

世界瞬息万变，在我们做好准备之前，这个机会就会消失殆尽。

[let] [juː 'es][get] [ðiːz] [smɔːl] [pruːfs] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
Let us get these small proofs of identity collected together as soon as possible .
让 我们 得到 这些 小的 证明 的 身份 集 一起 作为 很快 作为 可能的 .

让我们尽快收集这些身份证明文件。

[let] [juː 'es][faɪnd] [ðæt] [ˈlɔːkɪt] .
Let us find that locket .
让 我们 寻找 那 吊坠 .

我们去找找那枚小盒坠吧。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fɔːrs] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] .
But do not force it open .
但 做 不是 力量 它 打开 .

但不要强行打开。

[ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
Give it to me as it is .
给 它 到 我 作为 它 是 .

原样给我。

[let] [juː 'es][faɪnd][ðə; ði] [ˈpepərz] . “
Let us find the papers . ”
让 我们 寻找 这 文件 . ”

我们去找找文件吧。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈpepərz] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ˈkæptɪn] - ,
“ There are no papers , ” interrupted Captain Clubbe , ”
那里 是 不 文件 , ” 中断 队长 - ,

“没有文件,”克拉布船长打断道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːm] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] [kwaɪt] [ʌn'tʌtɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˈhɜːri] .
with a calm deliberation quite untouched by his companion's hurry .
和 一个 冷静的 审议 相当 未受触碰 经过 他的 同伴的 匆忙 .

他神态平静，丝毫没有受到同伴匆忙举动的影响。

“ [noʊ] [ˈpepərz] ? ”
“ **No papers ?** ”
“ 不 文件 ? ”
“没有证件？”
“ [noʊ] ; [fɔːr; fər] [ˈfrentʃmən] [bɜːrnt] [ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] .
“ **No ; for Frenchman burnt them before my eyes** .
“ 不 ; 为了 法国人 烧焦的 他们 前 我的 眼睛 .
“不，因为法国人当着我的面把它们烧毁了。”

“ [ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **Dormer Colville meditated for a moment in silence** .
“ 天窗 科尔维尔 冥想 为了 一个 片刻 在 沉默 .
多默·科尔维尔静静地冥想了一会儿。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [kwɪk] ,
Although his manner was quick ,
虽然 他的 方式 曾是 快的 ,
虽然他行事迅速，

[hiː; hi][wʌz; wəz][pərˈhæps][æz; əz] [dɪˈlɪbəɾət] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][wʌz; wəz]
he was perhaps as deliberate in his choice of a question as was
他 曾是 也许 作为 商榷 在 他的 选择 的 一个 问题 作为 曾是
[ˈkæptɪn] - [ɪn] [ˈænsər] [aɪˈtiː] .
Captain Clubbe in answering it .
队长 - 在 回答 它 .
他选择这个问题或许和克拉布船长回答这个问题一样经过深思熟虑。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] ?
“ **Why did he do that ?**
“ 为什么 做过 他 做 那 ?
他为什么要这样做？

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?
Did he know who he was ?
做过 他 知道 WHO 他 曾是 ?
他知道自己是谁吗？

[dɪd][hiː; hi][ˈevər] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [laɪf] — [hɪz; ɪz] [tʰaɪldhʊd] — [hɪz; ɪz]
Did he ever say anything to you about his former life — his childhood — his
做过 他 曾经 说 任何事物 到 你 关于 他的 以前的 生活 — 他的 童年 — 他的
[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [fræns] ? ”
recollections of France ? ”
回忆 的 法国 ? ”
他有没有跟你提起过他以前的生活——他的童年——他对法国的回忆？

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] , ” [ˈænsər] - , [hɪmˈself] [noʊ][mæn][tuː; tə]
“ **He was not a man to say much ,** ” **answered Clubbe , himself no man to**
“ 他 曾是 不是 一个 男人 到 说 很多 , ” 回答 - , 他自己 不 男人 到
[rɪˈpiːt] [mʌtʃ] .
repeat much .
重复 很多 .
“他不是个爱说话的人，”克拉布回答道，而他自己也不是个爱重复的人。

[ˈkɑːlvɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [fers] , [ˈkwaɪətli]
Colville had been trying for some time to study the sailor's face , quietly
科尔维尔 有 到过 尝试 为了 一些 时间 到 学习 这 水手的 脸 , 悄悄
[θruː] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] [smʊʊk] .
through his cigar smoke .
通过 他的 雪茄 抽烟 .
科尔维尔一直试图透过雪茄烟雾，静静地观察水手的脸。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈkæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **Look here , Captain ,** ” **he said , after a pause .** ”
“ 看 这里 , 队长 , ” 他 说 , 后 一个 暂停 .

“听着, 船长,”他停顿了一下说道。

“ [let] [juː 'es] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] [ˈðər] .
“ **Let us understand each other .** ”
“ 让 我们 理解 每个 其他 .

让我们互相理解。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] , [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] ,
There is a chance , just a chance ,
那里 是 一个 机会 , 只是 一个 机会 ,

还有机会, 只是一丝机会。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ðɪs] [luː] [ˈbeə'bəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][wiː; wi] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ,
that we can prove this Loo Barebone to be the man we think him ,
那 我们 能 证明 这 厕所 基本结构 到 是 这 男人 我们 思考 他 ,

我们可以证明卢·巴雷博恩就是我们认为的那个人。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][stænd] [tə'geðər] .
but we must all stand together .
但 我们 必须 全部 站立 一起 .

但我们必须团结一致。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][ænd; ənd][wʌn] [ˈpɜːrpəs] .
We must be of one mind and one purpose .
我们 必须 是 的 一 头脑 和 一 目的 .

我们必须同心合意, 目标一致。

[wiː; wi] [fɔːr] , [mə'sjɜːr] [diː] - , [juː; jʊ] , [ˈbeə'bəʊn] , [ænd; ənd][maɪ][ˈhʌmb(ə)l][self] .
We four , Monsieur de Gemosac , you , Barebone , and my humble self .
我们 四 , 先生 德 - , 你 , 基本结构 , 和 我的 谦逊的 自己 .

我们四个人, 德·格莫萨克先生, 你, 巴雷博恩, 还有我本人。

[aɪ][ˈfænsi] — [wel] , [aɪ][ˈfænsi][aɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈʌʊər; ɑːr] [waɪl] . “
I fancy — well , I fancy it may prove to be worth our while . ”
我 想要 — 出色地 , 我 想要 它 可能 证明 到 是 值得 我们的 尽管 . ”

我想——嗯, 我想这或许值得我们这么做。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər] [luː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **I am willing to do the best I can for Loo ,** ” **was the reply .** ”
“ 我 是 愿意的 到 做 这 最好的 我 能 为了 厕所 , ” 曾是 这 回复 .

“我愿意为卢尽我所能,”对方回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [diː] - ,
“ **And I am willing to do the best I can for Monsieur de Gemosac ,** ”
“ 和 我 是 愿意的 到 做 这 最好的 我 能 为了 先生 德 - ,

“我愿意为德·格莫萨克先生竭尽全力。”

[huːz] [hɑːrt] [ɪz][set][ɑːn] [ðɪs] [ə'fer] .
whose heart is set on this affair .
谁 心 是 放 在 这 事务 .

他一心只想做这件事。

[ænd; ənd] , “ [ˈkɔːlvɪl] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fræŋk] [læf] , “ [let] [juː 'es] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]
And , ” **Colville added , with his frank laugh ,** ” **let us hope that we may**
和 , ” 科尔维尔 额外 , 和 他的 坦率 笑 , ” 让 我们 希望 那 我们 可能

[hæv; həv][ˈʌʊər; ɑːr] [rɪ'wɔːrd] ;
have our reward ;
有 我们的 报酬 ;

“而且,”科尔维尔笑着补充道, “让我们祈祷我们能够得到回报吧;

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][maɪ'self] ,
for I am a poor man myself ,
为了 我 是 一个 贫穷的 男人 我 ,

因为我自己也是个穷人，

[ænd; ʌnd][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [oʊld][eɪdʒ] .
and do not like the prospect of a careful old age .
和 做 不是 喜欢 这 前景 的 一个 小心 老的 年龄 .

他们不喜欢小心翼翼地安享晚年的前景。

[aɪ] [sə'pouz] , [ˈkæptɪn] ,
I suppose, Captain ,
我 认为 , 队长 ,

我想也是，船长。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər] [,əʊvə'bə:dənd] [wɪð; wɪθ] [welθ] [hiː; hi] [wəd] ['skersli] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ]
that if a man were overburdened with wealth he would scarcely follow a
那 如果 一个 男人 是 负担过重 和 财富 他 会 几乎 跟随 一个
[ˈsiːferɪŋ] [laɪf] , [eɪ] ? "
seafaring life, eh? "
航海 生活 , 嗯 ? "

如果一个人拥有过多的财富，他几乎不会选择航海生活，对吧？

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][aɪ 'tiː] ? " [ɪn'kwaiəd] - , [ˈgɑːrdɪdli] .
" **Then there is money in it?** " **inquired Clubbe, guardedly** .
" 然后 那里 是 钱 在 它 ? " 询问 - , 谨慎地 .

“那这里面有钱可赚吗？”克拉布谨慎地问道。

" [ˈmʌni] , " [læft] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" **Money,** " **laughed the other** .
" 钱 , " 笑了 这 其他 .

“钱，”另一个人笑着说。

" [jes] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [sper] .
" **Yes — there is money for all concerned, and to spare** .
" 是的 — 那里 是 钱 为了 全部 担心的 , 和 到 空闲的 .

“是的——所有相关人员都有足够的资金，而且还有剩余。”

" [ˈkæptɪn] - [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ʌnd][bred] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)] [pə'zesɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [welθ]
" **Captain Clubbe had been born and bred among a people possessing little wealth**
" 队长 - 有 到过 出生 和 繁殖 之中 一个 人们 拥有 小的 财富

[ænd; ʌnd][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] ,
and leading a hard life ,
和 领导 一个 难的 生活 ,

“克拉布船长出生并成长在一个贫困潦倒、生活艰辛的民族中，

[ˈoʊnli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][wɑːnt][ɪn][oʊld][eɪdʒ] .
only to come to want in old age .
仅有的 到 来 到 想 在 老的 年龄 .

只是到了老年才会感到匮乏。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæəri] [weɪt] .
It was natural that this consideration should carry weight .
它 曾是 自然的 那 这 考虑 应该 携带 重量 .

这种考虑自然应该被重视。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp]
He was anxious to do his best for the boy who had been brought up
他 曾是 焦虑的 到 做 他的 最好的 为了 这 男生 WHO 有 到过 带来 向上

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
as his own son .
作为 他的 自己的 儿子 .

他很想尽力帮助这个视如己出的男孩。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [sɪ'kjər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wɑ:nt][fɔ:r; fər]
He could think of nothing better than to secure him from want for
他 可以 思考 的 没有什么 更好的 比 到 安全的 他 从 想 为了
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
the rest of his days .
这 休息 的 他的 天 .

他认为最好的办法莫过于确保他余生衣食无忧。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['kwɑ:lətɪz] [ɪn] [lu:] ['beə'bəʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
There were many qualities in Loo Barebone which he did not understand ,
那里 是 许多 品质 在 厕所 基本结构 哪个 他 做过 不是 理解 ,
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [held][tu:; tə][bi:; bi] ['vɜ:rtʃ] [ɪn] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] ;
for they were quite foreign to the qualities held to be virtues in Farlingford ;
为了 他们 是 相当 外国的 到 这 品质 握住 到 是 美德 在 法灵福德 ;
因为他们的品质与法灵福德人所认为的美德完全格格不入；

[sʌtʃ] [æz; əz] [pɜ:rsə'vɪərəns] [ænd; ənd] ['meθəd] , [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['kɑ:nəmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪdʒɪd]
such as perseverance and method , a careful economy , and a rigid
这样的 作为 毅力 和 方法 , 一个 小心 经济 , 和 一个 死板的
['ka:mən] [sens] .
common sense .
常见的 感觉 .

例如毅力和方法、谨慎的节约以及严格的常识。

['frentʃmən] [hæd; həd] [brɔ:t] [ði:z] [streɪndʒ] [weɪz] ['ɪntu:] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self]
Frenchman had brought these strange ways into Farlingford when he was himself
法国人 有 带来 这些 奇怪的 方式 进入 法灵福德 什么时候 他 曾是 他自己
['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] ,
only a boy of ten ,
仅有的 一个 男生 的 十 ,
法国人在十岁的时候就把这些奇怪的习俗带到了法灵福德。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [p'stɪə; ɔ:-] ['haʊzɪz]
and they had survived his own bringing up in some of the austere houses
和 他们 有 幸存下来 他的 自己的 带来 向上 在 一些 的 这 最简朴的 房屋
[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
in the town ,
在 这 镇 ,
他们挺过了他自己在镇上一些最艰苦的家庭中长大的岁月。

[soʊ] ['vaɪtəli] [æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'kwɪ:ð] [ðem; ðəm][ɔ:lmoʊst] [ʌn'tʃeɪsənd] [tu:; tə]
so vitally as to enable him to bequeath them almost unchastened to
所以 至关重要 作为 到 使能够 他 到 遗赠 他们 几乎 不知悔改 到
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .
如此重要，以至于他能够将它们几乎原封不动地留给他的儿子。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd] ,
As has been noted ,
作为 有 到过 著名的 ,
正如之前所指出的，
[lu:] [hæd; həd] ['i:zəli] [lɪvd] [daʊn] [ðə; ði]['predʒudɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] [æn; ən] [ən]
Loo had easily lived down the prejudices of his own generation against an un
厕所 有 容易地 居住地 向下 这 偏见 的 他的 自己的 一代 反对 一个 联合国
- ['ɪŋɡlɪʃ] ['gerəti] ,
- English gaiety ,
- 英语 欢乐 ,
卢轻松消除了他那一代人对非英国式欢乐的偏见。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɑːnsɪkwɛns] [ˈɔːlmoʊst] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ɪˈmoʊ](ə)n] .
and **inconsequence** **almost** **amounting** **to** **emotion** .
和 无关紧要 几乎 金额 到 情感 .

而这种无关紧要几乎等同于情绪。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðiːz] [ˈtrʌmpɪt] - [ˈbloʊɪŋ] [taɪmz] ,
And **nothing is** , **or** **was** **in** **the** **solid** **days** **before** **these** **trumpet** - **blowing** **times** ,
和 没有什么 是 , 或者 曾是 在 这 坚硬的 天 前 这些 喇叭 - 吹 时代 ,
而在这喧嚣的时代之前, 在那些坚实的日子里, 一切都不是, 也从未存在过。

[soʊ] [ʌnˈwelkəm] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsɜːrkl] [æz; əz][ɪˈmoʊ](ə)n] .
so **unwelcome** **in** **British** **circles** **as** **emotion** .
所以 不受欢迎 在 英国 界 作为 情感 .

在英国社会, 情感是如此不受欢迎。

[ˈfrentʃmən] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [prɪˈperd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
Frenchman **had** **no** **doubt** **prepared** **the** **way** **for** **his** **son** ;
法国人 有 不 怀疑 准备 这 方式 为了 他的 儿子 ;

法国人无疑已经为他的儿子铺好了路;

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪ,kjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈmænər] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][pæs]
but **the** **peculiarities** **of** **thought** **and** **manner** **which** **might** **be** **allowed** **to** **pass**
但 这 特殊性 的 想法 和 方式 哪个 可能 是 允许 到 经过

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈiːzəli] [fəˈɡɪvɪn] [ɪn] [luː] ,
in **a** **foreigner** **would** **be** **less** **easily** **forgiven** **in** **Loo** ,
在 一个 外国人 会 是 较少的 容易地 已原谅 在 厕所 ,

但是, 外国人身上或许可以被容忍的思想和举止上的怪癖, 在卢身上就很难被原谅了。

[huː] [hæd; həd] [fɑːrlɪŋfəˈd] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
who **had** **Farlingford** **blood** **in** **his** **veins** .
WHO 有 法灵福德 血 在 他的 静脉 .

他的血管里流淌着法灵福德的血液。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - , [oʊn] [ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈɡɒsɪps]
For **his** **mother** **had** **been** **a** **Clubbe** , **own** **cousin** , **and** , **as** **gossips**
为了 他的 母亲 有 到过 一个 - , 自己的 表哥 , 和 , 作为 八卦
[ˈwɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

因为他的母亲是克拉布家族的人, 是他的表妹, 而且, 正如流言蜚语中所说,

[wʌnz][ðə; ði] [ˈswiːthɑːrt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [seɪt] - [ʌv; əv]
once **the** **sweetheart** **of** **Captain** **Clubbe** **himself** **and** **daughter** **of** **Seth** **Clubbe** **of**
一次 这 亲爱的 的 队长 - 他自己 和 女儿 的 塞思 - 的
[ˈmeɪdnz] [ɡreɪv] ,
Maiden's **Grave** ,
少女的 严重 ,

她曾是克拉布船长的情人, 也是少女墓地塞思·克拉布的女儿。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈfɑːrməːz] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] .
one **of** **the** **largest** **farmers** **on** **the** **Marsh** .
一 的 这 最大 农民 在 这 沼泽 .

沼泽地上最大的农场主之一。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi][fɔːr; fər][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [soʊ]
“ **It** **cannot** **be** **for** **no** **particular** **purpose** **that** **the** **boy** **has** **been** **created** **so**
“ 它 不能 是 为了 不 特别的 目的 那 这 男生 有 到过 创建 所以
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
different **from** **any** **about** **him** ,
不同的 从 任何 关于 他 ,

“这个男孩与他周围的人如此不同, 绝非偶然。”

” [ˈkæptɪn] - [ˈmʌtəd] , [rɪˈflekʃɪvli] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdɔ:rmər] [ˈkɔl,vɪl] [wɜ:rdz] .
“ **Captain Clubbe** **muttered** , **reflectively** , **as** **he** **thought** **of** **Dormer Colville's** **words** .

队长 - 低声说道 , 反思地 , 作为 他 想法 的 天窗 科尔维尔的 字 .

克拉布船长若有所思地低声说道, 他想起了多默·科尔维尔的话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)] [feɪθ] [ɪn][æn; ən] [ɔ:l'maɪti] [ˈpɜ:rpəs] ,
For **he** **had** **that** **simple** **faith** **in** **an** **Almighty** **Purpose** ,

为了 他 有 那 简单的 信仰 在 一个 全能者 目的 ,

因为他怀着对全能者旨意的单纯信仰,

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [waɪz] [mæn] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][du:] [ˈbɪznəs] [ɑ:n] [blu:] [ˈwɔ:tər] .
without **which** **no** **wise** **man** **will** **be** **found** **to** **do** **business** **on** **blue** **water** .

没有 哪个 不 明智的 男人 将要 是 成立 到 做 商业 在 蓝色的 水 .

如果没有它, 任何明智的人都不会在蔚蓝的海面上做生意。

[aɪ ˈti:][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ɪnˈherɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgrænfɑ:ðər]
“ **It** **is** **strange** **how** **a** **man** **may** **be** **allowed** **to** **inherit** **from** **a** **grandfather** ”

它 是 奇怪的 如何 一个 男人 可能 是 允许 到 继承 从 一个 祖父

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
he **has** **never** **seen** **a** **trick** **of** **manner** ,

他 有 绝不 已见 一个 诡计 的 方式 ,

“奇怪的是, 一个人竟然可以继承一位他从未见过其门道的祖父的遗产。”

[ɔ:r][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [ˈmænər] [ɔ:r] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , “ [əbˈzɜ:rvd] [ˈkɑ:lvɪl] ,
or **a** **face** **which** **are** **not** **the** **manner** **or** **face** **of** **his** **father** , ” **observed** **Colville** ,

或者 一个 脸 哪个 是 不是 这 方式 或者 脸 的 他的 父亲 , ” 观察到 科尔维尔 ,

科尔维尔观察到: “或者说, 他的面容或举止不像他的父亲。”

[əˈdæptɪŋ] [hɪmˈself] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhju:mər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
adapting **himself** , **as** **was** **his** **habit** , **to** **the** **humour** **of** **his** **companion** .

适应 他自己 , 作为 曾是 他的 习惯 , 到 这 幽默 的 他的 伴侣 .

他像往常一样, 迎合同伴的幽默。

[ðər; ðər][mʌst; məst] , [æz; əz][ju:; jʊ] [səˈdʒest] , [bi:; bi][sʌm; səm] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][aɪ ˈti:] .
“ **There** **must** , **as** **you** **suggest** , **be** **some** **purpose** **in** **it** .

” 那里 必须 , 作为 你 建议 , 是 一些 目的 在 它 .

“正如你所说, 这其中肯定有某种目的。”

[gɔ:d] [raɪts] [streɪt] [ɑ:n] [ˈkrʊkɪd] [laɪnz] , [ˈkæptɪn] .
God **writes** **straight** **on** **crooked** **lines** , **Captain** .

上帝 写 直的 在 歪 线条 , 队长 .

上帝即使在弯曲的线条上也能写出笔直的字, 船长。

” [ðʌs] [ˈdɔ:rmər] [ˈkɑ:lvɪl] [faʊnd] [tu:] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sləʊ]
“ **Thus** **Dormer Colville** **found** **two** **points** **of** **sympathy** **with** **this** **skipper** **of** **a** **slow** ”

” 因此 天窗 科尔维尔 成立 二 积分 的 同情 和 这 船长 的 一个 慢的

[ˈkəʊstər] ,
coaster ,

杯垫 ,

“因此, 多默·科尔维尔对这位慢速沿海货轮的船长产生了两点共鸣。”

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [æt; ət] [si:] [nɔ:r] [dʌn] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn]
who **had** **never** **made** **a** **mistake** **at** **sea** **nor** **done** **an** **injustice** **to** **any** **one**

WHO 有 绝不 制成 一个 错误 在 海 也不 完毕 一个 不公正 到 任何 一

[ˈsɜ:rvɪŋ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] :
serving **under** **him** :

服务 在下面 他 :

他从未在海上犯过错, 也从未亏待过手下的任何一名船员:

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɑ:nɪst] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] .
a **simple** **faith** **in** **the** **Almighty** **Purpose** **and** **a** **very** **honest** **respect** **for** **money** .

一个 简单的 信仰 在 这 全能者 目的 和 一个 非常 诚实的 尊重 为了 钱 .

对全能上帝的旨意抱有单纯的信仰, 并对金钱抱有非常诚实的尊重。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'laɪəns] [brɪ'twi:n] [fɔ:r] [pɜ:sənz] [ʌv; əv] ['veri] **This was the beginning of a sort of alliance between four persons of very**
这 曾是 这 开始 的 一个 种类 的 联盟 之间 四 人 的 非常
[dɪfrənt] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] .
different character which was to influence the whole lives of many .
不同的 特点 哪个 曾是 到 影响 这 所有的 生活 的 许多 :
这是性格迥异的四个人之间某种联盟的开端，这个联盟将影响许多人的一生。

[ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ta:rd] [si:t] [set] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['weðər] - ['bi:tn] [wɔ:l] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [blæk] **They sat on the tarred seat set against the weather - beaten wall of “ The Black**
他们 卫星 在 这 焦油 座位 放 反对 这 天气 - 被打败 墙 的 “ 这 黑色的
[ˈseɪlər] “ [ʌn'tɪl] ['da:rkənəs] [keɪm] ['sti:lɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaiət] [ðæt] [bru:dz] **Sailor “ until darkness came stealing in from the sea with the quiet that broods**
水手 “ 直到 黑暗 来了 偷窃 在 从 这 海 和 这 安静的 那 幼崽
[ˈoʊvər] [flæt] [ləndz] ,
over flat lands ,
超过 平坦的 土地 ,
他们坐在“黑水手”旅馆饱经风霜的墙壁旁，那张铺着焦油的长椅上，直到夜幕从海上悄然降临，伴随着笼罩着平原的寂静。

[ænd; ənd][æən; ən] [ʌn'pi:pld] [ɔ:r] .
and an unpeopled shore .
和 一个 无人居住的 支撑 :
以及一片无人居住的海岸。

['kɔ:lvl] [hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [tu:; tə][æsk][ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] **Colville had many questions to ask and many more which he withheld**
科尔维尔 有 许多 问题 到 问 和 许多 更多的 哪个 他 隐瞒
[tɪl] [ə; eɪ] ['fɪtər] [ə'keɪʒn] .
till a fitter occasion .
直到 一个 钳工 场合 :
科尔维尔有很多问题想问，还有更多问题他留到更合适的时机再问。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt] ['frentʃmən] [hæd; həd] [hɪm'self] ['stetɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['beə'bəʊn] **But he learnt that Frenchman had himself stated his name to be Barebone**
但 他 学会了 那 法国人 有 他自己 声明 他的 姓名 到 是 基本结构
[wen] [hi:; hi] ['ləndɪd] ,
when he landed ,
什么时候 他 登陆 ,
但他得知，那个法国人在登陆时自称名叫巴雷博恩。

[ə; eɪ][fər'lɔ:rn][ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] , [ɑ:n] [ðɪs] ['bærən] [ɔ:r] ,
a forlorn and frightened little boy , on this barren shore ,
一个 绝望 和 害怕 小的 男生 , 在 这 荒芜 支撑 ,
一个孤苦伶仃、惊恐万分的小男孩，在这片荒芜的海岸上。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'sevəreɪʃən] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] **and had never departed from that asseveration when he came to learn**
和 有 绝不 已离开 从 那 断言 什么时候 他 来了 到 学习
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] ['mæri] [æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [waɪf] .
the English language and marry an English wife .
这 英语 语言 和 结婚 一个 英语 妻子 :
即使在他学习英语并娶了一位英国妻子之后，他也从未动摇过这一信念。

['kæptɪn] - [təʊld][ɔ:lsəʊ] [haʊ] ['frentʃmən] ,
Captain Clubbe told also how Frenchman ,
队长 - 讲述 还 如何 法国人 ,
克拉布船长还讲述了法国人的故事，

[fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [lɔːŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n]
for so he continued to be called long after his real name had been written
为了 所以 他 持续 到 是 称为 长的 后 他的 真实的 姓名 有 到过 书面
[twɑːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈredʒɪstər] ,
twice in the parish register ,
两次 在 这 教区 登记 ,
即使他的真名已经在教区登记簿上写了两遍，人们仍然一直这样称呼他。

[hæd; həd] [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ˈpepərz] [ˈkɜːfəli] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][ðə; ði]
had soon after his marriage destroyed the papers carefully preserved by the
有 很快 后 他的 婚姻 损毁 这 文件 小心 保存完好 经过 这
[ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi][ˈnevər] [kɔːld] [ˈmʌðər] ,
woman whom he never called mother ,
女士 谁 他 绝不 称为 母亲 ,
婚后不久，他就销毁了那位他从未称作母亲的女人精心保存的文件。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [kleɪmd] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] .
though she herself claimed that title .
尽管 她 她自己 声称 那 标题 .
虽然她本人声称拥有这个头衔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɜːrˈself] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [baɪ][hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈnevər]
She had supported herself , it appeared , by her needle , and never
她 有 有 她自己 , 它 出现 , 经过 她 针 , 和 绝不
[siːmd] [tuː; tə][waːnt] [ˈmʌni] ,
seemed to want money ,
似乎 到 想 钱 ,
她似乎靠针线活维持生计，而且看起来从来不缺钱。

[wɪtʃ] [led][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [stɔːr] [əˈpɑːn] [wɪtʃ]
which led the villagers to conclude that she had some secret store upon which
哪个 引领 这 村民们 到 结束 那 她 有 一些 秘密 店铺 之上 哪个
[tuː; tə] [drɔː] [wen] [ɪn] [niːd] .
to draw when in need .
到 画 什么时候 在 需要 .
这让村民们得出结论：她有一些秘密储备，可以在需要时动用。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [fræns] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkɜːfəli] [ˈtreʒəd] [baɪ][hɜːr; hər]
She had received letters from France , which were carefully treasured by her
她 有 已收到 信件 从 法国 , 哪个 是 小心 珍藏 经过 她
[ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [deθ] ,
until her death ,
直到 她 死亡 ,
她收到过来自法国的信件，一直珍藏到去世。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈæftərwɜːd] [baɪ] [ˈfrentʃmən] , [huː] [ˈfaɪnəli] [bɜːrnt] [ɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] ,
and for long afterward by Frenchman , who finally burnt all at his marriage ,
和 为了 长的 之后 经过 法国人 , who 最后 烧焦的 全部 在 他的 婚姻 ,
此后很长一段时间，一位法国人最终在婚礼上烧毁了一切。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [noʊ] [taɪz] [wɪð; wɪθ]
saying that he was now an Englishman and wanted to retain no ties with
说 那 他 曾是 现在 一个 英国人 和 通缉 到 保持 不 领带 和
[fræns] .
France .
法国 .
他说 he 现在是英国人，不想再与法国有任何联系。

[æ̃t; ət̃] [ð̃ɪs] [t̃aɪm] , - [r̃ɪ'membə̃r] , ['l̃uːɪs] [ˌɛks,viː'ɑːl'ɑːl] . [w̃ʌz; w̃əz][ˈf̃ɜːrml̃ɪ] [ɪ'stæbl̃ɪft̃] [ɑːñ][ð̃ə; ð̃ɪ]
At this time , Clubbe remembered , Louis XVIII : was firmly established on the
在这时间 , - 记得 , 路易斯十八 : 曾是 牢牢 已确立的 在这
[θ̃roʊn] [ʌ̃v; ə̃v] [fr̃æns] ,
throne of France ,
王座的 法国 ,

克拉布回忆说, 当时路易十八已经稳固地统治着法国王位。

[ð̃ə; ð̃ɪ] [r̃estə'reɪñ] — [ñoʊn] [æ̃z; ə̃z][ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈs̃ekənd̃] — [ˈh̃ævɪŋ] [b̃ɪn] [br̃ɔːt̃] [ə'baʊt̃] [baɪ][ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈæl̃aɪd̃]
the Restoration — known as the Second — having been brought about by the Allied
这 恢复 — 已知 作为 这 第二 — 拥有 到过 带来 关于 经过 这 盟军
[ˈpaʊ̯z̃] [w̃ɪð; w̃ɪθ][ə; eɪ] [h̃aɪ] [h̃ænd̃][ˈæft̃ər][ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈh̃ʌndrəd̃] [deɪz̃] [ænd̃; ənd̃][ð̃ə; ð̃ɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈdaʊ̯nf̃ɔːl̃] [ʌ̃v; ə̃v]
Powers with a high hand after the Hundred Days and the final downfall of
权力 和 一个 高的 手 后 这 百 天 和 这 最终的 倒台 的
[nə'pʊʊliəñ] .
Napoleon .
拿破仑 .

第二次复辟, 是在百日王朝和拿破仑最终垮台之后, 由协约国强权促成的。

[ˈfrent̃məñ] [meɪ] [wel̃] [h̃æv; hə̃v] [ñoʊn] [ð̃æt̃] [aɪ 'tiː] [maɪt̃] [biː; bi] [w̃ɜːrθ̃] [h̃ɪz; ɪz] [waɪl̃] [tuː; t̃ə] [r̃ɪ't̃ɜːrñ]
Frenchman may well have known that it might be worth his while to return
法国人 可能 出色地 有 已知 那 它 可能 是 值得 他的 尽管 到 返回
[tuː; t̃ə] [fr̃æns] [ænd̃; ənd̃] [siːk̃] [ˈf̃ɜːrt̃ʃəñ] [ð̃er; ð̃ər̃] ;
to France and seek fortune there ;
到 法国 和 寻找 财富 那里 ;

这位法国人或许早就知道, 回到法国寻求财富可能是值得;

[b̃ʌt; b̃ət̃][h̃ɪ; hi] [ˈneṽər] [sp̃oʊk̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ɪs] [ˈñɑːl̃ɪd̃ʒ̃] [ñɔːr̃] [meɪd̃] [ˈrefr̃əns̃] [tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃ɪ] [ˌrek̃ə'lek̃ʃənz̃]
but he never spoke of this knowledge nor made reference to the recollections
但 他 绝不 辐 的 这 知识 也不 制成 参考 到 这 回忆
[ʌ̃v; ə̃v][h̃ɪz; ɪz] [ˈt̃ʃaɪld̃hʊd̃] ,
of his childhood ,
的 他的 童年 ,

但他从未提及此事, 也从未提起过童年的回忆。

[w̃ɪt̃ʃ] [k̃æst̃][ə; eɪ][k̃oʊld̃] [r̃ɪ'z̃ɜːrṽ] [ˈoʊ̯ṽər̃][h̃ɪz; ɪz] [soʊ̯l̃] [ænd̃; ənd̃] [stiːpt̃] [aɪ 'tiː][w̃ɪð; w̃ɪθ] [s̃ʌt̃ʃ] [ə; eɪ] [ˈded̃li]
which cast a cold reserve over his soul and steeped it with such a deadly
哪个 投掷 一个 寒冷的 预订 超过 他的 灵魂 和 浸泡 它 和 这样的 一个 致命
[ˈheɪtr̃ɪd̃] [ʌ̃v; ə̃v] [fr̃æns̃] [ænd̃; ənd̃][ɔːl̃] [θ̃ɪŋz̃] [ˈfrent̃ʃ̃] ,
hatred of France and all things French ,
仇恨 的 法国 和 全部 事物 法语 ,

这使他的灵魂变得冷漠疏离, 并对法国和一切与法国有关的事物产生了致命的仇恨。

[ð̃æt̃] [h̃ɪ; hi] [d̃ɪ'z̃aɪr̃d̃] [tuː; t̃ə] [ˈseṽər̃] [ɔːl̃] [ˈmem̃ər̃ɪz̃] [ð̃æt̃] [maɪt̃] [l̃ɪŋk̃] [h̃ɪm; ɪm̃][w̃ɪð; w̃ɪθ][h̃ɪz; ɪz] [ˈheɪtr̃ɪṽ]
that he desired to sever all memories that might link him with his native
那 他 想要的 到 断绝 全部 回忆 那 可能 关联 他 和 他的 本国的
[ˈk̃ʌntri] [ɔːr̃] [ə'weɪk̃] [ɪñ][ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈh̃ɑːrts̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈeni] [ˈt̃ʃɪldr̃əñ] [h̃ɪ; hi] [ʃ̃ʊd̃; ʃ̃əd̃] [br̃ɪ'get̃] [ð̃ə; ð̃ɪ][d̃ɪ'z̃aɪər̃][tuː; t̃ə]
country or awake in the hearts of any children he should beget the desire to
国家 或者 醒 在 这 心 的 任何 孩子们 他 应该 产生 这 欲望 到
[r̃ɪ't̃ɜːrñ] [ˈð̃ɪð̃ər̃] .
return thither .
返回 那里 .

他希望斩断所有可能将他与祖国联系起来的记忆, 或者在他未来可能生育的孩子心中唤起返回故土的愿望。

[ə; eɪ] [jɪr̃] [ˈæft̃ər̃][h̃ɪz; ɪz] [ˈm̃ær̃ɪd̃ʒ̃] [h̃ɪz; ɪz] [waɪf̃] [daɪd̃] , [ænd̃; ənd̃] [ð̃ʌs̃] [h̃ɜːr; hə̃r̃] [s̃ʌñ] ,
A year after his marriage his wife died , and thus her son ,
一个 年 后 他的 婚姻 他的 妻子 死亡 , 和 因此 她 儿子 ,

婚后一年, 他的妻子去世了, 她的儿子也随之去世。

[left] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˌmɪsənˈθrɑːpɪk] [ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ]
left to the care of a lonely and misanthropic father , was brought up a
左边 到 这 关心 的 一个 孤独 和 厌世的 父亲 , 曾是 带来 向上 一个
[ˈfrentʃmən] [ˈæftər][ɔːl] ,
Frenchman after all ,
法国人 后 全部 ,
他被遗弃在孤独而愤世嫉俗的父亲身边, 最终却被培养成了一个法国人。

[ænd; ənd] [lɪspt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][ɪn] [ðæt] [tʌŋ] .
and lisped his first words in that tongue .
和 口齿不清 他的 第一的 字 在 那 舌头 .
他用那种语言说了第一句话, 声音有些含糊不清。

“ [hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [laɪk][ə; eɪ]
” **He lived long enough to teach him to speak French and think like a**
” 他 居住地 长的 足够的 到 教 他 到 说话 法语 和 思考 喜欢 一个
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,
他活得足够长, 教会了他法语, 并让他像法国人一样思考。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][daɪd] , “ [sed] [ˈkæptɪn] - — “ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈrekənɪŋ] [baɪ] [ˈjɪrz] ,
and then he died , ” said Captain Clubbe — “ a young man reckoning by years ,
和 然后 他 死亡 , ” 说 队长 - — “ 一个 年轻的 男人 清算 经过 年 ,
“然后他就死了,”克拉布船长说——“一个年轻人, 按年龄算起,

[bʌt; bət][ɪn][maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊldər][mæn][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] - [deɪ] . “
but in mind he was an older man than I am to - day . ”
但 在 头脑 他 曾是 一个 老 男人 比 我 是 到 - 天 . ”
但就年龄而言, 他当时比我年长得多。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪːkrət] [daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] ,
” **And his secret died with him ? ” suggested Dormer Colville ,**
” 和 他的 秘密 死亡 和 他 ? ” 建议 天窗 科尔维尔 ,
“他的秘密也随他一起消失了吗?”多默·科尔维尔问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] .
looking at the end of his cigar with a queer smile .
寻找 在 这 结尾 的 他的 雪茄 和 一个 酷儿 微笑 .
他咧嘴一笑, 看着雪茄的末端。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] - [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
But Captain Clubbe made no answer .
但 队长 - 制成 不 回答 .
但克拉布船长没有回答。

“ [wʌŋ] [meɪ] [səˈpouz] [ðæt] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , “
” **One may suppose that he wanted it to die with him , at all events , ”**
” — 可能 认为 那 他 通缉 它 到 死 和 他 , 在 全部 活动 , ”
[ˈædɪd] [ˈkɑːlvɪl] ,
added Colville ,
额外 科尔维尔 ,
科尔维尔补充道: “人们或许会认为, 至少他希望它随他一同消亡。”

[ˈtentətɪvli] .
tentatively .
姑且 .
姑且。

最后的希望(The Last Hope)

第4/18页

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ][l'ʊʊk(ə)] [kə'ʊʊkwɪəlɪzəm][ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z] ,
“ You are right , ” was the reply , a local colloquialism in common use ,
“ 你 是 正确的 , ” 曾是 这 回复 , 一个 当地的 口语 在 常见的 使用 ,
“你说得对,”对方回答道,这是一句当地常用的口语。

[æz; əz][ə; eɪ] ['klɪntʃər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈɑ:rgjʊmənt][ɔ:r][æn; ən] [ʌn'welkəm] [tru:θ] .
as a clincher to a closed argument or an unwelcome truth .
作为 一个 关键先生 到 一个 关闭 争论 或者 一个 不受欢迎 真相 .
作为终结争论的关键证据或令人不快的真相。

['kæptɪn] - [roʊz][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ,
Captain Clubbe rose as he spoke and intimated his intention of departing ,
队长 - 玫瑰 作为 他 辐 和 暗示 他的 意图 的 离开 ,
克拉布船长边说边站起身,暗示他打算离开。

[baɪ][dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [mə'sjɜ:r] [di:] - , [hu:] , [haʊ'evər] ,
by jerking his head sideways at Monsieur de Gemosac , who , however ,
经过 抽搐 他的 头 侧身 在 先生 德 - , WHO , 然而 ,
他朝德·热莫萨克先生猛地侧过头,然而,

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frentʃmənz] [kɑ:nʃi'enʃəs] [dɪ'zʌɪər][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
held out his hand with a Frenchman's conscientious desire to follow the English
握住 出去 他的 手 和 一个 法国人的 尽责的 欲望 到 跟随 这 英语
[kʌstəm] .
custom .
风俗 .

他伸出手,带着法国人一丝不苟的意愿,想要遵循英国的习俗。

“ [aɪ] [bi:; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] , ” [sed] - , [ˈsɪmplɪ] .
“ I'll be getting home , ” said Clubbe , simply .
“ 患病的 是 获得 家 , ” 说 - , 简单地 .
“我要回家了,”克拉布简单地说。

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [piəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mɑ:rɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][rɪvər] , [ænd; ənd] ['kɑ:lvl] ,
As he spoke he peered across the marsh toward the river , and Colville ,
作为 他 辐 他 窥视 穿过 这 沼泽 朝向 这 河 , 和 科尔维尔 ,
他一边说话,一边眺望着沼泽对面的河流,以及科尔维尔。

['fɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] ,
following the direction of his gaze ,
下列的 这 方向 的 他的 目光 ,
顺着他的目光看去,

[sɔ:] [ðə; ði] [blæk] [ˈsɪlu'et] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [lʌg] - [seɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ] ,
saw the black silhouette of a large lug - sail against the eastern sky ,
锯 这 黑色的 轮廓 的 一个 大的 凸耳 - 帆 反对 这 东 天空 ,
看到东方的天空映衬着一艘大型斜桁帆的黑色轮廓,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rglʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mu:n] .
which was softly grey with the foreglow of the rising moon .
哪个 曾是 轻轻 灰色的 和 这 前光 的 这 上升 月亮 .
在初升的月亮的映照下,天空呈现出柔和的灰色。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['kɑ:lvl] .
“ What is that ? ” asked Colville .
“ 什么 是 那 ? ” 问 科尔维尔 .
“那是什么?”科尔维尔问道。

“ [ðæts] [lu:] ['beə'bəʊn] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [wið; wiθ] [ðə; ði] [si:] - [bri:z] .
“ **That's Loo Barebone going up with the sea - breeze .**
“ 那就是 厕所 基本结构 去 向上 和 这 海 - 微风 .
“那是卢·巴雷博恩随着海风升空。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rektəri] .
He has been down to the rectory .
他 有 到过 向下 到 这 牧师住宅 .
他去过牧师住宅。

[hi:; hi]['moʊstli] [ɡoʊz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] .
He mostly goes there in the evening .
他 大多 去 那里 在 这 晚上 .
他大多在晚上去那里。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kri:k] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [rʌnz] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meɪdnz] [greɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] . “
There is a creek , you know , runs down from Maiden's Grave to the river .”
那里 是 一个 溪 , 你 知道 , 跑步 向下 从 少女的 严重 到 这 河 . “
你知道, 从少女墓地到河边有一条小溪。

“ [ɑ:] ! ” ['ænsər] ['kɑ:lvɪl] ['θɔ:tfəli] ,
“ **Ah !** ” **answered Colville thoughtfully ,**
“ 啊 ! ” 回答 科尔维尔 深思熟虑 ,
“啊!”科尔维尔若有所思地回答道。

[ɔ:ˈmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [lʌg] - [seɪl] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪk'spleɪnd]
almost as if the creek and the large lug - sail against the sky explained
几乎 作为 如果 这 溪 和 这 大的 凸耳 - 帆 反对 这 天空 解释
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [nɔ:t] [hɪðər'tu:] [ˈʌndər'stʊd] .
something which he had not hitherto understood .
某物 哪个 他 有 不是 迄今为止 理解 .
仿佛小溪和迎风飘扬的大帆向他解释了一些他以前从未理解过的事情。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [wið; wiθ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vniŋ] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['æftər] [ə; eɪ]
“ **I thought he might have come with you this evening ,** ” **he added , after a**
“ 我 想法 他 可能 有 来 和 你 这 晚上 , ” 他 额外 , 后 一个
[pɔ:z] .
pause .
暂停 .

“我以为他今晚会和你一起来,”他停顿了一下, 补充道。

“ [fɔ:r; fər] [aɪ] [sə'pəʊz] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪn] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] [noʊz] [waɪ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [hɪr] .
“ **For I suppose everybody in Farlingford knows why we are here .**
“ 为了 我 认为 大家 在 法灵福德 知道 为什么 我们 是 这里 .
“我想法灵福德的每个人都知道我们为什么在这里。”

[hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [si:m] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [fræns] . “
He does not seem very anxious to seek his fortune in France .”
他 做 不是 似乎 非常 焦虑的 到 寻找 他的 财富 在 法国 . “
他似乎并不急于去法国闯荡一番。

“ [noʊ] , “ ['ænsər] - ,
“ **No ,** ” **answered Clubbe ,**
“ 不 , ” 回答 - ,
“不,”克拉布回答道。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stoʊni] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ʌnd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [klaʊdz] [ðæt] ['hɒvəd]
lifting his stony face to the sky and studying the little clouds that hovered
举重 他的 石质的 脸 到 这 天空 和 学习 这 小的 云 那 悬停
[ˌoʊvər'hed] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] .
overhead awaiting the moon .
开销 等待中 这 月亮 .
他抬起面无表情的脸, 望着天空, 凝视着盘旋在头顶等待月亮的朵朵白云。

“ [noʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ **No — you are right** .
“ 不 — 你 是 正确的 .
“
“不，你说得对。”

“ [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ænd][left] [ðem; ðəm] .
“ **Then he turned with a jerk of the head and left them** .
“ 然后 他 转向 和 一个 混蛋 的 这 头 和 左边 他们 .
“然后他猛地转身，离开了他们。”

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [waːtʃt] [hɪm; ɪm][dɪˈpɑːrt] , [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [tɔːrd] [ðə; ði]
The Marquis de Gemosac watched him depart , and made a gesture toward the
这 侯爵 德 - 观看 他 离开 , 和 制成 一个 手势 朝向 这
[ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
darkness of the night ,
黑暗 的 这 夜晚 ,
格莫萨克侯爵目送他离去，并向夜色做了个手势。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] , [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈsper] .
into which he had vanished , indicative of a great despair .
进入 哪个 他 有 消失了 , 指示性的 的 一个 伟大的 绝望 .
他消失在了那里，这表明他内心充满了绝望。

“ [bʌt; bət] , “ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmɪd] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pləˈsɪdəti] — [ðɪːz] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
“ **But , he exclaimed , they are of a placidity — these English** .
“ 但 , “ 他 惊呼 , “ 他们 是 的 一个 平静 — 这些 英语 .
“但是,”他惊呼道，“这些英国人却很平静。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [maɪ] [frend] ,
There is nothing to be done with them , my friend ,
那里 是 没有什么 到 是 完毕 和 他们 , 我的 朋友 ,
朋友，对这些事已经无计可施了。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ðæt] .
nothing to be done with such men as that .
没有什么 到 是 完毕 和 这样的 男人 作为 那 .
对于这种人，什么也做不了。

[naʊ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈneɪ](ə)n] .
Now I understand how it is that they form a great nation .
现在 我 理解 如何 它 是 那 他们 形式 一个 伟大的 国家 .
现在我明白了他们是如何组成一个伟大国家的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [stænd][ænd; ænd][let][juː; jʊ] [θʌmp] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd]
It is merely because they stand and let you thump them until you are tired
它 是 仅仅 因为 他们 站立 和 让 你 扑通 他们 直到 你 是 疲劳的
,
.
,
仅仅是因为他们站在那里，任由你捶打他们直到你筋疲力尽。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . “
and then they proceed to do what they intended to do from the first . “
和 然后 他们 继续 到 做 什么 他们 故意的 到 做 从 这 第一的 . “
然后他们继续做他们一开始就打算做的事情。

“ [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dʒʌmps] [əˈbaʊt] [moʊst] [ˈæktɪvli] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
“ **That is because we know that he who jumps about most actively will be the**
“ 那 是 因为 我们 知道 那 他 WHO 跳跃 关于 最多 积极 将要 是 这
[fɜːrst][tuː; tə] [fiːl] [fəˈtiːg] ,
first to feel fatigue ,
第一的 到 感觉 疲劳 ,
“那是因为我们知道，活动量最大的人会最先感到疲劳。”

[ˈmɑːrkwɪs] , “ [læft] [ˈkɑːlvɪl] , [ˈplezntli] .
“ Marquis , “ laughed Colville , pleasantly .
“ 侯爵 , “ 笑了 科尔维尔 , 愉快 .

“侯爵,”科尔维尔愉快地笑道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈiːstərn] [piːp(ə)] .
“ But you must not judge all England from these eastern people .
“ 但 你 必须 不是 法官 全部 英格兰 从 这些 东 人们 .

“但是, 你不能以这些东方人的观点来评判整个英格兰。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [təˈnæsəti] [ænd; ənd]
It is here that you will find the concentrated essence of British tenacity and
它 是 这里 那 你 将要 寻找 这 集中 本质 的 英国 韧性 和
[stəˈlɪdəti] — [ðə; ði] [ˈlevn] [ðæt] [ˈlevənz] [ðə; ði] [hoʊl] . “
stolidity — the leaven that leavens the whole . “
沉稳 — 这 酵 那 酵母 这 所有的 . “

在这里, 你会发现英国人坚韧不拔和沉稳内敛的精髓——正是这种精神使一切变得复杂而稳定。

“ [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [mɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ]
“ Then it is our misfortune to have to deal with these concentrated English
“ 然后 它 是 我们的 不幸 到 有 到 交易 和 这些 集中 英语
— [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
— that is all .
— 那 是 全部 .

“那么, 我们不幸地不得不面对这些高度集中的英语——仅此而已。”

“ [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪt] [dɪˈspər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)]
“ The Marquis shrugged his shoulders with that light despair which is incomprehensible
“ 这 侯爵 耸了耸肩 他的 肩膀 和 那 光 绝望 哪个 是 难以理解
[tuː; tə] [ˈeni] [bʌt; bət] [men] [ʌv; əv] [ˈlætɪn] [reɪs] .
to any but men of Latin race .
到 任何 但 男人 的 拉丁 种族 .

侯爵耸了耸肩, 脸上带着那种只有拉丁裔人才能理解的淡淡绝望。

“ [noʊ] , [ˈmɑːrkwɪs] !
“ No , Marquis !
“ 不 , 侯爵 !

“不, 侯爵! ”

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , “ [kəˈrektɪd] [ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɡrævəti] ,
there you are wrong , “ corrected Dormer Colville , with a sudden gravity ,
那里 你 是 错误的 , “ 已更正 天窗 科尔维尔 , 和 一个 突然 重力 ,

“你错了,”多默·科尔维尔突然严肃地纠正道。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ˈkæptɪn] -
“ for we have in Captain Clubbe
“ 为了 我们 有 在 队长 -

因为我们有克拉布船长

[ðə; ði] [ˈveri] [mæn][wiː; wi][waːnt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [ˈtʃætərɪŋ]
the very man we want — one of the hardest to find in this chattering
这 非常 男人 我们 想 — 一 的 这 最难 到 寻找 在 这 喋喋不休
[wɜːrld] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] .
world — a man who will not say too much .
世界 — 一个 男人 WHO 将要 不是 说 也 很多 .

我们想要的就是这种人——在这个喧嚣的世界里, 这种人最难找到——一个话不多的人。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ˈruːn]
If we can only make him say what we want him to say he will not ruin
如果 我们 能 仅有的 制作 他 说 什么 我们 想 他 到 说 他 将要 不是 废墟
[ɔːl][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [mɔːr] .
all by saying more .
全部 经过 说 更多的 .

如果我们能让他说出我们想让他说的话，他就不会因为说得更多而毁了一切。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜːrd] [tuː] [ˈlɪt(ə)] .
It is so much easier to say a word too much than a word too little .
它 是 所以 很多 更轻松 到 说 一个 单词 也 很多 比 一个 单词 也 小的 .

多说一句话比少说一句话容易得多。

[ænd; ænd] [rɪˈmembər] [hiː; hi] [spiːks] [frentʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðəʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] ,
And remember he speaks French as well as English , though , being British ,
和 记住 他 说话 法语 作为 出色地 作为 英语 , 尽管 , 存在 英国 ,
[hiː; hi] [priˈtendz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɔːt] .
he pretends that he cannot .
他 假装 那 他 不能 .

而且别忘了，他不仅英语流利，法语也说得很好，不过，作为英国人，他假装自己不会说法语。

” [məˈsjɜːr] [diː] - [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] .
” **Monsieur de Gemosac turned to peer at his companion in the darkness .**
” 先生 德 - 转向 到 同伴 在 他的 伴侣 在 这 黑暗 .

“德·格莫萨克先生转过身，在黑暗中凝视着他的同伴。

” [juː; jʊ] [spiːk] [ˈhoʊpfəli] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **You speak hopefully , my friend , ” he said .**
” 你 说话 希望 , 我的 朋友 , ” 他 说 .

“你的话很有希望，我的朋友，”他说。

” [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] — ”
” **There is something in your voice — ”**
” 那里 是 某物 在 你的 嗓音 — ”

“你的声音里似乎有些异样——”

” [ɪz][ðer; ðər] ? ” [læft] [ˈkɑːlvɪl] , [huː] [siːmd] [ɪˈleɪtɪd] .
” **Is there ? ” laughed Colville , who seemed elated .**
” 是 那里 ? ” 笑了 科尔维尔 , who 似乎 欣喜若狂 .

“真的吗？”科尔维尔笑着说，他看起来很高兴。

” [ðer; ðər] [meɪ] [wel] [biː; bi] .
” **There may well be .**
” 那里 可能 出色地 是 .

“很有可能。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] ,
For that man has been saying things ,
为了 那 男人 有 到过 说 事物 ,

因为那个人一直在说一些话，

[ɪn] [ðæt] [ˈplæsiɪd] [ˈmɑːnətoʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][jʊr; jər] [breθ] [əˈweɪ] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn]
in that placid monotone which would have taken your breath away had you been
在 那 平静 单调 哪个 会 有 已采取 你的 气息 离开 有 你 到过
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .
able to understand them .
有能力的 到 理解 他们 .

他们用那种平静单调的语调说话，如果你能听懂的话，一定会屏住呼吸。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] , [fɔːr; fər][jər; jər] [ɪm'peɪj(ə)ns] ,
A hundred times I rejoiced that you understood no English , for your impatience ,
一个 百 时代 我 欣喜若狂 那 你 理解 不 英语 , 为了 你的 不耐烦 ,
[ˈmɑːrkwɪs] ,
Marquis ,
侯爵 ,

我曾百次庆幸你不懂英语，因为你太不耐烦了，侯爵。

[maɪt] [hæv; həv] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][æz; əz][sʌm; səm] [rər] - [vɔɪst] [bɜːrd][ɪz] ['saɪlənst] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
might have silenced him as some rare - voiced bird is silenced by a sudden
可能 有 沉默 他 作为 一些 稀有的 - 配音 鸟 是 沉默 经过 一个 突然
[ˈmuːvmənt] .
movement .
移动 .

就像某种鸣声罕见的鸟儿被突然的动作噤声一样，这或许让他哑口无言了。

[jes] , [ˈmɑːrkwɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtrət] [ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæntwaː'net] .
Yes , Marquis , there is a locket containing a portrait of Marie Antoinette .
是的 , 侯爵 , 那里 是 一个 吊坠 包含 一个 肖像 的 玛丽 安托瓦内特 .
是的，侯爵，这里有一个吊坠，里面装着玛丽·安托瓦内特的肖像。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈðər] [θɪŋz] [ˈɔːlsʊʊ] .
There are other things also .
那里 是 其他 事物 还 .

还有其他一些事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['drɔːbæk] .
But there is one drawback .
但 那里 是 一 退税 .

但它也有一个缺点。

[ðə; ðɪ][mæn] [hɪm'self] [ɪz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwəd] .
The man himself is not anxious to come forward .
这 男人 他自己 是 不是 焦虑的 到 来 向前 .

该男子本人并不急于站出来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] , [hɪr] [ɪn] [fɑːrlɪŋfɜːd] , [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siːk] [hɪz; ɪz]
There are reasons , it appears , here in Farlingford , why he should not seek his
那里 是 原因 , 它 出现 , 这里 在 法灵福德 , 为什么 他 应该 不是 寻找 他的
[ˈfɔːrtʃən] ['els,wer] .
fortune elsewhere .
财富 别处 .

看来，在法灵福德，他有理由不去别处寻求发展机会。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] —
To - morrow morning —
到 - 明天 早晨 —

明天早上——

" ['dɔːrmər] ['kɔːlvɪl] [roʊz][ænd; ənd] [jɔːnd] [ˈɔːdəbli] .
" **Dormer Colville rose and yawned audibly .**
" 天窗 科尔维尔 玫瑰 和 打哈欠 可听见的 .

多默·科尔维尔站起身，打了个哈欠，声音清晰可闻。

[aɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪɡ'retɪd] ['hævɪŋ] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['moʊmənts]
It almost appeared that he regretted having permitted himself a moment's
它 几乎 出现 那 他 后悔 拥有 允许 他自己 一个 瞬间
[ɪn'θuːziæzəm][ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['skɜːsli] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .
enthusiasm on a subject which scarcely affected his interests .
热情 在 一个 主题 哪个 几乎 做作的 他的 兴趣 .

他似乎有点后悔自己对一个几乎与他兴趣无关的话题产生了一丝热情。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

“ To - morrow morning I will see to it .

“ 到 - 明天 早晨 我 将要 看 到 它 .

“明天早上我会处理这件事。”

” ['tʃæptər] [viː, aɪ' aɪ' aɪ] .

” CHAPTER VIII .

” 章 八 .

“第八章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ]

THE LITTLE BOY WHO WAS A KING

这 小的 男生 WHO 曾是 一个 国王

小男孩当国王

[ðə; ði] ['revərənd] ['septɪməs] ['mɑːrvɪn][hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [faɪv] ['jɪrz] ['ɜːrliər] .

The Reverend Septimus Marvin had lost his wife five years earlier .

这 牧师 塞普蒂默斯 马文 有 丢失的 他的 妻子 五 年 早些时候 .

塞普蒂默斯·马文牧师的妻子五年前去世了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [sɪns] .

It was commonly said that he had never been the same man since .

它 曾是 通常 说 那 他 有 绝不 到过 这 相同的 男人 自从 .

人们常说，从那以后，他就再也不是以前的他了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'truː] .

Which was untrue .

哪个 曾是 不属实 .

这并非事实。

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['kɑːmənli] [sed] [wɪl] , [ɑːn] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n , [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm]

Much that is commonly said will , on investigation , be found to be far from

很多 那 是 通常 说 将要 , 在 调查 , 是 成立 到 是 远的 从

[ðə; ði] [truːθ] .

the truth .

这 真相 .

许多人们常说的话，经调查后会发现与事实相去甚远。

['septɪməs] ['mɑːrvɪn][hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [sɪns] ['ɪnfənsi] .

Septimus Marvin had , so to speak , been the same man since infancy .

塞普蒂默斯 马文 有 , 所以 到 说话 , 到过 这 相同的 男人 自从 婴儿期 .

从某种意义上说，塞普蒂默斯·马文自幼以来就一直是同一个人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['veɪgli] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] ['spektəklz] ;

He had always looked vaguely at the world through spectacles ;

他 有 总是 看起来 依稀 在 这 世界 通过 眼镜 ;

他总是透过眼镜，模糊地看着这个世界；

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tempɜːɪrɪːz] — [ə; eɪ][dʒenə'reɪ](ə)n [ɔː'lredi]

had always been at a loss among his contemporaries — a generation already

有 总是 到过 在 一个 损失 之中 他的 同时代人 — 一个 一代 已经

['teɪntɪd] [baɪ] [ðæt] ['ʃæləʊ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [heɪst] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [mə'dʒɜːnəti] —

tainted by that shallow spirit of haste which is known to - day as modernity —

受污染的 经过 那 浅的 精神 的 匆忙 哪个 是 已知 到 - 天 作为 现代性 —

[æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɜːrd] ;

at a loss for a word ;

在 一个 损失 为了 一个 单词 ;

在他的同代人中，他总是显得茫然不知所措——这一代人已经被如今被称为现代性的那种肤浅的急躁精神所玷污——他常常词穷；

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [soʊl] .

at a loss for a companion soul .
在 一个 损失 为了 一个 伴侣 灵魂 .

找不到灵魂伴侣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɔ:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [hɪ'stɔ:riən] .

He was a scholar and a learned historian .
他 曾是 一个 学者 和 一个 学习 历史学家 .

他是一位学者，也是一位博学的历史学家。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [bʊks] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kɒmjʊ:nd] [ɪn] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] ['raɪtə-z] [hu:]

His companions were books , and he communed in spirit with writers who
他的 同伴 是 图书 , 和 他 公有的 在 精神 和 作家 WHO

[wɜ:r; wər] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] .

were dead and gone .
是 死的 和 已消失 .

他的伙伴是书籍，他与已故的作家们进行精神交流。

[hæd; həd][hi:; hi]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [bɪn]

Had he ever been a different man his circumstances would assuredly have been
有 他 曾经 到过 一个 不同的 男人 他的 情况 会 当然 有 到过

['ʌðər] .

other .
其他 .

如果他生来是另一个人，他的境遇肯定也会截然不同。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wʊd] [ɪn][ɔ:l] ['hju:mən][prɔ:bə'bɪləti][hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] .

His wife , for instance , would in all human probability have been alive .
他的 妻子 , 为了 实例 , 会 在 全部 人类 可能性 有 到过 活 .

例如，他的妻子很可能还活着。

[hɪz; ɪz][ævə'keɪ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [keɪpə'bɪlətɪz] .

His avocation might have been more suitd to his capabilities .
他的 业余爱好 可能 有 到过 更多的 适合 到 他的 能力 .

他的业余爱好或许更适合他的能力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pærɪʃ] ,

He was not intended for a country parish ,
他 曾是 不是 故意的 为了 一个 国家 教区 ,

他原本不适合在乡村教区生活。

[ænd; ənd] [ðæt] ['præktɪk(ə)] ['hju:mən] [kɑ:mpri'hen(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['vælju:][ʌ; əv]['lɪt(ə)] ['deɪli]

and that practical human comprehension of the ultimate value of little daily
和 那 实际的 人类 理解 的 这 最终的 价值 的 小的 日常的

['di:teɪlɪz] ,

details ,
细节 ,

以及那种对日常小细节最终价值的务实的人类理解，

[wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pæstər] ['nevər] [jet] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [vəʊtʃ'seɪft] [tu:; tə]

without which a pastor never yet understood his flock , was not vouchsafed to
没有 哪个 一个 牧师 绝不 然而 理解 他的 群 , 曾是 不是 担保 到

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

没有它，牧师就永远无法了解他的信众，也没有人向他提供过这种能力。

" ['pæsən] [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [tʃɜ:rtʃɑ:rd] , " ['rɪvər] ['ændru:z] [hæd; həd] [sed] ,

" Passen takes no account o ' churchyard , " River Andrew had said ,
" 帕森 需要 不 帐户 o - 墓地 , " 河 安德鲁 有 说 ,

“乘客不会把教堂墓地放在眼里，”安德鲁河曾这样说过。

[ænd; ɐnd] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ɪn] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['speɪ(ə)]
and neither he nor any other in Farlingford could account for the special
和 两者都不 他 也不 任何 其他 在 法灵福德 可以 帐户 为了 这 特别的
[nɪ'glekt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [ðæt] [pər'tɪkjələ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪəl] [graʊnd] [wer]
neglect to which was abandoned that particular corner of the burial ground where
忽视 到 哪个 曾是 弃 那 特别的 角落 的 这 葬礼 地面 在哪里
[ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rvɪn] [rɪ'pəʊzd] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [vɪk'tɔ:riən] ['hedstəʊn] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələ]
the late Mrs . Marvin reposed beneath an early Victorian headstone of singular
这 晚的 太太 . 马文 安息 下面 一个 早期的 维多利亚时代 墓石 的 单数
[ˈhɪdiəsənəs] .
hideousness .
丑陋 .

法灵福德的任何人，包括他，都无法解释为什么墓地的那个角落会遭到如此特别的忽视，已故的马文夫人就安葬在那里，墓碑是维多利亚早期的，极其丑陋。

[ˈmɪstər] . ['mɑ:rvɪn] [ˈɔ:lweɪz] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
Mr . Marvin always went round the other way .
先生 . 马文 总是 去 圆形的 这 其他 方式 .
马文先生总是绕道而行。

“ [si:mz] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ['wʌndərf(ə)] [kwɪk] , ” ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
“ **Seems as he has forgotten her wonderful quick ,** ” **commented the women**
” 似乎 作为 他 有 被遗忘的 她 精彩的 快的 , ” 评论 这 女性
[ʌv; əv] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] .
of Farlingford .
的 法灵福德 .

“看来他已经忘记了她那惊人的敏捷,”法灵福德的妇女们评论道。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .
But perhaps they were wrong .
但 也许 他们 是 错误的 .
但或许他们错了。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ,
If he had forgotten ,
如果 他 有 被遗忘的 ,
如果他忘记了，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ]['æksɪdənt]
he might be expected to go round by the south side of the church by accident
他 可能 是 预期的 到 去 圆形的 经过 这 南 边 的 这 教会 经过 事故
[ə'keɪz(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,
他偶尔可能会“不小心”绕到教堂南侧。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:rtər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
especially as it was the shorter way from the rectory to the porch .
尤其 作为 它 曾是 这 较短 方式 从 这 牧师住宅 到 这 门廊 .
尤其是因为这是距离牧师住宅到门廊最近的路。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæbsənt] - ['maɪndɪd][mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membər] , [æz; əz] ['rɪvər]
He was an absent - minded man , but he always remembered , as River
他 曾是 一个 缺席的 - 有思想 男人 , 但 他 总是 记得 , 作为 河
[ˈændru:] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] ,
Andrew himself admitted ,
安德鲁 他自己 承认 ,
他是个心不在焉的人，但他总是记得清清楚楚，正如里弗·安德鲁自己承认的那样。

[tuː; tə][gʊʊ] [nɔːrθ] [ə'baʊt] .
to go north about .
到 去 北 关于 .

向北走。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [greɪv] [wʌz; wəz][,oʊvər'groʊn][baɪ] ['sɔːltɪd] [græs] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [rest] .
And his wife's grave was overgrown by salted grass as were the rest .
和 他的 妻子的 严重 曾是 长得太茂盛了 经过 咸的 草 作为 是 这 休息 .

他妻子的坟墓和其他人一样，都被盐渍草覆盖了。

[fɑːrlɪŋfɜːd] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] , ['hævɪŋ] [noʊ][juːz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Farlingford had accepted him , when his College , having no use for such a
法灵福德 有 公认 他 , 什么时候 他的 大学 , 拥有 不 使用 为了 这样的 一个
[ˈdriːməɹ] [ˈels,wer] ,
dreamer elsewhere ,
梦想家 别处 ,

法灵福德学院接纳了他，因为他的学院在其他地方并不需要这样一个怀揣梦想的人。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][,rezɪɡ'heɪ](ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] .
gave him the living , not only with resignation , but with equanimity .
给予 他 这 活的 , 不是 仅有的 和 辞职 , 但 和 平静 .

他不仅无奈地接受了死亡，而且平静地接受了死亡。

[ðɪs] [rɪ'moʊt] ['pærɪʃ] , [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzɪr] ['meɪnlənd] [baɪ][waɪd] [hiːθ] [ænd; ənd] [mɑːʃɪz]
This remote parish , cut off from the busier mainland by wide heaths and marshes
这 偏僻的 教区 , 切 离开 从 这 更繁忙 大陆 经过 宽的 石楠 和 沼泽
,
!
,

这个偏远的教区，被广阔的荒原和沼泽与繁忙的大陆隔绝开来，

['spɑːrslɪ] [prə'veardɪd][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kept] [roʊdʒ] , [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ]
sparsely provided with ill - kept roads , had never looked for a bustling
稀疏地 假如 和 患病的 - 保留 道路 , 有 绝不 看起来 为了 一个 繁华
[æk'tɪvəti][ɪn][ɪts] ['rektəz] .
activity in its rectors .
活动 在 它是 校长 .

道路稀少且年久失修，这里的教区长们从未想过这里会热闹非凡。

[ðer; ðər] ['fɔːr,fɑːðərz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
Their forefathers had been content with a gentleman ,
他们的 祖先 有 到过 内容 和 一个 绅士 ,
他们的祖先满足于一位绅士，

[ˌɡɪv(ə)n][tuː; tə][spɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪər] ,
given to sport and the pursuits of a country squire ,
给定 到 运动 和 这 追求 的 一个 国家 乡绅 ,
热爱运动和乡村绅士的各种活动，

[mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] [ænd; ənd][roʊ'bʌst] ['gɑːdlinəs] .
marked on the seventh day by a hearty and robust godliness .
标记 在 这 第七 天 经过 一个 爽朗 和 强壮的 敬虔 .
第七天，以虔诚和刚强的敬虔为标志。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ˈpɑːrsn] [ˈmɑːrvɪn][tuː; tə][hæv; həv]['hændəld][ə; eɪ][boʊt] [ænd; ənd] ['kæɪrɪd]
They would have preferred Parson Marvin to have handled a boat and carried
他们 会 有 首选 牧师 马文 到 有 处理 一个 船 和 携带
[ə; eɪ] [ɡʌn] .
a gun .
一个 枪 .

他们宁愿让马文牧师驾驶船只并携带枪支。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] .
But he had his good qualities .
但 他 有 他的 好的 品质 .

但他也有优点。

[hiː; hi][left][ðəm; ðəm][ə'loʊn] .
He left them alone .
他 左边 他们 独自的 .

他把他们单独留下了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
And they are the most independent people in the world .
和 他们 是 这 最多 独立的 人们 在 这 世界 .

他们是世界上最独立的人群。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ðə; ði] ['wɪdʊ] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɪndiən] ['ɑːfɪsər] , ['bʌslɪd]
When his wife died , his sister , the widow of an Indian officer , bustled
什么时候 他的 妻子 死亡 , 他的 姐姐 , 这 寡妇 的 一个 印度 官 , 熙熙攘攘
[ˈiːstwərd] ,
eastward ,
向东 ,

妻子去世后，他的妹妹，一位印度军官的遗孀，匆匆向东迁徙。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [welʃ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] , [dʒʌst][tuː; tə]['sætɪsfai][hɜ:r'self] , [æz; əz][ɪː; ʃɪ]
from a fashionable Welsh watering - place , just to satisfy herself , as she
从 一个 时髦 威尔士语 浇水 - 地方 , 只是 到 满足 她自己 , 作为 她
[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜ:r; həɪ] [west] - ['kʌntri] [frendz] ,
explained to her West - country friends ,
解释 到 她 西方 - 国家 朋友们 ,

她从威尔士一家时髦的度假胜地出来，只是为了满足自己的私欲，正如她向西部的朋友们解释的那样。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['mæri] [hɪz; ɪz] [kʊk] [bɪfɔːr] [sɪks] [mʌnθs] [ɪ'læpst] .
that he would not marry his cook before six months elapsed .
那 他 会 不是 结婚 他的 厨师 前 六 几个月 过去 .

他表示，六个月之内他不会娶他的厨娘。

[ˈæftər] [ðæt] ['pɪriəd] [ʃɪː; ʃɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜ:r; həɪ][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
After that period she proposed to wash her hands of him .
后 那 时期 她 建议的 到 洗 她 双手 的 他 .

那段时间之后，她提出要和他断绝关系。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɜ:r; həɪ]['oʊnli][tʃaɪld] , ['mɪriəm] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][left] [sku:l] .
She was accompanied by her only child , Miriam , who had just left school .
她 曾是 伴随 经过 她 仅有的 孩子 , 米里亚姆 , who 有 只是 左边 学校 .

她带着她唯一的孩子米里亚姆一起来的，米里亚姆刚刚放学。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] ['septɪməs] ['mɑːrvɪn][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑ:n][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə][ə; eɪ]
Six months later Septimus Marvin was called upon to give away his sister to a
六 几个月 之后 塞普蒂默斯 马文 曾是 称为 之上 到 给 离开 他的 姐姐 到 一个
[ˈjuːθfl] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] ,
youthful brother officer of her late husband ,
青春 兄弟 官 的 她 晚的 丈夫 ,

六个月后，塞普蒂默斯·马文奉命将妹妹嫁给她已故丈夫的一位年轻军官兄弟。

[wɪtʃ] ['serəmoʊni][hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['riːses]
which ceremony he performed with a sigh of relief audible in the farthest recess
哪个 仪式 他 执行 和 一个 叹 的 宽慰 可听见的 在 这 最远 凹陷处
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] [lɒft] .
of the organ loft .
的 这 器官 阁楼 .

他在管风琴台最深处的角落里，长舒一口气，完成了这个仪式。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [ˈbelz] [wɜːr; wəɹ] [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [braɪd] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdriːmi] [ɔːr]
While the wedding - bells were still ringing , the bride , who was not dreamy or
尽管 这 婚礼 - 铃铛 是 仍然 铃声 , 这 新娘 , WHO 曾是 不是 梦幻般的 或者
[veɪg] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] ,
vague like her brother ,
模糊的 喜欢 她 兄弟 ,

婚礼钟声还在响起时, 新娘不像她的哥哥那样梦幻迷离,

[geɪv] [ˈseptɪməs] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈmɪriəm] [wɪð; wɪθ]
gave Septimus to understand that he had promised to provide Miriam with
给予 塞普蒂默斯 到 理解 那 他 有 承诺 到 提供 米里亚姆 和
[ə; eɪ] [hoʊm] — [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri]
a home — that he really needed a woman to keep things going at the rectory
一个 家 — 那 他 真的 需要 一个 女士 到 保持 事物 去 在 这 牧师住宅
[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈsep, ˈeːsɪˈpiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪriəmz]
and to watch over the tender years of little Sep — and that Miriam's
和 到 手表 超过 这 投标 年 的 小的 九月 — 和 那 米里亚姆的
[bɑːksɪz][wɜːr; wəɹ] [pækt] .
boxes were packed .
盒子 是 包装 .

让塞普蒂默斯明白, 他已经答应给米里亚姆提供一个家——他真的需要一个女人来维持牧师住宅的运转, 并照顾年幼的
塞普——而且米里亚姆的行李已经打包好了。

[ˈseptɪməs] [hæd; həd][noʊ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] .
Septimus had no recollection of the promise .
塞普蒂默斯 有 不 回忆 的 这 承诺 .

塞普蒂默斯完全不记得这个承诺了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [hɜːrt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn]
And his sister was quite hurt that he should say such a thing as that on
和 他的 姐姐 曾是 相当 伤害 那 他 应该 说 这样的 一个 事物 作为 那 在
[hɜːr; həɹ] [ˈwedɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] .
her wedding day and spoil everything .
她 婚礼 天 和 剧透 一切 .

他的妹妹很伤心, 因为他竟然在她的婚礼当天说出这样的话, 毁了一切。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
He had no business to make the suggestion if he had not
他 有 不 商业 到 制作 这 建议 如果 他 有 不是
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
intended to carry it out .
故意的 到 携带 它 出去 .

如果他没有打算执行这个建议, 他就没有资格提出这个建议。

[soʊ][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdgruːm] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [raɪs]
So the bride and bridegroom went away in a shower of good wishes and rice
所以 这 新娘 和 新郎 去 离开 在 一个 淋浴 的 好的 愿望 和 米
[tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈɔːrgənəɪzd] [ˈaɪdlənəs] ,
to the life of organized idleness ,
到 这 生活 的 组织 懒惰 ,

于是, 新郎新娘在如雨般的祝福和米粒中, 开始了有条不紊的闲散生活。

[fɔːr; fəɹ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɛntəlˌmənɪz, ˈdʒɛnəlˌmənɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtælənts] [ˈemɪnəntli] [ˈbɪfɪtɪd]
for which the gentleman's education and talents eminently befitted
为了 哪个 这 绅士的 教育 和 天赋 非常 合适的
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈmɪriəm] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [ˈfɑːrlɪŋfɜːd] [wɪð; wɪθ] [ˈseptɪməs] .
him , and Miriam returned to Farlingford with Septimus .
他 , 和 米里亚姆 返回 到 法灵福德 和 塞普蒂默斯 .

这位先生的学识和才能非常适合这个职位, 于是米里亚姆和塞普蒂默斯一起回到了法灵福德。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [pæst] [noʊ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [fɑːrlɪŋfɜːd] [ðæn; ðən] [ˈɪpswɪtʃ] ,
In those days the railway passed no nearer to Farlingford than Ipswich ,
在 那些 天 这 铁路 通过了 不 更近 到 法灵福德 比 伊普斯维奇 ,
当时, 铁路距离法灵福德最近的路段是伊普斯维奇。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪn] [æt; ət] [ðæt] [ˈsteɪ(ə)n] [ˈmɪriəm] [hæd; həd] [ˈθɜːrəli]
and before the arrival of their train at that station Miriam had thoroughly
和 前 这 到达 的 他们的 火车 在 那 车站 米里亚姆 有 彻底
[ɪˈluːsɪdeɪtɪd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
elucidated the situation .
阐明 这 情况 .

在火车到达该站之前, 米里亚姆已经把情况解释得非常清楚了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] ,
She had discovered that she was not expected at the rectory ,
她 有 发现 那 她 曾是 不是 预期的 在 这 牧师住宅 ,
她发现教区长官邸并没有邀请她来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈseptɪməs] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɔːfərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ]
and that Septimus had never offered of his own free will the home which
和 那 塞普蒂默斯 有 绝不 提供 的 他的 自己的自由的 将要 这 家 哪个
[hiː; hi] [naʊ] [ˈkaɪndli] [prest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] — [tuː] [trʊθs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [hɪˈstɔːriən] [ˈfɑːndli]
he now kindly pressed upon her — two truths which the learned historian fondly
他 现在 亲切地 按下 之上 她 — 二 真相 哪个 这 学习 历史学家 深情地
[ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈevər] [lɒkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
imagined to be for ever locked up in his own heart ,
想象 到 是 为了 曾经 已锁定 向上 在 他的 自己的 心 ,

而且, 塞普蒂默斯从未出于自愿向她提供过他现在好心强加给她的家——这位博学的历史学家深情地认为, 这两个真相
将永远铭刻在他自己的心中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
which was a kind one and the heart of a gentleman .
哪个 曾是 一个 种类 — 和 这 心 的 一个 绅士 .
他心地善良, 很有绅士风度。

[ˈmɪriəm] [ˈɔːlsoʊ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ˈseptɪməs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pʊr] .
Miriam also learned that Septimus was very poor .
米里亚姆 还 学习 那 塞普蒂默斯 曾是 非常 贫穷的 .
米利暗还得知塞普蒂默斯非常贫穷。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] .
She did not need to be informed that he was helpless .
她 做过 不是 需要 到 是 知情的 那 他 曾是 无助 .
她无需被告知他无助的样子。

[hɜːr; hər] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
Her instinct had told her that long ago .
她 本能 有 讲述 她 那 长的 前 .
她的直觉很久以前就告诉过她这一点。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌnaɪnˈtiːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [æt; ət][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
She was only nineteen , but she looked at men and women with those
她 曾是 仅有的 十九 , 但 她 看起来 在 男人 和 女性 和 那些
[dɪˈsɜːrɪŋ] [ɡreɪ] [aɪz] ,
discerning grey eyes ,
有洞察力 灰色的 眼睛 ,

她只有十九岁, 但她那双灰色的眼睛却能洞察人心, 打量着男人和女人。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][lɜːrk][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [laɪt] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][stɑːrz] ,
in which there seemed to lurk a quiet light like the light of stars ,
在 哪个 那里 似乎 到 潜伏 一个 安静的 光 喜欢 这 光 的 明星 ,
其中似乎隐藏着如同星光般静谧的光芒,

[ænd; ɐnd] [sɔ:] [raɪt] [θru:] [ðem; ðəm] .
and saw right through them .
和 锯 正确的 通过 他们 .

一眼就看穿了他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʊmən] [ɪˈnʌf] — [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ɪnˈkɔːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]
She was woman enough — despite the apparent inconsequence of the
她 曾是 女士 足够的 — 尽管 这 明显 无关紧要 的 这

[ˈskuːlruːm;ˈskuːlrʊm] ,
schoolroom ,
教室 ,

尽管教室里的事情看起来无关紧要，但她依然是个十足的女人。

[wɪtʃ] [stiːl] [lɛnt] [ə; eɪ] [ˈveɪɡnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ɐnd] [ˈmuːvmənts] — [tuː; tə][fɔːl] [æn; ən]
which still lent a vagueness to her thoughts and movements — to fall an
哪个 仍然 借出的 一个 模糊性 到 她 想法 和 移动 — 到 落下 一个

[ˈiːzi] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] .
easy victim to the appeal of helplessness .
简单的 受害者 到 这 上诉 的 无助 .

但这仍然使她的思想和行动显得模糊不清——很容易被无助的诱惑所迷惑。

[ˈjɪrz] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfemənɪn] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
Years , it would appear , are of no account in certain feminine instincts .
年 , 它 会 出现 , 是 的 不 帐户 在 肯定 女性 本能 .

看来，年龄在某些女性本能中并不起作用。

[ˈmɪriəm] [hæd; həd] [ˈprɔːbəbli] [bɪn] [ˈwʊmən] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði]
Miriam had probably been woman enough at ten years of age to fly to the
米里亚姆 有 大概 到过 女士 足够的 在 十 年 的 年龄 到 飞 到 这

[ˈreskjʊː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] .
rescue of the helpless .
救援 的 这 无助 .

米里亚姆十岁时可能就已经足够成熟，能够挺身而出，救助弱者。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][lɪv; laɪv] [ˈpɜːrmənəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] , [bʌt; bət] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm]
She did not live permanently at the rectory , but visited her mother from
她 做过 不是 居住 永久的 在 这 牧师住宅 , 但 到访 她 母亲 从

[taɪm] [tuː; tə][taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

她并没有长期住在牧师住宅，而是时不时地去看望她的母亲。

[ˈiːðər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɔːr][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [rɪˈzɔːrts, riˈzɔːrts, riˈsɔːrts][ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
either in England , or at one of the foreign resorts of idle people .
任何一个 在 英格兰 , 或者 在 一 的 这 外国的 度假村 的 闲置的 人们 .

要么在英国，要么在某个闲散人士的国外度假胜地。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪzɪts] , [æz; əz] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] , [bɪˈkeɪm] [ˈɔːrtər] [ænd; ɐnd] [ˈrɛrɜː] .
But the visits , as years went by , became shorter and rarer .
但 这 访问 , 作为 年 去 经过 , 成为 较短 和 稀有 .

但随着时间的推移，探访的时间越来越短，次数也越来越少。

[æt; ət] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈmɪriəm] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
At twenty - one Miriam came into a small fortune of her own ,
在 二十 - 一 米里亚姆 来了 进入 一个 小的 财富 的 她 自己的 ,

米里亚姆21岁时继承了一笔小遗产。

[left] [baɪ][hɜːr; həɹ̩] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɪgˈzekjətəz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑːn]
left by her father in the hands of executors , one of whom was that John
左边 经过 她 父亲 在 这 双手 的 遗嘱执行人 , 一 的 谁 曾是 那 约翰
[ˈtɜːrnər] ,
Turner ,
车工 ,

她父亲将遗产留给了遗嘱执行人，其中一位就是约翰·特纳。

[ðə; ði][ˈpærɪs][ˈbæŋkər] , [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]
the Paris banker , who had given Dormer Colville a letter of introduction to
这 巴黎 银行家 , WHO 有 给定 天窗 科尔维尔 一个 信 的 介绍 到
[ˈseptɪməs] [ˈmɑːrvɪn] .
Septimus Marvin .
塞普蒂默斯 马文 .

那位巴黎银行家曾给多默·科尔维尔写了一封介绍信，介绍他认识了塞普蒂默斯·马文。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ˈniːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] , [ænd; ənd] [ˈmɪriəm] [druː] [ˈfriːli] [ɪˈnʌf]
The money was sorely needed at the rectory , and Miriam drew freely enough
这 钱 曾是 非常 需要 在 这 牧师住宅 , 和 米里亚姆 画 自由 足够的
[ɑːn][dʒɑːn] [ˈtɜːrnər] .
on John Turner .
在 约翰 车工 .

教区牧师住宅急需这笔钱，米里亚姆也毫不吝啬地向约翰·特纳借钱。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ̩][æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt] [gɜːrl] , ” [sed] [ðæt] [əˈstuːt] [ˌfɪnənˈsɪr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ̩] ,
“ **You are an extravagant girl ,** ” **said that astute financier to her** ,
“ 你 是 一个 靡 女孩 , ” 说 那 精明 金融家 到 她 ,
“你真是个挥霍无度的女孩，”那位精明的金融家对她说。

[wen] [ðeɪ] [met][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [pi(:)ˈeə] [ˈbɔːrəns] , [æt; ət] [rɔːˈɑːn] , [ɪn]
when they met at the house of Mrs . St . Pierre Lawrence , at Royan , in
什么时候 他们 遇见 在 这 房子 的 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 , 在 罗扬 , 在
[fræns] .
France .
法国 .

他们在法国罗扬的圣皮埃尔·劳伦斯夫人家中相遇。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [spend] [aɪ ˈtiː][ɑːn] !
“ **I wonder what you spend it on !**
“ 我 想知道 什么 你 花费 它 在 !
“我很好奇你把钱都花在哪儿了! ”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [maɪ] [hed] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
But I don't trouble my head about it .
但 我 不 麻烦 我的 头 关于 它 .
但我并不为此烦恼。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ɪkˈspleɪn] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] .
You need not explain , you understand .
你 需要 不是 解释 , 你 理解 .
无需解释，你明白的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt] [ədˈvaɪs][ɔːr] [help] .
But you can come to me when you want advice or help .
但 你 能 来 到 我 什么时候 你 想 建议 或者 帮助 .
但是当你需要建议或帮助时，可以来找我。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em ˈiː] — [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
You will find me — in the background .
你 将要 寻找 我 — 在 这 背景 .
你会发现我——在背景里。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][fæt][ʊəld][mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
I am a fat old man , in the background .
我 是 一个 胖的 老的 男人 , 在 这 背景 .

我是一个站在背景里的胖老头。

[ˈju:sf(ə)l] ['ɪnʌf] [ɪn][maɪ] [wei] , [pər'hæps] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd]
Useful enough in my way , perhaps , even to a pretty girl with a sound
有用 足够的 在 我的 方式 , 也许 , 甚至 到 一个 漂亮的 女孩 和 一个 声音
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

对我来说, 这或许足够有用, 即使对一个漂亮又有判断力的女孩来说也是如此。

" [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] ['meni] , [hu:] , [laɪk] [lu:] ['beə'bəʊn] , [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] ['ʌðər]
" There were many , who , like Loo Barebone , reflected that there were other
" 那里 是 许多 , WHO , 喜欢 厕所 基本结构 , 反映 那 那里 是 其他
[wɜ:ɹld] ['ʊpən][tu:; tə] ['mɪriəm] ['lɪstən] .
worlds open to Miriam Liston .
世界 打开 到 米里亚姆 利斯顿 .

“许多人, 就像卢·巴雷博恩一样, 认为米里亚姆·利斯顿还有其他的世界可以去探索。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] [ðəʊz] ['ʌðər] [wɜ:ɹld] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['flaɪti] [wɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] ['mʌðər] ,
At first she went into those other worlds , under the flighty wing of her mother ,
在 第一的 她 去 进入 那些 其他 世界 , 在下面 这 轻浮 翼 的 她 母亲 ,
起初, 她是在她那轻浮的母亲的羽翼下进入了那些其他的世界。

[ænd; ænd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:ɹ; hər][ðer; ðər] .
and looked about her there .
和 看起来 关于 她 那里 .

她环顾四周。

['kæptɪn] [ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋɡləʊ] - [frentʃ] [sə'saɪəti] ,
Captain and Mrs . Duncan belonged to the Anglo - French society ,
队长 和 太太 . 邓肯 属于 到 这 盎格鲁 - 法语 社会 ,
邓肯上尉和夫人是英法协会的成员。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntu:] [ɪɡ'zɪstəns] [sɪns] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] [nə'pəʊliən] [aɪ] . ,
which had sprung into existence since the downfall of Napoleon I . ,
哪个 有 弹簧 进入 存在 自从 这 倒台 的 拿破仑 我 . ,
它是在拿破仑一世倒台后兴起的。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt] [pleɪd] [baɪ] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn]
and was in some degree the outcome of the part played by Great Britain in
和 曾是 在 一些 程度 这 结果 的 这 部分 玩 经过 伟大的 英国 在
[ðə; ði] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rbən] [ænd; ænd][ɔ:'liənɪst; 'ɔ:liənɪst] [kəlæps] .
the comedy of the Bourbon and Orleanist collapse .
这 喜剧 的 这 波旁威士忌 和 奥尔良主义者 坍塌 .

在某种程度上, 这是英国在波旁王朝和奥尔良王朝崩溃这场闹剧中所扮演角色的结果。

['kæptɪn] ['dʌŋkən] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:ɹmi] ,
Captain Duncan had retired from the army ,
队长 邓肯 有 退休 从 这 军队 ,
邓肯上尉已经从军队退役了。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [kə'ɹɪɹ] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rtərd] [tu:; tə][æŋ; ən] [, ʌn'tʃɑ:təd] ['ju:sləsənəs] ,
changing career from one of a chartered to an unchartered uselessness ,
变化 职业 从 一 的 一个 特许 到 一个 未知的 无用性 ,
从从事有资质的工作转行到从事毫无用处的工作,

[ænd; ənd][hi:; hi] [hə:did] [wɪð; wɪθ] [ˈtɑ:nɪft] [æriˈstɑ:krəsi][ænd; ənd][hæf] - [peɪ] [ˈfeɪljəz] [ɪn][ðə; ði]
and he herded with tarnished aristocracy and half - pay failures in the
和 他 放牧 和 失去光泽 贵族 和 一半 - 支付 失败 在 这
[ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][kɑ:ntɪˈnɛnt(ə)l] [klʌbz] .
smoking - rooms of Continental clubs .
吸烟 - 房间 的 大陆 俱乐部 .
他与落魄贵族和半吊子失败者一起，在欧洲大陆俱乐部的吸烟室里消磨时光。

[ˈmɪriəm] [rɪˈtʊ:rnd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɔd] , [tu:; tə] [fɑ:rlɪŋfə-d] , [æz; əz][tu:; tə]
Miriam returned , after a short experience of this world , to Farlingford , as to
米里亚姆 返回 , 后 一个 短的 经验 的 这 世界 , 到 法灵福德 , 作为 到
[ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt] .
the better part .
这 更好的 部分 .
米里亚姆短暂体验了人间百态后，回到了法灵福德，过上了幸福的生活。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [əkˈseptɪd] [ɪnvɪˈteɪʃənz] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhʌʊzɪz] [ˈoʊpən][tu:; tə]
At first she accepted invitations to some of the country houses open to
在 第一的 她 公认 邀请函 到 一些 的 这 国家 房屋 打开 到
[hɜ:; hər][baɪ][hɜ:; hər] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [greɪt] [ˈfæməliz] .
her by her connection with certain great families .
她 经过 她 联系 和 肯定 伟大的 家庭 .
起初，她接受了一些邀请，前往她与某些显赫家族关系所允许她进入的乡村别墅。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwaiət][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz]
But after a time she seemed to fall under the spell of that quiet life which is
但 后 一个 时间 她 似乎 到 落下 在下面 这 拼写 的 那 安静的 生活 哪个 是
[stɪl] [ˈʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [rɪˈmoʊt] [ˈpleɪsɪz] .
still understood and lived in a few remote places .
仍然 理解 和 居住地 在 一个 很少 偏僻的 地方 .
但过了一段时间，她似乎被那种宁静的生活所吸引，这种生活至今仍在一些偏远地区存在和延续。

“ [wʌt] [kæn; kən][ju:; jə][faɪnd][tu:; tə][du:][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət] [ðæt]
“ **What can you find to do all day and to think about at night at that**
“ 什么 能 你 寻找 到 做 全部 天 和 到 思考 关于 在 夜晚 在 那
[bli:k] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ?
bleak corner of England ?
苍凉 角落 的 英格兰 ?
“在英格兰那个荒凉的角落，你白天能做什么，晚上又能想些什么呢？”

“ [ɪnˈkwaiəd] [hɜ:; hər] [frendz] ,
“ **inquired her friends ,**
“ 询问 她 朋友们 ,
“她的朋友们问道,”

[ðəmˈselvz] [ˈrestləs] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈsli:pləs] [baɪ] [naɪt] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]
themselves restless by day and sleepless by night by reason of the heat of
他们自己 不安 经过 天 和 失眠 经过 夜晚 经过 原因 的 这 热 的
[ðer; ðər] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ˈpleʒər] .
their pursuit of that which is called pleasure .
他们的 追逐 的 那 哪个 是 称为 乐趣 .
他们因过度追求所谓的享乐而日夜辗转反侧、难以入眠。

“ [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [kʊk] [let][hɪm; ɪm][du:][aɪ ˈti:][ænd; ənd][bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes]
“ **If he wants to marry his cook let him do it and be done with us**
“ 如果 他 想要 到 结婚 他的 厨师 让 他 做 它 和 是 完毕 和 我们
,
:
,
“如果他想娶他的厨娘，那就让他娶吧，别再跟我们有任何瓜葛了。”

" [roʊt] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .
" **wrote her mother from the south of France** .
" 写道 她 母亲 从 这 南 的 法国 .
" 她的母亲从法国南部写道。 "

" [kʌm] [ænd; ʌnd][dʒɔɪn][juː 'es][æt; ət]['biːə,riːts; baɪə'riːts] .
" **Come and join us at Biarritz** .
" 来 和 加入 我们 在 比亚里茨 .
" 来比亚里茨和我们一起玩吧。 "

[ðə; ði] [prɪns] ['prezɪdənt] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] ['wɪntər] .
The Prince President will be here this winter .
这 王子 总统 将要 是 这里 这 冬天 .
王子总统将于今年冬天来访。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][biː; bi] ['veri] [geɪ]
We shall be very gay
我们 将 是 非常 同性恋
我们会非常快乐.....

[piː] . [es] .
P . S :
P . S :
PS

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][hɑːrd][ʌp] [ðɪs] ['kwɔːrtər] ;
We shall not ask you to stay with us as we are hard up this quarter ;
我们 将 不是 问 你 到 停留 和 我们 作为 我们 是 难的 向上 这 四分之一 ;
本季度我们资金紧张，所以不会要求你留下来；

[bʌt; bət][tuː; tə] [fer] [ɪk'spensɪz] .
but to share expenses .
但 到 分享 开支 .
但要分摊费用。

[maɪnd] [kʌm] .
Mind come .
头脑 来 .
心想事成。

" [bʌt; bət] ['mɪriəm] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [fɑːrlɪŋfɜːd] ,
" **But Miriam remained at Farlingford** ,
" 但 米里亚姆 剩余 在 法灵福德 ,
但米里亚姆仍然留在法灵福德，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɜːr; həɹ] ['moʊtɪv] .
and there is nothing to be gained by seeking to define her motive .
和 那里 是 没有什么 到 是 获得 经过 寻求 到 定义 她 动机 .
试图弄清她的动机并没有什么意义。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ɑːrgjuːmənts] [ə'ɡenst] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['moʊtɪv] .
There are two arguments against seeking a woman's motive .
那里 是 二 论点 反对 寻求 一个 女性的 动机 .
反对探究女性动机的理由有两个。

[fɜːrstli] , [fiː; fi] ['prɔːbəbli] [hæz; həz] [nʌn] .
Firstly , she probably has none .
首先 , 她 大概 有 没有任何 .
首先，她可能一个也没有。

[ˈsekəndli] , [ʃʊd; ʃəd] [fiː; fi][hæv; həv][wʌn][fiː; fi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kaʊntərfeɪt] ,
Secondly , should she have one she will certainly have a counterfeit ,
第二 , 应该 她 有 一 她 将要 当然 有 一个 伪造 ,
其次，即便她有一张，那也肯定是假货。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [wɪl] [ˈdæŋɡ(ə)l] [bɪˈfɔːr] [jər; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siːz] [aɪˈtiː] .

which she will dangle before your eyes , and you will seize it .
哪个 她 将要 悬挂 前 你的 眼睛 , 和 你 将要 抢占 它 .

她会把它在你眼前晃来晃去，而你会抓住它。

[ˈdɔːrmər] [ˈkɔːlvɪl] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ]
Dormer Colville might almost be considered to belong to the world of which

天窗 科尔维尔 可能 几乎 是 经过考虑的 到 属于 到 这 世界 的 哪个
[ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌŋkən] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˈbrɪliənt] [ˈɔːrnəmənts] .
Captain and Mrs . Duncan were such brilliant ornaments .

队长 和 太太 . 邓肯 是 这样的 杰出的 装饰品 .

多默·科尔维尔几乎可以被视为邓肯船长和夫人所处的那个世界里耀眼的风景。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt][soʊ] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] .

But he did not so consider himself .
但 他 做过 不是 所以 考虑 他自己 .

但他并不这样认为自己。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrld][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ˈbrɪtɪʃ] , [ˈseɪvəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ]
For their world was essentially British , savoured here and there by a French

为了 他们的 世界 曾是 本质上 英国 , 细细品味 这里 和 那里 经过 一个 法语
[kaʊnt] [ɔːr][soʊ] ,
count or so ,

数数 或者 所以 ,

因为他们的世界本质上是英国的，只有零星的法国伯爵之类的人物偶尔涉足其中。

[æt; ət] [huːz] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][ðə; ði] [frentʃ] [æriˈstɔːkrəsi][ʌv; əv] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈdʒenjuɪnnəs]
at whose person and title the French aristocracy of undoubted genuineness

在 谁 人 和 标题 这 法语 贵族 的 毫无疑问 真实性
[lʊkt] [əˈskæns] .
looked askance .

看起来 斜视 .

法国名门贵族对他本人及其头衔都抱有怀疑态度。

[ˈdɔːrmər] [ˈkɔːlvɪl] [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈlætər] .

Dormer Colville counted his friends among these latter .
天窗 科尔维尔 计数 他的 朋友们 之中 这些 后者 .

多默·科尔维尔将他的朋友也算在这些人之中。

[ɪn][fækt] ,

In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈsɜːrkl] [huː] [θɔːt] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz]
he moved in those royalist circles who thought that there was little to choose

他 已搬 在 那些 保皇党 界 WHO 想法 那 那里 曾是 小的 到 选择
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][nəˌpɒʊliˈɑːnɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːˈliənɪst; ˈɔːliənɪst] [reɪˈziːm] .
between the Napoleonic and the Orleanist regime .

之间 这 拿破仑时代 和 这 奥尔良主义者 政权 .

他混迹于那些保皇党圈子，这些人认为拿破仑政权和奥尔良政权之间没什么区别。

[hiː; hi] [ˈkɜrfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huːz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈfɔːrən] [pɑːrts][wʌz; wəz]
He carefully avoided intimacy with Englishmen whose residence in foreign parts was

他 小心 避免 亲密关系 和 英国人 谁 住宅 在 外国的 部分 曾是
[kənˈtɪnjuəs] [ænd; ənd][ɪn][ˈkɑːnstənt] [niːd] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
continuous and in constant need of explanation .

连续的 和 在 持续的 需要 的 解释 .

他刻意避免与那些长期居住在国外且需要不断解释自己行踪的英国人走得太近。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] [ni:dz] [eksplə'nei](ə)n] ,
Indeed , if a man's life needs explanation ,
的确 , 如果 一个 男人的 生活 需求 解释 ,

的确, 如果一个人的人生需要解释,

[hi:; hi][mʌst; məst] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər][faɪnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wɪl] [nɑ:t]
he must sooner or later find himself face to face with some one who will not
他 必须 很快 或者 之后 寻找 他自己 脸 到 脸 和 一些 一 WHO 将要 不是
[lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
listen to him .
听 到 他 .

他迟早会遇到不听他劝告的人。

[ˈkɔ:lvl] , [haʊ'evər] , [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['dʌŋkən] , [ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪg'no:rd] [baɪ]
Colville , however , knew all about Captain Duncan , and knew what was ignored by
科尔维尔 , 然而 , 知道 全部 关于 队长 邓肯 , 和 知道 什么 曾是 忽略 经过
[ˈmeni] , [ˈneɪmli] ,
many , namely ,
许多 , 即 ,

然而, 科尔维尔对邓肯船长了如指掌, 并且知道许多人忽略的事情, 那就是:

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['fu:lɪ] .
that he was nothing worse than foolish .
那 他 曾是 没有什么 更糟 比 愚蠢 .

他简直愚蠢至极。

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['mɪriəm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [es 'ti:] .
He knew all about Miriam , for he was in the confidence of Mrs . St .
他 知道 全部 关于 米里亚姆 , 为了 他 曾是 在 这 信心 的 太太 . 英石 .
[pi(:)'æ] ['lɔ:rəns] .
Pierre Lawrence .
皮埃尔 劳伦斯 .

他对米里亚姆的情况了如指掌, 因为他得到了圣皮埃尔·劳伦斯夫人的信任。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðæt] ['leɪdi] ['wʌndə-d] [waɪ] ['mɪriəm] [prɪ'fɜ:rd] [fɑ:rlɪŋfɜ-d] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [bred]
He knew that that lady wondered why Miriam preferred Farlingford to the high - bred
他 知道 那 那 女士 想知道 为什么 米里亚姆 首选 法灵福德 到 这 高的 - 繁殖
[sə'saɪətɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɜ:rk(ə)][æt; ət] [rɔɪ'dɑ:n] [ænd; ənd][ɪn]['pærɪs] .
society of her own circle at Royan and in Paris .
社会 的 她 自己的 圆圈 在 罗扬 和 在 巴黎 .

他知道那位女士很想知道, 为什么米里亚姆更喜欢法灵福德, 而不是她自己在罗扬和巴黎的上流社会圈子。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [waɪ] [lu:] ['beə'bəʊn] [ʃoʊd] [soʊ][ˈlɪt(ə)] ['entəpraɪz] .
He thought he knew why Loo Barebone showed so little enterprise .
他 想法 他 知道 为什么 厕所 基本结构 显示 所以 小的 企业 .

他认为自己知道卢·巴雷博恩为何缺乏进取心。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['mædəm] [di:] - [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
And he was , as Madame de Chantonnay had frequently told him ,
和 他 曾是 , 作为 夫人 德 - 有 频繁地 讲述 他 ,

正如尚托奈夫人经常告诉他的那样, 他的确如此。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['frent[mən] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntu'ɪf(ə)n] .
more than half a Frenchman in the quickness of his intuitions .
更多的 比 一半 一个 法国人 在 这 速度 的 他的 直觉 .

他的直觉敏捷程度超过半个法国人。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [blæk]
He picked a flower for his buttonhole from the garden of the “ Black
他 挑选 一个 花 为了 他的 纽扣孔 从 这 花园 的 这 “ 黑色的
[ˈseɪlər] ,
Sailor ,
水手 .

他从“黑水手”花园里摘了一朵花做胸花，

” [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] - [təːrd] [ðə; ði]
” and set forth the morning after his interview with Captain Clubbe toward the
” 和 放 前进 这 早晨 后 他的 面试 和 队长 - 朝向 这
[ˈrektəri] .
rectory .
牧师住宅 .

“然后，在与克拉布上尉会面后的第二天早上，他便启程前往牧师住宅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [dʒʊˈlaɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It was a cool July morning ,
它 曾是 一个 凉爽的 七月 早晨 .

那是一个凉爽的七月早晨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [hæf] [əbˈskjuəd] [baɪ][ə; eɪ] [fɑːg] - [bæŋk] [ˈdrɪvŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
with the sun half obscured by a fog - bank driven in from the sea .
和 这 太阳 一半 模糊不清 经过 一个 多雾路段 - 银行 驱动 在 从 这 海 .

太阳被从海上吹来的雾气遮蔽了一半。

[θruː] [ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [waɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [noʊn] [ɑːn] [ðiːz] [kəʊsts] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər] -
Through the dazzling white of that which is known on these coasts as the water -
通过 这 耀眼的 白色的 的 那 哪个 是 已知 在 这些 海岸 作为 这 水 -
[smoʊk] [ðə; ði][skaɪ] [[oʊn] [ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [bluː] .
smoke the sky shone a cloudless blue .
抽烟 这 天空 闪耀 一个 无云 蓝色的 .

透过海岸边被称为“水烟”的耀眼白色，天空闪耀着无云的蓝色。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [θɪn] .
The air was light and thin .
这 空气 曾是 光 和 薄的 .

空气轻盈稀薄。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ænd; ənd] [ˈθɪnɪst] [er] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
It is the lightest and thinnest air in England .
它 是 这 最轻 和 最薄 空气 在 英格兰 .

这是英格兰空气最轻盈、最稀薄的地方。

[ˈdɔːrmər] [ˈkɔːlvɪl] [hʌmd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
Dormer Colville hummed a song under his breath as he walked on the top of
天窗 科尔维尔 哼唱 一个 歌曲 在下面 他的 气息 作为 他 步行 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [daɪk] .
the dyke .
这 堤防 .

多默·科尔维尔一边在堤坝顶上行走，一边低声哼着歌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [mæn] , [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][ˈɑːptɪmɪzəm] .
He was a light - hearted man , full of hope and optimism .
他 曾是 一个 光 - 心地 男人 ; 满的 的 希望 和 乐观 .

他是一个性格开朗、充满希望和乐观的人。

” [eɪ ˈem][aɪ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈstʌdiz] ?
” Am I disturbing your studies ?
” 是 我 令人不安 你的 研究 ?

我打扰到你学习了吗？

“ [hi:; hi] [æskt] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈi:zi] [læf] ,
“ he asked , with his easy laugh ,
“ 他 问 , 和 他的 简单的 笑 ,

他笑着问道：“

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n] [ˈmɪriəm] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈsep, ˈeːsiˈpi:] [ɪn][ðə; ði][tɜ:rf] - [ˈʃeltər]
as he came rather suddenly on Miriam and little Sep in the turf - shelter
作为 他 来了 相当 突然 在 米里亚姆 和 小的 九月 在 这 草皮 - 庇护所
[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈgɑ:rdn] .
at the corner of the rectory garden .
在 这 角落 的 这 牧师住宅 花园 .

他突然出现在牧师住宅花园角落的草皮棚里，袭击了米里亚姆和小塞普。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [aɪ][eɪˈem] .
“ You must say so if I am .
“ 你 必须 说 所以 如果 我 是 .

“如果我是，你必须这么说。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪnˈdi:d] , [ðer; ðər] [bʊks] ,
“ They had , indeed , their books ,
“ 他们 有 , 的确 , 他们的 图书 ,

他们确实有他们的书，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ðæt] [æbˈstræktɪd] [lʊk] [wɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈz:rnɪst]
and the boy's face wore that abstracted look which comes from a very earnest
和 这 男孩们 脸 穿着 那 摘要 看 哪个 来 从 一个 非常 认真
[dɪˈzaɪər][nɔ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [si:] ,
desire not to see the many interesting things on earth and sea ,
欲望 不是 到 看 这 许多 有趣的 事物 在 地球 和 海 ,

男孩脸上带着一种茫然的神情，那是因为他非常渴望不去看到陆地和海洋上许多有趣的事物。

[wɪt] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:rs] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm]
which always force themselves upon the attention of the young at the wrong time
哪个 总是 力量 他们自己 之上 这 注意力 的 这 年轻的 在 这 错误的 时间
.
:
.

它们总是在不恰当的时机强行吸引年轻人的注意力。

[ˈkɑ:lvɪl] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [sɪˈkjɔrd] - [ˈfrendʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk] [ˈɪgnərəns]
Colville had already secured Sep's friendship by the display of a frank ignorance
科尔维尔 有 已经 安全 - 友谊 经过 这 展示 的 一个 坦率 无知
[ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈoʊnli] [ˈi:kwəld] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] .
of natural history only equalled by his desire to be taught .
的 自然的 历史 仅有的 等于 经过 他的 欲望 到 是 教授 .

科尔维尔对自然历史的无知，以及他渴望学习的热情，已经赢得了塞普的友谊。

“ [wɪə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈsep, ˈeːsiˈpi:] , [ˈfræŋkli] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz]
“ We're doing history , “ replied Sep , frankly , jumping up and shaking hands
“ 是 正在做 历史 , “ 回复 九月 , 坦率地说 , 跳 向上 和 摇晃 双手
.
:
.

“我们正在创造历史，”塞普坦率地回答道，同时跳起来与人握手。

“ [ɑ:] , [jes] .
“ Ah , yes .
“ 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

[ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərə] , [ten] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [sɪks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
William the Conqueror , ten hundred and sixty - six , and all the rest of it .
威廉 这 征服者 , 十 百 和 六十 - 六 , 和 全部 这 休息 的 它 .
征服者威廉, 一千零六十六年, 以及其余的一切。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [nuː] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] . "
At least I knew once , but I have forgotten . "
在 至少 我 知道 一次 , 但 我 有 被遗忘的 . "
我至少曾经知道, 但我已经忘记了。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

[wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] [frentʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
We're doing French history .
是 正在做 法语 历史 .
我们正在学习法国历史。

[ˈmɪriəm] [laɪks] [ðæt] [best] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [aɪˈtiː] . "
Miriam likes that best , but I hate it . "
米里亚姆 点赞 那 最好的 , 但 我 恨 它 . "
米里亚姆最喜欢那个, 但我讨厌它。

" [frentʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [sed] [ˈkɑːlvɪl] , [ˈθɔːtfəli] .
" French history , " said Colville , thoughtfully .
" 法语 历史 , " 说 科尔维尔 , 深思熟虑 .
“法国历史,”科尔维尔若有所思地说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ðæt] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
That is interesting .
那 是 有趣的 .
这很有意思。

[mɪs] [ˈlɪstən] [laɪks] [ðæt] [best] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
Miss Liston likes that best , does she ?
错过 利斯顿 点赞 那 最好的 , 做 她 ?
莉斯顿小姐最喜欢这个, 是吗?

[ɔːr] , [pərˈhæps] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] .
Or , perhaps , she thinks that it is best for you to know it .
或者 , 也许 , 她 思考 那 它 是 最好的 为了 你 到 知道 它 .
或者, 她可能认为最好让你知道这件事。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈluːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
Do you know all about Louis XVI .
做 你 知道 全部 关于 路易斯 十六 .
你了解路易十六吗?

[ænd; ənd] [məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet] ? "
and Marie Antoinette ? "
和 玛丽 安托瓦内特 ? "
还有玛丽·安托瓦内特?

“ [ˈprɪti] [wel] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈsep, ˈeːsiːˈpiː] , [ˈdaʊtˌfəli] .
“ **Pretty well** , ” **admitted** **Sep** , **doubtfully** .
“ 漂亮的 出色地 , ” 承认 九月 , 怀疑地 .

“还不错,”塞普略带怀疑地承认道。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk][juː; jə] , [aɪ] [nuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˈluːɪs]
“ **When I was a little chap like you** , **I knew many people who had seen Louis**
“ 什么时候 我 曾是 一个 小的 小伙子 喜欢 你 , 我 知道 许多 人们 WHO 有 已见 路易斯
[eksˈviːˈaɪ] .
XVI :
十六 .

“当我还是像你一样的小家伙时, 我认识很多见过路易十六的人。”

[ænd; ʌnd] [məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet] .
and Marie Antoinette .
和 玛丽 安托瓦内特 .

还有玛丽·安托瓦内特。

[ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈmɪriəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
That was long , long ago , ” **he added , turning to Miriam to make the**
那 曾是 长的 , 长的 前 , ” 他 额外 , 转弯 到 米里亚姆 到 制作 这
[ədˈmɪʃ(ə)n] .
admission :
入学 .

“那是很久很久以前的事了,”他补充道, 然后转向米里亚姆承认了这件事。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][naːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [fəˈɡets] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [mɪs] [ˈlɪstən] ? ”
“ **But those are not the things that one forgets , are they , Miss Liston ?** ”
“ 但 那些 是 不是 这 事物 那 一 忘记了 , 是 他们 , 错过 利斯顿 ? ”
“但是, 这些事情是人们不会忘记的, 对吗, 莉斯顿小姐?”

“ [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [ˈsep, ˈeːsiːˈpiː][kʊd; kəd] [noʊ] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪˈmembər] , ”
“ **Then I wish Sep could know somebody who would make him remember** , ”
“ 然后 我 希望 九月 可以 知道 某人 WHO 会 制作 他 记住 , ”
[ˌænsər] [ˈmɪriəm] ,
answered Miriam ,
回答 米里亚姆 ,

“那我希望塞普能认识一个能让他想起这件事的人,”米里亚姆回答道。

[hæf] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;
half closing the book in her hand ;
一半 结束 这 书 在 她 手 ;

她将手中的书合上一半;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [kwɪk] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [siːn] [ˈkɒlˌvɪlz] [ˌæfəb(ə)l] [ɡləns] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɪn]
for she was very quick and had seen Colville's affable glance take it in in
为了 她 曾是 非常 快的 和 有 已见 科尔维尔的 和蔼可亲 瞥一眼 拿 它 在 在
[ˈpæsɪŋ] ,
passing ,
通过 ,

因为她动作很快, 一眼就看到了科尔维尔和蔼的目光扫过那里。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [saɪt] .
as it took in everything within sight .
作为 它 采取 在 一切 之内 视线 .

它把视线范围内的一切都尽收眼底。

“ [ə; eɪ] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] .
“ **A King , for instance , he said , slowly** :
“ 一个 国王 , 为了 实例 , ” 他 说 , 缓慢地 .

“例如, 一位国王,”他缓缓说道。

“ [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
“ A King of France .
“ 一个 国王 的 法国 .

“法国国王。”

[ʌðər] — [ˈprɒfɪts] [ænd; ənd] [ˈraɪtəs] [men] — [hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [mɪs] [ˈlɪstən] .
Others — prophets and righteous men — have desired to see that , Miss Liston .
其他的 — 先知 和 正义 男人 — 有 想要的 到 看 那 , 错过 利斯顿 .
其他人——先知和正义之士——也希望看到这一点，莉斯顿小姐。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wɪtʃ]
“ It seemed , however , that he had seen enough to know the period which
“ 它 似乎 , 然而 , 那 他 有 已见 足够的 到 知道 这 时期 哪个
 [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstʌdiɪŋ] .
they were studying .
他们 是 学习 .
“然而，他似乎已经对他们正在研究的时期有了足够的了解。”

“ [aɪ] [səˈpouz] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ I suppose , “ he said , after a pause ,
“ 我 认为 , “ 他 说 , 后 一个 暂停 ,
“我想是的,”他停顿了一下后说道。

“ [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈstuːdiəs] [haʊs] [juː; jʊ] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli]
“ that in this studious house you talk and think history , and more especially
“ 那 在 这 好学的 房子 你 讲话 和 思考 历史 , 和 更多的 尤其
 [frentʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
French history .
法语 历史 .
“在这所充满书卷气的房子里，你们谈论和思考历史，尤其是法国历史。”

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)] .
It must be very quiet and peaceful .
它 必须 是 非常 安静的 和 和平 .
这里一定非常安静祥和。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ˈrestfʃl] [ðæn; ðən] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [maɪ] [frend] [diː] - [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl]
Much more restful than acting in it as my friend de Gemosac has done all
很多 更多的 宁静 比 表演 在 它 作为 我的 朋友 德 - 有 完毕 全部
 [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,
比起像我朋友德·热莫萨克那样一辈子都在演戏，这轻松多了。

[æz; əz] [aɪ] [maɪˈself] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] .
as I myself have done in a small way .
作为 我 我 有 完毕 在 一个 小的 方式 .
我自己也以某种方式做过类似的事情。

[fɔːr; fər] [fræns] [teɪks] [hɜːr; hər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
For France takes her history so much more violently than you do in England
为了 法国 需要 她 历史 所以 很多 更多的 暴力 比 你 做 在 英格兰
.
:
.
法国对待历史的态度比英国要激烈得多。

[fræns] [ɪz] [tɔːst] [əˈbaʊt] [baɪ] [aɪ ˈtiː] , [waɪl] [ˈɪŋɡlənd] [stændz] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈhæmərd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈænvɪl]
France is tossed about by it , while England stands and is hammered on the anvil
法国 是 抛掷 关于 经过 它 , 尽管 英格兰 站立 和 是 锤击 在 这 砧
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of Time ,
的 时间 ,

法国被时代抛来抛去，而英国则屹立不倒，被时代锤炼。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [[eɪp] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
as it were , and remains just the same shape as before .
作为 它 是 , 和 遗迹 只是 这 相同的 形状 作为 前 .

仿佛它仍然保持着和以前一样的形状。

" [hiː; hi] [brʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈsep, ˈeːsɪˈpiː] .
" **He broke off and turned to Sep .**
" 他 打破 离开 和 转向 到 九月 .

“他中断了通话，转向了九月。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" **Do you know the story of the little boy who was a King ? " he asked ,**
" 做 你 知道 这 故事 的 这 小的 男生 WHO 曾是 一个 国王 ? " 他 问 ,
[əˈbrʌptli] .
abruptly .
突然 .

“你知道那个小男孩当国王的故事吗？”他突然问道。

" [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] .
" **They put him in prison and he escaped .**
" 他们 放 他 在 监狱 和 他 逃脱 .

“他们把他关进了监狱，但他逃出来了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊðz] - [ˈbæskɪt] .
He was carried out in a clothes - basket .
他 曾是 携带 出去 在 一个 衣服 - 篮子 .

他被装在洗衣篮里抬了出去。

[ˈfʌni] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɔːt] ?
Funny , is it not ?
有趣的 , 是 它 不是 ?

真有趣，不是吗？

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [riːtʃt] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] , [wer] [hiː; hi]
And he escaped from his enemies and reached another country , where he
和 他 逃脱 从 他的 敌人 和 达到 其他 国家 , 在哪里 他
[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] .
became a sailor .
成为 一个 水手 .

他逃离了敌人，到达了另一个国家，在那里成为了一名水手。

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
He grew to be a man and he married a woman of that country ,
他 生长 到 是 一个 男人 和 他 已婚 一个 女士 的 那 国家 ,

[ænd; ənd] [fiː; ji] [daɪd] ,
and she died ,
和 她 死亡 ,

他长大成人后，娶了那个国家的一位女子为妻，后来她去世了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
leaving him with a little boy .
离开 他 和 一个 小的 男生 .

把他留给了一个小男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][daɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
And then he died himself and left the little boy ,
和 然后 他 死亡 他自己 和 左边 这 小的 男生 ;
然后他也去世了, 留下了那个小男孩。

[huː] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [rɪ'leɪnɪz] , [huː] ['nevər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
who was taken care of by his English relations , who never knew that he was
WHO 曾是 已采取 关心 的 经过 他的 英语 关系 ; WHO 绝不 知道 那 他 曾是
[ə; eɪ] [kɪŋ] .
a King .
一个 国王 .

他由英国亲戚照顾, 而他的英国亲戚们并不知道他是一位国王。
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But he was ; for his father was a King before him , and his
但 他 曾是 ; 为了 他的 父亲 曾是 一个 国王 前 他 , 和 他的
[ˈgrænd,fɑːðəz] — [fɑːr] , [fɑːr] [bæk] .
grandfathers — far , far back .
祖父们 — 远的 ; 远的 后退 .

但他确实是国王; 因为他的父亲在他之前是一位国王, 他的祖父——更久远以前——也是一位国王。
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [mɪs] ['lɪstən] [hoʊldz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
Back to the beginning of the book that Miss Liston holds in her hand .
后退 到 这 开始 的 这 书 那 错过 莉斯顿 持有 在 她 手 .
回到莉斯顿小姐手中那本书的开头。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] — [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['seɪlər] .
The little boy — he was an orphan , you see — became a sailor .
这 小的 男生 — 他 曾是 一个 孤儿 ; 你 看 — 成为 一个 水手 .
这个小男孩——他是个孤儿——后来成了一名水手。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] — [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
He never knew that he was a King — the Hope of his country ,
他 绝不 知道 那 他 曾是 一个 国王 — 这 希望 的 他的 国家 ;
他从未意识到自己是国王——国家的希望。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði][oʊld] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men] [ɪn][aɪ 'tiː] — [ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
of all the old men and the wise men in it — the holder of the fate of
的 全部 这 老的 男人 和 这 明智的 男人 在 它 — 这 持有者 的 这 命运 的
[neɪʃəns] .
nations .
国家 .
在所有老人和智者中——掌握着国家命运的人。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
Think of that .
思考 的 那 .
想想看。

" [ðə; ði] ['stoːrɪ] [pliːzd] ['sep, 'e'siː'piː] , [huː] [sæt][wɪð; wɪθ]['oʊpən][lɪps][ænd; ənd] ['iːgər] [aɪz] , ['lɪsnɪŋ]
" **The story pleased Sep , who sat with open lips and eager eyes , listening**
" 这 故事 高兴 九月 , WHO 卫星 和 打开 嘴唇 和 渴望的 眼睛 ; 聆听
[tuː; tə][aɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

“塞普听了这个故事很高兴, 他张着嘴, 睁大眼睛, 兴致勃勃地听着。”
" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stoːrɪ] ?
" **Do you think it is an interesting story ?**
" 做 你 思考 它 是 一个 有趣的 故事 ?
你觉得这是一个有趣的故事吗?

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? " **What do you think is the end of it ?** "
 什么 做 你 思考 是 这 结尾 的 它 ? "

你觉得这件事的结局会是什么？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] ['sep, 'e'si:'pi:] , ['ɡreɪvli] .
 " **I don't know ,** " **answered Sep ,** **gravely** .
 " 我 不 知道 , " 回答 九月 , 严重地 .

“我不知道，”塞普严肃地回答道。

" ['ni:ðər] [du:] [aɪ] . [noʊ] [wʌŋ] [noʊz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔ:ri] [jet] .
 " **Neither do I . No one knows the end of that story yet** .
 " 两者都不 做 我 . 不 一 知道 这 结尾 的 那 故事 然而 .

“我也不知道。没人知道这个故事的结局。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [kɪŋ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðæt] [bɔɪ] — [wʌt] [wəd] [ju:; jʊ] [du:] ?
 But if you were a King — if you were that boy — what would you do ?
 但 如果 你 是 一个 国王 — 如果 你 是 那 男生 — 什么 会 你 做 ?

但如果你是一位国王——如果你是那个男孩——你会怎么做？

[wəd] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔ:r] [wəd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ə'freɪd] ? "
 Would you go and be a King , or would you be afraid ? "
 会 你 去 和 是 一个 国王 , 或者 会 你 是 害怕的 ? "

你愿意去当国王吗？还是你会害怕？

" [noʊ] . [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
 " **No . I should go and be a King** .
 " 不 . 我 应该 去 和 是 一个 国王 .

“不，我应该去当国王。”

[ænd; ənd] [faɪt] ['bætlz] . "
 And fight battles . "
 和 斗争 战斗 . "

然后打仗。”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [li:v] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] .
 " **But you would have to leave everybody** .
 " 但 你 会 有 到 离开 大家 .

但你必须离开所有人。

[ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [li:v] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] . "
 You would have to leave your father . "
 你 会 有 到 离开 你的 父亲 . "

你必须离开你的父亲。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [maɪnd] [ðæt] , " ['ænsər] ['sep, 'e'si:'pi:] , ['bru:təli] .
 " **I should not mind that ,** " **answered Sep ,** **brutally** .
 " 我 应该 不是 头脑 那 , " 回答 九月 , 残酷地 .

“我倒是不介意，”塞普冷冷地回答道。

" [ju:; jʊ] [wəd] [li:v] [mɪs] ['lɪstən] ? "
 " **You would leave Miss Liston ?** "
 " 你 会 离开 错过 利斯顿 ? "

“你要离开莉斯顿小姐吗？”

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
 " **I should have to ,** " **was the reply ,** **with conviction** .
 " 我 应该 有 到 , " 曾是 这 回复 , 和 定罪 .

“我应该这么做，”他坚定地回答道。

" [ɑ:] , [jes] , " [sed] ['kɑ:lvl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [nɑ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
 " **Ah , yes ,** " **said Colville ,** **with a grave nod of the head** .
 " 啊 , 是的 , " 说 科尔维尔 , 和 一个 严重 点头 的 这 头 .

“啊，是的，”科尔维尔说着，郑重地点了点头。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:; wə] [ˈeniθɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔ:l] .
I suppose you would have to if you were anything of a man at all .
我 认为 你 会 有 到 如果 你 是 任何事物 的 一个 男人 在 全部 .
如果你真算得上一个男人，我想你就不得不这么做。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈri:əl] [mæn] . “
There would be no alternative — for a real man . ”
那里 会 是 不 选择 — 为了 一个 真实的 男人 . ”

对于一个真正的男人来说，别无选择。

“ [bɪ'saɪdʒ] , “ [pʊt] [ɪn][ˈsep, 'e:si:'pi:] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ]
“ **Besides** , ” **put in Sep , jumping from side to side on his seat with**
“ 除了 , ” 放 在 九月 , 跳 从 边 到 边 在 他的 座位 和
[ˈi:gərnəs] ,
eagerness ,
渴望 ,

“此外，”塞普插嘴道，兴奋地在座位上左右跳动。

“ [ʃi:; ji] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] — [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] , [ˈmɪriəm] ?
“ **she would make me — wouldn't you , Miriam ?**
“ 她 会 制作 我 — 不会 你 , 米里亚姆 ?

“她会让我——对吧，米里亚姆？ ”

“ [ˈkɑ:lvl] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈnɔ:rθwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kri:k] ,
“ **Colville had turned away and was looking northward toward the creek** ,
“ 科尔维尔 有 转向 离开 和 曾是 寻找 向北 朝向 这 溪 ,
[noʊn] [æz; əz] [ˈmeɪdnz] [greɪv] ,
known as Maiden's Grave ,
已知 作为 少女的 严重 ,

科尔维尔转过身，望向北方的小溪，那条小溪被称为少女之墓。

[ˈrʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
running through the marshes to the river .
跑步 通过 这 沼泽 到 这 河 .

穿过沼泽地跑到河边。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [lʌg] - [seɪl] [brook] [ðə; ði] [flæt] [laɪn] [ʌ; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
A large lug - sail broke the flat line of the horizon ,
一个 大的 凸耳 - 帆 打破 这 平坦的 线 的 这 地平线 ,

一面巨大的斜桁帆打破了地平线的平坦线条，

[ðəʊ] [ðə; ði][boʊt][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [bɪ'lə:ŋd] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [reɪzd] [daɪk] .
though the boat to which it belonged was hidden by the raised dyke .
尽管 这 船 到 哪个 它 属于 曾是 隐 经过 这 提高 堤防 .

虽然它所属的船只被高起的堤坝遮挡住了。

“ [wʊd] [ʃi:; ji] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ˈkɑ:lvl] , [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] ,
“ **Would she ? ” inquired Colville , absent - mindedly** ,
“ 会 她 ? ” 询问 科尔维尔 , 缺席的 - 用心地 ,

“她会吗？”科尔维尔心不在焉地问道。

[wɪ'ðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][seɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ˈsləʊli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
without taking his eyes from the sail which was creeping slowly toward them .
没有 采取 他的 眼睛 从 这 帆 哪个 曾是 爬行 缓慢地 朝向 他们 .

他的目光始终没有离开那艘正缓缓向他们靠近的帆船。

“ [wel] — [juː; jʊ] [noʊ] [mis] ['lɪstənz] ['kærəktər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ['sep, 'eːsiː'piː] :
“ **Well — you know Miss Liston's character better than I do , Sep** :
“ 出色地 — 你 知道 错过 莉斯顿的 特点 更好的 比 我 做 , 九月 :
“ 嗯——你比我更了解莉斯顿小姐的性格, Sep。”

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
And no doubt you are right .
和 不 怀疑 你 是 正确的 :
毫无疑问, 你是对的。

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [soʊ][aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ; [dʌz] [aɪ 'tiː] ?
And you are not that little boy , so it doesn't matter ; does it ?
和 你 是 不是 那 小的 男生 , 所以 它 不 事情 ; 做 它 ?
你不是那个小男孩, 所以这无关紧要, 对吗?

“ [æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [glɑːnst] ['saɪdweɪz] [æt; ət] ['mɪriəm] ,
“ **After a pause he turned and glanced sideways at Miriam** ,
“ 后 一个 暂停 他 转向 和 瞥了一眼 侧身 在 米里亚姆 ,
“他停顿了一下, 转过身, 侧头瞥了米里亚姆一眼,

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['stedɪ] [aɪz] [ænd; ænd] [waɪt] [tʃiːks]
who was looking straight in front of her with steady eyes and white cheeks
WHO 曾是 寻找 直的 在 正面 的 她 和 稳定的 眼睛 和 白色的 脸颊
.
:
.

她目光坚定地直视前方, 脸颊白皙。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [luː] ['beə'bəʊn] ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,
They could hear Loo Barebone singing gaily in the boat ,
他们 可以 听到 厕所 基本结构 歌唱 兴高采烈地 在 这 船 ,
他们能听到卢·巴雷博恩在船上欢快地唱歌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] .
which was hidden below the level of the dyke .
哪个 曾是 隐 以下 这 等级 的 这 堤防 :
它被隐藏在堤坝下方。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] , [ðə; ði][seɪl] [pæs] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [təːrd] [ðə; ði]
And they watched , in a sudden silence , the sail pass down the river toward the
和 他们 观看 , 在 一个 突然 沉默 , 这 帆 经过 向下 这 河 朝向 这
[kiː] .
quay :
码头 :

他们突然沉默地看着帆船顺流而下, 驶向码头。

['tʃæptər] [ɑː'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :

第九章

[ə; eɪ] [mis'teɪk]
A MISTAKE
一个 错误

错误

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [eɪbɪŋ] [stɪl] [wen] ['beə'bəʊn] [luːst] [hɪz; ɪz][bəʊt] , [wʌn] [naɪt] ,
The tide was ebbing still when Barebone loosed his boat , one night ,
这 潮 曾是 退潮 仍然 什么时候 基本结构 松开 他的 船 , 一 夜晚 ,
一天晚上, 巴雷博恩放下小船时, 潮水仍在退去。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡraɪmi] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] [greɪv] [fɑːrm] [daʊn]
from the grimy steps leading from the garden of Maiden's Grave farm down
从 这 肮脏的 步骤 领导 从 这 花园 的 少女的 严重 农场 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .
to the creek .
到 这 溪 .

从少女之墓农场花园通往小溪的肮脏台阶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [ðæt] [ˈkæptɪn] - [naʊ] [lɪvd] [wen] [ɑːn] [ʃɔːr] .
It was at the farm - house that Captain Clubbe now lived when on shore .
它 曾是 在 这 农场 - 房子 那 队长 - 现在 居住地 什么时候 在 支撑 .

克拉布船长上岸时就住在那座农舍里。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
He had lived there since the death of his brother ,
他 有 居住地 那里 自从 这 死亡 的 他的 兄弟 ,
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wəz; wəz] [ˈlɪvɪd] [ˈhæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
他哥哥去世后，他就一直住在那里。

[tuː] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] — [ðæt] [ɡrɪm] - [ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] [greɪv] ,
two years earlier — that grim Clubbe of Maiden's Grave ,
二 年 早些时候 — 那 严峻 - 的 少女的 严重 ,
[tuː] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] — [ðæt] [ɡrɪm] - [ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] [greɪv]
两年前一——那个阴森恐怖的少女之墓俱乐部，

[huːz] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd] [ˈæɡrɪkʌltʃər] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˈkwʊtɪd][ɑːn] [ˈmɑːrkɪt] [deɪz] [frʌm; frəm]
whose methods of life and agriculture are still quoted on market days from
谁 方法 的 生活 和 农业 是 仍然 引 在 市场 天 从
[ˈkɒltʃɛstə] [tuː; tə] [ˈbeɪkəlz] .
Colchester to Beccles .
科尔切斯特 到 贝克尔斯 .

从科尔切斯特到贝克尔斯，人们至今仍在集市上谈论他们的生活方式和农业耕作方式。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈʃɔːrtər] [naʊ] , [fɔːr; fər][dʒʊˈlaɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊz] ,
The evenings were shorter now , for July was drawing to a close ,
这 晚上 是 较短 现在 , 为了 七月 曾是 绘画 到 一个 关闭 ,
[ðə; ði] [ˈiːvɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈʃɔːrtər] [naʊ] , [fɔːr; fər][dʒʊˈlaɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊz]
七月即将结束，夜晚也变得越来越短了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɪz] [briːf] [ɑːn] [ðiːz] [koʊsts] .
and the summer is brief on these coasts .
和 这 夏天 是 简短的 在 这些 海岸 .
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɪz] [briːf] [ɑːn] [ðiːz] [koʊsts]
这些沿海地区的夏季很短暂。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌp] [jet] , [bʌt; bət] [wʊd] [suːn] [raɪz] .
The moon was not up yet , but would soon rise .
这 月亮 曾是 不是 向上 然而 , 但 会 很快 上升 .
[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌp] [jet] , [bʌt; bət] [wʊd] [suːn] [raɪz]
月亮还没升起来，但很快就会升起。

[ˈbeəˈbəʊn] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [lʌɡ] - [seɪl] , [ðæt] [smelt] [ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] [ænd; ænd] [ˈtænɪn] .
Barebone hoisted the great lug - sail , that smelt of seaweed and tannin .
基本结构 吊起 这 伟大的 凸耳 - 帆 , 那 冶炼 的 海藻 和 单宁 .
[ˈbeəˈbəʊn] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [lʌɡ] - [seɪl] , [ðæt] [smelt] [ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] [ænd; ænd] [ˈtænɪn]
巴雷博恩升起了巨大的斜桁帆，帆散发着海藻和单宁的气味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [briːz] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkuːlər] [siː] ,
There was a sleepy breeze blowing in from the cooler sea ,
那里 曾是 一个 困 微风 吹 在 从 这 冷却器 海 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [briːz] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkuːlər] [siː]
一阵轻柔的海风从凉爽的海面吹来，令人昏昏欲睡。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːt][ænd; ænd][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [er] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
to take the place of that hot and shimmering air which had been
到 拿 这 地方 的 那 热的 和 闪闪发光 空气 哪个 有 到过
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːt][ænd; ænd][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [er] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
[ˈraɪzɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːldz] .
rising all day from the corn - fields .
上升 全部 天 从 这 玉米 - 字段 .

取代了整天从玉米地里升腾而起的灼热闪亮的空气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ðæn; ðən] [ðooz] [hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]['hændəld] [ðɪ:z] [stɪf]
He was quicker in his movements than those who usually handled these stiff
他 曾是 更快 在 他的 移动 比 那些 WHO 通常 处理 这些 僵硬的
[roʊps][ænd; ənd][held][ðə; ði] ['klʌmzi] ['tɪlər] .
ropes and held the clumsy tiller .
绳索 和 握住 这 笨拙 耕耘机 .

他的动作比那些平时操作这些硬绳和握着笨重舵柄的人要敏捷得多。

[kwɪk] — [ænd; ənd]['kwaiət][fɔ:r; fər][wʌns] .
Quick — and quiet for once .
快的 — 和 安静的 为了 一次 .

速度很快，而且难得安静。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θri:] [naɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] , ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['rektər] [ðer; ðər] ,
He had been three nights to the rectory , only to find the rector there ,
他 有 到过 三 夜晚 到 这 牧师住宅 , 仅有的 到 寻找 这 校长 那里 ,
[veɪgli] [kaɪnd] ,
vaguely kind ,
依稀 种类 ,

他连续三个晚上都去了牧师住宅，却只见到牧师在那里，态度平和得有些冷淡。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [aɪ] , [θru:] [ðə; ði] ['spektəklz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rerli]
looking at him with a watery eye , through the spectacles which were rarely
寻找 在 他 和 一个 水状的 眼睛 , 通过 这 眼镜 哪个 是 很少
[streɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] ,
straight upon his nose ,
直的 之上 他的 鼻子 ,

他透过那副几乎总是歪斜在鼻梁上的眼镜，用泪眼朦胧地看着他。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'æskt] ['kwɛstʃən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hezə'teɪtɪŋ] [lɪps] .
with an unasked question on his hesitating lips .
和 一个 未经询问 问题 在 他的 犹豫不决 嘴唇 .

他犹豫着，嘴唇上却噙着一个未问出口的问题。

[fɔ:r; fər] ['septɪməs] ['mɑ:rvɪn] [nu:] [ðæt] ['kɑ:lvɪl] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - ,
For Septimus Marvin knew that Colville , in the name of the Marquis de Gemosac ,
为了 塞普蒂默斯 马文 知道 那 科尔维尔 , 在 这 姓名 的 这 侯爵 德 - ,

因为塞普蒂默斯·马文知道，科尔维尔以热莫萨克侯爵的名义，

[hæd; həd] [æskt] [lu:] ['beə'bəʊn] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪnstɪtu:t] [prə'si:dɪŋz] [ðer; ðər]
had asked Loo Barebone to go to France and institute proceedings there
有 问 厕所 基本结构 到 去 到 法国 和 研究所 诉讼程序 那里
[tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ] [greɪt] ['herɪtɪdʒ] ,
to recover a great heritage ,
到 恢复 一个 伟大的 遗产 ,

曾要求卢·巴雷博内前往法国，在那里提起诉讼以追回一项伟大的遗产。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:md] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] .
which it seemed must be his .
哪个 它 似乎 必须 是 他的 .

那东西看起来应该是他的。

[ænd; ənd] ['beə'bəʊn] [hæd; həd] [læft] [ænd; ənd][pʊt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [fɔ:r; fər]
And Barebone had laughed and put off his reply from day to day for
和 基本结构 有 笑了 和 放 离开 他的 回复 从 天 到 天 为了
[θri:] [deɪz] .
three days .
三 天 .

巴雷博恩笑着一笑，一拖就是三天，才回复。

[fju:] [nu:] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɪn] [fa:rlɪŋfɜ:d] ,
Few knew of it in Farlingford ,
很少 知道 的 它 在 法灵福德 ,

法灵福德很少有人知道这件事。

[ðoo] ['meni] [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [tru:] [eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'lɔ:ŋd] [steɪ]
though many must have suspected the true explanation of the prolonged stay
尽管 许多 必须 有 怀疑 这 真的 解释 的 这 延长 停留
[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz][æ; tət][ðə; ði] “ [blæk] ['seɪlə] .
of the two strangers at the “ Black Sailor .
的 这 二 陌生人 在 这 “ 黑色的 水手 .

尽管许多人肯定已经怀疑这两个陌生人在“黑水手”旅店长期逗留的真正原因。

“ ['kæptɪn] - [ænd; ənd] ['septiməs] ['mɑ:rvɪn] , ['dɔ:rmər] ['kɑ:lvɪl] [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [di:] -
“ Captain Clubbe and Septimus Marvin , Dormer Colville and Monsieur de Gemosac
“ 队长 - 和 塞普蒂默斯 马文 , 天窗 科尔维尔 和 先生 德 -
[jɜd] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] ,
shared this knowledge , and awaited ,
共享 这 知识 , 和 等待中 ,

“克拉布船长和塞普蒂默斯·马文、多默·科尔维尔和德·热莫萨克先生分享了这些知识，并等待着，

[ɪm'peɪʃntli] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊrədli] [bi:; bi]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .
impatiently enough , an answer which could assuredly be only in the affirmative .
不耐烦地 足够的 , 一个 回答 哪个 可以 当然 是 仅有的 在 这 肯定 .

不耐烦地，答案当然只能是肯定的。

- [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][slɪp] - [weɪ] ,
Clubbe was busy enough throughout the day at the old slip - way ,
- 曾是 忙碌的 足够的 自始至终 这 天 在 这 老的 滑 - 方式 ,

克拉布一整天都在旧船坞忙个不停。

[wer] “ [ðə; ði][ləst] [hoʊp] “ [wʌz; wəz] ['ʌndər] [rɪ'per] — [ðə; ði][ləst] [ʃɪp] , [,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['laɪkli] ,
where “ The Last Hope ” was under repair — the last ship , it appeared likely ,
在哪里 “ 这 最后的 希望 ” 曾是 在下面 维修 — 这 最后的 船 , 它 出现 可能 ,

“最后的希望号”当时正在维修——这很可能是最后一艘船。

[ðæt] [ðə; ði]['ra:t(ə)n] ['tɪmbə-z] [kʊd; kəd] [sə'pɔ:rt] [ɔ:r][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['ʃɪpraɪt] [mend] .
that the rotten timbers could support or the old , old shipwrights mend .
那 这 烂 木材 可以 支持 或者 这 老的 , 老的 造船匠 修补 .

那些腐朽的木材或许还能支撑，或者老造船匠们或许还能修补。

[lu:] ['beə'bəʊn] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['regjələr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] , [ænd; ənd]
Loo Barebone was no less regular in his attendance at the river - side , and
厕所 基本结构 曾是 不 较少的 常规的 在 他的 出席 在 这 河 - 边 , 和
[wɜ:rkt] [ɔ:l] [deɪ] ,
worked all day ,
工作 全部 天 ,

卢·巴雷博恩也同样经常到河边来，而且整天都在工作。

[ɑ:n] [dek] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [æt; ət] ['li:ʒərli] [seɪl] - ['meɪkɪŋ] [ɔ:r] [ni:t] ['si:zɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rn]
on deck or in the rigging , at leisurely sail - making or neat seizing of a worn
在 甲板 或者 在 这 索具 , 在 悠闲 帆 - 制作 或者 整洁的 抓住 的 一个 磨损
[roʊp] .
rope .
绳索 .

在甲板上或在索具上，悠闲地制作帆或利落地抓住磨损的绳索。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] [sləʊ] - ['θɪŋkɪŋ] , [greɪv] -
He was gay , and therefore incomprehensible to a slow - thinking , grave -
他 曾是 同性恋 , 和 所以 难以理解 到 一个 慢的 - 思维 , 严重 -
[feɪst] [reɪs] .
faced race .
面对 种族 .

他是同性恋，因此对于思维迟钝、表情严肃的种族来说，他是不可理解的。

" [wʌt] [du:][aɪ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['kerləsli] .
" **What do I want with a heritage ?** " **he asked , carelessly .**
" 什么 做 我 想 和 一个 遗产 ? " 他 问 , 粗心大意 .

“我想要遗产做什么？”他漫不经心地问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [meɪt] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ləst] [hoʊp] - — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
" **I am mate of ' The Last Hope ' — and that is all .**
" 我 是 伴侣 的 - 这 最后的 希望 - — 和 那 是 全部 .

“我是《最后的希望》的伙伴——仅此而已。”

[gɪv] [em 'i:] [taɪm] .
Give me time .
给 我 时间 .

给我点时间。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] .
I have not made up my mind yet , but I think it will be No .
我 有 不是 制成 向上 我的 头脑 然而 , 但 我 思考 它 将要 是 不 .

我还没有最终决定，但我认为应该是1号。

" [ænd; ənd] ['ɑ:dlɪ] ['ɪnʌf] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:lvl] [hu:] [pri:tft] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **And oddly enough , it was Colville who preached patience to his**
" 和 奇怪 足够的 , 它 曾是 科尔维尔 WHO 布道 耐心 到 他的
[kəm'pænjənz] [ɪn] [sə'spens] .
companions in suspense .
同伴 在 悬念 .

“奇怪的是，正是科尔维尔向他的同伴们宣扬了耐心，让他们感到紧张不安。”

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Give him time ,** " **he said .**
" 给 他 时间 , " 他 说 .

“给他点时间，”他说。

" [ðer; ðər][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][wʌn] ['ænsər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pouz(ə)] .
" **There can only be one answer to such a proposal .**
" 那里 能 仅有的 是 一 回答 到 这样的 一个 提议 .

对于这样的提议，只能有一个答案。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] .
But he is young .
但 他 是 年轻的 .

但他还年轻。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wen] [wɪ; wi][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ðæt] [wɪ; wi] [si:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] ,
It is not when we are young that we see the world as it really is ,
它 是 不是 什么时候 我们 是 年轻的 那 我们 看 这 世界 作为 它 真的 是 ,
[dri:mz] .
年轻的时候，我们看不到世界的真实面貌。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [dri:mz] .
but live in a land of dreams .
但 居住 在 一个 土地 的 梦境 .

但生活在梦想的世界里。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] .
Give him time .
给 他 时间 .

给他点时间。

" [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [di:] - [wʌz; wəz] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [haʊ'evər] ,
" The Marquis de Gemosac was impatient , however ,
" 这 侯爵 德 - 曾是 不耐烦 , 然而 ,
然而, 热莫萨克侯爵却不耐烦了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] ['beə'bəʊn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [dis'kləʊzd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and was for telling Barebone more than had been disclosed to him .
和 曾是 为了 讲述 基本结构 更多的 比 有 到过 披露 到 他 .
原因是他告诉了巴雷本比之前向他透露的更多的事情。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['noʊɪŋ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [ðæt] [kə'neɪl] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ɪn] [fræns] . "
" There is no knowing , " he cried , " what that canaille is doing in France . "
" 那里 是 不 会心 , " 他 哭 , " 什么 那 痞子 是 正在做 在 法国 . "
"谁也不知道,"他喊道, "那个小偷在法国干什么。"

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['noʊɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] ['kɔ:lvl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] -
" There is no knowing , " admitted Colville , with his air of suppressing a half -
" 那里 是 不 会心 , " 承认 科尔维尔 , 和 他的 空气 的 抑制 一个 一半 -
[dɪ'veləpt] [jɔ:n] ,
developed yawn ,
发达 打哈欠 ,

“这无从知晓,”科尔维尔承认道, 同时强忍着半个哈欠。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [noʊ] , [ɔ:] [ðə; ði] [seɪm] — [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , ['mɑ:rkwɪs] .
" but I think we know , all the same — you and I , Marquis .
" 但 我 思考 我们 知道 , 全部 这 相同的 — 你 和 我 , 侯爵 .
“但我认为我们都知道——你和我, 侯爵。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['hɜ:ri] .
And there is no hurry .
和 那里 是 不 匆忙 .

而且不用着急。

" ['æftər] [θri:] [deɪz] [lu:] ['beə'bəʊn] [hæd; həd] [stɪl] ['gɪv(ə)n] [noʊ] ['ænsər] .
" After three days Loo Barebone had still given no answer .
" 后 三 天 厕所 基本结构 有 仍然 给定 不 回答 .
“三天过去了, 卢巴雷博恩仍然没有给出答复。”

[æz; əz] [hi:; hi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] [felt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tɪlə] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
As he hoisted the sail and felt for the tiller in the dark , he was ,
作为 他 吊起 这 帆 和 毛毡 为了 这 耕耘机 在 这 黑暗的 , 他 曾是 ,
当他升起帆, 在黑暗中摸索舵柄时, 他.....

[pər'hæps] , ['mediteɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [rɪ'plaɪ] , [ɔ:r] [pər'hæps] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]
perhaps , meditating on this momentous reply , or perhaps he had made up his
也许 , 冥想 在 这 意义重大 回复 , 或者 也许 他 有 制成 向上 他的
[maɪnd] [lɔ:n] [brɪ'fɔ:r] ,
mind long before ,
头脑 长的 前 ,

或许, 他一直在思考这个意义重大的回答; 又或许, 他早就下定了决心。

[ænd; ənd] [wʊd] [hoʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'du:ɪŋ] ,
and would hold to the decision even to his own undoing ,
和 会 抓住 到 这 决定 甚至 到 他的 自己的 撤销 ,
即使为此付出生命的代价, 他也会坚持自己的决定。

[æz; əz][men][du:] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd][nɑ:t] [strɔ:ŋ] .
as men do who are impulsive and not strong .
作为 男人 做 WHO 是 冲动 和 不是 强的 :

就像那些冲动、意志不坚定的男人一样。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [læpt] [ænd; ənd] ['gɜ:gəld] [raʊnd] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]
The water lapped and gurgled round the bows , for the wind was almost
这 水 圈速 和 咕噜咕噜 圆形的 这 弓 , 为了 这 风 曾是 几乎
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

水流轻柔地拍打着船头，汨汨作响，因为风几乎就在前方。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [boʊt] [ðæt] [hi:; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
and it was only by nursing the heavy boat that he saved the necessity of
和 它 曾是 仅有的 经过 护理 这 重的 船 那 他 已保存 这 必要性 的
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['næroʊ] [kri:k] .
making a tack across the narrow creek .
制作 一个 钉 穿过 这 狭窄的 溪 :

他小心翼翼地驾驶着这艘沉重的船，才避免了横渡狭窄的小溪。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [rʌn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
In the morning he had , as usual , run down into the river and to the
在 这 早晨 他 有 , 作为 通常 , 跑步 向下 进入 这 河 和 到 这
[slɪp] - [wei] ,
slip - way ,
滑 - 方式 ,

早上，他像往常一样跑到河边的船坞。

['lɪt(ə)] [sə'spektɪŋ] [ðæt] ['mɪriəm] [ænd; ənd]['sep, 'e'si:'pi:][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][bɪ'hænd][ðə; ði] [daɪk]
little suspecting that Miriam and Sep were just above him behind the dyke
小的 怀疑 那 米里亚姆 和 九月 是 只是 多于 他 在后面 这 堤防
,
,
,

他丝毫没有想到米里亚姆和塞普就在他头顶的堤坝后面。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [θɪ:ɪ] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]['dɔ:rmər] ['kɔl,vɪlz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
where they had sat three days before listening to Dormer Colville's story of the
在哪里 他们 有 卫星 三 天 前 聆听 到 天窗 科尔维尔的 故事 的 这
['lɪt(ə)] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
little boy who was a King .
小的 男生 WHO 曾是 一个 国王 :

三天前，他们就坐在那里，听多默·科尔维尔讲述那个小男孩成为国王的故事。

[tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi][ræn][ðə; ði][boʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd]['waɪəri] [græs] [wer] ['septɪməs]
To - night he ran the boat into the coarse and wiry grass where Septimus
到 - 夜晚 他 跑 这 船 进入 这 粗 和 细长的 草 在哪里 塞普蒂默斯
['mɑ:rvɪnz] [oʊn] ['dɪŋgi; 'dɪŋgi] [leɪ] ,
Marvin's own dinghy lay ,
马文的 自己的 小艇 躺 ,

今晚，他把船开进了粗糙而坚硬的草丛里，那里停着塞普蒂默斯·马文自己的小艇。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ri:dz] ,
half hidden by the reeds ,
一半 隐 经过 这 芦苇 ,

一半被芦苇遮蔽，

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
Her face looked white in the darkness .
她 脸 看起来 白色的 在 这 黑暗 ；

黑暗中，她的脸色显得苍白。

[hɜːr; hər] [ˈænsər] [læf] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [noʊt][ɪn][,aɪ ˈtiː] .
Her answering laugh had a soothing note in it .
她 回答 笑 有 一个 舒缓 笔记 在 它 ；

她回应的笑声中带着一丝抚慰。

“ [waɪ] — [æt; ət][læst] ?
Why — at last ?
” 为什么 — 在 最后的 ?

“为什么——终于？”

” [fiː; ji] [æskt] .
she asked .
” 她 问 ；

她问道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ænd][ˈkwaɪətli] [ə]ˈʊrd [ɪn][ɪts] [ˈfrendlinəs] .
Her voice was frank and quietly assured in its friendliness .
她 嗓音 曾是 坦率 和 悄悄 保证 在 它是 友善 ；

她的声音坦率而又带着一丝自信，流露出友善。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ˈkɒmreɪdʒ] , [,aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ænd; ænd][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] .
They were old comrades , it seemed , and had never been anything else .
他们 是 老的 同志们 ， 它 似乎 ， 和 有 绝不 到过 任何事物 别的 ；

他们似乎是老战友，而且从来就不是其他关系。

[ðə; ði] [best] [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] ,
The best friendship is that which has never known a quarrel ,
这 最好的 友谊 是 那 哪个 有 绝不 已知 一个 争吵 ；

最好的友谊是从未有过争吵的友谊。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈpoʊəts][ænd; ænd] [ˈʌðər] [meɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .
although poets and others may sing the tenderness of a reconciliation .
虽然 诗人 和 其他的 可能 唱歌 这 压痛 的 一个 和解 ；

尽管诗人和其他人可能会歌颂和解的温柔。

[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [ɪn][,aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
The friendship that has a quarrel and a reconciliation in it is like a man
这 友谊 那 有 一个 争吵 和 一个 和解 在 它 是 喜欢 一个 男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [pleɪs] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [baɪ][ə; eɪ][pæst] [ˈsɪknəs] .
with a weak place left in his constitution by a past sickness .
和 一个 虚弱的 地方 左边 在 他的 宪法 经过 一个 过去的 疾病 ；

一段友谊中经历过争吵和和解，就像一个人的身体因过去的疾病而留下了弱点。

[hiː; hi] [meɪ] [daɪ][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][end] ,
He may die of something else in the end ,
他 可能 死 的 某物 别的 在 这 结尾 ；

他最终可能死于其他疾病。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɔːbəˈbɪləti] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈrekən] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiːld] [ˈsɔːr] .
but the probability is that he must reckon at last with that healed sore .
但 这 可能性 是 那 他 必须 估计 在 最后的 和 那 已治愈 疮 ；

但他最终很可能不得不面对那道已经愈合的伤口。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [meɪ] ['perɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈlðə] [kɔːz] — [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] , [ɔːr] [sək'ses] [ɪn][laɪf]
The friendship may perish from some other cause — a marriage , or success in life
这 友谊 可能 沦 从 一些 其他 原因 — 一个 婚姻 , 或者 成功 在 生活 ,
.
.
.

友谊也可能因其他原因而消逝——例如婚姻或事业成功。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˈseɪvəɪɪz] — [bʌt; bət] [ðæt] [sævd] [ˈkwɑːrəl] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
one of the two great severers — but that salved quarrel is more than likely to
— 的 这 二 伟大的 切割器 — 但 那 已涂抹 争吵 是 更多的 比 可能 到
[rɪ'kɜːr] [ænd; ənd] [kɪl] [æt; ət][ləst] .
recur and kill at last .
复发 和 杀 在 最后的 .

两大冲突之一——但这种暂时平息的争吵极有可能再次爆发，最终导致悲剧发生。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [ˈnevə] [ˈfɔːlən] [ʌʊt] .
These two had never fallen out .
这些 二 有 绝不 倒下 出去 .

这两个人从未闹过矛盾。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] , [fendɪd] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [naʊ] .
And it was the woman who , contrary to custom , fended the quarrel now .
和 它 曾是 这 女士 WHO , 相反 到 风俗 , 抵挡 这 争吵 现在 .

而这一次，出乎意料的是，是这位女士挺身而出，平息了这场争吵。

" [oʊ] ! [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [θɪɪː] [naɪts] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" **Oh ! because I have been here three nights in succession , I suppose ,**
" 哦 ! 因为 我 有 到过 这里 三 夜晚 在 演替 , 我 认为 ,
" 哦！我想是因为我连续三个晚上都待在这里吧。"

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .
and did not find you here .
和 做过 不是 寻找 你 这里 .

我在这里没找到你。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "
I was disappointed . "
我 曾是 失望的 . "

我很失望。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [faʊnd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈseptɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
" **But you found Uncle Septimus in his study .**
" 但 你 成立 叔叔 塞普蒂默斯 在 他的 学习 .

“但是你在塞普蒂默斯叔叔的书房里找到了他。”

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt] . "
I could hear you talking there until quite late . "
我 可以 听到 你 说 那里 直到 相当 晚的 . "

我一直听到你们在那里说话，直到很晚。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Of course I was very glad to see him and talk with him .**
" 的 课程 我 曾是 非常 高兴的 到 看 他 和 讲话 和 他 .

“当然，我很高兴见到他并和他交谈。”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][hæf] - [dɪ'veləpt] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For it is to him that I owe a certain half - developed impatience with the
为了 它 是 到 他 那 我 欠 一个 肯定 一半 - 发达 不耐烦 和 这
[ʌn'edʒuketɪd] — [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [diːl] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
uneducated — with whom I deal all my life ,
未受过教育 — 和 谁 我 交易 全部 我的 生活 ,

正是因为他，我才对那些未受过教育的人产生了一种半生不熟的不耐烦——而我一生都在与这些人打交道。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][tɜːrf] -
except for a few hours now and then in the study and here in the turf -
除了 为了 一个 很少 小时 现在 和 然后 在 这 学习 和 这里 在 这 草皮 -
['feltər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
shelter with you .
庇护所 和 你 .

除了偶尔在书房里和你一起待几个小时之外，我几乎没怎么待在这里。

[aɪ][kæn; kən] [siː] — [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] — [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [greɪv] .
I can see — even in the dark — that you look grave .
我 能 看 — 甚至 在 这 黑暗的 — 那 你 看 严重 .

即使在黑暗中，我也能看出你神情严肃。

[duː][nɑːt][duː] [ðæt] .
Do not do that .
做 不是 做 那 .

不要那样做。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðæt] .
It is not worth that .
它 是 不是 值得 那 .

不值得。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [læf] ,
" **He broke off with his easy laugh** ,
" 他 打破 离开 和 他的 简单的 笑 ,

他爽朗地笑了笑，然后停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['bæniʃ] [ˈeni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['grævəti] ['klɑːmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .
as if to banish any suggestion of gravity coming from himself .
作为 如果 到 放逐 任何 建议 的 重力 未来 从 他自己 .

仿佛要彻底消除他身上任何一丝重力的暗示。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [greɪv] [ə'baʊt] .
" **It is not worth looking grave about** .
" 它 是 不是 值得 寻找 严重 关于 .

“没必要为此大惊小怪。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ruːd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .
And I am sorry if I was rude a minute ago .
和 我 是 对不起 如果 我 曾是 粗鲁的 一个 分钟 前 .

如果我刚才态度不好，我深表歉意。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] .
I had no right , of course , to assume that you would be here .
我 有 不 正确的 , 的 课程 , 到 认为 那 你 会 是 这里 .

我当然没有理由认为你会在这里。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] — [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'tiː] ? "
I suppose it was impertinent — was that it ? "
我 认为 它 曾是 无礼 — 曾是 那 它 ? "

我想这大概是无礼吧——是这样吗？

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['kwɑːrəl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈsuːðɪŋli] — " [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt] .
" **I will not quarrel , " she answered , soothingly — " if that is what you want** .
" 我 将要 不是 争吵 , " 她 回答 , 舒缓地 — " 如果 那 是 什么 你 想 .

“我不会争吵，”她温柔地回答道，“如果你希望如此的话。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑːdli] [ˈplæsɪd] .
" **Her voice was oddly placid** .
" 她 嗓音 曾是 奇怪 平静 .

她的声音出奇地平静。

[aɪˈtiː][ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

It almost seemed to suggest that she had come to - night for a certain
它 几乎 似乎 到 建议 那 她 有 来 到 - 夜晚 为了 一个 肯定

[ˈpɜːrpəs] ；

purpose ；

目的 ；

这似乎暗示着她今晚来此是有特定目的的；

[ðæt] [wʌn][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][əˈloʊn] [wʊd] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] ,

that one subject of conversation alone would interest her ,

那 一 主题 的 对话 独自的 会 兴趣 她 ,

仅仅一个话题就能引起她的兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ɔːl] [ˈðə] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][tɜːrɪn][ə; eɪ] [def] [ɪr] .

and that to all others she must turn a deaf ear .

和 那 到 全部 其他的 她 必须 转动 一个 聋 耳朵 .

对于其他人的话，她必须充耳不闻。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][tɜːrf] [wɔːl] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]

He came a little nearer , and , leaning against the turf wall , looked down at
他 来了 一个 小的 更近 , 和 , 倾斜 反对 这 草皮 墙 , 看起来 向下 在

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

他走近了一些，倚靠在草皮墙上，低头看着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡreɪv] [naʊ] .

He was suddenly grave now .

他 曾是 突然 严重 现在 .

他突然变得严肃起来。

[ðə; ði] [roʊlz] [wɜːr; wər] [əˈɡen] [rɪˈvɜːrst] ；

The roles were again reversed ；

这 角色 是 再次 反转 ；

角色再次互换；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [təˈneɪʃəs] [tuː; tə][wʌn] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

for it was the woman who was tenacious to one purpose and the man
为了 它 曾是 这 女士 WHO 曾是 顽强 到 一 目的 和 这 男人

[huː] [siːmd] [ɪnˈkɑːnsəkwənt] ,

who seemed inconsequent ,

WHO 似乎 不相关的 ,

因为那个女人执着于一个目标，而那个男人似乎漫不经心。

[ˈflɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ɡreɪv] [tuː; tə] [geɪ] , [frʌm; frəm][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

flitting from grave to gay , from one thought to another .

飞掠 从 严重 到 同性恋 , 从 一 想法 到 其他 .

思绪在沉重和欢愉之间跳跃，从一个念头跳到另一个念头。

[hɪz; ɪz][əˈpɔːlədʒi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈɡreɪʃəsli] [ˈɪnʌf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [praɪd] ,

His apology had been made graciously enough , but with a queer pride ,

他的 道歉 有 到过 制成 亲切地 足够的 , 但 和 一个 酷儿 自豪 ,

他的道歉还算客气，但其中却带着一种古怪的自豪感。

[kwaɪt] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌlənnəs] [wɪt] [ˈmɑːrks][ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmbli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .

quite devoid of the sullenness which marks the pride of the humbly situated .

相当 缺乏 的 这 阴郁 哪个 标记 这 自豪 的 这 谦卑地 位于 .

完全没有那种身处卑微却又引以为傲的阴郁气质。

“ [noʊ] ； [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

“ No ; I do not want that , ” he answered .

“ 不 ； 我 做 不是 想 那 , ” 他 回答 .

“不，我不要那样，”他回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈedʒuketɪd] [əˈbʌv] [maɪ]
“ **I want a little sympathy, that is all; because I have been educated above my**
“ 我 想 一个 小的 同情 , 那 是全部 ; 因为 我 有 到过 受过教育 多于 我的
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 .

“我只想要一点同情，仅此而已；因为我接受的教育超出了我的出身。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪt] [ɪz]
And I looked for it from those who are responsible for that which is
和 我 看起来 为了 它 从 那些 WHO 是 负责任的 为了 那 哪个 是
[ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] .
nearly always a catastrophe .
几乎 总是 一个 灾难 .

我向那些几乎总是造成灾难的人寻找答案。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [huː] [ˈedʒuketɪd][,em ˈiː] .
And it is your uncle who educated me .
和 它 是 你的 叔叔 WHO 受过教育 我 .
是我的叔叔教导我的。

[hiː; hi][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] , [ænd; ʌnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈɡreɪtful(ə)l] [tuː; tə]
He is responsible in the first instance, and, of course, I am grateful to
他 是 负责任的 在 这 第一的 实例 , 和 , 的 课程 , 我 是 感激的 到
[hɪm; ɪm] . “
him : “
他 : “

他首先要负责，我当然很感激他。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈedʒuketɪd][juː; jʊ] , “ [pʊt] [ɪn] [ˈmɪrɪəm] ,
“ **He could never have educated you, ” put in Miriam ,**
“ 他 可以 绝不 有 受过教育 你 , “ 放 在 米里亚姆 ,
“他根本不可能教好你,”米里亚姆插嘴道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][,edʒuˈkeɪ](ə)n] .
“ **if you had not been ready for the education** .
“ 如果 你 有 不是 到过 准备好 为了 这 教育 .
“如果你还没有做好接受教育的准备。”

“ [ˈbeəˈbəʊn] [pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ **Barebone put aside the point** .
“ 基本结构 放 旁边 这 观点 .
“巴雷博恩把这一点放在一边。”

[hiː; hi][mʌst; məst] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hæv; həv] [ɜːrnt] [hjuːˈmɪləti][frʌm; frəm] [ˈseptɪməs] [ˈmɑːrvɪn] — [ə; eɪ]
He must, at all events, have learnt humility from Septimus Marvin — a
他 必须 , 在 全部 活动 , 有 学会了 谦逊 从 塞普蒂默斯 马文 — 一个
[ˈkwaːləti][nɑːt][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] .
quality not natural to his temperament .
质量 不是 自然的 到 他的 气质 .

无论如何，他一定是从塞普蒂默斯·马文那里学会了谦逊——这种品质并非他与生俱来的。

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] , [æz; əz] [wel] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ **And you are responsible, as well, ” he went on ,**
“ 和 你 是 负责任的 , 作为 出色地 , “ 他 去 在 ,
“你也负有责任,”他继续说道。

“ [brˈkæz, brˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [,em ˈiː][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][,edʒuˈkeɪ](ə)n] . “
“ **because you have taught me a use for the education** . “
“ 因为 你 有 教授 我 一个 使用 为了 这 教育 . “
“因为你让我明白了教育的用途。”

“ [ɪn'di:d] ！
“ **Indeed** ！
“ 的确 ！

“的确！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ， [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ɪntəˈrɑːgətɪvli] ，
“ **she said** , **gently** **and** **interrogatively** ,
“ 她 说 ， 轻轻地 和 疑问句 ，

她轻声问道，语气带着疑问。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ləst][hiː; hi][hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ]
as if at last he had reached the point to which she wished to bring
作为 如果 在 最后的 他 有 达到 这 观点 到 哪个 她 希望 到 带来
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

仿佛他终于达到了她希望他达到的境界。

“ [jes] ； [ðə; ði] [best] [juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [pʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **Yes ; the best use to which I could ever put it** .
“ 是的 ； 这 最好的 使用 到 哪个 我 可以 曾经 放 它 :

“是的；这是我能想到的最好的用途。”

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][æn; ən] [ɪˈkwɑːləti] .
To talk to you on an equality .
到 讲话 到 你 在 一个 平等 :

和你谈谈平等问题。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ， [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [ɪnˈtens] [naʊ] ；
“ **He looked hard at her through the darkness , which was less intense now ;**
“ 他 看起来 难的 在 她 通过 这 黑暗 ， 哪个 曾是 较少的 激烈的 现在 ；

他透过黑暗凝视着她，此时黑暗已不再那么浓重；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][naːt][faːr] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
for the moon was not far below the horizon .
为了 这 月亮 曾是 不是 远的 以下 这 地平线 :

因为月亮离地平线并不远。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [waɪt] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈkwɪkli] .
Her face looked white , and he thought that she was breathing quickly .
她 脸 看起来 白色的 ， 和 他 想法 那 她 曾是 呼吸 迅速地 :

她脸色苍白，他觉得她呼吸急促。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [frendz] ； [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
But they had always been friends ; he remembered that just in time .
但 他们 有 总是 到过 朋友们 ； 他 记得 那 只是 在 时间 :

但他们一直都是朋友；他及时想起了这一点。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] ， [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [siː] ，
“ **It is only natural that I should look forward , when we are at sea** ,
“ 它 是 仅有的 自然的 那 我 应该 看 向前 ， 什么时候 我们 是 在 海 ；

“当我们在海上航行时，我自然会期待未来，这是很自然的事情。”

[tuː; tə] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] — “ [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][tɜːrf] - [wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] ，
to coming back here — “ He paused and kicked the turf - wall with his heel ,
到 未来 后退 这里 — “ 他 暂停 和 踢 这 草皮 - 墙 和 他的 脚跟 ，

“回到这里——”他停顿了一下，用脚后跟踢了一下草皮墙，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrnər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]
as if to remind her that she had sat in the same corner before and
作为 如果 到 提醒 她 那 她 有 卫星 在 这 相同的 角落 前 和
[hiː; hi][hæd; həd] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːl] ,
he had leant against the same wall ,
他 有 倾斜 反对 这 相同的 墙 ,
仿佛是为了提醒她，她以前也曾坐在同一个角落，而他也曾靠在同一面墙上。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
talking to her .
说 到 她 :
和他交谈。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['feləʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [faɪn] ['kwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [læk] ,
” **They are good fellows , of course , with a hundred fine qualities which I lack ,**
” 他们 是 好的 伙伴们 , 的 课程 , 和 一个 百 美好的 品质 哪个 我 缺少 ,
“他们当然都是好人，拥有我所缺乏的无数优秀品质。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hæf] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ɔːr] [θɪŋk] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] .
but they do not understand half that one may say , or think — even the Captain .
但 他们 做 不是 理解 一半 那 一 可能 说 , 或者 思考 — 甚至 这 队长 :
但他们连一个人所说或所想的一半都听不懂——即使是船长也不例外。

[hiː; hi][ɪz] [wel] ['edʒuketɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
He is well educated , in his way ,
他 是 出色地 受过教育 , 在 他的 方式 ,
他受过良好的教育，以他自己的方式来说。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔʊstɪŋ] - ['kæptɪn] [huː] [hæz; həz] ['rɪzn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['merɪts]
but it is only the way of a coasting - captain who has risen by his merits
但 它 是 仅有的 这 方式 的 一个 滑行 - 队长 WHO 有 升起 经过 他的 优点
[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] - ['ɡoʊɪŋ] [ʃɪp] .
to the command of a foreign - going ship .
到 这 命令 的 一个 外国的 - 去 船 :
但这只有靠自身功绩晋升为远洋船舶船长的沿海船长才会走的路。

“ ['mɪriəm] [ɡev] [æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
” **Miriam gave an impatient little sigh .**
” 米里亚姆 给予 一个 不耐烦 小的 叹 :
米里亚姆不耐烦地轻轻叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [vɪəd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .
He had veered again from the point .
他 有 转向 再次 从 这 观点 :
他又一次偏离了主题。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['relatɪv] , “ [sed] [luː] , [ʃɑːrpli] ,
” **You think that I forget that he is my relative , ” said Loo , sharply ,**
” 你 思考 那 我 忘记 那 他 是 我的 相对的 , “ 说 厕所 , 尖锐地 ,
“你以为我会忘记他是我的亲戚吗？”卢厉声说道。

[dɪ'tektɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [rɪ'zentmənt] .
detecting in his quickness of thought a passing resentment .
检测 在 他的 速度 的 想法 一个 通过 怨恨 :
从他敏捷的思维中，我察觉到一丝转瞬即逝的怨恨。

“ [aɪ][duː][nɑːt] .
” **I do not .**
” 我 做 不是 :
我没有。

[aɪ] ['nevər] [fər'get] [ðæt] .
I never forget that .
我 绝不 忘记 那 :

我永远不会忘记这件事。

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
I am the son of his cousin .
我 是 这 儿子 的 他的 表哥 :

我是他堂兄的儿子。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['meni] [ɪn] [fɑːrlɪŋfɜːd] .
I know that , and thus related to many in Farlingford .
我 知道 那 , 和 因此 有关的 到 许多 在 法灵福德 :

我知道这一点，因此与法灵福德的许多人都有联系。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [æskt] [,em 'iː][tuː; tə] .
But I have never called him cousin , and he has never asked me to .
“ 但 我 有 绝不 称为 他 表哥 , 和 他 有 绝不 问 我 到 :
”
”
”

但我从未叫他表弟，他也从未要求我这么叫他。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪrɪəm] , [wɪð; wɪθ][ə'vəːtɪd] [aɪz] , [ɪn] [ðæt] [ʌðər] [vɔɪs] ,
” **No , ” said Miriam , with averted eyes , in that other voice ,**
” 不 , ” 说 米里亚姆 , 和 避免了 眼睛 , 在 那 其他 嗓音 ,
”
“不,”米里亚姆别过脸去，用另一种声音说道。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] .
which made him turn and look at her , catching his breath .
哪个 制成 他 转动 和 看 在 她 , 捕捉 他的 气息 :
这让他转过身去看她，喘了口气。

“ [oʊ] !
” **Oh !**
” 哦 !

“哦!

“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [læf] [ʌv; əv] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
” **he said , with a sudden laugh of comprehension** .
” 他 说 , 和 一个 突然 笑 的 理解 :
“他突然恍然大悟，笑着说道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪz] ['kɑːmən] [tɔːk] [ɪn] [fɑːrlɪŋfɜːd] .
” **You have heard what , I suppose , is common talk in Farlingford** .
” 你 有 听到 什么 , 我 认为 , 是 常见的 讲话 在 法灵福德 :
“我想，你听到的应该是法灵福德的常见说法。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] — [ðɪs] [mə'sjɜːr] [diː] - , [ænd; ənd]
You know what has brought these people here — this Monsieur de Gemosac , and
你 知道 什么 有 带来 这些 人们 这里 — 这 先生 德 - , 和
[ðə; ði] [ʌðər] — [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
the other — what is his name ?
这 其他 — 什么 是 他的 姓名 ?

你知道是什么把这些人带到这里的吗——这位德·格莫萨克先生，还有另一位——他叫什么名字来着？

[ˈdɔːrmər] ['kɔːlvɪl] .
Dormer Colville .
天窗 科尔维尔 :

多默尔·科尔维尔。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .

You have heard of my magnificent possibilities .
你 有 听到 的 我的 壮丽 可能性 .

你听说过我拥有多么卓越的才能。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡʌːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

And I — I had forgotten all about them .
和 我 — 我 有 被遗忘的 全部 关于 他们 .

而我——我早就把他们都忘了。

” [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [geɪ] [kənˈtempt] ;

” He threw out his arms in a gesture of gay contempt ;
” 他 扔 出去 他的 武器 在 一个 手势 的 同性恋 鄙视 ;

“他张开双臂，做出同性恋式的轻蔑姿态；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv]

for even in the dark he could not refrain from adding to the meaning of
为了 甚至 在 这 黑暗的 他 可以 不是 避免 从 添加 到 这 意义 的

[mɪr] [wɜːrdz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [foʊld][baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːn] [hændz][ænd; ənd][ˈmoʊbəl] [feɪs] .
mere words a hundred - fold by the help of his lean hands and mobile face .
仅仅 字 一个 百 - 折叠 经过 这 帮助 的 他的 倾斜 双手 和 移动的 脸 .

即使在黑暗中，他也能凭借他那双瘦削的手和灵活的脸，将简单的词语的含义百倍地丰富起来。

” [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] , ” [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] .

” I have heard of it , of course , ” she admitted , “ from several people .
” 我 有 听到 的 它 , 的 课程 , ” 她 承认 , ” 从 一些 人们 .

“我当然听说过，“她承认道，“从好几个人那里都听说过。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [moʊst][frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] - .

But I have heard most from Captain Clubbe .
但 我 有 听到 最多 从 队长 - .

但我听到的最多的还是克拉布船长说的。

[hiː; hi] [teɪks] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

He takes it more seriously than you do .
他 需要 它 更多的 严重地 比 你 做 .

他比你更认真对待这件事。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

You do not know ,
你 做 不是 知道 ,

你不知道，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [ɑːr; ər][moʊst][ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm]

because he is one of those men who are most silent with those to whom
因为 他 是 一 的 那些 男人 WHO 是 最多 沉默的 和 那些 到 谁

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [əˈtætʃt] .

they are most attached .
他们 是 最多 随附的 .

因为他是那种对最亲近的人最沉默寡言的人。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][drɪˈzærə]

He thinks that it is providential that my uncle should have had the desire
他 思考 那 它 是 天意 那 我的 叔叔 应该 有 有 这 欲望

[tuː; tə][ˈedʒukeɪt][juː; jʊ] ,

to educate you ,
到 教育 你 ,

他认为，我叔叔有教育你的愿望，这真是天意。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drɪˈspleɪd] [sʌtʃ] [kəˈpæsəti][tuː; tə] [lɜːrɪn] . ”

and that you should have displayed such capacity to learn . ”
和 那 你 应该 有 显示 这样的 容量 到 学习 . ”

你本应展现出这样的学习能力。”

“ [kə'pæsəti] ?
“ **Capacity** ?
“ 容量 ?

“容量？”

“ [hi:; hi][prəu'testid] — “ [seɪ] ['dʒi:niəs] !
“ **he protested** — “ **say genius** !
“ 他 抗议 — “ 说 天才 ！

他抗议道：“说天才！”

[du:][nɑ:t][let][ju: 'es][du:] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] .
Do not let us do things by halves .
做 不是 让 我们 做 事物 经过 一半 。

做事不要半途而废。

['dʒi:niəs][tu:; tə] [lɜ:rn] — [jes] ; [goʊ][ɑ:n] . “
Genius to learn — yes ; go on . “
天才 到 学习 — 是的 ； 去 在 。

天才般的学习能力——是的；继续吧。”

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] , “ ['mɪriəm] [sed] , ['laɪtli] , “ [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] .
“ **Ah ! you may laugh , “ Miriam said , lightly , “ but it is serious enough** .
“ 啊 ！ 你 可能 笑 , “ 米里亚姆 说 , 轻轻 , “ 但 它 是 严肃的 足够的 。

“啊！你可能会笑，”米里亚姆轻松地说，“但这事很严重。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
You will find circumstances too strong for you .
你 将要 寻找 情况 也 强的 为了 你 。

你会发现你无法应对如此强大的局面。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [fræns] [tu:; tə] [kleɪm] [jɔ:r; jər] — ['herɪtɪdʒ] . “
You will have to go to France to claim your — heritage . “
你 将要 有 到 去 到 法国 到 宣称 你的 — 遗产 。

你必须去法国认领你的——遗产。

“ [nɑ:t][aɪ] , [ɪf] [,aɪ 'ti:] [mi:nz] ['li:vɪŋ] [fɑ:rlɪŋfə-d] [fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ɐnd][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋg]
“ **Not I , if it means leaving Farlingford for ever and going to live among**
“ 不是 我 , 如果 它 方法 离开 法灵福德 为了 曾经 和 去 到 居住 之中

[streɪndʒ] ['pi:p(ə)] ,
strange people ,
奇怪的 人们 ,

“如果这意味着永远离开法灵福德，去和陌生人一起生活，那我可不愿意。”

[laɪk][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
like the Marquis de Gemosac , for instance ,
喜欢 这 侯爵 德 - , 为了 实例 ,

例如，像热莫萨克侯爵那样的人。

[hu:] ['gɪvz] [em 'i:][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['petɪ] ['serəməɪnɪz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['mɪljən]
who gives me the impression of a thousand petty ceremonies and a million
WHO 给予 我 这 印象 的 一个 千 小气 仪式 和 一个 百万

['fju:t(ə)] ['meməɪz] .
futile memories .
徒劳 回忆 。

他给我的感觉就像是无数琐碎的仪式和无数徒劳的回忆。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ɐnd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] [wɪtʃ] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:]
“ **He turned and lifted his face to the breeze which blew from the sea**
“ 他 转向 和 抬起 他的 脸 到 这 微风 哪个 吹 从 这 海

['oʊvər] [flæt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][sænd][ænd; ɐnd] ['si:wi:d] — [ðə; ði] ['krɪspɪst] ,
over flat stretches of sand and seaweed — the crispest ,
超过 平坦的 伸展 的 沙 和 海藻 — 这 最清脆 ,

他转过身，抬起脸，迎着从海上吹来的微风，微风拂过平坦的沙滩和海藻——那是最清爽的微风。

[mɒʊst] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [er] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [bləʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] [ʃɔ:z] .
most invigorating air in the world except that which blows on the Baltic shores .
最多 令人精神振奋 空气 在 这 世界 除了 那 哪个 打击 在 这 波罗的海 海岸 .
除了波罗的海沿岸吹来的空气之外，这是世界上最令人精神焕发的空气。

“ [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [fɑ:rlɪŋfɜ-d] .
“ **I prefer Farlingford** .
“ 我 更喜欢 法灵福德 .
我更喜欢法灵福德。

[aɪ][er 'em][hæf][ə; eɪ] - — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [hæf] ! — ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [ɪz] !
I am half a Clubbe — and the other half ! — Heaven knows what that is !
我 是 一半 一个 - — 和 这 其他 一半 ! — 天堂 知道 什么 那 是 !
我一半是克拉布人——另一半！——天知道那是什么！

[ðə; ði] [ɔ:'fju:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fər'gɑ:tn] [si:dlɪŋ] [bləʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fræns] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]
The offshoot of some forgotten seedling blown away from France by a great
这 分支 的 一些 被遗忘的 幼苗 吹 离开 从 法国 经过 一个 伟大的
[stɔ:rm] .
storm .
风暴 .
这是被一场大风暴从法国吹走的一棵被人遗忘的幼苗长出的枝条。

[ɪf] [maɪ] ['fa:ðər] [nu:] , [hi:; hi] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] .
If my father knew , he never said anything .
如果 我的 父亲 知道 , 他 绝不 说 任何事物 .
如果我父亲知道，他从未说过什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
And if he knew , and said nothing ,
和 如果 他 知道 , 和 说 没有什么 ,
如果他知道却什么也没说，

[wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kæz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]
one may be sure that it was because he was ashamed of what he
一 可能 是 当然 那 它 曾是 因为 他 曾是 羞愧 的 什么 他
[nu:] .
knew .
知道 .
可以肯定的是，这是因为他为自己所知道的事情感到羞耻。

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] [fræns] ,
You never saw him , or you would have known his dread of France ,
你 绝不 锯 他 , 或者 你 会 有 已知 他的 恐惧 的 法国 ,
你从未见过他，否则你就会知道他对法国的恐惧。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [frentʃ] .
or anything that was French .
或者 任何事物 那 曾是 法语 .
或者任何与法国有关的东西。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .
He was a man living in a dream .
他 曾是 一个 男人 活的 在 一个 梦 .
他是一个活在梦里的人。

[hɪz; ɪz] ['bɔ:di] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [fɑ:rlɪŋfɜ-d] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['els,wer] — [hu:] [noʊz]
His body was here in Farlingford , but his mind was elsewhere — who knows
他的 身体 曾是 这里 在 法灵福德 , 但 他的 头脑 曾是 别处 — WHO 知道
[wer] ?
where ?
在哪里 ?
他的身体在法灵福德，但他的心却在别处——谁知道他去了哪里？

[ænd; ʌnd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [fi:l] [ðæt] , [tu:] — [ðæt] [ʌnri'æləti] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [hɪr] ,
And at times I feel that , too — that unreality — as if I were here ,
和 在 时代 我 感觉 那 , 也 — 那 不真实 — 作为 如果 我 是 这里 ,
有时我也会感觉到那种不真实感, 仿佛我身处此地。

[ænd; ʌnd] ['sʌmwɛr] [els] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and somewhere else at the same time .
和 某处 别的 在 这 相同的 时间 .
同时, 在别处。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [prɪfɜ:r] [fɑ:rlɪŋfɜ-d] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] .
But all the same , I prefer Farlingford , even if it is a dream .
但 全部 这 相同的 , 我 更喜欢 法灵福德 , 甚至 如果 它 是 一个 梦 .
但即使如此, 我还是更喜欢法灵福德, 即使那只是一个梦。

" [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət][ləst] ; [ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [hæf] - [mu:n] , ['laɪn] [loʊ] [ænd; ʌnd] ['jeləʊ] [ɪn]
" The moon had risen at last ; a waning half - moon , lying low and yellow in
" 这 月亮 有 升起 在 最后的 ; 一个 减弱 一半 - 月亮 , 说谎 低的 和 黄色的 在
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,
“月亮终于升起来了; 一轮残月, 低低地挂在天上, 泛着黄光。”

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [laɪt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
just above the horizon , casting a feeble light on earth .
只是 多于 这 地平线 , 铸件 一个 微弱 光 在 地球 .
在地平线上方, 向地球投下微弱的光芒。

[lu:] [tɜ:rnd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪriəm] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [met] [hɪz; ɪz] [glæns] [wɪð; wɪθ]
Loo turned and looked at Miriam , who had always met his glance with
厕所 转向 和 看起来 在 米里亚姆 , who 有 总是 遇见 他的 瞥一眼 和
[hɜ:r; hər] ['θɔ:tf(ə)l] , ['stedi] [aɪz] .
her thoughtful , steady eyes .
她 周到 , 稳定的 眼睛 .
卢转过身去看米里亚姆, 米里亚姆总是用她那双深思熟虑、沉稳的眼睛回应他的目光。

[bʌt; bət] [naʊ] [fi:; fɪ] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
But now she turned away .
但 现在 她 转向 离开 .

但现在她转身离开了。

" [fɑ:rlɪŋfɜ-d] [ɪz] [best] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [kən'vɪkʃn] .
" Farlingford is best , at all events , " he said , with an odd conviction .
" 法灵福德 是 最好的 , 在 全部 活动 , " 他 说 , 和 一个 奇怪的 定罪 .
“无论如何, 法灵福德是最好的,”他带着一种奇怪的坚定说道。

" [aɪ][,eɪ 'em]['oʊnli][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][oʊld] [sɜ:t] - , [ʌv; əv] ['meɪdnz] [greɪv] .
" I am only the grandson of old Seth Clubbe , of Maiden's Grave .
" 我 是 仅有的 这 孙子 的 老的 塞思 - , 的 少女的 严重 .
“我只是少女墓地的老塞思·克拉布的孙子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

最后的希望(The Last Hope)

第5/18页

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] ['seɪlə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

I am a Farlingford sailor , and that is all .
我 是 一个 法灵福德 水手 , 和 那 是 全部 .

我是法灵福德的一名水手，仅此而已。

[aɪ][,eɪ 'em] [meɪt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [læst] [hoʊp] - — [æt; ət][jɔ:; jər] ['sɜ:rvis] . "

I am mate of ' The Last Hope ' — at your service . "
我 是 伴侣 的 - 这 最后的 希望 - — 在 你的 服务 . "

我是“最后的希望”号的船员——为您效劳。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

" You are more than that .
" 你 是 更多的 比 那 .

你远不止如此。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hə] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hə] [waɪt] [feɪs] , [ə'vɜ:tɪd]

" He made a step nearer to her , looking down at her white face , averted
" 他 制成 一个 步 更近 到 她 , 寻找 向下 在 她 白色的 脸 , 避免了

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from him .
从 他 .

他朝她走近一步，低头看着她苍白的脸，她却避开了他的目光。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] — [ʌn'stedi] — [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ]

For her voice had been uncertain — unsteady — as if she were speaking
为了 她 嗓音 有 到过 不确定 — 不稳定 — 作为 如果 她 是 请讲

[ə'genst] [hɜ:r; hə] [wɪl] .

against her will .
反对 她 将要 .

她的声音一直很不确定，很不稳，仿佛是在违背自己的意愿说话。

" [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em]['oʊnli] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] [greɪv] ,

" Even if I am only that , " he said , suddenly grave ,
" 甚至 如果 我 是 仅有的 那 , " 他 说 , 突然 严重 ,

“即便我只是那样,”他突然严肃起来说道,

" [fɑ:rlɪŋfɜ:d] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [dri:m] — [fɑ:rlɪŋfɜ:d] [ænd; ənd] — [ju:; jʊ] . "

" Farlingford may still be a dream — Farlingford and — you . "
" 法灵福德 可能 仍然 是 一个 梦 — 法灵福德 和 — 你 . "

“法灵福德或许仍是一个梦想——法灵福德，还有——你。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] ,

" she asked , in a quick , mechanical voice ,
" 她 问 , 在 一个 快的 , 机械的 嗓音 ,

她用一种快速而机械的声音问道：“

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [dɪ'zaird] ['kraɪsɪs][æt; ət][læst][ænd; ænd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə]
as if she had reached a desired crisis at last and was prepared to
作为 如果 她 有 达到 一个 想要的 危机 在 最后的 和 曾是 准备 到
[ækt] .
act .
行为 .

仿佛她终于达到了梦寐以求的危机时刻，并准备采取行动。

“ [oʊ] , [aɪ][ˈoʊnli] [miːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ment] [ˈɔːlweɪz] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **Oh , I only mean what I have meant always , ” he answered .**
“ 哦 , 我 仅有的 意思是 什么 我 有 意思是 总是 , ” 他 回答 .

“哦，我的意思和我一直以来的意思一样，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] — [ə'freɪd] .
“ **But I have been afraid — afraid .**
“ 但 我 有 到过 害怕的 — 害怕的 .

但我一直很害怕——非常害怕。

[wʌn] [ˈhiːrɪz] , [ˈsʌmtaɪmz] ,
One hears , sometimes ,
— 听到 , 有时 ,

有时人们会听到这样的说法：

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈhʌf] [tuː; tə] [ʌv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊbəːdi] — [tuː; tə]
of a woman who is generous enough to love a man who is a nobody — to
的 一个 女士 WHO 是 慷慨的 足够的 到 爱 一个 男人 WHO 是 一个 无人 — 到
[θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [lʌv] .
think only of love .
思考 仅有的 的 爱 .

一个慷慨的女人，爱上了一个默默无闻的男人——心中只有爱情。

[ˈsʌmtaɪmz] — [læst] [ˈvɔɪdʒ] ,
Sometimes — last voyage ,
有时 — 最后的 航程 ,

有时——最后一次航行，

[wen] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [naʊ] — [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː]
when you used to sit where you are sitting now — I have thought that it
什么时候 你 用过的 到 坐 在哪里 你 是 坐着 现在 — 我 有 想法 那 它
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ɪk'strɔːrdənəri] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
might have been my extraordinary good fortune to meet such a woman .
可能 有 到过 我的 非凡的 好的 财富 到 见面 这样的 一个 女士 .

当你以前坐在你现在坐的位置时——我曾想过，能遇到这样一位女士，或许是我的莫大幸运。

“ [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrd][ɔːr] [saɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈmoʊʃnləs] .
“ **He waited for some word or sign , but she sat motionless .**
“ 他 等待 为了 一些 单词 或者 符号 , 但 她 卫星 静止不动 .

他等着她有所回应或示意，但她却一动不动地坐着。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [haʊ] [kən'temptəbl] [mʌst; məst] [siːm] [ðer; ðər] [tɔːk] [ʌv; əv]
“ **You understand , ” he went on , “ how contemptible must seem their talk of**
“ 你 理解 , ” 他 去 在 , ” 如何 可鄙 必须 似乎 他们的 讲话 的
[ə; eɪ] [ˈherɪtɪdʒ] [ɪn] [fræns] ,
a heritage in France ,
一个 遗产 在 法国 ,

“你应该明白，”他继续说道，“他们谈论在法国的遗产是多么令人鄙夷。”

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪz][ɪn] [wʌnz] [maɪnd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] — “
when such a thought is in one's mind , even if — ”
什么时候 这样的 一个 想法 是 在 一个人的 头脑 , 甚至 如果 — ”

当脑海中出现这样的念头时，即使——”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈheɪstɪli] .
“ **Yes** , ” **she interrupted** , **hastily** .
“ 是的 , ” 她 中断 , 草草 .

“是的,”她急忙打断道。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kwɪt] [rɔːŋ] .
“ **You were quite wrong** .
“ 你 是 相当 错误的 .

你完全错了。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] . “
You were mistaken . ”
你 是 错误 . ”

你弄错了。

“ [mɪˈsteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] — “
“ **Mistaking in thinking you** — “
“ 误会 在 思维 你 — ”

“误以为你是——”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [əˈɡen] .
“ **Yes** , ” **she interrupted again** .
“ 是的 , ” 她 中断 再次 .

“是的,”她再次打断道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwɪt] [mɪˈsteɪkən] , [ænd; ænd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd]
“ **You are quite mistaken** , **and I am very sorry** , **of course** , **that it should**
“ 你 是 相当 错误 , 和 我 是 非常 对不起 , 的 课程 , 那 它 应该
[hæv; həv] [ˈhæpənd] .
have happened .
有 发生 .

“你完全误会了, 当然, 我对发生这样的事感到非常抱歉。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələri] [kəˈlektɪd] , [ænd; ænd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] .
“ **She was singularly collected** , **and spoke in a matter - of - fact voice** .
“ 她 曾是 单独地 集 , 和 辐 在 一个 事情 - 的 - 事实 嗓音 .

她表现得异常冷静, 说话的语气也很平淡。

- [aɪz] [ɡliːmd] [ˈsʌd(ə)nli] ;
Barebone's eyes gleamed suddenly ;
- 眼睛 闪闪发光 突然 ;

巴雷博恩的眼睛突然闪闪发光;

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈraʊzd] — [pərˈhæps] [ˈpɜːrpəsli] — [ə; eɪ] [praɪd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv]
for she had aroused — perhaps purposely — a pride which must have
为了 她 有 被唤醒 — 也许 故意 — 一个 自豪 哪个 必须 有
[əˈkjuːmjələɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] [θruː] [ˈkaʊntləs] [dʒenɜːˈeɪʒənz] .
accumulated in his blood through countless generations .
积累 在 他的 血 通过 无数 几代人 .

因为她唤起了他体内世代相传的骄傲——或许是她有意为之。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [hænd] .
She struck with no uncertain hand .
她 击 和 不 不确定 手 .

她毫不犹豫地出手了。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] ; “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪɡˈretɪd] .
“ **Yes** , ” **he said** , **slowly** ; “ **it is to be regretted** .
“ 是的 , ” 他 说 , 缓慢地 ; “ 它 是 到 是 后悔 .

“是的,”他缓缓说道, “这令人遗憾。”

[ɪz][ˌaɪˈtiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪˈem][ðə; ði][sʌŋ][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈheɪmləs] [ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmeɪt] [ˈʌv; əv]
Is it because I am the son of a nameless father and only the mate of
是 它 因为 我 是 这 儿子 的 一个 无名 父亲 和 仅有的 这 伴侣 的
- [ðə; ði][læst] [hoʊp] - ? "
' The Last Hope ' ? "
- 这 最后的 希望 - ? "

难道是因为我是无名父亲的儿子，只是“最后的希望”的伴侣吗？

" [ɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][mæst] — " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] — " [ɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪˈtiː]
" If you were before the mast — " she answered — " if you were a King , it
" 如果 你 是 前 这 桅杆 — " 她 回答 — " 如果 你 是 一个 国王 , 它
[wɒd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
would make no difference .
会 制作 不 不同之处 .

“如果你在桅杆前——”她回答说——“如果你是一位国王，那也没什么区别。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [kər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei] . "
It is simply because I do not care for you in that way . "
它 是 简单地 因为 我 做 不是 关心 为了 你 在 那 方式 . "

原因很简单，我对你没有那种感觉。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kər] [fɔːr; fər][emˈiː] — [ɪn] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [ˈekəʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" You do not care for me — in that way , " he echoed , with a laugh ,
" 你 做 不是 关心 为了 我 — 在 那 方式 , " 他 回声 , 和 一个 笑 ,
" 你并不喜欢我——不是那种喜欢,"他笑着重复道。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [muːv] [æz; əz] [ɪf][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈrɪŋkɪŋ] .
which made her move as if she were shrinking .
哪个 制成 她 移动 作为 如果 她 是 收缩 .

这让她行动起来就像是在缩小自己一样。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ðæt] .
" Well , there is nothing more to be said to that .
" 出色地 , 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 到 那 .

“嗯，对此没什么好说的了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][brɪd]
" He looked at her slowly , and then took off his cap as if to bid
" 他 看起来 在 她 缓慢地 , 和 然后 采取 离开 他的 帽 作为 如果 到 出价
[hɜːr; hər] [ɡʊd] - [baɪ] .
her good - bye .
她 好的 - 再见 .

他缓缓地看了她一眼，然后摘下帽子，仿佛要向她道别。

[bʌt; bət][hiː; hi][fərˈɡɔːt][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæp][ɪn][hɪz; ɪz]
But he forgot to replace it , and he went away with the cap in his
但 他 忘了 到 代替 它 , 和 他 去 离开 和 这 帽 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

但他忘记把帽子放回去，就拿着帽子走了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋk] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [æz; əz][hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz][boʊt] .
She heard the clink of a chain as he loosed his boat .
她 听到 这 碰杯 的 一个 链 作为 他 松开 他的 船 .

她听到他解开船钩时发出的链条碰撞声。

[ˈtʃæptər] [eks] . [ɪn][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈhaʊs]
CHAPTER X . IN THE ITALIAN HOUSE
章 X . 在 这 意大利语 房子

第十章 在意大利之家

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] [kə'reɪdʒəs] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪn] ,
The Abbe Touvent was not a courageous man , and the perspiration ,
这 阿贝 - 曾是 不是 一个 勇敢 男人 , 和 这 汗 ,
图文神父并非勇敢之人, 而且汗水.....

[ɪn'dʒʊst] [baɪ][ðə; ði] [klaɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði]
induced by the climb from the high - road up that which had once been the
诱导 经过 这 爬 从 这 高的 - 路 向上 那 哪个 有 一次 到过 这
[ræmp][tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] - ,
ramp to the Chateau of Gemosac ,
坡道 到 这 城堡 的 - ,
由于从高速公路爬上曾经通往热莫萨克城堡的坡道而引起的,

[ræn][koʊld] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] ['rʌsti] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɡert] .
ran cold when he had turned the key in the rusty lock of the great gate .
跑 寒冷的 什么时候 他 有 转向 这 钥匙 在 这 生锈的 锁 的 这 伟大的 门 .
当他转动钥匙打开大门上那把生锈的锁时, 他感到一阵寒意袭来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei][dɑ:rk] [naɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] [seɪld] [sə'ri:nli] [bɪ'haɪnd] ['fli:si] [klaʊdz] ,
It was not a dark night , for the moon sailed serenely behind fleecy clouds ,
它 曾是 不是 一个 黑暗的 夜晚 , 为了 这 月亮 航行 平静地 在后面 羊毛 云 ,
那不是个漆黑的夜晚, 因为月亮静静地飘在薄云之后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædʊz] [kæst][baɪ][hɜ:r; hər] ['sɪlvəri] [laɪt] [maɪt] ['hɑ:rbər] ['eni] ['terər] .
but the shadows cast by her silvery light might harbour any terror .
但 这 阴影 投掷 经过 她 银色 光 可能 港口 任何 恐怖 .
但她银色的光芒投下的阴影, 或许会隐藏着任何恐惧。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪlə'sɑ:fɪk] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; ei] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][læmp] .
It is easy enough to be philosophic at home in a chair beside the lamp .
它 是 简单的 足够的 到 是 哲学 在 家 在 一个 椅子 旁 这 灯 .
在家里的椅子上, 坐在灯旁, 很容易陷入哲学思考。

[ʌndər] [ðoʊz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [rɑ:b][hɪm; ɪm]
Under those circumstances , the Abbe had reflected that no one would rob him
在下面 那些 情况 , 这 阿贝 有 反映 那 不 一 会 抢 他
,
.
,

在这种情况下, 神父心想应该没有人会抢劫他。
[bɪ'kəz, bɪ'ko:z][hi:; hi] [pə'zest] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] ['sti:lɪŋ] .
because he possessed nothing worth stealing .
因为 他 拥有 没有什么 值得 偷窃 .
因为他没有什么值得偷的东西。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
But now , out here in the dark ,
但 现在 , 出去 这里 在 这 黑暗的 ,
但现在, 在这黑暗之中,

[hi:; hi] [rɪ'ko:ld] [ə; ei] ['hʌndrəd] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv]['wɑ:ntən] ['mɜ:rdər]['du:li] [rɪ'ko:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər]
he recalled a hundred instances of wanton murder duly recorded in the newspaper
他 召回 一个 百 实例 的 放肆 谋杀 正式地 记录 在 这 报纸
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [pə'rɪʃənər] [ɪn] - .
which he shared with three parishioners in Gemosac .
哪个 他 共享 和 三 教区居民 在 - .
他回忆起报纸上记载的一百起肆意谋杀案, 并将报纸分享给了杰莫萨克的三个教区居民。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈhæŋkətʃɪf] [brɪfɔːr] [ˈpʊʃɪŋ]
He paused to wipe his brow with a blue cotton handkerchief before pushing
他 暂停 到 擦拭 他的 眉头 和 一个 蓝色的 棉布 手帕 前 推动
[ˈoʊpən][ðə; ði] [gert] ,
open the gate ,
打开 这 门 ,

他停下来用一块蓝色棉质手帕擦了擦额头，然后推开了大门。

[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] ,
and , being alone ,
和 , 存在 独自的 ,
[wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] [brɪfɔːr] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [əˈɡenst]
was not too proud to peep through the keyhole before laying his shoulder against
曾是 不是 也 自豪的 到 窥视 通过 这 锁孔 前 躺下 他的 肩膀 反对

[ðə; ði][ˈsɑːlɪd][ænd; ənd] [ˈweðər] - [ˈbiːtɪn] [oʊk] .
the solid and weather - beaten oak .
这 坚硬的 和 天气 - 被打败 橡木 .
[hɪz; hi] [ɡlɑːnst] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈluːphəʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈflæŋkɪŋ] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [æt; ət]
He glanced nervously at the loopholes in the flanking towers and upward at
他 瞥了一眼 紧张地 在 这 漏洞 在 这 侧翼 塔楼 和 向上 在

[ðə; ði] [mætʃɪkəʊˈleɪtɪd] [ˈbætləmənt] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
the machicolated battlement overhanging him ,
这 雉堞 堞 悬垂 他 ,

他并不觉得丢脸，而是透过钥匙孔往里看了一眼，然后把肩膀靠在了结实而饱经风霜的橡木上。

[æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [ˈkrʌmblɪŋ] [piːp] - [hoʊl] [maɪt] [ˈhɑːrbər] [ˈɡliːmɪŋ] [aɪz] .
as if any crumbling peep - hole might harbour gleaming eyes .
作为 如果 任何 摇摇欲坠 窥视 - 洞 可能 港口 闪闪发光 眼睛 .
[hɪz; hi] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈvɔːlɪtɪd] [ruːf] [wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ɡlæns]
He hurried through the passage beneath the vaulted roof without daring to glance
他 慌忙 通过 这 通道 下面 这 拱形 屋顶 没有 大胆 到 瞥一眼
[tuː; tə] [ˈiːðər] [saɪd] ,
to either side ,
到 任何一个 边 ,

仿佛任何一个破旧的窥视孔里都可能藏着闪亮的眼睛。

[wer] [ˈdɔːweɪz] [ænd; ənd] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈrendəd] [mɔːr] [ˈfɪrsəm] [baɪ] [ˈhevi]
where doorways and steps to the towers were rendered more fearsome by heavy
在哪里 门口 和 步骤 到 这 塔楼 是 渲染 更多的 可怕的 经过 重的
[ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] .
curtains of ivy .
窗帘 的 常春藤 .

塔楼的门口和台阶被厚重的常春藤垂帘衬托得更加阴森恐怖。

[ðə; ði][ɑːnˈsent; enˈsænt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ʌv; əv] - [ɪz] [θriː] - [ˈsaɪdɪd] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈtaʊərz]
The enceinte of the castle of Gemosac is three - sided , with four towers
这 怀孕 的 这 城堡 的 - 是 三 - 侧面 , 和 四 塔楼
[ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] ,
jutting out at the corners ,
突出 出去 在 这 角落 ,

格莫萨克城堡的城墙呈三面形，四个角上各有一座塔楼突出。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈflæŋkɪŋ] [ˈfaɪər][əˈpɑːn] [ˈeni] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈlædə] [əˈɡenst]
from which to throw a flanking fire upon any who should raise a ladder against
从 哪个 到 扔 一个 侧翼 火 之上 任何 WHO 应该 增加 一个 梯子 反对
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɜːtənz] ,
the great curtains ,
这 伟大的 窗帘 ,

从这里可以向任何胆敢架起梯子攻击大帷幕的人投掷侧翼火力，

[bɪlt] [ʌv; əv] [ðæt] [smuːð] ,
built of that smooth ,
建造 的 那 光滑的 ,
由光滑的材料制成，

[waɪt] [stoʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkwɔːrɪd] [æt; ət] - [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːˈdɔːnjə] .
white stone which is quarried at Brantome and on the banks of the Dordogne .
白色的 石头 哪个 是 采石场 在 - 和 在这 银行 的 这 多尔多涅 .
产自布朗托姆和多尔多涅河沿岸的白色石头。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːnˈsent; enˈsænt][stændz][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [rɑːk] ,
The fourth side of the enceinte stands on a solid rock ,
这 第四 边 的 这 怀孕 站立 在 一个 坚硬的 岩石 ,
围墙的第四面建在一块坚固的岩石上，

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər] [ðæt] [ˈluːzɪz] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [flæt] - [ləndz] [ˈbɔːdəɪŋ] [ðə; ði] [dʒɪˈrɒnd] ,
above the little river that loses itself in the flat - lands bordering the Gironde ,
多于 这 小的 河 那 失败 本身 在 这 平坦的 - 土地 毗邻 这 吉伦特 ,
在流入吉伦特河畔平原的小河上游，

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][kæn; kən] [skɜːs] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjətəri] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪd] [ˈwɔːtər] .
so that it can scarce be called a tributary of that wide water .
所以 那 它 能 稀少 是 称为 一个 支流 的 那 宽的 水 .
因此，它几乎不能被称为那条宽阔水域的支流。

[ə; eɪ] [mɔːs] - [ɡroʊn] [pæθ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈwɔːkər] [ten] [ˈmɪnɪts] - [ˈeksəsaɪz]
A moss - grown path round the walls will give a quick walker ten minutes ' exercise
一个 苔藓 - 生长 小路 圆形的 这 墙壁 将要 给 一个 快的 沃克 十 分钟 - 锻炼
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [frəm; frəm][wʌn] [ˈtʌʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
to make the round from one tower of the gateway to the other .
到 制作 这 圆形的 从 一 塔 的 这 网关 到 这 其他 .

沿着城墙长满青苔的小路走，速度快的步行者只需十分钟就能从城门的一座塔楼走到另一座塔楼，正好可以锻炼身体。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ɑːnˈsent; enˈsænt][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkæs(ə)] , [stɪl] [ˈsɑːlɪd][ænd; ənd]
Within the enceinte are the remains of the old castle , still solid and
之内 这 怀孕 是 这 遗迹 的 这 老的 城堡 , 仍然 坚硬的 和
[ˈʌpraɪt] ; [ɪˈrektɪd] ,
upright ; erected ,
直立 ; 竖立 ,

围墙内是古城堡的遗迹，依然坚固挺拔；

[aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɑːˈkjuːpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
it is recorded , by the English during their long occupation of this country .
它 是 记录 , 经过 这 英语 期间 他们的 长的 职业 的 这 国家 .
据英国人在长期占领该国期间所记载。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] [ʃæˈtoʊ] , [bɪlt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪdə] , [əˈdʒɔɪnz]
A more modern chateau , built after the final expulsion of the invader , adjoins
一个 更多的 现代的 城堡 , 建造 后 这 最终的 驱逐 的 这 侵略者 , 相邻
[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈstrʌktʃər] ,
the ancient structure ,
这 古老的 结构 ,

在最终驱逐入侵者之后，一座较为现代的城堡与这座古老的建筑相邻。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌ; əv][ðə; ði][væst] [ɪn'kloʊʒər] , [reɪzɪd] [ə'baʊ] [ðə; ði][wɔ:lz] , [stændz][ə; eɪ]
and in the centre of the vast enclosure , raised above the walls , stands a
和 在 这 中心 的 这 广阔的 外壳 , 提高 多于 这 墙壁 , 站立 一个
[skwer] [haʊs] ,
square house ,
正方形 房子 ,

在广阔围墙的中央，高出墙垣的地方，矗立着一座方形房屋。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [stɑɪl] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌ; əv] [mə'ri:] [di:] ['medɪtʃi:] , [ænd; ənd] ['nevər] [jet]
in the Italian style , built in the time of Marie de Medici , and never yet
在 这 意大利语 风格 , 建造 在 这 时间 的 玛丽 德 美第奇家族 , 和 绝不 然而
[kəm'pli:tɪd] .
completed .
完全的 .

这座意大利风格的建筑建于玛丽·德·美第奇时期，但从未完工。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] , [ˈɪlsoʊ] , ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [wɔ:ks] [ænd; ənd][væst]['steɪblz] , [ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] , [tu:]
There are , also , gardens and shaded walks and vast stables , a chapel , two
那里 是 , 还 , 花园 和 阴影 散步 和 广阔的 马厩 , 一个 教堂 , 二
[kɹɪpts] ,
crypts ,
墓穴 ,

此外，还有花园、绿树成荫的小径、宽敞的马厩、一座小教堂和两座地下室。

[ænd; ənd] ['meni] ['krʌmblɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
and many crumbling remains inside the walls ,
和 许多 摇摇欲坠 遗迹 里面 这 墙壁 ,
['kɹɪptɪz]
墙内还有许多摇摇欲坠的残骸，

[ðæt] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][foʊ][ɪn][ˈoʊldən] [taɪm] ,
that offered a passive resistance to the foe in olden time ,
那 提供 一个 被动的 反抗 到 这 敌人 在 古老的 时间 ,
['ɒldən]
在古代，它提供了一种被动抵抗敌人的方法。

[ænd; ənd][æz; əz] [sək'sesfəli] [hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [aɪ] [ʌ; əv][ə; eɪ]
and as successfully hold their own to - day against the prying eye of a
和 作为 成功地 抓住 他们的 自己的 到 - 天 反对 这 窥探 眼睛 的 一个
[demə'krætɪk] [kʲjəri'a:səti] .
democratic curiosity .
民主 好奇心 .

并且成功地抵御了当今民主社会好奇的窥探目光。

[ə'baʊ] [ðə; ði]['steɪblz] , [kwɑt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡert] ,
Above the stables , quite close to the gate ,
多于 这 马厩 , 相当 关闭 到 这 门 ,
['keɪt]
在马厩上方，离大门很近的地方，

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - ;
half a dozen rooms were in the occupation of the Marquis de Gemosac ;
一半 一个 打 房间 是 在 这 职业 的 这 侯爵 德 - ;
['dʌzən]
有六间房间被热莫萨克侯爵占用；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [ði:z] [ðæt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['tremjələs]
but it was not to these that the Abbe Touvent directed his tremulous
但 它 曾是 不是 到 这些 那 这 阿贝 - 指导 他的 颤抖的
[steps] .
steps .
步骤 .

但图文神父颤抖着脚步，却并未走向这些人。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [skwer] , [ˈaɪsəleɪtɪd] [haʊs] ,
Instead , he went toward the square , isolated house ,
反而 , 他 去 朝向 这 正方形 , 孤立 房子 ,
相反, 他走向了那栋孤零零的方形房子。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] ,
standing in the middle of that which had once been the great court ,
常设 在 这 中间 的 那 哪个 有 一次 到过 这 伟大的 法庭 ,
站在曾经是宏伟庭院的中央,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] [ˈgɑːrdn] , [hæf] [ˈhe,fɪld] .
and was now half garden , half hayfield .
和 曾是 现在 一半 花园 , 一半 干草地 .
现在一半是花园，一半是干草地。

[ðə; ði] [heɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [stæk] ,
The hay had been cut , and the scent of the new stack ,
这 干草 有 到过 切 , 和 这 香味 的 这 新的 堆 ,
干草已经收割完毕，新堆的干草散发出香味。

[ˈstændɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ʃæˈtoʊ] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈliːkɪŋ] [ruːf] ,
standing against the walls of the oldest chateau and under its leaking roof ,
常设 反对 这 墙壁 的 这 最老 城堡 和 在下面 它是 泄漏 屋顶 ,
倚靠在最古老的城堡的墙壁上，站在漏雨的屋顶下，

[keɪm] [wɔːrm][ænd; ənd][æəˈmætɪk][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈprɪmrəʊz]
came warm and aromatic to mix with the breath of the evening primrose
来了 温暖的 和 芳香 到 混合 和 这 气息 的 这 晚上 报春花
[ænd; ənd] [ˈrozmeəri] [ˈklʌstərɪŋ] [ɪn][dɪsˈɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [ɪl] - [dɪˈfaɪnd] [ˈbɔːrdərz] .
and rosemary clustering in disorder on the ill - defined borders .
和 迷迭香 聚类 在 紊乱 在 这 患病的 - 定义 边界 .

温暖而芬芳的气息与月见草和迷迭香的气息交织在一起，它们杂乱地簇拥在边界模糊的地方。

[ðə; ði] [grɪm] [wɔːlz] , [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] - [əˈgenst] [ˈfræŋkər] [ˈenəmi] [ɪn] [ˈʌðər]
The grim walls , that had defended the Gemosacs against franker enemies in other
这 严峻 墙壁 , 那 有 辩护 这 - 反对 弗兰克 敌人 在 其他
[deɪz] ,
days ,
天 ,

那些曾经保护格莫萨克人免受更直接的敌人侵害的坚固城墙，

[sɜːrvd] [naʊ] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [ðə; ði][fækt] — [wɪtʃ] [məst; məst] ,
served now to hide from the eyes of the villagers the fact — which must ,
服务 现在 到 隐藏 从 这 眼睛 的 这 村民们 这 事实 — 哪个 必须 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

如今，这样做是为了向村民们隐瞒一个事实——然而，这个事实必然是.....

[hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - , [ɪn] [glʌvz] , [kept] [ðɪs]
have been known to them — that the Marquis de Gemosac , in gloves , kept this
有 到过 已知 到 他们 — 那 这 侯爵 德 - , 在 手套 , 保留 这
[ˈgɑːrdn] [hɪmˈself] ,
garden himself ,
花园 他自己 ,

他们早就知道——热莫萨克侯爵戴着手套亲自照料这座花园。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [heɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlðər] [help] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

and	had	made	the	hay	with	no	other	help	than	that	of	his	old
和	有	制成	这	干草	和	不	其他	帮助	比	那	的	他的	老的

[ˈkoʊtʃmən] [ænd; ənd] [məˈri:] ,

coachman	and	Marie	,
马车夫	和	玛丽	,

除了老马车夫和玛丽的帮助外，他没有得到任何其他人的帮助就完成了干草收割。

[ðæt] [ˈkeɪpəb(ə)l] , [braʊn] - [feɪst] [bɑːn] - [ə; eɪ] - [taʊt] - [ˈlese ˈfer] , [huː] [ɪz] [əˈʃʊrədli] [ðə; ði] [best] [mæn]

that	capable	,	brown	-	faced	bonne	-	a	-	tout	-	faire	,	who is	assuredly	the	best	man
那	有能力的	,	棕色的	-	面对	好	-	一个	-	兜售者	-	公平	,	WHO 是	当然	这	最好的	男人

[ɪn] [fræns] [tuː; tə] - [deɪ] .

in France	to	-	day	.
在 法国	到	-	天	.

那位能干、肤色黝黑、待人友善的绅士，无疑是当今法国最优秀的人。

[ɪn] [ðɪs] [klɪr] ,

In this clear	,
在 这 清除	,

由此可见，

[ˈsʌðərn] [ˈætməsfɪr] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [twɑɪs] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

southern	atmosphere	the	moon	has	twice	the	strength	of	that	to	which	we
南部	气氛	这	月亮	有	两次	这	力量	的	那	到	哪个	我们

[ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [ɪn] [ˈmɪstɪər] [lændz] ,

are	accustomed	in	mistier	lands	,
是	习惯	在	迷雾	土地	,

南方的大气层中，月亮的亮度是我们在雾气较重的地区所习惯的亮度的两倍。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəns] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst]

and	the	Abbe	looked	about	him	with	more	confidence	as	he	crossed
和	这	阿贝	看起来	关于	他	和	更多的	信心	作为	他	交叉

[ðə; ði] [ɡreɪt] [kɔːrt] .

the	great	court	-
这	伟大的	法庭	.

神父穿过大院时，环顾四周，显得更加自信了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈfrɑːgz][ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪnwɔːtər] [tæŋk] [kənˈstrʌktɪd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,

There	were	frogs	in	a	rainwater	tank	constructed	many	years	ago	,
那里	是	青蛙	在	一个	雨水	坦克	建造	许多	年	前	,

多年前建造的雨水收集池里有青蛙。

[wen] [sʌm; səm] [ˈentərpraɪzɪŋ] [foʊ][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [səˈplaɪ] [ʌv; əv]

when	some	enterprising	foe	had	been	known	to	cut off	the	water	-	supply	of
什么时候	一些	进取	敌人	有	到过	已知	到	切 离开	这	水	-	供应	的

[ə; eɪ] [biˈsɪdʒd] [ˈætʊʊ] ,

a	besieged	chateau	,
一个	被围困	城堡	,

曾有胆大的敌人切断了被围困城堡的水源，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfrendli] [kroʊk] [brɔːt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	their	friendly	croak	brought	a	sense	of	company	and	comfort	to	the
和	他们的	友好的	发牢骚	带来	一个	感觉	的	公司	和	舒适	到	这

- [ˈtɪmɪd] [soʊl] .

Abbe's	timid	soul	.
-	胆小	灵魂	.

它们友好的嘶哑叫声给这位胆怯的修士带来了陪伴和安慰。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [haʊs] [stʊd] ['oʊpən] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn]
The door of the Italian house stood open , for the interior had never been
这 门 的 这 意大利语 房子 站立 打开 , 为了 这 内部的 有 绝不 到过
[kəm'pliːtɪd] ,
completed ,
完全的 ,

那栋意大利房子的大门敞开着，因为内部装修从未完工。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [ə'pɑːrtmənt] , [ə; eɪ][ˈbɔːfti] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] , [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈfɜːrniʃt] .
and only one apartment , a lofty banqueting - hall , had ever been furnished .
和 仅有的 一 公寓 , 一个 高远 宴会 - 大厅 , 有 曾经 到过 提供 .
其中只有一间公寓，即一个高大的宴会厅，曾经配备过家具。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
Within the doorway ,
之内 这 门口 ,
在门口内，

[ðə; ði][ˈæbi, 'ɑːbə] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʊ'tæn] [ænd; ənd] ['rætlɪd] [ə; eɪ][bɔːks][ʌv; əv]
the Abbe fumbled in the pocket of his soutane and rattled a box of
这 阿贝 笨手笨脚 在 这 口袋 的 他的 苏坦 和 摇晃 一个 盒子 的
[mætʃɪz] .
matches .
比赛 .

神父在长袍口袋里摸索了一番，摇晃着一盒火柴。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ən'foʊldəd] ,
He carried a parcel in his hand , which he now unfolded ,
他 携带 一个 包裹 在 他的 手 , 哪个 他 现在 展开 ,
他手里拿着一个包裹，现在他把它展开了。

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊldɪ] [tʃest] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['kændlɪz] .
and laid out on the lid of a mouldy chest half a dozen candles .
和 铺设 出去 在 这 盖 的 一个 发霉的 胸部 一半 一个 打 蜡烛 .
在发霉的箱子盖子上摆放了六根蜡烛。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][bæts] [hwɜːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
When he struck a match a flight of bats whirred out of the doorway ,
什么时候 他 击 一个 匹配 一个 航班 的 蝙蝠 嗡嗡作响 出去 的 这 门口 ,
他划着火柴，一群蝙蝠便从门口飞了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [breθ] ['hwɪslɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
and the Abbe's breath whistled through his teeth .
和 这 - 气息 吹口哨 通过 他的 牙齿 .
神父的呼吸从牙齿间呼出。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [tuː] ['kændlɪz] , [ænd; ənd] ['kæərɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ə'laɪt] , [ɪn][wʌn][hænd] — [nɔːt] [wɪ'ðəʊt]
He lighted two candles , and carrying them , alight , in one hand — not without
他 照明 二 蜡烛 , 和 携带 他们 , 点燃 , 在 一 手 — 不是 没有
[dek'sterəti] ,
dexterity ,
灵巧 ,

他点燃了两根蜡烛，并用一只手拿着燃烧的蜡烛——手法相当娴熟。

[fɔːr; fər] ['kændlɪz] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [hiː; hi] [went] ['fɔːrwəd] .
for candles played an important part in his life — he went forward .
为了 蜡烛 玩 一个 重要的 部分 在 他的 生活 — 他 去 向前 .
蜡烛在他的生活中扮演着重要的角色——他继续前行。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fæt][wʌn] , [kaɪnd] [ɪ'nʌf] ,
The flickering light showed his face to be a fat one , kind enough ,
这 闪烁 光 显示 他的 脸 到 是 一个 胖的 一 , 种类 足够的 ,
闪烁的灯光映出他那张胖脸，倒也算和善。

[ˈɡliːmɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [fɪr] ,
gleaming now with perspiration and fear ,
闪闪发光 现在 和 汗 和 害怕 ,
此刻他满脸汗水和恐惧,

[bʌt; bət] [ˈʃaɪni] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [ˈtɑːlərəns] [wɪθ] [meɪks] [men] [kaɪnd] [tuː; tə]
but shiny at other times with that Christian tolerance which makes men kind to
但 闪亮的 在 其他 时代 和 那 基督教 宽容 哪个 制作 男人 种类 到
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈfeɪlɪŋz] .
their own failings .
他们的 自己的 缺点 .

但有时又闪耀着基督教的宽容光芒，使人们能够善待自己的缺点。
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] [wɪðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌtər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
It was very dark within the house , for all the shutters were closed .
它 曾是 非常 黑暗的 之内 这 房子 , 为了 全部 这 百叶窗 是 关闭 .
屋里很黑，因为所有的百叶窗都关着。

[ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈkænd(ə)] [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn]
The Abbe lighted a third candle and fixed it , with a drop of its own
这 阿贝 照明 一个 第三 蜡烛 和 固定的 它 , 和 一个 降低 的 它是自己的
[wæks] ,
wax ,
蜡 ,
修道院长点燃了第三根蜡烛，并用蜡烛本身的蜡滴固定住它。

[ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈmæntl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] .
on the high mantel of the great banqueting - hall .
在 这 高的 壁炉架 的 这 伟大的 宴会 - 大厅 .
在大宴会厅的高大壁炉架上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈkændlstɪks] [ɑːn] [saɪd] - [teɪblz] ,
There were four or five candlesticks on side - tables ,
那里 是 四 或者 五 烛台 在 边 - 表格 ,
边桌上摆着四五个烛台。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkændəˈlɑːbrə] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] , [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ]
and a candelabra stood in the centre of a long table , running the length
和 一个 烛台 站立 在 这 中心 的 一个 长的 桌子 , 跑步 这 长度
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .
房间中央摆放着一张长桌，桌子贯穿整个房间。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] [hæd; həd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
In a few minutes the Abbe had illuminated the apartment ,
在 一个 很少 分钟 这 阿贝 有 照明 这 公寓 ,
几分钟后，神父就把公寓里的灯都照亮了。

[wɪθ] [smelt] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [ˈmɑːnərki] .
which smelt of dust and the days of a dead monarchy .
哪个 冶炼 的 灰尘 和 这 天 的 一个 死的 君主制 .
空气中弥漫着尘土和逝去君主制时代的气息。

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Above his head ,
多于 他的 头 ,
在他头顶上方，

[ðə; ði][bəʊts][wɜːr; wər] [dɪ'skraɪn] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˈfɪɡjəz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈsiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns]
the bats were describing complicated figures against a ceiling which had once
这 蝙蝠 是 描述 复杂的 数据 反对 一个 天花板 哪个 有 一次
[bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪtʰæliən] [stɑɪl] ,
been painted in the Italian style ,
到过 绘 在 这 意大利语 风格 ,

蝙蝠们在天花板上描绘着复杂的图案，而天花板曾经是意大利风格的壁画。

[tuː; tə] [reprɪˈzent] [ə; eɪ] [ˈtreɪlɪs] [ruːf] , [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [vaɪnz] [ɪnˈtwaɪn] .
to represent a trellis roof , with roses and vines entwined .
到 代表 一个 棚架 屋顶 , 和 玫瑰 和 藤蔓 交织 .

象征着藤蔓缠绕的棚架屋顶。

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][men] , [ɪn] [ˈɑːrmər] [ænd; ənd] [wɪgz] , [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Half a dozen portraits of men , in armour and wigs , looked down from the
一半 一个 打 肖像 的 男人 , 在 盔甲 和 假发 , 看起来 向下 从 这
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

墙上挂着六幅身着盔甲、头戴假发的男子肖像，俯视着众人。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈrɔtɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [freɪmz] ,
One or two of them were rotting from their frames ,
一 或者 二 的 他们 是 腐烂 从 他们的 框架 ,

其中一两件已经从框架上脱落腐烂了。

[ænd; ənd][ˈdæŋɡəld][ə; eɪ] [dɪˈspɑːndənt] [ˈkɔːrnər] [aʊt] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and dangled a despondent corner out into the room .
和 悬挂着 一个 沮丧的 角落 出去 进入 这 房间 .

然后，他沮丧地把一个角落伸进房间。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [tʃerz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [set][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ˈbæŋkwɪt] [əˈmɪd]
There were chairs round the table , set as if for a phantom banquet amid
那里 是 椅子 圆形的 这 桌子 , 放 作为 如果 为了 一个 幻影 宴会 之中
[ðiːz] [ˈməʊldərɪŋ] [ɪnˈvaɪrənmənts] ,
these mouldering environments ,
这些 模压 环境 ,

桌子周围摆放着椅子，仿佛是为这场发生在破败环境中的幽灵般的宴会而准备的。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [haɪ] [kaːvd] [bæks] [θruː] [fænˈtæstɪk] [ˈjædʊʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
and their high carved backs threw fantastic shadows on the wall .
和 他们的 高的 雕刻 背部 扔 极好的 阴影 在 这 墙 .

它们高耸的雕刻背板在墙上投下了奇妙的影子。

[waɪl] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪmˈplɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkændlɪz] ,
While the Abbe was still employed with the candles ,
尽管 这 阿贝 曾是 仍然 受雇 和 这 蜡烛 ,

当阿贝还在从事蜡烛制作工作时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [step][ænd; ənd] [laʊd] [ˈbriːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɪˈðaʊt] ,
he heard a heavy step and loud breathing in the hall without ,
他 听到 一个 重的 步 和 大声 呼吸 在 这 大厅 没有 ,

他听到走廊里传来沉重的脚步声和粗重的呼吸声。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkerfəli] [left][ə; eɪ] [laɪt] .
where he had carefully left a light .
在哪里 他 有 小心 左边 一个 光 .

他特意在那里留下了一盏灯。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , - ?
“ **Why did you not wait for me on the hill , malhonnete ?**
” 为什么 做过 你 不是 等待 为了 我 在 这 爬坡道 , - ?

“你为什么不在山上等我，malhonnete？”

“ [æskt] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈvɔɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
“ **asked a thick voice , like the voice of a man ,**
“ 问 一个 厚的 嗓音 , 喜欢 这 嗓音 的 一个 男人 ,
“一个低沉的声音问道, 像是男人的声音。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
but the manner was the manner of a woman .
但 这 方式 曾是 这 方式 的 一个 女士 .
但她的举止却像个女人。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] [em 'iː] .
“ **I am sure you must have heard me .**
“ 我 是 当然 你 必须 有 听到 我 .
“我相信你一定听到了。”

[wʌn] [ˈhiːrɪz] [em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈloʊkə'moʊtɪv] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɔːst] [maɪ] [ˈslɪmnəs] .
One hears me like a locomotive , now that I have lost my slimness .
一 听到 我 喜欢 一个 机车 , 现在 那 我 有 丢失的 我的 苗条 .
自从我不再苗条之后, 我的声音就像火车一样响亮。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spʊk] , [ʌn'waɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] , [ˈnɪtɪd]
“ **She came into the room as she spoke , unwinding a number of black , knitted**
“ 她 来了 进入 这 房间 作为 她 辐 , 放松 一个 数字 的 黑色的 , 针织
[ʃɔːlɪz] ,
shawls ,
披肩 ,
她一边说话一边走进房间, 解开了几条黑色针织披肩。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] .
in which she was enveloped .
在 哪个 她 曾是 被包裹 .
她被包裹其中。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈtekstʃər]
There were so many of them , and of such different shape and texture
那里 是 所以 许多 的 他们 , 和 的 这样的 不同的 形状 和 质地
, [ðæt] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn'sjuːd] .
, that some confusion ensued .
, 那 一些 困惑 随后 .
它们数量众多, 形状和质地也各不相同, 因此造成了一些混乱。

[ðə; ði] [ˈæbi, 'ɑːbə] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .
The Abbe ran to her assistance .
这 阿贝 跑 到 她 协助 .
神父跑过去帮助她。

“ [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [sə'spekt] [em 'iː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ?
“ **But , Madame , “ he cried , “ how can you suspect me of such a crime ?**
“ 但 , 夫人 , “ 他 哭 , “ 如何 能 你 怀疑 我 的 这样的 一个 犯罪 ?
“可是, 夫人, “他喊道, “您怎么会怀疑我犯了这样的罪行呢? ”

[aɪ] [keɪm] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ˌprepə'reɪnɪz] .
I came early to make these preparations .
我 来了 早期的 到 制作 这些 准备工作 .
我早早地就来了, 做好这些准备工作。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈhɪrɪŋ] [juː; jʊ] — [wʊd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] !
And as for hearing you — would to Heaven I had !
和 作为 为了 听力 你 — 会 到 天堂 我 有 !
至于能否听到你的声音——我发誓我多么希望能够听到!

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [niːdz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] — [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][daːrk] ,
For it needs courage to be a Royalist in these days — especially in the dark ,
 为了 它 需求 勇气 到 是 一个 保皇党 在 这些 天 — 尤其 在 这 黑暗的 ,
 [baɪ] [wʌnz] [self] .
by one's self .
 经过 一个人的 自己 .

在如今这个时代，做一个保皇党需要勇气——尤其是在黑暗中，独自一人的时候。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ɔːlz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪsenˈtæŋɡəld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [skɪl]
" He seemed to know the shawls , for he disentangled them with skill
 " 他 似乎 到 知道 这 披肩 , 为了 他 解开 他们 和 技能
 [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ə'saɪd] ,
and laid them aside ,
 和 铺设 他们 旁边 ,
 "他似乎认得这些披肩，因为他熟练地将它们解开，放在一边。"

[wʌn][baɪ][wʌn] .
one by one .
 — 经过 — .

逐个。

[ðə; ði] [kɒnˈtes] [diː] - [briːðd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ['friːli] ,
The Comtesse de Chantonnay breathed a little more freely ,
 这 伯爵夫人 德 - 呼吸 一个 小的 更多的 自由 ,
 尚托奈伯爵夫人呼吸顺畅了一些。

[bʌt; bət][noʊ] ['frendli] [hænd][kʊd; kəd] [dɪsɪnˈkʌmbər] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
but no friendly hand could disencumber her of the mountains of flesh ,
 但 不 友好的 手 可以 解除束缚 她 的 这 山脉 的 肉 ,
 但是，没有任何善意之手能够帮她卸下身上堆积如山的肉体负担。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [weɪd] [daʊn] ['eni] [hɑːrt] [les] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .
which must have weighed down any heart less buoyant and courageous .
 哪个 必须 有 称重 向下 任何 心 较少的 浮力 和 勇敢 .
 这必然会让任何不够乐观勇敢的人感到沉重。

" [ɑː] , [baː] !
" Ah , bah !
 " 啊 , 呸 !

“啊，呸！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['geɪli] .
" she cried , gaily .
 " 她 哭 , 兴高采烈地 .

她欢快地喊道。

" [huː] [ɪz][ə'freɪd] ?
" Who is afraid ?
 " WHO 是 害怕的 ?

谁会害怕？

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ?
What could they do to an old woman ?
 什么 可以 他们 做 到 一个 老的 女士 ?

他们能对一个老妇人做什么？

[ɑː] !
Ah !
 啊 !

啊！

[juː; jʊ][hoʊld][ʌp][jɔː; jər][hændz] .
you hold up your hands .
你 抓住 向上 你的 双手 .

你举起双手。

[ðæt][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
That is kind of you .
那 是 种类 的 你 .

你真是太好了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][jʌŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪ]['ælbərt] — [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['stuːpɪd]
But I am no longer young , and there is my Albert — with those stupid
但 我 是 不 更长 年轻的 , 和 那里 是 我的 阿尔伯特 — 和 那些 愚蠢的
[ˈwɪskərz] .
whiskers .
胡须 .

但我已经不再年轻了，而且我的阿尔伯特——还留着那些愚蠢的胡子。

[aɪ 'tiː][ɪz][ʌn'fɪliəl][tuː; tə][wer] ['wɪskərz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
It is unfilial to wear whiskers , and I have told him so .
它 是 不孝 到 穿 胡须 , 和 我 有 讲述 他 所以 .
留胡子是不孝顺的行为，我已经告诉他了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [huː][kɒd; kəd][hɑːrm][juː; jʊ] — [ə; eɪ][priːst] ?
And you — who could harm you — a priest ?
和 你 — WHO 可以 伤害 你 — 一个 牧师 ?

而你——谁会伤害你——一个神父吗？

[bɪ'saɪdɪz] , [noʊ][wʌn][kɒd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][priːst] , [ænd; ənd][naːt][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] , ['æbi, 'ɑːbə] ! "
Besides , no one could be a priest , and not a Royalist , Abbe ! "
除了 , 不 — 可以 是 一个 牧师 , 和 不是 一个 保皇党 , 阿贝 ! "
此外，阿贝，没有人能既当神父又不是保皇党！

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [ðæt][ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][wʌn] .
" I know it , Madame , and that is why I am one .
" 我 知道 它 , 夫人 , 和 那 是为什么 我 是 — .
“我知道，夫人，正因如此，我才成为其中一员。”

[hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [siːn] , ['mædəm][lɑː] [kɪŋ'tes] ?
Have we been seen , Madame la Comtesse ?
有 我们 到过 已见 , 夫人 拉 伯爵夫人 ?

伯爵夫人，我们被人看到了吗？

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['kwaiət] , [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [θruː] ? "
The village was quiet , as you came through ? "
这 村庄 曾是 安静的 , 作为 你 来了 通过 ? "
你进来的时候，村子很安静。

" ['kwaiət][æz; əz][maɪ] [pɔːr] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .
" Quiet as my poor husband in his grave .
" 安静的 作为 我的 贫穷的 丈夫 在 他的 严重 .
“像我可怜的丈夫在坟墓里一样安静。”

[tel] [em 'iː] , ['æbi, 'ɑːbə] , [naʊ] , ['ɑːnɪstli] , [eɪ 'em][aɪ] ['θɪnər] ?
Tell me , Abbe , now , honestly , am I thinner ?
告诉 我 , 阿贝 , 现在 , 诚实地 , 是 我 更薄 ?

阿贝，现在老实告诉我，我瘦了吗？

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [maɪ'self][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ðiːz] [tuː] [deɪz] .
I have deprived myself of coffee these two days .
我 有 被剥夺的 我 的 咖啡 这些 二 天 .

这两天我都没喝咖啡。

” [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] [wɔ:kt] ['greɪvli] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .

” The Abbe walked gravely round her .

” 这 阿贝 步行 严重地 圆形的 她 .

“神父神情严肃地绕着她走了一圈。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æən; ən] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .

It was quite an excursion .

它 曾是 相当 一个 短途旅行 .

这是一次相当不错的旅行。

” [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['dɪfrənt] , ['mædəm] , [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] ?

” Who would have you different , Madame , to what you are ?

” WHO 会 有 你 不同的 , 夫人 , 到 什么 你 是 ?

“夫人，谁会希望你变成现在这样呢？ ”

” [hi:; hi] ['tempə,raɪzd] .

” he temporized .

” 他 临时性的 .

他拖延了时间。

” [tu:; tə] [bi:; bi] [θɪn] [ɪz] [soʊ] [ʌn'dʒenərəs] .

” To be thin is so ungenerous .

” 到 是 薄的 是 所以 吝啬 .

“瘦是一种不慷慨的行为。”

[ænd; ənd] ['ælbəɹt] — [wɜɹ] [ɪz] [hi:; hi] ?

And Albert — where is he ?

和 阿尔伯特 — 在哪里 是 他 ?

阿尔伯特在哪儿？

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɔ:t] ['fɔɹli] [kʌm] [ə'loʊn] ? ”

You have not surely come alone ? ”

你 有 不是 一定 来 独自的 ? ”

你肯定不是一个人来的吧？

” ['hev(ə)n] [fəɹ'bɪd] ! — [ænd; ənd] [aɪ] [ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [di:] - , [æ'ɛɪndʒɪŋ] ,

” Heaven forbid ! — and I a widow ! ” replied Madame de Chantonnay , arranging ,

” 天堂 禁止 ! — 和 我 一个 寡妇 ! ” 回复 夫人 德 - , 安排 ,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [staʊt] [hænd] ,

with a stout hand ,

和 一个 肥硕 手 ,

“天哪！——我还是个寡妇呢！”尚托奈夫人回答道，同时用她那只有力的手整理着.....

[ðə; ði] ['praɪsləs] [leɪs] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [dres] .

the priceless lace on her dress .

这 无价 蕾丝 在 她 裙子 .

她裙子上那件价值连城的蕾丝。

” ['ælbəɹt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

” Albert is coming .

” 阿尔伯特 是 未来 .

“阿尔伯特要来了。”

[wɪz; wi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['læntəɹn] , [ɔ: 'lʊʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mu:n] .

We brought a lantern , although it is a moon .

我们 带来 一个 灯笼 , 虽然 它 是 一个 月亮 .

我们带了灯笼，尽管现在是月亮。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['betəɹ] .

It is better .

它 是 更好的 .

更好。

[br'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌŋ] [baɪ] [ðʊʊz] [huː] [kən'spaɪər] .

Besides , it is always done by those who conspire .
除了 , 它 是 总是 完毕 经过 那些 WHO 合谋 .

此外, 这种事总是由阴谋者所为。

[ænd; ənd][ˈælbərt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kloʊk] ,

And Albert had his great cloak ,
和 阿尔伯特 有 他的 伟大的 披风 ,

阿尔伯特披着他那件大斗篷,

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ʌp][ə; eɪ][step] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][ˈlæntərən] ,

and he fell up a step in the courtyard and dropped the lantern ,
和 他 跌倒 向上 一个 步 在 这 庭院 和 掉落 这 灯笼 ,

他在院子里不慎从台阶上摔了下来, 灯笼也掉在了地上。

[ænd; ənd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡræs] .

and lost it in the long grass .
和 丢失的 它 在 这 长的 草 .

然后把它弄丢在了长长的草丛里。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

I left him looking for it , in the dark .
我 左边 他 寻找 为了 它 , 在 这 黑暗的 .

我把他一个人留在黑暗中寻找。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ə'freɪd] , [maɪ] [breɪv] [ˈælbərt] ! "

He was not afraid , my brave Albert ! "
他 曾是 不是 害怕的 , 我的 勇敢的 阿尔伯特 ! "

我勇敢的阿尔伯特, 他一点也不害怕!

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['dɑːntləs] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,

" He has the dauntless heart of his mother , " murmured the Abbe ,
" 他 有 这 无畏 心 的 他的 母亲 , " 低声说道 这 阿贝 ,

['ɡreɪsfəli] ,

gracefully ,
优雅地 ,

"他继承了他母亲那颗无畏的心,"神父优雅地低声说道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['setɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] [ɪn][ˈɔːrdər] .

as he ran round the table setting the chairs in order .
作为 他 跑 圆形的 这 桌子 环境 这 椅子 在 命令 .

他绕着桌子跑来跑去, 把椅子摆放好。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ'tes] ,

He had already offered the largest and strongest to the Comtesse ,
他 有 已经 提供 这 最大 和 最强 到 这 伯爵夫人 ,

他已经把最大最强的那把枪献给了伯爵夫人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kriːkɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][set] [hɜːr; hər] [dres]

and it was creaking under her now , as she moved to set her dress
和 它 曾是 嘎吱作响 在下面 她 现在 , 作为 她 已搬 到 放 她 裙子

[ɪn][ˈɔːrdər] .

in order .
在 命令 .

当她挪动身体整理裙子时, 脚下的椅子发出吱嘎声。

" [ə'ʃʊədli] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [kəm'pleɪsntli] .

" Assuredly , " she admitted , complacently .
" 当然 , " 她 承认 , 自满地 .

"当然,"她自鸣得意地承认道。

“ [hæz; həz][nɑ:t] [fræns] [prə'du:st] [ə; eɪ] [dʒi:n] [dɑ:rk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʊʃes] [di:] [ˈberi] ?
“ **Has not France produced a Jeanne d'Arc and a Duchesse de Berri ?**
“ 有 不是 法国 生产 一个 珍妮 圣女贞德 和 一个 公爵夫人 德 贝里 ?
“法国难道没有出过圣女贞德和贝里公爵夫人吗? ”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðæt][hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
It was not from his father , at all events , that he inherited his courage .
它 曾是 不是 从 他的 父亲 , 在 全部 活动 , 那 他 遗传 他的 勇气 .
无论如何, 他的勇气并非遗传自他的父亲。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:l'tru:n] , [ðæt] [mæn] .
For he was a poltroon , that man .
为了 他 曾是 一个 懦夫 , 那 男人 .
因为他是个懦夫。

[jes] , [maɪ] [daɪ] [ˈæbi, ˈɑ:bə] , [let][ju: ˈes][bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][laɪf][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] .
Yes , my dear Abbe , let us be honest , and look at life as it is .
是的 , 我的 亲爱的 阿贝 , 让 我们 是 诚实的 , 和 看 在 生活 作为 它 是 .
是的, 我亲爱的神父, 让我们坦诚面对生活, 看看它本来的样子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:l'tru:n] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz]
He was a poltroon , and I thought I loved him — for two or three days
他 曾是 一个 懦夫 , 和 我 想法 我 喜爱 他 — 为了 二 或者 三 天
[ˈoʊnli] , [haʊ'evər] .
only , however .
仅有的 , 然而 .
他是个懦夫, 而我却以为我爱他——不过, 这种感觉只持续了两三天。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðen] .
And I was a child then .
和 我 曾是 一个 孩子 然后 .
那时我还是个孩子。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] . “
I was beautiful .”
我 曾是 美丽的 . “
我曾经很漂亮。

“ [wʌz; wəz] ? ” [ˈekəʊd] [ðə; ðɪ][ˈæbi, ˈɑ:bə] , [rɪ'prɒʊtʃəli] .
“ **Was ?** ” **echoed the Abbe , reproachfully .**
“ 曾是 ? ” 回声 这 阿贝 , 责备地 .
“是吗? ”阿贝责备地重复道。

“ [ˈsaɪləns] , [ˈwɪkɪd] [wʌn] !
“ **Silence , wicked one !**
“ 沉默 , 邪恶 — !
“闭嘴, 恶人! ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [pri:st] . “
And you a priest .”
和 你 一个 牧师 . “
你还是个神父呢。”

“ [i:v(ə)n][æn; ən] [ɪkli:zi'æstɪk] , [ˈmædəm] , [meɪ] [hæv; həv] [aɪz] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈdɑ:rkli] , [æz; əz][hi:; hi]
“ **Even an ecclesiastic , Madame , may have eyes ,** ” **he said , darkly , as he**
“ 甚至 一个 牧师 , 夫人 , 可能 有 眼睛 , ” 他 说 , 黑暗 , 作为 他
[snʌft] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)][ænd; ənd] ,
snuffed a candle and ,
熄灭 一个 蜡烛 和 ,
“夫人, 即使是神职人员, 也可能长眼睛,”他阴沉地说着, 一边掐灭了一支蜡烛。

[ˈsʌbsɪkwəntli] , [ɡeɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)] [θʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] , [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv]
subsequently , gave himself a mechanical thump on the chest , in the region of
随后 , 给予 他自己 一个 机械的 扑通 在 这 胸部 , 在 这 地区 的
[ðə; ði] [hɑ:rt] .
the heart .
这 心 .

随后，他用机械的方式捶打自己的胸部，位置在心脏附近。

“ [ðen] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [wer] ['blɪŋkərz] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , ” [sed] ['mædəm] , [sɪ'vɪrli] ,
“ **Then they should wear blinkers , like a horse , ” said Madame , severely ,**
” 然后 他们 应该 穿 护目镜 , 喜欢 一个 马 , ” 说 夫人 , 严重 ,
“那他们就应该像马一样戴上眼罩,”夫人严厉地说。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪrɪd] [baɪ][æn; ən][ædmə'reɪ](ə)n][soʊ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:][pɔ:ld; pæld] .
as if wearied by an admiration so universal that it palled .
作为 如果 疲惫 经过 一个 钦佩 所以 普遍的 那 它 苍白 .
仿佛对这种普遍的赞美感到厌倦，以至于失去了原有的魅力。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['ælbərt][di:] - ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
At this moment , Albert de Chantonnay entered the room .
在 这 片刻 , 阿尔伯特 德 - 进入 这 房间 .
这时，阿尔伯特·德·尚托奈走进了房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] [kloʊk] ,
He was enveloped in a long black cloak ,
他 曾是 被包裹 在 一个 长的 黑色的 披风 ,
他身披一件黑色长斗篷，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][kæst]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
which he threw off his shoulders and cast over the back of a chair ,
哪个 他 扔 离开 他的 肩膀 和 投掷 超过 这 后退 的 一个 椅子 ,
他把披肩从肩上甩下来，扔到椅背上。

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] [ə,pri:'fi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .
not without an obvious appreciation of its possibilities of the picturesque .
不是 没有 一个 明显的 欣赏 的 它是 可能性 的 这 如画 .
当然，人们也明显欣赏它所蕴含的如画美景。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [aɪ] ,
He looked round the room with a mild eye ,
他 看起来 圆形的 这 房间 和 一个 温和的 眼睛 ,
他目光温和地环顾了一下房间。

[wɪtʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [lend] [ɪt'self] [tu:; tə] ['mɪstəri] [ɔ:r][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)] ['ru:θləsnəs] .
which refused to lend itself to mystery or a martial ruthlessness .
哪个 拒绝 到 借 本身 到 神秘 或者 一个 武术 冷酷无情 .
它拒绝展现神秘感或军事上的残酷无情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪskərz] ,
He was a young man with a very thin neck , and the whiskers ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 和 一个 非常 薄的 脖子 , 和 这 胡须 ,
他是个脖子很细的年轻人，留着胡须。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [kəm'pleɪnt] , [wɜ:r; wər] ['skersli] ['vɪzəb(ə)] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
of which his mother made complaint , were scarcely visible by the light of the
的 哪个 他的 母亲 制成 抱怨 , 是 几乎 可见的 经过 这 光 的 这
- ['kændlɪz] .
Abbe's candles .
- 蜡烛 .
他母亲抱怨的那些东西，在修道院长的烛光下几乎看不见。

“ [gʊd] ！
“ **Good** ！
“ 好的 ！

“好的！

“ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['tenər] [vɔɪs] .
“ **he said, in a thin tenor voice** .
“ 他 说 , 在 一个 薄的 男高音 嗓音 .

“他用单薄的男高音说道。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [taɪm] .
“ **We are in time** .
“ 我们 是 在 时间 .

“我们时间还很充裕。”

“ [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['nɜːrvəs] [straɪdz] .
“ **He came forward to the table, with long, nervous strides** .
“ 他 来了 向前 到 这 桌子 , 和 长的 , 紧张的 步幅 .

他迈着紧张的大步走到桌前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [ɪm'presɪv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [geɪv] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was not exactly impressive, but his manner gave the assurance of a
他 曾是 不是 确切地 感人的 , 但 他的 方式 给予 这 保证 的 一个
[dɪ'stɪŋkt] ['ɜːrniːstnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .
distinct earnestness of purpose .
清楚的 认真 的 目的 .

他虽然算不上令人印象深刻，但他的举止却给人一种目标明确、认真负责的感觉。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd] [tɔːrɪd] [ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz]
The majority of us are unfortunately situated toward the world, as regards
这 多数 的 我们 是 很遗憾 位于 朝向 这 世界 , 作为 问候
[pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .
personal appearance .
个人的 外貌 .

不幸的是，就个人外表而言，我们大多数人都过于注重世俗眼光。

[ˈmeni] [kʊd; kəd] [pæs] [fɔːr; fər] [greɪt] [ɪf] [ðər; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [wɜːr; wər] [les] [miːn] .
Many could pass for great if their physical proportions were less mean .
许多 可以 经过 为了 伟大的 如果 他们的 身体的 比例 是 较少的 意思是 .

如果身材比例不那么糟糕的话，许多人看起来都很棒。

[ðər; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [jʌŋ] [men] [huː] ['nevər] [rɪ'siːv]
There are thousands of worthy and virtuous young men who never receive
那里 是 数千 的 值得 和 有德行的 年轻的 男人 WHO 绝不 收到
[ðər; ðər] [duː] [ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [red] [her] [ɔːr][stænd] [fɔːr] - [fiːt] - [sɪks] [haɪ] ,
their due in social life because they have red hair or stand four - feet - six high ,
他们的 到期的 在 社会的 生活 因为 他们 有 红色的 头发 或者 站立 四 - 脚 - 六 高的 ,
成千上万品德高尚、才华横溢的年轻人，仅仅因为一头红发或身高只有四英尺六英寸，就在社会生活中得不到应有的待遇。

[ɔːr] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnɪ'fɪ(ə)nt] ['dentɪst] .
or happen to be the victim of an inefficient dentist .
或者 发生 到 是 这 受害者 的 一个 效率低下 牙医 .

或者碰巧遇到了一位医术不精的牙医。

[ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [dʌz] [nɑːt][wɑːnt]['vɜːrtʃuː][ɔːr]['sɔːlɪd] [wɜːrθ] .
The world, it would seem, does not want virtue or solid worth .
这 世界 , 它 会 似乎 , 做 不是 想 美德 或者 坚硬的 值得 .

这个世界似乎并不需要美德或真正的价值。

[ˌaɪˈti:] [priˈfə:z] [əˈpiərəns] [tu:; tə] [iːðər] .
It prefers appearance to either .
它 偏好 外貌 到 任何一个 .

它更看重外表而非两者。

[ˈælbərt][di:] - [wʊd] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
Albert de Channonay would , for instance ,
阿尔伯特 德 - 会 , 为了 实例 ,

例如，阿尔伯特·德·尚托内 (Albert de Channonay) 会：

[hæv; həv] [ˈkærid] [twais] [ðə; ði] [weɪt] [ɪn] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈkaʊnslz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nek] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪkər] .
have carried twice the weight in Royalist councils if his neck had been thicker .
有 携带 两次 这 重量 在 保皇党 议会 如果 他的 脖子 有 到过 较厚 .

如果他的脖子再粗一些，他在保皇党议会中的分量就会加倍。

[hi; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] .
He nodded to the Abbe .
他 点头 到 这 阿贝 .

他向神父点了点头。

“ [aɪ] [rɪˈsi:vɔ] [jɔr; jər] [ˈmesɪdʒ] , ” [hi; hi] [sed] ,
“ **I received your message** , ” **he said** ,
“ 我 已收到 你的 信息 , ” 他 说 ,

“我收到你的信息了,”他说。

[ɪn][ðə; ði][kɜ:rt] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z] [laɪf][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɔ:r][ɪz] [ʌndərˈstʊd] ,
in the curt manner of the man whose life is in his hand , or is understood ,
在 这 简短 方式 的 这 男人 谁 生活 是 在 他的 手 , 或者是 理解 ,

以那种命悬一线或人人都明白的冷淡语气，

[ɪn] [frentʃ] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈsɜ:rkl] , [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][ˈsɪtʃueɪtɪd] .
in French theatrical circles , to be thus uncomfortably situated .
在 法语 戏剧 界 , 到 是 因此 不舒服地 位于 .

在法国戏剧界，这种处境令人很不舒服。

“ [ðə; ði] [ˈletər] ? ”
“ **The letter ?** ”
“ 这 信 ? ”

“那封信？”

“ [aɪˈti:][ɪz] [hɪr] , [məˈsjɜ:r] [ˈælbərt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mənpleɪs] ,
“ **It is here , Monsieur Albert ,** ” **replied the Abbe , who was commonplace** ,
“ 它 是 这里 , 先生 阿尔伯特 , ” 回复 这 阿贝 , who 曾是 平凡 ,

“就在这里，阿尔伯特先生,”那位平庸的神父回答道。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [wɪft] [ˈʌðər] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
and could not see himself as he wished others to see him .
和 可以 不是 看 他自己 作为 他 希望 其他的 到 看 他 .

他无法像自己希望别人看待他那样看待自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈæbi, ˈɑ:bə] - , [fɔ:r; fər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] [ˌæftərˈnu:n] , [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r]
There was only one Abbe Touvent , for morning or afternoon , for church or
那里 曾是 仅有的 一 阿贝 - , 为了 早晨 或者 下午 , 为了 教会 或者
[feɪt] ,
fete ,
宴请 ,

图文特神父只有一个，无论是早晨还是下午，无论是在教堂还是在集市上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
for the chateau or the cottage .
为了 这 城堡 或者 这 小屋 .

无论是城堡还是别墅。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈælbərt][diː] - , [fɪrs] [ɔːr][ˈtendər] , [geɪ] [ɔːr][sæd] ,
There were a dozen Albert de Channonnays , fierce or tender , gay or sad ,
那里 是 一个 打 阿尔伯特 德 - , 凶猛的 或者 投标 , 同性恋或者 伤心 ,
阿尔伯特·德·尚托奈有十几个, 有的凶悍, 有的温柔, 有的快乐, 有的悲伤。

[ə; eɪ][ˈpouət][ɔːr][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] — [ə; eɪ] [laɪt] [ˈpɜːrsɪflɜːr] , [huː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] ,
a poet or a soldier — a light persifleur , who had passed through the mill ,
一个 诗人 或者 一个 士兵 — 一个 光 喷流器 , WHO 有 通过了 通过 这 磨 ,
诗人或士兵——一位轻型的吹制器使用者, 曾穿过磨坊,

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈmɜːrdʒd] [haːrd][ænd; ænd] [ˈjaɪnɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][soʊl] , [ˈkeɪpəb(ə)]
and had emerged hard and shining , or a young man of soul , capable
和 有 出现 难的 和 灼灼 , 或者 一个 年轻的 男人 的 灵魂 , 有能力的
[ʌv; əv] [haɪ] [aɪˈdiːlz] .
of high ideals .
的 高的 理想 .

并蜕变为一位意志坚定、光芒四射的年轻人, 或者是一位拥有崇高理想、充满灵魂的年轻人。

[tuː; tə] - [naɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] — [ðə; ði] [kənˈspɪrətər] — [kwɪk] [ʌv; əv] [aɪ] , [kɜːrt][ʌv; əv]
To - night , he was the politician — the conspirator — quick of eye , curt of
到 - 夜晚 , 他 曾是 这 政治家 — 这 同谋 — 快的 的 眼睛 , 简短 的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

今晚, 他扮演的是政客——阴谋家——目光敏捷, 言辞犀利。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletər] .
He held out his hand for the letter .
他 握住 出去 他的 手 为了 这 信 .

他伸出手去拿信。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [məˈsjɜːr] [lə][ˈmɑːrkwɪs] [ɪnˈstrʌkts] [em ˈiː] , [məˈsjɜːr] [ˈælbərt] , ”
“ You are to read it , as Monsieur le Marquis instructs me , Monsieur Albert , ”
“ 你 是 到 读 它 , 作为 先生 勒 侯爵 指示 我 , 先生 阿尔伯特 , ”
[ˈhæzədɪd] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] ,
hazarded the Abbe ,
危险的 这 阿贝 ,

“阿尔伯特先生, 你要按照侯爵先生的指示来读它,”神父冒险说道。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [breɪst] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʊˈtæn] , [wer] [məˈsjɜːr] [diː] - [ˈletər] [leɪ]
touching the breast pocket of his soutane , where Monsieur de Gemosac's letter lay
接触 这 胸部 口袋 的 他的 苏坦 , 在哪里 先生 德 - 信 躺
[ˈhɪd(ə)n] , “ [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈsembld] . ”
hidden , “ to those assembled . ”
隐 , “ 到 那些 组装 . ”

他摸了摸长袍的胸袋, 里面藏着德·热莫萨克先生的信, “对在场的人说”。

“ [bʌt; bət] , [ˈfɔːrli] , [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself][fɜːrst] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] ;
“ But , surely , I am to read it to myself first , ” was the retort ;
“ 但 , 一定 , 我 是 到 读 它 到 我 第一的 , ” 曾是 这 反驳 ;
“但是, 我当然应该先自己读一遍,”他反驳道;

“ [ɔːr] [els] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ˈprɑːpər][ˈvæljuː] ?
“ or else how can I give it proper value ?
“ 或者 别的 如何 能 我 给 它 恰当的 价值 ?
否则我如何才能赋予它应有的价值呢?

“ [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
“ CHAPTER XI .
“ 章 十一 .

“第十一章。

[ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
A BEGINNING
一个 开始

一个开始

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsɪriəsli] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk] ['ælbərt][diː]
There may be some who refuse to take seriously a person like Albert de
那里 可能 是 一些 WHO 拒绝 到 拿 严重地 一个 人 喜欢 阿尔伯特 德
- [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ,
Chantonay because ,
- 因为 ,

或许有些人不愿认真对待像阿尔伯特·德·尚托奈这样的人，因为：

[fər'suːθ] , [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .
forsooth , he happened to possess a sense of the picturesque .
真的 , 他 发生 到 具有 一个 感觉 的 这 如画 .

事实上，他恰好具有欣赏美景的天赋。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
There are , as a matter of fact ,
那里 是 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，确实存在这种情况。

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈsensəb(ə)l] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlɪz] [huː] [feɪl] [kəm'pli:tli] [tuː; tə]
thousands of sensible persons in the British Isles who fail completely to
数千 的 明智的 人 在 这 英国 岛屿 WHO 失败 完全地 到
[ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˈfrentʃmən] .
understand the average Frenchman .
理解 这 平均的 法国人 .

英国有成千上万的明智人士，他们完全无法理解普通法国人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɑːmpri'hen(ə)n] [aɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
To the English comprehension it is , for instance ,
到 这 英语 理解 它 是 , 为了 实例 ,
例如，对于英语读者来说，这意味着：

[sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [stres] — [wen] ['pærɪs][wʌz; wəz] [bi'sɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrmi] —
surprising that in time of stress — when Paris was besieged by a German army —
奇怪 那 在 时间 的 压力 — 什么时候 巴黎 曾是 被围困 经过 一个 德语 军队 —
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋk] - [taɪɜː] [kɔːr] [ʃɒd; ʃəd] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,
a hundred franc - tireur corps should spring into existence ,
一个 百 法郎 - 轮胎 兵团 应该 春天 进入 存在 ,

令人惊讶的是，在危难之际——巴黎被德军围困之时——竟然涌现出了一百支自由射手队。

[huː] ['ɡreɪvli] [dekt] [ðəm'selvz] [ɪn][sɒm'brɛərəʊz][ænd; ənd] [red] [weɪst] - [klɒːðz] , [ænd; ənd] [kɔːld]
who gravely decked themselves in sombreros and red waist - cloths , and called
WHO 严重地 甲板 他们自己 在 墨西哥帽 和 红色的 腰部 - 布料 , 和 称为
[ðəm'selvz] [ðə; ði] “ [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [deθ] ,
themselves the “ Companions of Death ,
他们自己 这 “ 同伴 的 死亡 ,

他们庄严地戴着宽边帽，系着红色腰布，自称为“死亡同伴”。

” [ɔːr][sʌm; səm][ˈklæptɹæp][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [saʊnd] .
” or some claptrap title of a similar sound .
” 或者 一些 小吵闹 标题 的 一个 相似的 声音 .

或者其他听起来类似的胡言乱语标题。

[ˌnevəɹðəˈles] , [ði:z] “ [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [deθ] ” [fɔ:t] [æt; ət] [ɔːˈliənz] [æz; əz] [fju:] [hæv; həv]
Nevertheless , these “ Companions of Death ” fought at Orleans as few have
尽管如此 , 这些 “ 同伴 的 死亡 ” 战斗 在 奥尔良 作为 很少 有
[fɔ:t] [sɪnz] [mæn] [wɔ:kt] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,
fought since man walked this earth ,
战斗 自从 男人 步行 这 地球 ,

然而，这些“死亡伙伴”在奥尔良的战斗中，其英勇程度堪比人类历史上任何时期。

[ænd; ənd][daɪd][æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ju:nɪfɔ:rm] .
and died as bravely as any in a government uniform .
和 死亡 作为 勇敢地 作为 任何 在 一个 政府 制服 .

他像任何身穿政府制服的人一样英勇牺牲。

[i:v(ə)n][ðə; ði]['stɑ:lɪd]['dʒɜ:rmən][fəʊ][fərˈgɑ:t] , [æt; ət][ləst] , [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][sɑ:mˈbrerəʊ][wɔ:rn][ɪn]
Even the stolid German foe forgot , at last , to laugh at the sombrero worn in
甚至 这 沉稳 德语 敌人 忘了 , 在 最后的 , 到 笑 在 这 宽边帽 磨损 在
[mɪdˈwɪntər] .
midwinter .
隆冬 .

就连一向沉稳的德国敌人，最终也忘记了嘲笑在隆冬时节戴的宽边帽。

[aɪˈti:] [ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][dʌb] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌnˈri:əl] [ænd; ənd] [θɪˈætrɪk(ə)l] [wen] [hi:; hi] ['geɪli]
It is useless to dub a Frenchman unreal and theatrical when he gaily
它是 无用 到 配音 一个 法国人 虚幻 和 戏剧 什么时候 他 兴高采烈地
['kæɪrɪz] [hɪz; ɪz] [ʌnˈriːələti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][drəˈmætrɪk][tu:; tə][ðə; ði] [luːˈkɑ:n] [ʌv; əv]
carries his unreality and his perception of the dramatic to the lucarne of
携带 他的 不真实 和 他的 洞察力 的 这 戏剧性 到 这 卢卡恩 的
[ðə; ði] ['gɪləti:n] [ænd; ənd] [mi:ts] [ɪmpərˈtɜ:rbəbli] [ðə; ði][moʊst] ['ri:əl] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
the guillotine and meets imperturbably the most real thing on earth ,
这 断头台 和 满足 沉着冷静 这 最多 真实 的事物 在 地球 ,

如果一个法国人兴高采烈地将他的不真实和戏剧化的感知带到断头台前，并平静地面对世上最真实的事物，那么称他为不真实和戏剧化的就是徒劳的。

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

[ˈælbərt][di:] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rɔɪəlɪst] — [ə; eɪ] ['betər] ['rɔɪəlɪst] , [æz; əz] ['meni] [wɜ:r; wər]
Albert de Chantonnay was a good Royalist — a better Royalist , as many were
阿尔伯特 德 - 曾是 一个 好的 保皇党 — 一个 更好的 保皇党 , 作为 许多 是
[ɪn] [fræns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
in France at this time ,
在 法国 在 这 时间 ,

阿尔伯特·德·尚托奈是一位优秀的保皇党人——在当时的法国，他算是比较优秀的保皇党人。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] — [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
than the King — and , perhaps ,
比 这 国王 — 和 , 也许 ,

比国王更甚——或许，

[hi:; hi] ['kæɪrɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪz] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [best] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['flætəri] .
he carried his loyalty to the point that is reached by the best form of flattery .
他 携带 他的 忠诚 到 这 观点 那 是 达到 经过 这 最好的 形式 的 奉承 .

他对我的忠诚达到了最高形式的奉承所能达到的程度。

[let] [aɪˈtiː][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ˈluːɪs] [ˌɛksviːˈɑːrɑːɪ] .
Let it be remembered that when , on the 3rd of May , 1814 , Louis XVIII .
让 它 是 记得 那 什么时候 , 在 这 3rd 的 可能 , - , 路易斯 十八 .
[wʌz; wəz][ˈriːɪnˈsteɪtɪd] ,
was reinstated ,
曾是 恢复 ,

应当记住，1814年5月3日，路易十八复辟之时，

[nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnfluəns] [ɔːr] [ɪɡˈzɜːʃənz] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˈælaɪd] [ˈsɔvrɪnz] [huː] [hæd; həd]
not by his own influence or exertions , but by the allied sovereigns who had
不是 经过 他的 自己的 影响 或者 努力 , 但 经过 这 盟军 君主 WHO 有
[oʊvərˈθroʊn] [nəˈpʊʊliən] ,
overthrown Napoleon ,
被推翻 拿破仑 ,

并非凭借他自身的影响力或努力，而是由推翻拿破仑的盟军君主们所促成。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][æt; ət][wʌnz][tuː; tə] [ˈɪfʊː] [ˌdekləˈreɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈkriːz] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ]
he began at once to issue declarations and decrees as of the nineteenth
他 开始 在 一次 到 问题 声明 和 法令 作为 的 这 第十九
[jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,
year of his reign ,
年 的 他的 在位 ,

他自登基第十九年起，便立即开始颁布各种宣言和法令。

[ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nəˈpʊʊliən] .
ignoring the Revolution and Napoleon .
忽略 这 革命 和 拿破仑 .

忽略法国大革命和拿破仑。

[dɪd] [ðɪs] [ˈbɜːrbən] [ˈriːəli] [teɪk] [hɪmˈself] [ˈsɪriəsli] ?
Did this Bourbon really take himself seriously ?
做过 这 波旁威士忌 真的 拿 他自己 严重地 ?

这个波旁威士忌真的把自己当回事吗？

[dɪd][hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪkˈspekt][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [nəˈpʊʊliən] ,
Did he really expect the world to overlook Napoleon ,
做过 他 真的 预计 这 世界 到 俯瞰 拿破仑 ,

他真的以为世人会忘记拿破仑吗？

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
or did he know as all the world knows to - day ,
或者 做过 他 知道 作为 全部 这 世界 知道 到 - 天 ,

或者他是否像今天全世界都知道的那样知情？

[ðæt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɜːrbən] [hæv; həv] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [əˈblɪvɪən] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nəˈpʊʊliən] [wɪl]
that long after the Bourbons have sunk into oblivion the name of Napoleon will
那 长的 后 这 波旁威士忌 有 沉没 进入 遗忘 这 姓名 的 拿破仑 将要
[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːrd] ?
continue to be a household word ?
继续 到 是 一个 家庭 单词 ?

即使波旁王朝早已湮没无闻，拿破仑的名字仍将家喻户晓？

[ɪf] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] [ɪnˈvɪzɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] , [wʌt] [meɪ] [ðə; ði][waɪz] [ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ə; eɪ]
If a situation is thus envisaged by a King , what may the wise expect from a
如果 一个 情况 是 因此 设想 经过 一个 国王 , 什么 可能 这 明智的 预计 从 一个
[ˈrɔɪəlɪst] ?
Royalist ?
保皇党 ?

如果一位国王都设想过这样的局面，那么智者对一位保皇党人又能抱有怎样的期待呢？

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - ,
In the absence of the Marquis de Gemosac ,
在这缺席的这侯爵德 - ,

在热莫萨克侯爵缺席的情况下，

[ˈælbərt][di:] - [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ɪn] [ðæt]
Albert de Chantonnay was considered to be the leader of the party in that
阿尔伯特 德 - 曾是 经过考虑的 到 是 这 领导者 的 这 派对 在 那
['kwaiət]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [saʊθ] - ['westərn] [fræns] [wɪtʃ] [laɪz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [bɔ:r'doʊ] [ænd; ənd] [saʊθ]
quiet corner of south - western France which lies north of Bordeaux and south
安静的 角落 的 南 - 西 法国 哪个 谎言 北 的 波尔多 和 南
[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['rɪvər] ,
of that great dividing river ,
的 那 伟大的 分割 河 ,

阿尔伯特·德·尚托奈被认为是法国西南部那个宁静角落（位于波尔多以北、那条分水岭大河以南）的党派领袖。

[ðə; ði] [lwa:r] .
the Loire .
这 卢瓦尔河谷 .

卢瓦尔河。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [mɔ:r'oʊvər] , [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] [reprɪ'zentɪŋ] [ðæt] ['jʌŋgər] [blʌd] [ʌv; əv] [fræns] ,
He was , moreover , looked upon as representing that younger blood of France ,
他 曾是 , 而且 , 看起来 之上 作为 代表 那 年轻 血 的 法国 ,
此外，他也被视为法国年轻一代的代表人物。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][kən'faɪdɪd][ðə; ði][hoʊps] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
to which must be confided the hopes and endeavours of the men ,
到 哪个 必须 是 坦白 这 希望 和 努力 的 这 男人 ,
男人们的希望和努力都寄托于此。

[naʊ] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] , [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kɪŋz] .
now passing away one by one , who had fought and suffered for their kings .
现在 通过 离开 一 经过 一 , WHO 有 战斗 和 遭受 为了 他们的 国王 .
如今，那些曾为国王浴血奋战、饱受苦难的人们，一个个都已离世。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdəntli] ['wɪspəd] [θru:'aʊt] [ðɪs] ['pæstərəl] ['kʌntri] [ðæt] ['ɔ:gəst] ['pɜ:sənz] ,
It was confidently whispered throughout this pastoral country that August Persons ,
它 曾是 自信地 低声说道 自始至终 这 牧灵 国家 那 八月 人 ,
在这片田园风光旖旎的土地上，人们自信地低语着：奥古斯特·帕森斯

['lɪvɪŋ] [ɪn]['eksʌɪl][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['els,wer] ,
living in exile in England and elsewhere ,
活的 在 流亡 在 英格兰 和 别处 ,
流亡在英国和其他地方生活，

[wɜ:r; wər][ɪn] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][kɑ:nfɪ'den(ə)l] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - ,
were in familiar and confidential correspondence with the Marquis de Gemosac ,
是 在 熟悉的 和 机密的 一致 和 这 侯爵 德 - ,
[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [dɪ'ɡri:] ,
and , in a minor degree ,
和 , 在 一个 次要的 程度 ,
与热莫萨克侯爵保持着熟悉且私密的通信往来，并且，在某种程度上，

[wɪð; wɪθ]['ælbərt][di:] - .
with Albert de Chantonnay .
和 阿尔伯特 德 - .

与阿尔伯特·德·尚托奈一起。

[fɔ:r; fər] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪ'pəʊzd] [kɪŋz] , [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['tʃu:zə] ,
For kings , and especially deposed kings , may not be choosers ,
为了 国王 , 和 尤其 被罢免 国王 , 可能 不是 是 选择者 ,
对于君王，尤其是被废黜的君王来说，他们可能没有选择的余地。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][hænd] .
but must take the instrument that comes to hand .
但 必须 拿 这 乐器 那 来 到 手 ；

但必须使用手边现有的工具。

[ə; eɪ] [kəːnstɪˈtuːʃənəl] [ˈmɑːnərk] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈbetər] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
A constitutional monarch is , by the way , better placed in this respect ,
一个 宪法 君主 是 , 经过 这 方式 , 更好的 放置 在 这 尊重 ,
顺便一提, 就这一点而言, 君主立宪制君主更有优势。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)] [huː] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][græsp] ,
for it is his people who push the instrument into his grasp ,
为了 它 是 他的 人们 WHO 推 这 乐器 进入 他的 抓牢 ,
因为是他的人民将这件乐器推到他手中的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [riːd] [ə; eɪ][mæn] [əˈraɪt] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði]
and in the long run the people nearly always read a man aright despite the
和 在 这 长的 跑步 这 人们 几乎 总是 读 一个 男人 好的 尽管 这
[ˈefərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [pres] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [əˈstreɪ] .
efforts of a cheap press to lead them astray .
努力 的 一个 便宜的 按 到 带领 他们 误入歧途 .
从长远来看, 尽管一些低俗媒体试图误导民众, 但民众几乎总能正确地看透一个人。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪzɪz] [oʊn] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ][kɒd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪˈliːvd]
“ **If it were not written in the Marquis's own writing I could not have believed**
” 如果 它 是 不是 书面 在 这 侯爵的 自己的 写作 我 可以 不是 有 相信
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“如果不是侯爵亲笔所写, 我简直不敢相信。”

“ [sed] [ˈælbərt][diː] - , [ˈspiːkɪŋ] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
” **said Albert de Chantonnay , speaking aloud his own thoughts** .
” 说 阿尔伯特 德 - , 请讲 大声 他的 自己的 想法 .
“阿尔伯特·德·尚托奈说道, 他自言自语道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈletər] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
He turned the letter this way and that ,
他 转向 这 信 这 方式 和 那 ,
他把信翻来覆去地转来转去,

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [fɜːrst][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [frʌnt] .
examining first the back of it and then the front .
检查 第一的 这 后退 的 它 和 然后 这 正面 .
先检查背面, 再检查正面。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] ,
” **It has not been through the post** , ” **he said to the Abbe** ,
” 它 有 不是 到过 通过 这 邮政 , ” 他 说 到 这 阿贝 ,
“它不是通过邮寄送来的, ”他对神父说。

[huː] [stʊd] [rɪˈspektfəli] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈspɑɪərd][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
who stood respectfully watching his face , which , indeed , inspired little confidence ,
WHO 站立 尊敬 观看 他的 脸 , 哪个 , 的确 , 灵感 小的 信心 ,
他恭敬地站在那里观察他的表情, 而那表情确实让人难以产生信任感。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪn] [rɪˈsiːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] — [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrk] , [wɪtʃ]
for the chin receded in the wrong way — not like the chin of a shark , which
为了 这 下巴 消退 在 这 错误的 方式 — 不是 喜欢 这 下巴 的 一个 鲨鱼 , 哪个
[ˈɪndɪˌkeɪts] ,
indicates ,
表示 ,
因为他的下巴后缩方向不对——不像鲨鱼的下巴那样, 这表明,

[nɑ:t] [ˈfu:lɪfnəs] , [bʌt; bət] [ɡri:d] [ʌv; əv][geɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [peɪl]
not foolishness , but greed of gain — and the eyes were large and pale
不是 愚蠢 , 但 贪婪 的 获得 — 和 这 眼睛 是 大的 和 苍白
[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] .
like those of a sheep .
喜欢 那些 的 一个 羊 .
不是愚蠢, 而是贪婪——而且眼睛又大又白, 像绵羊的眼睛一样。

“ [oʊ] , [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] !
“ **Oh , Heaven forbid !**
“ 哦 , 天堂 禁止 !
“ 哦, 天哪!

“ [kraɪd] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] .
“ **cried the Abbe .**
“ 哭 这 阿贝 .
“ 神父喊道。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈletər] [æz; əz] [ðæt] !
“ **Such a letter as that !**
“ 这样的 一个 信 作为 那 !
“ 这样的信! ”

[wer] [ʃʊd; ʃəd][wi; wi][ɔ:l] [bi; bi] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ?
Where should we all be if it were read by the government ?
在哪里 应该 我们 全部 是 如果 它 是 读 经过 这 政府 ?
如果政府看到了这篇文章, 我们所有人都会作何感想?

[ænd; ənd][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ˈletərz] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][poust][tu; tə][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz]
And all know that letters passing through the post to the address of such as
和 全部 知道 那 信件 通过 通过 这 邮政 到 这 地址 的 这样的 作为
[məˈsjɜ:r] [ˈælbərt][ɑ:r; ər] [ri:d] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] — [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ˈprezɪdənt] [hɪmˈself] ,
Monsieur Albert are read in passing — by the Prince President himself ,
先生 阿尔伯特 是 读 在 通过 — 经过 这 王子 总统 他自己 ,
所有人都知道, 寄往像阿尔伯特先生这样的人的信件都会被匆匆阅读——由王子总统本人亲自阅读。

[æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑ:t] .
as likely as not .
作为 可能 作为 不是 .
很有可能。

“ [ˈælbərt] [geɪv] [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [dɪˈraɪsɪv] [læf] , [ænd; ənd] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
“ **Albert gave a short , derisive laugh , and shrugged his shoulders ,**
“ 阿尔伯特 给予 一个 短的 , 嘲讽的 笑 , 和 耸了耸肩 他的 肩膀 ,
阿尔伯特发出了一声短促而嘲讽的笑声, 耸了耸肩。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈmʌðər] [θroʊ] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [ɪnˈvaɪtɪŋ]
which made his admiring mother throw back her head with a gesture , inviting
哪个 制成 他的 钦佩 母亲 扔 后退 她 头 和 一个 手势 , 邀请
[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə][tu; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] ,
the Abbe to contemplate ,
这 阿贝 到 沉思 ,
这让他的母亲, 那位钦佩的母亲, 仰头做了个手势, 示意神父沉思。

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ][mæn] .
with satisfaction , the mother of so brave a man .
和 满意 , 这 母亲 的 所以 勇敢的 一个 男人 .
这位勇敢男人的母亲满心欢喜。

“ [vwa:ˈlɑ:] , “ [ʃi; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [tel] [ju: ˈes] , [maɪ] [sʌn] , [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] ? “
“ **Voila , she said , but tell us , my son , what is in the letter ?** “
“ 瞧! , “ 她 说 , “ 但 告诉 我们 , 我的 儿子 , 什么 是 在 这 信 ? “
“瞧,”她说, “但是告诉我, 孩子, 信里写了什么? ”

“ [nɑ:t] [jet] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .

“ **Not yet** , ” **was** **the** **reply** .
“ 不是 然而 , ” 曾是 这 回复 .

“还没有。”对方回答道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri:d] [tu:; tə] [ɔ:l] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'sembld] .

“ **It is to be read to all when they are assembled** .
“ 它 是 到 是 读 到 全部什么时候 他们 是 组装 .

“当全体人员聚集在一起时，要向他们宣读。”

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] —

In the mean time —
在 这 意思是 时间 —

同时-

“ [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ɪn] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [baɪ] [ˈdʒestʃər] [kən'veɪd] [ðæt] [ðə; ði]

“ **He did not finish the sentence in words , but by gesture conveyed that the**
“ 他 做过 不是 结束 这 句子 在 字 , 但 经过 手势 传递 那 这
[ˈmɪsɪv] ,
missive ,
信函 ,

他没有用言语说完这句话，而是通过手势表达了这封信的意思。

[naʊ] [ˈfəʊldɪd] [ænd; ænd] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] - [ˈpɑ:kɪt] , [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'teɪnd]

now folded and placed in his breast - pocket , was only to be obtained
现在 折叠 和 放置 在 他的 胸部 - 口袋 , 曾是 仅有的 到 是 获得
[bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [blʌd] .
bespattered with his life's blood .
溅洒 和 他的 生活的 血 .

现在，它被折叠起来放在他的胸袋里，只能靠他沾满鲜血才能取回。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑ:bə] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈklæmi] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sætɪsˈfæk](ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:]

And the Abbe wiped his clammy brow with some satisfaction that it
和 这 阿贝 擦拭 他的 湿冷的 眉头 和 一些 满意 那 它
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðʌs] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtɪməərəs] [ˈkʌstədi] .
should be thus removed from his own timorous custody .
应该 是 因此 已移除 从 他的 自己的 胆怯的 保管 .

神父满意地擦了擦额头上的汗，觉得终于可以摆脱自己胆怯的掌控了。

[ˈælbərt] [di:] - [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]

Albert de Chantonnay was looking expectantly at the door , for he had
阿尔伯特 德 - 曾是 寻找 满怀期待地 在 这 门 , 为了 他 有
[hɜ:rd] [ˈfʊtsteps] ,
heard footsteps ,
听到 脚步声 ,

阿尔伯特·德·尚托奈满怀期待地望着门口，因为他听到了脚步声。

[ænd; ænd] [naʊ] [hi:; hi] [bəʊd] [ˈɡreɪvli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [ˈnoʊtəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and now he bowed gravely to a very old gentleman , a notary of the
和 现在 他 鞠躬 严重地 到 一个 非常 老的 绅士 , 一个 公证人 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

然后，他郑重地向一位年迈的绅士鞠躬，这位绅士是镇上的公证人。

[hu:] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:p] [oʊˈbi:s(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪn'tes] .

who entered the room with a deep obeisance to the Comtesse .
WHO 进入 这 房间 和 一个 深的 服从 到 这 伯爵夫人 .

他带着对伯爵夫人深深的敬意走进了房间。

[kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['noʊtərɪz] [hiːlz] [keɪm] [ˈʌðər] .
Close on the notary's heels came others .
关闭 在 这 公证员 高跟鞋 来了 其他的 .

紧随公证员之后的是其他人。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn] ['raɪdɪŋ] ['kɔːstuːm] , [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Some were in riding costume , and came from a distance .
一些 是 在 骑术 戏服 , 和 来了 从 一个 距离 .

有些人身着骑马服，从很远的地方赶来。

[wʌn] ['sprɪtli] ['leɪdi] [wɜːr] ['iːvnɪŋ] [dres] , ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [kloʊk] .
One sprightly lady wore evening dress , only partially concealed by a cloak .
一 轻快的 女士 穿着 晚上 裙子 , 仅有的 部分 暗 经过 一个 披风 .

一位神采奕奕的女士身着晚礼服，只用斗篷遮住了一部分。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][fɔːr; fər]['ælbərt][diː] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
She hurried in with a nod for Albert de Chantonnay , and a kiss for the
她 慌忙 在 和 一个 点头 为了 阿尔伯特 德 - , 和 一个 吻 为了 这
[kɪŋ'tes] .
Comtesse .
伯爵夫人 .

她匆匆走进来，向阿尔伯特·德·尚托奈点了点头，并向伯爵夫人献上了一个吻。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmiːdiət] [ɪ'fekt] [ʌ; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [æŋ; ən] [er] [ʌ; əv][ˈpræktɪk(ə)]
Her presence had the immediate effect of imparting an air of practical
她 在场 有 这 即时 影响 的 传授 一个 空气 的 实际的
['kɑːmən] - [sens] ['enədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] ,
common - sense energy to the assembly ,
常见的 - 感觉 活力 到 这 集会 ,

她的出现立即给集会带来了一股务实、富有常识的活力。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [lækt] .
which it had hitherto lacked .
哪个 它 有 迄今为止 缺乏 .

这是它此前所缺乏的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪ'ʒiːm] [ɪn] [ðɪs] ['leɪdi] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][ˈoʊvər] - [raɪd]
There was nothing of the old regime in this lady , who seemed to over - ride
那里 曾是 没有什么 的 这 老的 政权 在 这 女士 , WHO 似乎 到 超过 - 骑
['etɪkət] ,
etiquette ,
礼仪 ,

这位女士身上丝毫没有旧制度的痕迹，她似乎并不拘泥于礼仪。

[ænd; ənd] [tʃɪrfəli] [ɪg'noːr] [ðə; ði][drə'mætɪk] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
and cheerfully ignore the dramatic side of the proceedings .
和 愉快地 忽略 这 戏剧性 边 的 这 诉讼程序 .

并欣然忽略诉讼过程中戏剧性的一面。

“ [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ['wʌndərf(ə)] ?
“ Is it not wonderful ?
” 是 它 不是 精彩的 ?

“这难道不美妙吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə'laʊd] ,
” she whispered aloud ,
” 她 低声说道 大声 ,

她低声说道：

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmɑːdərn][ˈleɪdi][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtiŋz] [ɪn] [wɪtʃ]
after the manner of any modern lady at one of those public meetings in which
后 这 方式 的 任何 现代的 女士 在 一 的 那些 民众 会议 在 哪个
[ðeɪ] [teɪk] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ðɪːz] [ˈleɪtər] [deɪz] .
they take so large a part with so small a result in these later days .
他们 拿 所以 大的 一个 部分 和 所以 小的 一个 结果 在 这些 之后 天 .
就像现代女性在那些她们积极参与却收效甚微的公共集会上一样。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][naɪt] [ˈwʌndərf(ə)] ?
“ **Is it not wonderful ?**
” 是 它 不是 精彩的 ?
“这难道不美妙吗? ”

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frentʃ] , [ðoo] [pjʊr] [ɪˈnʌf] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [raʊnd] — [ðə; ði] [frentʃ]
” **And her French , though pure enough , was full and round — the French**
” 和 她 法语 , 尽管 纯的 足够的 , 曾是 满的 和 圆形的 — 这 法语
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] .
of an English tongue .
的 一个 英语 舌头 .
“她的法语虽然很纯正，但却饱满圆润——就像一个说着英语的法语一样。”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈdɔːrmər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **I have had a long letter from Dormer telling me all about it .**
” 我 有 有 一个 长的 信 从 天窗 讲述 我 全部 关于 它 .
“我收到了多默的一封信，信中详细讲述了这件事。”

[oo] — “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , [ˈsaɪlənst] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [fraʊn] [ʌv; əv][ˈælbərt] [diː] - ,
Oh — “ And she broke off , silenced by the dark frown of Albert de Chantonnay ,
哦 — ” 和 她 打破 离开 , 沉默 经过 这 黑暗的 皱眉 的 阿尔伯特 德 - ,
“哦——”她的话戛然而止，被阿尔伯特·德·尚托奈阴沉的眉头吓住了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [əˈten(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrsəbli] [dəˈrektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
to which her attention had been forcibly directed by his mother .
到 哪个 她 注意力 有 到过 强制 指导 经过 他的 母亲 .
她的注意力是被他母亲强行转移到他身上的。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [diː] [reɪð] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ɪrɪˈpresəbli] ,
“ **I have been dining with Madame de Rathe , “ she went on , irrepressibly ,**
” 我 有 到过 用餐 和 夫人 德 拉特 , ” 她 去 在 , 不可抑制地 ,
“我一直在和德拉特夫人共进晚餐,”她继续说道，语气中带着一丝难以抑制的兴奋。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ˈælbərt] [diː] - [fraʊn] .
changing the subject in obedience to Albert de Chantonnay's frown .
变化 这 主题 在 服从 到 阿尔伯特 德 - 皱眉 .
顺从阿尔伯特·德·尚托奈的皱眉，转移了话题。

“ [ðə; ði] [viˈktes] [bɪdʒ][em ˈiː] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪksˈkjuːzɪz] .
“ **The Vicomtesse bids me make her excuses .**
” 这 子爵夫人 出价 我 制作 她 借口 .
“子爵夫人让我替她找借口。”

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [æn; ən][ˌɪndɪˈdʒestʃən] , [soʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈæbsənt][tuː; tə] - [naɪt] . “
She feared an indigestion , so will be absent to - night . “
她 害怕 一个 消化不良 , 所以 将要 是 缺席的 到 - 夜晚 . “
她担心消化不良，所以今晚不能来。

“ [ɑː] ! ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [kɪŋˈtes] [diː] - .
“ **Ah ! “ returned the Comtesse de Chantonnay .**
” 啊 ! ” 返回 这 伯爵夫人 德 - .
“啊！”尚托内伯爵夫人回答道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] .
“ It is not that .
“ 它 是 不是 那 ” .

并非如此。

[aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [viˈktes] [diː] [reɪð] [hæz; həz][ðə; ði][daɪˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]
I happen to know that the Vicomtesse de Rathe has the digestion of a
我 发生 到 知道 那 这 子爵夫人 德 拉特 有 这 消化 的 一个
[ˈskuːlbɔɪ] .
schoolboy .
男生 。

我碰巧知道拉特子爵夫人消化能力跟小学生一样差。

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ˈælbərt] .
It is because she has no confidence in Albert .
它 是 因为 她 有 不 信心 在 阿尔伯特 。

这是因为她对阿尔伯特没有信心。

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] — [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] .
But we shall see — we shall see .
但 我们 将 看 — 我们 将 看 。

但我们拭目以待——我们拭目以待。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [frɪˈliːpeɪ] [tuː; tə] — [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔr]
It is not for the nobility of Louis Philippe to — to have a poor
它 是 不是 为了 这 贵族 的 路易斯 菲利普 到 — 到 有 一个 贫穷的
[daɪˈdʒestʃən] .
digestion .
消化 。

路易·菲利普这样的贵族不应该有消化不良的毛病。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋˈtes] [diː] - [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ˈɡrɪməs]
“ And the Comtesse de Chantonnay made a gesture and a meaning grimace
“ 和 这 伯爵夫人 德 - 制成 一个 手势 和 一个 意义 鬼脸
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlɑːrmɪŋ] [ɪˈnʌf] [hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [feɪs] [bɪn] [les]
which would have been alarming enough had her hand and face been less
哪个 会 有 到过 令人担忧 足够的 有 她 手 和 脸 到过 较少的
[ˈdɪmpld] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] .
dimpled with good nature .
凹陷的 和 好的 自然 。

“尚托奈伯爵夫人做了一个手势，还做了一个意味深长的鬼脸，如果她的手和脸上没有那么多和蔼可亲的酒窝，这足以让人感到震惊。”

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [əˈsembld] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɜːsənz] ,
There were now assembled about a dozen persons ,
那里 是 现在 组装 关于 一个 打 人 ,
现在聚集了大约十二个人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [ˈkaʊntənəns] [baɪ] [tuː] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊθ] .
and the Abbe was kept in countenance by two others of his cloth .
和 这 阿贝 曾是 保留 在 面容 经过 二 其他的 的 他的 布 。
而修道院长的面容则由他的两位修士勉强维持着。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈleɪdɪz] ;
There were several ladies ;
那里 是 一些 女士们 ；

有好几位女士；

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][pleɪn][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈælbərt][di:]
one of whom was young and plain and seemed to watch Albert de
— 的 谁 曾是 年轻的 和 清楚的 和 似乎 到 手表 阿尔伯特 德
- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ɔ:] .
Chantonnay with a timid awe .
- 和 一个 胆小 敬畏 .

其中一人年轻相貌平平，似乎带着敬畏之心注视着阿尔伯特·德·尚托奈。

[ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [pi(:)ˈeə] [ˈbɔ:rəns] , [ˈsi:tɪd] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋˈtes] [di:] - ,
Mrs . St . Pierre Lawrence , seated next to the Comtesse de Chantonnay ,
太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 , 坐着 下一个 到 这 伯爵夫人 德 - ,
圣皮埃尔·劳伦斯夫人坐在尚托奈伯爵夫人旁边，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈleɪdi] [hu:] [meɪd] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [geɪ] [əˈpærəl] ,
was the only lady who made any attempt at gay apparel ,
曾是 这 仅有的 女士 WHO 制成 任何 试图 在 同性恋 服饰 ,
她是唯一一位尝试过男同性恋服装的女士。

[ænd; ənd] [ðʌs] [stʊd] [ˈræðər] [kənˈspɪkjʊəs] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; həɾ] [kəmˈpænjənz] [klæd][ɪn][ˈsoʊbər][ænd; ənd]
and thus stood rather conspicuous among her companions clad in sober and
和 因此 站立 相当 显眼的 之中 她 同伴 覆膜 在 清醒 和
[ˈsʌmwʌt] [ˈrʌsti] [blæk] .
somewhat rusty black .
有些 生锈的 黑色的 .

因此，在她那些身着素雅而略显暗淡的黑色服装的同伴中，她显得格外引人注目。

[ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [fræns] [sʌtʃ] [ˈmi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeniləs] [ˈrɔɪəlɪsts] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ]
All over the west of France such meetings of the penniless Royalists were being
全部 超过 这 西方 的 法国 这样的 会议 的 这 身无分文 保皇党 是 存在
[held][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
held at this time ,
握住 在 这 时间 ,

当时，法国西部各地都在举行类似的贫困保皇党集会。

[nɑ:t] , [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈəvɜ:d] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ˈprezɪdənt] ,
not , it has been averred , without the knowledge of the Prince President ,
不是 , 它 有 到过 断言 , 没有 这 知识 的 这 王子 总统 ,
据称，此事并非在王子总统不知情的情况下发生的。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [ˈmæɾər] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
who has been credited with the courage to treat the matter with contempt .
WHO 有 到过 已认可 和 这 勇气 到 对待 这 事情 和 鄙视 .
他因有勇气以蔑视的态度对待此事而备受赞誉。

[əˈbaʊt] [noʊ] [ˈmɑ:nərk] , [ˈlɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] , [haʊˈevər] , [hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [laɪz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] , [baɪ]
About no monarch , living or dead , however , have so many lies been written , by
关于 不 君主 , 活的 或者 死的 , 然而 , 有 所以 许多 谎言 到过 书面 , 经过
[frend] [ɔ:r][foʊ] ,
friend or foe ,
朋友 或者 敌人 ,

然而，无论是在世的还是已故的君主，都没有像这位君主一样被朋友或敌人编造了如此多的谎言。

[wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ɔ:r] [ɪl] [ɪnˈtent] , [æz; əz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
with good or ill intent , as about him ,
和 好的 或者患病的 意图 , 作为 关于 他 ,
无论是出于好意还是恶意，就他而言

[hu:] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈkæərɪd] [aʊt][ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ʌv; əv]
who subsequently carried out the astounding feat of climbing to the throne of
WHO 随后 携带 出去 这 惊人 特技 的 攀登 到 这 王座 的
[fræns] [æz; əz] [nəˈpəʊliən] [aɪˈaɪ].
France as Napoleon III :
法国 作为 拿破仑 三、 :
随后，他完成了登上法国王位的惊人壮举，成为拿破仑三世。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:mz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈkredɪt] [fɔ:r; fər] [ˈnoʊɪŋ] [mʌt] [ʌv; əv]
And it seems certain that he has been given credit for knowing much of
和 它 似乎 肯定 那 他 有 到过 给定 信用 为了 会心 很多 的
[wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪɡnərənt] [tu:; tə][æn; ən] [ɪkˈstent] [ˈhɑ:rdli] [ˈkredəb(ə)] ,
which he must have been ignorant to an extent hardly credible ,
哪个 他 必须 有 到过 无知 到 一个 程度 几乎 可信的 ,
而且可以肯定的是，人们赋予了他很多他实际上几乎一无所知的知识的荣誉，这令人难以置信。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] .
even now , in face of subsequent events .
甚至 现在 , 在 脸 的 随后的 活动 .
即便在今天，面对随后的事件。

[ðə; ði] [kɒŋˈtes] [di:] - [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [hed] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
The Comtesse de Chantonnay was still tossing her head , at intervals ,
这 伯爵夫人 德 - 曾是 仍然 抛掷 她 头 , 在 间隔 ,
尚托奈伯爵夫人仍然不时地甩着头。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [viˈktes] [di:] - [ˌɪndɪˈdʒestʃən] .
at the recollection of the Vicomtesse de Rathe's indigestion .
在 这 回忆 的 这 子爵夫人 德 - 消化不良 .
回想起拉特子爵夫人消化不良的事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈevri] [kæmp][ɪn] [fræns] [æt; ət] [ðɪs]
This was only typical of the feelings that divided every camp in France at this
这 曾是 仅有的 典型的 的 这 情怀 那 分割 每一个 营 在 法国 在 这
[taɪm] — [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
time — at any time ,
时间 — 在 任何 时间 ,
这只是当时法国各阵营之间普遍存在的矛盾情绪的典型例子——任何时候都是如此。

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:ləˌmeɪn] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkwa:rəl] [əˈmʌŋ]
since the days of Charlemagne — for the French must always quarrel among
自从 这 天 的 查理曼大帝 — 为了 这 法语 必须 总是 争吵 之中
[ðəmˈselvz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈæktʃuəli] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [kəˈtæstrəfi] .
themselves until they are actually on the brink of national catastrophe .
他们自己 直到 他们 是 实际上 在 这 边缘 的 国家的 灾难 .
自查理曼大帝时代以来，法国人就一直内讧不断，直到国家濒临灭亡。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ðæt] [pɪt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈkwa:rəl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
And even when they are fallen into that pit they will quarrel at the bottom ,
和 甚至 什么时候 他们 是 倒下 进入 那 坑 他们 将要 争吵 在 这 底部 ,
即使他们掉进那个坑里，他们也会在坑底争吵。

[ænd; ənd] [bɪˈspætər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [ɪz][ðər; ðər] .
and bespatter each other with the mud that is there .
和 溅射 每个 其他 和 这 泥 那 是 那里 .
然后互相泼洒周围的泥浆。

“ [ɑ:r; ər][wi; wi][ɔ:l] [hɪr] ？ ” [æskt] [ˈælbərt][di:] ，
“ **Are we all here ？** ” **asked Albert de Chantonay** ，
“ 是 我们 全部 这里 ？ ” 问 阿尔伯特 德 - ，
“大家都到齐了吗？”阿尔伯特·德·尚托奈问道。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈætɪtu:d] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ，
standing in an effective attitude at the end of the table ，
常设 在 一个 有效的 态度 在 这 结尾 的 这 桌子 ，
以积极的姿态站在桌子末端，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] 。
with his hand on the back of his chair 。
和 他的 手 在 这 后退 的 他的 椅子 ；
他一只手搭在椅背上。

[hi; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [kənˈspɪərətəz] ， [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] ，
He counted the number of his fellow - conspirators ， **and then sat down** ，
他 计数 这 数字 的 他的 同伴 - 阴谋者 ， 和 然后 卫星 向下 ，
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ə; eɪ][ˌkændəˈlɑ:brə] 。
drawing forward a candelabra 。
绘画 向前 一个 烛台 ；
他清点了一下同谋者的人数，然后坐了下来，拉过一个烛台。

“ [ju; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmənd] [ɪn] [heɪst] ， ” [hi; hi] [sed] ，
“ **You have been summoned in haste** ， ” **he said** ，
“ 你 有 到过 被召唤 在 匆忙 ， ” 他 说 ，
“你们是被紧急召来的，”他说。

“ [baɪ][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - [tu; tə][ˈlɪs(ə)n][tu; tə][ðə; ði][pəˈru:z(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **by the request of the Marquis de Gemosac to listen to the perusal of a**
“ 经过 这 要求 的 这 侯爵 德 - 到 听 到 这 仔细阅读 的 一个
[ˈletər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] 。
letter of importance 。
信 的 重要性 ；
“应格莫萨克侯爵的要求，聆听他审阅一封重要的信件。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] — [tu; tə][ju: ˈes] — [tu; tə] [fræns] — [tu; tə][ɔ:l][ðə; ði]
It may be of the utmost importance — to us — to France — to all the
它 可能 是 的 这 极致 重要性 — 到 我们 — 到 法国 — 到 全部 这
[wɜ:rlɪd] 。
world 。
世界 ；
这或许对我们、对法国、对全世界都至关重要。

“ [hi; hi] [dru:] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] [əˈmɪd] [ə; eɪ] [ˈbreθləs]
“ **He drew the letter from his pocket and opened it amid a breathless**
“ 他 画 这 信 从 他的 口袋 和 打开 它 之中 一个 喘不过气
[ˈsaɪləns] 。
silence 。
沉默 ；
他从口袋里掏出那封信，在一片屏息的寂静中打开了它。

[hɪz; ɪz][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [əˈtendɪd] [tu; tə] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd]
His listeners noted the care with which he attended to gesture and
他的 听众 著名的 这 关心 和 哪个 他 参加 到 手势 和
[dɪˈmi:nər] ，
demeanour ，
风度 ；
他的听众注意到他非常注重自己的手势和举止。

[ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [aɪ'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈraɪtʃəsnəs] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfrentʃ] .
and accounted it to him for righteousness ; for they were French .
和 已记录 它 到 他 为了 义 ; 为了 他们 是 法语 .

并认为这是他所行的正义之举；因为他们是法国人。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːdiəns] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌɪnsɪn'sɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
An English audience would have thought him insincere , and they would have
一个 英语 观众 会 有 想法 他 虚伪的 , 和 他们 会 有
[bɪn] [rɔːŋ] .
been wrong .
到过 错误的 .

英国观众可能会认为他不够真诚，但他们错了。

“ [ðə; ði] [ˈletər] [ɪz] [ˈdeɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [fɑːrlɪŋfɜːd] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
” **The letter is dated from a place called Farlingford , in England .**
” 这 信 是 日期 从 一个 地方 称为 法灵福德 , 在 英格兰 .

“这封信的日期显示，它来自英国一个名叫法灵福德的地方。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ'tiː] .
I have never heard of it .
我 有 绝不 听到 的 它 .

我从未听说过。

[aɪ'tiː][ɪz] [ˈnoʊwər] [nɪr] [tuː; tə] [ˈtwɪkənəm] [ɔːr] [ˈkler,mɑːnt] , [nɔːr][ɪz][aɪ'tiː][ɪn] [ˈbʌkɪŋəmʃə(r)] .
It is nowhere near to Twickenham or Claremont , nor is it in Buckinghamshire .
它 是 无处 靠近 到 特威克纳姆 或者 克莱蒙特 , 也不 是 它 在 白金汉郡 .

它离特威克纳姆或克莱蒙特都很远，也不在白金汉郡。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] — [noʊ][wʌn] [noʊz] .
The rest of England — no one knows .
这 休息 的 英格兰 — 不 — 知道 .

英格兰其他地区——无人知晓。

” [ˈælbərt] [pɔːzd] [ænd; ənd][held] [ʌp] [wʌn][hænd][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .
” **Albert paused and held up one hand for silence .**
” 阿尔伯特 暂停 和 握住 向上 一 手 为了 沉默 .

阿尔伯特停顿了一下，举起一只手示意大家安静。

“ [æt; ət] [læst] , ” [hiː; hi] [riːd] — “ [æt; ət] [læst] , [maɪ] [ˈfrendz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [ˈfruːtləs]
” **At last , ” he read — “ at last , my friends , after a lifetime of fruitless**
” 在 最后的 , ” 他 读 — ” 在 最后的 , 我的 朋友们 , 后 一个 寿命 的 徒劳无功
[sɜːrtʃ] ,
search ,
搜索 ,

“终于,”他读道——“终于，我的朋友们，经过一生徒劳的寻找，

[aɪ'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] — [θruː] [ðə; ði] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] —
it seems that I have found — through the good offices of Dormer Colville —
它 似乎 那 我 有 成立 — 通过 这 好的 办公室 的 天窗 科尔维尔 —
[nɔːt][ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] ,
not the man we have sought ,
不是 这 男人 我们 有 寻求 ,

看来，通过多默·科尔维尔的斡旋，我找到的并不是我们一直在寻找的那个人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
but his son .
但 他的 儿子 .

但他的儿子。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˈluːɪs] [ˌeks,viː'ar'aɪ] . [mʌst; məst][biː; bi] [ded] .
We have long suspected that Louis XVII . must be dead .
我们 有 长的 怀疑 那 路易斯 十七 . 必须 是 死的 .

我们一直怀疑路易十七已经去世了。

[ˈmædəm] [hɜ:r'self] , [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈeksail][æɪ; əɪ] - , [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈɪntɪməts]
Madame herself , in her exile at Frohsdorff , has admitted to her intimates
夫人 她自己 , 在 她 流亡 在 - , 有 承认 到 她 亲密
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [hoʊpt] .
that she no longer hoped .
那 她 不 更长 希望 .

夫人本人在佛罗赫斯多夫流放期间，曾向亲近的人承认，她已经不再抱有希望。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈvɪgər] [ʌv; əv] [ju:θ] — [ə; eɪ][ˈseɪlər] , [ˈstrɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθɪ] ,
But here in the full vigour of youth — a sailor , strong and healthy ,
但 这里 在 这 满的 活力 的 青年 — 一个 水手 , 强的 和 健康 ,
但眼前这位正值青春年华、体格健壮的水手，

[ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [laɪf][ɑ:n] [ʃɔ:r] [æz; əz][æɪ; əɪ] [si:] — [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [feɪs] ,
living a simple life on shore as at sea — I have found a man whose face ,
活的 一个 简单的 生活 在 支撑 作为 在 海 — 我 有 成立 一个 男人 谁 脸 ,
[hu:z] [fɔ:rm] ,
whose form ,
谁 形式 ,

无论在岸上还是在海上，我都过着简朴的生活——我找到了一个面容、体态都如此的人，

[ænd; ənd] [ˈmænər] [wʊd] [ˈklɪrli] [ʃoʊ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪnˈkredʒələs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]
and manner would clearly show to the most incredulous that he could be no
和 方式 会 清楚地 展示 到 这 最多 难以置信 那 他 可以 是 不
[ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˌeksˌviːˈɑ:rˌɑɪ] .
other than the son of Louis XVII .
其他 比 这 儿子 的 路易斯 十七 .

他的举止足以让最不相信的人也看出，他除了是路易十七的儿子，还能是谁呢？

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtrɪks] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃər] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
A hundred tricks of manner and gesture he has inherited from the
一个 百 技巧 的 方式 和 手势 他 有 遗传 从 这
[ˈfɑ:ðər] [hi:; hi] [ˈskers] [rɪˈmembəz] ,
father he scarce remembers ,
父亲 他 稀少 记得 ,

他从几乎不记得的父亲那里继承了一百种举止和姿态上的技巧。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [hu:] [ˈperɪft] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈgɪlətɪ:n] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [hɪm'self]
from the grandfather who perished on the guillotine many years before he himself
从 这 祖父 WHO 遇难 在 这 断头台 许多 年 前 他 他自己
[wʌz; wəz][bɔ:rn] .
was born .
曾是 出生 .

他的祖父在他出生很多年前就被送上了断头台。

[noʊ] [smɔ:l] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmænz] [sɪnˈserətɪ] [ɪz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˈoʊnli] [naʊ] , [ˈæftər] [lɔ:ŋ] [pərˈsweɪʒ(ə)n]
No small proof of the man's sincerity is the fact that only now , after long persuasion
不 小的 证明 的 这 男人的 诚意 是 这 事实 那 仅有的 现在 , 后 长的 劝说
,
,
,

这个人诚意满满的一个有力证明就是，直到现在，经过长时间的劝说，他才终于答应了。

[hæz; həz][hi:; hi] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [plɜ:s] [hɪm'self] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][hændz] .
has he consented to place himself in our hands .
有 他 同意 到 地方 他自己 在 我们的 双手 .
他是否同意将自己交由我们掌控？

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [æɪ; əɪ][wʌns][tu:; tə] - [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈdʌtʃəs]
I thought of hurrying at once to Frohsdorff to present to the aged Duchess
我 想法 的 匆忙 在 一次 到 - 到 展示 到 这 老年人 公爵夫人
[ə; eɪ] [ju:θ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈnefju:] .
a youth whom she cannot fail to recognize as her nephew .
一个 青年 谁 她 不能 失败 到 认出 作为 她 侄子 .

我当时想立刻赶往弗罗赫斯多夫，向年迈的公爵夫人介绍一位年轻人，她一定会认出他是自己的侄子。

[bʌt; bət] [ˈbetər] [ˈkaʊnsəlz] [hæv; həv] [ˈpriːveɪld] .
But better counsels have prevailed .
但 更好的 律师 有 最终获胜 .

但更好的建议最终占了上风。

[ˈdɔ:rmər] [ˈkɑ:lvl] , [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
Dormer Colville , to whom we owe so much ,
天窗 科尔维尔 , 到 谁 我们 欠 所以 很多 ,

我们对多默·科尔维尔感激不尽，

[hæz; həz] [pleɪst] [ju: ˈes][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:rðər] [det] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][seɪdʒ] [ədˈvaɪs] .
has placed us in his farther debt for a piece of sage advice .
有 放置 我们 在 他的 更远 债务 为了 一个 片 的 圣人 建议 .

他给予我们的宝贵建议让我们对他感激不尽。

- [weɪt] , - [hi:; hi][ədˈvaɪzɪz] , - [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [ˈlɜ:rnɪd] [wʌt] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv]
' Wait , ' he advises , ' until the young man has learned what is expected of
- 等待 , - 他 建议 , - 直到 这 年轻的 男人 有 学习 什么 是 预期的 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“等等，”他建议道，“等到这个年轻人明白别人对他的期望是什么之后再说。”

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈpɔ:rtərz] .
until he has made the personal acquaintance of his supporters .
直到 他 有 制成 这 个人的 熟人 的 他的 支持者 .

直到他与支持者们建立了私人关系。

[rɪˈzɜ:rv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ðə; ði][ˌpri:z(ə)nˈteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dʊʃes] - ,
Reserve until the end the presentation to the Duchesse d'Angouleme ,
预订 直到 这 结尾 这 推介会 到 这 公爵夫人 - ,

将向昂古莱姆公爵夫人献礼的环节保留到最后。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ˈoʊnli][bi:; bi] [meɪd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] [ɪn] [fræns] [ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu:; tə][ækt]
which must only be made when all the Royalists in France are ready to act
哪个 必须 仅有的 是 制成 什么时候全部 这 保皇党 在 法国 是 准备好 到 行为
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ju:nəˈnɪməti] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈæbsəlu:t] ,
with a unanimity which will be absolute ,
和 一个 一致 哪个 将要 是 绝对 ,

只有当法国所有保皇党人准备以绝对一致的方式采取行动时，才能进行这项行动。

[ænd; ənd][æən; ən][ˈenərɔdʒi] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [pru:v] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] . -
and an energy which must prove irresistible . ' -
和 一个 活力 哪个 必须 证明 无法抗拒 . -

以及一种势不可挡的能量。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [məˈtɪriəl] [pru:fs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
“ There are more material proofs than a face so strongly resembling that of
“ 那里 是 更多的 材料 证明 比 一个 脸 所以 强烈 类似 那 的
[ˈlu:ɪs] [eksˈvi:ˈaɪ] .
Louis XVI .
路易斯 十六 .

“除了与路易十六极其相似的面孔之外，还有更多实物证据。”

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] - , [ɪn][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmænhʊd] , [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [breθ] [ə'wei] ;
and Monsieur d'Artois , in their early manhood , as to take the breath away ;
和 先生 - , 在 他们的 早期的 男子气概 , 作为 到 拿 这 气息 离开 ;

而阿尔图瓦先生，在他们年轻壮年的时候，就令人叹为观止；

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɪ'væsəti] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgrænmlðər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
than a vivacity inherited from his grandmother , together with an
比 一个 活泼 遗传 从 他的 祖母 , 一起 和 一个
[ɪndɪ'pendəns] [ʌ; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌ; əv] [rɪ'streɪnt] ;
independence of spirit and impatience of restraint ;
独立 的 精神 和 不耐烦 的 克制 ;

他继承了祖母的活泼天性，以及独立自主的精神和不愿受约束的性格；

[ðæn; ðən][ðə; ði] [slaɪt] [ˈgreɪsf(ə)l] [fɔ:rm] , [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] [fer] [skɪn][ʌ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈprɪz(ə)nər]
than the slight graceful form , blue eyes , and fair skin of the little prisoner
比 这 轻微 优美 形式 , 蓝色的 眼睛 , 和 公平的 皮肤 的 这 小的 囚犯
[ʌ; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
of the Temple .
的 这 寺庙 .

比寺庙里那个身材纤细、姿态优美、蓝眼睛、皮肤白皙的小囚犯还要好。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [deɪts] [wɪtʃ] [goʊ][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðɪs] [ˈbɔɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈreskjʊ:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
There are dates which go to prove that this boy's father was rescued from a
那里 是 日期 哪个 去 到 证明 那 这 男孩们 父亲 曾是 获救 从 一个
[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] ,
sinking fishing - boat ,
下沉 钓鱼 - 船 ,

有日期可以证明，这个男孩的父亲是从一艘即将沉没的渔船上获救的。

[nɪr] [di:'ep] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdoʊfæn] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]
near Dieppe , a few days after the little Dauphin was known to have escaped
靠近 迪耶普 , 一个 很少 天 后 这 小的 多芬 曾是 已知 到 有 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
from the Temple ,
从 这 寺庙 ,

在小太子被发现从圣殿逃脱几天后，在迪耶普附近，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [koʊst] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] .
and to have been hurried to the north coast disguised as a girl .
和 到 有 到过 慌忙 到 这 北 海岸 伪装 作为 一个 女孩 .
并被乔装成女孩，匆匆送往北海岸。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈeɪvɪdəns] , [wɪtʃ] [mə'sjɜ:r] [ˈkɔ:lvl] [ɪz] [naʊ] [ˈpeɪntli] [ˈgæðərɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:z] [sləʊ] -
There is evidence , which Monsieur Colville is now patiently gathering from these slow -
那里 是 证据 , 哪个 先生 科尔维尔 是 现在 耐心 采集 从 这些 慢的 -
[ˈspi:kɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] ,
speaking people ,
请讲 人们 ,

科尔维尔先生正在耐心地从这些说话慢的人那里收集证据。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈreskjʊ:d] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][na:tʃ][hɪz; ɪz] [ˈmlðər] .
that the woman who was rescued with this child was not his mother .
那 这 女士 WHO 曾是 获救 和 这 孩子 曾是 不是 他的 母亲 .
与这名孩子一同获救的女子并非他的母亲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdi:teɪlz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [hɪr] [wɪtʃ] [goʊ][tu:; tə]
And there are a hundred details known to the villagers here which go to
和 那里 是 一个 百 细节 已知 到 这 村民们 这里 哪个 去 到
[pru:v] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
prove what we have always suspected to be the case ,
证明 什么 我们 有 总是 怀疑 到 是 这 案件 ,

村民们知道的很多细节都证实了我们一直以来的怀疑。

[ˈneɪmli] ,
namely ;
即 ;

具体而言，

[ðæt] [ˈluːɪs] [ˌeksˌviːˈaɪˌaɪ] . [wʌz; wəz] [ˈreskjʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd]
that Louis XVII . was rescued from the Temple by the daring and
那 路易斯 十七 . 曾是 获救 从 这 寺庙 经过 这 大胆 和
[ɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [fjuː] [huː] [soʊ] [ˈdʒeləsli] [ˈgɑːrdɪd] [ðer; ðər][ˈsiːkrət] [ðæt] [ðeɪ]
ingenuity of a devoted few who so jealously guarded their secret that they
独创性 的 一个 奉献 很少 WHO 所以 嫉妒 守卫 他们的 秘密 那 他们
[ˈfrʌstreɪtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɑːbdʒekt] ;
frustrated their own object ;
沮丧的 他们的 自己的 目的 ;

路易十七之所以能从圣殿中被救出，是因为少数忠诚之人凭借其胆识和智慧，严守秘密，以至于最终未能实现自己的目标；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈperɪft] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɪlətiːn] ,
for they one and all must have perished on the guillotine ,
为了 他们 一 和 全部 必须 有 遇难 在 这 断头台 ,
因为他们全都难逃被送上断头台的命运。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [əˈsæsn] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈvʌldʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
or at the hands of some other assassin , without divulging their knowledge ,
或者 在 这 双手 的 一些 其他 刺客 , 没有 泄露 他们的 知识 ,
或者被其他刺客杀害，而没有透露他们所掌握的信息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒʊfæn] [wʌz; wəz] [lɔːst]
and in the confusion and horror of those days the little Dauphin was lost
和 在 这 困惑 和 恐怖 的 那些 天 这 小的 多芬 曾是 丢失的
[tuː; tə] [saɪt] .
to sight .
到 视线 .

在那些日子的混乱和恐怖中，小太子失踪了。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrɪŋkɪt] — [ə; eɪ] [ˈlɑːkɪt] — [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [əˈʃʊrd] [ɪz]
“ **There is a trinket — a locket — containing a miniature , which I am assured is**
“ 那里 是 一个 小饰品 — 一个 吊坠 — 包含 一个 微型 , 哪个 我 是 保证 是
[ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet] .
a portrait of Marie Antoinette .
一个 肖像 的 玛丽 安托瓦内特 .
“这里有一件小饰品——一个吊坠——里面装着一幅微型画，据我所知，那是玛丽·安托瓦内特的肖像。

[ðɪs] [ˈlɑːkɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] ,
This locket is in the possession of Dormer Colville ,
这 吊坠 是 在 这 拥有 的 天窗 科尔维尔 ,
这枚小盒坠在多默·科尔维尔手中。

[huː] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][ˈjuːzɪŋ] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl]
who suggests that we should refrain from using violence to open it until
WHO 建议 那 我们 应该 避免 从 使用 暴力 到 打开 它 直到
[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈwɪtnɪsɪz] .
this can be done in France in the presence of suitable witnesses .
这 能 是 完毕 在 法国 在 这 在场 的 合适的 证人 .
有人建议，在法国有合适的证人在场的情况下，我们应该避免使用暴力手段打开它。

[ə; eɪ] [fɔ:l] [ɔ:r] [sʌm; səm] [ˈmɪʃhæp] [hæz; həz] [soʊ] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈlɑ:kɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [bi:; bi]
A fall or some mishap has so crushed the locket that it can only be
一个 落下 或者 一些 意外 有 所以 碎 这 吊坠 那 它 能 仅有的 是
[ˈoʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒu:ələr] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsu:təb(ə)l] [ˈɪnstɹəmənts]
opened by a jeweller provided with suitable instruments
打开 经过 一个 珠宝商 假如 和 合适的 仪器
一次跌落或其他意外事故导致吊坠严重损坏，只有配备合适工具的珠宝商才能打开。

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [kloʊzd] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
It has remained closed for nearly a quarter of a century ,
它 有 剩余 关闭 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 世纪 ,
它已经关闭了近四分之一世纪。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈwɪtnəs] [ɪn] [hu:z] [pəˈzeɪn] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [hi:; hi] , [hu:] [wʌz; wəz]
but a reliable witness in whose possession it has been since he , who was
但 一个 可靠的 证人 在 谁 拥有 它 有 到过 自从 他 , WHO 曾是
[ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈlu:ɪs] [ˌeksˌvi:ˈaɪˈaɪ] . ,
undoubtedly Louis XVII : ,
无疑 路易斯 十七 : ,
但一位可靠的证人却持有这份文件，而这份文件无疑一直由他——路易十七——保管。

[daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [rɪˈmembəz] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtreɪt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ɪts]
died in his arms , remembers the portrait , and has no doubt of its
死亡 在 他的 武器 , 记得 这 肖像 , 和 有 不 怀疑 的 它是
[ɔ:θenˈtɪsəti] .
authenticity .
真实性 .
他死在了他的怀里，记得那幅画像，并且毫不怀疑它的真实性。

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ju:; jʊ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [klɪr] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [sɜ:rtʃ] [ɪz] [æt; ət] [læst]
I have told you enough to make it clear to you that my search is at last
我 有 讲述 你 足够的 到 制作 它 清除 到 你 那 我的 搜索 是 在 最后的
[ˈendɪd] .
ended .
结束 .
我已经告诉你足够多的信息，足以让你明白我的寻找终于结束了。

[wʌt] [wi:; wi] [rɪˈkwaɪər] [naʊ] [ɪz] [ˈmʌni] [tu:; tə] [rɪˈneɪb(ə)l] [ju: ˈes] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə]
What we require now is money to enable us to bring this King of France to
什么 我们 要求 现在 是 钱 到 使能够 我们 到 带来 这 国王 的 法国 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ;
his own ;
他的 自己的 ;
我们现在需要的是资金，以便能够将这位法国国王带回他自己的世界；

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [tu:; tə] [maɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [[æˈtoʊ] [ʌv; əv] - ,
to bring him , in the first place , to my humble chateau of Gemosac ,
到 带来 他 , 在 这 第一的 地方 , 到 我的 谦逊的 城堡 的 - ,
首先，把他带到我那简陋的杰莫萨克城堡来。

[wer] [hi:; hi] [kæn; kən] [laɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ɔ:l] [əˈreɪndʒmənts] [ɑ:r; ər] [meɪd] .
where he can lie hidden until all arrangements are made .
在哪里 他 能 说谎 隐 直到 全部 安排 是 制成 .
他可以躲藏在那里，直到一切安排妥当。

[aɪ] [li:v] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈælbərt] , [tu:; tə] [kəˈlekt] [ðɪs] [prɪˈlɪmɪneri] [sʌm; səm] .
I leave it to you , my dear Albert , to collect this preliminary sum :
我 离开 它 到 你 , 我的 亲爱的 阿尔伯特 , 到 收集 这 初步的 和 :
亲爱的阿尔伯特，这笔预付款就交给你来收取了。

” [di:] - [ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪmli]
” **De Chantonnay folded the letter and looked at the faces surrounding the dimly**
德 - 折叠 这 信 和 看起来 在 这 面孔 周围 这 依稀
[ˈlaɪtɪd] [ˈteɪbl] .
lighted table .
照明 桌子 .

德尚托奈折好信，环顾昏暗的桌子周围一张张面孔。

[ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [pi(:)ˈeə] [ˈbɔːrəns] , [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər]
Mrs . St . Pierre Lawrence , who must have known the contents of the letter
太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 , WHO 必须 有 已知 这 内容 的 这 信
[ænd; ənd] , [ˈðɜːfɔːr] , [keɪm] [prəˈvaɪdɪd] ,
 , **and** , **therefore** , **came provided** ,
 , 和 , 所以 , 来了 假如 ,

圣皮埃尔·劳伦斯夫人肯定知道信的内容，因此她有所准备。

[liːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [kɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd][leɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈælbərt]
leaned across the table with a discreet click of jewellery and laid before Albert
倾斜 穿过 这 桌子 和 一个 慎重 碰杯 的 首饰 和 铺设 前 阿尔伯特
[di:] - [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
de Chantonnay a note for a thousand francs .
德 - 一个 笔记 为了 一个 千 法郎 .

他俯身越过桌子，珠宝发出轻微的碰撞声，将一张一千法郎的钞票放在阿尔伯特·德·尚托奈面前。

” [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪˈwʊmən] , ” [ɪː; jɪ] [sed] , [ˈsɪmplɪ] , ” [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [help] .
” **I am only an Englishwoman , ” she said , simply , “ but I can help** .
” 我 是 仅有的 一个 英国女人 , ” 她 说 , 简单地 , ” 但 我 能 帮助 .
“我只是一个英国女人,”她简单地说,“但我可以帮忙。”

” [ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪˈaɪ] .
” **CHAPTER XII** .
” 章 十二 .

“第十二章

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] -
THE SECRET OF GEMOSAC
这 秘密 的 -

杰莫萨克的秘密

[ðɜː; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsentɪmənt] [soʊ][ɑːrtɪfɪ(ə)][æz; əz] [ɪntərˈnæ(ə)nəl] [ˈheɪtrɪd] .
There is no sentiment so artificial as international hatred .
那里 是 不 情绪 所以 人造的 作为 国际的 仇恨 .

世界上没有任何一种情感比国际仇恨更虚假。

[ɪn][ˈoʊldən] [deɪz] [aɪ ˈti:] [oʊd] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə] [tʃɜːtʃmən] ,
In olden days it owed its existence to churchmen ,
在 古老的 天 它 欠款 它是 存在 到 教会人士 ,

在古代，它的存在要归功于教会人士。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)] [pres] [fəʊˈments] [ðæt] [ˈdɔːrmənt] [ænˈtæɡənɪzəm] .
and now an irresponsible press foments that dormant antagonism .
和 现在 一个 不负责任 按 煽动 那 休眠 对抗 .

而现在，不负责任的媒体又煽动了这种沉寂已久的敌对情绪。

[werˈevər] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɑːr; ər] [θroʊn] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
Wherever French and English individuals are thrown together by a common
无论 法语 和 英语 个人 是 抛掷 一起 经过 一个 常见的
[ɪnˈdevər] ,
endeavour ,
努力 ,

凡是法国人和英国人因共同的目标而聚集在一起的地方，

[bəʊθ][ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmju:tʃuəl] [ɪ'sti:m] [wɪtʃ] [su:n] [di'veləps] [ɪntu:] [ˈfrendʃɪp] .
both are surprised at the mutual esteem which soon develops into friendship .
两个都 是 惊讶 在 这 相互的 尊重 哪个 很快 发展 进入 友谊 .

两人都对彼此的尊重感到惊讶，这种尊重很快发展成了友谊。

[bʌt; bət][æz; əz][neɪʃəns] [wiː; wi][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [ʌ; əv]
But as nations we are no nearer than we were in the great days of
但 作为 国家 我们 是 不 更近 比 我们 是 在 这 伟大的 天 的
[nə'pʊʊliən] .
Napoleon .
拿破仑 .

但就国家而言，我们与拿破仑时代的差距并没有缩小多少。

[ˈmɪsɪz] . [ˌes ˈtiː] . [pi(:)'eə] [ˈbːrəns] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌŋ] - [ˈkwɔ:rtər] [frentʃ] [ænd; ænd] [θriː] - [ˈkwɔ:rtərz]
Mrs . St . Pierre Lawrence was only one - quarter French and three - quarters
太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 曾是 仅有的 一 - 四分之一 法语 和 三 - 四分之一
[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

圣皮埃尔·劳伦斯夫人只有四分之一的法国血统和四分之三的英国血统。

[hɜ:r; hər] [ˈgrænməðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌes ˈtiː] . [pi(:)'eə] ;
Her grandmother had been a St . Pierre ;
她 祖母 有 到过 一个 英石 . 皮埃尔 ;

她的祖母曾是圣皮埃尔家族的一员；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][na:t][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈoʊpən] -
but it was not from that lady that she inherited a certain open -
但 它 曾是 不是 从 那 女士 那 她 遗传 一个 肯定 打开 -
[ˈhændɪdnəs] [wɪtʃ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [frentʃ] [ˈfrendz] [baɪ] [sər'praɪz] .
handedness which took her French friends by surprise .
惯用手 哪个 采取 她 法语 朋友们 经过 惊喜 .

但她慷慨大方的性格并非遗传自那位女士，这让她的法国朋友们感到惊讶。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][na:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [kɔːz] [æt; ət] [hɑ:rt] , ” [ˈkɑːmentəd] [ˈmædəm] [diː]
“ **It is not that she has the cause at heart , ” commented Madame de**
” 它 是 不是 那 她 有 这 原因 在 心 , ” 评论 夫人 德

Chantonay ,

“并非她真心热爱这项事业，”尚托奈夫人评论道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ləˈbɔːrɪəsli] [ɑːn] [ˈælbɜːts] [ɑːrm] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][ʌ; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː]
as she walked laboriously on Albert's arm down the ramp of the Chateau de
作为 她 步行 费力地 在 阿尔伯特的 手臂 向下 这 坡道 的 这 城堡 德
[æt; ət][ðə; ði][tɜːrmɪ'nei](ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
Gemosac at the termination of the meeting .
- 在 这 终止 的 这 会议 .

会议结束时，她费力地挽着阿尔伯特的胳膊，走下杰莫萨克城堡的坡道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][na:t][fɔːr; fər] [ðæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɜ:r; hər][noʊt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfræŋks][ə'pɑːn][ðə; ði]
“ **It is not for that that she throws her note of a thousand francs upon the**
” 它 是 不是 为了 那 那 她 投掷 她 笔记 的 一个 千 法郎 之上 这
[ˈteɪbl] [ænd; ænd] [ˈprɒmɪsɪz] [mɔːr] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] [treɪn] .
table and promises more when things are in train .
桌子 和 承诺 更多的 什么时候 事物 是 在 火车 .

“她把一千法郎的钞票扔在桌子上，并承诺事情进展顺利时会支付更多，但这并非出于这个原因。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɔːrmər] [ˈkɔːlvɪl] .
It is because she can refuse nothing to Dormer Colville .
它 是 因为 她 能 拒绝 没有什么 到 天窗 科尔维尔 .

因为她无法拒绝多默·科尔维尔的任何要求。

[æ'leɪ] , [maɪ] [sʌn] !
Allez , my son !
艾勒兹 , 我的 儿子 !

加油 , 我的儿子 !

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] !
I have a woman's heart !
我 有 一个 女性的 心 !

我有一颗女人的心 !

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道 !

" ['ælbərt] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sa:r'dɑ:nɪk] [læf] .
" **Albert contented himself with a sardonic laugh .**
" 阿尔伯特 满足 他自己 和 一个 讽刺的 笑 .

阿尔伯特只是冷笑了一声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['hɑ:rts] ;
He was not in the humour to talk of women's hearts ;
他 曾是 不是 在 这 幽默 到 讲话 的 女性的 心 ;

他当时没心情谈论女人的感情 ;

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [es 'ti:] . [pi(:)'eə] ['lbrənsɪz] ['æk(ə)n][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [noʊt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
for Mrs . St . Pierre Lawrence's action had struck a sudden note of British
为了 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯的 行动 有 击 一个 突然 笔记 的 英国
['ri:əlɪzəm][ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l]['fænsɪs] .
realism into the harmony of his political fancies .
现实主义 进入 这 和谐 的 他的 政治的 幻想 .

圣皮埃尔·劳伦斯夫人的举动 , 在他充满政治幻想的和谐中 , 突然注入了一丝英国现实主义的色彩。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] , [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:k] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
He had talked so much , had listened to so much talk from others ,
他 有 谈话 所以 很多 , 有 听着 到 所以 很多 讲话 从 其他的 ,

他讲了很多话 , 也听了别人讲了很多话 ,

[ðæt][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'stɔ:rd] ['mɑ:nərki] [hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] [reɪzɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [fɑ:r]
that the dream of a restored monarchy had at last been raised to those far
那 这 梦 的 一个 恢复 君主制 有 在 最后的 到过 提高 到 那些 远的
['reɪlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berli] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gælɪk] ['fænsɪ] ['wɒndəz] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]
realms of the barely possible in which the Gallic fancy wanders in moments of
领域 的 这 仅仅 可能的 在 哪个 这 高卢语 想要 漫游 在 时刻 的
['fæs(ə)l][daɪ'dʒestʃən] .
facile digestion .
容易的 消化 .

恢复君主制的梦想终于被提升到了遥远的、几乎不可能的领域 , 而高卢人的想象力在轻松的思考中常常游荡到那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
It was sufficient for the emergency that the others present at the meeting
它 曾是 充足的 为了 这 紧急情况 那 这 其他的 展示 在 这 会议
[kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] ['kæri] ['mʌni] [ɪn] [wʌnz] ['pɑ:kɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] [æt; ət]
could explain that one does not carry money in one's pocket in a country lane at
可以 解释 那 一 做 不是 携带 钱 在 一个人的 口袋 在 一个 国家 车道 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

对于紧急情况而言 , 与会的其他人只需解释一下 , 晚上在乡间小路上不应该把钱放在口袋里就足够了。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [tɔːrd]
But in their hearts all were conscious of a slight feeling of resentment toward
但 在 他们的 心 全部 是 有意识的 的 一个 轻微 感觉 的 怨恨 朝向
[ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [pi(:)ˈeə] [ˈbːrəns] ；
Mrs . St . Pierre Lawrence ;
太太 ； 英石 ； 皮埃尔 劳伦斯 ；

但他们内心深处都对圣皮埃尔·劳伦斯夫人怀有一丝怨恨；

[ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdriːmə] [meɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɑːn]
of a vague sense of disappointment , such as a dreamer may experience on
的 一个 模糊的 感觉 的 失望 , 这样的 作为 一个 梦想家 可能 经验 在
[ˈbiːɪŋ] [ˈrʌfli] [əˈweɪkənd] .
being roughly awakened .
存在 大致 觉醒 .
一种模糊的失望感，就像做梦者被粗暴地惊醒时可能会有的那种感觉。

[ðə; ðɪ] [θriː] [priːsts] [ˈfoʊldɪd][ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .
The three priests folded their hands with complacency .
这 三 神父 折叠 他们的 双手 和 自满 .
三位神父心满意足地双手抱胸。

[ˈpɑːvərti] , [ðer; ðər][moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [pəˈzeɪn] , [spuːk] [fɔːr; fər][ɪtˈself][ɪn][ðer; ðər] [keɪs] .
Poverty , their most cherished possession , spoke for itself in their case .
贫困 , 他们的 最多 珍爱 拥有 , 辄 为了 本身 在 他们的 案件 .
贫穷，他们最珍视的财富，在他们的例子中本身就说明了一切。

[ðə; ðɪ][ˈnoʊtəri] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈfʌmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ˈheɪsti] [θɔːt]
The notary blinked and fumbled at his lips with yellow fingers in hasty thought
这 公证人 眨眼 和 笨手笨脚 在 他的 嘴唇 和 黄色的 手指 在 仓促 想法
.
.
.

公证员眨了眨眼，用泛黄的手指慌乱地摸索着嘴唇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈnoʊtəri][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈduː]
He was a Royalist notary because there existed in the country of the Deux
他 曾是 一个 保皇党 公证人 因为 那里 存在 在 这 国家 的 这 deux
[ˈseɪvɹ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] [ˌklaɪənˈtel] .
Sevres a Royalist clientele .
塞夫尔 一个 保皇党 客户 .

他是一名保皇党公证人，因为在德塞夫尔地区存在着保皇党客户群体。

[ɪn] [fræns] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwɑːʃərwʊmən] [mʌst; məst][hoʊld][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈvjuːz] [ænd; ənd][stænd][ɔːr][fɔːl][baɪ]
In France , even a washerwoman must hold political views and stand or fall by
在 法国 , 甚至 一个 洗衣妇 必须 抓住 政治的 浏览 和 站立 或者 落下 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在法国，即使是洗衣妇也必须有政治观点，并坚持自己的立场。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪŋ] [haʊ] [pʊr] [ˈevri] [wʌn] [felt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] ,
It was astounding how poor every one felt at that moment , and it rested ,
它 曾是 惊人 如何 贫穷的 每一个 一 毛毡 在 那 片刻 , 和 它 休息 ,
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

那一刻，每个人都感到无比贫穷，这真是令人震惊。然后，一切像往常一样平静下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˌɪntuˈɪ(ə)n] [tuː; tə][græsp][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][roʊp] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] .
with a woman's intuition to grasp the only rope within reach .
和 一个 女性的 直觉 到 抓牢 这 仅有的 绳索 之内 抵达 .
凭借女性的直觉，她抓住了唯一触手可及的绳索。

“ [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] , ” [ðɪs] ['leɪdi] ['mɜːmɜːd] .
“ The vintage , ” this lady murmured .
“ 这 优质的 , ” 这 女士 低声说道 .

“年份酒,”这位女士低声说道。

[ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
The vintage promised to be a bad one .
这 优质的 承诺 到 是 一个 坏的 一 .

这个年份的酒品预示着会很糟糕。

[ˈnʌθɪŋ] , [ə'ʃʊrədli] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌndər'teɪkən] , [ænd; ənd][noʊ] ['prɑːmɪs] [meɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Nothing , assuredly , could be undertaken , and no promise made , until the
没有什么 , 当然 , 可以 是 已 , 和 不 承诺 制成 , 直到 这
[ˈvɪntɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
vintage was over .
优质的 曾是 超过 .

可以肯定的是, 在葡萄采摘季结束之前, 任何事情都不能进行, 任何承诺也不能做出。

[soʊ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] [wɪ'daʊt] ['roʊmæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪrətəz] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə]
So the meeting broke up without romance , and the conspirators dispersed to
所以 这 会议 打破 向上 没有 浪漫 , 和 这 阴谋者 分散的 到
[ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
their homes ,
他们的 房屋 ,

于是, 会面无疾而终, 没有发生什么浪漫的事, 阴谋者们各自散去回家。

[ˈkæriŋ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] ['mjuːtʃuəl] [dɪ'strʌst] [wɪtʃ] [ɪz] ['evər] [ə'weɪkənd] [ɪn][ˈhjuːmən] ['hɑːrts] [baɪ]
carrying in their minds that mutual distrust which is ever awakened in human hearts by
携带 在 他们的 思想 那 相互的 怀疑 哪个 是 曾经 觉醒 在 人类 心 经过
[ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
the chink of gold ,
这 裂缝 的 金子 ,

他们心中怀着那种因金银碰撞而不断在人心中唤起的相互猜忌。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɔːrmənt] ['næf(ə)nəl] ['redɪnəs] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [bɪ'treɪəl] [baɪ] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
while the dormant national readiness to detect betrayal by England was suddenly
尽管 这 休眠 国家的 准备就绪 到 探测 背叛 经过 英格兰 曾是 突然
[waɪd] [ə'weɪk] .
wide awake .
宽的 醒 .

与此同时, 全国上下对英国背叛行为的警惕意识突然被彻底唤醒。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此,

['mɪsɪz] . [es 'tiː] . [pi(:)'eə] ['bɔːrəns] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði][wʌn] [ɪn'ɡriːdiənt] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['levn]
Mrs . St . Pierre Lawrence had supplied the one ingredient necessary to leaven
太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 有 供应 这 一 成分 必要的 到 酵
[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['driːməz] ['ɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .
the talk of these dreamers into action .
这 讲话 的 这些 梦想家 进入 行动 .

圣皮埃尔·劳伦斯夫人提供了将这些空想家的空谈转化为行动所必需的唯一要素。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˈnoʊtəri] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'trɪbjʊːt] [wen] ['ælbərt][diː] -
Even the notary found himself compelled to contribute when Albert de Chantonnay
甚至 这 公证人 成立 他自己 被迫 到 贡献 什么时候 阿尔伯特 德 -
[æskt] [hɪm; ɪm] [ˈaʊtraɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
asked him outright for a subscription .
问 他 直接 为了 一个 订阅 .

就连公证员也不得不捐款, 因为阿尔伯特·德·尚托奈直接要求他捐款。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pri:sts] , [ˈeɪbli][led][baɪ][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] - ,
And the priests , ably led by the Abbe Touvent ,
和 这 神父 , 能够 引领 经过 这 阿贝 - ,
而神父们, 在图文特神父的出色领导下,

[ˈæktɪd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈli:vai] [sɪns] [ˈoʊldən] [taɪmz] .
acted after the manner of the sons of Levi since olden times .
行动 后 这 方式 的 这 儿子们 的 利维 自从 古老的 时代 .
行事方式与利未子孙自古以来的方式相同。

[ðei] [dɪd][na:t] [gɪv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðei] [təʊld] [ˈʌðər] [tu:; tə] [gɪv] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑ:r] [ˈbetər] .
They did not give themselves , but they told others to give , which is far better .
他们 做过 不是 给 他们自己 , 但 他们 讲述 其他的 到 给 , 哪个 是 远的 更好的 .
他们自己没有奉献, 但他们呼吁别人奉献, 这要好得多。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
In due course the money was sent to England .
在 到期的 课程 这 钱 曾是 发送 到 英格兰 .
最终, 这笔钱被寄往了英国。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - [hæd; həd][na:t] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz]
It was the plain truth that the Marquis de Gemosac had not sufficient in his
它 曾是 这 清楚的 真相 那 这 侯爵 德 - 有 不是 充足的 在 他的
[ˈpɑ:kɪt] [tu:; tə] [ɪˈkwɪp] [lu:] [ˈbeəˈbəʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ə; ei] [ˈsi:mli]
pocket to equip Loo Barebone with the clothes necessary to a seemly
口袋 到 装备 厕所 基本结构 和 这 衣服 必要的 到 一个 似乎
[əˈpɪrəns] [ɪn] [fræns] ;
appearance in France ;
外貌 在 法国 ;
事实很明确, 热莫萨克侯爵的口袋里没有足够的钱为卢·巴雷博恩购置在法国体面亮相所需的衣物;

[ɔ:r] , [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ˈðɪðər] .
or , indeed , to cover the expense of the journey thither .
或者 , 的确 , 到 覆盖 这 费用 的 这 旅行 那里 .
或者, 实际上是为了支付前往那里的旅费。

[ˈdɔ:rmər] [ˈkɑ:lvl] [ˈnevər][hæd; həd] [ˈmʌni] [tu:; tə] [sper] .
Dormer Colville never had money to spare .
天窗 科尔维尔 绝不 有 钱 到 空闲的 .
多默·科尔维尔从来没有多余的钱。

" [ˈhev(ə)n] [ˈeɪpt] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; ei] [rɪtʃ] [mæn] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [ˈlaɪtli] ,
" **Heaven shaped me for a rich man , " he would say , lightly ,**
" 天堂 形状 我 为了 一个 富有的 男人 , " 他 会 说 , 轻轻 ,
"上天把我塑造成了一个富人,"他会轻描淡写地说。

[wenˈevər] [ðə; ði] [məʊˈmentəs] [ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [brəʊtʃt] , " [bʌt; bət][fərˈgɔ:t][tu:; tə] [fɪl] [maɪ] [ˈpɑ:kəts] .
whenever the momentous subject was broached , " but forgot to fill my pockets .
每当 这 意义重大 主题 曾是 已提出 , " 但 忘了 到 充满 我的 口袋 .
每当谈到这个重要话题时, “却忘了把口袋装满。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] ,
" **It was almost the time of the vintage ,**
" 它 曾是 几乎 这 时间 的 这 优质的 ,
“差不多就是葡萄酒的酿造季节了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdʒ] [wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['ʃæmblɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and the country roads were dotted with the shambling figures of those
和 这 国家 道路 是 虚线 和 这 蹒跚 数据 的 那些
[naɪts] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [huː] [siːm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedʒroʊ] [æt; ət] ['hɑːrvɪst] - [taɪm]
knightsof industry who seem to spring from the hedgerows at harvest - time
骑士 的 行业 WHO 似乎 到 春天 从 这 树篱 在 收成 - 时间

[ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
in any country in the world ,
在 任何 国家 在 这 世界 ,
乡间小路上到处都是步履蹒跚的身影，他们是勤劳的骑士，似乎每到世界各国的收割季节，就会从树篱中冒出来。

[wen] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [sɔːt] [aʊt] [mə'riː] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
when the Abbe Touvent sought out Marie in her cottage at the gates of
什么时候 这 阿贝 - 寻求 出去 玛丽 在 她 小屋 在 这 大门 的
[ðə; ði] [ʃə'toʊ] .
the chateau .
这 城堡 .

图文神父在城堡大门外的小屋里找到了玛丽。
“ [ə; eɪ][lɑː] [keɪv] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdiːz] [vɔɪs] .
“ **A la cave ,” answered the lady's voice .**
“ 一个 拉 洞穴 , ” 回答 这 女士的 嗓音 .

“A la cave,”女士的声音回答道。
“ [ɪn][ðə; ði] ['selər] — [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]['mʌndər; 'mʌndi][ænd; ənd][aɪ] [wɑːʃ] ?
“ **In the cellar — do you not know that it is Monday and I wash ?**
“ 在 这 地窖 — 做 你 不是 知道 那 它 是 周一 和 我 洗 ?
“在地下室——难道你不知道今天是星期一，我在洗衣服吗？ ”

“ [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [dɪd][nɑːt] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [wið; wiθ][ðə; ði]['hænd(ə)]
“ **The Abbe did not repeat his summons on the kitchen table with the handle**
“ 这 阿贝 做过 不是 重复 他的 传票 在 这 厨房 桌子 和 这 处理
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
of his stick ,
的 他的 戳 ,

“神父没有再用手杖柄在厨房桌子上重复他的召唤，
[bʌt; bət] [druː] ['fɔːrwəd][ə; eɪ] [tʃer] .
but drew forward a chair .
但 画 向前 一个 椅子 .

但还是拉出一把椅子。
“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['taɪərd] ,
“ **I know it is very hot , and that I am tired ,**
“ 我 知道 它 是 非常 热的 , 和 那 我 是 疲劳的 ,
我知道天气很热，而且我很累，

“ [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] , [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] ,
“ **he shouted toward the cellar door , which stood open ,**
“ 他 喊叫 朝向 这 地窖 门 , 哪个 站立 打开 ,
他朝着敞开的地窖门喊道。

[ˈɡɪvɪŋ] ['iːɡres] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm] [smel] [ʌv; əv] [soʊp] .
giving egress to a warm smell of soap .
给予 出口 到 一个 温暖的 闻 的 肥皂 .
一股温暖的肥皂香味扑面而来。

“ [pri'saɪsli] — [ænd; ənd] [dʌz] [mə'sjɜːr] - [wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ?
“ **Precisely — and does Monsieur l'Abbe want me to come up as I am ?**
“ 恰恰 — 和 做 先生 - 想 我 到 来 向上 作为 我 是 ?
“正是如此——那么，拉贝先生是希望我以现在的样子上来吗？ ”

” [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['dɑ:rkli] ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [rɪ'plaɪd] [ðæt]
” The suggestion was darkly threatening , and the Abbe replied that
” 这 建议 曾是 黑暗 威胁 , 和 这 阿贝 回复 那
[mə'ri:] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [taɪm] ,
Marie must take her time ,
玛丽 必须 拿 她 时间 ,
“这个提议带有阴森的威胁意味, 神父回答说, 玛丽必须慢慢来。”

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] - [deɪ] .
since it was washing - day .
自从 它 曾是 洗涤 - 天 .
因为那天是洗衣日。

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n] ['sloʊpɪŋ] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æ'tou] ,
The cottage was built on sloping ground at the gate of the chateau ,
这 小屋 曾是 建造 在 倾斜的 地面 在 这 门 的 这 城堡 ,
小屋建在城堡大门旁的斜坡上,

[ˈprɑ:bəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ju:st] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ɜ:rlɪər] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] .
probably of the stones used for some earlier fortification .
大概 的 这 石头 用过的 为了 一些 早些时候 筑城 .
可能是早期防御工事所用的石头。

[ðæt] [wɪtʃ] [mə'ri:] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] [ʌndər'graʊnd] ,
That which Marie called the cellar was but half underground ,
那 哪个 玛丽 称为 这 地窖 曾是 但 一半 地下 ,
玛丽称之为地窖的地方, 其实只有一半在地下。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][ˈeksɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [gru:] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
and had an exit to the garden which grew to the edge of the cliff .
和 有 一个 出口 到 这 花园 哪个 生长 到 这 边缘 的 这 悬崖 .
花园一直延伸到悬崖边, 并有一个出口。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [steps] ,
It was not long before she appeared at the head of the stone steps ,
它 曾是 不是 长的 前 她 出现 在 这 头 的 这 石头 步骤 ,
没过多久, 她就出现在石阶的顶端。

[ə; eɪ] [skwer] - [bɪlt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌnbɜ:rnt] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][baɪ] [wɜ:rk]
a square - built woman with a face that had been sunburnt long ago by work
一个 正方形 - 建造 女士 和 一个 脸 那 有 到过 晒伤 长的 前 经过 工作
[ɪn][ðə; ði] ['vɪnjədʒ] ,
in the vineyards ,
在 这 葡萄园 ,
一位身材方正的妇女, 脸庞很久以前就因在葡萄园里劳作而被晒伤。

[ænd; ənd] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rlɪd][frʌm; frəm] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [skwer] [ænd; ənd]
and eyes looking straight at the world from beneath a square and
和 眼睛 寻找 直的 在 这 世界 从 下面 一个 正方形 和
['rɪŋk(ə)ld] [ˈfɔ:rhed] .
wrinkled forehead .
皱 前额 .
从方正而布满皱纹的额头下, 一双眼睛直视着这个世界。

” [mə'sjɜ:r] - , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈfɔ:rtli] — [ə; eɪ][sælju'teɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:ment] [ɪn][wʌn] ;
” Monsieur l'Abbe , she said , shortly — a salutation and a comment in one ;
” 先生 - , ” 她 说 , 不久 — 一个 问候 和 一个 评论 在 — ;
“神父先生,”她简短地说——既是问候, 也是一句问候语;

[ʌv; əv] ['bɪzi] ['steɪblz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪndəʊz] [ˈlaɪtɪd] [ˈæftər] [dɑːrk] .
of busy stables and a hundred windows lighted after dark .
 的 忙碌的 马厩 和 一个 百 视窗 照明 后 黑暗的 .
 繁忙的马厩和夜幕降临后亮起的百扇窗户。

最后的希望(The Last Hope)

第6/18页

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] [ðə; ði][də'rekt] [glæns] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His round eyes did not meet the direct glance fixed on his face ,
他的 圆形的 眼睛 做过 不是 见面 这 直接的 瞥一眼 固定的 在 他的 脸 ,
他圆圆的眼睛没有迎上那道直直地盯着他的目光。

[bʌt; bət] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][wʌn]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
but wandered from one object to another in the room ,
但 漫步 从 一 目的 到 其他 在 这 房间 ,
但他却在房间里从一个物品走到另一个物品，

['faɪnəli] ['laɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [geɪt] ,
finally lighting on the great key of the chateau gate ,
最后 灯光 在 这 伟大的 钥匙 的 这 城堡 门 ,
终于找到了城堡大门的钥匙，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][neɪl][br'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] .
which hung on a nail behind the door .
哪个 悬挂 在 一个 指甲 在后面 这 门 .
它挂在门后的钉子上。

“ [ðen] [mə'sjɜ:r] [lə]['mɑ:rkwɪs][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] ['rezɪdəns] , ” [sed] [mə'ri:] , ['greɪvli] .
“ Then Monsieur le Marquis is coming into residence , ” said Marie , gravely .
” 然后 先生 勒 侯爵 是 未来 进入 住宅 , ” 说 玛丽 , 严重地 .
“那么侯爵先生就要入住了,”玛丽严肃地说。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði]
And by way of reply the Abbe waved his hand a second time toward the
和 经过 方式 的 回复 这 阿贝 挥手 他的 手 一个 第二 时间 朝向 这
['kæs(ə)l] [wɔ:lz] .
castle walls .
城堡 墙壁 .
作为回应，阿贝再次朝城堡城墙挥了挥手。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɪmɪdli] , [tu:; tə] [ðɪs] ['saɪlənt] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
“ And the worst of it is , ” he added , timidly , to this silent admission ,
” 和 这 最差 的 它是 , ” 他 额外 , 胆怯地 , 到 这 沉默的 入学 ,
“而最糟糕的是,”他怯怯地补充道，算是对这句无声的承认，

“ [ðæt] [hi:; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ] [gest] .
“ that he brings a guest .
” 那 他 带来 一个 客人 .
他带了一位客人。

“ [hi:; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][fæt][lɪps][ænd; ənd][sæt] ['smɑɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [wei] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r]
” He moistened his fat lips and sat smiling in a foolish way at the open door
” 他 湿润 他的 胖的 嘴唇 和 卫星 微笑 在 一个 愚蠢 方式 在 这 打开 门
;
;
;
;
;

他舔了舔肥厚的嘴唇，傻傻地坐在敞开的门口笑着；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][moʊst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [mə'ri:] .
for he was afraid of all women , and most afraid of Marie .
为了 他 曾是 害怕的 的 全部 女性 , 和 最多 害怕的 的 玛丽 .
因为他害怕所有女人，尤其害怕玛丽。

“ [ɑ:] ！
“ **Ah** ！
“ 啊 ！

“啊！

“ [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ， [ʃɔːrtli] ．
“ **she retorted** ， **shortly** ．
“ 她 反驳 ， 不久 ．

她简短地反驳道。

“ [tuː; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [, ʊːbli'et] ， [wʌŋ] [meɪ] [sə'pəʊz] ．
“ **To sleep in the oubliette** ， **one may suppose** ．
“ 到 睡觉 在 这 地牢 ， 一 可能 认为 ．

“人们可能会想，睡在地牢里。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌðər] [bed][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ， [æz; əz][juː; jʊ] [kwɑɪt] [wel] [noʊ] ， [mə'sjɜːr]
For there is no other bed in the chateau ， **as you quite well know** ， **Monsieur**
为了 那里 是 不 其他 床 在 这 城堡 ， 作为 你 相当 出色地 知道 ， 先生
．
l'Abbe ．
．

城堡里没有其他床了，您也很清楚，拉贝先生。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋz] [noʊ] [daʊt] ．
It is another of your kings no doubt ．
它 是 其他 的 你的 国王 不 怀疑 ．

毫无疑问，这是你们的另一位国王。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hoʊld][ʌp][jʊr; jər][hændz] — [wen] [mə'sjɜːr] [ʔælbərt] [riːdz] [ə'laʊd] [ðæt] [ˈletər]
you need not hold up your hands — when Monsieur Albert reads aloud that letter
你 需要 不是 抓住 向上 你的 双手 — 什么时候 先生 阿尔伯特 阅读 大声 那 信
[frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] [lə][ˈmɑːrkwɪs] ，
from Monsieur le Marquis ，
从 先生 勒 侯爵 ，
你无需举起双手——当阿尔伯特先生大声朗读侯爵先生的那封信时，

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ， [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [hɔːl] ！
in England ， **without so much as closing the door of the banquet hall** ！
在 英格兰 ， 没有 所以 很多 作为 结束 这 门 的 这 宴会 大厅 ！
在英国，甚至连宴会厅的门都没关上！

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən][aɪ] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ˌaʊt'saɪd]
It is as well that it was no other than I who stood on the stairs outside
它 是 作为 出色地 那 它 曾是 不 其他 比 我 WHO 站立 在 这 楼梯 外部
[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] ． “
and heard all ． ”
和 听到 全部 ． ”

幸好当时站在外面台阶上的人正是我，把这一切都听得一清二楚。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][brɪ'haɪnd] [dɔːz] ， “ [prəu'testɪd] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] ．
“ **But it is wrong to listen behind doors** ， “ **protested the Abbe** ．
“ 但 它 是 错误的 到 听 在后面 门 ， “ 抗议 这 阿贝 ．

“但是偷听别人在门后的谈话是不对的，”神父抗议道。

“ [ɑː] ， [bəː] ！ ” [rɪ'plaɪd] [ðɪs] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [ʃiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] ．
“ **Ah** ， **bah** ！ ” **replied this unregenerate sheep of his flock** ．
“ 啊 ， 呸 ！ ” 回复 这 未再生 羊 的 他的 群 ．

“啊，呸！”他羊群中这只不知悔改的绵羊回答道。

“ [bʌt; bət][du:] [nɑ:t][ə'la:rm] [jɔ:r'self] , [mə'sjɜ:r] - , [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [tʌŋ] .
“ **But do not alarm yourself , Monsieur l'Abbe , I can keep a quiet tongue .**
“ 但 做 不是 警报 你自己 , 先生 - , 我 能 保持 一个 安静的 舌头 .
“但是，神父先生，您不必担心，我可以保持沉默。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] ['si:krət] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
And a political secret — what is it ?
和 一个 政治的 秘密 — 什么 是 它 ?
还有一个政治秘密——它是什么？

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] — [jʊr; jər][ˈpɑ:lətɪks] — [bʌt; bət][ə; eɪ][vaɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It is an amusement for the rich — your politics — but a vice for the
它 是 一个 娱乐 为了 这 富有的 — 你的 政治 — 但 一个 副 为了 这
[pʊr] .
poor .
贫穷的 .

政治是富人的消遣，却是穷人的恶习。
[kʌm] , [let][ju: 'es][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [jæ'tʊʃ] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [deɪ] ,
Come , let us go to the chateau , while there is still day ,
来 , 让 我们 去 到 这 城堡 , 尽管 那里 是 仍然 天 ,
来吧，趁着天还黑，我们去城堡看看。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gest] .
and you can see for yourself whether we are ready for a guest .
和 你 能 看 为了 你自己 无论 我们 是 准备好 为了 一个 客人 .
您可以亲自看看我们是否做好了迎接客人的准备。

“ [waɪl] [ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] , [wɪtʃ] , [dɪ'spɑ:t] [ðə; ði] - ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
“ **While she spoke she hastily completed a toilet , which , despite the Abbe's caution ,**
“ 尽管 她 辐 她 草草 完全的 一个 洗手间 , 哪个 , 尽管 这 - 警告 ,
“她一边说话，一边匆匆忙忙地上厕所，尽管神父提醒过她，

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪnkəm'pli:tnəs] , [ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ki:] [frʌm; frəm]
had the appearance of incompleteness , and taking the great key from
有 这 外貌 的 不完整 , 和 采取 这 伟大的 钥匙 从
[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
behind the door ,
在后面 这 门 ,
看起来并不完整，于是他从门后取出了那把大钥匙。

[led][ðə; ði] [wei] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
led the way out into the glare of the setting sun .
引领 这 方式 出去 进入 这 强光 的 这 环境 太阳 .
领着大家走到夕阳的耀眼光芒中。

[ʃi:; ʃi] [ʌn'la:kt] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ænd; ʌnd] [θru:] [hɜ:r; hər] [weɪt] [ə'genst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ,
She unlocked the great gate and threw her weight against it with quick ,
她 已解锁 这 伟大的 门 和 扔 她 重量 反对 它 和 快的 ,
她打开大门，迅速地用尽全力抵住它。

[fɜ:rm] ['mu:vmənts] [laɪk] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
firm movements like the movements of a man .
公司 移动 喜欢 这 移动 的 一个 男人 .
动作稳健有力，如同男人一般。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ; [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər]
Indeed , she was a better man than her companion ; of a stronger
的确 , 她 曾是 一个 更好的 男人 比 她 伴侣 ; 的 一个 更强
[ˈkɑ:mən] [sens] ;
common sense ;
常见的 感觉 ;
事实上，她比她的同伴更优秀，更有常识；

[wið; wiθ] [ˈliðə] [ˈlɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstaʊtər] [hɑ:rt] ； [ðə; ði][best][mæn][ðæt] [fræns] [hæz; həz] [ˈlætərli]
with **lither** **limbs** **and** **a** **stouter** **heart** **； the** **best** **man** **that** **France** **has** **latterly**
和 滑石 四肢 和 一个 更粗壮 心 ； 这 最好的 男人 那 法国 有 后来
[prəˈdu:st] ，
produced ；
生产 ；

他四肢矫健，意志坚强；是法国近年来涌现出的最优秀的人才。

[ænd; ənd] ， [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][ˈreɪ(ə)] [di,dʒenə'reɪʃn] [meɪ] [fɔ:r'tel] ， [wɪl] [ˈevər]
and **， so far as** **the student of** **racial degeneration** **may foretell** **， will ever**
和 ； 所以 远的 作为 这 学生 的 种族 退化 可能 预言 ； 将要 曾经
[prəˈdu:s] [ə'gen] — [hɜ:r; hər] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ˈwʊmən] ．
produce **again** **— her** **middle** **- class** **woman** ．
生产 再次 — 她 中间 - 班级 女士 ．

而且，就种族退化研究者所能预见的而言，她将永远无法再创造出——她的中产阶级女性。

[bɪlt] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈflæŋkɪŋ] [ˈtaʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Built **close** **against** **the** **flanking** **tower** **on** **the** **left** **hand** **of** **the** **courtyard** **was** **a**
建造 关闭 反对 这 侧翼 塔 在 这 左边 手 的 这 庭院 曾是 一个
[loʊ] ，
low ；
低的 ；

在庭院左侧紧邻侧翼塔楼的地方，建有一座低矮的建筑，

[skwer] [haʊs] [ʌv; əv] [tu:] [ˈsto:riz] [ˈoʊnli] ．
square **house** **of** **two** **stories** **only** ．
正方形 房子 的 二 故事 仅有的 ．

只有两层的方形房屋。

[ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈsteɪblɪŋ] ， [ru:m] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ]
The **whole** **ground** **floor** **was** **stabling** **， room** **and** **to** **spare** **for** **half** **a**
这 所有的 地面 地面 曾是 稳定 ； 房间 和 到 空闲的 为了 一半 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈhɔ:rsɪz] ，
hundred **horses** ；
百 马匹 ；

整个底层都是马厩，足以容纳五十匹马，还有富余空间。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˈfri:kwəntli] [ɪˈnʌf] ， [noʊ] [daʊt] ， [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈhenri] ．
and **filled** **frequently** **enough** **， no** **doubt** **， in** **the** **great** **days** **of** **the** **Great** **Henry** ．
和 已填 频繁地 足够的 ； 不 怀疑 ； 在 这 伟大的 天 的 这 伟大的 亨利 ．

毫无疑问，在伟大的亨利统治时期，这里经常人满为患。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [tu:; tə] [wɪt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [sˈteəkeɪsɪz] [geɪv] [ˈækses] ， [ðər; ðər][wɜ:r; wər]
On **the** **first** **floor** **， to** **which** **three** **or** **four** **staircases** **gave** **access** **， there** **were**
在 这 第一的 地面 ； 到 哪个 三 或者 四 楼梯 给予 使用权 ； 那里 是
[ˈplenti] [ʌv; əv] [əˈpɑ:rtmənts] ；
plenty **of** **apartments** ；
很多 的 公寓 ；

一楼有三四个楼梯通往那里，楼上有很多公寓；

[ɪnˈdi:d] ， [ˈswi:ts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ．
indeed **， suites** **of** **them** ．
的确 ； 套房 的 他们 ．

确实，还有好几套。

[bʌt; bət] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [stəd] [ˈempti] ，
But **nearly** **all** **stood** **empty** ；
但 几乎 全部 站立 空的 ；

但几乎所有房间都空着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rou] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [blæŋk][ænd; ənd] [ˈkɜːrtən,ləs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ]
and the row of windows looked blank and curtainless across the crumbling
和 这 排 的 视窗 看起来 空白的 和 无窗帘 穿过 这 摇摇欲坠
[ˈgɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [haʊs]
garden to the Italian house
花园 到 这 意大利语 房子
透过破败的花园，可以看到意大利房子对面那排空荡荡的窗户，没有窗帘。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈsʌni] [lænd] [wer] [ˈoʊnli][mæn]
It was one of the many tragedies of that smiling , sunny land where only man
它 曾是 一 的 这 许多 悲剧 的 那 微笑 , 阳光明媚 土地 在哪里 仅有的 男人
,
,
,
这是那片阳光灿烂、充满笑容的土地上发生的众多悲剧之一，那里只有人类。

[aɪˈtiː] [siːmz] , [ɪz] [vaɪl]
it seems , is vile
它 似乎 , 是 卑鄙的;
看起来很卑鄙;

[fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ɪnˈklaʊzɪd] [wɪˈðɪn] [ɪts] [frʌnˈtɪr] - [laɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈverɪd] [welθ] [ænd; ənd]
for nature has enclosed within its frontier - lines all the varied wealth and
为了 自然 有 内 之内 它是 边境 - 线条 全部 这 多种多样 财富 和
[ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtreʒərz]
beauty of her treasures
美丽 的 她 宝藏
因为大自然将她所有丰富多彩的财富和美丽都囊括在了它的边界之内。

[məˈriː] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsterkeɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ]
Marie led the way up the first staircase , which was straight and narrow
玛丽 引领 这 方式 向上 这 第一的 楼梯 , 哪个 曾是 直的 和 狭窄的
玛丽带头走上第一段楼梯，这段楼梯笔直而狭窄。

[ðə; ði] [ˈkɑːrpi] , [ˈkerfəli] [roʊld] [ænd; ənd] [leɪd] [əˈsaɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈθredber]
The carpet , carefully rolled and laid aside on the landing , was threadbare
这 地毯 , 小心 滚动 和 铺设 旁边 在 这 降落 , 曾是 破旧的
[ænd; ənd] [ˈkʌlərləs]
and colourless
和 无色
地毯被小心地卷起来放在楼梯平台上，已经破旧褪色了。

[ðə; ði] [ˈmʌzliŋ] [ˈkɜːtənz] , [ˈfoʊldɪd] [bæk] [ænd; ənd] [pɪnd] [təˈgeðər]
The muslin curtains , folded back and pinned together ,
这 细棉布 窗帘 , 折叠 后退 和 已置顶 一起 ,
薄纱窗帘向后折叠并用别针固定在一起，

[wɜːr; wər] [dɑːrnd] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] [ˈwɑːʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt]
were darned and yellow with frequent washing and the rust of ancient
是 该死的 和 黄色的 和 频繁 洗涤 和 这 锈 的 古老的
[dæmp]
damp
潮湿
衣服破旧发黄，因为经常洗涤，还沾染了陈年潮湿的锈迹。

[ʃiː; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz]
She opened the door of the first room at the head of the stairs
她 打开 这 门 的 这 第一的 房间 在 这 头 的 这 楼梯
她打开了楼梯尽头第一间房间的门。

[aɪˈtiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði][əˈpɑ:rtmənt][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsɜ:rvɪtər] ;
It had once been the apartment of some servitor ;
它 有 一次 到过 这 公寓 的 一些 仆人 ;

这里曾经是某个仆人的公寓；

[naʊ][aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈfɜ:rnɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɔ:rdʒəs] [deɪz][ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˌeks,ɑɪˈviː] . ,
now it contained furniture of the gorgeous days of Louis XIV . ,
现在 它 包含 家具 的 这 华丽的 天 的 路易斯 十四 . ,

现在里面摆放着路易十四时代华丽的家具。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌlər] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈtæpəstri] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwʊdwɜ:rk] [greɪ][ænd; ənd][wɜ:rm] -
with all the colour gone from its tapestry, all the woodwork grey and worm -
和 全部 这 颜色 已消失 从 它是 挂毯 , 全部 这 木工 灰色的 和 蠕虫 -
[ˈi:tn] .
eaten .
吃 .

挂毯上的颜色全部褪去了，所有的木制品都变成了灰色，并且被虫蛀蚀了。

"[nɑ:t][ðæt][wʌn] , "[sed][məˈriː] , [æz; əz][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlevər][ðæt]
" **Not that one, " said Marie, as the Abbe struggled with the lever that**
" 不是 那 一 , " 说 玛丽 , 作为 这 阿贝 挣扎 和 这 杠杆 那
[ˈfa:sənd][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] .
fastened the window .
系紧 这 窗户 .

“不是那个，”玛丽说，这时神父正费力地拉着固定窗户的拉杆。

"[ðæt][wʌn][hæz; həz][nɑ:t][bɪn] [ˈoʊpənd][fɔ:r; fər][ˈmeni] [ˈjɪrz] .
" **That one has not been opened for many years** .
" 那 一 有 不是 到过 打开 为了 许多 年 .

“那家店已经很多年没开过了。”

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðə; ði][glæs] [ˈrætlz] [ɪn][ðə; ði][freɪm] .
the glass rattles in the frame .
这 玻璃 嘎嘎作响 在 这 框架 .

玻璃在镜框里晃动。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt][ˈəʊpənz] .
It is the other that opens .
它 是 这 其他 那 打开 .

是另一个打开了。

"[wɪˈðəʊt] [ˈkɑ:ment] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪndəʊ][ænd; ənd] [θruː] [bæk][ðə; ði]
" **Without comment the Abbe opened the other window and threw back the**
" 没有 评论 这 阿贝 打开 这 其他 窗户 和 扔 后退 这
[ˈʌtər] ,
shutters ,
百叶窗 ,

“神父一言不发，打开了另一扇窗户，拉开了百叶窗。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][peɪnt][hæd; həd] [piːld] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði] [ˈsentɪd] [er] .
from which all the paint had peeled away, and let in the scented air .
从 哪个 全部 这 画 有 去皮 离开 , 和 让 在 这 香味 空气 .

油漆全部剥落，散发出阵阵香气的空气。

[ˌmɪnjəˈnet] [kloʊz] [æt; ət][hænd] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bluːmd] [ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd][kæst][ɪts] [siːd]
Mignonette close at hand — which had bloomed and died and cast its seed
米尼奥内特 关闭 在 手 — 哪个 有 盛开 和 死亡 和 投掷 它是 种子
[əˈmɪd][ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [stoʊnz] [sɪnz] [məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði]
amid the old walls and falling stones since Marie Antoinette had taught the
之中 这 老的 墙壁 和 坠落 石头 自从 玛丽 安托瓦内特 有 教授 这
[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈgaːdnz] ;
women of France to take an interest in their gardens ;
女性 的 法国 到 拿 一个 兴趣 在 他们的 花园 ;

近在咫尺的木犀草——自从玛丽·安托瓦内特教导法国妇女关注她们的花园以来，它就一直在古老的墙壁和倒塌的石头间
开花、枯萎，并将种子散落一地；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [bɪˈjɑːnd] — [flæt] [ænd; ənd][fæt] — [ˈkerfəli] [leɪd][ðer; ðər][baɪ]
and from the great plains beyond — flat and fat — carefully laid there by
和 从 这 伟大的 平原 超过 — 平坦的 和 胖的 — 小心 铺设 那里 经过
[ðə; ði] [gɑːˈrɔːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪts][ˈfaɪnɪst] [waɪnz] ,
the Garonne to give the world its finest wines ,
这 加龙省 到 给 这 世界 它是 最好的 葡萄酒 ,
而更远处的广袤平原——平坦肥沃——正是加龙河精心塑造的，为世界带来了最优质的葡萄酒。

[roʊz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [sent] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ɪn] [bluːm] .
rose up the subtle scent of vines in bloom .
玫瑰 向上 这 微妙的 香味 的 藤蔓 在 盛开 .
一股淡淡的藤蔓花香升腾而起。

“ [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , ” [sed] [məˈriː] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk] - [ˈkəːtsi] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr]
“ **The drawing - room ,** ” **said Marie , and making a mock - curtsey toward the door**
“ 这 绘画 - 房间 , ” 说 玛丽 , 和 制作 一个 嘲笑 - 屈膝礼 朝向 这 门
,
.
,
“客厅,”玛丽说着,朝门口做了个滑稽的屈膝礼。

[wɪtʃ] [stʊd] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [sterz] , [ˈjiː ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd]
which stood open to the dim stairs , she made a grand gesture with her hand
哪个 站立 打开 到 这 暗淡 楼梯 , 她 制成 一个 盛大 手势 和 她 手
,
.
,
她站在通往昏暗楼梯的敞开的门前,用手做了个夸张的手势。

[stɪl] [red] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːʃ] - [tʌb] .
still red and wrinkled from the wash - tub .
仍然 红色的 和 皱 从 这 洗 - 浴缸 .
仍然因为在洗衣盆里洗过而泛红起皱。

“ [wɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈentər] [ænd; ənd] [siːt] [hɪmˈself] ?
“ **Will the King of France be pleased to enter and seat himself ?**
“ 将要 这 国王 的 法国 是 高兴 到 进入 和 座位 他自己 ?
“法国国王是否愿意入座? ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [tʃerz] , [bʌt; bət][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˈbroʊkən] , [soʊ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [swiːt]
There are three chairs , but one of them is broken , so his Majesty's suite
那里 是 三 椅子 , 但 一 的 他们 是 破碎的 , 所以 他的 陛下的 套房
[mʌst; məst][stænd] .
must stand .
必须 站立 .
有三把椅子,但其中一把坏了,所以国王陛下的套房只能站着。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstraɪd(ə)nt] [læf] [fɪː; fɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] [θruː] [ˈfoʊldɪŋ] [dɔːz] .
“ **With a strident laugh she passed on to the next room through folding doors .**
“ 和 一个 刺耳的 笑 她 通过了 在 到 这 下一个 房间 通过 折叠式的 门 .
她发出爽朗的笑声，穿过折叠门，走进了隔壁房间。

“ [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ruːm] , “ [fɪː; fɪ] [əˈnaʊnst] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɑːrd][ˈaɪrəni][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɪtʃ]
“ **The principal room , she announced , with that hard irony in her voice , which**
“ 这 主要的 房间 , “ 她 宣布 , 和 那 难的 讽刺 在 她 嗓音 , 哪个
[hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] ,
had , no doubt ,
有 , 不 怀疑 ,
“主房间,”她宣布道，语气中带着那种尖锐的讽刺，毫无疑问，这.....

[ˈpenətreɪtɪd] [ˈðɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [noʊ] [smɔːl] [pɑːrt]
penetrated thither from the soul of a mother who had played no small part
渗透 那里 从 这 灵魂 的 一个 母亲 WHO 有 玩 不 小的 部分
[ɪn][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] .
in the Revolution .
在 这 革命 .
那是从一位在革命中发挥了重要作用的母亲的灵魂深处流露出来的。

“ [ðə; ði] [gest] - [ˈtʃeɪmbər] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] ,
“ **The guest - chamber , one may say ,**
“ 这 客人 - 房间 , 一 可能 说 ,
“可以说，客房

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [məˈsjɜːr] [lə][ˈmɑːrkwɪs] [wɪl] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
provided that Monsieur le Marquis will sleep on the floor in the drawing - room ,
假如 那 先生 勒 侯爵 将要 睡觉 在 这 地面 在 这 绘画 - 房间 ,
前提是侯爵先生愿意睡在客厅的地板上。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [strɔː] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
or in the straw down below in the stable .
或者 在 这 稻草 向下 以下 在 这 稳定的 .
或者在马厩下面的稻草里。

“ [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈʌtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ˈɔːlsəʊ][ænd; ənd] [stəd] [ˈmiːkli]
“ **The Abbe threw open the shutter of this room also and stood meekly**
“ 这 阿贝 扔 打开 这 快门 的 这 房间 还 和 站立 温顺地
[ˈaɪŋ] [məˈriː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɑːlərənt] [smaɪl] .
eyeing Marie with a tolerant smile .
觊觎 玛丽 和 一个 宽容 微笑 .
“神父也打开了这间房间的百叶窗，温顺地站在那里，带着宽容的微笑看着玛丽。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ber] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] .
The room was almost bare of furniture .
这 房间 曾是 几乎 裸 的 家具 .
房间里几乎没有任何家具。

[ə; eɪ][bed] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpesnts] [sliːp] [ɑːn] ; [ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] ; [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ˈtɒtərɪŋ]
A bed such as peasants sleep on ; a few chairs ; a dressing - table tottering
一个 床 这样的 作为 农民 睡觉 在 ; 一个 很少 椅子 ; 一个 敷料 - 桌子 颤巍巍
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [breɪst] ,
against the window - breast ,
反对 这 窗户 - 胸部 ,
一张农民睡的那种床；几把椅子；一张摇摇晃晃地靠在窗台上的梳妆台。

[ænd; ənd] ['mɑ:distli] [skri:nd] [ɪn][wʌn]['kɔ:rənə] , [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['wa:ʃɪŋ] - [stænd] [stɪl] [ju:st] [ɪn]
and modestly screened in one corner , the diminutive washing - stand still used in
和 谦虚地 筛选 在 一 角落 , 这 小字 洗涤 - 站立 仍然 用过的 在
['sʌðərn] ['fræns] .
southern France .
南部 法国 .

角落里用屏风遮挡着的, 是法国南部仍在使用的小型洗漱台。

[fɔ:r; fər] - [hæd; həd] [bɪn] [sækt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rɪtʃər] [bɪlt] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər]
For Gemosac had been sacked and the furniture built up into a bonfire
为了 - 有 到过 被解雇 和 这 家具 建造 向上 进入 一个 篝火
[wen] [mə'ri:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - [ə; eɪ][fæt] - [feɪst] ['tɪmərəs]
when Marie was a little child and the Abbe Touvent a fat - faced timorous
什么时候 玛丽 曾是 一个 小的 孩子 和 这 阿贝 - 一个 胖的 - 面对 胆怯的
[bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['seminəri] [ʌv; əv] [seɪnts] .
boy at the Seminary of Saintes .
男生 在 这 神学院 的 圣特斯 .

当玛丽还是个小女孩, 而图文神父还是圣特神学院里一个脸圆圆的胆小男孩时, 格莫萨克就被洗劫一空, 家具也被堆成了一堆篝火。

“ [brɪ'ɑ:nd] [ɪz] [mædəməzɛlz] [ru:m] , ” [kən'klu:did] [mə'ri:] , ['kɜ:rtli] .
“ **Beyond is Mademoiselle's room , ” concluded Marie , curtly .**
” 超过 是 小姐的 房间 , ” 结束 玛丽 , 简短地 .
“那边是小姐的房间,”玛丽简短地总结道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [læf] [wɪtʃ]
She looked round her and shrugged her shoulders with a grim laugh which
她 看起来 圆形的 她 和 耸了耸肩 她 肩膀 和 一个 严峻 笑 哪个
[meɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [ʃrɪŋk] .
made the Abbe shrink .
制成 这 阿贝 收缩 .
她环顾四周, 耸了耸肩, 发出了一声阴冷的笑声, 吓得阿贝瑟姆瑟缩了一下。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ:tʃ] [ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] [tu:] [pɑ:r'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] -
They looked at each other in silence , the two participants in the secret of Gemosac
他们 看起来 在 每个 其他 在 沉默 , 这 二 参与者 在 这 秘密 的 -
;
;
;
;

他们默默地对视着, 两人是杰莫萨克秘密行动的参与者;

[fɔ:r; fər] [mɜ:'i:z] ['hʌzbənd] , [ðə; ði][θɜ:rd] [hu:] [hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [jæ'tuʊ] , [dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] .
for Marie's husband , the third who had access to the chateau , did not count .
为了 玛丽的 丈夫 , 这 第三 WHO 有 使用权 到 这 城堡 , 做过 不是 数数 .
对于玛丽的丈夫来说, 作为第三个可以进入城堡的人, 不算在内。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʌembliŋ] , ['saɪlənt][mæn] , [naʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wɔ:lz]
He was a shambling , silent man , now working in the vineyard beneath the walls
他 曾是 一个 蹒跚 , 沉默的 男人 , 现在 在职的 在 这 葡萄园 下面 这 墙壁
.
:
.

他步履蹒跚, 沉默寡言, 现在在墙下的葡萄园里干活。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz][waɪf] [tuʊld][hɪm; ɪm] , [wɪ'dəʊt] ['kɑ:ment] [ɔ:r] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
He always did what his wife told him , without comment or enthusiasm ,
他 总是 做过 什么 他的 妻子 讲述 他 , 没有 评论 或者 热情 ,
他总是听从妻子的吩咐, 从不抱怨, 也从不热情。

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbædli] .
knowing well that he would be blamed for doing it badly .
会心 出色地 那 他 会 是 被指责 为了 正在做 它 糟糕 .

他很清楚，如果做得不好，就会被人责怪。

[ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wʌns] [bɪˈfɔːr] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [ˈpæsiɪdʒ] [ʌv; əv]
The Abbe had visited the rooms once before , during a brief passage of
这 阿贝 有 到访 这 房间 一次 前 , 期间 一个 简短的 通道 的

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwiːs] ,
the Marquis ,
这 侯爵 ,

修道院长之前曾来过这些房间一次，当时侯爵短暂地路过此地。

[suːn] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [deθ] [ɪn] [ˈpæris] .
soon after his wife's death in Paris .
很快 后 他的 妻子的 死亡 在 巴黎 .

妻子在巴黎去世后不久。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ˈoʊnli] [məˈriː] [ænd; ənd] [dʒiːn] [hæd; həd] [ˈækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
But , as a rule , only Marie and Jean had access to the apartment .
但 , 作为 一个 规则 , 仅有的 玛丽 和 让 有 使用权 到 这 公寓 .

但通常情况下，只有玛丽和让才能进入这间公寓。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ;
He looked round with an eye always ready with the tear of sympathy ;
他 看起来 圆形的 和 一个 眼睛 总是 准备好 和 这 撕 的 同情 ;

他环顾四周，眼中总是噙着同情的泪水；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːft] - [ˈhɑːtɪd] [mæn] .
for he was a soft - hearted man .
为了 他 曾是 一个 柔软的 - 心地 男人 .

因为他是个心软的人。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [məˈriː] [əˈgen] , [ˌjeɪmˈfeɪstli; ˌjeɪmˈfeɪsɪdli] .
Then he looked at Marie again , shamefacedly .
然后 他 看起来 在 玛丽 再次 , 羞愧地 .

然后他羞愧地又看了玛丽一眼。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [dɪˈvaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ˈʃrʌŋd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
But she , divining his thoughts , shrugged her shoulders .
但 她 , 占卜 他的 想法 , 耸了耸肩 她 肩膀 .

但她猜到了他的想法，耸了耸肩。

“ [ɑː] , [bəː] !
“ **Ah , bah !**
“ 啊 , 呸 !

“啊，呸！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌn] [məʊst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
“ **she said , “ one must take the world as it is** .
“ 她 说 , “ 一 必须 拿 这 世界 作为 它 是 .

她说：“人必须接受世界的本来面目。”

[ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [lə] [ˈmɑːrkwiːs] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [mæn] .
And Monsieur le Marquis is only a man .
和 先生 勒 侯爵 是 仅有的 一个 男人 .

而侯爵先生也只是个凡人。

[wʌn] [si:z] [ðæt] , [wen] [hi:; hi] [ə'naʊnsɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [ɑ:n] [ˈwɑ:ʃɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ]
One sees that , when he announces his return on washing - day , and brings a
— 看到 那 , 什么时候 他 宣布 他的 返回 在 洗涤 - 天 , 和 带来 一个
[gest] .
guest .
客人 :

这一点可以从他在洗衣日宣布回归并带上一位客人时看出。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [aɪ]
You must write to him , that is all , and tell him that with time I
你 必须 写 到 他 , 那 是全部 , 和 告诉 他 那 和 时间 我
[kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ,
can arrange ,
能 安排 ,

你只需写信给他, 告诉他我会尽快安排好一切。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌ:ri] [laɪk] [ðɪs] .
but not in a hurry like this .
但 不是 在 一个 匆忙 喜欢 这 :

但不会像这样匆忙行事。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪʃər] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where is the furniture to come from ?
在哪里 是 这 家具 到 来 从 ?

家具从哪里来?

[ə; eɪ] [tʃer] [ɔ:r] [tu:;] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] - [hɔ:l] ;
A chair or two from the banquet - hall ;
一个 椅子 或者 二 从 这 宴会 - 大厅 ;

从宴会厅搬来一两把椅子;

[aɪ][kæn; kən] [lend][ə; eɪ][bed] [wɪtʃ] [dʒi:n][kæn; kən] [ˈkæri] [ɪn][ˈæftər][dɑ:rk][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] ;
I can lend a bed which Jean can carry in after dark so that no one knows ;
我 能 借 一个 床 哪个 让 能 携带 在 后 黑暗的 所以 那 不 一 知道 ;

我可以借出一张床, 让珍妮在天黑后搬进来, 这样就不会有人知道了;

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd][ˈbeɪs(ə)n][ju:; jʊ] [bɔ:t] [wen] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [keɪm] ,
you have the jug and basin you bought when the Bishop came ,
你 有 这 水壶 和 盆地 你 买 什么时候 这 主教 来了 ,

你还有主教来时买的水壶和脸盆。

[ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lend] — " [ʃi:; ji] [broʊk] [ɔ:f] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
that you must lend — " She broke off and ran to the window .
那 你 必须 借 — " 她 打破 离开 和 跑 到 这 窗户 .

你必须借——"她突然停住, 跑到窗边。

" [gʊd] , " [ʃi:; ji] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [ˈvɔɪs] , " [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
" Good , " she cried , in a despairing voice , " I hear a carriage coming up the hill .
" 好的 , " 她 哭 , 在 一个 绝望 嗓音 , " 我 听到 一个 运输 未来 向上 这 爬坡道 .

"好,"她绝望地喊道, "我听到有马车正上山。"

[rʌn] , [məˈsjɜ:r] - — [rʌn][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][boʊlt][aɪ ˈti:] .
Run , Monsieur l'Abbe — run to the gate and bolt it .
跑步 , 先生 - — 跑步 到 这 门 和 螺栓 它 .

快跑, 拉贝先生——快跑到大门前把门闭上。

[gest] [ɔ:r][noʊ] [gest] , [ðei] [ˈkæna:t] [si:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [laɪk] [ðɪs] .
Guest or no guest , they cannot see the rooms like this .
客人 或者 不 客人 , 他们 不能 看 这 房间 喜欢 这 .

无论有没有客人, 他们都看不到这样的房间。

[hɪr] , [let][em 'i:][pæst] .
Here , let me past .
这里 , 让 我 过去的 .

让我过去。

" [fi:; ji] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ʌŋserə'moʊniəsli] [ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ræn]
" She pushed him unceremoniously aside at the head of the stairs and ran
" 她 推动 他 不体面地 旁边 在 这 头 的 这 楼梯 和 跑
[pæst][hɪm; ɪm] .
past him .
过去的 他 .

“她在楼梯口粗暴地推开他，跑了过去。”

[lɔ:ŋ] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['pɑ:vərti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
Long concealment of the deadly poverty within the walls had taught her to
长的 隐蔽 的 这 致命 贫困 之内 这 墙壁 有 教授 她 到
[kloʊz][ðə; ði] [geɪts] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] [wen'evər] [fi:; ji] ['entərd] ,
close the gates behind her whenever she entered ,
关闭 这 大门 在后面 她 每当 她 进入 ,

长期以来，她一直生活在贫困的阴影下，这种对墙内致命贫困的隐瞒让她养成了每次进入房间时都会关上大门的习惯。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] , [ɔ:r][tu:; tə][geɪn] [taɪm] ,
but now for greater security , or to gain time ,
但 现在 为了 更大的 安全 , 或者 到 获得 时间 ,

但现在为了更安全，或者为了争取时间，

[fi:; ji] [swʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊkən] [bi:m] [raʊnd] [ɑ:n][ɪts] ['pɪvət] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
she swung the great oaken beam round on its pivot across the doors on the inside .
她 摇摆 这 伟大的 橡木 光束 圆形的 在 它是 枢 穿过 这 门 在 这 里面 .

她将那根巨大的橡木梁绕着枢轴转动，横跨在门内侧。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:lz] [fi:; ji] [wa:tʃt] [ðə; ði] [bel] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] .
Then turning round on her heels she watched the bell that hung above her head .
然后 转弯 圆形的 在 她 高跟鞋 她 观看 这 钟 那 悬挂 多于 她 头 .

然后她转身，望向悬挂在头顶的钟。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
The Abbe , who had followed her as quickly as he could ,
这 阿贝 , WHO 有 随后 她 作为 迅速地 作为 他 可以 ,

神父以最快的速度跟在她身后，

[wʌz; wəz] [naɪ'vli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:p] - [hoʊl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tɪmbɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [dɔ:z]
was naively looking for a peep - hole between the timbers of the huge doors
曾是 天真地 寻找 为了 一个 窥视 - 洞 之间 这 木材 的 这 巨大的 门
.
:
.

他天真地想从巨大的门板缝隙里找到一个窥视孔。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [bel] [swʌŋ] ['sləʊli] ,
A minute later the bell swung slowly ,
一个 分钟 之后 这 钟 摇摆 缓慢地 ,

一分钟后，钟声缓缓响起。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [klæŋ] [wɪtʃ] ['ekəʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] ,
and gave a single clang which echoed beneath the vaulted roof ,
和 给予 一个 单身的 铛 哪个 回声 下面 这 拱形 屋顶 ,

一声清脆的撞击声在拱形屋顶下回荡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['təʊərz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
and in the hollow of the empty towers on either side .
和 在 这 空洞的 的 这 空的 塔楼 在 任何一个 边 .

以及两侧空荡荡的塔楼的空心部分。

“ [mə'ri:] , [mə'ri:] ！ ” [kraɪd] [ə; eɪ] [geɪ] ['gɜ:rlɪʃ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] .
“ **Marie** , **Marie** ！ ” **cried** **a** **gay** **girlish** **voice** **from** **without** .
“ 玛丽 , 玛丽 ！ ” 哭 一个 同性恋 少女 嗓音 从 没有 .
“ 玛丽, 玛丽! ”外面传来一个甜美的女声。

“ ['oʊpən][æt; ət][wʌns] .
“ **Open** **at** **once** .
“ 打开 在 一次 .

“立即打开。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] . “
It **is** **I** . ”
它 是 我 . ”

是我。

“ [ðer; ðər] , “ [sed] [mə'ri:] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ **There** , “ **said Marie** , **in** **a** **whisper** .
“ 那里 , “ 说 玛丽 , 在 一个 耳语 .

“就在那儿,”玛丽低声说道。

“ [,aɪ 'ti:] [ɪz] [mædəmwə'zel] , [hu:] [hæz; hæz] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] .
“ **It** **is** **Mademoiselle** , **who** **has** **returned** **from** **the** **good** **Sisters** .
“ 它 是 小姐 , WHO 有 返回 从 这 好的 姐妹 .

“是小姐, 她从善良的修女们那里回来了。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][tu:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:vər] [æt; ət] [seɪnts] [ɪz] [tru:] .
And **the** **story** **that** **you** **told** **of** **the** **fever** **at** **Saintes** **is** **true** .
和 这 故事 那 你 讲述 的 这 发烧 在 圣特斯 是 真的 .

你讲述的圣特镇爆发的那场瘟疫的故事是真的。

“ ['tʃæptər] [eks,aɪ'aɪ'aɪ] .
“ **CHAPTER** **XIII** .
“ 章 十三 .

“第十三章

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts]
WITHIN **THE** **GATES**
之内 这 大门

大门之内

[ðə; ði] [greɪt] [bel] ['hæŋɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:ɹ; fər] [tu:] [deɪz] ['æftər]
The **great** **bell** **hanging** **inside** **the** **gates** **of** **Gemosac** **was** **silent** **for** **two** **days** **after**
这 伟大的 钟 绞刑 里面 这 大门 的 - 曾是 沉默的 为了 二 天 后
[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['dʒulɪ,et] [di:] - [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; hər] ['fi:vər] - ['stri:kən] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [sku:l]
the **return** **of** **Juliette** **de** **Gemosac** **from** **her** **fever** - **stricken** **convent** **school**
这 返回 的 朱丽叶 德 - 从 她 发烧 - 受打击的 修道院 学校
,
.
,
,

朱丽叶·德·热莫萨克从她患了高烧的修道院学校回来后，格莫萨克大门内的大钟沉默了两天。

[æt; ət] [seɪnts] .
at **Saintes** .
在 圣特斯 .

在圣特斯。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [su:n] ['æftər] ['naɪtftɔ:l] , [,aɪ 'ti:] [ræŋ] [wʌns] [mɔ:ɹ] ,
But **on** **the** **third** **day** , **soon** **after** **nightfall** , **it** **rang** **once** **more** ,
但 在 这 第三 天 , 很快 后 黄昏 , 它 响铃 一次 更多的 ,
但到了第三天，夜幕降临后不久，它又响了一次。

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjædəʊsi] [kɔ:rts] [ænd; ənd] [ˈga:dnz] ,
breaking suddenly in on the silence of the shadowy courts and gardens ,
打破 突然 在 在 这 沉默 的 这 阴暗的 法院 和 花园 ,
突然打破了幽暗庭院和花园的寂静,

[ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈfrɑ:gz][ɪn][ðə; ði][tæŋk][bi:; bi] [sti:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] , [klɪr] [vɔɪs] ,
bidding the frogs in the tank be still with a soft, clear voice ,
投标 这 青蛙 在 这 坦克 是 仍然 和 一个 柔软的, 清除 噪音 ,
用轻柔清晰的声音命令鱼缸里的青蛙们安静下来。

[ˈoʊnli] [ˈkʌmpəs] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rˈtɪfɪsərz] [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn] [deɪz] [wen] [ˈsɪlvər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊntɪd]
only compassed by the artificers who worked in days when silver was little accounted
仅有的 罗盘 经过 这 工匠 WHO 工作 在 天 什么时候 银 曾是 小的 已记录
[ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rdʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .
of in the forging of a bell .
的 在 这 锻造 的 一个 钟 .
只有在银子很少被用于锻造钟铃的年代,工匠们才能掌握这种技艺。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [su:n] [ˈæftər] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
It was soon after eight o'clock ,
它 曾是 很快 后 八 点钟 ,
当时刚过八点钟。

[ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:n] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] [hoʊm] .
and darkness had not long covered the land and sent the workers home .
和 黑暗 有 不是 长的 涵盖 这 土地 和 发送 这 工人 家 .
不久,夜幕降临大地,工人们也陆续回家了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] .
There was no moon .
那里 曾是 不 月亮 .
没有月亮。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [su:n] [ˈæftər] [ˈnaɪtɪfɔ:l] ,
Indeed, the summons to the gate, coming so soon after nightfall ,
的确 , 这 传票 到 这 门 , 未来 所以 很快 后 黄昏 ,
的确,在夜幕降临后不久,就传来了前往城门的召唤。

[si:md] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævələər] ,
seemed to suggest the arrival of a traveller ,
似乎 到 建议 这 到达 的 一个 游客 ,
似乎预示着有旅人到来,

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [di:md] [aɪˈti:] [ɪkˈspi:diənt] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [stri:ts] [ʌv; əv]
who had not deemed it expedient to pass through the winding streets of
WHO 有 不是 被认为 它 权宜 到 经过 通过 这 绕线 街道 的
- [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] .
Gemosac by daylight .
- 经过 日光 .
他们认为在白天穿过格莫萨克蜿蜒的街道并不明智。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][laɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪt] ,
The castle lies on a height ,
这 城堡 谎言 在 一个 高度 ,
城堡坐落在高地上,

[səˈfɪʃntli] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [tu:; tə] [ˈtempər] [ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv][ɪts] [stri:ts] [tu:; tə]
sufficiently removed from the little town to temper the stir of its streets to
足够 已移除 从 这 小的 镇 到 脾气 这 搅拌 的 它是 街道 到
[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌnəbˈtru:sɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈneɪbərhʊd] .
a pleasant and unobtrusive evidence of neighbourhood .
一个 令人愉快的 和 不引人注目 证据 的 邻里 .
与小镇保持足够的距离,使街道上的喧嚣变得平和而低调,成为邻里间令人愉悦的标志。

[hæd; həd][ðə; ði] ['trævələɹ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [wi:lz] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli]
Had the traveller come in a carriage , the sound of its wheels would certainly
有 这 游客 来 在 一个 运输 , 这 声音 的 它是 车轮 会 当然
[hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] ;
have been heard ;
有 到过 听到 ;

如果旅行者是乘坐马车来的，肯定会听到车轮的声音；

[ænd; ənd] ['nɪrər] [æt; ət][hænd] , [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
and nearer at hand , the tramp of horses on the hollow of the old
和 更近 在 手 , 这 流浪汉 的 马匹 在 这 空洞的 的 这 老的
[ˈdrɔ:brɪdʒ] ,
drawbridge ,
吊桥 ,

更近处，是马匹在老吊桥凹陷处奔跑的声音。

[nɑ:t] [reɪzd] [ðɪ:z] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['herəldɪd] [ðə; ði] ['sʌmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .
not raised these hundred years , must have heralded the summons of the bell .
不是 提高 这些 百 年 , 必须 有 被预言 这 传票 的 这 钟
一百年来未曾响起的钟声，一定是预示着召唤的钟声即将敲响。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [saʊndz] [hæd; həd] [wɔ:rnd] ['dʒulɪ,et] [di:] - ,
But none of these sounds had warned Juliette de Gemosac ,
但 没有任何 的 这些 声音 有 警告 朱丽叶 德 - ,
但这些声音都没有给朱丽叶·德·热莫萨克带来任何警示。

[hu:] [sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ru:m] [ʌp'sterz] , [nɔ:r] [mə'ri:] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbænd] ,
who sat alone in the little white room upstairs , nor Marie and her husband ,
WHO 卫星 独自的 在 这 小的 白色的 房间 楼上 , 也不 玛丽 和 她 丈夫 ,
独自一人坐在楼上那间白色小房间里的，既不是玛丽，也不是她的丈夫。

[dʌm] [ænd; ənd][wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['deɪz] [tɔɪl] ,
dumb and worn by the day's toil ,
哑的 和 磨损 经过 这 天 辛劳 ,
疲惫不堪，昏昏沉沉，显然是一天劳作的结果。

[hu:] [ə'veɪtɪd] ['bedtaɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [si:t] [baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔ:r] .
who awaited bedtime on a stone seat by the stable door .
WHO 等待中 就寝时间 在 一个 石头 座位 经过 这 稳定的 门 :
他坐在马厩门口的石凳上，等待就寝时间的到来。

['dʒulɪ,et] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [hɜ:rd] [dʒɪ:n][stɜ:r] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ʌf(ə)l] , [ɪn]
Juliette , standing at the open window , heard Jean stir himself , and shuffle , in
朱丽叶 , 常设 在 这 打开 窗户 , 听到 让 搅拌 他自己 , 和 洗牌 , 在
[hɪz; ɪz] ['slɪpəɹz] ,
his slippers ,
他的 拖鞋 ,

朱丽叶站在敞开的窗边，听到让穿着拖鞋挪动身体的声音。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] .
toward the gate .
朝向 这 门 :
朝大门方向走去。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kʌmz] [ɑ:n] [fɒt] , " [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [mə'ri:] [seɪ] .
" **It is some one who comes on foot , " she heard Marie say .**
" 它 是 一些 一 WHO 来 在 脚 , " 她 听到 玛丽 说 :
“是有人步行来的，”她听到玛丽说。

" [sʌm; səm] ['begəɹ] — [ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:r; əɹ] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **Some beggar — the roads are full of them .**
" 一些 乞丐 — 这 道路 是 满的 的 他们 :
“一些乞丐——一路上到处都是他们。”

[si:] [ðæt] [hi:; hi] [gets] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪt] .

See that he gets no farther than the gate .
看 那 他 获得 不 更远 比 这 门 .

确保他止步于大门处。

” [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [dʒi:n] [drɔ:] [bæk] [ðə; ði][boʊlts][ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈgrʌfli] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
” She heard Jean draw back the bolts and answer gruffly , in a few words ,
” 她 听到 让 画 后退 这 螺栓 和 回答 粗声粗气地 , 在 一个 很少 字 ,
她听到让拉开门闩, 粗声粗气地回答了几句话。

[θru:] [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rstɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgrʌdʒɪŋ] [dɔ:r] ,
through the interstice of a grudging door ,
通过 这 空隙 的 一个 勉强地 门 ,

透过一扇勉强打开的门缝,

[wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
what seemed to be inquiries made in a voice that was not the voice of a
什么 似乎 到 是 查询 制成 在 一个 嗓音 那 曾是 不是 这 嗓音 的 一个
[ˈpez(ə)nt] .
peasant .
农民 .

那些听起来像是询问的声音, 听起来不像是一个农民的声音。

[məˈri:] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
Marie rose and went to the gate .
玛丽 玫瑰 和 去 到 这 门 .

玛丽起身走向门口。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ˈdʒʊli,et] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
In a few minutes they returned , and Juliette drew back from the window ,
在 一个 很少 分钟 他们 返回 , 和 朱丽叶 画 后退 从 这 窗户 ,

几分钟后他们回来了, 朱丽叶从窗边退了回来。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌməɹ] , [hu:z] [bu:ts] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:rpər] ,
for they were accompanied by the new - comer , whose boots made a sharper ,
为了 他们 是 伴随 经过 这 新的 - 角 , 谁 靴子 制成 一个 更锐利 ,
[ˈklɪrər] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:bl] - [stoʊnz] .
clearer sound on the cobble - stones .
更清晰 声音 在 这 鹅卵石 - 石头 .

因为他们身边跟着新来的人, 他的靴子踩在鹅卵石路上发出更清脆、更响亮的声音。

” [jes] , ” [ˈdʒʊli,et] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪkˈspleɪn] , ” [aɪ][eɪˈem][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [bʌt; bət][aɪ] [kʌm]
” Yes , ” Juliette heard him explain , ” I am an Englishman , but I come
” 是的 , ” 朱丽叶 听到 他 解释 , ” 我 是 一个 英国人 , 但 我 来
[frʌm; frəm] [məˈsjɜ:r] [di:] - ,
from Monsieur de Gemosac ,
从 先生 德 - ,

“是的,”朱丽叶听到他解释道, “我是个英国人, 但我来自热莫萨克先生那里。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
for all that .
为了 全部 那 .

尽管如此。

[ænd; ənd] [sɪns] [mædəmweɪˈzel] [ɪz] [hɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər] .
And since Mademoiselle is here , I must see her .
和 自从 小姐 是 这里 , 我 必须 看 她 .

既然小姐在这里, 我一定要见见她。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][baɪ] [tjæns] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] , [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈfi:vər] [æet; ət] [seɪnts] ,
It was by chance that I heard , on the road , that there is fever at Saintes ,
它 曾是 经过 机会 那 我 听到 , 在 这 路 , 那 那里 是 发烧 在 圣特斯 ,
我在路上偶然听说圣特镇爆发了疫情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
and that she had returned home .
和 那 她 有 返回 家 .

她已经回家了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪnts] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [nuːz] [ʌv; əv]
I was on my way to Saintes to see her and give her my news of
我 曾是 在 我的 方式 到 圣特斯 到 看 她 和 给 她 我的 消息 的
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "
her father . "
她 父亲 . "

我当时正要去圣特斯看望她，并告诉她她父亲的消息。

" [bʌt; bət] [wʌt] [nuːz] ? " [æskt] [mə'riː] ,
"**But what news ?** " **asked Marie** ,
" 但 什么 消息 ? " 问 玛丽 ,

"可是有什么消息呢？"玛丽问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][lɔːst][æz; əz][ðə; ði] ['spiːkɜːz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
and the answer was lost as the speakers passed into the doorway ,
和 这 回答 曾是 丢失的 作为 这 演讲者 通过了 进入 这 门口 ,
演讲者们走进门口时，答案就消失了。

[ðə; ði] [nuː] - ['kləmər] ['eɪvɪdəntli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['fɑːloʊɪŋ]
the new - comer evidently leading the way , the peasant and his wife following
这 新的 - 角 显然 领导 这 方式 , 这 农民 和 他的 妻子 下列的
[wɪ'daʊt] ['prəʊtest] ,
without protest ,
没有 反对 ,

新来者显然走在最前面，农民夫妇默默地跟在后面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ʌn'kɑːnʃəs] [kə'mænd] [wɪtʃ] [wɪl] [sər'vaɪv] [ɔːl]
and with that instinctive obedience to unconscious command which will survive all
和 和 那 本能 服从 到 无意识 命令 哪个 将要 存活 全部
[ðə; ði][aɪ'kɑːnəklæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɛvə'lʊːʃənz] .
the iconoclasm of a hundred revolutions .
这 破坏偶像运动 的 一个 百 革命 .

以及那种对无意识指令的本能服从，这种服从将经受住一百次革命的所有破坏偶像的冲击。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['træmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [sə'prest] [læf] [æz; əz][ðə; ði]
There followed a tramping on the stairs and a half - suppressed laugh as the
那里 随后 一个 徒步旅行 在 这 楼梯 和 一个 一半 - 被抑制 笑 作为 这
[nuː] - ['kləmər] ['stʌmbld] ['ʌpwərd] .
new - comer stumbled upward .
新的 - 角 踉跄 向上 .

随后传来一阵脚步声，接着是一阵压抑的笑声，新来者跌跌撞撞地爬上了楼梯。

[mə'riː] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['sləʊli] .
Marie opened the door slowly .
玛丽 打开 这 门 缓慢地 .

玛丽缓缓打开了门。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [ə'haʊnst] , " [huː] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
"**It is a gentleman** , "**she announced** , "**who does not give his name** .
" 它 是 一个 绅士 , " 她 宣布 , " WHO 做 不是 给 他的 姓名 .

"他是一位不愿透露姓名的绅士,"她宣布道。

" ['dʒulɪ,et] [diː] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
"**Juliette de Gemosac was standing at the far side of the table** ,
" 朱丽叶 德 - 曾是 常设 在 这 远的 边 的 这 桌子 ,

"朱丽叶·德·热莫萨克站在桌子的另一边，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] ['θroʊɪŋ] [ɪts] [fʊl] [laɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
with the lamp throwing its full light upon her .
和 这 灯 投掷 它是 满的 光 之上 她 .
灯光倾泻在她身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [weɪst] [ænd; ənd] [rɪsts] .
She was dressed in white , with a blue ribbon at her waist and wrists .
她 曾是 穿着 在 白色的 , 和 一个 蓝色的 丝带 在 她 腰部 和 手腕 .
她身穿白色衣服, 腰间和手腕上都系着蓝色丝带。

[ə'nʌðər] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [taɪd] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Another ribbon of the same colour tied back her hair , which was of a
其他 丝带 的 这 相同的 颜色 系 后退 她 头发 , 哪个 曾是 的 一个
[braɪt] [braʊn] ,
bright brown ,
明亮的 棕色的 ,
另一条同色的丝带将她亮棕色的头发束在脑后。

[wɪð; wɪθ] [kə:lz] [ðæt] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['tendərəlz] [ə'bʌv] [hɜ:r; həɹ] [ɪrz] .
with curls that caught the light in a score of tendrils above her ears .
和 卷发 那 捕捉 这 光 在 一个 分数 的 卷须 多于 她 耳朵 .
她耳朵上方有几十缕卷发, 在阳光下闪闪发光。

[noʊ] ['fɪnɪʃt] [koʊ'ket] [kʊd; kəd][hæv; həv] [plænd] [ə; eɪ] ['prɪti:ʒ] [səɹ'praɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
No finished coquette could have planned a prettier surprise than that which
不 完成的 卖弄风情的人 可以 有 计划 一个 更漂亮 惊喜 比 那 哪个
[ə'weɪtɪd] [luː] ['beɪə'bəʊn] ,
awaited Loo Barebone ,
等待中 厕所 基本结构 ,
即使是再老练的卖弄风情的女子, 也无法策划出比等待着卢·巴雷博恩的更美好的惊喜。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [mə'riː] [stænd][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] , [hæt][ɪn][hænd] , [ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
as he made Marie stand aside , and came , hat in hand , into the room .
作为 他 制成 玛丽 站立 旁边 , 和 来了 , 帽子 在 手 , 进入 这 房间 .
他让玛丽让到一边, 然后手里拿着帽子走进房间。

[hiː; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['breθləs] , [brɪ'fɔ:r] ['dʒulɪet] , [huː] [stʊd] ,
He paused for an instant , breathless , before Juliette , who stood ,
他 暂停 为了 一个 立即的 , 喘不过气 , 前 朱丽叶 , WHO 站立 ,
他停顿了片刻, 气喘吁吁地站在朱丽叶面前, 朱丽叶站在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [smaɪ] [ʌv; əv] [kəm'pouzɪd] [səɹ'praɪz] ['pɑ:rtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][lɪps] .
with a little smile of composed surprise parting her lips .
和 一个 小的 微笑 的 由 惊喜 离别 她 嘴唇 .
她嘴角微微上扬, 带着一丝沉着的惊讶微笑。

[ðɪs] [tʃaɪld] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] - [sku:l] ,
This child , fresh from the quiet of a convent - school ,
这 孩子 , 新鲜的 从 这 安静的 的 一个 修道院 - 学校 ,
这个孩子, 刚从宁静的修道院学校出来,

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] ['teɪkən] [ə'bæk] [nɔ:r][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
was in no wise taken aback nor at a loss how to act .
曾是 在 不 明智的 已采取 背 也不 在 一个 损失 如何 到 行为 .
他丝毫没有感到意外, 也没有不知所措。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hed] [r'rekt] , [nɑ:t] [ʌn'ɡreɪʃəs] ,
She did not speak , but stood with head erect , not ungracious ,
她 做过 不是 说话 , 但 站立 和 头 直立 , 不是 不友善的 ,
她没有说话, 只是昂着头站着, 举止优雅。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klɪr] [braʊn] [aɪz] , [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
looking at him with clear brown eyes , awaiting his explanation .
寻找 在 他 和 清除 棕色的 眼睛 , 等待中 他的 解释 .
用清澈的棕色眼睛望着他, 等待他的解释。

[ænd; ənd] [lu:] [ˈbeɪˈbəʊn] , [ɔ:l] [ʌnˈtɔ:t] , [hu:] [hæd; həd][ˈnevər][ˈspəʊkən][tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈleɪdi][ɪn]
And Loo Barebone , all untaught , who had never spoken to a French lady in
和 厕所 基本结构 , 全部 未受过教育 , WHO 有 绝不 说 到 一个 法语 女士 在
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

还有卢·巴雷博恩, 一个完全没有受过教育的人, 他一生中从未和法国女士说过话。

[keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈʃʊərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈredɪnəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][leɪn]
came forward with an assurance and a readiness which must have lain
来了 向前 和 一个 保证 和 一个 准备就绪 哪个 必须 有 莱恩
[ˈdɔ:rmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
dormant in his blood ,
休眠 在 他的 血 ,

他挺身而出, 展现出一种自信和准备充分的姿态, 这种姿态想必早已潜藏在他血液之中。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
awaiting the magic of this moment .
等待中 这 魔法 的 这 片刻 .

期待这一刻的奇妙。

“ [saɪns] [maɪ] [neɪm] [wʊd] [kənˈveɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [mædəmwəˈzel] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Since my name would convey nothing to Mademoiselle , ” he said ,**
“ 自从 我的 姓名 会 传达 没有什么 到 小姐 , ” 他 说 ,
“因为我的名字对小姐来说没有任何意义,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈʃʊrədli] [nɑ:t] [lɜ:rnt] [ɪn] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] , “ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
with a bow which he had assuredly not learnt in Farlingford , “ it was
和 一个 弓 哪个 他 有 当然 不是 学会了 在 法灵福德 , “ 它 曾是
[ˈju:sləs] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] .
useless to mention it .
无用 到 提到 它 .

他鞠躬的姿势, 显然不是在法灵福德学来的, “所以没必要提了”。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)][ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] , [ˌnevərðəˈles] .
But it is at the disposal of Mademoiselle , nevertheless .
但 它 是 在 这 处理 的 小姐 , 尽管如此 .

不过, 这东西仍然由小姐支配。

[aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [neɪm] — [ˈbeɪˈbəʊn] .
It is an English name — Barebone .
它 是 一个 英语 姓名 — 基本结构 .

这是一个英文名字——Barebone。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst]
I am the Englishman who has been fortunate enough to engage the interest
我 是 这 英国人 WHO 有 到过 幸运 足够的 到 从事 这 兴趣
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
of your father ,
的 你的 父亲 ,

我是一位有幸引起您父亲兴趣的英国人。

[hu:] [ˈdʒɜ:ni:d] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə][faɪnd][em ˈi:] — [ænd; ənd] [faʊnd] [em ˈi:] .
who journeyed to England to find me — and found me .
WHO 旅程 到 英格兰 到 寻找 我 — 和 成立 我 .

他远赴英格兰寻找我, 并且找到了我。

” [hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [læf] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [fʊv] [hɪm'self] , [æz; əz]
” He broke off with a laugh , spreading out his arms to show himself , as
” 他 打破 离开 和 一个 笑 , 传播 出去 他的 武器 到 展示 他自己 , 作为
[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
it were ,
它 是 ,

“他突然大笑起来，张开双臂，仿佛要向人展示自己。”

[ænd; ʌnd] [æsk] [ɪn'dʌldʒəns] .
and ask indulgence .
和 问 放纵 .

并请求宽恕。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , [ɪn] [fræns] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [bʌt; bət] [noʊ]
” I have a heritage , it appears , in France , ” he went on , “ but know
” 我 有 一个 遗产 , 它 出现 , 在 法国 , ” 他 去 在 , ” 但 知道
['nʌθɪŋ] [ʌv; ʌv] [aɪ 'ti:] ,
nothing of it ,
没有什么 的 它 ,

“看来我在法国有血统，”他继续说道，“但我对此一无所知。”

[jet] .
yet .
然而 .

然而。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] [bæd] [ænd; ʌnd] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪdʒ] [ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] [wʌn] .
For the weather has been bad and our voyage a stormy one .
为了 这 天气 有 到过 坏的 和 我们的 航程 一个 暴风雨 一 .

因为天气恶劣，我们的航程也充满了风暴。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [təʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm]
I was to have been told during the journey , but we had no time
我 曾是 到 有 到过 讲述 期间 这 旅行 , 但 我们 有 不 时间
[fɔ:r; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

本来应该在旅途中告诉我的，但是我们没有时间。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] , [mædəmwə'zel] .
And I know no more than you , mademoiselle .
和 我 知道 不 更多的 比 你 , 小姐 .

小姐，我知道的并不比您多。

” ['dʒʊli,et] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [ænd; ʌnd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ʌv; ʌv]
” Juliette had changed colour , and her cheeks , which were usually of
” 朱丽叶 有 已更改 颜色 , 和 她 脸颊 , 哪个 是 通常 的
[ə; eɪ] [moʊst] ['delɪkət] [pɪŋk] ,
a most delicate pink ,
一个 最多 精美的 粉色的 ,

朱丽叶的脸色变了，她那通常呈现淡淡粉红色的双颊，

[wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [kwɪt] [waɪt] .
were suddenly quite white .
是 突然 相当 白色的 .

突然间变得很白。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] ,
She did not touch upon the knowledge to which he referred ,
她 做过 不是 触碰 之上 这 知识 到 哪个 他 指 ,
她没有提及他所指的那种知识。

[bʌt; bət] [went] [pæst][aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts][ˈɑ:bdʒekt] .

but went past it to its object .
但 去 过去的 它 到 它是 目的 .

但却越过了它，到达了它的目标。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [spi:k] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , ” [ɪi; ji] [sed] .

“ You do not speak like an Englishman , ” she said .
“ 你 做 不是 说话 喜欢 一个 英国人 , ” 她 说 .

“你的口音不像英国人,”她说。

“ [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] .

“ For I know one or two .
“ 为了 我 知道 一 或者 二 .

因为我知道一两个人。

[wʌn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [æt; ət] [seɪnts] .

One came to the school at Saintes .
一 来了 到 这 学校 在 圣特斯 .

其中一人来到了圣特斯学校。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprelət] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmænər] — [wel] , [ʌv; əv]

He was a famous English prelate , and he had the manner — well , of
他 曾是 一个 著名的 英语 主教 , 和 他 有 这 方式 — 出色地 , 的

[ə; eɪ] [tri:] .

a tree .
一个 树 .

他是一位著名的英国教士，但他的举止——嗯，就像一棵树一样。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

And when he spoke , it was what one would expect of a tree ,
和 什么时候 他 辐 , 它 曾是 什么 一 会 预计 的 一个 树 ,

而当他开口说话时，发出的声音就像一棵树发出的声音一样。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈsʌd(ə)nli] [hæd; həd] [spi:tʃ] .

if it suddenly had speech .
如果 它 突然 有 演讲 .

如果它突然会说话了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] .

But you — you are not like that .
但 你 — 你 是 不是 喜欢 那 .

但你——你不一样。

“ [lu:] [ˈbeəˈbəʊn] [læft] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈgeɪəti] , [wɪtʃ] [si:md] [ɪnˈfekʃəs] , [ðoʊ] [məˈri:]

“ Loo Barebone laughed with an easy gaiety , which seemed infectious , though Marie
“ 厕所 基本结构 笑了 和 一个 简单的 欢乐 , 哪个 似乎 传染性 , 尽管 玛丽

[dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][ɪn][aɪ 'ti:] ,

did not join in it ,
做过 不是 加入 在 它 ,

“卢·巴雷博恩开怀大笑，笑声轻松愉快，似乎很有感染力，但玛丽并没有跟着笑。”

[bʌt; bət] [stʊd] [ˈskaʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .

but stood scowling in the doorway .
但 站立 皱眉 在 这 门口 .

但他却怒气冲冲地站在门口。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ðəm; ðəm][ɪɡˈzæktli] .

“ Yes , ” he said , “ you have described them exactly .
“ 是的 , ” 他 说 , “ 你 有 描述 他们 确切地 .

“是的,”他说,“你描述得非常准确。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hu:] [ɑ:r; ər][laɪk] [greɪt] [tri:z] .

I know a hundred who are like great trees .
我 知道 一个 百 WHO 是 喜欢 伟大的 树木 .

我认识一百个像参天大树一样的人。

[ˈmeni] [ɑ:r; ər][soʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kaɪnd][ænd; ənd] [sti:l] [laɪk] [tri:z] — [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [wen] [ju:; jə] **Many are so , but they are kind and still like trees — the English , when you**
许多 是 所以 , 但 他们 是 种类 和 仍然 喜欢 树木 — 这 英语 , 什么时候 你
[noʊ] [ðem; ðəm] , [mædəmwə'zel] . "**know them , mademoiselle .**"
知道 他们 , 小姐 . "

很多英国人都是如此, 但他们很善良, 仍然像树一样——小姐, 当你了解他们的时候, 你就会明白英国人是什么样的人了。”

" [ðeɪ] ?
“ **They ?**
” 他们 ?

“他们?”

" [ʃi:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prɪtɪli] [ɑ:rtʃt] ['aɪ,braʊz] [reɪzd] [haɪ] .
“ **she said , with her prettily arched eyebrows raised high .**
” 她 说 , 和 她 漂亮 拱形 眉毛 提高 高的 .

“她说着, 高高扬起漂亮的眉毛。”

" [wi:; wi] , [aɪ] [mi:n] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['kwɪkli] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
“ **We , I mean , ” he answered , quickly , taking her meaning in a flash .**
” 我们 , 我 意思是 , ” 他 回答 , 迅速地 , 采取 她 意义 在 一个 闪光 .

“我们, 我的意思是,”他迅速回答道, 瞬间领会了她的意思。

" [aɪ][ˈɔ:lməʊst][fər'ɡɑ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
“ **I almost forgot that I was an Englishman .**
” 我 几乎 忘了 那 我 曾是 一个 英国人 .

我差点忘了我是个英国人。

[aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] ['herɪtɪdʒ] , [pər'hæps] , [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [fər'get] — [ɔ:r] [jɔ:r'self] .
It is my heritage , perhaps , that makes me forget — or yourself .
它 是 我的 遗产 , 也许 , 那 制作 我 忘记 — 或者 你自己 .

或许是我的血统让我忘记了——或者忘记了你。

[aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] ['i:zi] [ænd; ənd]['næt(ə)rəl][tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌnz] [self][ə; eɪ] ['frentʃmən] — [ænd; ənd][soʊ] **It is so easy and natural to consider one's self a Frenchman — and so**
它 是 所以 简单的 和 自然的 到 考虑 一个人的 自己 一个 法国人 — 和 所以
[plez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

把自己看作一个法国人是如此轻松自然——而且令人愉悦。

" [mə'ri:] ['ʌfəld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
“ **Marie shuffled with her feet and made a movement of impatience ,**
” 玛丽 洗牌 和 她 脚 和 制成 一个 移动 的 不耐烦 ,

玛丽挪动着脚步, 不耐烦地扭动着身子。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd]
as if to remind them that they were still far from the business in hand
作为 如果 到 提醒 他们 那 他们 是 仍然 远的 从 这 商业 在 手
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
and were merely talking of themselves ,
和 是 仅仅 说 的 他们自己 ,

仿佛是为了提醒他们, 他们离正事还很远, 只是在谈论自己而已。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — [ɔːr] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]
which is the beginning of all things — or may be the beginning of the inevitable
哪个 是 这 开始 的 全部 事物 — 或者 可能 是 这 开始 的 这 不可避免的
[end] .
end .
结尾 .

这是万物的开端——或者说，是不可避免的终结的开端。

“ [bʌt; bət][aɪ][fər'ɡɔːt] , ” [sed] ['beə'bəʊn] , [æt; ət][wʌns] .
“ **But I forgot , ” said Barebone , at once** .
“ 但 我 忘了 , ” 说 基本结构 , 在 一次 .

“但我忘了,”巴雷博恩立刻说道。

“ [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .
“ **And it is getting late** .
“ 和 它 是 获得 晚的 .

“天色已晚。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [mɪs'fɔːrtʃən] .
Your father has had a slight misfortune .
你的 父亲 有 有 一个 轻微 不幸 .

你父亲遭遇了一点小不幸。

[hiː; hi][hæz; həz] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .
He has sprained his ankle .
他 有 扭伤 他的 踝 .

他扭伤了脚踝。

[hiː; hi][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] — [æn; ən]
He is on board my ship , the ship of which I am — I have been — an
他 是 在 木板 我的 船 , 这 船 的 哪个 我 是 — 我 有 到过 — 一个
[ɔːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

他现在就在我的船上，而我，曾经是这艘船上的一名军官。

['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [nɪr] [hɪr] , [ɔːf][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
lying at anchor in the river near here , off the village of Mortagne .
说谎 在 锚 在 这 河 靠近 这里 , 离开 这 村庄 的 - .

停泊在莫尔塔涅村附近的河里。

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] - [æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːðə-z] [rɪ'kwɛst] , [wɪð; wɪθ][sɜːrt(ə)n][ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ,
I came from Mortagne at your father's request , with certain messages ,
我 来了 从 - 在 你的 父亲的 要求 , 和 肯定 消息 ,
[fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [mædəmwə'zel] ,
for yourself , mademoiselle ,
为了 你自己 , 小姐 ,

我应你父亲之邀从莫尔塔涅前来，给你带了些话，小姐。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [mə'riː] — [ɪf] ['mædəm] [ɪz] [mə'riː] . “
and for Marie — if Madame is Marie . ”
和 为了 玛丽 — 如果 夫人 是 玛丽 . ”

至于玛丽——如果夫人就是玛丽的话。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][grɪm] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
“ **Yes , ” replied the grim voice in the doorway** .
“ 是的 , ” 回复 这 严峻 嗓音 在 这 门口 .

“是的,”门口传来一个阴沉的声音。

“ ['mædəm] [ɪz] [mə'riː] .
“ **Madame is Marie** .
“ 夫人 是 玛丽 .

“夫人是玛丽。”

“ [lu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
“ **Loo had turned toward her** .
“ 厕所 有 转向 朝向 她 .

“卢转向了她。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [feɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][dɪs'ɑ:rm][æn'tægənɪzəm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
It seemed his happy fate to be able to disarm antagonism at the first
它 似乎 他的 快乐的 命运 到 是 有能力的 到 解除武装 对抗 在 这 第一的
[pæs] .
pass .
经过 .

他似乎很幸运，能够第一时间化解敌对情绪。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mə'ri:] [ænd; ænd] [smaɪld] ; [ænd; ænd] ['sləʊli] , [ʌn'wɪlɪŋli] , [hɜ:r; hər] [grɪm] [feɪs]
He looked at Marie and smiled ; and slowly , unwillingly , her grim face
他 看起来 在 玛丽 和 微笑 ; 和 缓慢地 , 不情愿地 , 她 严峻 脸
[rɪ'lækst] .
relaxed .
轻松 .

他看着玛丽，笑了；玛丽紧绷的脸渐渐放松下来，虽然她并不情愿。

“ [wel] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt] [mə'sjɜ:r] [lə][ˈmɑ:rkwɪs][tu:; tə] - [naɪt] , [nɔ:r]
“ **Well , he said , you are not to expect Monsieur le Marquis to - night , nor**
“ 出色地 , “ 他 说 , “ 你 是 不是 到 预计 先生 勒 侯爵 到 - 夜晚 , 也不
[jet] ,
yet ,
然而 ,

“嗯,”他说,“你们今晚不要指望侯爵先生会来,现在也不要。”

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
for some time to come .
为了 一些 时间 到 来 .

在未来一段时间内。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [gʊv][ɑ:n][tu:; tə] [bɔ:rdʊv] , [wer] [hi:; hi][kæn; kən] [əb'teɪn] [skɪld] ['tri:tmənt] [fɔ:r; fər]
For he will go on to Bordeaux , where he can obtain skilled treatment for
为了 他 将要 去 在 到 波尔多 , 在哪里 他 能 获得 熟练 治疗 为了
[hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd][ˈæŋk(ə)] ,
his injured ankle ,
他的 受伤 踝 ,

因为他将前往波尔多，在那里他可以接受专业的脚踝伤势治疗。

[ænd; ænd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kæn; kən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and remain there until he can put his foot to the ground .
和 保持 那里 直到 他 能 放 他的 脚 到 这 地面 .

他要一直待在那里，直到他能把脚踩到地上为止。

[hi:; hi][ɪz][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
He is comfortable enough on board the ship ,
他 是 舒服的 足够的 在 木板 这 船 ,

他在船上感觉很自在。

[wɪtʃ] [wɪl] [prəʊ'si:d] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:rdʊv] .
which will proceed up the river to - morrow morning to Bordeaux .
哪个 将要 继续 向上 这 河 到 - 明天 早晨 到 波尔多 .

明天早上，它将沿河而上前往波尔多。

[mə'sjɜ:r] [lə][ˈmɑ:rkwɪs][ˈɔ:lsʊv][tu:ld][em 'i:][tu:; tə] [set][jɔ:; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] .
Monsieur le Marquis also told me to set your mind at rest on another point .
先生 勒 侯爵 还 讲述 我 到 放 你的 头脑 在 休息 在 其他 观点 .

侯爵先生还让我放心另一件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [wið; wiθ][him; im][ə; eɪ] [gest] —
He was to have brought with him a guest —
他 曾是 到 有 带来 和 他 一个 客人 —
他原本要带一位客人来——

" [luː] [pɔːzd] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [mə'riː] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [geɪ] [greɪs] .
" **Loo paused and bowed to Marie , with a gay grace .**
" 厕所 暂停 和 鞠躬 到 玛丽 , 和 一个 同性恋 优雅 .
“卢停顿了一下，优雅地向玛丽鞠了一躬。”

" [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][wʌn] .
" **A humble one .**
" 一个 谦逊的 一 .
一个谦逊的人。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [dʒʌst] [naʊ] .
But I am not to come to Gemosac just now .
但 我 是 不是 到 来 到 - 只是 现在 .
但我现在不能去杰莫萨克。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] , [ɪn'sted] , [wið; wiθ] [mə'sjɜːr] [ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] , [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [rɔɪ'a:n] [wið; wiθ]
I am going , instead , with Monsieur Dormer Colville , to stay at Royan with
我 是 去 , 反而 , 和 先生 天窗 科尔维尔 , 到 停留 在 罗扬 和
[ˈmɪsɪz] . [es 'tiː] . [pi(:)'ɛə] [ˈlɔːrəns] .
Mrs . St . Pierre Lawrence .
太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 .
我则要和多默·科尔维尔先生一起去罗扬，住在圣皮埃尔·劳伦斯夫人家。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][hoʊp] , [ə; eɪ] [ˈpleɪzər] [dɪ'fɜːrd] .
It is , I hope , a pleasure deferred .
它 是 , 我 希望 , 一个 乐趣 延期 .
我希望，这是一种延迟的快乐。

[aɪ][ˈkænɔːt] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] , [ˈfoʊ] [maɪ'self][ɪn] [bɔːr'doʊ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][kwɪt][ðə; ði] [ˈɪp]
I cannot , it appears , show myself in Bordeaux at present , and I quit the ship
我 不能 , 它 出现 , 展示 我 在 波尔多 在 展示 , 和 我 辞职 这 船
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .
看来我目前无法前往波尔多，我今晚就下船。

[aɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [ˈherɪtɪdʒ] [ɪn] [fræns] , [wɪt] [aɪ][duː][nɑːt]
It is some question of myself and my heritage in France , which I do not
它 是 一些 问题 的 我 和 我的 遗产 在 法国 , 哪个 我 做 不是
[ʌndər'stænd] . " **understand .** "
理解 . "
这涉及到我自己以及我在法国的传承，我对此并不理解。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [mə'riː] .
" **Is that so ?** " **said Marie .**
" 是 那 所以 ? " 说 玛丽 .
“真是这样吗？”玛丽问道。

" [wʌn] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] . "
" **One can hardly believe it .** "
" 一 能 几乎 相信 它 . "
“简直难以置信。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思？”

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [məˈri:] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈskruːtəni] ,
“ **Oh , nothing** , ” **replied Marie , looking at his face with a close scrutiny** ,
“ 哦 , 没有什么 , ” 回复 玛丽 , 寻找 在 他的 脸 和 一个 关闭 审查 ,
“哦, 没什么,”玛丽回答道, 同时仔细地打量着他的脸。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
as if it were familiar to her .
作为 如果 它 是 熟悉的 到 她 .
仿佛她对此很熟悉似的。

“ [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] [məˈri:] , ” [kənˈkluːdɪd] [ˈbeəˈbəʊn]
“ **And that is all that I had to tell you , Madame Marie , ” concluded Barebone**
“ 和 那 是 全部 那 我 有 到 告诉 你 , 夫人 玛丽 , ” 结束 基本结构
.
.
.
.

“这就是我要告诉你的全部内容, 玛丽夫人,”巴雷博恩总结道。

[ænd; ænd] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [məˈri:] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] , [nɑːt]
And , strangely enough , Marie smiled at him as he turned away , not
和 , 奇怪的 足够的 , 玛丽 微笑 在 他 作为 他 转向 离开 , 不是
[ʌnˈkaɪndli] .
unkindly .
不友善的 .

奇怪的是, 当他转身离开时, 玛丽对他笑了笑, 笑容并不刻薄。

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmædəmwəˈzel] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈtɜːrɪŋ] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈdʒʊliˌet] , [huːz] [hænd]
“ **To you , mademoiselle , ” he went on , turning again to Juliette , whose hand**
“ 到 你 , 小姐 , ” 他 去 在 , 转弯 再次 到 朱丽叶 , 谁 手
[wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [her] ,
was at her hair ,
曾是 在 她 头发 ,

“敬您, 小姐,”他继续说道, 再次转向朱丽叶, 朱丽叶的手正抚摸着头发。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] , “ [maɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪz][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] .
for she had been taken by surprise , “ my message is simpler .
为了 她 有 到过 已采取 经过 惊喜 , “ 我的 信息 是 更简单 .
因为她感到很意外, “我的信息更简单。”

[məˈsjɜːr] , [jɔːr; jər] [ˈfaːðər] , [wɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][jɔːr; jər][səˈsaɪəti][æt; ət] [bɔːrˈdoʊ] , [waɪl]
Monsieur , your father , will be glad to have your society at Bordeaux , while
先生 , 你的 父亲 , 将要 是 高兴的 到 有 你的 社会 在 波尔多 , 尽管
[hiː; hi] [steɪz] [ðer; ðər] ,
he stays there ,
他 停留 那里 ,

先生, 您父亲在他留在波尔多期间, 会很高兴您的社交活动能在这里举行。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒiˈrɒnd] [ˈpaɪlət][toʊld][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [ˈfiːvər] [æt; ət] [seɪnts] ,
if that is true which the Gironde pilot told him — of fever at Saintes ,
如果 那 是 真的 哪个 这 吉伦特 飞行员 讲述 他 — 的 发烧 在 圣特斯 ,
如果吉伦特飞行员告诉他的关于圣特地区发烧的事情是真的,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɜːrɪd] [dɪˈspɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] . “
and the hurried dispersal of the schools . ”
和 这 慌忙 扩散 的 这 学校 . “
以及学校的匆忙解散。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ɪ'nʌf] , [mə'sjɜ:r] , ” [ˈænsər] [ˈdʒulɪ,et] , [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [loʊ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ʌv; əv]
“ **It is true enough , monsieur , ” answered Juliette , in her low - pitched voice of**
“ 它 是 真的 足够的 , 先生 , ” 回答 朱丽叶 , 在 她 低的 - 投球 嗓音 的
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the south ,
这 南 ,

“的确如此, 先生,”朱丽叶用她那南方特有的低沉嗓音回答道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [aɪ] ; [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌl] [ɪ'nʌf]
and with a light of anticipation in her eye ; for it was dull enough
和 和 一个 光 的 预期 在 她 眼睛 ; 为了 它 曾是 乏味的 足够的
[æt; ət] - ,
at Gemosac ,
在 - ,

她眼中闪烁着期待的光芒; 因为在杰莫萨克, 气氛已经够沉闷了。

[ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] ['empti] [ʃæ'toʊ] .
all alone in this empty chateau .
全部 独自的 在 这 空的 城堡 .

他独自一人待在这座空荡荡的城堡里。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [bɔ:r'doʊ] ? ”
“ **But how am I to reach Bordeaux ? ”**
“ 但 如何 是 我 到 抵达 波尔多 ? ”

“但我该如何到达波尔多呢?”

“ [jɔr; jər] [fɑ:ðər] [dɪd] [nɔ:t] [ˈspesɪfaɪ] [ðə; ði] [ru:t] [ɔ:r] [ˈmeθəd] .
“ **Your father did not specify the route or method .**
“ 你的 父亲 做过 不是 指定 这 路线 或者 方法 .

你父亲没有具体说明路线或方法。

[hi; hi] [si:md] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [mædəmwə'zel] .
He seemed to leave that to you , mademoiselle .
他 似乎 到 离开 那 到 你 , 小姐 .

他似乎把这件事留给你了, 小姐。

[hi; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [feɪθ] [ɪn] [jɔr; jər] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
He seemed to have an entire faith in your judgment ,
他 似乎 到 有 一个 全部的 信仰 在 你的 判断 ,

他似乎完全信任你的判断。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [səɾ'praɪzd] [wen] [aɪ] [sɔ:l] [ju:; jʊ] .
and that is why I was so surprised when I saw you .
和 那 是 为什么 我 曾是 所以 惊讶 什么时候 我 锯 你 .

所以当我看到你时, 我才会那么惊讶。

[aɪ] [θɔ:t] — [wel] , [aɪ] [ˈfɪgjərd] [tu:; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈoʊldər] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
I thought — well , I figured to myself that you were older , you understand .
我 想法 — 出色地 , 我 想 到 我 那 你 是 老 , 你 理解 .

我当时想——嗯, 我心里想着你年纪比较大, 你应该明白吧。

“ [hi; hi] [broʊk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdeprɪkətɔ:ri] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,
“ **He broke off with a laugh and a deprecatory gesture of the hand ,**
“ 他 打破 离开 和 一个 笑 和 一个 贬义的 手势 的 这 手 ,

他笑着停了下来, 并做了个不屑的手势。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [hæd; həd] [mɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bʌt; bət] [dɪd] [nɔ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] .
as if he had more in his mind but did not want to put it into words .
作为 如果 他 有 更多的 在 他的 头脑 但 做过 不是 想 到 放 它 进入 字 .

仿佛他心中还有更多想法, 但又不想用言语表达出来。

[hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˈdʒʊli,et] [wʌz; wəz] [freʃ] [frəm; frəm][ə; eɪ]
His meaning was clear enough in his eyes , but Juliette was fresh from a
他的 意义 曾是 清除 足够的 在 他的 眼睛 , 但 朱丽叶 曾是 新鲜的 从 一个
[ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] - [skuːl] ,
convent - school ,
修道院 - 学校 ,

他的意思在他看来已经很清楚了，但朱丽叶刚从修道院学校毕业。

[wer] [ðeɪ] [siːk] [ˈzːrniʃtli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
where they seek earnestly to teach a woman not to be a woman .
在哪里 他们 寻找 切实 到 教 一个 女士 不是 到 是 一个 女士 .

他们竭尽全力地想要教导一个女人不要做女人。

“ [wʌŋ] [meɪ] [biː; bi] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [stiːl] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [məˈsjɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **One may be young , and still have understanding , monsieur , ” she said ,**
“ 一 可能 是 年轻的 , 和 仍然 有 理解 , 先生 , ” 她 说 ,
“一个人或许年轻，但仍然有理解力，先生，”她说。

[wið; wiθ][ðə; ði] [kəmˈpəʊzd] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪˈmjʊr] [lɪps] ,
with the composed little smile on her demure lips ,
和 这 由 小的 微笑 在 她 端庄 嘴唇 ,
她端庄的唇边带着一丝淡淡的微笑，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kəmˈpəʊzər] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ˈɪnəsns] : [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ]
which must only have been the composure of complete innocence : almost a
哪个 必须 仅有的 有 到过 这 镇定 的 完全的 无辜 : 几乎 一个
[məˈnɑːpəli] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
monopoly of children ,
垄断 的 孩子们 ,

那一定是完全天真无邪的沉着冷静：几乎是孩子们的专属。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [muːv] [θruː] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [aɪˈtiː] .
though some women move through life without losing it .
尽管 一些 女性 移动 通过 生活 没有 输 它 .
虽然有些女性一生中都不会失去它。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [luː] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **Yes , ” answered Loo , looking into her eyes .**
“ 是的 , ” 回答 厕所 , 寻找 进入 她 眼睛 .
“是的，”卢看着她的眼睛回答道。

“ [soʊ][aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] .
“ **So it appears .**
“ 所以 它 出现 .
看来确实如此。

[soʊ] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [bɔːrˈdoʊ] ?
So , how will you go to Bordeaux ?
所以 , 如何 将要 你 去 到 波尔多 ?
那么，你打算怎么去波尔多呢？

[haʊ] [dʌz] [wʌŋ][gəʊ][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [bɔːrˈdoʊ] ? ”
How does one go from Gemosac to Bordeaux ? ”
如何 做 一 去 从 - 到 波尔多 ? ”
如何从格莫萨克到波尔多？

“ [baɪ] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] - , [wer] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] .
“ **By carriage to Mortagne , where a boat is always to be obtained .**
“ 经过 运输 到 - , 在哪里 一个 船 是 总是 到 是 获得 .
“乘马车到莫尔塔涅，那里总能找到船。”

[,aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌɔ:rt] [ˈdʒɜ:ni] , [ɪf] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ˈfeɪvərəbl] , " [broʊk] [ɪn] [məˈri:] ,
It is a short journey , if the tide is favourable , " broke in Marie ,
它是一个 短的 旅行 , 如果 这 潮 是 有利 , " 打破 在 玛丽 ,
“如果潮水有利, 路程很短,”玛丽插话道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪk(ə)l] [bɪˈfɔ:ɹ] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] .
who was practical before she was polite .
WHO 曾是 实际的 前 她 曾是 有礼貌的 .
她先是务实, 后是礼貌。

" [ðen] , " [sed] [lu:] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] , " [draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [naʊ] [tu:; tə]
" Then , " said Loo , as quick as thought , " drive back with me now to
" 然后 , " 说 厕所 , 作为 快的 作为 想法 , " 驾驶 后退 和 我 现在 到
-
Mortagne .
-
“那么,”卢迅速说道, “现在跟我一起开车回莫尔塔涅吧。”

[aɪ] [hæv; həv] [left] [maɪ] [hɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [maɪ] [boʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪr] [æt; ət] -
I have left my horse in the town , my boat at the pier at Mortagne .
我 有 左边 我的 马 在 这 镇 , 我的 船 在 这 码头 在 -
我把马留在了镇上, 把船留在了莫尔塔涅的码头。

[,aɪˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ˈaʊɜ:z] [draɪv] .
It is an hour's drive .
它是 一个 小时 驾驶 .
开车需要一个小时。

[ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [hæf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:n] [bɔ:rd] - [ðə; ði] [læst] [hoʊp] ,
In an hour and a half you will be on board ' The Last Hope ,
在 一个 小时 和 一个 一半 你 将要 是 在 木板 - 这 最后的 希望 ,
一个半小时后, 你就能登上“最后的希望号”了。

- [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
' at anchor in the river .
- 在 锚 在 这 河 .
‘停泊在河中。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə,kɑ:məˈdeɪ(ə)n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] [bəʊθ] [ju:; jʊ] [ænd; ænd] [ˈmædəm] ; [fɔ:ɹ; fər] [aɪ] , [əˈlæs] !
There is accommodation on board for both you and Madame ; for I , alas !
那里 是 住宿 在 木板 为了 两个都 你 和 夫人 ; 为了 我 , 唉 !
船上有您和夫人的住宿; 至于我, 唉!

[li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜ:r] [ˈkɑ:lvɪl] , [ænd; ænd] [ðʌs] [ˈveɪkət] [tu:] [ˈkæbɪnz] .
leave the ship to - night with Monsieur Colville , and thus vacate two cabins .
离开 这 船 到 - 夜晚 和 先生 科尔维尔 , 和 因此 腾空 二 小木屋 .
今晚和科尔维尔先生一起离开这艘船, 这样就能空出两个船舱。

" [ˈdʒʊli,et] [rɪˈflektɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [kənˈsʌlt] , [ˈi:v(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [glæns] ,
" Juliette reflected for a moment , but she did not consult , even by a glance ,
" 朱丽叶 反映 为了 一个 片刻 , 但 她 做过 不是 咨询 , 甚至 经过 一个 瞥一眼 ,
[məˈri:] ;
Marie ;
玛丽 ;
朱丽叶沉思片刻, 但她甚至没有看一眼玛丽;

[hu:] , [ɪn] [tru:θ] , [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] ,
who , in truth , appeared to expect no such confidences ,
WHO , 在 真相 , 出现 到 预计 不 这样的 秘密 ,
事实上, 他似乎并没有预料到会得到这样的信任。

[bʌt; bət] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋ] ['sɜ:rvɪtu:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
but **awaited** **the** **decision** **with** **a** **grim** **and** **grudging** **servitude** **which** **was**
但 等待中 这 决定 和 一个 严峻 和 勉强地 奴役 哪个 曾是
[æz; əz] [dɪ:pli] [prest] [ɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hær][soul] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði]
as **deeply** **pressed** **in** **upon** **her** **soul** **as** **was** **the** **habit** **of** **command** **in** **the**
作为 深 按下 在 之上 她 灵魂 作为 曾是 这 习惯 的 命令 在 这
[soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][di:]
soul **of** **a** **de Gemosac** .
灵魂 的 一个 德

但她怀着一种阴郁而勉强的顺从等待着决定，这种顺从深深地烙印在她的灵魂深处，就像德·格莫萨克家族的统治习惯深深地烙印在她的灵魂深处一样。

“ [jes] ， ” [sed] ['dʒulɪ,et] ， [æt; ət][lenkθ; lenθ] ， “ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][best] .
“ **Yes** ， ” **said Juliette** ， **at** **length** ， “ **that will be best** .
 ” 是的 ， ” 说 朱丽叶 ， 在 长度 ， ” 那 将要 是 最好的 .
 “是的,”朱丽叶终于说道，“那将是最好的。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ， [ʌv; əv] [kɔ:rs] ， [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [maɪ] ['fa:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [bɔ:'r'doʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
It is ， **of** **course** ， **important** **that** **my** **father** **should** **reach** **Bordeaux** **as** **soon** **as**
它 是 ， 的 课程 ， 重要的 那 我的 父亲 应该 抵达 波尔多 作为 很快 作为
['pɑ:səb(ə)l] . “
possible . ”
可能的 . ”

当然，我父亲尽快抵达波尔多至关重要。

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðər; ðər][æt; ət] [mɪd'deɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ， [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] ，
“ **He will be there** **at** **midday** **to** - **morrow** ， **if** **you** **will** **come** **with** **me** **now** ，
 ” 他 将要 是 那里 在 正午 到 - 明天 ，如果 你 将要 来 和 我 现在 ，
 ” ['ænsər] [lu:] ，
“ **answered Loo** ，
 ” 回答 厕所 ，
 “如果你现在跟我来，他明天中午就会到,”卢回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪ] [aɪz] [sed] “ [kʌm] ！
and **his** **gay** **eyes** **said** “ **Come** ！
和 他的 同性恋 眼睛 说 ” 来 ！
他那双充满同性恋色彩的眼睛仿佛在说：“来吧！ ”

“ [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] ， [ðoʊ] ['dʒulɪ,et] [kʊd; kəd][nɑ:t] ， [ʌv; əv] [kɔ:rs] ， [bi:; bi] [ɪk'spektɪd]
“ **as** **clearly** **as** **his** **lips** ， **though** **Juliette** **could** **not** ， **of** **course** ， **be** **expected**
 ” 作为 清楚地 作为 他的 嘴唇 ， 尽管 朱丽叶 可以 不是 ， 的 课程 ， 是 预期的
[tu:; tə] [ri:d] [sʌtʃ] ['sɪgnəlz] .
to **read** **such** **signals** .
到 读 这样的 信号 .
 “就像他的嘴唇一样清晰，当然，不能指望朱丽叶能读懂这样的信号。”

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [su:n] ['setld] ， [ænd; ənd][dʒi:n] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ]
The **affair** **was** **soon** **settled** ， **and** **Jean** **ordered** **to** **put** **the** **horse** **into** **the** **high**
这 事务 曾是 很快 定居 ， 和 让 订购 到 放 这 马 进入 这 高的
，
，
，
事情很快得到解决，让下令把马放到高处。

[ould] - ['fæʃnd] ['kærɪdʒ] [stɪl] [ɪn][ju:z][æt; ət][ðə; ði] [æ'toʊ] .
old - **fashioned** **carriage** **still** **in** **use** **at** **the** **chateau** .
老的 - 造型 运输 仍然 在 使用 在 这 城堡 .
城堡里仍然在使用老式马车。

[fɜːr; fər] [ˈdʒʊliˌet] [diː] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ɹ; əv][ðə; ði][fækt] , [noʊn]
For Juliette de Gemosac seemed to be an illustration of the fact , known
为了 朱丽叶 德 - 似乎 到 是 一个 插图 的 这 事实 , 已知
[tuː; tə] [ˈmeni] [mʌt] - [traɪd] [ˈperənts] ,
to many much - tried parents ,
到 许多 很多 - 尝试 父母 ,
朱丽叶·德·热莫萨克的故事似乎印证了许多饱经风霜的父母都知道的这个事实。

[ðæt] [wʌn][ɪz] [ˈnevər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌnz] [maɪnd] .
that one is never too young to know one's mind .
那 一 是 绝不 也 年轻的 到 知道 一个人的 头脑 .
无论年龄多大, 都不能太早知道自己想要什么。
“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , ” [wʌz; wəz] [ˈdʒiːnz][ˈoʊnli] [ˈkɑːment] .
“ **There is a thunder - storm coming from the sea , ” was Jean's only comment .**
“ 那里 是 一个 雷 - 风暴 未来 从 这 海 , ” 曾是 牛仔裤 仅有的 评论 .
“海上正在刮雷暴,”让·吉恩只说了这么一句。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈstaːtɪŋ] ;
There was some delay in starting ;
那里 曾是 一些 延迟 在 开始 ;
开始时间有所延迟;
[fɜːr; fər] [məˈriː] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pæk] [hɜːr; hər] [jʌŋ]
for Marie had to change her own clothes as well as pack her young
为了 玛丽 有 到 改变 她 自己的 衣服 作为 出色地 作为 盒 她 年轻的
[ˈmɪstrəsɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [trʌŋks] .
mistress's simple trunks .
情妇的 简单的 树干 .
玛丽不仅要换自己的衣服, 还要收拾她年轻女主人的简易行李箱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [hæŋ] [ˈhevi] [ɑːn][ðə; ði][hændz][ɹ; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈwertɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
But the time did not hang heavily on the hands of the two waiting in the little
但 这 时间 做过 不是 悬挂 重度 在 这 双手 的 这 二 等待 在 这 小的
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,
但等候在小客厅里的两个人并没有感到时间的流逝。
[ænd; ənd] [məˈriː] [tɜːrnd] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz][æt; ət]
and Marie turned an uneasy glance toward the open door more than once at
和 玛丽 转向 一个 不安 瞥一眼 朝向 这 打开 门 更多的 比 一次 在
[ðə; ði] [saʊnd] [ɹ; əv][ðer; ðər] [ˈlæftər] .
the sound of their laughter .
这 声音 的 他们的 笑声 .
听到他们的笑声, 玛丽不止一次不安地朝敞开的门瞥了一眼。

[ˈbeəˈbəʊn] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] [haɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɹ; əv] - , [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd]
Barebone was riding a horse hired in the village of Mortagne , and quitted
基本结构 曾是 骑术 一个 马 雇用 在 这 村庄 的 - , 和 辞职
[ðə; ði] [jæˈtoʊ] [fɜːrst] ,
the chateau first ,
这 城堡 第一的 ,
巴雷博恩骑着一匹在莫尔塔涅村租来的马, 第一个离开了城堡。

[ɑːn] [fʊt] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [ˈtræv(ə)l] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [æz; əz]
on foot , saying that the carriage must necessarily travel quicker than he , as
在 脚 , 说 那 这 运输 必须 一定 旅行 更快 比 他 , 作为
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd] .
his horse was tired .
他的 马 曾是 疲劳的 .
他步行说道, 由于他的马累了, 马车必须比他走得快。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ; [ænd; ənd][dɑ:rkəst][tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
The night was dark , and darkest to the west ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 和 最黑暗的 到 这 西方 ;
夜色漆黑, 西边尤其黑暗。

[wer] ['laɪtnɪŋ] [dɑ:nst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] ['hevi] [klaʊdz] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] .
where lightning danced in and out among heavy clouds over the sea .
在哪里 闪电 跳舞 在 和 出去 之中 重的 云 超过 这 海 .
闪电在海面上厚厚的云层间忽明忽暗。

[æz; əz][ɪn][ɔ:l][ləndz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['wɔrz] ,
As in all lands that have been torn hither and thither by long wars ,
作为 在 全部 土地 那 有 到过 撕裂 这里 和 那里 经过 长的 战争 ;
就像所有饱受长期战争蹂躏的土地一样,

[ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] [^wi:'jen] [lɜ:rnt] , [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]
the peasants of Guienne learnt , long ago , the wisdom of dwelling together in
这 农民 的 吉耶纳 学会了 , 长的 前 , 这 智慧 的 住宅 一起 在
['kloʊsli] [bɪlt] ['vɪlɪdʒəz] ,
closely built villages ,
密切 建造 村庄 ;
吉耶讷的农民们很久以前就学会了在紧密建造的村庄里共同居住的智慧。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðər; ðər] [fi:ldz] [ɔ:r] ['vɪnjədʒ] ['evri] [deɪ] .
making a long journey to their fields or vineyards every day .
制作 一个 长的 旅行 到 他们的 字段 或者 葡萄园 每一个 天 .
他们每天都要长途跋涉到田地或葡萄园。

[ɪn] [taɪmz] [pæst] , - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɔ:ld] [taʊn] , ['dɑ:mɪneɪtɪd] , [æz; əz][ju:zuəl] , [baɪ][ðə; ði]
In times past , Gemosac had been a walled town , dominated , as usual , by the
在 时代 过去的 , - 有 到过 一个 有围墙的 镇 , 占主导地位 , 作为 通常 , 经过 这
[ɔ:lmoʊst][ɪm'pregnəb(ə)] ['kæs(ə)] .
almost impregnable castle .
几乎 坚不可摧 城堡 .
过去, 格莫萨克是一座有城墙的城镇, 像往常一样, 由几乎坚不可摧的城堡统治着。

['beə'bəʊn] [roʊd][ɑ:n] , [ə'loʊn] , [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪnjədʒ] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [sent] ,
Barebone rode on , alone , through the deserted vineyards , of which the scent ,
基本结构 骑 在 , 独自的 , 通过 这 荒凉的 葡萄园 , 的 哪个 这 香味 ,
巴雷博恩独自一人骑马穿过荒凉的葡萄园, 那里弥漫着.....的气味。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪnəri][ɪn]['koʊldɜ:][ləndz] , [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][dæmp] .
like that of a vinery in colder lands , was heavy and damp .
喜欢 那 的 一个 葡萄园 在 更冷 土地 , 曾是 重的 和 潮湿 .
就像寒冷地区葡萄园里的那种东西一样, 沉重而潮湿。

[ðə; ði][roʊd] [rʌnz] [streɪt] , [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] ,
The road runs straight , from point to point ,
这 路 跑步 直的 , 从 观点 到 观点 ;
道路笔直, 从一点延伸到另一点。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɔ:r] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and there was no chance of missing the way or losing his companions .
和 那里 曾是 不 机会 的 丢失的 这 方式 或者 输 他的 同伴 .
这样一来, 他就不会迷路, 也不会和同伴走散。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
He was more concerned with watching the clouds ,
他 曾是 更多的 担心的 和 观看 这 云 ,
他更关心的是观赏云彩。

[wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [dɑːrk] ['təʊəɹz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .
which were rising in dark towers against the western sky .
哪个 是 上升 在 黑暗的 塔楼 反对 这 西 天空 .

它们像黑暗的高塔一样耸立在西方的天空中。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈʌðəɹ] [wɜːr; wəɹ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈɔːlsʊʊ] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðer; ðəɹ]
He had noted that others were watching them , also , standing at their
他 有 著名的 那 其他的 是 观看 他们 , 还 , 常设 在 他们的
[dɔːz] [ɪn] ['evri] [stri:t] .
doors in every street .
门 在 每一个 街道 .

他还注意到，其他人也在注视着他们，站在每条街上的他们家门口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈθʌndəɹ] [ænd; ənd] [ˈheɪlstɔːmz] — [ðə; ði] [ˈdedli] [fəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn]
It was the period of thunder and hailstorms — the deadly foe of the vine
它 曾是 这 时期 的 雷 和 冰雹 — 这 致命 敌人 的 这 藤
.
.
.

那是雷雨交加的时期——葡萄藤的致命敌人。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈbeəˈbəʊn] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ; [fɔːr; fəɹ][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪɹ] [ðə; ði] [saʊnd]
At length Barebone pulled up and waited ; for he could hear the sound
在 长度 基本结构 拉 向上 和 等待 ; 为了 他 可以 听到 这 声音
[ʌv; əv] [wiːlz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
of wheels behind him ,
的 车轮 在后面 他 ,

最后，巴雷伯恩把车停了下来，等了一会儿；因为他能听到身后车轮的声音。

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ˈlaʊdnəs] .
and noted that it was not increasing in loudness .
和 著名的 那 它 曾是 不是 增加 在 响度 .

并注意到它的音量并没有增大。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][ɡoʊ][ˈfæstəɹ] ? ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][dʒiːn] , [wen] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ðə; ði]
“ **Can you not go faster ?** ” **he shouted to Jean , when , at length , the**
“ 能 你 不是 去 快点 ? ” 他 喊叫 到 让 , 什么时候 , 在 长度 , 这
[ˈkæɪdʒ] [əˈprəʊtʃt] .
carriage approached .
运输 接近 .

“你能不能开快点？”当马车终于驶近时，他朝让喊道。

[dʒiːn] [meɪd] [noʊ] [ˈænsəɹ] , [bʌt; bət] [læʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwəɹd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
Jean made no answer , but lashed his horse and pointed upward to the sky
让 制成 不 回答 , 但 鞭打 他的 马 和 尖 向上 到 这 天空
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .
with his whip .
和 他的 鞭 .

让没有回答，而是鞭打着马，用鞭子指向天空。

[ˈbeəˈbəʊn] [roʊd][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈsləʊəɹ] [hɔːrs] .
Barebone rode in front to encourage the slower horse .
基本结构 骑 在 正面 到 鼓励 这 慢点 马 .

巴雷博恩骑在前面鼓励那匹速度较慢的马。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][dʒiːn][tuː; tə][weɪt] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ɪn] [ʌnˈtɪl]
At the village of Mortagne he signed to Jean to wait before the inn until
在 这 村庄 的 - 他 签名 到 让 到 等待 前 这 客栈 直到
[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fəɹ][ɪts][ˈhaɪəɹ] .
he had taken his horse to the stable and paid for its hire .
他 有 已采取 他的 马 到 这 稳定的 和 有薪酬的 为了 它是 聘请 .

在莫尔塔涅村，他签了字让让在旅店门口等候，直到他把马牵到马厩并付清租金。

[ðen] [hiː; hi] ['klæmbəd] [tuː; tə][ðə; ði][bəːks] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['rætɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ]
Then he clambered to the box beside him and they rattled down the long
然后 他 攀爬 到 这 盒子 旁 他 和 他们 摇晃 向下 这 长的
[stri:t] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [round] [ðæt] [led] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] —
street and out into the open road that led across the marshes to the port —
街道 和 出去 进入 这 打开 路 那 引领 穿过 这 沼泽 到 这 港口 —
[ə; eɪ] [fjuː] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒeti] ,
a few wooden houses and a jetty ,
一个 很少 木制的 房屋 和 一个 码头 ,
然后他爬到身旁的箱子上, 他们沿着长长的街道颠簸前行, 来到穿过沼泽地通往港口的开阔道路上——港口有几栋木屋
和一个码头。

[ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jæləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
running out from the shallows to the channel .
跑步 出去 从 这 浅滩 到 这 渠道 .
从浅水区流向航道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒeti] , [ˈɡoʊɪŋ] ['sləʊli] [æt; ət][ðə; ði][læst] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [dʌst] ,
When they reached the jetty , going slowly at the last through the heavy dust ,
什么时候 他们 达到 这 码头 , 去 缓慢地 在 这 最后的 通过 这 重的 灰尘 ,
当他们到达码头时, 最后在厚厚的尘土中缓慢前行。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] .
the air was still and breathless .
这 空气 曾是 仍然 和 喘不过气 .
空气静止不动, 令人窒息。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [klaʊdz] [stɪl] ['taʊərd] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The rounded clouds still towered above them , making the river black with their
这 圆润 云 仍然 高耸 多于 他们 , 制作 这 河 黑色的 和 他们的
[di:p] ['jæ,dəʊz] .
deep shadows .
深的 阴影 .
圆圆的云朵依然高耸在他们头顶, 浓重的阴影将河水染成了黑色。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] ['twɪŋkəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] .
A few lights twinkled across the waters .
一个 很少 灯 闪烁 穿过 这 水 .
水面上闪烁着几盏灯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['laɪtʃɪp] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'rɒnd] ,
They were the lightships marking the middle bank of the Gironde ,
他们 是 这 灯船 标记 这 中间 银行 的 这 吉伦特 ,
它们是标示吉伦特河中岸的灯船。

[wɪtʃ] [ɪz] ['meni] [maɪlz] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] [spɔːt][ænd; ənd] ['rendərd] ['deɪndʒərəs] [baɪ] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l]
which is many miles wide at this spot and rendered dangerous by innumerable
哪个 是 许多 英里 宽的 在 这 点 和 渲染 危险的 经过 无数
[ˈsændbæŋk] .
sandbanks .
沙洲 .
此处宽达数英里, 遍布无数沙洲, 十分危险。

“ [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][juː 'es] , ” [sed] [dʒiːn] .
“ **In five minutes it will be upon us , ” said Jean .**
“ 在 五 分钟 它 将要 是 之上 我们 , ” 说 让 .
“再过五分钟就到了,”让说道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɜːrn] [bæk] . ”
“ **You had better turn back . ”**
“ 你 有 更好的 转动 后退 . ”
你最好回头。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːəʃərɪŋ] [læf] .
“ **Oh** , **no** , ” **was** **the** **reply** , **with** **a** **reassuring** **laugh** .
“ 哦 , 不 , ” 曾是 这 回复 , 和 一个 令人安心 笑 .
“哦, 不,”对方笑着回答, 语气中带着了一丝安慰。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðeɪ] [duː][nɑːt][tɜːrn] [bæk] .
“ **In** **the** **country** **where** **I** **come** **from** **they** **do** **not** **turn** **back** .
“ 在 这 国家 在哪里 我 来 从 他们 做 不是 转动 后退 .
“在我来自的国家, 他们不会回头。”

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
“ **CHAPTER** **XIV** .
“ 章 十四 .

“第十四章

[ðə; ði] [ˈlɪftɪd] [veɪl]
THE **LIFTED** **VEIL**
这 抬起 面纱

揭开面纱

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈboʊtmən] ? ” [æskt] [məˈriː] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːloʊd] [ˈdʒʊliˌet] [ænd; ənd] [ˈbeəˈbəʊn]
“ **Where** **is** **the** **boatman** ? ” **asked** **Marie** , **as** **she** **followed** **Juliette** **and** **Barebone**
“ 在哪里 是 这 船工 ? ” 问 玛丽 , 作为 她 随后 朱丽叶 和 基本结构
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈdʒetɪ] .
along **the** **deserted** **jetty** .
沿着 这 荒凉的 码头 .

“船夫在哪里?”玛丽一边问, 一边跟着朱丽叶和巴雷博恩沿着荒凉的码头走去。

[ə; eɪ] [laɪt] [bɜːrnt] [ˈdɪmli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈboʊts][mʌst; məst][hæv; həv]
A **light** **burnt** **dimly** **at** **the** **end** **of** **it** **and** **one** **or** **two** **boats** **must** **have**
一个 光 烧焦的 依稀 在 这 结尾 的 它 和 一 或者 二 船 必须 有
[bɪn] [ˈmuəd] [nɪr] [æt; ət][hænd] ;
been **moored** **near** **at** **hand** ;
到过 系泊 靠近 在 手 ;

船尾微弱地燃着一盏灯, 附近应该停泊着一两艘船;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈlæpɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ə; eɪ] [ˈsiːkrətɪv] ,
for **the** **water** **could** **be** **heard** **lapping** **under** **their** **bows** , **a** **secretive** ,
为了 这 水 可以 是 听到 交叠 在下面 他们的 弓 , 一个 神秘的 ,
[ˈwɪspərɪŋ] [saʊnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
whispering **sound** **full** **of** **mystery** .
耳语 声音 满的 的 神秘 .

因为可以听到船头下方水波拍打的声音, 那是一种神秘的、低语般的声音。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈboʊtmən] , ” [rɪˈplaɪd] [luː] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
“ **I** **am** **the** **boatman** , ” **replied** **Loo** , **over** **his** **shoulder** .
“ 我 是 这 船工 , ” 回复 厕所 , 超过 他的 肩膀 .
“我就是摆渡人,”卢头也不回地回答道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] ? ”
“ **Are** **you** **afraid** ? ”
“ 是 你 害怕的 ? ”

你害怕吗?

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] ? ” [æskt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
“ **What** **is** **the** **good** **of** **being** **afraid** ? ” **asked** **this** **woman** **of** **the** **world** ,
“ 什么 是 这 好的 的 存在 害怕的 ? ” 问 这 女士 的 这 世界 ,
“害怕有什么用呢?”这位见多识广的女士问道。

[ˈstɑ:pɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈɪntu:]
stopping at the head of the steps and peering down into the darkness into
停止 在 这 头 的 这 步骤 和 窥视 向下 进入 这 黑暗 进入
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .
which he had descended .
哪个 他 有 下降 .

他停在台阶顶端，向下凝视着他所进入的黑暗之中。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfreɪd] [wen] [wʌn][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [ˈmæɪɪd] ?
“ **What is the good of being afraid when one is old and married ?**
“ 什么 是 这 好的 的 存在 害怕的 什么时候 一 是 老的 和 已婚 ？
“年纪大了结了婚，害怕又有什么用呢？ ”

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ɪˈnʌf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [koʊˈket] [laɪk]
I was afraid enough when I was a girl , and pretty and coquette like
我 曾是 害怕的 足够的 什么时候 我 曾是 一个 女孩 , 和 漂亮的 和 卖弄风情的人 喜欢
[mædəmwəˈzel] , [hɪr] .
Mademoiselle , here .
小姐 , 这里 .

我小时候就够害怕的了，更何况像这位小姐一样漂亮又轻佻。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ɪˈnʌf] [ðen] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [maɪ] [waɪl] — [æˈleɪ] !
I was afraid enough then , and it was worth my while — allez !
我 曾是 害怕的 足够的 然后 , 和 它 曾是 值得 我的 尽管 — 艾勒兹 !
当时我非常害怕，但我觉得值得——加油！

“ [ˈbeəˈbəʊn] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [dɑ:rk][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsprɪtli] [pæst] .
“ **Barebone made no answer to this dark suggestion of a sprightly past .**
“ 基本结构 制成 不 回答 到 这 黑暗的 建议 的 一个 轻快的 过去的 .
“巴雷博恩没有回应这种关于一段辉煌过去的阴暗暗示。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [stɔ:rm] [kəˈmɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [əˈtenʃ(ə)n] .
The present darkness and the coming storm commanded his full attention .
这 展示 黑暗 和 这 未来 风暴 命令 他的 满的 注意力 .
眼前的黑暗和即将到来的暴风雨吸引了他全部的注意力。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] , [ˈdʒʊli,et] [ænd; ənd] [məˈri:ɪ] — [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [dʒi:n] ,
In the breathless silence , Juliette and Marie — and behind them , Jean ,
在 这 喘不过气 沉默 , 朱丽叶 和 玛丽 — 和 在后面 他们 , 让 ,
在令人窒息的寂静中，朱丽叶和玛丽——以及她们身后的让，

[ˈpæntɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈbælənst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] — [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wet] [roʊp]
panting beneath the luggage balanced on his shoulder — could hear the wet rope
喘息 下面 这 行李 均衡 在 他的 肩膀 — 可以 听到 这 湿的 绳索
[ˈslɪpɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] ,
slipping through his fingers and ,
滑倒 通过 他的 手指 和 ,

他肩上扛着行李，气喘吁吁——能听到湿漉漉的绳子从他指间滑落的声音，

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [bʌmp] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [boʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ʌ; əv][ðə; ði] [steps] .
presently , the bump of the heavy boat against the timber of the steps .
目前 , 这 撞 的 这 重的 船 反对 这 木材 的 这 步骤 .
此刻，沉重的船只撞击着台阶的木头，发出砰的一声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɜ:rgl] [ʌ; əv][ə; eɪ][roʊp] [θru:] [ə; eɪ] [wel] - [ɡri:st] [ʃɪv]
This was followed by the gurgle of a rope through a well - greased sheave
这 曾是 随后 经过 这 咕噜声 的 一个 绳索 通过 一个 出色地 - 涂油 滑轮
[ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [lʌg] ,
and the square lug ,
和 这 正方形 凸耳 ,
随后传来绳索穿过涂满润滑脂的滑轮和方形耳轴的汩汩声。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]['sep, 'e'si:'pi:]['mɑ:rvɪn][æt; ət] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] ,
which had been the joy of little Sep Marvin at Farlingford ,
哪个 有 到过 这 喜悦 的 小的 九月 马文 在 法灵福德 ,

这曾是法灵福德的小塞普·马文的快乐源泉。

[krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [trʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbi] [mæst] .
crept up to the truck of the stubby mast .
悄悄地爬向上 到 这 卡车 的 这 矮胖的 桅杆 .

悄悄地爬到那根短粗桅杆的卡车旁。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪnd] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [ri'mɑ:kt] [mə'ri:] , [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .
“ **There is no wind for that** , ” **remarked Marie , pessimistically** .
“ 那里 是 不 风 为了 那 , ” 评论 玛丽 , 悲观地 .

“没有风,”玛丽悲观地说道。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [sper] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ” [ˈænsər] ['beə'bəʊn] ,
“ **There will be to spare in a few minutes** , ” **answered Barebone** ,
“ 那里 将要 是 到 空闲的 在 一个 很少 分钟 , ” 回答 基本结构 ,

“几分钟后就会有剩余的,”巴雷博恩回答道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɑ:nəsɪ'læbɪk] [dʒi:n] [geɪv] [æn; ən] [ækwi'es(ə)nt] [grʌnt] .
and the monosyllabic Jean gave an acquiescent grunt .
和 这 单音 让 给予 一个 默许 咕哝 .

而只会说单音节词的吉恩则哼了一声表示同意。

“ [ˈlʌɡɪdʒ] [fɜ:rst] , ” [sed] ['beə'bəʊn] , [ləpsɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:rtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
“ **Luggage first** , ” **said Barebone , lapsing into the curtness of the sea** .
“ 行李 第一的 , ” 说 基本结构 , 失效 进入 这 简略 的 这 海 .

“先放行李,”巴雷博恩说着,便消失在茫茫大海之中。

“ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
“ **Come along** .
“ 来 沿着 .

“跟我来。”

[let] [ˌju: 'es] [meɪk] [heɪst] .
Let us make haste .
让 我们 制作 匆忙 .

我们得抓紧时间。

“ [ðeɪ] ['stʌmbld] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
“ **They stumbled on board as best they could** ,
“ 他们 踉跄 在 木板 作为 最好的 他们 可以 ,

他们跌跌撞撞地上了船,尽其所能地.....

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] ['gaɪdɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ə'mɪdʃɪps] [baɪ] [lu:] ,
and were guided to a safe place amidships by Loo ,
和 是 引导 到 一个 安全的 地方 船体中部 经过 厕所 ,

在卢的引导下,他们来到了船体中部的安全地点。

[hu:] [hæd; həd] [θroun] [ə; eɪ] [sper] [seɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
who had thrown a spare sail on the bottom of the boat .
WHO 有 抛掷 一个 空闲的 帆 在 这 底部 的 这 船 .

他把备用帆扔到了船底。

“ [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **As low as you can** , ” **he said** .
“ 作为 低的 作为 你 能 , ” 他 说 .

“尽可能低,”他说。

“ [kraʊtʃ] [daʊn] .
“ **Crouch down** .
“ 蹲伏 向下 .

“蹲下。”

[ˈkʌvər] [ˌjɔːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
Cover yourselves with this .

覆盖 你们自己 和 这

用这个遮盖自己。

[raɪt] [ˈoʊvər][jɔː; jər] [ˈhedz] . "
Right over your heads . "

正确的 超过 你的 头部

就在你们头顶上方。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " ['grʌmbld] [məˈri:] .
" **But why ?** " **grumbled Marie** .

" 但 为什么 ? " 咕哝 玛丽

"可是为什么呢？"玛丽嘟囔道。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈænsər] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] .
" **Listen** , " **was all the answer he gave her** .

" 听 , " 曾是 全部 这 回答 他 给予 她

"听着,"他只给了她这么一个回答。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [spuːk] , [ðə; ði][stɔːrm] [rʌʃt] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [laɪk][ə; eɪ] [treɪn] ,
And as he spoke , the storm rushed upon them like a train ,

和 作为 他 辐 , 这 风暴 匆忙 之上 他们 喜欢 一个 火车 ,

他话音刚落,暴风雨就如同火车般向他们袭来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ænd] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] .
with the roar and whirl of a locomotive .

和 这 吼 和 旋转 的 一个 机车

伴随着火车头的轰鸣和呼啸。

[luː] [dʒʌmpt] [æft][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪlər] .
Loo jumped aft to the tiller .

厕所 跳了起来 后部 到 这 耕耘机

卢跳到船尾的舵柄上。

[ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪl] , [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈɔːrdər][tuː; tə][dʒiːn] ,
In the rush of the hail , they heard him give a sharp order to Jean ,

在 这 匆忙 的 这 冰雹 , 他们 听到 他 给 一个 锋利的 命令 到 让 ,

在冰雹的夹击声中,他们听到他厉声命令让:

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [əuˈbeɪd] [æt; ət]
who must have had some knowledge of the sea , for he obeyed at

WHO 必须 有 有 一些 知识 的 这 海 , 为了 他 服从 在

[wʌns] , [ænd; ænd][ðə; ði] [boʊt] ,
once , and the boat ,

一次 , 和 这 船 ,

他一定对航海有所了解,因为他立刻服从了命令,然后,船,

[set] [friː] , [lɜːtʃ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [seɪl] ,
set free , lurched forward with a flap of her sail ,

放 自由的 , 踉跄了一下 向前 和 一个 瓣膜 的 她 帆 ,

挣脱束缚,船帆拍打着向前猛冲,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] .
which was like the report of a cannon .

哪个 曾是 喜欢 这 报告 的 一个 大炮

那声音就像炮声一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɔːl] [siːmd] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [ˈkeɪɑːs] , [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [sens]
For a moment , all seemed confusion and flapping chaos , then came a sense
为了 一个 片刻 , 全部 似乎 困惑 和 扑 混乱 , 然后 来了 一个 感觉
[ʌv; əv] [ˈtensnəs] ,
of tenseness ,
的 紧张 ,

一时间, 一切似乎都陷入了混乱和骚动之中, 随后一种紧张感袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [hiːld] [ˈoʊvər][wið; wiθ][ə; eɪ] [swɪʃ] ,
and the boat heeled over with a swish ,
和 这 船 高跟鞋 超过 和 一个 嗖嗖 ,
船身猛地倾斜, 发出“嗖”的一声。

[wɪtʃ] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [weɪt] [ʌv; əv][ˈsaɪlɪd][ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][heɪl][ɑːn]
which added a hundred - weight of solid water to the beating of the hail on
哪个 额外 一个 百 - 重量 的 坚硬的 水 到 这 殴打 的 这 冰雹 在
[ðə; ði] [spər] [seɪl] ,
the spare sail ,
这 空闲的 帆 ,

这使得备用帆上冰雹的冲击力增加了100磅的固体水。

[bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kraʊtʃt] .
beneath which the women crouched .
下面 哪个 这 女性 蹲着 .
女人们就蹲在下面。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?
“ 什么 ?

[dɪd][juː; jʊ] [spiːk] ?
Did you speak ?
做过 你 说话 ?
你说话了吗?

“ [ˈʃaʊtɪd] [luː] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkænvəs] .
“ **shouted Loo , putting his face close to the canvas .**
“ 喊叫 厕所 , 推杆 他的 脸 关闭 到 这 帆布 .
“卢喊道, 把脸贴近画布。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [məˈriː] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪnts] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , [ɪn] [ˌdʒuːliˈets] [ˈlæfɪŋ]
“ **It is only Marie calling on the saints , “ was the answer , in Juliette's laughing**
“ 它 是 仅有的 玛丽 呼叫 在 这 圣徒 , “ 曾是 这 回答 , 在 朱丽叶的 笑
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“那只是玛丽在向圣徒祈祷,”朱丽叶笑着回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
In a few minutes it was over ; and , even at the back of the winds ,
在 一个 很少 分钟 它 曾是 超过 ; 和 , 甚至 在 这 后退 的 这 风 ,
几分钟后一切就结束了; 而且, 即使在逆风的情况下,

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv][ðə; ði][heɪl][æz; əz][aɪ ˈtiː] [kræft] [ˈɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]
could be heard the retreat of the hail as it crashed onward toward the
可以 是 听到 这 撤退 的 这 冰雹 作为 它 崩溃了 向前 朝向 这
[ˈvæliz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈevri] [sloʊp] [ɪz][ə; eɪ] [neɪmd] [ˈvɪnjərd] ,
valleys of which every slope is a named vineyard ,
山谷 的 哪个 每一个 坡 是 一个 命名 葡萄园 ,
可以听到冰雹落下时发出的回响, 它们一路轰鸣着飞向山谷, 而山谷中的每一处山坡都像是一个有名字的葡萄园。

[tuː; tə] [bi:t] [daʊn] [ɪn][ə; ei] [fjuː] [waɪld][ˈmoʊmənts][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈkerf(ə)] [tɔɪl] [ænd; ʌnd][fɑːr] -
to beat down in a few wild moments the result of careful toil and far -
 到 打 向下 在 一个 很少 荒野 时刻 这 结果 的 小心 辛劳 和 远的 -
 ['saɪtɪd] [ɪk'spendɪtʃər] ;
sighted expenditure ;
 目击者 支出 ;

在短短几分钟内，就将精心耕耘和远见卓识的投入的成果彻底摧毁；

[tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [juˈni:k] , [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən] [rɪˈpleɪs] — [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ʌv; əv]
to wipe out that which is unique , which no man can replace — the vintage of
到 擦拭 出去 那 哪个 是 独特的 , 哪个 不 男人 能 代替 — 这 优质的 的
[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .

抹杀独一无二、不可替代的东西——年份的佳酿。

[wen] [ðə; ði] [heɪl] ['si:st] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , ['dʒʊli,et] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [soʊkt] ['kænvəs] ,
When the hail ceased beating on it , Juliette pushed back the soaked canvas ,
 什么时候 这 冰雹 停止 殴打 在 它 , 朱丽叶 推动 后退 这 浸泡过 帆布 ,
 冰雹停止敲打画布后, 朱丽叶把湿透的画布推开。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðəm; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ru:f] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ku:lər]
which **had** **covered** **them** **like** **a** **roof** , **and** **lifted** **her** **face** **to** **the** **cooler**
 哪个 有 涵盖 他们 喜欢 一个 屋顶 , 和 抬起 她 脸 到 这 冷却器
 [ər] .
air .
 空气 .

那东西像屋顶一样覆盖着他们，并将她的脸抬向凉爽的空气。

[ðə; ði] [bəʊt] [wəz; wəʒ] [ˈrʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [klaʊz] [tu:; tə] [dʒu:li'ets] [tʃi:k] , [dʒʌst]

The boat was rushing through the water , and close to Juliette's cheek , just

这 船 曾是 匆忙 通过 这 水 , 和 关闭 到 朱丽叶的 脸颊 , 只是

[ə'boʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌn] ,

above the gunwale ,

多于 这 舷缘 ,

小船飞驰在水中, 船舷上方, 离朱丽叶的脸颊很近。

[ˈroʊz] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [weɪv] , [ˈɡriːn] [ænd; ɐnd] [waɪt] , [ænd; ɐnd] [ɔːl] [英 ['fɪməɪŋ] 美 ['fɪməɪŋ]] [wɪð; wɪθ]

rose a curved wave , green and white , and all shimmering with

玫瑰 一个 弯曲 海浪 , 绿色的 和 白色的 , 和 全部 闪闪发光 和

[ˈfəːsfə'reɪns]

phosphorescence ,

磷光 ,

升起一道弧形波浪，绿白相间，闪烁着磷光。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhʌvər] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [əˈbʌv] [ɪts] [preɪ] .
which seemed to hover like a hawk above its prey .
 哪个 似乎 到 徘徊 喜欢 一个 鹰 多于 它是 猎物 .
 它就像老鹰一样盘旋在猎物上方。

[ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] ['flaɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ɪn] ['rɪvn] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
The aftermath of the storm was flying overhead in riven ribbons of cloud ,
 这 后果 的 这 风暴 曾是 飞行 开销 在 裂隙 丝带 的 云 ,
 风暴过后，云层像撕裂的丝带般在头顶飘荡。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] ['pi:pɪŋ] .
through which the stars were already peeping .
 通过 哪个 这 明星 是 已经 偷窥 .
 星星已经透过缝隙窥视着我们

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klaɪr] ,
To the westward the sky was clear ,
到 这 向西 这 天空 曾是 清除 ,
西边天空晴朗。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði][ləst] [feɪnt] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [sʌn][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ræn] [ˈhɪðər]
and against the last faint glow of the departed sun the lightning ran hither
和 反对 这 最后的 头晕的 辉光 的 这 已离开 太阳 这 闪电 跑 这里
[ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
and thither ,
和 那里 ,

在落日最后的微弱余晖中，闪电四处穿梭。
[ˈskɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [saʊnd][ɔːr] [seˈseɪfŋ] , [laɪk] [ˈfæərɪz] [ˈdænsɪŋ] .
skipping and leaping , without sound or cessation , like fairies dancing .
跳过 和 跳跃 , 没有 声音 或者 停止 , 喜欢 仙女 跳舞 .

他们蹦蹦跳跳，没有声音，也没有停顿，就像仙女在跳舞一样。
[ˈɪmiːdiətli] [ˌoʊvərˈhed] , [ðə; ði][seɪl] [kriːkt] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ɪts] [ˈɪrɪŋz] ,
Immediately overhead , the sail creaked and tugged at its earings ,
立即地 开销 , 这 帆 嘎吱作响 和 拉扯 在 它是 耳环 ,
头顶上方，帆发出嘎吱声，拉扯着它的帆耳。

[waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [sæŋ] [ɪts] [haɪ] [klaɪr] [sɔːŋ] [raʊnd] [məst][ænd; ənd] [ˈhæljərd] .
while the wind sang its high clear song round mast and halliards .
尽管 这 风 唱 它是 高的 清除 歌曲 圆形的 桅杆 和 哈拉德 .
风吹过桅杆和吊索，发出清脆高亢的歌声。

[ˈdʒulɪ,et] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈbeəˈbəʊn] .
Juliette turned to look at Barebone .
朱丽叶 转向 到 看 在 基本结构 .
朱丽叶转头看向巴雷博恩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ˈæŋk(ə)l] [diːp] , [ɪn][ˈwɔːtər] , [ˈliːnɪŋ] [ˈbækwərd] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] ,
He was standing , ankle deep , in water , leaning backward to windward ,
他 曾是 常设 , 踝 深的 , 在 水 , 倾斜 落后 到 迎风 ,
他站在齐踝深的水中，身体向后倾斜，迎着风。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][boʊt] [ˈevri] [paʊnd] [ʌv; əv] [wert] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
in order to give the boat every pound of weight he could .
在 命令 到 给 这 船 每一个 磅 的 重量 他 可以 .
为了尽可能地增加船的每一磅重量。

[ðə; ði][ˈlæmbənt] [ˈsʌməɹ] - [ˈlaɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfɪtfəli] .
The lambent summer - lightning on the western horizon illuminated his face fitfully .
这 光亮 夏天 - 闪电 在 这 西 地平线 照明 他的 脸 断断续续地 .
西方地平线上闪烁的夏日闪电断断续续地照亮了他的脸庞。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈdʒulɪ,et] [sɔː] [wʌt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [fjuː] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz] — [ðəʊ]
In that moment Juliette saw what is given to few to see and realise — though
在 那 片刻 朱丽叶 锯 什么 是 给定 到 很少 到 看 和 意识到 — 尽管
[ˈseɪləz] , [pərˈfɔːrs] ,
sailors , perforce ,
水手们 , 强制 ,
那一刻，朱丽叶看到了极少数人才能看到和领悟的事物——尽管水手们，无奈之下，

[laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈevri] [naɪt] — [ðæt] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz]
lie down to sleep knowing it every night — that under Heaven her life was
说谎 向下 到 睡觉 会心 它 每一个 夜晚 — 那 在下面 天堂 她 生活 曾是
[ˈhoʊlɪ] [ænd; ənd] [ˈsoʊlɪ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈbiːɪŋ] .
wholly and solely in the two hands of a fellow - being .
完全 和 仅 在 这 二 双手 的 一个 同伴 - 存在 .
每晚躺下入睡，心中都明白——在苍天之下，她的生命完全掌握在一个同伴的手中。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['bɛə'bəʊn] [nuː] [aɪ 'tiː] , [ðʊʊ] [hiː; hi] ['hevər] [glɑːnst] [æt; ət]
She knew it , and saw that Barebone knew it , though he never glanced at
她 知道 它 , 和 锯 那 基本结构 知道 它 , 尽管 他 绝不 瞥了一眼 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她知道这一点，也看出巴雷博恩知道这一点，尽管他从未看过她一眼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [frʌm; frəm]['moʊmənt]
She saw the whites of his eyes gleaming as he looked up , from moment
她 锯 这 白人 的 他的 眼睛 闪闪发光 作为 他 看起来 向上 , 从 片刻
[tuː; tə]['moʊmənt] ,
to moment ,
到 片刻 ,

她看到他抬起头时，眼白闪闪发光，时不时地这样。

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [stuːpt] [ə'gen] [tuː; tə] [pɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
to the head of the sail and stooped again to peer under the foot of it
到 这 头 的 这 帆 和 弯腰 再次 到 同伴 在下面 这 脚 的 它
[ɪntuː;][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ə'hed] .
into the darkness ahead .
进入 这 黑暗 前方 .

他走到帆的顶端，又弯下腰，从帆的底部向下望去，看到了前方黑暗的景象。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [θwɔːrt] , [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz]
He braced himself , with one foot against the thwart , to haul in a few inches
他 支撑 他自己 , 和 一 脚 反对 这 阻挠 , 到 运输 在 一个 很少 英寸
[ʌv; əv] [ʃiːt] ,
of sheet ,
的 床单 ,

他一只脚抵住横梁，稳住身子，拉起几英寸的帆布。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klʌmzi] [boʊt] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] .
to which the clumsy boat answered immediately .
到 哪个 这 笨拙 船 回答 立即地 .

那艘笨拙的船立刻做出了回应。

[mə'riː] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ə'laʊd] [naʊ] ,
Marie was praying aloud now ,
玛丽 曾是 祈祷 大声 现在 ,

玛丽现在正大声祈祷。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn]
and when she opened her eyes the sight of the tossing figure in the stern
和 什么时候 她 打开 她 眼睛 这 视线 的 这 抛掷 数字 在 这 船尾
[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['terər] [ɪntuː;]['æŋɡər] .
of the boat suddenly turned her terror into anger .
的 这 船 突然 转向 她 恐怖 进入 愤怒 .

当她睁开眼睛时，看到船尾翻腾的人影，恐惧瞬间变成了愤怒。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
” 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðæt] [dʒiːn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
” **she cried , “ that Jean is a fool** .
” 她 哭 , “ 那 让 是 一个 傻子 .

她喊道：“让是个傻瓜。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ,
And he ,
和 他 ,

而他，

[hu:] [pri'tendz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪʃərmən] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] — [tu:; tə][let][ju: 'es]
who pretends to have been a fisherman when he was young — to let us
WHO 假装 到 有 到过 一个 渔夫 什么时候 他 曾是 年轻的 — 到 让 我们
[kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['deθs] [laɪk] [ðɪs] !
come to our deaths like this !
来 到 我们的 死亡人数 喜欢 这 ！

他假装年轻时是渔夫——就为了让我们这样走向死亡！

" [ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ʌnd] ['dʌkt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
" She lifted her head , and ducked it again ,
" 她 抬起 她 头 , 和 躲闪 它 再次 ,

她抬起头，又低了下去。

[æz; əz][ə; eɪ] [si:] [dʒʌmpt] [ʌp] [ʌndər] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ʌnd] ['rætlɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] .
as a sea jumped up under the bow and rattled into the boat .
作为 一个 海 跳了起来 向上 在下面 这 弓 和 摇晃 进入 这 船 .

海浪从船头下方涌起，拍打着船身。

" [aɪ] [si:] [noʊ] [ʃɪp] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" I see no ship , " she cried .
" 我 看 不 船 , " 她 哭 .

“我没看到船！”她喊道。

" [let] [ju: 'es][goʊ] [bæk] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .
" Let us go back , if we can .
" 让 我们 去 后退 , 如果 我们 能 .

“如果可以的话，让我们回去吧。”

[neɪm] [ʌv; əv][gɔ:d] ! — [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [draʊnd] !
Name of God ! — we shall be drowned !
姓名 的 上帝 ！ — 我们 将 是 溺水 ！

上帝之名！——我们必将溺亡！

[aɪ] [si:] [noʊ] [ʃɪp] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! "
I see no ship , I tell you ! "
我 看 不 船 , 我 告诉 你 ！ "

我告诉你，我根本没看到船！

" [bʌt; bət][aɪ][du:] , " [ænsər] ['beə'bəʊn] , ['feɪkɪŋ] [ðə; ði][wɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" But I do , " answered Barebone , shaking the water from his face ,
" 但 我 做 , " 回答 基本结构 , 摇晃 这 水 从 他的 脸 ,

“但我确实有，”巴雷博恩回答道，一边甩掉脸上的水。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][hænd][tu:; tə] [spər] .
for he had no hand to spare .
为了 他 有 不 手 到 空闲的 .

因为他没有多余的手。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
" But I do , which is more important .
" 但 我 做 , 哪个 是 更多的 重要的 .

但我确实这么做了，这更重要。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:v(ə)n] [wet] !
And you are not even wet !
和 你 是 不是 甚至 湿的 ！

你身上一点都没湿！

” [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][boʊt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][wɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
“ **And he laughed as he brought the boat up into the wind for a few**
” 和 他 笑了 作为 他 带来 这 船 向上 进入 这 风 为了 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ,
seconds ,
秒 ,
“然后他笑着把船驶向风中，持续了几秒钟。”

[tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][waɪld] [ɡʌst] .
to meet a wild gust .
到 见面 一个 荒野 阵风 .
迎着狂风而去。
[ˈdʒulɪ,et] [tɜ:rnd] [ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Juliette turned in surprise at the sound of his voice .
朱丽叶 转向 在 惊喜 在 这 声音 的 他的 嗓音 .
听到他的声音，朱丽叶惊讶地转过身去。

[ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] - [sku:l] [noʊ][wʌn][hæd; həd]
In the safe and gentle seclusion of the convent - school no one had
在 这 安全的 和 温和的 隔离 的 这 修道院 - 学校 不 一 有
[θɔ:t] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [deθ] [meɪ] [bi:; bi] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ekwəˈnɪməti] [baɪ] [ˈʌðər]
thought to teach her that death may be faced with equanimity by others
想法 到 教 她 那 死亡 可能 是 面对 和 平静 经过 其他的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
than the ordained of the Church ,
比 这 受戒 的 这 教会 ,
在修道院学校安全宁静的环境中，没有人想到要教导她，除了教会的神职人员之外，其他人也可能平静地面对死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:rm][ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv][laɪf] [men] [læf] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd]
and that in the storm and stress of life men laugh in strange places and
和 那 在 这 风暴 和 压力 的 生活 男人 笑 在 奇怪的 地方 和
[æt; ət] [ɑ:d] [taɪmz] .
at odd times .
在 奇怪的 时代 .
在人生的风暴和压力中，人们会在奇怪的地方和奇怪的时间开怀大笑。

[lu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]
Loo was only thinking of his boat and watching the sky for the last of
厕所 曾是 仅有的 思维 的 他的 船 和 观看 这 天空 为了 这 最后的 的
[ðə; ði] [stɔ:rm] — [ðæt] [smæk] ,
the storm — that smack ,
这 风暴 — 那 啪 ,
卢当时满脑子想的都是他的船，他抬头望着天空，等待着暴风雨的最后时刻——那一下猛烈的撞击。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ˈendz] [ðoʊz] [blæk] [skwɔ:lz]
as it were , in the face — with which the Atlantic ends those black squalls
作为 它 是 , 在 这 脸 — 和 哪个 这 大西洋 结束 那些 黑色的 暴风雨
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [sendz] [ju: ˈes] ,
that she sends us ,
那 她 发送 我们 ,
仿佛迎面而来——大西洋正是用这种方式结束它向我们带来的那些黑色狂风暴雨。

[nɔ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈθʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːteɪld] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rðərn] [ˈsi:z] .
not without thunder and the curtailed lightning of northern seas .
不是 没有 雷 和 这 缩减 闪电 的 北方 海域 .
北方海域的雷声和闪电也时有发生。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ;
He was planning and shaping his course ;
他 曾是 规划 和 成型 他的 课程 ;
他正在规划和制定自己的路线；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [ɑːn] [bɔːrd] “ [ðə; ði][ləst] [hoʊp] ” [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [him; ɪm] ,
for the watchers on board “ The Last Hope ” had already seen him ,
为了 这 观察者 在 木板 “ 这 最后的 希望 ” 有 已经 已见 他 ,
因为“最后的希望号”上的观察员们已经看到了他。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [æsər'teɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [laɪt] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] , [swʌŋ] [loʊ] ,
as he could ascertain by a second light , which suddenly appeared , swung low ,
作为 他 可以 探明 经过 一个 第二 光 , 哪个 突然 出现 , 摇摆 低的 ,
他从突然出现并低垂的第二盏灯中看出，

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sɜːrf] - [struːn] ['wɔːtər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [him; ɪm] [wer] [ðə; ði] ['lædər]
casting a gleam across the surf - strewn water , to show him where the ladder
铸件 一个 闪耀 穿过 这 冲浪 - 散落的 水 , 到 展示 他 在哪里 这 梯子
[hʌŋ] ['oʊvər,sʔɪd] .
hung overside .
悬挂 外侧 .
一道光芒照耀在波涛汹涌的水面上，让他看到挂在船舷外的梯子在哪里。

“ [tel] [mə'sjɜːr] [diː] - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mædəmwə'zel] [ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
“ Tell Monsieur de Gemosac that I have Mademoiselle and her maid here in the
” 告诉 先生 德 - 那 我 有 小姐 和 她 女佣 这里 在 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
“告诉德·热莫萨克先生，小姐和她的女仆就在这艘船上。”

“ [ˈbeə'bəʊn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['kæptɪn] - ,
“ Barebone called out to Captain Clubbe ,
” 基本结构 称为 出去 到 队长 - ,
“巴雷博恩向克拉布船长喊道，
[huːz] [lɑːrdʒ] [feɪs] [luːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['læntərn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['oʊvər,sʔɪd] ,
whose large face loomed above the lantern he was holding overside ,
谁 大的 脸 迫近 多于 这 灯笼 他 曾是 保持 外侧 ,
他那张大脸从他举在海面上的灯笼上方显露出来。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [fæst][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd]
as he made fast the rope that had been thrown across his boat and
作为 他 制成 快速地 这 绳索 那 有 到过 抛掷 穿过 他的 船 和
[ˈloʊɜːd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [seɪl] .
lowered the dripping sail .
降低 这 滴落 帆 .
他系紧了横跨船身的绳索，放下了滴水的船帆。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [smuːð] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ləst] [hoʊp] , ” [wɪtʃ] , ['biːɪŋ]
The water was smooth enough under the lee of “ The Last Hope , ” which , being
这 水 曾是 光滑的 足够的 在下面 这 李 的 “ 这 最后的 希望 , ” 哪个 , 存在
[ˈdiːpli] ['leɪdn] ,
deeply laden ,
深 满载 ,
“最后的希望”号船背风面的水面十分平静，该船当时满载货物。

[leɪ] ['moʊʃnləs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] ['rʌslɪŋ] [pæst][hɜːr; hər]['keɪbəlz] .
lay motionless at her anchor , with the stream rustling past her cables .
躺 静止不动 在 她 锚 , 和 这 溪流 沙沙声 过去的 她 电缆 .
她静静地躺在锚地，溪水在缆绳旁潺潺流过。
“ [stænd] [ʌp] , [mædəmwə'zel] , ” [sed] [ˈbeə'bəʊn] , [hɪm'self] ['bælənst] [ɑːn][ðə; ði]['æftər] - [θwɔːrt] .
“ Stand up , mademoiselle , ” said Barebone , himself balanced on the after - thwart .
” 站立 向上 , 小姐 , ” 说 基本结构 , 他自己 均衡 在 这 后 - 阻挠 .
“站起来，小姐，”巴雷博恩说道，他自己则站在横梁后部保持平衡。

“ [hʊʊld][ɑ:n][tu:; tə][em 'i:] , [ðʌs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][let][ju:; jʊ][goʊ] , [let] [jɔ:r'self] [goʊ] .
“ **Hold on to me , thus , and when I let you go , let yourself go .**
“ 抓住 在 到 我 , 因此 , 和 什么时候 我 让 你 去 , 让 你自己 去 .
“就这样紧紧抓住我, 当我放开你的时候, 你也要放开自己。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][ˈproʊtest][ɔ:r][tu:; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] .
“ **There was no time to protest or to ask questions .**
“ 那里 曾是 不 时间 到 反对 或者 到 问 问题 .
“根本没有时间抗议或提问。”

[ænd; ənd] [ˈdʒʊli,et] [felt] [hɜ:r'self] [pæst] [ɑ:n][frʌm; frəm][wʌn] [per] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
And Juliette felt herself passed on from one pair of strong arms to another ,
和 朱丽叶 毛毡 她自己 通过了 在 从 一 一对 的 强的 武器 到 其他 ,
朱丽叶感觉自己从一双强壮的臂膀被递到了另一双强壮的臂膀上。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dek] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈhʌmɪŋ] [ˈrɪŋɪŋ] ,
until she was standing on the deck under the humming rigging ,
直到 她 曾是 常设 在 这 甲板 在下面 这 哼唱 索具 ,
直到她站在甲板上, 耳边是嗡嗡作响的索具声。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][men] [hu:] [si:md] [hju:dʒ][ɪn][ðer; ðər] [ˈgli:mɪŋ] [ɔɪl] - [skɪnz] .
surrounded by men who seemed huge in their gleaming oil - skins .
包围 经过 男人 WHO 似乎 巨大的 在 他们的 闪闪发光 油 - 皮肤 .
周围都是穿着闪亮油布雨衣、身材魁梧的男人。

“ [ðɪs] [wei] , [mædəmwə'zel] , “ [sed] [wʌn] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)ŋ][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ɪn]
“ **This way , mademoiselle , “ said one , who was even larger than the others , in**
“ 这 方式 , 小姐 , “ 说 一 , WHO 曾是 甚至 更大的 比 这 其他的 , 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,
“这边请, 小姐,”其中一个个头比其他人都大的人用英语说道。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈʌndər'stʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] .
of which she understood enough to catch his meaning .
的 哪个 她 理解 足够的 到 抓住 他的 意义 .
她听懂了他的话, 足以明白他的意思。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊər; jər] [ˈfɑ:ðər] .
“ **I will take you to your father .**
“ 我 将要 拿 你 到 你的 父亲 .
“我会带你去见你父亲。”

[ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ðɪs] [wei] , [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Show a light this way , one of you .
展示 一个 光 这 方式 , 一 的 你 .
你们当中有人, 请照亮这边。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [kloʊzd] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ænd; ənd][hi:; hi][led][hɜ:r; hər] ,
“ **His fingers closed round her arm , and he led her ,**
“ 他的 手指 关闭 圆形的 她 手臂 , 和 他 引领 她 ,
他的手指紧紧抓住她的手臂, 牵着她往前走。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fi:t] , [tə:rd]
unconscious of a strength that almost lifted her from her feet , toward
无意识 的 一个 力量 那 几乎 抬起 她 从 她 脚 , 朝向

[æŋ; ən][ˈoʊpən] [dɔ:r] ,
an open door ,
一个 打开 门 ,
她浑然不觉自己有一股强大的力量, 几乎将她举离地面, 朝着一扇敞开的门走去。

[wer] [ə; eɪ][ləmp][bɜ:ɾnt] [ˈdɪmli] [wɪˈðɪn] .
where a lamp burnt dimly within .
在哪里 一个 灯 烧焦的 依稀 之内 .

里面有一盏灯微弱地亮着。

[aɪ ˈti:] [smelt] [əˈbɑ:mɪnəbli] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌnˈtɾɪmd] [wɪk] , [ˈdʒʊli,et] [θɔ:ɾt] ,
It smelt abominably of an untrimmed wick, Juliette thought ,
它 冶炼 极其可憎 的 一个 未修剪的 灯芯 , 朱丽叶 想法 ,

朱丽叶心想, 那味道简直糟透了, 像是没修剪过的灯芯。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:ɾ; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
and the next minute she was kissing her father ,
和 这 下一个 分钟 她 曾是 接吻 她 父亲 ,

下一秒, 她就亲吻了她的父亲。

[hu:] [leɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɑ:kər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] .
who lay full length on a locker in the little cabin .
WHO 躺 满的 长度 在 一个 储物柜 在 这 小的 舱 .

他全身躺在小木屋的储物柜上。

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] .
She asked him a hundred questions, and waited for few of the answers .
她 问 他 一个 百 问题 , 和 等待 为了 很少 的 这 答案 .

她问了他一百个问题, 却很少等到他的回答。

[ɪnˈdi:ɾd] , [ʃi:; ʃɪ] [səˈplaɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜ:ɾself] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [kwɪk] [ænd; ənd]
Indeed, she supplied most of them herself; for she was very quick and
的确 , 她 供应 最多 的 他们 她自己 ; 为了 她 曾是 非常 快的 和

[geɪ] .

gay .

同性恋 .

事实上, 大部分都是她自己做的; 因为她做事非常机敏, 而且性格开朗。

“ [aɪ] [si:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , “ [ðæt] [jɔ; jər] [fʊt] [hæz; həz] [bɪn] [taɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈseɪlər] .
“ **I see, she cried, that your foot has been tied up by a sailor** .
“ 我 看 , “ 她 哭 , “ 那 你的 脚 有 到过 系 向上 经过 一个 水手 .

“我看到了,”她喊道, “你的脚被水手绑住了。”

[hi:; hi][hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [mend] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈbroʊkən][spɑ:r] .
He has tried to mend it as if it were a broken spar .
他 有 尝试 到 修补 它 作为 如果 它 是 一个 破碎的 斯帕 .

他试图把它修好, 就像修好一根断掉的桅杆一样。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hu:] [brɔ:t] [em ˈi:][tu:; tə][ju:; jə] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [əˈweɪ]
I suppose that was the Captain who brought me to you, and then ran away
我 认为 那 曾是 这 队长 WHO 带来 我 到 你 , 和 然后 跑 离开

[əˈgen] ,

again ,

再次 ,

我想, 把我帶到你这儿来的就是那个船长, 然后他又逃走了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

as soon as he could .
作为 很快 作为 他 可以 .

他一有机会就这么做了。

[jes] ; [aɪ][hæv; həv] [məˈri:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .

Yes; I have Marie with me .
是的 ; 我 有 玛丽 和 我 .

是的, 玛丽和我在一起。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] .
She is telling them to be careful with the luggage .
她 是 讲述 他们 到 是 小心 和 这 行李 .
她叮嘱他们要小心保管行李。

[aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər] .
I can hear her .
我 能 听到 她 .
我能听到她的声音。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [ɡlæd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈskuːl] .
I am so glad we had a case of fever at the school .
我 是 所以 高兴的 我们 有 一个 案件 的 发烧 在 这 学校 .
我很高兴学校里出现了一例发烧病例。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [leɪ] [ˈsɪstər] , [ə; eɪ] [ˈstuːpɪd] [ˈwʊmən] .
It was a lay sister , a stupid woman .
它 曾是 一个 躺 姐姐 , 一个 愚蠢的 女士 .
那是一个俗家修女，一个愚蠢的女人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈlʌki] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [ˌem ˈiː] !
But how lucky that I should be at home just when you wanted me !
但 如何 幸运的 那 我 应该 是 在 家 只是 什么时候 你 通缉 我 !
真幸运，在你需要我的时候我正好在家！

“ [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [ə ˈgen] , [ˈæftər] [ˈdeftli] [ˈluːsnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbændɪdʒ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈæŋk(ə)]
” **She stood upright again , after deftly loosening the bandage round her father's ankle**
” 她 站立 直立 再次 , 后 巧妙地 松动 这 绷带 圆形的 她 父亲的 踝
,
!
,
她灵巧地解开父亲脚踝上的绷带后，重新站了起来。

[ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [læft] .
and looked at him and laughed .
和 看起来 在 他 和 笑了 .
她看着他，笑了。

“ [pʊr] , [dɪr] [oʊld] [ˈpɑːpə] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **Poor , dear old papa , ” she said .**
” 贫穷的 , 亲爱的 老的 爸爸 , ” 她 说 .
“可怜的老爸爸,”她说。

“ [wʌŋ] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ] [waːnt] [sʌm; səm] [wʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
” **One sees that you want some one to take care of you .**
” 一 看到 那 你 想 一些 一 到 拿 关心 的 你 .
“看得出来，你想找个人照顾你。”

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈkæbɪn] - [oʊ] !
And this cabin - oh !
和 这 舱 - 哦 !
还有这个小木屋——哦！

[mʌn]
mon
星期一
星期一

[djuː] !
Dieu !
上帝 !
我的天哪！

[haʊ] [ber] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)]
how bare and uncomfortable !
如何 裸 和 不舒服

太暴露、太不舒服了！

[aɪ] [sə'pəʊz] [men][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [ə'loʊn][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [noʊ]
I suppose men have to go to sea alone because they can persuade no
我 认为 男人 有 到 去 到 海 独自的 因为 他们 能 说服 不
[wʊmən] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
woman to go with them .
女士 到 去 和 他们

我想，男人们之所以只能独自出海，是因为他们找不到女人和他们一起去。

" [ʃi:; ʃi] [paʊnst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə'freʃ] [ðə; ði] ['kʊʃənz] [bɪ'haɪnd]
" **She pounced upon her father again , and arranged afresh the cushions behind**
" 她 猛扑 之上 她 父亲 再次 , 和 安排 重新 这 靠垫 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

她又扑到父亲身上，重新整理了他身后的垫子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [er] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .
with a little air of patronage and protection .
和 一个 小的 空气 的 赞助 和 保护

带着一丝庇护和保护的含义。

[hɜ:r; həɹ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ɪn] ,
Her back was turned toward the door , when some one came in ,
她 后退 曾是 转向 朝向 这 门 , 什么时候 一些 一 来了 在 ;
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [steps][ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɔ:lz] .
but she heard the approaching steps and looked quickly round the cabin walls .
但 她 听到 这 接近 步骤 和 看起来 迅速地 圆形的 这 舱 墙壁 .

但她听到了靠近的脚步声，迅速环顾小屋四周。

" ['hevəns] !
" **Heavens !**
" 天 !

“天！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的希望(The Last Hope)

第7/18页

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['wɪspər] .
" she exclaimed , in a gay whisper .
" 她 惊呼 , 在 一个 同性恋 耳语 .

她用一种欢快的低语惊呼道。

" [noʊ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] !
" No looking - glass !
" 不 寻找 - 玻璃 !

“没有镜子！ ”

[wʌn] [siːz] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][men] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] .
One sees that it is only men who live here .
一 看到 那 它 是 仅有的 男人 WHO 居住 这里 .

可以看出，这里只住着男人。

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] ['smailɪŋ] [aɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ][hænd] [ʌp'reɪzd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" And she turned , with smiling eyes and a hand upraised to her
" 和 她 转向 , 和 微笑 眼睛 和 一个 手 抬起 到 她
[dɪs'ɔːrdəd] [hər] ,
disordered hair ,
混乱 头发 ,

“她转过身，脸上带着微笑，一只手抬起来拨弄着凌乱的头发，

[tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .
to note the new - comer .
到 笔记 这 新的 - 角 .

注意到新来者。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɔːrmər] ['kɔːlvɪl] ,
It was Dormer Colville ,
它 曾是 天窗 科尔维尔 ,

是多默·科尔维尔，

[huː] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['wɔːtərpruːf] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ænd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən][oʊld]
who laid aside his waterproof as he came and greeted her as an old
WHO 铺设 旁边 他的 防水的 作为 他 来了 和 问候 她 作为 一个 老的
[frend] .
friend .
朋友 .

他放下雨衣，走上前去，像对待老朋友一样和她打招呼。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ,
He had , indeed , known her since her early childhood ,
他 有 , 的确 , 已知 她 自从 她 早期的 童年 ,

事实上，他从她幼年时期就认识她了。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and had always succeeded in keeping pace with her ,
和 有 总是 成功了 在 保持 步伐 和 她 ,

而且一直都能跟上她的步伐。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] [jɪr] [æt; ət] [skuːl] .
even in the rapid changes of her last year at school .
甚至 在 这 迅速的 变化 的 她 最后的 年 在 学校 .

即使在她上学最后一年经历的快速变化中也是如此。

“ [hɪr] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] .

“ **Here is an adventure , ” he said , shaking hands .**
“ 这里 是 一个 冒险 , ” 他 说 , 摇晃 双手 .

“这真是一次冒险,”他一边说着, 一边和人握手。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][noʊ][hɑ:rm] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [bɪn]

“ **But I can see that you have taken no harm , and have not even been**
“ 但 我 能 看 那 你 有 已采取 不 伤害 , 和 有 不是 甚至 到过

[ə'freɪd] .

afraid .
害怕的 .

“但我看得出来你没有受到任何伤害, 甚至也没有感到害怕。”

[fɔ:r; fər][ju: 'es] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sər'praɪz] .

For us , it is a pleasant surprise .
为了 我们 , 它 是 一个 令人愉快的 惊喜 .

对我们来说, 这是一个令人惊喜的消息。

“ [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [æprə'beɪ(ə)n] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət]

“ **He glanced at her with a smiling approbation , not without a delicate**
“ 他 瞥了一眼 在 她 和 一个 微笑 赞许 , 不是 没有 一个 精美的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] ,

suggestion of admiration ,
建议 的 钦佩 ,

他带着微笑赞许地看了她一眼, 眼神中不乏一丝不易察觉的钦佩。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [wel] [pər'mɪt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪ:; ɪ] [maɪt] [naʊ] [ˈi:v(ə)n] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər]

such as he might well permit himself , and she might now even consider her
这样的 作为 他 可能 出色地 允许 他自己 , 和 她 可能 现在 甚至 考虑 她

[du:] .

due .
到期的 .

他很可能会允许自己这样做, 而她现在甚至可能会认为这是她应得的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈki:pɪŋ] [peɪs] .

He was only keeping pace .
他 曾是 仅有的 保持 步伐 .

他只是在跟上节奏而已。

“ [aɪ] [stetd] [br'haɪnd][tu:; tə] [ɪ'nɪʃɪet] [jɔ:r; jər] [meɪd] , [hu:] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][ə; eɪ]

“ **I stayed behind to initiate your maid , who is , of course , unused to a**
“ 我 入住 在后面 到 发起 你的 女佣 , WHO 是 , 的 课程 , 未使用的 到 一个

[ɪp] ,

ship ,
船 ,

“我留下来是为了帮助你的女仆熟悉船上的生活, 她当然不习惯船上的生活。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈstu:əd] [spi:ks] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [frentʃ] .

and the steward speaks but little French .
和 这 管家 说话 但 小的 法语 .

而这位乘务员只会说一点法语。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒɪŋ] [jɔ:r; jər][ˈkæbɪn] [tə'geðər] . ”

But now they are arranging your cabin together . ”
但 现在 他们 是 安排 你的 舱 一起 . ”

但现在他们正在一起安排你们的小屋。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] ! ” [kraɪd] [ˈdʒulɪ,et] .

“ **How delightful ! ” cried Juliette .**
“ 如何 愉快 ! ” 哭 朱丽叶 .

“太好了! ”朱丽叶喊道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪfɔ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **I have never been on a ship before , you know .**
“ 我 有 绝不 到过 在 一个 船 前 , 你 知道 .
“你知道, 我以前从来没坐过船。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][soʊ][naɪs] .
And it is all so strange and so nice .
和 它 是 全部 所以 奇怪的 和 所以 好的 .
这一切都如此奇妙, 又如此美好。

[ɔ:l] [ðoʊz] [bɪɡ] [men] , [laɪk] [wet] [ˈɡoʊsts] , [hu:] [sed] [ˈnʌθɪŋ] !
All those big men , like wet ghosts , who said nothing !
全部 那些 大的 男人 , 喜欢 湿的 鬼魂 , WHO 说 没有什么 !
那些身材魁梧的男人, 就像湿漉漉的幽灵, 一句话也没说!

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] ; [pərˈhæps][aɪ ˈti:][ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [tɔ:k]
I think they are more interesting than women ; perhaps it is because they talk
我 思考 他们 是 更多的 有趣的 比 女性 ; 也许 它 是 因为 他们 讲话
[les] . “
less .”
较少的 . “
我觉得他们比女人更有趣; 也许是因为他们话少吧。

“ [pərˈhæps][aɪ ˈti:][ɪz] , “ [ədˈmɪtrɪd] [ˈkɑ:lvl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɡrævəti] ,
“ **Perhaps it is ,** “ **admitted Colville , with a sudden gravity ,**
“ 也许 它 是 , “ 承认 科尔维尔 , 和 一个 突然 重力 ,
“也许是这样,”科尔维尔突然严肃起来, 承认道。

[ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
similar to that with which she had made the suggestion .
相似的 到 那 和 哪个 她 有 制成 这 建议 .
和她提出建议时所用的措辞类似。

“ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈsɪstər] [tɔ:k] — [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [əˈlaʊd] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˌkɑ:nfɪˈdenʃəli]
“ **You should hear the Sisters talk — when they are allowed ,** “ **she said , confidentially**
“ 你 应该 听到 这 姐妹 讲话 — 什么时候 他们 是 允许 , “ 她 说 , 保密
.
:
.
“你应该听听修女们说话——如果她们被允许的话,”她私下说道。

“ [ænd; ənd] [ˈwɪspər] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][na:t] .
“ **And whisper when they are not .**
“ 和 耳语 什么时候 他们 是 不是 .
“当他们不在那里时, 就低声细语。”

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈti:] , “ [læft] [ˈkɑ:lvl] .
I can imagine it , “ **laughed Colville .**
我 能 想象 它 , “ 笑了 科尔维尔 .
“我能想象出来,”科尔维尔笑着说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [ɔ:l] [ðæt] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd]
“ **But now you have left all that behind , and have come out into the world**
“ 但 现在 你 有 左边 全部 那 在后面 , 和 有 来 出去 进入 这 世界
— [ʌv; əv] [men] ,
— **of men ,**
— 的 男人 ,
“但现在你已经把这一切都抛在了身后, 来到了人世间,

[wʌn] [meɪ] [seɪ] .
one may say .
— 可能 说 .
有人可能会这么说。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [æt; ət][wʌnz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'ventʃər] . "
 And you have begun at once with an adventure . "

和 你 有 开始 在 一次 和 一个 冒险 . "

你的冒险之旅就此开启。
" [jes] !
 " Yes !
 " 是的 !
 " 是的 !

“是的！”
[ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːr'doʊ] , [ˈpɑːpə][ænd; ʌnd][aɪ] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪz] [wel] [ə'ɡen] .
 And we are going to Bordeaux , papa and I , until his foot is well again . "

和 我们 是 去 到 波尔多 , 爸爸 和 我 , 直到 他的 脚 是出色地 再次 .
 爸爸和我打算去波尔多，直到他的脚伤痊愈为止。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst][tʊld][ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
 Of course , I was in despair when I was first told of it ,
 的 课程 , 我 曾是 在 绝望 什么时候 我 曾是 第一的 讲述 的 它 ,
 当然，当我第一次听到这个消息时，我感到非常绝望。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][aɪ][eɪ'em][noʊ][bɜːŋɡər] [ˈæŋkʃəs] .
 but now that I see him I am no longer anxious .
 但 现在 那 我 看 他 我 是 不 更长 焦虑的 .
 但现在见到他，我就不再焦虑了。

[ænd; ʌnd][jʊr; jər] [ˈmesɪndʒər] [ə'fɔrd] [em'iː][ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈsɪriəs] .
 And your messenger assured me that it was not serious .
 和 你的 信使 保证 我 那 它 曾是 不是 严肃的 .
 你的使者向我保证，事情并不严重。

" [ʃiː; ji] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði]ˈkæbɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [[ʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'ləʊn] .
 " She paused to look round the cabin , to make sure that they were alone .
 " 她 暂停 到 看 圆形的 这 舱 , 到 制作 当然 那 他们 是 独自的 .
 她停下来环顾四周，确认小屋里只有他们两个人。

" [haʊ] [streɪndʒ] [hiː; hi][ɪz] !
 " How strange he is !
 " 如何 奇怪的 他 是 !
 " 他真是个怪人！ "

" [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][bəʊθ][hɜːr; hər] [ˈhɪrər] , [ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər]
 " she said to both her hearers , in confidence , looking from one to the other
 " 她 说 到 两个都 她 听众 , 在 信心 , 寻找 从 一 到 这 其他
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
 with a quick ,
 和 一个 快的 ,

她自信地对两个听众说道，目光迅速地在他们之间来回扫视，
[ˈbəːd,laɪk][tɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ʌnd] [braɪt] [aɪz] .
 birdlike turn of the head and bright eyes .
 像鸟一样 转动 的 这 头 和 明亮的 眼睛 .
 像鸟儿一样转动头部，眼睛明亮。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
 " I have never seen any one like him . "
 " 我 有 绝不 已见 任何 一 喜欢 他 . "
 " 我从未见过像他这样的人。 "

" [noʊ] ? " [sed] [ˈdɔːrmər] [ˈkɔːlvɪl] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
 " No ? " said Dormer Colville , encouragingly .
 " 不 ? " 说 天窗 科尔维尔 , 令人鼓舞的是 .
 "不？"多默·科尔维尔鼓励道。

“ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ； [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] .
“ He said he was an Englishman ; but , of course , he is not .
“ 他 说 他 曾 是 一 个 英 国 人 ； 但 ， 的 课 程 ， 他 是 不 是 ．
“他说他是英国人；但当然，他不是。”

[hi:; hi][ɪz] [frentʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; ei] [bɔ:ʒwa:ɪ] [ɔ:r][ə; ei] ['seɪlə] .
He is French , and has not the manner of a bourgeois or a sailor .
他 是 法 语 ， 和 有 不 是 这 方 式 的 一 个 资 产 阶 级 或 者 一 个 水 手 ．
他是法国人，没有资产阶级或水手的举止。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'ristəkræt] — [wʌn] [wʊd] [seɪ][ə; ei] ['rɔɪəlɪst] — [laɪk] ['ælbərt] [di:]
He has the manner of an aristocrat — one would say a Royalist — like Albert
他 有 这 方 式 的 一 个 贵 族 — 一 会 说 一 个 保 皇 党 — 喜 欢 阿 尔 伯 特
de Chantonnay ,
德 尚 托 奈 ，
他举止像个贵族——或者说像个保皇党——就像阿尔伯特·德·尚托奈那样。

[ˈoʊnli][ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] . “
only a thousand times better .”
仅 有 的 一 个 千 时 代 更 好 的 ． “
比现在好一千倍。”

“ [jes] , “ [sed] ['kɑ:lvɪl] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [mə'sjɜ:r] [di:] - .
“ Yes , ” said Colville , glancing at Monsieur de Gemosac .
“ 是 的 ， ” 说 科 尔 维 尔 ， 瞥 了 一 眼 在 先 生 德 尚 托 奈 ．
“是的,”科尔维尔说，看了一眼德·杰莫萨克先生。

“ [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] .
“ More interesting , and so quick and amusing .
“ 更 多 的 有 趣 的 ， 和 所 以 快 的 和 有 趣 的 ．
“更有趣，而且节奏很快，很搞笑。”

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; ei] ['herɪtɪdʒ] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
He spoke of a heritage in France , and yet he said he was an
他 辐 的 一 个 遗 产 在 法 国 ， 和 然 而 他 说 他 曾 是 一 个 英 国 人 ．
Englishman .
他谈到自己有法国血统，但他又说自己是英国人。

[aɪ][hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] . “
I hope he will secure his heritage .”
我 希 望 他 将 要 安 全 的 他 的 遗 产 ． “
我希望他能保住自己的遗产。

“ [jes] , “ ['mɜ:məd] ['kɑ:lvɪl] , [stɪl] ['ləkɪŋ] [æt; ət] [mə'sjɜ:r] [di:] - .
“ Yes , ” murmured Colville , still looking at Monsieur de Gemosac .
“ 是 的 ， ” 低 声 说 道 科 尔 维 尔 ， 仍 然 寻 找 在 先 生 德 尚 托 奈 ．
“是的,”科尔维尔低声说道，目光仍然停留在德·热莫萨克先生身上。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt] , “ [kən'tɪnju:d] ['dʒʊli,et] , [stɪl] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] .
“ And then , when we were in the boat , ” continued Juliette , still in confidence
“ 和 然 后 ， 什 么 时 候 我 们 是 在 这 船 ， ” 持 续 朱 丽 叶 ， 仍 然 在 信 心
[tu:; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
to them both ,
到 他 们 两 个 都 ，
“然后，当我们在船上的时候,”朱丽叶继续说道，仍然对他们两人保密，

“ [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [kwɔ:t] ['sʌd(ə)nli] .
“ he changed quite suddenly .
“ 他 已 更 改 相 当 突 然 ．
他变化很突然。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] .
He was short and sharp .
他 曾是 短的 和 锋利的 .

他身材矮小，但思维敏捷。

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ju: 'es][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ; [ænd; ənd][wʌn][dɪd][aɪ 'ti:] , ['sʌmhəʊ] , [wɪ'ðəʊt]
He ordered us to do this and that ; and one did it , somehow , without
他 订购 我们 到 做 这 和 那 ; 和 一 做过 它 , 不知何故 , 没有
[ˈkwɛstʃən] .
question .
问题 .

他命令我们做这做那，而我们中的一个人却毫不犹豫地照做了。

[i:v(ə)n] [mə'ri:] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['hezə'teɪtɪŋ] , [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hæf][mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Even Marie obeyed him without hesitating , although she was half mad with fear .
甚至 玛丽 服从 他 没有 犹豫不决 , 虽然 她 曾是 一半 疯狂的 和 害怕 .

即使是玛丽，尽管吓得半疯了，也毫不犹豫地服从了他。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
We were in danger .
我们 是 在 危险 .

我们当时处境危险。

[aɪ] [nu:] [ðæt] .
I knew that .
我 知道 那 .

我知道。

[ˈeni] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] .
Any one must have known it .
任何 一 必须 有 已知 它 .

任何人都应该知道这一点。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'freɪd] ; [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ?
And yet I was not afraid ; I wonder why ?
和 然而 我 曾是 不是 害怕的 ; 我 想知道 为什么 ?

然而，我却并不害怕；我想知道为什么？

[ænd; ənd][hi:; hi] — [hi:; hi] [læft] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
And he — he laughed — that was all .
和 他 — 他 笑了 — 那 曾是 全部 .

他——他笑了——仅此而已。

[mɒn] [dju:] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [breɪv] .
he was brave .
他 曾是 勇敢的 .

他很勇敢。

[aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [breɪv] !
I never knew that any one could be so brave !
我 绝不 知道 那 任何 一 可以 是 所以 勇敢的 !

我从未想过会有人如此勇敢！

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɪps] ;
" She broke off suddenly , with her finger to her lips ;
" 她 打破 离开 突然 , 和 她 手指 到 她 嘴唇 ;

她突然停了下来，手指放在嘴唇上；

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈkæbɪn][dɔːr] .

for some one had opened the cabin door .

为了 一些 一 有 打开 这 舱 门 .

因为有人打开了舱门。

[ˈkæptɪn] - [keɪm][ɪn] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʌlk] ,

Captain Clubbe came in , filling the whole cabin with his bulk ,

队长 - 来了 在 , 填充 这 所有的 舱 和 他的 大部分 ,

克拉布船长走了进来, 他庞大的身躯几乎占满了整个船舱。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈfɑːloʊd] [luː] [ˈbeəˈbəʊn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [stiːl] [wet][ænd; ənd]

and on his heels followed Loo Barebone , his face and hair still wet and

和 在 他的 高跟鞋 随后 厕所 基本结构 , 他的 脸 和 头发 仍然 湿的 和

[ˈdriːpɪŋ] .

dripping .

滴落 .

紧随其后的是卢·巴雷博恩, 他的脸和头发还湿漉漉的, 滴着水。

“ [mædəmwəˈzel] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] , ” [sed] [ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] , [huː] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] ,

“ Mademoiselle was wondering , ” said Dormer Colville , who , it seemed ,

“ 小姐 曾是 好奇 , ” 说 天窗 科尔维尔 , WHO , 它 似乎 ,

“小姐很想知道,”多默·科尔维尔说道, 他似乎.....

[wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][step][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈsaɪləns] [wɪt] [ðə; ði][ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪz][æpt]

was quick to step into that silence which the object of a conversation is apt

曾是 快的 到 步 进入 那 沉默 哪个 这 目的 的 一个 对话 是 易于

[tuː; tə] [kɔːz] — “ [mædəmwəˈzel] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪpt]

to cause — “ Mademoiselle was wondering how it was that you escaped

到 原因 — “ 小姐 曾是 好奇 如何 它 曾是 那 你 逃脱

[ˈɪprek] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] . ”

shipwreck in the storm . ”

海难 在 这 风暴 . ”

他很快打破了谈话对象容易造成的沉默——“小姐想知道您是如何在暴风雨中从沉船事故中幸存下来的。”

“ [ɑː] ! [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][stɑːr] .

“ Ah ! because one has a star .

“ 啊 ! 因为 一 有 一个 星星 .

“啊! 因为其中一颗星。”

[ɪːv(ə)n][ə; eɪ] [pʊr] [ˈseɪlər] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][stɑːr] , [mædəmwəˈzel] .

Even a poor sailor may have a star , mademoiselle .

甚至 一个 贫穷的 水手 可能 有 一个 星星 , 小姐 .

小姐, 即使是穷水手也可能拥有一颗星。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [nəˈpʊʊliən] , [huː] [boʊsts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

As well as the Prince Napoleon , who boasts that he has one of the first

作为 出色地 作为 这 王子 拿破仑 , WHO 吹嘘 那 他 有 一 的 这 第一的

[ˈmæɡnɪtuːd] ,

magnitude ,

震级 ,

除了自诩拥有顶级装备之一的拿破仑王子之外,

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] . ”

I understand . ”

我 理解 . ”

我明白。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ə; eɪ] [pʊr] [ˈseɪlər] , [məˈsjɜːr] , ” [sed] [ˈdʒʊliːet] .

“ You are not a poor sailor , monsieur , ” said Juliette .

“ 你 是 不是 一个 贫穷的 水手 , 先生 , ” 说 朱丽叶 .

“先生, 您不是一个糟糕的水手,”朱丽叶说。

“ [ðen] [hu:] [er'em][aɪ] ?
“ **Then who am I ?**
“ 然后 WHO 是 我 ?

“那么我是谁？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r]
“ **he asked , with a gay laugh , spreading out his hands and standing before**
“ 他 问 , 和 一个 同性恋 笑 , 传播 出去 他的 双手 和 常设 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他笑着问道，同时张开双手站在他们面前。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [læmp] .
beneath the swinging lamp .
下面 这 摇摆 灯 .

在摇晃的灯下。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][wʌn] ['elboʊ] .
The Marquis de Gemosac raised himself on one elbow .
这 侯爵 德 - 提高 他自己 在 一 弯头 .

格莫萨克侯爵用一只胳膊肘撑起身子。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , “ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loo] , [kwɪk] [vɔɪs] ,
“ **I will tell you who you are , “ he said , in a low , quick voice ,**
“ 我 将要 告诉 你 WHO 你 是 , “ 他 说 , 在 一个 低的 , 快的 嗓音 ,
“我会告诉你你是谁,”他低声快速地说。

['pɔɪntɪŋ] [wʌn][hænd][æt; ət] [lu:] .
pointing one hand at Loo .
指向 一 手 在 厕所 .

用一只手指着卢。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **I will tell you .**
“ 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] .
“ **And his voice rose .**
“ 和 他的 嗓音 玫瑰 .

他的声音提高了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [eks'vi:'aɪ] .
“ **You are the grandson of Louis XVI .**
“ 你 是 这 孙子 的 路易斯 十六 .

“你是路易十六的孙子。”

[ænd; ənd] [mə'ri:] [æntwɑ:'net] .
and Marie Antoinette .
和 玛丽 安托瓦内特 .

还有玛丽·安托瓦内特。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [læst] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [frent]] .
You are the Last Hope of the French .
你 是 这 最后的 希望 的 这 法语 .

你是法国最后的希望。

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['herɪtɪdʒ] .
That is your heritage .
那 是 你的 遗产 .

那是你的传承。

[ˈdʒulɪ,et] ！
Juliette ！
朱丽叶 ！

朱丽叶！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ！
this is the King of France ！
这 是 这 国王 的 法国 ！

这就是法国国王！

” [ˈdʒulɪ,et] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
” **Juliette turned and looked at him , with all the colour gone from her**
” 朱丽叶 转向 和 看起来 在 他 , 和 全部 这 颜色 已消失 从 她
[feɪs] .
face .
脸 .

朱丽叶转过身看着他，脸上的血色全无。

[ðen] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [fɪː; fɪ] [draːpt] [ɑːn][wʌn] [niː] , [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] ,
Then , instinctively , she dropped on one knee , and before he had understood ,
然后 , 本能地 , 她 掉落 在 一 膝盖 , 和 前 他 有 理解 ,
[ɔːr][kʊd; kəd][stɔːp][hɜːr; hər] ,
or could stop her ,
或者 可以 停止 她 ,
然后，她本能地单膝跪地，在他还没反应过来，或者来得及阻止她之前，

[hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
had raised his hand to her lips .
有 提高 他的 手 到 她 嘴唇 .

他抬起手，放在她的唇边。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd]
THE TURN OF THE TIDE
这 转动 的 这 潮

局势逆转

” [ˈtaɪdz] [ə; eɪ] - [ˈtɜːrnɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
” **Tide's a - turning , sir , ” said a voice at the open doorway of the cabin ,**
” 潮汐 一个 - 转弯 , 先生 , ” 说 一个 嗓音 在 这 打开 门口 的 这 舱 ,
“先生，潮水正在转向，”小屋敞开的门口传来一个声音。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpæsɪv] [feɪs] [tɔːrd] [ˈdɔːrmər] [ˈkɔːlvɪl] ,
and Captain Clubbe turned his impassive face toward Dormer Colville ,
和 队长 - 转向 他的 冷漠 脸 朝向 天窗 科尔维尔 ,
克拉布船长面无表情地转向了多默·科尔维尔，

[huː] [lʊkt] [ˈɑːdli] [waɪt] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .
who looked oddly white beneath the light of the lamp .
WHO 看起来 奇怪 白色的 下面 这 光 的 这 灯 .

在灯光下，他看起来异常苍白。

[ˈbeɪˈbəʊn] [hæd; həd] [ʌnˌserəˈmoʊniəsli] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv]
Barebone had unceremoniously dragged his hand away from the hold of
基本结构 有 不体面地 拖拽 他的 手 离开 从 这 抓住 的
[dʒuːˈliːts] [ˈfɪŋgərz] .
Juliette's fingers .
朱丽叶的 手指 .

巴雷博恩粗鲁地抽回了握着朱丽叶手指的手。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
He made a step back and then turned toward the door at the sound of
他 制成 一个 步 后退 和 然后 转向 朝向 这 门 在 这 声音 的
[hɪz; ɪz] [-] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] .
his shipmate's well - known voice .
他的 船友的 出色地 - 已知 嗓音 .

听到船友那熟悉的声音，他后退一步，然后转身走向门口。

[hi:; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [laɪk] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['wɔ:kiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
He stood staring out into the darkness like one who is walking in his sleep .
他 站立 凝视 出去 进入 这 黑暗 喜欢 一 WHO 是 步行 在 他的 睡觉 .
他呆呆地站在那里，凝视着黑暗，仿佛在梦游。

[noʊ][wʌn] [spʊk] ,
No one spoke ,
不 一 辐 ,
他一个人也没有开口。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔ:weɪz] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]
and through the open doorways no sound came to them but the song of
和 通过 这 打开 门口 不 声音 来了 到 他们 但 这 歌曲 的
[ðə; ði] [wɪnd] [θru:] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] .
the wind through the rigging .
这 风 通过 这 索具 .
透过敞开的门，他们听不到任何声音，只有风吹过索具的声音。

[æt; ət] [læst] ['beə'bəʊn] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔ:r] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
At last Barebone turned , and there was no sign of fear or misgiving in his
在 最后的 基本结构 转向 , 和 那里 曾是 不 符号 的 害怕 或者 疑虑 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
最后，巴雷博恩转过身来，脸上没有一丝恐惧或疑虑。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [ænd; ənd][æt; ət] [noʊ] [wʌn] [els] ,
He looked at Clubbe , and at no one else ,
他 看起来 在 - , 和 在 不 一 别的 ,
他看着克拉布，没看其他人。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]
as if the Captain and he were alone in the cabin where they had passed
作为 如果 这 队长 和 他 是 独自的 在 这 舱 在哪里 他们 有 通过了
[soʊ] ['meni] ['jɪrɜ] [tə'geðər] [ɪn] [fer] ['weðər] ,
so many years together in fair weather ,
所以 许多 年 一起 在 公平的 天气 ,
仿佛船长和他独自待在船舱里，就像他们一起度过了许多个风和日丽的年头一样。

[tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['i:v(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [faʊl] , [tu:; tə] [ɪ'vɔ:lv] [ðə; ði] [gʊd] .
to bring out that which is evil in a man , and foul , to evolve the good .
到 带来 出去 那 哪个 是 邪恶的 在 一个 男人 , 和 犯规 , 到 发展 这 好的 .
激发人性中的邪恶和污秽，从而促进善良的产生。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
" What do YOU say ?
" 什么 做 你 说 ?
“你怎么说？”

" [hi:; hi] [æskt] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
" he asked , in English ,
" 他 问 , 在 英语 ,
他用英语问道：

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˈkæptɪn] - [ˌʌndərˈstʊd] [ˈfrentʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
and he must have known that Captain Clubbe understood French better than
和 他 必须 有 已知 那 队长 - 理解 法语 更好的 比
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][ædˈmɪt] .
he was ready to admit .
他 曾是 准备好 到 承认 .
他肯定知道克拉布上尉的法语水平比他愿意承认的要好得多。

- [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsləʊli] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [nɑ:t][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][geɪn]
Clubbe passed his hand slowly across his cheek and chin , not in order to gain
- 通过了 他的 手 缓慢地 穿过 他的 脸颊 和 下巴 , 不是 在 命令 到 获得
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
克拉布缓缓地用手抚过脸颊和下巴, 并非为了争取时间。

[ɔ:r][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][æn; ən] [ˈænsər] [ˈredi] , [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv]
or because he had not an answer ready , but because he came of
或者 因为 他 有 不是 一个 回答 准备好 , 但 因为 他 来了 的
[ə; eɪ] [sləʊ] - [ˈspi:kɪŋ] [reɪs] .
a slow - speaking race .
一个 慢的 - 请讲 种族 .
或许是因为他一时语塞, 而是因为他属于一个说话比较慢的民族。

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈredi] [wi:kz] [brɪˈfɔ:r] [waɪl] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈweðər] -
His answer had been made ready weeks before while he sat on the weather -
他的 回答 有 到过 制成 准备好 周 前 尽管 他 卫星 在 这 天气 -
[ˈbi:tn] [si:t] [set] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔ:l] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlə] ” [æt; ət] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] .
beaten seat set against the wall of “ The Black Sailor ” at Farlingford .
被打败 座位 放 反对 这 墙 的 ” 这 黑色的 水手 ” 在 法灵福德 .
几周前, 当他坐在法灵福德“黑水手”旅馆靠墙那张饱经风霜的椅子上时, 他的答案就已经准备好了。

“ [ˈtaɪdz] [tɜ:rnd] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈsɪmpli] .
“ Tide's turned , ” he answered , simply .
“ 潮汐 转向 , ” 他 回答 , 简单地 .
“形势逆转了,”他简单地回答道。
“ [ju:d] [ˈbetər] [get][jʊr; jər] [ˈɔɪlskɪnz] [ɑ:n] [əˈɡen] [ænd; ənd][ɡoʊ] . ”
“ You'd better get your oilskins on again and go . ”
“ 你会 更好的 得到 你的 油布 在 再次 和 去 . ”

“你最好赶紧穿上油布雨衣, 走吧。”
“ [jes] , ” [sed] [lu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [læf] .
“ Yes , ” said Loo , with a queer laugh .
“ 是的 , ” 说 厕所 , 和 一个 酷儿 笑 .
“是的,”卢说着, 发出了一声怪异的笑声。

“ [aɪ] [ˈfænsɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl][wɔ:nt][maɪ] [ˈɔɪlskɪnz] .
“ I fancy I shall want my oilskins .
“ 我 想要 我 将 想 我的 油布 .
“我想我需要我的油布雨衣。”
“ [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] [rɔɪˈɑ:n] , [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
“ The boat which had been sent from Royan , at the order of the pilot ,
“ 这 船 哪个 有 到过 发送 从 罗扬 , 在 这 命令 的 这 飞行员 ,
“奉领航员之命从罗扬派出的那艘船,

[hu:] [went] [əˈɔ:r] [ðer; ðər] , [hæd; həd] [ˈfa:lʊd] “ [ðə; ði] [læst] [hoʊp] ” [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
who went ashore there , had followed “ The Last Hope ” up the river ,
WHO 去 岸上 那里 , 有 随后 “ 这 最后的 希望 ” 向上 这 河 ,
那些在那里上岸的人, 都是沿着“最后的希望”号逆流而上来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [nəʊ] ['laɪɪŋ] [ˈʌndə] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fɪps] [stɜ:rn] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hə] [tu:] ['pæsndʒə]
and was now lying under the English ship's stern awaiting her two passengers
和 曾是 现在 说谎 在下面 这 英语 船的 船尾 等待中 她 二 乘客
[ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
and the turn of the tide .
和 这 转动 的 这 潮 .

现在，它正躺在英国船的船尾下，等待着船上的两名乘客和潮水的转变。

[ˈdɔ:rmər] ['kɑ:lvɪl] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [kla:k] .
Dormer Colville glanced at the cabin clock .
天窗 科尔维尔 瞥了一眼 在 这 舱 钟 .

多默·科尔维尔瞥了一眼小屋里的钟。

“ [ðen] ， ” [hi:; hi] [sed] ， ['brɪskli] ， “ [let][ju: 'es][bi:; bi] ['ɡoʊɪŋ] .
“ **Then** ， ” **he said** ， **briskly** ， “ **let us be going** .
“ 然后 ， ” 他 说 ， 轻快地 ， ” 让 我们 是 去 .

“那么，”他干脆利落地说，“我们走吧。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [leɪt] ['ɪnʌf] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [ri:tɪ] [maɪ] ['kʌzənz] [haʊs] .
It will be late enough as it is before we reach my cousin's house .
它 将要 是 晚的 足够的 作为 它 是 前 我们 抵达 我的 表亲 房子 .

到我表哥家的时候已经很晚了。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **He turned and translated his remark for the benefit of the**
“ 他 转向 和 翻译 他的 评论 为了 这 益处 的 这

[ˈmɑ:rkwɪs][ænd; ənd] ['dʒulɪ,et] ,
Marquis and Juliette ,
侯爵 和 朱丽叶 ,

他转过身，把自己的话翻译给侯爵和朱丽叶听。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [feɪl][tu:; tə] [ˈʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['kɑ:ləkwi] [ɪn][ðə; ði] ['mʌtəd]
remembering that they must needs fail to understand a colloquy in the muttered
记住 那 他们 必须 需求 失败 到 理解 一个 对话 在 这 低声说道

[ænd; ənd] [klɪpt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [kəʊst] .
and clipped English of the east coast .
和 剪辑 英语 的 这 东方 海岸 .

记住，他们必然听不懂东海岸低声细语、语速很快的英语对话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəsli] [ˈæŋkʃəs] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] , [tu:; tə][taɪd]['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['moʊmənt] ;
He was nervously anxious , it would appear , to tide over a difficult moment ;
他 曾是 紧张地 焦虑的 , 它 会 出现 , 到 潮 超过 一个 难的 片刻 ;

他似乎很焦虑，不知如何度过这段艰难时期；

[tu:; tə] [ɡɪv] [lu:] ['beə'bəʊn] ['bri:ðɪŋ] [speɪs] , [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ʌn'nesəsəri] ['kwestʃən]
to give Loo Barebone breathing space , and yet to avoid unnecessary question
到 给 厕所 基本结构 呼吸 空间 , 和 然而 到 避免 不必要 问题

[ænd; ənd] ['ænsər] .
and answer .
和 回答 .

给 Loo Barebone 喘息的空间，同时避免不必要的问答。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɪvd] ['fɔ:rtɪ] [æd'ventʃərəs] ['jɪrɜz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪ'ðəʊt] ['lɜ:rɪnɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz]
He had not lived forty adventurous years in the world without learning that it is
他 有 不是 居住地 四十 冒险的 年 在 这 世界 没有 学习 那 它 是

[ðə; ði][wɜ:rd] [tu:] [mʌtɪ] [wɪtɪ] [reks] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['hju:mən] [ski:mz] .
the word too much which wrecks the majority of human schemes .
这 单词 也 很多 哪个 残骸 这 多数 的 人类 方案 .

他在世上经历了四十年的冒险，不可能不明白，正是“太多”这个词破坏了大多数人类计划。

[ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bɪ'fɔːrhænd] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]
Their preparations had been made beforehand in readiness for the return of
他们的 准备工作 有 到过 制成 预先 在 准备就绪 为了 这 返回 的
[ðə; ði][taɪd] ,
the tide ,
这 潮 ,
他们事先已做好准备，迎接潮水的回归。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [rɔɪ'ɑːn] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['kɑːntrəri] [wɪnd]
without the help of which the voyage back to Royan against a contrary wind
没有 这 帮助 的 哪个 这 航程 后退 到 罗扬 反对 一个 相反 风
[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['weɪrɪsəm] .
must necessarily be long and wearisome .
必须 一定 是 长的 和 令人厌倦的 .
如果没有它的帮助，逆风返回罗扬的航程必然漫长而疲惫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] .
There was nothing to wait for .
那里 曾是 没有什么 到 等待 为了 .
无需等待。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [prə'lbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ɔːr] [weɪst] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɪn]
Captain Clubbe was not the man to prolong a farewell or waste his words in
队长 - 曾是 不是 这 男人 到 延长 一个 告别 或者 浪费 他的 字 在
[wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
wishes for the future ,
愿望 为了 这 未来 ,
克拉布船长不是那种会冗长告别或浪费时间表达对未来美好祝愿的人。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [veɪn] [sʌtʃ] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] .
knowing how vain such must always be .
会心 如何 徒劳 这样的 必须 总是 是 .
明知这种行为总是徒劳无功的。

[luː] [wʌz; wəz] [deɪzɪd] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Loo was dazed still by the crash of the storm and the tension of the
厕所 曾是 茫然 仍然 经过 这 碰撞 的 这 风暴 和 这 紧张 的 这
['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt] ['seɪfli] [θruː] [aɪ'tiː] .
effort to bring his boat safely through it .
努力 到 带来 他的 船 安全 通过 它 .
卢仍然惊魂未定，既被暴风雨的冲击声震得晕头转向，又被努力将船安全驶过暴风雨的紧张气氛所折磨。

[ðə; ði][rest][hæd; həd][nɑːt] ['fɒli] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst][maɪnd] [jet] .
The rest had not fully penetrated to his inmost mind yet .
这 休息 有 不是 完全 渗透 到 他的 最 头脑 然而 .
其余的事情还没有完全深入他的内心。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
There had been only time to act , and none to think ,
那里 有 到过 仅有的 时间 到 行为 , 和 没有任何 到 思考 ,
当时只有行动的时间，没有思考的时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə][ækt][wʌz; wəz][pæst] ,
and when the necessity to act was past ,
和 什么时候 这 必要性 到 行为 曾是 过去的 ,
当采取行动的必要性已经过去之后，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] ['weðər] ['ɡʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
when he found himself crouching down under the weather gunwale of the French
什么时候 他 成立 他自己 蹲伏 向下 在下面 这 天气 舷缘 的 这 法语
[ˈfiʃɪŋ] - [bəʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [hænd][ɑːn] [ʃiːt] [ɔːr] [ˈtɪlər] ,
fishing - boat without even the necessity of laying hand on sheet or tiller ,
钓鱼 - 船 没有 甚至 这 必要性 的 躺下 手 在 床单 或者 耕耘机 ,
当他发现自己蹲在法国渔船的舷墙下, 甚至无需把手放在帆索或舵上时,

[wen] , [æt; ət][ləst] , [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
when , at last , he had time to think ,
什么时候 , 在 最后的 , 他 有 时间 到 思考 ,
当他终于有时间思考时,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [hɪz; ɪz] .
he found that the ability to do so was no longer his .
他 成立 那 这 能力 到 做 所以 曾是 不 更长 他的 .
他发现自己已经失去了这种能力。

[fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪfts] [ʌp][ɔːr] ['kæsts] [daʊn] ,
For Fortune , when she lifts up or casts down ,
为了 财富 , 什么时候 她 电梯 向上或者 演员 向下 ,
对于命运而言, 当她托起或降下.....

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [nʌmz] [ðə; ði] [ˈʌndər'stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wiːl] ,
usually numbs the understanding at the first turn of her wheel ,
通常 麻木 这 理解 在 这 第一的 转动 的 她 车轮 ,
通常情况下, 她转动方向盘的第一下就会麻木她的理解力。

[ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈvɪktɪm] [ˈstægərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ə; ei] [mɪr] [məʃiːn] ,
sending her victim staggering on his way a mere machine ,
发送 她 受害者 令人震惊 在 他的 方式 一个 仅仅 机器 ,
把她的受害者打得踉跄着离开, 他就像一台机器一样。

[ə'stɑːnɪʃɪŋli] [əˈlaɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈmoʊmənt] , ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
astonishingly alive to the necessity of the immediate moment , careful of the
令人震惊地 活 到 这 必要性 的 这 即时 片刻 , 小心 的 这
[nekst][step] ,
next step ,
下一个 步 ,

对当下需求有着惊人的敏锐度, 对下一步行动也谨慎周全。
[bʌt; bət] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [fɔːrwərd] [nɔːr] [ˈbækwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌndər'stændɪŋ] [aɪ]
but capable of looking neither forward nor backward with an understanding eye
但 有能力的 的 寻找 两者都不 向前 也不 落后 和 一个 理解 眼睛
.
.
.

但他既不能以理解的眼光看待未来, 也不能以理解的眼光看待过去。
[ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ləst] , [bɪˈhaɪnd][ə; ei] [ˈdɪstənt] [laɪn] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn][ðə; ði]
The waning moon came up at last , behind a distant line of trees on the
这 减弱 月亮 来了 向上 在 最后的 , 在后面 一个 遥远 线 的 树木 在 这
[ə'rent] [saɪd] ,
Charente side ,
夏朗德 边 ,
残月终于升起, 在夏朗德省远处的一排树木后面。

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈlaɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈtaʊəɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [waɪt] [wʌz; wəz]
lighting up with a silver lining the towering clouds of the storm , which was
灯光 向上 和 一个 银 衬垫 这 参天 云 的 这 风暴 , 哪个 曾是
[stɪl] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈi:stwərd] ,
still travelling eastward ,
仍然 旅行 向东 ,

暴风雨高耸的云层边缘泛起银光，暴风雨仍在向东移动。

[ˈli:vɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪk] [ˈbætərd] [vaɪnz][ænd; ənd] [ˈru:ɪnd] [kra:ps] ,
leaving in its wake battered vines and ruined crops ,
离开 在 它是 唤醒 伤痕累累 藤蔓 和 毁坏 农作物 ,
它所到之处，只留下残破的葡萄藤和被毁的庄稼。

[ˈsaɪɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔ:t][ˈaɪərn] .
searing the face of the land as with a hot iron .
灼烧 这 脸 的 这 土地 作为 和 一个 热的 铁 .
像用烧红的铁器一样灼烧大地表面。

[lu:] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Loo lifted his head and looked round him .
厕所 抬起 他的 头 和 看起来 圆形的 他 .
卢抬起头，环顾四周。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [sæt] [əˈmɪdʃɪps] ,
The owner of the boat was at the tiller , while his assistant sat amidships ,
这 所有者 的 这 船 曾是 在 这 耕耘机 , 尽管 他的 助手 卫星 船体中部 ,
船主掌舵，他的助手坐在船中。

[hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [ˈdri:mi] [aɪz] .
his elbows on his knees , looking ahead with dreamy eyes .
他的 肘部 在 他的 膝盖 , 寻找 前方 和 梦幻般的 眼睛 .
他双肘撑在膝盖上，眼神迷离地望着前方。

[kloʊz] [tu:; tə] [ˈbeəˈbəʊn] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [waɪt] [blu:] [koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ətˈlæntɪk]
Close to Barebone , crouching from the wind which blew cold from the Atlantic
关闭 到 基本结构 , 蹲伏 从 这 风 哪个 吹 寒冷的 从 这 大西洋
, [wʌz; wəz] [ˈdɔ:rmər] [ˈkɑ:lvl] ,
was Dormer Colville ,
, 曾是 天窗 科尔维尔 ,
在巴雷博恩附近，蜷缩着身子躲避从大西洋吹来的寒风的是多默·科尔维尔。

[ˈæfəbli] [ˈsaɪlənt] .
affably silent .
和蔼可亲 沉默的 .
和蔼地沉默着。

[ɪf] [lu:] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][hi:; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] ,
If Loo turned to glance at him he looked away ,
如果 厕所 转向 到 瞥一眼 在 他 他 看起来 离开 ,
如果卢转头看他，他就会移开视线。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [lu:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv]
but when his back was turned Loo was conscious of watching eyes , full of
但 什么时候 他的 后退 曾是 转向 厕所 曾是 有意识的 的 观看 眼睛 , 满的 的
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,
但当他转身离开时，卢感觉到有双充满同情的目光注视着他。

[ˈɔːlməʊst][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [kwɪk] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [ˈɪnwəd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [əˈhʌðʒ-z] [maɪnd]
almost uncomfortably quick to perceive the inward working of another's mind
几乎 不舒服地 快的 到 感知 这 向内 在职的 的 另一个的 头脑
, [ænd; ənd][suːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðerˈtuː] .
, and suit his own thereto .
, 和 套装 他的 自己的 到 .
他几乎能迅速洞察他人的内心想法，并调整自己的想法以适应他人的想法，这种能力令人感到不安。

[ðʌs] [ðə; ði] [boʊt] [plʌndʒd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪts] [ðæt] [mɑːrk][ðə; ði]
Thus the boat plunged out toward the sea and the flickering lights that mark the
因此 这 船 暴跌 出去 朝向 这 海 和 这 闪烁 灯 那 标记 这
[ˈtʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,
于是，小船驶向大海，驶向航道上闪烁的灯光。

[ˈtækɪŋ] [raɪt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ðæt] [spɪt][ʌv; əv][lənd] [ˈlaɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][dʒiˈrɒnd][ænd; ənd][ðə; ði]
tacking right across to that spit of land lying between the Gironde and the
追踪 正确的 穿过 到 那 吐 的 土地 说谎 之间 这 吉伦特 和 这
[brɔːd] [ətˈlæntɪk] ,
broad Atlantic ,
广阔 大西洋 ,
径直横穿到吉伦特河和广阔的大西洋之间的那片狭长陆地上，

[wer] [grəʊz] [ə; eɪ][waɪn] [wɪˈðəʊt] [mætʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
where grows a wine without match in all the world .
在哪里 生长 一个 葡萄酒 没有 匹配 在 全部 这 世界 .
哪里出产世界上独一无二的葡萄酒？

[ðʌs] [luː] [ˈbeəˈbəʊn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [soʊ] [lɔːŋ]
Thus Loo Barebone turned his back on the ship which had been his home so long
因此 厕所 基本结构 转向 他的 后退 在 这 船 哪个 有 到过 他的 家 所以 长的
[ænd; ənd][set] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ;
and set out into a new world ;
和 放 出去 进入 一个 新的 世界 ;
于是，卢·巴雷博恩背弃了他长久以来的家——那艘船，踏上了前往新世界的旅程；

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs][diː] - [ˈrɪŋɪŋ] [wɜːrdz] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn]
a new and unknown life , with the Marquis de Gemosac's ringing words buzzing in
一个 新的 和 未知 生活 , 和 这 侯爵 德 - 铃声 字 嗡嗡声 在
[hɪz; ɪz] [breɪn] [jet] ;
his brain yet ;
他的 脑 然而 ;
崭新而未知的生活，杰莫萨克侯爵的话语仍在他的脑海中回荡；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dʒuːliˈets] [lɪps] [ˈbɜːrɪŋ] [stɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
with the warm touch of Juliette's lips burning still upon his hand .
和 这 温暖的 触碰 的 朱丽叶的 嘴唇 燃烧 仍然 之上 他的 手 .
朱丽叶温暖的嘴唇仿佛还灼烧着他的手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeksˈviːɑɪ] .
“ You are the grandson of Louis XVI .
” 你 是 这 孙子 的 路易斯 十六 .
“你是路易十六的孙子。”

[ænd; ənd] [məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet] !
and Marie Antoinette !
和 玛丽 安托瓦内特 !
还有玛丽·安托瓦内特！

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][læst][hʊɒp][ʌv; əv][fræns] ！
You are the Last Hope of France ！
你 是 这 最后 的 希望 的 法国 ！

你是法国最后的希望！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʌɹ,douz] [ɑːn] [dʒuːli'ets] [her] [æz; əz][hiː; hi]
” And he remembered the lights and shadows on Juliette's hair as he
” 和 他 记得 这 灯 和 阴影 在 朱丽叶的 头发 作为 他
[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][bent] [hed] ．
looked down upon her bent head ．
看起来 向下 之上 她 弯曲 头 ．

“当他低头看着朱丽叶低垂的头颅时，他想起了朱丽叶头发上的光影。”

[ˈkɑːlvɪl] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈpeɪtrən] ” [naʊ] ．
Colville was talking to the “ patron ” now ．
科尔维尔 曾是 说 到 这 “ 赞助人 ” 现在 ．

科尔维尔现在正在和“顾客”交谈。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][koust] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd] , [ˈsʌmwɐ] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
He knew the coast , it seemed , and , somewhere or other ,
他 知道 这 海岸 , 它 似乎 , 和 , 某处 或者 其他 ,
[hæd; həd] [lɜːrnt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈloʊk(ə)] [ˈsiːfərɪŋ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][tuː; tə][set][ðə; ði]
他 似乎 熟悉 海岸线, 而且, 在某个地方,

[hæd; həd] [lɜːrnt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈloʊk(ə)] [ˈsiːfərɪŋ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][tuː; tə][set][ðə; ði]
had learnt enough of such matters of local seafaring interest as to set the
有 学会了 足够的 的 这样的 事情 的 当地的 航海 兴趣 作为 到 放 这
[ˈfɪʃərmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] ．
fisherman at his ease and make him talk ．
渔夫 在 他的 舒适 和 制作 他 讲话 ．

他对当地航海方面的一些事情有所了解，足以让渔夫放松下来，开口说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈeɪndʒɪŋ] [wer] [tuː; tə][lənd] ,
They were arranging where to land ,
他们 是 安排 在哪里 到 土地 ,

他们正在商量降落地点。

[ænd; ənd] [ˈkɑːlvɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeti] [juːst] [fɔːr; fər]
and Colville was describing the exact whereabouts of a little jetty used for
和 科尔维尔 曾是 描述 这 精确的 下落 的 一个 小的 码头 用过的 为了
[ˈbeɪðɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
bathing purposes ,
洗澡 目的 ,

科尔维尔当时正在描述一个用于游泳的小码头的具体位置。

[wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsændi] [ɔːr] , [kwɑɪt] [nɪr] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [es 'tiː] . [pi(:)'eə] [ˈlɒrənsɪz]
which ran out from the sandy shore , quite near to Mrs . St . Pierre Lawrence's
哪个 跑 出去 从 这 沙 支撑 , 相当 靠近 到 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

从沙滩边流出的河水，离圣皮埃尔·劳伦斯太太的房子很近。

[ɪn][ðə; ði][paɪn] - [triːz] , [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [rɔɪˈɑːn] ．
in the pine - trees , two miles south of Royan ．
在 这 松树 - 树木 , 二 英里 南 的 罗扬 ．

在罗扬以南两英里的松树林里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [spɔːt][baɪ][ðə; ði][dim] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [muːn]
It was no easy matter to find this spot by the dim light of a waning moon
它 曾是 不 简单的 事情 到 寻找 这 点 经过 这 暗淡 光 的 一个 减弱 月亮
,
:
,

在残月昏暗的光线下找到这个地方并不容易。

[ænd; ənd], [hæf] - [məˈkænikli] , [luː] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɜːrt] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði]
and , half - mechanically , Loo joined in the search , and presently , when the
和 , 一半 - 机械地 , 厕所 加入 在 这 搜索 , 和 目前 , 什么时候 这
[ˈdʒeti][wʌz; wəz] [riːtɪt] ,
jetty was reached ,
码头 曾是 达到 ,

于是，卢半机械地加入了搜寻队伍，不久，当他们到达码头时，

[helpt] [tuː; tə] [meɪk] [fæst][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːpi] [siː] .
helped to make fast in a choppy sea .
帮助 到 制作 快速地 在 一个 断断续续 海 .

有助于在波涛汹涌的海面上快速航行。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒeti][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][sænd][saɪd][baɪ][saɪd] .
They left the luggage on the jetty and walked across the silent sand side by side .
他们 左边 这 行李 在 这 码头 和 步行 穿过 这 沉默的 沙 边 经过 边 .
他们把行李留在码头上，并肩走过寂静的沙滩。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ˈkɑːlvɪl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
" **There , " said Colville , pointing forward .**
" 那里 , " 说 科尔维尔 , 指向 向前 .

“就在那儿，”科尔维尔指着前方说道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [θruː] [ðæt] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paɪn] - [triːz] .
" **It is through that opening in the pine - trees .**
" 它 是 通过 那 开幕 在 这 松树 - 树木 .

“就是通过松树林中的那个缺口。”

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][æt; ət][maɪ] [ˈkʌzənz] [haʊs] . "
A matter of five minutes and we shall be at my cousin's house . "
一个 事情 的 五 分钟 和 我们 将 是 在 我的 表亲 房子 . "

再过五分钟我们就到我表哥家了。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [esˈtiː] . [pi(:)ˈeə] [ˈbɜːrəns] , " [ˈænsər] [ˈbeəˈbəʊn] , " [tuː; tə] —
" **It is very kind of Mrs . St . Pierre Lawrence , " answered Barebone , " to —**
" 它 是 非常 种类 的 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 , " 回答 基本结构 , " 到 —
[wel] , [tuː; tə] [teɪk] [emˈiː][ʌp] .
well , to take me up .
出色地 , 到 拿 我 向上 .

“圣皮埃尔·劳伦斯夫人真是太好了，”巴雷伯恩回答说，“她——她收留了我。”

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] .
I suppose that is the best way to look at it .
我 认为 那 是 这 最好的 方式 到 看 在 它 .

我想这是看待这个问题的最佳方式。

" [ˈkɑːlvɪl] [læft] [ˈkwaɪətli] .
" **Colville laughed quietly .**
" 科尔维尔 笑了 悄悄 .

科尔维尔轻轻地笑了。

" [jes] — [pʊt][aɪˈtiː] [ðʌs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes — put it thus , if you like , " he said .**
" 是的 — 放 它 因此 , 如果 你 喜欢 , " 他 说 .

“是的——如果你愿意的话，就这么说吧，”他说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] ,
They walked on in silence for a few yards ,
他们 步行 在 在 沉默 为了 一个 很少 码 ,
他们默默地走了几码路。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɔːrmər] ['kɑːlvɪl] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] ,
and then Dormer Colville slipped his hand within his companion's arm ,
和 然后 天窗 科尔维尔 滑倒了 他的 手 之内 他的 同伴的 手臂 ,
然后, 多默·科尔维尔将手伸进了同伴的臂弯里。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] [ðoʊz] [mɔːr] [ɪk'spænsɪv] [deɪz] .
as was the fashion among men even in England in those more expansive days .
作为 曾是 这 时尚 之中 男人 甚至 在 英格兰 在 那些 更多的 广阔的 天 .
即使在当时社会风气更为开放的英国, 男士们也普遍遵循这种时尚。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [step] [tuː; tə] - .
" I think I know how you feel , " he said , suiting his step to Barebone's .
" 我 思考 我 知道 如何 你 感觉 , " 他 说 , 适合 他的 步 到 - .
“我想我能体会你的感受,”他说着, 迈着与巴雷博恩相称的步伐。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][set] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm]
" You must feel like a man who is set down to a table to play a game
" 你 必须 感觉 喜欢 一个 男人 WHO 是 放 向下 到 一个 桌子 到 玩 一个 游戏
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] ,
of which he knows nothing ,
的 哪个 他 知道 没有什么 ,
“你一定感觉自己像一个被安排到桌边玩自己一无所知的游戏的人,

[ænd; ənd][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːrdz][faɪndz] [ðæt] [hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ][hænd][ɔːl] [kɔːrt] - [kɑːrdz][ænd; ənd]
and on taking up his cards finds that he holds a hand all court - cards and
和 在 采取 向上 他的 牌 发现 那 他 持有 一个 手 全部 法庭 - 牌 和
[trʌmps] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] .
trumps — and he doesn't know how to play them .
特朗普 — 和 他 不 知道 如何 到 玩 他们 .
他拿起牌后发现自己手里全是宫廷牌和王牌——但他不知道该怎么打。

" ['beə'bəʊn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" Barebone made no answer .
" 基本结构 制成 不 回答 .
“巴雷博恩没有回答。”

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [ʌn'lɜːrn] ['kæptɪn] - [ʌn'kɑːnʃəs] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz]
He had yet to unlearn Captain Clubbe's unconscious teaching that a man's
他 有 然而 到 忘记 队长 - 无意识 教学 那 一个 男人的
[fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sɜːrn][ænd; ənd][noʊ] [ʌðər] [hæz; həz] ['eni] ['ɪntrəst] [ɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [ʃer]
feelings are his own concern and no other has any interest or right to share
情怀 是 他的 自己的 忧虑 和 不 其他 有 任何 兴趣 或者 正确的 到 分享
[ɪn][ðem; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,
他还没能摆脱克拉布船长无意识灌输给他的观念: 一个人的感受是他自己的事, 其他人没有权利或兴趣去分享。

[ɪk'sept] [wʌn] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ges] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər][hæf] .
except one woman , and even she must guess the larger half .
除了 一 女士 , 和 甚至 她 必须 猜测 这 更大的 一半 .
除了一个女人之外, 就连她也得猜较大的那一半。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [præg'resɪz] , " [went] [ɑːn] ['kɑːlvɪl] , [riːə'fɔːrɪŋli] ,
" But as the game progresses , " went on Colville , reassuringly ,
" 但 作为 这 游戏 进展 , " 去 在 科尔维尔 , 令人安心 ,
“但随着比赛的进行,”科尔维尔继续说道, 语气令人安心。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪd] .
“ you will find out how it is played .
“ 你 将要 寻找 出去 如何 它 是 玩 .
“ 你会发现它是怎么玩的。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['i:v(ə)n] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [skɪld] [ˈpleɪər] ,
You will even find that you are a skilled player ,
你 将要 甚至 寻找 那 你 是 一个 熟练 玩家 ,
你甚至会发现自己是一位技术娴熟的玩家。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɡæmblɜːz] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [ˈfaɪər] [jʊr; jər] [blʌd] [ænd; ænd] [əˈraʊz] [jʊr; jər] [ˈenədʒɪz] .
and then the gambler's spirit will fire your blood and arouse your energies .
和 然后 这 赌徒的 精神 将要 火 你的 血 和 引起 你的 能量 .
然后，赌徒的精神会点燃你的热血，激发你的活力。

[ju:; jʊ] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ə; eɪ] [dæmd] [ɡʊd] [geɪm] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
You will discover what a damned good game it is .
你 将要 发现 什么 一个 该死的 好的 游戏 它 是 .
你会发现这真是一款非常棒的游戏。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [geɪm] — [ˈbeɪˈbəʊn] — [ðə; ði] [ɡreɪt] [geɪm] !
The great game — Barebone — the great game !
这 伟大的 游戏 — 基本结构 — 这 伟大的 游戏 !
伟大的游戏——Barebone——伟大的游戏！

[ænd; ænd] [fræns] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [ɪn] .
And France is the country to play it in .
和 法国 是 这 国家 到 玩 它 在 .
而法国正是进行这项运动的最佳国家。

“ [hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [fræns] [æz; əz] [hi:; hi] [spʊk] .
“ He stamped his foot on the soil of France as he spoke .
“ 他 盖章 他的 脚 在 这 土壤 的 法国 作为 他 辐 .
“他一边说着，一边用脚跺了跺法国的土地。”

“ [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] .
“ The moment I saw you I knew that you would do .
“ 这 片刻 我 锯 你 我 知道 那 你 会 做 .
“我第一眼看到你就知道你成功。”

[noʊ] [mæn] [ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ðæn; ðən] [jɔ:ˈrself] ; [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wɪt]
No man better fitted to play the game than yourself ; for you have wit
不 男人 更好的 适配 到 玩 这 游戏 比 你自己 ; 为了 你 有 有
[ænd; ænd] [ˈkwɪknəs] ,
and quickness ,
和 速度 ,
没有谁比你更适合玩这个游戏了；因为你机智敏捷。

“ [went] [ɑ:n] [ðɪs] [frend] [ænd; ænd] [ˈmentər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpreʃər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑ:rm]
“ went on this friend and mentor , with a little pressure on his companion's arm
“ 去 在 这 朋友 和 导师 , 和 一个 小的 压力 在 他的 同伴的 手臂
.
:
.
这位朋友兼导师继续说道，同时轻轻地按了按同伴的胳膊。

“ [bʌt; bət] — [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [bæk] [ˈɪntu:] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ But — you will have to put your back into it , you know . ”
“ 但 — 你 将要 有 到 放 你的 后退 进入 它 , 你 知道 . ”
“但是——你得全力以赴才行，你知道的。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **What do you mean ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [wel] — [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [æt; ət] [fɑ:rlɪŋfɜ-d] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈlʌktəns] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
“ **Well — I noticed at Farlingford a certain reluctance to begin** .
“ 出色地 — 我 注意到 在 法灵福德 一个 肯定 不情愿 到 开始 .
“嗯——我注意到法灵福德方面有一种不愿开始的抵触情绪。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
It is in the blood , I suppose .
它 是 在 这 血 , 我 认为 .

我想，这大概是遗传吧。

[ðer; ðər] [ɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɜ:rbən] [blʌd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [streɪn] [ʌv; əv] — [wel] ,
There is , you know , in the Bourbon blood a certain strain of — well ,
那里 是 , 你 知道 , 在 这 波旁威士忌 血 一个 肯定 拉紧 的 — 出色地 ,
你知道，波旁威士忌的血统中蕴含着某种——嗯，

[let] [ju: ˈes] [seɪ] [ʌv; əv] [rɪˈlʌktəns] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
let us say of reluctance to begin .
让 我们 说 的 不情愿 到 开始 .

让我们说说不愿开始的心情。

[ˈʌðər] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [neɪm] .
Others call it by a different name .
其他的 称呼 它 经过 一个 不同的 姓名 .

其他人则用另一个名字称呼它。

[wʌn] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rbən] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
One is not a Bourbon for nothing , I suppose .
— 是 不是 一个 波旁威士忌 为了 没有什么 , 我 认为 .

我想，波旁威士忌之所以能成为佳酿，绝非浪得虚名。

[ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] — [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [vaɪs] — [ðæt] [sə:vz] [tu:; tə] [ˈemfəsaɪz] [aɪˈdentətɪ] [ɪz]
And everything — even if it be a vice — that serves to emphasise identity is
和 一切 — 甚至 如果 它 是 一个 副 — 那 服务 到 强调 身份 是
[tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
to be cultivated .
到 是 栽培 .

任何有助于强调身份认同的事物——即使是恶习——都应该加以培养。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [jɔr; jər] [bæk] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] [ˈleɪtər] [ɑ:n] .
But , as I say , you will have to put your back into it later on .
但 , 作为 我 说 , 你 将要 有 到 放 你的 后退 进入 它 之后 在 .

但是，正如我所说，你以后还得全力以赴。

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [les] [tu:; tə] [du:] .
At present there will be less to do .
在 展示 那里 将要 是 较少的 到 做 .

目前要做的事情会比较少。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [pleɪ] [kloʊz] [ænd; ænd] [hoʊld] [jɔr; jər] [hænd] ,
You will have to play close and hold your hand ,
你 将要 有 到 玩 关闭 和 抓住 你的 手 ,

你们必须贴身牵手，

[ænd; ænd] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈeni] [li:d] [ðæt] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [baɪ] [di:] - , [ɔ:r] [baɪ] [maɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [self] .
and follow any lead that is given you by de Gemosac , or by my humble self .
和 跟随 任何 带领 那 是 给定 你 经过 德 - , 或者 经过 我的 谦逊的 自己 .

并遵循 de Gemosac 或我本人给出的任何指示。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [noʊ] .
You will find that easy enough , I know .
你 将要 寻找 那 简单的 足够的 , 我 知道 .

我知道，你会发现这很容易。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ə; eɪ] ['frentʃmənz] ['kwɪknəs] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
For you have all a Frenchman's quickness to understand .
为了 你 有 全部 一个 法国人的 速度 到 理解 .

因为你拥有法国人特有的敏锐理解力。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] — [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] ['pleɪnli] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [men] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] — [naʊ]
And I suppose — to put it plainly as between men of the world — now
和 我 认为 — 到 放 它 显然 作为 之间 男人 的 这 世界 — 现在
[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'freɪd] ,
that you have had time to think it over — you are not afraid ,
那 你 有 有 时间 到 思考 它 超过 — 你 是 不是 害怕的 ,
我想——坦白地说，在世人之间——既然你已经有时间仔细考虑过了——你并不害怕，

[ˈbɛəˈbəʊn] ? “
Barebone ?”
基本结构 ? ”

简陋？

“ [oʊ] [noʊ] ! ” [læft] [ˈbɛəˈbəʊn] .
“ **Oh no !** ” **laughed Barebone .**
“ 哦 不 ! ” 笑了 基本结构 .

“哦，不！”巴雷博恩笑道。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] . ”
“ **I am not afraid .** ”
“ 我 是 不是 害怕的 . ”

“我不害怕。”

[wʌn] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈbɛəˈbəʊn] — [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈbɜːrbən] — [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , “ [əbˈzɜːrvd] [ˈkɑːlvɪl] , [ɪn]
“ **One is not a Barebone — or a Bourbon — for nothing ,** ” **observed Colville , in**
“ — 是 不是 一个 基本结构 — 或者 一个 波旁威士忌 — 为了 没有什么 , ” 观察到 科尔维尔 , 在
[æn; ən] [ə'saɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
an aside to himself .
一个 旁边 到 他自己 .

“一个人之所以成为巴雷博恩人——或者波旁人——绝非偶然，”科尔维尔自言自语道。

“ [gæd] !
“ **Gad !**
“ 加德 !

“天哪！

[aɪ] [wɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] [maɪ'self] [ʌndər] [ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
I wish I could say that I should not be afraid myself under similar circumstances .
我 希望 我 可以 说 那 我 应该 不是 是 害怕的 我 在下面 相似的 情况 .

我希望自己也能说，在类似的情况下，我不应该感到害怕。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
My heart was in my mouth , I can tell you ,
我的 心 曾是 在 我的 嘴 , 我 能 告诉 你 ,

我当时真是吓得魂飞魄散，我可以告诉你。

[ɪn] [ðæt] [ˈkæbɪn] [wen] [diː] - [bləːtɪd] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] .
in that cabin when de Gemosac blurted it all out .
在 那 舱 什么时候 德 - 脱口而出 它 全部 出去 .

就在那个小屋里，德·格莫萨克把一切都说了出来。

[aɪˈtiː] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [æʔ; əʔ][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] — [wel] ！ — [aɪˈtiː] [ˈræðər] [hɪt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wind] .
It came suddenly at the end , and — well ! — it rather hit one in the wind .
它 来了 突然 在 这 结尾 , 和 — 出色地 ! — 它 相当 打 一 在 这 风 .
它来得突然, 而且——唉! ——就像迎着风一样。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wʌn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['bɜːrbən] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
And , as I say , one is not a Bourbon for nothing .
和 , 作为 我 说 , — 是 不是 一个 波旁威士忌 为了 没有什么 .
正如我所说, 波旁威士忌之所以为波旁威士忌, 绝非浪得虚名。

[juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] , [eɪt] ['hʌndrəd] ['ɪrɪz] [oʊld] , [ʌv; əv] [laɪks] [ænd; ənd][disˈlaɪks] , [ʌv; əv]
You come into a heritage , eight hundred years old , of likes and dislikes , of
你 来 进入 一个 遗产 , 八 百 年 老的 , 的 点赞 和 不喜欢 , 的
[ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ɪnkəˈpæsəti] ,
genius and incapacity ,
天才 和 无能力 ,
你继承了一份拥有八百年历史的遗产, 其中包含着喜好与厌恶、天才与无能。

[ʌv; əv][æn; ən] [əˈstaʊndɪŋ] ['kleɪvərnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪˈpɑːstərəs] ['fuːlɪnəs] [wɪˈðəʊt] [kəmˈper] [ɪn]
of an astounding cleverness , and a preposterous foolishness without compare in
的 一个 惊人 聪明才智 , 和 一个 荒谬 愚蠢 没有 比较 在
[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] ['daɪnəstɪz] .
the history of dynasties .
这 历史 的 王朝 .
既有惊人的聪明才智, 又有王朝历史上无与伦比的荒谬愚蠢。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] ['naʊədəɪz] .
But that doesn't matter nowadays .
但 那 不 事情 如今 .
但现在这些都不重要了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prəˈɡresɪv] [eɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
This is a progressive age , you know ;
这 是 一个 进步 年龄 , 你 知道 ;
这是一个进步的时代;

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['bɜːrbən] ['kænaːt][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . "
even the Bourbons cannot hold back the advance of the times . "
甚至 这 波旁威士忌 不能 抓住 后退 这 进步 的 这 时代 . "
即使是波旁王朝也无法阻挡时代的进步。

" [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['enəmi] , " [sed] ['bɛəˈbəʊn] , ['geɪli]
" **I come into a heritage of friends and of enemies , " said Barebone , gaily**
" 我 来 进入 一个 遗产 的 朋友们 和 的 敌人 , " 说 基本结构 , 兴高采烈地
— " ɔːl] ['redi] [meɪd] .
— " **all ready made .**
— " 全部 准备好 制成 .
“我继承了朋友和敌人的遗产,”巴雷博恩兴高采烈地说, “一切都已成定局。”

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . "
That seems to me more important . "
那 似乎 到 我 更多的 重要的 . "
我觉得这更重要。

" [ɡæd] !
" **Gad !**
" 加德 !
“天哪!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ɪkˈskeɪɪmd] ['kɑːlvɪl] .
you are right , " exclaimed Colville .
你 是 正确的 , " 惊呼 科尔维尔 .
“你说得对,”科尔维尔惊呼道。

“ [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][step] [əˈʃɔːr] [æt; ət] [fɑːrlɪŋfɜːd] .
“ **I said you would do the moment I saw you step ashore at Farlingford** .
“ 我 说 你 会 做 这 片 刻 我 锯 你 步 岸 上 在 法 灵 福 德 .

“我一看到你在法灵福德登陆就说过你会做到的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [baʊnd] .
You have gone right to the heart of the question at the first bound .
你 有 已 消 失 正 确 的 到 这 心 的 这 问 题 在 这 第 一 的 边 界 .

你一下子就抓住了问题的核心。

[aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈenəmi] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] . “
It is your friends and your enemies that will give you trouble . ”
它 是 你 的 朋 友 们 和 你 的 敌 人 那 将 要 给 你 麻 烦 . ”

给你带来麻烦的，既有你的朋友，也有你的敌人。

“ [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [maɪ] [frendz] , “ [səˈdʒestɪd] [luː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
“ **More especially my friends , suggested Loo , with a light laugh** .
“ 更 多 的 尤 其 我 的 朋 友 们 , “ 建 议 厕 所 , 和 一 个 光 笑 .

“尤其是我的朋友们,”卢笑着说。

“ [raɪt] [əˈgen] , “ [ˈænsər] [ˈkɔːlvɪl] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsaɪdweɪz] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][brɪm] [ʌ; əv]
“ **Right again , answered Colville , glancing at him sideways beneath the brim of**
“ 正 确 的 再 次 , “ 回 答 科 尔 维 尔 , 瞥 了 一 眼 在 他 侧 身 下 面 这 帽 檐 的

[hɪz; ɪz][hæt] .

his hat .
他 的 帽 子 .

“又对了,”科尔维尔回答道，同时从帽檐下侧头看了他一眼。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spəʊk] [əˈgen] .
And there was a little pause before he spoke again .
和 那 里 曾 是 一 个 小 的 暂 停 前 他 辐 再 次 .

他停顿了一下，然后再次开口。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpraːbəbli] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈenəmi] [æt; ət] [siː] ,
“ **You have probably learnt how to deal with your enemies at sea** ,
“ 你 有 大 概 学 会 了 如 何 到 交 易 和 你 的 敌 人 在 海 ,

“你可能已经学会了如何在海上对付敌人，

“ [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
“ **he said thoughtfully at length** .
“ 他 说 深 思 熟 虑 在 长 度 .

他若有所思地长篇大论地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [æ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [(ɪ)p] [kʌmz] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈhɑːrbər] [ænd; ænd]
“ **Have you ever noticed how an English ship comes into a foreign harbour and**
“ 有 你 曾 经 注 意 到 如 何 一 个 英 语 船 来 进 入 一 个 外 国 的 港 口 和

[teɪks] [hɜːr; həɪ] [bɜːrθ] [æt; ət][hɜːr; həɪ] [ˈmuːrɪŋz] ?

takes her berth at her moorings ?
需 要 她 泊 位 在 她 系 泊 ?

“你有没有注意到，一艘英国船驶入外国港口，然后停靠在泊位上？”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] .
There is nothing more characteristic of the nation .
那 里 是 没 有 什 么 更 多 的 特 征 的 这 国 家 .

没有什么比这更能体现这个国家的特色了。

[ænd; ænd][wʌn] [ˈkæptɪn] [ɪz] [laɪk] [əˈnʌðər] .
And one captain is like another .
和 一 队 长 是 喜 欢 其 他 .

船长之间都一样。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] - [duː][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
No doubt you have seen Clubbe do it a hundred times .
不 怀疑 你 有 已见 - 做 它 一个 百 时代 :

毫无疑问，你已经见过克拉布这样做上百次了。

[hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] , [ɔ:l] [seɪl] [set] , [ænd; ənd] [stiəz] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɜːrθ] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃoʊzn] .
He comes in , all sail set , and steers straight for the berth he has chosen .
他 来 在 , 全部 帆 放 , 和 牛 直的 为了 这 泊位 他 有 选定 :

他扬帆起航，径直驶向他选定的泊位。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔ:lweɪz] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [ɪn] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [smɔ:l] ['boʊts] [huː] [goʊ]
And there are always half a dozen men in half a dozen small boats who go
和 那里 是 总是 一半 一个 打 男人 在 一半 一个 打 小的 船 WHO 去
[aʊt] [tuː; tə] [mi:t] [him; ɪm] .
out to meet him .
出去 到 见面 他 :

总会有五六个人，乘着六艘小船去迎接他。

[ðeɪ] [stænd][ʌp][ænd; ənd] [weɪv] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
They stand up and wave their arms , and point this way and that .
他们 站立 向上 和 海浪 他们的 武器 , 和 观点 这 方式 和 那 :

他们站起来挥舞手臂，指着这边，指着那边。

[ðeɪ] [æsk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [raʊnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [[aʊt]
They ask a hundred questions , and with their hands round their faces , shout
他们 问 一个 百 问题 , 和 和 他们的 双手 圆形的 他们的 面孔 , 喊
[ðer; ðər][əd'vaɪs] .
their advice .
他们的 建议 :

他们问了一百个问题，然后双手抱脸，大声喊出他们的建议。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]
And in answer to one and the other the Captain looks over the side and
和 在 回答 到 一 和 这 其他 这 队长 看起来 超过 这 边 和
[sez] ,
says ,
说道 ,

船长向船舷外望去，回答了这两个问题，说道：

- [juː; jʊ][biː; bi] [dæmd] . -
' **You be damned .** '
- 你 是 该死的 . -

“你该死。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər] [frendz] [ænd; ənd][ɔ:l][jɔːr; jər]
That will be the way to deal with some of your friends and all your
那 将要 是 这 方式 到 交易 和 一些 的 你的 朋友们 和 全部 你的
[ˈenəmi] [ə'lʌɪk] ,
enemies alike ,
敌人 同样 ,

那样做，既能对待你的一些朋友，也能对待你的所有敌人。

['beə'bəʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə][get][ɑ:n][ɪn] [fræns] .
Barebone , if you mean to get on in France .
基本结构 , 如果 你 意思是 到 得到 在 在 法国 :

要想在法国混出人头地，就得精打细算。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [smɔ:l] [ˈboʊts] [hu:] [ɑ:r; ər]
You will have to look over the side at the people in small boats who are
你 将要 有 到 看 超过 这 边 在 这 人们 在 小的 船 WHO 是
[ˈfaʊtɪŋ] [ænd; ɐnd][seɪ] ,
shouting and say ,
喊叫 和 说 ,

你得看看船舷边那些在小船上喊叫的人们，然后说：

- [juː; jʊ][biː; bi] [dæmd] . -
' You be damned . '
- 你 是 该死的 . -

“你该死。”

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [naʊ] , [set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði]
” **They were at the gate of a house now , set down in a clearing amid the**
” 他们 是 在 这 门 的 一个 房子 现在 , 放 向下 在 一个 清理 之中 这
[paɪn] - [triːz] .
pine - trees .
松树 - 树木 .

“他们现在站在一栋房子的门口，房子位于松树林中的一片空地上。”

” [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈkʌzənz] [haʊs] , ” [sed] [ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] .
” **This is my cousin's house , ” said Dormer Colville .**
” 这 是 我的 表亲 房子 , ” 说 天窗 科尔维尔 .

“这是我表弟的房子，”多默·科尔维尔说道。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
” **It is to be your home for the present .**
” 它 是 到 是 你的 家 为了 这 展示 .

“这里将是你目前的家。”

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ˈskru:p(ə)l] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][soʊ] .
And you need not scruple , as she will tell you , to consider it so .
和 你 需要 不是 顾忌 , 作为 她 将要 告诉 你 , 到 考虑 它 所以 .

她会告诉你，你完全不必犹豫，就这么认为。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɑːbləˈgeɪfənz] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ,
It is not a time to think of obligations , you understand ,
它 是 不是 一个 时间 到 思考 的 义务 , 你 理解 ,

现在不是考虑义务的时候，你明白吗？

[ɔːr][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ˈeni] [wʌnz] [det] .
or to consider that you are running into any one's debt .
或者 到 考虑 那 你 是 跑步 进入 任何 一个人的 债务 .

或者考虑一下你是否在偿还他人的债务。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈæftərwərd] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
You may remember that afterward , perhaps , but that is as may be .
你 可能 记住 那 之后 , 也许 , 但 那 是 作为 可能 是 .

你事后或许会记得这件事，但那也只是可能发生的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ɑːbləˈgeɪfənz] .
For the present there is no question of obligations .
为了 这 展示 那里 是 不 问题 的 义务 .

目前不存在义务问题。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] — [ɔːl] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] .
We are all in the same boat — all playing the same game .
我们 是 全部 在 这 相同的 船 — 全部 玩耍 这 相同的 游戏 .

我们同舟共济，都在玩同一场游戏。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] ；
” And he laughed below his breath as he closed the gate with caution ；
” 和 他 笑了 以下 他的 气息 作为 他 关闭 这 门 和 警告 ；
“他小心翼翼地关上大门，低声笑了笑；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] [nʌn] [bʌt; bət] ['sliːpəz] 。
for it was late and the house seemed to hold none but sleepers 。
为了 它 曾是 晚的 和 这 房子 似乎 到 抓住 没有任何 但 卧铺 ；
因为时间已晚，房子里似乎只有熟睡的人。

” [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ]['kʌz(ə)n] [hɜːr'self] ， ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ， [æz; əz] [ðeɪ] [went] [təːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ，
” As for my cousin herself , he continued , as they went toward the door ,
” 作为 为了 我的 表哥 她自己 ； ” 他 持续 ； 作为 他们 去 朝向 这 门 ；
“至于我表妹本人，”他们走向门口时，他继续说道， “

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['iːzi] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] -
” you will find her easy to get on with - a clever woman , and a good -
” 你 将要 寻找 她 简单的 到 得到 在 和 - 一个 聪明的 女士 ； ， 和 一个 好的 -
['lʊkɪŋ] [wʌn] 。
looking one ；
寻找 一 ；
“你会发现她很容易相处——她既聪明又漂亮。”

[diː'ju] [rɛst] — [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [jɜː; jər] ['dɪfəkəltɪz] [wɪl] [laɪ] 。
Du reste — it is not in that direction that your difficulties will lie ；
杜 其余部分 — 它 是 不是 在 那 方向 那 你的 困难 将要 说谎 ；
Du reste——你的困难不会出现在那个方向。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ，
You will find it easy enough to get on with the women of the party ；
你 将要 寻找 它 简单的 足够的 到 得到 在 和 这 女性 的 这 派对 ；
你会发现和派对上的女性相处很容易。

[aɪ]['fænsɪ] — [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] 。
I fancy — from what I have observed ；
我 想要 — 从 什么 我 有 观察到 ；
我觉得——根据我的观察。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪd] 。
” And again he seemed to be amused ；
” 和 再次 他 似乎 到 是 觉得好笑 ；
“他似乎又觉得很有趣。”

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] 。
CHAPTER XVI ；
章 十六 ；
第十六章

[ðə; ði] ['gæmbəlz]
THE GAMBLERS
这 赌徒
赌徒

[ɪn][ə; eɪ] [sens] ， ['pɑːlətɪks][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ə'træktɪv] [tuː; tə]
In a sense , politics must always represent the game that is most attractive to
在 一个 感觉 ； 政治 必须 总是 代表 这 游戏 那 是 最多 吸引人的 到
[ðə; ði] ['kerf(ə)] ['gæmblər] 。
the careful gambler ；
这 小心 赌徒 ；
从某种意义上说，政治永远是谨慎的赌徒最感兴趣的游戏。

[fɔːr; fər][wʌn] [meɪ] [pleɪ] [æt; ət][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
For one may play at it without having anything to lose .
为了 一 可能 玩 在 它 没有 拥有 任何事物 到 失去 .

因为参与其中并没有什么可失去的。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [geɪmz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈventʃərəs] ,
It is one of the few games within the reach of the adventurous ,
它是 一 的 这 很少 游戏 之内 这 抵达 的 这 冒险的 ,
它是少数几款适合喜欢冒险的玩家玩的游戏之一。

[wer] [noʊ] [steɪk] [niːd] [biː; bi][kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
where no stake need be cast upon the table .
在哪里 不 赌注 需要 是 投掷 之上 这 桌子 .
无需在桌上押注。

[ðə; ði][ˈɡæmblər] [huː] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kəˈrɪr] [pleɪz] [tuː; tə][wɪn][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][wɪn] .
The gambler who takes up a political career plays to win or not to win .
这 赌徒 WHO 需要 向上 一个 政治的 职业 演出 到 赢 或者 不是 到 赢 .
投身政坛的赌徒，要么是为了赢，要么是为了输。

[hiː; hi] [meɪ] [dʒʌmp][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌtər] [ænd; ənd] [[ʌʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
He may jump up from the gutter and shout that he is the man of the
他 可能 跳 向上 从 这 排水沟 和 喊 那 他 是 这 男人 的 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
他可能会从阴沟里跳出来，大喊自己是当红人物，

[wɪˈðəʊt] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈeni] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɜːrj(ə)n] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈlaʊdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstraɪd(ə)nt]
without offering any proof of his assertion beyond the loudness of a strident
没有 提供 任何 证明 的 他的 断言 超过 这 响度 的 一个 刺耳的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
除了大声嚷嚷之外，他没有提供任何证据来支持他的说法。

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ][wʌn] [ˈlɪsnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][ˈluːzɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breθ] .
And if no one listens to him he loses nothing but his breath .
和 如果 不 一 听着 到 他 他 失败 没有什么 但 他的 气息 .
即使没有人听他的，他也不会失去什么，只是失去呼吸而已。

[ænd; ənd][ɪn] [fræns] [ðə; ði][mæn] [huː] [[ʌʊts] [ˈlaʊdəst] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
And in France the man who shouts loudest is almost certain to have the
和 在 法国 这 男人 WHO 喊叫 最响亮 是 几乎 肯定 到 有 这
[ˈlɑːrdʒɪst] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
largest following .
最大 下列的 .
在法国，嗓门最大的人几乎肯定会拥有最多的追随者。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [seɪm] [dʌz] [nɑːt] [jet] [hoʊld] [ɡʊd] ,
In England the same does not yet hold good ,
在 英格兰 这 相同的 做 不是 然而 抓住 好的 ,
在英国，这种情况尚未得到证实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wen] [aɪˈtiː] [wɪl] .
but the day seems to be approaching when it will .
但 这 天 似乎 到 是 接近 什么时候 它 将要 .
但那一天似乎正在临近。

[ɪn] [fræns] , [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrevəˈluːʃ(ə)n] ,
In France , ever since the great Revolution ,
在 法国 , 曾经 自从 这 伟大的 革命 ,
在法国，自从法国大革命以来，

[ˈmen] [hæv; həv] [lept] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌtər] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
men have leapt up from the gutter to grasp the reins of power .
男人 有 跳跃 向上 从 这 排水沟 到 抓牢 这 缰绳 的 力量 .
一些人从社会底层跃升，掌握了权力的主动权。

[sʌm; səm] , [ɪnˈdiːd] , [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌtər] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈpæləs] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] **Some , indeed , have sprung from the gutter of a palace , which is no more**
一些 , 的确 , 有 弹簧 从 这 排水沟 的 一个 宫殿 , 哪个 是 不 更多的
[ˈhoʊlsəm] , **wholesome** ,
健康 ,
的确，有些是从宫殿的阴沟里冒出来的，那地方也好不到哪里去。

[aɪˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [dreɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [stri:t] , **it would appear , than the drain of any street** ,
它 会 出现 , 比 这 流走 的 任何 街道 ,
看起来，它比任何街道的排水沟都更糟糕。

[ɔːr][ə; ei] [dɪtʃ] [ðæt] [ˈkæriz] [ɔːf][ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ʌv; əv][ə; ei] [tʃiːp] [pres] . **or a ditch that carries off the refuse of a cheap Press** .
或者 一个 沟 那 携带 离开 这 拒绝 的 一个 便宜的 按 .
或者说，是一条用来冲走廉价印刷厂废料的沟渠。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːvər] , [ɪn][ˈpærɪs] , **There are certain rooms in the north wing of the Louvre , in Paris** ,
那里 是 肯定 房间 在 这 北 翼 的 这 卢浮宫 , 在 巴黎 ,
巴黎卢浮宫北翼有一些房间，

[ruːmz; rʊmz] [ˈhævɪŋ] [ˈwɪndəʊz] [ˈfeɪsɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈrɪvəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] , **rooms having windows facing across the Rue de Rivoli toward the Palais Royal** ,
房间 拥有 视窗 面向 穿过 这 后悔 德 里沃利 朝向 这 宫殿 皇家 ,
房间的窗户正对着里沃利街和皇家宫殿。

[wer] [men] [mʌst; məst][hæv; həv][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [ˈleðər] - [ˈkʌvəd] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] **where men must have sat in the comfortable leather - covered chair of the**
在哪里 男人 必须 有 卫星 在 这 舒服的 皮革 - 涵盖 椅子 的 这
[haɪ] [əˈfɪ(ə)l] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)l] . **High Official and laughed at the astounding simplicity of the French people** .
高的 官方的 和 笑了 在 这 惊人 简单的 的 这 法语 人们 .
当时，男人们一定坐在高级官员舒适的皮椅上，嘲笑法国人民惊人的淳朴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːfs] [best] [huː] [lɑːfs] [læst] , **But he laughs best who laughs last** ,
但 他 笑声 最好的 WHO 笑声 最后的 ,
但笑到最后的人才笑得最好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [ɪn][ə; ei] [fjuː] [mʌnθs] , [ɔːr][ə; ei] [fjuː] [ˈjɪrz] , **and the People will assuredly be amused in a few months , or a few years** ,
和 这 人们 将要 当然 是 觉得好笑 在 一个 很少 几个月 , 或者 一个 很少 年 ,
几个月后，或者几年后，人们肯定会觉得好笑。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈveri] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈfɔːlɪŋ] **at the very sudden and very humiliating discomfiture of a gentleman falling**
在 这 非常 突然 和 非常 羞辱 沮丧 的 一个 绅士 坠落
[feɪs] - [ˈfɔːrmoʊst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [ɔːr] [ˈhæŋɪŋ] [fərˈlɔːrnlɪ] [frʌm; frəm][ə; ei][læmp] - [ˈpoʊst][æt; ət][ðə; ði] **face - foremost into the street or hanging forlornly from a lamp - post at the**
脸 - 首先 进入 这 街道 或者 绞刑 凄凉地 从 一个 灯 - 邮政 在 这
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][aɪˈtiː] . **corner of it** .
角落 的 它 .
一位绅士突然脸朝下摔倒在街上，或者孤零零地挂在街角的路灯柱上，这种突如其来的、极其屈辱的窘境令人难堪。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðɪːz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] , [ɪn] [ðɪːz] ['kwaɪət] ['dʌb(ə)l] -
For some have quitted these comfortable chairs , in these quiet double -
为了 一些 有 辞职 这些 舒服的 椅子 , 在 这些 安静的 双倍的 -
['wɪndəʊd] [ruːmz; rʊmz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] ,
windowed rooms overlooking the Rue de Rivoli ,
窗口 房间 俯瞰 这 后悔 德 里沃利 ,
有些人已经离开了这些舒适的椅子, 离开了这些可以俯瞰里沃利街的安静的双窗房间里。

[fɔːr; fər][noʊ] ['betər] [fert] .
for no better fate .
为了 不 更好的 命运 .
没有更好的结局了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ʌv; əv] - [ðæt] [ə; eɪ] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] ,
It was in the August of 1850 that a stout gentleman ,
它 曾是 在 这 八月 的 - 那 一个 肥硕 绅士 ,
那是在1850年8月, 一位身材魁梧的绅士,

['siːtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] ,
seated in one of these comfortable chairs ,
坐着 在 一 的 这些 舒服的 椅子 ,
坐在这些舒适的椅子上,

[sə'kʌmd] [soʊ][faːr][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['kɒrɪdɔːz] [æz; əz][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] .
succumbed so far to the warmth of the palace corridors as to fall asleep .
屈服了 所以 远的 到 这 温暖 的 这 宫殿 走廊 作为 到 落下 睡着了 .
他被宫殿走廊的温暖所吸引, 不知不觉睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪ(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm]
He was not in the room of a high official , but in the waiting - room
他 曾是 不是 在 这 房间 的 一个 高的 官方的 , 但 在 这 等待 - 房间
[ə'tætʃt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
attached to it .
随附的 到 它 .
他当时不在高级官员的房间里, 而是在与房间相连的候客室里。

[hiː; hi] [nuː] , [mɔːr'oʊvər] ,
He knew , moreover ,
他 知道 , 而且 ,
而且他还知道,

[ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪ(ə)l] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['skersli] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['vɪzɪtər] [ɔːr]
that the High Official himself was scarcely likely to dismiss a previous visitor or
那 这 高的 官方的 他自己 曾是 几乎 可能 到 解雇 一个 以前的 游客 或者
[ə; eɪ][prez(ə)nt][ɑːkju'peɪ(ə)n] ['eni] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪmpɔː'tuːnd] ;
a present occupation any the earlier for being importuned ;
一个 展示 职业 任何 这 早些时候 为了 存在 恳求 ;
高级官员本人几乎不可能因为受到纠缠就解雇之前的访客或当前的职务;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪjəlz] [æntɪ'siːdənts, æn'tesədənts] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt]
for he was aware of the official's antecedents , and knew that
为了 他 曾是 意识到的 的 这 官员的 来路 , 和 知道 那
[ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - ['ɑːfɪs] ,
a Jack - in - office ,
一个 杰克 - 在 - 办公室 ,
因为他了解这位官员的来历, 也知道一个官场上的“杰克”,

[huː] [hæz; həz] ['ʃaʊtɪd] [hɪm'self] [ɪntuː] ['ɑːfɪs] ,
who has shouted himself into office ,
WHO 有 喊叫 他自己 进入 办公室 ,
他靠着喊叫声当选,

[ɪz] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [def] [tu:; tə] [ˈlðər] [ˈvɔɪsɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
is nearly always careful to be deaf to other voices than his own .
是 几乎 总是 小心 到 是 聋 到 其他 声音 比 他的 自己的 .

他几乎总是小心翼翼地对除自己以外的其他声音充耳不闻。

[mɔ:ˈroʊvər] , [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [prest] [fɔ:r; fər] [taɪm] .
Moreover , Mr . John Turner was never pressed for time .
而且 , 先生 . 约翰 车工 曾是 绝不 按下 为了 时间 .

此外, 约翰·特纳先生从来不会感到时间紧迫。

“ [jes] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [seɪ] , ” [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈpærɪs][ɪn] - - .
“ Yes , ” he had been known to say , “ I was in Paris in ' 48 .
“ 是的 , ” 他 有 到过 已知 到 说 , ” 我 曾是 在 巴黎 在 - - .

“是的,”他曾说过,“1948年我在巴黎。”

[ˈnevər] [mɪst] [ə; eɪ] [mi:l] .
Never missed a meal .
绝不 错过 一个 一顿饭 .

从未错过任何一顿饭。

“ [ˌwerˈæz] [ˈlðər] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [les] [æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [greɪt] [ˈbæŋkər] , [hæd; həd]
“ Whereas others , with much less at stake than this great banker , had
“ 然而 其他的 , 和 很多 较少的 在 赌注 比 这 伟大的 银行家 , 有

[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][nɑ:t][ˈoʊnli] [mi:lz] ,
omitted not only meals ,
省略 不是 仅有的 餐 ,

“而其他人, 尽管面临的风险远不及这位伟大的银行家, 却不仅没有吃饭,

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈnaɪts] [rest] — [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] — [ɪn] [ðoʊz] [ˈstɜ:rɪŋ] [taɪmz] .
but their night's rest — night after night — in those stirring times .
但 他们的 夜晚 休息 — 夜晚 后 夜晚 — 在 那些 搅拌 时代 .

但在那些动荡的年代, 他们却夜复一夜地无法安睡。

[dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈsli:p] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstɜ:z] [ru:m]
John Turner was still asleep when the door leading to the Minister's room
约翰 车工 曾是 仍然 睡着了 什么时候 这 门 领导 到 这 部长 房间

[wʌz; wəz] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈoʊpənd] ,
was cautiously opened ,
曾是 谨慎地 打开 ,

当通往部长房间的门被小心翼翼地打开时, 约翰·特纳还在睡觉。

[ˈʃoʊɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɪnər] [ˈdɑ:rkənəs] [sʌt] [æz; əz] [prɪˈveɪlz] [ɪn][æŋ; ən][ˈælkəʊv] [bɪˈtwi:n] [ˈdʌb(ə)l] [dɔ:z] .
showing an inner darkness such as prevails in an alcove between double doors .
显示 一个 内 黑暗 这样的 作为 占上风 在 一个 壁龛 之间 双倍的 门 .

展现出一种内在的黑暗, 就像双扇门之间的壁龛里弥漫的那种黑暗一样。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪdər] .
The door opened a little wider .
这 门 打开 一个 小的 更广泛 .

门又开了大了些。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpi:pɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈweɪtɪŋ] -
No doubt the peeping eye had made sure that the occupant of the waiting -
不 怀疑 这 偷窥 眼睛 有 制成 当然 那 这 居住者 的 这 等待 -

[ru:m] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] .
room was asleep .
房间 曾是 睡着了 .

毫无疑问, 偷窥者已经确认候诊室里的人已经睡着了。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] ,
On the threshold stood a man of middle height ,
在 这 临界点 站立 一个 男人 的 中间 高度 ,

门口站着 一个中等身高的男子,

[hu:] ['kærid] [him'self] [wið; wiθ][ə; ei]['sɜ:rt(ə)n] [greis] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['dignəti] .
who carried himself with a certain grace and quiet dignity .
WHO 携带 他自己 和 一个 肯定 优雅 和 安静的 尊严 .
他举止优雅，沉稳高贵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] ['ɔ:lmʊst][tu:; tə] ['sæləʊnis] , [ə; ei] [brɔ:d] [feɪs] [wɪð; wiθ][ə; ei][kaɪnd] [maʊθ] [ænd; ənd]
He was pale almost to sallowness , a broad face with a kind mouth and
他 曾是 苍白 几乎 到 面色蜡黄 , 一个 广阔 脸 和 一个 种类 嘴 和
['melənkɑ:li] [aɪz] ,
melancholy eyes ,
忧郁 眼睛 ,
他脸色苍白，近乎蜡黄，宽阔的脸庞，嘴角和善，眼神忧郁。

[wɪ'daʊt] ['eni] [laɪt] [ɪn][ðəm; ðəm] .
without any light in them .
没有 任何 光 在 他们 .
它们里面没有任何光线。

[ðə; ði] ['melənkɑ:li] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] ['ræðər] [baɪ][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊz]
The melancholy must have been expressed rather by the lines of the brows
这 忧郁 必须 有 到过 表达 相当 经过 这 线条 的 这 眉毛
[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ɪt'self] ,
than by the eye itself ,
比 经过 这 眼睛 本身 ,
那份忧郁之情，想必更多地体现在眉间的线条而非眼神中。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɪ'daʊt] [laɪf][ɔ:r] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; ei][mæn] [hu:] [ɪz] ['i:ðər] ['veri]
for this was without life or expression — the eye of a man who is either very
为了 这 曾是 没有 生活 或者 表达 — 这 眼睛 的 一个 男人 WHO 是 任何一个 非常
[ɔ:rt] - ['saɪtɪd] [ɔ:r][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [si:z] ,
short - sighted or is engaged in looking through that which he actually sees ,
短的 - 目击者 或者是 已订婚的 在 寻找 通过 那 哪个 他 实际上 看到 ,
因为这双眼睛毫无生气，毫无表情——要么是近视很厉害的人的眼睛，要么是透过自己实际看到的東西去看的人的眼睛。

[tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi]['fænsɪs][hi:; hi] [pə'si:vz] [br'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] .
to something he fancies he perceives beyond it .
到 某物 他 幻想 他 感知 超过 它 .
他觉得自己能感知到超越表象的某种东西。

[hɪz; ɪz][lɪps] [smaɪld] ,
His lips smiled ,
他的 嘴唇 微笑 ,
他的嘴角露出一丝微笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [daɪd] [br'ni:θ] [ə; ei] ['ni:tli] [wækst] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [ri:tʃt] [noʊ] ['haɪər]
but the smile died beneath a neatly waxed moustache and reached no higher
但 这 微笑 死亡 下面 一个 整齐地 打蜡 胡子 和 达到 不 更高
[ɑ:n][ðə; ði][mæsk] - [laɪk] [feɪs] .
on the mask - like face .
在 这 面具 - 喜欢 脸 .
但笑容在精心修剪的胡须下消失了，在面具般的脸上也到不了更高处。

[ðen] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['dɑ:rkənəs] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] ,
Then he disappeared in the outer darkness between the two doors ,
然后 他 消失 在 这 外 黑暗 之间 这 二 门 ,
然后他消失在两扇门之间的黑暗深处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] .
and the handle made no noise in turning .
和 这 处理 制成 不 噪音 在 转弯 .
转动把手时没有发出任何噪音。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [æn; ən] [əˈtendənt] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɔ:ɹ] ,
In a few minutes an attendant , in a gay uniform , came in by the same door .
在 一个 很少 分钟 一个 服务员 , 在 一个 同性恋 制服 , 来了 在 经过 这 相同的 门 ,
几分钟后, 一名身穿花哨制服的服务员从同一扇门走了进来。

[wɪˈðəʊt] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [oʊk] [flɔ:ɹ] .
without seeking to suppress the clatter of his boots on the oak floor .
没有 寻求 到 压制 这 哒 的 他的 靴子 在 这 橡木 地面 .
他没有试图掩盖靴子踩在橡木地板上的咔嗒声。

“ [ˈhoʊlə] ! [məˈsjɜ:ɹ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
“ Hola ! monsieur , ” he said , in a loud voice .
“ 你好 ! 先生 , ” 他 说 , 在 一个 大声 嗓音 .
“你好! 先生,”他大声说道。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [lent] [ˈfɑ:rðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
And Mr . John Turner crossed his legs and leant farther back in the chair ,
和 先生 . 约翰 车工 交叉 他的 腿 和 倾斜 更远 后退 在 这 椅子 ,
约翰·特纳先生翘起二郎腿, 身体向后靠在椅子上。

[priˈpærətɔ:ɹi] [tu:; tə] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmərɪz]
preparatory to opening his eyes , which he did directly on the new - comer's
预备 到 开幕 他的 眼睛 , 哪个 他 做过 直接地 在 这 新的 - 来者
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
他睁开眼睛, 目光直接落在了新来者的脸上。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [veɪg] [ˈflɪtɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ʌv; əv] [glæns] [wɪtʃ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
without any of that vague flitting hither and thither of glance which usually
没有 任何 的 那 模糊的 飞掠 这里 和 那里 的 瞥一眼 哪个 通常
[dɪˈneʊts] [ðə; ði] [ˈsli:pər] [sərˈpraɪzd] .
denotes the sleeper surprised .
表示 这 轨枕 惊讶 .
没有那种通常表示睡着的人受到惊吓时才会出现的模糊的、四处游移的眼神。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪɹ] [blu:] ,
The eyes were of a clear blue ,
这 眼睛 是 的 一个 清除 蓝色的 ,
他的眼睛是清澈的蓝色。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtɜ:rnər] [ləkt] [faɪv] [ˈjɪɹz] [ˈjʌŋgər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈoʊpən][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
and Mr . Turner looked five years younger with them open than with
和 先生 . 车工 看起来 五 年 年轻 和 他们 打开 比 和
[ðem; ðəm] [ʃʌt] .
them shut .
他们 关闭 .
特纳先生开着眼镜时看起来比关着眼镜时年轻了五岁。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [staʊt] .
But he was immensely stout .
但 他 曾是 非常 肥硕 .
但他体格非常魁梧。

“ [wel] , [maɪ] [frend] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsu:ðɪŋli] ; [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜ:z] [əˈtendənt] [hæd; həd][ə; eɪ]
“ Well , my friend , ” he said , soothingly ; for the Minister's attendant had a
“ 出色地 , 我的 朋友 , ” 他 说 , 舒缓地 ; 为了 这 部长 服务员 有 一个
[ˈtrʌkjələnt] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ˈmænər] .
truculent ministerial manner .
好斗的 部长 方式 .
“好吧, 我的朋友,”他安慰道; 因为部长的侍从态度傲慢, 像个蛮横的部长。

“ [waɪ] [soʊ] [mʌt] [noɪz] ? ”
“ **Why so much noise ?** ”
“ 为什么 所以 很多 噪音 ? ”

“为什么这么吵？”

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] .
“ **The Minister will see you** .
“ 这 部长 将要 看 你 .

“部长会见你。”

“ [dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
“ **John Turner yawned and reached for his hat** .
“ 约翰 车工 打哈欠 和 达到 为了 他的 帽子 .

约翰·特纳打了个哈欠，伸手去拿帽子。

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪz] [prest] [fɔ:r; fər][taɪm] . ”
“ **The Minister is pressed for time** . ”
“ 这 部长 是 按下 为了 时间 . ”

“部长时间紧迫。”

“ [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [hu:] [spuːk] ['pɜ:rfɪkt] [frentʃ] , “ [wen] [aɪ][fɜ:rst][sæt]
“ **So was I , ” replied the Englishman , who spoke perfect French , “ when I first sat**
“ 所以 曾是 我 , ” 回复 这 英国人 , WHO 辐 完美的 法语 , “ 什么时候 我 第一的 卫星
[daʊn] [hɪr] ,
down here ,
向下 这里 ,

“我也是，”那位法语说得非常流利的英国人回答说，“当我第一次坐在这里的时候。”

[hæf][æn; ən]['aʊər][ə'ɡəʊ] .
half an hour ago .
一半 一个 小时 前 .

半小时前。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [heɪst] [wɪl] [pæs] [ɪn] [taɪm] .
But even haste will pass in time .
但 甚至 匆忙 将要 经过 在 时间 .

但即使是匆忙，也会随着时间流逝。

“ [hi:; hi][roʊz] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][sɜ:rvənt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] ,
“ **He rose , and followed the servant into the inner room** ,
“ 他 玫瑰 , 和 随后 这 仆人 进入 这 内 房间 ,

他站起身，跟着仆人进了内屋。

[wer] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['bɜ:ɪd] ['dʒent(ə)lmən] ['si:tɪd] [æt; ət]
where he returned the bow of a little white - bearded gentleman seated at
在哪里 他 返回 这 弓 的 一个 小的 白色的 - 留着胡子的 绅士 坐着 在
[ə; eɪ][hju:dʒ] [desk] .
a huge desk .
一个 巨大的 桌子 .

他向坐在大桌子旁的一位白胡子小绅士回礼。

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
“ **Well , sir , ” said this gentleman** ,
“ 出色地 , 先生 , ” 说 这 绅士 ,

“先生，”这位先生说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['mænər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [nə'pəʊli'ɑ:nɪk][ɑ:n][ðə; ði]
with the abrupt manner which has come to be considered Napoleonic on the
和 这 突然 方式 哪个 有 来 到 是 经过考虑的 拿破仑时代 在 这
[steɪdʒ][ɔ:r][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] - [deɪ] .
stage or in the political world to - day .
阶段 或者 在 这 政治的 世界 到 - 天 .

以如今在舞台上或政治界被认为是拿破仑式的那种突兀方式。

“ [jɔː; jə] [ˈbɪznəs] ？
“ **Your business** ？
“ 你的 商业 ？

“您的公司？ ”

“ [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈemfəsɪs]
“ **The servant had withdrawn , closing the door behind him with an emphasis**
“ 这 仆人 有 撤回 , 结束 这 门 在后面 他 和 一个 强调
[ʌv; əv] [ðə; ði] [self] - [əˈkjuːzətɔːrɪ] [sɔːrt] .
of the self - accusatory sort .
的 这 自己 - 指责性的 种类 .

“仆人退了出去，关上门时带着一种自责的语气。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈbæŋkər] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒɑːn] [ˈtɜːrnər] ,
“ **I am a banker , “ replied John Turner ,**
“ 我 是 一个 银行家 , “ 回复 约翰 车工 ,

“我是一名银行家,”约翰·特纳回答道。

[ˈʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ooˈbiːs] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [tɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ˈwɪndəʊz] , [wer] , [hæf]
looking with an obese deliberation toward one of the deep windows , where , half
寻找 和 一个 肥胖 审议 朝向 一 的 这 深的 视窗 , 在哪里 , 一半
- [kənˈsiːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜːrt(ə)n] ,
- concealed by the heavy curtain ,
- 暗 经过 这 重的 窗帘 ,

他带着一种肥胖而沉思的神情，看向其中一扇深窗，窗外，厚重的窗帘半遮着.....

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈpɜːrs(ə)n] [stʊd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
a third person stood gazing down into the street .
一个 第三 人 站立 凝视 向下 进入 这 街道 .

第三个人站在那里，低头望着街道。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [smaɪld] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] , [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈjɪrz] - [ɡroʊθ] .
The Minister smiled involuntarily , forgetting his dignity of a two - years ' growth .
这 部长 微笑 不由自主 , 遗忘 他的 尊严 的 一个 二 - 年 - 生长 .

部长不由自主地笑了，忘记了自己两年来蓄起的胡须所带来的尊严。

“ [oo] , [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [bɪˈfɔːr] [məˈsjɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Oh , you may speak before Monsieur , “ he said .**
“ 哦 , 你 可能 说话 前 先生 , “ 他 说 .

“哦，你可以在先生面前发言,”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈplaɪ] .
“ **But I am behind him , “ was the immediate reply .**
“ 但 我 是 在后面 他 , “ 曾是 这 即时 回复 .

“但我跟在他后面,”对方立即回答道。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡent] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [breɪst] [dɪd] [nɑːt] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [ˈɑːbvɪəs]
The gentleman leaning against the window - breast did not accept this somewhat obvious
这 绅士 倾斜 反对 这 窗户 - 胸部 做过 不是 接受 这 有些 明显的
[ɪnvɪˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoo] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
invitation to show his face .
邀请 到 展示 他的 脸 .

倚靠在窗台上的那位先生并没有接受这个略显明显的露面邀请。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [dɪˈspart] [æn; ən] [əbˈsɔːrp(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He must have heard it , however , despite an absorption which was
他 必须 有 听到 它 , 然而 , 尽管 一个 吸收 哪个 曾是
[ˈpraːbəbli] [ˈkraːnɪk] ;
probably chronic ;
大概 慢性的 ;

尽管他可能长期处于高度专注的状态，但他肯定听到了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæns] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]
for he made a movement to follow with his glance the passage of
为了 他 制成 一个 移动 到 跟随 和 他的 瞥一眼 这 通道 的
[sʌm; səm][ʾɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [br'loʊ] .
some object of interest in the street below .
一些 目的 的 兴趣 在 这 街道 以下 .
因为他动了动，目光追随着下面街道上某个令他感兴趣的物体的移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [siːmd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [dʒɑːn] ['tɜːrnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hiː; hi]
And the movement seemed to supply John Turner with the information he
和 这 移动 似乎 到 供应 约翰 车工 和 这 信息 他
[dɪ'zaird] .
desired .
想要的 .
而这场运动似乎为约翰·特纳提供了他想要的信息。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['bæŋkər] , " [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] ['dʒiːniəli] .
" **Yes , I am a banker , " he said , more genially .**
" 是的 , 我 是 一个 银行家 , " 他 说 , 更多的 和蔼地 .
"是的，我是一名银行家，"他语气缓和了一些。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
The Minister gave a short laugh .
这 部长 给予 一个 短的 笑 .
部长轻笑了一声。

" [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " ['evri] [wʌn][ɪn] ['jʊrəp] [noʊz] [ðæt] .
" **Monsieur , " he said , " every one in Europe knows that .**
" 先生 , " 他 说 , " 每一个 一 在 欧洲 知道 那 .
"先生，"他说，"欧洲每个人都知道这一点。"

[proʊ'siːd] . "
Proceed . "
继续 . "
继续。"

" [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] ['med(ə)] [ɪn]['pɑːlətɪks] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst]
" **And I only meddle in politics when I see the possibility of making an honest**
" 和 我 仅有的 插手 在 政治 什么时候 我 看 这 可能性 的 制作 一个 诚实的
['penɪ] . "
penny . "
一分钱 . "
"只有当我觉得有可能从中赚到一笔正当的钱时，我才会干预政治。"

" [ɔː'l'redi] [meɪd] — [ðæt] ['ɑːnɪst] ['penɪ] — [ɪf] [wʌn] [meɪ] [br'liːv] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] — [ʌv; əv] ['jʊrəp] , "
" **Already made — that honest penny — if one may believe the gossip — of Europe , "**
" 已经 制成 — 那 诚实的 一分钱 — 如果 — 可能 相信 这 闲话 — 的 欧洲 , "
[sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
said the Minister .
说 这 部长 .
"如果传言可信的话，那笔钱——欧洲的那份诚实的钱——已经赚到了，"部长说道。

" [soʊ] ['meni] [pens] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['wɪspəd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
" **So many pence that it is whispered that you do not know what to do with**
" 所以 许多 便士 那 它 是 低声说道 那 你 做 不是 知道 什么 到 做 和
[ðəm; ðəm] . "
them . "
他们 . "
"这么多便士，以至于有人窃窃私语说你都不知道该怎么处理它们了。"

“ [aɪˈti:] [ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈtɜ:nər] , “ [ðæt] [wʌn] [kæən; kən] [ˈoʊnli] [daɪn] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] .
“ It is unfortunate , ” admitted Turner , “ that one can only dine once a day .
“ 它 是 不幸 , ” 承认 车工 , ” 那 一 能 仅有的 用餐 一次 一个 天 .
“ 很遗憾, ”特纳承认, “一天只能吃一顿饭。”

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ˈɑ:fɪs] [hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə] [bi; bi] [ˈsi:tɪd] ,
“ The little gentleman in office had more than once invited his visitor to be
“ 这 小的 绅士 在 办公室 有 更多的 比 一次 受邀 他的 游客 到 是
seated ,
坐着 ,

“这位在职的小个子先生不止一次邀请他的访客坐下,
[ˈɪndɪkertɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ðə; ði] [tʃer] [pleɪst] [ˈredi] [fɔ:ɹ; fər] [hɪm; ɪm] .
indicating by a gesture the chair placed ready for him .
表明 经过 一个 手势 这 椅子 放置 准备好 为了 他 .
他用手势示意椅子已经为他准备好了。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [sləʊ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [legz] , [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈtɜ:nər] [naʊ] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] .
After a slow inspection of its legs , Mr . John Turner now seated himself .
后 一个 慢的 检查 的 它是 腿 , 先生 . 约翰 车工 现在 坐着 他自己 .
仔细检查了它的腿之后, 约翰·特纳先生坐了下来。

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [hi:; hi] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
It would seem that he , at the same time ,
它 会 似乎 那 他 , 在 这 相同的 时间 ,
似乎与此同时, 他

[ˈtæsɪtli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪteɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪgˈnɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
tacitly accepted the invitation to ignore the presence of a third person .
默许地 公认 这 邀请 到 忽略 这 在场 的 一个 第三 人 .
默许了忽略第三者存在的邀请。

“ [sɪns] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [emˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Since you seem to know all about me , ” he said ,
“ 自从 你 似乎 到 知道 全部 关于 我 , ” 他 说 ,
“既然你似乎很了解我, ”他说,

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [weɪst] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [jʊə; jər] [taɪm] , [ɔ:r] [maɪn] ,
“ I will not waste any more of your time , or mine ,
“ 我 将要 不是 浪费 任何 更多的 的 你的 时间 , 或者 矿 ,
“我不要再浪费你我的时间了。”

[baɪ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪ] [eɪˈem] [ˈemɪnəntli] [rɪˈspektəbl] .
by trying to make you believe that I am eminently respectable .
经过 尝试 到 制作 你 相信 那 我 是 非常 可敬 .
我试图让你相信我是一个非常值得尊敬的人。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt] [brɔ:t] [emˈi:] [hɪr] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈneɪtʃər] .
The business that brought me here , however , is of a political nature .
这 商业 那 带来 我 这里 , 然而 , 是 的 一个 政治的 自然 .
然而, 我来到这的原因却与政治有关。

[ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , [laɪk] [maɪˈself] , [ˈoʊnli] [ˈtʌtʃɪz] [ˈpɑ:lətɪks] [wen] [hi:; hi] [si:z] [hɪz; ɪz] [geɪn] [ˈklɪrli] .
A plain man , like myself , only touches politics when he sees his gain clearly .
一个 清楚的 男人 , 喜欢 我 , 仅有的 触摸 政治 什么时候 他 看到 他的 获得 清楚地 .
像我这样的普通人, 只有在清楚地看到政治对自己有利时, 才会涉足政治。

[ðer; ðər] [ɑ:ɹ; ər] [ˈʌðər] [hu:] [ˈentər] [ðæt] [fi:ld] [frʌm; frəm] [ˈpjʊərə] [ˈməʊtɪvz] , [aɪ] [eɪˈem] [təʊld] .
There are others who enter that field from purer motives , I am told .
那里 是 其他的 WHO 进入 那 场地 从 更纯净 动机 , 我 是 讲述 .
据说, 还有一些人进入这个领域是出于更纯粹的动机。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][met][ðem; ðəm] .

I have not met them .
我 有 不是 遇见 他们 :

我没有见过他们。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [smaɪld] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [went] [waɪt] .

" The Minister smiled on one side of his face , and all of it went white .
" 这 部长 微笑 在 一 边 的 他的 脸 , 和 全部 的 它 去 白色的 .

“部长脸上露出一丝微笑，然后整张脸都变得惨白了。”

[hi; hi] [glɑ:nst] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][æt; ət] [ðæt] [θɜ:rd][pɜ:rs(ə)n] , [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd]

He glanced uncomfortably at that third person , whom he had suggested
他 瞥了一眼 不舒服地 在 那 第三 人 , 谁 他 有 建议

[ɪg'no:ɪŋ] .

ignoring .

忽略 .

他不自在地瞥了一眼第三个人，他之前曾建议过不要理会这个人。

" [ænd; ənd] [jet] , " [went] [ɑ:n][dʒɑ:n][tɜ:rnər] , ['veri] [dens] [ɔ:r] ['greɪtli] ['derɪŋ] ,

" And yet , " went on John Turner , very dense or greatly daring ,
" 和 然而 , " 去 在 约翰 车工 , 非常 稠密 或者 非常 大胆 ,

“然而,”约翰·特纳继续说道，语气非常固执或极其大胆，

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['meni] ['jɪrɪz] [ɪn] [fræns] , [mə'sjɜ:r] [lə] [mɪ'nɪstr] .

" I have lived many years in France , Monsieur le Ministre .

" 我 有 居住地 许多 年 在 法国 , 先生 勒 部长 .

“部长先生，我在法国生活了很多年。”

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][wʌn][hænd]

" The Minister frowned at him , and made a quick gesture of one hand
" 这 部长 皱眉 在 他 , 和 制成 一个 快的 手势 的 一 手

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

toward the window .

朝向 这 窗户 .

部长皱着眉头看了他一眼，然后迅速地朝窗户做了个手势。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] , " [pər'su:d] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , ['plæɪsɪdli] , " [æz; əz][ðə; ði] [treɪnz] [stɑ:rt] ['pʌŋktʃuəli] ,

" So long , " pursued the Englishman , placidly , " as the trains start punctually ,
" 所以 长的 , " 追击 这 英国人 , 平静地 , " 作为 这 火车 开始 准时 ,

“再见,”英国人平静地继续说道，“火车准时发车。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ['æktʃuəli] [greɪp] - [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

and there is not actually grape - shot in the streets ,
和 那里 是 不是 实际上 葡萄 - 射击 在 这 街道 ,

街上实际上并没有霰弹。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɑ:n] [wʌnz] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] ,

and one may count upon one's dinner at the hour ,
和 一 可能 数数 之上 一个人的 晚餐 在 这 小时 ,

人们可以指望准时吃到晚餐。

[wʌn][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

one form of government in this country seems to me to be as good as
一 形式 的 政府 在 这 国家 似乎 到 我 到 是 作为 好的 作为

[ə'nʌðər] ,

another ,

其他 ,

在我看来，这个国家的各种政府形式都一样好。

[mə'sjɜ:r] [lə] [mɪ'nɪstr] .

Monsieur le Ministre .

先生 勒 部长 .

Monsieur le Ministre.

[ə; eɪ] [ˈbɜːrbən] [ˈmɑːnərki] [ɔːr][æn; ən] [ɔːˈliənz] [ˈmɑːnərki] , [ɔːr][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] , [ɔːr] — [wel] , [æn; ən]
A Bourbon Monarchy or an Orleans Monarchy , or a Republic , or — well , an
一个 波旁威士忌 君主制 或者 一个 奥尔良 君主制 , 或者 一个 共和国 , 或者 — 出色地 , 一个
[ˈempaɪər] , [məˈsjɜːr] [lə] [mɪˈnɪstr] . “
Empire , Monsieur le Ministre .”
帝国 , 先生 勒 部长 . “
波旁王朝、奥尔良王朝、共和国, 或者——嗯, 帝国, 部长先生。”

“ [mɒn] [djuː] !
“ Mon Dieu !
“ 星期一 上帝 !
“ 我的天哪!

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðɪs] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ɪmˈpeɪfntli] ,
have you come here to tell me this ? ” cried the Minister , impatiently ,
有 你 来 这里 到 告诉 我 这 ? ” 哭 这 部长 , 不耐烦地 ,
“你来这里就是为了告诉我这件事吗? ”部长不耐烦地喊道。

[ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
glancing over his shoulder toward the window ,
瞥了一眼 超过 他的 肩膀 朝向 这 窗户 ,
他回头瞥了一眼窗外,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ɔːlˈredi] [stretʃt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bel] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and with one hand already stretched out toward the little bell standing on his
和 和 一 手 已经 拉伸 出去 朝向 这 小的 钟 常设 在 他的
[desk] .
desk .
桌子 .
他一只手已经伸出去, 去够放在桌子上的小铃铛。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ˈtɜːrnər] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [bel] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪːtʃ] .
“ Yes , ” answered Turner , leaning forward to draw the bell out of reach .
“ 是的 , ” 回答 车工 , 倾斜 向前 到 画 这 钟 出去 的 抵达 .
“是的,”特纳回答道, 同时向前倾身, 把铃铛拉到够不着的地方。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] [ʃʊk] .
He nodded his head with a friendly smile , and his fat cheeks shook .
他 点头 他的 头 和 一个 友好的 微笑 , 和 他的 胖的 脸颊 摇晃 .
他友好地笑着点了点头, 胖乎乎的脸颊微微颤抖。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] .
“ Yes , and other things as well .
“ 是的 , 和 其他 事物 作为 出色地 .
“是的, 还有其他事情。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ɑːr; ər][pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈɜːrnɪst]
Some of those other matters are perhaps even more worthy of your earnest
一些 的 那些 其他 事情 是 也许 甚至 更多的 值得 的 你的 认真
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
其他一些事情或许更值得您认真关注。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [jɜːr; jər] [waɪl] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
It is worth your while to listen .
它 是 值得 你的 尽管 到 听 .
值得一听。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] .
More especially , as you are paid for it — by the hour .
更多的 尤其 , 作为 你 是 有薪酬的 为了 它 — 经过 这 小时 .
更何况, 你的工资是按小时计算的。

“ [hiː; hi] [læft] [ɪn'saɪd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˈplæsidli] [krɔːst] [hɪz; ɪz]
“ **He laughed inside himself , with a hollow sound , and placidly crossed his**
“ 他 笑了 里面 他自己 , 和 一个 空洞的 声音 , 和 平静地 交叉 他的
[legz] .
legs .
腿 .

他内心发出空洞的笑声，平静地翘起了二郎腿。
“ [jes] ; [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈfɜːrstli] , [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ,
“ **Yes ; I came to tell you , firstly , that the present form of government , and ,**
“ 是的 ; 我 来了 到 告诉 你 , 首先 , 那 这 展示 形式 的 政府 , 和 ,
“ 是的；我来这里首先是要告诉你们，目前的政府形式，以及，

[ɜːr; ər] — [ˈeni] [ˈʌðər] [fɔːrm] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪˈvɔːlv] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] — “
er — any other form which may evolve from it — ”
呃 — 任何 其他 形式 哪个 可能 发展 从 它 — “
呃——任何其他可能由此演变而来的形式——”

“ [oʊ] ! — [proʊˈsiːd] , [məˈsjɜːr] ! ” [ɪkˈskleɪmɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ˈheɪstɪli] ,
“ **Oh ! — proceed , monsieur ! ” exclaimed the Minister , hastily ,**
“ 哦 ! — 继续 , 先生 ! ” 惊呼 这 部长 , 草草 ,
“哦！——请继续，先生！”部长急忙喊道。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈriːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
while the man in the recess of the window turned and looked over his
尽管 这 男人 在 这 凹陷处 的 这 窗户 转向 和 看起来 超过 他的
[ˈʃəʊldər] [æt; ət][dʒɑːn] [ˈtɜːnɜːz] [ˈprəʊfaɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
shoulder at John Turner's profile with a smile ,
肩膀 在 约翰 特纳的 轮廓 和 一个 微笑 ,
窗台上的男人转过身，带着微笑回头看了一眼约翰·特纳的侧脸。

[nɑːt][ʌnˈkaɪnd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [sfɪŋks] - [laɪk] [feɪs] .
not unkind , on his sphinx - like face .
不是 不友善 , 在 他的 狮身人面像 - 喜欢 脸 .
对他那张像斯芬克斯一样的脸来说，倒也不算刻薄。

“ — [hæz; həz][ðə; ði][ɪnˈestɪməb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpæsɪv] [əˈpruːv(ə)l] .
“ **— has the inestimable advantage of my passive approval .**
“ — 有 这 不可估量 优势 的 我的 被动的 赞同 .
“——具有我默许的无可估量的优势。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] , [ɪn][fækt] .
That is why I am here , in fact .
那 是 为什么 我 是 这里 , 在 事实 .
事实上，这就是我来这里的原因。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ʌpˈset] .
I should be sorry to see it upset .
我 应该 是 对不起 到 看 它 沮丧的 .
看到它难过，我应该感到遗憾。

“ [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ləˈbɔːrɪəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **He broke off , and turned laboriously in his chair to look toward the window ,**
“ 他 打破 离开 , 和 转向 费力地 在 他的 椅子 到 看 朝向 这 窗户 ,
他停顿了一下，费力地转过身，看向窗外。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənləs] [aɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈtɪk(ə)ld] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
as if the gaze of the expressionless eyes there had tickled the back of
作为 如果 这 目光 的 这 面无表情 眼睛 那里 有 挠痒 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] .
his neck like a fly .
他的 脖子 喜欢 一个 飞 .
仿佛那双面无表情的眼睛的目光像苍蝇一样挠着他的后颈。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈhevi][ˈbæŋkər][hæd; həd][ɡɑ:t][raʊnd] ,
But by the time the heavy banker had got round ,
但 经过 这 时间 这 重的 银行家 有 得到 圆形的 ,
但等那位身材魁梧的银行家走到跟前时 ,

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][hæd; həd][ˈfɔ:lən][əˈgen][ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][foʊldz] .
the curtain had fallen again in its original folds .
这 窗帘 有 倒下 再次 在 它是 原来的 折叠 .
帷幕再次缓缓落下，恢复了原有的褶皱。

“ — [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪriəs][ˈrɔɪəlɪst][plɑ:t] , ” [kənˈklu:did][ˈtɜ:rnər][ɪn][hɪz; ɪz][θɪk] , [drɪlɪbəɾət][wei] .
“ — **by a serious Royalist plot** , ” **concluded Turner** , **in his thick** , **deliberate way** .
” — 经过 一个 严肃的 保皇党 阴谋 , ” 结束 车工 , 在 他的 厚的 , 商榷 方式 .
“——这是一起严重的保皇党阴谋，”特纳用他那浓重、沉稳的语气总结道。

[ˈsoʊ] , [əˈʃʊrədli] , [wʊd][ˈeni][ˈpeɪtriət][ɔ:r][ˈeni][tru:] [frend][ʌv; əv][fræns] , ” [sed][ðə; ði][ˈmɪnɪstər] ,
“ **So** , **assuredly** , **would any patriot or any true friend of France** , ” **said the Minister** ,
” 所以 , 当然 , 会 任何 爱国者 或者 任何 真的 朋友 的 法国 , ” 说 这 部长 ,
“当然，任何爱国者或任何法国的真正朋友都会这样做，”部长说道。

[ɪn][hɪz; ɪz][best][drɪˈklæmətɔ:ri][ˈmænər] .
in his best declamatory manner .
在 他的 最好的 慷慨激昂的 方式 .
他以最雄辩的方式发表了讲话。

“ [ʌm; əm] — [em] . [ðæt][ɪz][aʊt][ʌv; əv][maɪ][depθ] , ” [rɪˈtɜ:rnd][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈblʌntli] .
“ **Um — m** . **That is out of my depth** , ” **returned the Englishman** , **bluntly** .
” 嗯 — 米 : 那 是 出去 的 我的 深度 , ” 返回 这 英国人 , 直截了当地 .
“嗯……这超出了我的能力范围，”英国人直截了当地回答道。

“ [aɪ][ˈpæd(ə)l][əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][ˈʃæloʊ][ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ði][edʒ][ænd; ənd][pɪk][ʌp][wʌt][aɪ][kæn; kən] ,
“ **I paddle about in the shallow water at the edge and pick up what I can** ,
” 我 桨 关于 在 这 浅的 水 在 这 边缘 和 挑选 向上 什么 我 能 ,
“我在岸边的浅水区划水，尽可能地捡拾东西。”

[ju:; jʊ][ʌndərˈstænd] .
you understand .
你 理解 .
你明白。

[aɪ][eɪˈem][tu:] [fæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvɔɪənt][ˈbeɪðɪŋ] - [ˈkɑ:stu:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][di:p][ˈwɔ:tərz][brɪˈɑ:nd] ,
I am too fat for a voyant bathing - costume , **and the deep waters beyond** ,
我 是 也 胖的 为了 一个 先知 洗澡 - 戏服 , 和 这 深的 水 超过 ,
[məˈsjɜ:r][lə][mɪˈnɪstr] .
Monsieur le Ministre .
先生 勒 部长 .
我太胖了，穿不了透视泳衣，而且远处是深不见底的海水，部长先生。

“ [ðə; ði][ˈmɪnɪstər][drʌmd][ɪmˈpeɪʃntli][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪv][ˈfɪŋɡərz] ,
“ **The Minister drummed impatiently on his desk with his five fingers** ,
” 这 部长 鼓声 不耐烦地 在 他的 桌子 和 他的 五 手指 ,
部长不耐烦地用五根手指敲着桌子，

[ænd; ənd][ləkt][æt; ət][ˈtɜ:rnər][ˈsaɪdweɪz][brɪˈni:θ][hɪz; ɪz][braʊz] .
and looked at Turner sideways beneath his brows .
和 看起来 在 车工 侧身 下面 他的 眉毛 .
然后他侧过头，从眉毛下方看向特纳。

“ [ˈrɔɪəlɪst][plɑ:ts][ɑ:r; ər][ˈkɑ:mən][ɪˈnʌf] , ” [hi:; hi][sed] , [ˈtentətɪvli] , [ˈæftər][ə; eɪ][pɔ:z] .
“ **Royalist plots are common enough** , ” **he said** , **tentatively** , **after a pause** .
” 保皇党 图表 是 常见的 足够的 , ” 他 说 , 姑且 , 后 一个 暂停 .
“保皇党阴谋很常见，”他停顿了一下，试探性地说。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [plɑ:t][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn][,aɪ 'ti:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] .
“ **Not a Royalist plot with money in it , ” was the retort .**
“ 不是 一个 保皇党 阴谋 和 钱 在 它 , ” 曾是 这 反驳 .
“这不是保皇党的阴谋，更不是有钱的阴谋。”对方反驳道。

“ [aɪ] [der] [seɪ][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [pɑ:lə'tɪ(ə)n] , [laɪk] [jɔ:r'self] ,
“ **I dare say an honest politician , like yourself ,**
“ 我 敢 说 一个 诚实的 政治家 , 喜欢 你自己 ,
“我敢说，像您这样诚实的政治家，

[ɪz] [ə'wer] [ðæt] [ɪn] [fræns] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [seɪf] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] [kən'spɪrətər] [hu:] [hæz; həz][noʊ]
is aware that in France it is always safe to ignore the conspirator who has no
是 意识到的 那 在 法国 它 是 总是 安全的 到 忽略 这 同谋 WHO 有 不
[mʌni] ,
money ,
钱 ,
他知道在法国，忽略那些没钱的同谋总是安全的。

[ænd; ənd][ɔ:lweɪz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [hɪm; ɪm] [hu:] ['dʒɪŋɡəlz][ə; eɪ] [pɜ:rs] .
and always dangerous to treat with contempt him who jingles a purse .
和 总是 危险的 到 对待 和 鄙视 他 WHO 广告歌 一个 钱包 .
轻视那些摇晃钱包的人总是很危险的。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [mə'sjɜ:r] [lə] [mɪ'nɪstr] ,
There is only a certain amount of money in the world , Monsieur le Ministre ,
那里 是 仅有的 一个 肯定 数量 的 钱 在 这 世界 , 先生 勒 部长 ,
世界上的钱是有限的，部长先生。

[ænd; ənd][wi:; wi]['bæŋkərz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [noʊ] [wer] [,aɪ 'ti:][ɪz] .
and we bankers usually know where it is .
和 我们 银行家 通常 知道 在哪里 它 是 .
我们银行家通常都知道它在哪里。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [pɔ:z] ['ɪntu:][ɪts] [oʊn] ['stʌmək] .
I do not mean the money that the world pours into its own stomach .
我 做 不是 意思是 这 钱 那 这 世界 倾倒 进入 它是自己的 胃 .
我指的不是全世界人民都用来填饱自己肚子的钱。

[ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'floʊt] — ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] ['deɪli] .
That is always afloat — changing hands daily .
那 是 总是 漂浮 — 变化 双手 日常的 .
它一直都在流动——每天都在易手。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'zɜ:rvz] .
I mean the Great Reserves .
我 意思是 这 伟大的 储备 .
我指的是大储备。

[wi:; wi] [wɑ:tʃ] [ðoʊz] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
We watch those , you understand .
我们 手表 那些 , 你 理解 .
我们会密切关注这些，你明白的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'zɜ:rvz] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [rɪ'zɜ:rvz] , [mu:vz]
And if one of the Great Reserves , or even one of the smaller reserves , moves
和 如果 一 的 这 伟大的 储备 , 或者 甚至 一 的 这 较小的 储备 , 移动
,
.
,
如果某个大型保护区，甚至是某个较小的保护区发生搬迁，

[wiː; wi] [ˈwʌndər] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][aʊt]. ”
we wonder why it is being moved and we nearly always find out . ”
我们 想知道 为什么 它 是 存在 已搬 和 我们 几乎 总是 寻找 出去 . ”

我们想知道它为什么要被搬走，而且我们几乎总能找到答案。

“ [wʌn] [səˈpəʊzɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ˈhæzədɪŋ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
“ One supposes , ” said the Minister , hazarding an opinion for the first time ,
” 一 假设 , ” 说 这 部长 , 危险 一个 观点 为了 这 第一的 时间 ,
“人们认为,”部长第一次冒险发表意见说道,

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and he gave it with a sidelong glance toward the window ,
和 他 给予 它 和 一个 横 瞥一眼 朝向 这 窗户 ,
他侧目瞥了一眼窗外，然后说道。

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪnənˈsɪr] [pəˈzesɪŋ] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [ðoʊz]
“ that it is passing from the hands of a financier possessing money into those
” 那 它 是 通过 从 这 双手 的 一个 金融家 拥有 钱 进入 那些
[ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; hæz] [nʌn] . ”
of one who has none . ”
的 一 WHO 有 没有任何 . ”
“它正从拥有金钱的金融家手中转移到一无所有的人手中。”

“ [prɪˈsaɪsli] .
“ Precisely .
” 恰恰 .
“恰恰。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌfɪnənˈsɪr] [pəˈzesɪŋ] [ˈmʌni] [ɪz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And if a financier possessing money is persuaded to part with it in such a
和 如果 一个 金融家 拥有 钱 是 被说服 到 部分 和 它 在 这样的 一个
[ˈkwɔːrtər][æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒest] ,
quarter as you suggest ,
四分之一 作为 你 建议 ,
如果一位拥有资金的金融家被说服，愿意按照你建议的方式把钱捐出去，

[wʌn] [meɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)l] [rɪˈtɜːrn]
one may conclude that he has good reason to anticipate a substantial return
一 可能 结束 那 他 有 好的 原因 到 预料 一个 重大的 返回
[fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn] .
for the loan .
为了 这 贷款 .
由此可以推断，他有充分的理由预期这笔贷款会获得丰厚的回报。

[juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [kəˌlæbəreɪˈtʃ(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvərnmənt] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt]
You , who are a brilliant collaborateur in the present government , should know that
你 , WHO 是 一个 杰出的 合作者 在 这 展示 政府 , 应该 知道 那
, [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [dʌz] ,
, if any one does ,
, 如果 任何 一 做 ,
你作为现任政府中一位杰出的合作者，应该明白，如果有人这样做，

[məˈsjɜːr] [lə] [mɪˈnɪstr] .
Monsieur le Ministre .
先生 勒 部长 .
Monsieur le Ministre.

” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
” **The Minister glanced toward the window , and then gave a good - natured**
” 这 部长 瞥了一眼 朝向 这 窗户 , 和 然后 给予 一个 好的 - 自然
[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [læf] , [kwaɪt] [ʌnɪk'spektɪdli] ,
and encouraging laugh , quite unexpectedly ,
和 鼓励 笑 , 相当 不料 ,
部长朝窗外瞥了一眼, 然后出乎意料地发出了一声和蔼而令人鼓舞的笑声。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuʊld][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ðə; ði]['saɪlənt][mæn] ['ləʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]
just as if he had been told to do so by the silent man looking down into
只是 作为 如果 他 有 到过 讲述 到 做 所以 经过 这 沉默的 男人 寻找 向下 进入
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,
就好像是那个俯视着街道的沉默男人吩咐他这么做的一样。

[huː] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
who may , indeed , have had time to make a gesture .
WHO 可能 , 的确 , 有 有 时间 到 制作 一个 手势 .
他们或许确实有时间做出一个姿态。

” [ænd; ənd] , ” [pər'suːd] [ðə; ði]['bæŋkər] , ” [ɪf] [ə; eɪ] [fɪnən'sɪr] [pə'zesɪŋ] ['mʌni] [pɑːrts][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː]
” **And , ” pursued the banker , “ if a financier possessing money parts with it**
” 和 , ” 追击 这 银行家 , ” 如果 一个 金融家 拥有 钱 部分 和 它
— [ɔːr] ,
— **or ,**
— 或者 ,
“而且,”银行家继续说道, “如果一个拥有资金的金融家把钱拿出来——或者,

[tuː; tə] [stert] [ðə; ði] [keɪs] [mɔːr] [pər'tɪkjələrlɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [fɪnən'sɪr] [pə'zesɪŋ] [noʊ] ['mʌni] , [tuː; tə][maɪ]
to state the case more particularly , if a financier possessing no money , to my
到 状态 这 案件 更多的 特别 , 如果 一个 金融家 拥有 不 钱 , 到 我的
[sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] ,
certain knowledge ,
肯定 知识 ,
更具体地说, 据我所知, 如果一个金融家没有钱,

[sʌd(ə)nli] ['reɪzɪz] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['noʊwər] ['defɪnət] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
suddenly raises it from nowhere definite , for the purposes of a
突然 提高 它 从 无处 定 , 为了 这 目的 的 一个
[ˈrɔɪəlɪst] [kən'spɪrəsi] ,
Royalist conspiracy ,
保皇党 阴谋 ,
突然凭空捏造出来, 用于保皇党的阴谋。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kən'kluːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .
the natural conclusion is that the Royalists have got hold of something good .
这 自然的 结论 是 那 这 保皇党 有 得到 抓住 的 某物 好的 .
由此自然得出的结论是, 保皇党人得到了一些好东西。

” [dʒɑːn] ['tɜːrnər] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sə'prest] [ə; eɪ] [jɔːn] .
” **John Turner leant back in his chair and suppressed a yawn .**
” 约翰 车工 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 被抑制 一个 打哈欠 .
约翰·特纳向后靠在椅子上, 强忍住打了个哈欠。
” [ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['veri] [wɔːrm] , ” [hiː; hi] [sed] , [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
” **This room is very warm , “ he said , producing a pocket - handkerchief .**
” 这 房间 是 非常 温暖的 , ” 他 说 , 生产 一个 口袋 - 手帕 .
“这房间很暖和,”他一边说着, 一边掏出一块手帕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtæntəmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
Which was tantamount to a refusal to say more .
哪个 曾是 等同 到 一个 拒绝 到 说 更多的 .

这相当于拒绝透露更多信息。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ɪn] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
The Minister twisted the end of his moustache in reflection .
这 部长 扭曲 这 结尾 的 他的 胡子 在 反射 .

部长若有所思地捻了捻胡须的末端。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æʔ; əʔ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [fræns] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [wækst] .
It was at this time the fashion in France to wear the moustache waxed .
它 曾是 在 这 时间 这 时尚 在 法国 到 穿 这 胡子 打蜡 .

当时法国的时尚是把胡子涂上蜡。

[ɪnˈdiːd] , [men] [dɪˈspleɪd] [ðʌs] [ðer; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈbiːəs][tuː; tə][ɔːl] [huːm] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [kənˈsɜːrɪn] .
Indeed , men displayed thus their political bias to all whom it might concern .
的确 , 男人 显示 因此 他们的 政治的 偏见 到 全部 谁 它 可能 忧虑 .

事实上, 男人们正是通过这种方式向所有可能与之相关的人暴露了自己的政治偏见。

“ [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [æʔ; əʔ][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] ,
“ **There remains nothing ,** ” **said the official at length , with a gracious smile ,**
“ 那里 遗迹 没有什么 , ” 说 这 官方的 在 长度 , 和 一个 亲切 微笑 ,

“什么都没剩下,”这位官员最后说道, 脸上带着和蔼的微笑。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][æsk][jər; jər] [tɜːrmz] .
“ **but to ask your terms** .
“ 但 到 问 你的 条款 .

但我想问问你们的条件。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərd] [nəˈpəʊliən] [ðə; ði] [θɜːrd] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [frentʃ]
“ **For he who was afterward Napoleon the Third had introduced into French**
“ 为了 他 WHO 曾是 之后 拿破仑 这 第三 有 介绍 进入 法语
[pəˈlɪtɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)] [laɪf] [ə; eɪ] [pleɪn] - [ˈspʊkən] [ˈsɪnɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [bəʊθ][tuː; tə] [ðɪs]
political and social life a plain - spoken cynicism which characterises both to this
政治的 和 社会的 生活 一个 清楚的 - 说 玩世不恭 哪个 具有特征 两个都 到 这

[deɪ] .
day .
天 .

“因为后来的拿破仑三世将一种直言不讳的犬儒主义引入了法国的政治和社会生活, 这种犬儒主义至今仍是法国政治和社会生活的特征。”

“ [ˈiːzi] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtɜːrnər] .
“ **Easy ,** ” **replied Turner** .
“ 简单的 , ” 回复 车工 .

“很简单,”特纳回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [ˈiːzi] .
“ **You will find them easy** .
“ 你 将要 寻找 他们 简单的 .

你会发现它们很容易找到。

[ˈfɜːrstli] , [aɪ] [wʊd] [æsk] [ðæt] [jər; jər][ˈstuːpɪd] [ˈsiːkrət] [pəˈlɪːs] [kiːps] [ɪts] [ˈfɪŋɡərz] [aʊt] ; [ˈsekəndli] ,
Firstly , I would ask that your stupid secret police keeps its fingers out ; secondly ,
首先 , 我 会 问 那 你的 愚蠢的 秘密 警察 保持 它是 手指 出去 ; 第二 ,

首先, 我请求你们那愚蠢的秘密警察别再插手; 其次,

[ðæt] [ˈliːniənsɪ] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [tuː; tə][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
that leniency be assured to one person ,
那 宽大 是 保证 到 一 人 ,

只对一人保证宽大处理,

[ə; eɪ][ˈklaɪənt][ʌv; əv][maɪn] — [ðə; ði][ˈwʊmən] [hu:] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] — [hu:] [ɪz][ˈʌndə] [ðə; ði]
a client of mine — the woman who supplies the money — who is under the
一个 客户 的 矿 — 这 女士 WHO 补给品 这 钱 — WHO 是 在下面 这
[ˈɪnfluəns] — [wel] ,
influence — well ,
影响 — 出色地 ,

我的一位客户——也就是提供资金的那位女士——她受到了某种影响——嗯，

[ðæt] [ˈɪnfluəns] [wɪt] [meɪks] [ˈwɪmɪn] [du:] [ˈnoʊblə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfuːli] [θɪŋz] , [məˈsjɜːr] ,
that influence which makes women do nobler and more foolish things , monsieur ,
那 影响 哪个 制作 女性 做 更高贵 和 更多的 愚蠢 事物 , 先生 ,
[ðæn; ðən][men][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] .
than men are capable of .
比 男人 是 有能力的 的 .

先生，正是这种影响，使得女性能够做出比男性更高尚、更愚蠢的事情。

" [hiː; hi][roʊz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli]
" **He rose as he spoke , collected his hat and stick , and walked slowly**
" 他 玫瑰 作为 他 辐 , 集 他的 帽子 和 戳 , 和 步行 缓慢地
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
to the door .
到 这 门 .

“他一边说话一边站起身，拿起帽子和拐杖，慢慢地走向门口。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)] , [hiː; hi] [pɔːzd] .
With his hand on the handle , he paused .
和 他的 手 在 这 处理 , 他 暂停 .

他手放在把手上，停顿了一下。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][let][emˈiː] [noʊ] [æt; ət][jʊə; jər] [ˈliːʒər] .
" **You can think about it , " he said , " and let me know at your leisure .**
" 你 能 思考 关于 它 , " 他 说 , " 和 让 我 知道 在 你的 闲暇 .

“你可以考虑一下，”他说，“有空的时候再告诉我。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [pɔɪnt] , [məˈsjɜːr] [lə] [mɪˈnɪstr] .
By the way , there is one more point , Monsieur le Ministre .
经过 这 方式 , 那里 是 一 更多的 观点 , 先生 勒 部长 .

对了，还有一点，部长先生。

[aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let] [ðɪs] [ˈmætər] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] ,
I would ask you to let this matter remain a secret ,
我 会 问 你 到 让 这 事情 保持 一个 秘密 ,

我希望你们对此事保密。

[noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [selvz] [ænd; ənd] — [ðə; ði] [prɪns] [ˈprezɪdnt] .
known only to our two selves and — the Prince President .
已知 仅有的 到 我们的 二 自我 和 — 这 王子 总统 .

只有我们两人和——王子总统知道。

" [ænd; ənd][dʒɑːn][ˈtɜːrnər] [went] [aʊt] , [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **And John Turner went out , without so much as a glance toward the window .**
" 和 约翰 车工 去 出去 , 没有 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 朝向 这 窗户 .

“约翰·特纳走了出去，甚至连看一眼窗外都没有。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ɑːn][ðə; ði] [pɑːnt] [ˈrɔɪəl]
ON THE PONT ROYAL
在 这 庞特 皇家

在皇家桥上

[aɪˈti:] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [dʒɑ:n] [ˈtɜ:nər] [hæd; həd] ['biznəs] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
It would appear that John Turner had business south of the Seine ,
它 会 出现 那 约翰 车工 有 商业 南 的 这 罍 ,
看来约翰·特纳在塞纳河南岸有生意。

[ðoo] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənts][wɜ:r; wər] [fju:] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəubʊəg] [esˈti:] . [dʒəˈmeɪn] .
though his clients were few in the Faubourg St . Germain .
尽管 他的 客户 是 很少 在 这 郊区 英石 . 杰曼 .
虽然他在圣日耳曼郊区的客户不多。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈplæsid] ['brɪtɪʃ] ['bæŋkər][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['heɪtər] .
For this placid British banker was known to be a good hater .
为了 这 平静 英国 银行家 曾是 已知 到 是 一个 好的 仇恨者 .
这位性情温和的英国银行家，其实是个出了名的讨厌鬼。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [sed] , [hæd; həd][hæd; həd] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
His father before him , it was said , had had dealings with the
他的 父亲 前 他 , 它 曾是 说 , 有 有 交易 和 这
[ˈbɜ:rbən] ,
Bourbons ,
波旁威士忌 ,
据说，他的父亲曾与波旁王朝有过往来。

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [emɪˈgreɪʃn] [wʊd] [hæv; həv][lɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
while many a great family of the Emigration would have lost more than the
尽管 许多 一个 伟大的 家庭 的 这 移民 会 有 丢失的 更多的 比 这
[ɪˈsti:m] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfelouz] [ɪn][ðer; ðər][ˈpænik] - ['strɪkən] [flaɪt] ,
esteem of their fellows in their panic - stricken flight ,
尊重 的 他们的 伙伴们 在 他们的 恐慌 - 受打击的 航班 ,
虽然许多移民中的显赫家族在惊慌失措的逃亡中失去的不仅仅是同胞的尊重，

[hæd; həd][aɪˈti:][nɔ:t] [bɪn] [ðæt] [wʌn] [ku:l] - ['hedɪd] [ænd; ənd][kɑ:m][mæn][ʌv; əv] ['biznəs] [steɪd] [æt; ət]
had it not been that one cool - headed and calm man of business stayed at
有 它 不是 到过 那 一 凉爽的 - 标题 和 冷静的 男人 的 商业 入住 在
[hɪz; ɪz][poust] [θru:] [ðə; ði][ˈtɑ:psi] - ['tɜ:vi] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] ,
his post through the topsy - turvy days of the Terror ,
他的 邮政 通过 这 颠倒 - 颠簸 天 的 这 恐怖 ,
如果不是有一位冷静沉着的商人坚守岗位，在恐怖统治时期那段动荡的日子里，

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][baɪ][ðə; ði][ˈklaɪənts] [hu:m] [hi:; hi] [dɪˈspaɪzd] .
and did his duty by the clients whom he despised .
和 做过 他的 责任 经过 这 客户 谁 他 被鄙视的 .
但他仍然尽职尽责地服务于他所鄙视的客户。

[ɑ:n] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lu:vər] , [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] , [ˈtɜ:nər] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]
On quitting the Louvre , by the door facing the Palais Royal , Turner moved to the
在 辞职 这 卢浮宫 , 经过 这 门 面向 这 宫殿 皇家 , 车工 已搬 到 这
[left] .
left .
左边 .
离开卢浮宫时，特纳走到面向皇家宫殿的那扇门左边。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:kt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ˌoʊvərˈsteɪt][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [staʊt]
To say that he walked would be to overstate the action of his little stout
到 说 那 他 步行 会 是 到 夸大 这 行动 的 他的 小的 肥硕
[legz] ,
legs ,
腿 ,
说他是走路的，就夸大了他那双小巧而结实的腿的动作了。

[wɪtʃ] [tʊk] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [straɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:ɡres] [səˈdʒestɪd] [wi:lz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn]
which took so short a stride that his progress suggested wheels and some one
哪个 采取 所以 短的 一个 步幅 那 他的 进步 建议 车轮 和 一些 一
[ˈpʊʃɪŋ] [brˈhaɪnd] .
pushing behind .
推动 在后面 .

他的步伐如此之小，以至于他的行进速度看起来像是有轮子在后面推着。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][left] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈæmb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑ:rtʃ] ,
He turned to the left again , and ambled under the great arch ,
他 转向 到 这 左边 再次 , 和 漫步 在下面 这 伟大的 拱 ,
[ˈtʊ:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [ˈpæsiŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈtwi:ləriz; ,twi:ləˈri:] .
to take the path passing behind the Tuileries .
到 拿 这 小路 通过 在后面 这 杜乐丽 .
[ˈtʊ:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [ˈpæsiŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈtwi:ləriz; ,twi:ləˈri:] .
走杜乐丽花园后面的小路。

[hɪz; ɪz] [ˈstaʊtnəs] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ə; eɪ] [ˈseɪfɡɑ:rd] [ɪn] [stri:tʃ] [wer] [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ]
His stoutness was , in a sense , a safeguard in streets where the travelling
他的 腴 曾是 , 在 一个 感觉 , 一个 保障 在 街道 在哪里 这 旅行
[ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈi:zəli] [ˈreɪkəɡ,naɪzɪd] ,
Englishman , easily recognised ,
英国人 , 容易地 已确认 ,
[ˈhæz; hæz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] .
has not always found a welcome .
有 不是 总是 成立 一个 欢迎 .
[ˈhæz; hæz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] .
并非一直都受到欢迎。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [wɜ:r; wər] [ˈstu:diəsli] [frentʃ] .
His clothes and his walk were studiously French .
他的 衣服 和 他的 走 是 认真地 法语 .
[ˈhæz; hæz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] .
他的衣着和步态都刻意模仿法国人。

[ɪnˈdi:d] , [noʊ][wʌn] , [ˈpæsiŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ɡləns] ,
Indeed , no one , passing by with a casual glance ,
的确 , 不 一 , 通过 经过 和 一个 随意的 瞥一眼 ,
[ˈhæz; hæz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] .
确实，没有人路过时随意瞥一眼，

[wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [soʊ][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
would have turned to look a second time at a figure so typical of the
会 有 转向 到 看 一个 第二 时间 在 一个 数字 所以 典型的 的 这
[ˈpæris] [stri:tʃ] .
Paris streets .
巴黎 街道 .

他会回头再看一眼这个极具巴黎街头特色的身影。

[ˈmɪstər] . [ˈtɜ:rnər] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwi:ləriz; ,twi:ləˈri:] [ˈɡɑ:dnz] [ænd; ənd] [krɔ:st]
Mr . Turner quitted the enclosure of the Tuileries gardens and crossed
先生 . 车工 辞职 这 外壳 的 这 杜乐丽 花园 和 交叉
[ðə; ði] [ki:] [tɔ:rd] [ðə; ði][pɑ:nt] [ˈrɔɪəl] .
the quay toward the Pont Royal .
这 码头 朝向 这 庞特 皇家 .

特纳先生离开了杜乐丽花园的围墙，穿过码头走向皇家桥。

最后的希望(The Last Hope)

第8/18页

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ˈɔːrt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l]
But he stopped short under the trees by the river wall , with a low whistle
但 他 停止 短的 在下面 这 树木 经过 这 河 墙 , 和 一个 低的 哨
[ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
of surprise .
的 惊喜 .

但他突然停在了河堤旁的树下，发出了一声低低的惊讶的口哨声。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːrpt] - [bæg][ʌv; əv] [ˈɜːrli]
Crossing the bridge , toward him , and carrying a carpet - bag of early
十字路口 这 桥 , 朝向 他 , 和 携带 一个 地毯 - 包 的 早期的
[vɪkˈtɔːrɪən] [dɪˈzaɪn] , [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈseptɪməs] [ˈmɑːrvɪn] ,
Victorian design , was Mr . Septimus Marvin ,
维多利亚时代 设计 , 曾是 先生 . 塞普蒂默斯 马文 ,

提着一个维多利亚早期风格的地毯包，正朝他走过桥去的，是塞普蒂默斯·马文先生。

[ˈrektər] [ʌv; əv] [fɑːrlɪŋfɜːd] , [ɪn] [ˈsʌfək] .
rector of Farlingford , in Suffolk .
校长 的 法灵福德 , 在 萨福克 .

萨福克郡法灵福德教区长。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [θɔːt] , [dʒɑːn][ˈtɜːrnər] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
After a moment's thought , John Turner went toward the bridge ,
后 一个 瞬间 想法 , 约翰 车工 去 朝向 这 桥 ,
[ˈdʒɔːn][ˈtɜːrnər] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
约翰·特纳略作思索后，朝桥的方向走去。

[ænd; ənd] [ˈsteɪfənd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
and stationed himself on the pavement at the corner .
和 驻 他自己 在 这 路面 在 这 角落 .

他站在街角的人行道上。

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɪz] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd][ˈtɜːrnər] [wʌz; wəz] [waɪd] .
The pavement is narrow , and Turner was wide .
这 路面 是 狭窄的 , 和 车工 曾是 宽的 .

人行道很窄，而特纳身材魁梧。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] , [ˈseptɪməs] [ˈmɑːrvɪn] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .
In order to pass him , Septimus Marvin would need to step into the road .
在 命令 到 经过 他 , 塞普蒂默斯 马文 会 需要 到 步 进入 这 路 .

为了超过他，塞普蒂默斯·马文需要走到马路上。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈzentmənt] ; [wɪð; wɪθ] , [ɪnˈdiːd] ,
This he did , without resentment ; with , indeed ,
这 他 做过 , 没有 怨恨 ; 和 , 的确 ,

他这样做，并没有心怀怨恨；事实上，

[ə; eɪ] [ˈkɔːrtli] [ænd; ənd] [veɪg] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] .
a courtly and vague inclination of the head toward the human obstruction .
一个 宫廷式 和 模糊的 倾角 的 这 头 朝向 这 人类 梗阻 .

头部以一种彬彬有礼却又含糊不清的方式向阻挡人的方向倾斜。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈsep, ˈeɪˈpi:] , ” [sed] [ˈtɜːrnər] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [æn; ən][oʊld]
“ **Look here** , **Sep** , ” **said Turner** , “ **you are not going to pass an old**
“ 看 这里 , 九月 , ” 说 车工 , ” 你 是 不是 去 到 经过 一个 老的
[ˈskuːlfeləʊ] [laɪk] [ðæt] .
schoolfellow like that .
同学 喜欢 那 .

“听着，塞普，”特纳说，“你这样是过不去的老同学的。”

“ [ˈseptɪməs] [ˈmɑːrvɪn] [lɜːtʃ] [ɑːnwərd][wʌn][ɔːr] [tuː] [steps] , [wɪð; wɪθ] [ɔːŋ] [luːs] [straɪdz] .
“ **Septimus Marvin lurched onward one or two steps** , **with long loose strides** .
“ 塞普蒂默斯 马文 踉跄了一下 向前 一 或者 二 步骤 , 和 长的 松动的 步幅 .

“塞普蒂默斯·马文踉跄地向前走了一两步，迈着大而松散的步伐。”

[ðen] [hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈkɑːrpɪt] - [bæg][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ænd; ænd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Then he clutched his carpet - bag with both hands and looked back at his
然后 他 紧握 他的 地毯 - 包 和 两个都 双手 和 看起来 后退 在 他的
[ˌɪntərˈlɑːkjətər] ,
interlocutor ,
对话者 .

然后他双手紧紧抓住地毯包，回头看向他的谈话者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skerd] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtektɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
with the scared eyes of a detected criminal .
和 这 害怕的 眼睛 的 一个 检测到 刑事 .

眼神中充满了被捕罪犯般的恐惧。

[ðɪs] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl][ˈdʒent(ə)l] [smaɪl] [wen] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n]
This gave place to the habitual gentle smile when , at last , the recognition
这 给予 地方 到 这 习惯性的 温和的 微笑 什么时候 , 在 最后的 , 这 认出
[wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .
was complete .
曾是 完全的 .

最后，当对方终于认出他时，脸上露出了惯常的温柔微笑。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][ðer; ðər] ? ” [æskt] [ˈtɜːrnər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði]
“ **What have you got there ?** ” **asked Turner , pointing with his stick at the**
“ 什么 有 你 得到 那里 ? ” 问 车工 , 指向 和 他的 戳 在 这
[ˈkɑːrpɪt] - [bæg] .
carpet - bag .
地毯 - 包 .

“你那儿装的是什么？”特纳问道，用棍子指着地毯包。

“ [ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] ? ”
“ **A kitten ?** ”
“ 一个 小猫 ? ”

“一只小猫？”

“ [noʊ] — [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrvɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ænd] [ðæt] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn]
“ **No — no ,** ” **replied Marvin , looking this way and that , to make sure that none**
“ 不 — 不 , ” 回复 马文 , 寻找 这 方式 和 那 , 到 制作 当然 那 没有任何
[kʊd; kəd] [oʊvərˈhɪr] .
could overhear .
可以 无意中听到 .

“不——不，”马文回答道，同时左右张望，确保没有人能听到。

“ [ə; eɪ] [nɑːnˈtɜːl] — [ɪnˈɡreɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdrɔːɪŋ] , [dʒæk] — [ə; eɪ][ˈriːəl] [nɑːnˈtɜːl] .
“ **A Nanteuil — engraved from his own drawing , Jack — a real Nanteuil** .
“ 一个 南特伊 — 刻 从 他的 自己的 绘画 , 杰克 — 一个 真实的 南特伊 .

“一尊南特伊雕像——根据杰克自己的画作雕刻而成——真正的南特伊雕像。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][aɪ] [noʊ] — [ðə; ði] [prɪnt] - [[aːp] ['aːpəzɪt] [ðə; ði][ˈstætʃuː][aːn]

I have just been to a man I know — the print - shop opposite the statue on
我 有 只是 到过 到 一个 男人 我 知道 — 这 打印 - 店铺 对面的 这 雕像 在

[ðə; ði] [keɪ] [vɒl'ter] — [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] ['verɪfaɪd] .

the Quai Voltaire — to have my own opinion verified .
这 码头 伏尔泰 — 到 有 我的 自己的 观点 已验证 .

我刚刚去了我认识的一个人那里——就在伏尔泰码头雕像对面的印刷店——想验证一下我自己的想法。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

I was sure of it .
我 曾是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'daʊtɪdli] [raɪt] .

He says that I am undoubtedly right .
他 说道 那 我 是 无疑 正确的 .

他说我无疑是对的。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [nɑːn'tɜːl] — [ə; eɪ] [pruːf] [brɪ'ɔːr] ['letərz] . "

It is a genuine Nanteuil — a proof before letters . "
它 是 一个 真的 南特伊 — 一个 证明 前 信件 . "

这是真正的南特伊尔瓷器——文字之前的证明。"

" [ɑː] !

" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp] [tʃiːp] ?

And you have just picked it up cheap ?
和 你 有 只是 挑选 它 向上 便宜的 ?

而且你还很便宜地买到了它？

[pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp] , [eɪ] ? "

Picked it up , eh ? "
挑选 它 向上 , 嗯 ? "

捡起来了？

" [noʊ] , [noʊ] , [kwɑɪt] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] , " ['mɑːrvɪn] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːnfi'denʃ(ə)l] ['wɪspər] .

" No , no , quite the contrary , " Marvin replied , in a confidential whisper .
" 不 , 不 , 相当 这 相反 , " 马文 回复 , 在 一个 机密的 耳语 .

“不，不，恰恰相反，”马文低声私下回答道。

" ['stɒvlən] — [dɪr] , [dɪr] !

" Stolen — dear , dear !
" 被盗 — 亲爱的 , 亲爱的 !

“被偷了——天哪，天哪！ ”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ['septɪməs] .

I am sorry to hear that , Septimus .
我 是 对不起 到 听到 那 , 塞普蒂默斯 .

听到这个消息我很遗憾，塞普蒂默斯。

" [ænd; ʌnd] ['septɪməs] ['mɑːrvɪn] [brʊʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒɜːrki] ,

" And Septimus Marvin broke into the jerky ,
" 和 塞普蒂默斯 马文 打破 进入 这 肉干 ,

“然后塞普蒂默斯·马文就插嘴道：

[spæz'mɑːdɪk] [læf] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [læft] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] — [pər'hæps][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

spasmodic laugh of one who has not laughed for long — perhaps for years .
痉挛性的 笑 的 — WHO 有 不是 笑了 为了 长的 — 也许 为了 年 .

一声断断续续的笑声，像是很久没笑过的人发出的——也许已经好几年没笑过了。

“ [ɑ:] , [dʒæk] , ” [hi: hi] [sed] ; “ [ju: jʊ][ɑ:r; ə] [stɪl] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][dʒoʊk] . ”
“ **Ah , Jack ,** ” **he said ;** “ **you are still up to a joke .** ”
“ 啊 , 杰克 , ” 他 说 ; “ 你 是 仍然 向上 到 一个 开玩笑 . ”
“ 啊, 杰克,”他说, “你还在开玩笑呢。”

“ [wel] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] .
“ **Well , I should hope so .**
“ 出色地 , 我 应该 希望 所以 :
“ 嗯, 我希望如此。”

[wi:; wi][ɑ:r; ə] [kwɑɪt] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ] [klʌb] .
We are quite close to my club .
我们 是 相当 关闭 到 我的 俱乐部 .
我们离我的俱乐部很近。
[kʌm] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Come , and have luncheon , and tell me all about it .
来 , 和 有 午餐 , 和 告诉 我 全部 关于 它 .
来吧, 一起吃午饭, 然后把事情的来龙去脉都告诉我。

“ [soʊ][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)][ænd; ənd] ['spɔ:rtɪŋ] [klʌb] ,
“ **So the Social and Sporting Club ,**
“ 所以 这 社会的 和 体育 俱乐部 ,
“所以社交和体育俱乐部,
[rɪ'naʊnd] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['mætʃləs] [kwɪ'zi:n] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ɡʊd]
renowned at that day for its matchless cuisine and for nothing else of good
著名 在 那 天 为了 它是 无比 美食 和 为了 没有什么 别的 的 好的
[rɪ'pju:t] [æt; ət][ɔ:l] ,
repute at all ,
声誉 在 全部 ,
当时这家公司以其无与伦比的美食而闻名, 除此之外, 它没有任何其他值得称道的声誉。

[entər'teɪnd] [æn; ən]['eɪndʒl] [ʌnə'werz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌt] [ə'mju:zd] [æt; ət] ['septɪməs] ['mɑ:rvinz]
entertained an angel unawares , and was much amused at Septimus Marvin's
娱乐 一个 天使 不知情 , 和 曾是 很多 觉得好笑 在 塞普蒂默斯 马文的
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,
他无意中招待了一位天使, 并对塞普蒂默斯·马文的出现感到非常好笑。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'pærənt] .
although the amusement was not apparent .
虽然 这 娱乐 曾是 不是 明显 .
虽然表面上看不出有什么乐趣。

[ðə; ði] ['membər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] , [wɜ:r; wər][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðæt] [ɡʊd] [sku:l] [ʌv; əv][oʊld]
The members , it would appear , were gentlemen of that good school of old
这 成员 , 它 会 出现 , 是 先生们 的 那 好的 学校 的 老的
[fræns] [wɪt] ,
France which ,
法国 哪个 ,
看来, 这些成员都是法国古代那种优秀绅士学派的成员。

[laɪk] ['meni] [ɡʊd] [θɪŋz] [bəʊθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɪz][fæst] [dɪsə'pɪrɪŋ] .
like many good things both French and English , is fast disappearing .
喜欢 许多 好的 事物 两个都 法语 和 英语 , 是 快速地 消失 .
就像法语和英语中许多美好的事物一样, 它正在迅速消失。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðʊʊz] [fɔ:ltz] , [wɪtʃ] [wi:: wi][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈredi] [tu:: tə] [pərˈsi:v] [ɪn] [ˈeni]
And with all those faults , which we are so ready to perceive in any
和 和 全部 那些 故障 , 哪个 我们 是 所以 准备好 到 感知 在 任何
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

尽管我们很容易就能在任何法国人身上发现这些缺点，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hu:] [wɪl] [kənˈsi:l] [frʌm; frəm][ju:: jʊ][soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn]
there is none on earth who will conceal from you so effectually the fact that in
那里 是 没有任何 在 地球 WHO 将要 隐藏 从 你 所以 有效地 这 事实 那 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:: hi][ɪz] [ˈvæstli] [əˈmju:zd] .
his heart he is vastly amused .
他的 心 他 是 非常 觉得好笑 .

世上没有人能如此有效地向你掩饰他内心深处的愉悦之情。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ˈseptiməs] [wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tu:: tə] [kənˈsaɪn] [hɪz; ɪz]
It was with some difficulty that Septimus was persuaded to consign his
它 曾是 和 一些 困难 那 塞普蒂默斯 曾是 被说服 到 交付 他的
[ˈkɑ:rpɪt] - [bæg][tu:: tə][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] - [ˈpɒtər] .
carpet - bag to the custody of the hall - porter .
地毯 - 包 到 这 保管 的 这 大厅 - 搬运工 .

塞普蒂默斯费了好大劲才被说服，将他的手提包交给门房保管。

“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [nɑ:nˈtɜ:l] , ” [hi:: hi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
“ **If it wasn't a Nanteuil , he explained in a whisper to his friend** ,
” 如果 它 不是 一个 南特伊 , ” 他 解释 在 一个 耳语 到 他的 朋友 ,
“如果不是南特伊尔,”他低声对朋友解释道，

“ [aɪ] [ʊd; ʌd] [hæv; həv][noʊ][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] ;
“ **I should have no hesitation** ;
” 我 应该 有 不 犹豫 ;

“我应该毫不犹豫；

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ʌnd][ɪn] [ˈevri] [wei] [tu:: tə][bi:: bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑ:n] .
for I am sure the man is honest and in every way to be relied upon .
为了 我 是 当然 这 男人 是 诚实的 和 在 每一个 方式 到 是 依赖 之上 .

因为我确信这个人诚实可靠，各方面都值得信赖。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nɑ:nˈtɜ:l] — [æd] - — [dʒæk] .
But a Nanteuil — ad vivum — Jack .
但 一个 南特伊 — 广告 - — 杰克 .

但南特伊——活生生的——杰克。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
There are none like him .
那里 是 没有任何 喜欢 他 .

世上再无第二个像他一样的人。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpraɪsləs] . “
It is priceless . ”
它 是 无价 . ”

它是无价之宝。

“ [ju:: jʊ] [ju:st] [nɑ:t][tu:: tə][bi:: bi][ə; eɪ][ˈmaɪzər] , ” [sed] [ˈtɜ:rnər] , [ˈpæntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
“ **You used not to be a miser , said Turner , panting on the stairs** ,
” 你 用过的 不是 到 是 一个 吝啬鬼 , ” 说 车工 , 喘息 在 这 楼梯 ,
“你以前可不是个守财奴,”特纳气喘吁吁地坐在楼梯上说道。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [kənˈsi:lɪd] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
when at last the bag was concealed in a safe place .
什么时候 在 最后的 这 包 曾是 暗 在 一个 安全的 地方 .

最后，包被藏在了安全的地方。

“ [wʌt] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði][ˈvæljuː] [meɪ] [biː; bi] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **What matter what the value may be , so long as you like it ?** ”
“ 什么 事情 什么 这 价值 可能 是 , 所以 长的 作为 你 喜欢 它 ? ”
“ 价值几何并不重要, 只要你喜欢就好? ”
“ [oʊ] ! [bʌt; bət][ðə; ði][ˈvæljuː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , ” [ˈænsər] [ˈseptɪməs] , [ˈræðər] [ˈʃiːpɪli]
“ **Oh ! but the value is of great importance ,** ” **answered Septimus , rather sheepishly**
“ 哦 ! 但 这 价值 是 的 伟大的 重要性 , ” 回答 塞普蒂默斯 , 相当 羞怯地
.
:
.

“哦! 但是它的价值非常重要,”塞普蒂默斯有些不好意思地回答道。
“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈɪpswɪtʃ]
“ **Then you have changed a good deal since you and I were at Ipswich**
“ 然后 你 有 已更改 一个 好的 交易 自从 你 和 我 是 在 伊普斯维奇
[skuːl] [təˈgeðər] .
school together .
学校 一起 .

“那么自从我们一起在伊普斯维奇学校上学以来, 你已经发生了很大的变化。”
[ðer; ðər] , [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈteɪbl] .
There , sit down at this table .
那里 , 坐 向下 在 这 桌子 .

来, 坐到这张桌子旁。

[aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhʌŋɡri] .
I suppose you are hungry .
我 认为 你 是 饥饿的 .

我想你一定饿了吧。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I hope you are .
我 希望 你 是 .

我希望你是。

[traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] — [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]
Try and think — there's a good fellow — and remember that they have the
尝试 和 思考 — 有 一个 好的 同伴 — 和 记住 那 他们 有 这
[best] [kʊk] [ɪn][ˈpærɪs] [hɪr] .
best cook in Paris here .
最好的 厨师 在 巴黎 这里 .

试着想想——他是个好人——记住, 他们这里有巴黎最好的厨师。

[ðer; ðər] [ˈmɔrəlz] [eɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [kʊk] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [mætʃ] .
Their morals ain't of the first water , but their cook is without match .
他们的 德 不是 的 这 第一的 水 , 但 他们的 厨师 是 没有 匹配 .

他们的道德品质并不高尚, 但他们的厨师却无人能及。

[jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
Yes , you have changed a good deal , if you think of money .
是的 , 你 有 已更改 一个 好的 交易 , 如果 你 思考 的 钱 .

是的, 如果你从金钱的角度来看, 你的确改变了很多。

“ [ˈseptɪməs] [ˈmɑːrvɪn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
“ **Septimus Marvin had changed colour , at all events , in the last few minutes .**
“ 塞普蒂默斯 马文 有 已更改 颜色 , 在 全部 活动 , 在 这 最后的 很少 分钟 .

“无论如何, 塞普蒂默斯·马文在过去的几分钟里脸色变了。”

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [dʒæk] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .
“ **I have to , Jack , I have to .**
“ 我 有 到 , 杰克 , 我 有 到 .

“我必须这么做, 杰克, 我必须这么做。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

That is the truth of it .
那 是 这 真相 的 它 .

这就是事实。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə][ˈpærɪs][tu;; tə] [sel] [ðæt] [nɑ:n'tɜ:l] .

I have come to Paris to sell that Nanteuil .
我 有 来 到 巴黎 到 卖 那 南特伊 .

我来巴黎是为了卖掉那栋南特伊别墅。

[tu;; tə][ˈri:əlaɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜ:rld] .

To realise , I suppose you would call it in the financial world .
到 意识到 , 我 认为 你 会 称呼 它 在 这 金融的 世界 .

我想，在金融界，你会称之为实现。

[prɒʊ] [ʒ'i:s] [et][fəʊsɪs] , [oʊld] [frend] .

Pro aris et focus , old friend .
专业版阿里斯 等 焦点 , 老的 朋友 .

Pro aris et focus，老朋友。

[aɪ][wɑ:nt] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

I want money for the altar and the hearth .
我 想 钱 为了 这 坛 和 这 炉 .

我需要钱来布置祭坛和壁炉。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu;; tə] [ðæt] .

It has come to that .
它 有 来 到 那 .

事情已经发展到这一步了。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [æsk][ðəm; ðəm][ɪn] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['mʌni] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn]

I cannot ask them in Farlingford for more money , for I know they have none .
我 不能 问 他们 在 法灵福德 为了 更多的 钱 , 为了 我 知道 他们 有 没有任何 .
:
.

我不能向法灵福德的人们要更多的钱，因为我知道他们一分钱也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz] .

And the church is falling about our ears .
和 这 教会 是 坠落 关于 我们的 耳朵 .

教会正在我们耳边轰然倒塌。

[ðə; ði] [haʊs] ['wɒnts] ['peɪntɪŋ] .

The house wants painting .
这 房子 想要 绘画 .

房子需要粉刷。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ˈgəʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn'di:d] . "

It is going the way of the church , indeed . "
它 是 去 这 方式 的 这 教会 , 的确 . "

它确实正在步教会的后尘。"

" [ɑ:] ! " [sed] [ˈtɜ:rnər] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .

" Ah ! " said Turner , glancing at him over the bill of fare .
" 啊 ! " 说 车工 , 瞥了一眼 在 他 超过 这 账单 的 票价 .

"啊！"特纳说着，透过菜单瞥了他一眼。

" [soʊ][ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə] [sel] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] .

" So you have to sell an engraving .
" 所以 你 有 到 卖 一个 雕刻 .

所以你必须出售雕刻品。

[aɪˈtiː][ˈɡoʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɑːrt] , [aɪ][səˈpoʊz] ?
It goes to the heart , I suppose ?
它 去 到 这 心 , 我 认为 ?

我想，这大概是触动人心吧？

” [ˈmɑːrvɪn][læft][ænd; ənd][rʌbd][hɪz; ɪz][spɜːr][hændz][təˈgeðər] ,
” Marvin laughed and rubbed his spare hands together ,
” 马文 笑了 和 摩擦 他的 空闲的 双手 一起 ,
马文笑着搓了搓空着的那双手，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈsʌmp](ə)n][ʌv; əv][ˈtʃɪrflnəs][ɪn][wɪtʃ][sʌm; səm][wʌn][les][staʊt][ænd; ənd][wel] -
with an assumption of cheerfulness in which some one less stout and well -
和 一个 假设 的 愉悦 在 哪个 一些 一 较少的 肥硕 和 出色地 -
[tuː; tə] - [duː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][maɪt][hæv; həv][pɜːsiːvd][ðæt][dɪm][ˈmaɪnər][noʊt][ʌv; əv]
to - do than his companion might have perceived that dim minor note of
到 - 做 比 他的 伴侣 可能 有 感知 那 暗淡 次要的 笔记 的
[ˈpeɪθɑːs] ,
pathos ,
感伤 ,

他脸上带着一丝愉悦的神情，但一个身材不如他同伴魁梧、家境不如他富裕的人，或许能从中察觉到一丝淡淡的悲凉。

[wɪtʃ][ˈɔːlweɪz][rɪŋz][ˈsʌmwɜːr][ɪn][ə; eɪ][fɔːrst][læf] .
which always rings somewhere in a forced laugh .
哪个 总是 戒指 某处 在 一个 强制 笑 .
总是带着一丝勉强的笑声。

” [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][feɪs][aɪˈtiː] , ” [hiː; hi][rɪˈplaɪd] .
” One has to face it , ” he replied .
” 一 有 到 脸 它 , ” 他 回复 .
“人总得面对现实，”他回答说。

” [en iː] - [ˈmɑːlɪz] , [juː; jʊ][noʊ] .
” Ne cedas malis , you know .
” ne - 恶意 , 你 知道 .
“Ne cedas malis，你知道的。”

[aɪ][ˈsʌd(ə)nli][faʊnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnesəserɪ] .
I suddenly found it was necessary .
我 突然 成立 它 曾是 必要的 .
我突然觉得有必要这么做。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːrst][əˈpɑːn][emˈiː] , [ɪn][fækt] .
It was forced upon me , in fact .
它 曾是 强制 之上 我 , 在 事实 .
事实上，我是被迫的。

[aɪ][faʊnd][ðæt][maɪ][niːs][wʌz; wəz][ˈsiːkrətli][ˈhelpɪŋ][tuː; tə][meɪk][bəʊθ][ˈendz][miːt] .
I found that my niece was secretly helping to make both ends meet .
我 成立 那 我的 侄女 曾是 偷偷 帮助 到 制作 两个都 结束 见面 .
我发现我的侄女一直在暗中帮忙维持生计。

[ə; eɪ][ˈdʒenərəs][ˈækʃ(ə)n] , [meɪd][ˈdʌbli][ˈdʒenərəs][baɪ][ðə; ðɪ][ˈmænər][ɪn][wɪtʃ][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
A generous action , made doubly generous by the manner in which it was
一个 慷慨的 行动 , 制成 双倍 慷慨的 经过 这 方式 在 哪个 它 曾是
[pɜːfɔːrmd] . ”
performed . ”
执行 . ”
这是一项慷慨的行为，而他采取的方式更使其显得额外慷慨。

“ [ˈmɪrɪəm] ？ ” [pʊt][ɪn][dʒɑ:n][ˈtɜ:rnər] ， [hu:] [əˈpɪrd][tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
“ **Miriam ？** ” **put in John Turner , who appeared to be absorbed in the all - important**
“ 米里亚姆 ？ ” 放 在 约翰 车工 ， WHO 出现 到 是 吸收 在 这 全部 - 重要的
[ˈdɑ:kjʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
document before him .
文档 前 他 .
“米里亚姆？”约翰·特纳问道，他似乎完全沉浸在眼前这份至关重要的文件之中。

“ [jes] ， [ˈmɪrɪəm] .
“ **Yes , Miriam** .
“ 是的 ， 米里亚姆 .
“是的，米里亚姆。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ？
Do you know her ？
做 你 知道 她 ？
你认识她吗？

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！
啊！

[aɪ][fərˈɡɑ:t] .
I forgot .
我 忘了 .
我忘了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [ˈɡɑ:rdiən] [ænd; ənd] [trʌˈsti:] .
You are her guardian and trustee .
你 是 她 监护人 和 受托人 .
你是她的监护人和受托人。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [maɪ] [ˈmeməri] [ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] .
I sometimes think my memory is failing .
我 有时 思考 我的 记忆 是 失败 .
我有时觉得我的记忆力在衰退。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [kwaɪt] [baɪ][ˈæksɪdənt] .
I found her out quite by accident .
我 成立 她 出去 相当 经过 事故 .
我是偶然发现她的。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
It must have been going on for quite a long time .
它 必须 有 到过 去 在 为了 相当 一个 长的 时间 .
这件事肯定持续了相当长的时间。

[ˈhev(ə)n] [wɪl] [rɪˈwɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ˈtɜ:rnər] ！
Heaven will reward her , Turner ！
天堂 将要 报酬 她 ， 车工 ！
上天会奖赏她的，特纳！

[wʌn] [ˈkænɑ:t] [daʊt] [aɪ ˈti:] .
One cannot doubt it .
一 不能 怀疑 它 .
这一点毋庸置疑。

” [hi:; hi][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [si:zd] [tu:] [ˈpi:si:z] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə]
” He absent - minded ly seized two pieces of bread from the basket offered to
” 他 缺席的 - 用心地 查获 二 件的 面包 从 这 篮子 提供 到
[hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈweɪtər] ,
him by a waiter ,
他 经过 一个 服务员 ,
他心不在焉地从侍者递过来的篮子里抓起两块面包,

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [i:t] [æz; əz] [ɪf] [ˈfæmɪʃt] .
and began to eat as if famished .
和 开始 到 吃 作为 如果 饥饿 .
然后开始狼吞虎咽, 仿佛饿极了一样。

” [ˈstedi] , [mæn] , [ˈstedi] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈtɜ:rnər] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] - [ˈstri:kən]
” Steady , man , steady , ” exclaimed Turner , leaning forward with a horror - stricken
” 稳定的 , 男人 , 稳定的 , ” 惊呼 车工 , 倾斜 向前 和 一个 恐怖 - 受打击的
[feɪs] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪm; ɪm] .
face to restrain him .
脸 到 抑制 他 .
“稳住, 伙计, 稳住,”特纳惊恐地向前倾身, 试图阻止他。

” [dəʊnt] [spɔɪl] [ə; eɪ][grænd] [ˈæpɪtaɪt] [ɑ:n] [bred] .
” Don't spoil a grand appetite on bread .
” 不 剧透 一个 盛大 食欲 在 面包 .
“不要因为吃面包而破坏了美好的胃口。”

[gæd] !
Gad !
加德 !
天哪!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fɔ:l] [ɑ:n][maɪ] [fu:d] [laɪk] [ðæt] .
I wish I could fall on my food like that .
我 希望 我 可以 落下 在 我的 食物 喜欢 那 .
我真希望我也能像那样倒在食物上。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstɑ:rvɪŋ] . ”
You seem to be starving . ”
你 似乎 到 是 饥饿 . ”
你看起来好像饿坏了。

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fərˈɡɔ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈbrekfəst] , ” [sed] [ˈmɑ:rvɪn] , [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] .
” I think I forgot to have any breakfast , ” said Marvin , apologetically .
” 我 思考 我 忘了 到 有 任何 早餐 , ” 说 马文 , 带着歉意地 .
“我想我忘了吃早饭了,”马文歉意地说。

” [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæŋɡri] [rɪˈtɔ:rt] .
” I dare say you did ! ” was the angry retort .
” 我 敢 说 你 做过 ! ” 曾是 这 生气的 反驳 .
“我敢说 you 确实这么做了!”对方愤怒地反驳道。

” [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən] [æs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈsep, ˈeɪsɪˈpi:t] .
” You always were a bit of an ass , you know , Sep .
” 你 总是 是 一个 少量 的 一个 屁股 , 你 知道 , 九月 .
“你知道, 你一直有点混蛋, Sep.”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][tɪpˈtɑ:p] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [wʊlf]
But I have ordered a tiptop luncheon , and I'll trouble you not to wolf
但 我 有 订购 一个 顶尖 午餐 , 和 患病的 麻烦 你 不是 到 狼
[laɪk] [ðæt] . ”
like that . ”
喜欢 那 . ”
但我已经预订了一顿丰盛的午餐, 所以请不要像那样狼吞虎咽, 免得麻烦您。

“ [wel] — [wel] , [aɪm] ['sa:ri] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [hu:] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [deɪz] [æt; ət]
“ **Well — well , I'm sorry , ” said the other , who , even in the far - off days at**
“ 出色地 — 出色地 , 我是 对不起 , ” 说 这 其他 , WHO , 甚至 在 这 远的 - 离开 天 在
[ˈɪpswɪtʃ] [sku:l] ,
Ipswich school ,
伊普斯维奇 学校 ,

“哦——哦，对不起，”另一个人说道，即使在遥远的伊普斯维奇学校时期，

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [waɪl] [dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] [mu:vɪd] [ɪˈsenʃəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
had always been in the clouds , while John Turner moved essentially on the earth .
有 总是 到过 在 这 云 , 尽管 约翰 车工 已搬 本质上 在 这 地球 .
他一直生活在云端，而约翰·特纳则主要在地面上活动。

“ [ænd; ænd][du:][na:t] [sel] [ðæt] [na:nˈtɜ:l] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈbɪdər] , ” [went] [ɑ:n] [ˈtɜ:rnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **And do not sell that Nanteuil to the first bidder , ” went on Turner , with a**
“ 和 做 不是 卖 那 南特伊 到 这 第一的 竞标者 , ” 去 在 车工 , 和 一个
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

“还有，别把那栋南特伊别墅卖给第一个出价的人，”特纳说着，瞥了一眼。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈki:nəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪsˈɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈrʌʊndnəs] [ʌv; əv]
of which the keenness was entirely disarmed by the good - natured roundness of
的 哪个 这 敏锐 曾是 完全 解除武装 经过 这 好的 - 自然 圆润 的
[hɪz; ɪz][hju:dʒ] [tʃi:ks] .
his huge cheeks .
他的 巨大的 脸颊 .

但他那双圆润的大脸颊却丝毫没有流露出那种锐利的神情。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [baɪ] [aɪˈti:] — [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , [tu:] .
“ **I know a man who will buy it — at a good price , too .**
“ 我 知道 一个 男人 WHO 将要 买 它 — 在 一个 好的 价格 , 也 .

“我知道有个人会买下它——而且价格也很优惠。”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪˈti:] ? “
Where did you get it ? ”
在哪里 做过 你 得到 它 ? ”

你从哪儿弄来的？

“ [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈstɔ:ri] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑ:rvin] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdri:mɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Ah ! that is a long story , ” replied Marvin , looking dreamily out of the window .**
“ 啊 ! 那 是 一个 长的 故事 , ” 回复 马文 , 寻找 梦幻般地 出去 的 这 窗户 .
“啊！那说来话长，”马文答道，眼神迷离地望着窗外。

“ [aɪ] [bɔ:t] [aɪˈti:] , [ˈjɪrz] [əˈgəʊ] , [æt; ət] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] .
“ **I bought it , years ago , at Farlingford .**
“ 我 买 它 , 年 前 , 在 法灵福德 .

“我多年前在法灵福德买的。”

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈstɔ:ri] . “
But it is a long story . ”
— 但 它 是 一个 长的 故事 . ”

但这说来话长。

“ [ðen] [tel] [aɪˈti:] , [ˈsləʊli] .
“ **Then tell it , slowly .**
“ 然后 告诉 它 , 缓慢地 .

“那就慢慢地讲。”

[waɪl] [aɪ] [i:t] [ðɪs] [səʊl][ə; eɪ][lɑ:] [nɔ:ˈmænd] .
While I eat this sole a la Normande .
— 尽管 我 吃 这 唯一 一个 拉 诺曼底 .

我一边享用这道诺曼底风味鲷鱼。

[aɪ] [si:] [ju:v] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈskersli] [bɪˈɡʌn] .
I see you've nearly finished yours , and I have scarcely begun .
我 看 你已经 几乎 完成的 你的 , 和 我 有 几乎 开始 .

我看你都快做完了，而我才刚刚开始。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ɪˈnʌf] [ˈstɔ:ri] , [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈseptɪməs]
" It was a vague and disjointed enough story , as related by Septimus
" 它 曾是 一个 模糊的 和 脱节的 足够的 故事 , 作为 有关的 经过 塞普蒂默斯
[ˈmɑ:rvɪn] .
Marvin .
马文 .

“塞普蒂默斯·马文讲述的故事含糊不清，支离破碎。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [lu:] - [ˈfɑ:ðər] .
And it was the story of Loo Barebone's father .
和 它 曾是 这 故事 的 厕所 - 父亲 .

这是卢·巴雷博恩父亲的故事。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈprəʊɡrest] [dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] [gru:] [ˈredʒ] [ænd; ənd] [ˈredʒ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
As it progressed John Turner grew redder and redder in the face ,
作为 它 进展 约翰 车工 生长 更红 和 更红 在 这 脸 ,
随着时间推移，约翰·特纳的脸越来越红。

[waɪl] [hi:; hi] [dræŋk] [glæs] [ˈæftər] [glæs] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rgəndi] .
while he drank glass after glass of Burgundy .
尽管 他 喝 玻璃 后 玻璃 的 勃艮第 .

他一杯接一杯地喝着勃艮第葡萄酒。

" [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈstɔ:ri] , " [hi:; hi] [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] , [ˈbreθləsli] .
" A queer story , " he ejaculated , breathlessly .
" 一个 酷儿 故事 , " 他 射精 , 气喘吁吁 .

“一个古怪的故事，”他气喘吁吁地说。

" [ɡoʊ] [ɑ:n] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [bɔ:t] [ðɪs] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [hɪmˈself] , [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [daɪd] ?
And you bought this engraving from the man himself , before he died ?
和 你 买 这 雕刻 从 这 男人 他自己 , 前 他 死亡 ?

而且你是在他去世前从他本人那里买下了这幅版画？

[dɪd] [hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [hi:; hi] [ɡɑ:t] [aɪ ˈti:] ?
Did he tell you where he got it ?
做过 他 告诉 你 在哪里 他 得到 它 ?

他有没有告诉你他是从哪里弄来的？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ju:; jʊ] [seɪ] . "
It is the portrait of a woman , you say . "
它 是 这 肖像 的 一个 女士 , 你 说 . "

你说，这是一幅女性肖像。

" [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [jes] , [jes] .
" Portrait of a woman — yes , yes .
" 肖像 的 一个 女士 — 是的 , 是的 .

“一位女性的肖像——是的，是的。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .
But he did not know who she was .
但 他 做过 不是 知道 WHO 她 曾是 .

但他并不知道她是谁。

[ænd; ʌnd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
And I do not know whether I gave him enough for it .
和 我 做 不是 知道 无论 我 给予 他 足够的 为了 它 .
我不知道我给他的钱够不够。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , [dʒæk] ? "
Do you think I did , Jack ? "
做 你 思考 我 做过 , 杰克 ? "
你觉得我做到了吗, 杰克?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
" I do not know how much you gave him ,
" 我 做 不是 知道 如何 很多 你 给予 他 ,
我不知道你给了他多少钱,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
but I have no doubt that it was too much .
但 我 有 不 怀疑 那 它 曾是 也 很多 .
但我毫不怀疑, 这太过分了。

[wer] [dɪd][hiː; hi][get][aɪˈtiː] ? "
Where did he get it ? "
在哪里 做过 他 得到 它 ? "
他从哪儿弄来的?

" [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [fræns] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" He thinks it was brought from France by his mother ,
" 他 思考 它 曾是 带来 从 法国 经过 他的 母亲 ,
他认为这是他母亲从法国带来的。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][ɪn] [fɑːrlɪŋfɜːd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] —
or the woman who was supposed in Farlingford to be his mother —
或者 这 女士 WHO 曾是 据称 在 法灵福德 到 是 他的 母亲 —
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈpepərz] ,
together with other papers ,
一起 和 其他 文件 ,
或者, 还有那位据称是他在法灵福德的母亲——以及其他文件,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɜːrnt] , [aɪ] [bɪˈliːv] . "
which he burnt , I believe . "
哪个 他 烧焦的 , 我 相信 . "
我相信他把它烧掉了。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][daɪd] ? "
" And then he died ? "
" 和 然后 他 死亡 ? "
“然后他就死了? ”

" [jes] — [jes] .
" Yes — yes .
" 是的 — 是的 .

" 是的——是的。"

[hiː; hi][daɪd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [sʌn] . "
He died — but he left a son . "
他 死亡 — 但 他 左边 一个 儿子 . "
他去世了, 但他留下了一个儿子。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hiː; hi][dɪd] !
" The devil he did !
" 这 魔鬼 他 做过 !
“他真是个魔鬼! ”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] ['men](ə)n] [ðæt] [brɪʔ:r] ?
Why did you not mention that before ?
为什么 做过 你 不是 提到 那 前 ？

为什么之前没提到这件事？

[wer] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] ?
Where is the son ?
在哪里 是 这 儿子 ？

儿子在哪里？

[tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [aɪ] [si:] [haʊ] [ðeɪv] [sɜ:rvd] [ðɪs] [lɑ:ŋg] - ,
Tell me all about him , while I see how they've served this langue fourree ,
告诉 我 全部 关于 他 , 尽管 我 看 如何 他们有 服务 这 语言 - ,

跟我说说他的事，同时我也要看看他们是怎么供应这种“自由语言”的。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['i:tn] ['sləʊli] ; [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
which should be eaten slowly ; though it is too late to remind you of that now .
哪个 应该 是 吃 缓慢地 ; 尽管 它 是 也 晚的 到 提醒 你 的 那 现在 .

应该慢慢享用；不过现在提醒你这一点已经太晚了。

[gʊʊ][ɑ:n] .
Go on .
去 在 .

继续。

[tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] .
Tell me all about the son .
告诉 我 全部 关于 这 儿子 .

请告诉我关于你儿子的所有情况。

" [ænd; ənd] [brɪʔ:r] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [lu:] ['beə'bəʊn] [wʌz; wəz] [hæf] [toʊld] ,
" **And before the story of Loo Barebone was half told ,**
" 和 前 这 故事 的 厕所 基本结构 曾是 一半 讲述 ,

“而卢·巴雷博恩的故事还没讲完一半，

[dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:rk] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
John Turner laid aside his knife and fork and turned his attention to the
约翰 车工 铺设 旁边 他的 刀 和 叉 和 转向 他的 注意力 到 这

[dɪ'sekŋ,dai'sekŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] - [toʊld] [teɪl] .
dissection of this ill - told tale .
解剖 的 这 患病的 - 讲述 故事 .

约翰·特纳放下刀叉，开始认真剖析这个被歪曲的故事。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [nɪə] [ɪts] [end] , [hiː; hi] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
As the story neared its end , he glanced round the room ,
作为 这 故事 接近 它是 结尾 , 他 瞥了一眼 圆形的 这 房间 ,

故事接近尾声时，他环顾了一下房间。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
to make sure that none was listening to their conversation .
到 制作 当然 那 没有任何 曾是 聆听 到 他们的 对话 .

确保没有人偷听他们的谈话。

" ['dɔ:rmər] ['kɑ:lvl] , " [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Dormer Colville , " he repeated .**
" 天窗 科尔维尔 , " 他 重复 .

“多默·科尔维尔，”他重复道。

" [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] ? " "
" **Does he come into it ? " "**
" 做 他 来 进入 它 ? " "

他会参与其中吗？

“ [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [fa:rlɪŋfə-d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈma:rkwɪs][di:] ,
“ **He came to Farlingford with the Marquis de Gemosac** ,
“ 他 来了 到 法灵福德 和 这 侯爵 德
“他与热莫萨克侯爵一同来到法灵福德，

[aʊt] [ʌv; əv] [pjʊə] [gʊd] - ['neɪtʃər] — [br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði][ˈma:rkwɪs][kʊd; kəd] [spi:k] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
out of pure good - nature — because the Marquis could speak but little English .
出去 的 纯的 好的 - 自然 — 因为 这 侯爵 可以 说话 但 小的 英语 .
完全出于好心——因为侯爵只会说一点点英语。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [mæn] .
He is a charming man .
他 是 一个 迷人 男人 .
他是个很有魅力的人。

[soʊ] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] . “
So unselfish and disinterested . “
所以 无私 和 无私的 . “
如此无私无私。

“ [hu:] ?
“ **Who ?**
“ WHO ?
“WHO?

[ðə; ði][ˈma:rkwɪs] ? “
The Marquis ? “
这 侯爵 ? “
侯爵？

“ [noʊ] ; ['dɔ:rmər] ['kɑ:lvɪl] . “
“ **No ; Dormer Colville** . “
“ 不 ; 天窗 科尔维尔 . “
“不；多默·科尔维尔。”

“ [oʊ] [jes] ! “ [sed] [dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kooʊld] [tʌŋ] .
“ **Oh yes !** “ **said John Turner , returning to the cold tongue** .
“ 哦 是的 ! “ 说 约翰 车工 , 返回 到 这 寒冷的 舌头 .
“哦，是的！”约翰·特纳说道，又开始舔舐冰冷的舌头。

“ [jes] ; [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈfeləʊ] .
“ **Yes ; a charming fellow** .
“ 是的 ; 一个 迷人 同伴 .
“是的，他是个很有魅力的人。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [smɑɪl] .
“ **And he glanced again at his friend , with a queer smile** .
“ 和 他 瞥了一眼 再次 在 他的 朋友 , 和 一个 酷儿 微笑 .
“然后他又看了一眼他的朋友，脸上带着一丝古怪的笑容。”

[wen] [ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , ['tɜ:rnər] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ,
When luncheon was finished , Turner led the way to a small smoking - room ,
什么时候 午餐 曾是 完成的 , 车工 引领 这 方式 到 一个 小的 吸烟 - 房间 ,
[wer] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə'loʊn] ,
where they would be alone ,
在哪里 他们 会 是 独自的 ,
午餐结束后，特纳带头去了一间小小的吸烟室，那里只有他们两个人。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] [fetʃ] ['septɪməs] [ˈma:rvɪnz] [bəæg][frʌm; frəm] [ˌdaʊn'sterz] .
and sent a messenger to fetch Septimus Marvin's bag from downstairs .
和 发送 一个 信使 到 拿来 塞普蒂默斯 马文的 包 从 楼下 .
然后派人去楼下取塞普蒂默斯·马文的包。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈpreʃəs] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [waɪl] [wiː; wi]
“ **We will have a look at your precious engraving** , ” **he said** , ” **while we**
“ 我们 将要 有 一个 看 在 你的 宝贵的 雕刻 , ” 他 说 , ” 尽管 我们
[smʊk] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
smoke a cigar .
抽烟 一个 雪茄 .

“我们一边抽雪茄，一边欣赏您珍贵的雕刻作品，”他说。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɑːnərki] ,
It is , I suppose , a relic of the Great Monarchy ,
它 是 , 我 认为 , 一个 遗迹 的 这 伟大的 君主制 ,
我想，这大概是大君主制时代的遗物吧。

[ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈmænd] [dʒʌst] [naʊ] [fɔːr; fər][ˈreɪlɪks]
and I may tell you that there is rather a small demand just now for relics
和 我 可能 告诉 你 那 那里 是 相当 一个 小的 要求 只是 现在 为了 遗物
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] .
of that period .
的 那 时期 .

我可以告诉你，目前对那个时期的文物需求量相当小。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][naːt][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈmɑːrkit] .
It would be wiser not to take it into the open market .
它 会 是 更明智 不是 到 拿 它 进入 这 打开 市场 .
最好不要将其投放公开市场。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ][ˈklaɪənt] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [praɪs] [æz; əz] [ˈeni] ;
I think my client would give you as good a price as any ;
我 思考 我的 客户 会 给 你 作为 好的 一个 价格 作为 任何 ;
我认为我的客户会给你一个和其他客户一样好的价格；

[ænd; ænd][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [ɡet] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [naʊ]
and I suppose you want to get as much as you can for it now
和 我 认为 你 想 到 得到 作为 很多 作为 你 能 为了 它 现在
[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsækrɪfajs] ?
that you have made up your mind to the sacrifice ?
那 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 这 牺牲 ?
既然你已经下定决心做出牺牲，我想你肯定想尽可能多地从中获利吧？

“ [ˈmɑːrvɪn] [səˈprest] [ə; eɪ] [saɪ] ,
“ **Marvin suppressed a sigh** ,
“ 马文 被抑制 一个 叹 ,
马文强忍住叹了口气，

[ænd; ænd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːrst] [ˌdʒɑːkjəˈlærəti] [wɪt] [hæd; həd] [meɪd]
and rubbed his hands together with that forced jocularly which had made
和 摩擦 他的 双手 一起 和 那 强制 滑稽 哪个 有 制成
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tɜːrɪn] [ɡreɪv] [wʌns] [bɪˈfɔːr] .
his companion turn grave once before .
他的 伴侣 转动 严重 一次 前 .
他搓着手，装出一副强颜欢笑的样子，这种样子之前曾让他的同伴变得严肃起来。

“ [oʊ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈbɑːrgən] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
“ **Oh , I mean to drive a hard bargain , I can tell you !** ” **was the reply** ,
“ 哦 , 我 意思是 到 驾驶 一个 难的 便宜货 , 我 能 告诉 你 ! ” 曾是 这 回复 ,
“哦，我可不是故意要讨价还价的！”对方回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv] ['wɜ:rlɪli] ['wɪzdəm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑʊntənəns] ['lɪt(ə)l][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə]
with an assumption of worldly wisdom on a countenance little calculated to
和 一个 假设 的 世俗 智慧 在 一个 面容 小的 计算 到
[wer] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] .
wear that expression naturally .
穿 那 表达 自然 .
脸上带着一种世故老练的神情，而这种神情原本并不适合自然地流露出来。

" [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [frend] [ɪn][ðə; ði] [prɪnt] - [ʃɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪ] [vɒl'ter] ['men](ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
" What did your friend in the print - shop on the Quai Voltaire mention as a
" 什么 做过 你的 朋友 在 这 打印 - 店铺 在 这 码头 伏尔泰 提到 作为 一个
[ˈprɑ:bəb(ə)] [praɪs] ?
probable price ?
可能 价格 ?
“你在伏尔泰码头印刷店的朋友提到的大概价格是多少？”

" [æskt] ['tɜ:rnər] , ['kerləsli] .
" asked Turner , carelessly .
" 问 车工 , 粗心大意 .
“特纳漫不经心地问道。”

" [wel] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]
" Well , he said he might be able to sell it for me at four thousand
" 出色地 , 他 说 他 可能 是 有能力的 到 卖 它 为了 我 在 四 千
[fræŋks] .
francs .
法郎 .
“嗯，他说他或许能以四千法郎的价格帮我卖掉它。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ['eni] [rɪsk][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [haʊ'vevər] .
I would not hear of his running any risk in the matter , however .
我 会 不是 听到 的 他的 跑步 任何 风险 在 这 事情 , 然而 .
但我绝不会相信他在这件事上会冒任何风险。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [hi:; hi][ɪz] .
Such a good fellow , he is .
这样的 一个 好的 同伴 , 他 是 .
他真是个好人的。

[soʊ] ['ɑ:nɪst] . "
So honest . "
所以 诚实的 . "
真诚实。

" [jes] , [hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] , " [sed] ['tɜ:rnər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [smaɪl] .
" Yes , he is likely to be that , " said Turner , with his broad smile .
" 是的 , 他 是 可能 到 是 那 , " 说 车工 , 和 他的 广阔 微笑 .
“是的，他很可能就是这样的人，”特纳笑着说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sli:pi] ['æftər][ə; eɪ] ['hevi] ['lʌntʃən] ,
He was a little sleepy after a heavy luncheon ,
他 曾是 一个 小的 困 后 一个 重的 午餐 ,
午饭吃得饱饱的，他有点犯困。

[ænd; ənd] [sɪpt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
and sipped his coffee with a feeling of charity toward his fellow - men .
和 啜饮 他的 咖啡 和 一个 感觉 的 慈善机构 朝向 他的 同伴 - 男人 .
他一边啜饮咖啡，一边对同胞们怀着一颗仁慈的心。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [men][ɪn][ðə; ði] [keɪ] [vɒl'ter] ,
" You would find lots of honest men in the Quai Voltaire ,
" 你 会 寻找 很多 的 诚实的 男人 在 这 码头 伏尔泰 ,
“在伏尔泰码头你会发现很多诚实的人，

[ˈsep, ˈɛsiːˈpiː] . [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .

Sep . I will tell you what I will do .
九月 . 我 将要 告诉 你 什么 我 将要 做 .

九月，我会告诉你我将怎么做。

[gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [prɪnt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Give me the print , and I will do my best for you .
给 我 这 打印 , 和 我 将要 做 我的 最好的 为了 你 .

把图纸给我，我会尽我所能为你做到最好。

[wʊd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdɪfəkəltɪz] ? "

Would ten thousand francs help you out of your difficulties ? "
会 十 千 法郎 帮助 你 出去 的 你的 困难 ? "

一万法郎能帮你摆脱困境吗？

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈseɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði] [ˈrevərənd]

" I do not remember saying that I was in difficulties , " objected the Reverend
" 我 做 不是 记住 说 那 我 曾是 在 困难 , " 反对 这 牧师

[ˈseptɪməs] ,

Septimus ,

塞普蒂默斯 ,

“我不记得我说过我遇到了困难，”塞普蒂默斯牧师反驳道。

[wɪð; wɪθ] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlər] .

with heightened colour .
和 增强 颜色 .

色彩更加鲜艳。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ?

" Don't you ?
" 不 你 ?

难道不是吗？

[ˈmeməri] [ɪz][bæd] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ?

Memory IS bad , is it not ?
记忆 是 坏的 , 是 它 不是 ?

记忆力不好，不是吗？

[wʊd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈrektəri] , [ðen] ? "

Would ten thousand francs paint the rectory , then ? "
会 十 千 法郎 画 这 牧师住宅 , 然后 ? "

那么，一万法郎够用来粉刷牧师住宅吗？

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [iːz] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [ˈswiːtn] [maɪ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hæf] [ðæt]

" It would ease my mind and sweeten my sleep at night to have half that
" 它 会 舒适 我的 头脑 和 甜味 我的 睡觉 在 夜晚 到 有 一半 那

[sʌm; səm] ,

sum ,
和 ,

“如果能有那笔钱的一半，我会安心很多，晚上也能睡得更好。”

[maɪ] [frend] .

my friend .
我的 朋友 .

我的朋友。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [aɪ][kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈeɪkwəʊ][ˈænɪmoʊ] . "

With two hundred pounds I could face the world aequo animo . "
和 二 百 磅 我 可以 脸 这 世界 平等 动漫 . "

有了两百英镑，我就能勇敢地面对世界了。

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
“ **I will see what I can do** .
“ 我 将要 看 什么 我 能 做 .

我会尽力而为。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɪnt] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
This is the print , is it ?
这 是 这 打印 , 是 它 ?

这是打印件吗？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪ'self] ,
I don't know much about such things myself ,
我 不 知道 很多 关于 这样的 事物 我 ,

我自己对这些事情了解不多。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði] [praɪs] [daʊn] [æt; ət] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . “
but I should put the price down at ten thousand francs . “
但 我 应该 放 这 价格 向下 在 十 千 法郎 . “

但我应该把价格定在1万法郎。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [keɪ] [vɒl'ter] ? “
“ **But the man in the Quai Voltaire ?** “
“ 但 这 男人 在 这 码头 伏尔泰 ? “

“但是伏尔泰码头的那个人呢？ ”

“ [prɪ'saɪsli] .
“ **Precisely** .
“ 恰恰 .

“恰恰。

[aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [prɪnts] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪ] [vɒl'ter] .
I know little about prints , but a lot about the Quai Voltaire .
我 知道 小的 关于 印刷 , 但 一个 很多 关于 这 码头 伏尔泰 .

我对版画了解甚少，但对伏尔泰码头却很了解。

[hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi] ?
Who is the lady ?
WHO 是 这 女士 ?

这位女士是谁？

[aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] ? “
I presume it is a portrait ? “
我 估 它 是 一个 肖像 ? “

我猜这是一幅肖像画吧？

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkæna:t] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] .
“ **It is a portrait , but I cannot identify the original** .
“ 它 是 一个 肖像 , 但 我 不能 确认 这 原来的 .

“这是一幅肖像画，但我无法辨认出原作。”

[tu:; tə][æn; ən][ˈekspɜ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [ɪm'pɔ:səb(ə)] , [haʊ'evər] .
To an expert of that period it should not be impossible , however .
到 一个 专家 的 那 时期 它 应该 不是 是 不可能的 , 然而 .

但对于一位研究那个时期的专家来说，这并非不可能。

“ ['septɪməs] ['mɑ:rvɪn][wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'weɪk] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [aɪz] ['braɪtnd]
“ **Septimus Marvin was all awake now , with flushed cheeks and eyes brightened** .
“ 塞普蒂默斯·马文 曾是 全部 醒 现在 , 和 配 脸颊 和 眼睛 明亮

[baɪ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
by enthusiasm .
经过 热情 .

“塞普蒂默斯·马文现在完全清醒了，双颊通红，眼神中充满了热情。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?
“ **Do you know why ?**
“ 做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hɜ:ɹ; hæɹ] [her] [ɪz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'kju:liəɹ] [wei] — [pu:fs] [di:] ['sentɪmənt] , [ðɪ:z] [kə:lz]
Because her hair is dressed in a peculiar way — poufs de sentiment , these curls
因为 她 头发 是 穿着 在 一个 奇特 方式 — 蒲团 德 情绪 , 这些 卷发
[ɑ:ɹ; əɹ] [kɔ:ld] .
are called .
是 称为 .

因为她的头发梳理得很特别——这种卷发被称为“情感蓬松发髻”。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['oʊnli] [wɔ:rn] [fɔ:ɹ; fəɹ] [ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] .
They were only worn for a brief period .
他们 是 仅有的 磨损 为了 一个 简短的 时期 .

它们只被短暂佩戴过。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] ['ru:səʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [voʊg] [ə'mʌŋ]
In those days the writings of Jean Jacques Rousseau had a certain vogue among
在 那些 天 这 著作 的 让 雅克 卢梭 有 一个 肯定 时尚 之中
[ðə; ði] ['aɪd(ə)] ['klæsɪz] .
the idle classes .
这 闲置的 课程 .

在那个年代，让·雅克·卢梭的著作在游手好闲的阶层中颇为流行。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [her] .
The women showed their sentiments in the dressing of their hair .
这 女性 显示 他们的 情感 在 这 敷料 的 他们的 头发 .

女人们通过发型来表达她们的情感。

[veri] ['kjʊriəs] — [veri] ['kjʊriəs] .
Very curious — very curious .
非常 好奇的 — 非常 好奇的 .

非常好奇——非常好奇。

[ænd; ənd] [hɪɹ] , [ɪn] [ðə; ði] [her] , [hæf] - [kən'si:ld] , [ɪz] [æn; ən] [ɪmɪ'teɪŋ] [dʌvz] [nest] . “
And here , in the hair , half - concealed , is an imitation dove's nest .”
和 这里 , 在 这 头发 , 一半 - 暗 , 是 一个 模仿 鸽子的 巢 . ”

而在这里，在头发里，半掩着一个仿鸽巢。

“ [ðə; ði] [du:s] [ðer; ðər] [ɪz] !
“ **The deuce there is !**
“ 这 二 那里 是 !

“那里有两块！ ”

“ [ɪ'dʒækjə,lertɪd] ['tɜ:rnər] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:ɹ] .
“ **ejaculated Turner , pulling at his cigar .**
“ 射精 车工 , 拉 在 他的 雪茄 .

特纳一边抽着雪茄一边说道。

“ [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ru:ld] [fɔ:ɹ; fəɹ] [ə; eɪ] [stɪl] [bri:fə] ['pɪriəd] . “
“ **A fashion which ruled for a still briefer period .**”
“ 一个 时尚 哪个 裁决 为了 一个 仍然 简报 时期 . ”

“一种流行时间更短的时尚。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] .
“ **I should hope so .**
“ 我 应该 希望 所以 .

我希望如此。

[wel] , [roʊl][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Well , roll the thing up , and I will do my best for you .
出色地 , 卷 这 事物 向上 , 和 我 将要 做 我的 最好的 为了 你 .

好, 把东西卷起来, 我会尽力为你效劳。

[aɪm] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ɪn][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [pər'hæps] .
I'm less likely to be taken in than you are , perhaps .
我是 较少的 可能 到 是 已采取 在 比 你 是 , 也许 .

或许我比你更不容易上当受骗。

[ɪf] [aɪ] [sel] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [ðɪs] ['iːvniŋ] .
If I sell it , I will send you a cheque this evening .
如果 我 卖 它 , 我 将要 发送 你 一个 查看 这 晚上 .

如果我卖掉了, 今晚就会给你寄支票。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] . "
It is a beautiful face ."
它 是 一个 美丽的 脸 . "

这是一张美丽的脸庞。

" [jes] , " [ə'griːd] ['septɪməs] ['mɑːrvɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saɪ] .
" Yes , " agreed Septimus Marvin , with a sharp sigh .
" 是的 , " 同意 塞普蒂默斯 马文 , 和 一个 锋利的 叹 .

"是的,"塞普蒂默斯·马文叹了口气, 同意道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
" It is a beautiful face .
" 它 是 一个 美丽的 脸 .

"这是一张美丽的脸。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['sləʊli] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz][moʊst] ['treʒəd] [pə'zeɪn] , [wɪtʃ] [dʒɑːn][ˈtɜːrnər] [tʌkt]
" And he slowly rolled up his most treasured possession , which John Turner tucked
" 和 他 缓慢地 滚动 向上 他的 最多 珍藏 拥有 , 哪个 约翰 车工 塞进去
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
under his arm .
在下面 他的 手臂 .

"然后他慢慢地卷起了他最珍贵的物品, 约翰·特纳把它夹在胳膊下。"

[ɑːn][ðə; ði][pɑːnt] ['rɔɪəl] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] .
On the Pont Royal they parted company .
在 这 庞特 皇家 他们 分手了 公司 .

他们在皇家桥上分道扬镳。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [dʒɑːn][ˈtɜːrnər] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hændz] ,
" By the way , " said John Turner , after they had shaken hands ,
" 经过 这 方式 , " 说 约翰 车工 , 后 他们 有 摇晃 双手 ,

"顺便说一句,"约翰·特纳在握手后说道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][em 'iː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪz] — [ðɪs] [luː] ['beə'bəʊn] ?
" you never told me what sort of a man this young fellow is — this Loo Barebone ?
" 你 绝不 讲述 我 什么 种类 的 一个 男人 这 年轻的 同伴 是 — 这 厕所 基本结构 ?
"
"

"你从来没告诉我这个年轻人——这个卢·巴雷博恩——是什么样的人?"

" [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " ['ænsər] ['mɑːrvɪn] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'gloʊ] [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
" The dearest fellow in the world , " answered Marvin , with eyes aglow behind his
" 这 亲爱的 同伴 在 这 世界 , " 回答 马文 , 和 眼睛 闪耀 在后面 他的
[ˈspektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

"世界上最亲爱的人,"马文回答道, 眼镜后面的眼睛闪闪发光。

“ [tuː; tə][em 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] — [æn; ən][ˈeldə] [ˈbrʌðə] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wə] ,
“ To me he has been as a son — an elder brother , as it were ,
“ 到 我 他 有 到过 作为 一个 儿子 — 一个 长老 兄弟 , 作为 它 是 ,
“对我来说,他就像儿子一样——就像兄长一样,

[tuː; tə][ˈlɪt(ə)][ˈsep, 'eːsiː'piː] . [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ˈeldəli] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ˈsep, 'eːsiː'piː]
to little Sep . I was already an elderly man , you know , when Sep
到 小的 九月 . 我 曾是 已经 一个 老年 男人 , 你 知道 , 什么时候 九月
[wʌz; wəz][bɔːrn] .
was born .
曾是 出生 .

致小Sep。你知道, Sep出生的时候, 我已经是个老人了。

[tuː] [oʊld] , [pər'hæps] .
Too old , perhaps .
也 老的 , 也许 .

或许年纪太大了。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ˈheɪvənz] [wei] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [mɑːrkt] [ˈveri] [ˈklɪrli] .
Heaven's way is not always marked very clearly .
天 方式 是 不是 总是 标记 非常 清楚地 .

通往天堂的道路并非总是清晰可见。

“ [hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˈveɪgli] [ænd; ənd] [went] [ə'wei] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] .
“ He nodded vaguely and went away a few paces .
“ 他 点头 依稀 和 去 离开 一个 很少 步幅 .

他含糊地点了点头, 走了几步远。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membə] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
Then he remembered something and came back .
然后 他 记得 某物 和 来了 后退 .

然后他想起了什么, 又回来了。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ I don't know if I ought to speak of such a thing .
“ 我 不 知道 如果 我 应该 到 说话 的 这样的 一个 事物 .

“我不知道我是否应该谈论这样的事情。”

[bʌt; bət][aɪ][kwaɪt] [hoʊpt] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðæt] [ˈmɪriəm] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs]
But I quite hoped , at one time , that Miriam might one day recognise his goodness
但 我 相当 希望 , 在 一 时间 , 那 米里亚姆 可能 一 天 认出 他的 善良
[ʌv; əv] [hɑːrt] . “
of heart . ”
的 心 . ”

但我曾一度希望, 米里亚姆有朝一日能够认识到他善良的心。

“ [wʌt] ? ” [ɪntə'rʌptɪd] [ˈtɜːnər] .
“ What ? ” interrupted Turner .
“ 什么 ? ” “ 中断 车工 .

“什么?”特纳打断道。

“ [ðə; ðɪ] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkoʊstɪŋ] [ˈskuːnər] ! ”
“ The mate of a coasting schooner ! ”
“ 这 伴侣 的 一个 滑行 大篷车 ! ”

“一艘沿海航行帆船的大副!”

“ [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ] [frend] , ” [ˈænsər] [ˈseptiməs] [ˈmɑːrvɪn] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
“ **He is more than that , my friend , “ answered Septimus Marvin , nodding his head**
“ 他 是 更多的 比 那 , 我的 朋友 , ” 回答 塞普蒂默斯 马文 , 点头 他的 头
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

“他远不止如此，我的朋友，”塞普蒂默斯·马文回答道，缓缓地点了点头。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [flæʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˈtɜːrnər]
so that the sun flashed on his spectacles in such a manner as to make Turner
所以 那 这 太阳 闪光灯 在 他的 眼镜 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 车工
[blɪŋk] .
blink .
眨 .

阳光照射在他的眼镜上，使特纳眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [əˈgen] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Then he turned away again and crossed the bridge ,
然后 他 转向 离开 再次 和 交叉 这 桥 ,
[ˈlɪːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbæŋkər][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [stiːl] [ˈblɪŋkɪŋ] .
leaving the English banker at the corner of it , still blinking .
离开 这 英语 银行家 在 这 角落 的 它 , 仍然 眨眼 .
[ˈleɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbæŋkər][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [stiːl] [ˈblɪŋkɪŋ] .
留下那位英国银行家在角落里，仍然眨着眼睛。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [suːn] [fəˈgets]
THE CITY THAT SOON FORGETS
这 城市 那 很快 忘记了

遗忘之城

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ˈhʌmb(ə)lɪ][laɪf][sʌm; səm] [ˈfæməliz] [wɪtʃ] [ˈset(ə)l][ðer; ðər] [dəˈmestɪk] [ˈdɪfərənsɪz] [ɑːn]
There are in humble life some families which settle their domestic differences on
那里 是 在 谦逊的 生活 一些 家庭 哪个 定居 他们的 国内的 差异 在
[ðə; ði] [ˈdɔːrstep] ,
the doorstep ,
这 家门口 ,

在普通的生活中，有些家庭会在家门口解决家庭纠纷。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] , [ˈgæðərd] [ˈheɪstɪli] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmoʊ(ə)n] , [ˈtɪptəʊ][bɪˈhaɪnd] [ɪːtʃ] [ˈʌðər]
while the neighbours , gathered hastily by the commotion , tiptoe behind each other
尽管 这 邻居 , 聚集 草草 经过 这 骚动 , 脚尖 在后面 每个 其他
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fʌŋ] .
to watch the fun .
到 手表 这 乐趣 .

邻居们被这阵骚动匆匆赶来，蹑手蹑脚地跟在彼此身后观看这场好戏。

[ɪn][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [kənˈdʒɪəri] [fræns] [reprɪˈzents] [ðɪs] [laʊd] - [vɔɪst] [ˈhaʊshəʊld] , [ænd; ənd][ˈpærɪs] —
In the European congerie France represents this loud - voiced household , and Paris —
在 这 欧洲的 康吉里 法国 代表 这 大声 - 配音 家庭 , 和 巴黎 —
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

在欧洲的“大家庭”中，法国代表着这个喧闹的家庭，而巴黎——就是巴黎。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [su:n] [fə'gets] — [ɪz][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [wer'a:n] [ðei] ['ræŋg(ə)] .
the city that soon forgets — is the doorstep whereon they wrangle .
这 城市 那 很快 忘记了 — 是 这 家门口 其中 他们 争吵 .

这座很快就会被遗忘的城市，正是他们争吵的门口。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [kən'ten(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [pɪtʃt] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd]
The bones of contention may be pitched far and wide by the chances and
这 骨头 的 争论 可能 是 投球 远的 和 宽的 经过 这 机会 和
[tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['eksail] ,
changes of exile ,
变化 的 流亡 ,

流亡的种种变迁可能会使争端的范围扩大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [dɔ:gz][ba:rk][ænd; ənd][jæp][ɪn][ˈpæris] .
but the contending dogs bark and yap in Paris .
但 这 争吵 狗 吠 和 雅普 在 巴黎 .

但争执的双方却在巴黎吠叫、喧嚣。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər] [lɪvd] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['ɪtəli] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] - , [ə; eɪ]['dʒoʊviəl]
At this time there lived , sometimes in Italy , sometimes at Frohsdorf , a jovial
在 这 时间 那里 居住地 , 有时 在 意大利 , 有时 在 - , 一个 欢乐的
[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
young gentleman ,
年轻的 绅士 ,

当时，有一位性格开朗的年轻绅士，有时住在意大利，有时住在佛罗赫斯多夫。

[fʌ:nd][ʌv; əv][spɔ:rt][ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
fond of sport and society ,
喜爱 的 运动 和 社会 ,

热爱运动和社交，

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['i:zi] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] - ['dʒent(ə)lmən]
cultivating the tastes and enjoying the easy existence of a country - gentleman
耕作 这 口味 和 享受 这 简单的 存在 的 一个 国家 - 绅士
[ʌv; əv] ['prɪnsli] [ræŋk] — [ðə; ði] [kʊnt] [di:] [ʃa'bo:] .
of princely rank — the Comte de Chambord .
的 王子 秩 — 这 孔特 德 香波堡 .

培养出贵族绅士的品味，享受着乡村绅士的轻松生活——香波伯爵。

[sʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [dʊʃes] [di:] ['beri] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ænd; ənd] [feɪld] ,
Son of that Duchesse de Berri who tried to play a great part and failed ,
儿子 的 那 公爵夫人 德 贝里 WHO 尝试 到 玩 一个 伟大的 部分 和 失败的 ,

那位试图扮演重要角色却失败的贝里公爵夫人的儿子

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪtæliən] ['prɪnses] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .
he was married to an Italian princess and had no children .
他 曾是 已婚 到 一个 意大利语 公主 和 有 不 孩子们 .

他娶了一位意大利公主为妻，但没有子女。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rbən] , [ænd; ənd] [pæst] [ɪn] ['jʊrəp] [æz; əz]
He was , therefore , the last of the Bourbons , and passed in Europe as
他 曾是 , 所以 , 这 最后的 的 这 波旁威士忌 , 和 通过了 在 欧洲 作为
[sʌt] .
such .
这样的 .

因此，他是波旁王朝的最后一位君主，并在欧洲以波旁王朝君主的身分逝世。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nə:t] [ker] .
But he did not care .
但 他 做过 不是 关心 .

但他并不在意。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'la:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndələnt] [wɪtʃ] [seθ] [ðæt][sʌm; səm][wʌn]
Perhaps his was the philosophy of the indolent which saith that some one
也许 他的 曾是 这 哲学 的 这 懒惰的 哪个 赛斯说 那 一些 一
[mʌst; məst][bi:; bi][læst][ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:tʃ][aɪ] ?
must be last and why not I ?
必须 是 最后的 和 为什么 不是 我 ?

也许他信奉的是懒惰者的哲学，认为总要有人垫底，为什么不能是我呢？

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][ræn][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [sʌm; səm][ˌenər'dʒetɪk] [blʌd] .
Nevertheless , there ran in his veins some energetic blood .
尽管如此 , 那里 跑 在 他的 静脉 一些 精力充沛 血 .

然而，他血管里流淌着一股活力四射的血液。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [saɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ˈsɪkstɪ] - [sɪks] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] .
On his father's side he was descended from sixty - six kings of France .
在 他的 父亲的 边 他 曾是 下降 从 六十 - 六 国王 的 法国 .

他父亲那边有六十六位法国国王的血统。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] [tu:; tə] ['meni] [ˈmeɪkəz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
From his mother he inherited a relationship to many makers of history .
从 他的 母亲 他 遗传 一个 关系 到 许多 制造商 的 历史 .

他从母亲那里继承了与许多历史缔造者的联系。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʊ'jes] [di:] [-] [ˈgrænmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv] [mə'ri:] [æntwa:'net] .
For the Duchesse de Berri's grandmother was the sister of Marie Antoinette .
为了 这 公爵夫人 德 贝瑞的 祖母 曾是 这 姐姐 的 玛丽 安托瓦内特 .

因为贝里公爵夫人的祖母是玛丽·安托瓦内特的妹妹。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ænt] [tu:; tə] [ðæt] [ˈemprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [mə'ri:] [ˈlu:ɪs] ,
Her mother was aunt to that Empress of the French , Marie Louise ,
她 母亲 曾是 阿姨 到 那 皇后 的 这 法语 , 玛丽 路易丝 ,

她的母亲是法国皇后玛丽·路易丝的姑姑。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ðæt] “ [bɔ:n] [sæŋ] [en i:] [pɜ:t] [mentɪr] .
who was a notable exception to the rule that “ Bon sang ne peut mentir .
WHO 曾是 一个 值得注意的 例外 到 这 规则 那 “ 邦 唱 ne 可以 mentir .

他是“Bon sang ne peut mentir”这条规则的一个显著例外。

” [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪsɪli] [ænd; ənd][ˈneɪpəlz] .
” Her father was a king of Sicily and Naples .
” 她 父亲 曾是 一个 国王 的 西西里岛 和 那不勒斯 .

她的父亲是西西里和那不勒斯的国王。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜ:rbən] [ˈmæɪrɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbɜ:rbən] .
She was a Bourbon married to a Bourbon .
她 曾是 一个 波旁威士忌 已婚 到 一个 波旁威士忌 .

她是一位波旁家族成员，嫁给了一位波旁家族成员。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [daɪd][nekst] [deɪ] .
When she was nineteen she gave birth to a daughter , who died next day .
什么时候 她 曾是 十九 她 给予 出生 到 一个 女儿 , WHO 死亡 下一个 天 .

她十九岁时生下一个女儿，但女儿第二天就夭折了。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [hu:] [daɪd][ɪn] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] .
In a year she had a son who died in twenty hours .
在 一个 年 她 有 一个 儿子 WHO 死亡 在 二十 小时 .

一年后，她生下了一个儿子，但儿子在出生二十小时后就夭折了。

[tu:] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [daɪd][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ə'sæsɪneɪt] ,
Two years later her husband died in her arms , assassinated ,
二 年 之后 她 丈夫 死亡 在 她 武器 , 被暗杀 ,

两年后，她的丈夫在她怀中遇刺身亡。

[ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:prə] [haʊs] [ɪn][pærɪs] .

in a back room of the Opera House in Paris .
在 一个 后退 房间 的 这 歌剧 房子 在 巴黎 .

在巴黎歌剧院的后厅里。

[ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [deθ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ðə; ði] [kʌnt] [di:] [[a'bo:] ,
Seven months after her husband's death she gave birth to the Comte de Chambord ,
七 几个月 后 她 丈夫的 死亡 她 给予 出生 到 这 孔特 德 香波堡 ,

丈夫去世七个月后，她生下了尚博尔伯爵。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɜ:rbən] .
the last of the old Bourbons .
这 最后的 的 这 老的 波旁威士忌 .

最后一批老波旁威士忌。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæktɪv] , [ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd][ʌv; əv] ['baʊndləs] ['kɜ:ɾɪdʒ] .
She was active , energetic and of boundless courage .
她 曾是 积极的 , 精力充沛 和 的 无边无际 勇气 .

她活泼好动，精力充沛，而且拥有无限的勇气。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒɜ:rni] [θru:] [lɑ:] [ven'di] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [tu:; tə] ['ræli] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] .
She made a famous journey through La Vendee on horseback to rally the Royalists .
她 制成 一个 著名的 旅行 通过 拉 买方 在 马背 到 集会 这 保皇党 .

她曾骑马穿越旺代地区，为保皇党人进行著名的动员。

[ʃi:; ʃi] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [ɒ:] , [tʃɑ:rlz] [eks] . , [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][revə'lu:ʃ(ə)n] .
She urged her father - in - law , Charles X . , to resist the revolution .
她 敦促 她 父亲 - 在 - 法律 , 查尔斯 X . , 到 抵抗 这 革命 .

她劝说她的公公查理十世抵抗革命。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['rɔɪəlɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
She was the best Royalist of them all .
她 曾是 这 最好的 保皇党 的 他们 全部 .

她是所有人中最优秀的保皇党人。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kʌnt] [di:] [[a'bo:] ,
And her son was the Comte de Chambord ,
和 她 儿子 曾是 这 孔特 德 香波堡 ,

她的儿子是尚博尔伯爵。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [ɔ:r][ə; eɪ]
who could have been a king if he had not been a philosopher , or a
WHO 可以 有 到过 一个 国王 如果 他 有 不是 到过 一个 哲学家 , 或者 一个
[ˈkaʊərd] .
coward .
懦夫 .

如果他不是哲学家或懦夫，他本可以成为国王。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [fræns] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .
He was waiting till France called him with one voice .
他 曾是 等待 直到 法国 称为 他 和 一 嗓音 .

他一直在等待，直到整个法国齐声召唤他。

[æz; əz] [ɪf] [fræns] [hæd; həd][ˈevər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] !
As if France had ever called for anything with one voice !
作为 如果 法国 有 曾经 称为 为了 任何事物 和 一 嗓音 !

仿佛法国曾经有过任何一致的声音似的！

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['beɪbl] [ðer; ðər] [ræŋ] [aʊt] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['vɔɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Amid the babel there rang out not a few voices for the younger branch of the
 之中 这 巴别塔 那里 响铃 出去 不是 一个 很少 声音 为了 这 年轻 分支 的 这
 ['rɔɪəl] [laɪn] — [ðə; ði] [ɔ:'liənz] .
Royal line — the Orleans .
 皇家 线 — 这 奥尔良 .

在一片喧嚣中，有不少人支持皇室后裔——奥尔良家族。

[ˈluːɪs] [frɪˈliːpeɪ] — [kɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌeɪtɪːn] [ˈjɪrz] — [wəz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈeksaɪl] [æt; ət]
Louis Philippe — **king** **for** **eighteen** **years** — **was** **still** **alive** , **living** **in** **exile** **at**
 路易斯 菲利普 — 国王 为了 十八 年 — 曾是 仍然 活 , 活的 在 流亡 在
 [ˈklɛr,mɑːnt] .
Claremont .
 克莱蒙特 .

路易·菲利普——这位在位十八年的国王——仍然活着，流亡在克莱蒙特。

[tu:] [ˈjɪrɪz] [ˈɜːrliər] , [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [lʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][lʌv; əv] - ,
Two years earlier , in the rush of the revolution of 1848 ,
 二 年 早些时候 , 在 这 匆忙 的 这 革命 的 - ,
 两年前，在1848年革命的浪潮中，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, ɪːfɛktəd, ɪːfɛktɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['nuː,hɛrvən] .
he had effected his escape to Newhaven .
 他 有 受影响 他的 逃脱 到 纽黑文 .
 他成功逃往纽黑文。

[ðə; ði] [ɔ:'liənz] ['ɔ:lweɪz] [si:k] [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
The Orleans always seek a refuge in England ,
 这 奥尔良 总是 寻找 一个 避难所 在 英格兰 ,
 奥尔良家族总是寻求在英格兰避难。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [tɜ:rn] [ænd; ənd] [ə'bjʊ:s] [ðæt] ['kʌntri] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [goʊ] ['els,wer] [ɪn] ['seɪfti]

and always turn and abuse that country when they can go elsewhere in safety

和 总是 转动 和 虐待 那 国家 什么时候 他们 能 去 别处 在 安全

·

·

·

他们总是会在能够安全前往其他地方的时候，转而攻击那个国家。

[ænd; ʌnd] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][nɑ:t][wʌn] ['peni] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ə'bju:s] ,
And England is not one penny the worse for their abuse ,
 和 英格兰 是 不是 一 一分钱 这 更糟 为了 他们的 虐待 ,
 而英国并没有因为他们的辱骂而受到一分一毫的損失。

[ænd; ʌnd][nɒs][mæn][ɔ:r] ['lʌntri] [wʌz; wəz]['evər] [jet] [wʌn] ['peni] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]

and no man or country was ever yet one penny the better for their

和 不 男人 或者 国家 曾是 曾经 然而 一 一分钱 这 更好的 为了 他们的

[ˈfrendʃɪp]

friendship .

友谊 .

但没有任何个人或国家因为他们的友谊而受益。

['lu:ɪs] ['frɪlɪ:peɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][də; ði] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [fræns] .
Louis Philippe had been called to the throne by the people of France .
 路易斯 菲利普 有 到过 称为 到 这 王座 经过 这 人们 的 法国 .
 路易·菲利普是法国人民拥立的王位继承人。

[hɪz; ɪz] [reɪn] [ʌv; əv] [ˌeɪt'i:n] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] [mɑ:rkɪt] [baɪ][wʌn] [ɡreɪt] [di:d] .
His reign of eighteen years was marked by one great deed .
 他的 在位 的 十八 年 曾是 标记 经过 一 伟大的 契据 .
 他十八年的统治以一项伟大的功绩为标志

[hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [vəə'sai] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] — [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]
He threw open the Palace of Versailles — which was not his — to the public
他 扔 打开 这 宫殿 的 凡尔赛 — 哪个 曾是 不是 他的 — 到 这 民众
.
:
.

他将凡尔赛宫——这座宫殿并非他所有——向公众开放。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn] , [huːtɪd] [hɪm; ɪm][aʊt] .
And then the people who called him in , hooted him out .
和 然后 这 人们 WHO 称为 他 在 , 发出嘘声 他 出去 .

然后，那些叫他来的人，反而对他报以嘘声。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] ['meni] [taɪmz] .
His life had been attempted many times .
他的 生活 有 到过 尝试过 许多 时代 .

他曾多次遭遇暗杀未遂。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪŋz] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][ðer; ðər] ['dɒtɜːz] ['mæri]
All the other kings hated him and refused to let their daughters marry
全部 这 其他 国王 憎恨 他 和 拒绝 到 让 他们的 女儿们 结婚
[hɪz; ɪz] [sʌnz] .
his sons .
他的 儿子们 .

其他国王都憎恨他，不肯让自己的女儿嫁给他的儿子。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['kler,mɑːnt] [waɪl] [ðə; ði] ['tɔːkəz] [ɪn]['pærɪs] [tɔːkt]
He and his sons were waiting at Claremont while the talkers in Paris talked
他 和 他的 儿子们 是 等待 在 克莱蒙特 尽管 这 谈话者 在 巴黎 谈话
[ðer; ðər] ['laʊdəst] .
their loudest .
他们的 最响亮 .

他和儿子们在克莱蒙特等候，而巴黎的那些夸夸其谈者则在高声喧哗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] [boʊn][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [laɪn] .
There was a third bone of contention — the Imperial line .
那里 曾是 一个 第三 骨 的 争论 — 这 帝国 线 .

第三个争议点是皇室血统。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrs(ə)] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] ;
At this time the champions of this morsel were at the summit ;
在 这 时间 这 冠军 的 这 小块 是 在 这 首脑 ;

当时，这道美味佳肴的拥趸们正处于巅峰；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['boʊnəpɑːrt][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lʊːʃənəri] ['skrɪmɪdʒ] .
for a Bonaparte was riding on the top of the revolutionary scrimmage .
为了 一个 波拿巴 曾是 骑术 在 这 顶部 的 这 革命性的 对抗赛 .

因为波拿巴正处于革命混战的顶峰。

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nə'pɔʊliːənz] ['oʊnli][tʃaɪld] ,
By the death of the great Napoleon's only child ,
经过 这 死亡 的 这 伟大的 拿破仑的 仅有的 孩子 ,

伟大的拿破仑独子去世后，

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][θɜːrd] ['brʌðər] [br'keɪm] [ðə; ði] ['rɛkəg,naɪzd] ['kleɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
the second son of his third brother became the recognised claimant to the
这 第二 儿子 的 他的 第三 兄弟 成为 这 已确认 索赔 到 这
[ɪm'pɪriəl] [kraʊn] .
Imperial crown .
帝国 王冠 .

他的第三个兄弟的第二个儿子成为了公认的皇位继承人。

[ðə; ði] [kʊnt] [di:]['pærɪs][æt; ət] ['wei,briɔʒ] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪriəl] [æt; ət] ['fɑ:rnɒɜ:ʊ] .
the Comte de Paris at Weybridge , the Prince Imperial at Farnborough .
 这 孔特 德 巴黎 在 韦布里奇 , 这 王子 帝国 在 法恩伯勒 .
 韦布里奇的巴黎伯爵，法恩伯勒的帝国王子。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [fræns] , [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] .
These are the heirs of France , born in the palace of the Tuileries .
这些 是 这 继承人 的 法国 , 出生 在 这 宫殿 的 这 杜乐丽 .
他们是法国的继承人，出生于杜伊勒里宫。

[haʊ] [ɑ:r; ər] [ðei] [kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] !
How are they cast upon the waters of the world !
如何 是 他们 投掷 之上 这 水 的 这 世界 !
它们是如何被抛入世界各大水域的呢？

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [naʊ] [kɔ:l][tu:; tə]
And where the palace of the Tuileries once stood the pigeons now call to
和 在哪里 这 宫殿 的 这 杜乐丽 一次 站立 这 鸽子 现在 称呼 到
[i:tʃ] [ʌðər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] ,
each other beneath the trees ,
每个 其他 下面 这 树木 ,
曾经的杜伊勒里宫如今已变成树荫下的鸽子，它们彼此鸣叫着。

[waɪ] , [nɪr] [æt; ət][hænd] , [bɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] [si:t] [hi:; hi] [hu:m] [fræns] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [wið; wiθ]
while , near at hand , lolls on the public seat he whom France has always with
尽管 , 靠近 在 手 , 哈哈 在 这 民众 座位 他 谁 法国 有 总是 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
与此同时，不远处，法国一直拥有的那个人，正懒洋洋地坐在公共座位上。

[ðə; ði] [vɔ:'ri:ən] — [ðə; ði] [wɜ:rθ] - [nʌθɪŋ] .
the vaurien — the worth - nothing .
这 瓦里安 — 这 值得 - 没有什么 .
vaurien——一文不值。

[soʊ] ['pa:sɪz] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
So passes the glory of the world .
所以 通过 这 荣耀 的 这 世界 .
世间的荣光就这样消逝了。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] , [nɔ:r][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] .
It is not a good thing to be born in a palace , nor to live in one .
它 是 不是 一个 好的 事物 到 是 出生 在 一个 宫殿 , 也不 到 居住 在 一 .
出生在宫殿里不是一件好事，住在宫殿里也不是一件好事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:] [læfɪ'et] [ðæt] [dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɑ:'fɪs] ,
It was in the Rue Lafayette that John Turner had his office ,
它 曾是 在 这 后悔 拉斐特 那 约翰 车工 有 他的 办公室 ,
约翰·特纳的办公室就设在拉斐特街。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðæt] [lɔ:ŋ] [stri:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when he emerged from it into that long street on the evening of the
和 什么时候 他 出现 从 它 进入 那 长的 街道 在 这 晚上 的 这
25th [ʌv; əv] [ɔ:'gəst] ,
25th of August ,
25th 的 八月 ,
8月25日傍晚，当 he 从车里出来，走上那条长长的街道时，

- , [hi:; hi][ræn] [ə'genst] , [ɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [rʌn] [ə'genst] [baɪ] ,
1850 , he ran against , or he was rather run against by ,
- , 他 跑 反对 , 或者 他 曾是 相当 跑步 反对 经过 ,
1850年，他竞选对手，或者更确切地说，他被对手竞选对手。

[ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] [hu:] [ˈfriːkt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpætəd] [əˈlʌŋ] [ɪn] [ləˈmentəb(ə)l] [buːts] [ænd; ənd] [weɪvd]
the newsboy who shrieked as he pattered along in lamentable boots and waved
这 报童 WHO 尖叫 作为 他 图案 沿着 在 令人惋惜的 靴子 和 挥手
[ə; eɪ] [ˈʃiːt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsə] :
a sheet in the face of the passer :
一个 床单 在 这 脸 的 这 过路人 :

那个穿着破旧靴子，一边跺着脚一边尖叫的报童，还朝路人挥舞着一块床单：

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !
“ **The King is dead !**
“ 这 国王 是 死的 !

“国王驾崩了！ ”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !
The King is dead !
这 国王 是 死的 !

国王驾崩了！

“ [ænd; ənd][ˈpærɪs] — [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [suːn] [fəˈgets] — [smaɪld] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [kɪŋ] ?
“ **And Paris — the city that soon forgets — smiled and asked what King ?**
“ 和 巴黎 — 这 城市 那 很快 忘记了 — 微笑 和 问 什么 国王 ?

“而巴黎——这座健忘的城市——微笑着问道：什么国王？ ”

[ˈluːɪs] [frɪˈliːpeɪ] [wʌz; wəz] [ded] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n] ,
Louis Philippe was dead in England , at the age of seventy - seven ,
路易斯 菲利普 曾是 死的 在 英格兰 , 在 这 年龄 的 七十 - 七 ,

路易·菲利普在英国去世，享年七十七岁。

[ðə; ði][bæd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [ˈfɑːðər] , [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðʊsɪz] [ædˈventʃəz] [huːz] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] -
the bad son of a bad father , another of those adventurers whose happy hunting -
这 坏的 儿子 的 一个 坏的 父亲 , 其他 的 那些 冒险者 谁 快乐的 打猎 -

[graʊnd] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] ,
ground always has been ,
地面 总是 有 到过 ,

坏父亲的坏儿子，又一个冒险家，他的快乐狩猎场一直都在那里。

[ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [fræns] .
always will be , France :
总是 将要 是 , 法国 .

法国永远都是。

[dʒɑːn] [ˈtɜːrnər] , [laɪk] [ˈmeni] [huː] [ɑːr; ər] [sləʊ] [ɪn] [ˈmuːvmənt] , [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪn] [θɔːt] .
John Turner , like many who are slow in movement , was quick in thought .
约翰 车工 , 喜欢 许多 WHO 是 慢的 在 移动 , 曾是 快的 在 想法 .

约翰·特纳和许多行动迟缓的人一样，思维敏捷。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [frɪˈliːpeɪ] [left] [ðə; ði] [fiːld] [ˈoʊpən][tuː; tə]
He perceived at once that the death of Louis Philippe left the field open to
他 感知 在 一次 那 这 死亡 的 路易斯 菲利普 左边 这 场地 打开 到

[ðə; ði][nekst] [ædˈventʃərə] ;
the next adventurer ;
这 下一个 冒险家 ;

他立刻意识到，路易·菲利普的死为下一个冒险家敞开了大门；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [left] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][noʊ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmet(ə)l] .
for he left behind him no son of his own mettle .
为了 他 左边 在后面 他 不 儿子 的 他的 自己的 气概 .

因为他没有留下一个与他血脉相连的儿子。

[ˈtɜːrnər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
Turner went back to his office ,
车工 去 后退 到 他的 办公室 ,

特纳回到了他的办公室。

[wer] [ðə; ði][pen][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [paʊndz]
where the pen with which he had signed a cheque for four hundred pounds
在哪里 这 笔 和 哪个 他 有 签名 一个 查看 为了 四 百 磅
,
.
.

他用来签一张四百英镑支票的钢笔在哪里？

[ˈpeɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈseptɪməs] [ˈmɑːrvɪn] , [wʌz; wəz] [stɪl] [wet] ; [wer] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
payable to the Reverend Septimus Marvin , was still wet ; where , at the bottom
应付账款 到 这 牧师 塞普蒂默斯 马文 , 曾是 仍然 湿的 ; 在哪里 , 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [seɪf] ,
of the largest safe ,
的 这 最大 安全的 ,

抬头写着“塞普蒂默斯·马文牧师”的钱，还湿漉漉的；在最大的保险箱底部，

[ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
the portrait of an unknown lady of the period of Louis XVI .
这 肖像 的 一个 未知 女士 的 这 时期 的 路易斯 十六 .

路易十六时期一位不知名女士的肖像。

[leɪ] [kənˈsiːld] .
lay concealed .
躺 暗 .

隐藏起来。

[hi; hi] [roʊt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˌes ˈtiː] . [pi(:)ˈɛə] [ˈbːrəns] ,
He wrote out a telegram to Mrs . St . Pierre Lawrence ,
他 写道 出去 一个 电报 到 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 ,

他给圣皮埃尔·劳伦斯夫人写了一封电报，

[əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈvɪlə] [nɪr] [rɔɪˈɑːn] ,
addressed to her at her villa near Royan ,
已解决 到 她 在 她 别墅 靠近 罗扬 ,

寄往她在罗扬附近的别墅

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈkrɪtɪk] .
and then proceeded to his dinner with the grave face of the careful critic .
和 然后 继续 到 他的 晚餐 和 这 严重 脸 的 这 小心 评论家 .

然后，他带着谨慎评论家的严肃表情去享用晚餐。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hi; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈænsər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] ,
The next morning he received the answer , at his breakfast - table ,
这 下一个 早晨 他 已收到 这 回答 , 在 他的 早餐 - 桌子 ,

第二天早上，他在餐桌上收到了答案。

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [hi; hi][hæd; həd] [bɔːŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] [-] .
in the apartment he had long occupied in the Avenue d'Antin .
在 这 公寓 他 有 长的 占领 在 这 大街 丹廷 .

在他长期居住的安坦大街的公寓里。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
But he did not open the envelope .
但 他 做过 不是 打开 这 信封 .

但他没有打开信封。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈteləˌgræft] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˌes ˈtiː] . [pi(:)ˈɛə] [ˈbːrəns] ,
He had telegraphed to Mrs . St . Pierre Lawrence ,
他 有 电报 到 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 ,

他曾给圣皮埃尔·劳伦斯夫人发过电报，

[ˈæskɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
asking if it would be convenient for her to put him up for a few
问 如果 它 会 是 方便的 为了 她 到 放 他 向上 为了 一个 很少
[deɪz] .
days .
天 天

问她是否方便让他暂住几天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑːt] .
And he suspected that it would not .
和 他 怀疑 那 它 会 不是

他怀疑不会如此。

“ [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ɡɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [treɪnd] [ˈsɜːrvənt] ,
“ **When I am gone , ” he said to his well - trained servant** ,
“ 什么时候 我 是 已消失 , ” 他 说 到 他的 出色地 - 受过训练 仆人 ,
“我走后,”他对训练有素的仆人说,

“ [pʊt] [ðæt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd] [send] [aɪ ˈti:] [æftər][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] - ,
“ **put that into an envelope and send it after me to the Villa Cordouan** ,
“ 放 那 进入 一个 信封 和 发送 它 后 我 到 这 别墅 - ,
[rɔɪˈɑːn] .
Royan .
罗扬

“把它装进信封里，然后寄给我，送到罗扬的科尔杜安别墅。”

[pæk] [maɪ] [pɔːrtˈmæntəʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
Pack my portmanteau for a week .
盒 我的 合成词 为了 一个 星期

带上我的旅行箱，够用一周。

“ [ðʌs] [dʒɔːn] [ˈtɜːrnər] [set] [aʊt] [ˈsaʊθwərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrɔɪəlists] [huːm] [hɪz; ɪz]
“ **Thus John Turner set out southward to join a party of those Royalists whom his**
“ 因此 约翰 车工 放 出去 向南 到 加入 一个 派对 的 那些 保皇党 谁 他的
[ˈfɑːðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] .
father before him had learnt to despise .
父亲 前 他 有 学会了 到 鄙视

“于是，约翰·特纳向南出发，加入了一群保皇党人，而他的父亲在他之前就对这些人嗤之以鼻。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ] - [ɑːrmd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
And in a manner he was pre - armed ; for he knew that he would not
和 在 一个 方式 他 曾是 预 - 武装 ; 为了 他 知道 那 他 会 不是
[biː; bi] [ˈwelkəm] .
be welcome .
是 欢迎

从某种意义上说，他早有准备；因为他知道自己不会受到欢迎。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [wʌz; wəz] [leɪd] [noʊ] [ˈfɑːrðər]
It was in those days a long journey , for the railway was laid no farther
它 曾是 在 那些 天 一个 长的 旅行 , 为了 这 铁路 曾是 铺设 不 更远
[ðæn; ðən][tuə; tuːr] ,
than Tours ,
比 旅游 ,

在当时，这是一段漫长的旅程，因为铁路只延伸到图尔。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ˈtrævələɹ] [mʌst; məst] [niːdʒ] [poʊst][tuː; tə][lɑː] [rəʊˈjel] ,
from whence the traveller must needs post to La Rochelle ,
从 何处 这 游客 必须 需求 邮政 到 拉 罗谢尔 ,
旅行者必须从那里邮寄到拉罗谢尔。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [teɪk] [ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə] [rɔɪ'ɑːn] — [ðæt] [ˈjæləʊ] [ˈhɑːrbər] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
and there take a boat to Royan — that shallow harbour at the mouth of
和 那里 拿 一个 船 到 罗扬 — 那 浅的 港口 在 这 嘴 的
[ðə; ði][dʒi'rɒnd] .
the Gironde .
这 吉伦特 .

然后乘船前往罗扬——吉伦特河口的那个浅水港。

“ [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [pi(:)'eə]
“ **Must have a change — of cooking , ” he explained to Mrs . St . Pierre**
“ 必须 有 一个 改变 — 的 烹饪 , ” 他 解释 到 太太 . 英石 . 皮埃尔
[ˈlɔːrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .
“必须换换口味——换换烹饪方式,”他向圣皮埃尔·劳伦斯夫人解释道。

“ [ˈdɑːktər] [sez] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [tuː] [staʊt] .
“ **Doctor says I am getting too stout .**
“ 医生 说道 我 是 获得 也 肥硕 .

医生说我太胖了。

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [dɪˈlɪbəɾətli] [baɪ][ðə; ði][hænd] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs] [hɜːr; hər][blæŋk]
“ **He shook her deliberately by the hand without appearing to notice her blank**
“ 他 摇晃 她 故意地 经过 这 手 没有 出现 到 注意 她 空白的
[lʊks] .
looks .
看起来 .

他故意握住她的手，似乎没有注意到她茫然的表情。

“ [soʊ][aɪ] [keɪm] [saʊθ] [ænd; ʌnd][æɪ; ʌl] [ˈfɪniʃ] [ʌp][æt; ət][ˈbiːəˌrɪts; baɪəˈrɪts] ,
“ **So I came south and shall finish up at Biarritz** ,
“ 所以 我 来了 南 和 将 结束 向上 在 比亚里茨 ,
“所以我一路南下，最终将在比亚里茨结束旅程。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .
which they say is going to be fashionable .
哪个 他们 说 是 去 到 是 时髦 .

他们说这将会成为一种时尚。

[aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪnkənˈviːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][bed] — [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][wʌn] —
I hope it is not inconvenient for you to give me a bed — a solid one —
我 希望 它 是 不是 不方便 为了 你 到 给 我 一个 床 — 一个 坚硬的 — —
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] . “
for a night or two . ”
为了 一个 夜晚 或者 二 . ”

希望您能给我提供一张床——一张结实的床——让我住一两晚，不会给您带来不便。

“ [oʊ][noʊ] ! ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [pi(:)'eə] [ˈlɔːrəns] , [huː] [hæd; həd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈmænərz] ,
“ **Oh no ! ” answered Mrs . St . Pierre Lawrence , who had charming manners ,**
“ 哦 不 ! ” 回答 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 , WHO 有 迷人 礼仪 ,
“哦，不!”举止优雅的圣皮埃尔·劳伦斯夫人回答道。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈpɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈnevər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
and was one of those fortunate persons who are never at a loss .
和 曾是 一 的 那些 幸运 人 WHO 是 绝不 在 一个 损失 .

他是那种永远不会感到匮乏的幸运儿之一。

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈsiːv] [maɪ] [ˈtelɪɡræm] ? ”
“ **Did you not receive my telegram ? ”**
“ 做过 你 不是 收到 我的 电报 ? ”

你没收到我的电报吗？

“ [ˈteliŋ] [em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [tɪl] [maɪ][əˈraɪv(ə)] ? ”
“ **Telling me you were counting the hours till my arrival ?** ”
“ 讲述 我 你 是 计数 这 小时 直到 我的 到达 ? ”

“你是说你一直在数着时间盼着我到来？ ”

“ [wel] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [pi(:)'εə] [ˈbːrəns] , [ˈwaɪzli] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wəd]
“ **Well ,** ” **admitted Mrs . St . Pierre Lawrence , wisely reflecting that he would**
“ 出色地 , ” 承认 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 , 明智地 反思 那 他 会
[ʌltɪmətli] [siː] [ðə; ði] [telɪgræm] ,
ultimately see the telegram ,
最终 看 这 电报 ,

“嗯,”圣皮埃尔·劳伦斯夫人承认道, 她明智地想到他最终会看到那份电报。

“ [ˈhɑːrdli][soʊ][ˈfɜːrvənt][æz; əz] [ðæt] — ”
“ **hardly so fervent as that** — ”
“ 几乎 所以 热切 作为 那 — ”

“远没有那么热情——”

“ [gʊd] [bːrd] !
“ **Good Lord !**
“ 好的 主 !

“我的天哪！

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈtɜːrnər] , [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [tʊːrd] [ðə; ði][vəˈrændə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kuːl]
“ **interrupted Turner , looking behind her toward the veranda , which was cool**
“ 中断 车工 , 寻找 在后面 她 朝向 这 阳台 , 哪个 曾是 凉爽的
[ænd; ənd] [ˈfeɪdi] ,
and shady ,
和 阴凉 ,

“特纳打断了她的话, 回头望向凉爽阴凉的阳台。”

[wer] [tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈberɪŋ] [ˈkɔːfi] - [kʌps] .
where two men were seated near a table bearing coffee - cups .
在哪里 二 男人 是 坐着 靠近 一个 桌子 轴承 咖啡 - 杯子 .

两名男子坐在摆放着咖啡杯的桌子旁。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **Who is that ?** ”
“ WHO 是 那 ? ”

“那是谁？ ”

“ [wɪtʃ] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [pi(:)'εə] [ˈbːrəns] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði]
“ **Which ?** ” **asked Mrs . St . Pierre Lawrence , without turning to follow the**
“ 哪个 ? ” 问 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 , 没有 转弯 到 跟随 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] .
direction of his glance .
方向 的 他的 瞥一眼 .

“哪个？ ”圣皮埃尔·劳伦斯夫人问道, 却没有转头顺着他的目光看去。

“ [oʊ] ! [wʌn][ɪz][ˈdɔːrmər] [ˈkɔːlvɪl] , [aɪ] [siː] [ðæt] .
“ **Oh ! one is Dormer Colville , I see that .**
“ 哦 ! — 是 天窗 科尔维尔 , 我 看 那 .

“哦! 我看到了, 其中一个是多默·科尔维尔。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] — [gæd] ! ”
But the other — gad ! ”
但 这 其他 — 加德 ! ”

但另一个——天哪！

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [gæd] ?
“ **Why do you say gad ?**
“ 为什么 做 你 说 加德 ?

你为什么说“gad”？

“ [æskt] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [wið; wiθ] [səɪˈpraɪz] .

“ **asked the lady , with surprise** .

“ 问 这 女士 , 和 惊喜 .

“那位女士惊讶地问道。”

“ [wer] [dɪd][hi; hi][get] [ðæt] [feɪs] [frʌm; frəm] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“ **Where did he get that face from ? ” was the reply** .

“ 在哪里 做过 他 得到 那 脸 从 ? ” 曾是 这 回复 .

“他那张脸是从哪儿来的？”对方回答道。

[ˈtɜːrnər] [tʊk] [ɔːf][hi; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈmɑːpt] [hi; ɪz] [braʊ] ;

Turner took off his hat and mopped his brow ;

车工 采取 离开 他的 帽子 和 拖把 他的 眉头 ;

特纳脱下帽子，擦了擦额头上的汗；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [siː] .

for it was very hot and the August sun was setting over a copper sea .

为了 它 曾是 非常 热的 和 这 八月 太阳 曾是 环境 超过 一个 铜 海 .

因为天气非常炎热，八月的太阳正缓缓落入一片铜色的大海。

“ [wer] [wi; wi][ɔːl] [get] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz][frʌm; frəm] , [aɪ] [səˈpoʊz] ! ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [pi(:)ˈeə]

“ **Where we all get our faces from , I suppose ! ” answered Mrs . St . Pierre**

“ 在哪里 我们 全部 得到 我们的 面孔 从 , 我 认为 ! ” 回答 太太 . 英石 . 皮埃尔

[ˈlɔːrəns] ,

Lawrence ,

劳伦斯 ,

“我想，我们的长相大概都是遗传自父母吧！”圣皮埃尔·劳伦斯夫人回答道。

[wið; wiθ][hɜːr; hər] [ˈiːzi] [læf] .

with her easy laugh .

和 她 简单的 笑 .

她爽朗的笑声。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .

She was always mistress of the situation .

她 曾是 总是 情妇 的 这 情况 .

她始终掌控着局面。

“ [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈwerhaʊs] , [wʌn] [səˈpəʊzɪz] .

“ **The heavenly warehouse , one supposes** .

“ 这 天上 仓库 , 一 假设 .

“人们猜测，那是天上的仓库。”

[hi; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈbeəˈbəʊn] .

His name is Barebone .

他的 姓名 是 基本结构 .

他的名字叫巴雷博恩。

[hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈdɔːrmərz] . ”

He is a friend of Dormer's . ”

他 是 一个 朋友 的 阁楼的 . ”

他是多默的朋友。

“ [ˈeni] [frend] [ʌv; əv][ˈdɔːrmər] [ˈkɒlˌvɪlz] [kəˈmændz] [maɪ] [ˈɪntrəst] .

“ **Any friend of Dormer Colville's commands my interest** .

“ 任何 朋友 的 天窗 科尔维尔的 命令 我的 兴趣 .

“任何与多默·科尔维尔有交情的人都会引起我的兴趣。”

“ [ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [pi(:)ˈeə] [ˈbɜ:rəns] [glɑ:nst] [ˈkwɪkli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈfeɪd]
“ **Mrs . St . Pierre Lawrence glanced quickly at her companion beneath the shade**
“ 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 瞥了一眼 迅速地 在 她 伴侣 下面 这 阴影
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [leɪs] - [trɪmd] [ˈpærəsɔ:l] .
of her lace - trimmed parasol .
的 她 蕾丝 - 修剪过的 阳伞 .

圣皮埃尔·劳伦斯夫人迅速瞥了一眼她那把蕾丝边阳伞下的同伴。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [hɑ:rd][ænd; ənd] [rɪˈzentf(ə)l]
“ **What do you mean by that ? ” she asked , in a voice suddenly hard and resentful**
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 她 问 , 在 一个 嗓音 突然 难的 和 不满
.
.
.

“你这话是什么意思？”她问道，语气突然变得生硬而愤恨。

“ [ðæt] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] [hɪz; ɪz] [frendz] [wel] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][ˈbæŋkəɹ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgaɪlləs]
“ **That he chooses his friends well , ” returned the banker , with his guileless**
“ 那 他 选择 他的 朋友们 出色地 , ” 返回 这 银行家 , 和 他的 朴实
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“他很会择友，”银行家带着天真的笑容回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈboʊvəɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʃaɪni] .
His face was bovine , and in the heat of summer apt to be shiny .
他的 脸 曾是 牛 , 和 在 这 热 的 夏天 易于 到 是 闪亮的 .

他的脸像牛一样，夏天炎热的时候容易泛油光。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][æn; ən] [ˈɪnəɹ] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [staʊt] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðʌs] [ˈaʊtwəɹdli]
No one would attribute an inner meaning to a stout person thus outwardly
不 一 会 属性 一个 内 意义 到 一个 肥硕 人 因此 向外
[ˈbrɪliənt] .
brilliant .
杰出的 .

没有人会把如此外表光鲜亮丽、身材矮胖的人，与他内在的内涵联系起来。

[ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [pi(:)ˈeə] [ˈbɜ:rəns] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɒləˌfaɪd] ,
Mrs . St . Pierre Lawrence appeared to be mollified ,
太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 出现 到 是 柔和的 ,

圣皮埃尔·劳伦斯夫人似乎平静了下来。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃəɹ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]
and turned toward the house with a gesture inviting him to walk with
和 转向 朝向 这 房子 和 一个 手势 邀请 他 到 走 和
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

她转身朝房子走去，并做出邀请他与她一起走的手势。

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I will be frank with you , ” she said .**
“ 我 将要 是 坦率 和 你 , ” 她 说 .

“我会对你坦诚相待，”她说。

“ [aɪ] [ˈteləˌgræft] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlə] - [ɪz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
“ **I telegraphed to tell you that the Villa Cordouan is for the moment**
“ 我 电报 到 告诉 你 那 这 别墅 - 是 为了 这 片刻
[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gests] . ”
unfortunately filled with guests . ”
很遗憾 已填 和 客人 . ”

“我已发电报通知您，科尔杜安别墅目前很遗憾客满。”

“ [wʌt] [ˈmætər] ?
“ **What matter ?**
“ 什么 事情 ？

“那又怎样？”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
I will go to the hotel .
我 将要 去 到 这 酒店 。

我将前往酒店。

[ɪn][fækt] , [aɪ][toʊld][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][maɪ] [ˈkæɪdʒ] [tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈbɜːrdərz] .
In fact , I told the driver of my carriage to wait for further orders .
在 事实 ， 我 讲述 这 司机 的 我的 运输 到 等待 为了 更远 订单 。

事实上，我告诉马车夫等待进一步的指示。

[aɪ][hæf] [fɪrd] [ðæt][æt; ət][ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] .
I half feared that at this time of year , you know , house would be full .
我 一半 害怕 那 在 这 时间 的 年 ， 你 知道 ， 房子 会 是 满的 。

我有点担心，你知道，在每年的这个时候，房子里会挤满人。

[aɪl] [dʒʌst] [ˈjeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːlvɪl] [ænd; ænd] [ðen] [biː; bi] [ɔːf] .
I'll just shake hands with Colville and then be off .
患病的 只是 摇 双手 和 科尔维尔 和 然后 是 离开 。

我跟科尔维尔握个手就走。

[juː; jʊ] [wɪl] [let][,em ˈiː] [kʌm] [ɪn][ˈæftər] [ˈdɪnər] , [pərˈhæps] .
You will let me come in after dinner , perhaps .
你 将要 让 我 来 在 后 晚餐 ， 也许 。

或许晚饭后你会让我进去。

[juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] .
You and I must have a talk about money , you will remember .
你 和 我 必须 有 一个 讲话 关于 钱 ， 你 将要 记住 。

你我之间必须谈谈钱的事，你记住了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈænsər] ; [fɔːr; fər] [ˈdɔːrmər] [ˈkɔːlvɪl] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ]
“ **There was no time to answer ; for Dormer Colville , perceiving their approach**
“ 那里 曾是 不 时间 到 回答 ； 为了 天窗 科尔维尔 ， 感知 他们的 方法
，
，
，
，
，

“没有时间回答；因为多默·科尔维尔察觉到他们的靠近，

[wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
was already hurrying down the steps of the veranda to meet them .
曾是 已经 匆忙 向下 这 步骤 的 这 阳台 到 见面 他们 。

他已经匆匆走下阳台台阶去迎接他们了。

[hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
He laughed as he came ,
他 笑了 作为 他 来了 ，

他边笑边走了过来。

[fɔːr; fər][dʒɔːn] [ˈtɜːnɜːz] [bʌlk] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][moʊst] [men] ,
for John Turner's bulk made him a laughing matter in the eyes of most men ,
为了 约翰 特纳的 大部分 制成 他 一个 笑 事情 在 这 眼睛 的 最多 男人 ，

约翰·特纳的魁梧身材在大多数男人眼中成了一个笑柄。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fræŋk] [əˈmjuːzmənt] .
and his good humour seemed to invite them to frank amusement .
和 他的 好的 幽默 似乎 到 邀请 他们 到 坦率 娱乐 。

他的幽默感似乎也让他们开怀大笑。

[ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , ['dʒoʊviəl] [ɪ'hʌf] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdʒ] , [ænd; ənd][æftər] ['bi:ɪŋ]
The greeting was , therefore , jovial enough on both sides , and after being
这 问候 曾是 , 所以 , 欢乐的 足够的 在 两个都 侧面 , 和 后 存在
[ɪntrə'du:st] [tu:; tə] [lu:] ['bɛə'bəʊn] ,
introduced to Loo Barebone ,
介绍 到 厕所 基本结构 ,

因此, 双方的问候都相当愉快, 在被介绍给卢·巴雷博恩之后,

[ˈmɪstər] . [ˈtɜ:rnər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [wɪ'dəʊt] ['fɑ:rðər] [dɪ'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
Mr . Turner took his leave without farther defining his intentions for the evening
先生 . 车工 采取 他的 离开 没有 更远 定义 他的 意图 为了 这 晚上
.
.
.

特纳先生没有进一步说明他当晚的计划就离开了。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['mætərz] [mʌtʃ] , " ['mɪsɪz] . [es 'ti:] . [pi(:)'ɛə] ['b:rəns] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" I do not think it matters much , " Mrs . St . Pierre Lawrence said to her
" 我 做 不是 思考 它 事情 很多 , " 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 说 到 她
[tu:] [gests] ,
two guests ,
二 客人 ,

“我觉得这没什么大不了的,”圣皮埃尔·劳伦斯夫人对她的两位客人说。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] .
when he had left .
什么时候 他 有 左边 .

他离开的时候。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] , ['æftər][ɔ:l] .
" And he may not come , after all .
" 和 他 可能 不是 来 , 后 全部 .

“他或许根本不会来。”

" [hɜ:r; hər][self] - ['kɑ:nfɪdəns] [sə'fɪʃntli] [kən'vɪnst] [lu:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [li:v]
" Her self - confidence sufficiently convinced Loo , who was always ready to leave
" 她 自己 - 信心 足够 确信 厕所 , WHO 曾是 总是 准备好 到 离开
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tʃæns] .
something to chance .
某物 到 机会 .

“她的自信足以说服卢, 卢总是乐于把一些事情交给运气。”

[bʌt; bət] ['kɑ:lvl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Colville shook his head .
但 科尔维尔 摇晃 他的 头 .

但科尔维尔摇了摇头。

[aɪ 'ti:] [ðʌs] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌndrɪ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hu:] [hæd; həd]
It thus came about that sundry persons of title and importance who had
它 因此 来了 关于 那 杂项 人 的 标题 和 重要性 WHO 有
[bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlə] - ['æftər] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmju:zɪk] [faʊnd]
been invited to come to the Villa Cordouan after dinner for a little music found
到过 受邀 到 来 到 这 别墅 - 后 晚餐 为了 一个 小的 音乐 成立
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bæŋkər] [kəm'pleɪsntli] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [tʃer] ,
the English banker complacently installed in the largest chair ,
这 英语 银行家 自满地 已安装 在 这 最大 椅子 ,

就这样, 一些受邀在晚宴后到科尔杜安别墅欣赏音乐的显贵们发现, 那位英国银行家正悠闲地坐在最大的椅子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʒ:rɪt] - [frʌnt] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [kən'streɪnt] [ʌv; əv][æn; ən][æb'hɔ:rm(ə)l][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
with a shirt - front evading the constraint of an abnormal waistcoat ,
和 一个 衬衫 - 正面 逃避 这 约束 的 一个 异常 马甲 ,

衬衫前襟巧妙地避开了不合身的马甲的束缚,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sli:pi] [tʃɪn] ['dru:piŋ] [sɜ:rəp'tɪʃəsli] [tɔ:rd] [aɪ'ti:] .
and a sleepy chin drooping surreptitiously toward it .
和 一个 困 下巴 下垂 偷偷摸摸 朝向 它 .

一张睡眠惺忪的下巴偷偷地垂向它。

“ [hi:; hi] [ɪz][maɪ][ˈbæŋkər][frʌm; frəm][ˈpærɪs] , ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [es'ti:] . [pi(:)'eə] ['b:rəns] [tu:; tə][wʌn]
“ He is my banker from Paris , ” whispered Mrs . St . Pierre Lawrence to one
“ 他 是 我的 银行家 从 巴黎 , ” 低声说道 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 到 一

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] .
and another .
和 其他 .

“他是我在巴黎的银行家,”圣皮埃尔·劳伦斯夫人低声对另一个人说。

“ [hi:; hi] [noʊz] ['hʌθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][fa:r][æz; əz][aɪ][eɪ'em] [ə'wer] , [ɪz][noʊ][pɑ:lə'tɪ](ə)n — ['mɪrli]
“ He knows nothing , and so far as I am aware , is no politician — merely
“ 他 知道 没有什么 , 和 所以 远的 作为 我 是 意识到的 , 是 不 政治家 — 仅仅

[ə; eɪ][ˈbæŋkər] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
a banker , you understand .
一个 银行家 , 你 理解 .

“他什么都不懂, 而且据我所知, 他也不是政治家——你明白, 他只是个银行家而已。”

[li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
Leave him alone and he will go to sleep .
离开 他 独自的 和 他 将要 去 到 睡觉 .

别管他, 他就会睡着。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [wi:ks] [wɪtʃ] [lu:] ['beə'bəʊn] [hæd; həd] [spɛnt] ['veri] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði]
“ During the three weeks which Loo Barebone had spent very pleasantly at the
“ 期间 这 三 周 哪个 厕所 基本结构 有 花费 非常 愉快 在 这

['vɪlə] - ,
Villa Cordouan ,
别墅 - ,

“在卢·巴雷博内非常愉快地在科尔杜安别墅度过的三个星期里,

['mɪsɪz] . [es'ti:] . [pi(:)'eə] ['b:rəns] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd]['mju:zɪk][ænd; ənd] [laɪt] [rɪ'freʃmənt] [fɔ:r; fər]
Mrs . St . Pierre Lawrence had provided music and light refreshment for
太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 有 假如 音乐 和 光 清爽 为了

[hɜ:r; hər] [frendz] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] .
her friends on several occasions .
她 朋友们 在 一些 场合 .

圣皮埃尔·劳伦斯夫人曾多次为她的朋友们提供音乐和茶点。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['i:vniŋ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] , [hæd; həd]
And each evening the drawing - room , which was not a small one , had
和 每个 晚上 这 绘画 - 房间 , 哪个 曾是 不是 一个 小的 一 , 有

[bɪn] [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .
been filled to overflowing .
到过 已填 到 溢出 .

每天晚上, 那间并不小的客厅都挤满了人。

[frendz] [brɔ:t] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊstəs] , [hu:] [ɪn][tɜ:rn]
Friends brought their friends and introduced them to the hostess , who in turn
朋友们 带来 他们的 朋友们 和 介绍 他们 到 这 女主人 , WHO 在 转动

[prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['beə'bəʊn] .
presented them to Barebone .
呈现 他们 到 基本结构 .

朋友们带着他们的朋友, 把他们介绍给女主人, 女主人又把他们介绍给巴雷伯恩。

[sʌm; səm] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [seɪnts] [ɔ:r][la:] [rəʊ'ʃel] [ɔ:r][pɑ:nz] .
Some came from a distance , driving from Saintes or La Rochelle or Pons .
一些 来了 从 一个 距离 , 驾驶 从 圣特斯 或者 拉 罗谢尔 或者 庞斯 .

有些人是从很远的地方来的, 从圣特、拉罗谢尔或蓬斯开车过来的。

[ˈlðəɹ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈhəʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [ˈsiːz(ə)n] [æt; ət] [rɔɪˈɑːn] [ɪtˈself] .
Others had taken houses for the bathing - season at Royan itself .
其他的 有 已采取 房屋 为了 这 洗澡 - 季节 在 罗扬 本身 .

其他人则在罗扬当地租了房子，准备在沐浴季入住。

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [tuː; tə] [ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] , [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər]
“ **He never makes a mistake , ” said the hostess to Dormer Colville , behind her**
“ 他 绝不 制作 一个 错误 , ” 说 这 女主人 到 天窗 科尔维尔 , 在后面 她
[fæn] ,
fan ,
扇子 ,

“他从不犯错,”女主人对坐在风扇后面的多默·科尔维尔说道。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈruːd] [aɪz] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈiːzi]
a hundred times , following with her shrewd eyes the gay and easy
一个 百 时代 , 下列的 和 她 精明 眼睛 这 同性恋 和 简单的
[ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [luː] ,
movements of Loo ,
移动 的 厕所 ,

她一百次地用她敏锐的目光注视着卢轻松愉快的动作，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
who seemed to be taught by some instinct to suit his manner to his
WHO 似乎 到 是 教授 经过 一些 本能 到 套装 他的 方式 到 他的
[ɪntərˈlɑːkjətər] .
interlocutor .
对话者 .

他似乎出于某种本能，懂得根据谈话对象调整自己的言行举止。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [les] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
To - night there was more music and less conversation .
到 - 夜晚 那里 曾是 更多的 音乐 和 较少的 对话 .

今晚音乐较多，交谈较少。

“ [pleɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] , ” [ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
“ **Play him to sleep , ” Dormer Colville had said to his cousin .**
“ 玩 他 到 睡觉 , ” 天窗 科尔维尔 有 说 到 他的 表哥 .

“哄他睡觉,”多默·科尔维尔对他的表弟说。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈtɜːrnər] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈhɑːtə] .
And at length Turner succumbed to the soft effect of a sonata .
和 在 长度 车工 屈服了 到 这 柔软的 影响 的 一个 奏鸣曲 .

最终，特纳被奏鸣曲的柔美所打动。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [snɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm] ,
He even snored in the shade of a palm ,
他 甚至 打鼾 在 这 阴影 的 一个 棕榈 ,

他甚至在棕榈树荫下都打鼾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn][noʊ] [wei] [ˈsʌfərd] .
and the gaiety of the proceedings in no way suffered .
和 这 欢乐 的 这 诉讼程序 在 不 方式 遭受 .

庭审的欢乐气氛丝毫未受影响。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈkɑːlvɪl] [huː] [siːmd] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɜːdʒd] [ˈeni] [huː] [wɜːr; wər]
It was only Colville who seemed uneasy and always urged any who were
它 曾是 仅有的 科尔维尔 WHO 似乎 不安 和 总是 敦促 任何 WHO 是
[ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrnɪstli] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [ɪrˈfɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
talking earnestly to keep out of earshot of the sleeping Englishman .
说 切实 到 保持 出去 的 听力范围 的 这 睡眠 英国人 .

只有科尔维尔似乎感到不安，他总是劝告那些认真交谈的人不要让熟睡的英国人听到他们的谈话。

[wʌns][ɔ:r][twʌɪs][hi:; hi][tʊk][ˈbeəˈbəʊn][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈlðər][end]
Once or twice he took Barebone by the arm and led him to the other end
一次 或者 两次 他 采取 基本结构 经过 这 手臂 和 引领 他 到 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

他曾一两次抓住巴雷伯恩的胳膊，把他领到房间的另一头。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lweɪz][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪvlɪst][gru:p][ænd; ənd][led][ðə; ði][ˈlæftər]
for he was always the centre of the liveliest group and led the laughter
为了 他 曾是 总是 这 中心 的 这 最活跃的 团体 和 引领 这 笑声
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

因为他总是最活跃的那群人的中心，总是带头欢笑。

“ [ʊ] ! [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [maɪ][dɪr] ,
“ **Oh ! but he is charming , my dear ,**
” 哦 ! 但 他 是 迷人 , 我的 亲爱的 ,

“哦！但他真是个迷人的人，亲爱的，”

“ [mɔ:r][ðæn; ðən][wʌn][gest][ˈwɪspəd][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [esˈti:] . [pi(:)ˈeə][ˈbɔ:rəns] , [æz; əz][ðeɪ][tʊk]
“ **more than one guest whispered to Mrs . St . Pierre Lawrence , as they took**
” 更多的 比 一 客人 低声说道 到 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 , 作为 他们 采取
[ðer; ðər][dɪˈpɑ:rtʃər] .
their departure .
他们的 离开 .

“不止一位客人在离开时低声对圣皮埃尔·劳伦斯夫人说了些什么。”

“ [hi:; hi][wɪl][du:] — [hi:; hi][wɪl][du:] ,
“ **He will do — he will do ,**
” 他 将要 做 — 他 将要 做 ,

他会做的——他会做的，

“ [ðə; ði][men][sed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nu:] [laɪt][ʌv; əv][hoʊp][ɪn][ðer; ðər][greɪv][ˈfeɪsɪz] .
“ **the men said with a new light of hope in their grave faces .**
” 这 男人 说 和 一个 新的 光 的 希望 在 他们的 严重 面孔 .

“男人们严肃的脸上闪过一丝新的希望，”他们说道。

[ˈnɪrli][ɔ:l][hæd; həd][gɔ:n][wen][dʒɑ:n][ˈtɜ:rnər][æt; ət][lenkθ; lenθ][wʊk][ʌp] .
Nearly all had gone when John Turner at length woke up .
几乎 全部 有 已消失 什么时候 约翰 车工 在 长度 觉醒 向上 .

当约翰·特纳最终醒来时，几乎所有人都已经离开了。

[ɪnˈdi:d] , [ˈkɑ:lvɪl][θru:] [ə; eɪ][bʊk][əˈpɑ:n][ðə; ði][flɔ:r][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][hɪz; ɪz][ˈplæsaɪd][sli:p] .
Indeed , Colville threw a book upon the floor to disturb his placid sleep .
的确 , 科尔维尔 扔 一个 书 之上 这 地面 到 打扰 他的 平静 睡觉 .

事实上，科尔维尔曾把一本书扔到地上，扰乱了他平静的睡眠。

“ [aɪ][wɪl][kʌm][raʊnd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , “ [hi:; hi][sed] , [ˈbɪdɪŋ][hɪz; ɪz][ˈhoʊstəs][gʊd][naɪt] .
“ **I will come round to - morrow , ” he said , bidding his hostess good night .**
” 我 将要 来 圆形的 到 - 明天 , ” 他 说 , 投标 他的 女主人 好的 夜晚 .

“我明天会过来，”他一边说着，一边向女主人道晚安。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈpepərz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][saɪn][sɪns][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dɪˈtɜ:rmɪnd][tu:; tə][sel]
“ **I have some papers for you to sign since you are determined to sell**
” 我 有 一些 文件 为了 你 到 符号 自从 你 是 决定 到 卖
[jɔr; jər][rents][ænd; ənd][li:v][ðə; ði][ˈmʌni][ˈaɪd(ə)l][æt; ət][jɔr; jər][bəŋk] . “
your rentes and leave the money idle at your bank . ”
你的 租金 和 离开 这 钱 闲置的 在 你的 银行 . ”

“既然你执意要卖掉你的出租房产，让钱闲置在银行里，那我这里有一些文件要你签。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ][eɪ 'em][kwɑ:t] [dɪ'tʃ:rmɪnd] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['geɪli] ,
I am quite determined , “ **she answered** , **gaily** ,
我 是 相当 决定 , “ 她 回答 , 兴高采烈地 ,

“我决心已定,”她兴高采烈地回答道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][taɪm] [ɪnəz'matʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] [ði:z]
for she was before her time inasmuch as she was what is known in these
为了 她 曾是 前 她 时间 因此 作为 她 曾是 什么 是 已知 在 这些
[deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'dʒenəreɪt] [spi:tʃ] [æz; əz] [kɑ:k] - [ʃʊr] .
days of degenerate speech as cock - sure .
天 的 退化 演讲 作为 公鸡 - 当然 .

因为她超前于她的时代, 在如今这种堕落的言辞中, 她被称作“自负”。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑ:n] ['tʃ:rnər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] ['pepərz] ,
And when John Turner , carrying a bundle of papers ,
和 什么时候 约翰 车工 , 携带 一个 捆 的 文件 ,

而当约翰·特纳拿着一捆文件时,

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] - [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [es 'ti:] . [pi(:)'εə]
presented himself at the Villa Cordouan next morning he found Mrs . St . Pierre
呈现 他自己 在 这 别墅 - 下一个 早晨 他 成立 太太 . 英石 . 皮埃尔
['lɔ:rəns] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][və'rændə] .
Lawrence sitting alone in the veranda .
劳伦斯 坐着 独自的 在 这 阳台 .

第二天早上, 他来到科尔杜安别墅, 发现圣皮埃尔·劳伦斯夫人独自一人坐在阳台上。

“ ['dɔ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæv; həv] [left] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
“ **Dormer and his friend have left me to my own devices** .
“ 天窗 和 他的 朋友 有 左边 我 到 我的 自己的 设备 .

“多默和他的朋友把我一个人丢下了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] , ['kæʒuəli] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
They have gone away , “ she mentioned , casually , in the course of conversation .
他们 有 已消失 离开 , “ 她 提及 , 随意地 , 在 这 课程 的 对话 .

“他们走了,”她在谈话中漫不经心地提到。

“ ['sʌd(ə)nli] ? “
“ **Suddenly ?** “
“ 突然 ? “

“突然? ”

“ [oʊ] [noʊ] , “ [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['kerləsli] ,
“ **Oh no , “ she answered , carelessly** ,
“ 哦 不 , “ 她 回答 , 粗心大意 ,

“哦, 不,”她漫不经心地回答道。

[ænd; ənd] [roʊt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [klaɪr] [fɜ:rm][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
and wrote her name in a clear firm hand on the document before her .
和 写道 她 姓名 在 一个 清除 公司 手 在 这 文档 前 她 .

她在面前的文件上用清晰有力的笔迹写下了自己的名字。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['tʃ:rnər] [lʊkt] [dens] .
And John Turner looked dense .
和 约翰 车工 看起来 稠密 .

约翰·特纳看起来很迟钝。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ɪn] [ðə; ði] [bri:tʃ]
IN THE BREACH
在 这 违反

缺席

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æ; et][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
The Marquis de Gemosac was sitting at the open window of the little drawing -
这 侯爵 德 - 曾是 坐着 在 这 打开 窗户 的 这 小的 绘画 -
[ru:m] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhæbɪtəb(ə)l][pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] .
room in the only habitable part of the chateau .
房间 在 这 仅有的 适宜居住 部分 的 这 城堡 .

格莫萨克侯爵坐在城堡里唯一可居住的小客厅的敞开的窗户边。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wer] [stɪf]
From his position he looked across the courtyard toward the garden where stiff
从 他的 位置 他 看起来 穿过 这 庭院 朝向 这 花园 在哪里 僵硬的
[ˈsaɪprəs] - [tri:z] [stʊd] [ˈsentrɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌmɪnjəˈnet] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊzɪz] ,
cypress - trees stood sentry among the mignonette and the roses ,
柏 - 树木 站立 哨兵 之中 这 小醋汁 和 这 玫瑰 ,
他从自己的位置望向庭院对面的花园，那里挺拔的柏树像哨兵一样矗立在木犀草和玫瑰丛中。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈɡlɔ:ri] [ʌ; əv][ðər; ðər] [ˈɔ:təm] [blu:m] .
now in the full glory of their autumn bloom .
现在 在 这 满的 荣耀 的 他们的 秋天 盛开 .

现在正值它们秋花盛开的盛景。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ðə; ði] [rʌf] [ˈaʊtlain] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [kʌt] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
Beyond the garden , the rough outline of the walls cut a straight line across the
超过 这 花园 , 这 粗糙的 大纲 的 这 墙壁 切 一个 直的 线 穿过 这
[ˈdɪstənt] [pleɪnz] ,
distant plains ,
遥远 平原 ,

花园之外，城墙的大致轮廓在远处的平原上划出一条直线。

[wɪtʃ] [meltɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [heɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] - [lændz][baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌ; əv][ðə; ði]
which melted away into the haze of the marsh - lands by the banks of the
哪个 融化 离开 进入 这 阴霾 的 这 沼泽 - 土地 经过 这 银行 的 这
[dʒiˈrɒnd] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] .
Gironde far to the westward .
吉伦特 远的 到 这 向西 .

远处的吉伦特河岸边，渐渐消失在西部的沼泽地薄雾中。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][hæd; həd] [daɪnd] .
The Marquis had dined .
这 侯爵 有 用餐 .

侯爵已经用餐完毕。

[ðeɪ] [daɪnd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɜ:rvd] [ˈæftər][ðə; ði]
They dined early in those days in France , and coffee was still served after the
他们 用餐 早期的 在 那些 天 在 法国 , 和 咖啡 曾是 仍然 服务 后 这
[ˈi:vnɪŋ] [mi:l] .
evening meal .
晚上 一顿饭 .

在那个年代的法国，人们用餐时间很早，而且晚餐后还会供应咖啡。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dɪ'klaɪnɪŋ][tə:rd][ðə; ði][si:] [ɪn][ə; eɪ][klɪr]['kɑ:pər] - ['kʌlərd][skai] ,
The sun was declining toward the sea in a clear copper - coloured sky ,
这 太阳 曾是 下降 朝向 这 海 在 一个 清除 铜 - 有色 天空 ;
太阳在晴朗的铜色天空中缓缓西沉，落向大海。

[bʌt; bət][ə; eɪ][freɪ][bri:z][wʌz; wəz]['bloʊɪŋ][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['estʃuəri][tu:; tə]['tempər][ðə; ði][hi:t]
but a fresh breeze was blowing in from the estuary to temper the heat
但 一个 新鲜的 微风 曾是 吹 在 从 这 河口 到 脾气 这 热
[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər]['reɪz] .
of the later rays .
的 这 之后 射线 .
但一股清风从河口吹来，缓和了傍晚阳光的炙烤。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz]['bi:tɪŋ][taɪm][wɪð; wɪθ][wʌn]['fɪŋgər] , [ænd; ænd][wɪ'ðɪn][ðə; ði][ru:m] ,
The Marquis was beating time with one finger , and within the room ,
这 侯爵 曾是 殴打 时间 和 一 手指 , 和 之内 这 房间 ;
侯爵用一根手指打着节拍，房间里，

[tu:; tə][æn; ən][ɪm'pra:mptu:] [ə'kʌmpənɪmənt][ɪn'ventɪd][baɪ]['dʒʊli,et] , ['beə'bəʊn][wʌz; wəz]['sɪŋɪŋ] :
to an impromptu accompaniment invented by Juliette , Barebone was singing :
到 一个 即兴 伴奏 发明 经过 朱丽叶 , 基本结构 曾是 歌唱 :
在朱丽叶即兴创作的伴奏下，巴雷博恩唱起了歌：

[sɛst, 'seɪ][lə][hɑ:'zɑ:rd] ,
C'est le Hasard ,
是 勒 偶然 ,
C'est le Hasard,

[,kju ju 'aɪ] , [tɑ:t][oʊ][tɑ:rd] ,
Qui , tot ou tard ,
qui , 总计 你的 迟缓 ,
Qui, tot ou tard,

[aɪ,si:'aɪ] - [bʌs][nɑʊs][sɪ'kɑ:nd] ;
Ici - bas nous seconde ;
ici - 基础 我们 第二 ;
Ici-bas nous seconde;

[kɑ:r] ,
Car ,
车 ,
车，

[-][baʊt][di:'ju]['mɑ:nd]
D'un bout du monde
逼债 回合 杜 世界
D'un bout du monde

[ə; eɪ][lɒtə-][baʊt] ,
A l'autre bout ,
一个 另一个 回合 ,
另一场比赛，

[lə][hɑ:'zɑ:rd][soʊl][feɪt][təʊt] .
Le Hasard seul fait tout .
乐 偶然 瑟尔 事实 兜售者 .
Le Hasard seul fait tout.

[hi:; hi][brʊʊk][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læf][ɪn][wɪtɪ][dʒu:li'ets][loʊ][vɔɪs][dʒɔɪnd] .
He broke off with a laugh in which Juliette's low voice joined .
他 打破 离开 和 一个 笑 在 哪个 朱丽叶的 低的 嗓音 加入 .
他突然笑了起来，朱丽叶低沉的声音也加入了进来。

“ [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] , [mædəmwə'zel] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [klæpt] [hɪz; ɪz] [θɪn]
“ **That is splendid , mademoiselle ,** ” **he cried , and the Marquis clapped his thin**
“ 那 是 灿烂 , 小姐 , ” 他 哭 , 和 这 侯爵 鼓掌 他的 薄的
[hændz] [tə'geðər] .
hands together .
双手 一起 .

“真是太棒了，小姐！”他喊道，侯爵拍了拍他那双瘦削的手。

[ən] [tel] [-] [vænteɪt]
Un tel qu'on vantait
联合国 电话 qu'on 范泰特

Un tel qu'on vantait

[paːr][haː'zaːrd] [e'tɛ]
Par hasard etait
帕尔 偶然 etait

Par hasard etait

[dɔːrɪdʒːn] ['æseɪ] [mɪns] ;
D'origine assez mince ;
起源 阿塞兹 剁碎 ;

D'origine assez mince;

[paːr][haː'zaːrd][ɪl] [plʌt] ,
Par hasard il plut ,
帕尔 偶然 il 普鲁特 ,

Par hasard il plut,

[paːr][haː'zaːrd][ɪl] [fʌt]
Par hasard il fut
帕尔 偶然 il 未来

Par hasard il fut

[ˈbærən] , [mɪˈnɪstr] [et] [prɪns] :
Baron , ministre et prince :
男爵 , 部长 等 王子 :

男爵、大臣和王子：

[ˈsɛst, ˈseɪ][lə][haː'zaːrd] ,
C'est le Hasard ,
是 勒 偶然 ,

C'est le Hasard,

[ˌkju ju ˈaɪ] , [tɑːt][oʊ][tɑːrd] ,
Qui , tot ou tard ,
qui , 总计 你的 迟缓 ,

Qui, tot ou tard,

[ˌaɪʃiːˈaɪ] [bʌs] [naʊs] [sɪˈkɑːnd] ;
Ici bas nous seconde ;
ici 基础 我们 第二 ;

Ici bas nous seconde;

[kɑːr] ,
Car ,
车 ,

车，

[-] [baʊt] [diːˈju] [ˈmɑːnd]
D'un bout du monde
逼债 回合 杜 世界

D'un bout du monde

[ə; eɪ] [lɒtə] [baʊt] ,
A l'autre bout ,
一个 另一个 回合 ,

另一场比赛，

[lə] [hɑ:ˈzɑ:rd] [səʊl] [feɪt] [taʊt] .
Le Hasard seul fait tout .
乐 偶然 瑟尔 事实 兜售者 .

Le Hasard seul fait tout.

“ [ðer; ðər] — [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] .
“ **There — that is all I know** .
” 那里 — 那 是全部 我 知道 .

“这就是我所知道的一切。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [sɔ:ŋ] [aɪ] [sɪŋ] . “
It is the only song I sing . ”
它 是 这 仅有的 歌曲 我 唱歌 . ”

这是我唯一会唱的歌。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [və:ˈsɪz] , “ [sed] [ˈdʒulɪet] ,
“ **But there are other verses** , “ **said Juliette** ,
” 但 那里 是 其他 诗句 , ” 说 朱丽叶 ,

“但还有其他的诗句,”朱丽叶说。

[ˈrestɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwi:zi] [ˈspɪnət] [wɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv]
resting her hands on the keys of the wheezy spinet which must have
休息 她 双手 在 这 钥匙 的 这 喘息 小型立式钢琴 哪个 必须 有
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] .
been a hundred years old .
到过 一个 百 年 老的 .

她将双手放在那架吱吱作响的小型立式钢琴的琴键上，这架钢琴肯定已经有百年历史了。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [əˈbaʊt] ? ”
“ **What are they about ?** ”
” 什么 是 他们 关于 ? ”

“它们讲的是什么呢？”

“ [aɪ] [du:] [nɔ:t] [noʊ] , [mædəmwəˈzel] , “ [hi; hi] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
“ **I do not know , mademoiselle** , “ **he answered , looking down at her** .
” 我 做 不是 知道 , 小姐 , ” 他 回答 , 寻找 向下 在 她 .

“我不知道，小姐,”他低头看着她回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌv] - [sɔ:ŋ] .
“ **I think it is a love - song** .
” 我 思考 它 是 一个 爱 - 歌曲 .

我认为这是一首情歌。

“ [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pɪnd] [sʌm; səm] [ˌmɪnʒəˈnet] , [strɔ:ŋ] [ˈsentɪd] [æz; əz] [ˈɔ:təm] [ˌmɪnʒəˈnet] [ɪz] ,
“ **She had pinned some mignonette , strong scented as autumn mignonette is** ,
” 她 有 已置顶 一些 小醋汁 , 强的 香味 作为 秋天 小醋汁 是 ,
她别了一些木犀草，秋季的木犀草香气浓郁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的希望(The Last Hope)

第9/18页

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hə; r; hə] ['mʌzlɪn] [dres] ,
in the front of her muslin dress ,
在这正面的她细棉布裙子 ,

在她棉布连衣裙的前面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['hedz] [hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] [stemz] [tu; ; tə][wʌn] [saɪd] .
and the heavy heads had dragged the stems to one side .
和这重的头部有拖拽这茎到一边 .

沉重的树冠将茎秆拉向了一侧。

[ʃi; ; ji] [pʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ˈɔ:rdə] , ['sləʊli] ,
She put the flowers in order , slowly ,
她放这花朵在命令 , 缓慢地 ,

她慢慢地把花摆放好。

[ænd; ənd] [ðen] [bent] [hə; r; hə] [hed] [tu; ; tə][ɪn'dʒʊɪ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and then bent her head to enjoy the scent of them .
和然后弯曲她头到享受这香味的他们 .

然后她低下头，享受着它们的香气。

“ [aɪ 'ti:] ['skersli] [saʊndz] [laɪk] [wʌn] , ” [ʃi; ; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd][ɪn'kwɪərɪŋ] [vɔɪs] .
“ **It scarcely sounds like one ,** ” **she said , in a low and inquiring voice** .
“ 它几乎声音喜欢一 , ” 她说 , 在一个低的和查询嗓音 .

“听起来几乎不像,”她低声问道。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] .
The Marquis was a little deaf .
这侯爵曾是一个小的聋 .

侯爵有点耳背。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:l] [tʃæns] [ðen] ? ”
“ **Is it all chance then ?** ”
“ 是它全部机会然后 ? ”

“难道这一切都是偶然吗? ”

“ [oʊ] [jes] , ” [hi; ; hi] ['ænsə] ,
“ **Oh yes ,** ” **he answered** ,
“ 哦 是的 , ” 他 回答 ,

“哦，是的,”他回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; ; hi] [spoʊk] [wɪ'dəʊt] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃi; ; ji] [pleɪd] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld]
and as he spoke without lowering his voice she played softly on the old
和作为他辐没有降低他的嗓音她玩轻轻在这老的

[pɪ'ænoʊ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['melədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:n] .
piano the simple melody of his song .
钢琴这简单的旋律的他的歌曲 .

他说话时声音没有降低，她则轻轻地在旧钢琴上弹奏着他那首歌的简单旋律。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tʃæns] , [mædəmwə'zel] .
“ **It is all chance , mademoiselle** .
“ 它是全部机会 , 小姐 .

“这都是偶然，小姐。”

[dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [ti:tʃ] [ju; ; ju] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [æt; ət] [seɪnts] ?
Did they not teach you that at the school at Saintes ?
做过他们不是教你你那在这学校在圣特斯 ?

圣特学校没教过你这些吗？

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈhjuːmər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˈlæftər] .
” But she was not in a humour to join in his ready laughter .
” 但 她 曾是 不是 在 一个 幽默 到 加入 在 他的 准备好 笑声 .

但她当时没有心情加入他爽朗的笑声。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈrouzi][wið; wiθ][ðə; ði] [ɡloo] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ˈsʌn] ,
The room was rosy with the glow of the setting sun ,
这 房间 曾是 红润 和 这 辉光 的 这 环境 太阳 ,
夕阳的余晖将房间染成了粉红色。

[ʃiː; ʃi] [ˈbriːðd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnjəˈnet] [æt; ət] [ˈevri] [breθ] ,
she breathed the scent of the mignonette at every breath ,
她 呼吸 这 香味 的 这 小醋汁 在 每一个 气息 ,
她每一次呼吸都带着木犀草的香气。

[ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈspɪnət] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [klɪr]
the air which she had picked out on the spinet in unison with his clear
这 空气 哪个 她 有 挑选 出去 在 这 小型立式钢琴 在 齐声 和 他的 清除
[ænd; ænd] [ˌsɪmpəˈθetik] [ˈvɔɪs] [hæd; həd] [ðoʊz] [ˈmaɪnər] [ˈtoʊnz] [ænd; ænd] [sloʊ] [ˈslɜːɪŋ] [frɑːm; frəm][noʊt]
and sympathetic voice had those minor tones and slow slurring from note
和 交感神经 噪音 有 那些 次要的 音调 和 慢的 含糊不清 从 笔记
[tuː; tə][noʊt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ænd] [ˈtɪrfl] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn]
to note which are characteristic of the gay and tearful songs of southern
到 笔记 哪个 是 特征 的 这 同性恋 和 内牛满面 歌曲 的 南部

[fræns] [ænd; ænd][ɔːl] [speɪn] .
France and all Spain .
法国 和 全部 西班牙 .

她用小竖琴弹奏的曲子，与他清澈而富有同情心的噪音完美契合。这首曲子有着法国南部和整个西班牙欢快而又充满泪水
的歌曲所特有的那种低沉的音调和缓慢的音符衔接。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə] [ˈgeɪti] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] .
None of which things are conducive to gaiety when one is young .
没有任何 的 哪个 事物 是 有利的 到 欢乐 什么时候 一 是 年轻的 .

这些事情对年轻人来说都不利于快乐。

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wið; wiθ][wʌn] [kwɪk] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ænd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
She glanced at him with one quick turn of the head and made no answer .
她 瞥了一眼 在 他 和 一 快的 转动 的 这 头 和 制成 不 回答 .

她迅速转头瞥了他一眼，没有回答。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [er] [ˈoʊvər] [əˈɡen] — [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [sɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈoʊvər][ðər; ðər]
But she played the air over again — the girls sing it to this day over their
但 她 玩 这 空气 超过 再次 — 这 女孩们 唱歌 它 到 这 天 超过 他们的
[ˈhaʊshoʊld] [wɜːrk][æt; ət] [fɑːrlɪŋfɜːd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [wɜːrdz] — [wið; wiθ][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft]
household work at Farlingford to other words — with her foot on the soft
家庭 工作 在 法灵福德 到 其他 字 — 和 她 脚 在 这 柔软的
[ˈped(ə)] .
pedal :
踏板 .

但她又一次弹奏了这首曲子——直到今天，法灵福德的女孩们仍然一边做家务一边唱着这首歌，只是歌词换了种——脚
踩着轻柔的踏板。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [hʌmd] [aɪˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
The Marquis hummed it between his teeth at the other end of the room .
这 侯爵 哼唱 它 之间 他的 牙齿 在 这 其他 结尾 的 这 房间 .

侯爵在房间的另一头，用牙齿轻轻地哼着这首歌。

“ [ðɪs] [ruːm] [ɪz][hɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ This room is hot , ” she exclaimed , suddenly ,
” 这 房间 是 热的 , ” 她 惊呼 , 突然 ,

“这房间好热啊！”她突然惊呼道。

[ænd; ʌnd][rouz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][si:t][wɪ'dəʊt][ˈtrʌblɪŋ][tu:; tə][ˈfɪniʃ][ðə; ði][ˈmelədi] .
and rose from her seat without troubling to finish the melody .
和 玫瑰 从 她 座位 没有 令人不安的 到 结束 这 旋律 .
她起身离开座位，并没有费心把旋律唱完。

“ [ænd; ʌnd][ðæt][ˈwɪndəʊ][wɪl][nɑ:t][ˈoʊpən] , [mædəmwəˈzel] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][traɪd][aɪˈti:] , ” [ˈædɪd]
“ And that window will not open , mademoiselle ; for I have tried it , ” added
“ 和 那 窗户 将要 不是 打开 , 小姐 ; 为了 我 有 尝试 它 , ” 额外
[ˈbeəˈbəʊn] ,
Barebone ,
基本结构 ,
“小姐，那扇窗户打不开，我已经试过了。”巴雷博恩补充道。

[ˈwɑ:tʃɪŋ][hɜ:r; hər][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ˈmu:vmənts] .
watching her impatient movements .
观看 她 不耐烦 移动 .
看着她焦躁不安的动作。

“ [ðen][aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɑ:rdn] , ” [ʃi:; ʃɪ][sed] ,
“ Then I am going into the garden , ” she said ,
“ 然后 我 是 去 进入 这 花园 , ” 她 说 ,
“然后我就去花园了,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɑ:rp][saɪ][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈwɪlfɪ][tɔ:s][ʌv; əv][ðə; ði][hed] .
with a sharp sigh and a wilful toss of the head .
和 一个 锋利的 叹 和 一个 故意 折腾 的 这 头 .
他重重地叹了口气，故意甩了甩头。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][fɔ:lt][ðæt][ðə; ði][ˈsetɪŋ][sʌn] , [əˈgenst][wɪtʃ] , [æz; əz][ˈmeni][hæv; həv]
It was not his fault that the setting sun , against which , as many have
它 曾是 不是 他的 过错 那 这 环境 太阳 , 反对 哪个 , 作为 许多 有
[dɪˈskʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,
落日余晖，正如许多人所发现的那样，并非他的错。

[men][ʃʌt][ðer; ðər][dɔ:z] , [ʃʊd; ʃəd][ˈhæpən][tu:; tə][bi:; bi][ˈbɜ:rnɪŋ][hɑ:t][ɔ:r][ðæt][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][wʊd]
men shut their doors , should happen to be burning hot or that the window would
男人 关闭 他们的 门 , 应该 发生 到 是 燃烧 热的 或者 那 这 窗户 会
[nɑ:t][ˈoʊpən] .
not open .
不是 打开 .
如果天气炎热或者窗户打不开，男人们就会关上门。

[bʌt; bət][ˈdʒʊli,et][si:md][tu:; tə][bleɪm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɔ:r][fɔ:r; fər][ˈsʌmθɪŋ][els] , [pərˈhæps] .
But Juliette seemed to blame him for it or for something else , perhaps .
但 朱丽叶 似乎 到 责备 他 为了 它 或者 为了 某物 别的 , 也许 .
但朱丽叶似乎把这件事或者其他什么事都归咎于他。

[wʌn][ˈnevər][noʊz] .
One never knows .
一 绝不 知道 .
谁也说不准。

[ˈbeəˈbəʊn][dɪd][nɑ:t][ˈfɑ:ləʊ][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌnz] , [bʌt; bət][stʊd][baɪ][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ˈtɔ:kɪŋ][tu:; tə]
Barebone did not follow her at once , but stood by the window talking to
基本结构 做过 不是 跟随 她 在 一次 , 但 站立 经过 这 窗户 说 到
[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪz] ,
the Marquis ,
这 侯爵 ,
巴雷博恩没有立刻跟上去，而是站在窗边和侯爵说话。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ˈhju:mər] .
who was in a reminiscent humour .
WHO 曾是 在 一个 令人怀念的 幽默 .

他当时正沉浸在回忆之中。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnærətɪv] , [haʊˈevər] .
The old man interrupted his own narrative , however .
这 老的 男人 中断 他的 自己的 叙述 , 然而 .

然而，老人却打断了自己的叙述。

“ [ðer; ðər] , ” [hi;; hi][kraɪd] , “ [ɪz] [ˈdʒulɪ,et] [ɑ:n] [ðæt] [wɔ:l] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
“ **There , he cried , is Juliette on that wall overhanging the river** .
” 那里 , ” 他 哭 , ” 是 朱丽叶 在 那 墙 悬垂 这 河 .
“看,”他喊道,“朱丽叶就在那面俯瞰河流的墙上。”

[aɪˈti:][ɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][ə; eɪ] [bri:tʃ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , [maɪ] [frend] —
It is where the English effected a breach long ago , my friend —
它 是 在哪里 这 英语 受影响 一个 违反 长的 前 , 我的 朋友 —
[ju;; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [smaɪl] ,
you need not smile ,
你 需要 不是 微笑 ,

朋友，那是英国人很久以前攻破边境的地方——你不必笑。

[fɔ:r; fər][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [æˈtoʊ] [hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈteɪkən] [twɑɪs]
for you are no Englishman — and the chateau has only been taken twice
为了 你 是 不 英国人 — 和 这 城堡 有 仅有的 到过 已采取 两次
[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsentʃərɪz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .
through all the centuries of fighting .
通过 全部 这 几个世纪 的 斗争 .

因为你不是英国人——而且在几个世纪的战争中，这座城堡只被攻占过两次。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[ʃi;; ʃi] [ˈventʃərz] [sti:l] [ˈfɑ:rðər] .
She ventures still farther .
她 风险投资 仍然 更远 .

她继续冒险前行。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] [ʌnˈseɪf] . “
I have told her a hundred times that the wall is unsafe . ”
我 有 讲述 她 一个 百 时代 那 这 墙 是 不安全 . ”

我已经跟她说过一百遍了，那堵墙不安全。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ][ænd; ənd][wɔ:rn][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [fɜ:rst] [taɪm] ?
“ **Shall I go and warn her the hundred - and - first time ?**
” 将 我 去 和 警告 她 这 百 - 和 - 第一的 时间 ?
“我是否应该第一百零一次去警告她？ ”

“ [æskt] [lu:] , [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] .
“ **asked Loo , willing enough** .
” 问 厕所 , 愿意的 足够的 .

“卢先生问道，语气十分热情。”

“ [jes] , [maɪ] [frend] , [du:] .
“ **Yes , my friend , do** .
” 是的 , 我的 朋友 , 做 .

“是的，我的朋友，去做吧。”

[ænd; ʌnd] [spi:k] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪˈvɪrli] .
And speak to her severely .
和 说话 到 她 严重 .

要严厉地跟她说话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [rɪˈmembər] . "
She is only a child, remember . "
她 是 仅有的 一个 孩子 , 记住 . "

别忘了，她只是个孩子。

" [jes] — [aɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] .
" **Yes — I will remember that** .
" 是的 — 我 将要 记住 那 .

“是的——我会记住的。”

" [ˈdʒulɪ,et] [dɪd][nɑːt] [si:m] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɜːrf] [wer] [ðə; ði][ɡoʊts] [fed]
" **Juliette did not seem to hear his approach across the turf where the goats fed**
" 朱丽叶 做过 不是 似乎 到 听到 他的 方法 穿过 这 草皮 在哪里 这 山羊 美联储
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“朱丽叶似乎没有听到他穿过山羊吃草的草地走近的声音。”

[bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [bɪˈlʊʊ] [hɪm; ɪm] ,
but stood with her back toward him , a few feet below him ,
但 站立 和 她 后退 朝向 他 , 一个 很少 脚 以下 他 ,
但她背对着他，站在他下方几英尺的地方。

[ˈæktʃuəli] [ɪn] [ðæt] [briːtʃ] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][baɪ] [ðoʊz] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [ˈɪŋɡlɪ] .
actually in that breach effected long ago by those pestilential English .
实际上 在 那 违反 受影响 长的 前 经过 那些 瘟疫 英语 .
实际上，那是很久以前那些可恶的英国人造成的破坏。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [praɪzd] [aʊt][ðə; ði] [ɡreɪt] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [ˈkroʊbɑːr] [ænd; ʌnd][tɔːrɪn][ðəm; ðəm]
They must have prized out the great stones with crowbars and torn them
他们 必须 有 珍贵的 出去 这 伟大的 石头 和 撬棍 和 撕裂 他们
[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [hændz] .
down with their bare hands .
向下 和 他们的 裸 双手 .

他们一定是用撬棍撬开那些大石头，然后用双手把它们拆下来的。

[ˈdʒulɪ,et] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvɪnjədz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [ɡliːmd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
Juliette was looking over the vineyards toward the river , which gleamed across the
朱丽叶 曾是 寻找 超过 这 葡萄园 朝向 这 河 , 哪个 闪闪发光 穿过 这
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

朱丽叶眺望着葡萄园，远处的河流在天际线上波光粼粼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðə; ði][læst] [laɪnz] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [sɔːŋ] :
She was humming to herself the last lines of the song :
她 曾是 哼唱 到 她自己 这 最后的 线条 的 这 歌曲 :
她哼着这首歌的最后几句歌词：

[-] [baʊt] [diːˈju] [ˈmɑːnd]
D'un bout du monde
逼债 回合 杜 世界

D'un bout du monde

[ə; eɪ] [lɒtɜː] [baʊt] ,
A l'autre bout ,
一个 另一个 回合 ,

另一场比赛，

[lə] [hɑ:ˈzɑ:rd] [soəl] [feɪt] [taʊt] .
Le Hasard seul fait tout .
乐 偶然 瑟尔 事实 兜售者 .

Le Hasard seul fait tout.

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][skəːts][tuː; tə] [ˈgæðər] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; həɹ]
She turned with a pretty swing of her skirts to gather them in her hand .
她 转向 和 一个 漂亮的 摇摆 的 她 裙子 到 收集 他们 在 她 手 .

她转身，裙摆轻盈地摆动，将裙摆拢在手中。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][gou][nou] [ˈfɑːrðər] , [mædəmwəˈzel] , ” [sed] [luː] .
“ **You must go no farther , mademoiselle ,** ” **said Loo .**
“ 你 必须 去 不 更远 , 小姐 , ” 说 厕所 .

“小姐，您不能再往前走了。”卢说道。

[ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] , [hæf] [ˈbendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][skɜːrt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] .
She stopped , half bending to take her skirt , but did not look back .
她 停止 , 一半 弯曲 到 拿 她 裙子 , 但 做过 不是 看 后退 .

她停下脚步，半弯腰去拿裙子，但没有回头。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [tuː] [steps] [ˈdaʊnwərd] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] .
Then she took two steps downward from stone to stone .
然后 她 采取 二 步骤 向下 从 石头 到 石头 .

然后她从一块石头向下走了两步，走到另一块石头上。

[ðə; ði] [blɑːks] [wɜːr; wər][hæf] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði][tɜːrf][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈredi] [tuː; tə][fɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði]
The blocks were half embedded in the turf and looked ready to fall under the smallest additional weight .
这 积木 是 一半 嵌入式 在 这 草皮 和 看起来 准备好 到 落下 在下面 这 最小 额外的 重量 .

这些木块一半埋在草皮里，看起来只要再加一点点重量就会掉下来。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [seɪ][soʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [huː] [sent][em ˈiː] ,
“ **It is not I who say so , but your father who sent me ,**
“ 它 是 不是 我 WHO 说 所以 , 但 你的 父亲 WHO 发送 我 ,

“这不是我说的，而是你们的父亲差我来的。”

“ [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ədˈmɑːnɪʃər] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
“ **explained the admonisher from above .**
“ 解释 这 告诫者 从 多于 .

“上面那位训诫者解释道。”

“ [sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [tjæns] — “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊnwərd] .
“ **Since it is all chance —** ” **she said , looking downward .**
“ 自从 它 是全部 机会 — ” 她 说 , 寻找 向下 .

“既然一切都是偶然——”她说着，低下了头。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz]
She turned suddenly and looked up at him with that impatience which gives way in later life to a philosophy infinitely to be dreaded when it comes ;
她 转向 突然 和 看起来 向上 在 他 和 那 不耐烦 哪个 给予 方式 在 之后 生活 到 一个 哲学 无限地 到 是 令人恐惧的 什么时候 它 来 ;

她突然转过身，抬头看着他，眼神中带着那种不耐烦，而这种不耐烦在她晚年生活中逐渐演变成一种令人无比恐惧的哲学；

[fɔːr; fər][ɪts] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .
for its real name is Indifference .
为了 它是真实的 姓名 是 漠不关心 .

它的真名是冷漠。

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][spæz'mɑːdɪk][ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['æŋgəd] [hɜːr; hər] ,
Her movements were spasmodic and quick as if something angered her ,
她 移动 是 痉挛性的 和 快的 作为 如果 某物 愤怒 她 ,
[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ;
she knew not what ;
她 知道 不是 什么 ;

她的动作断断续续、十分迅速，仿佛有什么事激怒了她，但她自己却不知道是什么；

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['waːntɪd] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .
as if she wanted something , she knew not what .
作为 如果 她 通缉 某物 , 她 知道 不是 什么 .

仿佛她想要什么，却又不知道是什么。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I suppose** , ” **she said** ,
“ 我 认为 , ” 她 说 ,

“我想是的,”她说。

“ [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃæns] [ðæt] [seɪvd] [aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [naɪt] [tuː] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] , [aʊt]
“ **that it was chance that saved our lives that night two months ago , out**
“ 那 它 曾是 机会 那 已保存 我们的 生活 那 夜晚 二 几个月 前 , 出去
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“两个月前的那个夜晚，是偶然救了我们的命。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [stretʃt] [aʊt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]
“ **And she stood with one hand stretched out behind her pointing toward the**
“ 和 她 站立 和 一 手 拉伸 出去 在后面 她 指向 朝向 这
[ˈestʃuəri] ,
estuary ,
河口 ,

她站在那里，一只手向后伸出，指向河口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
which was quiet enough now ,
哪个 曾是 安静的 足够的 现在 ,

现在这里安静多了。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] ['æŋgər][ɔːr] [nuː] [dɪs'kwaɪətʃuːd] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd]
looking up at him with that strange anger or new disquietude — it was hard
寻找 向上 在 他 和 那 奇怪的 愤怒 或者 新的 不安 — 它 曾是 难的
[tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] — ['ɡloʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
to tell which — glowing in her eyes .
到 告诉 哪个 — 发光 在 她 眼睛 .

她抬头看着他，眼中闪烁着一种奇怪的愤怒或新的不安——很难分辨是哪一种。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] ['flʌtəd] [hɜːr; hər] [her] ,
The wind fluttered her hair ,
这 风 飘动 她 头发 ,

风吹动了她的头发，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [ləʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɪn][ðə; ði] [moʊd] [neɪmd] “ [ə; eɪ][lɑ:] ['di:əbl] ” [baɪ]
which was tied low down with a ribbon in the mode named “ a la diable ” by
哪个 曾是 系 低的 向下 和 一个 丝带 在 这 模式 命名 “ 一个 拉 迪亚布尔 ” 经过
[sʌm; səm] [frentʃ] [wɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:r] [hɑ:rt] [ɪn][æn; ən][oʊld]['mænz] [breɪst] .
some French wit with a sore heart in an old man's breast .
一些 法语 有 和 一个 疮 心 在 一个 老的 男人的 胸部 .

领口用丝带低低地系着，这种系法被一位心怀怨恨的法国幽默家称为“魔鬼式系法”。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] ['æptli] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] .
For none other could have so aptly described it .
为了 没有任何 其他 可以 有 所以 恰当地 描述 它 .

因为没有人能像他那样恰如其分地描述它。

“ [ɔ:l] [tjæns] , [mædəmwə'zel] , ” [hi; hi] ['ænsər] , [lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər]
“ All chance , mademoiselle , ” he answered , looking over her head toward the river
“ 全部 机会 , 小姐 , ” 他 回答 , 寻找 超过 她 头 朝向 这 河
.
.
.

“很有可能，小姐，”他回答道，目光越过她的头顶看向河流。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] ['oʊnli] [mə'ri:] [ɔ:r] [mə'ri:]
“ And it would have been the same had it been only Marie or Marie
“ 和 它 会 有 到过 这 相同的 有 它 到过 仅有的 玛丽 或者 玛丽
[ænd; ənd][dʒi:n][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ? ”
and Jean in the boat with you ? ”
和 让 在 这 船 和 你 ? ”

“如果船上只有玛丽，或者玛丽和简跟你一起，结果也会一样吗？ ”

“ [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['sɑ:lɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps] [æz; əz] [strɔ:ŋ] . ”
“ The boat would have been as solid and the ropes as strong . ”
“ 这 船 会 有 到过 作为 坚硬的 和 这 绳索 作为 强的 . ”

“船体应该很坚固，绳索也应该很结实。”

“ [ænd; ənd][ju; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [pər'sɪstənt] [aɪz] .
“ And you ? ” asked the girl , with a glance from her persistent eyes .
“ 和 你 ? ” 问 这 女孩 , 和 一个 瞥一眼 从 她 执着的 眼睛 .
“你呢？ ”女孩问道，目光执拗地扫过我。

“ [oʊ] [noʊ] !
“ Oh no !
“ 哦 不 !

“哦不！ ”

“ [hi; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ he answered , with a laugh .
“ 他 回答 , 和 一个 笑 .

他笑着回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
“ I should not have been the same .
“ 我 应该 不是 有 到过 这 相同的 .

“我本不该是现在的样子。”

[bʌt; bət][ju; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [tu; tə][stænd][ðer; ðər] , [mædəmwə'zel] ; [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] [ʌn'seɪf] .
But you must not continue to stand there , mademoiselle ; the wall is unsafe .
但 你 必须 不是 继续 到 站立 那里 , 小姐 ; 这 墙 是 不安全 .
但是小姐，您不能继续站在那里；这堵墙不安全。

“ [ʃi; ʃi] ['rʌgd] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə'vɜ:tɪd] [feɪs] ,
“ She shrugged her shoulders and stood with half - averted face ,
“ 她 耸了耸肩 她 肩膀 和 站立 和 一半 - 避免了 脸 ,
她耸了耸肩，半侧着脸站着。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪnjədz] [wɪtʃ] [stretʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [djʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] .
looking down at the vineyards which stretched away to the dunes by the river .
寻找 向下 在 这 葡萄园 哪个 拉伸 离开 到 这 沙丘 经过 这 河 .

俯瞰着一直延伸到河边沙丘的葡萄园。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈɑːdli] [flʌʃt] .
Her cheeks were oddly flushed .
她 脸颊 是 奇怪 酡 .

她的双颊莫名地泛红。

“ [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [luː] ,
“ **Your father sent me to say so , ” continued Loo ,**
“ 你的 父亲 发送 我 到 说 所以 , ” 持续 厕所 ,

“你父亲派我来转达这个意思,”卢继续说道。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [noʊ] [hiːd] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪmˈself] [tuː; tə] [lɜːrn] [waɪ] .
“ **and if he sees that you take no heed he will come himself to learn why .**
“ 和 如果 他 看到 那 你 拿 不 注意 他 将要 来 他自己 到 学习 为什么 .

“如果他看到你置之不理,他就会亲自来了解原因。”

“ [ˈdʒʊliˌet] [geɪv] [ə; eɪ][kɜːrt] [læf] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [dɪˈklɪvəti] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
“ **Juliette gave a curt laugh and climbed the declivity toward him .**
“ 朱丽叶 给予 一个 简短 笑 和 攀登 这 斜坡 朝向 他 .

朱丽叶干笑一声,爬上斜坡朝他走去。

[ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] .
The argument was , it seemed , a sound one .
这 争论 曾是 , 它 似乎 , 一个 声音 一 .

这个论点似乎很有道理。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈlev(ə)][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [ræn] [raʊnd]
When she reached his level he made a step or two along the path that ran round
什么时候 她 达到 他的 等级 他 制成 一个 步 或者 二 沿着 这 小路 那 跑 圆形的

[ðə; ði][ɑːnˈsent; enˈsænt] — [nɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
the enceinte — not toward the house ,
这 怀孕 — 不是 朝向 这 房子 ,

当她走到他跟前时,他沿着围墙边的小路走了一两步——而不是朝着房子的方向走去。

[haʊˈevər] — [bʌt; bət] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
however — but away from it .
然而 — 但 离开 从 它 .

然而——但要远离它。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈtæsɪt][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [nɑːt] [ˈtæsɪtli] , [haʊˈevər] .
She accepted the tacit suggestion , not tacitly , however .
她 公认 这 默契 建议 , 不是 默许地 , 然而 .

然而,她并非默许地接受了这种暗示。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈpɑːpə][wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪʃhæp] ?
“ **Shall we not go and tell papa we have returned without mishap ?**
“ 将 我们 不是 去 和 告诉 爸爸 我们 有 返回 没有 意外 ?

“我们是不是应该去告诉爸爸,我们平安回来了? ”

“ [ʃiː; ʃi] [əˈmendɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
“ **she amended , with a light laugh .**
“ 她 修订版 , 和 一个 光 笑 .

她笑着补充道。

“ [noʊ] , [mædəmwəˈzel] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **No , mademoiselle , ” he answered .**
“ 不 , 小姐 , ” 他 回答 .

“不,小姐,”他回答道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tʰɜːrn][tuː; tə][biː; bi][greɪv] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It was his turn to be grave now and she glanced at him with a
它 曾是 他的 转动 到 是 严重 现在 和 她 瞥了一眼 在 他 和 一个
[gliːm] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hær][lɪdz] .
gleam of satisfaction beneath her lids .
闪耀 的 满意 下面 她 盖子 .

现在轮到他严肃起来了，她瞥了他一眼，眼下闪过一丝满意的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt][ˈkaːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈæŋɡrɪ] .
She was not content with that , however , but wished to make him angry .
她 曾是 不是 内容 和 那 , 然而 , 但 希望 到 制作 他 生气的 .
但她并不满足于此，而是想激怒他。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [læft] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkwɑːrəld] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [kept]
So she laughed again and they would have quarrelled if he had not kept
所以 她 笑了 再次 和 他们 会 有 争吵 如果 他 有 不是 保留
[hɪz; ɪz][lɪps][ˈfɜːrmlɪ] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
his lips firmly closed and looked straight in front of him .
他的 嘴唇 牢牢 关闭 和 看起来 直的 在 正面 的 他 .

于是她又笑了，如果他没有紧闭双唇，目不斜视，他们就会吵起来。

[ðeɪ] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈruːɪn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ɪˈtæliən] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
They passed between the unfinished ruin known as the Italian house and the
他们 通过了 之间 这 未完成 废墟 已知 作为 这 意大利语 房子 和 这
[ˈræmpɑːrt] .
rampart .
堡垒 .

他们从被称为意大利屋的未完工废墟和城墙之间穿过。

[ðə; ði][ɪˈtæliən] [haʊs] [skriːnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The Italian house screened them from the windows of that portion of the
这 意大利语 房子 筛选 他们 从 这 视窗 的 那 部分 的 这
[ˈeɪnʃənt] [ˈsteɪblɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][hæd; həd] [meɪd] [ˈhæbɪtəb(ə)] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [bæk] [ðə; ði]
ancient stabling which the Marquis had made habitable when he bought back the
古老的 稳定 哪个 这 侯爵 有 制成 适宜居住 什么时候 他 买 后退 这
[ˈæˈtoʊ] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃərəs] [rɪˈpʌblɪkən] [tuː; tə]
chateau of Gemosac from the descendant of an adventurous republican to
城堡 的 - 从 这 后裔 的 一个 冒险的 共和党人 到
[huːm] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈwɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] .
whom the estate had been awarded in the days of the Terror .
谁 这 财产 有 到过 获奖 在 这 天 的 这 恐怖 .

意大利人的房子挡住了他们，让他们无法透过窗户看到古老的马厩的一部分。侯爵从一位富有冒险精神的共和党人的后
裔手中买回了杰莫萨克城堡，并将这部分改造成了可居住的地方。这位共和党人在恐怖统治时期获得了这处庄园。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [laɪm] - [triːz] [ˈbɔːdəd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɪtʃ] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [west]
A walk of lime - trees bordered that part of the garden which lies to the west
一个 走 的 酸橙 - 树木 带边框 那 部分 的 这 花园 哪个 谎言 到 这 西方
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [haʊs] ,
of the Italian house ,
的 这 意大利语 房子 ,

花园西侧，也就是意大利房屋的西边，有一排菩提树环绕着。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [pɑːrt][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][frʌm; frəm] [wer] [ˈdʒʊliːet] [pɔːzd] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [sʌn]
and no other part was visible from where Juliette paused to watch the sun
和 不 其他 部分 曾是 可见的 从 在哪里 朱丽叶 暂停 到 手表 这 太阳
[sɪŋk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [həˈraɪz(ə)n] .
sink below the distant horizon .
下沉 以下 这 遥远 地平线 .

从朱丽叶驻足观看太阳沉入远方地平线的地方，看不到其他任何地方。

[ˈluː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [hiː; hi]
Loo was walking a few paces behind her , and when she stopped he
厕所 曾是 步行 一个 很少 步幅 在后面 她 , 和 什么时候 她 停止 他
[stɔːpt] [ˈɔːlsoʊ] .
stopped also .
停止 还 .

卢跟在她身后几步远，当她停下来时，他也停了下来。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] .
She sat down on the low wall , but he remained standing .
她 卫星 向下 在 这 低的 墙 , 但 他 剩余 常设 .
她坐在矮墙上，但他仍然站着。

[hɜːr; həər][ˈprəʊfaɪl] , [klɪr] - [kʌt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɔːrt] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [kɜːrvd]
Her profile , clear - cut and delicate with its short chin and beautifully curved
她 轮廓 , 清除 - 切 和 精美的 和 它是 短的 下巴 和 非常漂亮 弯曲
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

她侧脸轮廓分明，线条优美，下巴短小，嘴唇曲线优美。

[ɪts] [ˈslaɪtli] [ˈækwɪlaɪn] [noʊz][ænd; ənd][krɪsp] [her] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] [kɜːrv] [frʌm; frəm][hɜːr; həər]
its slightly aquiline nose and crisp hair rising in a bold curve from her
它是 轻微地 鹰嘴豆 鼻子 和 脆 头发 上升 在 一个 大胆的 曲线 从 她
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

她略微鹰钩的鼻子和从额头向上翘起的浓密卷发，

[wʌz; wəz] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
was outlined against the sky .
曾是 概述 反对 这 天空 .

在天空的映衬下，轮廓清晰可见。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [laɪt] [ɪn][hɜːr; həər] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hæf]
He could see the gleam of the western light in her eyes , which were half
他 可以 看 这 闪耀 的 这 西 光 在 她 眼睛 , 哪个 是 一半
[əˈvɜːtɪd] .
averted .
避免了 .

他能看到她眼中闪烁着西边的阳光，她的目光半移开。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌnset] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; həər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈbaʊt]
While she watched the sunset , he watched her with a puzzled expression about
尽管 她 观看 这 日落 , 他 观看 她 和 一个 困惑 表达 关于
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

当她欣赏日落时，他带着疑惑的表情凝视着她，嘴唇微微抿起。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [pərˈhæps][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪzɪz][læst] [wɜːrdz] , [ðæt] [ˈdʒʊliːet] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
He remembered perhaps the Marquis's last words , that Juliette was only a child .
他 记得 也许 这 侯爵的 最后的 字 , 那 朱丽叶 曾是 仅有的 一个 孩子 .

他或许还记得侯爵临终前说的话，朱丽叶还只是个孩子。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪn][ɔːl][ˈhjuːmən][kælkjuˈleɪ(ə)n] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
He knew that she could in all human calculation know nothing of the world ;
他 知道 那 她 可以 在 全部 人类 计算 知道 没有什么 的 这 世界 ;
他知道，以人类的常理，她不可能对这个世界一无所知；

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [wer]
that at least she could have learned nothing of it in the convent where
那 在 至少 她 可以 有 学习 没有什么 的 它 在 这 修道院 在哪里
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒuketɪd] .
she had been educated .
她 有 到过 受过教育 .

至少她在接受教育的修道院里不可能学到这些。

[soʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈeniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər] ,
So , if she knew anything , she must have known it before she went there ,
所以 , 如果 她 知道 任何事物 , 她 必须 有 已知 它 前 她 去 那里 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
which was impossible .
哪个 曾是 不可能的 .
所以, 如果她知道什么, 那她一定是在去那里之前就知道的, 这是不可能的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
She knew nothing , therefore , and yet she was not a child .
她 知道 没有什么 , 所以 , 和 然而 她 曾是 不是 一个 孩子 .

因此, 她一无所知, 但她却不是一个孩子。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [luː] [ˈbeəˈbəʊn] [hæd; həd]
As a matter of fact , she was the most beautiful woman Loo Barebone had
作为 一个 事情 的 事实 , 她 曾是 这 最多 美丽的 女士 厕所 基本结构 有
[ˈevər] [siːn] .
ever seen .
曾经 已见 .

事实上, 她是卢·巴雷博恩见过的最美丽的女人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] ,
He was thinking that as she sat on the low wall ,
他 曾是 思维 那 作为 她 卫星 在 这 低的 墙 ,
他当时在想, 她正坐在矮墙上。

[ˈswɪŋɪŋ] [wʌn] [ˈslɪpər] [hæf] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fʊt] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] ,
swinging one slipper half falling from her foot , watching the sunset ,
摇摆 一 拖鞋 一半 坠落 从 她 脚 , 观看 这 日落 ,
她一边看着日落, 一边晃着一只半挂在脚上的拖鞋。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ˈæŋɡər] [ˈsləʊli] [ˈdaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz]
while he watched her and noted the anger slowly dying from her eyes
尽管 他 观看 她 和 著名的 这 愤怒 缓慢地 垂死 从 她 眼睛
[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
as the light faded from the sky .
作为 这 光 褪色 从 这 天空 .

他注视着她, 注意到随着天光渐渐暗淡, 她眼中的怒气也慢慢消退了。

[ðæt] [streɪndʒ] [ˈæŋɡər] [went] [daʊn] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .
That strange anger went down , it would appear , with the sun .
那 奇怪的 愤怒 去 向下 , 它 会 出现 , 和 这 太阳 .

那股奇怪的怒气似乎随着太阳落山而消散了。

[ˈæftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] — [wen] [ðə; ði] [loʊ] [baːz][ʌv; əv] [red] [klaʊd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwestərn]
After the long silence — when the low bars of red cloud lying across the western
后 这 长的 沉默 — 什么时候 这 低的 酒吧 的 红色的 云 说谎 穿过 这 西
[skaɪ][wɜːr; wər] [ˈfeɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [pɪŋk] [tuː; tə] [greɪ] — [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æt; ət] [læst][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
sky were fading from pink to grey — she spoke at last in a voice which he
天空 是 褪色 从 粉色的 到 灰色的 — 她 辐 在 最后的 在 一个 嗓音 哪个 他
[hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [brɪfɔːr] ,
had never heard before ,
有 绝不 听到 前 ,

漫长的沉默之后——当横亘在西方天空的低矮红云由粉红色逐渐变为灰色时——她终于开口说话了，声音是他从未听过的。

[ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] .
gentle and confidential .
温和的 和 机密的 .

温柔且保密。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ?
“ **When are you going away ?**
“ 什么时候 是 你 去 离开 ?

你什么时候离开？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **To - night .**
“ 到 - 夜晚 .

“今晚。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ **And he knew that the very hour of his departure was known to her**
“ 和 他 知道 那 这 非常 小时 的 他的 离开 曾是 已知 到 她
[ɔːlˈredi] .
already .
已经 .

“而且他知道，她已经知道他离开的具体时间了。”

“ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ? ”
“ **And when will you come back ? ”**
“ 和 什么时候 将要 你 来 后退 ? ”

“你什么时候回来？ ”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [hæf] - [ɪnˌvɔːlənˈterəli] .
“ **As soon as I can , ” he answered , half - involuntarily .**
“ 作为 很快 作为 我 能 , “ 他 回答 , 一半 - 不由自主 .

“尽快,”他半是下意识地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [hæf] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
There was a turn of the head half toward him ,
那里 曾是 一个 转动 的 这 头 一半 朝向 他 ,

那人的头微微转向他，

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈspektənt] [ɪn][ðə; ði] [tɪlt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɑːrtɪd] [lɪps] ,
something expectant in the tilt at the corner of her parted lips ,
某物 怀孕 在 这 倾斜 在 这 角落 的 她 分手了 嘴唇 ,
她微微张开的嘴唇，嘴角微微上扬，带着一丝期待的神情。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['ʌðər] ['ænsər] .
which made it practically impossible to make any other answer .

哪个 制成 它 几乎 不可能的 到 制作 任何 其他 回答 .

这使得给出其他答案几乎不可能。

“ [waɪ] ？ ” [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
“ **Why ?** ” **she asked** ,
“ 为什么 ？ ” 她 问 ,

“为什么？”她问道。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪspər] — [ðen] [ʃi:; ʃi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [geɪ] [læf] [ænd; ənd] [lept] [ɔ:f]
in little more than a whisper — then she broke into a gay laugh and leapt off
在 小的 更多的 比 一个 耳语 — 然后 她 打破 进入 一个 同性恋 笑 和 跳跃 离开
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

她几乎是耳语般地——然后突然放声大笑，从墙上跳了下来。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [pæst][hɪm; ɪm] .
She walked quickly past him .
她 步行 迅速地 过去的 他 .

她快步从他身边走过。

“ [waɪ] ？
“ **Why ?**
“ 为什么 ？

“为什么？”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['ʃouldər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] .
“ **she repeated over her shoulder as she passed him** .
“ 她 重复 超过 她 肩膀 作为 她 通过了 他 .

她边说边回头重复道，然后从他身边经过。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
And he was too quick for her ,
和 他 曾是 也 快的 为了 她 ,

他比她更快一步。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [tʌt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [dʒɜ:rk]
for he caught her hand and touched it with his lips before she jerked
为了 他 捕捉 她 手 和 感动 它 和 他的 嘴唇 前 她 猛地一抖
[aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
it away from him .
它 离开 从 他 .

因为他抓住了她的手，用嘴唇碰了碰，但她却猛地把手抽了回去。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , “ [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **Because you are here ,** “ **he answered , with a laugh** .
“ 因为 你 是 这里 , “ 他 回答 , 和 一个 笑 .

“因为你在这里，”他笑着回答。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [greɪv] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['sɜ:rtʃɪŋ]
But she was grave again and looked at him with a queer searching
但 她 曾是 严重 再次 和 看起来 在 他 和 一个 酷儿 搜索
[glæns] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] — ['θɪŋkɪŋ]
glance before she turned away and left him standing in the half - light — thinking
瞥一眼 前 她 转向 离开 和 左边 他 常设 在 这 一半 - 光 — 思维
[ʌv; əv] ['mɪrɪəm] ['lɪstən] .
of Miriam Liston .
的 米里亚姆 利斯顿 .

但她又变得严肃起来，用一种奇怪的、探寻的目光看了他一眼，然后转身离开，留下他独自站在昏暗的光线中——想着米里亚姆·利斯顿。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

“ [naɪnˈtiːn]
“ **NINETEEN**
” 十九

“十九

” [æz; əz] [ˈdʒʊli,et] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ˈhaʊs] [ʃiː; ji] [ɪnˈkaʊntər] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ˈwɔːkɪŋ]
” **As Juliette returned to the Gate House she encountered her father , walking**
” 作为 朱丽叶 返回 到 这 门 房子 她 遭遇 她 父亲 , 步行
[ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ] [ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] .
arm - in - arm with Dormer Colville .
手臂 - 在 - 手臂 和 天窗 科尔维尔 .

“朱丽叶回到门房时，遇到了她的父亲，他正和多默·科尔维尔挽着胳膊走着。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ɑːnˈsent; enˈsænt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtəʊ] [wʌz; wəz]
The presence of the Englishman within the enceinte of the chateau was
这 在场 的 这 英国人 之内 这 怀孕 的 这 城堡 曾是
[ˈprɑːbəbli] [noʊ] [səɹˈpraɪz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
probably no surprise to her ,
大概 不 惊喜 到 她 ,

英国人出现在城堡围墙内，对她来说或许并不意外。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][məst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪt] ,
for she must have heard the clang of the bell just within the gate ,
为了 她 必须 有 听到 这 铛 的 这 钟 只是 之内 这 门 ,
因为她一定听到了大门内的铃铛声。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈoʊpənd] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] ;
which could not be opened from outside ;
哪个 可以 不是 是 打开 从 外部 ;
无法从外部打开;

[baɪ] [wɪtʃ] [əˈləʊn] [ˈækses] [wʌz; wəz] [geɪnd] [tuː; tə] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtəʊ] .
by which alone access was gained to any part of the chateau .
经过 哪个 独自的 使用权 曾是 获得 到 任何 部分 的 这 城堡 .
只有通过这种方式才能进入城堡的任何部分。

[ˈkɑːlvɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ˈkɑːstʊːm] .
Colville was in riding costume .
科尔维尔 曾是 在 骑术 戏服 .

科尔维尔身着骑马服。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] [dres] [wen] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [fræns] ,
It was , indeed , his habitual dress when living in France ,
它 曾是 , 的确 , 他的 习惯性的 裙子 什么时候 活的 在 法国 ,
这的确是他居住在法国时的日常穿着。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈbɪznəs]
for he made no concealment of his partnership in a well - known business
为了 他 制成 不 隐蔽 的 他的 合伙 在 一个 出色地 - 已知 商业
[ˈhaʊs] [ɪn] [bɔːrˈdoʊ] .
house in Bordeaux .
房子 在 波尔多 .

因为他毫不掩饰自己是波尔多一家知名商号的合伙人。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpɑːrtnər] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
“ **I am a sleeping partner , ” he would say** ,
” 我 是 一个 睡眠 伙伴 , ” 他 会 说 ,

“我是你的睡伴,”他会这样说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['i:zi] [flʊʊ] [ʌv; əv][,i:ɡə'tistik, ,eg-, -kəl] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [ʌv; əv]
with that easy flow of egotistic confidence which is the surest way of
和 那 简单的 流动 的 自负 信心 哪个 是 这 最可靠的 方式 的
[ˈlɜ:rnɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪbə-z] ['praɪvət] [ə'ferz] .
learning somewhat of your neighbour's private affairs .
学习 有些 的 你的 邻居 私人的 事务 。

那种自负的自信很容易让人窥探到邻居的私事。

“ [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['pɑ:rtnər][æ; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] ,
“ **I am a sleeping partner at all times except the vintage ,**
“ 我 是 一个 睡眠 伙伴 在 全部 时代 除了 这 优质的 ,
“除了年份酒之外，我一直都是你的睡伴。”

[wen] [aɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd][raɪd] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['grʊʊ-z] , [tu:; tə] [test] [ðer; ðər] [grʊʊθ] .
when I awake and ride round among the growers , to test their growth .
什么时候 我 醒 和 骑 圆形的 之中 这 种植者 , 到 测试 他们的 生长 。

当我醒来时，我会骑马在种植者之间巡视，以检验他们的生长情况。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [jet] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ['dʒə:nɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪps] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] [raɪp]
“ **It was too early yet for these journeys , for the grapes were hardly ripe .**
“ 它 曾是 也 早期的 然而 为了 这些 旅程 , 为了 这 葡萄 是 几乎 成熟 。

“现在出行还为时过早，因为葡萄还未成熟。”

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [mu:v] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [mʌst; məst] [ni:dz] [du:][soʊ][ɪn]
But any one who wished to move from place to place must needs do so in
但 任何 一 WHO 希望 到 移动 从 地方 到 地方 必须 需求 做 所以 在
[ðə; ði]['sæd(ə)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [lænd][ɪz][soʊ]['væljuəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][wɪðθ; wɪθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] [ɪz]
the saddle in a country where land is so valuable that the width of a road is
这 鞍 在 一个 国家 在哪里 土地 是 所以 有价值的 那 这 宽度 的 一个 路 是
[grʌdʒd] ,
grudged ,
心怀怨恨 ,

但是，在这个土地极其珍贵的国家，任何想要从一个地方迁徙到另一个地方的人都必须骑马，因为就连道路的宽度都弥足珍贵。

[ænd; ənd]['braɪd(ə)] - [weɪz] [ɑ:r; ər] [di:md] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
and bridle - ways are deemed good enough for the passage of the long
和 轡 - 方式 是 被认为 好的 足够的 为了 这 通道 的 这 长的
[ænd; ənd] ['næroʊ] [kɑ:rts] [ðæt] ['kæri] [waɪn] .
and narrow carts that carry wine .
和 狭窄的 购物车 那 携带 葡萄酒 。

而马道则被认为足以让运送葡萄酒的狭长马车通行。

['evər] [sɪns] [ðer; ðər] ['sʌmwʌt] [prɪ'sɪpɪteɪt] [dɪ'pɑ:rtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlə] - [æt; ət] [rɔɪ'ɑ:n] ,
Ever since their somewhat precipitate departure from the Villa Cordouan at Royan ,
曾经 自从 他们的 有些 沉淀 离开 从 这 别墅 - 在 罗扬 ,
自从他们略显仓促地离开罗扬的科尔杜安别墅以来，

[ˈdɔ:rmər] ['kɑ:lvl] [ænd; ənd] ['beə'bəʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] .
Dormer Colville and Barebone had been in company .
天窗 科尔维尔 和 基本结构 有 到过 在 公司 。

多默·科尔维尔和巴雷伯恩曾在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [tə'geðər] , [ɪn][wʌn] ['frɛndz] [haʊs] [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
They had stayed together , in one friend's house or another .
他们 有 入住 一起 , 在 一 朋友们 房子 或者 其他 。

他们一直待在一起，有时住在某个朋友家里。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][,hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [æ'tʊʊ] ,
Sometimes they enjoyed the hospitality of a chateau ,
有时 他们 享受 这 热情好客 的 一个 城堡 ,
有时他们会享受城堡里的款待，

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skæntɪ] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:sts] [haʊs] [ɔ:r]
and at others put up with the scanty accommodation of a priest's house or
和 在 其他的 放 向上 和 这 稀少 住宿 的 一个 牧师的 房子 或者
[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['mɪləteri] ['ɑ:fɪsər] ,
the apartment of a retired military officer ,
这 公寓 的 一个 退休 军队 官 ,
有时他们只能勉强住在牧师的住所或退役军官的公寓里。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] [taʊnz] [ʌv; əv] [prə'vɪn(ə)] [fræns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:p] ['dʒə:nəlists] [ʌv; əv]
in one of those little towns of provincial France at which the cheap journalists of
在 一 的 那些 小的 城镇 的 省级 法国 在 哪个 这 便宜的 记者 的
[ˈpæris][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [snɪr] [wɪ'dəʊt] ['si:sɪŋ] .
Paris are pleased to sneer without ceasing .
巴黎 是 高兴 到 冷笑 没有 停止 .
在法国某个偏远小镇，巴黎那些廉价的记者们乐于不停地嘲笑它。

[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [taʊnz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ker] .
They avoided the large towns with extraordinary care .
他们 避免 这 大的 城镇 和 非凡的 关心 .
他们格外小心地避开了大城镇。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][gʊð][tu:; tə] [taʊnz] , ” [æskt] ['kɑ:lvɪl] , ['dʒʊʊviəli] ,
“ **Why should we go to towns ,** ” **asked Colville , jovially ,**
“ 为什么 应该 我们 去 到 城镇 , ” 问 科尔维尔 , 兴高采烈地 ,
“我们为什么要进城呢? ”科尔维尔笑着问道。

“ [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [sti:l] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ? ”
“ **when we have business in the country and the sun is still high in the sky ?** ”
“ 什么时候 我们 有 商业 在 这 国家 和 这 太阳 是 仍然 高的 在 这 天空 ? ”
“当我们在乡下有生意要做，而且太阳还高挂天空的时候?”

“ [jes] , ” [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'plai][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪndɪ'skri:t] ['feləʊ] - ['trævələr] ,
“ **Yes ,** ” **he would reply to the questions of an indiscreet fellow - traveller ,**
“ 是的 , ” 他 会 回复 到 这 问题 的 一个 轻率 同伴 - 游客 ,
“是的,”他会这样回答一位不谨慎的旅伴的提问。

[æt; ət] ['teɪbl] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
at table or on the road .
在 桌子 或者 在 这 路 .
在餐桌旁或路上。

“ [jes] ; [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['baɪər] [ʌv; əv] [waɪn] .
“ **Yes ; I am a buyer of wine .**
“ 是的 ; 我 是 一个 买方 的 葡萄酒 ;
“是的，我是葡萄酒买家。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['baɪərz] [ʌv; əv] [waɪn] .
We are buyers of wine .
我们 是 买家 的 葡萄酒 .
我们是葡萄酒买家。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['trævələɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [grəʊθ] .
We are travelling from place to place to watch the growth .
我们 是 旅行 从 地方 到 地方 到 手表 这 生长 .
我们走遍各地，观察发展情况。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪn] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪp] [ɪz] ['raɪpənɪŋ] .
For the wine is hidden in the grape , and the grape is ripening .
为了 这 葡萄酒 是 隐 在 这 葡萄 , 和 这 葡萄 是 成熟 .
因为美酒藏在葡萄里，而葡萄正在成熟。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t] ,
” And , as often as not ,
” 和 , 作为 经常 作为 不是 ,

“而且，通常情况下，

[ðə; ði] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] [di'zəni] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [freɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t]
the chance acquaintance of an inn dejeuner would catch the phrase and repeat
这 机会 熟人 的 一个 客栈 午餐 会 抓住 这 短语 和 重复
[aɪ 'ti:] [ˈθɔ:tfəli] .
it thoughtfully .
它 深思熟虑 .

在客栈吃午饭时偶然遇到的熟人会听到这句话，并若有所思地重复一遍。

“ [ɑ:] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
” Ah ! is that so ?
” 啊 ! 是 那 所以 ?

“啊！真是这样吗？”

“ [hi:; hi] [wʊd] [æsk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glæns] [æt; ət] ['dɔ:rmər] ['kɒlˌvɪlz] [kəm'pænjən] ,
” he would ask , with a sudden glance at Dormer Colville's companion ,
” 他 会 问 , 和 一个 突然 瞥一眼 在 天窗 科尔维尔的 伴侣 ,

他会突然瞥一眼多默·科尔维尔的同伴，问道：

[hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [pæst] [ʌnə'bɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt] [sə'bɔ:rdɪnət] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['baɪər]
who had hitherto passed unobserved as the silent subordinate of a large buyer
WHO 有 迄今为止 通过了 未被观察到的 作为 这 沉默的 下属 的 一个 大的 买方
; [lɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,
; learning his trade ,
; 学习 他的 贸易 ,

他此前一直默默无闻地扮演着大采购员的下属角色；学习着他的手艺，

[noʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

无疑。

“ [ðə; ði] [greɪp] [ɪz] ['raɪpənɪŋ] .
” The grape is ripening .
” 这 葡萄 是 成熟 .

葡萄正在成熟。

[ɡʊd] !
Good !
好的 !

好的！

“ [ænd; ənd][æz; əz] [fʊr] [æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” And as sure as he seemed to be struck with this statement of a
” 和 作为 当然 作为 他 似乎 到 是 击 和 这 陈述 的 一个

[self] - ['eɪvɪdənt] [fækt] ,
self - evident fact ,
自己 - 明显 事实 ,

“而且，他似乎对这个不言而喻的事实深信不疑，

[hi:; hi] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] , [brɪŋ] [ðə; ði]['nu:mərəl] “ [naɪn'ti:n] ” — ['tænt] ['bi:n] [kju ju 'i]
he would , in the next few minutes , bring the numeral “ nineteen ” — tant bien que
他 会 , 在 这 下一个 很少 分钟 , 带来 这 数字 “ 十九 ” — 坦特 好 que
[mæl] — ['ɪntu:][hɪz; ɪz][kɒ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
mal — into his conversation .
马尔 — 进入 他的 对话 .

接下来的几分钟里，他会在谈话中提到数字“十九”——tant bien que mal。

“ [wɪð; wɪθ] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈdeɪz] [ʌv; əv] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][əˈpɑːn][juːˈes] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ;
“ **With nineteen days of sun , the vintage will be upon us , ” he would say ;**
“ 和 十九 天 的 太阳 , 这 优质的 将要 是 之上 我们 , ” 他 会 说 ;
“再过十九天阳光灿烂, 葡萄就要成熟了,”他会说;

[ɔːr] , “ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [ˌnaɪnˈtiːn] [kɪˈlɑːmɪtərz] [mɔːr] [ʌv; əv][roʊd] [brɪˈfɔːr] [ˌemˈliː][tuː; tə] - [deɪ] .
or , “ I have but nineteen kilometres more of road before me to - day .
或者 , ” 我 有 但 十九 公里 更多的 的 路 前 我 到 - 天 .
或者, “今天我前面只剩下十九公里的路要走了。”

” [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪˈtiː] [ˈfriːkwəntli] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [ɪn] [ˈveri] [ɪnəˈprɒpriətli] ,
“ **Indeed , it frequently happened that the word came in very inappropriately ,**
“ 的确 , 它 频繁地 发生 那 这 单词 来了 在 非常 不恰当地 ,
“事实上, 这个词经常以非常不恰当的方式出现。”

[æz; əz] [ɪf] [tʌgd] [həˈrɒɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [kɑːnvərˈseɪʃənəlɪst] .
as if tugged heroically to the front by a clumsy conversationalist .
作为 如果 拉扯 英勇地 到 这 正面 经过 一个 笨拙 健谈者 .
仿佛被一个笨拙的谈话者英勇地拉到前面来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈhæzərd][ʌv; əv][laɪf][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈsɪmpəθi] [ɔːr][ænˈtæɡənɪzəm][æz; əz]
There is no hazard of life so certain to discover sympathy or antagonism as
那里 是 不 冒险 的 生活 所以 肯定 到 发现 同情 或者 对抗 作为
[ˈtræv(ə)] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈmærid] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
travel — a fact which points to the wisdom of beginning married life with a
旅行 — 一个 事实 哪个 积分 到 这 智慧 的 开始 已婚 生活 和 一个
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .
人生中没有任何冒险比旅行更容易让人产生同情或敌意——这一事实表明, 以旅行开始婚姻生活是明智之举。

[ðə; ði][mæˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst][æt; ət] [wʌns] .
The majority of people like to know the worst at once .
这 多数 的 人们 喜欢 到 知道 这 最差 在 一次 .
大多数人都喜欢一次性知道最糟糕的情况。

[tuː; tə][ˈtræv(ə)] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
To travel , however , with Dormer Colville was a liberal education in the
到 旅行 , 然而 , 和 天窗 科尔维尔 曾是 一个 自由主义 教育 在 这
[ˈvɜːrtʃʊ] .
virtues .
美德 .
然而, 与多默·科尔维尔一起旅行, 是一次关于美德的自由教育。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [les] [ˈselfɪ] [ɔːr] [les] [ˈiːzəli] [fəˈtiːɡd] ;
No man could be less selfish or less easily fatigued ;
不 男人 可以 是 较少的 自私 或者较少的 容易地 疲劳 ;
没有谁比他更自私, 也没有谁比他更不容易疲惫;
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˈbeɪsiːz][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [rest] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɒːks] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] .
which are the two bases upon which rest all the stumbling - blocks of travel .
哪个 是 这 二 基地 之上 哪个 休息 全部 这 踉跄 - 积木 的 旅行 .
这是旅行中所有绊脚石的两大根基。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,
Up to a certain point ,
向上 到 一个 肯定 观点 ,
在一定程度上,

[ˈbeəˈbəʊn] [ænd; ənd][ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] [bɪˈkeɪm] [fæst] [ˈfrendz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] [ɪˈlæpst]
Barebone and Dormer Colville became fast friends during the month that elapsed
基本结构 和 天窗 科尔维尔 成为 快速地 朋友们 期间 这 月 那 过去
[bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [pi(:)ˈeə] [ˈlɒrənsɪz] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər]
between their departure from Mrs . St . Pierre Lawrence's house and their
之间 他们的 离开 从 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯的 房子 和 他们的
[əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] .
arrival at the inn at Gemosac .
到达 在 这 客栈 在 - .

从离开圣皮埃尔·劳伦斯太太家到抵达热莫萨克旅馆的一个月里，巴雷博恩和多默·科尔维尔很快成了好朋友。

[ðə; ði] “ [waɪt] [hɔːrs] , ” [æt; ət] - ,
The “ White Horse , ” at Gemosac ,
这 “ 白色的 马 , ” 在 - ,
位于杰莫萨克的“白马”酒吧

[wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ænd; ənd][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] “ [waɪt] [hɔːrs] ” [ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [smɔːl]
was no better and no worse than any other “ White Horse ” in any other small
曾是 不 更好的 和 不 更糟 比 任何 其他 “ 白色的 马 ” 在 任何 其他 小的
[taʊn] [ʌv; əv] [fræns] .
town of France .
镇 的 法国 .

它并不比法国其他小镇上的任何一家“白马”酒吧更好，也不更差。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈhaʊˈevər] ,
It was , however ,
它 曾是 , 然而 ,
然而，事实的确如此。

[ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər]
better than the principal inn of a town of the same size in any other
更好的 比 这 主要的 客栈 的 一个 镇 的 这 相同的 尺寸 在 任何 其他
[ˈhæbɪtəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] .
habitable part of the globe .
适宜居住 部分 的 这 地球 .

比地球上任何其他适宜居住地区同等规模城镇的主要旅馆都要好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːlvɪlz]
There were many reasons why the Marquis de Gemosac had yielded to Colville's
那里 是 许多 原因 为什么 这 侯爵 德 - 有 产生 到 科尔维尔的
[kənˈtenʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɔːt] [jet] [kʌm] [fɔːr; fər] [luː] [ˈbeəˈbəʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
contention — that the time had not yet come for Loo Barebone to be his
争论 — 那 这 时间 有 不是 然而 来 为了 厕所 基本结构 到 是 他的
[ɡest] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .
guest at the chateau .
客人 在 这 城堡 .

德·热莫萨克侯爵之所以接受科尔维尔的说法，有很多原因——卢·巴雷博内还没有成为他城堡里的客人。

“ [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪndələnt] , ” [ˈkɑːlvɪl] [hæd; həd] [ˈwɪspəd] .
“ He is inclined to be indolent , ” Colville had whispered .
“ 他 是 倾斜 到 是 懒惰的 , ” 科尔维尔 有 低声说道 .
“他生性懒惰，”科尔维尔低声说道。

[wʌn] [ˈrekəɡnaɪz] , [ɪn] [ˈmeni] [treɪts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz] [blʌd]
“ One recognises , in many traits of character , the source from whence his blood
“ — 认可 , 在 许多 特征 的 特点 , 这 来源 从 何处 他的 血
[ɪz] [drɔːn] .
is drawn .
是 绘制 .

“在许多性格特征中，人们都能看出自己血统的来源。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ɪgˈzɜːrt] [hɪmˈself] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] [æt; ət][hænd] [huː] [ɪz]
He will not exert himself so long as there is some one else at hand who is
他 将要 不是 发挥 他自己 所以 长的 作为 那里 是 一些 一 别的 在 手 WHO 是
[prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈtrʌb(ə)]
prepared to take trouble
准备 到 拿 麻烦

只要有人愿意承担这份工作，他就不会费力。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər] [hɪmˈself]
He must learn that it is necessary to act for himself
他 必须 学习 那 它 是 必要的 到 行为 为了 他自己

他必须明白，为自己而活是必要的。

[hiː; hi] [niːdz] [ˈraʊzɪŋ]
He needs rousing
他 需求 振奋人心的

他需要激励。

[let] [hɪm; ɪm][ˈtræv(ə)] [θruː] [fræns]
Let him travel through France
让 他 旅行 通过 法国

让他游历法国吧。

[ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [jet] [ˈoʊnli] [lɜːrnt] [æt; ət] [ˈsekənd]
and see for himself that of which he has as yet only learnt at second
和 看 为了 他自己 那 的 哪个 他 有 作为 然而 仅有的 学会了 在 第二
- [hænd]
- **hand**
- 手

亲眼看看他之前只是道听途说的事情。

[ðæt] [wɪl] [raʊz] [hɪm; ɪm]
That will rouse him
那 将要 唤醒 他

这会激起他的斗志。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [ˈvælɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːˈrɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːˈdɔːnjə]
” **And the journey through the valleys of the Garonne and the Dordogne**
” 和 这 旅行 通过 这 山谷 的 这 加龙省 和 这 多尔多涅

[hæd; həd] [bɪn] [ʌndərˈteɪkən]
had been undertaken
有 到过 已

于是，穿越加龙河谷和多尔多涅河谷的旅程就此展开。

[əˈnʌðər] , [ˈgreɪtər] [ˈdʒɜːrni] , [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈfʊt]
Another , greater journey , was now afoot ,
其他 , 更大的 旅行 , 曾是 现在 步行 ,

另一段更伟大的征程，就此开启。

[tuː; tə][end][æt; ət][noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [laɪf] [ðæn; ðən][ˈpærɪs]
to end at no less a centre of political life than Paris
到 结尾 在 不 较少的 一个 中心 的 政治的 生活 比 巴黎

最终抵达巴黎——这个政治生活中心。

[ə; eɪ][stɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ]
A start was to be made this evening
一个 开始 曾是 到 是 制成 这 晚上

今晚将开始。

她长大了，

[maɪ] [dɪr] ['mɑ:rkwɪs] — [ʃi:; ji] [grəʊz] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [weɪks] [ʌp][ə; eɪ] [nu:]
my dear Marquis — she grows every minute of the day and wakes up a new
我的 亲爱的 侯爵 — 她 生长 每一个 分钟 的 这 天 和 醒来 向上 一个 新的
[ˈwʊmən] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
woman every morning ,
女士 每一个 早晨 ,

我亲爱的侯爵——她每时每刻都在成长，每天早晨醒来都像换了一个人。

" [sed] ['kɑ:lvɪl] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nfɪ'den](ə)l] [ə'saɪd] ,
" **said Colville , in a confidential aside ,**
" 说 科尔维尔 , 在 一个 机密的 旁边 ,

科尔维尔私下里说道：“

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [mi:t] [lu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [læf] [ʌv; əv] [gʊd] -
and he went forward to meet Loo with his accustomed laugh of good -
和 他 去 向前 到 见面 厕所 和 他的 习惯 笑 的 好的 -
[ˈfelʊʃɪp] .
fellowship .
奖学金 .

他上前与卢见面，脸上带着他惯常的友好笑声。

[hi:; hi] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kɔ:lz] [ə; eɪ] [gʊd] ['felʊʃ] [ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
He whom the world calls a good fellow is never a wise man .
他 谁 这 世界 呼叫 一个 好的 同伴 是 绝不 一个 明智的 男人 .

世人眼中的好人，未必是智者。

['beə'bəʊn] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪ'dəʊt] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
Barebone walked toward the gate without joining in the talk of his companions .
基本结构 步行 朝向 这 门 没有 加入 在 这 讲话 的 他的 同伴 .

巴雷博恩径直走向大门，没有加入同伴们的谈话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] .
He was thoughtful and uneasy .
他 曾是 周到 和 不安 .

他若有所思，心神不宁。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
He had come to say good - bye and nothing else .
他 有 来 到 说 好的 - 再见 和 没有什么 别的 .

他只是来道别，别无其他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [ment] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
He was wondering if he had really meant what he had said .
他 曾是 好奇 如果 他 有 真的 意思是 什么 他 有 说 .

他开始怀疑自己说的话是否真心实意。

" [kʌm] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['kɑlˌvɪlz] [smu:ð] [vɔɪs] .
" **Come , " interrupted Colville's smooth voice .**
" 来 , " 中断 科尔维尔的 光滑的 嗓音 .

“来,”科尔维尔柔和的声音被打断了。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get]['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [brɪ'ɡɔ:n] .
" **We must get into the saddle and begone .**
" 我们 必须 得到 进入 这 鞍 和 走开 .

“我们必须骑上马，出发。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ['dʒulɪ,et] ,
I was just telling Monsieur and Mademoiselle Juliette ,
我 曾是 只是 讲述 先生 和 小姐 朱丽叶 ,

我刚才正跟朱丽叶先生和小姐说着呢，

[ðæt] ['eni] [mæn] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [æt; ət] - [ʌn'tɪ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]
that any man might be tempted to linger at Gemosac until the active years of
那 任何 男人 可能 是 受诱惑 到 萦绕 在 - 直到 这 积极的 年 的
[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [roʊld] [baɪ] .
a lifetime rolled by .
一个 寿命 滚动 经过 .

任何男人都可能忍不住在杰莫萨克监狱待到生命中最活跃的年纪。

" [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['niːdfl] [rɪ'plai] ;
" **The Marquis made the needful reply ;**
" 这 侯爵 制成 这 需要 回复 ;

侯爵作出了必要的答复；

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] - — [ænd; ænd] [nɑːt] ['oʊnli] - ,
hoping that he might yet live to see Gemosac — and not only Gemosac ,
希望 那 他 可能 然而 居住 到 看 - — 和 不是 仅有的 - ,

希望他能活着看到杰莫萨克——而且不仅仅是杰莫萨克，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jætəʊz] [laɪk] [aɪ 'tiː] — [rɪːə'weɪkənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['eɪnfənt] ['ɡlɔːrɪ] ,
but a hundred chateaux like it — reawakened to their ancient glory ,
但 一个 百 城堡 喜欢 它 — 重新觉醒 到 他们的 古老的 荣耀 ,

但像这样的上百座城堡——都重现了昔日的辉煌，

[ænd; ænd] [θroʊn] ['oʊpən] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] .
and thrown open to welcome the restorer of their fallen fortunes .
和 抛掷 打开 到 欢迎 这 修复器 的 他们的 倒下 财富 .

敞开大门，迎接那位能让他们摆脱困境、重获新生的人。

['kɑːlvɪl] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ænd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði]
Colville looked from one to the other , and then , with his foot in the
科尔维尔 看起来 从 一 到 这 其他 , 和 然后 , 和 他的 脚 在 这
['stɪrəp] ,
stirrup ,
镫 ,

科尔维尔看了看这两个人，然后，一只脚踩在马镫上，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['dʒʊlɪ,et] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .
turned to look at Juliette , who had followed them to the gate .
转向 到 看 在 朱丽叶 , WHO 有 随后 他们 到 这 门 .

转身看向朱丽叶，她跟着他们来到了大门口。

" [ænd; ænd] [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪ] [juː 'es] [ɡʊd] [lʌk] , ['ɔːlsəʊ] ?
" **And mademoiselle , " he said ; " will she wish us good luck , also ?**
" 和 小姐 , " 他 说 ; " 将要 她 希望 我们 好的 运气 , 还 ?

“还有小姐,”他说,“她也会祝我们好运吗? ”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðoʊz] [taɪmz] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] [wen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['rɪbən] [tuː; tə] [wer] ,
those times are gone when we could have asked for her ribbon to wear ,
那些 时代 是 已消失 什么时候 我们 可以 有 问 为了 她 丝带 到 穿 ,

那些我们可以向她要丝带佩戴的日子已经一去不复返了。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [ænd; ænd] [krɔːs] [æt; ət]
and to fight for between ourselves when we are tired and cross at
和 到 斗争 为了 之间 我们自己 什么时候 我们 是 疲劳的 和 叉 在

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
the end of a journey .
这 结尾 的 一个 旅行 .

当我们疲惫不堪，旅途走到尽头时，我们之间就会发生争执。

[kʌm] , [ˈbeəˈbəʊn] — [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .

Come , Barebone — into the saddle .
来 , 基本结构 — 进入 这 鞍 .

来吧, 巴雷博恩——上马!

” [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [bəʊθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈdʒʊliːet] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnɑːt][ˈspʊʊkən] .

” **They waited , both looking at Juliette ; for she had not spoken .**
” 他们 等待 , 两个都 寻找 在 朱丽叶 ; 为了 她 有 不是 说 .

他们俩都等着, 看着朱丽叶; 因为她还没有开口说话。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ˈkɒlˌvɪlz]

” **I wish you good luck , ” she said , at length , patting the neck of Colville's**
” 我 希望 你 好的 运气 , ” 她 说 , 在 长度 , 轻拍 这 脖子 的 科尔维尔的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

“祝你好运,”她最后说道, 一边拍了拍科尔维尔的的马的脖子。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪstɪk] [smaɪl] .

her face wearing a little mystic smile .
她 脸 穿着 一个 小的 神秘 微笑 .

她脸上带着一丝神秘的微笑。

[ðʌs] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] , [æt; ət] [ˈsʌnset] ,

Thus they departed , at sunset ,
因此 他们 已离开 , 在 日落 ,

于是, 他们在日落时分启程了。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊld][men] [wɪl] [stiːl] [tɔːk] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] .

on a journey of which old men will still talk in certain parts of France .
在 一个 旅行 的 哪个 老的 男人 将要 仍然 讲话 在 肯定 部分 的 法国 .

在法国某些地区, 老人们至今还会谈论这段旅程。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][ˌɑːŋɡuːˈmwɑː] , [ɪn] [^wiːˈjen] , [ɪn][ðə; ði] [venˈdi] ,

Here and there , in the Angoumois , in Guienne , in the Vendee ,
这里 和 那里 , 在 这 昂古莫伊斯 , 在 吉耶纳 , 在 这 买方 ,

在昂古莫瓦、吉耶讷、旺代等地, 到处都是这样的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈbrɪtəni] ,

and in the western parts of Brittany ,
和 在 这 西 部分 的 布列塔尼 ,

在布列塔尼西部地区,

[ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [fərˈɡɑːtn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [meɪ] [faɪnd][æŋ; ən][oʊld] [priːst] [huː] [wɪl] [stiːl] [pərˈsɪst] [ɪn]

the student of forgotten history may find an old priest who will still persist in
这 学生 的 被遗忘的 历史 可能 寻找 一个 老的 牧师 WHO 将要 仍然 坚持 在
[dɪˈvaɪdɪŋ] [fræns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpraːvənsəz] ,
dividing France into the ancient provinces ,
分割 法国 进入 这 古老的 省份 ,

研究被遗忘的历史的学生可能会发现, 一位老牧师仍然坚持将法国划分为古代的各个省份。

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [haʊ] [hoʊp] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈkʌntri] [wen] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz]

and will tell how Hope rode through the Royalist country when he himself was
和 将要 告诉 如何 希望 骑 通过 这 保皇党 国家 什么时候 他 他自己 曾是

[ˈbɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kʃʊr] .

busy at his first cure .
忙碌的 在 他的 第一的 治愈 .

并讲述霍普在自己忙于第一次治病期间, 是如何骑马穿过保皇党控制的地区的。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈlæstɪd] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈmʌnθs] ,

The journey lasted nearly two months ,
这 旅行 持续 几乎 二 几个月 ,

这段旅程持续了近两个月,

[ænd; ɐnd] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [pæst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lwaːr] [æt; ət] [nænts] [ænd; ɐnd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [waɪn]
and before they passed north of the Loire at Nantes and quitted the wine
和 前 他们 通过了 北 的 这 卢瓦尔河谷 在 南特 和 辞职 这 葡萄酒
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

在他们途经卢瓦尔河北岸的南特，离开葡萄酒产区之前，

[ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
the vintage was over .
这 优质的 曾是 超过 .

年份已经结束了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsaɪdər] [ˈmɜːtənts] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈdɔːrmər]
We must say that we are cider merchants , that is all , ” observed Dormer
“ 我们 必须 说 那 我们 是 苹果酒 商人 , 那 是 全部 , ” 观察到 天窗
[ˈkɑːlvɪ] ,
Colville ,
科尔维尔 ,

“我们必须说明我们是苹果酒商，仅此而已，”多默·科尔维尔说道。

[wen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈvaɪdər][ʌv; əv] [fræns] .
when they crossed the river , which has always been the great divider of France .
什么时候 他们 交叉 这 河 , 哪个 有 总是 到过 这 伟大的 分隔线 的 法国 .

当他们渡过这条河时，这条河一直是法国的分界线。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈsoʊbəɪɪŋ] [daʊn] .
He is sobering down .
“ 他 是 令人清醒 向下 .

“他正在逐渐清醒过来。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ˈsɪriəs] , ” [roʊt] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - .
I believe he will become serious , ” wrote he to the Marquis de Gemosac .
我 相信 他 将要 变得 严肃的 , ” 写道 他 到 这 侯爵 德 - .

“我相信他会认真起来的，”他写信给热莫萨克侯爵说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [liːv] [luː] [ˈbeəˈbəʊn] [æz; əz] [friː] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)] .
But he took care to leave Loo Barebone as free as possible .
但 他 采取 关心 到 离开 厕所 基本结构 作为 自由的 作为 可能的 .

但他尽量让卢·巴雷博恩保持自由。

“ [aɪ][eɪˈem] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ə; eɪ] [kəmˈpʌlsəri] [ˈpaɪlət] , ” [hiː; hi] [ɪkˈsplɛɪnd] , [ˈerəli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I am , in a way , a compulsory pilot , ” he explained , airily , to his
“ 我 是 , 在 一个 方式 , 一个 强制性的 飞行员 , ” 他 解释 , 轻盈地 , 到 他的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

“从某种意义上说，我是一名义务飞行员，”他漫不经心地向同伴解释道。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [jɔːrɪz] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃoʊlɪz] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
The ship is yours , and you probably know more about the shoals than I do .
“ 这 船 是 你的 , 和 你 大概 知道 更多的 关于 这 浅滩 比 我 做 .

“这艘船是你的，而且你可能比我更了解浅滩。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [siː] [wɪð; wɪθ]
You must have felt that a hundred times when you were at sea with
你 必须 有 毛毡 那 一个 百 时代 什么时候 你 是 在 海 和
[ðæt] [ˈsɔːləm] [oʊld] [ˈseɪlə] ,
that solemn old sailor ,
那 庄严 老的 水手 ,

当你和那位严肃的老水手一起出海时，你一定无数次有过这种感觉。

[ˈkæptɪn] - .
Captain Clubbe .
队长 - .

克拉布船长。

[ænd; ənd] [jet] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ɪntuː][pɔːrt] ,
And yet , before you could get into port ,
和 然而 , 前 你 可以 得到 进入 港口 ,

然而，在你抵达港口之前，

[juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːrˈself] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kəmˈpʌlsəri] [ˈpaɪlət][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
you found yourself forced to take the compulsory pilot on board and make him
你 成立 你自己 强制 到 拿 这 强制性的 飞行员 在 木板 和 制作 他
[ˈwelkəm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪs] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kəˈmænd] ,
welcome with such grace as you could command ,
欢迎 和 这样的 优雅 作为 你 可以 命令 ,

你被迫让那位强制登机的飞行员上船，并尽你所能地以最优雅的姿态欢迎他。

[ˈfiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]
feeling all the while that he did not want to come and you could have done
感觉 全部 这 尽管 那 他 做过 不是 想 到 来 和 你 可以 有 完毕
[æz; əz] [wel] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
as well without him .
作为 出色地 没有 他 .

你一直感觉他不想来，而且没有他你也能过得很好。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [ˈgreɪsfəli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
So you must put up with my company as gracefully as you can ,
所以 你 必须 放 向上 和 我的 公司 作为 优雅地 作为 你 能 ,

所以你必须尽可能优雅地忍受我的陪伴。

[rɪˈmembəriŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][drɔːp][em ˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][pɔːrt] .
remembering that you can drop me as soon as you are in port .
记住 那 你 能 降低 我 作为 很快 作为 你 是 在 港口 .

记住，你一到港口就可以把我放下。

” [ænd; ənd] [ɪˈʊrli] , [nʌn] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɑːkjupaɪd] [æn; ən] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [soʊ]
” **And surely , none other could have occupied an uncomfortable position so**
” 和 一定 , 没有任何 其他 可以 有 占领 一个 不舒服 位置 所以
[ˈgreɪsfəli] .
gracefully .
优雅地 .

“而且，肯定没有人能像他那样优雅地摆出如此不舒服的姿势。”

[ˈbeəˈbəʊn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
Barebone found that he had not much to do .
基本结构 成立 那 他 有 不是 很多 到 做 .

巴雷博恩发现自己没什么事可做。

[hiː; hi] [suːn] [əˈkɑːmədeɪtəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈæktɪv]
He soon accommodated himself to a position which required nothing more active
他 很快 已安排 他自己 到 一个 位置 哪个 必需的 没有什么 更多的 积极的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈredi] [ɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
than a ready ear and a gracious patience .
比 一个 准备好 耳朵 和 一个 亲切 耐心 .

他很快适应了这份工作，这份工作只需要他时刻倾听，并保持耐心。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] — [ˈɔːlmoʊst] [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑːt] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə]
day by day — almost hour by hour — it was his lot to listen to
天 经过 天 — 几乎 小时 经过 小时 — 它 曾是 他的 很多 到 听 到
[ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ˈsmoʊldər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈhɑːtli]
protestations of loyalty to a cause which smouldered none the less hotly
抗议 的 忠诚 到 一个 原因 哪个 闷烧 没有任何 这 较少的 热
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ˈprezɪdənts] [spaɪz] .
because it was hidden from the sight of the Prince President's spies .
因为 它 曾是 隐 从 这 视线 的 这 王子 总统的 间谍 .
日复一日，几乎每时每刻，他都不得不聆听人们对一项事业的忠诚宣言，这项事业虽然躲过了王子总统间谍的视线，却

依然熊熊燃烧。

[ænd; ænd] , [æz; əz] [ˈkɔːlvɪl] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] , [ˈbeəˈbəʊn] [ˈsəʊbəd] [daʊn] .
And , as Colville had predicted , Barebone sobered down .
和 , 作为 科尔维尔 有 预测 , 基本结构 清醒 向下 .

正如科尔维尔所预料的那样，巴雷博恩清醒了过来。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [naʊ] , [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] , [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
He would ride now , hour after hour , in silence ,
他 会 骑 现在 , 小时 后 小时 , 在 沉默 ,
他会就这样一小时又一小时地骑行，默默无语。

[ˌwerˈæz] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˈgeɪli] [ɪˈnʌf] ,
whereas at the beginning of the journey he had talked gaily enough ,
然而 在 这 开始 的 这 旅行 他 有 谈话 兴高采烈地 足够的 ,
然而，在旅程之初，他却谈笑风生。

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhjuːmərəs] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;
seeing a hundred humorous incidents in the passing events of the day ;
看到 一个 百 幽默 事件 在 这 通过 活动 的 这 天 ;
在一天中发生的各种事件中，我看到了上百件滑稽可笑的小事；

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈnoʊtəb(ə)l]
laughing at the recollection of an interview with some provincial notable
笑 在 这 回忆 的 一个 面试 和 一些 省级 值得注意的
[huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] ,
who had fallen behind the times ,
WHO 有 倒下 在后面 这 时代 ,
回想起之前采访一位落伍的地方名人的情景，不禁哈哈大笑。

[ɔːr] [ˈdʒestɪŋ] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌʊʊd] [ə; eɪ] [tɜːrni] [fɔːr; fər] [ˈdʒoʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
or jesting readily enough with such as showed a turn for joking on the road .
或者 开玩笑 容易 足够的 和 这样的 作为 显示 一个 转动 为了 开玩笑 在 这 路 .
或者很容易开玩笑，比如在路上表现出喜欢开玩笑的性格。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈæləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡjələr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ˈvænɪʃɪŋ] .
But now the unreality of his singular change of fortune was vanishing .
但 现在 这 不真实 的 他的 单数 改变 的 财富 曾是 消失 .
但现在，他命运的这种奇特转变带来的不真实感正在消失。

[ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] [priːst] [huː] [keɪm] [ˈæftər] [dɑːrk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm]
Every village priest who came after dark to take a glass of wine with them
每一个 村庄 牧师 WHO 来了 后 黑暗的 到 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 他们
[æt; ət] [ðər; ðər] [ɪn] [sent] [aɪ ˈtiː] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pæst] ,
at their inn sent it farther into the past ,
在 他们的 客栈 发送 它 更远 进入 这 过去的 ,
每当夜幕降临，每个来到客栈带走一杯酒的乡村牧师，都将这杯酒送往了更遥远的过去。

[ˈevri] [prəˈvɪnʃ(ə)] [ˈnɒʊb(ə)] [ˈɡri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][step][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd][ˈkwaɪət]
every provincial noble greeting him on the step of his remote and quiet
每一个 省级 高贵 问候 他 在 这 步 的 他的 偏僻的 和 安静的
[ˈhaʊs] [ˈædɪd] [ə; eɪ][noʊt][tu; tə][ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] [rɪˈæləti] [wɪt] [ˈdɑ:mɪneɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈmoʊmənts]
house added a note to the drumming reality which dominated his waking moments
房子 额外 一个 笔记 到 这 打鼓 现实 哪个 占主导地位 他的 醒来 时刻
[ænd; ənd] [dɪˈstɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] .
and disturbed his sleep at night .
和 不安 他的 睡觉 在 夜晚 .

每当有外省贵族来到他那偏僻而宁静的宅邸台阶上迎接他时，都会给这喧嚣的现实增添一丝色彩。这种喧嚣的现实占据了他清醒的时刻，也扰乱了他夜晚的睡眠。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n] ,
Day by day they rode on ,
天 经过 天 他们 骑 在 ,
[ˈpæsɪŋ] [θru:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈvɪlɪdʒəz] [bɪˈtwi:n] [sʌtʃ] [hɔ:ltz][æz; əz][wɜ:r; wər] [ˈni:dɪd] [baɪ][ðə; ði]
passing through two or three villages between such halts as were needed by the
通过 通过 二 或者 三 村庄 之间 这样的 停止 作为 是 需要 经过 这
[ˈhɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 .

[æt; ət] [ˈevri] [ˈhæmlət] , [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈvɪlɪdʒəz] , [wer] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [fu:d]
At every hamlet , in the large villages , where they rested and had their food
在 每一个 村庄 , 在 这 大的 村庄 , 在哪里 他们 休息 和 有 他们的 食物
,
.
,

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˈlɪt(ə)] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm]
at the remote little town where they passed a night , there was always some
在 这 偏僻的 小的 镇 在哪里 他们 通过了 一个 夜晚 , 那里 曾是 总是 一些
[wʌn] [ɪkˈspektɪŋ] [ðem; ðəm] ,
one expecting them ,
一 期待 他们 ,

[hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈskɪlfəli] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði]
who came and talked of the weather and more or less skilfully brought in the
WHO 来了 和 谈话 的 这 天气 和 更多的 或者较少的 巧妙地 带来 在 这
[ˈnu:mərəl] [ˌnaɪnˈti:n] .
numeral nineteen .
数字 十九 .

[ˌnaɪnˈti:n] ! [ˌnaɪnˈti:n] !
“ **Nineteen ! Nineteen !**
” 十九 ！ 十九 ！

[ˌnaɪnˈti:n] ! [ˌnaɪnˈti:n] !
“十九！十九！”
[ˈaɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃwɜ:rd] [ɔ:l][ˈoʊvər] [fræns] .
“ **It was a watchword all over France .**
” 它 曾是 一个 口令 全部 超过 法国 .
“这句口号响彻整个法国。”

[lɒːŋ] [brɪˈfɔːr] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːˈdɔːnjə] ,
Long before , on the banks of the Dordogne ,
长的 前 , 在 这 银行 的 这 多尔多涅 ,
很久以前, 在多尔多涅河畔,

[luː] [hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [waɪ] [ðæt] [wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] — [wʌt] [aɪˈtiː]
Loo had asked his companion why that word had been selected — what it
厕所 有 问 他的 伴侣 为什么 那 单词 有 到过 已选 — 什么 它
[ment] .
meant .
意思是 .
卢问他的同伴, 为什么会选择这个词——它是什么意思。

“ [aɪˈtiː] [miːnz] [ˈluːɪs] [ɛks, aɪˈɛks] . , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] , [ˈɡreɪvli] .
“ **It means Louis XIX . , “ replied Dormer Colville , gravely .**
“ 它 方法 路易斯 十九 . , ” 回复 天窗 科尔维尔 , 严重地 .
“意思是路易十九。”多默·科尔维尔严肃地回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [soʊ][ˈrʊrəl] ,
And now , as they rode through a country so rural ,
和 现在 , 作为 他们 骑 通过 一个 国家 所以 乡村的 ,
而现在, 当他们骑马穿过这片如此偏僻的乡村时,

[soʊ] [ˈθɪnli] [ˈpɑːpjuleɪtɪd][ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz]
so thinly populated and remote that nothing like it may be found in these
所以 薄薄的 人口稠密 和 偏僻的 那 没有什么 喜欢 它 可能 是 成立 在 这些
[ˈkraʊdɪd] [ˈaɪləndz] ,
crowded islands ,
挤 岛屿 ,
人口稀少, 位置偏远, 在这些人口稠密的岛屿上根本找不到类似的地方。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] ; [ɔːr] , [ˈræðər] , [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]
the number seemed to follow them ; or , rather , to pass on before them
这 数字 似乎 到 跟随 他们 ; 或者 , 相当 , 到 经过 在 前 他们
[ænd; ənd] [əˈweɪt] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] .
and await their coming .
和 等待 他们的 未来 .
那些数字似乎跟着他们; 或者更确切地说, 它们走在他们前面, 等待着他们的到来。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈkɑːlvɪl] [wʊd] [pɔɪnt] [ˈsaɪləntli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːmərəlz] ,
Often Colville would point silently with his whip to the numerals ,
经常 科尔维尔 会 观点 默默 和 他的 鞭 到 这 数字 ,
科尔维尔经常会用鞭子默默地指向那些数字,

[skrɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] [geɪt] - [poʊst][ɔːr] [ˈrɪt(ə)n] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [wɔːl] .
scrawled on a gate - post or written across a wall .
潦草的 在 一个 门 - 邮政 或者 书面 穿过 一个 墙 .
潦草地写在门柱上或写在墙上。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fræns] [wʌz; wəz] [mɪˈstɪəriəsli] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃiːp] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
At this time France was mysteriously flooded with cheap portraits of the great
在 这 时间 法国 曾是 神秘地 被淹 和 便宜的 肖像 的 这 伟大的
[nəˈpəʊliən] .
Napoleon .
拿破仑 .
当时, 法国突然涌现出大量廉价的拿破仑画像, 这令人费解。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [pɪkˈtʊːriəl] [ˌædvərˈtaɪzmənt] ,
It was before the days of pictorial advertisement ,
它 曾是 前 这 天 的 画报 广告 ,
那还是图画广告出现之前的事了。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌædvənt'eɪdʒəs] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd][noʊ]
and young ladies who wished to make an advantageous marriage had no
和 年轻的 女士们 WHO 希望 到 制作 一个 有利 婚姻 有 不
[mi:nɪz] [ʌv; əv] [ˈædvətaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˈsʌplɪmənts] [tu:; tə] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz]
means of advertising the fact and themselves in supplements to illustrated papers
方法 的 广告 这 事实 和 他们自己 在 补充剂 到 插图 文件
.
:
.

而那些希望嫁入豪门的年轻女子，却没有办法在画报的增刊上刊登广告来宣传自己的婚事和自己。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ɪnz] [ænd; ənd] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəns] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][wɜ:r; wər] [ˈðerfɔ:r] [bɛəə]
The walls of inns and shops and diligence offices were therefore barer
这 墙壁 的 旅馆 和 商店 和 勤勉 办公室 是 所以 裸露者
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] .
than they are to - day .
比 他们 是 到 - 天 .

因此，当时的客棧、商店和勤杂事务所的墙壁比现在要简陋得多。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] [ber] [wɔ:lz] [stɛəd] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [feɪs] [ʌv; əv]
And from these bare walls stared out at this time the well - known face of
和 从 这些 裸 墙壁 凝视 出去 在 这 时间 这 出色地 - 已知 脸 的
[ðə; ði] [greɪt] [nə'pɔʊliən] .
the great Napoleon .
这 伟大的 拿破仑 .

而此时，从这些光秃秃的墙壁上，赫然浮现出伟大的拿破仑那张著名的面孔。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnə'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] [ək'septɪd] .
It was an innovation , and as such readily enough accepted .
它 曾是 一个 创新 , 和 作为 这样的 容易 足够的 公认 .
这是一项创新，因此很快就被接受了。

[æt; ət] [ˈevri] [fer] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [feɪt] [ʌv; əv][es ˈti:] . [dʒi:n] ,
At every fair , at the great fete of St . Jean ,
在 每一个 公平的 , 在 这 伟大的 宴请 的 英石 . 让 ,
在每个集市上，在盛大的圣让节庆典上，

[æt; ət][es ˈti:] . [dʒi:n] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlʌðər] [feɪts] [ʌv; əv] [ˈpjʊrli] [ˈloʊk(ə)l][ˌnoʊtəˈraɪəti] ,
at St . Jean d'Angely and a hundred other fetes of purely local notoriety ,
在 英石 . 让 - 和 一个 百 其他 节日 的 纯粹 当地的 恶名 ,
在圣让当热利以及其他上百个仅闻名于当地的节日里，

[æt; ət] [li:st] [wʌn] [ˈhɔ:kər] [ʌv; əv] [tʃi:p] [ˈlɪθəgræf] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
at least one hawker of cheap lithographs was to be found .
在 至少 一 小贩 的 便宜的 石版画 曾是 到 是 成立 .
至少能找到一个兜售廉价石版画的小贩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbaɪər] [ˈhæɡəld] , [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈempərər]
And if the buyer haggled , he could get the portrait of the great Emperor
和 如果 这 买方 讨价还价 , 他 可以 得到 这 肖像 的 这 伟大的 皇帝
[fɔ:r; fər][ˈɔ:lməʊst] [ˈnʌθɪŋ] .
for almost nothing .
为了 几乎 没有什么 .

如果买家讨价还价，他几乎可以免费得到这位伟大皇帝的画像。

" [wʌn] [ˈkæna:t] [prɪnt][aɪ ˈti:][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔ:st] , " [ðə; ði] [ˈselər] [əˈfʊrd] [hɪz; ɪz] [pəˈtʃeɪzəz] ,
“ **One cannot print it at such a cost , ” the seller assured his purchasers ,**
“ 一 不能 打印 它 在 这样的 一个 成本 , ” 这 卖方 保证 他的 购买者 ,
“印刷成本不可能这么高，”卖家向买家保证道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nʊʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ] .
which was no less than the truth .
哪个 曾是 不 较少的 比 这 真相 :

这完全就是事实。

[ðə; ði] [ˈfɛrɪz] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [lɪŋk] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [rɪˈməʊtə] [ˈvɪlɪdʒəz]
The fairs were , and are to this day , the link between the remoter villages
这 集市 是 , 和 是 到 这 天 , 这 关联 之间 这 遥控器 村庄
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
and the world ;
和 这 世界 ;

集市过去是，现在仍然是偏远村庄与世界之间的联系；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpesnts] [ˈkæɪɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
and the peasants carried home with them a picture , for the first time ,
和 这 农民 携带 家 和 他们 一个 图片 , 为了 这 第一的 时间 ,
于是，农民们第一次把画带回了家。

[tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wɔ:lz] .
to hang on their walls .
到 悬挂 在 他们的 墙壁 :

挂在墙上。

[ðʌs] [ðə; ði] [prɪns] [ˈprezɪdənt] [ˈfɒstəd] [ðə; ði][nəˌpʊʊliˈɑ:nɪk][ˈledʒənd] .
Thus the Prince President fostered the Napoleonic legend .
因此 这 王子 总统 寄养 这 拿破仑时代 传奇 :

因此，这位亲王总统助长了拿破仑的传奇故事。

[ˈdɔ:rmər] [ˈkɔ:lvl] [wʊd] [wɔ:k] [ʌp] [tu:; tə] [ði:z] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t] ,
Dormer Colville would walk up to these pictures , and , as often as not ,
天窗 科尔维尔 会 走 向上 到 这些 图片 , 和 , 作为 经常 作为 不是 ,
多默·科尔维尔会走到这些照片前，而且，通常情况下，

[wʊd] [tɜ:rn][ænd; ənd] [lʊk] [ˈʊʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] [æt; ət] [ˈbeəˈbəʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [læf] .
would turn and look over his shoulder at Barebone , with a short laugh .
会 转动 和 看 超过 他的 肩膀 在 基本结构 , 和 一个 短的 笑 .
他会转过身，回头看向巴雷伯恩，然后轻笑一声。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t] , [ðə; ði] [ˈnu:m̩əʊlɪz] [wɜ:r; wər] [skrɔ:ld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ˈpens(ə)] .
For as often as not , the numerals were scrawled across the face in pencil .
为了 作为 经常 作为 不是 , 这 数字 是 潦草的 穿过 这 脸 在 铅笔 .
通常情况下，这些数字是用铅笔潦草地写在脸上的。

[bʌt; bət] [ˈbeəˈbəʊn] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:nstənt] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [naʊ] .
But Barebone had ceased to laugh at the constant repetition now .
但 基本结构 有 停止 到 笑 在 这 持续的 重复 现在 .
但巴雷博恩现在已经不再嘲笑这种不断重复的事情了。

[su:n] [ˈkɔ:lvl] [ˈsi:st] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈwɪtnəs] ,
Soon Colville ceased to point out the silent witness ,
很快 科尔维尔 停止 到 观点 出去 这 沉默的 证人 ,
不久，科尔维尔不再指出那位沉默的证人了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [lu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [hɪmˈself] ,
for he perceived that Loo was looking for it himself ,
为了 他 感知 那 厕所 曾是 寻找 为了 它 他自己 ,
因为他察觉到卢先生自己也在寻找它。

[di'tektɪŋ] [its] ['æbsəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [dɪ,tʃ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:r] [noʊtɪŋ] [its]
detecting its absence with a gleam of determination in his eyes or noting its
检测 它是 缺席 和 一个 闪耀 的 决心 在 他的 眼睛 或者 注意到 它是
[rɪ'kɜ:rəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌ:rp] [saɪ] ,
recurrence with a sharp sigh ,
复发 和 一个 锋利的 叹 ,
他眼中闪过一丝坚定的光芒, 察觉到它的消失; 或者, 他长叹一声, 注意到它的再次出现。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] .
as of the consciousness of a great responsibility .
作为 的 这 意识 的 一个 伟大的 责任 .
仿佛怀着重大的责任感。

[ðʌs] [ðə; ði] [ri'æləti] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
Thus the reality was gradually forced upon him that that into which he had
因此 这 现实 曾是 逐步地 强制 之上 他 那 那 进入 哪个 他 有
['entərd] [hæf] [ɪn][dʒest][wʌz; wəz][noʊ][dʒest][æt; ət][ɔ:l] ;
entered half in jest was no jest at all ;
进入 一半 在 笑话 曾是 不 笑话 在 全部 ;
因此, 他逐渐被迫接受这样一个现实: 他半开玩笑地参与的事情, 其实一点也不玩笑;

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwəd][ɑ:n][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [si:md] ['i:zi] ['ɪnʌf] ,
that he was moving forward on a road which seemed easy enough ,
那 他 曾是 移动 向前 在 一个 路 哪个 似乎 简单的 足够的 ,
他当时正沿着一条看似平坦的道路前进。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][nɑ:t][pər'septəb(ə)l] ;
but of which the end was not perceptible ;
但 的 哪个 这 结尾 曾是 不是 可感知的 ;
但其终点却无法察觉;

['ni:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .
neither was there any turning to one side or the other .
两者都不 曾是 那里 任何 转弯 到 一 边 或者 这 其他 .
双方都没有转向任何一方的可能。

[ɔ:l] [men] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mɑ:rk] — ['weðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [ɔ:r] ['wɔ:rnɪŋ] [saɪn]
All men who have made a mark — whether it be a guiding or warning sign
全部 男人 WHO 有 制成 一个 标记 — 无论 它 是 一个 指导 或者 警告 符号
[tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] ['fa:ləʊ] — [mʌst; məst][æt; ət][wʌn] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'rɪr] [hæv; həv] [pər'si:vɪd]
to those that follow — must at one moment of their career have perceived
到 那些 那 跟随 — 必须 在 一 片刻 的 他们的 职业 有 感知
[ðer; ðər][roʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
their road before them ,
他们的 路 前 他们 ,
所有取得成就的人——无论他们是为后人树立榜样还是发出警示——在其职业生涯的某个时刻, 都必然会意识到自己面前的道路。

[ðʌs] .
thus .
因此 .
因此。

[i:tʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['riələɪzd] [ðæt] [wʌns] [set] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['i:zi] [pæθ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tɜ:rnɪŋ]
Each must have realised that once set out upon that easy path there is no turning
每个 必须 有 意识到 那 一次 放 出去 之上 那 简单的 小路 那里 是 不 转弯
[ə'saɪd][ænd; ɛnd][noʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] .
aside and no turning back .
旁边 和 不 转弯 后退 .
每个人都应该意识到, 一旦踏上那条轻松的路, 就没有回头路, 也没有退路。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tu; tə][tɜ:rn] [bæk] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
And many have chosen to turn back while there was yet time , leaving the
和 许多 有 选定 到 转动 后退 尽管 那里 曾是 然而 时间 , 离开 这
[mɑ:rk] [ʌn'meɪd] .
mark unmade .
标记 未完成 .

许多人选择在还有时间的时候回头，留下未竟的事业。

[fɔ:r; fər][moʊst][men][ɑ:r; ər] ['kaʊədʒ] [ænd; ənd] [ʌn] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
For most men are cowards and shun responsibility .
为了 最多 男人 是 懦夫 和 回避 责任 .

因为大多数男人都是懦夫，逃避责任。

[moʊst][men] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [stɪr] [ðer; ðər] [wei] [baɪ][ˈprɑ:vɜ:rb][ɔ:r][ˈkætʃwɜ:rd,'ketʃwɜ:rd] ;
Most men unconsciously steer their way by proverb or catchword ;
最多 男人 不知不觉 转向 他们的 方式 经过 谚语 或者 口号 ;

大多数男人都会不自觉地以谚语或口号为指引；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][waɪz] [sɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][neɪʃəns] [pri:tʃ] ['kaʊədɪs] .
and all the wise saws of all the nations preach cowardice .
和 全部 这 明智的 锯子 的 全部 这 国家 布道 怯懦 .

所有国家的格言警句都在宣扬懦弱。

[ˈbeə'bəʊn] [sɔ:] [hɪz; ɪz][roʊd] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈdɔ:rmər] ['kɑ:lvɪ] [nu:] [ðæt] [hi; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
Barebone saw his road now , and Dormer Colville knew that he saw it .
基本结构 锯 他的 路 现在 , 和 天窗 科尔维尔 知道 那 他 锯 它 .

巴雷博恩现在看到了他的路，多默·科尔维尔也知道他看到了。

[wen] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [lwa:r] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ,
When they crossed the Loire they passed the crisis ,
什么时候 他们 交叉 这 卢瓦尔河谷 他们 通过了 这 危机 ,

他们渡过卢瓦尔河后，就度过了危机时期。

[ænd; ənd] ['kɑ:lvɪ] [bri:ðd] [ə'gen] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][held][hɪz; ɪz] [breθ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
and Colville breathed again like one who had held his breath for long .
和 科尔维尔 呼吸 再次 喜欢 一 WHO 有 握住 他的 气息 为了 长的 .

科尔维尔像憋气许久的人一样，再次长舒了一口气。

[ðoʊz] ['koʊldɜ:] , [stɜ:n] [men][ʌv; əv] ['brɪtəni] , [hu:] , [ɪn][ˈleɪtər] [taɪmz] ,
Those colder , sterner men of Brittany , who , in later times ,
那些 更冷 , 更严厉 男人 的 布列塔尼 , WHO , 在 之后 时代 ,

那些布列塔尼较为冷漠、严厉的男人们，在后来的时代，

[kəm'perd] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nəʊblz] [ʌv; əv] [ˈwi:ˌjen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ven'di] , [si:md] [tu; tə] [tɔ:k]
compared notes with the nobles of Guienne and the Vendee , seemed to talk
比较的 笔记 和 这 贵族 的 吉耶纳 和 这 买方 , 似乎 到 讲话

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] ;
of a different man ;
的 一个 不同的 男人 ;

与吉耶讷和旺代的贵族们交换意见后，他们似乎在谈论另一个人；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] ['rerli] [læft] ,
for they spoke of one who rarely laughed ,
为了 他们 辐 的 一 WHO 很少 笑了 ,

因为他们谈论的是一个很少笑的人，

[ænd; ənd] ['nevər] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [pæθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] ['bɔ:dəd]
and never turned aside from a chosen path which was in no wise bordered
和 绝不 转向 旁边 从 一个 选定 小路 哪个 曾是 在 不 明智的 带边框

[baɪ] ['flaʊərz] .
by flowers .
经过 花朵 .

他从未偏离自己选择的道路，而这条路两旁根本没有鲜花。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[noʊ] . [eɪt] [rʊˈel] [es ˈtiː] .
NO 8 RUELE ST .
不 8 鲁埃尔 英石 .

鲁埃尔街8号

[ˈdʒeɪkəb]
JACOB
雅各布

雅各布

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [liːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [es ˈtiː] . [dʒəˈmeɪn] ,
Between the Rue de Lille and the Boulevard St . Germain ,
之间 这 后悔 德 里尔 和 这 大道 英石 . 杰曼 ,

在里尔街和圣日耳曼大道之间，

[ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
in the narrow streets which to this day have survived the sweeping influence of
在 这 狭窄的 街道 哪个 到 这 天 有 幸存下来 这 扫荡 影响 的

[ˈbærən] [ˈhaʊsmən] ,
Baron Haussmann ,
男爵 奥斯曼 ,

在那些至今仍保留着奥斯曼男爵宏伟建筑风格影响的狭窄街道上，

[wʌns] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
once Prefect of the Seine ,
一次 长官 的 这 罨 ,

曾任塞纳河省长

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [ˈskersli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈoʊpənd] [dɔːr] [ɔːr] [ˈwɪndəʊ] [sɪns]
there are many houses which scarcely seem to have opened door or window since
那里 是 许多 房屋 哪个 几乎 似乎 到 有 打开 门 或者 窗户 自从

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
the great Revolution .
这 伟大的 革命 .

许多房屋似乎自大革命以来就很少打开过门窗。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈsaɪs] , [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rʊˈel] [es ˈtiː] . [ˈdʒeɪkəb] ,
One of these , to be precise , is situated in the Ruelle St . Jacob ,
一 的 这些 , 到 是 精确的 , 是 位于 在 这 鲁埃尔 英石 . 雅各布 ,

确切地说，其中一家位于圣雅各布街。

[ˈhɑːrdli] [ˈwaɪdər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [leɪn] — [ə; eɪ] [ɔːrt] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blaɪnd] [end] [əˈɡenst] [haɪ] [wɔːlz]
hardly wider than a lane — a short street with a blind end against high walls
— [ɪntuː] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ðæt] [ˈentərz] [mʌst; məst] [niːdz] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ]
— into which any vehicle that enters must needs do so with the knowledge
— 进入 哪个 任何 车辆 那 进入 必须 需求 做 所以 和 这 知识

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [əˈɡen] .
of having to back out again .
的 拥有 到 后退 出去 再次 .

宽度几乎只比一条小巷宽——一条短街，尽头是高墙——任何驶入的车辆都必须知道，一旦驶入，就必须倒车驶出。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːrn] .
For there is no room to turn .
为了 那里 是 不 房间 到 转动 .

因为已经没有回头的余地了。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['æləɡɔːrɪ] .
Which is an allegory .
哪个 是 一个 寓言 .

这是一个寓言。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ɪn][fækt] ,
All the windows , in fact ,
全部 这 视窗 , 在 事实 ,

事实上，所有的窗户都是如此。

[ðæt] [lʊk] [fər'loːrnlɪ] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [wɔːlz] [ɔːr] [piːp] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] ['geɪtwɛɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]
that look forlornly at the blank walls or peep over the high gateways into the
那 看 凄凉地 在 这 空白的 墙壁 或者 窥视 超过 这 高的 网关 进入 这
[rʊ'el] [es 'tiː] . ['dʒeɪkəb][ɑːr; ər] ['rɔɪəlɪst] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [ɪz]['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ]
Ruelle St . Jacob are Royalist windows looking into a street which is blinded by a
鲁埃尔 英石 . 雅各布 是 保皇党 视窗 寻找 进入 一个 街道 哪个 是 失明 经过 一个
[haɪ] [wɔːl] [ænd; ənd][ɪz] [tuː] ['næroʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] .
high wall and is too narrow to allow of turning .
高的 墙 和 是 也 狭窄的 到 允许 的 转弯 .

那些孤零零地望着空白墙壁或从高高的门廊窥视圣雅各布街的窗户，是保皇党的窗户，面向一条被高墙遮蔽、狭窄到无法转弯的街道。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['gæðəd] [dʌst] [sɪns] [ðoʊz] [deɪz] [mɔːr]
Many of the windows would appear to have gathered dust since those days more
许多 的 这 视窗 会 出现 到 有 聚集 灰尘 自从 那些 天 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [wen] [waɪt] ['feɪsɪz] [piːpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]
than a hundred years ago when white faces peeped from them and
比 一个 百 年 前 什么时候 白色的 面孔 偷窥 从 他们 和
['tremblɪŋ] [hændz] [ʌn'bɑːd] [ðə; ði] [sæʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruː]
trembling hands unbarred the sash to listen to the roar of voices in the Rue
发抖 双手 畅通无阻 这 窗扇 到 听 到 这 吼 的 声音 在 这 后悔

[diː'ju][bæk] ,
du Bac ,
杜 巴克 ,

许多窗户似乎从一百多年前的日子里就积满了灰尘，那时，一张张白皙的脸庞从窗户里探出头来，颤抖的手打开窗扇，倾听着巴克街上喧闹的说话声。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es 'tiː] . [dʒɜː'meɪn] ['di'iːes]['prez] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] ,
in the open space by the church of St . Germain des Pres , in the Cite ,
在 这 打开 空间 经过 这 教会 的 英石 . 杰曼 德斯 总统 , 在 这 引用 ,
在圣日耳曼德佩教堂旁的空地上，在城中城内，

[ɔːl] ['oʊvər]['pæɪs] , [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
all over Paris , where the people were making history .
全部 超过 巴黎 , 在哪里 这 人们 是 制作 历史 .

整个巴黎，那里的人们正在创造历史。

[tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [rʊ'el] [es 'tiː] . ['dʒeɪkəb] ,
To this house in the Ruelle St . Jacob ,
到 这 房子 在 这 鲁埃尔 英石 . 雅各布 ,

到圣雅各布街的这栋房子，

[ˈdɔːrmər] ['kɑːlvɪl] [ænd; ənd] [luː] ['beə'bəʊn] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ɑːn] [fʊt] ,
Dormer Colville and Loo Barebone made their way on foot ,
天窗 科尔维尔 和 厕所 基本结构 制成 他们的 方式 在 脚 ,

多默·科尔维尔和卢·巴雷博恩步行前往。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)][ɪn]['pæɪs][æt; ət][ðə; ði][tɜːrmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
on their arrival in Paris at the termination of their long journey .
在 他们的 到达 在 巴黎 在 这 终止 的 他们的 长的 旅行 .

漫长的旅程结束后，他们抵达巴黎。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑːrk] ,
It was nearly dark ,
它 曾是 几乎 黑暗的 ,
天色渐暗。
[fɔːr; fər] [ˈkɔːlvɪl] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət]
for Colville had arranged to approach the city and leave their horses at
为了 科尔维尔 有 安排 到 方法 这 城市 和 离开 他们的 马匹 在
[ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l][æt; ət] [məˈdɑːn] [ˈæftər] [dʌsk] .
a stable at Meudon after dusk .
一个 稳定的 在 默东 后 黄昏 .

因为科尔维尔已经安排好，在黄昏后前往该城，并将他们的马匹留在默东的一个马厩里。

“ [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈfuːlɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈgeɪli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
“ **It is foolish ,** ” **he said , gaily , to his companion ,**
“ 它 是 愚蠢 , ” 他 说 , 兴高采烈地 , 到 他的 伴侣 ,
“真是愚蠢,”他兴高采烈地对他的同伴说。

“ [tuː; tə] [flɔːnt] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [jɔːrz] [ɪn][ˈpærɪs][baɪ] [ˈdeɪlaɪt] .
“ **to flaunt a face like yours in Paris by daylight .**
“ 到 标榜 一个 脸 喜欢 你的 在 巴黎 经过 日光 .
“在巴黎大白天炫耀你这样的容貌。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm] [məˈdɑːn] [ɪn][ə; eɪ] [haɪrd] [ˈkæɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **They had driven from Meudon in a hired carriage to the corner of the**
“ 他们 有 驱动 从 默东 在 一个 雇用 运输 到 这 角落 的 这
[tʃæmp] [diː][maːrz] ,
Champ de Mars ,
冠军 德 火星 ,

“他们从默东租了一辆马车，一路开到战神广场的拐角处，

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [stiɪl] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [glæs] [ˈhauzɪz] [ænd; ənd] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ˈbɪldɪŋz] ,
in those days still innocent of glass houses and exhibition buildings ,
在 那些 天 仍然 清白的 的 玻璃 房屋 和 展览 建筑物 ,
在那个年代，人们对玻璃房和展览馆还一无所知。

[fɔːr; fər][ˈpærɪs][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
for Paris was not yet the toy - shop of the world ;
为了 巴黎 曾是 不是 然而 这 玩具 - 店铺 的 这 世界 ;
因为当时的巴黎还不是世界玩具店；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæmp] [diː][maːrz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [ɪl] - [peɪvd] ,
and from the Champ de Mars they came on foot through the ill - paved ,
和 从 这 冠军 德 火星 他们 来了 在 脚 通过 这 患病的 - 铺砌路面 ,
[ˈfiːbli] [ˈlaɪtɪd] [striːts] .
feebly lighted streets .
虚弱地 照明 街道 .

他们从战神广场步行穿过路面崎岖、光线昏暗的街道。

[ɪn][ðə; ði] [rʊˈel] [esˈtiː] . [ˈdʒeɪkəb] [ɪtˈself] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌŋ][læmp] , [ˈbɜːrniŋ] [ɔɪl] , [ˈswɪŋɪŋ]
In the Ruelle St . Jacob itself there was only one lamp , burning oil , swinging
在 这 鲁埃尔 英石 . 雅各布 本身 那里 曾是 仅有的 一 灯 , 燃烧 油 , 摇摆
[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
at the corner .
在 这 角落 .

圣雅各布小巷里只有一盏油灯，在街角摇曳。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [tuː]
The remainder of the lane depended for its illumination on the windows of two
这 余 的 这 车道 取决于 为了 它是 照明 在 这 视窗 的 二
[smɔːl] [ʌːps] ['riːteɪlɪŋ] ['faɪərwɒd] [ænd; ənd] ['pɪklɪd] ['gəːkɪnz] [ænd; ənd][bɔːlz] [ʌv; əv] [strɪŋ] [greɪ]
small shops retailing firewood and pickled gherkins and balls of string grey
小的 商店 零售业 柴 和 腌制 小黄瓜 和 球 的 细绳 灰色的
[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
with age ,
和 年龄 ,

这条小巷的其余部分照明都依赖于两家小商店的窗户，这两家商店出售柴火、腌黄瓜和因年代久远而变灰的绳球。
[æz; əz][duː][ɔːl][ðə; ði] [ʌːps] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] .
as do all the shops in the narrow streets on the wrong side of the Seine .
作为 做 全部 这 商店 在 这 狭窄的 街道 在 这 错误的 边 的 这 罍 .
塞纳河对岸狭窄街道上的所有商店也是如此。

[dɔːrmər] ['kɑːlvɪl] [led][ðə; ði] [weɪ] ,
Dormer Colville led the way ,
天窗 科尔维尔 引领 这 方式 ,
多默·科尔维尔率先垂范，
[ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] [wɪtʃ] [miː'ændəd] [ˌoʊdə'rɪfərəsli]
picking his steps from side to side of the gutter which meandered odoriferously
挑选 他的 步骤 从 边 到 边 的 这 排水沟 哪个 蜿蜒 散发气味
[daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] .
down the middle of the street toward the river .
向下 这 中间 的 这 街道 朝向 这 河 .
他小心翼翼地沿着街道中央蜿蜒而下、散发着恶臭的排水沟，从一边走到河边。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
He stopped in front of the great gateway and looked up at the arch of it
他 停止 在 正面 的 这 伟大的 网关 和 看起来 向上 在 这 拱 的 它
,
,
,
他停在宏伟的城门前，抬头望着它的拱门。

[wer] [ðə; ði] [stoʊn] ['kɑːrvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk] ['sɪtɪzn]
where the stone carving had been carefully obliterated by some enthusiastic citizen
在哪里 这 石头 雕刻 有 到过 小心 彻底摧毁 经过 一些 热情的 公民
[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] .
armed with a hatchet .
武装 和 一个 斧头 .
那里的石雕被某个热情的市民用斧头精心摧毁了。

“ [ɪ'kəbɒd] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] ;
“ **Ichabod** , ” **he said** , **with a short laugh** ;
“ 伊卡博德 , ” 他 说 , 和 一个 短的 笑 ;
“伊卡博德,”他笑着说;

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæŋɡlɪŋ] [bel] - ['hænd(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmənd]
and cautiously laid hold of the dangling bell - handle which had summoned
和 谨慎地 铺设 抓住 的 这 悬挂 钟 - 处理 哪个 有 被召唤
[ðə; ði] ['pɒtər] [tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪːn] [ɪn] [ðoʊz] [geɪ] [deɪz] [wen] [mə'riː] [ˌæntwaː'net] [laɪt] -
the porter to open to a Queen in those gay days when Marie Antoinette light -
这 搬运工 到 打开 到 一个 女王 在 那些 同性恋 天 什么时候 玛丽 安托瓦内特 光 -
['hɑːrtɪdli] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['mɑːnərki] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .
heartedly pushed a falling monarchy down the incline .
衷心地 推动 一个 坠落 君主制 向下 这 倾斜 .

她小心翼翼地抓住了摇摇欲坠的门铃把手，在那个欢快的年代，玛丽·安托瓦内特轻快地将摇摇欲坠的君主制推向了下坡路，门铃曾召唤门房为女王开门。

[ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] ['oʊpənd] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [saɪd] [dɔ:r] ,
The great gate was not opened in response , but a small side door ,
这 伟大的 门 曾是 不是 打开 在 回复 , 但 一个 小的 边 门 ,
大门没有打开,而是打开了一扇小侧门。

[di:p] - [ˈsʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
deep - sunken in the thickness of the wall .
深的 - 凹陷 在 这 厚度 的 这 墙 .
深深地嵌入墙体厚度之中。

[ɑ:n] ['i:ðər] [dʒæm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] ['letərz] [ɔ:'deɪnd] [baɪ][ðə; ði]
On either jamb of the door was affixed in the metal letters ordained by the
在 任何一个 大排 的 这 门 曾是 已粘贴 在 这 金属 信件 受戒 经过 这
[mjuːnɪsɪ'pæləti][ðə; ði] ['nʌmbər] [eɪt] .
municipality the number eight .
市政当局 这 数字 八 .
门框两侧用市政当局规定的金属字母镶嵌着数字“8”。

['nʌmbər] [eɪt] [rʊ'el] [es'ti:] . [ˈdʒeɪkəb][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][hou'tel]
Number Eight Ruelle St . Jacob had once been known to kings as the Hotel
数字 八 鲁埃尔 英石 . 雅各布 有 一次 到过 已知 到 国王 作为 这 酒店
-
Gemosac .
-
圣雅各布街八号曾是国王们熟知的杰莫萨克酒店。

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['oʊpənd] ['kæɪɪd] [ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'dʒɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The man who opened carried a lantern and held the door ajar with a
这 男人 WHO 打开 携带 一个 灯笼 和 握住 这 门 半开 和 一个
['grʌdʒɪŋ] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [piəd] [aʊt] .
grudging hand while he peered out .
勉强地 手 尽管 他 窥视 出去 .
开门的人提着一盏灯笼,不情愿地用一只手把门半掩着,向外张望。

[wʌn] [kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði]
One could almost imagine that he had survived the downfall and the
一 可以 几乎 想象 那 他 有 幸存下来 这 倒台 和 这
[ˌrestə'reɪʃn] ,
Restoration ,
恢复 ,
人们几乎可以想象他经历了帝国覆灭和复辟时期,并幸存了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪk] , [bɪ'hænd][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] .
and a couple of republics , behind the high walls .
和 一个 夫妻 的 共和国 , 在后面 这 高的 墙壁 .
还有几个共和国,就在高墙之内。

[ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['kɑ:bl] - [stoʊnz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən]
The court - yard was paved with round cobble - stones no bigger than an
这 法庭 - 院子 曾是 铺砌路面 和 圆形的 鹅卵石 - 石头 不 大 比 一个
['æp(ə)l] , [ænd; ənd] ,
apple , and ,
苹果 , 和 ,
庭院里铺着圆形的鹅卵石,大小不超过苹果,而且,

['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] ,
even by the flickering light of the lantern ,
甚至 经过 这 闪烁 光 的 这 灯笼 ,
即使借助灯笼摇曳的光线,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)l] [ðæt] [noʊ] [wiːd] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [groʊ] [brɪtwiːn] [ðə; ði]
it was perceptible that no weed had been allowed to grow between the
它 曾是 可感知的 那 不 杂草 有 到过 允许 到 生长 之间 这
[stoʊnz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ,
stones or in the seams of the wide ,
石头 或者 在 这 接缝 的 这 宽的 ,
可以明显看出, 石头之间或宽阔的缝隙里没有杂草生长。

[loʊ] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] .
low steps that led to an open door .
低的 步骤 那 引领 到 一个 打开 门 .
通往敞开的大门的低矮台阶。

[ðə; ði] [haʊs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][dɑːrk][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] .
The house appeared to be dark and deserted .
这 房子 出现 到 是 黑暗的 和 荒凉的 .
房子看起来阴暗而荒凉。

“ [jes] , [məˈsjɜːr] [lə][ˈmɑːrkwɪs] — [məˈsjɜːr] [lə][ˈmɑːrkwɪs][ɪz][æt; ət] [hoʊm] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði][mæn]
“ **Yes , Monsieur le Marquis — Monsieur le Marquis is at home ,** ” **muttered the man**
” 是的 , 先生 勒 侯爵 — 先生 勒 侯爵 是 在 家 , ” 低声说道 这 男人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɑːŋkiəl] [ˈtʃʌk(ə)l] ,
with a bronchial chuckle ,
和 一个 支气管 轻笑 ,
“是的, 侯爵先生——侯爵先生在家,”那人咕哝着, 带着一丝支气管般的轻笑。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .
and led the way across the yard .
和 引领 这 方式 穿过 这 院子 .
然后带头穿过院子。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlɪvəri] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [əˈwei] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
He wore a sort of livery , which must have been put away for years .
他 穿着 一个 种类 的 涂装 , 哪个 必须 有 到过 放 离开 为了 年 .
他穿着一件类似制服的衣服, 这件衣服肯定已经收起来很多年了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊt] [wɪtʃ] [naʊ] [dɪˈspleɪd] [θriː] [diːp]
A young man had been measured for the coat which now displayed three deep
一个 年轻的 男人 有 到过 测量 为了 这 外套 哪个 现在 显示 三 深的
[ˈkriːsɪz] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [bent] [bæk] .
creases across a bent back .
褶皱 穿过 一个 弯曲 后退 .
一位年轻男子试穿了这件外套, 外套在他弯曲的背上留下了三道深深的褶皱。

“ [əˈtenʃ(ə)n] — [əˈtenʃ(ə)n] !
“ **Attention — attention !**
” 注意力 — 注意力 !
“注意——注意! ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [vɔɪs] , [waɪl] [hiː; hi] [skreɪpt] [ə; eɪ] [ˈsʌlfər] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
” **he said , in a warning voice , while he scraped a sulphur match in the hall .**
” 他 说 , 在 一个 警告 嗓音 , 尽管 他 刮擦 一个 硫 匹配 在 这 大厅 .
“他一边在大厅里刮着一根硫磺火柴, 一边用警告的语气说道。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːrpəts] .
“ **There are holes in the carpets .**
” 那里 是 孔 在 这 地毯 .
地毯上有洞。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [trɪp][ænd; ənd] [fɔːl] .
It is easy to trip and fall .
它 是 简单的 到 旅行 和 落下 .
很容易绊倒摔跤。

“ [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈkerfəli] [[ʌt] [ænd; ənd] [ˈboʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ He lighted the candle , and after having carefully shut and bolted the door ,
“ 他 照明 这 蜡烛 , 和 后 拥有 小心 关闭 和 螺栓连接 这 门 ,
他点燃蜡烛, 小心翼翼地关上门并问好后,

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ˈʌpˈsterz] .
he led the way upstairs .
他 引领 这 方式 楼上 .

他带头上了楼。

[æt; ət] [ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ] ,
At their approach ,
在 他们的 方法 ,

在他们接近时,

[ˈiːzəli] [ˈɔːdəbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈhaʊs] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈkriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk]
easily audible in the empty house by reason of the hollow creaking of the oak
容易地 可听见的 在 这 空的 房子 经过 原因 的 这 空洞的 嘎吱作响 的 这 橡木
[floːr] ,
floor ,
地面 ,

由于橡木地板发出空洞的吱嘎声, 在空荡荡的房子里很容易听到。

[ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈflʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [met]
a door was opened at the head of the stairs and a flood of light met
一个 门 曾是 打开 在 这 头 的 这 楼梯 和 一个 洪水 的 光 遇见
[ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] .
the new - comers .
这 新的 - 来者 .

楼梯尽头的一扇门打开了, 一束阳光照进了新来者的视野。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ten] [fiːt] [haɪ] ,
In the doorway , which was ten feet high ,
在 这 门口 , 哪个 曾是 十 脚 高的 ,

门口高十英尺,

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bent] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [diː] - [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] .
the little bent form of the Marquis de Gemosac stood waiting .
这 小的 弯曲 形式 的 这 侯爵 德 - 站立 等待 .

德 热莫萨克侯爵佝偻着身子, 伫立在那里等待。

“ [ɑː] ! [ɑː] !
“ Ah ! ah !
“ 啊 ! 啊 !

“啊! 啊!

“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒenəˈreɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈfaɪnd]
“ he said , with that pleasant manner of his generation , which was refined
“ 他 说 , 和 那 令人愉快的 方式 的 他的 一代 , 哪个 曾是 精制
[ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃʊəl] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [drəˈmætɪk] ,
and spirituelle and sometimes dramatic ,
和 精神 和 有时 戏剧性 ,

“他用他那一代人特有的那种令人愉悦的语气说道, 那种语气优雅、精神饱满, 有时又充满戏剧性。”

[ænd; ənd] [jet] [ˈevər] [feɪld] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɜːrfsɪs] [ʌv; əv] [laɪf] .
and yet ever failed to touch ought but the surface of life .
和 然而 曾经 失败的 到 触碰 零 但 这 表面 的 生活 .

然而, 他始终未能触及生活的本质, 仅仅停留在表面。

“ [ɑː] ! [ɑː] !
“ Ah ! ah !
“ 啊 ! 啊 !

“啊! 啊!

[ˈseɪflɪ] [əˈkɑːmplɪft] — [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒɜːrni] .
Safely accomplished — the great journey .
安全 完成 — 这 伟大的 旅行 .

安全完成——伟大的旅程。

[ˈseɪflɪ] [əˈkɑːmplɪft] .
Safely accomplished .
安全 完成 .

安全完成。

[juː; jʊ] [pərˈmɪt] —
You permit —
你 允许 —

你允许——

” [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [ˈbeəˈbəʊn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
” **And he embraced Barebone after the custom of his day .**
” 和 他 拥抱 基本结构 后 这 风俗 的 他的 天 .

“然后他按照当时的习俗拥抱了巴雷博恩。”

” [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
” **From all sides , ” he said , when the door was closed ,**
” 从 全部 侧面 , ” 他 说 , 什么时候 这 门 曾是 关闭 ,

“四面八方,”他关上门后说道。

” [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] .
” **I hear that you have done great things .**
” 我 听到 那 你 有 完毕 伟大的 事物 .

“我听说你做了很多了不起的事情。”

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] [wʌn] [ˈhiːrɪz] [jər; jər] [preɪz] .
From every quarter one hears your praise .
从 每一个 四分之一 — 听到 你的 称赞 .

四面八方都传来对你的赞扬。

” [hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] .
” **He held him at arm's length .**
” 他 握住 他 在 武器 长度 .

他与他保持着手臂的距离。

” [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Yes , ” he said .**
” 是的 , ” 他 说 .

“是的,”他说。

” [jər; jər] [feɪs] [ɪz][ˈgreɪvər][ænd; ʌnd] — [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn] [rɪˈzeɪmbləns] [ðæn; ðən][ˈevər] .
” **Your face is graver and — more striking in resemblance than ever .**
” 你的 脸 是 刻刀 和 — 更多的 引人注目 在 相似 比 曾经 .

“你的脸色比以前更严肃了, 而且——更像以前了。”

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] — [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] . ”
So now you know — now you have seen . ”
所以 现在 你 知道 — 现在 你 有 已见 . ”

现在你知道了——现在你看到了。

” [jes] , ” [ˈænsər] [ˈbeəˈbəʊn] , [ˈɡreɪvli] .
” **Yes , ” answered Barebone , gravely .**
” 是的 , ” 回答 基本结构 , 严重地 .

“是的,”巴雷博恩严肃地回答道。

” [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] .
” **I have seen and I know .**
” 我 有 已见 和 我 知道 .

我亲眼所见, 我深知。

” [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [ˈrʌbd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkræklɪŋ] [læf]
“ The Marquis rubbed his white hands together and gave a little crackling laugh
” 这 侯爵 摩擦 他的 白色的 双手 一起 和 给予 一个 小的 噼啪作响 笑
[ʌv; əv] [drɪˈlaɪt] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ˈfɔ:rwəd][ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
of delight as he drew forward a chair to the fire ,
的 喜 作为 他 画 向前 一个 椅子 到 这 火 ,
侯爵搓了搓白皙的双手,发出了一声轻快的笑声,然后拉过一把椅子到火炉旁坐下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][bɔ:gz][æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbærəl] .
which was of logs as long as a barrel .
哪个 曾是 的 日志 作为 长的 作为 一个 桶 .

那是一捆和桶一样长的原木。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][wʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end]
The room was a huge one , and it was lighted from end to end
这 房间 曾是 一个 巨大的 一 , 和 它 曾是 照明 从 结尾 到 结尾
[wɪð; wɪθ][læmps] ,
with lamps ,
和 灯 ,
房间很大,从头到尾都装满了灯。

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)ŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] [bɔ:l] .
as if for a reception or a ball .
作为 如果 为了 一个 接待 或者 一个 球 .

就像是为了接球或舞会一样。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] .
The air was damp and mouldy .
这 空气 曾是 潮湿 和 发霉的 .

空气潮湿发霉。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
There were patches of grey on the walls ,
那里 是 补丁 的 灰色的 在 这 墙壁 ,

墙上有一些灰色的斑块。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɑ:ləndz] [ʌv; əv][ˈrɒʊzɪz][ænd; ənd][ˈkju:pɪdz][ænd; ənd]
which had once been painted with garlands of roses and Cupids and
哪个 有 一次 到过 绘 和 花环 的 玫瑰 和 丘比特 和
[ˈpæstərəl] [si:nz] [baɪ][ə; eɪ][ˈnoʊtɪd][ˈɑ:rtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [eɪdʒ] .
pastoral scenes by a noted artist of the Great Age .
牧灵 场景 经过 一个 著名的 艺术家 的 这 伟大的 年龄 .
它曾由一位伟大的艺术家绘制过玫瑰花环、丘比特和乡村景色。

[ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn][ˈpleɪsɪz] ,
The ceiling had fallen in places ,
这 天花板 有 倒下 在 地方 ,

天花板部分坍塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊdwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:vɪd] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɡeɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [sent] [ʌv; əv][draɪ]
and the woodwork of the carved furniture gave forth a subtle scent of dry
和 这 木工 的 这 雕刻 家具 给予 前进 一个 微妙的 香味 的 干燥
[ra:t] .
rot .
腐烂 .
雕花家具的木料散发出淡淡的干腐气味。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][æŋ; əŋ] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [wɪtʃ] ['vʌlgərəɪ] [dʒɛnə'eɪʃənz] [hæv; həv]['nevər]

But everything was in an exquisite taste which vulgarer generations have never
但 一切 曾是 在 一个 精美的 品尝 哪个 粗俗的 几代人 有 绝不

[jet] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] .

yet succeeded in imitating .
然而 成功了 在 模仿 .

但一切都品味高雅，这是庸俗的几代人至今都未能模仿的。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] , [bʌt; bət] ['ræðər] [dɪ'spleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - ['sɪnɪk(ə)] [praɪd] .

Nothing was concealed , but rather displayed with a half - cynical pride .
没有什么 曾是 暗 , 但 相当 显示 和 一个 一半 - 愤世嫉俗 自豪 .

一切都毫无隐瞒，反而带着一种半是愤世嫉俗的自豪感展示出来。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [mʌ:θ] - ['rɪdn] , [wɜ:rm] - ['i:tn] , ['fɔ:lən] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][,ʌv; əv]

All was moth - ridden , worm - eaten , fallen to decay — but it was of
全部 曾是 蛾 - 骑 , 蠕虫 - 吃 , 倒下 到 衰变 — 但 它 曾是 的

[ðə; ði] ['mɔ:nərki] .

the Monarchy .
这 君主制 .

一切都布满了蛀虫、虫蛀，腐朽不堪——但这都是君主制的遗物。

[nɑ:t] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hauzɪz] [ɪn] ['pærɪs] , [wer] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [welθ] ,

Not half a dozen houses in Paris , where already the wealth ,
不是 一半 一个 打 房屋 在 巴黎 , 在哪里 已经 这 财富 ,

in Paris , the wealth has already been accumulated in six houses .

在巴黎，财富已经充斥着不到六栋房子，

[wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə] - [dei] ['kɒlmineɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] , [wʌz; wəz]

which has to - day culminated in a ridiculous luxury of outward show , was
哪个 有 到 - 天 达到顶峰 在 一个 荒谬的 奢华 的 向外 展示 , 曾是

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [nu:] ['pæləs] ,

beginning to build new palaces ,
开始 到 建造 新的 宫殿 ,

如今，这种奢靡之风已发展到极致，人们开始建造新的宫殿。

[kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ru:m] ['æftər] [ru:m] ['fɜ:rnɪft] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lu:ɪs] .

could show room after room furnished in the days of the Great Louis .
可以 展示 房间 后 房间 提供 在 这 天 的 这 伟大的 路易斯 .

可以展示路易大帝时期一间又一间布置精美的房间。

[ðə; ði] ['veri] [er] , ['feɪntli] ['sentɪd] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [baɪ][sʌm; səm] [fər'ga:tn] [pər'fju:m] , [bri:ðd]

The very air , faintly scented it would seem by some forgotten perfume , breathed
这 非常 空气 , 淡淡的 香味 它 会 似乎 经过 一些 被遗忘的 香水 , 呼吸

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪɡɔ:n] ['splendər] .

of a bygone splendour .
的 一个 逝去的 辉煌 .

空气中仿佛弥漫着某种被遗忘的香水的淡淡香气，散发着昔日的辉煌。

[ænd; ænd][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:] - [skɔ:nd] [tu:; tə] [skri:n] [hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And the last of the de Gemosacs scorned to screen his poverty from the
和 这 最后的 的 这 德 - 被鄙视 到 屏幕 他的 贫困 从 这

[aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] ,

eyes of his equals ,
眼睛 的 他的 等于 ,

而最后一个德·格莫萨克家族成员，也蔑视自己的贫穷，不愿让同辈人看到。

[nɔːr] [sɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [sɪmˈbɔːlɪk] [ʌv; əv]
nor sought to hide from them a desolation which was only symbolic of
也不 寻求 到 隐藏 从 他们 一个 荒凉 哪个 曾是 仅有的 象征性的 的
[ðæt] [wɪtʃ] [krʌʃt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [stiːl] [bæk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
that which crushed their hearts and bade them steal back from time to time
那 哪个 碎 他们的 心 和 巴德 他们 偷 后退 从 时间 到 时间
[laɪk] [ˈkrɪmənəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l]
like criminals to the capital
喜欢 罪犯 到 这 首都

他们也没有试图向他们隐瞒那种荒凉，这种荒凉只是象征着压垮他们心灵的苦难，迫使他们像罪犯一样不时地偷偷溜回首都。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈkɑːlvɪl] [ænd; ənd] [ˈbeəˈbəʊn] , “ [aɪ] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [ˈprɔːmɪs] ,
“ **You see , ” he said to Colville and Barebone , “ I have kept my promise ,**
你 看 , ” 他 说 到 科尔维尔 和 基本结构 , ” 我 有 保留 我的 承诺 ,
“你们看,”他对科尔维尔和巴雷伯恩说,“我信守了我的承诺。”

[aɪ] [hæv; həv] [θroun] [ˈoʊpən] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [ˈnaɪts] [ˈmiːtɪŋ]
I have thrown open this old house once more for to - night's meeting
我 有 抛掷 打开 这 老的 房子 一次 更多的 为了 到 - 夜晚 会议
为了今晚的聚会,我再次敞开了这栋老房子的大门。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈmeni] [frendz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
You will find that many friends have made the journey to Paris for the
你 将要 寻找 那 许多 朋友们 有 制成 这 旅行 到 巴黎 为了 这
[əˈkeɪʒn] — [ˈmædəm] [diː] - [ænd; ənd] [ˈælbərt] ,
occasion — Madame de Chantonnay and Albert ,
场合 — 夫人 德 - 和 阿尔伯特 ,
你会发现许多朋友都专程前往巴黎参加此次活动——尚托奈夫人和阿尔伯特,

[ˈmædəm] [diː] [reɪð] [ænd; ənd] [ˈmeni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [venˈdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] [huːm] [juː; jʊ]
Madame de Rathe and many from the Vendee and the West whom you
夫人 德 拉特 和 许多 从 这 买方 和 这 西方 谁 你
[hæv; həv] [met] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni]
have met on your journey
有 遇见 在 你的 旅行
德拉特夫人以及你在旅途中遇到的许多来自旺代和西部的人们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] [wʌn] [meɪ] [spiːk] [wɪˈðəʊt] [fɪr]
And to - night one may speak without fear
和 到 - 夜晚 一 可能 说话 没有 害怕 ,
今晚,人们可以无所畏惧地发言。

[fɔːr; fər] [nʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [huː] [ɑːr; ər] [naɪt] [vʌʊtʃt] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈælmənæk] [diː] [ˈ^əuθə]
for none will be present who are not vouched for by the Almanac de Gotha
为了 没有任何 将要 是 展示 WHO 是 不是 担保 为了 经过 这 年鉴 德 哥达
没有《哥达年鉴》担保的人,谁也不会到场。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈrɔɪəlɪsts] [pɔːr] [ˈriːr] [ɔːr] [pɔːr] [vɪv] [tuː; tə] - [naɪt]
There are no Royalists pour rire or pour vivre to - night
那里 是 不 保皇党 倒 笑 或者 倒 生活 到 - 夜晚
今晚没有保皇派“pour rire”或“pour vivre”。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [daɪn]
You have but time to change your clothes and dine
你 有 但 时间 到 改变 你的 衣服 和 用餐
你只有时间换衣服和吃饭。

[jʊr; jər] [ˈlʌɡɪdʒ] [əˈraɪvd] [ˈjestərdeɪ]
Your luggage arrived yesterday
你的 行李 到达的 昨天
您的行李昨天已到达。

[juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [stuːˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ʊəld] [ˈsɜːrvənt] [huː] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .
You will forgive the stupidity of old servants who have forgotten their business .
你 将要 原谅 这 愚蠢 的 老的 仆人 WHO 有 被遗忘的 他们的 商业 .

你会原谅那些忘记自己职责的老仆人的愚蠢。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ʃʊ] [juː; jʊ][jər; jər][ruːmz; rɒmz] .
Come , I will lead the way and show you your rooms .
来 , 我 将要 带领 这 方式 和 展示 你 你的 房间 .

来，我带路，带你们去看你们的房间。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [dʌst] - [ˈrɪdn] [haʊs]
" **He took a candle and did the honours of the deserted dust - ridden house**
" 他 采取 一个 蜡烛 和 做过 这 荣誉 的 这 荒凉的 灰尘 - 骑 房子
[ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [wen]
in the manner of the high calling which had been his twenty years ago when
在 这 方式 的 这 高的 呼叫 哪个 有 到过 他的 二十 年 前 什么时候
[tʃɑːrlz] [eks] . [wʌz; wəz] [kɪŋ] .
Charles X . was king .
查尔斯 X . 曾是 国王 .

“他拿起一支蜡烛，以二十年前查理十世在位时他所从事的崇高使命的方式，为这座荒废的、布满灰尘的房子举行了庄严的仪式。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ðer; ðər] [ˈlɪŋɡəz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpeɪθɑːs][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪˈleɪtɪd] [sərˈvaɪv(ə)l] ,
For some there lingers a certain pathos in the sight of a belated survival ,
为了 一些 那里 徘徊不去 一个 肯定 感伤 在 这 视线 的 一个 迟到的 生存 ,
对于某些人来说，看到迟来的幸存者总会涌起一丝悲凉之情。

[waɪl] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [smaɪl] [æɪ; ət][aɪˈtiː] [ɪnˈsted] .
while the majority of men and women are ready to smile at it instead .
尽管 这 多数 的 男人 和 女性 是 准备好 到 微笑 在 它 反而 .
而大多数男女却对此报以微笑。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈmɑːnərki] [ˈlæstɪd] [eɪt] [ˈsentʃəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [eɪt] [ˈjɪrz] .
And yet the Monarchy lasted eight centuries and the Revolution eight years .
和 然而 这 君主制 持续 八 几个世纪 和 这 革命 八 年 .

然而，君主制持续了八个世纪，而革命只持续了八年。

[pərˈhæps] [feɪt] [meɪ] [jet] [ɪɡˈzækt] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ekˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [eɪt] [ˈjɪrz]
Perhaps Fate may yet exact payment for the excesses of those eight years
也许 命运 可能 然而 精确的 支付 为了 这 过剩 的 那些 八 年
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [wɜːrld] [ɔːˈredi] [priˈpeəz] [ə; eɪ] [ˈsekəndəri] [pleɪs]
from a nation for which the watching world already prepares a secondary place
从 一个 国家 为了 哪个 这 观看 世界 已经 准备 一个 次要 地方
[ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnslz] [ʌv; əv][ˈempaɪər] .
in the councils of empire .
在 这 议会 的 帝国 .

或许命运终将向这个国家索取代价，以弥补这八年来的种种过错，而全世界已经为这个国家在帝国的决策中预留了次要地位。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [luː] .
The larger room had been assigned to Loo .
这 更大的 房间 有 到过 分配 到 厕所 .

较大的房间分配给了卢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪzɪz] [ˈmænər] [təːrd] [hɪm; ɪm] .
There was a subtle difference in the Marquis's manner toward him .
那里 曾是 一个 微妙的 不同之处 在 这 侯爵的 方式 朝向 他 .

侯爵对他的态度略有不同。

[hiː; hi] [meɪd] [æɪn; əɪn] [ɑːd] [bəʊ; boʊ][æz; əz][hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
He made an odd bow as he quitted the room .
他 制成 一个 奇怪的 弓 作为 他 辞职 这 房间 .

他离开房间时，做了个奇怪的鞠躬动作。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] ['kɑ:lvi] , [hu:z] [ru:m] [kə'mju:nikeitɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [ə'pɑ:rtmənt] [baɪ][ə; eɪ]
“ **There** , ” **said Colville** , **whose room communicated with this great apartment by a**
“ 那里 , ” 说 科尔维尔 , 谁 房间 沟通 和 这 伟大的 公寓 经过 一个
[ˈdresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [tu:] [dɔ:z] .
dressing - **room** **and** **two doors** .
敷料 - 房间 和 二 门 .
“就在那儿,”科尔维尔说道, 他的房间通过一个更衣室和两扇门与这间大公寓相连。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][ə'ləʊn] [tə'geðər] .
He spoke in English , **as they always did when they were alone together** .
他 辐 在 英语 , 作为 他们 总是 做过 什么时候 他们 是 独自的 一起 .
他用英语交谈, 就像他们单独相处时一贯的做法一样。

“ [ðer; ðər] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:ntʃt] .
“ **There — you are launched** .
“ 那里 — 你 是 发射 .
“好了, 你已经发射升空了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [læns] , [maɪ] [frend] .
You are lance , **my friend** .
你 是 槊 , 我的 朋友 .
你是兰斯, 我的朋友。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [θru:] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [naʊ] [ænd; ənd][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] —
I may say you are through the shoals now and out on the high seas —
我 可能 说 你 是 通过 这 浅滩 现在 和 出去 在 这 高的 海域 —
我可以说你们现在已经渡过浅滩, 驶向了公海——

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['kænd(ə)l][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [lɒkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv]
“ **He paused** , **candle in hand** , **and looked round the room with a reflective**
“ 他 暂停 , 蜡烛 在 手 , 和 看起来 圆形的 这 房间 和 一个 反光的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .
他停顿了一下, 手里拿着蜡烛, 若有所思地环顾四周, 脸上带着微笑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ðə; ði] [best] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪərpleɪs][æz; əz] [waɪd] [æz; əz]
It was obviously the best room in the house , **with a fireplace as wide as**
它 曾是 明显地 这 最好的 房间 在 这 房子 , 和 一个 壁炉 作为 宽的 作为
[ə; eɪ] [geɪt] ,
a gate ,
一个 门 ,
那显然是房子里最好的房间, 壁炉宽得像扇门。

[wer] [ɔ:gz][ʌv; əv] [paɪn] [bɜ:rnt] ['brɪskli] [ɑ:n] [haɪ] ['aɪərn][dɔ:gz] .
where logs of pine burnt briskly on high iron dogs .
在哪里 日志 的 松树 烧焦的 轻快地 在 高的 铁 狗 .
松木原木在高温铁架上熊熊燃烧。

[ðə; ði] [bed] [lu:md] [mɪ'stɪriəsli] [ɪn][wʌn] ['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bældəkiŋ] [ʌv; əv][^əubəlin] ['tæpəstri] .
The bed loomed mysteriously in one corner with its baldachin of Gobelin tapestry .
这 床 迫近 神秘地 在 一 角落 和 它是 华盖 的 戈白兰 挂毯 .
那张床神秘地矗立在角落里, 床幔是用戈布兰挂毯织成的。

[hɪr] , [tu:] , [ðə; ði] [dɪm] [sent] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] ['mɑ:nərki] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
Here , too , the dim scent of fallen monarchy lingered in the atmosphere .
这里 , 也 , 这 暗淡 香味 的 倒下 君主制 徘徊不去 在 这 气氛 .
这里也弥漫着君主制衰落的淡淡气息。

[ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [eks'vi:'aɪ] .
A portrait of Louis XVI .
一个 肖像 的 路易斯 十六 .
路易十六的肖像。

[ɪn][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [freɪm] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] .
in a faded frame hung over the mantelpiece .
在 一个 褪色 框架 悬挂 超过 这 壁炉架

装裱在褪色的画框里，挂在壁炉上方。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , ” [pərˈsu:d] [ˈkɑ:lɪvɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmelənka:li] , [ˌsɪmpəˈθetɪk]
“ And the time will come , ” pursued Colville , with his melancholy , sympathetic
“ 和 这 时间 将要 来 , ” 追击 科尔维尔 , 和 他的 忧郁 , 交感神经
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“那一天终会到来,”科尔维尔带着忧郁而同情的微笑继续说道。

“ [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə][dra:p][ðə; ði][ˈpaɪlət] — [tu:; tə][tɜ:rn][jʊr; jər] [feɪs]
“ when you will find it necessary to drop the pilot — to turn your face
“ 什么时候 你 将要 寻找 它 必要的 到 降低 这 飞行员 — 到 转动 你的 脸
[ˈsi:wərd] [ænd; ʌnd][jʊr; jər] [bæk] [əˈpɑ:n][oʊld] [rekəˈleɪʃnz] [ænd; ʌnd][oʊld] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
seaward and your back upon old recollections and old associations .
向海 和 你的 后退 之上 老的 回忆 和 老的 协会

“当你发现有必要放弃领航员——面向大海，背弃旧日的回忆和旧日的交往。

[ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [meɪk] [æn; ən] [ˈɑ:mlət] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [egz] , [maɪ] [frend] . “
You cannot make an omelette without breaking eggs , my friend . “
你 不能 制作 一个 煎蛋卷 没有 打破 鸡蛋 , 我的 朋友 . “

朋友，不打破鸡蛋就做不出煎蛋卷。

“ [oʊ] [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbeəˈbəʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
“ Oh yes , ” replied Barebone , with a brisk movement of the head ,
“ 哦 是的 , ” 回复 基本结构 , 和 一个 轻快 移动 的 这 头 ,

“哦，是的,”巴雷博恩说着，迅速地点了点头。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [fərˈget] [ˈfɑ:rlɪŋfɜ:d] .
“ I shall have to forget Farlingford .
“ 我 将 有 到 忘记 法灵福德

“我恐怕要忘记法灵福德了。”

“ [ˈkɑ:lɪvɪl] [hæd; həd] [mu:vɪd] [tɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
“ Colville had moved toward the door that led to his own room .
“ 科尔维尔 有 已搬 朝向 这 门 那 引领 到 他的 自己的 房间

科尔维尔走向通往自己房间的门。

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)][hi:; hi] [ˈkæɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He paused , examining the wick of the candle he carried in his hand .
他 暂停 , 检查 这 灯芯 的 这 蜡烛 他 携带 在 他的 手

他停顿了一下，仔细端详着手中蜡烛的烛芯。

[ðen] , [ðoʊ] [ɡlɪb] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ænd; ʌnd] [went] [əˈweɪ]
Then , though glib of speech , he decided in favour of silence , and went away
然后 , 尽管 油嘴滑舌 的 演讲 , 他 决定 在 偏爱 的 沉默 , 和 去 离开
[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
without making reply .
没有 制作 回复

然后，尽管他能言善辩，却决定保持沉默，一言不发地离开了。

[lu:] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪ] [oʊld][ɑ:rm] - [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Loo sat down in a grey old arm - chair in front of the fire .
厕所 卫星 向下 在 一个 灰色的 老的 手臂 - 椅子 在 正面 的 这 火

卢坐在壁炉前一张灰色的旧扶手椅里。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪŋli] ['nɔɪzləs] , [ðʊʊ] ['sɪtʃuətɪd][ɪn] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði]
The house was astoundingly noiseless , though situated in what had once been the
这 房子 曾是 令人震惊地 无声 , 尽管 位于 在 什么 有 一次 到过 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv]['pæris] .
heart of Paris .
心 的 巴黎 .

虽然地处巴黎曾经的中心地带，但这栋房子却出奇地安静。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['haʊzɪz] [left] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['gɑ:rdn] .
It was one of the few houses left in this quarter with a large garden .
它 曾是 一 的 这 很少 房屋 左边 在 这 四分之一 和 一个 大的 花园 .

这是该街区仅存的几栋带有大花园的房子之一。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['træfɪk] ['pæsɪŋ] [ɪn][ænd; ʌnd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʊ'el] [es 'ti:] . ['dʒeɪkəb] [went] ['slɪpʌ:d]
And the traffic passing in and out of the Ruelle St . Jacob went slipshod
和 这 交通 通过 在 和 出去 的 这 鲁埃尔 英石 . 雅各布 去 草率
[ɑ:n][ɪts] [oʊn] [fi:t] .
on its own feet .
在 它是自己的 脚 .

进出圣雅各布街的车辆行驶起来十分不便。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['krækəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪt]
The busy crackle of the wood was the only sound to break a silence which
这 忙碌的 裂纹 的 这 木头 曾是 这 仅有的 声音 到 休息 一个 沉默 哪个
[si:md] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['pæləs] [ʌv; əv] ['meməɪz] .
seemed part of this vast palace of memories .
似乎 部分 的 这 广阔的 宫殿 的 回忆 .

木头嘎吱作响的声音是唯一打破寂静的声音，这寂静仿佛是这座巨大记忆宫殿的一部分。

[lu:] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɑ:r][ænd; ʌnd][wʌz; wəz]['taɪərd] .
Loo had ridden far and was tired .
厕所 有 骑 远的 和 曾是 疲劳的 .

卢骑了很远的路，很累了。

[hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
He smiled grimly at the fire .
他 微笑 阴沉地 在 这 火 .

他对着火堆露出了苦笑。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][hi:; hi]
It is to be supposed that he was sitting down to the task he
它 是 到 是 据称 那 他 曾是 坐着 向下 到 这 任务 他
[hæd; həd][set] [hɪm'self] — [tu:; tə] [fər'get] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] .
had set himself — to forget Farlingford .
有 放 他自己 — 到 忘记 法灵福德 .

可以推测，他当时正坐下来着手完成他给自己设定的任务——忘记法灵福德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sep(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hou'tel] - [ðæt] [naɪt] ,
There was a great reception at the Hotel Gemosac that night ,
那里 曾是 一个 伟大的 接待 在 这 酒店 - 那 夜晚 ,

当晚在格莫萨克酒店举行了盛大的招待会。

[ænd; ʌnd]['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bru:dn] ['saɪləns] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , ['heɪstɪli] [set][ɪn]['ɔ:rdər] ,
and after twenty years of brooding silence the rooms , hastily set in order ,
和 后 二十 年 的 沉思 沉默 这 房间 , 草草 放 在 命令 ,
[wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ʌp] .
were lighted up .
是 照明 向上 .

经过二十年的沉寂，匆匆收拾好的房间亮起了灯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] ,
There was , as the Marquis had promised ,
那里 曾是 , 作为 这 侯爵 有 承诺 ,
正如侯爵所承诺的那样,

[noʊ][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [ˈprez(ə)nt] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [vəʊtɪt] [fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [neɪm] [ɔ:r][baɪ]
no man or woman present who was not vouched for by a noble name or by
不 男人 或者 女士 展示 WHO 曾是 不是 担保 为了 经过 一个 高贵 姓名 或者 经过
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

在场的所有人, 无一不是出身高贵或历史悠久, 为之作证。
[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:dli] [fəˈmɪliər] [tu;; tə][ðə; ði]
As the old man presented them , their names were oddly familiar to the
作为 这 老的 男人 呈现 他们 , 他们的 姓名 是 奇怪 熟悉的 到 这
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

老人介绍他们时, 这些名字听起来出奇地熟悉。
[waɪl] [i:tɪ] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [lu:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]
while each face looking at Loo seemed to be the face of a ghost looking out
尽管 每个 脸 寻找 在 厕所 似乎 到 是 这 脸 的 一个 鬼 寻找 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [wɪtɪ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡet] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][laɪvz; lɪvz] .
of a past which the world will never forget so long as history lives :
的 一个 过去的 哪个 这 世界 将要 绝不 忘记 所以 长的 作为 历史 生活 :
每一张凝视着卢的脸, 都像是来自过去的幽灵, 而只要历史存在, 世界就永远不会忘记那段过去。

[ænd; ænd] [hɪr] , [əˈɡen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈdɪfrəns] .
And here , again , was the subtle difference .
和 这里 , 再次 , 曾是 这 微妙的 不同之处 :
而这, 又是细微的差别所在。

[ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋɡər] [tɔ:kt] [tu;; tə] [lu:] , [bʌt; bət] [stʊd] [əˈpɑ:rt][ænd; ænd] [spʊk] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn]
They no longer talked to Loo , but stood apart and spoke among themselves in
他们 不 更长 谈话 到 厕所 , 但 站立 除 和 辐 之中 他们自己 在
[ə; eɪ] [hʌft] [vɔɪs] .
a hushed voice .
一个 静静地 嗓音 :

他们不再和卢说话, 而是分开站着, 低声交谈。
[men] [meɪd] [ðer; ðər][baʊ; boʊ][tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [met] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] [ænd; ænd]
Men made their bow to him and met his smile with grave and
男人 制成 他们的 弓 到 他 和 遇见 他的 微笑 和 严重 和
[ˈmeɪzərɪŋ] [aɪz] .
measuring eyes .
测量 眼睛 :

男人们向他鞠躬, 用严肃而审视的目光迎上他的微笑。
[sʌm; səm] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][set] [spi:tɪ] , [wɪtɪ] [maɪt] [mi:n] [mʌtɪ] [ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] .
Some made a little set speech , which might mean much or nothing .
一些 制成 一个 小的 放 演讲 , 哪个 可能 意思是 很多 或者 没有什么 :
有些人发表了简短的事先准备好的讲话, 这可能意义重大, 也可能毫无意义。

[ˈʌðər] [ɪmˈbɑ:kt] [ɑ:n] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [spi:tɪ] [ænd; ænd] [pɔ:zd] — [ˈfɔ:ltəd] , [ænd; ænd] [pæst] [ɑ:n]
Others embarked on such a speech and paused — faltered , and passed on
其他的 启航 在 这样的 一个 演讲 和 暂停 — 犹豫不决 , 和 通过了 在
[ɡʌlpɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] .
gulping something down in their throats .
吞咽 某物 向下 在 他们的 喉咙 :
其他人也开始发表这样的演讲, 但随即停顿下来——语无伦次, 然后咽下喉咙里的东西, 放弃了继续下去。

[ˈwɪmɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ˈrevərəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ˈpɑːrtɪd]
Women made a deep reverence to him and glanced at him with parted
女性 制成 一个 深的 尊敬 到 他 和 瞥了一眼 在 他 和 分手了
[lɪps][ænd; ənd] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] — [noʊ] [ˈkɒkɪtri] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
lips and white faces — no coquetry in their eyes .
嘴唇 和 白色的 面孔 — 不 卖弄风情 在 他们的 眼睛 .

女人们对他充满敬意，她们微张嘴唇，脸色苍白地看着他，眼神中没有丝毫卖弄风情。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ;
They saw that he was young and good - looking ;
他们 锯 那 他 曾是 年轻的 和 好的 - 寻找 ;
他们发现他年轻英俊；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fərˈɡɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but they forgot that he might think the same of them .
但 他们 忘了 那 他 可能 思考 这 相同的 的 他们 .
但他们忘记了，他可能也这样看待他们。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [gruːpt] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] , [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [duː][ɪn][ˈmoʊmənts]
Then they passed on and grouped themselves together , as women do in moments
然后 他们 通过了 在 和 分组 他们自己 一起 , 作为 女性 做 在 时刻
[ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɔːr][ɪˈmoʊ(ə)n] ,
of danger or emotion ,
的 危险 或者 情感 ,

然后她们继续前行，并像女性在危险或情绪激动时那样聚在一起。

[ðer; ðər] [səʊlz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [səʊlz] [tjʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]
their souls instinctively seeking the company of other souls tuned to catch a
他们的 灵魂 本能地 寻求 这 公司 的 其他 灵魂 调谐 到 抓住 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈpæsɪŋ] [vəɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - [strɪŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [men] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɪgnərəns] .
hundred passing vibrations of the heart - strings of which men remain in ignorance .
百 通过 振动 的 这 心 - 字符串 的 哪个 男人 保持 在 无知 .

他们的灵魂本能地寻求与其他灵魂的陪伴，这些灵魂能够捕捉到人类仍然一无所知的百种转瞬即逝的心弦振动。

[ðeɪ] [spʊk] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈloʊə-d] [ˈvɔɪsɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ] , [ɔːr][dɪˈzaɪərɪŋ] [pərˈhæps] ,
They spoke together in lowered voices without daring , or desiring perhaps ,
他们 辐 一起 在 降低 声音 没有 大胆 , 或者 渴望 也许 ,
他们压低声音交谈，既不敢，或许也不愿。

[tuː; tə][tɜːrɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
to turn and look at him again .
到 转动 和 看 在 他 再次 .
转过身，再次看向他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的希望(The Last Hope)

第10/18页

“ [aɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] , ” [sʌm; səm][wʌn] [sed] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʊ'jes] - [tuː; tə]
“ **It only remains , ” some one said , “ for the Duchesse d'Angouleme to**
“ 它 仅有的 遗迹 , ” 一些 一 说 , “ 为了 这 公爵夫人 - 到
[ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .
recognise his claim .
认出 他的 宣称 .

“现在只剩下,”有人说,“昂古莱姆公爵夫人承认他的主张了。”

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - .
A messenger has departed for Frohsdorf .
一个 信使 有 已离开 为了 - .

一名信使已启程前往弗罗赫斯多夫。

“ [ænd; ænd] ['bɛə'bəʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
“ **And Barebone , looking at them ;**
“ 和 基本结构 , 寻找 在 他们 ,

“而巴雷博恩看着他们,

[nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðəm; ðəm] [wɪt] [nʌn] [kʊd; kəd]
knew that there was a barrier between him and them which none could
知道 那 那里 曾是 一个 障碍 之间 他 和 他们 哪个 没有任何 可以
[kæst][ə'saɪd] :
cast aside :
投掷 旁边 :

他知道他和他们之间有一道谁也无法逾越的屏障:

[ə; eɪ] ['bæriər] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ænd] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ʊr] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
a barrier erected in the past and based on the sure foundations of history .
一个 障碍 竖立 在 这 过去的 和 基于 在 这 当然 基础 的 历史 .

这是过去建立起来的屏障,它建立在坚实的历史基础之上。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
“ **She is an old woman ,**
“ 她 是 一个 老的 女士 ,

她是一位老妇人,

“ [sed] [mə'sjɜːr] [diː] - [tuː; tə] ['eni] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
“ **said Monsieur de Gemosac to any who spoke to him on this subject .**
“ 说 先生 德 - 到 任何 WHO 辐 到 他 在 这 主题 .

“德·格莫萨克先生对所有就此话题与他交谈的人都这样说道。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['sev(ə)nti] - [tuː] ,
“ **She is seventy - two ,**
“ 她 是 七十 - 二 ,

她七十二岁了,

[ænd; ænd] ['fɪfti] - [eɪt] [ʌv; əv] [ðʊz] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [mɑːrkt] [baɪ] ['greɪtər] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðæn; ðən]
and fifty - eight of those years have been marked by greater misfortunes than
和 五十 - 八 的 那些 年 有 到过 标记 经过 更大的 不幸 比

[ˈevər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
ever fell to the lot of a woman .
曾经 跌倒 到 这 很多 的 一个 女士 .

其中五十八年,女性遭遇的不幸比以往任何女性都多。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [terz] [left] , [maɪ] [frendz] .
When she came out of prison she had no tears left , my friends .
什么时候 她 来了 出去 的 监狱 她 有 不 眼泪 左边 , 我的 朋友们 :

我的朋友们, 她出狱的时候已经没有眼泪了。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt][hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pæst] [naʊ] .
We cannot expect her to turn back willingly to the past now .
我们 不能 预计 她 到 转动 后退 心甘情愿 到 这 过去的 现在 :

我们不能指望她现在心甘情愿地回到过去。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər]
But we know that in her heart she has never been sure that her brother
但 我们 知道 那 在 她 心 她 有 绝不 到过 当然 那 她 兄弟
[daɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)] .
died in the Temple .
死亡 在 这 寺庙 :

但我们知道, 在她内心深处, 她始终无法确定她的哥哥是否真的死在了圣殿里。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd] .
You know how many disappointments she has had .
你 知道 如何 许多 失望 她 有 有 :

你知道她经历过多少失望。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [əˈweɪk] [hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsɑːroʊ] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ɪz] [ˈredi] .
We must not awake her sleeping sorrow until all is ready .
我们 必须 不是 醒 她 睡眠 悲哀 直到 全部 是 准备好 :

一切准备就绪之前, 我们绝不能唤醒她沉睡的悲伤。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] - — [ðæt] [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] .
I shall make the journey to Frohsdorf — that I promise you .
我 将 制作 这 旅行 到 - — 那 我 承诺 你 :

我一定会前往弗罗赫斯多夫——我向你保证。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðər] [tæsk] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] . " "
But to - night we have another task before us . "
但 到 - 夜晚 我们 有 其他 任务 前 我们 :

但今晚我们还有另一项任务要完成。

" [jes] — [jes] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] .
" **Yes — yes , "** **answered his listeners .**
" 是的 — 是的 , " 回答 他的 听众 :

“是的, 是的,”听众们回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [ˈlɑːkɪt] .
" **You are to open the locket .**
" 你 是 到 打开 这 吊坠 :

“你要打开这个小盒。”

[wer] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? — [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] .
Where is it ? — show it to us .
在哪里 是 它 ? — 展示 它 到 我们 :

它在哪儿? ——带我们去看看。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlɑːkɪt] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] - [waɪf] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl]
" **And the locket which Captain Clubbe's wife had given to Dormer Colville**
" 和 这 吊坠 哪个 队长 - 妻子 有 给定 到 天窗 科尔维尔

[wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
was handed from one to another .
曾是 递交 从 — 到 其他 :

“克拉布船长的妻子送给多默·科尔维尔的那枚小盒坠, 就这样在他们之间辗转传递。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] , [bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɡoʊld][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [lɔːŋ]
It was not of great value , but it was of gold with stones , long
它 曾是 不是 的 伟大的 价值 , 但 它 曾是 的 金子 和 石头 , 长的
[sɪnz] [dɪsˈkʌləd] ,
since discoloured ,
自从 变色 ,

它价值不高, 但却是金的, 上面镶嵌着宝石, 只是早已褪色了。

[set][ɪn][ˈsɪlvər] [əˈraʊnd] [ˌaɪˈtiː] .
set in silver around it .
放 在 银 大约 它 .

周围镶嵌着银饰。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈʃeɪpən] .
It was crushed and misshapen .
它 曾是 碎 和 畸形 .

它被压扁变形了。

“ [ˌaɪˈtiː][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ˈoʊpənd][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , ” [ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
“ **It has never been opened for twenty years ,** ” **they told each other .**
“ 它 有 绝不 到过 打开 为了 二十 年 , ” 他们 讲述 每个 其他 .

“它已经二十年没开过了,”他们互相说道。

“ [ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪsˈleɪd][ɪn][æn; ən] [əbˈskjər] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ]
“ **It has been mislaid in an obscure village in England for nearly half a**
“ 它 有 到过 遗失 在 一个 朦胧 村庄 在 英格兰 为了 几乎 一半 一个
[ˈsentʃəri] . ”
century . ”
世纪 . ”

“它在英国一个偏僻的小村庄里遗失了近半个世纪。”

“ [ðə; ði] [viˈkt] [diː][ˈkeɪstəl] - — [huː] [ɪz][soʊ] [ˈklevər][ə; eɪ] [ˌmekəˈnɪʃən] — [hæz; həz] [ˈpraːmɪst]
“ **The Vicomte de Castel Aunet — who is so clever a mechanican — has promised**
“ 这 子爵 德 卡斯特尔 - — WHO 是 所以 聪明的 一个 机械师 — 有 承诺

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ,
to bring his tools ,
到 带来 他的 工具 ,

“卡斯特尔奥内子爵——他是一位非常聪明的机械师——已经答应把他的工具带来，

“ [sed] [məˈsjɜːr] [diː] - .
“ **said Monsieur de Gemosac .**
“ 说 先生 德 - .

“格莫萨克先生说道。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊpən][ˌaɪˈtiː][fɔːr; fər][juːˈes] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][faɪnd][ˌaɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
“ **He will open it for us — even if he find it necessary to break the**
“ 他 将要 打开 它 为了 我们 — 甚至 如果 他 寻找 它 必要的 到 休息 这
[ˈlɑːkɪt] .
locket .
吊坠 .

“他会为我们打开它——即使他认为有必要打破吊坠。

“ [soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [luː] [ˈbeəˈbəʊn] .
“ **So the thing went round the room until it came to Loo Barebone .**
“ 所以 这 事物 去 圆形的 这 房间 直到 它 来了 到 厕所 基本结构 .

“于是, 这东西在房间里传了一圈, 直到传到卢·巴雷博恩那里。”

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I have seen it before ,** ” **he said .**
“ 我 有 已见 它 前 , ” 他 说 .

“我以前见过,”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membəɹ] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'ɡʊʊ] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)] [tʃaɪld] .
“ **I think I remember seeing it long ago — when I was a little child .**
“ 我 思考 我 记住 看到 它 长的 前 — 什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 .
“我想我很久以前就见过它——那时我还是个小孩子。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [vi'kt] [di:] ['keɪstəl] - ,
“ **And he handed it to the old Vicomte de Castel Aunet ,**
“ 和 他 递交 它 到 这 老的 子爵 德 卡斯特尔 - ,
“然后他把它交给了老卡斯特尔奥内子爵。”

[hu:z] ['feɪkɪŋ] ['fɪŋɡəɹz] [kloʊzd] [raʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] .
whose shaking fingers closed round it in a breathless silence .
谁 摇晃 手指 关闭 圆形的 它 在 一个 喘不过气 沉默 .
颤抖的手指在寂静中紧紧地握住了它。

[hi:; hi] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [brɔ:t] ['kændlɪz] .
He carried it to the table , and some one brought candles .
他 携带 它 到 这 桌子 , 和 一些 一 带来 蜡烛 .
他把它拿到桌子上, 有人拿来了蜡烛。

[ðə; ði] [vi'kt] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] .
The Vicomte was very old .
这 子爵 曾是 非常 老的 .
子爵年纪很大了。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [klɔ:k] - ['meɪkɪŋ] , [ðeɪ] [sed] , [ɪn] ['prɪzn] ['dʊɪŋ] [ðə; ði] ['terəɹ] .
He had learnt clock - making , they said , in prison during the Terror .
他 有 学会了 钟 - 制作 , 他们 说 , 在 监狱 期间 这 恐怖 .
他们说, 他在恐怖统治时期的监狱里学会了制钟。

“ [ɪl][naɪ][ə; eɪ] [mɔɪən] , “ [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **Il n'y a moyen ,” he whispered to himself .**
“ il 不 一个 中级 , ” 他 低声说道 到 他自己 .
“没有办法,”他低声自语道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [aɪ 'ti:] .
“ **I must break it .**
“ 我 必须 休息 它 .
我必须打破它。

“ [wɪð; wɪθ][wʌn] ['efəɹt] [hi:; hi] [praɪzd] [ʌp][ðə; ði] ['kʌvəɹ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɪndʒ] [snæpt] ,
“ **With one effort he prised up the cover , but the hinge snapped ,**
“ 和 一 努力 他 珍贵的 向上 这 覆盖 , 但 这 合页 啪啪 ,
他用力一撬开盖子, 但铰链断了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪd] [roʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ɪntu:] - [hænd] .
and the lid rolled across the table into Barebone's hand .
和 这 盖 滚动 穿过 这 桌子 进入 - 手 .
盖子滚过桌子, 落到了巴雷博恩的手里。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊!

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ðæt] ['breθləs] ['saɪləns] , “ [naʊ] [aɪ] [rɪ'membəɹ] [aɪ 'ti:] .
“ **he cried , in that breathless silence , “ now I remember it .**
“ 他 哭 , 在 那 喘不过气 沉默 , “ 现在 我 记住 它 .
“他在那令人窒息的寂静中喊道: ‘现在我想起来了。”

[aɪ] [rɪ'membəɹ] [ðə; ði] [red] [saɪlk] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvəɹ] ,
I remember the red silk lining of the cover ,
我 记住 这 红色的 丝绸 衬垫 的 这 覆盖 ,
我记得封面的红色丝绸衬里,

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] —
and in the other side there is the portrait of a lady with —
和 在 这 其他 边 那里 是 这 肖像 的 一个 女士 和 —
另一面则画着一位女士的肖像——

" [ðə; ði] [vi'kt] [pɔ:zd] ,
" **The Vicomte paused** ,
" 这 子爵 暂停 ,
子爵停顿了一下，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑ:m] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət]
with his palm covering the other half of the locket and looked across at
和 他的 棕榈 覆盖 这 其他 一半 的 这 吊坠 和 看起来 穿过 在
[lu:] .
Loo .
厕所 .
他用手掌盖住吊坠的另一半，看向卢。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['rɔɪəlɪst] [fræns] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] .
And the eyes of all Royalist France were fixed on the same face .
和 这 眼睛 的 全部 保皇党 法国 是 固定的 在 这 相同的 脸 .
所有保皇党法国人的目光都集中在同一张脸上。

" ['saɪləns] ! " ['wɪspəd] ['dɔ:rmər] ['kɑ:lvi:l] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , ['krʌʃɪŋ] - [fʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl]
" **Silence ! " whispered Dormer Colville in English , crushing Barebone's foot under the table**
" 沉默 ! " 低声说道 天窗 科尔维尔 在 英语 , 压碎 - 脚 在下面 这 桌子
.
.
.
“安静！”多默·科尔维尔用英语低声说道，同时在桌子底下狠狠地踩住了巴雷博内的脚。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .
第二十二章

[ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði] ['paɪlət]
DROPPING THE PILOT
下降 这 飞行员
放弃飞行员

" [ðə; ði] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , " [rɪ'pi:tɪd] [lu:] , ['sləʊli] .
" **The portrait of a lady , " repeated Loo , slowly** .
" 这 肖像 的 一个 女士 , " 重复 厕所 , 缓慢地 .
“一位女士的肖像,”卢缓缓重复道。

" [jʌŋ] [ænd; ʌnd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
" **Young and beautiful** .
" 年轻的 和 美丽的 .
年轻貌美。

[ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] .
That much I remember .
那 很多 我 记住 .
我记得的就这些。

" [ðə; ði][oʊld] ['nəʊblmən] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] .
" **The old nobleman had never removed his covering hand from the locket** .
" 这 老的 贵族 有 绝不 已移除 他的 覆盖 手 从 这 吊坠 .
“这位老贵族始终没有把手从吊坠上移开。”

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][glɑːnst][æt; ət][aɪˈti:][hɪmˈself]:

He had never glanced at it himself .
他 有 绝不 瞥了一眼 在 它 他自己 :

他自己从未看过它一眼。

[hi:; hi][lʊkt][ˈsləʊli][raʊnd][ðə; ði][ˈpiəriŋ][ˈfeɪsɪz], [tu:] [ænd; ənd][θri:] [di:p][raʊnd][ðə; ði][ˈteɪbl]:

He looked slowly round the peering faces , two and three deep round the table .
他 看起来 缓慢地 圆形的 这 窥视 面孔 , 二 和 三 深的 圆形的 这 桌子 :

他缓缓环顾四周, 桌子周围两三排都挤满了好奇的目光。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][mæn][ˈprez(ə)nt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ɪn][ˈpæris] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He was the oldest man present — one of the oldest in Paris — one of the

[fju:] [naʊ][ˈliːvɪŋ][hu:] [hæd; həd][noʊn][məˈri:] [,æntwaːˈnet]:

few now living who had known Marie Antoinette .
很少 现在 活的 WHO 有 已知 玛丽 安托瓦内特 :

他是到场最年长的人——也是巴黎最年长的人之一——还是少数几个在世时认识玛丽·安托瓦内特的人之一。

[wɪˈðəʊt][ˌʌnˈklʌvəriŋ][ðə; ði][ˈlɑːkɪt],

Without uncovering the locket ,

没有 揭开 这 吊坠 ,

不打开小盒,

[hi:; hi][ˈhændɪd][aɪˈti:][tu:; tə][ˈbeɪˈbəʊn][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈteɪbl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ˈwɜːrði][ʌv; əv][ðə; ði]

he handed it to Barebone across the table with a bow worthy of the

[oʊld][reɪˈʒi:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn][hɪˈstɔːrɪk][neɪm]:

old regime and his own historic name .
老的 政权 和 他的 自己的 历史性 姓名 :

他隔着桌子将信递给了巴雷本, 鞠躬的姿势既符合旧政权的礼仪, 也彰显了他自己悠久的历史。

“ [aɪˈti:][ɪz][raɪt][ðæt][ju:; jʊ][ʊd; ʊd][bi:; bi][ðə; ði][fɜːrst][tu:; tə][si:] [aɪˈti:] , ” [hi:; hi][sed]:

“ It is right that you should be the first to see it , ” he said .
“ 它 是 正确的 那 你 应该 是 这 第一的 到 看 它 , ” 他 说 :

“你理应是第一个看到它的人,”他说。

“ [sɪns][ðer; ðər][ɪz][noʊ][bːŋɡər][ˈeni][daʊt][ðæt][ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈfɑːðəz][ˈmʌðər]:

“ Since there is no longer any doubt that the lady was your father's mother .
“ 自从 那里 是 不 更长 任何 怀疑 那 这 女士 曾是 你的 父亲的 母亲 :

“既然已经毫无疑问, 这位女士是你父亲的母亲。”

“ [lu:] [tʊk][ðə; ði][ˈlɑːkɪt], [lʊkt][æt; ət][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ˈstreɪndʒli][ˈɡlɪtəriŋ][aɪz][ænd; ənd][ˈstedi]

“ Loo took the locket , looked at it with strangely glittering eyes and steady

“ 厕所 采取 这 吊坠 , 看起来 在 它 和 奇怪的 闪闪发光 眼睛 和 稳定的

[ɪps]:

lips .

嘴唇 :

“卢接过小盒坠, 眼神闪烁着奇异的光芒, 嘴唇紧抿, 凝视着它。

[hi:; hi][gɜːv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gæsp], [wɪθ][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ru:m][hɜːrd]:

He gave a sort of gasp , which all in the room heard .
他 给予 一个 种类 的 喘气 , 哪个 全部 在 这 房间 听到 :

他倒吸了一口气, 房间里的所有人都听到了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈhændɪŋ][aɪˈti:] [bæk][tu:; tə][ðə; ði][vɪˈkt][di:] [ˈkeɪstəl] - [wɪˈðəʊt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

He was handing it back to the Vicomte de Castel Aunet without a word of

[ˈkɑːment],

comment ,
评论 ,

他一言不发地将信还给了卡斯特尔奥内子爵。

[wɛn] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [ber] [flɔ:r] ['stɑ:rtld] ['evri] [wʌn] .
when a crashing fall on the bare floor startled every one .

什么时候 一个 崩溃 落下 在 这 裸 地面 惊慌 每一个 一 .

一声巨响，重重地摔在光秃秃的地板上，吓了所有人一跳。

[ə; eɪ][ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .
A lady had fainted .

一个 女士 有 昏厥 .

一位女士晕倒了。

“ [θæŋk] [gɑ:d] !
“ Thank God !
” 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

” [ˈmʌtəd] [ˈdɔ:rmər] [ˈkɑ:lvi:l] [ˈɔ:lmoʊst][ɪn] - [ɪr] [ænd; ənd] [ˈsweɪ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
” muttered Dormer Colville almost in Barebone's ear and swayed against him .

” 低声说道 天窗 科尔维尔 几乎 在 - 耳朵 和 摇摆 反对 他 .

“多默·科尔维尔几乎是在巴雷博恩耳边低声说道，并向他摇晃了一下。

[ˈbeəˈbəʊn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [feɪs] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] , [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ]
Barebone turned and looked into a face grey and haggard , and shining

基本结构 转向 和 看起来 进入 一个 脸 灰色的 和 枯槁 , 和 灼灼

[wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] .
with perspiration .

和 汗 .

巴雷博恩转过身，看到一张灰白憔悴、汗水涔涔的脸。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hi:; hi] [ɡrɑ:spt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm] .
Instinctively he grasped him by the arm and supported him .

本能地 他 抓住 他 经过 这 手臂 和 有 他 .

他本能地抓住他的胳膊，扶住了他。

[ɪn][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [ˈkɑ:lvi:l] ;
In the confusion of the moment no one noticed Colville ;

在 这 困惑 的 这 片刻 不 一 注意到 科尔维尔 ;

当时一片混乱，没有人注意到科尔维尔；

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈpresɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈprɑ:streɪt] [ˈleɪdi] .
for all were pressing round the prostrate lady .

为了 全部 是 紧迫 圆形的 这 前列腺 女士 .

因为所有人都围在倒地的女士身边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈkɑ:lvi:l] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [əˈɡen] ,
And in a moment Colville was himself again ,

和 在 一个 片刻 科尔维尔 曾是 他自己 再次 ,

片刻之后，科尔维尔又恢复了自我。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈredi] [smaɪl][sæt] [ˈɑ:dlɪ] [ɑ:n] [sʌt] [waɪt] [lɪps] .
though the ready smile sat oddly on such white lips .

尽管 这 准备好 微笑 卫星 奇怪 在 这样的 白色的 嘴唇 .

不过，那抹笑容在如此白皙的嘴唇上显得有些突兀。

“ [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɪn][hænd]
“ For God's sake be careful , ” he said , and turned away , handkerchief in hand

” 为了 神的 清酒 是 小心 , ” 他 说 , 和 转向 离开 , 手帕 在 手

.
:
.

“看在上帝的份上，小心点，”他说着，手里拿着手帕，转身离开了。

[fɜːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈpɔːtrət] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt]
For the moment the portrait was forgotten until the lady was on her feet
为了 这 片刻 这 肖像 曾是 被遗忘的 直到 这 女士 曾是 在 她 脚
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

一时间，画像被人们抛诸脑后，直到那位女士重新站起身来。

[ˈsmaɪlɪŋ] [riːəˈʃʊəns] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈelboʊ] .
smiling reassurances and rubbing her elbow .
微笑 保证 和 擦 她 弯头 .

她面带微笑地安慰她，并轻轻揉着胳膊肘。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈnʌθɪŋ] .
It is nothing , she said , “ nothing .
“ 它 是 没有什么 , “ 她 说 , “ 没有什么 .

“没什么,”她说,“没什么。”

[maɪ] [hɑːrt] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
My heart — that is all .
我的 心 — 那 是全部 .

我的心——仅此而已。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːəˈʃʊrɪŋ] [smaɪl] [ˈfroʊz(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər]
And she staggered to a chair with the reassuring smile frozen on her
“ 和 她 交错 到 一个 椅子 和 这 令人安心 微笑 冷冻 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“她踉跄着走到椅子旁坐下，脸上依然挂着令人安心的微笑。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][ɪn] [ˈsaɪləns] .
Then the portrait was passed from hand to hand in silence .
然后 这 肖像 曾是 通过了 从 手 到 手 在 沉默 .

然后，这幅画像在沉默中被一代代人传递着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv] [məˈriː] [ˌæntwaːˈnet] , [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ˈaɪvəri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd]
It was a miniature of Marie Antoinette , painted on ivory , which had turned
它 曾是 一个 微型 的 玛丽 安托瓦内特 , 绘 在 象牙 , 哪个 有 转向
[ˈjeləʊ] .
yellow .
黄色的 .

那是一幅画在象牙上的玛丽·安托瓦内特微型画像，象牙已经泛黄了。

[ðə; ði] [ˈkʌlərz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][lɔːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [stʊd] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] .
The colours were almost lost , but the face stood clearly enough .
这 颜色 是 几乎 丢失的 , 但 这 脸 站立 清楚地 足够的 .

色彩几乎褪去了，但面容依然清晰可见。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] ,
It was the face of a young girl , long and narrow ,
它 曾是 这 脸 的 一个 年轻的 女孩 , 长的 和 狭窄的 ,

那是一张年轻女孩的脸，又长又窄。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [drɔːn] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [drest] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [ɑːn][ðə; ði] [hed]
with the hair drawn straight up and dressed high and simply on the head
和 这 头发 绘制 直的 向上 和 穿着 高的 和 简单地 在 这 头
[wɪˈðəʊt] [ˈɔːrnəmənt] .
without ornament .
没有 装饰品 .

头发向上梳直，高高地盘在头上，发型简洁，没有任何装饰。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , ” [sed] [wʌŋ] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] .
“ It is she , ” said one and another .
“ 它 是 她 , ” 说 一 和 其他 :
“就是她,”其中一人说道。

“ [ˈsɛst, 'seɪ] [ˈbiːn] [ˈɛl] . ”
“ C'est bien elle . ”
“ 是 好 艾莉 . ”
“C'est bien elle.”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnuːli] [ə; eɪ] [kwiːn] , ” [ˈkɑːmentəd] [ðə; ði] [vi'kt] [diː]
“ It was painted when she was newly a queen , ” commented the Vicomte de
“ 它 曾是 绘 什么时候 她 曾是 新 一个 女王 , ” 评论 这 子爵 德
[ˈkeɪstəl] -
Castel Aunet .
卡斯特尔 - :
“这幅画是她刚登基成为女王时创作的,”卡斯特尔奥内子爵评论道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈʌðər] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðæt] [wʌŋ] [bɪ'fɔːr] .
“ I have seen others like it , but not that one before .
“ 我 有 已见 其他的 喜欢 它 , 但 不是 那 一 前 :
“我见过其他类似的, 但没见过这样的。”

“ [ˈbeə'bəʊn] [stʊd] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌŋ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
“ Barebone stood apart and no one offered to approach him .
“ 基本结构 站立 除 和 不 一 提供 到 方法 他 :
“巴雷博恩孤零零地站在那里, 没有人主动接近他。”

[ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfaɪərpleɪs] ,
Dormer Colville had gone toward the great fireplace ,
天窗 科尔维尔 有 已消失 朝向 这 伟大的 壁炉 ,
多默·科尔维尔走向了大壁炉,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ðər; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] .
and was standing by himself there with his back toward the room .
和 曾是 常设 经过 他自己 那里 和 他的 后退 朝向 这 房间 :
他独自一人站在那里, 背对着房间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [ˈwaɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He was surreptitiously wiping from his face the perspiration which had
他 曾是 偷偷摸摸 擦拭 从 他的 脸 这 汗 哪个 有
[ˈsʌd(ə)nli] [rʌŋ] [daʊn] [aɪ 'tiː] ,
suddenly run down it ,
突然 跑步 向下 它 ,

他偷偷地擦掉脸上突然流下来的汗水。

[æz; əz] [wʌŋ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [reɪn] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] .
as one may see the rain running down the face of a statue .
作为 一 可能 看 这 雨 跑步 向下 这 脸 的 一个 雕像 :
就像人们看到雨水顺着雕像的脸颊流淌一样。

[θɪŋz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn] .
Things had taken an unexpected turn .
事物 有 已采取 一个 意外 转动 :
事情出现了意想不到的转折。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [diː] - , [hɪm'self] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
The Marquis de Gemosac , himself always on the surface ,
这 侯爵 德 - , 他自己 总是 在 这 表面 ,
格莫萨克侯爵本人总是流于表面。

[hæd; həd] [stɜ:rd] [ʌðə] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpətɪd] [ɔ:r][kʊd; kəd] [naʊ]
had stirred others more deeply than he had anticipated or could now
有 搅拌 其他的 更多的 深 比 他 有 预期 或者 可以 现在
[ʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

他的行为比他预想的，或者他现在能够理解的，更深刻地触动了其他人。

[fræns] [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn] [i'məʊʃənz] ;
France has always been the victim of her own emotions ;
法国 有 总是 到过 这 受害者 的 她 自己的 情绪 ;

法国一直以来都是自身情绪的受害者；

[ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [hæf][ɪn] ['aɪdlənəs] , [ə'laʊd] [tu:; tə] [swel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['semi] -
aroused in the first instance half in idleness, allowed to swell with a semi-
被唤醒 在 这 第一的 实例 一半 在 懒惰 , 允许 到 膨胀 和 一个 半 -
[rɪ'streɪnɪŋ] [læf] ,
restraining laugh ,
限制 笑 ,

最初半是出于闲散，任由笑声半抑制地爆发出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['swi:pɪŋ] [ænd; ənd] [oʊvə'welɪŋ] .
and then suddenly sweeping and overwhelming .
和 然后 突然 扫荡 和 压倒 .

然后突然间势不可挡，席卷而来。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [sʌtʃ] [ˈkraɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpi:p(ə)] .
History tells of a hundred such crises in the pilgrimage of the French people .
历史 讲述 的 一个 百 这样的 危机 在 这 朝圣 的 这 法语 人们 .

历史记载，法国人民在迁徙历程中曾遭遇过上百次这样的危机。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] — [ænd; ənd] [hɪs'tɔ:rɪənz] [jæl; jəl] [raɪt] “ [ˈɪkəbəd] ” [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvəd] [lənd]
A few more — and historians shall write “ Ichabod ” across the most favoured land
一个 很少 更多的 — 和 历史学家 将 写 “ 伊卡博德 ” 穿过 这 最多 受青睐 土地
[ɪn] [ˈjʊrəp] .
in Europe .
在 欧洲 .

再多几个人——历史学家就会在欧洲最受眷顾的土地上写下“伊卡博德”的名字。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkʌstəmeri] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] ,
It is customary to relate that , after a crisis ,
它 是 习惯 到 涉及 那 , 后 一个 危机 ,

人们通常会这样描述危机过后的情况：

[ðoʊz] [moʊst] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][aɪ ˈti:] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] [ðeɪ] [feɪst] [aɪ ˈti:][ɔ:r] [wʌt] [ɪ'vents]
those most concerned in it know not how they faced it or what events
那些 最多 担心的 在 它 知道 不是 如何 他们 面对 它 或者 什么 活动

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][aɪ ˈti:] .
succeeded it :
成功了 它 :

那些身处其中的人并不知道他们是如何面对这一切的，也不知道之后发生了什么。

“ [hi:; hi] [ˈnevər] [nu:] , ” [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ɪn'fɔ:rmd] , “ [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **He never knew , “ we are informed , “ how he got through the rest of the**
“ 他 绝不 知道 , “ 我们 是 知情的 , “ 如何 他 得到 通过 这 休息 的 这
[i:vniŋ] .
evening .
晚上 .

据我们了解，“他始终不知道自己是如何熬过那个晚上的。”

” [lu:] ['bɛə'bəʊn] [nu:] [ænd; ənd] [rɪ'membə] ['evri] ['ɪnsɪdənt] , ['evri] [glæns] .
” **Loo Barebone knew and remembered every incident , every glance .**
” 厕所 基本结构 知道 和 记得 每一个 事件 , 每一个 瞥一眼 .
“卢·巴雷博恩知道并记住了每一件事，每一个眼神。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['evri] [ˈfæk(ə)lti] ,
He was in full possession of every faculty ,
他 曾是 在 满的 拥有 的 每一个 学院 ,
他各项能力都完全正常。

[ænd; ənd] ['nevə] [hæd; həd] [i:t] [bɪn] [soʊ] ['ki:nli] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
and never had each been so keenly alive to the necessity of the moment .
和 绝不 有 每个 到过 所以 敏锐地 活 到 这 必要性 的 这 片刻 .
他们每个人都从未如此深刻地意识到此刻的紧迫性。

['nevə] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [breɪn] [bɪn] [soʊ][ə'li:rt][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv]
Never had his quick brain been so alert as it was during the rest of
绝不 有 他的 快的 脑 到过 所以 警报 作为 它 曾是 期间 这 休息 的
[ðə; ði] ['i:vniŋ] .
the evening .
这 晚上 .
当晚剩余的时间里，他的大脑从未像现在这样敏捷。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] - [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðər; ðər][ə'dɑ:pj(ə)n]
And those who had come to the Hotel Gemosac to confirm their adoption
和 那些 WHO 有 来 到 这 酒店 - 到 确认 他们的 采用
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] - [hed] [went] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðər; ðər] ['hɑ:rts] [ðæt]
of a figure - head went away with the startling knowledge in their hearts that
的 一个 数字 - 头 去 离开 和 这 令人震惊 知识 在 他们的 心 那
[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən][,ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] [laɪf] [met] [ə; eɪ][mæn] [les] ['su:tɪd] [tu:; tə]
they had never in the course of an artificial life met a man less suited to
他们 有 绝不 在 这 课程 的 一个 人造的 生活 遇见 一个 男人 较少的 适合 到
[pleɪ] [ðæt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [pɑ:rt] .
play that undignified part .
玩 那 有失尊严 部分 .
那些来到杰莫萨克酒店确认自己接受某个傀儡的人，心中都带着一种震惊的认知离开：在他们虚伪的一生中，从未见过比他更不适合扮演这个有失体面的角色的人。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
And all the while , in the back of his mind ,
和 全部 这 尽管 , 在 这 后退 的 他的 头脑 ,
与此同时，在他的潜意识里，
[ðər; ðər] ['lɪŋgə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['peɪ(ə)ns] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wɪt] [mʌst; məst]
there lingered with a deadly patience the desire for the moment which must
那里 徘徊不去 和 一个 致命 耐心 这 欲望 为了 这 片刻 哪个 必须
[ɪn'evɪtəbli] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [læst] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,
inevitably come when he should at last find himself alone ,
不可避免地 来 什么时候 他 应该 在 最后的 寻找 他自己 独自的 ,
他心中怀着一种近乎疯狂的渴望，期盼着终将到来的那一刻，当他最终发现自己孤身一人时。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['dɔ:rmər] ['kɑ:lvl] .
face to face , with Dormer Colville .
脸 到 脸 , 和 天窗 科尔维尔 .
与多默·科尔维尔面对面。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnɑɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['moʊmənt] [keɪm] .
It was nearly midnight before this moment came .
它 曾是 几乎 午夜 前 这 片刻 来了 .
直到午夜将近，这一刻才到来。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈleɪt̃ɪst̃] [gɛst̃] [hæ̃d; hə̃d][ˈteɪkəñ][hɪz; ɪz] [li:ṽ] ,
At last the latest guest had taken his leave ,
在 最后的 这 最新的 客人 有 已采取 他的 离开 ,
最后,最后一位客人也告辞了。

[ˈkwɪtɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [haʊs] [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [ˈgɑ:rdñ] [dɔ:r̃] [ænd; ənd̃] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔ:s] [ð̃æt̃] [fərˈlɔ:rñ]
quitting the house by the garden door and making his way across that forlorn
辞职 这 房子 经过 这 花园 门 和 制作 他的 方式 穿过 那 绝望
[ænd; ənd̃] [ˈwi:di] [ˈdezərt̃] [baɪ][ð̃ə; ð̃i][dɪm̃] [laɪt̃] [rɪˈflektɪd̃] [frʌm; frəm̃][ð̃ə; ð̃i] [klaʊdz̃] [əˈbʌṽ] .
and weedy desert by the dim light reflected from the clouds above .
和 杂草 沙漠 经过 这 暗淡 光 反映 从 这 云 多于 .
他从花园门离开房子,借着云层反射的微弱光线,穿过那片荒凉而杂草丛生的沙漠。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃][ð̃ə; ð̃i][ˈmɑ:rkwɪs̃][di:] - [hæ̃d; hə̃d] [ˈbɪdñ] [ð̃em; ð̃əm] [gʊd̃] [naɪt̃] ,
At last the Marquis de Gemosac had bidden them good night ,
在 最后的 这 侯爵 德 - 有 拜登 他们 好的 夜晚 ,
最后,热莫萨克侯爵向他们道了晚安。

[ænd; ənd̃] [ð̃eɪ] [wɜ:r; wər̃][left̃] [əˈloʊñ][ɪñ][ð̃ə; ð̃i][væ̃st̃][ˈbedru:m; ˈbedrʊm̃] [wɪt̃] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)ñ] [ˈkændlɪz̃] ,
and they were left alone in the vast bedroom which a dozen candles ,
和 他们 是 左边 独自的 在 这 广阔的 卧室 哪个 一个 打 蜡烛 ,
他们被独自留在宽敞的卧室里,卧室里摆放着十几根蜡烛。

[ɪñ][ˌkændəlˈɑ:brə] [ʌv; əṽ] [ˈsɪlvər̃] [ˈblækənd̃] [baɪ][dæ̃mp̃][ænd; ənd̃] [nɪˈglekt̃] , [ˈoʊnli] [sɜ:rvd̃] [tu:; tə] [ˈrendər̃]
in candelabras of silver blackened by damp and neglect, only served to render
在 烛台 的 银 变黑 经过 潮湿 和 忽视 , 仅有的 服务 到 使成为
[mɔ:r̃] [ˈglu:mi] [ænd; ənd̃] [mɪˈstɪriəs̃] .
more gloomy and mysterious .
更多的 阴沉 和 神秘 .
被潮湿和疏于照料而变黑的银质烛台,只会让气氛更加阴森神秘。

[ɪñ][ð̃ə; ð̃i][kənˈfju:z(ə)ñ] [ˈkɑ:nsɪkwent̃] [ɑ:ñ][ð̃ə; ð̃i] [dɪˈpɑ:rt̃jər̃] [ʌv; əṽ][soʊ] [ˈmeni] [gests̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈlɑ:kɪt̃] [hæ̃d; hə̃d]
In the confusion consequent on the departure of so many guests the locket had
在 这 困惑 后果 在 这 离开 的 所以 许多 客人 这 吊坠 有
[bɪñ] [lɔ:st̃] [saɪt̃] [ʌv; əṽ] ,
been lost sight of ,
到过 丢失的 视线 的 ,
由于众多宾客离去,现场一片混乱,那枚小盒坠也因此遗失了。

[ænd; ənd̃] [məˈsjɜ:r̃] [di:] - [fərˈgɑ:t̃][tu:; tə] [meɪk̃] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ][fɔ:r; fər̃][aɪ ˈti:] .
and Monsieur de Gemosac forgot to make inquiry for it .
和 先生 德 - 忘了 到 制作 询问 为了 它 .
而热莫萨克先生却忘记去询问此事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz̃][ɪñ] - [ˈpɑ:kɪt̃] .
It was in Barebone's pocket .
它 曾是 在 - 口袋 .
它在巴雷博恩的口袋里。

[ˈkɑ:lvɪl̃] [pʊt̃] [təˈgeðər̃] [wɪð; wɪθ̃][ð̃ə; ð̃i][toʊ] [ʌv; əṽ][hɪz; ɪz] [bu:t̃] [ð̃ə; ð̃i][lɔ:gz̃] [wɪt̃] [wɜ:r; wər̃] [ˈsmʊɔldərɪŋ]
Colville put together with the toe of his boot the logs which were smouldering
科尔维尔 放 一起 和 这 脚趾 的 他的 启动 这 日志 哪个 是 闷烧
[ɪñ][ə; eɪ] [glɔʊ] [ʌv; əṽ] [ɪnˌkənˈdes(ə)nt̃] [hi:t̃] .
in a glow of incandescent heat .
在 一个 辉光 的 白炽灯 热 .
科尔维尔用靴尖把冒着烟、发出炽热光芒的木头堆在一起。

[hi:; hi] [tɜ:rnd̃] [ænd; ənd̃] [glɑ:nst̃] [ˈoʊvər̃][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər̃] [tɔ:rd̃] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjəñ] .
He turned and glanced over his shoulder toward his companion .
他 转向 和 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 朝向 他的 伴侣 .
他转过身,回头看了一眼他的同伴。

[ˈbeəˈbəʊn] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd]
Barebone was taking the locket from his waistcoat pocket and
基本结构 曾是 采取 这 吊坠 从 他的 马甲 口袋 和
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [bɜːrnt] [loʊ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈsɑːkəts] .
approaching the table where the candles burnt low in their sockets .
接近 这 桌子 在哪里 这 蜡烛 烧焦的 低的 在 他们的 插座 .
巴雷博恩从马甲口袋里掏出小盒坠，走向摆放着蜡烛的桌子，蜡烛在烛台上燃尽。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈriːəli] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][mæn] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈkɑːlvɪl] ,
“ **You never really supposed you were the man , did you ?** ” **asked Colville ,**
“ 你 绝不 真的 据称 你 是 这 男人 , 做过 你 ? ” 问 科尔维尔 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredi] [smaɪl] .
with a ready smile .
和 一个 准备好 微笑 .
“你从来没真正认为自己是那个人，对吧？”科尔维尔笑着问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
He was brave , at all events ,
他 曾是 勇敢的 , 在 全部 活动 ,
无论如何，他都很勇敢。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔːrs] [left][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [əˈʃʊrəns] .
for he took the only course left to him with a sublime assurance .
为了 他 采取 这 仅有的 课程 左边 到 他 和 一个 升华 保证 .
因为他以无比的自信选择了自己唯一的出路。

[ˈbeəˈbəʊn] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Barebone looked across the candles at the face which smiled , and smiled .
基本结构 看起来 穿过 这 蜡烛 在 这 脸 哪个 微笑 , 和 微笑 .
巴雷博恩望着烛光下的那张笑脸，也笑了。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [læf] .
“ **That is what I thought ,** ” **he answered , with a queer laugh .**
“ 那 是 什么 我 想法 , ” 他 回答 , 和 一个 酷儿 笑 .
“我也是这么想的,”他回答道，带着一种古怪的笑声。

“ [duː][nɑːt][dʒʌmp][tuː; tə] [ˈeni] [ˈheɪstɪ] [dɪˈsɪʒənz] , ” [ˈɜːdʒd] [ˈkɑːlvɪl] [ˈɪnstəntli] , [æz; əz] [ɪf] [wɔːrnd] [baɪ]
“ **Do not jump to any hasty decisions ,** ” **urged Colville instantly , as if warned by**
“ 做 不是 跳 到 任何 仓促 决策 , ” 敦促 科尔维尔 即刻 , 作为 如果 警告 经过
[ðə; ði] [læf] .
the laugh .
这 笑 .
“不要仓促做任何决定,”科尔维尔立刻敦促道，仿佛受到了笑声的警告。

“ [noʊ] ! [aɪ][waːnt][tuː; tə] [sɪft] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈkerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
“ **No ! I want to sift the matter carefully to the bottom .**
“ 不 ! 我 想 到 筛 这 事情 小心 到 这 底部 .
“不！我要仔细地把这件事彻底弄清楚。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [dɪˈsiːvərz] .
It will be interesting to learn who are the deceived and who the deceivers .
它 将要 是 有趣的 到 学习 WHO 是 这 受骗 和 WHO 这 骗子 .
弄清楚谁是受害者，谁是欺骗者，这将是一件很有趣的事情。

“ [ˈbeəˈbəʊn] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
“ **Barebone had had time to think out a course of action .**
“ 基本结构 有 有 时间 到 思考 出去 一个 课程 的 行动 .
“巴雷博恩有时间仔细考虑一下应对方案。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [ˈkɑːlvɪl] ,
His face seemed to puzzle Colville ,
他的 脸 似乎 到 谜 科尔维尔 ,
他的表情似乎让科尔维尔感到困惑。

[hu:] [wʌz; wəz] ['rerli] [æt; ət] [fɔ:lt] [ɪn] [sʌtʃ] [d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
who was rarely at fault in such judgments of character as came within his
WHO 曾是 很少 在 过错 在 这样的 判决 的 特点 作为 来了 之内 他的
[ʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

在他理解能力范围内，他对人品的判断很少出错。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
But he seemed for an instant to be on the threshold of something
但 他 似乎 为了 一个 立即的 到 是 在 这 临界点 的 某物
[bi'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] ;
beyond his understanding ;
超过 他的 理解 ;

但他似乎有一瞬间站在了他无法理解的事物的门槛上；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [ˈɔ:lməʊst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ]
and yet he had lived , almost day and night , for some months with
和 然而 他 有 居住地 , 几乎 天 和 夜晚 , 为了 一些 几个月 和
['beə'bəʊn] .
Barebone .
基本结构 .

然而，他却与巴雷伯恩朝夕相处了几个月，几乎日夜不停。

[sɪns] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] — [ðæt] [fɑ:r] - [ɔ:f] [br'ɡɪnɪŋ] [æt; ət] [fɑ:rlɪŋfə-d] — [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
Since the beginning — that far - off beginning at Farlingford — their respective
自从 这 开始 — 那 远的 - 离开 开始 在 法灵福德 — 他们的 各自
[pə'zɪfənz] [hæd; həd] [bɪn] [kwɔ:t] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] .
positions had been quite clearly defined .
职位 有 到过 相当 清楚地 定义 .

从一开始——从遥远的法灵福德开始——他们各自的立场就已经非常明确了。

['kɔ:lvl] , [ðə; ði]['eldər][baɪ] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] ,
Colville , the elder by nearly twenty years ,
科尔维尔 , 这 长老 经过 几乎 二十 年 ,

科尔维尔比他年长近二十岁，

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [ɡaɪd] [ænd; ənd] ['mentər] [ænd; ənd] [frend] — [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['paɪlət]
had always been the guide and mentor and friend — the compulsory pilot
有 总是 到过 这 指导 和 导师 和 朋友 — 这 强制性的 飞行员
[hi:; hi][hæd; həd] ['geɪli] [kɔ:ld] [hɪm'self] .
he had gaily called himself .
他 有 兴高采烈地 称为 他自己 .

一直是他的向导、导师和朋友——他曾兴高采烈地自称为“强制性飞行员”。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][væst] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
He had a vast experience of the world .
他 有 一个 广阔的 经验 的 这 世界 .

他拥有丰富的阅历。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði][best] [frentʃ] [sə'saɪəti] .
He had always moved in the best French society .
他 有 总是 已搬 在 这 最好的 法语 社会 .

他一直活跃在法国上流社会。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] , [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] ,
All that he knew , all the influence he could command ,
全部 那 他 知道 , 全部 这 影响 他 可以 命令 ,
他所知道的一切，他所能掌控的一切影响力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [ə'pɑ:n] [wɪt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] [wɜ:r; wər] [ʌnrɪ'zɜ:rɪdli] [æt; ət]
and the experience upon which he could draw were unreservedly at
和 这 经验 之上 哪个 他 可以 画 是 毫无保留 在
- ['sɜ:rviʃ] .
Barebone's service .
- 服务 .

他所能汲取的经验也毫无保留地为巴雷伯恩服务。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['jɪrɜ] [hæd; həd]['oʊnli] [ə'fektɪd] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:]
The difference in years had only affected their friendship in so far as it
这 不同之处 在 年 有 仅有的 做作的 他们的 友谊 在 所以 远的 作为 它
[dɪ'faɪnd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pə'zɪfənz] [ænd; ənd] [prə'hɪbɪtɪd] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv]['raɪv(ə)li] .
defined their respective positions and prohibited any thought of rivalry .
定义 他们的 各自 职位 和 禁止 任何 想法 的 对抗 .

年龄差距对他们的友谊的影响仅限于此，因为它界定了他们各自的地位，并禁止了任何竞争的想法。

['kɑ:lvi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʌn'kwɛstʃənd] ['li:dər] , ['beə'bəʊn] [ðə; ði] ['redi] [dɪ'saɪp(ə)l] .
Colville had been the unquestioned leader , Barebone the ready disciple .
科尔维尔 有 到过 这 毋庸置疑 领导者 , 基本结构 这 准备好 弟子 .

科尔维尔是无可争议的领导者，巴雷博恩是忠实的追随者。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] [pə'zɪfənz] [wɜ:r; wər] [rɪ'vɜ:rst] .
And now in the twinkling of an eye the positions were reversed .
和 现在 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 这 职位 是 反转 .

转眼间，双方的处境就完全颠倒了。

['kɑ:lvi] [stʊd] ['wɑ:tɪŋ] - [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['rendəd] ['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rv(ə)][baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Colville stood watching Barebone's face with eyes rendered almost servile by a great
科尔维尔 站立 观看 - 脸 和 眼睛 渲染 几乎 奴性的 经过 一个 伟大的
[sə'spens] .
suspense .
悬念 .

科尔维尔站在那里，凝视着巴雷伯恩的脸，眼神中充满了紧张和渴望。

[hi;; hi] ['weɪtɪd] ['breθləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][wɜ:rdz] .
He waited breathless for the next words .
他 等待 喘不过气 为了 这 下一个 字 .

他屏住呼吸，等待着接下来的话。

" [ðɪs] ['pɔ:rtreɪt] , " [sed] ['beə'bəʊn] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [baɪ][ju:; jʊ]
" **This portrait , " said Barebone , " of the Queen was placed in the locket by you**
" 这 肖像 , " 说 基本结构 , " 的 这 女王 曾是 放置 在这 吊坠 经过 你
?
?
?

“这张女王的画像，”巴雷伯恩说，“是你放在小盒里的吗？”

" ['kɑ:lvi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] ['klevərnəs] [rɪ'wɔ:did] [baɪ] [kəm'pli:t]
" **Colville nodded with a laugh of conscious cleverness rewarded by complete**
" 科尔维尔 点头 和 一个 笑 的 有意识的 聪明才智 奖励 经过 完全的
[sək'ses] .
success .
成功 .

科尔维尔点点头，发出了一声得意的笑声，那是他自认为聪明过头而获得彻底成功的表现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [vɔɪs] [tu:; tə] [sə'dʒest] [sə'prest] ['æŋɡər] .
There was nothing in his companion's voice to suggest suppressed anger .
那里 曾是 没有什么 在 他的 同伴的 嗓音 到 建议 被抑制 愤怒 .

他的同伴语气中丝毫没有压抑怒火的迹象。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ˈæftər][ɔːl] .
It was all right after all .
它 曾是 全部 正确的 后 全部 .

一切都还好。

“ [aɪ][hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈmɑːdɪstli] .
“ I had great difficulty in finding just what I wanted , ” he added , modestly .
“ 我 有 伟大的 困难 在 寻找 只是 什么 我 通缉 , ” 他 额外 , 谦虚地 .

“我费了好大劲才找到我想要的东西,”他谦虚地补充道。

“ [wʌt] [aɪ] [rɪˈmembər] — [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɪz] [ˌnesəˈserəli] [veɪɡ] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] .
“ What I remember — though the memory is necessarily vague — was a portrait .
“ 什么 我 记住 — 尽管 这 记忆 是 一定 模糊的 — 曾是 一个 肖像

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðɪs] .
of a woman older than this .
的 一个 女士 老 比 这 .

“我记得——虽然记忆必然模糊——是一幅比照片上年纪大的女性画像。

[hɜːr; hər] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪˈlæbəreɪt] .
Her style of dress was more elaborate .
她 风格 的 裙子 曾是 更多的 精心制作的 .

她的着装风格更加精致华丽。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [drest] [ˈdɪfrəntli] , [wɪð; wɪθ][sɔːrt][ʌv; əv] [kəːlz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ænd][ɑːn] .
Her hair was dressed differently , with sort of curls at the side , and on
她 头发 曾是 穿着 不同 , 和 种类 的 卷发 在 这 边 , 和 在

[ðə; ði][tɑːp] ,
the top ,
这 顶部 ,

她的头发梳理得不一样了, 两侧和头顶都卷成了波浪状。

[hæf] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [her] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] — [ə; eɪ] [dʌvz] [nest] .
half buried in the hair , was the imitation of a nest — a dove's nest .
一半 埋葬 在 这 头发 , 曾是 这 模仿 的 一个 巢 — 一个 鸽子的 巢 .

头发里一半埋着一个模仿鸟巢的东西——一个鸽子巢。

[sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈmeməri] .
Such a thing would naturally stick in a child's memory .
这样的 一个 事物 会 自然 戳 在 一个 孩子的 记忆 .

这样的事情自然会深深地印在孩子的记忆中。

[aɪˈtiː] [stʌk] [ɪn] [maɪn] . “
It stuck in mine . ”
它 卡住 在 矿 . ”

它一直萦绕在我的脑海里。

“ [jes] — [ænd; ænd] [ˈnɪrli] [geɪv] [ðə; ði] [geɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ˈkɑːlvɪl] ,
“ Yes — and nearly gave the game away to - night , ” said Colville ,
“ 是的 — 和 几乎 给予 这 游戏 离开 到 - 夜晚 , ” 说 科尔维尔 ,

“是的——而且今晚差点就输掉了比赛,”科尔维尔说道。

[ɡʌlprɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tens] [ˈmoʊmənts] .
gulping down the memory of those tense moments .
吞咽 向下 这 记忆 的 那些 紧张 时刻 .

努力压下那些紧张时刻的记忆。

“ [ðæt] [ˈpɔːtrət] — [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] — [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dɪˈstrɔɪd] [aɪˈtiː] ? ”
“ That portrait — the original — you have not destroyed it ? ”
“ 那 肖像 — 这 原来的 — 你 有 不是 损毁 它 ? ”

“那幅画像——原作——你没有把它毁掉吧? ”

“ [oʊ] [noʊ] .
“ **Oh no** .
“ 哦 不 .

“哦，不。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈvælju:] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈkɑ:lvi] , [ˈbɪlmoʊst] [naɪ'i:vli] .
It is of some value , “ replied Colville , almost naively .
它 是 的 一些 价值 , “ 回复 科尔维尔 , 几乎 天真地 .

“它还是有点价值的,”科尔维尔几乎天真地回答道。

[hi:; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [sɪ'gɑ:r] [keɪs] .
He felt in his pocket and produced a silver cigar case .
他 毛毡 在 他的 口袋 和 生产 一个 银 雪茄 案件 .

他摸了摸口袋，掏出一个银色的雪茄盒。

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [θɪn] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ən'foʊldəd] .
The miniature was wrapped in a piece of thin paper , which he unfolded .
这 微型 曾是 包装 在 一个 片 的 薄的 纸 , 哪个 他 展开 .

这件微缩模型用一张薄纸包裹着，他把它展开了。

['bɛə'bəʊn] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [nɑ:d] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
Barebone took the painting and examined it with a little nod of recognition .
基本结构 采取 这 绘画 和 检查 它 和 一个 小的 点头 的 认出 .

巴雷博恩接过画作，仔细端详了一番，微微点头表示认可。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd] [nɑ:t] [feɪld] [ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
His memory had not failed after twenty years .
他的 记忆 有 不是 失败的 后 二十 年 .

二十年后，他的记忆力依然很好。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] ?
“ **Who is this lady ?**
“ WHO 是 这 女士 ?

“这位女士是谁？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

[ˈdɔ:rmər] [ˈkɑ:lvi] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
Dormer Colville hesitated .
天窗 科尔维尔 犹豫了一下 .

多默·科尔维尔犹豫了。

“ [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] ? “ [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts]
“ **Do you know the history of that period ? “ he inquired , after a moment's**
“ 做 你 知道 这 历史 的 那 时期 ? “ 他 询问 , 后 一个 瞬间
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

“你了解那个时期的历史吗？ ”他沉思片刻后问道。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [ˈaʊər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
For the last hour he had been trying to decide on a course of conduct .
为了 这 最后的 小时 他 有 到过 尝试 到 决定 在 一个 课程 的 执行 .

过去一个小时里，他一直在思考该如何应对。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
During the last few minutes he had been forced to change it half a dozen
期间 这 最后的 很少 分钟 他 有 到过 强制 到 改变 它 一半 一个 打
[taɪmz] .
times .
时代 .

在过去的几分钟里，他被迫修改了不下六次。

" [ˈseptɪməs] [ˈmaːrvɪn] , [ʌv; əv] [faːrlɪŋfɜːd] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈlɪvɪŋ] [əˈθɔːrətɪz] [ɑːn] [ðəʊz]
" Septimus Marvin , of Farlingford , is one of the greatest living authorities on those
" 塞普蒂默斯 马文 , 的 法灵福德 , 是 一 的 这 最 活的 当局 在 那些
[reɪn] .
reigns .
统治 .

“法灵福德的塞普蒂默斯·马文是研究这些王朝最权威的在世学者之一。”

[aɪ] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
I learnt a good deal from him , " was the answer .
我 学会了 一个 好的 交易 从 他 , " 曾是 这 回答 .

“我从他身上学到了很多東西，”他回答说。

" [ðæt] [ˈleɪdi][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [dʊˈʃes] [diː] [ɡɪː] . "
" That lady is , I think , the Duchesse de Guiche . "
" 那 女士 是 , 我 思考 , 这 公爵夫人 德 吉切 . "

“我想，那位女士就是吉什公爵夫人。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] — "
" You think — "
" 你 思考 — "

“您认为-”

" [ɪːv(ə)n][ˈmaːrvɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːlvɪl] , [ˈmaɪldli] .
" Even Marvin could not tell you for certain , " replied Colville , mildly .
" 甚至 马文 可以 不是 告诉 你 为了 肯定 , " 回复 科尔维尔 , 轻微地 .

“即使是马文也无法确定，”科尔维尔淡淡地回答道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] - [ˈmænər] [təːrd] [hɪmˈself] .
He did not seem to perceive a difference in Barebone's manner toward himself .
他 做过 不是 似乎 到 感知 一个 不同之处 在 - 方式 朝向 他自己 .

他似乎没有察觉到巴雷博恩对他的态度有任何不同。

[ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈkænɑːt] [ˈfɑːləʊ] [əˈnʌðəz] [maɪnd] [brɪˈɑːnd] [ɪts] [oʊn] [depθ] .
The quickest intelligence cannot follow another's mind beyond its own depth .
这 最快 智力 不能 跟随 另一个的 头脑 超过 它是自己的 深度 .

即使是最敏捷的智力，也无法超越自身理解能力去洞察他人的思想。

" [ðen] [ðə; ði] [ɪnˈfərəns] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪləˈdʒɪtəmət] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊnt]
" Then the inference is that my father was the illegitimate son of the Comte
" 然后 这 推理 是 那 我的 父亲 曾是 这 私生子 儿子 的 这 孔特
- "
d'Artois . "
- . "

“那么可以推断，我父亲是阿尔图瓦伯爵的私生子。”

" [ˈæftərwərd] [tʃɑːrlz] [eks] . , [ʌv; əv] [fræns] , " [ˈsʌplɪmentɪd] [ˈkɑːlvɪl] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
" Afterward Charles X . , of France , " supplemented Colville , significantly .
" 之后 查尔斯 X . , 的 法国 , " 补充 科尔维尔 , 显著地 .

“之后是法国的查理十世，”科尔维尔补充道，意义重大。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈfərəns] ? " [pəˈsɪstɪd] [ˈbeɪˈbəʊn] .
" Is that the inference ? " persisted Barebone .
" 是 那 这 推理 ? " 持续 基本结构 .

“你的意思是这个吗？”巴雷博恩追问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .
“ **I should like to know your opinion** .
“ 我 应该 喜欢 到 知道 你的 观点 .

我想知道你的意见。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['veri] ['kerfəli] .
You must have studied the question very carefully .
你 必须 有 研究 这 问题 非常 小心 .

你一定非常仔细地研究过这个问题。

[jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] , [ðooʊ] — “
Your opinion should be of some interest , though — “
你的 观点 应该 是 的 一些 兴趣 , 尽管 — “

你的意见应该也值得关注——

“ [ðooʊ] — “ ['ekəʊd] ['kɑːlvɪl] , [ɪntə'raːgətɪvli] , [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [aɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
“ **Though — “ echoed Colville , interrogatively , and regretted it immediately** .
“ 尽管 — “ 回声 科尔维尔 , 疑问句 , 和 后悔 它 立即地 .

“虽然——”科尔维尔带着疑问的语气重复道，随即又后悔了。

“ [ðooʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][laɪ] .
“ **Though it is impossible to say when you speak the truth and when you lie** .
“ 尽管 它 是 不可能的 到 说 什么时候 你 说话 这 真相 和 什么时候 你 说谎 .

“虽然无法分辨你何时说真话，何时说谎。

“ [ænd; ənd] ['eni] [huː] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn] [luː] - [veɪnz] [wʊd]
“ **And any who doubted that there was royal blood in Loo Barebone's veins would**
“ 和 任何 WHO 怀疑 那 那里 曾是 皇家 血 在 厕所 - 静脉 会

[ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd][baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt] ;
assuredly have been satisfied by a glance at his face at that moment ;
当然 有 到过 使满意 经过 一个 瞥一眼 在 他的 脸 在 那 片刻 ;

“任何怀疑卢·巴雷博恩血管里流淌着皇室血统的人，在那一刻看到他的脸后，一定会确信无疑；

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , [dʒuː'diʃəl] [vɔɪs] ;
by the sound of his quiet , judicial voice ;
经过 这 声音 的 他的 安静的 , 司法 嗓音 ;

从他平静而公正的声音中；

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meɪzərɪŋ] [aɪz] .
by the sudden and almost terrifying sense of power in his measuring eyes .
经过 这 突然 和 几乎 恐怖 感觉 的 力量 在 他的 测量 眼睛 .

他审视的眼神中突然流露出一种近乎恐怖的强大气场。

['kɑːlvɪl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [læf] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Colville turned away with an awkward laugh and gave his attention to the
科尔维尔 转向 离开 和 一个 尴尬的 笑 和 给予 他的 注意力 到 这

[lɔːgz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
logs on the hearth .
日志 在 这 炉 .

科尔维尔尴尬地笑了笑，转过身去，把注意力放在壁炉上的木柴上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
Then suddenly he regained his readiness of speech .
然后 突然 他 恢复 他的 准备就绪 的 演讲 .

然后，他突然恢复了说话的能力。

“ [lʊk] [hɪr] , ['beə'bəʊn] , “ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **Look here , Barebone , “ he cried** .
“ 看 这里 , 基本结构 , “ 他 哭 .

“听着，巴雷博恩，”他喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['kwɑːrəl] ; [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
“ We must not quarrel ; we cannot afford to do that .
“ 我们 必须 不是 争吵 ; 我们 不能 买得起 到 做 那 .
“我们不能争吵；我们不能承受争吵的后果。”

[ænd; ʌnd]['æftər][ɔːl] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] ?
And after all , what does it matter ?
和 后 全部 , 什么 做 它 事情 ?
归根结底，这又有什么关系呢？

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
You are only giving yourself the benefit of the doubt — that is all .
你 是 仅有的 给予 你自己 这 益处 的 这 怀疑 — 那 是全部 .
你只是给自己留了余地——仅此而已。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [daʊt] .
For there is a doubt .
为了 那里 是 一个 怀疑 .
因为存在疑问。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] — [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] .
You may be what you — what we say you are , after all .
你 可能 是 什么 你 — 什么 我们 说 你 是 , 后 全部 .
你或许就是我们所说的你。

[aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðæt] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [ænd; ʌnd] ['fɜːrsən] [wɜːr; wər][ɪn] ['deɪli] [kɔːrə'spɒːndəns]
It is certain enough that Marie Antoinette and Fersen were in daily correspondence
它 是 肯定 足够的 那 玛丽 安托瓦内特 和 费尔森 是 在 日常的 一致
.
.
.

可以肯定的是，玛丽·安托瓦内特和费尔森每天都有书信往来。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['klevər] — [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klevə-ɪst] ['piːp(ə)l][ɪn] [fræns] — [ænd; ʌnd] [ðeɪ]
They were both clever — two of the cleverest people in France — and they
他们 是 两个都 聪明的 — 二 的 这 最聪明的 人们 在 法国 — 和 他们
[wɜːr; wər][bəʊθ] ['despəreɪt] .
were both desperate .
是 两个都 绝望的 .
他们俩都很聪明——是法国最聪明的两个人——而且他们都走投无路了。

[rɪ'membər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .
记住这一点。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌt] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
Do you think that they would have failed in a matter of such intense interest to
做 你 思考 那 他们 会 有 失败的 在 一个 事情 的 这样的 激烈的 兴趣 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
你认为他们会在她如此关心的事情上失败吗？

[ænd; ʌnd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
and therefore to him ?
和 所以 到 他 ?
所以对他来说呢？

[ɔːl] [ðiːz] [pri'tendəz] , [nɒndɔːrf] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] , [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [kwaɪt] ['klɪrli] ,
All these pretenders , Naundorff and the others , have proved that quite clearly ,
全部 这些 冒名顶替者 , 瑙恩多夫 和 这 其他的 , 有 已证实 那 相当 清楚地 ,
所有这些冒名顶替者，包括瑙恩多夫和其他人，都已经非常清楚地证明了这一点。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:did][ɪn]['pru:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] . "
 but none has succeeded in proving that he was the man . "
 但 没有任何 有 成功了 在 证明 那 他 曾是 这 男人 . "
 但没有人能够证明他就是那个人。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ][[eɪ 'em][ðə; ði][mæn] —
 And do you think that I shall be able to prove that I am the man —
 " 和 做 你 思考 那 我 将 是 有能力的 到 证明 那 我 是 这 男人 —
 [wen] [aɪ][[eɪ 'em][nɔ:t] ?
 when I am not ?
 什么时候 我 是 不是 ?
 "你认为我能证明我就是那个人吗——而我并不是？ "

" [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'plai] ['dɔ:rmər] ['kɑ:lvl] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn]
 By way of reply Dormer Colville turned again to the fireplace and took down
 " 经过 方式 的 回复 天窗 科尔维尔 转向 再次 到 这 壁炉 和 采取 向下
 [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [,eks'vi:'aɪ] .
 the print of Louis XVI .
 这 打印 的 路易斯 十六 .
 "作为回应，多默·科尔维尔又转身走向壁炉，取下了路易十六的版画。

[ɪn'greɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] ['peɪntɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['doʊfæn] .
 engraved from a portrait painted when he was still Dauphin .
 刻 从 一个 肖像 绘 什么时候 他 曾是 仍然 多芬 .
 这是根据他还是太子时所绘的一幅肖像画雕刻而成的。

[ə; eɪ] ['mɪrər] [stəd] [nɪr] , [ænd; ənd] ['kɑ:lvl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ['kæɪrɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ɪn][wʌn]
 A mirror stood near , and Colville came to the table carrying the portrait in one
 一个 镜子 站立 靠近 , 和 科尔维尔 来了 到 这 桌子 携带 这 肖像 在 一
 [hænd] ,
 hand ,
 手 ,
 旁边放着一面镜子，科尔维尔一手拿着画像走到桌边。

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
 the looking - glass in the other .
 这 寻找 - 玻璃 在 这 其他 .
 另一面镜子。

" [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , ['i:gərli] .
 Here , he said , eagerly .
 " 这里 , " 他 说 , 急切地 .
 "给你,"他急切地说。

" [lʊk] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
 Look at one and then at the other .
 " 看 在 一 和 然后 在 这 其他 .
 "先看看这个，再看看那个。"

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] .
 Look in the mirror and then at the portrait .
 看 在 这 镜子 和 然后 在 这 肖像 .
 照照镜子，再看看画像。

[pru:v] [aɪ 'ti:] !
 Prove it !
 证明 它 !
 拿出证据来！

[waɪ] , [gɑ:d][hæz; həz] [pru:vd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
 Why , God has proved it for you . "
 为什么 , 上帝 有 已证实 它 为了 你 . "
 上帝已经为你证明了这一点。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ **I do not think we had better bring Him into the question , ” was the**
“ 我 做 不是 思考 我们 有 更好的 带来 他 进入 这 问题 , ” 曾是 这
[rɪ'tɔːrt] :
retort :
反驳 :

“我认为我们最好不要把他牵扯进来,”对方反驳道。

[æn; ən] [ɑːd] ['riːfleks][ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['sɑːlɪd] [iːst] ['æŋɡliən] ['paɪəti] .
an odd reflex of Captain Clubbe's solid East Anglian piety .
一个 奇怪的 反射 的 队长 - 坚硬的 东方 安格利亚 虔诚 .

这是克拉布船长身上那种根深蒂固的东安格利亚虔诚的一种奇怪体现。

“ [noʊ] .

“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ɪf] [wiː; wi][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
If we go on with the thing at all ,
如果 我们 去 在 和 这 事物 在 全部 ,

如果我们还要继续做这件事的话,

[let] [juː 'es][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪs'ɑːnɪst] .
let us be honest enough to admit to ourselves that we are dishonest .
让 我们 是 诚实的 足够的 到 承认 到 我们自己 那 我们 是 不诚实 .

让我们坦诚地承认自己是不诚实的。

[ðə; ði] ['pɔːtrət] [ɪn] [ðæt] ['lɑːkɪt] [pɔɪnts] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] . ”
The portrait in that locket points clearly enough to the Truth . ”
这 肖像 在 那 吊坠 积分 清楚地 足够的 到 这 真相 . ”

那枚小盒里的画像清晰地指向了真理。

[ðə; ði] ['pɔːtrət] [ɪn] [ðæt] ['lɑːkɪt] [ɪz][ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæntwaː'net] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɑːlvɪl] , [hæf] ['sʌlənli] .
“ **The portrait in that locket is of Marie Antoinette , ” replied Colville , half sullenly** .
“ 这 肖像 在 那 吊坠 是 的 玛丽 安托瓦内特 , ” 回复 科尔维尔 , 一半 闷闷不乐地 .

“那枚小盒里的画像是玛丽·安托瓦内特,”科尔维尔半闷闷不乐地回答道。

“ [ænd; ænd][noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər] [pruːv] ['eniθɪŋ] ['kɑːntrəri] [tuː; tə] [ðæt] .
“ **And no one can ever prove anything contrary to that** .
“ 和 不 一 能 曾经 证明 任何事物 相反 到 那 .

“而且没有人能够证明任何与此相反的事情。”

[noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [maɪ'self] [noʊz] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ðɪs] [daʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌmbld] [ə'paːn] .
No one except myself knows of — of this doubt which you have stumbled upon .
不 一 除了 我 知道 的 — 的 这 怀疑 哪个 你 有 踉跄 之上 .

除了我之外, 没有人知道——你偶然发现的这个疑虑。

[diː] - , ['pɑːrsn] ['mɑːrvɪn] , - — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [jɔːr; jər] ['fɑːðər]
De Gemosac , Parson Marvin , Clubbe — all of them are convinced that your father
德 - , 牧师 马文 , - — 全部 的 他们 是 确信 那 你的 父亲

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɒʊfæn] . ”
was the Dauphin . ”
曾是 这 多芬 . ”

德·热莫萨克、马文牧师、克拉布——他们都确信你的父亲是太子。”

“ [ænd; ænd] [mɪs] ['lɪstən] ? ”
“ **And Miss Liston ?** ”
“ 和 错过 莉斯顿 ? ”

“那么, 莉斯顿小姐呢? ”

“ [ˈmɪrɪəm] [ˈlɪstən] — [fɪː; ʃɪ] [ˈɔːlsʊʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Miriam Liston — she also , of course .**
“ 米里亚姆·利斯顿 — 她还 , 的 课程 .

“米里亚姆·利斯顿——当然，她也是。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [fɪː; ʃɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
And I believe she knew it long before I told her .
和 我 相信 她 知道 它 长的 前 我 讲述 她 .

我相信在我告诉她之前，她很久以前就知道这件事了。

“ [ˈbeəˈbəʊn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
“ **Barebone turned and looked at him squarely in the eyes .**
“ 基本结构 转向 和 看起来 在 他 完全 在 这 眼睛 .

“巴雷博恩转过身，直视着他的眼睛。

[ˈkɑːlvɪl] [ˈwʌndəˈd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [waɪ] [luː] [ˈbeəˈbəʊn] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] -
Colville wondered a second time why Loo Barebone reminded him of Captain Clubbe
科尔维尔 想知道 一个 第二 时间 为什么 厕所 基本结构 提醒 他 的 队长 -
[tuː; tə] - [naɪt] -
to - night .
到 - 夜晚 .

科尔维尔第二次纳闷，为什么卢·巴雷博恩今晚让他想起了克拉布船长。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What makes you believe that ? ” he asked .**
“ 什么 制作 你 相信 那 ? ” 他 问 .

“你凭什么这么认为？”他问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Oh , I don't know .**
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
But that isn't the question .
但 那 不是 这 问题 .

但这并非问题的关键。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
The question is about the future .
这 问题 是 关于 这 未来 .

这个问题关乎未来。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] [fræns] .
You see how things are in France .
你 看 如何 事物 是 在 法国 .

你看看法国现在的情况。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [nəˈpʊʊliən] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɑːnərki] — [juː; jʊ] [siː] [ðæt] .
It is a question of Louis Napoleon or a monarchy — you see that .
它 是 一个 问题 的 路易斯 拿破仑 或者 一个 君主制 — 你 看 那 .

这是路易·拿破仑统治还是君主制的问题——你明白我的意思。

[ənˈles] [juː; jʊ][stɔːp][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈempərər] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [aʊt] ,
Unless you stop him he will be Emperor before a year is out ,
除非 你 停止 他 他 将要 是 皇帝 前 一个 年 是 出去 ,

如果你不阻止他，不到一年他就会成为皇帝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dræg] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtər] .
and he will drag France in the gutter .
和 他 将要 拖 法国 在 这 排水沟 .

他会把法国拖入泥潭。

[hi:; hi] [ɪz] [les] [ə; eɪ] ['boʊnə, pɑ:rt] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['bɜ:r bən] .

He is less a Bonaparte than you are a Bourbon .
他 是 较少的 一个 波拿巴 比 你 是 一个 波旁威士忌 .

他与其说是拿破仑，不如说你与其说是波旁家族。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['lu:ɪs] ['boʊnə, pɑ:rt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .

You remember that Louis Bonaparte himself was the first to say so .
你 记住 那 路易斯 波拿巴 他自己 曾是 这 第一的 到 说 所以 .

你还记得路易·波拿巴本人是第一个这么说的人吗？

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊp] , ['seɪɪŋ] [soʊ] [kwɑ:t] ['klɪrli] .

He wrote a letter to the Pope , saying so quite clearly .
他 写道 一个 信 到 这 教皇 , 说 所以 相当 清楚地 .

他写信给教皇，把这件事说得很清楚。

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['beə'bəʊn] .

You will go on with it , of course , Barebone .
你 将要 去 在 和 它 , 的 课程 , 基本结构 .

你当然会继续下去的，巴雷博恩。

[seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] !

Say you will go on with it !
说 你 将要 去 在 和 它 !

答应我你会继续做下去！

[tu:; tə] [tɜ:rn] [bæk] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi] [deθ] .

To turn back now would be death .
到 转动 后退 现在 会 是 死亡 .

现在回头就等于送命。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [aɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .

We could not do it if we wanted to .
我们 可以 不是 做 它 如果 我们 通缉 到 .

即使我们想做，也做不到。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑ:t] .

I have been trying to think about it , and I cannot .
我 有 到过 尝试 到 思考 关于 它 , 和 我 不能 .

我一直在努力思考这个问题，但我做不到。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] .

That is the truth .
那 是 这 真相 .

这是事实。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [wʌnz] [breθ] [ə'weɪ] .

It takes one's breath away .
它 需要 一个人的 气息 离开 .

美得令人窒息。

[æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [depθ] .

At the mere thought of it I feel as if I were getting out of my depth .
在 这 仅仅 想法 的 它 我 感觉 作为 如果 我 是 获得 出去 的 我的 深度 .

”
”
”

光是想到这件事，我就觉得自己力不从心了。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [depθs] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈbeəˈbəʊn] ,
“ **We have been out of our depths the last month , “ admitted Barebone ,**
“ 我们 有 到过 出去 的 我们的 深度 这 最后的 月 , ” 承认 基本结构 ,
[ˈkɜːrtli] .
curtly .
简短地 .

“过去一个月，我们一直深陷困境，”巴雷博恩简短地承认道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [rɪˈflektɪŋ] , [waɪl] [ˈkɑːlvɪl] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] .
And he stood reflecting , while Colville watched him .
和 他 站立 反思 , 尽管 科尔维尔 观看 他 .

他站在那里沉思，科尔维尔看着他。

“ [ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , ” [aɪ][goʊ][ɑːn][əˈloʊn] . ”
“ **If I go on , “ he said , at length , “ I go on alone . “**
“ 如果 我 去 在 , ” 他 说 , 在 长度 , ” 我 去 在 独自的 . ”

“如果我继续下去，”他最后说道，“我将独自一人继续下去。”

“ [ˈbetər] [nɑːt] , ” [ˈɜːdʒd] [ˈkɑːlvɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] .
“ **Better not , “ urged Colville , with a laugh of great relief .**
“ 更好的 不是 , ” 敦促 科尔维尔 , 和 一个 笑 的 伟大的 宽慰 .

“最好别这样，”科尔维尔笑着说道，语气中充满了如释重负的喜悦。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][juː; jʊ] .
“ **For you would always have me and my knowledge hanging over you .**
“ 为了 你 会 总是 有 我 和 我的 知识 绞刑 超过 你 .

“因为你总会有我和我的知识悬在你头上。”

[ɪf] [juː; jʊ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em ˈiː] [ˈdʌnɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [hʌʃ] - [ˈmʌni] .
If you succeeded , you would have me dunning you for hush - money .
如果 你 成功了 , 你 会 有 我 邓宁 你 为了 嘘 - 钱 .

如果你成功了，我就会向你索要封口费。

“ [wɪtʃ] [siːmd] [truː] [ɪˈnʌf] .
“ **Which seemed true enough .**
“ 哪个 似乎 真的 足够的 .

“这似乎确实如此。”

[fjuː] [men] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən][ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] , [aɪ ˈtiː]
Few men knew more of one side of human nature than Dormer Colville , it
很少 男人 知道 更多的 的 一 边 的 人类 自然 比 天窗 科尔维尔 , 它
[wʊd] [əˈpɪr] .
would appear .
会 出现 .

看来，很少有人比多默·科尔维尔更了解人性的某一方面。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ **I am not afraid of that . “**
“ 我 是 不是 害怕的 的 那 . ”

“我不怕那个。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [tel] , ” [læft] [ˈkɑːlvɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [læf] [ˈræðər] [peɪld] [ˈʌndər]
“ **You can never tell , “ laughed Colville , but his laugh rather paled under**
“ 你 能 绝不 告诉 , ” 笑了 科尔维尔 , 但 他的 笑 相当 苍白 在下面
- [ɡlæns] .
Barebone's glance .
- 瞥一眼 .

“谁也不准，”科尔维尔笑着说，但在巴雷博恩的注视下，他的笑声变得黯淡了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [tel] . ”
“ **You can never tell . “**
“ 你 能 绝不 告诉 . ”

“谁也不准。”

“ [waɪz] [men] [du:] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] ['blækmeɪl] — [kɪŋz] .
“ **Wise men do not attempt to blackmail — kings** .
“ 明智的 男人 做 不是 试图 到 勒索 — 国王 .

“智者不会试图勒索国王。”

“ [ænd; ənd] ['kɑ:lvl] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **And Colville caught his breath** .
“ 和 科尔维尔 捕捉 他的 气息 .

科尔维尔喘了口气。

“ [pər'hæps] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [raɪt] , “ [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , [æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **Perhaps you are right , “ he admitted , after a pause** .
“ 也许 你 是 正确的 , “ 他 承认 , 后 一个 暂停 .

“也许你是对的,”他停顿了一下, 承认道。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] ['veri] ['kaɪndli] , ['beə'bəʊn] .
“ **You seem to be taking to the position very kindly , Barebone** .
“ 你 似乎 到 是 采取 到 这 位置 非常 亲切地 , 基本结构 .

“看来你很适应这个职位, 巴雷博恩。”

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [maɪnd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
But I do not mind , you know .
但 我 做 不是 头脑 , 你 知道 .

但我并不介意。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [wʌt] [wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['lðər] , [eɪ] ?
It does not matter what we say to each other , eh ?
它 做 不是 事情 什么 我们 说 到 每个 其他 , 嗯 ?

我们彼此说什么都无所谓, 对吧?

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [frendz] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
We have been good friends so long .
我们 有 到过 好的 朋友们 所以 长的 .

我们一直是很好的朋友。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [du:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You must do as you like .
你 必须 做 作为 你 喜欢 .

你完全可以做你想做的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'sɪ:d] ,
And if you succeed ,
和 如果 你 成功 ,

如果你成功了,

[aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [jʊr; jər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
I must be content to leave my share of the matter to your consideration .
我 必须 是 内容 到 离开 我的 分享 的 这 事情 到 你的 考虑 .

我只能将我负责的部分交由您来考虑。

[ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔ:l'redi] ,
You certainly seem to know the business already ,
你 当然 似乎 到 知道 这 商业 已经 ,

你看起来确实很了解这行。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] . “
and some day perhaps you will remember who taught you to be a King . “
和 一些 天 也许 你 将要 记住 WHO 教授 你 到 是 一个 国王 . “

或许有一天你会想起是谁教你成为国王的。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [nɔ:rθ] [si:] ['skɪpər] [hu:] [tɔ:t] [em 'i:] [ðæt] , “ [rɪ'plaɪd] ['beə'bəʊn] .
“ **It was an old North Sea skipper who taught me that , “ replied Barebone** .
“ 它 曾是 一个 老的 北 海 船长 WHO 教授 我 那 , “ 回复 基本结构 .

“是一位北海老船长教我的,”巴雷博恩回答说。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [lɜ:rnt] [æt; ət] [si:] . ”
“ **That is one of the things I learnt at sea .** ”
“ 那 是 一 的 这 事物 我 学会了 在 海 . ”

“这是我在海上学到的东西之一。”

“ [jes] — [jes] , ” [ə'gri:d] ['kɑ:lvɪl] , [ˈɔ:lmʊʊst] ['nɜ:rvəsli] .
“ **Yes — yes ,** ” **agreed Colville , almost nervously .**
“ 是的 — 是的 , ” 同意 科尔维尔 , 几乎 紧张地 .

“是的，是的，”科尔维尔几乎有些紧张地同意道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ?
“ **And you will go on with the thing , will you not ?**
“ 和 你 将要 去 在 和 这 事物 , 将要 你 不是 ?

“你还会继续做这件事，对吧？ ”

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['felʊʊ] , [eɪ] ?
Like a good fellow , eh ?
喜欢 一个 好的 同伴 , 嗯 ?

真是个好人啊！

[θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Think about it till to - tomorrow morning .
思考 关于 它 直到 到 - 明天 早晨 .

好好想想，直到明天早上。

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ] [naʊ] .
I will go now .
我 将要 去 现在 .

我这就走。

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ]['kænd(ə)l] ?
Which is my candle ?
哪个 是 我的 蜡烛 ?

哪支是我的蜡烛？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
You will think about it .
你 将要 思考 关于 它 .

你会考虑的。

[du:][nɑ:t][dʒʌmp][tu:; tə] ['eni] ['heɪstɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Do not jump to any hasty decision .
做 不是 跳 到 任何 仓促 决定 .

不要仓促做出任何决定。

“ [hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .
“ **He hurried to the door as he spoke .**
“ 他 慌忙 到 这 门 作为 他 辐 .

他一边说着，一边匆匆走向门口。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['beə'bəʊn] [æt; ət][ɔ:l] .
He could not understand Barebone at all .
他 可以 不是 理解 基本结构 在 全部 .

他完全听不懂巴雷本的话。

“ [ɪf] [aɪ][du:][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ **If I do go on with it ,** ” **was the reply ,**
“ 如果 我 做 去 在 和 它 , ” 曾是 这 回复 ,

“如果我真的继续下去的话，”对方回答道。

“ [aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][jər; jər][ˈɑ:rgju:mənts] .
“ **it will not be in response to any of your arguments** .
“ 它 将要 不是 是 在 回复 到 任何 的 你的 论点 .

“这并非针对你的任何论点的回应。”

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊnli][ænd; ənd] [ˈsoʊli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [fræns] . “
It will be only and solely for the sake of France . ”
它 将要 是 仅有的 和 仅 为了 这 清酒 的 法国 . ”

这一切都将完全是为了法国的利益。

“ [jes] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [əˈgri:d] [ˈkɑ:lvɪl] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **Yes — of course , “ agreed Colville , and closed the door behind him** .
“ 是的 — 的 课程 , “ 同意 科尔维尔 , 和 关闭 这 门 在后面 他 .

“是的，当然，”科尔维尔同意道，然后关上了身后的门。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [θru:] [tu:; tə]
In his own room he turned and looked toward the door leading through to
在 他的 自己的 房间 他 转向 和 看起来 朝向 这 门 领导 通过 到
[ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɜ:ɹɪdli] [rɪˈskeɪpt] .
that from which he had hurriedly escaped .
那 从 哪个 他 有 匆匆 逃脱 .

在他自己的房间里，他转过身，望向通往他匆忙逃离的房间的那扇门。

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [moɪst] .
He passed his hand across his face , which was white and moist .
他 通过了 他的 手 穿过 他的 脸 , 哪个 曾是 白色的 和 潮湿 .

他用手抹了抹脸，脸色苍白湿润。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [fræns] ! “ [hi:; hi] [ˈekəʊd] [ɪn] [brɪˈwɪldərmənt] .
“ **For the sake of France ! “ he echoed in bewilderment** .
“ 为了 这 清酒 的 法国 ! “ 他 回声 在 困惑 .

“为了法国！”他困惑地重复道。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [fræns] ! [gæd] !
“ **For the sake of France ! Gad !**
“ 为了 这 清酒 的 法国 ! 加德 !

“看在法国的份上！天哪！ ”

[aɪ] [brɪˈli:v] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][ˈæftər][ɔ:l] .
I believe he IS the man after all .
我 相信 他 是 这 男人 后 全部 .

我相信他终究就是那个人。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
“ **CHAPTER XXIII** .
“ 章 二十三 .

“第二十三章

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈbæŋkər]
A SIMPLE BANKER
一个 简单的 银行家

一位普通的银行家

[ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskri:t] [ədˈvaɪzər][ɪn]
Mr . John Turner had none of the outward signs of the discreet adviser in
先生 . 约翰 车工 有 没有任何 的 这 向外 标志 的 这 慎重 顾问 在
[hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [səˈraʊndɪŋz] .
his person or surroundings .
他的 人 或者 周围环境 .

约翰·特纳先生无论从自身还是周围环境中，都没有丝毫谨慎顾问的外在特征。

[hiː; hi][hæd; həd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['kɜːrəntli] ['wɪspəd] , [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æn; ən]
He had , it was currently whispered , inherited from his father an
他 有 , 它 曾是 现在 低声说道 , 遗传 从 他的 父亲 一个
[ɪˈnɔːrməs] [klaɪəntel] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [neɪmz] .
enormous clientele of noble names .
巨大的 客户 的 高贵 姓名 .
目前坊间都在窃窃私语，他从父亲那里继承了一大批贵族客户。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌt] [æz; əz][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈpærɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
And to such as have studied the history of Paris during the whole
和 到 这样的 作为 有 研究 这 历史 的 巴黎 期间 这 所有的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
of the nineteenth century ,
的 这 第十九 世纪 ,
对于那些研究过整个十九世纪巴黎历史的人来说，

[aɪˈtiː] [wɪl] [əˈpɪr] [ˈredɪli] [kɑːmpriˈhensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpenɪləs] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv]
it will appear readily comprehensible that the careful or the penniless should give
它 将要 出现 容易 可理解的 那 这 小心 或者 这 身无分文 应该 给
[ˈprefrəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbæŋkər] .
preference to an English banker .
偏爱 到 一个 英语 银行家 .
不难理解，谨慎的人或身无分文的人应该优先选择英国银行家。

[ˈmɪstər] . [ˈtɜːnəːz] [əˈpɪrəns] [səˈdʒestɪd] [səˈlɪdəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːrptɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ruːm]
Mr . Turner's appearance suggested solidity , and the carpet of his private room
先生 . 特纳的 外貌 建议 固体 , 和 这 地毯 的 他的 私人的 房间
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
was a good one .
曾是 一个 好的 一 .
特纳先生的外表给人一种稳重可靠的感觉，他私人房间的地毯也很好。

[ðə; ði] [ruːm] [smelt] [ʌv; əv][sɪˈɡɑːr] [smʊʊk] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
The room smelt of cigar smoke , while the office ,
这 房间 冶炼 的 雪茄 抽烟 , 尽管 这 办公室 ,
房间里弥漫着雪茄烟味，而办公室里，
[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈklaɪənt][məst; məst] [pæs] [tuː; tə] [riːtʃ] [aɪˈtiː] , [wʌz; wəz] [ˌoʊdərɪˈfərəs] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt]
through which the client must pass to reach it , was odoriferous of ancient
通过 哪个 这 客户 必须 经过 到 抵达 它 , 曾是 有气味的 的 古老的
[ˈledʒəz] .
ledgers .
账簿 .
客户必须穿过才能到达的地方，散发着古代账簿的气味。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [klaːks] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
Half a dozen clerks were seated in the office ,
一半 一个 打 职员 是 坐着 在 这 办公室 ,
办公室里坐着六名职员，
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈfɜːrniʃt] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ˈaɪərən] [seɪfs] .
which was simply furnished and innocent of iron safes .
哪个 曾是 简单地 提供 和 清白的 的 铁 保险箱 .
房间布置简朴，没有铁保险箱。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈklaɪənt] [ˈentəd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] , [huːz] [ˈbɪznəs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [lʊkt] [ʌp] ,
If a client entered , one of the six , whose business it was , looked up ,
如果 一个 客户 进入 , 一 的 这 六 , 谁 商业 它 曾是 , 看起来 向上 ,
如果有顾客进来，负责这家店的六个人中的一个就会抬头看看。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]
while the other five continued to give their attention to the books before them
尽管 这 其他 五 持续 到 给 他们的 注意力 到 这 图书 前 他们

·

:

·

而其他五个人则继续专心致志地看着面前的书。

[wʌn] [kəʊld] [ˈmɔːrnɪŋ] , [təːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
One cold morning , toward the end of the year ,
一 寒冷的 早晨 , 朝向 这 结尾 的 这 年 ,
一年即将结束的一个寒冷早晨,

[ˈmɪsɪz] . [ˌes ˈtiː] . [pi(:)ˈeə] [ˈbːrəns] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] .
Mrs . St . Pierre Lawrence was admitted by the concierge .
太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 曾是 承认 经过 这 门房 .
圣皮埃尔·劳伦斯夫人由门房接待。

[ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn] [klɜːrk] [geɪv] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈentri] , [ænd; ənd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
She noted that only one clerk gave heed to her entry , and , it is to be
她 著名的 那 仅有的 一 职员 给予 注意 到 她 入口 , 和 , 它 是 到 是
[priˈzjʊmd] ,
presumed ,
假定 ,

她注意到只有一名职员注意到了她的登记，而且，可以推断，

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fəːz] .
the quiet perfection of her furs .
这 安静的 完美 的 她 毛皮 .
她皮草散发着静谧的完美气息。

“ [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [jʌŋ] [men][ɪn][jɔːr; jər] [ˈɑːfɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] ,
“ **Of the six young men in your office ,** ” **she observed** ,
“ 的 这 六 年轻的 男人 在 你的 办公室 , ” 她 观察到 ,
她说道：“你办公室里的六个年轻人中，谁最出色？”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ber] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer] [pleɪst] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
when she was seated in the bare wooden chair placed invitingly by the side of
什么时候 她 曾是 坐着 在 这 裸 木制的 椅子 放置 热情地 经过 这 边 的
[dʒɑːn] [ˈtɜːnɜːz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
John Turner's writing - table ,
约翰 特纳的 写作 - 桌子 ,
当她坐在约翰·特纳的书桌旁那张摆放得十分诱人的原木椅子上时，

“ [ˈoʊnli][wʌn] [əˈpɪrɜːz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fʊl] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
“ **only one appears to be in full possession of his senses .**
“ 仅有的 一 出现 到 是 在 满的 拥有 的 他的 感官 .
“只有一个人看起来神智清醒。”

“ [ˈtɜːrnər] , [ˈsɪtɪŋ] — [ɪf] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [biː; bi] [əˈlaʊd] — [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer]
“ **Turner , sitting — if the expression be allowed — in a heap in an armchair**
“ 车工 , 坐着 — 如果 这 表达 是 允许 — 在 一个 堆 在 一个 扶手椅
[brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][penz] ,
before a table provided with pens ,
前 一个 桌子 假如 和 钢笔 ,
“特纳——如果允许这样形容的话——瘫坐在摆放着钢笔的桌子前的扶手椅里，

[ɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blɒtɪŋ] - [pæd] , [bʌt; bət] ['lðərwaɪz] [ber] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['klaɪənt][wɪð; wɪθ]
ink , and a blotting - pad , but otherwise bare , looked at his client with
墨水 , 和 一个 印迹法 - 软垫 , 但 否则 裸 , 看起来 在 他的 客户 和
[ə; eɪ]['boʊvəɪn] [smaɪl] .
a bovine smile .
一个 牛 微笑 .

他手里拿着墨水和吸墨纸，除此之外什么也没带，带着牛一样的笑容看着他的客户。

“ [aɪ][dəʊnt] [peɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][əd'maɪər][maɪ]['klaɪənts] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I don't pay them to admire my clients , ” he replied .
“ 我 不 支付 他们 到 钦佩 我的 客户 , ” 他 回复 .

“我付钱给他们不是为了让他们崇拜我的客户，”他回答说。

“ [ɪf] [mædəmwə'zel] [di:] [moʊn'ti:joʊ] [keɪm] [ɪn] , [aɪ] [sə'prouz] [ðə; ði] ['lðər] [faɪv] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [ʌp] .
“ If Mademoiselle de Montijo came in , I suppose the other five would not look up .
“ 如果 小姐 德 蒙蒂霍 来了 在 , 我 认为 这 其他 五 会 不是 看 向上 .

“如果蒙蒂霍小姐进来，我想其他五个人都不会抬头。”

“ [dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] ['setld] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ John Turner settled himself a little lower into his chair ,
“ 约翰 车工 定居 他自己 一个 小的 降低 进入 他的 椅子 ,

约翰·特纳在椅子上往下挪了挪身子，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
so that he appeared to be in some danger of slipping under the table .
所以 那 他 出现 到 是 在 一些 危险 的 滑倒 在下面 这 桌子 .

所以他看起来好像有要滑到桌子底下的危险。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:rkeɪndʒl] ['geɪbriəl] [keɪm] [ɪn] , [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bɪznəs] , ” [hi:; hi]
“ If the Archangel Gabriel came in , they would still attend to their business , ” he
“ 如果 这 大天使 加布里埃尔 来了 在 , 他们 会 仍然 出席 到 他们的 商业 , ” 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“即使大天使加百列进来，他们也会照常处理自己的事，”他回答说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] , [sloʊ] [vɔɪs] .
in his thick , slow voice .
在 他的 厚的 , 慢的 嗓音 .

他用低沉而缓慢的声音说道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] .
“ But he won't .
“ 但 他 惯于 .

但他不会。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts] .
He is not one of my clients .
他 是 不是 一 的 我的 客户 .

他不是我的客户。

[kwɑɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] .
Quite the contrary .
相当 这 相反 .

恰恰相反。

“ ['mɪsɪz] . [es 'ti:] . [pi(:)'εə] ['bɜ:rəns] [smu:ðd] [ðə; ði][fɜ:r] [ðæt] ['bɔ:dəd] [hɜ:r; hər] [ni:t] ['dʒækɪt]
“ Mrs . St . Pierre Lawrence smoothed the fur that bordered her neat jacket
“ 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 平滑 这 毛皮 那 带边框 她 整洁的 夹克

[ænd; ənd] [glɑ:nst] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər]['bæŋkər] .
and glanced sideways at her banker .
和 瞥了一眼 侧身 在 她 银行家 .

圣皮埃尔·劳伦斯夫人抚平了她整洁外套边缘的毛皮，侧头看了看她的银行家。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
Then she looked round the room .
然后 她 看起来 圆形的 这 房间 .

然后她环顾了一下房间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] [ɪ'nʌf] .
It was bare enough .
它 曾是 裸 足够的 .

它简陋得不能再简陋了。

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['pɪktʃər] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] — [ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi] .
A single picture hung on the wall — a portrait of an old lady .
一个 单身的 图片 悬挂 在 这 墙 — 一个 肖像 的 一个 老的 女士 .

墙上挂着一幅画——一位老妇人的肖像。

[ˈmɪsɪz] . [es 'tiː] . [pi(:)'eə] ['b:rəns] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [ˈaɪ,braʊz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; həɹ]['skru:təni] .
Mrs . St . Pierre Lawrence raised her eyebrows , and continued her scrutiny .
太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 提高 她 眉毛 , 和 持续 她 审查 .

圣皮埃尔·劳伦斯夫人扬了扬眉毛，继续仔细观察。

[hɪr] , [ə'gen] , [wʌz; wəz][noʊ]['aɪərn] [seɪf] .
Here , again , was no iron safe .
这里 , 再次 , 曾是 不 铁 安全的 .

这里同样没有铁制保险箱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['ledʒəz] , [noʊ] ['daɪəriz] , [noʊ] [noʊt] - [bʊks] , [noʊ] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] ['bɪznəs]
There were no ledgers , no diaries , no note - books , no paraphernalia of business
那里 是 不 账簿 , 不 日记 , 不 笔记 - 图书 , 不 用具 的 商业
.
.
.

没有账簿，没有日记，没有笔记本，没有任何办公用品。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] ['teɪbl] [ænd; ənd][dʒɑ:n]['tɜ:rnər] ['si:tɪd] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
Nothing but a bare table and John Turner seated at it ,
没有什么 但 一个 裸 桌子 和 约翰 车工 坐着 在 它 ,

只有一张空桌子，约翰·特纳坐在桌旁。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ðæn; ðən] [ðæt] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['klaɪənt] ,
in a much more comfortable chair than that provided for the client ,
在 一个 很多 更多的 舒服的 椅子 比 那 假如 为了 这 客户 ,

坐在比提供给客户的椅子舒适得多的椅子上，

['sterɪŋ] [æpə'θetɪkli] [æt; ət][ə; eɪ] [dert] - [keɪs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ber] ['mæntlpi:s] .
staring apathetically at a date - case which stood on a bare mantelpiece .
凝视 冷漠地 在 一个 日期 - 案件 哪个 站立 在 一个 裸 壁炉架 .

他目光冷漠地盯着摆放在空荡荡的壁炉架上的日历盒。

[ðə; ði]['leɪdi:z] [aɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔ:trət] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
The lady's eyes returned to the portrait on the wall .
这 女士的 眼睛 返回 到 这 肖像 在 这 墙 .

女士的目光再次落到墙上的画像上。

" [juː; jʊ] [ju:st] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You used to have a portrait of Louis Philippe there , " she said .
" 你 用过的 到 有 一个 肖像 的 路易斯 菲利普 那里 , " 她 说 .

“你们以前在那里挂着路易·菲利普的画像，”她说。

" [wen] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['bæŋkər] .
" When Louis Philippe was on the throne , " admitted the banker .
" 什么时候 路易斯 菲利普 曾是 在 这 王座 , " 承认 这 银行家 .

“路易·菲利普在位的时候，”这位银行家承认道。

“ [ænd; ɐnd] [nəʊ] ？ ” [in'kwaiəd] [ðɪs] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] .
“ **And now ?** ” **inquired this daughter of Eve , looking at the portrait .**
“ 和 现在 ？ ” 询问 这 女儿 的 前夕 , 寻找 在 这 肖像 .

“现在呢？”夏娃的女儿看着画像问道。

“ [maɪ][məˈtɜ:rn(ə)] [ænt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtɜ:rnər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈfɪŋgəz] ,
“ **My maternal aunt ,** ” **replied Turner , making a gesture with two fingers ,**
“ 我的 母体 阿姨 , ” 回复 车工 , 制作 一个 手势 和 二 手指 ,
“我的姨妈,”特纳回答道,同时伸出两根手指做了个手势。

[æz; əz] [ɪf] [ɪntrəˈdusɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] .
as if introducing his client to the portrait .
作为 如果 介绍 他的 客户 到 这 肖像 .

仿佛在向他的客户介绍这幅肖像画。

“ [ju:; jʊ] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] , [wʌŋ] [meɪ] [səˈpəʊz] , [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:p] - [gæp] — [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈdaɪnəstɪz] .
“ **You keep her , one may suppose , as a stop - gap — between the dynasties .**
“ 你 保持 她 , — 可能 认为 , 作为 一个 停止 - 差距 — 之间 这 王朝 .

“人们可能会认为,你留下她是为了在王朝更迭之间起到过渡作用。”

[aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [seɪf] — [ə; eɪ][məˈtɜ:rn(ə)] [ænt] ! “
It is so safe — a maternal aunt ! ”
它 是 所以 安全的 — 一个 母体 阿姨 ! ”

太安全了——就像一位慈祥的阿姨!

“ [wʌŋ] [ˈkæna:t] [hæŋ] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [wʌŋ] [meɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] . ”
“ **One cannot hang a republic on the wall , however much one may want to .** ”
“ — 不能 悬挂 一个 共和国 在 这 墙 , 然而 很多 — 可能 想 到 . ”

“无论多么想把共和国挂在墙上,都是不可能的。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] ？ ” [in'kwaiəd] [ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [pi(:)'eə] [ˈb:rəns] .
“ **Then you are a Royalist ?** ” **inquired Mrs . St . Pierre Lawrence .**
“ 然后 你 是 一个 保皇党 ？ ” 询问 太太 : 英石 : 皮埃尔 劳伦斯 .

“那么你是保皇党人吗？”圣皮埃尔·劳伦斯夫人问道。

“ [noʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbæŋkər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtɜ:rnər] ,
“ **No ; I am only a banker ,** ” **replied Turner ,**
“ 不 ; 我 是 仅有的 一个 银行家 , ” 回复 车工 ,

“不,我只是个银行家,”特纳回答说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈloʊər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈskersli]
with his chin sinking lower on his bulging waistcoat and his eyes scarcely
和 他的 下巴 下沉 降低 在 他的 凸起 马甲 和 他的 眼睛 几乎

[ˈvɪzəb(ə)] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈhevi] [lɪdz] .
visible beneath the heavy lids .
可见的 下面 这 重的 盖子 .

他的下巴深深地垂在鼓胀的马甲上,沉重的眼睑下几乎看不见他的眼睛。

[ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˈtɜ:rnər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ,
The remark , coupled with a thought that Turner was going to sleep ,
这 评论 , 耦合 和 一个 想法 那 车工 曾是 去 到 睡觉 ,

这句话,再加上特纳可能要睡觉的想法,

[si:md] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði][ˈklaɪənt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbɪznəs] .
seemed to remind the client of her business .
似乎 到 提醒 这 客户 的 她 商业 .

这似乎让客户想起了她的生意。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [æsk] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [klaːks] [tuː; tə] [let] [em ˈiː] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [aɪ]
“ **Will you kindly ask one of your clerks to let me know how much money I**
“ 将要 你 亲切地 问 一 的 你的 职员 到 让 我 知道 如何 很多 钱 我
[hæv; həv] ?
have ?
有 ?

“请您帮忙请一位职员告诉我我账户里有多少钱好吗？”

“ [fiː; fi] [sed] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [nɑːt] [ˈhoʊlli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈskɔːnf(ə)] [rɪˈproʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **she said , casting a glance not wholly innocent of scornful reproach at the table ,**
“ 她 说 , 铸件 一个 瞥一眼 不是 完全 清白的 的 轻蔑的 责备 在 这 桌子 ,
她说着, 目光中带着几分轻蔑和责备地扫向餐桌。

[soʊ] [ˈglɛrɪŋli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈbɪznəs] .
so glaringly devoid of the bare necessities of a banking business .
所以 显而易见 缺乏 的 这 裸 必需品 的 一个 银行业 商业 .
如此明显地缺乏银行业务的基本要素。

“ [ˈoʊnli] [ɪˈlev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ænd; ænd] [fɔːrtiːn] [ˈsuː] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈtɜːrnər] ,
“ **Only eleven thousand francs and fourteen sous ,** “ **replied Turner ,**
“ 仅有的 十一 千 法郎 和 十四 深 , “ 回复 车工 ,
“只要一万一千法郎十四苏,”特纳回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprɑːmptnəs] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [noʊ] [ˈdaɪəri] [ɔːr] [noʊt] -
with a promptness which seemed to suggest that he kept no diary or note -
和 一个 迅速 哪个 似乎 到 建议 那 他 保留 不 日记 或者 笔记 -
[bʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [ˈniːðər] .
book on the table before him because he had need of neither .
书 在 这 桌子 前 他 因为 他 有 需要 的 两者都不 .
他做事干脆利落, 仿佛桌上没有放日记本或笔记本, 因为他根本不需要这些东西。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [pi(:)ˈɛə] [ˈlɔːrəns] ,
“ **I feel sure I must have more than that ,** “ **said Mrs . St . Pierre Lawrence ,**
“ 我 感觉 当然 我 必须 有 更多的 比 那 , “ 说 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 ,
“我觉得我肯定不止这些,”圣皮埃尔·劳伦斯夫人说。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈspɪrɪt] .
with some spirit .
和 一些 精神 .
颇具活力。

“ [aɪ] [kwʌɪt] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] .
“ **I quite thought I had .**
“ 我 相当 想法 我 有 .
“我当时真的以为我已经做到了。”

“ [bʌt; bət] [dʒɑːn] [ˈtɜːrnər] [ˈoʊnli] [ˈmɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ænd] [sæt] [ˈpeɪfntli] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪt]
“ **But John Turner only moistened his lips and sat patiently gazing at the date**
“ 但 约翰 车工 仅有的 湿润 他的 嘴唇 和 卫星 耐心 凝视 在 这 日期
.
:
.
“但约翰·特纳只是舔了舔嘴唇, 耐心地盯着日期。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtʊ:d] ['dɪmli] [sə'dʒestɪd] — [kwɑɪ] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [wei] — [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz]
His attitude dimly suggested — quite in a nice way — that the chair upon which Mrs
他的 态度 依稀 建议 — 相当 在 一个 好的 方式 — 那 这 椅子 之上 哪个 太太
.
[.es 'ti:] . [pi(:)'eə] ['b:rəns] [sæt][wʌz; wəz] ['pɑ:lɪft] [braɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈgɑ:rmənts][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:]
.
St . Pierre Lawrence sat was polished bright by the garments of persons who
.
英石 皮埃尔 劳伦斯 卫星 曾是 抛光 明亮的 经过 这 服装 的 人 WHO
[hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə] [ðə; ði] [seɪm] ['erər] .
had found themselves labouring under the same error .
有 成立 他们自己 劳动 在下面 这 相同的 错误 .

他的态度隐隐暗示——以一种相当友好的方式——圣皮埃尔·劳伦斯夫人所坐的椅子，是被那些曾犯过同样错误的人的衣物擦得锃亮的。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu; ; tə] - ['mɔ:rou] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
“ **Well , I must have a hundred thousand francs to - morrow ; that is all .**
”出色地 , 我 必须 有 一个 百 千 法郎 到 - 明天 ; 那 是全部 .
“嗯，我明天必须拿到十万法郎；就这些。”

[ˈsɪmpli] [mʌst; məst] .
Simply must .
简单地 必须 .
必须这样做。

[ænd; ənd][ɪn] [noʊts] , [tu:] .
And in notes , too .
和 在 笔记 , 也 .
笔记里也有。

[aɪ][toʊld][ju; ; jʊ][aɪ] [ʃəd; ʃəd] [wa:nt][,aɪ 'ti:] [wen] [ju; ; jʊ] [keɪm] [tu; ; tə] [si:] [,em 'i:][æt; ət] [rɔɪ'a:n] .
I told you I should want it when you came to see me at Royan .
我 讲述 你 我 应该 想 它 什么时候 你 来了 到 看 我 在 罗扬 .
你来罗扬看我的时候，我就告诉过你我应该想要它。

[ju; ; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] .
You must remember .
你 必须 记住 .
你一定要记住。

[aɪ][toʊld][ju; ; jʊ][æt; ət] ['lʌntʃən] . “
I told you at luncheon .”
我 讲述 你 在 午餐 . “
我午餐时跟你说过。

“ [wen] [wi; ; wi][wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['swi:tbred] ['oʊ] [tʃæm'pɪnjənz] .
“ **When we were eating a sweetbread aux champignons .**
”什么时候 我们 是 吃 一个 甜面包 辅助 蘑菇 .
“当时我们正在吃蘑菇甜面包。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['pɜ:rfɪktli] .
I remember perfectly .
我 记住 完美 .
我记得很清楚。

[wi; ; wi][du:][nɑ:t][get] ['swi:tbredz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ˈpærɪs] .
We do not get sweetbreads like that in Paris .
我们 做 不是 得到 甜面包 喜欢 那 在 巴黎 .
我们在巴黎可吃不到这样的甜面包。

“ [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
“ **And John Turner shook his head sadly .**
”和 约翰 车工 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .
约翰·特纳悲伤地摇了摇头。

“ [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] — [ɪn] [noʊts] ? ”
“ **Well , will you let me have the money to - morrow morning — in notes ?** ”
“ 出色地 , 将要 你 让 我 有 这 钱 到 - 明天 早晨 — 在 笔记 ? ”
“ 那你能明天早上给我钱吗？用钞票付？ ”

“ [aɪ] [rɪ'membə] [aɪ] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [sel] [dʒʌst] [naʊ] ;
“ **I remember I advised you not to sell just now ;**
“ 我 记住 我 建议 你 不是 到 卖 只是 现在 ;
“ 我记得我刚才建议你不要卖；

[æftə] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['swiːtbred] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm]
after we had finished the sweetbread and had gone on to a creme
后 我们 有 完成的 这 甜面包 和 有 已消失 在 到 一个 奶油
- — ['veri] [gʊd] [wʌn] , [tuː] .
renversee — very good one , too .
- — 非常 好的 — , 也 .
吃完甜面包后，我们又享用了奶油甜酒——味道也非常好。

[jes] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [tuː; tə] [sel] .
Yes , it is a bad time to sell .
是的 , 它 是 一个 坏的 时间 到 卖 .
是的，现在不是卖房的好时机。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn] [fræns] [dʒʌst] [naʊ] .
Things are uncertain in France just now .
事物 是 不确定 在 法国 只是 现在 .
法国目前的局势不明朗。

[wʌn] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [get] [wʌnz] [miːlz] ['prɑːpərli] [sɜːrvd] .
One cannot even get one's meals properly served .
— 不能 甚至 得到 一个人的 餐 适当地 服务 .
连饭都吃不好。

['kʊks] [hed] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] , [aɪ] [sə'pouz] . “
Cook's head is full of politics , I suppose . ”
库克的 头 是 满的 的 政治 , 我 认为 . “
我想，库克满脑子都是政治吧。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] — [ɪn] [noʊts] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [es 'tiː] . [pi(:)'eə] ['lɔːrəns] .
“ **To - morrow morning — in notes ,** ” **repeated Mrs . St . Pierre Lawrence .**
“ 到 - 明天 早晨 — 在 笔记 , ” 重复 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 .
“明天早上——用笔记的形式，”圣皮埃尔·劳伦斯夫人重复道。

“ [naʊ] , [jʊr; jər] [mæn] [æt; ət] [rɔɪ'ɑːn] [wʌz; wəz] ['eksələnt] — [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] [θruː] — [ænd; ənd]
“ **Now , your man at Royan was excellent — kept his head all through — and**
“ 现在 , 你的 男人 在 罗扬 曾是 出色的 — 保留 他的 头 全部 通过 — 和
[ə; eɪ] [laɪt] [hænd] , [tuː] .
a light hand , too .
一个 光 手 , 也 .
“现在，你们在罗扬的那个人表现出色——全程保持冷静——而且手法也很轻盈。”

[gɑːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] ['pærɪs] ? “
Got him with you in Paris ? ”
得到 他 和 你 在 巴黎 ? “
你把他带到巴黎来了？

“ [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] .
“ **No , I have not .**
“ 不 , 我 有 不是 .
“不，我没有。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] , [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] — [ɪn] [noʊts] .
To - tomorrow morning , about ten o'clock — in notes .
到 - 明天 早晨 , 关于 十 点钟 — 在 笔记 :
明天上午十点左右——记下来。

“ [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [pi(:)'eə] ['bɜːrəns] [tæpt] [ə; eɪ] [niːt] [glʌvd] [ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
” And Mrs . St . Pierre Lawrence tapped a neat gloved finger on the corner of
” 和 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 轻敲 一个 整洁的 戴手套 手指 在 这 角落 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ,tʃ:rmiˈneɪ](ə)n] .
the table with some determination .
这 桌子 和 一些 决心 :
“圣皮埃尔·劳伦斯夫人戴着手套，用手指坚定地敲了敲桌角。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] — [æt; ət] [dɪ'zɜːrt] — [juː; jʊ][ˈtoʊld][em ˈiː][juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ə; eɪ]
” I remember — at dessert — you told me you wanted to realise a
” 我 记住 — 在 甜点 — 你 讲述 我 你 通缉 到 意识到 一个
[kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
considerable sum of money at the beginning of the year ,
大量 和 的 钱 在 这 开始 的 这 年 ,
“我记得——在甜点时间——你告诉我，你想在年初变现一大笔钱，

[tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['ventʃər] .
to put into some business venture .
到 放 进入 一些 商业 风险投资 :
投入到某个商业项目中。

[ɪz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] ? ”
Is this part of that sum ? ”
是 这 部分 的 那 和 ? ”

这是总额的一部分吗？

“ [jes] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [əˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][veɪl] .
” Yes , ” returned the lady , arranging her veil .
” 是的 , ” 返回 这 女士 , 安排 她 面纱 :
“是的,”那位女士一边整理面纱一边回答道。

“ [ə; eɪ] ['ventʃər] [ʌv; əv] [ˈdɔːrmər] ['kɒlˌvɪlz] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˈtoʊld][em ˈiː] — [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ]
” A venture of Dormer Colville's , I think you told me — while we were having
” 一个 风险投资 的 天窗 科尔维尔的 , 我 思考 你 讲述 我 — 尽管 我们 是 拥有
[kɔːfi] .
coffee .
咖啡 :
“我想你跟我说过，这是 Dormer Colville 的一个项目——当时我们正在喝咖啡。”

[wʌn] [ˈnevər] [gets] ['kɔːfi] [hɑːt] [ˈhʌf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [haʊs] , [bʌt; bət] [jɔːrz] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] . ”
One never gets coffee hot enough in a private house , but yours was all right . ”
— 绝不 获得 咖啡 热的 足够的 在 一个 私人的 房子 , 但 你的 曾是 全部 正确的 : ”
在私人住宅里，咖啡永远都煮不好，不过你家的咖啡还不错。

“ [jes] , ” [ˈmʌmbld] [ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [pi(:)'eə] ['bɜːrəns] , [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [kwɪk] [ˈfɪŋɡər] , [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ]
” Yes , ” mumbled Mrs . St . Pierre Lawrence , behind her quick finger , busy with
” 是的 , ” 喃喃自语 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 , 在后面 她 快的 手指 , 忙碌的 和
[ðə; ði][veɪl] .
the veil .
这 面纱 :
“是的,”圣皮埃尔·劳伦斯夫人咕哝着，一边用手指快速地拨弄着面纱。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sli:pi] [lɪdz][dʒɑ:n] ['tɜ:nəz] [aɪz] , [wɪt] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [di:p] - ['sʌŋkən] [ɪn]
Beneath the sleepy lids John Turner's eyes , which were small and deep - sunken in
下面 这 困 盖子 约翰 特纳的 眼睛 , 哪个 是 小的 和 深的 - 凹陷 在
[ðə; ði] [fleʃ] ,
the flesh ,
这 肉 ,

在约翰·特纳惺忪的睡眼下，是他那双小而深陷眼窝的眼睛。

[laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪɡ] , ['noʊtɪd][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər]
like the eyes of a pig , noted in passing that his client's cheeks were
喜欢 这 眼睛 的 一个 猪 , 著名的 在 通过 那 他的 客户的 脸颊 是
[moʊmən'terəli] [pɪŋk] .
momentarily pink .
片刻 粉色的 .

像猪的眼睛一样，他顺便注意到他的客户的脸颊瞬间泛起了一抹粉红色。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ʌn'seɪf] [ɪn] ['mɪstər] . ['kɑ:lvl]
“ **I hope you don't mean to suggest that there is anything unsafe in Mr . Colville**
” 我 希望 你 不 意思是 到 建议 那 那里 是 任何事物 不安全 在 先生 : 科尔维尔
[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ? "
as a business man ? "
作为 一个 商业 男人 ? "

“我希望你不是想暗示科尔维尔先生作为商人有什么不安全的地方吧？”

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
“ **Heaven forbid !**
” 天堂 禁止 !

“天哪！

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['tɜ:rnər] .
“ **ejaculated Turner .**
” 射精 车工 .

特纳射精了。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [hi:; hi][ɪz][moʊst] ['entəpraɪzɪŋ] .
“ **On the contrary , he is most enterprising .**
” 在 这 相反 , 他 是 最多 进取 .

“恰恰相反，他非常有进取心。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] [hu:] ['smoʊks] [ə; eɪ] ['betər] [sɪ'gɑ:r][ðæn; ðən] ['kɑ:lvl] — [wen] [hi:; hi]
And I know no one who smokes a better cigar than Colville — when he
和 我 知道 不 一 WHO 烟雾 一个 更好的 雪茄 比 科尔维尔 — 什么时候 他
[kæn; kən][get][aɪ 'ti:] .
can get it .
能 得到 它 .

我知道没有人比科尔维尔抽的雪茄更好——如果他能弄到的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [si:md] [naɪs] [ɪ'nʌf] . "
And the young fellow seemed nice enough . "
和 这 年轻的 同伴 似乎 好的 足够的 . "

这小子看起来挺不错的。

" [wɪt] [jʌŋ] ['feləʊ] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ʃɑ:rpli] .
“ **Which young fellow ? "** **inquired the lady , sharply .**
” 哪个 年轻的 同伴 ? ” 询问 这 女士 , 尖锐地 .

“哪个小伙子？”那位女士厉声问道。

" [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **His young friend — the man who was with him .**
” 他的 年轻的 朋友 — 这 男人 WHO 曾是 和 他 .

“他的年轻朋友——和他在一起的那个人。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [təʊld] [em 'iː] , [ˈæftər] ['lʌntʃən] ,
I think you told me , after luncheon ,
我 思考 你 讲述 我 , 后 午餐 ,

我想你午饭后跟我说过，

[ðæt] ['kɔːlvɪl] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [stɑːrt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ɪn] ['bɪznəs] . "
that Colville required the money to start his young friend in business ."
那 科尔维尔 必需的 这 钱 到 开始 他的 年轻的 朋友 在 商业 . "

科尔维尔需要这笔钱来帮助他的年轻朋友创业。

" ['nevər] ! " [læft] ['mɪsɪz] . [es 'tiː] . [pi(:)'eə] ['bɔːrəns] , [huː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌmoʊmən'terəli] [ʌn'iːzi] ,
" **Never !** " **laughed Mrs . St . Pierre Lawrence , who , if she felt momentarily uneasy ,**
" 绝不 ! " 笑了 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 , WHO , 如果 她 毛毡 片刻 不安 ,
[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [,riːə'ʃuəd] .
was quickly reassured .
曾是 迅速地 放心 .

“绝不！”圣皮埃尔·劳伦斯夫人笑着说，即使她感到一丝不安，也很快就安心了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrtʃənət] ['leɪdɪz] [huː] [goʊ] [θruː] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
For this was one of those fortunate ladies who go through life with the
为了 这 曾是 一 的 那些 幸运 女士们 WHO 去 通过 生活 和 这
['kʌmfərtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['kleɪvəɹə] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['neɪbər] .
comforting sense of being always cleverer than their neighbour .
令人感到安慰 感觉 的 存在 总是 更聪明 比 他们的 邻居 .

因为这位女士是那种幸运的女士之一，她一生都带着一种令人欣慰的感觉，那就是她总是比邻居更聪明。

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪbər] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [staʊt] [wʌŋ] ,
If the neighbour happen to be a man , and a stout one ,
如果 这 邻居 发生 到 是 一个 男人 , 和 一个 肥硕 一 ,

如果邻居恰好是个男人，而且还是个身材魁梧的男人，

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fæktɪs] .
the conviction is the stronger for those facts .
这 定罪 是 这 更强 为了 那些 事实 .

鉴于这些事实，这种信念更加坚定。

" ['nevər] !
" **Never !**
" 绝不 !

“绝不！”

[aɪ] ['nevər] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] .
I never told you that .
我 绝不 讲述 你 那 .

我从未跟你说过这件事。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dreɪmt] [aɪ 'tiː] . "
You must have dreamt it ."
你 必须 有 梦见 它 . "

你一定是做梦梦到的。

" [pər'hæps] [aɪ] [dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bæŋkər] , [ˈplæsiðli] .
" **Perhaps I did ,** " **admitted the banker , placidly .**
" 也许 我 做过 , " 承认 这 银行家 , 平静地 .

“或许我的确这么做了，”银行家平静地承认道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [fiːl] ['sliːpi] [ˈæftər] ['lʌntʃən] .
" **I am afraid I often feel sleepy after luncheon .**
" 我 是 害怕的 我 经常 感觉 困 后 午餐 .

“恐怕我午饭后经常会感到困倦。”

[pər'hæps][aɪ] [dreɪmt] [aɪ 'ti:] .
Perhaps I dreamt it .
也许 我 梦见 它 .

或许是我做梦梦到的。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [noʊts] [tu:; tə][æ; ən] [ʌnprə'tektɪd] ['leɪdi] ,
But I could not hand such a sum in notes to an unprotected lady ,
但 我 可以 不是 手 这样的 一个 和 在 笔记 到 一个 未受保护 女士 ,
但我不能把这么多钱用钞票交给一个没有保护措施的女士。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][jʊ; jər][si'kjʊərɪtɪs] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
even if I can effect a sale of your securities so quickly as to have the
甚至 如果 我 能 影响 一个 销售 的 你的 证券 所以 迅速地 作为 到 有 这
[ˈmʌni] ['redi] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] .
money ready by to - tomorrow morning .
钱 准备好 经过 到 - 明天 早晨 .

即使我能迅速卖掉你的证券，让款项在明天早上就能到账。

[pər'hæps] ['kɔ:lvɪl] [wɪl] [kɔ:l][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [hɪm'self] . "
Perhaps Colville will call for it himself . "
也许 科尔维尔 将要 称呼 为了 它 他自己 . "

或许科尔维尔本人会提出这样的要求。”

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ˈpærɪs] . "
" **If he is in Paris** . "
" 如果 他 是 在 巴黎 . "

“如果他在巴黎的话。”

" ['evri] [wʌn][ɪz][ɪn][ˈpærɪs] [naʊ] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tɜ:nɜ:z] [ə'pɪnjən] .
" **Every one is in Paris now** , " **was Mr . Turner's opinion** .
" 每一个 一 是 在 巴黎 现在 , " 曾是 先生 . 特纳的 观点 .

“现在每个人都在巴黎，”特纳先生这样评价道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] .
" **And if he likes to bring his young friend with him** , **all the better** .
" 和 如果 他 点赞 到 带来 他的 年轻的 朋友 和 他 , 全部 这 更好的 .

“如果他喜欢带上他的年轻朋友，那就更好了。”

[ɪn] [ði:z] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [taɪmz] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [fer] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
In these uncertain times it is not fair on a man to hand to him a large
在 这些 不确定 时代 它 是 不是 公平的 在 一个 男人 到 手 到 他 一个 大的
[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [noʊts] .
sum of money in notes .
和 的 钱 在 笔记 .

在如今动荡不安的时期，直接给一个人一大笔钞票是不公平的。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)]
" **He paused and jerked his thumb toward the window** , **which was a double**
" 他 暂停 和 猛地一抖 他的 拇指 朝向 这 窗户 , 哪个 曾是 一个 双倍的
[wʌn] ,
one ,
— ,

他停顿了一下，用拇指朝窗户示意，那是一扇双层窗户。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:] [læf'et] .
looking down into the Rue Lafayette .
寻找 向下 进入 这 后悔 拉斐特 .

俯瞰拉斐特街。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðooz] [hu:] [pæs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **There are always people in the streets watching those who pass in and out of**
“ 那里 是 总是 人们 在 这 街道 观看 那些 WHO 经过 在 和 出去 的
[ə; eɪ][bəŋk] .
a bank .
一个 银行 .

“总有人在街上看着进出银行的人。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [aʊt] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [hi:; hi][ɪz] [ˈfɑ:lʊəd] ,
If a man comes out smiling , with his hand on his pocket , he is followed ,
如果 一个 男人 来 出去 微笑 , 和 他的 手 在 他的 口袋 , 他 是 随后 ,
如果一个男人面带微笑, 手插在口袋里出来, 就会有人跟踪他。

[ænd; ənd] [ɪf] [æŋ; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [əˈkɜ:rɪz] , [hi:; hi][ɪz] [rɒbd] .
and if an opportunity occurs , he is robbed .
和 如果 一个 机会 发生 , 他 是 被抢劫 .
如果机会出现, 他就会遭到抢劫。

[ˈbetər] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ ˈti:][ɪn] [noʊts] . “
Better not have it in notes .”
更好的 不是 有 它 在 笔记 . “

最好不要记在笔记里。

“ [aɪ] [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [pi(:)ˈeə] [ˈlɔ:rəns] ,
“ **I know ,” replied Mrs . St . Pierre Lawrence ,**
“ 我 知道 , “ 回复 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 ,
“我知道,”圣皮埃尔·劳伦斯夫人回答道。

[nɑ:t] [ˈtrʌblɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [wʌn][soʊ][ləˈθɑ:rdʒɪk][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] ,
not troubling further to deceive one so lethargic and simple ,
不是 令人不安的 更远 到 欺骗 一 所以 昏昏欲睡的 和 简单的 ,
懒得再去欺骗这样一个懒散单纯的人了。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈdɔ:rmər] [ˈwɒnts] [aɪ ˈti:][ɪn] [noʊts] . “
“ **I know that Dormer wants it in notes .**”
“ 我 知道 那 天窗 想要 它 在 笔记 . “
“我知道多默想要的是票据。”

“ [ðen] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [aɪ ˈti:] .
“ **Then let him come and fetch it .**
“ 然后 让 他 来 和 拿来 它 .
“那就让他过来取吧。”

“ [ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [pi(:)ˈeə] [ˈlɔ:rəns] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [dres]
“ **Mrs . St . Pierre Lawrence rose from her chair and shook her dress**
“ 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 玫瑰 从 她 椅子 和 摇晃 她 裙子
[ˈɪntu:] [streɪtər] [foʊldz] ,
into straighter folds ,
进入 更直 折叠 ,
圣皮埃尔·劳伦斯夫人从椅子上站起来, 抖了抖裙摆, 让褶皱更平整。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi]
with the air of having accomplished a task which she had known to be
和 这 空气 的 拥有 完成 一个 任务 哪个 她 有 已知 到 是
[ˈdɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,
她一副完成了一项她明知很困难的任务的模样，

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [wʌn] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ænd; ənd] [self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] .
but not impossible to one equipped with wit and self - confidence .
但 不是 不可能的 到 一 配备 和 有 和 自己 - 信心 .
但是对于一个机智自信的人来说, 这并非不可能。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [sel] [ðə; ði] [si'kjuəritis] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ['redi] [baɪ][ten][ə'klɒk, əu-][tu:; tə] -
“ **You will sell the securities , and have it all ready by ten o'clock to** -
“ 你 将要 卖 这 证券 , 和 有 它 全部 准备好 经过 十 点钟 到 -
['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
morrow morning ,
明天 早晨 ,

“你们要卖掉这些证券，并且明天上午十点之前把一切都准备好。”

“ [fi:; fi] [ri'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['femənɪn] [ɪn'sɪstəns] .
“ **she repeated , with a feminine insistence .**
“ 她 重复 , 和 一个 女性 坚持 .

“她重复道，语气中带着女性特有的坚持。”

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['weðər] [aɪ] [sək'si:d] [ɪn] ['selɪŋ]
“ **You shall have the money to - morrow morning , whether I succeed in selling**
“ 你 将 有 这 钱 到 - 明天 早晨 , 无论 我 成功 在 销售
[fɔ:r; fər] [kæʃ] [ɔ:r][nɑ:t] ,
for cash or not ,
为了 现金 或者 不是 ,

“无论我能否成功将房产变现，你明天早上都会拿到这笔钱。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][ri'plai] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] [kən'si:ld] [ə; eɪ] [jɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [sək'ses] .
“ **was the reply , and John Turner concealed a yawn with imperfect success .**
“ 曾是 这 回复 , 和 约翰 车工 暗 一个 打哈欠 和 不完善 成功 .

“就这样，”对方回答道，约翰·特纳努力掩饰着打哈欠，但效果并不理想。

“ [ə; eɪ] [loʊn] ? ”
“ **A loan ?** ”
“ 一个 贷款 ? ”

“贷款？”

“ [noʊ] ['bæŋkər] [lendz] — [ɪk'sept] [tu:; tə] [kɪŋz] , ” [ri'plaid] ['tɜ:rnər] , ['stɑ:lɪdli] .
“ **No banker lends — except to kings ,** ” **replied Turner , stolidly .**
“ 不 银行家 借贷 — 除了 到 国王 , ” 回复 车工 , 沉稳地 .

“没有银行家会放贷——除了给国王，”特纳沉稳地回答道。

“ [kɔ:l] [aɪ 'ti:][æn; ən] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] .
“ **Call it an accommodation .**
“ 称呼 它 一个 住宿 .

“可以称之为一种妥协。”

“ ['mɪsɪz] . [es 'ti:] . [pi(:)'eə] ['bɜ:rəns] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] ['oʊvər][ðə; ði][fɜ:r]['kɑ:lər] [wɪtʃ] [fi:; fi]
“ **Mrs . St . Pierre Lawrence glanced at him sharply over the fur collar which she**
“ 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 瞥了一眼 在 他 尖锐地 超过 这 毛皮 衣领 哪个 她
[wʌz; wəz] [klɑ:spɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .
was clasping round her neck .
曾是 紧握 圆形的 她 脖子 .

圣皮埃尔·劳伦斯夫人透过她正围在脖子上的皮毛领，锐利地瞥了他一眼。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæŋkər] , [ri'pju:tɪd] ['welθi] , [hu:] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ber] [ru:m] ,
Here was a banker , reputed wealthy , who sat in a bare room ,
这里 曾是 一个 银行家 , 知名 富裕 , WHO 卫星 在 一个 裸 房间 ,

一位据称富有的银行家，独自坐在一个空荡荡的房间里。

[wɪ'daʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪərpru:f] [seɪf] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['rɪtʃɪz] ; [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ʌv; əv]
without so much as a fireproof safe to suggest riches ; a business man of
没有 所以 很多 作为 一个 防火 安全的 到 建议 财富 ; 一个 商业 男人 的
[wɜ:rlɪd] - [waɪd] [ə'ferz] ,
world - wide affairs ,
世界 - 宽的 事务 ,

连个防火保险箱都没有，根本谈不上富有；一位涉足全球事务的商人。

[hu:] [drʌmd] [ˈɪndələnt] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ber] [ˈteɪbl] ; [ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmæksɪm][ˈevər]
who drummed indolent fingers on a bare table ; a philosopher with a maxim ever
WHO 鼓声 懒惰的 手指 在 一个 裸 桌子 ; 一个 哲学家 和 一个 格言 曾经
[ˈredi] [tu:; tə] [ti:tʃ] ,
ready to teach ,
准备好 到 教 ,
他懒散地用手指敲击着光秃秃的桌面；一位哲学家，随时准备传授格言。

[æz; əz][ɔ:l][ˈmæksəmz][du:] , [ˈkaʊədɪs] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌ; əv][ˈpru:d(ə)ns] , [ˈselfɪnəs] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ]
as all maxims do , cowardice in the guise of prudence , selfishness masquerading
作为 全部 格言 做 , 怯懦 在 这 伪装 的 谨慎 , 自私 伪装
[æz; əz] [ˈwɜ:rldli] [ˈwɪzdəm] ,
as worldly wisdom ,
作为 世俗 智慧 ,
就像所有格言一样，懦弱披着谨慎的外衣，自私伪装成世故的智慧。

[hɑ:rd] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [ˈpæsɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rsaɪt] .
hard - heartedness passing for foresight .
难的 - 真心 通过 为了 远见 .
铁石心肠，实则远见卓识。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [jet] [tu:] [ˈsli:pi] [tu:; tə] [pəˈsi:v] .
Here was one who seemed to see , and was yet too sleepy to perceive .
这里 曾是 一 WHO 似乎 到 看 , 和 曾是 然而 也 困 到 感知 .
他似乎看到了什么，却因为太过困倦而无法感知。

[ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [pi(:)ˈeə] [ˈlɔ:rəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ʃɒr] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][ˈbæŋkər] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
Mrs . St . Pierre Lawrence was not always sure of her banker , but now ,
太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 曾是 不是 总是 当然 的 她 银行家 , 但 现在 ,
[æz; əz][ˈevər] [bɪˈfɔ:r] ,
as ever before ,
作为 曾经 前 ,
圣皮埃尔·劳伦斯夫人并非一直都信任她的银行家，但现在，和以往一样，

[wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [ˈhevi] [feɪs] [,ri:əˈʃuəd] [hɜ:r; hər] .
one glance at his round , heavy face reassured her .
一 瞥一眼 在 他的 圆形的 , 重的 脸 放心 她 .
她只看了一眼他圆圆的、略显沉重的脸，就放心了。

[ʃi:; ji] [læft] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , [wel] [ˈsætɪsfɑ:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə]
She laughed and went away , well satisfied with the knowledge , only given to
她 笑了 和 去 离开 , 出色地 使满意 和 这 知识 , 仅有的 给定 到
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
她笑着离开了，对自己所获得的知识非常满意，这种知识只有女人才能获得。

[ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ˈkærid] [aʊt] [hɜ:r; hər][ˈɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpli:tnəs] [wɪtʃ] [ɪz]
of having once more carried out her object with the completeness which is
的 拥有 一次 更多的 携带 出去 她 目的 和 这 完整性 哪个 是
[ˈnoʊn] [æz; əz] [ˈtwɪstɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgər] .
known as twisting round the little finger .
已知 作为 扭曲 圆形的 这 小的 手指 .
她再次完美地实现了自己的目标，这种完美程度被称为绕着小指旋转。

[ʃi:; ji][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə] [ˈtɜ:rnər] ,
She nodded to Turner ,
她 点头 到 车工 ,
她向特纳点了点头，

[hu:] [hæd; həd] [ˈpɑːndərəsli] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
who had ponderously risen from the chair which was more comfortable
WHO 有 沉重地 升起 从 这 椅子 哪个 曾是 更多的 舒服的
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈklaɪənts] [si:t] ,
than the client's seat ,
比 这 客户的 座位 ,
他沉重地从椅子上站了起来，那把椅子比客户的座位还要舒服。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] .
and held the door open for her to pass .
和 握住 这 门 打开 为了 她 到 经过 .
他为她打开了门，让她通过。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
He glanced at the clock as he did so .
他 瞥了一眼 在 这 钟 作为 他 做过 所以 .
他一边做着这些动作，一边瞥了一眼时钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈaʊər] ,
And she knew that he was thinking that it was nearly the luncheon hour ,
和 她 知道 那 他 曾是 思维 那 它 曾是 几乎 这 午餐 小时 ,
她知道他心里在想快到午饭时间了。

[soʊ][trænsˈpærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [pərˈsep(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [men] .
so transparent to the feminine perception are the thoughts of men .
所以 透明的 到 这 女性 洞察力 是 这 想法 的 男人 .
男人的想法对于女性来说是如此透明。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .
When he had closed the door he returned to his writing - table .
什么时候 他 有 关闭 这 门 他 返回 到 他的 写作 - 桌子 .
他关上门后，回到书桌前。

[laɪk] [ˈmeni] [staʊt] [ˈpiːp(ə)] , [hiː; hi] [muːvd] [ˈnɔɪzləsli] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈhʌf] [wen] [ðə; ði]
Like many stout people , he moved noiselessly , and quickly enough when the
喜欢 许多 肥硕 人们 , 他 已搬 无声 , 和 迅速地 足够的 什么时候 这
[əˈkeɪʒn] [dɪˈmɑːndɪd] [heɪst] .
occasion demanded haste .
场合 要求 匆忙 .
像许多身强力壮的人一样，他行动无声，而且在需要迅速行动时，他的速度也很快。

[hiː; hi] [roʊt] [θriː] [ˈletərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈdrest] ,
He wrote three letters in a very few minutes , and , when they were addressed ,
他 写道 三 信件 在 一个 非常 很少 分钟 , 和 , 什么时候 他们 是 已解决 ,
他在短短几分钟内写了三封信，当信件寄出时，

[hiː; hi] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] - [ˈhoʊldər] , [wɪtʃ] [brɔːt] ,
he tapped on the table with the end of his pen - holder , which brought ,
他 轻敲 在 这 桌子 和 这 结尾 的 他的 笔 - 持有者 , 哪个 带来 ,
他用笔筒的末端敲了敲桌子，于是，

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
in the twinkling of an eye ,
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,
转瞬之间，

[ðæt] [klɜːrk] [huːz] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz] [bʊks] [wen] [kɔːld] .
that clerk whose business it was to abandon his books when called .
那 职员 谁 商业 它 曾是 到 放弃 他的 图书 什么时候 称为 .
那个职员，他的工作就是一被叫到就丢下账簿不管。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][na:tɪ][gou] [aʊtɪ][tu:; tə] [ˈlʌntʃən] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [rɪˈsi:tɪ] [fɔ:r; fər] [i:tɪ] [wʌn]

“ **I shall not go out to luncheon until I have the written receipt for each one**

“ 我 将 不是 去 出去 到 午餐 直到 我 有 这 书面 收据 为了 每个 一

[ʌv; əv] [ðouz] [ˈletərz] ,

of those letters ,

的 那些 信件 ,

“在拿到每封信的书面收据之前，我不会出去吃午饭。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkər] ,

“ **said the banker** ,

“ 说 这 银行家 ,

“银行家说道,”

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [went] [aʊtɪ][tu:; tə] [ˈlʌntʃən] [hɪz; ɪz][sɪks] [klɑ:ks] [mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ]

knowing that until he went out to luncheon his six clerks must needs go

会心 那 直到 他 去 出去 到 午餐 他的 六 职员 必须 需求 去

[ˈhʌŋɡri] .

hungry .

饥饿的 .

他知道，在他外出吃午饭之前，他的六名职员肯定会挨饿。

“ [na:tɪ][æn; ən] [ˈænsər] , “ [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈsi:tɪ] [ɪn][ðə; ði] [ædreˈsɪz] [ˈraɪtɪŋ] .

“ **Not an answer** , “ **he explained** , “ **but a receipt in the addressee's writing** .

“ 不是 一个 回答 , “ 他 解释 , “ 但 一个 收据 在 这 收件人的 写作 .

“这不是答案,”他解释说, “而是收件人亲笔写的收据。”

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][klɜ:rk] [ˈhɜ:ɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] [æt; ət]

“ **And while the clerk hurried from the room and down the stone stairs at**

“ 和 尽管 这 职员 慌忙 从 这 房间 和 向下 这 石头 楼梯 在

[ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [spi:d] ,

a break - neck speed ,

一个 休息 - 脖子 速度 ,

“而当办事员以惊人的速度匆匆离开房间，沿着石阶跑下时，

[ˈtɜ:rnər][sæŋk] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [ˈlʌstəɪs] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [speɪs] .

Turner sank back into his chair , with lustreless eyes fixed on space .

车工 沉没 后退 进入 他的 椅子 , 和 无光泽 眼睛 固定的 在 空间 .

特纳瘫坐在椅子上，目光呆滞地望着远方。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən] [weɪt] , “ [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] , “ [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ]

“ **No one can wait** , “ **he was in the habit of saying** , “ **better than I**

“ 不 一 能 等待 , “ 他 曾是 在 这 习惯 的 说 , “ 更好的 比 我

[kæn; kən] .

can .

能 .

“没有人比我更能等,”他常说。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈvi:] .

“ **CHAPTER XXIV** .

“ 章 二十四 .

“第二十四章

[ðə; ði] [leɪn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈtɜ:nɪŋz]

THE LANE OF MANY TURNINGS

这 车道 的 许多 转弯

岔路口

[ɪf] [dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] [ɪkˈspektɪd] [ˈkɑ:lvl] [tu:; tə] [brɪŋ] [lu:] [ˈbeəˈbəʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ru:]
If John Turner expected Colville to bring Loo Barebone with him to the Rue
如果 约翰 车工 预期的 科尔维尔 到 带来 厕所 基本结构 和 他 到 这 后悔
[ˌlæfɪˈet] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Lafayette he was ,
拉斐特 他 曾是 ,

如果约翰·特纳期望科尔维尔带着卢·巴雷博恩一起去拉斐特街，那他就真的做到了。

[ɪn][pɑ:rt] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
in part , disappointed .
在 部分 , 失望的 .

有点失望。

[ˈkɑ:lvl] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ][haɪrd] [ˈkæərɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər] [ˈpɑ:rʃəli] [ˈloʊɜ-d] .
Colville arrived in a hired carriage , of which the blinds were partially lowered .
科尔维尔 到达的 在 一个 雇用 运输 , 的 哪个 这 百叶窗 是 部分 降低 .

科尔维尔乘坐租来的马车抵达，马车的窗帘半拉了下来。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈru:miˈrəʊmi] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]
The driver had been instructed to drive into the roomy court - yard of the
这 司机 有 到过 指示 到 驾驶 进入 这 宽敞 法庭 - 院子 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈtɜ:nɜ-z] [ˈɑ:fɪs] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .
house of which Turner's office occupied the first floor .
房子 的 哪个 特纳的 办公室 占领 这 第一的 地面 .

司机奉命将车开进特纳办公室所在的房子宽敞的庭院，特纳的办公室位于这栋房子的一楼。

[ˈkæərɪdʒɪz] [ˈfri:kwəntli] [ˈweɪtɪd] [ðər; ðər] ,
Carriages frequently waited there ,
马车 频繁地 等待 那里 ,

那里经常停着马车，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [splæʃt] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
by the side of a little fountain which splashed all day and all night into a
经过 这 边 的 一个 小的 喷泉 哪个 溅起 全部 天 和 全部 夜晚 进入 一个
[ˈsɜ:rkjələr][ˈbeɪs(ə)n] .
circular basin .
圆 盆地 .

在一个小喷泉旁边，水流日夜不停地溅入圆形水池中。

[ˈkɑ:lvl] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [lu:] , [hu:]
Colville descended from the carriage and turned to speak to Loo , who
科尔维尔 下降 从 这 运输 和 转向 到 说话 到 厕所 , WHO
[wʌz; wəz] [left] [ˈsɪtɪŋ] [wɪðɪn] [aɪˈti:] .
was left sitting within it .
曾是 左边 坐着 之内 它 .

科尔维尔下了马车，转身对留在车里的卢说话。

[sɪns] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][houˈtel] - ,
Since the unfortunate night at the Hotel Gemosac ,
自从 这 不幸 夜晚 在 这 酒店 - ,

自从在杰莫萨克酒店遭遇不幸的那晚之后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwa:rəl] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈstreɪnt] [hæd; həd]
when they had been on the verge of a quarrel , a certain restraint had
什么时候 他们 有 到过 在 这 边缘 的 一个 争吵 , 一个 肯定 克制 有
[ˈkærəktəˌraɪzd] [ðər; ðər] [ˈɪntərko:rs] .
characterised their intercourse .
具有特征 他们的 交往 .

当他们濒临争吵时，他们的性行为却表现出某种克制。

[ˈkɑːlvɪl] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪfəd] .
Colville was shy of approaching the subject upon which they had differed .
科尔维尔 曾是 害羞的 的 接近 这 主题 之上 哪个 他们 有 不同 .

科尔维尔不好意思谈及他们意见相左的那个话题。

[hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [læf] [hæd; həd][nɑːt] [læft] [əˈweɪ] [ðə; ði][grɪm][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [diˈsiːvd] [luː]
His easy laugh had not laughed away the grim fact that he had deceived Loo
他的 简单的 笑 有 不是 笑了 离开 这 严峻 事实 那 他 有 受骗 厕所
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [kəmˈplɪsəti] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [fɔːrst] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] .
in such a manner that complicity was practically forced upon an innocent man .
在 这样的 一个 方式 那 共谋 曾是 几乎 强制 之上 一个 清白的 男人 .

他轻松的笑声并没有掩盖一个残酷的事实：他欺骗了卢，以至于无辜的人几乎被迫卷入其中。

[luː] [hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] [jet] .
Loo had not given his decision yet .
厕所 有 不是 给定 他的 决定 然而 .

卢先生尚未做出决定。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [wiːk] ,
He had waited a week ,
他 有 等待 一个 星期 ,

他等了一个星期，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˈkɑːlvɪl] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]
during which time Colville had not dared to ask him whether his mind was
期间 哪个 时间 科尔维尔 有 不是 敢于 到 问 他 无论 他的 头脑 曾是
[meɪd] [ʌp] .
made up .
制成 向上 .

在此期间，科尔维尔一直不敢问他是否已经下定决心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrekləsənəs] [ɪn] [luːz] [ˈmænər] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd]
There was a sort of recklessness in Loo's manner which at once puzzled and
那里 曾是 一个 种类 的 鲁莽 在 厕所 方式 哪个 在 一次 困惑 和
[əˈlɑːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈmentər] .
alarmed his mentor .
惊慌 他的 导师 .

卢的举止中带着某种鲁莽，这让他的导师既困惑又担忧。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] ,
At times he was gay , as he always had been ,
在 时代 他 曾是 同性恋 , 作为 他 总是 有 到过 ,

他有时表现得像个同性恋，就像他一直以来那样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgeɪəti] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [feɪs]
and in the midst of his gaiety he would turn away with a gloomy face
和 在 这 中间 的 他的 欢乐 他 会 转动 离开 和 一个 阴沉 脸
[ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
and go to his own room .
和 去 到 他的 自己的 房间 .

正当他兴高采烈的时候，他会突然板着脸转身回到自己的房间。

[tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] .
To press the question would be to precipitate a catastrophe .
到 按 这 问题 会 是 到 沉淀 一个 灾难 .

继续追问这个问题无异于引发灾难。

[ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Dormer Colville decided to go on as if nothing had happened .
天窗 科尔维尔 决定 到 去 在 作为 如果 没有什么 有 发生 .

多默·科尔维尔决定装作什么都没发生过一样继续生活。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːnjənsɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnˈtruːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]
It is a compromise with the inconveniences of untruth to which we
它 是 一个 妥协 和 这 不便之处 的 谎言 到 哪个 我们
[mʌst; məst][ɔːl] [rɪˈzɔːrt] [æt; ət][sʌm; səm][ˈkraɪsɪs][ɔːr] [əˈhʌðər] [ɪn][laɪf] .
must all resort at some crisis or another in life .
必须 全部 采取 在 一些 危机 或者 其他 在 生活 .
这是在人生的某些危机时刻，我们所有人不得不面对的，与谎言带来的不便之间的一种妥协。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bɔːŋ] , ” [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˈbeɪˈbəʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] .
“ **I will not be long , ” he assured Barebone , with a gay laugh .**
” 我 将要 不是 是 长的 , ” 他 保证 基本结构 , 和 一个 同性恋 笑 .
“我不会待太久,”他笑着向巴雷伯恩保证道。

[ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] [noʊts] [wʌz; wəz][pərˈhæps]
The prospect of handling one hundred thousand francs in notes was perhaps
这 前景 的 处理 一 百 千 法郎 在 笔记 曾是 也许
[ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] ;
exhilarating ;
令人振奋 ;
能够经手十万法郎的纸币，或许令人兴奋不已；

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri]
though the actual possession of great wealth would seem to be of the contrary
尽管 这 实际的 拥有 的 伟大的 财富 会 似乎 到 是 的 这 相反
[ˈtendənsi] .
tendency .
趋势 .
然而，实际拥有巨额财富似乎恰恰相反。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈmelənkɑːli] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] .
There is a profound melancholy peculiar to the face of the millionaire .
那里 是 一个 深刻的 忧郁 奇特 到 这 脸 的 这 百万富翁 .
百万富翁的脸上有一种独特的深沉忧郁。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [bɔːŋ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
“ **I shall not be long ; for he is a man of his word ,**
” 我 将 不是 是 长的 ; 为了 他 是 一个 男人 的 他的 单词 ,
“我不会待太久；因为他是个信守承诺的人，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] .
and the money will be ready .
和 这 钱 将要 是 准备好 .
资金已经到位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的希望(The Last Hope)

第11/18页

" [dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sɔ:ft] [hænd] [ɪ'nɜ:tlɪ] [ɪntu:]
" **John Turner was awaiting his visitor , and gave a large soft hand inertly into**
" 约翰 车工 曾是 等待中 他的 游客 , 和 给予 一个 大的 柔软的 手 惰性 进入
[ˈkɑːvlz] [wɔ:rm] [græsp] .
Colville's warm grasp .
科尔维尔的 温暖的 抓牢 .

约翰·特纳正等着他的访客，他无力地伸出一只柔软的大手，握住了科尔维尔温暖的手。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɪʃ] [aɪ] [sɔ:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmə] .
" **I always wish I saw more of you , " said the new - comer .**
" 我 总是 希望 我 锯 更多的 的 你 , " 说 这 新的 - 角 .

“我一直希望能够多见到你，”新来的人说道。

" [ɪz] [ðer; ðər] [na:t] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [em 'i:] [ɔ:l'redɪ] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [ˈbæŋkər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **Is there not enough of me already ? " inquired the banker , pointing to the**
" 是 那里 不是 足够的 的 我 已经 ? " 询问 这 银行家 , 指向 到 这
[ˈveɪkənt] [tʃer] ,
vacant chair ,
空缺 椅子 ,

“难道我的人还不够多吗？”银行家指着空着的椅子问道。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [fel] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈwɪndəʊ] .
upon which fell the full light of the double window .
之上 哪个 跌倒 这 满的 光 的 这 双倍的 窗户 .

双层窗户的阳光全部照射了下来。

[ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [ˈwɪndəʊ] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] .
A smaller window opposite to it afforded a view of the court - yard .
一个 较小的 窗户 对面的 到 它 提供 一个 看法 的 这 法庭 - 院子 .

对面的小窗户可以看到庭院的景色。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsmɔ:lər] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [ˈkɑ:lvɪl] [glɑ:nst] [æz; əz] [hi; hi] [sæt] [daʊn] ,
And it was at this smaller window that Colville glanced as he sat down ,
和 它 曾是 在 这 较小的 窗户 那 科尔维尔 瞥了一眼 作为 他 卫星 向下 ,
科尔维尔坐下时，目光正好落在了这扇小窗户上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] .
with a pause indicative of reluctance .
和 一个 暂停 指示性的 的 不情愿 .

带着一丝犹豫的停顿。

['tɜ:rnər] [sɔ:] [ðə; ði] [glæns] [ænd; ənd] ['həʊtɪd] [ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] .
Turner saw the glance and noted the reluctance .
车工 锯 这 瞥一眼 和 著名的 这 不情愿 .

特纳看到了那一眼，并注意到了他的犹豫。

[hi; hi] [kən'klu:dɪd] , [pər'hæps] , [ɪn] [ðə; ði] [sləʊ] , [fɔr] [maɪnd] [ðæt] [wɜ:rkt] [bɪ'hɑɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:pɪŋ]
He concluded , perhaps , in the slow , sure mind that worked behind his little peeping
他 结束 , 也许 , 在 这 慢的 , 当然 头脑 那 工作 在后面 他的 小的 偷窥
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

或许，在他那双窥视的小眼睛背后，那缓慢而坚定的头脑中，他得出了这样的结论：

[ðæt] [lu:] ['beə'bəʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
that Loo Barebone was in the carriage in the court - yard ,
那 厕所 基本结构 曾是 在 这 运输 在 这 法庭 - 院子 ,
卢·巴雷博恩当时就在院子里的马车里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:lvɪl] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
and that Colville was anxious to return to him as soon as possible .
和 那 科尔维尔 曾是 焦虑的 到 返回 到 他 作为 很快 作为 可能的 .
科尔维尔急切地想尽快回到他身边。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [aɪ][eɪ 'em] [ʊr] , ” [pər'su:d] ['tʃ:rnər] ,
“ **It is very kind of you to say that , I am sure ,** ” **pursued Turner ,**
“ 它 是 非常 种类 的 你 到 说 那 , 我 是 当然 , ” 追击 车工 ,
“您这么说真是太客气了,”特纳接着说道。

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kɑ:nvər'seɪʃənl] .
rousing himself to be pleasant and conversational .
振奋人心的 他自己 到 是 令人愉快的 和 对话 .
他努力让自己变得和蔼可亲、健谈。

“ [bʌt; bət] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ɪz][maɪn] , [maɪ] [dɪr] ['kɑ:lvɪl] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz]['moʊstli] [jɔ:rz] .
“ **But , although the loss is mine , my dear Colville , the fault is mostly yours .**
“ 但 , 虽然 这 损失 是 矿 , 我的 亲爱的 科尔维尔 , 这 过错 是 大多 你的 .
“但是,亲爱的科尔维尔,虽然损失是我的,但过错主要在于你。”

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][wa:nt][maɪ][sə'saɪəti] .
You always know where to find me when you want my society .
你 总是 知道 在哪里 到 寻找 我 什么时候 你 想 我的 社会 .
你想找我的时候,总能找到我。

[aɪ][eɪ 'em] ['æŋkər] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] , [wer'æz] [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wer] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]
I am anchored in this chair , whereas one never knows where one has a butterfly
我 是 锚定 在 这 椅子 , 然而 一 绝不 知道 在哪里 一 有 一个 蝴蝶
[laɪk] [jɔ:r'self] . “
like yourself . ”
喜欢 你自己 . “

我被牢牢地固定在这张椅子上,而你这样的蝴蝶,你永远不知道会在哪里出现。

“ [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['hevi] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] , ” ['ænsər] ['kɑ:lvɪl] ,
“ **A butterfly that is getting a bit heavy on the wing ,** ” **answered Colville ,**
“ 一个 蝴蝶 那 是 获得 一个 少量 重的 在 这 翼 , ” 回答 科尔维尔 ,
“就像一只翅膀有点沉重的蝴蝶,”科尔维尔回答道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wa:n][ænd; ənd] [sɪmpə'θetɪk] [smaɪl] .
with his wan and sympathetic smile .
和 他的 万 和 交感神经 微笑 .
他脸上带着苍白而同情的微笑。

[hi:; hi][sæt] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [æntɪpə'θetɪk] [tu:; tə] [daɪ'greʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He sat forward in the chair in an attitude antipathetic to digression from the
他 卫星 向前 在 这 椅子 在 一个 态度 反感的 到 题外话 从 这
[sʌbdʒekt][ɪn][hænd] .
subject in hand .
主题 在 手 .
他身体前倾,一副不愿偏离当前主题的态度。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **I do not see any evidence of that .**
“ 我 做 不是 看 任何 证据 的 那 .
“我没有看到任何证据。”

[wʌn] [ˈhi:rz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [fræns] .
One hears of you here and there in France .
— 听到 的 你 这里 和 那里 在 法国 :
在法国偶尔会听到你的消息。

[aɪ] [səˈpouz] , [fɔ:ɪr; fər] [ˈɪnstəns] ,
I suppose , for instance ,
我 认为 , 为了 实例 ,
例如, 我想,

[ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ɪn][ˈpæris][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] — “ [hi:; hi]
you know more than any man in Paris at the present moment of the — ” he
你 知道 更多的 比 任何 男人 在 巴黎 在 这 展示 片刻 的 这 — ” 他
[pɔ:zd] [ænd; ənd] [səˈprest] [ə; eɪ] [jɔ:n] ,
paused and suppressed a yawn ,
暂停 和 被抑制 一个 打哈欠 ,
“你比现在巴黎的任何人都更了解——”他停顿了一下, 强忍住打哈欠的冲动。

“ [ðə; ði] — [ɜ:r; ər] — [ˈvɪntɪdʒ] .
“ the — er — vintage .
” 这 — 呃 — 优质的 :
“这——呃——年份。

[ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] — [eɪ] ? “
Anything in it — eh ? ”
任何事物 在 它 — 嗯 ? ”

里面有什么吗?

“ [soʊ][fɑ:ɪr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði][reɪnz] [keɪm] [tu:] [leɪt] ;
“ So far as I could judge , the rains came too late ;
” 所以 远的 作为 我 可以 法官 , 这 雨 来了 也 晚的 ;
“就我判断, 这场雨来得太晚了;

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [əˈnʌðər] [taɪm] .
but I shall be glad to tell you all about it another time .
但 我 将 是 高兴的 到 告诉 你 全部 关于 它 其他 时间 :
但我会很乐意另找时间详细地告诉你们这件事。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] — “
This morning — ”
这 早晨 — ”
今晨-

“ [jes] ; [aɪ] [noʊ] .
“ Yes ; I know .
” 是的 ; 我 知道 :

“是的, 我知道。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][jɔr; jər] [ˈmʌni] .
You want your money .
你 想 你的 钱 :

你想要回你的钱。

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:ɪr; fər][ju:; jʊ] .
I have it all ready for you .
我 有 它 全部 准备好 为了 你 :

我已经为你准备好了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [aʊt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪˈsi:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
But I must make out some sort of receipt , you know .
但 我 必须 制作 出去 一些 种类 的 收据 , 你 知道 :
但我必须得留个收据之类的东西, 你知道的。

” [ˈtʃ:rnər] [felt] [ˈveɪɡli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒ:kɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
” **Turner felt vaguely in his pocket , and at last found a letter ,**
” 车工 毛毡 依稀 在 他的 口袋 , 和 在 最后的 成立 一个 信 ,
特纳摸了摸口袋, 最后找到了一封信。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði][blæŋk] [ʃi:t] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
from which he tore the blank sheet , while his companion ,
从 哪个 他 撕裂 这 空白的 床单 , 尽管 他的 伴侣 ,
他撕下了那张空白的纸, 而他的同伴,

[ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ɪmˈpeɪʃntli] .
glancing from time to time at the window , watched him impatiently .
瞥了一眼 从 时间 到 时间 在 这 窗户 , 观看 他 不耐烦地 .
她不时地瞥向窗外, 不耐烦地看着他。

” [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [sed] [ˈtʃ:rnər] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɪŋk,stænd] ,
” **Seems to me , ” said Turner , opening his inkstand ,**
” 似乎 到 我 , ” 说 车工 , 开幕 他的 墨水台 ,
“依我看,”特纳说着, 打开了他的墨水瓶。

” [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ʌv; əv] - [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [drʌŋk] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] . ”
” **that the vintage of 1850 will not be drunk by a Republic . ”**
” 那 这 优质的 的 - 将要 不是 是 醉 经过 一个 共和国 . ”
“1850年的佳酿, 共和国将无法享用。”

” [ɑ:] ! [ɪnˈdi:d] . ”
” **Ah ! indeed . ”**
” 啊 ! 的确 . ”

“啊! 的确如此。”

” [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”
” **What do you think ? ”**
” 什么 做 你 思考 ? ”

“你怎么认为? ”

” [wel] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
” **Well , to tell you the truth ,**
” 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 ,

“说实话,

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwa:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn][ɪts] [ˈʌltɪmət]
my mind was more occupied in the quality of the vintage than in its ultimate
我的 头脑 曾是 更多的 占领 在 这 质量 的 这 优质的 比 在 它是 最终的
[fert] .
fate .
命运 .

我当时更关注的是这款酒的品质, 而不是它的最终命运。

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [rɪˈsi:t] [ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [pi(:)'ɛə] [ˈb:rəns] , [aɪ] [wɪl] [saɪn]
If you make out a receipt on behalf of Mrs . St . Pierre Lawrence , I will sign
如果 你 制作 出去 一个 收据 在 代表 的 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 , 我 将要 符号
[aɪ ˈti:] ,
it .
它 ,

如果你以圣皮埃尔·劳伦斯夫人的名义开具收据, 我会签字。

” [ˈænsər] [ˈkɔ:lvl] , [ˈfɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər] .
” **answered Colville , fingering the blotting - paper .**
” 回答 科尔维尔 , 指法 这 印迹法 - 纸 .

科尔维尔一边用手指摩挲着吸墨纸, 一边回答道。

“ [rɪ'si:vd] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] , [ˈmɪsɪz] . [es 'ti:] . [pi(:)'eə] ['lɔ:rəns] , [ðə; ði][sʌm; səm]
“ **Received on behalf of , and for , Mrs . St . Pierre Lawrence , the sum**
“ 已收到 在 代表的 , 和 为了 , 太太 : 英石 : 皮埃尔 劳伦斯 , 这 和
[ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
of one hundred thousand francs ,
的 一 百 千 法郎 ,
“代表圣皮埃尔·劳伦斯夫人收到十万法郎,

“ [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈbæŋkər] , [æz; əz][hi:; hi] [ru:t] .
“ **muttered the banker , as he wrote .**
“ 低声说道 这 银行家 , 作为 他 写道 :
“银行家一边写一边嘟囔着。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ˈoʊnli][ə; ei][ˈklaɪənt] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] ['kɑ:lvɪl] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ **She is only a client , you understand , my dear Colville , “ he went on ,**
“ 她 是 仅有的 一个 客户 , 你 理解 , 我的 亲爱的 科尔维尔 , “ 他 去 在 ,
“她只是个客户,你明白的,我亲爱的科尔维尔,”他继续说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər] , “ [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][pa:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
holding out his hand for the blotting - paper , “ or I would not part with the
保持 出去 他的 手 为了 这 印迹法 - 纸 , “ 或者 我 会 不是 部分 和 这
[ˈmʌni] [soʊ] [i:zəli] .
money so easily .
钱 所以 容易地 :
他伸出手要吸墨纸,“否则我不会这么轻易地把钱交给别人。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [maɪ] [əd'vaɪs] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [es 'ti:] . [pi(:)'eə] ['lɔ:rəns] ['ri:ələɪz] [ðɪs] [sʌm; səm] . “
It is against my advice that Mrs . St . Pierre Lawrence realises this sum . “
它 是 反对 我的 建议 那 太太 : 英石 : 皮埃尔 劳伦斯 意识到 这 和 : “
圣皮埃尔·劳伦斯夫人违背我的意愿,实现了这一目标。

“ [ɪf] [ə; ei] [ˈwʊmən] [sets] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n][ə; ei] [θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] — “ [brɪ'gæŋ] ['kɑ:lvɪl] ,
“ **If a woman sets her heart on a thing , my dear fellow — “ began Colville ,**
“ 如果 一个 女士 套 她 心 在 一个 事物 , 我的 亲爱的 同伴 — “ 开始 科尔维尔 ,
[ˈkerləsli] .
carelessly .
粗心大意 :
“如果一个女人一心想要某样东西,我亲爱的朋友——”科尔维尔漫不经心地说道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] — ['ri:z(ə)n] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
“ **Yes , I know — reason goes to the wall .**
“ 是的 , 我 知道 — 原因 去 到 这 墙 :
“是的,我知道——理智荡然无存。”

[saɪn] [ðər; ðər] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Sign there , will you ?
符号 那里 , 将要 你 ?
请在那里签字好吗?

“ [ˈtɜ:rnər] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][pen][ænd; ənd] [rɪ'si:t] ,
“ **Turner handed him pen and receipt ,**
“ 车工 递交 他 笔 和 收据 ,
特纳递给他一支笔和一张收据,

[bʌt; bət] ['kɑ:lvɪl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sʌŋk] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnər]
but Colville was looking toward the window sunk deep in the wall on the inner
但 科尔维尔 曾是 寻找 朝向 这 窗户 沉没 深的 在 这 墙 在 这 内
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
side of the room .
边 的 这 房间 :
但科尔维尔正望着房间内侧墙壁上深深凹进去的那扇窗户。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wɪndəʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒ] [wi:lz] [ruʊz] [ə'bəʊ]
This was not a double window , and the sound of carriage wheels rose above
这 曾是 不是 一个 双倍的 窗户 , 和 这 声音 的 运输 车轮 玫瑰 多于
[ðə; ði][dʒent(ə)l] ,
the gentle ,
这 温和的 ,

这不是一扇双层窗户，马车轮的声音盖过了轻柔的.....

[kən'tɪnjuəs] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] .
continuous splash of the little fountain in the court - yard .
连续的 水花 的 这 小的 喷泉 在 这 法庭 - 院子 .

庭院里的小喷泉水声不断。

['kɑ:lvɪl] [ruʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pæs]
Colville rose from his seat , but to reach the window he had to pass
科尔维尔 玫瑰 从 他的 座位 , 但 到 抵达 这 窗户 他 有 到 经过
[bɪ'haɪnd] ['tɜ:nɜ:z] [tʃer] .
behind Turner's chair .
在后面 特纳的 椅子 .

科尔维尔从座位上站了起来，但要走到窗边，他必须从特纳的椅子后面经过。

['tɜ:rnər] [ruʊz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ænd; ʌnd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn]
Turner rose at the same moment , and pushed his chair back against the wall in
车工 玫瑰 在 这 相同的 片刻 , 和 推动 他的 椅子 后退 反对 这 墙 在
[du:ɪŋ] [soʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

特纳同时站了起来，并把椅子推到墙边。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tli] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] ,
This passage toward the window being completely closed by the bulk of John Turner ,
这 通道 朝向 这 窗户 存在 完全地 关闭 经过 这 大部分 的 约翰 车工 ,
[du:ɪŋ] [tə] [wɔ:l] .
通往窗户的这条通道完全被约翰·特纳的身躯挡住了。

['kɑ:lvɪl] ['hɜ:rid] [raʊnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
Colville hurried round the writing - table .
科尔维尔 慌忙 圆形的 这 写作 - 桌子 .

科尔维尔匆匆绕着写字台走了一圈。

[bʌt; bət] ['tɜ:rnər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] ,
But Turner was again in front of him , and ,
但 车工 曾是 再次 在 正面 的 他 , 和 ,

但特纳再次挡在他前面，而且，

[wɪ'dəʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
without appearing to notice that his companion was literally at his heels ,
没有 出现 到 注意 那 他的 伴侣 曾是 字面上地 在 他的 高跟鞋 ,

他似乎完全没有注意到同伴就在他身后。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌbərd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['pænəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
he opened a large cupboard sunk in the panelling of the wall .
他 打开 一个 大的 橱柜 沉没 在 这 镶板 的 这 墙 .

他打开了墙板内嵌的一个大橱柜。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['foʊldɪd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] , [kəm'pli:tli] ['haɪdɪŋ][aɪ 'ti:] .
The door of it folded back over the little window , completely hiding it .
这 门 的 它 折叠 后退 超过 这 小的 窗户 , 完全地 隐藏 它 .

它的门向后折叠，盖住了小窗户，把它完全遮住了。

['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]['ədʒɪləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn][wʌn][soʊ] [staʊt] ,
Turning on his heel , with an agility which was quite startling in one so stout ,
转弯 在 他的 脚跟 , 和 一个 敏捷 哪个 曾是 相当 令人震惊 在 一 所以 肥硕 ,

他猛地转身，动作之敏捷令人惊讶，这与他如此魁梧的身材形成了鲜明的对比。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈkɒlˌvɪlz] [ˈkʌlərləs] [feɪs] [tu:] [fi:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he found Colville's colourless face two feet from his own .
他 成立 科尔维尔的 无色 脸 二 脚 从 他的 自己的 .

他发现科尔维尔那张毫无血色的脸离自己的脸只有两英尺远。

[ɪn][fækt] , [ˈkɒ:lvɪl] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈstʌmbld] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
In fact , Colville almost stumbled against him .
在 事实 , 科尔维尔 几乎 踉跄 反对 他 .

事实上，科尔维尔差点被他绊倒。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [i:tɪŋ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
For a moment they looked each other in the eyes in silence .
为了 一个 片刻 他们 看起来 每个 其他 在 这 眼睛 在 沉默 .

他们沉默地对视了一会儿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] [held][ðə; ði] [ˈkʌbərd] - [dɔ:r] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
With his right hand , John Turner held the cupboard - door over the window .
和 他的 正确的 手 , 约翰 车工 握住 这 橱柜 - 门 超过 这 窗户 .

约翰·特纳用右手把橱柜门抵在窗户上。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌbərd] .
“ **I have the money here , ” he said , “ in this cupboard .**
” 我 有 这 钱 这里 , ” 他 说 , ” 在 这 橱柜 .

“钱在这里,”他说,“就在这个柜子里。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈrʌmb(ə)] , [ˈekəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
“ **And as he spoke , a hollow rumble , echoing in the court - yard ,**
” 和 作为 他 辐 , 一个 空洞的 隆隆 , 回声 在 这 法庭 - 院子 ,

“他说话间，院子里传来一阵空洞的隆隆声，回荡着……”

[mɑ:rkt] [ðə; ði][ˈeksɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑ:rtweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:] [ˌlæfiˈet] .
marked the exit of a carriage under the archway into the Rue Lafayette .
标记 这 出口 的 一个 运输 在下面 这 拱道 进入 这 后悔 拉斐特 .

标志着一辆马车驶出拱门，进入拉法耶特街。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈkæɪɪdʒ] [ɪn] [əˈtendəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] — [ðæt] [ɪn] [wɪtɪ]
There had been only one carriage in attendance in the court - yard — that in which
那里 有 到过 仅有的 一 运输 在 出席 在 这 法庭 - 院子 — 那 在 哪个
[ˈkɒ:lvɪl] [hæd; həd] [left] [ˈbeəˈbəʊn] .
Colville had left Barebone .
科尔维尔 有 左边 基本结构 .

院子里只有一辆马车——就是科尔维尔离开巴雷博恩时乘坐的那辆。

“ [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌbərd] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈtɜ:rnər] [tu:; tə] [ʌnˈhɪdɪŋ] [ɪrz] .
“ **Here , in this cupboard , ” repeated Turner to unheeding ears .**
” 这里 , 在 这 橱柜 , ” 重复 车工 到 不理睬 耳朵 .

“就在这里，在这个橱柜里,”特纳对着毫无反应的耳朵重复道。

[fɔ:r; fər][ˈdɔ:rmər] [ˈkɒ:lvɪl] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈhʌrɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪndəʊ]
For Dormer Colville was already hurrying across the room toward the other window
为了 天窗 科尔维尔 曾是 已经 匆忙 穿过 这 房间 朝向 这 其他 窗户

[ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:] [ˌlæfiˈet] .
that looked out into the Rue Lafayette .
那 看起来 出去 进入 这 后悔 拉斐特 .

多默·科尔维尔已经匆匆穿过房间，走向另一扇可以俯瞰拉斐特街的窗户。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɑ:ntrəsə:l] ,
The house was a lofty one , with a high entresol ,
这 房子 曾是 一个 高远 — , 和 一个 高的 间质 ,

房子很高，夹层也很高。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['windoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː]
and from the windows of the first floor it was not possible to see
和 从 这 视窗 的 这 第一的 地面 它 曾是 不是 可能的 到 看
[ðə; ði] [stri:t] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [wɪ'dəʊt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['sæʃɪz] .
the street immediately below without opening the sashes .
这 街道 立即地 以下 没有 开幕 这 腰带 .

从一楼的窗户往下看，不打开窗扇是看不到下面的街道的。

[tɜːrnər] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ 'tiː] , [wɪ'dəʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kɑːlvɪl] ,
Turner closed the cupboard and locked it , without ceasing to watch Colville ,
车工 关闭 这 橱柜 和 已锁定 它 , 没有 停止 到 手表 科尔维尔 ,
[huː] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪf] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [sæʃ] .
who was struggling with the stiff fastening of the outer sash .
WHO 曾是 挣扎 和 这 僵硬的 紧固 的 这 外 窗扇 .

他正费力地扣上外窗框的紧固件。

“ ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['bæŋkər] , ['plæsɪdli] .
“ Anything the matter ? ” inquired the banker , placidly .
“ 任何事物 这 事情 ? ” 询问 这 银行家 , 平静地 .

“有什么事吗? ”银行家平静地问道。

“ [lɔːst] [ə; eɪ][dɔːg] ?
“ Lost a dog ?
“ 丢失的 一个 狗 ?

“丢了狗? ”

“ [bʌt; bət] ['kɑːlvɪl] [hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rentʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['windoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
“ But Colville had at length wrenched open the window and was
“ 但 科尔维尔 有 在 长度 扭动 打开 这 窗户 和 曾是
[ˈliːnɪŋ] [aʊt] .
leaning out .
倾斜 出去 .

但科尔维尔最终还是猛地打开了窗户，探出身子。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [draʊnd] ['eni] ['ænsər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] .
The roar of the traffic drowned any answer he may have made .
这 吼 的 这 交通 溺水 任何 回答 他 可能 有 制成 .

车流的轰鸣声淹没了他的任何回答。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfɪst] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [θriː] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tuː]
It was manifest that the loss of three precious minutes had made him too
它 曾是 显现 那 这 损失 的 三 宝贵的 分钟 有 制成 他 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

很明显，浪费了宝贵的三分钟，让他为时已晚。

['æftər][ə; eɪ] [glæns] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] ,
After a glance down into the street ,
后 一个 瞥一眼 向下 进入 这 街道 ,
[daʊn] [glæns] [stri:t] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [glæns] [daʊn] [stri:t] ,
向下瞥了一眼街道后 ,

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm]
he came back into the centre of the room and snatched up his hat from
他 来了 后退 进入 这 中心 的 这 房间 和 抢夺 向上 他的 帽子 从
[tɜːnɜːz] [ber] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
Turner's bare writing - table .
特纳的 裸 写作 - 桌子 .

他回到房间中央，从特纳空荡荡的写字台上抓起自己的帽子。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ə'gen] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə]
He hurried to the door , but turned again , with his back against it , to
他 慌忙 到 这 门 , 但 转向 再次 , 和 他的 后退 反对 它 , 到
[feɪs] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
face his companion ,
脸 他的 伴侣 ,
他匆匆走到门口, 但又转过身, 背靠着门, 面对着他的同伴。

[wið; wiθ][ðə; ði] [aɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][soʊ][ə'fəb(ə)][ænd; ənd] [sɪmpə'tetɪk] , [ə'bleɪz] [fɔ:r; fər][wʌns][wið; wiθ]
with the eyes usually so affable and sympathetic , ablaze for once with
和 这 眼睛 通常 所以 和蔼可亲 和 交感神经 , 燃烧 为了 一次 和
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .
那双平日里和蔼可亲、充满同情心的眼睛, 此刻却燃烧着怒火。

“ [dæm] [ju:; jʊ] !
” **Damn you !**
” 该死 你 !
“该死的你!”
[hi:; hi] [kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 .
他哭着说。

“ [dæm] [ju:; jʊ] !
” **Damn you !**
” 该死 你 !
“该死的你!”
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['bæŋd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑ:fɪs] .
” **And the door banged on his heels as he hurried through the outer office .**
” 和 这 门 砰的一声 在 他的 高跟鞋 作为 他 慌忙 通过 这 外 办公室 .
“他匆匆穿过外间办公室时, 门砰地一声关上了他的脚后跟。”

[tɜ:rnər][wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] [ɪnkɑ:r'neiʃn] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
Turner was left standing , a massive incarnation of bewilderment , in the middle
车工 曾是 左边 常设 , 一个 大量的 化身 的 困惑 , 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
of the room .
的 这 房间 .
特纳呆立在房间中央, 一脸茫然。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [kloʊz][wið; wiθ][kən'sɪdərəb(ə)] ['emfəsɪs] .
He heard the outer door close with considerable emphasis .
他 听到 这 外 门 关闭 和 大量 强调 .
他听到外面的门重重地关上了。
[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] ['aɪ,brəʊz] [reɪzd] [haɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['fɔ:rhed] ,
Then he sat down again , his eyebrows raised high on his round forehead ,
然后 他 卫星 向下 再次 , 他的 眉毛 提高 高的 在 他的 圆形的 前额 ,
然后他又坐了下来, 圆圆的额头上高高扬起了眉毛。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] - [kɑ:rd] .
and gazed sadly at the date - card .
和 凝视 令人遗憾的是 在 这 日期 - 卡片 .
她悲伤地凝视着那张约会卡。

[ˈkɑːlvɪl] [hæd; həd] [left] [luː] [ˈbeəˈbəʊn] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪrɪd] [ˈkæərɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][fɑːr]
Colville had left Loo Barebone seated in the hired carriage in a frame of mind far
科尔维尔 有 左边 厕所 基本结构 坐着 在 这 雇用 运输 在 一个 框架 的 头脑 远的
[frʌm; frəm] [sætɪsˈfæktəri] .
from satisfactory .
从 令人满意的 .

科尔维尔离开时，卢·巴雷博恩独自坐在租来的马车里，心情十分不愉快。

[ə; eɪ] [siː] - [ˈfəriːŋ] [laɪf] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] , [ˈtiːtʃɪz] [ə; eɪ][mæn] [ˈkwɪknəs] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
A sea - faring life , more than any other , teaches a man quickness in action .
一个 海 - 航道 生活 , 更多的 比 任何 其他 , 教导 一个 男人 速度 在 行动 .
海上生活比其他任何生活都更能教会一个人行动敏捷。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [niːdʒ] [tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdətɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
A hundred times a day the sailor needs to execute , with a rapidity impossible
一个 百 时代 一个 天 这 水手 需求 到 执行 , 和 一个 快速 不可能的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændzmən] ,
to the landsman ,
到 这 土地管理者 ,
水手一天要执行一百次这样的任务，速度之快，陆地人根本无法想象。

[ðæt] [wɪtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [telz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
that which knowledge tells him to be the imminent necessity of the moment .
那 哪个 知识 讲述 他 到 是 这 迫在眉睫 必要性 的 这 片刻 .
他凭着直觉判断，这是当下最迫切需要的东西。

[æt; ət] [siː] , [laɪf] [ɪz][soʊ][fɑːr] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][ðæn; ðən] [ɪn] [taʊnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [tuː] [weɪz] :
At sea , life is so far simpler than in towns that there are only two ways :
在 海 , 生活 是 所以 远的 更简单 比 在 城镇 那 那里 是 仅有的 二 方式 :
在海上，生活远比在城镇里简单得多，只有两种选择：

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [rɔːŋ] .
the right and the wrong .
这 正确的 和 这 错误的 .

对与错。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdiːviəs] [pæðʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪvmənt] - [ˈrɪdn] [mæn][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈbaɪweɪ] :
In the devious paths of a pavement - ridden man there are a hundred byways :
在 这 狡猾的 路径 的 一个 路面 - 骑 男人 那里 是 一个 百 小路 :
[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
there is the long ,
那里 是 这 长的 ,
在一个饱经风霜、行走于人行道上的人的曲折道路上，有无数条岔路：有漫长的，

[lɔːŋ] [leɪn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈtɜːnɪŋz] [kɔːld] [ˈkɑːmprəmaɪz] .
long lane of many turnings called Compromise .
长的 车道 的 许多 转弯 称为 妥协 .

一条蜿蜒曲折的长路，名为妥协。

[luː] [ˈbeəˈbəʊn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [leɪn] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] - ,
Loo Barebone had turned into this lane one night at the Hotel Gemosac ,
厕所 基本结构 有 转向 进入 这 车道 一 夜晚 在 这 酒店 - ,
一天晚上，卢·巴雷博内来到了杰莫萨克酒店，然后拐进了这条小巷。

[ɪn][ðə; ði] [rʊˈel] [es ˈtiː] . [ˈdʒeɪkəb] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ðer; ðər] [ˈevər] [sɪnz] .
in the Ruelle St . Jacob , and had wandered there ever since .
在 这 鲁埃尔 英石 . 雅各布 , 和 有 漫步 那里 曾经 自从 .
在圣雅各布小巷，从此便一直在那里徘徊。

[ˈkæptɪn] - [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈsiːmənʃɪp] [ɪˈfektɪvli] [ɪˈnʌf] .
Captain Clubbe had taught him the two ways of seamanship effectively enough .
队长 - 有 教授 他 这 二 方式 的 航海术 有效地 足够的 .
克拉布船长已经有效地教会了他两种航海方法。

[bʌt; bæt][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n] [fel] [ˈɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
But the education fell short of the necessities of this crisis .
但 这 教育 跌倒 短的 的 这 必需品 的 这 危机 .
但教育水平远不足以应对这场危机。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且 ,

[ˈbeə'bəʊn] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [loʊ] [ɪ'steɪt]
Barebone had in his veins blood of a race which had fallen to low estate
基本结构 有 在 他的 静脉 血 的 一个 种族 哪个 有 倒下 到 低的 财产
[θruː] ['kɑːmprəmaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] .
through Compromise and Delay .
通过 妥协 和 延迟 .
巴雷博恩的血管里流淌着一个因妥协和拖延而沦落到低等地位的种族的血液。

[let] [ðoʊz] [θroʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ['geɪpɪŋ]
Let those throw the first stone at him who have seen the right way gaping
让 那些 扔 这 第一的 石头 在 他 WHO 有 已见 这 正确的 方式 张开的
[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɪtʃɔːlɪz] [ænd; ənd] ['bæriərz] ,
before their feet with a hundred pitfalls and barriers ,
前 他们的 脚 和 一个 百 陷阱 和 障碍 ,
让那些曾经看到正确道路，却发现前方布满百般陷阱和障碍的人，来向他扔第一块石头吧！

[ə'pærəntli] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['rezəluːtli] ['teɪkən] [ðæt] [roʊd] .
apparently insurmountable , and have resolutely taken that road .
显然 不可逾越 , 和 有 坚决地 已采取 那 路 .
看似无法克服的困难，我们毅然决然地选择了这条路。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːviəs] [pæθ] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] [hæz; həz] [ðɪs] ['merɪt] — [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lɪz][ɑːr; ər]
For the devious path of Compromise has this merit — that the obstacles are
为了 这 狡猾的 小路 的 妥协 有 这 优点 — 那 这 障碍 是
[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
round the corner .
圆形的 这 角落 .
妥协这条迂回的道路有其优点——障碍就在不远处。

[ˈbeə'bəʊn] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] ,
Barebone , absorbed in thought ,
基本结构 , 吸收 在 想法 ,
衣衫褴褛，陷入沉思。

['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːks][ænd; ənd]
hardly noticed that the driver of his carriage descended from the box and
几乎 注意到 那 这 司机 的 他的 运输 下降 从 这 盒子 和
[laʊndʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːrtweɪ] ,
lounge toward the archway ,
休闲 朝向 这 拱道 ,
他几乎没注意到马车夫从车厢里下来，懒洋洋地走向拱门。

[wer] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə]
where the hum of traffic and the passage of many people would serve to
在哪里 这 哼 的 交通 和 这 通道 的 许多 人们 会 服务 到
[br'gaɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] .
beguile a long wait .
欺骗 一个 长的 等待 .
车水马龙的喧嚣和熙熙攘攘的人群，足以让人忘记漫长的等待。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [dɪˈleɪ] ,
After a minute's delay ,
后 一个 分钟 延迟 ,

延迟了一分钟后，

[ə; eɪ][ˈdraɪvər] [rɪˈtʃ:rnd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm]
a driver returned and climbed to the seat — but it was not the same
一个 司机 返回 和 攀登 到 这 座位 — 但 它 曾是 不是 这 相同的
[ˈdraɪvər] .
driver .
司机 .

一名司机返回并坐上了驾驶座——但这不是之前那名司机。

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [ðə; ði] [seɪm] [koʊt][ænd; ənd][hæt] ,
He wore the same coat and hat ,
他 穿着 这 相同的 外套 和 帽子 ,
他穿着同样的衣服，戴着同样的帽子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [feɪs] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃi:pskɪn] [ˈkɑ:lər] [tʃ:rnd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
but a different face looked out from the sheepskin collar turned up to the
但 一个 不同的 脸 看起来 出去 从 这 羊皮 衣领 转向 向上 到 这
[ɪrʒ] .
ears .
耳朵 .

但从竖起的羊皮领口里，却露出了另一张脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][tu:; tə]ˈnoʊtɪs [ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
There was no one in the court - yard to notice this trifling change .
那里 曾是 不 一 在 这 法庭 - 院子 到 注意 这 琐事 改变 .
院子里没有人注意到这一微小的变化。

[ˈbeəˈbəʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Barebone was not even looking out of the window .
基本结构 曾是 不是 甚至 寻找 出去 的 这 窗户 .
巴雷博恩甚至都没往窗外看一眼。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] - [feɪs] ,
He had never glanced at the cabman's face ,
他 有 绝不 瞥了一眼 在 这 - 脸 ,
他从未正眼瞧过出租车司机的脸。

[hu:z] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rʊˈel]
whose vehicle had happened to be lingering at the corner of the Ruelle
谁 车辆 有 发生 到 是 挥之不去的 在 这 角落 的 这 鲁埃尔
[es ˈti:] . [ˈdʒeɪkəb] [wen] [ˈkɑ:lvl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ]
St . Jacob when Colville and his companion had emerged from the high
英石 . 雅各布 什么时候 科尔维尔 和 他的 伴侣 有 出现 从 这 高的
[ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] -
doorway of the Hotel Gemosac .
门口 的 这 酒店 - .

当科尔维尔和他的同伴从杰莫萨克酒店的高门走出来时，他的车恰好停在圣雅各布街的拐角处。

[ˈbeəˈbəʊn] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [əʊˈbeɪŋ] [ɪnˈstrʌk(j)ənz] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
Barebone was so far obeying instructions that he was leaning back in the
基本结构 曾是 所以 远的 服从 指示 那 他 曾是 倾斜 后退 在 这
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
巴雷博恩完全遵从了指示，他甚至向后靠在马车里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

his face half hidden by the collar of his coat .
他的 脸 一半 隐 经过 这 衣领 的 他的 外套 .

他的脸被衣领遮住了一半。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][mɪd] - ['wɪntər] .

For it was a cold morning in mid - winter .
为了 它 曾是 一个 寒冷的 早晨 在 中 - 冬天 .

那是一个寒冷的冬日清晨。

[hiː; hi][hɑːrdli] [lʊkt] [ʌp] [wen] [ðə; ði][hænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

He hardly looked up when the handle of the door was turned .
他 几乎 看起来 向上什么时候 这 处理 的 这 门 曾是 转向 .

门把手转动时，他几乎没抬头。

['kɑːlvɪl] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðɪs] [dɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'mɪːdiətli] .

Colville had shut this door five minutes earlier , promising to return immediately .
科尔维尔 有 关闭 这 门 五 分钟 早些时候 , 有前途 到 返回 立即地 .

科尔维尔五分钟前关上了这扇门，并承诺马上回来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

It was undoubtedly his hand that opened the door .
它 曾是 无疑 他的 手 那 打开 这 门 .

毫无疑问，是他伸手打开了门。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['beə'bəʊn] [sæt][ʌp] .

But suddenly Barebone sat up .
但 突然 基本结构 卫星 向上 .

但突然，巴雷博恩坐了起来。

[bəʊθ] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

Both doors were open .
两个都 门 是 打开 .

两扇门都开着。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'nʌðər] ['muːvmənt] , [tuː] [men] [stept] ['kwaiətli][ɪntuː][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,

Before he could make another movement , two men stepped quietly into the carriage ,

他还没来得及做出下一个动作，两个男人就悄无声息地走进了马车。

[iːtʃ] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] .

each closing the door by which he had entered quickly and noiselessly .
每个 结束 这 门 经过 哪个 他 有 进入 迅速地 和 无声 .

每个人都迅速而无声地关上了自己进来的那扇门。

[wʌn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] ['beə'bəʊn] , [ðə; ði] [ʌðər] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [druː]

One seated himself beside Barebone , the other opposite to him , and each drew

[daʊn] [ə; eɪ][blaɪnd] .

down a blind .
向下 一个 瞎的 .

一人坐在巴雷伯恩旁边，另一人坐在他对面，两人都拉下了窗帘。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] [ækʃnz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

They seemed to have rehearsed the actions over and over again ,

他们似乎已经反复排练过这些动作了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪtʃ] [ɔːr] [nɔɪz] [ɔːr] ['bʌŋɡlɪŋ] .

so that there was no hitch or noise or bungling .
所以 那 那里 曾是 不 拴住 或者 噪音 或者 笨拙 .

所以一切都很顺利，没有出现任何故障、噪音或失误。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊ:tɪd][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [klɔ:k] - [wɜ:rk] ,
The whole was executed as if by clock - work ,
这 所有的 曾是 执行 作为 如果 经过 钟 - 工作 ,
整个过程执行得如同钟表般精准。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [mu:vɪd] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [kloʊzɪd] .
and the carriage moved away the instant the doors were closed .
和 这 运输 已搬 离开 这 立即的 这 门 是 关闭 .
车门一关上，马车就立刻开走了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ðə; ði] [tu:] [men] [grɑ:spt] [lu:] [ˈbeəˈbəʊn] , [i:tʃ] [baɪ][wʌn]
In the twilight , within the carriage , the two men grasped Loo Barebone , each by one
在 这 暮 , 之内 这 运输 , 这 二 男人 抓住 厕所 基本结构 , 每个 经过 一
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,
暮色降临，在马车内，两人一人抓住卢·巴雷博恩的一只胳膊。

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ˈfɜ:rmli] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
and held him firmly against the back of the carriage .
和 握住 他 牢牢 反对 这 后退 的 这 运输 .
并把他牢牢地按在马车后部。

“ [ˈkwaiətli] , [mɒn][bɔ:n] [məˈsjɜ:r] ; [ˈkwaiətli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][noʊ][hɑ:rm] .
” **Quietly , mon bon monsieur ; quietly , and you will come to no harm** .
” 悄悄 , 星期一 邦 先生 ; 悄悄 , 和 你 将要 来 到 不 伤害 .
“安静点，我的朋友；安静点，你就不会受到伤害。”

“ [ˈbeəˈbəʊn] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [læft] .
” **Barebone made no resistance , and only laughed** .
” 基本结构 制成 不 反抗 , 和 仅有的 笑了 .
“巴雷博恩没有反抗，只是笑了笑。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:] [su:n] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
” **You have come too soon ,** ” **he said , without attempting to free his arms** ,
” 你 有 来 也 很快 , ” 他 说 , 没有 尝试 到 自由的 他的 武器 ,
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [held] ,
which were held ,
哪个 是 握住 ,
“你们来得太早了，”他说道，却没有试图挣脱被束缚的双臂。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [vaɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] .
as if by a vice , at the elbow and shoulder .
作为 如果 经过 一个 副 , 在 这 弯头 和 肩膀 .
仿佛被老虎钳夹住一般，肘部和肩部都受到了压迫。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:] [su:n] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
” **You have come too soon , gentlemen !**
” 你 有 来 也 很快 , 先生们 !
“先生们，你们来得太早了！ ”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
There is no money in the carriage .
那里 是 不 钱 在 这 运输 .
马车里没有钱。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [su:] . “
Not so much as a sou . ”
不是 所以 很多 作为 一个 苏 . ”
连一小块儿都没有。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ,
“ **It is not for money that we have come** ,
“ 它 是 不是 为了 钱 那 我们 有 来 ,

我们来这里不是为了钱，

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst][ˈspʊkən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəlʊt] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **replied the man who had first spoken — and the absolute silence of his**
“ 回复 这 男人 WHO 有 第一的 说 — 和 这 绝对 沉默 的 他的
[kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] .
companion was obviously the silence of a subordinate .
伴侣 曾是 明显地 这 沉默 的 一个 下属 .

“先开口说话的人回答道——”而他同伴的绝对沉默显然是下属的沉默。

“ [ðʊʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][sʌm; səm][ðæn; ðən] [məˈsjɜːr] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈɔːfər] , [wʌn] [maɪt]
“ **Though , for a larger sum than monsieur is likely to offer , one might**
“ 尽管 , 为了 一个 更大的 和 比 先生 是 可能 到 提供 , 一 可能
[meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
make a mistake ,
制作 一个 错误 ,

“不过，如果出价高于先生可能提供的金额，可能会犯错。”

[ænd; ənd] [əˈlʌʊ] [ʌv; əv] [rɪˈskeɪp] — [huː] [noʊz] ?
and allow of escape — who knows ?
和 允许 的 逃脱 — WHO 知道 ?

并允许逃脱——谁知道呢？

“ [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnɪsti] [wɪt] [hæd; həd][soʊ]
“ **The remark was made with the cynical honesty of dishonesty which had so**
“ 这 评论 曾是 制成 和 这 愤世嫉俗 诚实 的 不诚实 哪个 有 所以
[ˈleɪtli] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [fræns] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdɪkteɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæs(ə)l]
lately been introduced into France by him who was now Dictator of that facile
最近 到过 介绍 进入 法国 经过 他 WHO 曾是 现在 独裁者 的 那 容易的
[ˈpiːp(ə)l] .
people :
人们 .

“这番话带着一种愤世嫉俗的诚实，这种诚实是最近由他——那个如今统治着这个容易屈服的民族的独裁者——引入法国的。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [ˈɔːfər] [ˈnʌθɪŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈbeəˈbəʊn] .
“ **Oh ! I offer nothing , ” replied Barebone** .
“ 哦 ! 我 提供 没有什么 , “ 回复 基本结构 .

“哦！我什么也提供不了，”巴雷博恩回答道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] .
“ **For a good reason** .
“ 为了 一个 好的 原因 .

“这是有充分理由的。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] .
I have nothing to offer .
我 有 没有什么 到 提供 .

我没有什么可以提供的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [θiːvz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
If you are not thieves , what are you ?
如果 你 是 不是 窃贼 , 什么 是 你 ?

如果你们不是小偷，那你们是什么？

” [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈrætɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:] [ˌlæfɪˈet] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:bl] - [ˈstoʊnz] ,
“ **The carriage was rattling along the Rue Lafayette , over the cobble - stones ,**
“ 这 运输 曾是 嘎嘎作响 沿着 这 后悔 拉斐特 , 超过 这 鹅卵石 - 石头 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] ,
and the inmates ,
和 这 囚犯 ,

“马车沿着拉法耶特街的鹅卵石路面嘎吱作响，车上的乘客们……”

[ðoʊ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜ:ɾ; wər][kloʊz] [təˈgeðər] , [hæd; həd][tu:; tə] [ˌaʊt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:ɾd] .
though their faces were close together , had to shout in order to be heard .
尽管 他们的 面孔 是 关闭 一起 , 有 到 喊 在 命令 到 是 听到 .
虽然他们的脸靠得很近，但还是得大声喊叫才能被听见。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **Of the police , ” was the reply .**
“ 的 这 警察 , ” 曾是 这 回复 .

“是警察，”对方回答道。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pəˈli:s] .
“ **Of the high police .**
“ 的 这 高的 警察 .

“高级警官。”

[aɪ][ˈfænsi] [ðæt] [məˈsjɜ:ɾz] [əˈfer] [ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] ? ”
I fancy that monsieur's affair is political ? ”
我 想要 那 先生的 事务 是 政治的 ? ”

我怀疑先生的婚外情与政治有关？

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ˈfænsi] [ðæt] ? ”
“ **Why should you fancy that ? ”**
“ 为什么 应该 你 想要 那 ? ”

你为什么 would 喜欢那个？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][maɪ] [ˈkɑ:mræd] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:ɾ; əɾ][nɑ:t] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz] .
“ **Because my comrade and I are not engaged on other cases .**
“ 因为 我的 同志 和 我 是 不是 已订婚的 在 其他 案例 .

“因为我和我的同志没有参与其他案件。”

[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈtri:tment] .
The criminal receives very different treatment .
这 刑事 接收 非常 不同的 治疗 .

罪犯会受到截然不同的待遇。

[pərˈmɪt] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [əˈʃʊɾ] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] .
Permit me to assure you of that .
允许 我 到 保证 你 的 那 .

我可以向你保证这一点。

[ænd; ənd][noʊ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [wətˈevər] .
And no consideration whatever .
和 不 考虑 任何 .

而且没有任何考虑。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [pəˈli:s] [ɪz][soʊ] [ʌnˈmænərli] .
The common police is so unmannerly .
这 常见的 警察 是 所以 没礼貌 .

普通警察太没礼貌了。

[ðer; ðər] ! — [wʌn] [meɪ] [wel] [rɪˈli:s] [ðə; ði][ɑ:ɾmz] — [sɪns] [wi:; wi] [ʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] . “
There ! — one may well release the arms — since we understand each other . ”
那里 ! — 一 可能 出色地 发布 这 武器 — 自从 我们 理解 每个 其他 . ”

好了！——既然我们彼此理解，就可以松开手臂了。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] — [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɛə'bəʊn] , [wɪð; wɪθ]
“ **I shall not try to escape — if that is what you mean , ” replied Barebone , with**
“ 我 将 不是 尝试 到 逃脱 — 如果 那 是 什么 你 意思是 , ” 回复 基本结构 , 和
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .

“我不会试图逃跑——如果你的意思是这个的话,”巴雷博恩笑着回答道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [els] — [ˈnʌθɪŋ] [els] , ” [hɪz; ɪz][ˈæfəb(ə)l][ˈkæptər] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] .
“ **Nothing else — nothing else , ” his affable captor assured him .**
“ 没有什么 别的 — 没有什么 别的 , ” 他的 和蔼可亲 俘虏者 保证 他 .

“没有别的了——没有别的了,”他那和蔼可亲的俘虏向他保证道。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] [draɪv] [θru:] [ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] [stri:ts] [ðə; ðɪ] [θri:]
And for the remainder of a long drive through the noisy streets the three
和 为了 这 余 的 一个 长的 驾驶 通过 这 嘈杂 街道 这 三
[men][sæt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm][ænd; ænd] [ˈmʌsti] [kæb][ɪn] ['saɪləns] .
men sat upright in the dim and musty cab in silence .
男人 卫星 直立 在 这 暗淡 和 发霉的 出租车 在 沉默 .

在接下来的漫长车程中, 穿过喧闹的街道, 三个男人默默地坐在昏暗潮湿的出租车里。

[ˈtjæptər] [ɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER XXV :
章 25 .

第二十五章

[sænz] [ræŋkju:n]
SANS RANCUNE
无 兰库恩

SANS RANCUNE

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [frentʃ] ['fɪʃɪŋ] - ['lʌgər] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['nɔ:rθwərd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [eb] [taɪd][wɪð; wɪθ][ɪts]
A large French fishing - lugger was drifting northward on the ebb tide with its
一个 大的 法语 钓鱼 - 帆船 曾是 漂流 向北 在 这 落潮 潮 和 它是
[seɪlz] ['flæpɪŋ] ['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ðɪ][s'pɑ:z] .
sails flapping idly against the spars .
帆 扑 闲散地 反对 这 桅杆 .

一艘大型法国渔船在退潮时向北漂去, 船帆无力地拍打着桅杆。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] - ,
It had been a fine morning , and the Captain , a man from Fecamp ,
它 有 到过 一个 美好的 早晨 , 和 这 队长 , 一个 男人 从 - ,
那是一个晴朗的早晨, 船长是费坎普人,

[wer] ['evri] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz][bɔ:rn][ɪz][bɔ:rn][ə; eɪ]['seɪlər] ,
where every boy that is born is born a sailor ,
在哪里 每一个 男生 那 是 出生 是 出生 一个 水手 ;

每个男孩生来就是水手,

[hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [klɪr] ['weðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][bæŋks] [ðæt] [laɪ]
had been fortunate in working his way in clear weather across the banks that lie
有 到过 幸运 在 在职的 他的 方式 在 清除 天气 穿过 这 银行 那 说谎
['nɔ:rθwərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [temz] .
northward of the Thames .
向北 的 这 泰晤士河 .

他很幸运, 在晴朗的天气里, 顺利地穿过了泰晤士河北岸的河岸。

[hiː; hi][hæd; həd] [priˈdɪktɪd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['rendəd] ['hʌski] [baɪ] [mʌt] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn]['dɜːrtɪ]
He had predicted all along in a voice rendered husky by much shouting in dirty
他有预测全部沿着在一个嗓音渲染沙哑经过很多喊叫在肮脏的
[ˈweðər] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] - [bæŋks] [wʊd] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [bɪˈfɔːr] [ˈnaɪtˈfɔːl]
weather that the fog - banks would be drifting in from the sea before nightfall .
天气那这多雾路段 - 银行会 是 漂流 在 从 这 海 前 黄昏 .

他一直预言，在恶劣的天气里大声喊叫会让声音变得沙哑，雾气会在夜幕降临之前从海上飘过来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnf(ə)l] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
And now he had that mournful satisfaction which is the special privilege of
和 现在 他 有 那 悲哀 满意 哪个 是 这 特别的 特权 的
[ðə; ði] [ˌpesɪˈmɪstɪk] .
the pessimistic .
这 悲观 .

现在他拥有了那种悲观主义者特有的、令人悲伤的满足感。

[ðiːz] [fɑːg] - [bæŋks] , [ðə; ði] [pest] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [koʊst] ,
These fog - banks , the pest of the east coast ,
这些 多雾路段 - 银行 , 这 害虫 的 这 东方 海岸 ,
[ðə; ði] [ˈkloʊd] [wɪt] [drɪft] [ˈwestwəd] [ɪn] [ˈsʌni]
are the materials that form the light fleecy clouds which drift westward in sunny
是 这 材料 那 形式 这 光 羊毛 云 哪个 漂移 向西 在 阳光明媚

这些雾团，东海岸的祸害，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ðæt] [fɔːrm][ðə; ði] [laɪt] ['fliːsi] [klaʊdz] [wɪt] [drɪft] ['westwəd] [ɪn] [ˈsʌni]
are the materials that form the light fleecy clouds which drift westward in sunny
是 这 材料 那 形式 这 光 羊毛 云 哪个 漂移 向西 在 阳光明媚
[ˈweðər] [laɪk] [ə; eɪ] [gɔːz] [veɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪ] .
weather like a gauze veil across the face of the sky .
天气 喜欢 一个 纱布 面纱 穿过 这 脸 的 这 天空 .
[ðə; ði] [ˈroʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃɪz] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [ɑːn]
They roll across the North Sea from their home in the marshes of Holland on
他们 卷 穿过 这 北 海 从 他们的 家 在 这 沼泽 的 荷兰 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] ,
the face of the waters ,
这 脸 的 这 水 ,

是构成轻盈蓬松云朵的物质，在晴朗的天气里，这些云朵像薄纱一样向西飘过天空。

[ðeɪ] [roʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃɪz] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [ɑːn]
They roll across the North Sea from their home in the marshes of Holland on
他们 卷 穿过 这 北 海 从 他们的 家 在 这 沼泽 的 荷兰 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] ,
the face of the waters ,
这 脸 的 这 水 ,

它们从位于荷兰沼泽地带的家园，一路滚过北海，来到海面之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪnər] , [ˈɡroʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] ['aɪləʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈroʊzi] [feɪs]
and the mariner , groping his way with dripping eyelashes and a rosy face
和 这 水手 , 摸索 他的 方式 和 滴落 睫毛 和 一个 红润 脸
[θruː] [ðem; ðəm] ,
through them ,
通过 他们 ,
[kæn; kən] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [θruː] [ðə; ði] [rɪfts] [ˌoʊvərˈhed] .
can look up and see the blue sky through the rifts overhead .
能 看 向上 和 看 这 蓝色的 天空 通过 这 裂痕 开销 .
[wen] [ðə; ði] [fɑːg] - [bæŋk] ['tʌtʃɪz] [lənd][aɪ ˈtiː] [ˈraɪzɪz] , ['sləʊli] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv]
When the fog - bank touches land it rises , slowly lifted by the warm breath of
什么时候 这 多雾路段 - 银行 触摸 土地 它 上升 , 缓慢地 抬起 经过 这 温暖的 气息 的
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

而水手则透过湿漉漉的睫毛和红扑扑的脸颊摸索着前进。

[kæn; kən] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [θruː] [ðə; ði] [rɪfts] [ˌoʊvərˈhed] .
can look up and see the blue sky through the rifts overhead .
能 看 向上 和 看 这 蓝色的 天空 通过 这 裂痕 开销 .
[wen] [ðə; ði] [fɑːg] - [bæŋk] ['tʌtʃɪz] [lənd][aɪ ˈtiː] [ˈraɪzɪz] , ['sləʊli] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv]
When the fog - bank touches land it rises , slowly lifted by the warm breath of
什么时候 这 多雾路段 - 银行 触摸 土地 它 上升 , 缓慢地 抬起 经过 这 温暖的 气息 的
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

抬头就能透过头顶的裂缝看到蓝天。

[wen] [ðə; ði] [fɑːg] - [bæŋk] ['tʌtʃɪz] [lənd][aɪ ˈtiː] [ˈraɪzɪz] , ['sləʊli] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv]
When the fog - bank touches land it rises , slowly lifted by the warm breath of
什么时候 这 多雾路段 - 银行 触摸 土地 它 上升 , 缓慢地 抬起 经过 这 温暖的 气息 的
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .
[ɑːn][ðə; ði] [koʊst] - [laɪn][aɪ ˈtiː] [laɪz] [loʊ] ; [ə; eɪ] [maɪl] [ˈɪnlənd][aɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː] [rɪfts] ,
On the coast - line it lies low ; a mile inland it begins to break into rifts ,
在 这 海岸 - 线 它 谎言 低的 ; 一个 英里 内陆 它 开始 到 休息 进入 裂痕 ,
[ɑːn][ðə; ði] [koʊst] - [laɪn][aɪ ˈtiː] [laɪz] [loʊ] ; [ə; eɪ] [maɪl] [ˈɪnlənd][aɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː] [rɪfts] ,
On the coast - line it lies low ; a mile inland it begins to break into rifts ,
在 这 海岸 - 线 它 谎言 低的 ; 一个 英里 内陆 它 开始 到 休息 进入 裂痕 ,

当雾气触及陆地时，它会缓缓升腾，被田野温暖的气息托起。

[ɑːn][ðə; ði] [koʊst] - [laɪn][aɪ ˈtiː] [laɪz] [loʊ] ; [ə; eɪ] [maɪl] [ˈɪnlənd][aɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː] [rɪfts] ,
On the coast - line it lies low ; a mile inland it begins to break into rifts ,
在 这 海岸 - 线 它 谎言 低的 ; 一个 英里 内陆 它 开始 到 休息 进入 裂痕 ,
[ɑːn][ðə; ði] [koʊst] - [laɪn][aɪ ˈtiː] [laɪz] [loʊ] ; [ə; eɪ] [maɪl] [ˈɪnlənd][aɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː] [rɪfts] ,
On the coast - line it lies low ; a mile inland it begins to break into rifts ,
在 这 海岸 - 线 它 谎言 低的 ; 一个 英里 内陆 它 开始 到 休息 进入 裂痕 ,

沿海岸线地势低洼；向内陆延伸一英里后，地势开始断裂成裂缝。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['wɜːrkiŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪd(ə)] [ˈrɪvəz] ,
so that any one working his way down one of the tidal rivers ,
所以 那 任何 一 在职的 他的 方式 向下 一 的 这 潮汐 河流 ;
因此, 任何沿着潮汐河流向下漂流的人,

[seɪlz] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz][frʌm; frəm] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrli] **sails in the counting of twenty seconds from sunshine into a pearly shadow** .
帆 在 这 计数 的 二十 秒 从 阳光 进入 一个 珍珠般的 阴影 .

帆船在二十秒内从阳光下驶入珍珠般的阴影中。
[faɪv] [maɪlz] ['ɪnlənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trænsˈpærənt] [veɪl] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['sləʊli] ['swiːpɪŋ] [təːrd] **Five miles inland there is a transparent veil across the blue sky slowly sweeping toward the west** ,
五 英里 内陆 那里 是 一个 透明的 面纱 穿过 这 蓝色的 天空 缓慢地 扫荡 朝向
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ;
内陆五英里处, 蓝天上笼罩着一层透明的薄雾, 正缓缓向西飘去。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
and rising all the while ,
和 上升 全部 这 尽管 ;
与此同时, 还在不断上升。
[ʌnˈtɪl] [ðoʊz] [huː] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [lændz][ʌv; əv] [ˈesiks] [ænd; ənd] [ˈsʌfɔk] [pərˈsiːv] [ˈnʌθɪŋ] **until those who dwell on the higher lands of Essex and Suffolk perceive nothing but a few fleecy clouds high in the heavens** .
直到 那些 WHO 住 在 这 更高 土地 的 埃塞克斯 和 萨福克 感知 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfliːsi] [klaʊdz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] .
but a few fleecy clouds high in the heavens .
但 一个 很少 羊毛 云 高的 在 这 天 .
直到居住在埃塞克斯郡和萨福克郡地势较高的地区的人们, 看到的只是天空中几朵轻柔的云朵。

[ðə; ði] [ˈlʌgər] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ˈmuːvɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][hæd; həd][ˈoʊnli] [tɜːrnd] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] **The lugger was hardly moving , for the tide had only turned half an hour ago** .
这 帆船 曾是 几乎 移动 , 为了 这 潮 有 仅有的 转向 一半 一个 小时 前 .
那艘帆船几乎没有动静, 因为潮水半小时前才刚刚转向。

“ [prəˈvaɪdɪd] ,
“ **Provided** ,
“ 假如 ,
“假如,
“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈmʌtəd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʊlən] [skɑːrf] [roʊld] [raʊnd] **the Captain had muttered within the folds of his woollen scarf rolled round**
“ 这 队长 有 低声说道 之内 这 折叠 的 他的 羊毛 围巾 滚动 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʌski] [laɪf] - [belt] — “ [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] **and round his neck until it looked like a dusky life - belt — “ provided that they**
和 圆形的 他的 脖子 直到 它 看起来 喜欢 一个 昏暗 生活 - 腰带 — “ 假如 那 他们
[ɑːr; ər] [ˈrɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [bel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɪpwaːʃ] ,
are ringing their bell on the Shipwash ,
是 铃声 他们的 钟 在 这 洗船 ,
船长在他那卷成一圈又一圈的羊毛围巾里喃喃自语, 围巾在他脖子上缠成一圈, 看起来像一条暗淡的救生圈——“前提是他们在洗船站敲响了钟声。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] .

we shall find our way into the open .
我们 将 寻找 我们的 方式 进入 这 打开 .

我们将找到通往外界的路。

[ˈɔːlweɪz] [siː] - [sɪk] , [ðɪs] [ˈtrævələɾ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈsiːsɪk] !

Always sea - sick , this traveller , always seasick !
总是 海 - 生病的 , 这 游客 , 总是 晕船 !

这位旅行者总是晕船，总是晕船！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [læf] [tuː; tə] [luː] [ˈbeəˈbəʊn] ,

” And he turned with a kindly laugh to Loo Barebone ,
” 和 他 转向 和 一个 亲切地 笑 到 厕所 基本结构 ,

“然后他带着和蔼的笑声转向卢·巴雷博恩，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][oʊld] [seɪlz] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn] [reɪl] ,

who was lying on a heap of old sails by the stern rail ,
WHO 曾是 说谎 在 一个 堆 的 老的 帆 经过 这 船尾 轨 ,

他当时躺在船尾栏杆旁的一堆旧帆布上。

[kənˈsiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈhʌŋgər] .

concealing as well as he could the pangs of a consuming hunger .
隐藏 作为 出色地 作为 他 可以 这 疼痛 的 一个 消费 饥饿 .

他竭力掩饰着内心深处那难以忍受的饥饿感。

“ [wʌŋ] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ][ˈseɪləɾ] , ” [ædɪd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] - ,

” One sees that you will never be a sailor , ” added the man from Fecamp ,
” 一 看到 那 你 将要 绝不 是 一个 水手 , ” 额外 这 男人 从 - ,

“看来你永远也当不了水手，”来自费坎普的男子补充道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rʌf] [ˈhjuːməɾ] [wɪtʃ] [ˈseɪləz] [juːz] .

with that rough humour which sailors use .
和 那 粗糙的 幽默 哪个 水手们 使用 .

带着水手们那种粗犷的幽默感。

“ [pərˈhæps][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wʌŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbeəˈbəʊn] ,

” Perhaps I do not want to be one , ” replied Barebone ,
” 也许 我 做 不是 想 到 是 一 , ” 回复 基本结构 ,

“也许我并不想成为那样的人，”巴雷博恩回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredi] [ˈgeɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [frendz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈtæɪɾ]

with a ready gaiety which had already made him several friends on this tarry
和 一个 准备好 欢乐 哪个 有 已经 制成 他 一些 朋友们 在 这 焦油

[ˈves(ə)l] ,

vessel ,
血管 ,

他天性乐观开朗，在这艘闷热的船上已经结交了不少朋友。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [bʌt; bət] [fɔːr] [deɪz] .

although the voyage had lasted but four days .
虽然 这 航程 有 持续 但 四 天 .

尽管航程只持续了四天。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmɪtənd] [hænd] .

” Listen , ” interrupted the Captain , holding up a mittened hand .
” 听 , ” 中断 这 队长 , 保持 向上 一个 连指手套 手 .

“听着，”船长打断道，举起一只戴着手套的手。

“ [ˈlɪs(ə)n] !

” Listen !
” 听 !

“听！

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [bel] , [ɔːr] [els] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kɑːnʃəns] .
" I hear a bell , or else it is my conscience .

" 我 听到 一个 钟 , 或者 别的 它 是 我的 良心 .

我听到铃声, 或者那是我的良心在作祟。

" ['beə'bəʊn] [hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" Barebone had heard it for some time .

" 基本结构 有 听到 它 为了 一些 时间 .

“巴雷博恩早就听说过这件事了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] - ['buːi] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['hɑːrwɪtʃ] ['rɪvər] .
It was the bell - buoy at the mouth of Harwich River .

它 曾是 这 钟 - 浮标 在 这 嘴 的 哈里奇 河 .

那是哈里奇河口的钟形浮标。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [diːm] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn] [bɔːrd] ,
But he did not deem it necessary for one who was a prisoner on board ,

但 他 做过 不是 认为 它 必要的 为了 一 WHO 曾是 一个 囚犯 在 木板 ,

但他认为对于船上的囚犯来说, 没有必要这样做。

[ænd; ænd][noʊ] ['seɪlər] ,
and no sailor ,

和 不 水手 ,

没有水手,

[tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði][nævɪ'geɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['færoʊ]
to interfere in the navigation of a vessel now making its way to the Faroe

到 干扰 在 这 导航 的 一个 血管 现在 制作 它是 方式 到 这 法罗群岛

['fɪʃəriːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .
fisheries for the twentieth time .

渔业 为了 这 第二十 时间 .

干扰一艘正前往法罗群岛渔场的船只的航行, 这已经是该船第二十次前往法罗群岛渔场了。

" [maɪ] ['kɑːnʃəns] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [rɪŋz] ['lɑʊdər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" My conscience , " he observed , " rings louder than that .

" 我的 良心 , " 他 观察到 , " 戒指 更大声 比 那 .

“我的良心,”他说道, “比这响亮得多。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ði] ['tɪlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][reɪl]
" The Captain took a turn round the tiller with a rope made fast to the rail

" 这 队长 采取 一个 转动 圆形的 这 耕耘机 和 一个 绳索 制成 快速地 到 这 轨

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrpəs] ,
for the purpose ,

为了 这 目的 ,

船长绕着舵柄转了一圈, 绳子系在栏杆上, 这是专门用来做这件事的。

[ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
and went to the side of the ship , lifting his nose toward the west .

和 去 到 这 边 的 这 船 , 举重 他的 鼻子 朝向 这 西方 .

然后走到船边, 把鼻子朝西抬起来。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lənd] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is the land , " he said .

" 它 是 这 土地 , " 他 说 .

“是土地,”他说。

" [aɪ][kæn; kən] [smel] [aɪ 'tiː] .
" I can smell it .

" 我 能 闻 它 .

“我能闻到它的味道。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] [huː] [noʊz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
But it is only the Blessed Virgin who knows where we are .
但 它 是 仅有的 这 蒙福 处女 WHO 知道 在哪里 我们 是 .

但只有圣母玛利亚知道我们在哪里。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌf] [ˈɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][mɪst] [ɪn][ðə; ði]
" **He turned and gave a gruff order to a man half hidden in the mist in the**
" 他 转向 和 给予 一个 粗暴 命令 到 一个 男人 一半 隐 在 这 薄雾 在 这
[weɪst] [ʌ; ʌv][ðə; ði][boʊt] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [hiːv] [ʌ; ʌv][ðə; ði] [liːd] .
waist of the boat to try a heave of the lead .
腰部 的 这 船 到 尝试 一个 举 的 这 带领 .

他转过身，粗声粗气地命令船腰间雾气中半隐着的一个男人，试着把铅块拉上去。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; ʌv][ðə; ði] [bel] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [naʊ] — [ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
The sound of the bell could be heard clearly enough now — the uncertain ,
这 声音 的 这 钟 可以 是 听到 清楚地 足够的 现在 — 这 不确定 ,
现在钟声已经清晰可闻——不确定的，

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [klæŋ] [ʌ; ʌv][ə; eɪ] [bel] - [ˈbuːi] [rɒkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaɪdweɪ] — [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmelənkəːli] [noʊt]
hesitating clang of a bell - buoy rocked in the tideway — with its melancholy note
犹豫不决 铛 的 一个 钟 - 浮标 摇滚 在 这 潮汐通道 — 和 它是 忧郁 笔记
[ʌ; ʌv] [ˈwɔːrniŋ] .
of warning .
的 警告 .

潮汐通道中摇晃的钟形浮标发出犹豫的叮当声——带着忧郁的警告之声。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [saʊndz] [ɑːn] [siː] [ɔːr][lənd] [mɔːr] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊnsəmnəs]
Indeed , there are few sounds on sea or land more fraught with lonesomeness
的确 , 那里 是 很少 声音 在 海 或者 土地 更多的 充满危机 和 孤独
[ænd; ʌnd] [fɪr] .
and fear .
和 害怕 .

的确，无论在海上还是陆地上，很少有声音比这更充满孤独和恐惧。

[bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː][ænd; ʌnd] [bɪˈjɑːnd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [feɪnt] “ [tæp] - [tæp] ” [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːdəbl] .
Behind it and beyond it a faint “ tap - tap ” was now audible .
在后面 它 和 超过 它 一个 头晕的 “ 轻敲 - 轻敲 ” 曾是 现在 可听见的 .
在它后面和更远处，隐约可以听到“嗒嗒”声。

[ˈbeəˌbəʊn] [nuː] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; ʌv][ə; eɪ] [kɒkəːz] [ˈhæməɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
Barebone knew it to be the sound of a caulker's hammer in the Government
基本结构 知道 它 到 是 这 声音 的 一个 考尔克 锤 在 这 政府
[rɪˈpeɪɪŋ] [jɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
repairing yard on the south side .
维修 院子 在 这 南 边 .

巴雷博恩知道那是南边政府维修场里填缝工的锤子的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪftɪŋ] [pæst][ðə; ði] [maʊθ] [ʌ; ʌv][ðə; ði] [ˈhɑːrwɪtʃ] [ˈrɪvər] .
They were drifting past the mouth of the Harwich River .
他们 是 漂流 过去的 这 嘴 的 这 哈里奇 河 .
他们正漂过哈里奇河口。

[ðə; ði] [ˈledzmən] [kɔːld] [aʊt][ə; eɪ] [depθ] [wɪtʃ] [luː] [kʊd; kəd][hæv; həv][tuːld] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][help] [ʌ; ʌv]
The leadsman called out a depth which Loo could have told without the help of
这 领班 称为 出去 一个 深度 哪个 厕所 可以 有 讲述 没有 这 帮助 的
[laɪn][ɔːr] [liːd] .
line or lead .
线 或者 带领 .

领航员报出的深度，卢不用借助绳索或铅坠也能判断出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈprentɪʃɪp] [ɑːn] [ðɪːz] [kəʊsts] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn]
For he had served a long apprenticeship on these coasts under a captain
为了 他 有 服务 一个 长的 学徒制 在 这些 海岸 在下面 一个 队长
[ˈsekənd][tuː; tə] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
second to none in the North Sea .
第二 到 没有任何 在 这 北 海 .

因为他曾在这片海岸跟随一位北海首屈一指的船长进行了长期的学徒训练。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv][seɪlz] [ˈlʌndər] [rɪˈper] ,
He turned a little on his bed of sails under repair ,
他 转向 一个 小的 在 他的 床 的 帆 在下面 维修 ,
[ˌweɪtə] [ˈrɪmeɪnd]
他微微翻了个身，躺在正在修理的帆床上。

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈniːd(ə)] [waɪl] [ðə; ði] [ˈweðər] [rɪˈmeɪnd]
at which the Captain had been plying his needle while the weather remained
在 哪个 这 队长 有 到过 合奏 他的 针 尽管 这 天气 剩余
[kɪr] ,
clear ,
清除 ,

当时天气晴朗，船长一直在那里掌舵。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [təːrd] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [ˈtoʊɪŋ] [əˈstɜːrn] .
and glanced over his shoulder toward the ship's dinghy towing astern .
和 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 朝向 这 船的 小艇 拖带 倒车 .
[ˌbɪkɪŋ] [ˈtɒlɪk]
他回头瞥了一眼船尾拖曳的小艇。

[ðə; ði][roʊp] [ðæt] [held][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] [raʊnd] [ðə; ði][reɪl][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
The rope that held it was made fast round the rail a few feet away from
这 绳索 那 握住 它 曾是 制成 快速地 圆形的 这 轨 一个 很少 脚 离开 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

拴着它的绳子牢牢地系在离他几英尺远的栏杆上。

[ðə; ði][boʊt] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈklʌmzi] , [ˈfeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][ˈwɔːlnʌt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [priˈpɑːstərəs] [streŋθ]
The boat itself was clumsy , shaped like a walnut , of a preposterous strength
这 船 本身 曾是 笨拙 , 形状 喜欢 一个 核桃 , 的 一个 荒谬 力量
[ænd; ənd] [weɪt] .
and weight .
和 重量 .

船本身很笨重，形状像核桃，重量和强度都异常惊人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [stɪf] [mæst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæləns] [lʌɡ] - [seɪl] .
It was fitted with a short , stiff mast and a balance lug - sail .
它 曾是 适配 和 一个 短的 , 僵硬的 桅杆 和 一个 平衡 凸耳 - 帆 .
[ˌbɪɡə(r)]
它配备了一根短而硬的桅杆和一张平衡斜桁帆。

[aɪ ˈtiː] [ˈfloʊtɪd] [mɔːr] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪɡə(r)] [ˈves(ə)] ,
It floated more lightly on the water than the bigger vessel ,
它 漂浮 更多的 轻轻 在 这 水 比 这 大 血管 ,
[ˌtɒlɪk]
它比那艘更大的船更轻盈地漂浮在水面上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][kəʊl][ænd; ənd][ˈprɑːvəndər][ænd; ənd][sɔːlt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [ætˈlæntɪk]
which was laden with coal and provender and salt for the North Atlantic
哪个 曾是 满载 和 煤炭 和 饲料 和 盐 为了 这 北 大西洋
[ˈfɪʃəri] ,
fishery ,
渔业 ,

船上满载着煤炭、饲料和盐，供北大西洋渔业使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntər] [hʌŋ] [lu:s] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɪŋgi; 'dɪŋgi] , [taɪd] - [bɔ:rn] ,
and the painter hung loose , while the dinghy , tide - borne ,
和 这 画家 悬挂 松动的 , 尽管 这 小艇 , 潮 - 出生 ,
画家松散地悬挂着, 而小艇则随潮水漂流。

[ˈsɑɪdlɪd] [ʌp] [tu:; tə] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ɪts] [bɪg] [kəmˈpænjən] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ɪts] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]
sidled up to stern of its big companion like a kitten following its mother with
侧身 向上 到 船尾 的 它是大的 伴侣 喜欢 一个 小猫 下列的 它是 母亲 和
[ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [steps] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] .
the uncertain steps of infancy .
这 不确定 步骤 的 婴儿期 .
它像小猫跟着妈妈蹒跚学步一样, 悄悄地跟在它庞大的同伴身后。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['glæsi] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jelʊʊ] [gri:n] .
The face of the water was glassy and of a yellow green .
这 脸 的 这 水 曾是 玻璃状 和 的 一个 黄色的 绿色的 .
水面平静如镜, 呈黄绿色。

[ɔ:l'ðʊʊ] [ðə; ði] [skʌd] [swept] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [lænd] [æt; ət] [ə; eɪ] [fer] [spi:d] ,
Although the scud swept in toward the land at a fair speed ,
虽然 这 飞毛腿 扫荡 在 朝向 这 土地 在 一个 公平的 速度 ,
尽管飞艇以相当快的速度向陆地袭来,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [na:t] [ɪ'hʌf] [wɪnd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [seɪlz] .
there was not enough wind to fill the sails .
那里 曾是 不是 足够的 风 到 充满 这 帆 .
风力不足以吹满风帆。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ðə; ði] ['baʊntɪ] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [si:md] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] .
Moreover , the bounty of Holland seemed inexhaustible .
而且 , 这 赏金 的 荷兰 似乎 取之不尽的 .
此外, 荷兰的物产似乎取之不尽用之不竭。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] .
There was more to come .
那里 曾是 更多的 到 来 .
还有更多精彩内容即将到来。

[ðɪs] [fɑ:g] - [bæŋk] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [hæfweɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] ,
This fog - bank lay on the water halfway across the North Sea ,
这 多雾路段 - 银行 躺 在 这 水 半 穿过 这 北 海 ,
这片雾层横跨北海中部, 笼罩着水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ:f] ['wɪntər] [sʌn] ['hævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə]
and the brief winter sun having failed to disperse it , was now sinking to
和 这 简短的 冬天 太阳 拥有 失败的 到 分散 它 , 曾是 现在 下沉 到
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,
短暂的冬日阳光未能驱散这耀眼的光芒, 此刻正缓缓西沉。

[kəʊld][ænd; ənd] [peɪl] .
cold and pale .
寒冷的 和 苍白 .
冰冷苍白。

" [ðə; ði] ['wɔ:tər] [si:mz] ['jælʊʊ] , " [sed] ['beə'bəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **The water seems shallow ,** " **said Barebone to the Captain .**
" 这 水 似乎 浅的 , " 说 基本结构 到 这 队长 .
“水好像很浅,”巴雷博恩对船长说。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [ðə; ði] [ɪp] [went] [ə'graʊnd] ? ”
“ What would you do if the ship went aground ? ”
“ 什么 会 你 做 如果 这 船 去 搁浅 ？ ”

“如果船搁浅了，你会怎么办？”

“ [wiː; wi][ʊd; ʊd] [steɪ] [ðer; ðər] , [mən][bɔːn] [mə'sjɜːr] ,
“ We should stay there , mon bon monsieur ,
“ 我们 应该 停留 那里 , 星期一 邦 先生 ,

“我们应该留在那里，我的朋友。”

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][help] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] [taɪd] .
until some one came to help us at the flood tide .
直到 一些 一 来了 到 帮助 我们 在 这 洪水 潮 .

直到涨潮时有人来帮助我们。

[wiː; wi][ʊd; ʊd] [ʃaʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [juː 'es] . “
We should shout until they heard us .”
我们 应该 喊 直到 他们 听到 我们 . ”

我们应该大声喊叫，直到他们听到为止。

“ [juː; jʊ] [maɪt] ['faɪər][ə; eɪ][gʌn] , “ [sə'dʒestɪd] ['beə'bəʊn] .
“ You might fire a gun , ” suggested Barebone .
“ 你 可能 火 一个 枪 , ” 建议 基本结构 .

“你可能会开枪，”巴雷博恩建议道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [gʌn] [ɑːn] [bɔːrd] , [mən][bɔːn] [mə'sjɜːr] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ We have no gun on board , mon bon monsieur , ” replied the Captain ,
“ 我们 有 不 枪 在 木板 , 星期一 邦 先生 , ” 回复 这 队长 ,

“我们船上没有枪，先生，”船长回答道。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] [ɪks'pleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] .
who had long ago explained to his prisoner that there was no ill - feeling .
WHO 有 长的 前 解释 到 他的 囚犯 那 那里 曾是 不 患病的 - 感觉 .

他很久以前就向囚犯解释过，他并没有怀有任何恶意。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] ,
“ It is the fortune of war ,
“ 它 是 这 财富 的 战争 ,

这就是战争的命运，

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ɪks'pleɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['væləri] [hæd; həd] ['feɪdɪd][frʌm; frəm]
“ he had explained before the white cliffs of St . Valerie had faded from
“ 他 有 解释 前 这 白色的 悬崖 的 英石 . 瓦莱丽 有 褪色 从

[saɪt] .

sight .
视线 .

“他解释道，那时圣瓦莱里白色的悬崖已经消失在视线中。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] ['kænaːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfər] .
“ I am a poor man who cannot afford to refuse a good offer .
“ 我 是 一个 贫穷的 男人 WHO 不能 买得起 到 拒绝 一个 好的 提供 .

“我是一个穷人，无法拒绝好的条件。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʌvənmənt] [dʒɔːb] , [æz; əz][juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
It is a Government job , as you no doubt know without my telling you .
它 是 一个 政府 工作 , 作为 你 不 怀疑 知道 没有 我的 讲述 你 .

这是一份政府工作，不用我多说你肯定也知道。

[juː; jʊ] [wʊd] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə] [ɔːr][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]
You would seem to have incurred the displeasure or the distrust of some one
你 会 似乎 到 有 已发生 这 不满 或者 这 怀疑 的 一些 一
[haɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
high placed in the Government .
高的 放置 在 这 政府 .

你似乎得罪了政府中某个身居高位的人，或者引起了他的不信任。

- [tri:t] [hɪm; ɪm] [wel] , - [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][em 'iː] .
' Treat him well , ' they said to me .
- 对待 他 出色地 , - 他们 说 到 我 .

“好好待他，”他们对我说。

- [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][best] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] [ən'les] [hiː; hi] [traɪz]
' Give him your best , and see that he comes to no harm unless he tries
- 给 他 你的 最好的 , 和 看 那 他 来 到 不 伤害 除非 他 尝试
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .

“尽你所能保护他，除非他试图逃跑，否则不要伤害他。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['keɪf(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mækrəl] ['fɪʃɪŋ]
And be careful that he does not return to France before the mackerel fishing
和 是 小心 那 他 做 不是 返回 到 法国 前 这 鲭鱼 钓鱼
[brɪ'ɡɪnz] . -
begins . '
开始 . -

务必小心，别让他赶在鲭鱼捕捞季开始前返回法国。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ,
And when we do return to Fecamp ,
和 什么时候 我们 做 返回 到 - ,

当我们返回费康时，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][laɪ][tuː; tə] [ɔːf] ['noʊtrə, 'noʊtɜː] [deɪm] [diː][laː] ['gɑːrd] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði]
I have to lie to off Notre Dame de la Garde and signal to the
我 有 到 说谎 到 离开 圣母 贵妇人 德 拉 护卫 和 信号 到 这
[dwaːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪf] .
Douane that I have you safe .
海关 那 我 有 你 安全的 .

我必须向圣母守护神撒谎，并向海关发出信号，表明我已经确保你的安全。

[ðeɪ] [waːnt][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
They want you out of the way .
他们 想 你 出去 的 这 方式 .

他们想让你离开。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] , [aɪ 'tiː] [siːmz] .
You are a dangerous man , it seems .
你 是 一个 危险的 男人 , 它 似乎 .

看来你是个危险人物。

[saː'ljʊː] !
Salut !
萨鲁特 !

你好！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][wʌn][soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ] ['gʌvənmənt] .
" **And the Captain raised his glass to one so distinguished by Government** .
" 和 这 队长 提高 他的 玻璃 到 一 所以 杰出的 经过 政府 .

“船长举杯向这位政府的杰出人士致敬。”

[hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [glæs] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] [ˈteɪbl] .
He laughed as he set his glass down on the little cabin table .
他 笑了 作为 他 放 他的 玻璃 向下 在 这 小的 舱 桌子 .
他笑着把酒杯放在小木屋的桌子上。

“ [noʊ] [ɪl] - [ˈfi:lɪŋ] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] .
“ No ill - feeling on either side , ” he added .
“ 不 患病的 - 感觉 在 任何一个 边 , ” 他 额外 .
“双方并无恶意,”他补充道。

“ [ˈsɛst, ˈseɪ] [ǎˈtɑdy] .
“ C'est entendu .
“ 是 理解 .
“C'est entendu.

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] - [ˈmu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [jeɪk] [hændz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
“ He made a half - movement as if to shake hands across the table and
“ 他 制成 一个 一半 - 移动 作为 如果 到 摇 双手 穿过 这 桌子 和
[θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
thought better of it ,
想法 更好的 的 它 ,
他做了个半截动作,似乎想隔着桌子和人握手,但随即又改变了主意。

[rɪˈmembərɪŋ] , [pərˈhæps] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:m][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [blʌd] - [ˈmʌni] .
remembering , perhaps , that his own palm was not innocent of blood - money .
记住 , 也许 , 那 他的 自己的 棕榈 曾是 不是 清白的 的 血 - 钱 .
或许他还记得,自己手中的钱也沾满了鲜血。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfrendli] [rˈnʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
For the rest they had been friendly enough on the voyage .
为了 这 休息 他们 有 到过 友好的 足够的 在 这 航程 .
除此之外,他们在航行途中都表现得相当友好。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] “ [pəˈti:t] [dʒi:n] ” [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
And had the “ Petite Jeanne ” been in danger ,
和 有 这 “ 娇小 珍妮 ” 到过 在 危险 ,
如果“小珍妮”真的身处险境,

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpraɪ:bəb(ə)] [ðæt] [ˈbeɪˈbəʊn] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlər] ,
it is probable that Barebone would have warned his jailer ,
它 是 可能 那 基本结构 会 有 警告 他的 狱卒 ,
巴雷博恩很可能会警告他的狱卒。

[ɪf] [ˈoʊnli][ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsi:mənz] [ˈɪnstɪŋkt] [əˈɡenst] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɪp] .
if only in obedience to a seaman's instinct against throwing away a good ship .
如果仅有的 在 服从 到 一个 海员的 本能 反对 投掷 离开 一个 好的 船 .
即使仅仅是出于水手不愿丢弃好船的本能。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] , [haʊˈevər] ,
He had noted every detail , however ,
他 有 著名的 每一个 细节 , 然而 ,
然而,他已经记下了每一个细节。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [waɪl] [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [pəˈti:t] [dʒi:n] ” ;
of the dinghy while he lay on the deck of the “ Petite Jeanne ” ;
的 这 小艇 尽管 他 躺 在 这 甲板 的 这 “ 娇小 珍妮 ” ;
当他躺在“小珍妮号”的甲板上时,小艇.....

[haʊ] [ðə; ði] [ˈrʌnər] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][məst] ;
how the runner fitted to the mast ;
如何 这 跑步者 适配 到 这 桅杆 ;
滑轨如何安装到桅杆上;

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈhæljərd] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ˈswiːtli] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːvz] [ɔːr][wɜːr; wər]
whether the halliards were likely to run sweetly through the sheaves or were
无论 这 哈拉德 是 可能 到 跑步 甜蜜地 通过 这 捆 或者 是
[ˈnaːtɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [dʒæm] .
knotted and would jamb .
打结的 和 会 大排 .
绳索是否能顺畅地穿过麦捆，还是会打结卡住。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæf][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tæn] - [ˈsɒdnəd] [seɪl][tuː; tə][ə; eɪ]
He knew the weight of the gaff and the great tan - soddened sail to a
他 知道 这 重量 的 这 失误 和 这 伟大的 棕褐色 - 湿透的 帆 到 一个
[ˈnaɪsəti] .
nicety .
友善 .
他对斜桁和那张浸透了棕褐色的大帆的重量了如指掌。

[sʌm; səm][dɑːrk] [naɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːgər] , [hiː; hi] [wʊd] [slɪp] [ˈoʊvərbɔːrd]
Some dark night , he had thought , on the Dogger , he would slip overboard
一些 黑暗的 夜晚 , 他 有 想法 , 在 这 道格 , 他 会 滑 落水
[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
and take his chance .
和 拿 他的 机会 .
他曾想过，在某个漆黑的夜晚，在“多格尔号”上，他会跳入海中，放手一搏。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [lʊkt] [fɔːr; fər] [θɪk] [ˈweðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [ɔːf][ðə; ði][bæŋks] ,
He had never looked for thick weather at this time of year off the Banks ,
他 有 绝不 看起来 为了 厚的 天气 在 这 时间 的 年 离开 这 银行 ,
他从未想过在这个季节的浅滩附近会遇到厚厚的积雪。

[soʊ] [nɪr] [ˈhoʊm] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [fɑːrlɪŋfɜːd] [ˈrɪvər] .
so near home , within a few hours ' sail of the mouth of Farlingford River .
所以 靠近 家 , 之内 一个 很少 小时 - 帆 的 这 嘴 的 法灵福德 河 .
离家很近，从法灵福德河口乘船几个小时就能到。

[ɪf] [ə; eɪ] [briːz] [wʊd] [ˈoʊnli] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,
If a breeze would only come up from the south - east ,
如果 一个 微风 会 仅有的 来 向上 从 这 南 - 东方 ,
如果微风只从东南方向吹来就好了，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [ɪn] [ðiːz] [ˈwɔːtərz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] , [faɪn]
as it almost always does in these waters toward the evening of a still , fine
作为 它 几乎 总是 做 在 这些 水 朝向 这 晚上 的 一个 仍然 , 美好的
[deɪ] !
day !
天 !
就像在这些水域中，在风平浪静的晴朗日子傍晚时分几乎总是发生的那样！

[wɪˈðaʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [ˈweðər] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [skʌd] [wʌz; wəz]
Without lifting his head he scanned the weather , noting that the scud was
没有 举重 他的 头 他 扫描 这 天气 , 注意到 那 这 飞毛腿 曾是
[ˈbloʊɪŋ] [mɔːr] [ˈnɔːrθwərd] [naʊ] .
blowing more northward now .
吹 更多的 向北 现在 .
他头也不抬地扫视了一下天气，注意到现在云层正向北吹。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈoʊnli][biː; bi] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][slænt] .
It might only be what is known as a slant .
它 可能 仅有的 是 什么 是 已知 作为 一个 倾斜 .
这可能只是所谓的倾斜。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd] , [aɪˈti:] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [bri:z] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
On the other hand , it might prove to be a true breeze , coming from the
在这 其他 手 , 它 可能 证明 到 是 一个 真的 微风 , 未来 从 这
[ˈju:zuəl][ˈkwɔ:rtə] .
usual quarter .
通常 四分之一 .

另一方面，如果这股风从老地方吹来，那它或许真的会带来一丝清风。

[ðə; ði] “ [tæp] - [tæp] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔkəz] [ˈhæmə] [ɑ:n][ðə; ði][slɪp] - [wei] [ɪn] [ˈhɑ:rwɪtʃ] [ˈrɪvə] [wʌz; wəz]
The “ tap - tap ” of the caulker's hammer on the slip - way in Harwich River was
这 “ 轻敲 - 轻敲 ” 的 这 考尔克 锤 在 这 滑 - 方式 在 哈里奇 河 曾是
[ˈsaɪlənt] [naʊ] .
silent now .
沉默的 现在 .

哈里奇河上的船坞里，填缝工用锤子敲击船坞的“嗒嗒”声已经消失了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [bri:z] [ɪn] - [ˈɔ:r] [ðæt] [ˈkærid] [ðə; ði] [saʊnd] [əˈwei] .
There must be a breeze in - shore that carried the sound away .
那里 必须 是 一个 微风 在 - 支撑 那 携带 这 声音 离开 .
一定是近岸吹来的微风把声音吹走了。

[ðə; ði][ˈta:psel|ˈta:psl][ʌv; əv][ðə; ði] “ [pəˈti:t] [dʒi:n] ” [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
The topsail of the “ Petite Jeanne ” filled with a jerk , and the Captain
这 顶帆 的 这 “ 娇小 珍妮 ” 已填 和 一个 混蛋 , 和 这 队长
[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlə] ,
, standing at the tiller ,
, 常设 在 这 耕耘机 ,
“小珍妮号”的顶帆猛地一晃，船长站在舵柄旁，

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][aɪˈti:] .
looked up at it .
看起来 向上 在 它 .
我抬头看了看。

[ðə; ði] [ˈloʊə] [seɪlz] [su:n] [tʊk] [ðer; ðər][kju:] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [slæk] [ʃi:ts] [hʌmd] [tɔ:t] [ɪn]
The lower sails soon took their cue , and suddenly the slack sheets hummed taut in
这 降低 帆 很快 采取 他们的 提示 , 和 突然 这 松弛 纸张 哼唱 紧绷 在
[ðə; ði] [bri:z] .
the breeze .
这 微风 .

下方的帆很快也响应了号令，松弛的帆索突然在微风中绷紧，发出嗡嗡声。

[ðə; ði] “ [pəˈti:t] [dʒi:n] ” [ˈænsə] [tu:; tə][aɪˈti:][æt; ət][wʌns] ,
The “ Petite Jeanne ” answered to it at once ,
这 “ 娇小 珍妮 ” 回答 到 它 在 一次 ,
“小珍妮”立刻作出了回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ˈgɜ:gəld] [ænd; ənd] [læft] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hə] [ˈkaʊntə] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vɪd]
and the waves gurgled and laughed beneath her counter as she moved
和 这 波浪 咕噜咕噜 和 笑了 下面 她 柜台 作为 她 已搬
[θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tə] .
through the water .
通过 这 水 .

当她走过水中时，海浪在她柜台下汨汨作响，发出笑声。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][seɪl] [ˈkwɪkə] [ðæn; ðən][hɜ:r; hə][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] : [ˈbeəˈbəʊn] [nu:] [ðæt] .
She could sail quicker than her dinghy : Barebone knew that .
她 可以 帆 更快 比 她 小艇 : 基本结构 知道 那 .
她的帆船比她的小艇速度快：巴雷博恩知道这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [nuː] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)][æɪn; ən][ˈoʊpən][boʊt][æz; əz][fjuː] [ˈiːv(ə)n][ɑːn]
But he also knew that he could handle an open boat as few even on
但 他 还 知道 那 他 可以 处理 一个 打开 船 作为 很少 甚至 在
[ðə; ði][kouʊts] - [diːʃu] - [nɔːd] [nuː] [haʊ] .
the Cotes - du - Nord knew how .
这 科茨 - 杜 - 诺德 知道 如何 .

但他也知道，即使在科特迪诺尔地区，也很少有人知道如何驾驶敞篷船。

[ɪf][ðə; ði] [briːz] [keɪm] [strɔːŋ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [bloʊ][ðə; ði] [faːg] - [bæŋk][əˈweɪ] ,
If the breeze came strong , it would blow the fog - bank away ,
如果 这 微风 来了 强的 , 它 会 吹 这 多雾路段 - 银行 离开 ,
如果风力强劲，就能吹散雾气。

[ænd; ənd] [ˈbeəˈbəʊn] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌvərt] .
and Barebone had need of its covert .
和 基本结构 有 需要 的 它是 隐蔽 .
而 Barebone 需要它的隐蔽处。

[ðoʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈboʊts] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [faːg] [lɪft] —
Though there must be many English boats within sight should the fog lift —
尽管 那里 必须 是 许多 英语 船 之内 视线 应该 这 多雾路段 举起 —
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

虽然如果雾散了，应该能看到很多英国船只——事实上，

[ðə; ði] [ˈgaːdʃɪp] [ɪn] [ˈhɑːrwɪʃ] [ˈhɑːrbər] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][spɪt][ʌv; əv][lænd]
the guardship in Harwich harbour would be almost visible across the spit of land
这 守卫 在 哈里奇 港口 会 是 几乎 可见的 穿过 这 吐 的 土地
[wer] [fɔːrt] [laɪz] [ˈhɪd(ə)n] — [ˈbeəˈbəʊn] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [help][soʊ]
where Landguard Fort lies hidden — Barebone had no intention of asking help so
在哪里 土地卫士 堡 谎言 隐 — 基本结构 有 不 意图 的 问 帮助 所以
[ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] .
compromising :
妥协 .

从兰德加德堡隐藏的沙洲对面，几乎可以看到哈里奇港的守卫舰——巴雷伯恩无意寻求如此冒险的帮助。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈstoːrɪ][tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪn] [əˈθɔːrəti] ,
He had but a queer story to tell to any in authority ,
他 有 但 一个 酷儿 故事 到 告诉 到 任何 在 权威 ,
他只能跟任何当权者讲一个离奇的故事。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hiː; hi][mʌst; məst] [pərˈfɔːrs] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ]
and on the face of it he must perforce appear to have run away
和 在 这 脸 的 它 他 必须 强制 出现 到 有 跑步 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡɪ][ʌv; əv][ðə; ði] “ [pəˈtiːt] [dʒiːn] .
with the dinghy of the “ Petite Jeanne .
和 这 小艇 的 这 “ 娇小 珍妮 .

从表面上看，他似乎必然是乘坐“小珍妮”号小艇逃跑了。

“ [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [get] [əˈʃɔːr] [æz; əz] [ʌnəbˈtruːsɪvli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
” **He desired to get ashore as unobtrusively as possible** .
” 他 想要的 到 得到 岸上 作为 不引人注目地 作为 可能的 .
他希望尽可能不引人注目地上岸。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
For he was not going to stay in England .
为了 他 曾是 不是 去 到 停留 在 英格兰 .
因为他并不打算留在英国。

[ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst][naʊ] .

The die was cast now .
这 死 曾是 投掷 现在 .

大局已定。

[wer] ['dɔ:rmər] ['kʌl.vɪlz] [pə'sweɪzənz] [hæd; həd] [feɪld] ,

Where Dormer Colville's persuasions had failed ,
在哪里 天窗 科尔维尔的 说服 有 失败的 ,

多默·科尔维尔的劝说失败了，

[wer] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜ:ni] [θru:] ['rɔɪəlɪst] [fræns] [hæd; həd] [jet] [left] [hɪm; ɪm]

where the memory of that journey through Royalist France had yet left him

在哪里 这 记忆 的 那 旅行 通过 保皇党 法国 有 然而 左边 他

['daʊtɪŋ] ,
doubting ,
怀疑 ,

那次穿越保皇党统治下的法国的旅程的记忆，仍然让他心存疑虑。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] [hæd; həd] [klɪntʃt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] .

the incidents of the last few days had clinched the matter once for all .
这 事件 的 这 最后的 很少 天 有 锁定 这 事情 一次 为了 全部 .

过去几天的事件彻底决定了这件事的走向。

['beə'bəʊn] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [fræns] .

Barebone was going back to France .
基本结构 曾是 去 后退 到 法国 .

巴雷博恩要回法国了。

[hi:; hi] [mu:vɔd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] ,

He moved as if to stretch his limbs and lay down once more ,
他 已搬 作为 如果 到 拉紧 他的 四肢 和 躺 向下 一次 更多的 ,

他动了动，似乎想伸展四肢，再次躺下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['lʌvəriŋ] [ðə; ði]['stæntʃən,'stɑ:ntʃən]

with his shoulders against the rail and his elbow covering the stanchion

和 他的 肩膀 反对 这 轨 和 他的 弯头 覆盖 这 支柱

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['peɪntər] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] .

round which the dinghy's painter was made fast .
圆形的 哪个 这 - 画家 曾是 制成 快速地 .

他双肩抵着栏杆，手肘搭在系着小艇系缆柱的支柱上。

[ðə; ði]['prɔ:pər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɪŋgi; 'dɪŋgi][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [bri:z] ['freɪn] .

The proper place for the dinghy was on deck should the breeze freshen .
这 恰当的 地方 为了 这 小艇 曾是 在 甲板 应该 这 微风 清新 .

如果微风增强，小艇最合适的停放位置是甲板上。

['beə'bəʊn] [nu:] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pə'ti:t] [dʒi:n] .

Barebone knew that as well as the French Captain of the " Petite Jeanne .
基本结构 知道 那 作为 出色地 作为 这 法语 队长 的 这 " 娇小 珍妮 .

巴雷博内和“小珍妮”号的法国船长一样清楚这一点。

" [fɔ:r; fər] ['si:mənʃɪp] [ɪz][laɪk]'mju:zɪk] — [aɪ'ti:] [ɪz] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɔ:r] [reɪs] .

" For seamanship is like music — it is independent of language or race .
" 为了 航海术 是 喜欢 音乐 — 它是 独立的 的 语言 或者 种族 .

“因为航海技术就像音乐一样——它不分语言或种族。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [raɪt] [wei] [ænd; ənd][wʌn] [rɔ:ŋ] [wei] [æt; ət] [si:] , [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɔd]['oʊvər] .

There is only one right way and one wrong way at sea , all the world over .
那里 是 仅有的 — 正确的 方式 和 — 错误的 方式 在 海 , 全部 这 世界 超过 .

在茫茫大海中，只有一条正确的航路和一条错误航路，全世界皆是如此。

[ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtoʊɪŋ] [brˈhaɪnd] [waɪl][ðə; ði] [fɑːg] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]
The dinghy was only towing behind while the fog continued to be
这 小艇 曾是 仅有的 拖带 在后面 尽管 这 多雾路段 持续 到 是
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] .
impenetrable .
坚不可摧 .

小艇只是拖在后面，浓雾依然浓重，难以穿透。

[æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [maɪt] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnbɔːrd] .
At any moment the Captain might give the order to bring it inboard .
在 任何 片刻 这 队长 可能 给 这 命令 到 带来 它 船内 .

船长随时可能下令将其拖回船上。

[æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ˈbeɪˈbəʊn] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] .
At any moment Barebone might have to make a dash for the boat .
在 任何 片刻 基本结构 可能 有 到 制作 一个 短跑 为了 这 船 .

巴雷博恩随时都可能不得不冲向船。

[hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [stɪr] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
He watched the Captain , who continued to steer in silence .
他 观看 这 队长 , WHO 持续 到 转向 在 沉默 .

他注视着船长，船长继续默默地掌舵。

[tuː; tə][drɪft][ɑːn][ðə; ði][taɪd][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈseɪlɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]
To drift on the tide in a fog is a very different thing to sailing through it
到 漂移 在 这 潮 在 一个 多雾路段 是 一个 非常 不同的 事物 到 帆船 通过 它

[æt; ət][ten] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈbriːz] ,
at ten miles an hour on a strong breeze ,
在 十 英里 一个 小时 在 一个 强的 微风 ,

在雾中随波逐流与在强风中以每小时十英里的速度航行是截然不同的两件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstiəzmən] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [spər] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][seɪlz] .
and the steersman had no thought to spare for anything but his sails .
和 这 舵手 有 不 想法 到 空闲的 为了 任何事物 但 他的 帆 .

舵手满脑子想的都是帆，没有一丝一毫。

[tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] .
Two men were keeping the look - out in the bows .
二 男人 是 保持 这 看 - 出去 在 这 弓 .

两名男子在船头负责放哨。

[əˈnʌðər] — [ðə; ði] [ˈledzmən] — [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈmɪdʃɪps] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ˈɪntuː][ðə; ði]
Another — the leadsman — was standing amidships peering over the side into the
其他 — 这 领班 — 曾是 常设 船体中部 窥视 超过 这 边 进入 这
[mɪst] .
mist .
薄雾 .

另一名船员——领航员——站在船中央，探头望向船舷外的雾气。

[stiɪl] [ˈbeɪˈbəʊn] [ˈweɪtɪd] .
Still Barebone waited .
仍然 基本结构 等待 .

巴雷布恩依然在等待。

[ˈkæptɪn] - [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ɑːrt] — [tuː; tə] [sɪˈlekt] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
Captain Clubbe had taught him that most difficult art — to select with patience
队长 - 有 教授 他 那 最多 难的 艺术 — 到 选择 和 耐心

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒʌdʒmənt][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] .
and a perfect judgment the right moment .
和 一个 完美的 判断 这 正确的 片刻 .

克拉布船长教会了他最难的一门艺术——耐心和完美的判断力去选择合适的时机。

[ðə; ði] " [pə'ti:t] [dʒi:n] " [wʌz; wəz] ['rʌslɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['glæsi] ['wɔ:tər] ['nɔ:rθwərd] [tɔ:rd]
The " Petite Jeanne " was rustling through the glassy water northward toward
这 " 娇小 珍妮 " 曾是 沙沙声 通过 这 玻璃状 水 向北 朝向
[fa:rlɪŋfə-d] .
Farlingford .
法灵福德 .

“小珍妮号”在波光粼粼的水面上向北驶往法灵福德。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hi:vɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [keɪm]
At a word from the Captain the man who had been heaving the lead came
在 一个 单词 从 这 队长 这 男人 WHO 有 到过 起伏 这 带领 来了
[æft][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [bel] [ænd; ənd] [strʌk] [ten] [kwɪk] [stroʊks] .
aft to the ship's bell and struck ten quick strokes .
后部 到 这 船的 钟 和 击 十 快的 笔画 .
船长一声令下，那个一直在用力敲铅块的人就走到船尾的船钟旁，快速敲了十下。

[hi; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] .
He waited and repeated the warning , but no one answered .
他 等待 和 重复 这 警告 , 但 不 一 回答 .
他等了一会儿，又重复了一遍警告，但无人回应。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'ləʊn][ɪn] [ði:z] ['ʃæləʊ] ['tʃænlz] .
They were alone in these shallow channels .
他们 是 独自的 在 这些 浅的 频道 .
他们孤零零地待在这些浅水道里。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][mæn] [feɪst] ['fɔ:rwərd] , [æz; əz] ['seɪləz] ['ɔ:lweɪz] [du:][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,
Fortunately the man faced forward , as sailors always do by instinct ,
幸运的是 这 男人 面对 向前 , 作为 水手们 总是 做 经过 本能 ,
幸运的是，那人面向前方，水手们出于本能总是这样做。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['beə'bəʊn] .
turning his back upon the Captain and Barebone .
转弯 他的 后退 之上 这 队长 和 基本结构 .
他背对着船长和巴雷博恩。

[ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz][kæst][ɔ:f] [naʊ] [ænd; ənd] , [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , ['beə'bəʊn] [wʌz; wəz] ['sləʊli]
The painter was cast off now and , under his elbow , Barebone was slowly
这 画家 曾是 投掷 离开 现在 和 , 在下面 他的 弯头 , 基本结构 曾是 缓慢地
[ˈhɔ:lɪŋ] [ɪn] .
hauling in .
运输 在 .
画家被甩了下来，巴雷博恩正慢慢地从他胳膊肘下拉过来。

[ðə; ði]['dɪŋgi; 'dɪŋgi][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] " [pə'ti:t] [dʒi:n] " [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['kwɪkli] [θru:]
The dinghy was heavy and the " Petite Jeanne " was moving quickly through
这 小艇 曾是 重的 和 这 " 娇小 珍妮 " 曾是 移动 迅速地 通过
[ðə; ði]['wɔ:tər] .
the water .
这 水 .
小艇很重，“小珍妮”号在水中快速前进。

['sʌd(ə)nli] ['beə'bəʊn] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɔ:ld] [ɪn][hænd]['oʊvər][hænd] ,
Suddenly Barebone rose to his feet , hauled in hand over hand ,
突然 基本结构 玫瑰 到 他的 脚 , 拖拽 在 手 超过 手 ,
巴雷博恩突然站了起来，双手一手地拖着.....

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] , [li:pt] [əˈkrɔ:s] [tu:] [jɑ:dz][ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
and when the dinghy was near enough , leaped across two yards of water
和 什么时候 这 小艇 曾是 靠近 足够的 , 跳跃 穿过 二 码 的 水
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈɡʌnɪ] .
to her gunwale .
到 她 舷缘 .

当小艇靠近时，她跃过两码宽的水面，跳到她的舷边。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [θwɔ:rt] ,
The Captain heard the thud of his feet on the thwart ,
这 队长 听到 这 砰的一声 的 他的 脚 在 这 阻挠 ,
[θɔ:t] .
船长听到了他的脚踩在横梁上的砰的一声。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] [sɔ:] [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]
and looking back over his shoulder saw and understood in a flash of
和 寻找 后退 超过 他的 肩膀 锯 和 理解 在 一个 闪光 的
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

他回头望去，瞬间明白了。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [lu:] [wʌz; wəz] [ɔ:t] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlændz mən]
But even then he did not understand that Loo was aught else but a landsman
但 甚至 然后 他 做过 不是 理解 那 厕所 曾是 零 别的 但 一个 土地管理者
[hæf] - [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [ˈsi:sɪknəs] .
half - recovered from seasickness .
一半 - 恢复 从 晕船 .

但即便如此，他仍然不明白卢不过是一个刚从晕船中恢复过来的陆地人。

[hi; hi] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , [həʊˈevər] , [wen] [ðə; ði] [braʊn] [seɪl][ræn][ʌp][ðə; ði][məst]
He understood it a minute later , however , when the brown sail ran up the mast
他 理解 它 一个 分钟 之后 , 然而 , 什么时候 这 棕色的 帆 跑 向上 这 桅杆
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，一分钟后，当棕色的帆升上桅杆时，他就明白了。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
holding the tiller between his knees ,
保持 这 耕耘机 之间 他的 膝盖 ,

他双膝夹着舵柄，

[ˈbeəˈbəʊn] [hɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:t] [hænd][ˈoʊvər][hænd][ænd; ənd] [stiəd] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [aʊt][tu:; tə] [si:] .
Barebone hauled in the sheet hand over hand and steered a course out to sea .
基本结构 拖拽 在 这 床单 手 超过 手 和 转向 一个 课程 出去 到 海 .

巴雷博恩一手接一手地拉起帆索，驶向大海。

[hi; hi] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He looked back over the foot of the sail and waved his hand .
他 看起来 后退 超过 这 脚 的 这 帆 和 挥手 他的 手 .

他回头看了看帆脚，挥了挥手。

“ [sænz][ræŋkju:n] !
“ **Sans rancune** !
” 无衬线 兰库恩 !

“Sans rancune!

” [hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” **he shouted** .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ˈseɪst, ˈseɪ] [ɑːˈtɑːdi] ！
“ **C'est entendu** ！
“ 是 理解 ！

“C'est entendu!

” [ðə; ði] [ˈkæptənz] [oʊn] [wɜːrdz] .
” **The Captain's own words** .
” 这 船长的 自己的 字 .

“船长亲口所说。”

[ðə; ði] “ [pəˈti:t] [dʒi:n] ” [wɒz; wəz] [ɔːˈredi] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪnd] ,
The “ Petite Jeanne ” was already round to the wind ,
这 “ 娇小 珍妮 ” 曾是 已经 圆形的 到 这 风 ,

“小珍妮”已经圆滚滚的了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [beˈləʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə][trɪm] [ðə; ði] [seɪlz] .
and the Captain was bellowing to his crew to trim the sails .
和 这 队长 曾是 咆哮 到 他的 全体人员 到 修剪 这 帆 .

船长大声命令船员们调整船帆。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪs] ,
It could scarcely be a chase ,
它 可以 几乎 是 一个 追赶 ,

这几乎算不上是一场追逐，

[fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːdʒ] [diːp] - [siː] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] [kʊd; kəd][seɪl] [hæf][æz; əz][fæst] [əˈɡen] [æz; əz][hɜːr; hər]
for the huge deep - sea fishing - boat could sail half as fast again as her
为了 这 巨大的 深的 - 海 钓鱼 - 船 可以 帆 一半 作为 快速地 再次 作为 她

[oʊn] [ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi] .

own dinghy .
自己的 小艇 .

那艘巨大的深海渔船的航速是她自己的小艇的一半。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
The Captain gave his instructions with all the quickness of his race ,
这 队长 给予 他的 指示 和 全部 这 速度 的 他的 种族 ,

船长以他种族特有的速度下达了指令。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðəm; ðəm] [aʊt] .
and the men were not slow to carry them out .
和 这 男人 是 不是 慢的 到 携带 他们 出去 .

男人们很快就把它们搬了出去。

[ðə; ði] [seɪf] - [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə]
The safe - keeping of the prisoner had been made of personal advantage to
这 安全的 - 保持 的 这 囚犯 有 到过 制成 的 个人的 优势 到

[iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

each member of the crew .
每个 成员 的 这 全体人员 .

确保囚犯的安全对船员中的每个人来说都具有个人利益。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [heɪld] [ˈbeəˈbəʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][set] [daʊn] [hɪr] ,
The Captain hailed Barebone with winged words which need not be set down here ,
这 队长 赞誉 基本结构 和 有翅膀的 字 哪个 需要 不是 是 放 向下 这里 ,

船长用一些无需赘述的华丽辞藻向巴雷博恩致意。

[ænd; ʌnd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
and explained to him the impossibility of escape .
和 解释 到 他 这 不可能 的 逃脱 .

并向他解释了逃脱是不可能的。

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] — [ə; eɪ] [ˈlændzmən] , ” [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , “ [hoʊp][tu:; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
“ How can you — a landsman , ” he shouted , “ hope to get away from
“ 如何 能 你 — 一个 土地管理者 , ” 他 喊叫 , “ 希望 到 得到 离开 从
[ju: 'es] ?
us ?
我们 ?

“你一个乡巴佬,”他喊道,“怎么能指望逃离我们呢? ”

[kʌm] [bæk] [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , - [sænz] [ræŋkju:n] . -
Come back and it shall be as you say , ' sans rancune . ' -
来 后退 和 它 将 是 作为 你 说 , - 无 兰库恩 . -

回来吧, 一切都会如你所愿, “没有怨恨”。

[neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] !
Name of God !
姓名 的 上帝 !

上帝之名!

[aɪ] [ber] [ju:; jʊ][noʊ] [ɪ] - [wɪl] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .
I bear you no ill - will for making the attempt .
我 熊 你 不 患病的 - 将要 为了 制作 这 试图 .

我并不因为你的尝试而对你怀有任何恶意。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] “ [pə'ti:t] [dʒi:n] ” [kɒd; kəd] [si:]
“ They were so close together that all on board the “ Petite Jeanne ” could see
“ 他们 是 所以 关闭 一起 那 全部 在 木板 这 “ 娇小 珍妮 ” 可以 看
['beə'bəʊn] [læf] [ænd; ʌnd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Barebone laugh and shake his head .
基本结构 笑 和 摇 他的 头 .

“他们靠得非常近, 以至于‘小珍妮号’上的所有人都能看到巴雷博恩大笑并摇头。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʌn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] .
He knew that there was no gun on board the fishing - boat .
他 知道 那 那里 曾是 不 枪 在 木板 这 钓鱼 - 船 .

他知道渔船上没有枪。

[ðə; ði] [ˈlʌgər] [rʌft] [ɑ:n] , [ˈseɪlɪŋ] [ˈkwɪkər] , [ˈlaɪɪŋ] [ʌp] [ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
The lugger rushed on , sailing quicker , lying up closer to the wind .
这 帆船 匆忙 在 , 帆船 更快 , 说谎 向上 更近 到 这 风 .

帆船疾驰而去, 航速更快, 船身更贴近风向。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ˈtwenti] [ʃa:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [naʊ] — [wʊd] [ˌoʊvər'hɔ:l] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]
She was within twenty yards of the little boat now — would overhaul her in a
她 曾是 之内 二十 码 的 这 小的 船 现在 — 会 大修 她 在 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

她现在距离那艘小船只有二十码远——一分钟之内就能追上它。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ['beə'bəʊn] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [tæk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
But in an instant Barebone was round on the other tack , and the Captain
但 在 一个 立即的 基本结构 曾是 圆形的 在 这 其他 钉 , 和 这 队长
[swɔ:r] [əˈlaʊd] ,
swore aloud ,
发誓 大声 ,

但巴雷伯恩瞬间改变了主意, 船长大声咒骂起来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlændzmən] .
for he knew now that he was not dealing with a landsman .
为了 他 知道 现在 那 他 曾是 不是 处理 和 一个 土地管理者 .

因为他现在知道, 他面对的不是一个普通的乡巴佬。

[ðə; ði] “ [pə'ti:t] [dʒi:n] ” [spʌn] [raʊnd] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kwaɪt] .
The “ Petite Jeanne ” spun round almost as quickly , but not quite .
这 “ 娇小 珍妮 ” 旋转 圆形的 几乎 作为 迅速地 , 但 不是 相当 .

“小珍妮”旋转的速度几乎一样快，但还是稍慢了一些。

[ˈevri] [taɪm] [ðæt] ['bɛə'bəʊn] [pʊt] [ə'baʊt] , [ðə; ði] “ [pə'ti:t] [dʒi:n] ” [mʌst; məst] [pər'fɔ:rs] [du:][ðə; ði]
Every time that Barebone put about , the “ Petite Jeanne ” must perforce do the
每一个 时间 那 基本结构 放 关于 , 这 “ 娇小 珍妮 ” 必须 强制 做 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

每当巴雷博恩四处走动时，“小珍妮”也必须随之行动。

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː ʃi] [lɔ:st] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [mə'nu:vər] .
and every time she lost a little in the manoeuvre .
和 每一个 时间 她 丢失的 一个 小的 在 这 演习 .

每次她做出这个动作都会损失一点。

[ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:n] [tæk] [ɔ:r] ['rʌnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [boʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'meɪzəəbli]
On a long tack or running before the wind the bigger boat was immeasurably
在 一个 长的 钉 或者 跑步 前 这 风 这 大 船 曾是 无法估量
[su:'pɪriər] .
superior .
优越的 .

在长距离航行或顺风航行时，较大的船优势非常明显。

['bɛə'bəʊn] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃæns] — [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔ:rt] [tæks] — [ænd; ʌnd][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] .
Barebone had but one chance — to make short tacks — and he knew it .
基本结构 有 但 一 机会 — 到 制作 短的 图钉 — 和 他 知道 它 .

巴雷博恩只有一次机会——采取短板战术——他自己也明白这一点。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [nuː] [aɪ 'tiː][ˈɔ:lsəʊ] , [ænd; ʌnd][noʊ] ['lændzmən] [wʊd] [hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði]
The Captain knew it also , and no landsman would have possessed the
这 队长 知道 它 还 , 和 不 土地管理者 会 有 拥有 这
[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

船长也知道这一点，而陆地上的人不可能拥有这种知识。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [boʊt] [daʊn] [naʊ] .
He was trying to run the boat down now .
他 曾是 尝试 到 跑步 这 船 向下 现在 .

他现在正试图追击那艘船。

['bɛə'bəʊn] [maɪt] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [fa:r] [rɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [fa:g] .
Barebone might succeed in getting far enough away to be lost in the fog .
基本结构 可能 成功 在 获得 远的 足够的 离开 到 是 丢失的 在 这 多雾路段 .

赤裸裸的巴雷特或许能成功远离足够远的地方，最终迷失在雾中。

[bʌt; bət][ɪn] ['tækɪŋ] [soʊ] ['fri:kwəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
But in tacking so frequently he was liable to make a mistake .
但 在 追踪 所以 频繁地 他 曾是 容易 到 制作 一个 错误 .

但他频繁地进行短传，难免会犯错。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [boʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs] [steɪz] .
The bigger boat was not so likely to miss stays .
这 大 船 曾是 不是 所以 可能 到 错过 停留 .

较大的船不太可能错过停靠点。

[hi:; hi] [pæst] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [kʌt] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [stɜ:rn]

He passed so close to her that he could read the figures cut on her stern

他 通过了 所以 关闭 到 她 那 他 可以 读 这 数据 切 在 她 船尾

- [poust] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [hɜ:r; hə] [dra:ft] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] .

- post indicating her draught of water .

- 邮政 表明 她 草稿 的 水 .

他从她身边经过，离她非常近，以至于可以看清船尾柱上刻着的吃水深度数字。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [tʃæns] .

There was another chance .

那里 曾是 其他 机会 .

还有一次机会。

[ðə; ði] “ [pəˈti:t] [dʒi:n] ” [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [sɪks] [fi:t] ;

The “ Petite Jeanne ” was drawing six feet ;

这 “ 娇小 珍妮 ” 曾是 绘画 六 脚 ;

“小珍妮”画幅为六英尺；

[ðə; ði] [ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [kʊd; kəd] [seɪl] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [foʊl] [ˈkʌvəd] [baɪ] [eɪˈti:n] [ɪntʃz] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] .

the dinghy could sail across a shoal covered by eighteen inches of water .

这 小艇 可以 帆 穿过 一个 浅滩 涵盖 经过 十八 英寸 的 水 .

这艘小艇可以驶过水深十八英寸的浅滩。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [foʊl] [wʊd] [bi:; bi] [ˈklɪrli] [ˈvɪzəb(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .

But such a shoal would be clearly visible on the surface of the water .

但 这样的 一个 浅滩 会 是 清楚地 可见的 在 这 表面 的 这 水 .

但这样的浅滩在水面上会清晰可见。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈæləʊ] [laɪk] [ðæt] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈɡʊdˌwɪnz] .

Besides , there was no shallow like that nearer than the Goodwins .

除了 , 那里 曾是 不 浅的 喜欢 那 更近 比 这 古德温斯 .

此外，附近也没有比古德温斯河更浅的水域了。

[ˈbeəˈbəʊn] [prest] [aʊt] [ˈsi:wərd] .

Barebone pressed out seaward .

基本结构 按下 出去 向海 .

赤裸裸地向海里涌去。

[hi:; hi] [nu:] [ˈevri] [ˈtʃæn(ə)] [ænd; ənd] [ˈevri] [bæŋk] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] [θɔ:pnəs] .

He knew every channel and every bank between the Thames and Thorpeness .

他 知道 每一个 渠道 和 每一个 银行 之间 这 泰晤士河 和 索普尼斯 .

他熟知泰晤士河和索普尼斯之间的每条河道和每一岸河岸。

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n] [ˈpresɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [baɪ] [ʃɔ:rt] [tæks] .

He kept on pressing out to sea by short tacks .

他 保留 在 紧迫 出去 到 海 经过 短的 图钉 .

他不断地以短距离转向的方式向外海推进。

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpi:pɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɡʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ]

All the while he was peeping over the gunwale out of the corner of his eye

全部 这 尽管 他 曾是 偷窥 超过 这 舷缘 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛

·

·

·

他一直用眼角余光向舷外窥视。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] , [hi:; hi] [məst; məst] [bi:; bi] [nɪr] ,

He was near , he must be near ,

他 曾是 靠近 , 他 必须 是 靠近 ,

他就在附近，他一定就在附近。

[ə; eɪ][bæŋk] [ˈkʌvəd] [baɪ][faɪv] [fi:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][æt; ət] [loʊ] [taɪd] .
a bank covered by five feet of water at low tide .
一个 银行 涵盖 经过 五 脚 的 水 在 低的 潮 .
低潮时被五英尺深水淹没的河岸。

[ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [faɪv] [fi:t] [ɪz] [ˈrerli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
A shoal of five feet is rarely visible on the surface .
一个 浅滩 的 五 脚 是 很少 可见的 在 这 表面 .
五英尺深的浅滩很少会在水面上显现出来。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡʌn] ,
Suddenly he rose from his seat on the gunwale ,
突然 他 玫瑰 从 他的 座位 在 这 舷缘 ,
他突然从舷缘的座位上站了起来，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪlər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and stood with the tiller in one hand and the sheet in the other ,
和 站立 和 这 耕耘机 在 一 手 和 这 床单 在 这 其他 ,
他一手拿着舵柄，一手拿着床单站在那里。

[hæf] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [lək] [æt; ət] “ [pəˈti:t] [dʒi:n] ” [ˈtaʊərɪŋ] [ˈɔ:lmʊst][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
half turning back to look at “ Petite Jeanne ” towering almost over him .
一半 转弯 后退 到 看 在 “ 娇小 珍妮 ” 参天 几乎 超过 他 .
他半转过身，看着“小珍妮”高高地耸立在他上方。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ləkt] ,
And as he looked ,
和 作为 他 看起来 ,
他看着，

[hɜ:r; hər] [blʌf] [blæk] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [roʊz] [ˈʌpwəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈmu:vmənt] [laɪk] [ə; eɪ]
her bluff black bows rose upward with an odd climbing movement like a
她 虚张声势 黑色的 弓 玫瑰 向上 和 一个 奇怪的 攀登 移动 喜欢 一个
[hɔ:rs] [ˈstepɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][bæŋk] .
horse stepping up a bank .
马 步进 向上 一个 银行 .
她那粗犷的黑色弓毛向上伸展，动作奇特，就像一匹马在河岸上迈步一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræt(ə)][ʌv; əv] [roʊps] [ænd; ənd] [blɔ:ks] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [stɪl] .
With a rattle of ropes and blocks she stood still .
和 一个 嘎嘎作响 的 绳索 和 积木 她 站立 仍然 .
绳索和木块发出叮当的响声，她停住了脚步。

[ˈbeəˈbəʊn] [went] [əˈbaʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [seɪld] [pæst][hɜ:r; hər] .
Barebone went about again and sailed past her .
基本结构 去 关于 再次 和 航行 过去的 她 .
巴雷博恩再次转向，从她身边驶过。

“ [sænz][ræŋkju:n] !
“ Sans rancune !
” 无衬线 兰库恩 !

“Sans rancune!

” [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hi:did] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] .
But no one heeded him , for they had other matters to attend to .
但 不 一 听从了 他 , 为了 他们 有 其他 事情 到 出席 到 .
但没有人理会他，因为他们还有其他事情要处理。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [seɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] [təːrd] [ðə; ði][lənd] .
And the dinghy sailed into the veil of the mist toward the land .
和 这 小艇 航行 进入 这 面纱 的 这 薄雾 朝向 这 土地 .
于是, 小艇驶入薄雾之中, 向陆地驶去。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[rɪˈtʃ:rnd] [ˈempti]
RETURNED EMPTY
返回 空的

返回空箱

[ðə; ði] [briːz] [ˈfreʃənd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [bluː] [ðə; ði] [faːg] -
The breeze freshened , and , as was to be expected , blew the fog -
这 微风 清新 , 和 , 作为 曾是 到 是 预期的 , 吹 这 多雾路段 -
[bæŋk] [əˈweɪ] [brɪfʊːr] [ˈsʌnset] .
bank away before sunset .
银行 离开 前 日落 .
微风渐强, 不出所料, 在日落之前吹散了雾气。

[ˈsep, ˈesiːˈpiː][ˈmɑːrvɪn][hæd; həd] [bɪn] [æŋ; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈstuːd(ə)nt][ɔːl] [deɪ] .
Sep Marvin had been an unwilling student all day .
九月 马文 有 到过 一个 不情愿 学生 全部 天 .
塞普·马文一整天都不情愿上课。

[laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊːθ] [ænd; ənd][dʒenəˈreɪ(ə)n] , [ˈpɑːrsn] [ˈmɑːrvɪn] [pɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɑːn]
Like many of his cloth and generation , Parson Marvin pinned all his faith on
喜欢 许多 的 他的 布 和 一代 , 牧师 马文 已置顶 全部 他的 信仰 在
[edʒuˈkeɪ(ə)n] .
education .
教育 .
和许多与他同时代的牧师一样, 马文牧师把所有的希望都寄托在教育上。

“ [gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
“ **Give a boy a good education ,** ” **he said , a hundred times .**
” 给 一个 男生 一个 好的 教育 , ” 他 说 , 一个 百 时代 .
“要给男孩良好的教育,”他说了上百遍。

“ [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jər; jər][ˈduːti][baɪ][hɪm; ɪm] . ”
“ **Make a gentleman of him , and you have done your duty by him .** ”
” 制作 一个 绅士 的 他 , 和 你 有 完毕 你的 责任 经过 他 . ”
“把他培养成一位绅士, 你就尽到了对他的责任。”

“ [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd]
“ **Make a gentleman of him — and the world will be glad to feed and**
” 制作 一个 绅士 的 他 — 和 这 世界 将要 是 高兴的 到 喂养 和
[kloʊð] [hɪm; ɪm] ,
clothe him .
衣服 他 ,
“把他培养成一位绅士——全世界都会乐意供养他, 给他衣服穿。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
“ **was the real thought in his mind .**
” 曾是 这 真实的 想法 在 他的 头脑 ,
“这才是他内心真正的想法。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kənˈtempəriːz] .
as it was in the mind of nearly all his contemporaries .
作为 它 曾是 在 这 头脑 的 几乎 全部 他的 同时代人 .
几乎所有同时代的人都这么认为。

[ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈdri:mər] [ʌv; əv] [ðʊz] [deɪz] [ˈnevər] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn]
The wildest dreamer of those days never anticipated that , in the passage of one
这 最狂野的 梦想家 的 那些 天 绝不 预期 那 , 在 这 通道 的 一
[bri:f] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n] ,
brief generation ,
简短的 一代 ,

即使是当时最狂野的梦想家也未曾预料到，短短一代人的时间，

[ˈsəʊ](ə)l] [ədˈvænsmənt] [[ʊd; ʒəd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [[ˈruːdli] [ˈɪgnərənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]
social advancement should be for the shrewdly ignorant rather than for the
社会的 进步 应该 是 为了 这 精明地 无知 相当 比 为了 这
[ˈskɑːlər] :
scholar :
学者 :

社会晋升应该是那些精明无知的人的特权，而不是学者的特权：

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][biː; bi] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːlɪdʒ]
that it would be better for a man that his mind be stored with knowledge
那 它 会 是 更好的 为了 一个 男人 那 他的 头脑 是 存储 和 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪks] :
of the world than the wisdom of the classics :
的 这 世界 比 这 智慧 的 这 经典 :

一个人与其拥有古典智慧，不如拥有世间百态的知识：

[ðæt] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɡroʊsər] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈkɪndər] [ˈwelkəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
that the successful grocer might find a kinder welcome in a palace than the
那 这 成功的 杂货商 可能 寻找 一个 幼儿园 欢迎 在 一个 宫殿 比 这
[ˈskɑːlər] :
scholar :
学者 :

成功的杂货商在宫廷中或许比学者更受欢迎：

[ðæt] [ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃərər][ʌv; əv] [ˈkɪtʃɪn] [juːˈtensɪlz] [maɪt] [fiːd] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]
that the manufacturer of kitchen utensils might feed with kings and speak to
那 这 制造商 的 厨房 餐具 可能 喂养 和 国王 和 说话 到
[ðəm; ðəm] , [wɪˈðəʊt] [ˈæspəreɪt] ,
them , without aspirates ,
他们 , 没有 抽吸物 ,

厨房用具的制造商可以与国王们一起用餐，并与他们交谈，而且说话时没有送气音。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] .
between the courses .
之间 这 课程 .

课程间隙。

[ˈpɑːrsn] [ˈmɑːrvɪn] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [haʊˈevər] ;
Parson Marvin knew none of these things , however ;
牧师 马文 知道 没有任何 的 这些 事物 , 然而 ;

然而，马文牧师对这些事一无所知；

[nɔːr] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈvæns] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [prəˈɡresɪv] ,
nor suspected that the advance of civilisation is not always progressive ,
也不 怀疑 那 这 进步 的 文明 是 不是 总是 进步 ,

他们也没有怀疑文明的进步并非总是渐进的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [vʌlˈɡærəti] [ænd; ənd] [dæns] [daʊn] - [hɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
but that she may take hands with vulgarity and dance down - hill , as she
但 那 她 可能 拿 双手 和 粗俗 和 舞蹈 向下 - 爬坡道 , 作为 她
[dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] .
does to - day .
做 到 - 天 .

但她可能会像今天这样，与庸俗之举沆瀣一气，一路向下。

[hɪz; ɪz][wʌn] [ski:m] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ˈsep, ˈeːsiːˈpiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
His one scheme of life for Sep was that he should be sent to the
他的 一 方案 的 生活 为了 九月 曾是 那 他 应该 是 发送 到 这
[ˈeɪnfənt] [skuːl] [wer] [fiːld] - [spɔːrts][ɑːr; ər] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən]
ancient school where field - sports are cultivated to - day and English gentlemen
古老的 学校 在哪里 场地 - 运动的 是 栽培 到 - 天 和 英语 先生们
[tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [ˈɪgnərənt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs]
turned upon the world more ignorant than any other gentlemen in the universe .
转向 之上 这 世界 更多的 无知 比 任何 其他 先生们 在 这 宇宙 .

他为塞普制定的唯一人生计划是，把他送到那所古老的学校，那里如今盛行田径运动，而英国绅士们却比宇宙中任何其
他绅士都更加无知地看待这个世界。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Then , of course ,
然后 , 的 课程 ,

当然，

[ˈsep, ˈeːsiːˈpiː][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
Sep must go to that College with which his father's life had been so
九月 必须 去 到 那 大学 和 哪个 他的 父亲的 生活 有 到过 所以
[ˈkloʊsli] [ˈælaɪd] .
closely allied .
密切 盟军 .

Sep必须去那所与他父亲的一生紧密相连的大学。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [gɑːd][tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
And if it please God to call him to the Church ,
和 如果 它 请 上帝 到 称呼 他 到 这 教会 ,

如果上帝愿意召唤他加入教会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
and the College should remember that it had given his father a living ,
和 这 大学 应该 记住 那 它 有 给定 他的 父亲 一个 活的 ,
[ˈkɔːrs] ,
学院应该记住，是它让他的父亲得以谋生。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] — [ðen] , [ʌv; əv]
and do the same by him — for that reason and no other — then , of
和 做 这 相同的 经过 他 — 为了 那 原因 和 不 其他 — 然后 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

当然，如果出于这个原因（没有其他原因），也对他做同样的事情，

[ˈsep, ˈeːsiːˈpiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [meɪd] [mæn] .
Sep would be a made man .
九月 会 是 一个 制成 男人 .

Sep会成为正式成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈsep, ˈeːsiːˈpiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈprɑːɡres] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [deɪ] [ðæt]
And the making of Sep had been in progress during the winter day that
和 这 制作 的 九月 有 到过 在 进步 期间 这 冬天 天 那
[ə; eɪ] [fɑːɡ] - [bæŋk] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ænd; ənd] [klʌŋ] [təˈneɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ]
a fog - bank came in from the North Sea and clung tenaciously to the low
一个 多雾路段 - 银行 来了 在 从 这 北 海 和 紧紧抓住 顽强地 到 这 低的
,
:
,

而《九月》的创作过程正值冬日，当时一团雾气从北海袭来，并顽强地笼罩着低气压区。

- [koʊst] .
surfless coast .
- 海岸 -

无浪海岸。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [θru:] [æt; ət][ləst] , [ˈwɪntri] [ænd; ənd] [peɪl] .
In the afternoon the sun broke through at last , wintry and pale .
在 这 下午 这 太阳 打破 通过 在 最后的 , 冬季 和 苍白 .
午后，太阳终于穿透云层，带着冬日特有的苍白光芒。

[ˈsep, 'e:si:'pi:] , [hu:] , [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] — [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
Sep , who , by some instinct — the instinct , it is to be supposed ,
九月 , WHO , 经过 一些 本能 — 这 本能 , 它 是 到 是 据称 ,
Sep, 出于某种本能——可以推测是本能——

[ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈænɪmlz] — [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ](ə)n
of young animals — knew that he was destined to be of a generation
的 年轻的 动物 — 知道 那 他 曾是 注定 到 是 的 一个 一代
[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ˈɪɡnərəns] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ,
that should cultivate ignorance out of doors ,
那 应该 培育 无知 出去 的 门 ,
幼小的动物们——他知道自己注定要成为在户外培养无知的一代人，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈlɜ:rɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] ,
rather than learning by the fireside ,
相当 比 学习 经过 这 炉边 ,
而不是在炉火旁学习，

[θru:] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][ˌɔ:ŋɡər] [bri:ð] [ɪn][hɪz; ɪz]
threw aside his books and cried out that he could no longer breathe in his
扔 旁边 他的 图书 和 哭 出去 那 他 可以 不 更长 呼吸 在 他的
[ˈfa:ðəz] ['stʌdi] .
father's study .
父亲的 学习 .
他扔下书本，大喊他再也无法在父亲的书房里呼吸了。

[soʊ] [peɪd] ['mɑ:rvɪn] [went] [ɔ:f] , [ə'loʊn] ,
So Paid Marvin went off , alone ,
所以 有薪酬的 马文 去 离开 , 独自的 ,
于是，付钱的马文独自离开了。

[tu:; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pə'rɪʃənər] — [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,
to visit a distant parishioner — one who was dying by himself out on the marsh ,
到 访问 一个 遥远 教区居民 — 一 WHO 曾是 垂死 经过 他自己 出去 在 这 沼泽 ,
去探望一位远方的教区居民——一位独自一人在沼泽地里奄奄一息的教区居民，

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [taɪd] .
in a cottage cut off from all the world in a spring tide .
在 一个 小屋 切 离开 从 全部 这 世界 在 一个 春天 潮 .
在春潮来袭时，一座与世隔绝的小屋里。

“ [daʊnt] [fər'get] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪd][æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mu:n] ,
“ Don't forget that it is high tide at five o'clock , and that there is no moon ,
“ 不 忘记 那 它 是 高的 潮 在 五 点钟 , 和 那 那里 是 不 月亮 ,
“别忘了五点钟是涨潮时间，而且没有月亮。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [daɪks] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl] .
and that the dykes will be full .
和 那 这 堤坝 将要 是 满的 .
堤坝将会被填满。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][jʊr; jər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ['æftər][dɑːrk] ,
You will never find your way across the marsh after dark ,
你 将要 绝不 寻找 你的 方式 穿过 这 沼泽 后 黑暗的 ,
天黑以后你永远也找不到穿过沼泽的路。

" [sed] ['sep, 'e'siː'piː] — [ðə; ði] ['lɜːrniɪd] [ɪn] [taɪdz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['præktɪk(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
" said Sep — the learned in tides and those practical affairs of nature ,
" 说 九月 — 这 学习 在 潮汐 和 那些 实际的 事务 的 自然 ,
塞普说道——这位精通潮汐和自然界实际事务的学者——

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] [kloʊzd] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlər] .
which were as a closed book to the scholar .
哪个 是 作为 一个 关闭 书 到 这 学者 .
对于学者而言，这些内容就像一本合上的书。

[ˈpɑːrsn] ['mɑːrvɪn] ['veɪɡli] [ək'haːlɪdʒd] [ðə; ði] ['wɔːrniŋ] [ænd; ənd] [went] [ə'wei] ,
Parson Marvin vaguely acknowledged the warning and went away ,
牧师 马文 依稀 已确认 这 警告 和 去 离开 ,
马文牧师含糊地回应了警告，然后离开了。

['liːvɪŋ] ['sep, 'e'siː'piː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['mɪriəm] [ɑːn][hɜːr; hər] ['deɪli] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fɑːps]
leaving Sep to accompany Miriam on her daily errand to the simple shops
离开 九月 到 陪伴 米里亚姆 在 她 日常的 差事 到 这 简单的 商店
[ɪn] [fɑːrlɪŋfɜːd] ,
in Farlingford ,
在 法灵福德 ,
留下Sep陪同Miriam去Farlingford的那些小商店办日常杂事。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'weɪk] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['bɪznəs] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [siː] - [fɑːg] [wʌz; wəz] [gɒːn] .
which would awake to life and business now that the sea - fog was gone .
哪个 会 醒 到 生活 和 商业 现在 那 这 海 - 多雾路段 曾是 已消失 .
随着海雾散去，这里将重新焕发生机，恢复生机和商业活动。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv] [fɑːrlɪŋfɜːd] , [laɪk] ['nɪrli] [ɔːl] ['siːfərɜːz] ,
For the men of Farlingford , like nearly all seafarers ,
为了 这 男人 的 法灵福德 , 喜欢 几乎 全部 海员 ,
对于法灵福德的男人们来说，就像几乎所有水手一样，

[ɑːr; ər] ['tɪmərəs] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] [ɑːn] [ɔːr] [ænd; ənd][sɪt] [ɪn'dɔːrɪz] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['pæsɪdʒ] ,
are timorous of bad weather on shore and sit indoors during its passage ,
是 胆怯的 的 坏的 天气 在 支撑 和 坐 室内 期间 它是 通道 ,
他们害怕岸上的恶劣天气，所以在恶劣天气过境时都待在室内。

[waɪl] [ðeɪ] [triːt] [stɔːrm][ænd; ənd][reɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [kən'tempt] [æt; ət] [siː] .
while they treat storm and rain with a calm contempt at sea .
尽管 他们 对待 风暴 和 雨 和 一个 冷静的 鄙视 在 海 .
而他们在海上对待风暴和暴雨却表现得异常平静和轻蔑。

" [seɪl][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , ['mæstər] , " ['rɪvər] ['ændruː] [sed] [tuː; tə]['sep, 'e'siː'piː] ,
" Sail a - coming up the river , master , " River Andrew said to Sep ,
" 帆 一个 - 未来 向上 这 河 , 掌握 , " 河 安德鲁 说 到 九月 ,
“船长，请沿河而上，”安德鲁河对塞普说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] ['mɪriəm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [wɪ'ðəʊt]
who was awaiting Miriam in the village street , and he walked on , without
WHO 曾是 等待中 米里亚姆 在 这 村庄 街道 , 和 他 步行 在 , 没有
['fɜːrðər] ['kɑːment] ,
further comment ,
更远 评论 ,
他当时正在村里的街道上等着米里亚姆，然后他一言不发地继续往前走。

[speɪd] [ɑ:n] ['ʃəʊldə] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] , [wer] [hi:; hi] [spent] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
spade on shoulder , toward the church - yard , where he spent a portion of his
铲 在 肩膀 , 朝向 这 教会 - 院子 , 在哪里 他 花费 一个 部分 的 他的
[deɪ] , [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [ɪˈfekt] .
day , without apparent effect .
天 , 没有 明显 影响 .

他肩扛铁锹，朝着教堂墓地走去，在那里待了一段时间，但似乎并没有什么效果。

[soʊ] , [wen] ['mɪrɪəm][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; həɾ] ['ʃɑ:pɪŋ] ,
So , when Miriam had done her shopping ,
所以 , 什么时候 米里亚姆 有 完毕 她 购物 ,
[sɔ:ɾ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][ðer; ðər] [ˈfʊtstɛps] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd]
所以 , 当米里亚姆购物完毕后 ,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][ðer; ðər] [ˈfʊtstɛps] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd]
it was only natural that they should turn their footsteps toward the quay and
它 曾是 仅有的 自然的 那 他们 应该 转动 他们的 脚步声 朝向 这 码头 和
[ðə; ði] [ˈrɪvər] - [wɔ:l] .
the river - wall .
这 河 - 墙 .

他们自然而然地朝着码头和河堤走去。

[ɔ:ɾ][wʌz; wəz][aɪˈti:] [feɪt] ?
Or was it fate ?
或者 曾是 它 命运 ?
[sɔ:ɾ][wʌz; wəz][aɪˈti:] [feɪt] ?
还是命运使然？

[soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)][ɪn][ˈhɑ:lədeɪ][gɑ:rb] .
So often is the natural nothing but the inevitable in holiday garb .
所以 经常 是 这 自然的 没有什么 但 这 不可避免的 在 假期 外衣 .
[sɔ:ɾ][wʌz; wəz][aɪˈti:] [feɪt] ?
节日盛装往往只是不可避免的自然现象。

“ [ðæt] [ɪz][noʊ] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] [boʊt] , ” [sed] [ˈsep, ˈeɪsɪˈpi:] , [vɜ:rst] [ɪn] [ˈrɪvəsaɪd] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
“ That is no Farlingford boat , ” said Sep , versed in riverside knowledge ,
“ 那 是 不 法灵福德 船 , ” 说 九月 , 精通 在 河边 知识 ,
[sɔ:ɾ][wʌz; wəz][aɪˈti:] [feɪt] ?
“那不是法灵福德的船,”对河边情况了如指掌的塞普说道。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbæləns] - [lʌg] [ˈmu:vɪŋ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] - [wɔ:l] ,
so soon as he saw the balance - lug moving along the line of the river - wall ,
所以 很快 作为 他 锯 这 平衡 - 凸耳 移动 沿着 这 线 的 这 河 - 墙 ,
[sɔ:ɾ][wʌz; wəz][aɪˈti:] [feɪt] ?
他一看到平衡木沿着河堤移动，

[hæf][ə; eɪ] [maɪl] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
half a mile below the village .
一半 一个 英里 以下 这 村庄 .
[sɔ:ɾ][wʌz; wəz][aɪˈti:] [feɪt] ?
村庄下方半英里处。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] .
They stood watching .
他们 站立 观看 .
[sɔ:ɾ][wʌz; wəz][aɪˈti:] [feɪt] ?
他们站在那里观看。

[fju:] [ˈkoʊstəɾz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [si:] [ɪn] [ði:z] [mʌnθs] [ʌv; əv][waɪld] [ˈweðər] ,
Few coasters were at sea in these months of wild weather ,
很少 杯垫 是 在 海 在 这些 几个月 的 荒野 天气 ,
[sɔ:ɾ][wʌz; wəz][aɪˈti:] [feɪt] ?
在这几个月恶劣天气中，很少有沿海船只出海。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˈmu:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] .
and there was nothing moving on the quay .
和 那里 曾是 没有什么 移动 在 这 码头 .
[sɔ:ɾ][wʌz; wəz][aɪˈti:] [feɪt] ?
码头上静悄悄的，没有一丝动静。

[ðə; ði] [mɔ:s] - [grəʊn] [slɪp] - [wei] , [wer] “ [ðə; ði] [læst] [hoʊp] ” [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ʌp] [fɔ:r; fər]
The moss - grown slip - way , where “ The Last Hope ” had been drawn up for
这 苔藓 - 生长 滑 - 方式 , 在哪里 “ 这 最后的 希望 ” 有 到过 绘制 向上 为了
[rɪ'pər] , [stʊd] [gɔ:nt] [ænd; ənd] ['empti] ,
repair , stood gaunt and empty ,
维修 , 站立 瘦削 和 空的 ,
“最后的希望号”曾停靠在长满青苔的船坞进行维修, 如今这里空荡荡的, 显得格外凄凉。

[hæf] [səb'mɜ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [taɪd] .
half submerged by the flowing tide .
一半 湮 经过 这 流动 潮 .

一半被潮水淹没。

[ˈmeni] [fɑ:rlɪŋfɜ-d] [men][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['fɪʃəri:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:gər] , [ænd; ənd]
Many Farlingford men were engaged in the winter fisheries on the Dogger , and
许多 法灵福德 男人 是 已订婚的 在 这 冬天 渔业 在 这 道格 , 和
[fɑ:rðər] [nɔ:rθ] ,
farther north ,
更远 北 ,

许多法灵福德的男人们在多格尔河及其以北的地区从事冬季捕鱼活动。

[ɪn] ['ləjstɔft] ['boʊts] .
in Lowestoft boats .
在 洛斯托夫特 船 .

在洛斯托夫特的船上。

[ɪn] ['wɪntər] , [fɑ:rlɪŋfɜ-d] — [θrʌst] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [mɑ:r] — [ɪz]
In winter , Farlingford — thrust out into the North Sea , surrounded by marsh — is
在 冬天 , 法灵福德 — 推力 出去 进入 这 北 海 , 包围 经过 沼泽 — 是
[fər'gɑ:tn] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
forgotten by the world .
被遗忘的 经过 这 世界 .

冬天, 法灵福德——这座伸入北海、被沼泽环绕的小镇——被世人遗忘。

[ðə; ði] ['sɑ:lətəri] [boʊt] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər][ɪntu:][ðə; ði] ['waɪdər] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,
The solitary boat came round the corner into the wider sheet of water ,
这 孤 船 来了 圆形的 这 角落 进入 这 更广泛 床单 的 水 ,
那艘孤零零的小船绕过拐角, 驶入更广阔的水面。

['ləʊkəli] [noʊn] [æz; əz] [ki:] [ri:tʃ] .
locally known as Quay Reach .
本地 已知 作为 码头 抵达 .

当地人称之为码头区。

“ [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ! ” [kraɪd] ['sep, 'e'si:'pi:] , [ˈdʒʌmpɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ,
“ A foreigner ! ” cried Sep , jumping , as was his wont ,
“ 一个 外国人 ! ” 哭 九月 , 跳 , 作为 曾是 他的 惯于 ,
“外国人!”塞普像往常一样跳了起来, 喊道。

[frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
from one foot to the other with excitement .
从 一 脚 到 这 其他 和 激动 .

兴奋地从一只脚跳到另一只脚。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] ,
“ It is like the boat that was brought up by the tide ,
“ 它 是 喜欢 这 船 那 曾是 带来 向上 经过 这 潮 ,
“就像被潮水带上来的船一样,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][aɪ 'ti:] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
with a dead man in it , long ago .
和 一个 死的 男人 在 它 , 长的 前 .

里面有具死者, 很久以前就死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beldʒən] [boʊt] .

And that was a Belgian boat .
和 那 曾是 一个 比利时人 船 .

那是一艘比利时船。

" [ˈmɪriəm] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" Miriam was looking at the boat with a sudden brightness in her eyes ,
" 米里亚姆 曾是 寻找 在 这 船 和 一个 突然 亮度 在 她 眼睛 ,
"米里亚姆望着那艘船，眼中突然闪过一丝光芒。"

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
a rush of colour to her cheeks ,
一个 匆忙 的 颜色 到 她 脸颊 ,

她双颊泛起红晕，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːft] [klɪr] [pɪŋk] [wɪtʃ] [ˈmɑːrks][ə; eɪ]
which were round and healthy and of that soft clear pink which marks a
哪个 是 圆形的 和 健康 和 的 那 柔软的 清除 粉色的 哪个 标记 一个
[feɪs] [swept] ['kɑːnstəntli] [baɪ] [mɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːlti] [er] .
face swept constantly by mist and a salty air .
脸 扫荡 不断地 经过 薄雾 和 一个 咸 空气 .

它们圆润健康，呈现出那种柔和清澈的粉红色，那是常年被薄雾和咸湿空气吹拂过的脸上才会有的颜色。

[ɪn] [flæt] ['kʌntrɪz] , [wer] [men] [meɪ] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˌʌnɪmˈpiːdɪd] [baɪ] [hedʒ] [ɔːr] [triː] [ɔːr] ['hɪlək]
In flat countries , where men may see each other , unimpeded by hedge or tree or hillock
在 平坦的 国家 , 在哪里 男人 可能 看 每个 其他 , 畅通 经过 对冲 或者 树 或者 岗
,
!
,

在地势平坦的国家，人们可以互相看见，不受树篱、树木或小山丘的阻碍。

[əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [speɪs] ['meɪʒərd] ['oʊnli][baɪ] [maɪlz] ,
across a space measured only by miles ,
穿过 一个 空间 测量 仅有的 经过 英里 ,

跨越仅以英里为单位的空间，

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [suːn] [treɪnd] — [laɪk] [ðə; ði] ['seɪlɜːz] [aɪ] — [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] [æt; ət][ə; eɪ]
the eye is soon trained — like the sailor's eye — to see and recognise at a
这 眼睛 是 很快 受过训练 — 喜欢 这 水手的 眼睛 — 到 看 和 认出 在 一个
[ɡreɪt] ['dɪstəns] .
great distance .
伟大的 距离 .

眼睛很快就能像水手的眼睛一样，在很远的距离就能看到和识别物体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləteri] [ˈstiəzmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrən]
There was no mistaking the attitude of the solitary steersman of this foreign
那里 曾是 不 误会 这 态度 的 这 孤 舵手 的 这 外国的
[boʊt] ['stiːlɪŋ] ['kwaiətli] [ʌp] [tuː; tə] [fɑːrlɪŋfɜːd] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] [taɪd] .
boat stealing quietly up to Farlingford on the flood tide .
船 偷窃 悄悄 向上 到 法灵福德 在 这 洪水 潮 .

毫无疑问，这艘外国船只在涨潮时悄悄驶向法灵福德，船上唯一的舵手的态度十分明确。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [luː] ['beəˈbəʊn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɡʌn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sæt] ,
It was Loo Barebone sitting on the gunwale as he always sat ,
它 曾是 厕所 基本结构 坐着 在 这 舷缘 作为 他 总是 卫星 ,
卢·巴雷博恩像往常一样坐在舷缘上。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [niː] [reɪzɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θwɔːrt] , [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
with one knee raised on the thwart , to support his elbow ,
和 一 膝盖 提高 在 这 阻挠 , 到 支持 他的 弯头 ,

他一只膝盖抬起放在横梁上，以支撑他的肘部。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
and his chin in the palm of his hand ,
和 他的 下巴 在 这 棕榈 的 他的 手 ;
他用手托着下巴。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [glæns] [ʌp][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][ɔ:r] [ə'hed] ,
so that he could glance up the head of the sail or ahead ,
所以 那 他 可以 瞥一眼 向上 这 头 的 这 帆 或者 前方 ;
这样他就可以抬头看看帆的顶端或者前方，

[wɪ'dəʊt] [niːdɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
without needing to change his position .
没有 需要 到 改变 他的 位置 .
无需改变姿势。

[ˈsep, ˈeːsiːˈpiː] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] .
Sep turned and looked up at her .
九月 转向 和 看起来 向上 在 她 .
塞普转过身，抬头看着她。

“ [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪˈproʊtʃfəli] .
“ I thought you said he was never coming back , ” he said , reproachfully .
“ 我 想法 你 说 他 曾是 绝不 未来 后退 , ” 他 说 , 责备地 .
“我以为你说过他永远不会回来了，”他责备地说。

“ [soʊ][aɪ][dɪd] .
“ So I did .
“ 所以 我 做过 :
于是我就这么做了。

[aɪ] [θɔ:t] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
I thought he was never coming back .
我 想法 他 曾是 绝不 未来 后退 .
我以为他再也不会回来了。

“ [ˈsep, ˈeːsiːˈpiː] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] .
“ Sep looked at her again , and then at the boat .
“ 九月 看起来 在 她 再次 , 和 然后 在 这 船 .
塞普又看了看她，然后又看了看船。

[wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd][dɔ:gz] — [huː] [lɪv; laɪv] [ˈdeɪli] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən]
One never knows how much children , and dogs — who live daily with human
— 绝不 知道 如何 很多 孩子们 , 和 狗 — WHO 居住 日常的 和 人类
[ˈbiːɪŋs] — [ʌndərˈstænd] .
beings — understand .
生物 — 理解 .
人们永远无法知道孩子和每天与人类一起生活的狗究竟理解多少。

“ [jɔːr; jər] [feɪs] [ɪz] [ˈveri] [red] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
“ Your face is very red , ” he observed .
“ 你的 脸 是 非常 红色的 , ” 他 观察到 .
“你的脸很红，”他说道。

“ [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [ʌnˈtruːðz] . ”
“ That comes from telling untruths . ”
“ 那 来 从 讲述 谎言 . ”
“那是说谎造成的。”

“ [aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [wind] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪriəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] , ['breθləs]
“ **It comes from the cold wind , ” replied Miriam , with an odd , breathless**
“ 它 来 从 这 寒冷的 风 , ” 回复 米里亚姆 , 和 一个 奇怪的 , 喘不过气
[læf] .
laugh .
笑 .

“这是寒风吹来的,”米里亚姆回答道,带着一种奇怪的、喘息般的笑声。

“ [ɪf] [wi; wi][du:][nɑ:t][gəʊ] [hoʊm] , [hi; hi] [wɪl] [bi; bi][ðər; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , ” [sed] ['sep, 'e'si:'pi:] , ['greɪvli]
“ **If we do not go home , he will be there before us , ” said Sep , gravely**
“ 如果 我们 做 不是 去 家 , 他 将要 是 那里 前 我们 , ” 说 九月 , 严重地
.
.
.

“如果我们不回家,他就会先我们一步到达那里,”塞普严肃地说。

“ [hi; hi] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [tæk] [ə'krɔ:s] [tu; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
“ **He will make one tack across to the other side ,**
“ 他 将要 制作 一 钉 穿过 到 这 其他 边 ,
他会向对岸发起一次进攻,

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] .
and then make the mouth of the creek .
和 然后 制作 这 嘴 的 这 溪 .
然后形成溪口。

“ [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] [tɔ:rd]
“ **They turned and walked , side by side , on the top of the sea - wall toward**
“ 他们 转向 和 步行 , 边 经过 边 , 在 这 顶部 的 这 海 - 墙 朝向
[ðə; ði] ['rektəri] .
the rectory .
这 牧师住宅 .

他们转身并肩走在海堤顶上,朝着牧师住宅走去。

[ðər; ðər] ['fɪgjərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [fɔ:r; fər] ['eni] ['wɒtʃɪŋ]
Their figures must have been outlined against the sky , for any watching
他们的 数据 必须 有 到过 概述 反对 这 天空 , 为了 任何 观看
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] .
from the river .
从 这 河 .

从河上望去,他们的身影一定在天空的映衬下清晰可见。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [helθ]
The girl , tall and strong , walking with the ease that comes from health
这 女孩 , 高的 和 强的 , 步行 和 这 舒适 那 来 从 健康
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedfæst] [maɪnd] ;
and a steadfast mind ;
和 一个 坚定不移 头脑 ;

这个女孩身材高挑健壮,走路轻盈,一看就知道身体健康,意志坚定;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

最后的希望(The Last Hope)

第12/18页

[ðə; ði] ['i:gər] , ['restləs] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [baɪ][hə:r; hə:r][saɪd] .
the eager , restless boy running and jumping by her side .
这 渴望的 , 不安 男生 跑步 和 跳 经过 她 边 .

那个精力充沛、躁动不安的男孩在她身边跑跳。

['beə'bəʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
Barebone must have seen them as soon as they saw him .
基本结构 必须 有 已见 他们 作为 很快 作为 他们 锯 他 .

巴雷博恩肯定在他们看到他的时候也看到了他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] , [ði:z] [tu:] .
They were part of Farlingford , these two .
他们 是 部分 的 法灵福德 , 这些 二 .

这两个人都是法灵福德的一份子。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
He had a sudden feeling of having been away for years ,
他 有 一个 突然 感觉 的 拥有 到过 离开 为了 年 ,

他突然感觉自己好像离开了很多年。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] — [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .
with this difference — that he came back and found nothing changed .
和 这 不同之处 — 那 他 来了 后退 和 成立 没有什么 已更改 .

但有一点不同——他回来后发现一切都没有改变。

[wer'æz] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [hi:; hi] [hu:] [rɪ'tɜ:n] ['æftər][ə; eɪ] [bɔ:n] ['æbsəns] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][faɪndz][noʊ][wʌn]
Whereas , in reality , he who returns after a long absence usually finds no one
然而 , 在 现实 , 他 WHO 返回 后 一个 长的 缺席 通常 发现 不 一
[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
awaiting him .
等待中 他 .

然而，现实中，久别重逢的人往往发现没有人迎接他。

[hi:; hi][dɪd][æz; əz]['sep, 'e'si:'pi:] [hæd; həd] [fɔ:r'tʊld] — ['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
He did as Sep had foretold — crossing to the far side of the river ,
他 做过 作为 九月 有 预言 — 过境 到 这 远的 边 的 这 河 ,

他照着塞普预言的那样做了——渡河到了河对岸。

[ænd; ənd] [ðen] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [ɪn][wʌn] [tæk] .
and then gaining the mouth of the creek in one tack .
和 然后 获得 这 嘴 的 这 溪 在 一 钉 .

然后一举夺得溪口。

['mɪriəm] [ænd; ənd]['sep, 'e'si:'pi:] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['rektəri] ['gɑ:rdn] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd]
Miriam and Sep had reached the rectory garden first , and now stood
米里亚姆 和 九月 有 达到 这 牧师住宅 花园 第一的 , 和 现在 站立
[wɛɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
waiting for him .
等待 为了 他 .

米里亚姆和塞普先到达了牧师住宅花园，现在正站在那里等他。

[hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] .
He came on in silence .
他 来了 在 在 沉默 .

他默默地走了进来。

[læst] [taɪm] — [ɑ:n] “ [ðə; ði] [læst] [hoʊp] ” — [hi;; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈsɪŋɪŋ] .
Last time — on “ The Last Hope ” — he had come up the river singing .
最后的 时间 — 在 “ 这 最后的 希望 ” — 他 有 来 向上 这 河 歌唱 .

上次——在《最后的希望》中——他是沿着河边一路歌唱而来的。

[ˈsep, ˈeːsiːˈpi:] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] , [ˈbeəˈbəʊn] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Sep waved his hand , and , in response , Barebone nodded his head ,
九月 挥手 他的 手 , 和 , 在 回复 , 基本结构 点头 他的 头 ,
[wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] [ˈpɪrɪŋ] [əˈhed] ,
with one eye peering ahead ,
和 一 眼睛 窥视 前方 ,

塞普挥了挥手，巴雷博恩点了点头，一只眼睛望着前方。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [freʃ] .
for the breeze was fresh .
为了 这 微风 曾是 新鲜的 .

因为微风习习。

[ðə; ði] [oʊld] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər] ,
The old chain was still there ,
这 老的 链 曾是 仍然 那里 ,

那条旧链条还在那里。

[ɪmˈpɜ:rɪktli] [ˈfɑ:sənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈtɒtərɪŋ] [poʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] - [wɑ:ʃt] [steps]
imperfectly fastened round a tottering post at the foot of the tide - washed steps
不完美地 系紧 圆形的 一个 颤巍巍 邮政 在 这 脚 的 这 潮 - 洗过 步骤
.
.
.

它歪歪扭扭地固定在潮水冲刷过的台阶底部一根摇摇欲坠的柱子上。

[,aɪ ˈti:] [klɪŋkt] [æz; əz] [hi;; hi] [meɪd] [fæst] [ðə; ði] [boʊt] .
It clinked as he made fast the boat .
它 叮当 作为 他 制成 快速地 这 船 .

他系紧船舷时，船舷发出叮当声。

[ˈmɪriəm] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [,aɪ ˈti:] [sɪns] [ðæt] [naɪt] , [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
Miriam had not heard the sound of it since that night , long ago ,
米里亚姆 有 不是 听到 这 声音 的 它 自从 那 夜晚 , 长的 前 ,
自很久以前的那个夜晚之后，米利暗就再也没有听到过那种声音了。

[wen] [lu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [kæst] [ɔ:f] .
when Loo had gone down the steps in the dark and cast off .
什么时候 厕所 有 已消失 向下 这 步骤 在 这 黑暗的 和 投掷 离开 .

当卢在黑暗中走下台阶，脱下衣服时。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] ,
“ **I was given a passage home in a French fishing - boat ,**
” 我 曾是 给定 一个 通道 家 在 一个 法语 钓鱼 - 船 ,

“我搭乘一艘法国渔船回家了。”

[ænd; ənd] [ˈbɔ:roʊd] [ðer; ðər] [ˈdɪŋi; ˈdɪŋɡi] [tu:; tə] [kʌm] [əˈʃɔ:r] [ɪn] , “ [sed] [lu:] , [æz; əz] [hi;; hi] [keɪm] [ʌp]
and borrowed their dinghy to come ashore in , ” said Loo , as he came up
和 借来的 他们的 小艇 到 来 岸上 在 , “ 说 厕所 , 作为 他 来了 向上
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

“他们借了他们的小艇上岸,”卢一边说着，一边走上台阶。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] [wʊd] [wɑ:nt][sʌm; səm][ˈeksplə'neɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sep, 'e'si:'pi:] [wʊd]
He knew that Farlingford would want some explanation , and that Sep would
他 知道 那 法灵福德 会 想 一些 解释 , 和 那 九月 会

[bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] .
be proud to give it .
是 自豪的 到 给 它 .

他知道法林福德会想要一些解释，而塞普也会很乐意给出解释。

[æŋ; ən][ˈeksplə'neɪ](ə)n][ɪz] ['nevər] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [tru:θ] .
An explanation is never the worse for a spice of truth .
一个 解释 是 绝不 这 更糟 为了 一个 香料 的 真相 .

解释中若能加入一些真相，永远不会显得糟糕。

“ [ˈmɪriəm] [təʊld][,em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] , ” ['ænsər] ['sep, 'e'si:'pi:] , [stɪl]
“ **Miriam told me you were never coming home again , ” answered Sep , still**
“ 米里亚姆 讲述 我 你 是 绝不 未来 家 再次 , ” 回答 九月 , 仍然
['nɜ:riʃɪŋ] [ðæt] ['gri:vəns] .
nourishing that grievance .
滋养 那 不满 .

“米里亚姆告诉我你再也不会回家了，”塞普回答道，心中仍然怀着那份怨恨。

“ [wel] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɔ:n] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ! ” [wʌz; wəz] [lu:z] [rɪ'plai] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]
“ **Well , she was wrong , and here I am ! ” was Loo's reply , with his old**
“ 出色地 , 她 曾是 错误的 , 和 这里 我 是 ! ” 曾是 厕所 回复 , 和 他的 老的
[ˈredɪ] [læf] .
, ready laugh .
, 准备好 笑 .

“哼，她错了，而我来了！”卢笑着回答道，那是他一贯的爽朗笑声。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] — [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] . ”
“ **And here is Farlingford — unchanged , and no harm done . ”**
“ 和 这里 是 法灵福德 — 未更改 , 和 不 伤害 完毕 . ”

“而法灵福德这里依然如故，毫发无损。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [hɑ:rm] [dʌn] ? ” [wʌz; wəz] - [pra:mpt] ['kwɛstʃən] .
“ **Why should there be any harm done ? ” was Sep's prompt question .**
“ 为什么 应该 那里 是 任何 伤害 完毕 ? ” 曾是 - 迅速的 问题 .

“为什么会造成伤害呢？”这是Sep立即提出的问题。

[ˈbɛə'bəʊn] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['mɪriəm] .
Barebone was shaking hands with Miriam .
基本结构 曾是 摇晃 双手 和 米里亚姆 .

巴雷博恩正和米里亚姆握手。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **Oh , I don't know , ” he answered .**
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 他 回答 .

“哦，我不知道，”他回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [ɪz][hɑ:rm] [dʌn] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ **Because there always is harm done , I suppose** .
“ 因为 那里 总是 是 伤害 完毕 , 我 认为 .

“因为总会造成伤害，我想。”

“ ['mɪriəm] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ;
“ **Miriam was thinking that he had changed ;**
“ 米里亚姆 曾是 思维 那 他 有 已更改 ;

米利暗心想他变了；

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ʌn'mʊrd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [æt; ət] [ði:z] [steps] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ]
that the man who had unmoored his boat at these steps six months ago
那 这 男人 WHO 有 未系泊 他的 船 在 这些 步骤 六 几个月 前
[hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['evər] ,
had departed for ever ,
有 已离开 为了 曾经 ,
六个月前在这几级台阶上解开船缆的那个人, 已经永远地离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and that another had come back in his place .
和 那 其他 有 来 后退 在 他的 地方 .
而且, 另一个人已经取代了他的位置。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,
A minute later ,
一个 分钟 之后 ,
一分钟后,
[æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['rektəri] ['gɑ:rdn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
as he turned to close the gate that shut off the rectory garden from the
作为 他 转向 到 关闭 这 门 那 关闭 离开 这 牧师住宅 花园 从 这
['rɪvər] - [wɔ:l] ,
river - wall ,
河 - 墙 ,
他转身去关那扇将牧师住宅花园与河堤隔开的门时,

[tʃæns] [ru:lɪd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪnstənt] ,
chance ruled it that their eyes should meet for an instant ,
机会 裁决 它 那 他们的 眼睛 应该 见面 为了 一个 立即的 ,
机缘巧合之下, 他们的目光短暂地交汇在一起。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒd] ; [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] , [pər'hæps] ,
and she knew that he had not changed ; that he might , perhaps ,
和 她 知道 那 他 有 不是 已更改 ; 那 他 可能 , 也许 ,
她知道他没有改变; 或许他可能会改变。

['nevər] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [lɪvd] .
never change so long as he lived .
绝不 改变 所以 长的 作为 他 居住地 .
只要活着, 他就从未改变过。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
She turned abruptly and led the way to the house .
她 转向 突然 和 引领 这 方式 到 这 房子 .
她突然转身, 带头朝房子走去。

['sep, 'e'si:'pi:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwɛstʃənz] [tu:; tə] [æsk] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm]
Sep had a hundred questions to ask , but only a few of them
九月 有 一个 百 问题 到 问 , 但 仅有的 一个 很少 的 他们
[wɜ:r; wər] ['pɜ:rsən(ə)] .
were personal .
是 个人的 .
Sep有很多问题想问, 但只有少数几个是私人问题。

['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,
Children live in a world of their own ,
孩子们 居住 在 一个 世界 的 他们的 自己的 ,
孩子们生活在他们自己的世界里,

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðoʊz] [hu:m] [ðer] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
and are not slow to invite those whom they like to come to it ,
和 是 不是 慢的 到 邀请 那些 谁 他们 喜欢 到 来 到 它 ,
而且他们会毫不犹豫地邀请自己喜欢的人来参加。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
while to the others ,
尽管 到 这 其他的 ,

而对其他人来说，

[ðeɪ] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈfræŋknəs] [ðæn; ðən][ɪz] [pərˈmɪsəb(ə)l] [ˈleɪtər][ɪn] [laɪf] .
they shut the door with a greater frankness than is permissible later in life .
他们 关闭 这 门 和 一个 更大的 坦率 比 是 允许的 之后 在 生活 .

他们关上那扇门时比晚年时期更坦率，这在当时是不允许的。

“ [fɑːðər] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , ” [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] [oʊld] [dɔɪ] , [huː] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] . ”
“ **Father** , ” **he explained** , ” **has gone to see old Doy** , **who is dying** . ”
“ 父亲 , ” 他 解释 , ” 有 已消失 到 看 老的 多伊 , WHO 是 垂死 . ”

他解释说：“父亲去看望即将离世的老多伊了。”

“ [ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ˈdaɪɪŋ] ? ”
“ **Is he still dying** ? ”
“ 是 他 仍然 垂死 ? ”

“他还在垂死挣扎吗？ ”

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [daɪ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] ;
He will never die , I am sure ;
他 将要 绝不 死 , 我 是 当然 ;

我确信他永远不会死；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ˈevər] [sɪns] [aɪ] [rɪˈmembər] , ” [læft] [ˈbeəˈbəʊn]
for he has been trying to do it ever since I remember , ” laughed Barebone
为了 他 有 到过 尝试 到 做 它 曾经 自从 我 记住 , ” 笑了 基本结构
;
;
;
;

“我记得他一直都在尝试这样做，”巴雷博恩笑着说；

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɪn] - [əˈferz] ,
who was interested , it seemed , in Sep's affairs ,
WHO 曾是 感兴趣的 , 它 似乎 , 在 - 事务 ,

似乎有人对塞普的事情很感兴趣。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ˈmɪriəm] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and never noticed that Miriam was walking more quickly than they were .
和 绝不 注意到 那 米里亚姆 曾是 步行 更多的 迅速地 比 他们 是 .

他们却从未注意到米里亚姆走得比他们快。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈræðər] [ˈæŋk[əs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈsep, ˈeɪsɪˈpiː] ,
“ **And I am rather anxious about him** , ” **continued Sep** ,
“ 和 我 是 相当 焦虑的 关于 他 , ” 持续 九月 ,

“我很担心他，”Sep继续说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgrævəti] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪəlaɪzd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
with the gravity that comes of a realised responsibility .
和 这 重力 那 来 的 一个 意识到 责任 .

带着责任感带来的沉重感。

“ [hiː; hi] [muːnz] [əˈbɔːŋ] , [juː; jʊ] [nɒʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][fɑːr] [əˈweɪ] ,
“ **He moons along , you know , with his mind far away** ,
“ 他 月亮 沿着 , 你 知道 , 和 他的 头脑 远的 离开 ,

“他总是心不在焉，你知道，思绪飘到了别处。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [nɒʊ] [ðə; ði] [pæθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ə; eɪ][bɪt] .
and he doesn't know the path across the marsh a bit .
和 他 不 知道 这 小路 穿过 这 沼泽 一个 少量 .

他对穿越沼泽的小路一无所知。

[hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [dɑ:rk] .

He is bound to lose his way , and it is getting dark .
他 是 边界 到 失去 他的 方式 , 和 它 是 获得 黑暗的 .

他肯定会迷路, 而且天色也快黑了。

[sə'pəʊz] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lək] [fɔ:r; fər][him; ɪm] . "

Suppose I shall have to go and look for him . "
认为 我 将 有 到 去 和 看 为了 他 . "

看来我得去找他了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ləntərn] , " [sə'dʒestɪd] [lu:] , [ˈdɑ:rkli] , [wɪ'ðəʊt] ['ləkɪŋ] [tə:rd] ['mɪriəm] .

" With a lantern , " suggested Loo , darkly , without looking toward Miriam .
" 和 一个 灯笼 , " 建议 厕所 , 黑暗 , 没有 寻找 朝向 米里亚姆 .

“提着灯笼,”卢阴沉地建议道, 眼睛却没有看向米里亚姆。

" [oʊ] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] ['sep, 'e:si:'pi:] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'lait] .

" Oh , yes ! " replied Sep , with delight .
" 哦 , 是的 ! " 回复 九月 , 和 喜 .

“哦, 是的! ”塞普高兴地回答道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ləntərn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" With a lantern , of course .
" 和 一个 灯笼 , 的 课程 .

“当然是用灯笼啦。”

[ˈnəʊbə:di][bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] [wʊd] [gəʊ][aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] ['æftər][dɑ:rk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]

Nobody but a fool would go out on to the marshes after dark without a
无人 但 一个 傻子 会 去 出去 在 到 这 沼泽 后 黑暗的 没有 一个

[ˈləntərn] .

lantern .
灯笼 .

除了傻瓜, 没人会在天黑后不带灯笼就去沼泽地里。

[ðə; ði] [wi:d] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [merks] [aɪ'ti:][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [græs] ,

The weed on the water makes it the same as the grass ,
这 杂草 在 这 水 制作 它 这 相同的 作为 这 草 ,

水面上的杂草使它看起来和草没什么区别了。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [draʊnd] [læst] ['wɪntər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt]

and that old woman who was nearly drowned last winter , you know , she walked
和 那 老的 女士 WHO 曾是 几乎 溺水 最后的 冬天 , 你 知道 , 她 步行

[streɪt] [ɪn] ,

straight in ,
直的 在 ,

还有那位去年冬天差点溺水的老妇人, 你知道, 她径直走了进来。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][draɪ][lænd] .

and thought it was dry land .
和 想法 它 曾是 干燥 土地 .

还以为是陆地呢。

" [ænd; ənd] [lu:] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ænd; ənd] ['mɪriəm] , [ɪn]

" And Loo heard no more , for they were at the door ; and Miriam , in
" 和 厕所 听到 不 更多的 , 为了 他们 是 在 这 门 ; 和 米里亚姆 , 在

[ðə; ði] ['laɪtɪd] [hɔ:l] ,

the lighted hall ,
这 照明 大厅 ,

“卢再也听不见了, 因为他们已经到了门口; 米利暗则在灯火通明的大厅里,

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlər] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .

was waiting for them , with all the colour gone from her face .
曾是 等待 为了 他们 , 和 全部 这 颜色 已消失 从 她 脸 .

她脸色苍白地等着他们。

“ [hiː; hi][ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ He is sure to be in in a few minutes , ” she said ;
“ 他 是 当然 到 是 在 在 一个 很少 分钟 , ” 她 说 ;
“他肯定几分钟后就到了,”她说;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðər; ðər] [tɔːk] .
for she had heard the end of their talk .
为了 她 有 听到 这 结尾 的 他们的 讲话 .
因为她听到了他们谈话的结尾。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skɜːsli] [hæv; həv] [helpt] ['hɪrɪŋ] [luːz] ['weɪtɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]
She could scarcely have helped hearing Loo's weighty suggestion of a
lantern ,
她 可以 几乎 有 帮助 听力 厕所 重 建议 的 一个
lantern ,
灯笼 ,
她不可能不听到卢先生关于灯笼的郑重建议。

[wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
which had had the effect he must have anticipated .
哪个 有 有 这 影响 他 必须 有 预期 .
这产生了 he 预料之中的效果。

[sep, 'eɪsiː'piː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hɜːrɪdli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [mætʃɪz] .
Sep was already hurriedly searching for matches .
九月 曾是 已经 匆匆 搜索 为了 比赛 .
Sep 已经开始匆忙地寻找比赛机会了。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
It would be difficult to dissuade him from his purpose .
它 会 是 难的 到 劝阻 他 从 他的 目的 .
很难劝阻他放弃自己的目的。

[wʌt] [bɔɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]['prɔːspekt][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ə'loʊn]
What boy would willingly give up the prospect of an adventure on the marsh alone
什么 男生 会 心甘情愿 给 向上 这 前景 的 一个 冒险 在 这 沼泽 独自的
,
:
,
哪个男孩会甘愿放弃独自在沼泽地探险的机会呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪz] - [aɪ] ?
with a bull's - eye ?
和 一个 公牛的 - 眼睛 ?
正中靶心?

[ˈmɪriəm] [traɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] .
Miriam tried , and tried in vain .
米里亚姆 尝试 , 和 尝试 在 徒劳 .
米利暗尝试了, 但都徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] [geɪnd] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɑːrvɪnz] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði]
She gained time , however , and was listening for Marvin's footstep on the
她 获得 时间 , 然而 , 和 曾是 聆听 为了 马文的 脚步 在 这
[ˈgræv(ə)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
gravel all the while .
碎石 全部 这 尽管 .
不过, 她争取到了时间, 并且一直在倾听马文在碎石路上的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [stʊd] [nɪr] , [ænd; ænd][sæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʃʊldər] [tɜːrnd] [tɔːrd]
She took a chair that stood near , and sat , with her shoulder turned toward
 她 采取 一个 椅子 那 站立 靠近 , 和 卫星 , 和 她 肩膀 转向 朝向
 [hɪm; ɪm] ,
him ,
 他 ,

她拉过旁边的一把椅子坐下，肩膀转向他。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
looking into the fire .
寻找 进入 这 火 .

凝视着火焰。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **We will have tea as soon as they come in ,** ” **she said** ,
“ 我们 将要 有 茶 作为 很快 作为 他们 来 在 , ” 她 说 ,
“他们一进来我们就喝茶,”她说。

[ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kɑːməˈrɑːdəri] [wɪtʃ] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ]
in that voice of camaraderie which speaks of a life - long friendship between a
在 那 嗓音 的 友谊 哪个 说话 的 一个 生活 - 长的 友谊 之间 一个
[mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] .
man and a woman — if such a friendship be possible .
男人 和 一个 女士 — 如果 这样的 一个 友谊 是 可能的 .

用那种充满友谊的语气，讲述着男女之间终生的友谊——如果这种友谊是可能的的话。

[ɪz][aɪ ˈtiː] ? — [huː] [noʊz] ?
Is it ? — who knows ?
是 它 ? — WHO 知道 ?

是吗？——谁知道呢？

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] .
“ **They will not be long , I am sure** .
“ 他们 将要 不是 是 长的 , 我 是 当然 .

“我相信他们不会待太久。”

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tiː] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈbrɔːd] .
You will like tea , after having been so long abroad .
你 将要 喜欢 茶 , 后 拥有 到过 所以 长的 国外 .

在国外待了这么久，你会喜欢上茶的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] , [ɔːr][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌliːvɪˈeɪʃən] .
It is one of the charms of coming home , or one of the alleviations .
它 是 一 的 这 魅力 的 未来 家 , 或者 一 的 这 缓解措施 .

这是回家的乐趣之一，或者说是令人宽慰的事情之一。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] .
I don't know which .
我 不 知道 哪个 .

我不知道是哪一个。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [keɪ]
And now , tell me all that has happened since you went away — if you care
和 现在 , 告诉 我 全部 那 有 发生 自从 你 去 离开 — 如果 你 关心
[tuː; tə] .
to .
到 .

现在，如果你愿意的话，请告诉我你离开后发生的一切。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrɪ] .
“ **CHAPTER XXVII** .
“ 章 xxvii .

“第二十七章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ˈbeɪbz]
OUT OF THE MOUTHS OF BABES
出去 的 这 嘴 的 宝贝们

童言无忌

[ˈmɪrɪəmz] [ˈmænər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ]
Miriam's manner toward him was the same as it had always been so long
米里亚姆的 方式 朝向 他 曾是 这 相同的 作为 它 有 总是 到过 所以 长的
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] .
as he could remember .
作为 他 可以 记住 .

米里亚姆对待他的态度，和他记忆中一直以来一样。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [θɔːt] — [ɪnˈdiːd] ,
He had once thought — indeed ,
他 有 一次 想法 — 的确 ,
他曾经想过——的确，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][ækjuˈzeɪ(ə)n] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
he had made to her the accusation — that she was always conscious of
他 有 制成 到 她 这 指控 — 那 她 曾是 总是 有意识的 的
[ðə; ðɪ][ˈsoʊ(ə)l] [ɡʌlf] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;
the social gulf existing between them ;
这 社会的 海湾 现存的 之间 他们 ;
他指责她总是意识到他们之间存在的社会鸿沟；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
that she always remembered that she was by birth and breeding a lady ,
那 她 总是 记得 那 她 曾是 经过 出生 和 选育 一个 女士 ,
她始终铭记，她生来就是一位淑女。

[ˌwerˈæz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈfrentʃmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
whereas he was the son of an obscure Frenchman who was nothing but
然而 他 曾是 这 儿子 的 一个 朦胧 法国人 WHO 曾是 没有什么 但
[ə; eɪ] [ˈklɑːkˌmeɪkər] [huːz] [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] ([ænd; ənd][kæn; kən][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi]
a clockmaker whose name could be read (and can to this day be
一个 钟表匠 谁 姓名 可以 是 读 (和 能 到 这 天 是
[dɪˈsaɪfəd]) [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtaɪmpiːsɪz] [ɪn] [rɪˈmoʊt] [iːst] [ˈæŋɡliən][ˈfɑːrmz] .
deciphered) on a hundred timepieces in remote East Anglian farms .
已破译) 在 一个 百 钟表 在 偏僻的 东方 安格利亚 农场 .

而他的父亲是一位默默无闻的法国人，不过是一位钟表匠，他的名字可以在东安格利亚偏远农场的上百个钟表上找到（而且至今仍然可以辨认出来）。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [hiː; hi][hæd; həd] ,
Since his change of fortune he had ,
自从 他的 改变 的 财富 他 有 ,
自从他命运改变以来，他.....

[æz; əz][ɔːl] [men] [huː] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [haɪt] [ɔːr] [sɪŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [depθs] [wɪl] [tel] ,
as all men who rise to a great height or sink to the depths will tell ,
作为 全部 男人 WHO 上升 到 一个 伟大的 高度 或者 下沉 到 这 深度 将要 告诉 ,
所有功成名就或跌入谷底的人都会告诉你：

[ˈnoʊtɪd][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
noted a corresponding change in his friends .
著名的 一个 相应的 改变 在 他的 朋友们 .
他注意到朋友们也发生了相应的变化。

[ˈiːv(ə)n] [ˈkæptɪn] - [hæd; həd] [ˈɔːltərd] ,
Even Captain Clubbe had altered ,
甚至 队长 - 有 已修改 ,
就连克拉布船长也改变了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [wɪt] [pi:pt] [aʊt] [æt; ət] [taɪmz] ['ɔ:lmoʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz][,pɜ:rɪ'tænɪk(ə)] [wɪl]
and the affection which peeped out at times almost against his puritanical will
和 这 感情 哪个 偷窥 出去 在 时代 几乎 反对 他的 清教徒式的 将要
[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
seemed to have suffered a chill .
似乎 到 有 遭受 一个 寒意 .
而他有时几乎违背清教徒意志而流露出的那份爱意，似乎也受到了寒意的侵袭。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn] “ [ðə; ði] [læst] [hoʊp] ”
The men of Farlingford , and even those who had sailed in “ The Last Hope ”
这 男人 的 法灵福德 , 和 甚至 那些 WHO 有 航行 在 “ 这 最后的 希望 ”
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
法灵福德的男人们，甚至包括那些曾与他一起乘坐“最后的希望号”出海的人，

[si:md] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
seemed to hold him at a distance .
似乎 到 抓住 他 在 一个 距离 .
似乎与他保持着距离。

[ðeɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ:f] , ['frendli] [smaɪl] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ʃaɪ] [ʌv; əv]
They nodded to him with a brief , friendly smile , but were shy of
他们 点头 到 他 和 一个 简短的 , 友好的 微笑 , 但 是 害羞的 的
[ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
shaking hands .
摇晃 双手 .
他们朝他点了点头，露出一个简短而友好的微笑，但羞于握手。

[ðə; ði][hænd] [wɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][held] [aʊt] ['redɪli] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd][hi:; hi] ['ni:dɪd]
The hand which they would have held out readily enough , had he needed
这 手 哪个 他们 会 有 握住 出去 容易 足够的 , 有 他 需要
[ə'sɪstəns] [ɪn] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
assistance in misfortune ,
协助 在 不幸 ,
如果他遭遇不幸需要帮助，他们一定会毫不犹豫地伸出援手。

[slʌŋk] ['heɪstɪli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] .
slunk hastily into a pocket .
斯伦克 草草 进入 一个 口袋 .
迅速溜进口袋。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] [klaɪmz] [wɪl] [lu:z] [mɔ:ɹ] [frendz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neə] - [du:] - [wel] .
For he who climbs will lose more friends than the ne'er - do - well .
为了 他 WHO 攀登 将要 失去 更多的 朋友们 比 这 从未 - 做 - 出色地 .
因为攀登者会比游手好闲者失去更多的朋友。

[sʌm; səm] [meɪ] [ə'kaʊnt] [ðɪs] [tu:; tə][hju:mən] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər] ['raɪtʃəsənəs] [ænd; ənd] [ʌðər] [kwɑɪt]
Some may account this to human nature for righteousness and others quite
一些 可能 帐户 这 到 人类 自然 为了 义 和 其他的 相当
[ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] : [fɔ:r; fər] ['dʒeləsi] ,
the contrary : for jealousy ,
这 相反 : 为了 妒忌 ,
有些人可能会将其归因于人性的正义，而另一些人则恰恰相反：认为这是出于嫉妒。

[laɪk] [ʌv] , [laɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ʌnsə'spektɪd] ['kɔ:rnəɹz] .
like love , lies hidden in unsuspected corners .
喜欢 爱 , 谎言 隐 在 意想不到的 角落 .
就像爱情一样，它隐藏在不为人知的角落里。

[ˈdʒʊli,et] [di:] - [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [tu;; tə] [lu:] [sɪns] [ˈlɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .
Juliette de Gemosac had been quite different to Loo since learning his story .
朱丽叶 德 - 有 到过 相当 不同的 到 厕所 自从 学习 他的 故事 .
自从得知卢的故事后，朱丽叶·德·格莫萨克就和卢截然不同了。

[ˈmɪriəm] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
Miriam alone remained unchanged .
米里亚姆 独自的 剩余 未更改 .

只有米利暗一人保持不变。

[hi;; hi][hæd; həd] [əˈkju:zd] [hɜ:r; həɾ][ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] [tu;; tə] [raɪz] [su:ˈpɪriər] [tu;; tə] [ˈɑ:rbɪtrəri] [ˈsoʊʃ(ə)]
He had accused her of failing to rise superior to arbitrary social
他 有 被告 她 的 失败 到 上升 优越的 到 随意的 社会的
[dɪˈstɪŋkʃənz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
distinctions , and now ,
区别 , 和 现在 ,

他曾指责她未能超越任意的社会等级制度，而现在，

[ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɾ][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [lɪt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektəri] ,
standing behind her in the fire - lit dining - room of the rectory ,
常设 在后面 她 在 这 火 - 点燃 用餐 - 房间 的 这 牧师住宅 ,
在牧师住宅壁炉火光映照下的餐厅里，他站在她身后。

[hi;; hi] [riˈtræktɪd] [ðæt] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:ɪ; fər][ɔ:l] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ,
he retracted that accusation once and for all time in his own heart ,
他 撤回 那 指控 一次 和 为了 全部 时间 在 他的 自己的 心 ,
他内心深处已经彻底收回了那项指控。

[ðoʊ] [hɜ:r; həɾ][dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑ:ntreɪri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tu;; tə] [ðæt] [frʌm; frəm]
though her justification came from a contrary direction to that from
尽管 她 理由 来了 从 一个 相反 方向 到 那 从
[wɪtʃ] [aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
which it might have been expected .
哪个 它 可能 有 到过 预期的 .
虽然她的理由来自一个与人们预期相反的方向。

[ˈmɪriəm] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [frend] — [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [hi;; hi] [ˈædɪd] , [ˈbɪtərli] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Miriam alone remained a friend — and nothing else , he added , bitterly , in his
米里亚姆 独自的 剩余 一个 朋友 — 和 没有什么 别的 , 他 额外 , 苦涩地 , 在 他的
[oʊn] [hɑ:rt] .
own heart .
自己的 心 .

他心里痛苦地补充道，只有米里亚姆还是他的朋友——除此之外，他什么也没有。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [si:md] [tu;; tə] [əˈsu:m] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] , [bɪˈɡʌn] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)]
And she seemed to assume that their friendship , begun in face of social
和 她 似乎 到 认为 那 他们的 友谊 , 开始 在 脸 的 社会的
[dɪˈstɪŋkʃənz] ,
distinctions ,
区别 ,

她似乎认为，他们之间的友谊是在社会地位差异面前建立起来的，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][tu;; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈbɜ:rðən] .
should never have to suffer from that burthen .
应该 绝不 有 到 遭受 从 那 负担 .
不应该承受这种负担。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [hɪr] , ” [ʃi;; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
“ **I should like to hear ,** ” **she repeated , seeing that he was silent ,**
“ 我 应该 喜欢 到 听到 , ” 她 重复 , 看到 那 他 曾是 沉默的 ,
“我很想听听,”她见他沉默不语，又重复道。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪnz] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] ; [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kər] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
“ **all that has happened since you went away ; all that you may care to tell me** .
“ 全部 那 有 发生 自从 你 去 离开 ; 全部 那 你 可能 关心 到 告诉 我 .
“
“

“自从你离开后发生的一切；所有你想告诉我的事情。”

[maɪ] [ˈherɪtɪdʒ] , [juː; jʊ] [miːn] ?
“ **My heritage , you mean ?**
“ 我的 遗产 , 你 意思是 ?

“你是指我的传承吗？ ”

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lʊk] [raʊnd] .
“ **She moved in her seat but did not look round** .
“ 她 已搬 在 她 座位 但 做过 不是 看 圆形的 .

她在座位上挪了挪身子，但没有环顾四周。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][əˈsaɪd][hɜːr; hər][hæt][ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ,
She had laid aside her hat on coming into the house , and as she sat ,
她 有 铺设 旁边 她 帽子 在 未来 进入 这 房子 , 和 作为 她 卫星 ,

她进屋时把帽子放在一边，然后坐了下来，

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [təˈgeðər] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] ,
leaning forward with her hands clasped together in her lap ,
倾斜 向前 和 她 双手 紧握 一起 在 她 膝 ,

她双手交叠放在膝上，身体前倾。

[geɪzɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [gləʊd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtər]
gazing thoughtfully at the fire which glowed blue and white for the salt water
凝视 深思熟虑 在 这 火 哪个 发光 蓝色的 和 白色的 为了 这 盐 水

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [drɪft] - [wʊd] ,
that was in the drift - wood ,
那 曾是 在 这 漂移 - 木头 ,

她若有所思地望着火堆，火光因浮木中的盐水而呈现出蓝白色的光芒。

[hɜːr; hər] [her] , [ˈluːsnd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [hæf] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər] [feɪs] .
her hair , loosened by the wind , half concealed her face .
她 头发 , 松动 经过 这 风 , 一半 暗 她 脸 .

风吹乱了她的头发，半遮住了她的脸。

[ˈjes] , [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈsləʊli] .
“ **Yes , ” she answered , slowly** .
“ 是的 , ” 她 回答 , 缓慢地 .

“是的,”她缓缓回答。

[ˈduː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [maɪ] [ˈherɪtɪdʒ] ? ” [læpsɪŋ] ,
“ **Do you know what it is — my heritage ? ” lapsing** ,
“ 做 你 知道 什么 它 是 — 我的 遗产 ? ” 失效 ,

“你知道那是什么吗——我的传承？ ” 逐渐消逝，

[æz; əz][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][dɪd] [wen] [ˈhɜːrɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpresɪŋ] [θɔːt] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][kəˈlɒkwɪəlɪzəm]
as he often did when hurried by some pressing thought , into a colloquialism
作为 他 经常 做过 什么时候 慌忙 经过 一些 紧迫 想法 , 进入 一个 口语

[hæf] [frentʃ] .
half French .
一半 法语 .

就像他经常在被某些紧迫的想法催促时那样，说起半法语的口语化表达。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈɔːdəbl] [rɪˈplaɪ] .
She shook her head , but made no audible reply .
她 摇晃 她 头 , 但 制成 不 可听见的 回复 .

她摇了摇头，但没有发出任何声音回答。

“ [du:] [ju:; jʊ] [sə'spekt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ? ” [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

“ **Do you suspect what it is ?** ” **he insisted** .
“ 做 你 怀疑 什么 它 是 ? ” 他 坚持 .

“你怀疑那是什么吗？”他追问道。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sə'spektɪd] , [pər'hæps] , ” [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .

“ **I may have suspected , perhaps ,** ” **she admitted , after a pause** .
“ 我 可能 有 怀疑 , 也许 , ” 她 承认 , 后 一个 暂停 .

“或许我早就有所怀疑了，”她停顿了一下后承认道。

“ [wen] ? [haʊ] [lɔ:ŋ] ?

“ **When ? How long ?** ”
“ 什么时候 ? 如何 长的 ?

“什么时候？要多久？”

“ [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə'gen] .

“ **She paused again** .
“ 她 暂停 再次 .

她再次停顿了一下。

[kwɪk] [ænd; ɐnd] ['klevər] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [soʊ] .

Quick and clever as he was , she was no less so .
快的 和 聪明的 作为 他 曾是 , 她 曾是 不 较少的 所以 .

他机敏聪颖，她也毫不逊色。

[ʃi:; ʃi] [weɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

She weighed the question .
她 称重 这 问题 .

她仔细权衡了这个问题。

[pər'hæps] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,

Perhaps she found no answer to it ,
也许 她 成立 不 回答 到 它 ,

或许她根本找不到答案。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [stʊd] ['oʊpən] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .

for she turned toward the door that stood open and looked out into the hall .
为了 她 转向 朝向 这 门 那 站立 打开 和 看起来 出去 进入 这 大厅 .

她转身看向敞开的门，望向走廊。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [ðer; ðər] [fel] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

The light of the lamp there fell for a moment across her face .
这 光 的 这 灯 那里 跌倒 为了 一个 片刻 穿过 她 脸 .

那里的灯光在她脸上停留了一会儿。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:rɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **I think I hear them returning ,** ” **she said** .
“ 我 思考 我 听到 他们 返回 , ” 她 说 .

“我觉得我听到他们回来了，”她说。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tid] , ” [fɔ:r; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [dɪd] .

“ **No ,** ” **he retorted ,** “ **for I should hear them before you did** .
“ 不 , ” 他 反驳 , ” 为了 我 应该 听到 他们 前 你 做过 .

“不，”他反驳道，“因为我应该比你先听到它们。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [æt; ət] [si:] .

I was brought up at sea .
我 曾是 带来 向上 在 海 .

我从小在海上长大。

[du:] [nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] .

Do not answer the question , however , if you would rather not .
做 不是 回答 这 问题 , 然而 , 如果 你 会 相当 不是 .

如果您不想回答这个问题，请不要回答。

[ju:; jʊ][æsk] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪns] [aɪ] [went] [əˈweɪ] .

You ask what has happened since I went away .
你 问 什么 有 发生 自从 我 去 离开 .

你问我离开后发生了什么事。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .

A great many things have happened which are of no importance .
一个 伟大的 许多 事物 有 发生 哪个 是 的 不 重要性 .

发生了很多无关紧要的事情。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpən] , [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] ?

Such things always happen , do they not ?
这样的 事物 总是 发生 , 做 他们 不是 ?

这种事总是会发生，不是吗？

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] , [ˈdɔ:rmər] [ˈkɑ:lvɪl] [ˈmenʃ(ə)nd] [jɔ:r; jər] [neɪm] .

But one night , when we were quarrelling , Dormer Colville mentioned your name .
但 一 夜晚 , 什么时候 我们 是 争吵 , 天窗 科尔维尔 提及 你的 姓名 .

但有一天晚上，当我们争吵时，多默·科尔维尔提到了你的名字。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [soʊ][hi:; hi][pərˈhæps] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] —
He was very much alarmed and very angry , so he perhaps spoke the truth —
他 曾是 非常 很多 惊慌 和 非常 生气的 , 所以 他 也许 辐 这 真相 —

[baɪ][ˈæksɪdənt] .

by accident .
经过 事故 .

他当时非常惊恐和愤怒，所以他可能无意中说了实话。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

He said that you had always known that I might be the King of France .
他 说 那 你 有 总是 已知 那 我 可能 是 这 国王 的 法国 .

他说，你一直都知道我可能会成为法国国王。

[ˈmeni] [θɪŋz] [ˈhæpənd] , [æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,

Many things happened , as I tell you , which are of no importance ,
许多 事物 发生 , 作为 我 告诉 你 , 哪个 是 的 不 重要性 ,

我告诉你，发生了很多事，但这些事都无关紧要。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [fərˈɡɑ:tn] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl] .

and which I have already forgotten , but that I remember and always shall .
和 哪个 我 有 已经 被遗忘的 , 但 那 我 记住 和 总是 将 .

”

”

”

还有一些我已经忘记了，但我记得，而且永远都会记得。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪriəm] , “ [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdɔ:rmər] [ˈkɑ:lvɪl] [ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪər] .

“ I have always known , ” replied Miriam , “ that Mr . Dormer Colville is a liar .
” 我 有 总是 已知 , ” 回复 米里亚姆 , ” 那 先生 : 天窗 科尔维尔 是 一个 说谎者 .

“我一直都知道，”米里亚姆回答说，“多默·科尔维尔先生是个骗子。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ker] [tu:; tə] [ri:d] .

It is written on his face , for those who care to read .
它 是 书面 在 他的 脸 , 为了 那些 WHO 关心 到 读 .

他的脸上写满了答案，只要你肯细看。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət] [beɪ] [ɪz] [ˈrerli] [ˈmɜ:rsɪf(ə)l] .

“ A woman at bay is rarely merciful .
” 一个 女士 在 湾 是 很少 仁慈 .

“处于绝境的女人很少会心慈手软。”

“ [ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] , ” [pərˈsu:d] [lu:] ,
“ **And I thought for an instant , ” pursued Loo ,**
“ 和 我 想法 为了 一个 立即的 , ” 追击 厕所 ,
“ 我当时想了一会儿, ”卢继续说道,

“ [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jɔr; jər][maɪnd] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði][læst][aɪ]
“ **that such a knowledge might have been in your mind that night , the last I**
“ 那 这样的 一个 知识 可能 有 到过 在 你的 头脑 那 夜晚 , 这 最后的 我
[wʌz; wəz] [hɪr] ,
was here ,
曾是 这里 ,

“我最后一次来这里的那天晚上, 你或许已经想到了这一点,
[læst] [ˈsʌmə] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] - [wɔ:l] .
last summer , on the river - wall .
最后的 夏天 , 在 这 河 - 墙 .

去年夏天, 在河堤上。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɪnfluənst] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði][rɪˈplaɪ]
I had a vague idea that it might have influenced in some way the reply
我 有 一个 模糊的 主意 那 它 可能 有 影响 在 一些 方式 这 回复
[ju:; jʊ] [geɪv] [emˈi:] [ðen] .
you gave me then .
你 给予 我 然后 .

我隐约觉得这可能在某种程度上影响了你当时给我的回复。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
“ **He had come a step nearer and was standing over her .**
“ 他 有 来 一个 步 更近 和 曾是 常设 超过 她 .

他走近了一步, 站在她上方。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈhɜ:rid] [ˈbri:ðɪŋ] .
She could hear his hurried breathing .
她 可以 听到 他的 慌忙 呼吸 .

她能听到他急促的呼吸声。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfrendlɪnəs] .
“ **Oh , no , ” she replied , in a calm voice full of friendliness .**
“ 哦 , 不 , ” 她 回复 , 在 一个 冷静的 嗓音 满的 的 友善 .

“哦, 不, ”她用平静而友善的声音回答道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [rɔ:ŋ] .
“ **You are quite wrong .**
“ 你 是 相当 错误的 .

你完全错了。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [sti:l] [hoʊldz] [gʊd] , [ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] .
The reason I gave you still holds good , and — and always will .
这 原因 我 给予 你 仍然 持有 好的 , 和 — 和 总是 将要 .

我给你的理由依然成立, 而且永远成立。

“ [ɪn][ðə; ði] [bri:f] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑ:lʊsd] [ðɪs] [klɪr] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
“ **In the brief silence that followed this clear statement of affairs ,**
“ 在 这 简短的 沉默 那 随后 这 清除 陈述 的 事务 ,

在这份清晰的陈述之后, 短暂的沉默之后,

[ðeɪ] [bəuθ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [geɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsi:wɔ:l] .
they both heard the rattle of the iron gate by the seawall .
他们 两个都 听到 这 嘎嘎作响 的 这 铁 门 经过 这 海堤 .

他们都听到了海堤边铁门的嘎嘎声。

[ˈsep, ˈeːsiːˈpiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] .

Sep and his father were coming .

九月 和 他的 父亲 是 未来 .

Sep和他父亲要来了。

[luː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [tɜːrd] [ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

Loo turned to look toward the hall and the front door ,

厕所 转向 到 看 朝向 这 大厅 和 这 正面 门 ,

卢转身看向大厅和前门，

[ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

dimly visible in the shadow of the porch .

依稀 可见的 在 这 阴影 的 这 门廊 .

在门廊的阴影中隐约可见。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [ˈmɪriəm] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [ˈkwɪkli] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

While he did so Miriam passed her hand quickly across her face .

尽管 他 做过 所以 米里亚姆 通过了 她 手 迅速地 穿过 她 脸 .

就在这时，米里亚姆迅速地用手擦了擦脸。

[wen] [luː] [tɜːrnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [ˈætrɪtuːd] [wʌz; wəz]

When Loo turned again and glanced down at her , her attitude was

什么时候 厕所 转向 再次 和 瞥了一眼 向下 在 她 , 她 态度 曾是

[ʌnˈtʃeɪndʒd] .

unchanged .

未更改 .

当卢再次转过身低头看她时，她的态度依然没有改变。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [əˈgen] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈsləʊli] .

“ Will you look at me and say that again ? ” he asked , slowly .

“ 将要 你 看 在 我 和 说 那 再次 ? ” 他 问 , 缓慢地 .

“你能看着我再说一遍吗？”他缓缓问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“ Certainly , ” she replied .

“ 当然 , ” 她 回复 .

“当然，”她回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

And she rose from her chair .

和 她 玫瑰 从 她 椅子 .

她从椅子上站了起来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] - [læmp][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

She turned and faced him with the light of the hall - lamp upon her .

她 转向 和 面对 他 和 这 光 的 这 大厅 - 灯 之上 她 .

她转过身，面对着他，走廊里的灯光照在她身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [self] - [ˈkɑːnfɪdənt] .

She was smiling and self - confident .

她 曾是 微笑 和 自己 - 自信的 .

她面带微笑，充满自信。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] , “ [æz; əz][aɪ] [stʊd] [brɪˈhaɪnd][juː; jʊ] ,

“ I thought , ” he said , looking at her closely , ” as I stood behind you ,

“ 我 想法 , ” 他 说 , 寻找 在 她 密切 , ” 作为 我 站立 在后面 你 ,

“我当时想，”他仔细地看著她说道，“当我站在你身后的时候，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

that there were tears in your eyes .

那 那里 是 眼泪 在 你的 眼睛 .

你眼里噙着泪水。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [pæst][hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [miːt] [ˈsep, ˈeːsiːˈpiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
“ **She went past him into the hall to meet Sep and his father** ,
“ 她 去 过去的 他 进入 这 大厅 到 见面 九月 和 他的 父亲 ,
她从他身边走过，走进大厅去见塞普和他的父亲。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
who were already on the threshold .
WHO 是 已经 在 这 临界点 .
他们原本就站在门槛上。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈbeəˈbəʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst]
“ **It must have been the firelight** , “ **she said to Barebone as she passed**
“ 它 必须 有 到过 这 火光 , “ 她 说 到 基本结构 作为 她 通过了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“一定是火光照的，”她经过巴雷博恩身边时说道。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [ˈseptɪməs] [ˈmɑːrvɪn][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg]
A minute later Septimus Marvin was shaking him by the hand with a vague
一个 分钟 之后 塞普蒂默斯 马文 曾是 摇晃 他 经过 这 手 和 一个 模糊的
[ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [bʌt; bət][ˈkaɪndli][græsp] .
and uncertain but kindly grasp .
和 不确定 但 亲切地 抓牢 .

一分钟后，塞普蒂默斯·马文握住了他的手，动作有些含糊不清，但语气很友善。

“ [ˈsep, ˈeːsiːˈpiː] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hoʊm] [əˈgen] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **Sep came running to tell me that you were home again** , “ **he said** ,
“ 九月 来了 跑步 到 告诉 我 那 你 是 家 再次 , “ 他 说 ,
“Sep跑过来告诉我你回家了，”他说。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] .
struggling out of his overcoat .
挣扎 出去 的 他的 大衣 .

他费力地脱下外套。

“ [jes] — [jes] .
“ **Yes — yes** .
“ 是的 — 是的 .

“是的——是的。”

[hoʊm] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
Home again to the old place .
家 再次 到 这 老的 地方 .

又回到了老地方。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .
And little changed , I can see .
和 小的 已更改 , 我 能 看 .

我看，变化不大。

[ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] , [maɪ] [bɔɪ] .
Little changed , my boy .
小的 已更改 , 我的 男生 .

孩子，变化不大。

[ˈtempərə] [mjuːtəntɜː] , [eɪ] ?
Tempora mutantur , eh ?
时间 突变 , 嗯 ?

Tempora mutantur，嗯？

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [mjuːtəmɜː] [ɪn] [ˈɪlɪs] .
and we mutamur in illis .
和 我们 穆塔穆尔 在 伊利斯 .

我们 mutamur in illis.

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] . "
But you are the same . "
但 你 是 这 相同的 . "

但你还是老样子。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tʃeɪndʒ] ?
Why should I change ?
为什么 应该 我 改变 ?

我为什么要改变？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [naʊ] . "
It is too late to change for the better now . "
它 是 也 晚的 到 改变 为了 这 更好的 现在 . "

现在想改过自新已经太晚了。

" [ˈnevər] !
" **Never !**
" 绝不 !

“绝不！

[ˈnevər] [seɪ] [ðæt] .
Never say that .
绝不 说 那 .

千万别这么说。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][naːt][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
But we do not want you to change .
但 我们 做 不是 想 你 到 改变 .

但我们不希望你改变。

[wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] - [ænd; ʌnd] - [fɔːr] — [daɪd][wiː; wi][naːt] , [ˈmɪriəm]
We looked for you to come in a coach - and - four — did we not , Miriam
我们 看起来 为了 你 到 来 在 一个 教练 - 和 - 四 — 做过 我们 不是 , 米里亚姆
?
?
?

我们原本以为你会乘坐一辆四人座车过来——对吧，米里亚姆？

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] [jɜː; jər] [ˈherɪtɪdʒ] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [əˈɡen] .
For I suppose you have secured your heritage , since you are here again .
为了 我 认为 你 有 安全 你的 遗产 , 自从 你 是 这里 再次 .

我想你既然再次来到这里，就说明你已经保住了你的遗产。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [pəˈzeɪs] [ˈrɪtʃɪz] — [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪ] .
It is a great thing to possess riches — and a great responsibility .
它 是 一个 伟大的 事物 到 具有 财富 — 和 一个 伟大的 责任 .

拥有财富固然是件好事，但同时也肩负着重大的责任。

[kʌm] , [let][juː ˈes][hæv; həv] [tiː] [ænd; ʌnd][naːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Come , let us have tea and not think of such things .
来 , 让 我们 有 茶 和 不是 思考 的 这样的 事物 .

来，我们喝茶吧，别想这些事了。

[jes] — [jes] .
Yes — yes .
是的 — 是的 .

是的——是的。

[let] [ju: 'es] [fər'get] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] ['evər] [keɪm] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] — [eɪ] ,
Let us forget that such a thing as a heritage ever came between us — eh ,
让 我们 忘记 那 这样的 一个 事物 作为 一个 遗产 曾经 来了 之间 我们 — 嗯 ,
[ˈmɪriəm] ?
Miriam ?
米里亚姆 ?

让我们忘记遗产这种东西曾经在我们之间造成隔阂吧——嗯，米里亚姆？

" [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][oʊld] - [wɜ:rlɪd] [pə'laɪtnəs] [hi:; hi] [stʊd] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" **And with a gesture of old - world politeness he stood aside for his**
" 和 和 一个 手势 的 老的 - 世界 礼貌 他 站立 旁边 为了 他的
[ni:s] [tu:; tə] [pæs] [fɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
niece to pass first into the dining - room ,
侄女 到 经过 第一的 进入 这 用餐 - 房间 ,
“他带着老派的礼貌，让侄女先进入餐厅。”

[ˈwɪðər] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [ˈpri:si:did] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləmp] .
whither a servant had preceded them with a lamp .
往哪里去 一个 仆人 有 之前 他们 和 一个 灯 .
一个仆人提着灯走在他们前面。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][du:] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪriəm] , [ˈstedəli] ,
" **It will not be hard to do that , " replied Miriam , steadily ,**
" 它 将要 不是 是 难的 到 做 那 , " 回复 米里亚姆 , 稳步 ,
“那并不难做到，”米里亚姆平静地回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [sɪ'kjɔrd] [aɪ 'ti:] . "
" **because he tells me that he has not yet secured it . "**
" 因为 他 讲述 我 那 他 有 不是 然而 安全 它 . "
“因为他告诉我他还没有拿到。”

" [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] — [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] ['mɑ:rvɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪθ] [ɪn][sʌm; səm] [ə'kʌlt]
" **All in good time — all in good time , " said Marvin , with that faith in some occult**
" 全部 在 好的 时间 — 全部 在 好的 时间 , " 说 马文 , 和 那 信仰 在 一些 神秘学
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
“一切都会水到渠成——一切都会水到渠成，”马文说道，语气中带着对某种神秘力量的笃信。

[ˈsi:mɪŋli] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ʌnd] [ˈprɑ:vɪdəns] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n] ,
seemingly the Government and Providence working in conjunction ,
似乎 这 政府 和 普罗维登斯 在职的 在 连词 ,
似乎是政府和天意在共同作用。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈpɑ:rsənz][ænd; ʌnd] ['meni] ['wɪmɪn] [kən'faɪd] [ðer; ðər] ['wɜ:rldli] [ə'ferz] [ænd; ʌnd][sɪt][wɪð; wɪθ]
to which parsons and many women confide their worldly affairs and sit with
到 哪个 牧师 和 许多 女性 信任 他们的 世俗 事务 和 坐 和
[ˈfoʊldɪd][hændz] .
folded hands .
折叠 双手 .
牧师和许多妇女向他们倾诉世俗之事，双手合十，静静地坐着。

[hi:; hi] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ænsər] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]
He asked many questions which were easy enough to answer ; for he had
他 问 许多 问题 哪个 是 简单的 足够的 到 回答 ; 为了 他 有
[noʊ] ['wɜ:rldli] ['wɪzdəm] [hɪm'self] ,
no worldly wisdom himself ,
不 世俗 智慧 他自己 ;
他问了很多很容易回答的问题；因为他自己缺乏世俗的智慧。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
and did not look for it in other people .
和 做过 不是 看 为了 它 在 其他 人们 .
而且他并没有在其他人身上寻找这种特质。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃər] — [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] —
And then he related his own adventure — the great incident of his life —
和 然后 他 有关的 他的 自己的 冒险 — 这 伟大的 事件 的 他的 生活 —
[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə]['pærɪs] .
his visit to Paris .
他的 访问 到 巴黎 .
然后，他讲述了自己的冒险经历——他一生中最伟大的事件——他的巴黎之行。

“ [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **A matter of business ,” he explained .**
“ 一个 事情 的 商业 , ” 他 解释 .
“这是生意上的事,”他解释道。

“ [sʌm; səm] ['dju:pɪkɪts] — [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][maɪ] [prɪnts] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][pɑ:rt]
“ **Some duplicates — one or two of my prints which I had decided to part**
“ 一些 重复项 — 一 或者 二 的 我的 印刷 哪个 我 有 决定 到 部分
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

“一些重复的作品——一两幅我决定转让的印刷品。
[ˈmɪriəm] ['ɔ:lsoʊ] [wɪft] [em 'i:][tu:; tə] [si:] ['ɪntu:][sʌm; səm] [smɔ:l] ['mʌni] ['mætərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
Miriam also wished me to see into some small money matters of her own .
米里亚姆 还 希望 我 到 看 进入 一些 小的 钱 事情 的 她 自己的 .
米里亚姆还希望我帮她处理一些小额的财务事宜。

[hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] , [dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [rɪ'zaidz] [ɪn]['pærɪs] .
Her guardian , John Turner , you may remember , resides in Paris .
她 监护人 , 约翰 车工 , 你 可能 记住 , 居住地 在 巴黎 .
你可能还记得，她的监护人约翰·特纳住在巴黎。

[ə; eɪ] ['sku:lfeɪləʊ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
A schoolfellow of my own , by the way .
一个 同学 的 我的 自己的 , 经过 这 方式 .
顺便一提，他也是我的一个同学。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [weɪz] [dɪ'vɜ:dʒd] ['leɪtər][ɪn][laɪf] .
But our ways diverged later in life .
但 我们的 方式 分歧 之后 在 生活 .
但后来我们的人生道路分道扬镳了。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tʃeɪndʒd] — [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] — [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] .
I found him unchanged — a kind heart — always a kind heart .
我 成立 他 未更改 — 一个 种类 心 — 总是 一个 种类 心 .
我发现他一点都没变——依然心地善良——一直都是心地善良。

[hi:; hi] [ə'tempts] [tu:; tə] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] ['meni] [du:] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['flɪpənt] , [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ]
He attempts to conceal it , as many do , under a flippant , almost a
他 尝试 到 隐藏 它 , 作为 许多 做 , 在下面 一个 轻浮的 , 几乎 一个
[prə'feɪn] , [ˈmænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
profane , manner of speech .
亵渎 , 方式 的 演讲 .

他像许多人一样，试图用轻浮、近乎亵渎的言辞来掩盖这一点。

[bru:təm] ['fʊlmen] .
Brutum fulmen .
布鲁图姆 富尔曼 .

Brutum fulmen.

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [θru:] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [sɔ:] [θru:] [aɪ 'ti:] .
But I saw through it — I saw through it .
但 我 锯 通过 它 — 我 锯 通过 它 .

但我看穿了——我看穿了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər] [bi:md] [ɑ:n] [lu:] [θru:] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]
" **And the rector beamed on Loo through his spectacles with an innocent**
" 和 这 校长 光束 在 厕所 通过 他的 眼镜 和 一个 清白的
[dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mɪ'stʊk] [fɔ:r; fər] ['kʌnɪŋ] .
delight in a Christian charity which he mistook for cunning .
喜 在 一个 基督教 慈善机构 哪个 他 误 为了 狡猾 .

“教区长透过眼镜，满脸笑容地看着卢，他天真地感受到卢身上那种基督教的仁慈，却误以为那是狡诈。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [wi:; wi][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði] ['rektəri] .
" **You see , " he went on , " we have spent a little money on the rectory .**
" 你 看 , " 他 去 在 , " 我们 有 花费 一个 小的 钱 在 这 牧师住宅 .

“你看，”他继续说道，“我们在牧师住宅上花了一些钱。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
To - morrow you will see that we have made good the roof of the church .
到 - 明天 你 将要 看 那 我们 有 制成 好的 这 屋顶 的 这 教会 .

明天你们就会看到我们已经把教堂的屋顶修好了。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [tu:; tə] [kən'tɪrɪbjʊ:t] ,
One could not ask the villagers to contribute ,
一 可以 不是 问 这 村民们 到 贡献 ,

不能要求村民捐款，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑ:nt] [bu:ts] [ænd; ənd] ['skɜ:slɪ] [noʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][dʒæm] .
knowing that the children want boots and scarcely know the taste of jam .
会心 那 这 孩子们 想 靴子 和 几乎 知道 这 品尝 的 果酱 .

知道孩子们想要靴子，却几乎不知道果酱是什么味道。

[jes] , [dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] .
Yes , John Turner was very kind to me .
是的 , 约翰 车工 曾是 非常 种类 到 我 .

是的，约翰·特纳对我很好。

[hi:; hi] [faʊnd] [em 'i:][ə; eɪ] ['baɪər] [fɔ:r; fər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [prints] .
He found me a buyer for one of my prints .
他 成立 我 一个 买方 为了 一 的 我的 印刷 .

他帮我找到了一位买家，买下了我的一幅版画。

" [ðə; ði] ['rektər] [broʊk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [saɪ] [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [ti:] .
" **The rector broke off with a sharp sigh and drank his tea .**
" 这 校长 打破 离开 和 一个 锋利的 叹 和 喝 他的 茶 .

校长叹了口气，停了下来，喝了口茶。

“ [wiː; wi][æɪ; ɛɪ][ˈnevər] [mɪs] [aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ We shall never miss it , ” he added ,
“ 我们 将 绝不 错过 它 , ” 他 额外 ,

“我们绝不会错过它,”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhoʊpflnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][blaɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][fækts] .
with the hopefulness of those who can blind themselves to facts .
和 这 希望 的 那些 WHO 能 瞎的 他们自己 到 事实 .

怀着那些对事实视而不见的人的希望。

“ [kʌm] , [tel] [emˈiː][jɔː; jər] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [fræns] . ”
“ Come , tell me your impressions of France . ”
“ 来 , 告诉 我 你的 印象 的 法国 . ”

“来, 跟我说说你对法国的印象吧。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪˈɔːr] , ” [rɪˈplaɪd] [luː] ,
“ I have been there before , ” replied Loo ,
“ 我 有 到过 那里 前 , ” 回复 厕所 ,

“我以前去过那里,”卢回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtnəs] [soʊ][ʌnˈjuːzuəl][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˈmɪriəm] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
with a curtness so unusual as to make Miriam glance at him .
和 一个 简略 所以 异常 作为 到 制作 米里亚姆 瞥一眼 在 他 .

他语气生硬, 这很不寻常, 以至于米里亚姆忍不住看了他一眼。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪˈɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ I have been there before , you know . ”
“ 我 有 到过 那里 前 , 你 知道 . ”

“我以前去过那里, 你知道的。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [jɔː; jər] [oʊn] [imˈpreʃəns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfreʃər] .
It would be more interesting to hear your own impressions , which must be fresher .
它 会 是 更多的 有趣的 到 听到 你的 自己的 印象 , 哪个 必须 是 更清新 .

听听你自己的感受会更有意思, 因为你的感受肯定更新鲜。

“ [ˈmɪriəm] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ænd] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] . ”
“ Miriam knew that he did not want to speak of France , and wondered why . ”
“ 米里亚姆 知道 那 他 做过 不是 想 到 说话 的 法国 , 和 想知道 为什么 . ”

“米里亚姆知道他不想谈论法国, 她很纳闷为什么。”

[bʌt; bət][ˈmɑːrvɪn] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstʌdi] , [siːzd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
But Marvin , eager to talk of his favourite study , seized the suggestion

[ɪn][ɔːl] [ˈɪnəsns] .
in all innocence .
在 全部 无辜 .

但马文急于谈论他最喜欢的研究, 天真地接受了这个建议。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈpærɪs][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [θruː] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He had gone to Paris as he had wandered through life , with the

[maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
mind of a child ,
头脑 的 一个 孩子 ,

他像个孩子一样, 漫无目的地游荡人生, 最终来到了巴黎。

[ˈiːgər] , [rɪˈseptɪv] , [ˈoʊpən][tuː; tə] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
eager , receptive , open to impression .
渴望的 , 接受 , 打开 到 印象 .

热情、善于接受、乐于接受印象。

[sʌtʃ] [maɪndz] [pæs] [baɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ˈvæljuː] ,
Such minds pass by much that is of value ,
这样的 思想 经过 经过 很多 那 是 的 价值 ,

这样的人会错过很多有价值的东西。

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [kənˈklʊʒənz] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈseptɪv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]
but to one or two conclusions they bring a perceptive comprehension which is
但 到 一 或者 二 结论 他们 带来 一个 有洞察力的 理解 哪个 是
[fəʊtəˈgræfɪk] [ɪn][ɪts] [ˈækjərəsi] .
photographic in its accuracy .
摄影 在 它是 准确性 .

但他们对一两个结论却有着敏锐的洞察力，其准确度堪比照片。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɪð; wɪθ] [ʌnˈflæɡɪŋ] [ˈɪntrəst] [sɪns] [ˈbɔɪhʊd] , “ [hiː; hi]
I have followed her history with unflagging interest since boyhood , “ **he**
“ 我 有 随后 她 历史 和 不间断 兴趣 自从 童年 , “ 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“我从孩提时代起就一直对她的经历保持着浓厚的兴趣,”他说。

“ [bʌt; bət][ˈnevər] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hæv; həv][aɪ] [ʌndərˈstʊd] [fræns] .
but never until now have I understood France .
“ 但 绝不 直到 现在 有 我 理解 法国 .

“但直到现在，我才真正了解法国。”

[aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
I walked through the streets of Paris and I looked into the faces of the
我 步行 通过 这 街道 的 巴黎 和 我 看起来 进入 这 面孔 的 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

我走在巴黎的街头，看着人们的脸庞，

[ænd; ənd][aɪ][ˈriələɪzd] [ðæt][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [truː] .
and I realised that the astonishing history of France is true .
和 我 意识到 那 这 惊人 历史 的 法国 是 真的 .

我这才意识到，法国的传奇历史是真实的。

[wʌn][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðoʊz] [ˈfeɪsɪz] .
One can see it in those faces .
一 能 看 它 在 那些 面孔 .

从他们的脸上就能看出来。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈbrɪliənt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ʌnˈriːəl] .
The city is brilliant , beautiful , unreal .
这 城市 是 杰出的 , 美丽的 , 虚幻 .

这座城市太棒了，太美了，简直不像真的。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
The reality is in the faces of the people .
这 现实 是 在 这 面孔 的 这 人们 .

现实就体现在人们的脸上。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈwelɪŋtən] [sed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡəʊ] ?
Do you remember what Wellington said of them half a century ago ?
做 你 记住 什么 惠灵顿 说 的 他们 一半 一个 世纪 前 ?

你还记得惠灵顿半个世纪前对他们的评价吗？

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][raɪp] , - [hiː; hi] [sed] , - [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [nəˈpəʊlɪən] . -
' They are ripe , ' he said , ' for another Napoleon . '
- 他们 是 成熟 , - 他 说 , - 为了 其他 拿破仑 . -

“他们已经成熟了,”他说,“可以再出一个拿破仑了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [nəˈpʊʊliən] [ɑːn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][həˈraɪz(ə)n] .

But he could not see that Napoleon on the political horizon .
但 他 可以 不是 看 那 拿破仑 在 这 政治的 地平线 .

但他却看不到政治舞台上的拿破仑。

[ænd; ənd][ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .

And that is what I saw in their faces .
和 那 是 什么 我 锯 在 他们的 面孔 .

而我从他们的脸上看到了这一点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][raɪp][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] — [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] . “
They are ripe for something — they know not what . ”
他们 是 成熟 为了 某物 — 他们 知道 不是 什么 . ”

他们已经做好了迎接某种事物的准备——但他们自己并不知道是什么。

“ [dɪd][dʒɑːn][ˈtɜːrnər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? ” [æskt] [luː] , [ɪn][æn; ən] [ˈiːgər] [vɔɪs] .
“ **Did John Turner tell you that ?** ” **asked Loo , in an eager voice** .
” 做过 约翰 车工 告诉 你 那 ? ” 问 厕所 , 在 一个 渴望的 嗓音 .

“约翰·特纳告诉过你吗? ”卢急切地问道。

“ [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ˈpærɪs][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ?
“ **He who has lived in Paris all his life** ?
” 他 WHO 有 居住地 在 巴黎 全部 他的 生活 ?

“在巴黎生活了一辈子的人? ”

“ [ænd; ənd][ˈmɪriəm] [kɔːt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [pʊt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
“ **And Miriam caught the thrill of excitement in the voice that put this question** .
” 和 米里亚姆 捕捉 这 刺激 的 激动 在 这 嗓音 那 放 这 问题 .

“米里亚姆从提出这个问题的人的声音中感受到了兴奋的情绪。”

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [luː] .
She glanced at Loo .
她 瞥了一眼 在 厕所 .

她瞥了卢一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˈkʌlərləs] .
His eyes were bright and his cheeks colourless .
他的 眼睛 是 明亮的 和 他的 脸颊 无色 .

他双目炯炯有神，双颊却毫无血色。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt]
She knew that she was in the presence of some feeling that she did not
她 知道 那 她 曾是 在 这 在场 的 一些 感觉 那 她 做过 不是
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

她知道自已正处于某种她无法理解的感觉之中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [ˈskaːlər] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
It was odd that an old scholar , knowing nothing but history ,
它 曾是 奇怪的 那 一个 老的 学者 , 会心 没有什么 但 历史 ,

一位除了历史一无所知的老学者，竟然如此令人费解，这真是匪夷所思。

[kʊd; kəd] [ðʌs] [stɜːr][ə; eɪ] [ˈlɪsənər] [huːz] [tʌt] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈoʊnli] [skɪmd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]
could thus stir a listener whose touch had hitherto only skimmed the surface of
可以 因此 搅拌 一个 听众 谁 触碰 有 迄今为止 仅有的 脱脂 这 表面 的
[laɪf] .
life .
生活 .

因此，它能够触动那些此前只触及生活表面的听众。

“ [ˈnoʊ] , ” [ˈænsər] [ˈmɑːrvɪn] , [wɪð; wɪθ] [əˈʃərəns] .
“ **No** , ” **answered Marvin** , **with assurance** .
“ 不 , ” 回答 马文 , 和 保证 .
“不,”马文肯定地回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][mɑːˈself][ɪn][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] .
“ **I saw it myself in their faces** .
“ 我 锯 它 我 在 他们的 面孔 .
“我从他们的脸上看到了。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!
[ɪf] [əˈhʌðər] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəˈpʊʊliən] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][əˈraɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] , [bʌt; bət] [ˈdɪfrənt] .
if another such as Napoleon could only arise — such as he , but different .
如果 其他 这样的 作为 拿破仑 可以 仅有的 出现 — 这样的 作为 他 , 但 不同的 .
如果能再出现一个像拿破仑一样的人——像他一样,但又有所不同。

[nɑːt][æn; ən] [ədˈventʃərər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [kɪŋz] — [nɑːt][ˈæləɪd] ,
Not an adventurer , but a King and the descendant of Kings — not allied ,
不是 一个 冒险家 , 但 一个 国王 和 这 后裔 的 国王 — 不是 盟军 ,
[æz; əz] [nəˈpʊʊliən] [wʌz; wəz] ,
as Napoleon was ,
作为 拿破仑 曾是 ,
他不是冒险家,而是一位国王,而且是国王的后裔——不像拿破仑那样是盟友。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ədˈventʃəəz] . “
with a hundred other adventurers . ”
和 一个 百 其他 冒险者 . “
还有其他一百名冒险者。

“ [jes] , ” [sed] [luː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
“ **Yes , ” said Loo , in a muffled voice , looking away toward the fire** .
“ 是的 , ” 说 厕所 , 在 一个 闷音 嗓音 , 寻找 离开 朝向 这 火 .
“是的,”卢低声说道,目光转向火堆。

“ [ə; eɪ] [kɪŋ] [huːz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] , ” [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈdriːmə] .
“ **A King whose wife should be a Queen , ” pursued the dreamer** .
“ 一个 国王 谁 妻子 应该 是 一个 女王 , ” 追击 这 梦想家 .
“一位国王,他的妻子本应是王后,”梦想家追寻着。

“ [jes] , ” [sed] [luː] [əˈgen] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
“ **Yes , ” said Loo again , encouragingly** .
“ 是的 , ” 说 厕所 再次 , 令人鼓舞的是 .
“是的,”卢再次鼓励道。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [fræns] , ” [kənˈkluːdɪd] [ˈmɑːrvɪn] ,
“ **They could save France , ” concluded Marvin** ,
“ 他们 可以 节省 法国 , ” 结束 马文 ,
“他们或许能拯救法国,”马文总结道。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] .
taking off his spectacles and polishing them with a silk handkerchief .
采取 离开 他的 眼镜 和 抛光 他们 和 一个 丝绸 手帕 .
他摘下眼镜,用丝绸手帕擦拭干净。

[luː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Loo turned and looked at him ,
厕所 转向 和 看起来 在 他 ,
卢转过身看着他,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæk](ə)n][soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɑːnlʊkər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] **for the action so characteristic of a mere onlooker indicated that the momentary**
为了 这 行动 所以 特征 的 一个 仅仅 旁观者 表明的 那 这 瞬间
[kɑːns(ə)nˈtreɪ](ə)n][ˈʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈnaːlɪdʒ] [ðæt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ˈreɪnd] [ðer; ðər] **concentration of a mind so stored with knowledge that confusion reigned there**
专注 的 一个 头脑 所以 存储 和 知识 那 困惑 统治 那里
[wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [əˈweɪ] .
was passing away .
曾是 通过 离开 .

旁观者特有的这种举动表明，那种因知识过剩而导致头脑一片混乱的短暂专注状态正在消逝。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] ？ ” [æskt] [luː] .
“ **From what ？ ” asked Loo** .
“ 从 什么 ？ ” 问 厕所 .

“从什么地方？”卢问道。

“ [seɪv] [fræns] [frʌm; frəm] [wʌt] ？ ”
“ **Save France from what ？ ”**
“ 节省 法国 从 什么 ？ ”

“拯救法国免于什么？”

“ [frʌm; frəm][ɪnˈevɪtəb(ə)l][dɪˈzæstər] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrvɪn] , [ˈɡreɪvli] .
“ **From inevitable disaster , my boy , ” replied Marvin , gravely** .
“ 从 不可避免的 灾难 , 我的 男生 , ” 回复 马文 , 严重地 .

“孩子，这是不可避免的灾难。”马文严肃地回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðoʊz] [geɪ] [striːts] .
“ **That is what I saw in those gay streets** .
“ 那 是 什么 我 锯 在 那些 同性恋 街道 .

“这就是我在那些同性恋聚集的街道上看到的。”

“ [luː] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .
“ **Loo glanced at him sharply** .
“ 厕所 瞥了一眼 在 他 尖锐地 .

卢锐利地瞥了他一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] [θruː] [ðoʊz] [ˈpraːvənsəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [teɪk] **He had himself seen the same all through those provinces which must take**
他 有 他自己 已见 这 相同的 全部 通过 那些 省份 哪个 必须 拿
[ðer; ðər][kjuː][frʌm; frəm][ˈpæris] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːr][noʊ] .
their cue from Paris whether they will or no .
他们的 提示 从 巴黎 无论 他们 将要 或者 不 .
他亲眼目睹了所有这些省份的同样情况，无论他们是否愿意，都必须以巴黎为榜样。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] ！ ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɑːrvɪn] .
“ **What a career ！ ” murmured Marvin** .
“ 什么 一个 职业 ！ ” 低声说道 马文 .

“多么辉煌的职业生涯啊！”马文低声说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][laɪf] — [tuː; tə] [seɪv] [fræns] ！
“ **What a mission for a man to have in life — to save France ！**
“ 什么 一个 使命 为了 一个 男人 到 有 在 生活 — 到 节省 法国 ！

“一个人的人生使命是什么——拯救法国！”

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fræns] [tuː; tə] [liːd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈnɪrli] **One does not like to think of the world without a France to lead it in nearly**
一 做 不是 喜欢 到 思考 的 这 世界 没有 一个 法国 到 带领 它 在 几乎
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

人们不愿想象没有法国在几乎所有领域领导的世界会是什么样子。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fræns] , [ə; eɪ] [mɪr] [gʊst][ʌv; əv][hɜːr; həp][ˈfɔːrmər][self] , [ɪkˈsplɔɪtɪd] , [drɪˈpliːtɪd] [baɪ]
or with a France , a mere ghost of her former self , exploited , depleted by
或者 和 一个 法国 , 一个 仅仅 鬼 的 她 以前的 自己 , 被利用 , 耗尽 经过
[əˈnʌðər] [ˈboʊnəˌpaːrt] .
another Bonaparte .
其他 波拿巴 .

或者说，法国只是昔日辉煌的影子，被另一个波拿巴剥削、榨干。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðæt] [mæn][æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] [gʊd] [duːk] [ˈjɪrz] [əˈgʊʊ] .
And we must look in vain for that man as did the good Duke years ago .
和 我们 必须 看 在 徒劳 为了 那 男人 作为 做过 这 好的 公爵 年 前 .
”
”
”

而我们只能像多年前那位善良的公爵一样，徒劳地寻找那个人了。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][aɪˈtiː] , ” [pʊt] [ɪn][ˈsep, ˈeːsiːˈpiː] ,
” **I should like to have a shot at it , ” put in Sep ,**
” 我 应该 喜欢 到 有 一个 射击 在 它 , ” 放 在 九月 ,
“我很想尝试一下，”Sep 写道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [drɪˈspætʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] .
who had just despatched a large piece of cake .
WHO 有 只是 已派送 一个 大的 片 的 蛋糕 .
他刚刚送出了一大块蛋糕。

“ [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] !
” **Heaven forbid !**
” 天堂 禁止 !
“天哪！

“ [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [ˈoʊnli] [hæf] [ɪn][dʒest] .
” **exclaimed his father , only half in jest .**
” 惊呼 他的 父亲 , 仅有的 一半 在 笑话 .
“他父亲半开玩笑地喊道。”

“ [ˈbetər] [sɪt] [ɔːl] [deɪ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [nets] , [laɪk] [siː] [ˈændruː] ,
” **Better sit all day under the lee of a boat and make nets , like Sea Andrew ,**
” 更好的 坐 全部 天 在下面 这 李 的 一个 船 和 制作 网 , 喜欢 海 安德鲁 ,
“最好整天坐在船的背风处织网，就像海安德鲁那样。”

“ [ədˈvaɪzd] [luː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” **advised Loo , with a laugh .**
” 建议 厕所 , 和 一个 笑 .
“卢笑着建议道。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] [ˈmɪrɪəm] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
” **Do you think so ? ” said Miriam , without looking up .**
” 做 你 思考 所以 ? ” 说 米里亚姆 , 没有 寻找 向上 .
“你觉得是这样吗？”米里亚姆头也没抬地问道。

“ [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][aɪˈtiː] , ” [pəˈsɪstɪd] [ˈsep, ˈeːsiːˈpiː] . “ [pæs]
” **All the same , I'd like to have a shot at it , ” persisted Sep . “ Pass**
” 全部 这 相同的 , ID 喜欢 到 有 一个 射击 在 它 , ” 持续 九月 . ” 经过
[ðə; ðɪ] [keɪk] ,
the cake ,
这 蛋糕 ,
“尽管如此，我还是想试一试，”塞普坚持道。“把蛋糕递过来。”

[pliːz] .
please .
请 .
请。

“ [lu:] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɔ:k] .
“ **Loo had risen and was looking at the clock .**
“ 厕所 有 升起 和 曾是 寻找 在 这 钟 .
“ 卢已经起身，正看着钟。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [greɪv] .
His face was drawn and tired and his eyes grave .
他的 脸 曾是 绘制 和 疲劳的 和 他的 眼睛 严重 .
他面容憔悴，神情严肃。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [ju: ˈes][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr]
“ **You will come in and see us as often as you can while you are here**
“ 你 将要 来 在 和 看 我们 作为 经常 作为 你 能 尽管 你 是 这里
?
?
?”

“您在这里期间，会尽可能经常来看看我们吗？”

“ [sed] [ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈrektər] , [æz; əz] [ɪf] [ˈveɪgli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪzɪtər] .
“ **said the kindly rector , as if vaguely conscious of a change in this visitor .**
“ 说 这 亲切地 校长 , 作为 如果 依稀 有意识的 的 一个 改变 在 这 游客 .
“和蔼的校长说道，仿佛隐约察觉到这位访客的变化。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [kooʃ] - [ænd; ənd] - [fɔ:r] [ɔ:r]
“ **You will always find a welcome whether you come in a coach - and - four or**
“ 你 将要 总是 寻找 一个 欢迎 无论 你 来 在 一个 教练 - 和 - 四 或者
[ɑ:n] [fʊt] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] . “
on foot — you know that .”
在 脚 — 你 知道 那 . “

“无论你是乘坐长途汽车还是步行前来，你都会受到热烈欢迎——你知道的。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] — [jes] .
“ **Thank you — yes .**
“ 感谢 你 — 是的 .

“谢谢——是的。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

“ [ðə; ði] [ˈrektər] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
“ **The rector peered at him through his spectacles .**
“ 这 校长 窥视 在 他 通过 他的 眼镜 .
校长透过眼镜打量着他。

“ [aɪ] [hoʊp] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] .
“ **I hope , “ he said , “ that you will soon be successful in getting your own .**
“ 我 希望 , “ 他 说 , “ 那 你 将要 很快 是 成功的 在 获得 你的 自己的 .
“我希望,”他说,“你很快就能成功获得自己的。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt][aɪ ˈti: , [aɪ] [fɪr] .
You are worried about it , I fear .
你 是 担心 关于 它 , 我 害怕 .
恐怕你很担心这件事。

[ðə; ði] [rɪˌspɔ:nsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [welθ] , [pərˈhæps] .
The responsibilities of wealth , perhaps .
这 职责 的 财富 , 也许 .
或许这就是财富带来的责任吧。

[ænd; ənd] [jet] ['meni] [ritʃ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlð] ,
And yet many rich people are able to do good in the world ,
和 然而 许多 富有的 人们 是 有能力的 到 做 好的 在 这 世界 ;
然而, 许多富人也能为世界做出贡献。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] ['hæpi] . "
and must therefore be happy . "
和 必须 所以 是 快乐的 . "
因此他一定很幸福。”

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evə] [bi:; bi] [ritʃ] , " [sed] [lu:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerləs] [læf] .
“ I do not suppose I shall ever be rich , ” said Loo , with a careless laugh .
“ 我 做 不是 认为 我 将 曾经 是 富有的 , ” 说 厕所 , 和 一个 粗心 笑 .
“我想我永远也不会富有,”卢漫不经心地笑着说。

" [nʊ] , [pər'hæps] [nɑ:t] .
“ No , perhaps not .
“ 不 , 也许 不是 .
“不, 也许不是。”

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [hoʊp] [ðæt] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] .
But let us hope that all will be for the best .
但 让 我们 希望 那 全部 将要 是 为了 这 最好的 .
但愿一切都会朝着最好的方向发展。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ə'tætʃ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [fræns] , [ju:; jʊ] [nʊ]
You must not attach too much importance to what I said about France , you know
你 必须 不是 附 也 很多 重要性 到 什么 我 说 关于 法国 , 你 知道
:
:
:
你不要太在意我之前说的关于法国的话。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
I may be wrong .
我 可能 是 错误的 .
我可能错了。

[let] [ju: 'es] [hoʊp] [aɪ] [eɪ 'em] .
Let us hope I am .
让 我们 希望 我 是 .
但愿如此。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] ['herɪtɪdʒ] [ɪz] [ðer; ðər] . "
For I understand that your heritage is there . "
为了 我 理解 那 你的 遗产 是 那里 . "
因为我知道你的传承就在那里。”

" [jes] , " ['ænsər] [lu:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['sep, 'e'si:'pi:] [ænd; ənd] ['mɪriəm] , "
“ Yes , ” answered Loo , who was shaking hands with Sep and Miriam , "
“ 是的 , ” 回答 厕所 , WHO 曾是 摇晃 双手 和 九月 和 米里亚姆 , "
[maɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɪz] [ðer; ðər] . "
my heritage is there . "
我的 遗产 是 那里 . "
“是的,”卢一边和塞普、米里亚姆握手一边回答道, “我的根在那里。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [fræns] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɑ:rvɪn] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ And you will go back to France ? ” inquired Marvin , holding out his hand .
“ 和 你 将要 去 后退 到 法国 ? ” 询问 马文 , 保持 出去 他的 手 .
“你会回法国吗? ”马文问道, 同时伸出手。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈmɪrɪəm] .
“ **Yes** , ” **was** **the** **reply** , **with** **a** **side** **glance** **in** **the** **direction** **of** **Miriam** .
“ 是的 , ” 曾是 这 回复 , 和 一个 边 瞥一眼 在 这 方向 的 米里亚姆 .
“ 是的 , ”他回答道, 同时侧头看了米里亚姆一眼。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoo] [bæk] [tuː; tə] [fræns] .
“ **I** **shall** **go** **back** **to** **France** .
“ 我 将 去 后退 到 法国 .
“我将返回法国。”

“ [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
“ **CHAPTER** **XXVIII** .
“ 章 二十八 .
“第二十八章

- [praɪs]
BAREBONE'S **PRICE**
- 价格
基本价格

[æɪt; ət] [fɑːrlɪŋfɜːd] , [fərˈɡɑːtn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪˈvents] [muːv] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][menz][maɪndz]
At **Farlingford** , **forgotten** **of** **the** **world** , **events** **move** **slowly** **and** **men's** **minds**
在 法灵福德 , 被遗忘的 的 这 世界 , 活动 移动 缓慢地 和 男士 思想
[əˈsɪməleɪt] [tʃeɪndʒ] [wɪˈðəʊt] [ʃɑːk] .
assimilate **change** **without** **shock** .
吸收 改变 没有 震惊 .
在与世隔绝的法灵福德, 事物发展缓慢, 人们的思想能够平静地接受变化。

[oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [fɔːr; fər] [deθ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [əˈraɪvz] ,
Old **people** **look** **for** **death** **long** **before** **it** **arrives** ,
老的 人们 看 为了 死亡 长的 前 它 到达 ,
老年人在死亡到来之前很久就开始期盼死亡的到来。

[soʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] [aɪˈtiː][ɪz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [kwɑɪt]
so **that** **when** **at** **last** **the** **great** **change** **comes** **it** **is** **effected** **quite**
所以 那 什么时候 在 最后的 这 伟大的 改变 来 它 是 受影响 相当
[ˈkɑːmli] .
calmly .
平静地 .
所以, 当最终发生巨变时, 一切都会平静地进行下去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪnˈdiːsnt] [heɪst] , [noʊ] [ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃ] [tuː; tə]
There **is** **no** **indecent** **haste** , **no** **scrambling** **to** **put** **a** **semblance** **of** **finish** **to**
那里 是 不 不雅 匆忙 , 不 争抢 到 放 一个 外表 的 结束 到
[ðə; ði] [ɪnˌkəmˈpliːt] ,
the **incomplete** ,
这 未完成 ,
没有不合时宜的仓促, 也没有为了勉强完成未完成的工作而匆忙赶工。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrɪd] [deθ] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] .
as **there** **is** **in** **the** **hurried** **death** **of** **cities** .
作为 那里 是 在 这 慌忙 死亡 的 城市 .
正如城市匆匆消亡一样。

[jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] [ɡroʊ] [ˈsɔːftli] [ˈmeləʊ] [wɪˈðəʊt] [ðoʊz] [laɪnz][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈkroʊz] - [fiːt] [ðæt] [mɑːr]
Young **faces** **grow** **softly** **mellow** **without** **those** **lines** **and** **anxious** **crow's** - **feet** **that** **mar**
年轻的 面孔 生长 轻轻 醇厚 没有 那些 线条 和 焦虑的 乌鸦的 - 脚 那 马尔
[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
the **features** **of** **the** **middle** - **aged** ,
这 特征 的 这 中间 - 老年人 ,
年轻的脸庞变得柔和细腻, 没有中年人脸上常见的皱纹和焦虑的鱼尾纹。

[hu:] , [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər] ['deɪli] [bred] [ɔ:r][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ti:diəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
who , to earn their daily bread or to kill the tedium of their lives ,
WHO , 到 赚 他们的 日常的 面包 或者 到 杀 这 乏味 的 他们的 生活 ,
他们为了谋生或打发枯燥的生活,

[faɪnd][,aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [dwel] [ɪn] [stri:ts] .
find it necessary to dwell in streets .
寻找 它 必要的 到 住 在 街道 .
他发现自己不得不流落街头。

“ [lu:z] [hoʊm] [ə'gen] , ” [men][toʊld] [i:tɪ] ['ʌðər] [æt; ət] “ [ðə; ði] [blæk] ['seɪlər] ” ; [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Loo's home again , ” men told each other at “ The Black Sailor ” ; and the**
” 厕所 家 再次 , ” 男人 讲述 每个 其他 在 ” 这 黑色的 水手 ” ; 和 这
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
“露露回来了,”男人们在“黑水手”酒馆里互相说道; 而女人们,

[hu:] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ,
who discussed the matter in the village street ,
WHO 讨论 这 事情 在 这 村庄 街道 ,
他们在村里的街道上讨论这件事。

[hæd; həd][lɪt(ə)][tu:; tə][,eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ber] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] .
had little to add to this bare piece of news .
有 小的 到 添加 到 这 裸 片 的 消息 .
我对这条新闻没什么要补充的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
There was nothing unusual about it .
那里 曾是 没有什么 异常 关于 它 .
这没什么不寻常的。

[ɪn'di:d] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔ:r; fər] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] [men][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .
Indeed , it was customary for Farlingford men to come home again .
的确 , 它 曾是 习惯 为了 法灵福德 男人 到 来 家 再次 .
事实上, 法灵福德的男人们回家是很常见的。

[ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rnd] , [æt; ət][ləest] , [frʌm; frəm] [waɪd] ['wa:ndərɪŋz] ,
They always returned , at last , from wide wanderings ,
他们 总是 返回 , 在 最后的 , 从 宽的 漫游 ,
他们最终总会结束漫长的漂泊之旅而归。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənəl] [kə'pæsəti] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪntrəst] .
which a limited conversational capacity seemed to deprive of all interest .
哪个 一个 有限的 对话 容量 似乎 到 剥夺 的 全部 兴趣 .
有限的谈话能力似乎剥夺了他们所有的兴趣。

[ðoʊz] [ðæt] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] [lɜ:rnt] [ə; eɪ] [fju:] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
Those that stayed at home learnt a few names , and that was all .
那些 那 入住 在 家 学会了 一个 很少 姓名 , 和 那 曾是 全部 .
那些留在家里的人只记住了几个名字, 仅此而已。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ji; ji] [naʊ] [frʌm; frəm] , ['wɪləm] ?
“ **Where are ye now from , Willum ?**
” 在哪里 是 是的 现在 从 , 威廉 ?
“威廉, 你现在来自哪里? ”

” [ðə; ði] [ˈnu:li] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈseilə] [wɒd] [bi:; bi][ˈkaɪndli] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsaɪdwərd] [dʒɜ:rɪk][ʌv; əv]
” **the newly returned sailor would be kindly asked , with the sideward jerk of**
” 这 新 返回 水手 会 是 亲切地 问 , 和 这 横向 混蛋 的
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

“刚回来的水手会被友好地问到，同时头部微微侧向一晃。

” [eɪm] [naʊ] [frʌm; frəm][,vælpəˈraisəu] .
” **A'm now from Valparaiso .**
” 是 现在 从 瓦尔帕莱索 .

我现在来自瓦尔帕莱索。

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [əˈbaʊt] [,vælpəˈraisəu][ænd; ənd]
” **And that was all that there was to be said about Valparaiso and**
” 和 那 曾是 全部 那 那里 曾是 到 是 说 关于 瓦尔帕莱索 和
[ðə; ði] [iksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɜ:rkəmˈnævəgetər] .
the experiences of this circumnavigator .
这 经历 的 这 环球航行者 .

“关于瓦尔帕莱索以及这位环球航行者的经历，就只有这些可说的了。”

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈsɪdərd] [gʊd] [fɔ:rm][tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntu:] [ðæt] [wɪtʃ]
Perhaps it was not considered good form to inquire further into that which
也许 它 曾是 不是 经过考虑的 好的 形式 到 查询 更远 进入 那 哪个
[wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
was , after all ,
曾是 , 后 全部 ,

或许，进一步探究毕竟是.....的事情，被认为是不合时宜的。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
his own business .
他的 自己的 商业 .

他自己的生意。

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][æn; ən] [i:st] [ˈæŋɡliən] [ˈkwestʃənz] [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] ;
If you ask an East Anglian questions he will tell you nothing ;
如果 你 问 一个 东方 安格利亚 问题 他 将要 告诉 你 没有什么 ;

如果你问一个东安格利亚人问题，他会什么也不告诉你；

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ɪnˈkwaɪər][hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [les] .
if you do not inquire he will tell you less .
如果 你 做 不是 查询 他 将要 告诉 你 较少的 .

如果你不问，他就不会告诉你太多。

[noʊ][wʌn] , [ˈðerfɔ:r] , [æskt] [ˈbeəˈbəʊn] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] .
No one , therefore , asked Barebone any questions .
不 一 , 所以 , 问 基本结构 任何 问题 .

因此，没有人问巴雷伯恩任何问题。

[mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [ɪz][aɪ ˈti:] [kənˈsɪdərd] , [ɪn] [ˈsi:ferɪŋ] [kəˈmjʊnəti] , [ɪmpəˈlaɪt] [tu:; tə] [meɪk]
More especially is it considered , in seafaring communities , impolite to make
更多的 尤其 是 它 经过考虑的 , 在 航海 社区 , 不礼貌 到 制作
[ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntu:][jʊr; jər] [ˈneɪbəz] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
inquiry into your neighbour's misfortune .
询问 进入 你的 邻居 不幸 .

尤其是在航海社区，询问邻居的不幸遭遇被认为是不礼貌的。

[ɪf] [ə; eɪ][mən][hæv; həv][ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
If a man have the ill luck to lose his ship ,
如果 一个 男人 有 这 患病的 运气 到 失去 他的 船 ,

如果一个人不幸失去了他的船，

[hi:; hi] [meɪ] [wɛl] [goʊ] [θru:;] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪ'ðəʊt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv]
he may well go through the rest of his life without hearing the mention of
他 可能 出色地 去 通过 这 休息 的 他的 生活 没有 听力 这 提到 的
[hɜ:r; hər] [neɪm] .
her name .
她 姓名 .

他很可能在余生中都不会再听到她的名字。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ɪn] [fɑ:rlɪŋfə-d] [ðæt] [lu:] ['beə'bəʊn] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ɑ:n] “
It was understood in Farlingford that Loo Barebone had resigned his post on “
它 曾是 理解 在 法灵福德 那 厕所 基本结构 有 辞职 他的 邮政 在 “
[ðə; ði] [læst] [hoʊp] ” [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɪn] [fræns] .
The Last Hope ” in order to claim a heritage in France .
这 最后的 希望 ” 在 命令 到 宣称 一个 遗产 在 法国 .

法灵福德当地人士都认为，卢·巴雷伯恩辞去了他在《最后的希望》剧组的工作，是为了去法国认领遗产。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['kwaiətli] [æt; ət] ['meɪdnz] [greɪv] [fɑ:rm]
He had returned home , and was living quietly at Maidens Grave Farm
他 有 返回 家 , 和 曾是 活的 悄悄 在 少女们 严重 农场
[wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . - .
with Mrs . Clubbe .
和 太太 . - .

他回到了家，和克拉布太太一起在少女墓农场过着平静的生活。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ['ðɜ:fɔ:r] , [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'zʊmd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɛst] .
It was , therefore , to be presumed that he had failed in his quest .
它 曾是 , 所以 , 到 是 假定 那 他 有 失败的 在 他的 寻求 .
因此，可以推断他的探索失败了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [sər'praɪz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]
This was hardly a matter for surprise to such as had inherited from
这 曾是 几乎 一个 事情 为了 惊喜 到 这样的 作为 有 遗传 从
[ðɜ; ðər] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪ'strʌst] [ɪn] ['frentʃmən] .
their forefathers a profound distrust in Frenchmen .
他们的 祖先 一个 深刻的 怀疑 在 法国人 .

对于那些从祖辈那里继承了对法国人根深蒂固的不信任感的人来说，这几乎不足为奇。

[ðə; ði] [bri:f] ['februəri] [deɪz] ['fɑ:lʊd] [i:tʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mə'nɑ:təni] , [mɑ:rkt] [baɪ] [smɔ:l]
The brief February days followed each other with that monotony , marked by small
这 简短的 二月 天 随后 每个 其他 和 那 单调 , 标记 经过 小的
[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ,

二月短暂的日子里，日子一天天重复着那种单调乏味的节奏，偶尔穿插着一些小事。

[ðæt] ['kwɪkli] [leɪz] [ðə; ði] ['jɪrz] [ə'saɪd] .
that quickly lays the years aside .
那 迅速地 躺下 这 年 旁边 .

这让人瞬间忘记了岁月。

[lu:] ['lɪŋgə] [ɑ:n] ,
Loo lingered on ,
厕所 徘徊不去 在 ,

卢继续说道，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪndɪ'sɪʒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [æz; əz] [ðə; ði] [wi:ks] [pæst] [baɪ]
with a vague indecision in his mind which increased as the weeks passed by
和 一个 模糊的 优柔寡断 在 他的 头脑 哪个 增加 作为 这 周 通过了 经过
[ænd; ənd] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [mɑ:rf] - [lændz] [kloʊzd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
and the spell of the wide marsh - lands closed round his soul .
和 这 拼写 的 这 宽的 沼泽 - 土地 关闭 圆形的 他的 灵魂 .

他心中充满了模糊的犹豫，随着几周时间的流逝，这种犹豫越来越强烈，广阔的沼泽地仿佛笼罩着他的灵魂。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [əˈgen] [ðoʊz] [ˈstʌdiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈɜːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈliːvɪŋ] [hæd; həd]
He took up again those studies which the necessity of earning a living had
他 采取 向上 再次 那些 研究 哪个 这 必要性 的 收入 一个 活的 有
[ɪntəˈrʌptɪd] [ˈjɪrz] [biˈfɔːr] ,
interrupted years before ,
中断 年 前 ,

他重新拾起了多年前因谋生需要而中断的学业。

[ænd; ənd] [ˈseptiməs] [ˈmɑːrvɪn] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [left] [ɔːf] [ˈsiːkɪŋ] ,
and Septimus Marvin , who had never left off seeking ,
和 塞普蒂默斯 马文 , WHO 有 绝不 左边 离开 寻求 ,
[ˈoʊpənd] [nuː] [hiˈstɔːrɪk(ə)] [ˈgɑːdnz] [tuː; tə][him; ɪm][ænd; ənd] [beɪd] [him; ɪm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][dɪɡ] .
opened new historical gardens to him and bade him come in and dig .
打开 新的 历史 花园 到 他 和 巴德 他 来 在 和 挖 .
他们向他开放了新的历史花园，并请他进来挖掘。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [luː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈrefrəns] [ɔːr]
Nearly every morning Loo went to the rectory to look up an obscure reference or
几乎 每一个 早晨 厕所 去 到 这 牧师住宅 到 看 向上 一个 朦胧 参考 或者
[ɪˈluːsɪdeɪt] [æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɪriəd] .
elucidate an uncertain period .
阐发 一个 不确定 时期 .
几乎每天早上，卢都会去牧师住宅查阅晦涩的参考资料或阐明不确定的时期。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈdɪnər] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd]
Nearly every evening , after the rectory dinner , he returned the books he had
几乎 每一个 晚上 , 后 这 牧师住宅 晚餐 , 他 返回 这 图书 他 有
[ˈbɔːrəʊd] ,
borrowed ,
借来的 ,

几乎每天晚上，在牧师住宅的晚餐之后，他都会归还借阅的书籍。

[ænd; ənd] [ˈlɪŋgə] [ʌnˈtɪl] [pæst] - [ˈbedtaɪm] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈriːdɪŋ] .
and lingered until past Sep's bedtime to discuss the day's reading .
和 徘徊不去 直到 过去的 - 就寝时间 到 讨论 这 天 阅读 .
他们一直待到过了Sep的睡觉时间，讨论当天的阅读内容。

[ˈseptiməs] [ˈmɑːrvɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] -
Septimus Marvin , with an enthusiasm which is the reward of the simple -
塞普蒂默斯 马文 , 和 一个 热情 哪个 是 这 报酬 的 这 简单的 -
[ˈhɑːrtɪd] ,
hearted ,
心地 ,

塞普蒂默斯·马文，带着一颗赤诚之心所应有的热情，

[led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [waɪl] [luː] [ænd; ənd] [ˈmɪriəm] [ˈfɑːləʊd] — [ðə; ði]
led the way down the paths of history while Loo and Miriam followed — the
引领 这 方式 向下 这 路径 的 历史 尽管 厕所 和 米里亚姆 随后 — 这
[mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
man with the quick perception of his race ,
男人 和 这 快的 洞察力 的 他的 种族 ,

他引领人们走上历史之路，卢和米里亚姆紧随其后——这位对自己种族有着敏锐洞察力的人

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ænd; ənd][ʌnˈtaɪəriŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈmoʊtɪv]
the woman with that instinctive and untiring search for the human motive
这 女士 和 那 本能 和 不懈 搜索 为了 这 人类 动机
[wɪtʃ] [kæn; kən][pʊt] [hɑːrt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
which can put heart into a printed page of history .
哪个 能 放 心 进入 一个 打印 页 的 历史 .

这位女性拥有那种本能的、孜孜不倦地探寻人类动机的特质，这种特质能够为历史的文字注入情感。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˈlaɪftaɪm] [hæz; həz] [ˈslɪpt] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsʌtʃ] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] ; [ˈfɔːr; fər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Many a whole lifetime has slipped away in such occupations ; for history ,
许多 一个 所有的 寿命 有 滑倒了 离开 在 这样的 职业 ; 为了 历史 ;
[ɔːlˈredi] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] ,
already inexhaustible ,
已经 取之不尽的 ,

许多人一生都耗费在了这样的职业中；因为历史，本身就无穷无尽，

[ˈgrəʊz] [ɪn] [ˈbʌlk] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
grows in bulk day by day .
生长 在 大部分 天 经过 天 .

每天都在大量增长。

[ˈmɑːrvɪn][wʌz; wəz] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] ,
Marvin was happier than he had ever been ,
马文 曾是 更快快乐 比 他 有 曾经 到过 ;

马文比以往任何时候都更快快乐。

[ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [əbˈsɔːrp(ə)n] [ɪz][wʌn][ˌʌv; əv] [ˈhevənz] [ˈkaɪndɪst] [ɡɪfts] .
for a great absorption is one of Heaven's kindest gifts .
为了 一个 伟大的 吸收 是 一 的 天 最善良的 礼物 .

强大的吸收能力是上天最仁慈的恩赐之一。

[ˈfɔːr; fər] [ˈbæəˈbəʊn] , [fræns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɛst] [ðer; ðər] , [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - , [ˈdɔːrmər]
For Barebone , France and his quest there , the Marquis de Gemosac , Dormer
为了 基本结构 , 法国 和 他的 寻求 那里 , 这 侯爵 德 - , 天窗
[ˈkɑːlvɪl] , [ˈdʒʊliːet] ,
Colville , Juliette ,
科尔维尔 , 朱丽叶 ,

对于巴雷博内、法国以及他在那里的探险，热莫萨克侯爵、多尔默·科尔维尔、朱丽叶，

[læpst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ˌʌv; əv] [driːm] , [waɪl] [ˈfɑːrlɪŋfɜːd] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [rɪˈæləti] .
lapsed into a sort of dream , while Farlingford remained a quiet reality .
失效 进入 一个 种类 的 梦 , 尽管 法灵福德 剩余 一个 安静的 现实 .

仿佛进入了一种梦境，而法灵福德则保持着平静的现实。

[luː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] .
Loo had not written to Dormer Colville .
厕所 有 不是 书面 到 天窗 科尔维尔 .

卢没有给多默·科尔维尔写信。

[ˈkæptɪn] - [wʌz; wəz] [ˈtreɪdɪŋ] [bɪˈtwiːn] [æɪgˈzændriə][ænd; ənd] [ˈbrɪstl] .
Captain Clubbe was trading between Alexandria and Bristol .
队长 - 曾是 贸易 之间 亚历山大 和 布里斯托尔 .

克拉布船长在亚历山大和布里斯托尔之间进行贸易。

“ [ðə; ði] [læst] [hoʊp] ” [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [bɪˈfɔːr] [ˈeɪprəl] .
“ **The Last Hope** ” **was not to be expected in England before April .**
” 这 最后的 希望 ” 曾是 不是 到 是 预期的 在 英格兰 前 四月 .

《最后的希望》原计划在四月之前不会在英国上映。

[tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːlvɪl] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][tʊːrn] [ðæt] [pæst] [driːm] , [nɑːt] [ˈhoʊlli]
To communicate with Colville would be to turn that past dream , not wholly
到 交流 和 科尔维尔 会 是 到 转动 那 过去的 梦 , 不是 完全

[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

与科尔维尔交流，就如同重温那场并不完全愉快的往事。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡrɪm] [rɪˈæləti] .
into a grim reality .
进入 一个 严峻 现实 .

进入残酷的现实。

[lu:] [ðerfɔ:r] [pʊt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['moʊmənt] .

Loo therefore put off from day to day the evil moment .
厕所 所以 放 离开 从 天 到 天 这 邪恶的 片刻 .

因此，卢天佑将作恶的时刻一拖再拖。

[baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [baɪ] ['treɪnɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

By nature and by training he was a man of action .
经过 自然 和 经过 训练 他 曾是 一个 男人 的 行动 .

他天性使然，后天训练也使然，是个行动派。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['skɔ:lər] [ænd; ənd] [wʊd]

He tried to persuade himself that he was made for a scholar and would

[bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪt]

be happy to pass the rest of his days in the study of that history which

[hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] ['septɪməs] ['mɑ:rvinz] [θɔ:ts] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] .

had occupied Septimus Marvin's thoughts during a whole lifetime .

有 占领 塞普蒂默斯 马文的 想法 期间 一个 所有的 寿命 .

他试图说服自己，他天生就是个学者，他很乐意在余生中研究塞普蒂默斯·马文毕生都在思考的历史。

[pər'hæps] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Perhaps he was right .

也许 他 曾是 正确的 .

或许他是对的。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ðʌs] [ɪf] [laɪf] [wɜ:r; wər]

He might have been happy enough to pass his days thus if life were

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ;
unchanging ;
不变 ;

如果生活一成不变，他或许会乐于这样度过余生；

[ɪf] ['septɪməs] ['mɑ:rvin] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['nevər] [daɪ] ; [ɪf] ['mɪriəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz]

if Septimus Marvin should never age and never die ; if Miriam should be always

如果 塞普蒂默斯 马文 应该 绝不 年龄 和 绝不 死 ; 如果 米里亚姆 应该 是 总是

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

如果塞普蒂默斯·马文永远不会衰老，永远不会死去；如果米里亚姆永远陪伴在他身边，

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [laɪt] [tʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] [di:pər] [θɔ:ts] , [hɜ:r; hər] [hæf] - [frentʃ] [wei] [ʌv; əv]

with her light touch on the deeper thoughts , her half - French way of

[ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'spəʊkən] ,
understanding the unspoken ,

理解 这 未说出口的 ,

她以轻柔的笔触触及深层思想，她那半个法国人特有的理解未言明之事的方式，

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['stedɪ] ['frendʃɪp] [wɪt] [maɪt] [tʃeɪndʒ] , [sʌm; səm] [deɪ] , ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [els] .

with her steady friendship which might change , some day , into something else .

和 她 稳定的 友谊 哪个 可能 改变 , 一些 天 , 进入 某物 别的 .

她与我保持着稳定的友谊，但这份友谊或许有一天会变成别的关系。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪnkən'sɪstənt] .

This was , of course , inconsistent .
这 曾是 , 的 课程 , 不一致 .

这当然是前后矛盾的。

[lʌv] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪŋkən'sɪstənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən] [dri:mz] ；
Love itself is the most inconsistent of all human dreams ；

爱 本身 是 这 最多 不一致 的 全部 人类 梦境 ；

爱情本身就是人类所有梦想中最反复无常的；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [lðər] [rɪ'meɪn] ['evər][æz; əz] [ðeɪ]
for it would have some things change and others remain ever as they

为了 它 会 有 一些 事物 改变 和 其他的 保持 曾经 作为 他们

[ɑ:r; ər] .
are .
是 ；

因为有些事情会改变，而有些事情则会保持不变。

[ˌwer'æz] ['nʌθɪŋ] [steɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] ； [lʌv] ， [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] .
Whereas nothing stays unchanged for a single day : love , least of all .

然而 没有什么 停留 未更改 为了 一个 单身的 天 ； 爱 ， 至少 的 全部 ；

然而，世间万物无一能保持不变：爱情更是如此。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][mʌst; məst][ɡoʊ] [ˈfɔ:rwəd] [ɔ:r] [bæk] .
For it must go forward or back .

为了 它 必须 去 向前 或者 后退 ；

因为它要么向前，要么向后。

“ [si:] ！
“ **See** ！
“ 看 ！

“ 看！

“ [kraɪd] ['septɪməs] ['mɑ:rvɪn] , [wʌn] ['i:vɪŋ] ， ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [bʊk] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
“ **cried Septimus Marvin , one evening , laying his hand on the open book before him**

“ 哭 塞普蒂默斯 马文 ， 一 晚上 ， 躺下 他的 手 在 这 打开 书 前 他
.
:
.

“一天晚上，塞普蒂默斯·马文喊道，同时把手放在面前打开的书上。”

“ [si:] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][ˈreɪ](ə)l] [θɪŋz] 。

“ **See how strong are racial things** 。

“ 看 如何 强的 是 种族 事物 。

“看看种族问题有多么根深蒂固。”

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bɜ:rbən] [fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈʃʌtɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:bvɪəs] ，
Here are the Bourbons for ever shutting their eyes to the obvious ；

这里 是 这 波旁威士忌 为了 曾经 关闭 他们的 眼睛 到 这 明显的 ；

以下是波旁家族对显而易见的事实视而不见的现状的控诉。

[fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈpʊtɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][i:v(ə)l][ˈmoʊmənt] , [fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈtɛmpəˌraɪzɪŋ] — [frʌm; frəm] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə]
for ever putting off the evil moment , for ever temporising — from father to

为了 曾经 推杆 离开 这 邪恶的 片刻 ， 为了 曾经 暂时搁置 — 从 父亲 到

[sʌn] , [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌn] ；
son , father to son ；

儿子 ， 父亲 到 儿子 ；

总是推迟作恶的时刻，总是拖延——从父亲到儿子，从父亲到儿子；

[dʒenə'reɪ](ə)n][ˈæftər][dʒenə'reɪ](ə)n] .
generation after generation .

一代 后 一代 ；

一代又一代。

[ˈfaɪnəli] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ˈlu:ɪs] [ˌeks'vi:'aɪ] .
Finally we come to Louis XVI ；

最后 我们 来 到 路易斯 十六 ；

最后我们来说说路易十六。

[ri:d] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊnt] .
Read his letters to the Comte d'Artois .
读 他的 信件 到 这 孔特 - .

阅读他写给阿图瓦伯爵的信件。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
They are the letters of a man who knows the truth in his own heart and
他们 是 这 信件 的 一个 男人 WHO 知道 这 真相 在 他的 自己的 心 和
[wɪl] [nɑ:t][æd'mɪt][aɪ 'ti:]['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] . "
will not admit it even to himself . "
将要 不是 承认 它 甚至 到 他自己 - . "

这些信件出自一个内心明白真相却不愿承认的人之手。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [lu:] .
" Yes , " admitted Loo .
" 是的 , " 承认 厕所 .

“是的,”卢承认道。

" [jes] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" Yes — you are right .
" 是的 — 你 是 正确的 .

“是的你是对的。

[aɪ 'ti:][ɪz]['reɪ(ə)] , [wʌn][mʌst; məst] [sə'pouz] .
It is racial , one must suppose .
它 是 种族 , 一 必须 认为 .

人们必然会认为这是种族歧视造成的。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət]['mɪriəm] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
" And he glanced at Miriam , who did not meet his eyes but looked at the
" 和 他 瞥了一眼 在 米里亚姆 , WHO 做过 不是 见面 他的 眼睛 但 看起来 在 这
[oʊpən][peɪdʒ] ,
open page ,
打开 页 ,

“他瞥了米利暗一眼，米利暗没有与他对视，而是看着摊开的书页。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪps] [hæf][sæd] , ['hoʊli] ['tɑ:lərənt] .
with a smile on her lips half sad , wholly tolerant .
和 一个 微笑 在 她 嘴唇 一半 伤心 , 完全 宽容 .

她嘴角带着一丝微笑，既有淡淡的忧伤，又饱含着宽容。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [lu:] [θɔ:t] , [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə]['dɔ:rmər] ['kɑ:lvɪl] .
Next morning , Loo thought , he would write to Dormer Colville .
下一个 早晨 , 厕所 想法 , 他 会 写 到 天窗 科尔维尔 .

第二天早上，卢心想，他要给多默·科尔维尔写信。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['i:vniŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] .
But the following evening came , and he had not done so .
但 这 下列的 晚上 来了 , 和 他 有 不是 完毕 所以 .

但到了第二天晚上，他却并没有这样做。

[hi:; hi] [went] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] , [wer] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['welkəm] [ə'weɪtɪd]
He went , as usual , to the rectory , where the same kind welcome awaited
他 去 , 作为 通常 , 到 这 牧师住宅 , 在哪里 这 相同的 种类 欢迎 等待中
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他像往常一样去了牧师住宅，在那里受到了同样的热情欢迎。

['mɪriəm] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] .
Miriam knew that he had not written .
米里亚姆 知道 那 他 有 不是 书面 .

米里亚姆知道他没有写过信。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] [æn; ən][end] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][mʌst; məst] [suːn] [kʌm] .
Like him , she knew that an end of some sort must soon come .
喜欢 他 , 她 知道 那 一个 结尾 的 一些 种类 必须 很快 来 .

和他一样，她也知道一切终将结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [keɪm] [æn; ən] ['lætər] .
And the end came an hour later .
和 这 结尾 来了 一个 小时 之后 .

一个小时后，一切结束了。

[sʌm; səm] [deɪ] , ['beə'bəʊn] [nuː] , ['dɔːrmər] ['kɔːlvɪl] [wʊd] [ə'raɪv] .
Some day , Barebone knew , Dormer Colville would arrive .
一些 天 , 基本结构 知道 , 天窗 科尔维尔 会 到达 .

巴雷博恩知道，总有一天，多默·科尔维尔会到来。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæf] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['siːwɔːl] ,
Every morning he half looked for him on the seawall ,
每一个 早晨 他 一半 看起来 为了 他 在 这 海堤 ,

每天早上他都会在海堤上四处张望，寻找他的身影。

[brɪ'twiːn] “ [ðə; ði] [blæk] ['seɪlər] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['rektəri] ['gɑːrdn] .
between “ The Black Sailor ” and the rectory garden .
之间 ” 这 黑色的 水手 ” 和 这 牧师住宅 花园 .

在“黑水手”和牧师住宅花园之间。

['eni] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] , [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [maɪt] [griːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][læmp] -
Any evening , he was well aware , the smiling face might greet him in the lamp -
任何 晚上 , 他 曾是 出色地 意识到的 , 这 微笑 脸 可能 迎接 他 在 这 灯 -

[lɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
lit drawing - room .
点燃 绘画 - 房间 .

他很清楚，每天晚上，那张笑脸都可能在灯光昏暗的客厅里迎接他。

['sep, 'e'siː'piː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ['ɜːrliər] [ðæt] [naɪt] .
Sep had gone to bed earlier that night .
九月 有 已消失 到 床 早些时候 那 夜晚 .

塞普当晚早些时候就上床睡觉了。

[ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [æn; ən] ['endləs] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] ,
The rector was reading aloud an endless collection of letters ,
这 校长 曾是 阅读 大声 一个 无尽的 收藏 的 信件 ,

校长正在朗读一大堆没完没了的信件。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kerf(ə)] ['stʊːd(ə)nt][kʊd; kəd] ['skersli] [feɪl][tuː; tə] ['gæðər] [saɪd] - [laɪts] [ɑːn]
from which the careful student could scarcely fail to gather side - lights on
从 哪个 这 小心 学生 可以 几乎 失败 到 收集 边 - 灯 在

['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

细心的学生从中很难不获得一些历史方面的旁支知识。

[bəʊθ] ['mɪriəm] [ænd; ənd] [luː] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərən] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] .
Both Miriam and Loo heard the clang of the iron gate on the sea - wall .
两个都 米里亚姆 和 厕所 听到 这 铛 的 这 铁 门 在 这 海 - 墙 .

米里亚姆和卢都听到了铁门撞击海堤的哐当声。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['lætər][ðə; ði][oʊld][dɔːg] , [huː] [lɪvd] [mɪ'striəsli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] ,
A minute or two later the old dog , who lived mysteriously in the back premises ,
一个 分钟 或者 二 之后 这 老的 狗 , WHO 居住地 神秘地 在 这 后退 前提 ,

一两分钟后，那条神秘地住在后院的老狗.....

[bɑ:rkɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs]
barked , and presently the servant announced that a gentleman was desirous
吠叫 , 和 目前 这 仆人 宣布 那 一个 绅士 曾是 渴望
[ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektər] .
of speaking to the rector .
的 请讲 到 这 校长 .

一声犬吠之后, 仆人立即宣布, 有一位先生想与教区长谈话。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meni] ['dʒent(ə)lmən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] .
There were not many gentlemen within a day's walk of the rectory .
那里 是 不是 许多 先生们 之内 一个 天 走 的 这 牧师住宅 .
[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ʌp][æt; ət] “ [ðə; ði] [blæk] ['seɪlə] .
Some one must have put up at “ The Black Sailor .
一些 一 必须 有 放 向上 在 “ 这 黑色的 水手 .
[kən] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] ['seɪlə] .
肯定有人在“黑水手”旅馆住过。

” [θi:ə'retɪkli] , [ðə; ði] ['rektər] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [æt; ət][ɔ:l]
“ Theoretically , the rector was at the call of any of his parishioners at all
” 理论上 , 这 校长 曾是 在 这 称呼 的 任何 的 他的 教区居民 在 全部
[ˈmʊmənts] ;
moments ;
时刻 ;
[ˈmʊmənts] [æt; ət] [ɔ:l] .
“理论上讲, 牧师应该随时听候任何教区居民的召唤;

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] ['nevər] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [help] .
but in practice the people of Farlingford never sought his help .
但 在 实践 这 人们 的 法灵福德 绝不 寻求 他的 帮助 .
[bʌt; bət] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] ['nevər] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [help] .
但实际上, 法灵福德的人们从未寻求过他的帮助。

” [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['mɑ:rvɪn] , ['veɪgli] ; “ [wel] , [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , ['serə] .
“ A gentleman , ” said Marvin , vaguely ; “ well , let him come in , Sarah .
” 一个 绅士 , ” 说 马文 , 依稀 ; ” 出色地 , 让 他 来 在 , 莎拉 .
[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['mɑ:rvɪn] , ['veɪgli] ; “ [wel] , [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , ['serə] .
“一位绅士,”马文含糊地说; “好吧, 让他进来吧, 莎拉。”

” ['mɪriəm] [ænd; ənd] ['beə'bəʊn] [sæt] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ Miriam and Barebone sat silently looking at the door .
” 米里亚姆 和 基本结构 卫星 默默 寻找 在 这 门 .
[ˈmɪriəm] [ænd; ənd] ['beə'bəʊn] [sæt] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
“米里亚姆和巴雷博恩默默地望着门。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][wɒz; wəz][nɑ:t] ['dɔ:rmər] ['kɑ:lvl] .
But the man who appeared there was not Dormer Colville .
但 这 男人 WHO 出现 那里 曾是 不是 天窗 科尔维尔 .
[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][wɒz; wəz][nɑ:t] ['dɔ:rmər] ['kɑ:lvl] .
但出现在那里的那个人并不是多默·科尔维尔。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] .
It was John Turner .
它 曾是 约翰 车工 .
[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] .
是约翰·特纳。

[hi:; hi] [ɪ'vɪnst] [noʊ] [sər'praɪz] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['beə'bəʊn] ,
He evinced no surprise on seeing Barebone ,
他 表现出 不 惊喜 在 看到 基本结构 ,
[hi:; hi] [ɪ'vɪnst] [noʊ] [sər'praɪz] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['beə'bəʊn] ,
看到巴雷博恩, 他并没有表现出任何惊讶。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [nɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
but shook hands with him with a little nod of the head ,
但 摇晃 双手 和 他 和 一个 小的 点头 的 这 头 ,
[bʌt; bət] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [nɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
但她还是和他握了手, 并微微点头示意。

[wɪtʃ] [ˈsʌmhaʊ] [ˈɪndɪkətɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [təˈgeðər] .
which somehow indicated that they had business together .
哪个 不知何故 表明的 那 他们 有 商业 一起 :

这似乎表明他们之间有生意往来。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [tʃer] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd] [baɪ] [ˈmɑːrvɪn] [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [hændz] [æt; ət]
He accepted the chair brought forward by Marvin and warmed his hands at
他 公认 这 椅子 带来 向前 经过 马文 和 温暖 他的 双手 在
[ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

他接过马文递来的椅子，在火堆旁烤了烤手。

[ɪn] [noʊ] [ˈhɜːri] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] , [tuː; tə] [stert] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌŋˌserəˈmoʊniəs] [kɔːl] .
in no hurry , it would appear , to state the reason for this unceremonious call .
在 不 匆忙 , 它 会 出现 , 到 状态 这 原因 为了 这 随便 称呼 :

看来，对方并不急于说明这次突如其来的电话的原因。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ˈmɑːrvɪn] [wəz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈoʊldɪst] [frend] [ænd; ənd] [ˈmɪriəm] [hɪz; ɪz] [wɔːrd] .
After all , Marvin was his oldest friend and Miriam his ward .
后 全部 , 马文 曾是 他的 最老 朋友 和 米里亚姆 他的 病房 :

毕竟，马文是他最老的朋友，米里亚姆是他的监护人。

[brɪˈtwiːn] [oʊld] [frendz] , [ekspləˈneɪʃnz] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [ˈbetər] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
Between old friends , explanations are often better omitted .
之间 老的 朋友们 , 解释 是 经常 更好的 省略 :

老朋友之间，往往无需解释。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , ” [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [tɔːk] .
“ **It is many years ,** ” **he said ,** **at length ,** ” **since I heard their talk** .
” 它 是 许多 年 , ” 他 说 , 在 长度 , ” 自从 我 听到 他们的 讲话 :

“自从我上次听到他们的谈话以来，已经过去很多年了,”他终于说道。

[ðeɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tiːθ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðer; ðər] [lɪps] . ”
They speak with their tongues and their teeth , but not their lips . ”
他们 说话 和 他们的 舌头 和 他们的 牙齿 , 但 不是 他们的 嘴唇 : ”

他们用舌头和牙齿说话，却不用嘴唇。

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [θroʊt] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈmɑːrvɪn] , [ˈiːgərli] .
“ **And their throats ,** ” **put in Marvin ,** **eagerly** .
” 和 他们的 喉咙 , ” 放 在 马文 , 急切地 :

“还有他们的喉咙,”马文急切地插嘴道。

“ [ðæt] [ɪz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ˈtjuːtə n] [dɪˈsent] .
“ **That is because they are of Teuton descent** .
” 那 是 因为 他们 是 的 条顿 下降 :

“那是因为他们条顿人的后裔。”

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] , [eɪ] , [ˈtɜːrnər] ?
So different from the French , eh , Turner ?
所以 不同的 从 这 法语 , 嗯 , 车工 ?

和法国人很不一样，是吧，特纳？

“ [ˈtɜːrnər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ə; eɪ] [ˈplæsiɪd] [ækwiˈes(ə)ns] .
“ **Turner nodded a placid acquiescence** .
” 车工 点头 一个 平静 默认 :

特纳平静地点了点头，表示默许。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [æz; əz][fɑːr] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [æz; əz][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek]
Then he turned , as far , it would appear , as the thickness of his neck
然后 他 转向 , 作为 远的 , 它 会 出现 , 作为 这 厚度 的 他的 脖子
[ə'laʊd] , [tɜːrd] ['beə'bəʊn] .
allowed , toward Barebone .
允许 , 朝向 基本结构 .

然后他转过身，似乎以他脖子的粗细为限，朝着巴雷本的方向走去。

“ [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [frent] [ˈpeɪpər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ðə; ði] - [pə'tiːt] [dʒiːn] - [hæd; həd][pʊt] [ɪn][tuː; tə]
“ **Saw in a French paper , ” he said , “ that the ' Petite Jeanne ' had put in to**
” 锯 在 一个 法语 纸 , ” 他 说 , ” 那 这 - 娇小 珍妮 - 有 放 在 到
[ˈlɔjstɔft] ,
Lowestoft ,
洛斯托夫特 ,

“我在一份法国报纸上看到,”他说,“‘小珍妮’号已经驶入洛斯托夫特港了。”

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ][ˈdɪŋi; 'dɪŋgi] [lɔːst] [æt; ət] [siː] .
to replace a dinghy lost at sea .
到 代替 一个 小艇 丢失的 在 海 .

用于替换在海上丢失的小艇。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [tuː] [ænd; ʌnd] [tuː] [tə'geðər] .
So I put two and two together .
所以 我 放 二 和 二 一起 .

所以我把这两件事联系起来了。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ʌnd] [tuː] [tə'geðər] , [ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [faɪv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
It is my business putting two and two together , and making five of them
它 是 我的 商业 推杆 二 和 二 一起 , 和 制作 五 的 他们
[wen] [aɪ][kæn; kən] ,
when I can ,
什么时候 我 能 ,

我的职责就是把二分之一的信息联系起来，并在可能的情况下将其转化为五分之一的信息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [fɔːr] .
but they generally make four .
但 他们 一般来说 制作 四 .

但它们通常能组成四个。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .
I thought I should find you here .
我 想法 我 应该 寻找 你 这里 .

我想我应该会在这里找到你。

“ [luː] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
“ **Loo made no answer .**
” 厕所 制成 不 回答 .

卢没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [dʒɑːn] [ˈtɜːrnər] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈaʊər] ,
He had only seen John Turner once in his life — for a short hour ,
他 有 仅有的 已见 约翰 车工 一次 在 他的 生活 — 为了 一个 短的 小时 ,
他一生中只见过约翰·特纳一次——而且只有短短一个小时。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] , [æt; ət] [rɔɪ'ɑːn] .
in a room full of people , at Royan .
在 一个 房间 满的 的 人们 , 在 罗扬 .

在罗扬，一个挤满了人的房间里。

[ðə; ði][ˈbæŋkər][ˌsteəd] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
The banker stared straight in front of him for a few moments .
这 银行家 凝视 直的 在 正面 的 他 为了 一个 很少 时刻 .

银行家直视前方，愣愣地看了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpi] [ˈlɪt(ə)] [aɪz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [ˈmɪriəmz] [feɪs] .
Then he raised his sleepy little eyes directly to Miriam's face .
然后 他 提高 他的 困 小的 眼睛 直接地 到 米里亚姆的 脸 .

然后他抬起睡眠惺忪的小眼睛，直直地看向米里亚姆的脸。

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [lɔːgz] [əˈgen] .
He heaved a sigh , and fell to studying the burning logs again .
他 喘息 一个 叹 , 和 跌倒 到 学习 这 燃烧 日志 再次 .

他叹了口气，又开始仔细观察燃烧的木柴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈsləʊli] [roʊz][tuː; tə] [ˈmɪriəmz] [tʃiːks] .
And the colour slowly rose to Miriam's cheeks .
和 这 颜色 缓慢地 玫瑰 到 米里亚姆的 脸颊 .

米里亚姆的脸颊渐渐泛起了红晕。

[ðə; ði][ˈbæŋkər] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [əˈgen] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪmp(ə)]
The banker , it seemed , was about his business again , in one of those simple
这 银行家 , 它 似乎 , 曾是 关于 他的 商业 再次 , 在 一 的 那些 简单的
[əˈdɪʃ(ə)n] [sʌmz] ,
addition sums ,
添加 总和 ,

银行家似乎又开始忙他的生意了，这次是在做简单的加法运算。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɔːlvd] [kəˈrektli] .
which he sometimes solved correctly .
哪个 他 有时 已解决 正确 .

他有时能正确解答这些问题。

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [luːz]
“ **To you , he said , after a moment's pause , with a glance in Loo's**
” 到 你 , ” 他 说 , 后 一个 瞬间 暂停 , 和 一个 瞥一眼 在 厕所
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

“给你,”他停顿片刻后，瞥了卢一眼，说道。

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [əˈpɪr] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ɪz][nɔːt][maɪ] [oʊn]
“ **to you , it must appear that I am interfering in what is not my own**
” 到 你 , 它 必须 出现 那 我 是 干扰 在 什么 是 不是 我的 自己的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

“在你看来，我似乎是在干涉与我无关的事情。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ðer; ðər] .
You are wrong there .
你 是 错误的 那里 .

你错了。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [klɔːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][æbˈnɔːrm(ə)] [ˈweskæt; ˈweɪskoʊt] ,
“ **He had clasped his hands across his abnormal waistcoat** ,
” 他 有 紧握 他的 双手 穿过 他的 异常 马甲 ,
他双手紧紧地抱住那件奇特的背心，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [blɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and he half closed his eyes as he blinked at the fire .
和 他 一半 关闭 他的 眼睛 作为 他 眨眼 在 这 火 .

他半闭着眼睛，眨了眨眼，望着火光。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪntərˈmiːdieri] [ˈeɪndʒ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ **I am a sort of intermediary angel , he went on ,**
” 我 是 一个 种类 的 中介 天使 , ” 他 去 在 ,
“我就像一位中间天使,”他继续说道。

“ [brɪtwi:n] [ˈpraɪvət] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
“ **between private persons in France and their friends in England** .
“ 之间 私人的 人 在 法国 和 他们的 朋友们 在 英格兰 ”
“在法国私人人士和他们在英国的朋友之间。”

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [steɪt] [əˈferz] , [juː; jə][ˌʌndərˈstænd] ; [æt; ət] [liːst] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
Nothing to do with state affairs , you understand ; at least , very little .
没有什么 到 做 和 状态 事务 , 你 理解 ; 在 至少 , 非常 小的 .
这与国家事务无关, 您明白; 至少, 关系不大。

[ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hæv; həv] [rɪˈleɪʃnz] [ɔːr] [ˈpraːpərti] [ɪn] [fræns] .
Many persons in England have relations or property in France .
许多 人 在 英格兰 有 关系 或者 财产 在 法国 .
许多英国人在法国有亲属或财产。

[frentʃ] [ˈpɜːsənz] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [vaɪs]
French persons fall in love with people on this side of the Channel , and vice versa .
法语 人 落下 在 爱 和 人们 在 这 边 的 这 渠道 , 和 副 反之亦然 .

法国人爱上海峡这边的人, 反之亦然。

[ænd; ənd] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ɔːl] [ðiːz] [ˈpɜːsənz] , [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpraːpərti]
And , sooner or later , all these persons , who are in trouble with their property
和 , 很快 或者 之后 , 全部 这些 人 , WHO 是 在 麻烦 和 他们的 财产
[ɔːr][ðer; ðər] [əˈfekʃənz] ,
or their affections ,
或者 他们的 情感 ,

而且, 迟早有一天, 所有这些在财产或情感上遇到麻烦的人,

[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈmʌni] [ɪz] [ɪnˈveriəbli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
come to me , because money is invariably at the bottom of the trouble .
来 到 我 , 因为 钱 是 总是 在 这 底部 的 这 麻烦 .
来找我吧, 因为金钱往往是所有问题的根源。

[ˈmʌni] [ɪz] [ɪnˈveriəbli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [lʌv; əv][ɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] .
Money is invariably at the bottom of all trouble .
钱 是 总是 在 这 底部 的 全部 麻烦 .
金钱往往是所有问题的根源。

[ænd; ənd][aɪ] [reprɪˈzent] [ˈmʌni] .
And I represent money .
和 我 代表 钱 .
我代表金钱。

“ [hiː; hi] [pɜːrst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [geɪzd] [ˈsɒmnələntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
“ **He pursed up his lips and gazed somnolently at the fire** .
“ 他 攥紧 向上 他的 嘴唇 和 凝视 昏昏欲睡地 在 这 火 ”
他抿了抿嘴, 昏昏欲睡地望着火堆。

“ [æsk] [ˈenɪbəːdi] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈdriːmɪli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ber]
“ **Ask anybody , “ he went on , dreamily , after a pause , “ if that is not the bare**
“ 问 任何人 , “ 他 去 在 , 梦幻般地 , 后 一个 暂停 , “ 如果 那 是 不是 这 裸
[truːθ] .
truth .
真相 .

“你去问问任何人,”他停顿了一下, 梦呓般地继续说道, “如果这不是赤裸裸的真相的话。”

[æsk] ['kɑ:lvl] , [æsk][ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [pi(:)ˈeə] ['bɜ:rəns] , [æsk][ˈmɪriəm] [ˈlɪstən] , ['sɪtɪŋ] [hɪr] [br'saɪd]
Ask Colville , ask Mrs . St . Pierre Lawrence , ask Miriam Liston , sitting here beside
问 科尔维尔 , 问 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 , 问 米里亚姆 利斯顿 , 坐着 这里 旁
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,

问问科尔维尔, 问问圣皮埃尔·劳伦斯夫人, 问问坐在我们旁边的米里亚姆·利斯顿,

[ɪf] [aɪ] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][maɪˈself] . “
if I exaggerate the importance of — of myself .”
如果 我 夸大 这 重要性 的 — 的 我 . ”

如果我夸大了自己的重要性。”

“ [ˈevri] [wʌn] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈbeəˈbəʊn] , [tˈɪrfəli] , “ [noʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
“ **Every one , ” admitted Barebone , cheerfully , “ knows that you occupy a great**
“ 每一个 — , ” 承认 基本结构 , 愉快地 , “ 知道 那 你 占据 一个 伟大的
[pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ˈpærɪs] .
position in Paris .
位置 在 巴黎 .

“每个人都知道,”巴雷博恩愉快地承认,“你在巴黎占据着重要的地位。”

“ [ˈtɜ:rnər] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ] [θɪk] [tˈʌk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
“ **Turner glanced at him and gave a thick chuckle in his throat .**
“ 车工 瞥了一眼 在 他 和 给予 一个 厚的 轻笑 在 他的 喉 .

特纳瞥了他一眼, 喉咙里发出了一声低沉的笑声。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Thank you , “ he said .**
“ 感谢 你 , ” 他 说 .

“谢谢,”他说。

“ [ˈveri] [ˈdi:snt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ **Very decent of you .**
“ 非常 体面的 的 你 .

“你真是太好了。”

[ænd; ænd] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈstæblɪft] , [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ˈfɜ:rðər] ,
And that point being established , I will explain further ,
和 那 观点 存在 已确立的 , 我 将要 解释 更远 ,

既然这一点已经明确, 我将进一步解释。

[ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] .
that I am not here of my own free will .
那 我 是 不是 这里 的 我的 自己的自由的 将要 .

我并非出于自愿来到这里。

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈoʊnli][æn; ən][ˈeɪdʒənt] .
I am only an agent .
我 是 仅有的 一个 代理人 .

我只是个代理人。

[noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [fɑ:rlɪŋfɜːd] [ɪn][mɪd] - [ˈwɪntər] [ənˈles] — “ [hi:; hi]
No man in his senses would come to Farlingford in mid - winter unless — “ he
不 男人 在 他的 感官 会 来 到 法灵福德 在 中 - 冬天 除非 — ” 他
[broʊk] [ɔ:f] ,
broke off ,
打破 离开 ,

任何一个神智正常的人都不会在隆冬时节来到法灵福德, 除非——”他突然停了下来。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [saɪ] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət] [ˈmɪriəmz] [ˈslɪpər] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfendər]
with a sharp sigh , and glanced down at Miriam's slipper resting on the fender
和 一个 锋利的 叹 , 和 瞥了一眼 向下 在 米里亚姆的 拖鞋 休息 在 这 挡泥板
,
.
.

她重重地叹了口气，低头看了看放在挡泥板上的米里亚姆的拖鞋。

“ [ənˈles] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈlem] .
“ unless he was much younger than I am .
“ 除非 他 曾是 很多 年轻 比 我 是 .

除非他比我年轻得多。

[aɪ] [keɪm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] .
I came because I was paid to do it .
我 来了 因为 我 曾是 有薪酬的 到 做 它 .

我来是因为有人付钱让我来。

[keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˌpra:pəˈzɪ(ə)n] . “
Came to make you a proposition . ”
来 到 制作 你 一个 主张 . ”

我来给你提个建议。

“ [tu:; tə] [meɪk] [emˈi:][ə; eɪ][ˌpra:pəˈzɪ(ə)n] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [lu:] , [æz; əz][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv] [ˈtɜ:nəz]
“ To make me a proposition ? ” inquired Loo , as the identity of Turner's
“ 到 制作 我 一个 主张 ? ” 询问 厕所 , 作为 这 身份 的 特纳的
[ˈhɪrər] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɪnˈvɔ:lvd] .
hearers had become involved .
听众 有 变得 涉及 .

“向我提出建议？”卢问道，因为特纳的听众的身份已经牵扯进来了。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekəˈmend] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪˈti:][jʊr; jər][ˈgrævəst] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
And I should recommend you to give it your gravest consideration .
和 我 应该 推荐 你 到 给 它 你的 最严重的 考虑 .

我建议您认真考虑一下。

[aɪˈti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfu:lɪ] [ˌprɒpəˈzɪənz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
It is one of the most foolish propositions , from the proposer's point of view ,
它 是 一 的 这 最多 愚蠢 命题 , 从 这 - 观点 的 看法 ;

从提议者的角度来看，这是最愚蠢的提议之一。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] ,
that I have ever had to make : I should blush to make it ,
那 我 有 曾经 有 到 制作 : 我 应该 脸红 到 制作 它 ,

我做过的最让我感到羞愧的事情：

[ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][ˈeni] [ju:z] [ˈblʌʃɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [si:z] [blʌʃɪz] [ɑ:n][maɪ] [tʃi:ks] [naʊ] .
if it were any use blushing , but no one sees blushes on my cheeks now .
如果 它 是 任何 使用 脸红 , 但 不 一 看到 脸红 在 我的 脸颊 现在 .

如果脸红有用的话，但现在没人能看到我脸上的红晕。

[du:][nɑ:t] [dɪˈsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] — [sli:p] [ɑ:n][aɪˈti:] .
Do not decide in a hurry — sleep on it .
做 不是 决定 在 一个 匆忙 — 睡觉 在 它 .

不要仓促做决定——好好考虑一下。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

I always sleep on a question .

我 总是 睡觉 在 一个 问题 .

我总是会把问题思考一晚上。

" [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kəm'poʊz] [hɪm'self] [tu:; tə] ['slʌmbər] [ðen]

" He closed his eyes , and seemed about to compose himself to slumber then

" 他 关闭 他的 眼睛 , 和 似乎 关于 到 撰写 他自己 到 睡眠 然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and there .

和 那里 .

他闭上眼睛，似乎就要立刻睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的希望(The Last Hope)

第13/18页

“ [aɪ][eɪ 'em][noʊ][bɪŋgər] [jʌŋ] , ” [hiː hi] [əd'mɪtɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ I am no longer young , ” he admitted , after a pause ,
“ 我 是 不 更 长 年 轻 的 , ” 他 承 认 , 后 一 个 暂 停 ,
“我已经不再年轻了,”他停顿了一下, 承认道。

“ [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ə,liːvɪ'eɪʃən] [ə'laʊd] [tuː; tə]
“ and therefore propose to take one of the few alleviations allowed to
“ 和 所 以 提 出 到 拿 一 的 这 很 少 缓 解 措 施 允 许 到
[əd'vænsɪŋ] ['jɪrɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ævərdə'pɔɪz] .
advancing years and an increasing avoirdupois .
前 进 年 和 一 个 增 加 常 衡 制 .
“因此, 我们提议采取少数几种可以缓解年老体衰和体重增加的措施之一。

[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əd'vaɪs] .
I am going to give you some advice .
我 是 去 到 给 你 一 些 建 议 .
我来给你提些建议。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['hæpɪnəs] .
There is only one thing worth having in this life , and that is happiness .
那 里 是 仅 有 的 一 事 物 值 得 拥 有 在 这 生 活 , 和 那 是 幸 福 .
人生中只有一件值得拥有的东西, 那就是幸福。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl] ['ʌðər] [pɔsə'bɪlɪtɪz] [pʊt] [tə'geðər] .
Even the possibility of it is worth all other possibilities put together .
甚 至 这 可 能 性 的 它 是 值 得 全 部 其 他 可 能 性 放 一 起 .
即使只有这种可能性, 也比所有其他可能性加起来都更有价值。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] ['hæpɪnəs] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][hoʊm] [ænd; ənd]
If a man have a chance of grasping happiness — I mean a home and
如 果 一 个 男 人 有 一 个 机 会 的 抓 握 幸 福 — 我 意 思 是 一 个 家 和
[ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] — [hiː; hi][ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl] ['ʌðər] ['tjænsɪz]
the wife he wants and all that — he is wise to throw all other chances
这 妻 子 他 想 要 和 全 部 那 — 他 是 明 智 的 到 扔 全 部 其 他 机 会
[tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
to the wind .
到 这 风 .
如果一个男人有机会获得幸福——我的意思是拥有一个家和他想要的妻子.....以及所有这一切——那么他明智地会放弃
所有其他机会。

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] , [ʌv; əv] [feɪm] [ɔːr] [welθ] ,
Such , for instance , as the chance of greatness , of fame or wealth ,
这 样 的 , 为 了 实 例 , 作 为 这 机 会 的 伟 大 , 的 名 声 或 者 财 富 ,
例如, 获得伟大成就、名望或财富的机会。

[ʌv; əv] ['grætɪfaɪd] ['vænəti] [ɔːr] ['sætɪsfaɪd] [æm'bɪ(ə)n] .
of gratified vanity or satisfied ambition .
的 满 意 虚 荣 或 者 使 满 意 志 向 .
满足了虚荣心或实现了抱负。

“ [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ['sləʊli] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf]
“ He had spoken slowly , and at last he ceased speaking , as if
“ 他 有 说 缓 慢 地 , 和 在 最 后 的 他 停 止 请 讲 , 作 为 如 果
[oʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['draʊzɪnəs] .
overcome by a growing drowsiness .
克 服 经 过 一 个 生 长 睡 意 .
“他说话很慢, 最后停止了说话, 好像越来越困倦似的。”

[ə; eɪ] [kwɪr] ['saɪləns] ['fɑ:lʊd] [ðɪs] ['sɪŋɡjələɹ] ['mænz] [wɜ:rdz] .
A queer silence followed this singular man's words .
一个 酷儿 沉默 随后 这 单数 男人的 字 .

这位特立独行的男子说完话后，陷入了一阵诡异的沉默。

['beə'bəʊn] [hæd; həd][nɑ:t] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] .
Barebone had not resumed his seat .
基本结构 有 不是 恢复 他的 座位 .

巴雷博恩没有回到座位上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [æz; əz][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][dɪd] , ['bi:ɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd]
He was standing by the mantelpiece , as he often did , being quick and
他 曾是 常设 经过 这 壁炉架 , 作为 他 经常 做过 , 存在 快的 和
[ˈi:gəɹ] [wen] ['ɪntrəstɪd] ,
eager when interested ,
渴望的 什么时候 感兴趣的 ,

他像往常一样站在壁炉架旁，一旦感兴趣，就会迅速而热情地回应。

[ænd; ənd][nɑ:t]['kɑ:ntent][tu:; tə][saɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪm'self] ['kɑ:mlɪ] [ɪn] [wɜ:rdz] ,
and not content to sit still and express himself calmly in words ,
和 不是 内容 到 坐 仍然 和 表达 他自己 平静地 在 字 ,

他并不满足于静静地坐着，用语言平静地表达自己，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ni:dz] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [baɪ] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌndrəd] [kwɪk]
but must needs emphasise his meaning by gestures and a hundred quick
但 必须 需求 强调 他的 意义 经过 手势 和 一个 百 快的
['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
movements of the head .
移动 的 这 头 .

但他必须通过手势和一百次快速的头部动作来强调他的意思。

“ [goʊ][ɑ:n] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Go on , ” he said .
” 去 在 , ” 他 说 .

“继续,”他说。

“ [let] [ju: 'es][hæv; həv][ðə; ði][ˌprə:pə'zɪ(ə)n] . ”
“ Let us have the proposition . ”
” 让 我们 有 这 主张 . ”

“让我们听听这个提议。”

“ [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [əd'vaɪs] ?
“ And no more advice ?
” 和 不 更多的 建议 ?

“没有其他建议了吗? ”

“ [lu:] [glɑ:nst] [æt; ət] ['mɪriəm] .
“ Loo glanced at Miriam .
” 厕所 瞥了一眼 在 米里亚姆 .

卢瞥了米里亚姆一眼。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [θri:] ['feɪsɪz] [wer] [hi:; hi] [stʊd] , [bʌt; bət]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He could see all three faces where he stood , but only by the light of the
他 可以 看 全部 三 面孔 在哪里 他 站立 , 但 仅有的 经过 这 光 的 这
[ˈfaɪəɹ] .
fire .
火 .

他站在那里，借着火光，能看到这三张脸。

['mɪriəm] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
Miriam was nearest to the hearth .
米里亚姆 曾是 最近的 到 这 炉 .

米利暗离壁炉最近。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ə'gləʊ] — [ˈpɑ:səbli] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgəɹ] .

He could see that her eyes were aglow — possibly with anger .
他 可以 看 那 她 眼睛 是 闪耀 — 可能 和 愤怒 .

他看到她的眼睛闪闪发光——可能是因为愤怒。

[ˈbeəˈbəʊn] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

Barebone shrugged his shoulders .
基本结构 耸了耸肩 他的 肩膀 .

巴雷博恩耸了耸肩。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][na:t][æn; ən][ˈeɪdʒənt] — [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][æn; ən] [ˈædvəkət] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ You are not an agent — you are an advocate , ” he said .
“ 你 是 不是 一个 代理人 — 你 是 一个 提倡 , ” 他 说 .

“你不是代理人，你是倡导者，”他说。

[ˈtɜ:rnəɹ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]

Turner raised his eyes with the patience of a slumbering animal that has
车工 提高 他的 眼睛 和 这 耐心 的 一个 沉睡 动物 那 有

[bɪn] [prədɪd] .

been prodded .
到过 催促 .

特纳抬起头，像一只被激怒的睡梦中的动物一样，耐心地看着他。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] — “ [jɜ:; jəɹ] [ˈædvəkət] .

“ Yes , ” he said — “ your advocate .
“ 是的 , ” 他 说 — “ 你的 提倡 .

“是的，”他说——“你的辩护人。”

[ðer; ðəɹ][ɪz][wʌn] [mɔ:r] [tʃæns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [ˈeni] [mæn][tu:; tə] [ʃʌn] — [tu:; tə][kæst][tu:; tə][ðə; ði]

There is one more chance I should advise any man to shun — to cast to the
那里 是 — 更多的 机会 我 应该 建议 任何 男人 到 回避 — 到 投掷 到 这

[fɔ:r] [ˈwaɪndz] ,

four winds ,
四 风 ,

还有一种机会我建议任何人都要避免——那就是随波逐流。

[ænd; ənd][hoʊld][ɑ:n][ˈoʊnli][tu:; tə] [ðæt] [ˈtændʒəb(ə)l] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] —

and hold on only to that tangible possibility of happiness in the present —
和 抓住 在 仅有的 到 那 有形 可能性 的 幸福 在 这 展示 —

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] ,

it is the chance of enjoying ,
它 是 这 机会 的 享受 ,

只抓住当下幸福的切实可能性——那就是享受的机会。

[ɪn][sʌm; səm][dɪm][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈfju:tʃəɹ] , [ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] -

in some dim and distant future , the satisfaction of having , in a half -
在 一些 暗淡 和 遥远 未来 , 这 满意 的 拥有 , 在 一个 一半 -

[fəɹˈgɑ:tn] [pæst] , [dʌn] [wʌnz] [ˈdu:ti] .

forgotten past , done one's duty .
被遗忘的 过去的 , 完毕 一个人的 责任 .

在遥远的未来，你会感到满足，因为你在一段几乎被遗忘的过去中尽了自己的本分。

[wʌnz] [fɜ:rst][ˈdu:ti][ɪz][tu:; tə] [sɪˈkjʊɹ] , [baɪ][ɔ:l] [lɪˈdʒɪtɪmət] [mi:nz] , [wʌnz] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] . ”

One's first duty is to secure , by all legitimate means , one's own happiness . ”
一个人的第一的 责任 是 到 安全的 , 经过全部 合法的 方法 , 一个人的自己的 幸福 . ”

一个人的首要职责是运用一切合法手段来确保自身的幸福。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][prɑːpə'zi(ə)n] ? ” [ɪntə'rʌptɪd] ['beə'bəʊn] , ['kwɪkli] ; [ænd; ənd][tɜːrnər] , [br'ni:θ]
“ **What is the proposition ?** ” **interrupted Barebone , quickly ; and Turner , beneath**
“ 什么 是 这 主张 ？ ” 中断 基本结构 , 迅速地 ; 和 车工 , 下面
[hɪz; ɪz] ['hevi] [lɪdz] ,
his heavy lids ,
他的 重的 盖子 ,

“你的提议是什么？”巴雷博恩迅速打断了他；而特纳，在他沉重的眼皮下，

[hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsiŋ] [ðə; ði] [glæns] [frʌm; frəm] ['mɪriəmz] [aɪz] ,
had caught in the passing the glance from Miriam's eyes ,
有 捕捉 在 这 通过 这 瞥一眼 从 米里亚姆的 眼睛 ,
匆匆一瞥，他捕捉到了米里亚姆的眼神。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɑːsəbli] [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd] [luː] ['beə'bəʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .
for which possibly both he and Loo Barebone had been waiting .
为了 哪个 可能 两个都 他 和 厕所 基本结构 有 到过 等待 .
或许他和卢·巴雷博恩都一直在等待这一刻。

“ ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bæŋkər] , ['blʌntli] , “ [ɪn][fɜːrst] - [klæs] ['ɪŋɡlɪʃ] [si'kjʊərɪtɪs] ”
“ **Fifty thousand pounds** , ” **replied the banker , bluntly** , “ **in first - class English securities**
“ 五十 千 磅 , ” 回复 这 银行家 , 直截了当地 , “ 在 第一的 - 班级 英语 证券
,
,
“五万英镑,”银行家直截了当地回答, “一等英国证券。”

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ɑːn][jɔː; jər][paːrt][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni]
in return for a written undertaking on your part to relinquish all claim to any
在 返回 为了 一个 书面 承诺 在 你的 部分 到 放弃 全部 宣称 到 任何
['herɪtɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [ɪn'taɪtld] [ɪn] [fræns] .
heritage to which you may think yourself entitled in France .
遗产 到 哪个 你 可能 思考 你自己 标题 在 法国 .

作为交换，您需以书面形式承诺放弃您在法国可能认为自己有权获得的任何遗产的所有权利。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [jɔː; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ['nevər][tuː; tə][set] [fɒt] [ɑːn] [frentʃ] [sɔɪl] —
You will need to give your word of honour never to set foot on French soil —
你 将要 需要 到 给 你的 单词 的 荣誉 绝不 到 放 脚 在 法语 土壤 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] . “
and that is all . ”
和 那 是全部 . ”

你必须发誓永远不踏上法国的土地——仅此而已。”

“ [aɪ] ['nevər] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] , ” [rɪ'plaɪd] ['beə'bəʊn] , “ [nuː] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
“ **I never , until this moment** , ” **replied Barebone** , “ **knew the value of my own**
“ 我 绝不 , 直到 这 片刻 , ” 回复 基本结构 , ” 知道 这 价值 的 我的 自己的
[prɪ'tenʃənz] . “
pretensions . ”
虚荣心 . ”

“直到此刻，我才明白自己虚荣心的价值，”巴雷博恩回答道。

“ [jes] , ” [sed] [tɜːrnər] , ['kwɪətlɪ] ; “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːbvɪəs] [rɪ'tɔːrt] .
“ **Yes** , ” **said Turner , quietly** ; “ **that is the obvious retort** .
“ 是的 , ” 说 车工 , 悄悄 ; ” 那 是 这 明显的 反驳 .
“是的,”特纳平静地说; “这是显而易见的反驳。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [aɪ 'tiː] ,
And having made it ,
和 拥有 制成 它 ,
而一旦成功，

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [kɑːm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [seɪ] [faɪv]
you can now give a few minutes ' calm reflection to my proposition — say five
你 能 现在 给 一个 很少 分钟 - 冷静的 反射 到 我的 主张 — 说 五
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

现在你可以冷静思考几分钟我的提议——比如说五分钟，

[ʌn'tɪl] [ðæt] [klɔːk] [straɪks] [hæf] - [pæst][naɪn] — [ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni]
until that clock strikes half - past nine — and then I am ready to answer any
直到 那 钟 罢工 一半 - 过去的 九 — 和 然后 我 是 准备好 到 回答 任何
['kwɛstʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk] .
questions you may wish to ask .
问题 你 可能 希望 到 问 .

直到时钟敲响九点半——那时我就可以回答您可能提出的任何问题。

” ['beə'bəʊn] [læft] [gʊd] - ,
” **Barebone laughed good - humouredly** ,
” 基本结构 笑了 好的 - 幽默地 ,

巴雷博恩爽朗地笑了笑，

[ænd; ɐnd][soʊ][fɑːr] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒɛstʃən; səg'dʒɛstʃən] [ðæt] [hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði]
and so far fell in with the suggestion that he leant his elbow on the
和 所以 远的 跌倒 在 和 这 建议 那 他 倾斜 他的 弯头 在 这
['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
corner of the mantelpiece ,
角落 的 这 壁炉架 ,

到目前为止，他都同意将手肘倚在壁炉架的角上。

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːk] .
and looked at the clock .
和 看起来 在 这 钟 .

然后看了看钟。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'ɑː'ɛks] .
CHAPTER XXIX :
章 二十九 :

第二十九章

[ɪn] [ðə; ði] [daːrk]
IN THE DARK
在 这 黑暗的

在黑暗中

[hæd; həd][dʒɑːn] ['tɜːrnər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [væst] [tʃiːks]
Had John Turner been able to see round the curve of his own vast cheeks
有 约翰 车工 到过 有能力的 到 看 圆形的 这 曲线 的 他的 自己的 广阔的 脸颊
[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['ləːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
he might have perceived the answer to his proposition lurking in a little
他 可能 有 感知 这 回答 到 他的 主张 潜伏 在 一个 小的
[kən'temptʃuəs] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['mɪrɪəmz] [kloʊzd] [lɪps] .
contemptuous smile at the corner of Miriam's closed lips .
轻蔑的 微笑 在 这 角落 的 米里亚姆的 关闭 嘴唇 .

如果约翰·特纳能够透过自己宽阔的脸颊看到米里亚姆，他或许就能察觉到，米里亚姆紧闭的嘴唇边，带着一丝轻蔑的微笑，正是对他提议的回应。

[luː] [sɔː] [aɪ 'tiː][ðər; ðər] ,
Loo saw it there ,
厕所 锯 它 那里 ,

卢在那里看到了它。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu; tə][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [wɪt]
and turned again to the contemplation of the clock on the mantelpiece which
和 转向 再次 到 这 沉思 的 这 钟 在 这 壁炉架 哪个
[hæd; həd] [ɔ:'redi] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [prɪ'limɪneri] [kɪk] .
had already given a preliminary click .
有 已经 给定 一个 初步的 点击 .

然后，他又把目光转向壁炉架上的钟，那钟已经发出了一声轻微的咔哒声。

[ðʌs] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'læps] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnər] ,
Thus they waited until the minutes should elapse , and Turner ,
因此 他们 等待 直到 这 分钟 应该 流逝 , 和 车工 ,
于是他们等到时间到了，特纳，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['plezər] [æt; ət][ðer; ðər] ['redi] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz]
with a smile of simple pleasure at their ready acquiescence in his
和 一个 微笑 的 简单的 乐趣 在 他们的 准备好 默认 在 他的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

看到他们欣然接受他的建议，他脸上露出了单纯的喜悦笑容。

[prɑ:bəbli] [rɪ'flektɪd] [bɪ'hænd][hɪz; ɪz] ['vækjuəs] [feɪs] [ðæt] ['saɪləns] ['rerli] [ɪm'plaɪz] [ɪndr'sɪʒn] .
probably reflected behind his vacuous face that silence rarely implies indecision .
大概 反映 在后面 他的 空虚的 脸 那 沉默 很少 暗示 优柔寡断 .
他那空洞的表情或许反映出，沉默很少意味着犹豫不决。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [kla:k] [strʌk] ,
When at last the clock struck ,
什么时候 在 最后的 这 钟 击 ,
当钟声终于敲响时，

[lu:] [tɜ:rnd] [tu; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
Loo turned to him with a laugh and a shake of the head as if the
厕所 转向 到 他 和 一个 笑 和 一个 摇 的 这 头 作为 如果 这
[rɪ'fju:z(ə)][wɜ:r; wər][soʊ][self] - ['eɪvɪdənt] [ðæt] [tu; tə][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ə; eɪ][wɜ:rk] [ʌv; əv]
refusal were so self - evident that to put it into words were a work of
拒绝 是 所以 自己 - 明显 那 到 放 它 进入 字 是 一个 工作 的
[sʊpər,erə'geɪʃən] .
supererogation .
超额奖励 .

卢转过身来，笑着摇了摇头，仿佛拒绝是显而易见的，用语言表达出来反而是多此一举。

" [hu:] [meɪks] [ðə; ði] [ɔ:fər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Who makes the offer ?** " **he asked .**
" WHO 制作 这 提供 ? " 他 问 .
“谁提出报价？”他问道。

[tɜ:rnər] [smaɪld] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [æprə'beɪ(ə)n] [æz; əz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['wɜ:rði]
Turner smiled on him with visible approbation as upon a quick and worthy
车工 微笑 在 他 和 可见的 赞许 作为 之上 一个 快的 和 值得
[foʊ] [hu:] [fʊ:t] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['weɪpənz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔ:rd] .
foe who fought a capable fight with weapons above the board .
敌人 WHO 战斗 一个 有能力的 斗争 和 武器 多于 这 木板 .

特纳对他露出了明显的赞许笑容，就像对待一个敏捷而值得尊敬的对手，一个用正当的武器进行有效战斗的对手。

" [noʊ] ['mætər] — [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'spoʊzd] [tu; tə] [rɪ'fju:z] .
" **No matter — since you are disposed to refuse .**
" 不 事情 — 自从 你 是 处置 到 拒绝 .
“没关系——既然你打算拒绝。”

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn][maɪ][hændz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈɔ:fər] .

The money is in my hands , as is the offer .
这 钱 是 在 我的 双手 , 作为 是 这 提供 .

钱在我手里, 邀约也已发出。

[bəuθ][ɑ:r; ər] [gʊd] .

Both are good .
两个都 是 好的 .

两者都很好。

[bəuθ] [wɪl] [hoʊld] [gʊd] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

Both will hold good till to - tomorrow morning .
两个都 将要 抓住 好的 直到 到 - 明天 早晨 .

这两个说法都有效, 直到明天早上。

" ['septɪməs] ['mɑ:rvɪn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)] .

" Septimus Marvin gave a little exclamation of approval .
" 塞普蒂默斯 马文 给予 一个 小的 感叹 的 赞同 .

塞普蒂默斯·马文轻声赞许了一声。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

He had been sitting by the table looking from one to the other over his
他 有 到过 坐着 经过 这 桌子 寻找 从 一 到 这 其他 超过 他的

['spektəklz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:gər] [smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] [hu:] [ʌndə'stændz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

spectacles with the eager smile of the listener who understands very little ,
眼镜 和 这 渴望的 微笑 的 这 听众 WHO 明白 非常 小的 ,

他坐在桌旁, 透过眼镜, 目光在两人之间来回游移, 脸上带着那种听得不太懂的听众特有的热情笑容。

[ænd; ənd] [waɪl] ['wiʃɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [mɔ:r] ,

and while wishing that he understood more ,
和 尽管 祝 那 他 理解 更多的 ,

他多么希望自己能理解得更多啊!

[ɪz] ['i:gər] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)][ɔ:r] [dɪs,æprə'beɪʃn] [ɑ:n] [seɪf] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

is eager to put in a word of approval or disapprobation on safe and general
是 渴望的 到 放 在 一个 单词 的 赞同 或者 非难 在 安全的 和 一般的

[laɪnz] .

lines .
线条 .

急于就安全和一般性问题发表赞成或反对意见。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] , [hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['ɪgnərəns]

It was quite obvious to John Turner , who had entered the room in ignorance
它 曾是 相当 明显的 到 约翰 车工 , WHO 有 进入 这 房间 在 无知

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

on this point ,
在 这 观点 ,

对于对此一无所知的约翰·特纳来说, 这一点显而易见。

[ðæt] ['mɑ:rvɪn] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - ['herɪtɪdʒ] [ɪn] [fræns] [waɪl] ['mɪriəm] [nu:] [ɔ:l] .

that Marvin knew nothing of Barebone's heritage in France while Miriam knew all .
那 马文 知道 没有什么 的 - 遗产 在 法国 尽管 米里亚姆 知道 全部 .

马文对巴雷博内家族在法国的血统一无所知, 而米里亚姆却了如指掌。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] ['skersli] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] .

" There is one point , " he said , " which is perhaps scarcely worth mentioning .
" 那里 是 一 观点 , " 他 说 , " 哪个 是 也许 几乎 值得 提及 .

“有一点,”他说, “或许不值得一提。”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪks] [ðə; ði][ˈɔ:fər] [ɪz][nɑ:tɪ]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [ʌn'skru:pjələs] ,

The man who makes the offer is not only the most unscrupulous ,
这 男人 WHO 制作 这 提供 是 不是 仅有的 这 最多 无良的 ,

提出这个提议的人不仅是最无良的,

[bʌt; bət][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpaʊərf(ə)] [men][ɪn] [jɜr] — [men][aɪ] [noʊ] .
but is likely to become one of the most powerful men in Eur — men I know .
但 是 可能 到 变得 一 的 这 最多 强大的 男人 在 欧元 — 男人 我 知道 .
但他很可能成为欧洲最有权势的人之一——至少是我认识的人中最有权势的人之一。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmed(ə)] .
There is a reverse side to the medal .
那里 是 一个 撤销 边 到 这 勋章 .
奖牌还有背面。

[ðer; ðər][ˈɔːlweɪz] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
There always is a reverse side to the good things of this world .
那里 总是 是 一个 撤销 边 到 这 好的 事物 的 这 世界 .
世间任何美好的事物都有其阴暗面。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələsli] ['dʒenərəs] [ˈɔːfər][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [fɔːr; fər][laɪf]
Should you refuse his ridiculously generous offer you will make an enemy for life
应该 你 拒绝 他的 荒谬地 慷慨的 提供 你 将要 制作 一个 敌人 为了 生活
— [wʌn] [huː] [ɪz] ['nɪrɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [men][stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
— one who is nearing that point where men stop at nothing .
— 一 WHO 是 临近 那 观点 在哪里 男人 停止 在 没有什么 .
如果你拒绝他那令人难以置信的慷慨提议，你将终生树敌——一个不择手段也要达到某种地步的人。

" ['tɜːrnər] [glɑːnst] [æt; ət] ['mɪriəm] [ə'gen] .
" **Turner glanced at Miriam again .**
" 车工 瞥了一眼 在 米里亚姆 再次 .
特纳又看了米里亚姆一眼。

[hɜːr; hər] [kliːn] - [kʌt] [fɪtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈstoʊni] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt]
Her clean - cut features had a stony stillness and her eyes looked
她 干净的 - 切 特征 有 一个 石质的 寂静 和 她 眼睛 看起来
[ˈɑːbstɪnətli] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] .
obstinately at the clock .
顽固地 在 这 钟 .
她五官端正，神情冷峻，目光固执地盯着时钟。

[ðə; ði][ˈbæŋkər] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]
The banker moved in his chair as if suddenly conscious that it was time to
这 银行家 已搬 在 他的 椅子 作为 如果 突然 有意识的 那 它 曾是 时间 到
[goʊ] .
go .
去 .
银行家在椅子上挪了挪身子，仿佛突然意识到该走了。

" [duː][naɪːt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɛə'bəʊn] ,
" **Do not , " he said to Barebone ,**
" 做 不是 , " 他 说 到 基本结构 ,
“不要,”他对巴雷博恩说。

" [biː; bi][ˌmɪs'led] [ɔːr] [ˌmɪs'liːd] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːls] ['estɪmət; 'estɪməɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
" **be misled or mislead yourself into a false estimate of the strength of**
" 是 被误导 或者 误导 你自己 进入 一个 错误的 估计 的 这 力量 的
[jɜr; jər] [oʊn] [keɪs] .
your own case .
你的 自己的 案件 .
“被误导或误导自己，从而错误地估计自己案件的强度。

[ðə; ði] [ˈɔ:fə] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [dʌz] [na:t][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; əɪ][ɪn][ə; eɪ] [strɒ:n]
The offer I make you does not in any way indicate that you are in a strong
这 提供 我 制作 你 做 不是 在 任何 方式 表明 那 你 是 在 一个 强的
[pəˈziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

我向你提出的条件并不表明你处于强势地位。

[aɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [juːz] [ðə; ði] [ˈɪndələns] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] , [huː] [wʊd]
It merely shows the indolence of a man naturally open - handed , who would
它 仅仅 演出 这 懒惰 的 一个 男人 自然 打开 - 递交 , WHO 会
[ˈɔ:lweɪz] [ˈræðər] [peɪ] [ðæn; ðən] [faɪt] . "
always rather pay than fight . "
总是 相当 支付 比 斗争 . "

这仅仅表明了一个天性慷慨的人的懒惰，他总是宁愿花钱也不愿战斗。

" [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz][na:t][hɪz; ɪz] [oʊn] . "
Especially if the money is not his own . "
" 尤其 如果 这 钱 是 不是 他的 自己的 . "

“尤其是如果这笔钱不是他自己的。”

" [jes] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈtɜ:rnər] , [ˈstɑ:lɪdli] , " [ðæt] [ɪz][soʊ] .
Yes , admitted Turner , stolidly , that is so .
" 是的 , " 承认 车工 , 沉稳地 , " 那 是 所以 .

“是的,”特纳沉稳地承认道,“确实如此。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz][na:t][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Especially if the money is not his own .
尤其 如果 这 钱 是 不是 他的 自己的 .

尤其是如果这笔钱不是他自己的。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʌ; əv][jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] : [ˈʌðər] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [tuː] .
I dare say you know the weakness of your own case : others know it too .
我 敢 说 你 知道 这 弱点 的 你的 自己的 案件 : 其他的 知道 它 也 .

我敢说，你很清楚自己论点的薄弱之处：其他人也清楚这一点。

[ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] [ɪz][na:t] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ɑ:n] .
A portrait is not much to go on .
一个 肖像 是 不是 很多 到 去 在 .

仅凭一幅肖像画无法提供太多线索。

[ˈpɔ:trɪts] [ɑ:r; əɪ][soʊ] [ˈi:zəli] [ˈkɑ:pɪd] ; [soʊ] [ˈi:zəli] [tʃeɪndʒd] .
Portraits are so easily copied ; so easily changed .
肖像 是 所以 容易地 复制 ; 所以 容易地 已更改 .

肖像画很容易复制，也很容易修改。

" [hiː; hi] [roʊz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɑ:rvɪn] .
He rose as he spoke and shook hands with Marvin .
" 他 玫瑰 作为 他 辐 和 摇晃 双手 和 马文 .

“他边说边站起来，和马文握手。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [ˈmɪriəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][na:t] [mi:t] [hɜ:r; hər] [glæns] .
Then he turned to Miriam , but he did not meet her glance .
然后 他 转向 到 米里亚姆 , 但 他 做过 不是 见面 她 瞥一眼 .

然后他转向米里亚姆，却不敢与她对视。

[læst] [ʌ; əv] [ɔ:l][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈbeəˈbəʊn] .
Last of all he shook hands with Barebone .
最后的 的 全部 他 摇晃 双手 和 基本结构 .

最后，他与巴雷博恩握了手。

“ [sli:p] [ɑ:n][aɪ'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Sleep on it** , ” **he said** .
“ 睡觉 在 它 , ” 他 说 .

“好好想想吧,”他说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈsli:pɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
“ **Nothing like sleeping on a question** .
“ 没有什么 喜欢 睡眠 在 一个 问题 .

“没有什么比好好思考问题更好的办法了。”

[aɪ][eɪ'em] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] - [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪləɪ] . -
I am staying at ' The Black Sailor . '
我 是 入住 在 - 这 黑色的 水手 . -

我住在“黑水手”旅馆。

[si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
See you to - morrow .
看 你 到 - 明天 .

明天见。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [hæd; həd] [træn'sæktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [gɔ:n] , [ɔ:l][ɪn] [les] [ðæn; ðən]
“ **He had come , had transacted his business and gone , all in less than**
“ 他 有 来 , 有 已交易 他的 商业 和 已消失 , 全部 在 较少的 比
[æn; ən] [ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

“他来了，办完了事，就走了，整个过程不到一个小时。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈli:ʒərlɪnɪs] [ˈɔ:lmoʊst] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ˈɪndələns] .
with an extraordinary leisureliness almost amounting to indolence .
和 一个 非凡的 休闲 几乎 金额 到 懒惰 .

带着一种异乎寻常的悠闲，几乎到了懒散的地步。

[hi:; hi][hæd; həd] [laʊndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪ'ðəʊt] [heɪst] [ɔ:r]
He had lounged into the house , and now he departed without haste or
他 有 休闲 进入 这 房子 , 和 现在 他 已离开 没有 匆忙 或者
[eksplə'neɪ](ə)n] .
explanation .
解释 .

他悠闲地走进屋子，现在却不慌不忙、不作任何解释地离开了。

[ˈnevər] [ˈhɜ:ri] , [ˈnevər] [ɪk'spleɪn] ,
Never hurry , never explain ,
绝不 匆忙 , 绝不 解释 ,

不要着急，不要解释。

[wʌz; wəz][ðə; ði][tekst][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [dʒɑ:n][ˈtɜ:rnər] [si:md] [tu:; tə] [beɪs] [ðə; ði] [ˈsli:pɪ] [ˈdɪskɔ:rs] [ʌv; əv]
was the text upon which John Turner seemed to base the sleepy discourse of
曾是 这 文本 之上 哪个 约翰 车工 似乎 到 根据 这 困 话语 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

约翰·特纳似乎以此文本为基础，构建了他慵懒的人生叙事。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsɜ:rmən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] , [aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
For each of us is a living sermon to his fellows , and , it is to be
为了 每个 的 我们 是 一个 活的 讲道 到 他的 伙伴们 , 和 , 它 是 到 是
[fɪəd] ,
feared ,
害怕 ,

我们每个人都是他人的活生生的榜样，而且，这令人担忧。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ɑ:r; ər] ['wɔ:nɪŋz] .
the majority are warnings .
这 多数 是 警告 .

大部分是警告。

[ˈtɜ:rnər][hæd; həd] ['drægd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪk] ['oʊvərkoʊt] , [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [lu:z] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ,
Turner had dragged on his thick overcoat , not without Loo's assistance , and ,
车工 有 拖拽 在 他的 厚的 大衣 , 不是 没有 厕所 协助 , 和 ,
特纳费力地穿上了厚厚的外套, 多亏了卢的帮忙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:lər] [tɜ:rnd] [ʌp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [hi:; hi] [went] [əʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,
with the collar turned up about his ears , he went out into the night ,
和 这 衣领 转向 向上 关于 他的 耳朵 , 他 去 出去 进入 这 夜晚 ,
他把衣领翻到耳朵上方, 走进了夜色中。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['pɜ:sənz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['stændɪŋ] [ɪn]
leaving the three persons whom he had found in the drawing - room standing in
离开 这 三 人 谁 他 有 成立 在 这 绘画 - 房间 常设 在
[ðə; ði][hɔ:l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kloʊzd] [dɪ'saɪsɪvli] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
the hall looking at the door which he closed decisively behind him .
这 大厅 寻找 在 这 门 哪个 他 关闭 果断地 在后面 他 .
他留下客厅里站着的三个人站在大厅里, 看着他身后的门, 然后果断地关上了门。

“ [si:z] [jɔr; jər] ['hæpɪnəs] [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɜ:dʒd] .
“ **Seize your happiness while you can , ” he had urged** .
“ 抢占 你的 幸福 尽管 你 能 , ” 他 有 敦促 .

“趁现在还能快乐的时候, 好好享受快乐吧。”他曾这样劝诫道。

“ [ɪf] [nɑ:t] — ” [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [hi:l] [sed] [ðə; ði]
“ **If not — ” and the decisive closing of a door on his departing heel said the**
“ 如果 不是 — ” 和 这 决定性 结束 的 一个 门 在 他的 离开 脚跟 说 这
[rest] .
rest .
休息 .

“如果不是——”他离开时脚后跟果断地关上门, 剩下的话就都说完了。

[ðə; ði] [kla:ks] [strʌk] [ten] .
The clocks struck ten .
这 时钟 击 十 .

时钟敲了十下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
It was not worth while going back to the drawing - room .
它 曾是 不是 值得 尽管 去 后退 到 这 绘画 - 房间 .

没必要再回客厅了。

[ɔ:l] [fɑ:rlɪŋfɜːd] [wʌz; wəz][ə'bed][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [baɪ][naɪn][ə'klɒk, əu-] .
All Farlingford was abed in those days by nine o'clock .
全部 法灵福德 曾是 阿贝德 在 那些 天 经过 九 点钟 .

那时候, 法灵福德的所有人都在九点钟之前就寝了。

['beə'bəʊn] [tʊk] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ['tɜ:rnər] .
Barebone took his coat and prepared to follow Turner .
基本结构 采取 他的 外套 和 准备 到 跟随 车工 .

巴雷博恩拿起外套, 准备跟随特纳。

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['laɪtɪŋ] [hɜ:r; həɪr]['bedru:m; 'bedrʊm]['kænd(ə)l] .
Miriam was already lighting her bedroom candle .
米里亚姆 曾是 已经 灯光 她 卧室 蜡烛 .

米里亚姆已经开始点燃卧室里的蜡烛了。

[ʃiː, ʃi] [beɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɡʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [ˌʌpˈsterz] .
She bade the two men good night and went slowly upstairs .
她 巴德 这 二 男人 好的 夜晚 和 去 缓慢地 楼上 .

她向两位男士道了晚安，然后慢慢地上了楼。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊzd] [brˈhaɪnd] [luː] [ænd; ənd]
As she reached her own room she heard the front door closed behind Loo and
作为 她 达到 她 自己的 房间 她 听到 这 正面 门 关闭 在后面 厕所 和
[ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [ˈseptɪməs] [ˈmɑːrvɪn] .
the rattle of the chain under the uncertain fingers of Septimus Marvin .
这 嘎嘎作响 的 这 链 在下面 这 不确定 手指 的 塞普蒂默斯 马文 .

当她回到自己的房间时，她听到卢在她身后关上了前门，以及塞普蒂默斯·马文不安的手指拉动门链发出的嘎嘎声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [tʃeɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈbeəˈbəʊn]
The sound of it was like the clink of that other chain by which Barebone
这 声音 的 它 曾是 喜欢 这 碰杯 的 那 其他 链 经过 哪个 基本结构
[hæd; həd] [meɪd] [fæst] [hɪz; ɪz] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɒtərɪŋ] [poʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [wɔːl] .
had made fast his boat to the tottering post on the river - wall .
有 制成 快速地 他的 船 到 这 颤巍巍 邮政 在 这 河 - 墙 .

那声音就像巴雷伯恩用另一条链子将他的船固定在河堤上摇摇欲坠的柱子上时发出的叮当声。

[ˈmɪriəmz] [ruːm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Miriam's room was at the front of the house ,
米里亚姆的 房间 曾是 在 这 正面 的 这 房子 ,

米里亚姆的房间在房子的前面。

[ænd; ənd] [ɪts] [skwer] [ˈdʒɔːrdʒən] [ˈwɪndəʊz] [feɪst] [ˈiːstwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnæroʊ]
and its square Georgian windows faced eastward across the river to the narrow
和 它是 正方形 格鲁吉亚 视窗 面对 向东 穿过 这 河 到 这 狭窄的
[spɪt] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] - [lənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [siː] [brˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] .
spit of marsh - land and the open sea beyond it .
吐 的 沼泽 - 土地 和 这 打开 海 超过 它 .

它的方形乔治亚式窗户朝东，越过河流，可以看到狭窄的沼泽地和更远处的大海。

[ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] [ʌv; əv] [muːn] [faːr] [ɡɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪn] , [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [fərˈlɔːrɪn] , [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ]
A crescent of moon far gone on the wane , yellow and forlorn , was rising
一个 新月 的 月亮 远的 已消失 在 这 衰落 , 黄色的 和 绝望 , 曾是 上升
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
from the sea .
从 这 海 .

一轮残月，泛黄而凄凉，从海面升起。

[æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faːr] - [ɔːf] [taɪd] - [wei] —
An uncertain path of light lay across the face of the far - off tide - way —
一个 不确定 小路 的 光 躺 穿过 这 脸 的 这 远的 - 离开 潮 - 方式 —
[ˈbroʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːp] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [əˈɡen] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [əˈkrɔːs]
broken by a narrow strip of darkness and renewed again close at hand across
破碎的 经过 一个 狭窄的 条 的 黑暗 和 更新 再次 关闭 在 手 穿过
[ðə; ði] [waɪd] [ˈrɪvər] [ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the wide river almost to the sea - wall beneath the window .
这 宽的 河 几乎 到 这 海 - 墙 下面 这 窗户 .

远处潮汐面上出现了一条不确定的光迹——被一条狭窄的黑暗带打断，然后在近处的宽阔河流对面，几乎到达窗户下的海堤，再次出现。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [noʊ] [haʊs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [deɪ] — [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [væst]
From this window no house could be seen by day — nothing but a vast
从 这 窗户 不 房子 可以 是 已见 经过 天 — 没有什么 但 一个 广阔的
[ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [lənd] [ˈhɑːrdli] [les] [ˈlev(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈbroʊkən] .
expanse of water and land hardly less level and unbroken .
广阔 的 水 和 土地 几乎 较少的 等级 和 未破 .

从这扇窗户望出去，白天看不到任何房屋——只有一望无际的水域和几乎同样平坦无垠的陆地。

[nɒʊ] [laɪt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ɑ:n] [si:] [ɔ:r][lənd] [naʊ] ,
No light was visible on sea or land now ,
不 光 曾是 可见的 在 海 或者 土地 现在 ,

海面上和陆地上都看不到任何光线。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [mu:n] [ɪn][ə; eɪ][kʊʊld] [klaɪr] [skaɪ] .
nothing but the waning moon in a cold clear sky .
没有什么 但 这 减弱 月亮 在 一个 寒冷的 清除 天空 .

寒冷晴朗的夜空中，只有一轮残月。

[ˈmɪrɪəm] [θru:] [hɜ:r'self] , [ɔ:l] [drest] ,
Miriam threw herself , all dressed ,
米里亚姆 扔 她自己 , 全部 穿着 ,

米里亚姆穿着全套衣服扑了上去。

[ɑ:n][hɜ:r; hær][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz][wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt]
on her bed with the abandonment of one who is worn out by some great
在 她 床 和 这 放弃 的 一 WHO 是 磨损 出去 经过 一些 伟大的
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

她躺在床上，一副精疲力竭、孤零零的样子。

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜ:r; hær] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪlʊʊ] .
and buried her face in the pillow .
和 埋葬 她 脸 在 这 枕头 .

她把脸埋进了枕头里。

- [wei] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [wɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] .
Barebone's way lay to the left along the river - wall by the side of the creek .
- 方式 躺 到 这 左边 沿着 这 河 - 墙 经过 这 边 的 这 溪 .

巴雷博恩的路在小溪边的河堤左侧。

[ˈtɜ:rnər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Turner had gone to the right ,
车工 有 已消失 到 这 正确的 ,

特纳向右走了，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] [ʊʊld] [ki:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
taking the path that led down the river to the old quay and the village .
采取 这 小路 那 引领 向下 这 河 到 这 老的 码头 和 这 村庄 .

沿着河边的小路走到旧码头和村庄。

[ˌwer'æz] [ˈbeəˈbəʊn] [mʌst; məst][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] [ˈfɑ:rlɪŋfɜ:d] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði][ˈfɑ:rm] [wɪtʃ] [stɪl]
Whereas Barebone must turn his back on Farlingford to reach the farm which still
然而 基本结构 必须 转动 他的 后退 在 法灵福德 到 抵达 这 农场 哪个 仍然
[kraʊtʃɪz] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈjeltər] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ʊʊks] [ænd; ənd] [stɪl] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnz]
crouches behind a shelter of twisted oaks and still bears the name of Maiden's
蹲伏 在后面 一个 庇护所 的 扭曲 橡树 和 仍然 熊 这 姓名 的 少女的
[greɪv] ;
Grave ;
严重 ;

而巴雷伯恩必须背对法林福德才能到达那座仍然藏在扭曲的橡树后面，并且仍然叫作少女之墓的农场；

[ðʊʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd] .
though the name is now nothing but a word .
尽管 这 姓名 是 现在 没有什么 但 一个 单词 .

虽然这个名字现在只不过是一个词而已。

[fɔ:r; fər][nʊʊ][wʌn] [nʊʊz] [hu:] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [wer] [hɜ:r; hær] [greɪv] ,
For no one knows who the maiden was , or where her grave ,
为了 不 一 知道 WHO 这 少女 曾是 , 或者 在哪里 她 严重 ,

因为没有人知道这位少女是谁，也不知道她的坟墓在哪里。

[ɔːr] [wʌt] [brɔːt] [hɜːr; hær][tuː; tə][aɪˈtiː] .
or what brought her to it .
或者 什么 带来 她 到 它 .
或者是什么让她走到这一步。

[ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [muːn] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [laɪt] ,
The crescent moon gave little light ,
这 新月 月亮 给予 小的 光 ,
弯月微弱的光芒，

[bʌt; bət] [luː] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈstʌntɪd] [ˈsiːdəz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd]
but Loo knew his way beneath the stunted cedars and through the barricade
但 厕所 知道 他的 方式 下面 这 发育不良 雪松 和 通过 这 路障
[ʌv; əv][ˈaɪləks] [drɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈrektəri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [saɪd] .
of ilex drawn round the rectory on the northern side .
的 冬青 绘制 圆形的 这 牧师住宅 在 这 北方 边 .
但卢知道该如何穿过矮小的雪松树下，穿过北侧牧师住宅周围用冬青树围成的屏障。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [treɪnd] [tuː; tə] [ˈdɑːrknəs] ,
His eyes , trained to darkness ,
他的 眼睛 , 受过训练 到 黑暗 ,
他的眼睛，早已习惯了黑暗。

[sɔː] [ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [ˈfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][məen] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsiːdəz] [ˈɔːlməʊst][æz; əz]
saw the shadowy form of a man awaiting him beneath the cedars almost as
锯 这 阴暗的 形式 的 一个 男人 等待中 他 下面 这 雪松 几乎 作为
[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
soon as the door was closed .
很快 作为 这 门 曾是 关闭 .
门一关上，他就看到雪松树下有一个男人的影子在等着他。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [pəˈsiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [mɪsˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt]
He went toward him , perceiving with a sudden misgiving that it was not
他 去 朝向 他 , 感知 和 一个 突然 疑虑 那 它 曾是 不是
[dʒɑːn] [ˈtɜːrnər] .
John Turner .
约翰 车工 .
他朝他走去，突然感到一阵不安，觉得那人不是约翰·特纳。

[ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [sɪluˈet] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [skaɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːlvɪl] ,
A momentary silhouette against the northern sky showed that it was Colville ,
一个 瞬间 轮廓 反对 这 北方 天空 显示 那 它 曾是 科尔维尔 ,
[kʌm] [æt; ət][læst] .
come at last .
来 在 最后的 .
北方天空中一闪而过的轮廓表明，科尔维尔终于来了。

“ [kwɪk] — [ðɪs] [wei] !
“ **Quick — this way** !
” 快的 — 这 方式 !
“快——这边走！ ”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] - [ɑːrm][hiː; hi][led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
” **he whispered , and taking Barebone's arm he led him through the bushes** .
” 他 低声说道 , 和 采取 - 手臂 他 引领 他 通过 这 灌木丛 .
他低声说道，然后拉起巴雷博恩的胳膊，领着他穿过灌木丛。
[hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈaɪləks][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] - [wɔːl] ,
He halted in a little open space between the ilex and the river - wall ,
他 停止 在 一个 小的 打开 空间 之间 这 冬青 和 这 河 - 墙 ,
他停在冬青树和河堤之间的一小块空地上，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɪftiːn] [fiːt] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [striːm] .
which is fifteen feet high at the meeting of the creek and the larger stream .
哪个 是 十五 脚 高的 在 这 会议 的 这 溪 和 这 更大的 溪流 .

在小溪与大河交汇处，水位高达十五英尺。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [men] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [fɑːrlɪŋfɜːd] [men] ,
“ **There are three men , who are not Farlingford men** ,
” 那里 是 三 男人 , WHO 是 不是 法灵福德 男人 ,
“有三名男子，他们并非法灵福德人，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈlændɪŋ] .
on the outer side of the sea - wall below the rectory landing .
在 这 外 边 的 这 海 - 墙 以下 这 牧师住宅 降落 .

在教区长住所下方海堤的外侧。

[ˈtɜːrnər] [mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
Turner must have placed them there .
车工 必须 有 放置 他们 那里 .

一定是特纳把它们放在那里的。

[aɪl] [biː; bi][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] .
I'll be even with him yet .
患病的 是 甚至 和 他 然而 .

我总有一天会和他扯平的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɪʃɪŋ] - [smæk] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [nəs] — [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
There is a large fishing - smack lying at anchor inside the Ness — just across the
那里 是 一个 大的 钓鱼 - 啪 说谎 在 锚 里面 这 尼斯 — 只是 穿过 这
[mɑːrʃ] .
marsh .
沼泽 .

尼斯湾内，就在沼泽对面，停泊着一艘大型渔船。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] - [pəˈtiːt] [dʒiːn] . -
It is the ' Petite Jeanne . '
它 是 这 - 娇小 珍妮 . -

这是《小珍妮》。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] .
I found this out while you were in there .
我 成立 这 出去 尽管 你 是 在 那里 .

你进去的时候我发现了这件事。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈvɔɪsɪz] . “
I could hear your voices . ”
我 可以 听到 你的 声音 . ”

我能听到你们的声音。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ? ”
“ **Could you hear what he said ?** ”
” 可以 你 听到 什么 他 说 ? ”

你听到他说了什么吗？

“ [noʊ] , “ [ˈænsər] [ˈkɑːlvɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmænər] , [ˈiːzi]
“ **No , ” answered Colville , with a sudden return to his old manner , easy**
” 不 , ” 回答 科尔维尔 , 和 一个 突然 返回 到 他的 老的 方式 , 简单的
[ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
and sympathetic .
和 交感神经 .

“不,”科尔维尔回答道，语气突然恢复了他以往轻松而富有同情心的风格。

“ [noʊ] — [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdʒoʊkɪŋ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

“ No — this is no time for joking , I can tell you that .
“ 不 — 这 是 不 时间 为了 开玩笑 , 我 能 告诉 你 那 .

“不——现在不是开玩笑的时候，我可以告诉你。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] , [aɪ] [əˈfʊr] [juː; jʊ] , [ˈbeəˈbəʊn] .

You have had a narrow escape , I assure you , Barebone .
你 有 有 一个 狭窄的 逃脱 , 我 保证 你 , 基本结构 .

巴雷博恩，我向你保证，你真是死里逃生。

[ðæt] [mæn] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌ; əv] [ðə; ði] - [pəˈti:t] [dʒiːn] , - [ɪz] [wel] [noʊn] .

That man , the Captain of the ' Petite Jeanne , ' is well known .
那 男人 , 这 队长 的 这 - 娇小 珍妮 , - 是 出色地 已知 .

那位“小珍妮号”的船长可是鼎鼎大名。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌ; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [fræns] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ˈkwaɪətli] [rɪd] [ʌ; əv] [sʌm; səm]

There are plenty of people in France who want to get quietly rid of some
那里 是 很多 的 人们 在 法国 WHO 想 到 得到 悄悄 摆脱 的 一些

[ˈfæməli] [ɪnˈkʌmbrəns] — [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,

family encumbrance — a man in the way ,
家庭 累赘 — 一个 男人 在 这 方式 ,

在法国，有很多人想悄悄摆脱一些家庭负担——比如碍事的男人。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [ə; eɪ] [sʌn] [tuː] [ˈmeni] , [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː] [mʌt] ,

you understand , a son too many , a husband too much ,
你 理解 , 一个 儿子 也 许多 , 一个 丈夫 也 很多 ,

你明白，儿子太多，丈夫太多。

[ə; eɪ] [ˈstepsʌn] [huː] [wɪl] [ɪnˈherɪt] — [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌ; əv] [ˌsjuːpəˈfluːɪtiz] .

a stepson who will inherit — the world is full of superfluities .
一个 继子 WHO 将要 继承 — 这 世界 是 满的 的 多余的 .

一个将继承遗产的继子——这世上到处都是多余的东西。

[wel] ,

Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌ; əv] [ðə; ði] - [pəˈti:t] [dʒiːn] - [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [helθ]

the Captain of the ' Petite Jeanne ' will take them a voyage for their health
这 队长 的 这 - 娇小 珍妮 - 将要 拿 他们 一个 航程 为了 他们的 健康

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪslənd] [ˈfɪʃəriːz] .

to the Iceland fisheries .
到 这 冰岛 渔业 .

“小珍妮号”的船长将带他们去冰岛渔场进行一次航行，以促进他们的健康。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːr] [ænd; ænd] [soʊ] [rɪˈmoʊt] — [ðə; ði] [ˈaɪslənd] [ˈfɪʃəriːz] .

They are so far and so remote — the Iceland fisheries .
他们 是 所以 远的 和 所以 偏僻的 — 这 冰岛 渔业 .

冰岛渔场地处偏远，非常偏僻。

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɪz] [bəd] [ænd; ænd] [ˈæksədənts] [ˈhæpən] .

The climate is bad and accidents happen .
这 气候 是 坏的 和 事故 发生 .

气候恶劣，事故频发。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] - [pəˈti:t] [dʒiːn] - [rɪˈtʃːrən] [ʃɔːrt] - [ˈhændɪd] , [æz; əz] [ɪː; ʃɪ] [ˈɔːf(ə)n] [dʌz] , [ðə; ði] [ˈʌðər]

And if the ' Petite Jeanne ' returns short - handed , as she often does , the other
和 如果 这 - 娇小 珍妮 - 返回 短的 - 递交 , 作为 她 经常 做 , 这 其他

[ˈboʊts] [duː:] [ðə; ði] [seɪm] .

boats do the same .
船 做 这 相同的 .

如果“小珍妮号”像往常一样人手不足地返回，其他船只也会如此。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɛntrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [ˈhaʊs] [ˈbʊks] [æt; ət] -
It is only a question of a few entries in the custom - house books at Fecamp
它 是 仅有的 一个 问题 的 一个 很少 条目 在 这 风俗 - 房子 图书 在 -
.
:
.

这只是费康海关账簿上的几条记录的问题。

[duː][juː; jʊ] [siː] ? "
Do you see ?"
做 你 看 ? "

你看到了吗？

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['bɛə'bəʊn] , ['θɔːtfəli] .
" **Yes , " admitted Barebone , thoughtfully** .
" 是的 , " 承认 基本结构 , 深思熟虑 .

“是的,”巴雷博恩若有所思地承认道。

" [aɪ] [siː] . "
" **I see** . "
" 我 看 . "

“我懂了。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪˈtiː] [sədʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] ,
" **I suppose it suggested itself to you when you were on board** ,
" 我 认为 它 建议 本身 到 你 什么时候 你 是 在 木板 ,

“我想，当你在船上的时候，这个想法应该是突然出现的吧。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] . "
and that is why you took the first chance of escape . "
和 那 是 为什么 你 采取 这 第一的 机会 的 逃脱 . "

所以你会抓住第一次逃跑的机会。

" [wel] , ['hɑːrdli] ; [bʌt; bət][aɪ] [ɪ'skeɪpt] , [soʊ][aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] . "
" **Well , hardly ; but I escaped , so it does not matter** . "
" 出色地 , 几乎 ; 但 我 逃脱 , 所以 它 做 不是 事情 . "

“嗯，未必；但我逃脱了，所以没关系。”

" [noʊ] , " [ækwi'es] ['kɑːlvɪl] .
" **No , " acquiesced Colville** .
" 不 , " 默许 科尔维尔 .

“不,”科尔维尔默许道。

" [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] ['mætər] .
" **It doesn't matter** .
" 它 不 事情 .

“没关系。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
But how are we to get out of this ?
但 如何 是 我们 到 得到 出去 的 这 ?

但我们该如何摆脱这种困境呢？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juːˈes] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] .
They are waiting for us under the sea - wall .
他们 是 等待 为了 我们 在下面 这 海 - 墙 .

他们在海堤下等着我们。

[ɪz][ðər; ðər][ə; eɪ] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ? "
Is there a way across the marsh ?"
是 那里 一个 方式 穿过 这 沼泽 ? "

有办法穿过这片沼泽吗？

“ [jes] — [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] .
“ **Yes — I know a way** .
“ 是的 — 我 知道 一个 方式 :

“是的——我知道一个办法。”

[bʌt; bət] [wer] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - [naɪt] ? "
But where do you want to go to - night ? "
但 在哪里 做 你 想 到 去 到 - 夜晚 ? "

你今晚想去哪儿？

“ [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , “ [ˈwɪspəd] [ˈkɑ:lvl] , [ˈi:gərli] .
“ **Out of this , “ whispered Colville , eagerly** .
“ 出去 的 这 , “ 低声说道 科尔维尔 , 急切地 :

“摆脱这一切,”科尔维尔急切地低声说道。

“ [aʊt] [ʌv; əv] [fɑ:rlɪnfɜ:d] [ænd; ənd] [ˈsʌfɔk] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .
“ **Out of Farlingford and Suffolk before the morning if we can** .
“ 出去 的 法灵福德 和 萨福克 前 这 早晨 如果 我们 能 :

“如果可以的话,我们希望在明天早上之前离开法灵福德和萨福克。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɡʌnbʊt] [æt; ət] [ˈhɑ:rwɪtʃ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:]
I tell you there is a French gunboat at Harwich , and another in the North Sea
我 告诉 你 那里 是 一个 法语 炮舰 在 哈里奇 , 和 其他 在 这 北 海
.
:
.

我告诉你, 哈里奇有一艘法国炮艇, 北海还有一艘。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [tjæns] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t] .
It may be chance and it may not .
它 可能 是 机会 和 它 可能 不是 :

这或许是巧合, 或许不是。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈspekt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [aʊt] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] .
But I suspect there is a warrant out against you .
但 我 怀疑 那里 是 一个 保证 出去 反对 你 :

但我怀疑有人对你发出了逮捕令。

[ænd; ənd] , [ˈfeɪlɪŋ] [ðæt] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] - [pəˈti:t] [dʒi:n] - [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][ˈkɪdnæp]
And , failing that , there is the ' Petite Jeanne ' hanging about waiting to kidnap
和 , 失败 那 , 那里 是 这 - 娇小 珍妮 - 绞刑 关于 等待 到 绑架
[ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
you a second time .
你 一个 第二 时间 :

如果这招不管用, 还有“小珍妮”在附近徘徊, 等着再次绑架你。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:nɜ:z] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [dæm] [hɪm; ɪm] !
And Turner's at the bottom of it , damn him !
和 特纳的 在 这 底部 的 它 , 该死 他 !

特纳才是罪魁祸首, 该死的!

“ [əˈɡen] [ˈdɔ:rmər] [ˈkɑ:lvl] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn][kwaɪt] [ˈdɪfrənt]
“ **Again Dormer Colville allowed a glimpse to appear of another man quite different**
“ 再次 天窗 科尔维尔 允许 一个 一瞥 到 出现 的 其他 男人 相当 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈi:zi] ,
from the easy ,
从 这 简单的 ,

“多默·科尔维尔再次让人瞥见了另一个与以往轻松自在截然不同的男人形象,

[ˈɪndələnt] [mæn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] [wel] - [drest] [əd'ventʃərər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wen]
indolent man - of - the - world , the well - dressed adventurer of a day when
懒惰的 男人 - 的 - 这 - 世界 , 这 出色地 - 穿着 冒险家 的 一个 天 什么时候
[əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [sɔ:t] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,
adventure was mostly sought in drawing - rooms ,
冒险 曾是 大多 寻求 在 绘画 - 房间 ,
游手好闲的世故之人, 衣着考究的冒险家, 而那个年代的冒险大多是在客厅里进行的。

[wen] ['sentɪd] [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] ['dændɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɔ:r] ['mɑ:rd] [baɪ] ['wɪmɪn] .
when scented and curled dandies were made or marred by women .
什么时候 香味 和 卷曲 花花公子 是 制成 或者 受损 经过 女性 .
当香水和卷发的花花公子被女人制作或毁坏时。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['kɔ:lvɪl] [wʌz; wəz] [raʊzd] [tu:; tə][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [si:md] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['mænli]
For a moment Colville was roused to anger and seemed capable of manly
为了 一个 片刻 科尔维尔 曾是 唤醒 到 愤怒 和 似乎 有能力的 的 男子气概
[ˈæk(ə)n] .
action .
行动 .
科尔维尔一时怒火中烧, 似乎要采取男子汉的行动。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] ['hju:mər] [pæst] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd]
But in an instant the humour passed and he shrugged his shoulders and
但 在 一个 立即的 这 幽默 通过了 和 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和
[geɪv] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ,
gave a short ,
给予 一个 短的 ,
但幽默感瞬间消失, 他耸了耸肩, 简短地说了句:

[ɪn'dɪfrənt] [læf] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
indifferent laugh beneath his breath .
冷漠 笑 下面 他的 气息 .
他低声冷笑了一声。

" [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] , " [li:d] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] .
" **Come ,** " **he said ,** " **lead the way and I will follow .**
" 来 , " 他 说 , " 带领 这 方式 和 我 将要 跟随 .
“来吧,”他说, “你带路, 我跟随。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [sɪns] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdju:sɪdli] [kəʊld] .
I have been out here since eight o'clock and it is deucedly cold .
我 有 到过 出去 这里 自从 八 点钟 和 它 是 非常 寒冷的 .
我从八点钟就一直待在这里, 真是冷死了。

[aɪ] ['fɑ:lʊʊd] ['tɜ:rnər] [frʌm; frəm] ['pærɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][jʊr; jər] [sent] .
I followed Turner from Paris , for I knew he was on your scent .
我 随后 车工 从 巴黎 , 为了 我 知道 他 曾是 在 你的 香味 .
我从巴黎一路跟踪特纳, 因为我知道他正在追踪你的踪迹。

[wʌns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [æz; əz][wi:; wi][ɡoʊ] [ə'lɔ:ŋ] .
Once across the marsh we can talk without fear as we go along .
一次 穿过 这 沼泽 我们 能 讲话 没有 害怕 作为 我们 去 沿着 .
穿过沼泽地后, 我们就可以边走边聊, 不必担心了。

" ['beə'bəʊn] [əʊ'beɪd] [mə'kæɪɪkli] ,
" **Barebone obeyed mechanically ,**
" 基本结构 服从 机械地 ,
“Barebone机械地服从命令,

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ˈoʊvər][æn; ən]
leading the way through the bushes to the kitchen - garden and over an
领导 这 方式 通过 这 灌木丛 到 这 厨房 - 花园 和 超过 一个
[ˈaɪərən] [ˈfensɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [mɑːrʃ] .
iron fencing on to the open marsh .
铁 击剑 在 到 这 打开 沼泽 .

引领我们穿过灌木丛，来到菜园，越过铁栅栏，来到开阔的沼泽地。

[ðɪs] [stretʃt] [ˈɪnlənd][fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɔːr] [ˈlðər] [fens] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌŋkən]
This stretched inland for two miles without a hedge or other fence but the sunken
这 拉伸 内陆 为了 二 英里 没有 一个 对冲 或者 其他 栅栏 但 这 凹陷
[daɪks] [wɪtʃ] [ˌɪntəˈsektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] .
dykes which intersected it across and across .
堤坝 哪个 相交 它 穿过 和 穿过 .

这条路向内陆延伸了两英里，没有树篱或其他围栏，只有纵横交错的下沉式堤坝。

[ˈeni] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [kʊd; kəd] [seɪv] [tuː] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði][lɔːŋɡər] [wei] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊnli] [roʊd]
Any knowing his way could save two miles on the longer way by the only road
任何 会心 他的 方式 可以 节省 二 英里 在 这 更长 方式 经过 这 仅有的 路
[kəˈnektɪŋ] [fɑːrlɪŋfɜːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [roʊd] [ðæt] [rʌnz]
connecting Farlingford with the mainland and tapping the great road that runs
连接 法灵福德 和 这 大陆 和 窃听 这 伟大的 路 那 跑步
[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈɪnlənd] .
north and south a few miles inland .
北 和 南 一个 很少 英里 内陆 .

任何熟悉路况的人都可以走连接法灵福德和大陆的唯一一条路，然后沿着南北走向的大路向内陆走几英里，这样就能节省两英里的路程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] , [fɔːr; fər] [fjuː] [ˈevər] [pæst] [ðɪs] [wei] .
There was no path , for few ever passed this way .
那里 曾是 不 小路 , 为了 很少 曾经 通过了 这 方式 .
没有路，因为很少有人走过这条路。

[baɪ] [deɪ] , [ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈʃepərd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈflɑːks] [hɪr] .
By day , a solitary shepherd watched his flocks here .
经过 天 , 一个 孤 牧羊人 观看 他的 羊群 这里 .
白天，一位孤独的牧羊人在这放牧他的羊群。

[baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .
By night the marsh was deserted .
经过 夜晚 这 沼泽 曾是 荒凉的 .
夜幕降临，沼泽地空无一人。

[əˈkrɔːs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪks] [ə; eɪ][plæŋk][ɪz] [θroʊn] ,
Across some of the dykes a plank is thrown ,
穿过 一些 的 这 堤坝 一个 板 是 抛掷 ,
有人将一块木板扔过一些堤坝，

[ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɪndɪkertɪd] [baɪ][ə; eɪ][poʊst] , [weɪst] - [haɪ] , [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
the whereabouts of which is indicated by a post , waist - high , driven into the
这 下落 的 哪个 是 表明的 经过 一个 邮政 , 腰部 - 高的 , 驱动 进入 这
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,
其位置由一根齐腰高的桩子标示，这根桩子插在地上。

[ˈiːzəli] [ˈɪnʌf] [siːn] [baɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ˈæftər][ˈdaːrk] .
easily enough seen by day , but hard to find after dark .
容易地 足够的 已见 经过 天 , 但 难的 到 寻找 后 黑暗的 .
白天很容易看到，但天黑后就很难找到了。

[nɑ:tɪ][ɔ:l][ðə; ði][daɪks][hæv; həv][ə; eɪ][plæŋk] ,
Not all the dykes have a plank ,
不是 全部 这 堤坝 有 一个 板 ,
并非所有堤坝都有木板。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ðə; ði][mɑ:rʃ][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [skwer] ,
and for the most part the marsh is divided into squares ,
和 为了 这 最多 部分 这 沼泽 是 分割 进入 正方形 ,
而且, 这片沼泽地大部分被划分成一个个正方形区域。

[i:tʃ][ˈoʊnli][kəˈnektɪd][æt; ət][wʌn][pɔɪnt][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈneɪbə] .
each only connected at one point with its neighbour .
每个 仅有的 连接 在 一 观点 和 它是 邻居 .
每个节点都只与相邻节点有一个连接点。

[ˈbeəˈbəʊn][nu:] [ðə; ði][wei][æz; əz][wel][æz; əz][ˈeni][ɪn][fɑ:rlɪŋfɜ:d] ,
Barebone knew the way as well as any in Farlingford ,
基本结构 知道 这 方式 作为 出色地 作为 任何 在 法灵福德 ,
巴雷伯恩对这条路的熟悉程度不亚于法灵福德的任何人。

[ænd; ənd][hi:; hi][strʌk][aʊt][əˈkrɔ:s][ðə; ði][θɪk][græs][wɪtʃ][krʌntʃt][ˈbrɪskli][ˈʌndər][ðə; ði][fʊt] ,
and he struck out across the thick grass which crunched briskly under the foot ,
和 他 击 出去 穿过 这 厚的 草 哪个 嘎吱作响 轻快地 在下面 这 脚 ,
他一脚踢过厚厚的草丛, 草丛在脚下发出清脆的嘎吱声。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈkoʊtɪd][wɪð; wɪθ][raɪm] ,
for it was coated with rime ,
为了 它 曾是 涂层 和 韵脚 ,
因为它表面结了一层霜。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪsi][wɪnd][blu:] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][si:] [ə; eɪ][ˈfri:zɪŋ][mɪst] .
and the icy wind blew in from the sea a freezing mist .
和 这 冰冷的 风 吹 在 从 这 海 一个 冷冻 薄雾 .
凛冽的寒风从海上吹来, 夹杂着冰冷的雾气。

[wʌnz][ɔ:r][twɑɪs][ˈbeəˈbəʊn] , [ˈhævɪŋ][meɪd][ə; eɪ][bi:] - [laɪn][əˈkrɔ:s][frʌm; frəm][daɪk][tu:; tə][daɪk] ,
Once or twice Barebone , having made a bee - line across from dyke to dyke ,
一次 或者 两次 基本结构 , 拥有 制成 一个 蜜蜂 - 线 穿过 从 堤防 到 堤防 ,
巴雷伯恩曾一两次从一道堤坝径直穿过另一道堤坝,

[feɪld][tu:; tə][straɪk][ðə; ði][ɪɡˈzækt][spɑ:t][wer][ðə; ði][loʊ][poʊst][ˈɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ][plæŋk] ,
failed to strike the exact spot where the low post indicated a plank ,
失败的 到 罢工 这 精确的 点 在哪里 这 低的 邮政 表明的 一个 板 ,
没能击中低矮木柱指示木板的确切位置。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][pɔ:z][ænd; ənd][stu:p][daʊn][soʊ][æz; əz][tu:; tə][faɪnd][ɪts][ˈsɪluˈet][əˈɡenst]
and had to pause and stoop down so as to find its silhouette against
和 有 到 暂停 和 哈腰 向下 所以 作为 到 寻找 它是 轮廓 反对

[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .
他不得不停下来, 弯下腰, 才能在天空中找到它的轮廓。

[wen][ðeɪ][ri:tʃt][ə; eɪ][plæŋk][hi:; hi][traɪd][ɪts][streŋθ][wɪð; wɪθ][wʌn][fʊt][ænd; ənd][ðen][led][ðə; ði]
When they reached a plank he tried its strength with one foot and then led the
什么时候 他们 达到 一个 板 他 尝试 它是 力量 和 一 脚 和 然后 引领 这
[wei][əˈkrɔ:s][aɪˈti:] ,
way across it ,
方式 穿过 它 ,
当他们走到一块木板前时, 他用一只脚试了试木板的承重能力, 然后带头走了过去。

[ˈtɜːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][faːr][end][fɔːr; fər] [ˈkɑːlvɪl] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
turning and waiting at the far end for Colville to follow .

转弯 和 等待 在 这 远的 结尾 为了 科尔维尔 到 跟随 .

转身在远处等待科尔维尔跟上来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ə; eɪ][slɪp] ,
It was unnecessary to warn him against a slip ,

它 曾是 不必要 到 警告 他 反对 一个 滑 ,

无需提醒他小心滑倒。

[fɔːr; fər][ðə; ði][plæŋk][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] [ɪntɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈfoʊn] [waɪt] [wɪð; wɪθ]
for the plank was no more than nine inches wide and shone white with

为了 这 板 曾是 不 更多的 比 九 英寸 宽的 和 闪耀 白色的 和

[raɪm] .

rime .

韵脚 .

因为那块木板宽度不过九英寸，表面泛着白色的霜光。

[iːtʃ] [fʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪˈkjər] [brɪfɔːr] [ɪts] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] .
Each foot must be secure before its fellow was lifted .

每个 脚 必须 是 安全的 前 它是 同伴 曾是 抬起 .

必须先稳住一只脚，才能抬起另一只脚。

[ˈkɑːlvɪl] , [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpænjənz] [ˈhjuːməɹ] ,
Colville , always ready to fall in with a companion's humour ,

科尔维尔 , 总是 准备好 到 落下 在 和 一个 同伴的 幽默 ,

科尔维尔总是乐于接受同伴的幽默，

[ˈevər] [kwɪk] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈðər] , [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] .
ever quick to understand the thoughts of others , respected his silence .

曾经 快的 到 理解 这 想法 的 其他的 , 受人尊敬 他的 沉默 .

他总是能迅速理解他人的想法，尊重他的沉默。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][faːr][frʌm; frəm] [ˈgesɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Perhaps he was not far from guessing the cause of it .

也许 他 曾是 不是 远的 从 猜测 这 原因 的 它 .

或许他离真相并不遥远。

[luː] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] [wʌz; wəz] [les] [ˌæntɪpəˈθetɪk] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Loo was surprised to find that Dormer Colville was less antipathetic than he

厕所 曾是 惊讶 到 寻找 那 天窗 科尔维尔 曾是 较少的 反感的 比 他

[hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

had anticipated .

有 预期 .

卢惊讶地发现，多默·科尔维尔并没有他预想的那么令人反感。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [mʌnθ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdredɪd] [ˈkɔːlvɪlz] [əˈraɪv(ə)] ,
For the last month , night and day , he had dreaded Colville's arrival ,

为了 这 最后的 月 , 夜晚 和 天 , 他 有 令人恐惧的 科尔维尔的 到达 ,

过去一个月，他日夜都害怕科尔维尔的到来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
and now that he was here he was almost glad to see him ;

和 现在 那 他 曾是 这里 他 曾是 几乎 高兴的 到 看 他 ;

而现在他来了，他几乎很高兴见到他；

[ˈɔːlmoʊst][glæd][tuː; tə][kwɪt] [ˈfɑːrlɪŋfɜːd] .
almost glad to quit Farlingford .

几乎 高兴的 到 辞职 法灵福德 .

几乎很高兴离开法灵福德。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][hɑ:t][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [ˈmɪriəm] .

And his heart was hot with anger against Miriam .
和 他的 心 曾是 热的 和 愤怒 反对 米里亚姆 .

他对米利暗充满了愤怒。

[ˈtɜ:nəz] [ˈɔ:fər] [hæd; həd][æt; ət][ɔ:l] [rˈvents] [bɪn] [wɜ:rθ] [kənˈsɪdəɪŋ] .

Turner's offer had at all events been worth considering .
特纳的 提供 有 在 全部 活动 到过 值得 考虑 .

无论如何，特纳的提议都值得考虑。

[hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] [əˈloʊn] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪd] [hi;; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd]

Had he been alone when it was made he would certainly have considered
有 他 到过 独自的 什么时候 它 曾是 制成 他 会 当然 有 经过考虑的

[aɪ ˈti:] ;

it ;
它 ;

如果当时只有他一个人，他肯定会考虑这件事；

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

he would have turned it this way and that .
他 会 有 转向 它 这 方式 和 那 .

他会把它翻来覆去地摆弄。

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] ,

He would have liked to play with it as a cat plays with a mouse ,
他 会 有 喜欢 到 玩 和 它 作为 一个 猫 演出 和 一个 老鼠 ,

他本想像猫玩老鼠那样玩弄它。

[ˈnoʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst] [rɪˈfju:z] [ɪn][ðə; ði][end] .

knowing all the while that he must refuse in the end .
会心 全部 这 尽管 那 他 必须 拒绝 在 这 结尾 .

他始终明白，最终他必须拒绝。

[pərˈhæps] [ˈtɜ:rnər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ɪn] [ˈmɪriəmz] [ˈprez(ə)ns] , [ɪkˈspektɪŋ] [tu;; tə][faɪnd][ɪn]

Perhaps Turner had made the offer in Miriam's presence , expecting to find in
也许 车工 有 制成 这 提供 在 米里亚姆的 在场 , 期待 到 寻找 在

[hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈælaɪ] .

her a powerful ally .
她 一个 强大的 盟友 .

或许特纳是在米里亚姆面前提出这个提议的，他希望从米里亚姆那里找到一个强大的盟友。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [θɪŋk] [ðɪs] .

It was only natural for him to think this .
它 曾是 仅有的 自然的 为了 他 到 思考 这 .

他这么想也是人之常情。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [men] [hæv; həv] [əˈsaɪnd] [tu;; tə] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ever since the beginning , men have assigned to women the role of the
曾经 自从 这 开始 , 男人 有 分配 到 女性 这 角色 的 这

[dɪˈsweɪdər] , [ðə; ði][dræg] ,

dissuader , the drag ,
劝阻者 , 这 拖 ,

自古以来，男性就赋予女性劝阻者、拖后腿的角色。

[ðə; ði] [ˈhɪndəɜ:] .

the hinderer .
这 阻碍 .

阻碍者。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [trəˈdɪ(ə)n] [telz] [juːˈes] , [huː] [pəˈsweɪdz] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
It is always the woman , tradition tells us , who persuades the man to be a
它是 总是 这 女士 , 传统 讲述 我们 , WHO 说服 这 男人 到 是 一个
[ˈkaʊəd] ,
coward ,
懦夫 ,

传统观念告诉我们，总是女人说服男人成为懦夫。

[tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə] [ʃɜːrk] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈduːti] .
to stay at home , to shirk a difficult or a dangerous duty .
到 停留 在 家 , 到 推脱 一个 难的 或者 一个 危险的 责任 .

待在家里，逃避困难或危险的任务。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈtɜːrnər][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [mɪsˈteɪk] .
As a matter of fact , Turner had made this mistake .
作为一个 事情 的 事实 , 车工 有 制成 这 错误 .

事实上，特纳犯过这个错误。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [ˈmɪriəm] [ˈlɪstən] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [fɑːrlɪŋfə-d]
He had always wondered why Miriam Liston elected to live at Farlingford
他 有 总是 想知道 为什么 米里亚姆 利斯顿 当选 到 居住 在 法灵福德
[wen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [welθ] [ænd; ænd] [kəˈnekʃnz] ,
when with her wealth and connections ,
什么时候 和 她 财富 和 连接 ,

他一直很纳闷，拥有财富和人脉的米里亚姆·利斯顿为什么选择住在法灵福德。

[bəʊθ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ænd] [fræns] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈgeɪɜː] [laɪf] [ˈels,wer] .
both in England and France , she might live a gayer life elsewhere .
两个都 在 英格兰 和 法国 , 她 可能 居住 一个 更gay 生活 别处 .

无论在英国还是法国，她都可能在其他地方过上更快乐的生活。

[ðer; ðər][mʌst; məst] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [biː; bi][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
There must , he reflected , be some reason for it .
那里 必须 , 他 反映 , 是 一些 原因 为了 它 .

他心想，这其中肯定有原因。

[wen] [ˌhuːsoʊˈevər] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [ˈslaitli] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [ɔːr] [liːvz] [ʌnˈdʌn] [wʌt] [ˈkʌstəm]
When whosoever does anything slightly unconventional or leaves undone what custom
什么时候 无论谁 做 任何事物 轻微地 非传统 或者 树叶 未完成 什么 风俗
[ænd; ænd][ˈgɔːsɪp] [meɪk] [ˈɔːlmoʊst] [əˈblɪɡətɔːri] ,
and gossip make almost obligatory ,
和 闲话 制作 几乎 强制性的 ,

当任何人做出稍微不合常规的事情，或者没有做那些习俗和流言蜚语几乎是必须做的事情时，

[ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ɔːr][ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [ˈneɪbər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][tuː; tə][wæg][hɜːr; hər] [hed]
a relation or a mere interfering neighbour is always at hand to wag her head
一个 关系 或者 一个 仅仅 干扰 邻居 是 总是 在 手 到 摇摆 她 头
[ænd; ænd] [seɪ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
and say there must be some reason for it .
和 说 那里 必须 是 一些 原因 为了 它 .

总会有亲戚或爱管闲事的邻居站出来摇头说，这其中肯定有原因。

[wɪtʃ] [miːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [spəˈsɪfɪk] [ˈriːz(ə)n] .
Which means , of course , one specific reason .
哪个 方法 , 的 课程 , 一 具体的 原因 .

当然，这意味着有一个具体的原因。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrst][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] .
And the worst of it is that she is nearly always right .
和 这 最差 的 它 是 那 她是 几乎 总是 正确的 .

最糟糕的是，她几乎总是对的。

[dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] , [lə'bɔ:riəsli] ['pʊtɪŋ] [tu:] [smɔ:l] ['nu:məəlz] [tə'geðər] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
John Turner , laboriously putting two small numerals together , after his manner ,
约翰 车工 , 费力地 推杆 二 小的 数字 一起 , 后 他的 方式 ,
约翰·特纳, 一丝不苟地将两个小数字拼在一起, 一如他惯常的风格。

[hæd; həd] [kən'klu:did] [ðæt] [lu:] ['beə'bəʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
had concluded that Loo Barebone was the reason .
有 结束 那 厕所 基本结构 曾是 这 原因 .
最终认定卢·巴雷博恩是罪魁祸首。

['i:v(ə)n] ['bæŋkɪŋ] [meɪ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hju:mən]
Even banking may , it seems , be carried on without the loss of all human
甚至 银行业 可能 , 它 似乎 , 是 携带 在 没有 这 损失 的 全部 人类
[wi:knəs] ,
weakness ,
弱点 ,
就连银行业务似乎也可以在不丧失所有人类弱点的情况下进行。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['bæŋkər][bi:; bi][ʌv; əv] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] , [ʌn'mærid] ,
especially if the banker be of middle age , unmarried ,
尤其 如果 这 银行家 是 的 中间 年龄 , 未婚 ,
尤其是如果这位银行家是中年未婚人士的话。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [baɪ][æn; ən][ʌnroʊ'mæntɪk][su:pər'flu:əti][ʌv; əv] ['ædɪpoʊs,'ædɪpoʊz] ['tɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
and deprived by an unromantic superfluity of adipose tissue of the
和 被剥夺的 经过 一个 不浪漫的 过剩 的 脂肪 组织 的 这
[pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['roʊməns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
possibility of living through a romance of his own .
可能性 的 活的 通过 一个 浪漫 的 他的 自己的 .
由于体内脂肪组织过多, 他失去了体验属于自己的浪漫爱情的可能性。

['tɜ:rnər][hæd; həd] [kən'sentɪd] [tu:; tə] ['kaʊntənəns] , [ɪf] [nɑ:t] ['æktʃuəli] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] , [ə; eɪ]
Turner had consented to countenance , if not actually to take part in , a
车工 有 同意 到 面容 , 如果 不是 实际上 到 拿 部分 在 , 一个
[nɪ'feriəs] [ski:m] ,
nefarious scheme ,
邪恶 方案 ,
特纳即使没有实际参与, 也至少默许了一项邪恶计划。

[tu:; tə][rɪd] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [maɪt] ['i:zəli] [brɪŋ] [ə'baʊt]
to rid France and the present government of one who might easily bring about
到 摆脱 法国 和 这 展示 政府 的 一 WHO 可能 容易地 带来 关于
[ɪts] ['daʊnfɔ:l] ,
its downfall ,
它是 倒台 ,
为了清除法国和现任政府中那个可能轻易导致其垮台的人,

[ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
on certain conditions .
在 肯定 状况 .
在特定条件下。

['noʊɪŋ] [kwɔɪt] [wel] [ðæt] [lu:] ['beə'bəʊn] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət] [si:] ,
Knowing quite well that Loo Barebone could take care of himself at sea ,
会心 相当 出色地 那 厕所 基本结构 可以 拿 关心 的 他自己 在 海 ,
他很清楚卢·巴雷博恩在海上能够照顾好自己,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [aɪ 'ti:] ,
and was quite capable of effecting an escape if he desired it ,
和 曾是 相当 有能力的 的 产生影响 一个 逃脱 如果 他 想要的 它 ,
如果他愿意, 他完全有能力逃脱。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][nʊʊ][ˈɑ:bstək(ə)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaɪslənd]
he had put no obstacle in the way of the usual voyage to the Iceland
他 有 放 不 障碍 在 这 方式 的 这 通常 航程 到 这 冰岛
[ˈfiʃəri:z] .
fisheries .
渔业 .

他没有阻挠前往冰岛渔场的常规航行。

[sɪns] [ðʊʊz] [deɪz] [ˈmeni] [ˈɡʌvənmənts] [ɪn] [fræns] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ˈmeni] [nu:] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv]
Since those days many governments in France have invented many new methods of
自从 那些 天 许多 政府 在 法国 有 发明 许多 新的 方法 的
[dɪˈspʊʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [foʊ] .
disposing of a political foe .
处置 的 一个 政治的 敌人 .

自那时以来，法国历届政府发明了许多新的方法来清除政治对手。

[ˈdɔ:rmər] [ˈkɑ:lvl] [wʌz; wəz][ˈʊʊnli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪˈvents] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
Dormer Colville was only anticipating events when he took away the character of
天窗 科尔维尔 曾是 仅有的 预期 活动 什么时候 他 采取 离开 这 特点 的
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [pəˈti:t] [dʒi:n] .
the Captain of the “ Petite Jeanne .
这 队长 的 这 “ 娇小 珍妮 .

多默·科尔维尔只是预料到了事情的发展，才剥夺了“小珍妮号”船长的角色。

“ [ˈtɜ:rnər][hæd; həd] [hɪmˈself] [prəˈpʊʊzd] [ðɪs] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [sɪˈkjuəɪŋ] - [ˈsaɪləns] .
“ Turner had himself proposed this alternative method of securing Barebone's silence .
“ 车工 有 他自己 建议的 这 选择 方法 的 确保 - 沉默 .

“特纳本人曾提出过这种确保巴雷伯恩保持沉默的替代方法。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [neɪmd] [ðə; ði][sʌm; səm] .
He had even named the sum .
他 有 甚至 命名 这 和 .

他甚至说出了总额。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [aɪˈti:] [brɪfɔ:r] [ˈbeəˈbəʊn] [ɪn][ðə; ði]
He had seized the excellent opportunity of laying it before Barebone in the
他 有 查获 这 出色的 机会 的 躺下 它 前 基本结构 在 这
[ˈkwaɪət] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəm] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft][læmp] - [laɪt]
quiet intimacy of the rectory drawing - room with Miriam in the soft lamp - light
安静的 亲密关系 的 这 牧师住宅 绘画 - 房间 和 米里亚姆 在 这 柔软的 灯 - 光
[brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

他抓住这个绝佳的机会，在牧师住宅客厅安静私密的氛围中，将此事告诉了巴雷伯恩，米里亚姆则坐在他身旁柔和的灯光下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪələts] [æt; ət][hɜ:r; hər] [breɪst] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:rm] [smel]
with the scent of the violets at her breast mingling with the warm smell
和 这 香味 的 这 紫罗兰 在 她 胸部 混杂 和 这 温暖的 闻
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪər] .
of the wood fire .
的 这 木头 火 .

胸前紫罗兰的香气与温暖的柴火味交织在一起。

[ænd; ænd] [ˈbeəˈbəʊn] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:fər] .
And Barebone had laughed at the offer .
和 基本结构 有 笑了 在 这 提供 .

巴雷博恩对这个提议嗤之以鼻。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɜːrəʊ] [əˈgen]
IN THE FURROW AGAIN
在 这 畦 再次

再次进入犁沟

[ˈtɜːrnər] , [ˈstʌmblɪŋ] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [blæk] [ˈseɪlər] , “ [ˈprɑːbəbli] [ˈwʌndərd] [waɪ]
Turner , stumbling along the road to “ The Black Sailor , “ probably wondered why
车工 , 踉跄 沿着 这 路 到 “ 这 黑色的 水手 , “ 大概 想知道 为什么
[hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] .
he had failed .
他 有 失败的 .

特纳在创作《黑水手》的过程中跌跌撞撞，他可能一直在想自己为什么失败了。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [priˈzʊmd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈælaɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə]
It is to be presumed that he knew that the ally he had looked to
它 是 到 是 假定 那 他 知道 那 这 盟友 他 有 看起来 到
[fɜːr; fər] [ˈpaʊərf(ə)] [eɪd] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːls] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)] [ˈmoʊmənt] .
for powerful aid had played him false at the crucial moment .
为了 强大的 援助 有 玩 他 错误的 在 这 至关重要的 片刻 .

可以推断，他知道他所寻求的强大援助的盟友在关键时刻背叛了他。

[hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɜːrtʃən] [ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [huː] [priˈzuːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [fɜːr; fər] [ˈgræntɪd]
His misfortune is common to all men who presume to take anything for granted
他的 不幸 是 常见的 到 全部 男人 WHO 怙 到 拿 任何事物 为了 的确
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
from a woman .
从 一个 女士 .

他的不幸是所有自以为从女人那里得到一切是理所当然的男人的共同遭遇。

[ˈbeəˈbəʊn] , [ˈstʌmblɪŋ] [əˈbɜːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [daːrk] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Barebone , stumbling along in the dark in another direction ,
基本结构 , 踉跄 沿着 在 这 黑暗的 在 其他 方向 ,
赤身裸体，在黑暗中跌跌撞撞地朝着另一个方向前进，

[wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜːrnər] .
was as angry with Miriam as she in her turn was angry with Turner .
曾是 作为 生气的 和 米里亚姆 作为 她 在 她 转动 曾是 生气的 和 车工 .
她对米里亚姆的愤怒，就像米里亚姆对特纳的愤怒一样。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [ˈbeəˈbəʊn] [rɪˈflektɪd] , [soʊ] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] .
She was , Barebone reflected , so uncompromising .
她 曾是 , 基本结构 反映 , 所以 毫不妥协 .
巴雷博恩心想，她真是个毫不妥协的人。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [soʊ] [ˈklɪrli] ,
She saw her course so clearly ,
她 锯 她 课程 所以 清楚地 ,
她对自己的道路看得非常清楚。

[soʊ] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] — [æz; əz] [bɜːrdz] [ðæt] [flaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ænd] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɔːrs]
so unmistakably — as birds that fly in the night — and from that course
所以 毫无疑问 — 作为 鸟类 那 飞 在 这 夜晚 — 和 从 那 课程
[ˈnʌθɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [wʊd] [muːv] [hɜːr; hər] .
nothing , it seemed , would move her .
没有什么 , 它 似乎 , 会 移动 她 .
如此坚定——就像夜空中飞翔的鸟儿——而且似乎没有什么能动摇她的决心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈtɛmprəmənt] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] .
It was a question of temperament and not of principle .
它 曾是 一个 问题 的 气质 和 不是 的 原则 :

这是性格问题，而不是原则问题。

[fɔːr; fər] , [iːv(ə)n][hæf][ə; eɪ] [ˈsɛntʃəri] [əˈɡoʊ] ,
For , even half a century ago ,
为了 , 甚至 一半 一个 世纪 前 ,

因为，即使在半个世纪前，

[haɪ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstreɪtə][ʌv; əv][ə; eɪ]
high principles were beginning to go out of fashion in the upper strata of a
高的 原则 是 开始 到 去 出去 的 时尚 在 这 上 地层 的 一个
[səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˈtɒləreɪts] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈtʃiːtɪŋ] [æt; ət] [ɡeɪmz] .
society which in these days tolerates anything except cheating at games .
社会 哪个 在 这些 天 容忍 任何事物 除了 作弊 在 游戏 :

在当今社会，除了在游戏中作弊之外，其他一切都可以容忍，高尚的原则在上层社会开始过时。

[ˈbeəˈbəʊn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈtɛmprəmənt] .
Barebone himself was of a different temperament .
基本结构 他自己 曾是 的 一个 不同的 气质 :

巴雷博恩本人性情迥异。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][blaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [end] , [tuː; tə] [ˈtɛmpərəɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ]
He liked to blind himself to the inevitable end , to temporise with the truth
他 喜欢 到 瞎的 他自己 到 这 不可避免的 结尾 , 到 拖延 和 这 真相
 , [ˌwerˈæz] [ˈmɪriəm] ,
 , **whereas Miriam** ,
 , 然而 米里亚姆 ,

他喜欢对不可避免的结局视而不见，喜欢用真相来拖延时间，而米利暗却

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdɒːɡɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪˈsɛnfəli] [ˈɪŋɡlɪ] ,
with a sort of dogged courage essentially English ,
和 一个 种类 的 顽强 勇气 本质上 英语 ,

带着一种顽强的勇气，本质上是英国式的，

[pərˈsiːvd] [ðə; ði][hɑːrd] [truːθ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][hɜːrt] .
perceived the hard truth at once and clung to it , though it hurt .
感知 这 难的 真相 在 一次 和 紧紧抓住 到 它 , 尽管 它 伤害 :

他立刻看清了残酷的真相，并坚持了下来，尽管这很痛苦。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈbeəˈbəʊn] [nuː] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf]
And all the while Barebone knew at the back of his heart that his life
和 全部 这 尽管 基本结构 知道 在 这 后退 的 他的 心 那 他的 生活
[wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [ˌʃeɪp] .
was not his own to shape .
曾是 不是 他的 自己的 到 形状 :

然而，巴雷博恩内心深处始终明白，他的人生并非由他自己掌控。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [sez] [æn; ən][ɪˈtæliən][ˈmɑːtoʊ] , [stændz] [ˈdestəni] .
At the end , says an Italian motto , stands Destiny .
在 这 结尾 , 说道 一个 意大利语 座右铭 , 站立 命运 :

意大利一句格言说，最终站着的是命运。

[ˈbeəˈbəʊn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bɪˈliːv] ; [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pæθ] [leɪ] [daʊn]
Barebone wanted to make believe ; he wanted to pretend that his path lay down
基本结构 通缉 到 制作 相信 ; 他 通缉 到 假装 那 他的 小路 躺 向下
[ə; eɪ] [ˈflaʊəri] [wei] ,
a flowery way ,
一个 如花 方式 ,

巴雷伯恩想要自欺欺人；他想要假装自己的人生道路是一条充满鲜花的大道。

[ˈnoʊɪŋ] [ˌɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [ˈdestəni] [stʊd] [æt; ət]
knowing all the while that he had a hill to climb and Destiny stood at
会心 全部 这 尽管 那 他 有 一个 爬坡道 到 爬 和 命运 站立 在
[ðə; ði][tɑːp] .
the top .
这 顶部 .

他始终知道自己要攀登一座高峰，而命运就站在山顶。

[ˈkɑːlvɪl] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
Colville had come at the right time .
科尔维尔 有 来 在 这 正确的 时间 .

科尔维尔的到来恰逢其时。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] ,
It is the fate of some men to come at the right moment ,
它 是 这 命运 的 一些 男人 到 来 在 这 正确的 片刻 ,
有些人注定要在正确的时间出现。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪd]
just as it is the lot of others never to be there when they are wanted
只是 作为 它 是 这 很多 的 其他的 绝不 到 是 那里 什么时候 他们 是 通缉
[ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈbaɪstændər][ænd; ənd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ɪz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər]
and their place is filled by a bystander and an opportunity is gone for
和 他们的 地方 是 已填 经过 一个 旁观者 和 一个 机会 是 已消失 为了
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

就像其他人一样，他们永远无法在需要他们的时候出现，他们的位置被旁观者取代，机会就此永远消失。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] ,
Which is always a serious matter ,
哪个 是 总是 一个 严肃的 事情 ,

这始终是一件严肃的事情。

[fɔːr; fər][ɡɑːd][ˈoʊnli] [ˈɡɪvz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɑːpərˈtuːnətiz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] .
for God only gives one or two opportunities to each of us .
为了 上帝 仅有的 给予 一 或者 二 机会 到 每个 的 我们 .

因为上帝只会给我们每个人一两次机会。

[ˈkɑːlvɪl] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˈsɪmpəθi] , [nɑːt] [ɪkˈsprest] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld]
Colville had come with his ready sympathy , not expressed as the world
科尔维尔 有 来 和 他的 准备好 同情 , 不是 表达 作为 这 世界
[ɪksˈpresɪz] [ɪts] [ˈsɪmpəθi] ,
expresses its sympathy ,
表达 它是 同情 ,

科尔维尔带着他随时准备表达的同情心而来，但他的同情心表达方式与世人表达同情心的方式不同。

[ɪn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)] [self] - [æbnɪˈgeɪʃənz] .
in words , but by a hundred little self - abnegations .
在 字 , 但 经过 一个 百 小的 自己 - 克己主义 .

用言语表达，但通过一百次小小的自我克制。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][ækt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər]
He was always ready to act up to the principles of his companion for
他 曾是 总是 准备好 到 行为 向上 到 这 原则 的 他的 伴侣 为了
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɔːr][tuː; tə][ækt] [ʌp] [tuː; tə][noʊ][ˈprɪnsəp(ə)lz][æt; ət][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [kəmˈpænjən] [biː; bi]
the moment or to act up to no principles at all should that companion be
这 片刻 或者 到 行为 向上 到 不 原则 在 全部 应该 那 伴侣 是
[dɪˈfɪj(ə)nt] .
deficient .
不足 .

他总是随时准备迎合同伴的原则，或者如果同伴的原则不足，他干脆不遵循任何原则。

[mɔːrʊəvər] , [hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['lʌðər] ,
Moreover , he never took it upon himself to judge others ,
而且 ; 他 绝不 采取 它 之上 他自己 到 法官 其他的 ;
此外，他从不妄自评判他人。

[bʌt; bət] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['taːlərəns] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but extended to his neighbour a large tolerance , in return for which he
但 扩展 到 他的 邻居 一个 大的 宽容 , 在 返回 为了 哪个 他
[siːmd] [tuː; tə][æsk] ['nʌθɪŋ] .
seemed to ask nothing .
似乎 到 问 没有什么 .
但他对邻居表现出极大的宽容，似乎没有要求任何回报。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I have a carriage ,** ” **he said ,**
“ 我 有 一个 运输 , ” 他 说 ,
“我有一辆马车,”他说。

[wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['brɔːdər] [kɑːrt] - [træk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
when on a broader cart - track they could walk side by side ,
什么时候 在 一个 更广泛 大车 - 追踪 他们 可以 走 边 经过 边 ;
在更宽阔的车道上，他们可以并肩行走。

“ ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [roʊdʒ] .
“ **waiting for me at the roadside inn at the junction of the two roads .**
“ 等待 为了 我 在 这 路边 客栈 在 这 交汇处 的 这 二 道路 .
“在两条路交汇处的路边客栈等我。”

[ðə; ði][mæn] [brɔːt] [em 'iː][frʌm; frəm] ['ɪpswɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [fɑːrlɪŋfərd] ,
The man brought me from Ipswich to the outskirts of Farlingford ,
这 男人 带来 我 从 伊普斯维奇 到 这 郊区 的 法灵福德 ;
那人把我从伊普斯维奇带到了法灵福德郊区。

[ænd; ænd][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː][ðer; ðər] ,
and I sent him back to the high road to wait for me there ,
和 我 发送 他 后退 到 这 高的 路 到 等待 为了 我 那里 ;
我让他回到大路上等我，

[tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ænd; ænd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [ɪf] ['nesəseri] .
to put up and stay all night , if necessary .
到 放 向上 和 停留 全部 夜晚 , 如果 必要的 .
必要时，就地过夜。

“ ['beɪ'bəʊn] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['taɪərd] .
“ **Barebone was beginning to feel tired .**
“ 基本结构 曾是 开始 到 感觉 疲劳的 .
“巴雷博恩开始感到疲倦了。”

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ə'baːmɪnəbli] [koʊld] .
The wind was abominably cold .
这 风 曾是 极其可憎 寒冷的 ;
风冷得刺骨。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] ['kɑːlvɪl] [hæd; həd][æz; əz] ['juːzuəl] [fɔːr'siːn] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
He heard with satisfaction that Colville had as usual foreseen his wishes .
他 听到 和 满意 那 科尔维尔 有 作为 通常 预见 他的 愿望 .
他欣慰地得知，科尔维尔像往常一样预见了他的愿望。

“ [aɪ] ['dɔːɡɪd] ['tɜːrnər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['pærɪs] , ['hɑːrdli] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] ,
“ **I dogged Turner all the way from Paris , hardly letting him out of my sight ,**
“ 我 顽强 车工 全部 这 方式 从 巴黎 , 几乎 出租 他 出去 的 我的 视线 ,
“我从巴黎一路尾随特纳，几乎没让他离开过我的视线。”

“ [ˈkɑːlvɪl] [ɪkˈsplɛɪnd] , [ˈtʃɪrəli] , [wen] [ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [riːtʃt] [ðə; ði][rouɪd] .
“ **Colville explained , cheerily , when they at length reached the road .**
“ 科尔维尔 解释 , 兴高采烈地 , 什么时候 他们 在 长度 达到 这 路 .

当他们终于到达公路时, 科尔维尔兴高采烈地解释道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ] [rɪˈmɑːrkəbli] [staʊt] ,
“ **It is easy enough to keep in touch with one so remarkably stout ,**
“ 它 是 简单的 足够的 到 保持 在 触碰 和 一 所以 非常 肥硕 ,
“和这样一位体格健壮的人保持联系非常容易,

[fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [riˈmembəz] [hɪm; ɪm] .
for every one remembers him .
为了 每一个 一 记得 他 .

因为每个人都记得他。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [fɑːrlɪnfɜːd] [fɔːr; fər] ? “
What did he come to Farlingford for ? “
什么 做过 他 来 到 法灵福德 为了 ? “

他来法灵福德是为了什么?

“ [əˈpærəntli] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ˌem ˈiː][ɔːf] . “
“ **Apparently to try and buy me off .** “
“ 显然 到 尝试 和 买 我 离开 . “

“显然是想收买我。”

“ [fɔːr; fər] [ˈluːɪs] [ˈboʊnəˌpɑːrt] ? “
“ **For Louis Bonaparte ?** “
“ 为了 路易斯 波拿巴 ? “

“为了路易·波拿巴?”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] . “
“ **He did not say so .** “
“ 他 做过 不是 说 所以 . “

“他没这么说。”

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈkɑːlvɪl] .
“ **No ,** “ **said Colville .**
“ 不 , “ 说 科尔维尔 .

“不,”科尔维尔说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
“ **He would not say so .**
“ 他 会 不是 说 所以 .

他不会这么说。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðæt] [ˈgæli] ,
But it is pretty generally suspected that he is in that galley ,
但 它 是 漂亮的 一般来说 怀疑 那 他 是 在 那 厨房 ,
但人们普遍怀疑他就在那艘船舱里。

[ænd; ənd] [pulz] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɔːr] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [tuː] .
and pulls an important oar in it , too .
和 拉 一个 重要的 桨 在 它 , 也 .

而且他在其中也发挥了重要的作用。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] ? “
What did he offer you ? “
什么 做过 他 提供 你 ? “

他给了你什么?

“ [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . “
“ **Fifty thousand pounds .** “
“ 五十 千 磅 . “

“五万英镑。”

“ [hwju:] ！ ” [ˈhwiːld] [ˈkɑ:lɪl] ．
“ **Whew ！** ” **whistled Colville** ．
“ 呼！ ！ ” 吹口哨 科尔维尔 ．

“呼！”科尔维尔吹了声口哨。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ．
He stopped short in the middle of the road ．
他 停止 短的 在 这 中间 的 这 路 ．

他突然停在了路中央。

“ [hwju:] ！
“ **Whew ！**
“ 呼！ ！

“呼！”

[hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] ， [ˈθɔ:tfəli] ， “ [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ！
“ **he repeated , thoughtfully , “ fifty thousand pounds ！**
“ 他 重复 ， 深思熟虑 ， “ 五十 千 磅 ！

他若有所思地重复道：“五万英镑！”

[gæd] ！
Gad ！
加德 ！

天哪！

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ．
They must be afraid of you ．
他们 必须 是 害怕的 的 你 ．

他们一定很怕你。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pəˈzɪ(ə)n] ．
They must think that we are in a strong position ．
他们 必须 思考 那 我们 是 在 一个 强的 位置 ．

他们肯定认为我们处于强势地位。

[ænd; ænd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ， [ˈbeəˈbəʊn] ？ “
And what did you say , Barebone ？ ”
和 什么 做过 你 说 ， 基本结构 ？ “

“你说什么，巴雷博恩？”

“ [aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] ． “
“ **I refused** ． ”
“ 我 拒绝 ． ”

我拒绝了。

“ [waɪ] ？
“ **Why ？**
“ 为什么 ？

“为什么？”

“ [ˈbeəˈbəʊn] [pɔ:zd] ， [ænd; ænd][æftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔ:t] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [æt; ət][ɔ:l] ．
“ **Barebone paused , and after a moment's thought made no answer at all** ．
“ 基本结构 暂停 ， 和 后 一个 瞬间 想法 制成 不 回答 在 全部 ．

巴雷博恩停顿了一下，想了一会儿，然后什么也没说。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪkˈspleɪn][tu:; tə] [ˈdɔ:rmər] [ˈkɑ:lɪl] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪˈfju:zɪŋ] ．
He could not explain to Dormer Colville his reason for refusing ．
他 可以 不是 解释 到 天窗 科尔维尔 他的 原因 为了 拒绝 ．

他无法向多默·科尔维尔解释他拒绝的理由。

“ [ˈaʊtraɪt] ？ ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkɑ:lɪl] ， [di:p] [ɪn] [θɔ:t] ．
“ **Outright ？** ” **inquired Colville , deep in thought** ．
“ 直接 ？ ” 询问 科尔维尔 ， 深的 在 想法 ．

“直接？”科尔维尔沉思着问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“ 是的。

“ [ˈkɑːlvɪl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsaɪdweɪz] , [ðoo] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə]
“ **Colville turned and glanced at him sideways , though it was too dark to**
“ 科尔维尔 转向 和 瞥了一眼 在 他 侧身 , 尽管 它 曾是 也 黑暗的 到
[siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
see his face .
看 他的 脸 .

科尔维尔转过身，侧头看了他一眼，但天太黑，看不清他的脸。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈtentətɪvli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **I should have thought , “ he said , tentatively , after a while ,**
“ 我 应该 有 想法 , “ 他 说 , 姑且 , 后 一个 尽管 ,
“我应该想到,”过了一会儿，他试探性地说道。

“ [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [tuː; tə] [əkˈsept] .
“ **that it would have been wise to accept** .
“ 那 它 会 有 到过 明智的 到 接受 .
“当时接受这个决定是明智的。”

[ə; eɪ] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [hænd] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ] [dæmd] [bɪɡ] [bɜːrd] !
A bird in the hand , you know — a damned big bird !
一个 鸟 在 这 手 , 你 知道 — 一个 该死的 大的 鸟 !
一鸟在手，你懂的——而且是只大鸟！

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæftərwərdz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [tɜːrnd] [ʌp] . “
And then afterwards you could see what turned up . “
和 然后 然后 你 可以 看 什么 转向 向上 . “
然后之后你就可以看到结果了。

[juː; jʊ] [miːn] [aɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [maɪ] [wɜːrd] [ˈleɪtər] [ɑːn] , “ [ɪnˈkwaiəd] [ˈbeəˈbəʊn] ,
“ **You mean I could break my word later on , “ inquired Barebone ,**
“ 你 意思是 我 可以 休息 我的 单词 之后 在 , “ 询问 基本结构 ,
“你的意思是，我以后可以食言吗？”巴雷博恩问道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːd] [ˈdaʊnˈraɪtnɪs] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [səpˈpraɪzd] [ˈkɑːlvɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
with that odd downrightess which at times surprised Colville and made him
和 那 奇怪的 正直 哪个 在 时代 惊讶 科尔维尔 和 制成 他
[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] .
think of Captain Clubbe .
思考 的 队长 .

那种古怪的直率有时让科尔维尔感到惊讶，并让他想起了克拉布船长。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , “ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɑːlərənt] [læf] ,
“ **Well , you know , “ he explained , with a tolerant laugh ,**
“ 出色地 , 你 知道 , “ 他 解释 , 和 一个 宽容 笑 ,
“嗯，你知道,”他笑着解释道，语气宽容而爽朗。

“ [ɪn][ˈpɑːlətɪks][aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈduːti] [ɪz][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] — [ˈduːti]
“ **in politics it often turns out that a man's duty is to break his word — duty**
“ 在 政治 它 经常 转弯 出去 那 一个 男人的 责任 是 到 休息 他的 单词 — 责任
[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪ] ,
toward his party ,
朝向 他的 派对 ,
“在政治中，一个人的职责往往是违背诺言——对党的职责，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and his country , and that sort of thing .
和 他的 国家 , 和 那 种类 的 事物 .
还有他的国家，诸如此类的事情。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈplɔːzəb(ə)l] [ɪˈnʌf] , [æz; əz] [ˈmeni][ˈemɪnənt] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd]
“ **Which was plausible enough , as many eminent politicians seem to have found**
” 哪个 曾是 合情合理 足够的 , 作为 许多 杰出 政治家 似乎 到 有 成立
[ɪn] [ðɪːz] [ˈleɪtər] [taɪmz] .
in these later times .
在 这些 之后 时代 .

“这似乎很有道理，许多杰出的政治家在后来的时代似乎也发现了这一点。”

” [aɪ] [der] [seɪ][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , ” [ˈænsər] [ˈbæəˈbəʊn] , ” [bʌt; bət][aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈʌstraɪt] ,
“ **I dare say it may be so , ” answered Barebone , “ but I refused outright ,**
” 我 敢 说 它 可能 是 所以 , ” 回答 基本结构 , ” 但 我 拒绝 直接 ,
“我敢说也许是这样,”巴雷博恩回答说,“但我断然拒绝了。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][tuː; tə][aɪˈtiː] .

and there is an end to it .
和 那里 是 一个 结尾 到 它 .

事情总会结束。

” [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
“ **For now that he was brought face to face with the situation ,**
” 为了 现在 那 他 曾是 带来 脸 到 脸 和 这 情况 ,
“既然他现在已经直面了这种情况，

[ɔːrɪn] [ʌv; əv][saɪd] [ɪˈfjuːz] [ænd; ʌnd][set] [ˈskwerli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪnˈvɪzɪdʒd] [aɪˈtiː] [ˈklɪrli]
shorn of side issues and set squarely before him , he envisaged it clearly
剪 的 边 问题 和 放 完全 前 他 , 他 设想 它 清楚地
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

剔除无关紧要的因素，直指问题的核心，他对此有了清晰的认识。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

He did not want fifty thousand pounds .
他 做过 不是 想 五十 千 磅 .

他并不想要五万英镑。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [θɔːt] [lept]
He had only wanted the money for a moment because the thought leapt
他 有 仅有的 通缉 这 钱 为了 一个 片刻 因为 这 想法 跳跃
[ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ment] [ˈmɪriəm] .
into his mind that fifty thousand pounds meant Miriam .
进入 他的 头脑 那 五十 千 磅 意思是 米里亚姆 .

他只是暂时兴起想要这笔钱，因为他脑海中突然闪过一个念头：五万英镑意味着米利暗。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈtemptʃuəs] [smaɪl] [ˈtɪltɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪps] ,
Then he saw that little contemptuous smile tilting the corner of her lips ,
然后 他 锯 那 小的 轻蔑的 微笑 倾斜 这 角落 的 她 嘴唇 ,
然后他看到她嘴角微微上扬，露出一丝轻蔑的微笑。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] .

and he had no use for a million .
和 他 有 不 使用 为了 一个 百万 .

他用不上那一百万美元。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈmɪriəm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

If he could not have Miriam , he would be King of France .
如果 他 可以 不是 有 米里亚姆 , 他 会 是 国王 的 法国 .

如果他得不到米利暗，他就会成为法国国王。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [meɪd] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [aɪˈtiː][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [men] .
It is thus that history is made , for those who make it are only men .
它 是 因此 那 历史 是 制成 , 为了 那些 WHO 制作 它 是 仅有的 男人 .

历史就是这样创造的，因为创造历史的只是凡人。

[ænd; ʌnd][ˈkli:ʊʊ] , [ðæt] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv][zju:s; zu:s] ,
And Clio , that greatest of the daughters of Zeus ,
和 克里奥 , 那 最 的 这 女儿们 的 宙斯 ,
还有克利俄, 宙斯最伟大的女儿们,

[əˈbaʊt] [hu:z] [fi:t] [ˈklʌstər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪkəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜ:ldz] [ˈstɔ:ri] ,
about whose feet cluster all the famous names of the makers of this world's story ,
关于 谁 脚 簇 全部 这 著名的 姓名 的 这 制造商 的 这 世界的 故事 ,
世界历史缔造者的所有著名名字都聚集在他的脚下。

[hæz; həz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:θs] [ɡreɪt] [men] .
has , after all , only had the reversion of the earth's great men .
有 , 后 全部 , 仅有的 有 这 反转 的 这 地球的 伟大的 男人 :
毕竟, 这不过是地球上伟人的回归而已。

[ʃi; ji][hæz; həz][ˈteɪkən][ðem; ðəm][ˈæftər][sʌm; səm] [fərˈɡɑ:tn] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃu:zɪŋ]
She has taken them after some forgotten woman of their own choosing
她 有 已采取 他们 后 一些 被遗忘的 女士 的 他们的 自己的 选择
[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst][rɪˈfju:z(ə)] .
has had the first refusal .
有 有 这 第一的 拒绝 :
在某个被遗忘的女人主动拒绝后, 她就接受了她们。

[ðʌs] [aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [soʊ] [ˈnɪrli] [ˈsevəd] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel]
Thus it came about that the friendship so nearly severed one evening at the Hotel
因此 它 来了 关于 那 这 友谊 所以 几乎 切断 一 晚上 在 这 酒店
Gemosac ,
就这样, 在杰莫萨克酒店的某个夜晚, 这段几乎破裂的友谊就此诞生了。

[ɪn][ˈpærɪs] , [wʌz; wəz] [rɪˈnu:d] [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ;
in Paris , was renewed after a few months ;
在 巴黎 , 曾是 更新 后 一个 很少 几个月 ;
在巴黎, 几个月后续签了合同;

[ænd; ʌnd] [ˈbeəˈbəʊn] [felt] [əˈfʊrd] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [dɪˈspoʊzd] [tɔ:rd]
and Barebone felt assured once more that no one was so well disposed toward
和 基本结构 毛毡 保证 一次 更多的 那 不 一 曾是 所以 出色地 处置 朝向
[hɪm; ɪm][æz; əz][ˈdɔ:rmər] [ˈkɑ:lvl] .
him as Dormer Colville .
他 作为 天窗 科尔维尔 :
巴雷博恩再次确信, 没有人比多默·科尔维尔更善待他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfɔ:rm(ə)] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ˈni:ðər] [di:md] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə][rɪˈfɜ:r]
There was no formal reconciliation , and neither deemed it necessary to refer
那里 曾是 不 正式的 和解 , 和 两者都不 被认为 它 必要的 到 参考
[tu:; tə][ðə; ði][pæst] .
to the past .
到 这 过去的 :
双方没有正式和解, 也都认为没有必要提及过去。

[ˈkɑ:lvl] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembər] ,
Colville , it will be remembered ,
科尔维尔 , 它 将要 是 记得 ,
人们会记住科尔维尔的。

[wʌz; wəz][æn; ən][ə'deɪt][æt; ət][ðæt][ˈgreɪs(ə)] [ˈtæktfʊlnɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈklʌmzɪli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]
was an adept at that graceful tactfulness which is somewhat clumsily described by
曾是 一个 熟练 在 那 优美 委婉 哪个 是 有些 笨拙地 描述 经过
[ðɪs] [ˈtʌ:lərənt][,dʒenə'reɪ(ə)n][æz; əz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
this tolerant generation as going on as if nothing had happened .
这 宽容 一代 作为 去 在 作为 如果 没有什么 有 发生 .
他非常擅长那种优雅的圆滑处事方式，而如今这个宽容的时代却笨拙地将其描述为“仿佛什么都没发生过一样”。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [mu:n] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:stərn] [skaɪ][tu:; tə] [ʃed]
By the time that the waning moon was high enough in the eastern sky to shed
经过 这 时间 那 这 减弱 月亮 曾是 高的 足够的 在 这 东 天空 到 棚
[æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [pæθ] ,
an appreciable light upon their path ,
一个 值得赞赏 光 之上 他们的 小路 ,
当残月高悬东方天空，足以照亮他们的道路时，

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [roʊdʒ] [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs]
they reached the junction of the two roads and set off at a brisk pace
他们 达到 这 交汇处 的 这 二 道路 和 放 离开 在 一个 轻快 步伐
[ˈsaʊθwərd] [tɔ:rd] [ˈɪpswɪtʃ] .
southward toward Ipswich .
向南 朝向 伊普斯维奇 .
他们到达两条道路的交汇处，然后快步向南朝伊普斯维奇方向走去。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] , [ðə; ði] [waɪd] [hi:θ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
So far as the eye could reach , the wide heath was deserted ,
所以 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 这 宽的 希思 曾是 荒凉的 ,
目之所及之处，广袤的荒原空无一人。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [æt; ət][ðer; ðər] [i:z] .
and they talked at their ease .
和 他们 谈话 在 他们的 舒适 .
他们轻松自在地交谈着。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu:; tə] [weɪk] [ʌp][maɪ][ˈdraɪvər][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk]
“ **There is nothing for it but to wake up my driver and make him take**
“ 那里 是 没有什么 为了 它 但 到 唤醒 向上 我的 司机 和 制作 他 拿
[ju: ˈes] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪpswɪtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] .
us back to Ipswich to - night .
我们 后退 到 伊普斯维奇 到 - 夜晚 .
“我别无选择，只能叫醒我的司机，让他今晚送我们回伊普斯维奇。”

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [treɪn] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][bi:; bi][ðer; ðər][ˈɔ:lmoʊst]
To - morrow morning we can take train to London and be there almost
到 - 明天 早晨 我们 能 拿 火车 到 伦敦 和 是 那里 几乎
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] ,
as soon as John Turner realises that you have given him the slip ,
作为 很快 作为 约翰 车工 意识到 那 你 有 给定 他 这 滑 ,
明天早上我们可以乘火车去伦敦，几乎就在约翰·特纳意识到你已经甩掉他的时候到达那里。

“ [sed] [ˈkɑ:lvl] , [ˈtʃɪrəli] .
“ **said Colville , cheerily .**
“ 说 科尔维尔 , 兴高采烈地 .
科尔维尔兴高采烈地说。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ **And then ? ”**
“ 和 然后 ? ”
“进而? ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] [fræns] — [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪnz] , [maɪ] [frend] ,
“ **And then back to France — where the sun shines , my friend ,**
“ 和 然后 后退 到 法国 — 在哪里 这 太阳 闪耀 , 我的 朋友 ,
“然后回到法国——阳光普照的地方, 我的朋友,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and the spring is already in the air .
和 这 春天 是 已经 在 这 空气 .
春天的气息已经弥漫开来。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !
想想看!

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [æt; ət] - , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [brɪfɔːr] [aɪ]
It is so , at least , at Gemosac , for I heard from the Marquis before I
它 是 所以 , 在 至少 , 在 - , 为了 我 听到 从 这 侯爵 前 我
[ˈkwɪtɪd] [ˈpærɪs] .
quitted Paris .
辞职 巴黎 .
至少在格莫萨克是这样, 因为我在离开巴黎之前从侯爵那里听到了消息。

[jɔːr; jər] [dɪsə'pɪərəns] [hæz; həz] [ˈnɪrli] [ˈbroʊkən][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɔːr] [tuː] [daʊn] [ðer; ðər] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
Your disappearance has nearly broken a heart or two down there , I can tell
你的 消失 有 几乎 破碎的 一个 心 或者 二 向下 那里 , 我 能 告诉
[juː; jʊ] .
you :
你 .
我可以告诉你, 你的失踪几乎让那里的一两个人心碎了。

[ðə; ði][oʊld][ˈmɑːrkwɪs][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
The old Marquis was in a great state of anxiety .
这 老的 侯爵 曾是 在 一个 伟大的 状态 的 焦虑 .
老侯爵非常焦虑。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ][ʌp'set] [ə'baʊt] [ˈeniθɪŋ] ,
I have never seen him so upset about anything ,
我 有 绝不 已见 他 所以 沮丧的 关于 任何事物 ,
我从没见过他这么沮丧过。

[ænd; ənd] [ˈdʒʊli,et] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] . " "
and Juliette did not seem to be able to offer him any consolation . "
和 朱丽叶 做过 不是 似乎 到 是 有能力的 到 提供 他 任何 安慰 . " "
朱丽叶似乎无法安慰他。

“ [bæk] [tuː; tə] [fræns] ? ” [ˈekəʊd] [ˈbeə'bəʊn] , [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv]
“ **Back to France ? ” echoed Barebone , not without a tone of relief , almost of**
“ 后退 到 法国 ? ” 回声 基本结构 , 不是 没有 一个 语气 的 宽慰 , 几乎 的
[egzəl'teɪʃn] ,
exultation ,
大喜 ,
“回法国?”巴雷博恩重复道, 语气中带着如释重负, 甚至近乎欣喜若狂。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
in his voice .
在 他的 嗓音 .
他的声音里。

“ [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [gʊv] [bæk] [ðer; ðər] , [sɪns] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ]
“ Will it be possible to go back there , since we have to run away
“ 将要 它 是 可能的 到 去 后退 那里 , 自从 我们 有 到 跑步 离开
[frʌm; frəm] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] ? “
from Farlingford ? “
从 法灵福德 ? “

“既然我们必须逃离法灵福德，那我们还有可能回到那里吗？”

“ [ˈseɪfər] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [hɪr] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈkɑ:lvɪl] .
“ Safer there than here , “ replied Colville .
“ 更安全 那里 比 这里 , “ 回复 科尔维尔 .

“那里比这里安全，”科尔维尔回答说。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] [ɑ:d] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .
“ It may sound odd , but it is true .
“ 它 可能 声音 奇怪的 , 但 它 是 真的 .

“这听起来可能很奇怪，但却是事实。”

[di:] - [ɪz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpauərf(ə)] [men] [ɪn] [fræns] — [nɑ:t] [ˌɪntəˈlektʃuəli] , [pər'hæps] ,
De Gemosac is one of the most powerful men in France — not intellectually , perhaps ,
德 - 是 一 的 这 最多 强大的 男人 在 法国 — 不是 智力方面 , 也许 ,
德·热莫萨克是法国最有权势的人物之一——或许并非在智力方面。

[bʌt; bət] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [neɪm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [tʌt] [ə; eɪ]
but by reason of his great name — and they would not dare to touch a
但 经过 原因 的 他的 伟大的 姓名 — 和 他们 会 不是 敢 到 触碰 一个
[ˈprəʊtəʒeɪ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
protege or a guest of his .
门徒 或者 一个 客人 的 他的 .

但因为他的名声显赫——他们不敢碰他的门徒或客人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [gʊv] [bæk] [ðer; ðər] [naʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] - ;
If you go back there now you must stay at Gemosac ;
如果 你 去 后退 那里 现在 你 必须 停留 在 - ;

如果你现在回去，就必须住在杰莫萨克；

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [ˈʌtəʊ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈhæbɪtəb(ə)] [kən'dɪj(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ˈredi]
they have put the chateau into a more habitable condition , and are ready
他们 有 放 这 城堡 进入 一个 更多的 适宜居住 状况 , 和 是 准备好
[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] .
to receive you .
到 收到 你 .

他们已经将城堡修缮得更适宜居住，随时欢迎您的到来。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] [lu:z] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
“ He turned and glanced at Loo's face in the moonlight .
“ 他 转向 和 瞥了一眼 在 厕所 脸 在 这 月光 .

他转过身，在月光下瞥了一眼卢的脸。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
“ There will be a difference , you understand .
“ 那里 将要 是 一个 不同之处 , 你 理解 .

“会有所不同的，你明白的。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜ:rs(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wen] [læst] [ðer; ðər] , “ [hi:; hi]
You will be a different person from what you were when last there , “ he
你 将要 是 一个 不同的 人 从 什么 你 是 什么时候最后的 那里 , “ 他
[went] [ɑ:n] ,
went on ,
去 在 ,

“你将会和上次来的时候判若两人，”他继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈvɔɪs] .
in a muffled voice .
在 一个 闷音 嗓音 .

声音低沉闷闷的。

“ [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈbeə'bəʊn] , [ˈgreɪvli] .
“ **Yes , I understand , ” replied Barebone , gravely** .
” 是的 , 我 理解 , ” 回复 基本结构 , 严重地 .

“是的，我明白了，”巴雷博恩严肃地回答道。

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [dri:m] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfeɪp] — [ˈkɒlˌvɪlz] [pər'sweɪsɪv] [ˈvɔɪs] [hæd; həd] [ə'weɪkənd]
Already the dream was taking shape — Colville's persuasive voice had awakened

[hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [dri:m] ,
him to find that it was no dream ,
他 到 寻找 那 它 曾是 不 梦 ,

梦境已经开始成形——科尔维尔富有说服力的声音唤醒了 他，让他发现那并非梦境。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'æləti] — [ænd; ənd] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈʃædɔʊz] .
but a reality — and Farlingford was fading back into the land of shadows .
但 一个 现实 — 和 法灵福德 曾是 褪色 后退 进入 这 土地 的 阴影 .

但现实是——法灵福德正在逐渐消失在阴影之中。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [fræns] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈri:əl] .
It was only France , after all , that was real .
它 曾是 仅有的 法国 , 后 全部 , 那 曾是 真实的 .

毕竟，只有法国才是真实的。

“ [ðæt] [ˈdʒɜ:rni] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈkɔ:lvɪl] , [ˈveɪgli] , “ [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən]
“ **That journey of ours , ” explained Colville , vaguely , “ has made an**
” 那 旅行 的 我们的 , ” 解释 科尔维尔 , 依稀 , “ 有 制成 一个
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈdɪfrəns] .
extraordinary difference .
非凡的 不同之处 .

科尔维尔含糊地解释说：“我们的这段旅程产生了非凡的影响。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti][ɪz] [əˈraʊzd] [ænd; ənd][ɪn] [ˈdedli] [ˈɜ:rni:st] [naʊ] .
The whole party is aroused and in deadly earnest now .
这 所有的 派对 是 被唤醒 和 在 致命 认真 现在 .

整个党派都沸腾了，现在都进入了极其认真的状态。

” [ˈbeə'bəʊn] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈsaɪləns] [tə:rd] [ðə; ði]
” **Barebone made no answer , and they walked on in meditative silence toward the**
” 基本结构 制成 不 回答 , 和 他们 步行 在 在 冥想 沉默 朝向 这
[ˈroʊdsaɪd] [ɪn] ,
roadside inn ,
路边 客栈 ,

巴雷博恩没有回答，他们默默地朝着路边的客栈走去。

[wɪtʃ] [stʊd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [skaɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [əˈhed] .
which stood up against the southern sky a few hundred yards ahead .
哪个 站立 向上 反对 这 南部 天空 一个 很少 百 码 前方 .

它矗立在几百码外的南方天空下。

“ [ɪn][fækt] , ” [ˈkɔ:lvɪl] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , “ [ðə; ði][bɔ:l][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] , [ˈbeə'bəʊn] .
“ **In fact , ” Colville added , after a silence , “ the ball is at your feet , Barebone** .
” 在 事实 , ” 科尔维尔 额外 , 后 一个 沉默 , ” 这 球 是 在 你的 脚 , 基本结构 .

“事实上，”科尔维尔沉默片刻后补充道，“球在你脚下，巴雷博恩。”

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] .
There can be no looking back now .
那里 能 是 不 寻找 后退 现在 .

现在已经没有回头路了。

” [ænd; ənd] [ə'gen] ['beə'bəʊn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
” And again Barebone made no answer .
” 和 再次 基本结构 制成 不 回答 .

“而巴雷博恩依然没有回答。”

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðen] .
It was a tacit understanding , then .
它 曾是 一个 默契 理解 , 然后 .

那是一种心照不宣的默契。

[fɔːr; fər] ['greɪtər] ['siːkrəsi] , ['beə'bəʊn] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] ['ɪpswɪtʃ] [ə'loʊn] ,
For greater secrecy , Barebone walked on toward Ipswich alone ,
为了 更大的 保密 , 基本结构 步行 在 朝向 伊普斯维奇 独自的 ,
为了更加保密, 巴雷伯恩独自一人向伊普斯维奇方向走去。

[waɪl] ['kɑːlvɪl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['draɪvər] ,
while Colville went into the inn to arouse his driver ,
尽管 科尔维尔 去 进入 这 客栈 到 引起 他的 司机 ,
科尔维尔走进客栈去叫他的车夫时,

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['slʌmbəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [bɔːg] ['faɪər] .
whom he found slumbering in the wide chimney corner before a log fire .
谁 他 成立 沉睡 在 这 宽的 烟囱 角落 前 一个 日志 火 .

他发现他正睡在宽阔的烟囱角落里, 对着一堆柴火。

[frʌm; frəm] ['ɪpswɪtʃ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːn][tuː; tə] ['nuː,heɪvən] , [ðeɪ] ['dʒɜːniːd]
From Ipswich to London , and thus on to Newhaven , they journeyed
从 伊普斯维奇 到 伦敦 , 和 因此 在 到 纽黑文 , 他们 旅程
[ˈplezntli] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
pleasantly enough in company ,
愉快 足够的 在 公司 ,

从伊普斯维奇到伦敦, 再到纽黑文, 他们一路结伴而行, 旅途十分愉快。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [oʊld] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
for they were old companions of the road ,
为了 他们 是 老的 同伴 的 这 路 ,

因为他们是旅途中的老伙伴,

[ænd; ənd] ['kɑːvɪlz] [ˌʌn'rʌfld] [gʊd] ['hjuːmər] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['iːzi] ['kɑːmræd] [fɔːr; fər] ['træv(ə)]
and Colville's unruffled good humour made him an easy comrade for travel
和 科尔维尔的 镇定自若 好的 幽默 制成 他 一个 简单的 同志 为了 旅行
['iːv(ə)n] [ɪn] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['rekənsaɪld] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [hæd; həd] [nɔːt] [sə'dʒestɪd]
even in days when the idea of comfort reconciled with speed had not suggested
甚至 在 天 什么时候 这 主意 的 舒适 和解 和 速度 有 不是 建议
[ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn] .
itself to the mind of man .
本身 到 这 头脑 的 男人 .

科尔维尔沉着冷静的幽默感使他成为一个轻松愉快的旅行伙伴, 即使在人们还没有意识到舒适与速度可以兼顾的时代也是如此。

[sʌt] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsʌɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
Such , indeed , was his foresight that he had brought with him to
这样的 , 的确 , 曾是 他的 远见 那 他 有 带来 和 他 到
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

他确实具备这样的远见卓识, 并将之带到了伦敦。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [left] [ə'weɪtɪŋ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv] [aɪ'tiː] ,
and there left awaiting further need of it ,
和 那里 左边 等待中 更远 需要 的 它 ,

而那里则留下了等待进一步需要它的地方。

[ðæt] ['pɜ:rsən(ə)] ['bægɪdʒ] [wɪtʃ] [lu:] [hæd; həd] [pə'fɔ:rs] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]
that personal baggage which Loo had perforce left behind him at the Hotel
那 个人的 行李 哪个 厕所 有 强制 左边 在后面 他 在 这 酒店
- [ɪn][pæris] .
Gemosac in Paris .
- 在 巴黎 .

卢被迫将个人行李留在了巴黎的格莫萨克酒店。

[ðeɪ] [meɪd] [bat; bət][ə; eɪ] [bri:f] [hɔ:lt][ɪn] ['lʌndən] ,
They made but a brief halt in London ,
他们 制成 但 一个 简短的 停止 在 伦敦 ,
他们在伦敦只短暂停留了一下。

[wer] ['kɑ:lvɪl] [əd'mɪtɪd] ['geɪli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
where Colville admitted gaily that he had no desire to be seen .
在哪里 科尔维尔 承认 兴高采烈地 那 他 有 不 欲望 到 是 已见 .
科尔维尔兴高采烈地承认，他不想被人看到。

" [aɪ] [maɪt] [mi:t] [maɪ] ['teɪlər] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I might meet my tailor in Piccadilly** , " **he said** .
" 我 可能 见面 我的 裁缝 在 皮卡迪利 , " 他 说 .
“我可能会在皮卡迪利大街和我的裁缝碰面，”他说。

" [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [hu:] [meɪ] [pər'hæps] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [ə'gri:vɪd] .
" **And there are others who may perhaps consider themselves aggrieved** .
" 和 那里 是 其他的 WHO 可能 也许 考虑 他们自己 受委屈的 .
“还有一些人可能觉得自己受到了不公正的对待。”

" [æt; ət] ['kɔlvɪlz] [klʌb] , [wer] [ðeɪ] [daɪnd] , [hi:; hi] [met] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [frend] .
" **At Colville's club, where they dined, he met more than one friend** .
" 在 科尔维尔的 俱乐部 , 在哪里 他们 用餐 , 他 遇见 更多的 比 一 朋友 .
在科尔维尔的俱乐部里，他们一起用餐，他结识了不止一位朋友。

" [hə'ləu] ! " [sed] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['rʌdi] ['kʌʊntənəns] [ænd; ænd] [blʌf] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Hallo ! " said one who had the ruddy countenance and bluff manners of a**
" 你好 ! " 说 一 WHO 有 这 红润 面容 和 虚张声势 礼仪 的 一个
[rɪ'taɪəd][meɪdʒər] .
retired major :
退休 主要的 .

“你好！”一个面色红润、举止粗犷的人说道，一看就是个退役少校。

" [hə'ləu] !
" **Hallo !**
" 你好 !
“你好！”

[ˈhu:d] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
Who'd have expected to see you here ?
谁会 有 预期的 到 看 你 这里 ?
谁能想到会在这里见到你？

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — [aɪ] — [θɔ:t] — [eɪ] ! ['dæmi] !
I didn't know — I — thought — eh ! dammy !
我 没有 知道 — 我 — 想法 — 嗯 ! 达米 !
我不知道——我——以为——哎！该死！

" [ænd; ænd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fə'si:fəs] ['kwɛstʃənz] [gli:md] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪdʒɜ:z] [aɪ] .
" **And a hundred facetious questions gleamed from the major's eye** .
" 和 一个 百 滑稽的 问题 闪闪发光 从 这 专业的 眼睛 .
“少校眼中闪过一百个滑稽的问题。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ˈænsər] [ˈkɑ:lvl] , [tʃɪrfəli] .
“ **All right , my boy ,** ” **answered Colville , cheerfully** .
“ 全部 正确的 , 我的 男生 , ” 回答 科尔维尔 , 愉快地 .

“好的, 孩子,”科尔维尔愉快地回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɔ:f] [tu:; tə] [fræns] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **I am off to France to -** **morrow morning** .
“ 我 是 离开 到 法国 到 - 明天 早晨 .

“我明天早上要去法国。”

“ [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈwaɪzli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [əˈpru:v(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt]
“ **The Major shook his head wisely as if in approval of a course of conduct**
“ 这 主要的 摇晃 他的 头 明智地 作为 如果 在 赞同 的 一个 课程 的 执行
[ˈseɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpru:d(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈvælər] ,
savouring of that prudence which is the better part of valour ,
品味 的 那 谨慎 哪个 是 这 更好的 部分 的 勇气 ,
少校睿智地摇了摇头, 仿佛在赞同这种体现谨慎的行事方式, 而谨慎正是英勇的上半部分。

[glɑ:nst] [æt; ət] [lu:] [ˈbeəˈbəʊn] ,
glanced at Loo Barebone ,
瞥了一眼 在 厕所 基本结构 ,

他瞥了一眼卢·巴雷博恩,

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveɪkənt] [tʃer] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .
and waited in vain for an invitation to take a vacant chair near at hand .
和 等待 在 徒劳 为了 一个 邀请 到 拿 一个 空缺 椅子 靠近 在 手 .

他徒劳地等待着有人邀请他坐到附近的空椅子上。

“ [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ”
“ **Still in the south of France , I suppose ?** ”
“ 仍然 在 这 南 的 法国 , 我 认为 ? ”

“我猜你还在法国南部吧? ”

“ [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkɑ:lvl] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈbeəˈbəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)]
“ **Still in the south of France ,** ” **replied Colville , turning to Barebone in a final**
“ 仍然 在 这 南 的 法国 , ” 回复 科尔维尔 , 转弯 到 基本结构 在 一个 最终的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“还在法国南部,”科尔维尔回答道, 最后转向巴雷博恩说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈaɪdlər] .
which had the effect of dismissing this inquisitive idler .
哪个 有 这 影响 的 解雇 这 好奇 惰轮 .

这有效地打发了这个爱管闲事的闲人。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:z; wər] [æt; ət] [ˈdɪnər] [əˈnʌðər] [keɪm] .
While they were at dinner another came .
尽管 他们 是 在 晚餐 其他 来了 .

他们吃饭的时候, 又来了一个人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔ:] - [bəʊnd] [ˈskɒtʃmən] ,
He was a raw - boned Scotchman ,
他 曾是 一个 生的 - 骨 苏格兰人 ,

他是个骨瘦如柴的苏格兰人,

[hu:] [spəʊk] [ɪn] [ˈbrʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wen] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [wʌz; wəz] [ˈæbsənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [frɛntʃ]
who spoke in broken English when the waiter was absent and in perfect French
WHO 辐 在 破碎的 英语 什么时候 这 服务员 曾是 缺席的 和 在 完美的 法语
[wen] [ðæt] [ˈsɜ:rvɪtər] [ˈhɒvəd] [nɪr] .
when that servitor hovered near .
什么时候 那 仆人 悬停 靠近 .

当服务员不在时, 她用蹩脚的英语说话; 当服务员在附近时, 她则用流利的法语交谈。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fʊv] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ˈpærɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈfræŋkli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .
“ **I wish I could show my face in Paris** , ” **he said , frankly** , “ **but I can't** .
“ 我 希望 我 可以 展示 我的 脸 在 巴黎 , ” 他 说 , 坦率地说 , ” 但 我 不能 .
“我真希望我能出现在巴黎,”他坦率地说,“但我不能。”

[tuː] [mʌtʃ] [mɪksɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] [fɪˈliːpeɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈfeɪvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]
Too much mixed up with Louis Philippe to find favour in the eyes of the Prince
也 很多 混合 向上 和 路易斯 菲利普 到 寻找 偏爱 在 这 眼睛 的 这 王子
[ˈprezɪdnt] . “
President . ”
总统 . ”

与路易·菲利普牵扯的往事太多,以至于无法得到王子总统的青睐。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ˈkɑːlvɪl] .
“ **Why ?** ” **asked Colville** .
“ 为什么 ? ” 问 科尔维尔 .

“为什么?”科尔维尔问道。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][geɪn][baɪ] [ˈfoʊɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [hæz; həz][ðə; ði]
“ **What could you gain by showing in Paris a face which I am sure has the**
“ 什么 可以 你 获得 经过 显示 在 巴黎 一个 脸 哪个 我 是 当然 有 这
[stæmp][ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ɔːl][ˈoʊvər][aɪˈtiː] ?
stamp of innocence all over it ?
邮票 的 无辜 全部 超过 它 ?

“你带着一张我确信处处透着天真无邪的脸出现在巴黎,你能得到什么好处呢?”

“ [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [læft] [ˈkɜːrtli] .
“ **The Scotchman laughed curtly** .
“ 这 苏格兰人 笑了 简短地 .

苏格兰人冷笑了一声。

“ [geɪn] ?
“ **Gain ?**
“ 获得 ?

“获得?

“ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **he answered** .
“ 他 回答 .

他回答道。

“ [geɪn] ?
“ **Gain ?**
“ 获得 ?

“获得?

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ] [wʊd] ,
I don't say I would ,
我 不 说 我 会 ,
我不是说我会,

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrɪn][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈpenɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I think I might be able to turn an honest penny out of the
但 我 思考 我 可能 是 有能力的 到 转动 一个 诚实的 一分钱 出去 的 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪˈvents] . “
approaching events . ”
接近 活动 . ”

但我认为,我或许能从即将到来的事件中赚到一笔正经钱。

“ [wʌt] [ɪˈvents] ? ”
“ **What events ?** ”
“ 什么 活动 ? ”

“什么事件?”

“ [ðə; ði] [bɔ:rd] [ə'loʊn] [noʊz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɒtʃmən] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **The Lord alone knows , ” replied the Scotchman , who had never set foot in his**
“ 这 主 独自的 知道 , ” 回复 这 苏格兰人 , WHO 有 绝不 放 脚 在 他的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

“只有上帝才知道,”这位从未踏足自己祖国的苏格兰人回答道。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'kwaird] ['els,wer] [ðə; ði]['pru:d(ə)nt]['hæbɪt][ʌv; əv] ['nevər] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
but had acquired elsewhere the prudent habit of never answering a question .
但 有 获得 别处 这 谨慎 习惯 的 绝不 回答 一个 问题 .

但他从其他地方养成了从不回答问题的谨慎习惯。

“ [fræns] ['dʌznt] , [aɪ][eɪ 'em] [ʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

“ **France doesn't , I am sure of that .**
“ 法国 不 , 我 是 当然 的 那 .

“法国肯定不会,我对此深信不疑。”

[aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi] [r'vents] , [ðoo] , [brɪfɔ:r] [bɔ:ŋ] , ['kɑ:lvɪl] .

I am thinking there will be events , though , before long , Colville .
我 是 思维 那里 将要 是 活动 , 尽管 , 前 长的 , 科尔维尔 .

科尔维尔,我想不久之后应该会发生一些事情。

[wɪl] [ðer; ðər][nɑ:t] , [naʊ] ?

Will there not , now ?
将要 那里 不是 , 现在 ?

现在难道就没有了吗?

“ ['kɑ:lvɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [smaɪl] .

“ **Colville looked at him with an open smile .**
“ 科尔维尔 看起来 在 他 和 一个 打开 微笑 .

科尔维尔面带微笑地看着他。

“ [ju; jʊ] [mi:n] , ” [hi; hi] [sed] , ['sloʊli] , ” [ðə; ði] [prɪns] ['prezɪdənt] . ”

“ **You mean , ” he said , slowly , “ the Prince President . ”**
“ 你 意思是 , ” 他 说 , 缓慢地 , ” 这 王子 总统 . ”

“你是说,”他缓缓说道,“王子总统。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

“ **That is what he calls himself at present .**
“ 那 是 什么 他 呼叫 他自己 在 展示 .

“这是他目前对自己的称呼。”

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [bɔ:ŋ] .

I'm wondering how long .
我是 好奇 如何 长的 .

我想知道还要多久。

[eɪ] ! [mæn] .

Eh ! man .
嗯 ! 男人 .

哎! 真是的。

[hi; hi][ɪz][dʒʌst] ['pɔ:rɪŋ] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [hɪr] , [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,

He is just pouring money into the country from here , from America ,
他 是 只是 浇注 钱 进入 这 国家 从 这里 , 从 美国 ,

他正从美国向这个国家大量输送资金。

[frʌm; frəm] ['ɔ:striə] — [frʌm; frəm] [wer'evər] [hi; hi][kæn; kən][get][aɪ 'ti:] . ”

from Austria — from wherever he can get it . ”
从 奥地利 — 从 无论 他 能 得到 它 . ”

“从奥地利——或者任何他能弄到的地方。”

“ [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [ðæt] ? ”
“ **Why is he doing that ?** ”
“ 为什么 是 他 正在做 那 ？ ”

他为什么要这样做？

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk] [ˈsʌmbəːdi] [huː] [noʊz] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
“ **You must ask somebody who knows him better than I do** .
“ 你 必须 问 某人 WHO 知道 他 更好的 比 我 做 。”

“你应该去问比我更了解他的人。”

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] [jɔːrself] [wʌnz] [wel] [ɪˈnʌf] , [eɪ] ? ”
They say you knew him yourself once well enough , eh ? ”
他们 说 你 知道 他 你自己 一次 出色地 足够的 ， 嗯 ？ ”

他们说 你以前也跟他很熟，是吗？

[hiː; hi][ɪz][nɔːt][ə; eɪ][mæn][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] , ” [sed] [ˈkɔːlvɪl] , [ˈveɪɡli] .
“ **He is not a man I have much faith in ,** ” **said Colville , vaguely** .
“ 他 是 不是 一个 男人 我 有 很多 信仰 在 ， ” 说 科尔维尔 ， 依稀 。”

“我对这个人没什么信心，”科尔维尔含糊其辞地说。

“ [ænd; ʌnd] [fræns] [hæz; həz][noʊ] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] . ”
“ **And France has no faith in him at all .** ”
“ 和 法国 有 不 信仰 在 他 在 全部 。”

“法国对他完全没有信任。”

“ [soʊ][aɪm][toʊld] .
“ **So I'm told** .
“ 所以 我是 讲述 。”

“我是听别人这么说的。”

[bʌt; bət] [fræns] — [wel] , [dʌz] [fræns] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌnts] ?
But France — well , does France know what she wants ?
但 法国 — 出色地 ， 做 法国 知道 什么 她 想要 ？

但是法国——法国知道自己想要什么吗？

[ʃiː; ʃi] [ˈmoʊstli] [ˈwʌnts] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
She mostly wants something without knowing what it is .
她 大多 想要 某物 没有 会心 什么 它 是 。”

她大多时候想要什么东西，却不知道那是什么。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
She is like a woman .
她 是 喜欢 一个 女士 。”

她就像个女人。

[ɪts] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌnts] , [pərˈhæps] .
It's excitement she wants , perhaps .
它是 激动 她 想要 ， 也许 。”

或许，她想要的是刺激。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [baɪ] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] ,
And she will buy it at any cost ,
和 她 将要 买 它 在 任何 成本 ，

她无论如何都会买下它。

[ænd; ʌnd] [ðen] [faɪnd] [ˈæftərwərd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [peɪd] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and then find afterward she has paid too dear for it .
和 然后 寻找 之后 她 有 有薪酬的 也 亲爱的 为了 它 。”

事后她才发现，自己为此付出了太高的代价。

[ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [tuː] .
That is like a woman , too .
那 是 喜欢 一个 女士 ， 也 。”

那也像女人一样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['i:znt] [ə'nlʌðər] ['boʊnə,pɑ:rt][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
But it isn't another Bonaparte she wants , I am sure of that . ”
但 它 不是 其他 波拿巴 她 想要 , 我 是 当然 的 那 : ”
但我确信, 她想要的绝不是另一个波拿巴。

“ [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , ” [ænsər] ['kɑ:lvɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑrd] [glæns] [tɔ:rd] ['beə'bəʊn] ,
“ **So am I , ” answered Colville , with a side glance toward Barebone ,**
” 所以 是 我 , ” 回答 科尔维尔 , 和 一个 边 瞥一眼 朝向 基本结构 ,
“我也是,”科尔维尔回答道, 同时瞥了巴雷博恩一眼。

[ə; eɪ] [mɪr] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ,lɪdz] .
a mere flicker of the eyelids .
一个 仅仅 闪烁 的 这 眼睑 :
只是眼皮轻轻一眨。

“ [nɑ:t] [ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nə'pɒʊliən] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] . ”
“ **Not unless it is a Napoleon of that ilk . ”**
” 不是 除非 它 是 一个 拿破仑 的 那 牛奶 : ”
“除非他是那种类型的拿破仑。”

“ [ænd; ænd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] , ” [kəm'pli:tɪd] ['kɑ:lvɪl] . .
“ **And he is not , ” completed Colville . .**
” 和 他 是 不是 , ” 完全的 科尔维尔 : .
“但他并非如此,”科尔维尔补充道。

“ [bʌt; bət] — ” [ðə; ði] ['skɒtʃmən] [pɔ:zd] ,
“ **But — ” the Scotchman paused ,**
” 但 — ” 这 苏格兰人 暂停 ,
“但是——”苏格兰人顿了顿,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['weɪtər] [keɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi]
for a waiter came at this moment to tell him that his dinner was ready
为了 一个 服务员 来了 在 这 片刻 到 告诉 他 那 他的 晚餐 曾是 准备好
[æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .
at a table nearer to the fire .
在 一个 桌子 更近 到 这 火 :
这时, 一位服务员过来告诉他, 他的晚餐已经准备好了, 放在离火炉更近的一张桌子上。

“ [bʌt; bət] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ɪn] [frentʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪtər] ['lɪŋgə] ,
“ **But , ” he went on , in French , for the waiter lingered ,**
” 但 , ” 他 去 在 , 在 法语 , 为了 这 服务员 徘徊不去 ,
“但是,”他继续用法语说道, 因为服务员迟迟没有开口,

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə] [pər'sweɪd] [fræns] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [hɪm'self] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] —
“ **but he might be able to persuade France that it is himself she wants —**
” 但 他 可能 是 有能力的 到 说服 法国 那 它 是 他自己 她 想要 —
[maɪt] [hi:; hi][nɑ:t] , [naʊ] ?
might he not , now ?
可能 他 不是 , 现在 ?
“但他或许能够说服法国, 她想要的正是他自己——现在, 他或许就做不到了? ”

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [eɪ] ? ”
With money at the back of it , eh ? ”
和 钱 在 这 后退 的 它 , 嗯 ? ”
背后有金钱撑腰, 是吧?

“ [hi:; hi] [maɪt] , ” [əd'mɪtɪd] ['kɑ:lvɪl] , ['daʊtʃəli] .
“ **He might , ” admitted Colville , doubtfully .**
” 他 可能 , ” 承认 科尔维尔 , 怀疑地 :
“他或许会,”科尔维尔犹豫地承认道。

[ðə; ði] ['skɒtʃmən] [mu:vd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

The Scotchman moved away , but came back again .
这 苏格兰人 已搬 离开 , 但 来了 后退 再次 :

那个苏格兰人搬走了, 但后来又回来了。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,

“ I am thinking , ” he said , with a grim smile ,

“ 我 是 思维 , ” 他 说 , 和 一个 严峻 微笑 ,

“我在思考,”他苦笑着说。

“ [ðæt] [laɪk] [ɔ:l] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] [fræns] ,

“ that like all intelligent people who know France ,

“ 那 喜欢 全部 聪明的 人们 WHO 知道 法国 ,

“就像所有了解法国的聪明人一样,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ['fi:; fi] ['wɒnts] . ”

you are aware that it is a King she wants . ”

你 是 意识到的 那 它 是 一个 国王 她 想要 . ”

你知道她想要的是一位国王。

“ [bʌt; bət][nɑ:tɪ][æn; ən] [ɔ: 'liənz] [kɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɑ:lvi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frendli] [ænd; ænd]

“ But not an Orleans King , ” replied Colville , with his friendly and

“ 但 不是 一个 奥尔良 国王 , ” 回复 科尔维尔 , 和 他的 友好的 和

[ɪn'dɪfrənt] [læf] .

indifferent laugh .

冷漠 笑 .

“但不是奥尔良国王,”科尔维尔笑着回答, 语气友好而漠然。

[ðə; ði] ['skɒtʃmən] [smaɪld] [mɔ:r] ['grɪmli] [stɪl] [ænd; ænd] [went] [ə'weɪ] .

The Scotchman smiled more grimly still and went away .

这 苏格兰人 微笑 更多的 阴沉沉地 仍然 和 去 离开 .

苏格兰人脸上露出更加阴冷的笑容, 然后离开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [tu:] [nɪr] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lvi] [ænd; ænd] [lu:] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He was seated too near for Colville and Loo to talk of him .

他 曾是 坐着 也 靠近 为了 科尔维尔 和 厕所 到 讲话 的 他 .

他坐得太近, 科尔维尔和卢没法谈论他。

[bʌt; bət] ['kɑ:lvi] [tʊk] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][æn; ən] ['ʌndə'toʊn] .

But Colville took an opportunity to mention his name in an undertone .

但 科尔维尔 采取 一个 机会 到 提到 他的 姓名 在 一个 底色 .

但科尔维尔却借机低声提到了他的名字。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [noʊn] [ɔ:l] ['oʊvər] ['jʊrəp] [ðen] , [ænd; ænd] [fər'gɑ:tn] [naʊ] .

It was a name known all over Europe then , and forgotten now .

它 曾是 一个 姓名 已知 全部 超过 欧洲 然后 , 和 被遗忘的 现在 .

这个名字在当时的欧洲家喻户晓, 如今却已被人遗忘。

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ] .

CHAPTER XXXI .

章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] ['θɜ:rzdeɪ] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] -

THE THURSDAY OF MADAME DE CHANTONNAY

这 周四 的 夫人 德语 -

尚托奈夫人星期四

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ,

“ It is ,

“ 它 是 ,

“这是,

“ [ˈmædəm] [di:] - [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈdʒænjʊəri]
“ **Madame de Chantonnay** **had maintained throughout the months of January**
“ 夫人 德 - 有 维持 自始至终 这 几个月 的 一月
[ænd; ənd] [ˈfebruəri] — “ [aɪ ˈti:] [ɪz] [æŋ; əŋ] [əˈfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .
and February — “ it is an affair of the heart .
和 二月 — “ 它 是 一个 事务 的 这 心 .
“尚托奈夫人在整个一月和二月都坚持认为——“这是一场感情之事。

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [həʊld] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ] , [həʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈeɪd] [les] [kənˈvɪkʃn] , [wel]
“ **She continued to hold this opinion with , however , a shade less conviction , well**
“ 她 持续 到 抓住 这 观点 和 , 然而 , 一个 阴影 较少的 定罪 , 出色地
[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [kəʊld] [mɑːrtʃ] .
into a cold March .
进入 一个 寒冷的 行进 .
“然而，到了寒冷的3月，她仍然坚持这种观点，只是信念稍稍减弱了一些。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [æŋ; əŋ] [əˈfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ˈæbi, ˈɑːbə] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It is an affair of the heart , Abbe , “ she said .**
“ 它 是 一个 事务 的 这 心 , 阿贝 , “ 她 说 .
“这是感情的事，阿贝，”她说。

“ [æˈleɪ] !
“ **Allez !**
“ 艾勒兹 !
“加油！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] .
I know what I talk of .
我 知道 什么 我 讲话 的 .
我知道自己在说什么。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [æŋ; əŋ] [əˈfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
It is an affair of the heart and nothing more .
它 是 一个 事务 的 这 心 和 没有什么 更多的 .
这是一场爱情之争，仅此而已。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] : [sʌm; səm] [blɑːnd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡɜːrl] .
There is some one in England : some blonde English girl .
那里 是 一些 一 在 英格兰 : 一些 金发 英语 女孩 .
英国有个女孩：一个金发碧眼的英国女孩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːʃɪŋ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [təʊld] .
They are always washing , I am told .
他们 是 总是 洗涤 , 我 是 讲述 .
据说他们一直在洗衣服。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [er] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrmənt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [ˈɔːf(ə)n]
And certainly they have that air — like a garment that has been too often
和 当然 他们 有 那 空气 — 喜欢 一个 服装 那 有 到过 也 经常
[tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [ˈsʌbstəns] .
to the blanchisseuse and has lost its substance .
到 这 - 和 有 丢失的它是 物质 .
它们确实有那种感觉——就像一件衣服被漂白机反复漂白，失去了原有的质感。

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [skɪn] , [aɪ] [əˈləʊ] [juː; jʊ] .
A beautiful skin , I allow you .
一个 美丽的 皮肤 , 我 允许 你 .
我允许你拥有美丽的肌肤。

[bʌt; bət] [soʊ] [θɪn] — [soʊ] [θɪn] . “
But so thin — so thin . “
但 所以 薄的 — 所以 薄的 . “
但是太薄了——太薄了。

最后的希望(The Last Hope)

第14/18页

“ [ðə; ði] [skɪn] , [ˈmædəm] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] - ,

“ The skin , madame ? ” inquired the Abbe Touvent ,

“ 这 皮肤 , 夫人 ? ” 询问 这 阿贝 - ,

“夫人，是皮肤吗？”图文特神父问道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ˈkækəlɪŋ] [ˈhju:mər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv] [ˈeni] [tʃɜ:rtʃ] [meɪ]

with that gentle and cackling humour in which the ordained of any Church may

和 那 温和的 和 咯咯笑 幽默 在 哪个 这 受戒 的 任何 教会 可能

[ɪnˈdʌldʒ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] .

indulge after a good dinner .

放纵 后 一个 好的 晚餐 .

带着那种温和而爽朗的幽默感，任何教会的牧师在享用完丰盛的晚餐后都可能表现出来。

[ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] - [hæd; həd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

The Abbe Touvent had , as a matter of fact ,

这 阿贝 - 有 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，图文特神父曾.....

[bɪn] [ˈmædəm] [di:] - [moʊst] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈlɪsənər] [θru:] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [səˈspens]

been Madame de Chantonnay's most patient listener through the months of suspense

到过 夫人 德 - 最多 病人 听众 通过 这 几个月 的 悬念

[ðæt] [ˈfa:lʊəd] [lu:] - [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpiərəns] .

that followed Loo Barebone's sudden disappearance .

那 随后 厕所 - 突然 消失 .

在卢·巴雷博恩突然失踪后的几个月里，他一直是尚托奈夫人最有耐心的倾听者。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [əˈgriːd] [ˈɑːrdntli] [wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [ekspləˈneɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˈfɔːrwəd] .

Needless to say he agreed ardently with whatever explanation she put forward .

不必要 到 说 他 同意 热切地 和 任何 解释 她 放 向前 .

毋庸置疑，他对她提出的任何解释都表示热烈赞同。

[oʊld] [ˈleɪdɪz] [hu:] [gɪv] [gʊd] [ˈdɪnəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʊθ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkjʊrət] ,

Old ladies who give good dinners to a Low Church British curate ,

老的 女士们 WHO 给 好的 晚餐 到 一个 低的 教会 英国 策展 ,

为一位英国低教会派牧师准备丰盛晚餐的老太太们

[ɔːr] [æn; ən] [ˈæbi, ˈɑːbə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ɔːr] , [ɪnˈdiːd] ,

or an abbe of the Roman confession , or , indeed ,

或者 一个 阿贝 的 这 罗马 忏悔 , 或者 , 的确 ,

或者罗马天主教的一位修道院长，或者，实际上，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈniːdi] [ˈselɪbət] [ɪksˈpəʊnənts] [ʌv; əv] [ˈeni] [kriːd] [ˌwʌtsʊðˈevər] ,

to the needy celibate exponents of any creed whatsoever ,

到 这 贫困 独身 指数 的 任何 信条 任何 ,

致所有信仰的贫困独身者：

[meɪ] [ˈɔːlweɪz] [kaʊnt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃən] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ədˈvaɪzər] .

may always count upon the active conversational support of their spiritual adviser .

可能 总是 数数 之上 这 积极的 对话 支持 的 他们的 精神 顾问 .

他们总能指望得到精神导师的积极沟通支持。

ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ˈoʊnli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈfoʊld][ʌv; əv][ˈpeɪpəsi] [ðæt] [ˈkerf(ə)] [ˈkrɪstʃənz] [ˈfaɪnd][ðə; ði]
And it is not only within the fold of Papacy that careful Christians find the
和 它 是 不是 仅有的 之内 这 折叠 的 教皇 那 小心 基督徒 寻找 这
[rouɪd][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [meɪd] [smuːð] [baɪ][ðə; ði][aːts] [ʌv; əv][æn; ən] [rɪfɪ(ə)nt] [kʊk] .
road to heaven made smooth by the arts of an efficient cook .
路 到 天堂 制成 光滑的 经过 这 艺术 的 一个 高效的 厨师 .
不仅在教皇的庇护下，虔诚的基督徒才能发现，一位技艺精湛的厨师能让通往天堂的道路变得平坦。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [məˈlɪʃəs] [wʌn] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
“ You know well enough what I mean , malicious one , ” retorted the lady ,
“ 你 知道 出色地 足够的 什么 我 意思是 , 恶意 一 , ” 反驳 这 女士 ,
“你很清楚我的意思，恶毒的人，”那位女士反驳道。
[əˈreɪndʒɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ɔːl] [əˈpaːn][hɜːr; həɪ][fæt] [ˈfəʊldəz] .
arranging her shawl upon her fat shoulders .
安排 她 披肩 之上 她 胖的 肩膀 .

她把披肩搭在肥胖的肩膀上。
“ [aɪ] [ɔːlweɪz] [θɪŋk] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] , [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːˈdʒestɪv] [ɡlæs] [ʌv; əv] [oʊ] - [diː] -
“ I always think , ” murmured the Abbe , sipping his digestive glass of eau - de -
“ 我 总是 思考 , ” 低声说道 这 阿贝 , 啜饮 他的 消化 玻璃 的 水 - 德 -
[vaɪ] - ,
vie d'Armagnac ,
争夺 - ,
“我总觉得，”神父低声说道，一边啜饮着餐后酒——一杯阿马尼亚克白兰地。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈkoʊnjæk] [ʌv; əv] [ʃəˈrent] — “ [aɪ] [ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]
which is better than any cognac of Charente — “ I always think that to be
哪个 是 更好的 比 任何 科涅克白兰地 的 夏朗德 — “ 我 总是 思考 那 到 是
[θɪn] [foʊz] [ə; eɪ] [miːn] [maɪnd] ,
thin shows a mean mind ,
薄的 演出 一个 意思是 头脑 ,
比任何夏朗德干邑都好——“我一直认为瘦弱的人心胸狭窄，

[ˈlækɪŋ] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] . “
lacking generosity . ”
缺乏 慷慨 . “
缺乏慷慨。

“ [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , ” [pərˈsuːd] [ˈmædəm] [diː] - , [ˈwɔːrmin] [tuː; tə][hɜːr; həɪ]
“ Take my word for it , ” pursued Madame de Chantonnay , warming to her
“ 拿 我的 单词 为了 它 , ” 追击 夫人 德 - , 变暖 到 她
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,
“相信我，”尚托奈夫人继续说道，语气渐渐变得亲切起来。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] .
“ that is the explanation of the young man's disappearance .
“ 那 是 这 解释 的 这 年轻的 男人的 消失 .
“这就是这名年轻人失踪的原因。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæz; həz][ˈteɪkən][sʌm; səm] [ˌʌndərˈhænd] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd]
They say the government has taken some underhand way of putting him aside
他们 说 这 政府 有 已采取 一些 暗中 方式 的 推杆 他 旁边
.
:
.
他们说政府采取了某种不正当的手段把他排挤出局。

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ˈkri:d(ə)ns] [tu:; tə] [sʌt] [ˈru:mər] [ɪn] [ði:z] [ˈɔ:rdərli] [taɪmz] .
One does not give credence to such rumours in these orderly times .
— 做 不是 给 信任 到 这样的 谣言 在 这些 秩序 时代 .

在如今秩序井然的时代，人们不会相信这种谣言。

[noʊ] : [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðæt] [hi:; hi] [priˈfə:z] [ðə; ði] [peɪl] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈmi:z] [tu:; tə] [ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd]
No : it is simply that he prefers the pale eyes of some Mees to glory and
不 : 它 是 简单地 那 他 偏好 这 苍白 眼睛 的 一些 米斯 到 荣耀 和
[fræns] .
France .
法国 .

不，他只是更喜欢某些米斯的苍白眼睛，而不是荣耀和法国。

[hæz; həz] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔ:r] , [ˈæbi, ˈɑ:bə] ? "
Has it not happened before , Abbe ? "
有 它 不是 发生 前 , 阿贝 ? "

阿贝，这事以前没发生过吗？

" [ɑ:] ! [ˈmædəm] — " [əˈhʌðər] [sɪp] [ʌv; əv] [ˈɑ:rmənʃæk] .
" **Ah ! Madame — " another sip of Armagnac .**
" 啊 ! 夫人 — " 其他 啜饮 的 阿马尼亚克 .
“啊！夫人——”又抿了一口雅文邑白兰地。

" [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [ˈhæpən] [əˈgen] ?
" **And will it not happen again ?**
" 和 将要 它 不是 发生 再次 ?
“难道这种事不会再次发生吗？ ”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] .
It is the heart that has the first word and the last .
它 是 这 心 那 有 这 第一的 单词 和 这 最后的 .
是心孕育了第一个字，也是最后一个字。

[aɪ] [noʊ] — [aɪ] [hu:] [əˈdres] [ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] !
I know — I who address you , I know !
我 知道 — 我 WHO 地址 你 , 我 知道 !
我知道——我，也就是跟你说话的人，我知道！

" [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] [breɪst] [wer] , [ˈveri] [ˈdi:pli] [ˈsi:tɪd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi]
" **And she touched her breast where , very deeply seated it is to be**
" 和 她 感动 她 胸部 在哪里 , 非常 深 坐着 它 是 到 是
[priˈzʊmd] ,
presumed ,
假定 ,
“她摸了摸自己的乳房，想必那里位置很深，

[ʃi:; ji] [keɪt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hɑ:rt] .
she kept her own heart .
她 保留 她 自己的 心 .
她始终守护着自己的内心。

" [ɑ:] ! [ˈmædəm] .
" **Ah ! Madame .**
" 啊 ! 夫人 .
“啊！夫人。”

[hu:] [ˈbetər] ? " [ˈmɜ:mɜ-d] [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑ:bə] .
Who better ? " murmured the Abbe .
WHO 更好的 ? " 低声说道 这 阿贝 .
还有谁比他更合适呢？”神父低声说道。

“ [na:] , [na:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˈmædəm] [di:] - , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [hænd] , [ˈhevi] [wið; wiθ] [rɪŋz]
“ **Na , na !** ” **exclaimed Madame de Chantonnay , holding up one hand , heavy with rings**
“ 娜 , 纳 ! ” 惊呼 夫人 德 - , 保持 向上 一 手 , 重的 和 戒指
,
!
,

“ 娜娜！ ”尚托奈夫人喊道，举起一只戴满戒指的手。
[waɪl] [wið; wiθ][ðə; ði] [ʌðər] [ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ˈkloʊzər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]
while with the other she gathered her shawl closer about her as if for
尽管 和 这 其他 她 聚集 她 披肩 更近 关于 她 作为 如果 为了
[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .

而另一边，她则把披肩裹得更紧，仿佛是为了保护自己。
“ [naʊ] [juː; jʊ] [tred] [ɑːn] [ˈdeɪndʒərəs] [ɡraʊnd] , [ˈwɪkɪd] [wʌn] — [ˈwɪkɪd] !
“ **Now you tread on dangerous ground , wicked one — WICKED !**
“ 现在 你 踏 在 危险的 地面 , 邪恶 一 — 邪恶 !
“你这恶人，现在踏入了危险的境地——恶人！

[ænd; ənd][juː; jʊ][soʊ] [dɪˈmjʊr] [ɪn][jʊr; jər] [sʊˈtæn] !
And you so demure in your soutane !
和 你 所以 端庄 在 你的 苏坦 !
你穿着长袍，真是端庄优雅！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈoʊnli] [læft] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɡlæs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər]
“ **But the Abbe only laughed and held up his small glass after the manner**
“ 但 这 阿贝 仅有的 笑了 和 握住 向上 他的 小的 玻璃 后 这 方式
[ʌv; əv] [ˈeni] [əˈbændənd] [ˈleɪmən] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [toʊst] .
of any abandoned layman drinking a toast .
的 任何 弃 外行 喝 一个 吐司 .
“但神父只是笑了笑，举起他的小酒杯，就像任何一个被遗弃的世俗之人举杯祝酒一样。

“ [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈbroʊkən] .
“ **Madame , ” he said , “ I drink to the hearts you have broken** .
“ 夫人 , ” 他 说 , ” 我 喝 到 这 心 你 有 破碎的 .
“夫人,”他说,“我向您伤透的那些心敬酒。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði][kɑːrd] [ˈteɪblz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɡests] [wɪl] [suːn] [biː; bi]
And now I go to arrange the card tables , for your guests will soon be
和 现在 我 去 到 安排 这 卡片 表格 , 为了 你的 客人 将要 很快 是
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .
现在我去布置牌桌，您的客人很快就要来了。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
“ **It was , in fact ,**
“ 它 曾是 , 在 事实 ,
事实上，

[ˈmædəm] [diː] - [ˈθɜːrzdɛɪ] [ˈiːvnrɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbɪdn] [sʌtʃ] [ˈfrendz] [æz; əz]
Madame de Chantonnay's Thursday evening to which were bidden such friends as
夫人 德 - 周四 晚上 到 哪个 是 拜登 这样的 朋友们 作为
[ɪnˈdʒɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [ˈfɪk(ə)l] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz] .
enjoyed for the moment her fickle good graces .
享受 为了 这 片刻 她 反复无常 好的 恩典 .
德尚托奈夫人周四晚上邀请了一些朋友参加，这些朋友目前还很享受她善变的恩惠。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - [wʌz; wəz] , [soʊ][tu;; tə] [spi:k] , [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [səb'skraɪbər][tu;; tə] [ði:z]
The Abbe Touvent was , so to speak , a permanent subscriber to these
这 阿贝 - 曾是 , 所以 到 说话 , 一个 永恒的 订户 到 这些
['feivəz] .
favours .
恩惠 .

从某种意义上说, 图文神父是这些恩惠的长期受益者。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['i:zi] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd] ['eni] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪ](ə)ns] [tu;; tə]['lɪs(ə)n] ,
The task was easy enough , and any endowed with a patience to listen ,
这 任务 曾是 简单的 足够的 , 和 任何 捐赠 和 一个 耐心 到 听 ,
['redɪnəs] [tu;; tə][əd'maɪər] [ðæt] ['eksələnt] [jʌŋ] ['noʊblmən] , ['ælbərt] [di:] - ,
a readiness to admire that excellent young nobleman , Albert de Chantonnay ,
一个 准备就绪 到 钦佩 那 出色的 年轻的 贵族 , 阿尔伯特 德 - ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'du:ləti] ['nesəsəri] [tu;; tə]['lɪs(ə)n][tu;; tə][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ([mɔ:r] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
and the credulity necessary to listen to the record (more hinted
和 这 轻信 必要的 到 听 到 这 记录 (更多的 暗示

[æt; ət][ðæn; ðən] ['klɪrli] ['spoukən]) [ʌv; əv] [mə'dæmz] [oʊn] [tʃɑ:rmz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,
at than clearly spoken) of Madame's own charms in her youth ,
在 比 清楚地 说) 的 夫人的 自己的 魅力 在 她 青年 ,
['redɪnəs] [tu;; tə][əd'maɪər] [ðæt] ['eksələnt] [jʌŋ] ['noʊblmən] , ['ælbərt] [di:] - ,
a readiness to admire that excellent young nobleman , Albert de Chantonnay ,
一个 准备就绪 到 钦佩 那 出色的 年轻的 贵族 , 阿尔伯特 德 - ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'du:ləti] ['nesəsəri] [tu;; tə]['lɪs(ə)n][tu;; tə][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ([mɔ:r] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
and the credulity necessary to listen to the record (more hinted
和 这 轻信 必要的 到 听 到 这 记录 (更多的 暗示

真心钦佩那位优秀的年轻贵族阿尔伯特·德·尚托奈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'du:ləti] ['nesəsəri] [tu;; tə]['lɪs(ə)n][tu;; tə][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ([mɔ:r] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
and the credulity necessary to listen to the record (more hinted
和 这 轻信 必要的 到 听 到 这 记录 (更多的 暗示

[æt; ət][ðæn; ðən] ['klɪrli] ['spoukən]) [ʌv; əv] [mə'dæmz] [oʊn] [tʃɑ:rmz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,
at than clearly spoken) of Madame's own charms in her youth ,
在 比 清楚地 说) 的 夫人的 自己的 魅力 在 她 青年 ,
['redɪnəs] [tu;; tə][əd'maɪər] [ðæt] ['eksələnt] [jʌŋ] ['noʊblmən] , ['ælbərt] [di:] - ,
a readiness to admire that excellent young nobleman , Albert de Chantonnay ,
一个 准备就绪 到 钦佩 那 出色的 年轻的 贵族 , 阿尔伯特 德 - ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'du:ləti] ['nesəsəri] [tu;; tə]['lɪs(ə)n][tu;; tə][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ([mɔ:r] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
and the credulity necessary to listen to the record (more hinted
和 这 轻信 必要的 到 听 到 这 记录 (更多的 暗示

以及那种轻信（更多的是暗示而非明确描述）夫人年轻时自身魅力的记录的心态，

[kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['dɒmɪnəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['θɜ:rzdeɪ]
could make sure of a game of dominoes on the evening of the third Thursday
可以 制作 当然 的 一个 游戏 的 的 骨牌 在 这 晚上 的 这 第三 周四
[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .
in the month .
在 这 月 .

可以确保在当月第三个星期四晚上玩多米诺骨牌游戏。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ['bʌslɪd] [ə'baʊt] , ['drɔ:ɪŋ] [kɑ:rdz][ænd; ənd][teɪblz] ['nɪrər] [tu;; tə][ðə; ði][læmps] ,
The Abbe bustled about , drawing cards and tables nearer to the lamps ,
这 阿贝 熙熙攘攘 关于 , 绘画 牌 和 表格 更近 到 这 灯 ,
['redɪnəs] [tu;; tə][əd'maɪər] [ðæt] ['eksələnt] [jʌŋ] ['noʊblmən] , ['ælbərt] [di:] - ,
a readiness to admire that excellent young nobleman , Albert de Chantonnay ,
一个 准备就绪 到 钦佩 那 出色的 年轻的 贵族 , 阿尔伯特 德 - ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'du:ləti] ['nesəsəri] [tu;; tə]['lɪs(ə)n][tu;; tə][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ([mɔ:r] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
and the credulity necessary to listen to the record (more hinted
和 这 轻信 必要的 到 听 到 这 记录 (更多的 暗示

阿贝忙前忙后, 把牌和桌子搬到离灯更近的地方。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dra:ft] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [nɑ:t] [tu:] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] [wʊd] ['faɪər] .
away from the draught of the door , not too near the open wood fire .
离开 从 这 草稿 的 这 门 , 不是 也 靠近 这 打开 木头 火 .
['redɪnəs] [tu;; tə][əd'maɪər] [ðæt] ['eksələnt] [jʌŋ] ['noʊblmən] , ['ælbərt] [di:] - ,
a readiness to admire that excellent young nobleman , Albert de Chantonnay ,
一个 准备就绪 到 钦佩 那 出色的 年轻的 贵族 , 阿尔伯特 德 - ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'du:ləti] ['nesəsəri] [tu;; tə]['lɪs(ə)n][tu;; tə][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ([mɔ:r] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
and the credulity necessary to listen to the record (more hinted
和 这 轻信 必要的 到 听 到 这 记录 (更多的 暗示

远离门口的冷风, 也不要离敞开的柴火炉太近。

[hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] ['deɪntɪ] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
His movements were dainty , like those of an old maid of the last
他的 移动 是 纤巧 , 喜欢 那些 的 一个 老的 女佣 的 这 最后的
[dʒenə'reɪ](ə)n] .
generation .
一代 .

他的动作轻盈, 像上一代的老处女一样。

[hi; hi] [hist] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] .
He hissed through his teeth as if he were working very hard .
他 嘶嘶作响 通过 他的 牙齿 作为 如果 他 是 在 在职的 非常 难的 .
['redɪnəs] [tu;; tə][əd'maɪər] [ðæt] ['eksələnt] [jʌŋ] ['noʊblmən] , ['ælbərt] [di:] - ,
a readiness to admire that excellent young nobleman , Albert de Chantonnay ,
一个 准备就绪 到 钦佩 那 出色的 年轻的 贵族 , 阿尔伯特 德 - ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'du:ləti] ['nesəsəri] [tu;; tə]['lɪs(ə)n][tu;; tə][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ([mɔ:r] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
and the credulity necessary to listen to the record (more hinted
和 这 轻信 必要的 到 听 到 这 记录 (更多的 暗示

他咬牙切齿地发出嘶嘶声, 好像在非常努力地工作。

[,aɪˈti:] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['stimjuleɪt] [ə; eɪ] ['helθɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] ['mædəm]
It served to stimulate a healthy excitement in the Thursday evening of Madame
它 服务 到 刺激 一个 健康 激动 在 这 周四 晚上 的 夫人
[di:] - .
de Chantonnay .
德 - .

这激发了尚托奈夫人周四晚上的兴奋之情。

“ [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][na:t] [ʌn'i:zi] , ” [sed] [ðæt] ['leɪdɪ] , [æz; əz][ji:; ji] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] .

“ **Oh , I am not uneasy , ” said that lady , as she watched him** .
“ 哦 , 我 是 不是 不安 , ” 说 那 女士 , 作为 她 观看 他 .

“哦，我并不感到不安，”那位女士一边看着他一边说道。

[ji:; ji][hæd; həd] [daɪnd] [wel] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][daɪ'dʒestʃən][hæd; həd] [aʊtˈlɪvd] [ðoʊz] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə]
She had dined well and her digestion had outlived those charms to
她 有 用餐 出色地 和 她 消化 有 活得更久 那些 魅力 到
[wɪtʃ] [ji:; ji] [meɪd] [sʌtʃ] ['fri:kwənt] ['refrəns] .
which she made such frequent reference .
哪个 她 制成 这样的 频繁 参考 .

她吃得很好，但她的消化系统却比她经常提到的那些美酒佳肴更经得起考验。

“ [aɪ][eɪˈem][na:t] [ʌn'i:zi] .

“ **I am not uneasy** .
“ 我 是 不是 不安 .

我并不感到不安。

[hi:; hi] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ʃi:pɪʃ] .

He will return , more or less sheepish .
他 将要 返回 , 更多的 或者较少的 羞怯 .

他会回来，但会有些羞愧。

[hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skju:s] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪnˈædɪkwət] .

He will make some excuse more or less inadequate .
他 将要 制作 一些 原谅 更多的 或者较少的 不足 .

他会找一些或多或少站不住脚的借口。

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:ˈes][ə; eɪ]['stɔ:ri] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kredɪtəbl] .

He will tell us a story more or less creditable .
他 将要 告诉 我们 一个 故事 更多的 或者较少的 可信赖的 .

他会给我们讲一个或多或少可信的故事。

[,æˈleɪ] !

Allez !
艾勒兹 !

冲啊！

[oʊ] , [ju:; jʊ] [men] .

Oh , you men .
哦 , 你 男人 .

哦，你们男人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [ðæt] [tʃer] [fɔ:r; fər] [məˈsjɜ:r] [di:] - , [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌn] .

If you intend that chair for Monsieur de Gemosac , it is the wrong one .
如果 你 打算 那 椅子 为了 先生 德 - , 它 是 这 错误的 一 .

如果您打算把那把椅子给德·格莫萨克先生用，那就选错了。

[məˈsjɜ:r] [di:] - [sɪts] [haɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] ; [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃer]
Monsieur de Gemosac sits high , but his legs are short ; give him the little chair
先生 德 - 坐着 高的 , 但 他的 腿 是 短的 ; 给 他 这 小的 椅子
[ðæt] [kri:ks] .
that creaks .
那 吱嘎声 .

德·格莫萨克先生坐得很高，但腿却很短；给他那把吱吱作响的小椅子吧。

[ɪf] [hiː; hi] [sɪts] [tuː] [haɪ] [hiː; hi] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [siː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wʌnz] [kɑːrdz] .
If he sits too high he is apt to see over the top of one's cards .
如果 他 坐着 也 高的 他 是 易于 到 看 超过 这 顶部 的 一个人的 牌 .

如果他坐得太高，就容易看到别人牌面上的内容。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [wɪn] — [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈmɑːrkwɪs] . “
And he is so eager to win — the good Marquis .”
和 他 是 所以 渴望的 到 赢 — 这 好的 侯爵 . ”

他真是太渴望胜利了——这位好侯爵。

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [kəʊld] ?
“ Then he will come to - night despite the cold ?
” 然后 他 将要 来 到 - 夜晚 尽管 这 寒冷的 ?

“那么，即使天气寒冷，他今晚也会来吗？ ”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [ˈmædəm] ? “
You think he will come , Madame ? ”
你 思考 他 将要 来 , 夫人 ? ”

夫人，您认为他会来吗？

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [fɔː] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
“ I am sure of it .
” 我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [sɪnz] [ˈdʒʊliːt] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .
He has come more frequently since Juliette came to live at the chateau .
他 有 来 更多的 频繁地 自从 朱丽叶 来了 到 居住 在 这 城堡 .

自从朱丽叶搬进城堡居住后，他来的次数就更多了。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdʒʊliːt] [huː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [pərˈhæps] .
It is Juliette who makes him come , perhaps .
它 是 朱丽叶 WHO 制作 他 来 , 也许 .

或许是朱丽叶让他达到了高潮。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

“ [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] [stɑːpt] [ˌmɪdˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi] [ˈkærid]
“ The Abbe stopped midway across the floor and set down the chair he carried
” 这 阿贝 停止 中途 穿过 这 地面 和 放 向下 这 椅子 他 携带

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
with great caution .
和 伟大的 警告 .

“神父走到地板中间停了下来，小心翼翼地放下他扛着的椅子。”

“ [ˈmædəm] [ɪz] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈspredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
“ Madame is incorrigible , “ he said , spreading out his hands .
” 夫人 是 不可救药 , ” 他 说 , 传播 出去 他的 双手 .

“夫人无可救药,”他一边说着，一边摊开双手。

“ [ˈmædəm] [wʊd] [pərˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈroʊməns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkreɪd(ə)l] . “
“ Madame would perceive a romance in a cradle . ”
” 夫人 会 感知 一个 浪漫 在 一个 摇篮 . ”

“夫人会从摇篮里看出爱情的萌芽。”

“ [wel] , [wʌn] [məst; məst] [bɪˈɡɪn] [ˈsʌmwɛr] , [məˈtɪriəlɪst] .
“ Well , one must begin somewhere , Materialist .
” 出色地 , 一 必须 开始 某处 , 唯物主义者 .

“好吧，凡事总要有个开始嘛，唯物主义者。”

[wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə] [maɪ] [pɔːr] [ˈθəːzdiː; -deɪz] .
Once it was for me that the guests crowded to my poor Thursdays .
一次 它 曾是 为了 我 那 这 客人 挤 到 我的 贫穷的 星期四 .

曾经有一段时间，客人们挤满了我那可怜的星期四。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈælbərt] [ɪz] [nɪr] .
But now it is because Albert is near .
但 现在 它 是 因为 阿尔伯特 是 靠近 .

但现在是因为阿尔伯特就在附近。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒeləsi] .
I say it without jealousy .
我 说 它 没有 妒忌 .

我这么说没有丝毫嫉妒之意。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] , [maɪ] [dɪr] [ˈæbi, ˈɑːbə] ,
Have you noticed , my dear Abbe ,
有 你 注意到 , 我的 亲爱的 阿贝 ,

亲爱的神父，您注意到了吗？

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrtər] — [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪr] ?
that he has cut his whiskers a little shorter — a shade nearer to the ear ?
那 他 有 切 他的 胡须 一个 小的 较短 — 一个 阴影 更近 到 这 耳朵 ?

他是不是把胡须剪短了一些——更靠近耳朵的位置？

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [eɪ] ? "
It is effective , eh ? "
它 是 有效的 , 嗯 ? "

确实有效，是吧？

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdɪ,hʊd] , " [əˈsentɪd] [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] .
" **It gives an air of hardihood ,** " **assented the Abbe** .
" 它 给予 一个 空气 的 坚韧 , " 同意 这 阿贝 .

“这给人一种坚韧不拔的感觉，”神父赞同道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlendz] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [feɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɑːrj(ə)l] .
" **It lends to that intellectual face something martial** .
" 它 借贷 到 那 知识分子 脸 某物 武术 .

“它赋予了那张知识分子面孔一种尚武的气质。”

[aɪ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɪmərəs] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈpɪr] [ˈterəb(ə)l] [ænd; ɛnd]
I would almost say that to the timorous it might appear terrible and
我 会 几乎 说 那 到 这 胆怯的 它 可能 出现 糟糕的 和
[ˌoʊvərˈberɪŋ] .
overbearing .
霸道 .

我几乎可以说，对于胆小的人来说，它可能显得可怕而专横。

" [ðʌs] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [gests] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [əˈraɪv] ,
" **Thus they talked until the guests began to arrive** ,
" 因此 他们 谈话 直到 这 客人 开始 到 到达 ,

于是他们一直聊到客人陆续到来。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] ['mædəm] [diː] - [ðə; ði][taɪm][noʊ] [daʊt] [siːmd] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] .
and for Madame de Chantonnay the time no doubt seemed short enough .
和 为了 夫人 德 - 这 时间 不 怀疑 似乎 短的 足够的 .

对于尚托奈夫人来说，这段时间无疑显得非常短暂。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [ə'priːʃiətiɪd] ['ælbərt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]
For no one appreciated Albert with such a delicacy of touch as the Abbe Touvent .
为了 不 一 感谢 阿尔伯特 和 这样的 一个 美味 的 触碰 作为 这 阿贝 - .

因为没有人像图文神父那样以如此细腻的方式欣赏阿尔伯特。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - [ænd; ʌnd] ['dʒulɪ,et] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][tuː; tə] [ə'raɪv] .
The Marquis de Gemosac and Juliette were the last to arrive .
这 侯爵 德 - 和 朱丽叶 是 这 最后的 到 到达 .

格莫萨克侯爵和朱丽叶是最后到达的。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [lʊkt] [wɜːrn][ænd; ʌnd] [kən'sɪdərəbli] [eɪdʒd] .
The Marquis looked worn and considerably aged .
这 侯爵 看起来 磨损 和 相当 老年人 .

侯爵看起来衣衫褴褛，年纪也大了不少。

[hiː; hi][ɪk'skjuːzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] .
He excused himself with a hundred gestures of despair for being late .
他 已原谅 他自己 和 一个 百 手势 的 绝望 为了 存在 晚的 .

他用一百个绝望的手势为自己迟到辩解。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **I have so much to do , " he whispered .**
" 我 有 所以 很多 到 做 , " 他 低声说道 .

“我还有好多事要做，”他低声说道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" **So much to think of .**
" 所以 很多 到 思考 的 .

需要考虑的事情太多了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [noʊ][stoʊn] [ʌn'tɜːrnd] , [ænd; ʌnd][æt; ət][læst][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] .
We are leaving no stone unturned , and at last we have a clue .
我们 是 离开 不 石头 未翻阅 , 和 在 最后的 我们 有 一个 线索 .

我们竭尽全力，终于找到了一些线索。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ['gæðərd] [raʊnd] .
" **The other guests gathered round .**
" 这 其他 客人 聚集 圆形的 .

其他客人围了过来。

" [bʌt; bət] [spiːk] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [spiːk] , " [kraɪd] ['mædəm] [diː] - .
" **But speak , my dear friend , speak , " cried Madame de Chantonnay .**
" 但 说话 , 我的 亲爱的 朋友 , 说话 , " 哭 夫人 德 - .

“但是，说吧，我亲爱的朋友，说吧，”尚托奈夫人喊道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [juː 'es][ɪn] [sə'spens] .
" **You keep us in suspense .**
" 你 保持 我们 在 悬念 .

你让我们一直悬着心。

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
Look around you .
看 大约 你 .

环顾四周。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [frendz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
We are among friends , as you see .
我们是 之中 朋友们 , 作为 你 看 .
如你所见, 我们身处朋友之中。

[aɪ 'tiː][ɪz][ʻoʊnli] [ɑːr'selvz] . " **It is only ourselves .** "
它是 仅有的 我们自己 . "
只有我们自己。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈmaːrkwɪs] , **Well , " replied the Marquis ,**
" 出色地 , " 回复 这 侯爵 ,
" 嗯,"侯爵回答道。
[ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərəɪŋ] [ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] **standing upright and fingering the snuff - box which had been given to his**
常设 直立 和 指法 这 鼻烟 - 盒子 哪个 有 到过 给定 到 他的
[ˈgrænfɑːðər] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈluːɪs] . **grandfather by the Great Louis .**
祖父 经过 这 伟大的 路易斯 .
他站直身子, 手指摩挲着路易大帝送给他祖父的鼻烟盒。

" [wel] , [maɪ] [frendz] , [ˈʌʊər; ɑːr][ɪnˈvæljuəb(ə)l][ˈælaɪ] , [ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] , [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] . **Well , my friends , our invaluable ally , Dormer Colville , has gone to England .**
" 出色地 , 我的 朋友们 , 我们的 无价 盟友 , 天窗 科尔维尔 , 有 已消失 到 英格兰 .
“我的朋友们, 我们宝贵的盟友多默·科尔维尔去了英国。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] . **There is a ray of hope .**
那里 是 一个 射线 的 希望 .
一线希望犹存。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . **That is all I can tell you .**
那 是全部 我 能 告诉 你 .
我只能告诉你这些。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [smaɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] **He looked round , smiled on his audience , and then proceeded to tell them**
" 他 看起来 圆形的 , 微笑 在 他的 观众 , 和 然后 继续 到 告诉 他们
[mɔːr] , **more ,**
更多的 ,
他环顾四周, 对着听众微笑, 然后继续讲述下去。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfrentʃmən] . **after the manner of any Frenchman .**
后 这 方式 的 任何 法国人 .
像任何一个法国人那样。

" [wʌt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [ɪf] [æŋ; ən] [ʌnˈskruːpjələs] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈɡʌvərnmənt] [hæd; həd][ɡɑːt] **What , " he whispered , " if an unscrupulous republican government had got**
" 什么 , " 他 低声说道 , " 如果 一个 无良的 共和党人 政府 有 得到
[sent] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɡlɔːriəs] [dɪˈskʌvəri] ! **scent of our glorious discovery !**
香味 的 我们的 辉煌 发现 !
“如果一个肆无忌惮的共和政府闻到了我们这一光荣发现的气味, 那会怎样呢?”他低声说道。

[wʌt] [ɪf] , [ˈpænɪk] - [ˈstriːkən] , **What if , panic - stricken ,**
什么 如果 , 恐慌 - 受打击的 ,
如果惊慌失措的话,

[ðeɪ] [θru:] [ɔ:l] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]['kɪdnæp][æn; ən]
they threw all vestige of honour to the wind and decided to kidnap an
他们 扔 全部 痕迹 的 荣誉 到 这 风 和 决定 到 绑架 一个
[ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][ænd; ənd][send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪslənd] ['fɪʃəri:z] ,
innocent man and send him to the Iceland fisheries ,
清白的 男人 和 发送 他 到 这 冰岛 渔业 ,
他们抛弃了所有荣誉感，决定绑架一个无辜的人，把他送到冰岛渔场。

[wer] [soʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][lɔ:st] ['evri] ['wɪntər] ; [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hoʊps][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'pʌblɪkən]
where so many lives are lost every winter ; with what hopes in their republican
在哪里 所以 许多 生活 是 丢失的 每一个 冬天 ; 和 什么 希望 在 他们的 共和党人
[ˈhɑ:rts] ,
hearts ,
心 ,
每年冬天都有那么多生命逝去；他们共和主义的心中又怀着怎样的希望？

[aɪ] [li:v] [tu:; tə][jɔr; jər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
I leave to your imagination .
我 离开 到 你的 想像力 .
剩下的留给你们想象。

[wʌt] [ɪf] — [let][ju: 'es] [seɪ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌns] — [mə'sjɜ:r] [di:] ['bɜ:rbən] [ʃɒd; ʃəd] [pru:v] [ə; eɪ] [mætʃ]
What if — let us say it for once — Monsieur de Bourbon should prove a match
什么 如果 — 让 我们 说 它 为了 一次 — 先生 德 波旁威士忌 应该 证明 一个 匹配
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
for them ?
为了 他们 ?
如果——让我们大胆地说一次——波旁先生真的能与他们匹敌呢？

[ə'lɜ:rt] , ['hɑ:rdɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ri:sɔ:rs] , [ə; eɪ] [skɪld] ['seɪlə] ,
Alert , hardy , full of resource , a skilled sailor ,
警报 , 耐寒的 , 满的 的 资源 , 一个 熟练 水手 ,
机警、坚韧、足智多谋、技术娴熟的水手

[hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['derɪŋ] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] [ænd; ənd]
he takes his life in his hand with the daring audacity of royal blood and
他 需要 他的 生活 在 他的 手 和 这 大胆 大胆 的 皇家 血 和
[ɪ'fektz] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
effects his escape to England .
效果 他的 逃脱 到 英格兰 .
他以皇室血统的胆识和魄力，将自己的生命掌握在自己手中，成功逃往英格兰。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] —
I tell you nothing —
我 告诉 你 没有什么 —
我什么也没告诉你——

" [hi:; hi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['klæmə] ['vɔɪsɪz] ,
" **He held up his hands as if to stay their clamouring voices** ,
" 他 握住 向上 他的 双手 作为 如果 到 停留 他们的 喧闹 声音 ,
他举起双手，仿佛要制止他们的喧闹声。

[ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [traɪ'ʌmfəntli] [tɔ:rd] ['ælbərt][di:] - ,
and nodded his head triumphantly toward Albert de Chantonnay ,
和 点头 他的 头 凯旋而归 朝向 阿尔伯特 德 - ,
他得意洋洋地点了点头，朝着阿尔伯特·德·尚托奈的方向望去。

[hu:] [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ][læmp] [ˈfɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɑːr(ə)l] [ˈwɪskər] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who stood near a lamp fingering his martial whisker of the left side with the
 WHO 站立 靠近 一个 灯 指法 他的 武术 胡须 的 这 左边 边 和 这
 [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʊd] [pɔːz] [æt; ət] [nɔːt] .
air of one who would pause at naught .
 空气 的 一 WHO 会 暂停 在 零 .

他站在一盏灯旁，一边摆弄着左侧的胡须，一边摆出一副对任何事都毫不犹豫的样子。

“ [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
 “ **I tell you nothing** .
 “ 我 告诉 你 没有什么 .

我什么也不告诉你。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θi:əri] [hæz; həz] [bɪn] [pi:st] [tə'geðər] [ə'pɑ:n] ['eksələnt] [mə'tɪriəl] .
But such a theory has been pieced together upon excellent material .
 但 这样的 一个 理论 有 到过 拼接 一起 之上 出色的 材料 .
 但这样的理论是建立在非常好的素材之上的。

[aɪ 'ti:] [meɪ [bi:; bi] [tru:] .
It may be true .
 它 可能 是 真的 .

也许是真的。

[aɪ 'ti:] [meɪ [bi: bi][ə; eɪ] [dri:m] .
It may be a dream .
 它 可能 是 一个 梦 .

这或许是一场梦。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [frend] [ˈdɔ:rmər] [ˈkɑ:lvl] , [hu:] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət]

And , as I tell you , our dear friend Dormer Colville , who has nothing at

和 , 作为 我 告诉 你 , 我们的 亲爱的 朋友 天窗 科尔维尔 , WHO 有 没有什么 在

[stɜ:k] ,

stake ,

赌注 ,

而且,正如我告诉你们的,我们亲爱的朋友多默·科尔维尔,他没有任何利益牵涉其中,

[hu:] [ˈluːzɪz] [ɔːr] [geɪnz] [ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [fræns] , [hæz; həz] [ˈdʒɜːniːd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd]
who loses or gains little by the restoration of France , has journeyed to England
 WHO 失败 或者 收益 小的 经过 这 恢复 的 法国 , 有 旅程 到 英格兰
 [fɔːr; fər] [juːˈes] .
for us .
 为了 我们 .

法国复辟对谁的得失不大，谁就为了我们远赴英国。

[nʌn] [kʊd; kəd][ˈeksɪkjʊ:t][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [soʊ][ˈkeɪpəbli] , [ɔ:r] [wɪ'daʊt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ]
None could execute the commission so capably , or without danger of arousing
 没有任何 可以 执行 这 委员会 所以 能够 , 或者 没有 危险 的 唤起
 [sə'spiʃ(ə)n] .
suspicion .
 怀疑 .

没有人能像他那样出色地完成这项任务，而且不会引起怀疑。

[ðer; ðər] !
There !
 那里 !

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
I have told you all I know .
 我 有 讲述 你 全部 我 知道 .
 我已经把我所知道的都告诉你们了。

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] , [maɪ] [kəm'peɪtri:əts] .

We must wait , my compatriots .
我们 必须 等待 , 我的 同胞们 :

同胞们, 我们必须等待。

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] . "

We must wait .
我们 必须 等待 : "

我们必须等待。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , " [pɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - , " [fɔ:r; fər]
" And in the mean time , " purred the voice of the Abbe Touvent , " for
" 和 在 这 意思是 时间 , " 咕噜咕噜 这 嗓音 的 这 阿贝 - , " 为了

[ðə; ði][daɪ'dʒestʃən] ,

the digestion ,
这 消化 ,

"与此同时,"图文神父的声音轻柔地说, "为了消化,

[mə'sjɜ:r] [lə]['ma:rkwiːs] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən] .

Monsieur le Marquis — for the digestion .
先生 勒 侯爵 — 为了 这 消化 :

侯爵先生——为了消化。

" [fɔ:r; fər][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - ['θə:zdiz; -deiz]
" For it was one of the features of Madame de Chantonnay's Thursdays
" 为了 它 曾是 一 的 这 特征 的 夫人 德 - 星期四

[ðæt] [noʊ] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ;

that no servants were allowed in the room ;
那 不 仆人 是 允许 在 这 房间 ;

"因为尚托奈夫人每周四的特色之一就是不允许仆人进入房间;

[bʌt; bət][ðə; ði] [gests] ['weɪtɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] .

but the guests waited on each other .
但 这 客人 等待 在 每个 其他 :

但客人们却互相服侍。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjəmd] , ['lɪsnd] [,aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

If the servants , as is to be presumed , listened outside the door ,
如果 这 仆人 , 作为 是 到 是 假定 , 听着 外部 这 门 ,

如果仆人们像人们推测的那样在门外偷听,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələɹ] [nɑ:t][tuː; tə] [ɪntrə'du:s] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [gest] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['nɒkɪŋ] ,
they were particular not to introduce each succeeding guest without first knocking ,
他们 是 特别的 不是 到 介绍 每个 成功 客人 没有 第一的 敲门 ,

他们特别注意, 每接待一位客人, 都必须先敲门才能介绍。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['saɪləns][ænd; ənd] ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
which caused a momentary silence and added considerably to the sense of
哪个 导致 一个 瞬间 沉默 和 额外 相当 到 这 感觉 的

[pə'ɪtɪk(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'sembld] .

political importance of those assembled .
政治的 重要性 的 那些 组装 :

这引起了一阵短暂的沉默, 也大大增强了在场人士的政治重要感。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - [meɪd] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['speɪ(ə)l] [ker] [tu:; tə] [prɪ'zaid] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [wer]
The Abbe Touvent made it his special care to preside over the table where
这 阿贝 - 制成 它 他的 特别的 关心 到 主持 超过 这 桌子 在哪里
[smɔ:ɪ] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [oʊ] - [di:] - [vaɪ] - [ænd; ənd] [ˈlðər] [eɪdz][tu:; tə][daɪ'dʒestʃən][wɜ:r; wər][set]
small glasses of eau - de - vie d'Armagnac and other aids to digestion were set
小的 眼镜 的 水 - 德 - 争夺 - 和 其他 艾滋病 到 消化 是 放
[aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [prə'fju:ʒn] .
out in a careful profusion .
出去 在 一个 小心 丰富 .

图文神父特别细心地主持餐桌，桌上精心摆放着大量的小杯雅文邑白兰地和其他助消化饮品。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['θi:əri] , [maɪ] [dɪr] ['mɑ:rkwɪs] , " [əd'mɪtɪd] ['mædəm] [di:] .
" **It is a theory , my dear Marquis ,** " **admitted Madame de Chantonnay .**
" 它 是 一个 理论 , 我的 亲爱的 侯爵 , " 承认 夫人 德 - .
" 这只是一种理论，我亲爱的侯爵，"尚托奈夫人承认道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
" **But it is nothing more .**
" 但 它 是 没有什么 更多的 .

但这仅此而已。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [hɑ:rt] [ɪn][aɪ 'ti: , [jʊr; jər] ['θi:əri] .
It has no heart in it , your theory .
它 有 不 心 在 它 , 你的 理论 .
你的理论毫无实质内容。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "
Now I have a theory of my own . "
现在 我 有 一个 理论 的 我的 自己的 . "
现在我有自己的理论。

" [fʊl] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [wʌn] [meɪ] [ə'ʃʊr] [wʌn'self] , ['mædəm] ; [fʊl] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði]
" **Full of heart , one may assure oneself , Madame ; full of heart ,** " **murmured the**
" 满的 的 心 , 一 可能 保证 自己 , 夫人 ; 满的 的 心 , " 低声说道 这
[ˈmɑ:rkwɪs] .
Marquis .
侯爵 .

“夫人，我可以向你保证，你真是心地善良；心地善良，”侯爵低声说道。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [hɑ:rt] — [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ? "
" **For you yourself are full of heart — is it not so ?** "
" 为了 你 你自己 是 满的 的 心 — 是 它 不是 所以 ? "
“你自己满怀爱心，不是吗？”

" [aɪ] [hoʊp][nɑ:t] , " [ˈdʒulɪ,et] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [mæ'ɪlɪəs]
" **I hope not ,** " **Juliette whispered to her fan , with a little smile of malicious**
" 我 希望 不是 , " 朱丽叶 低声说道 到 她 扇子 , 和 一个 小的 微笑 的 恶意
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .
“我希望不会，”朱丽叶低声对她的粉丝说道，脸上带着一丝恶意的玩味笑容。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ju:θfl] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [ˈpɜ:sənz] [oʊld][ænd; ənd] [staʊt] ,
For she had a youthful contempt for persons old and stout ,
为了 她 有 一个 青春 鄙视 为了 人 老的 和 肥硕 ,
因为她年轻时就对又老又胖的人抱有轻蔑的态度。

[hu:] [tɔ:k] [ˈɪgnərəntli] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [ˈoʊnli] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd][slɪm]
who talk ignorantly of matters only understood by such as are young and slim
WHO 讲话 无知地 的 事情 仅有的 理解 经过 这样的 作为 是 年轻的 和 苗条的
[ænd; ənd] [ˈprɪti] .
and pretty .
和 漂亮的 .

他们无知地谈论着只有年轻、苗条、漂亮的人才能理解的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ɪl] - [kənˈsiːld] [ˈaɪrəni][ænd; ənd] [ɡlɑːnst]
She looked at her fan with a gleam of ill - concealed irony and glanced
她 看起来 在 她 扇子 和 一个 闪耀 的 患病的 - 暗 讽刺 和 瞥了一眼
[ˈoʊvər][aɪˈtiː] [tɔːrd] [ˈælbərt][diː] - ,
over it toward Albert de Chantonnay ,
超过 它 朝向 阿尔伯特 德 - ,
她看着手中的扇子，眼中闪过一丝难以掩饰的讽刺，然后越过扇子瞥向阿尔伯特·德·尚托奈。

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [həˈredɪteri] ,
who , with a consideration which must have been hereditary ,
WHO , 和 一个 考虑 哪个 必须 有 到过 遗传 ,
他，出于某种必然是世袭的考虑，

[wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ɜːltəˈreɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] .
was uneasy about the alteration he had made in his whiskers .
曾是 不安 关于 这 改造 他 有 制成 在 他的 胡须 .
他对胡须的改动感到不安。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ʌnˈfer] , [hiː; hi] [felt] , [tuː; tə] [ˈhæroʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈhɑːrts] .
It was perhaps unfair , he felt , to harrow young and tender hearts .
它 曾是 也许 不公平 , 他 毛毡 , 到 耙 年轻的 和 投标 心 .
他觉得，这样伤害年轻稚嫩的心灵或许是不公平的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] ,
It was at this moment that a loud knock commanded a breathless silence ,
它 曾是 在 这 片刻 那 一个 大声 敲 命令 一个 喘不过气 沉默 ,
就在这时，一声响亮的敲门声打破了所有人屏息的寂静。

[fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ɡests] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] .
for no more guests were expected .
为了 不 更多的 客人 是 预期的 .
因为预计不会再有客人来了。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈneɪbərˌhʊd] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
Indeed the whole neighbourhood was present .
的确 这 所有的 邻里 曾是 展示 .
事实上，整个街区的人都来了。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈferɪdɪd][ɡoʊld] [leɪs] , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drəˈmætɪk]
The servant , in his faded gold lace , came in and announced with a dramatic
这 仆人 , 在 他的 褪色 金子 蕾丝 , 来了 在 和 宣布 和 一个 戏剧性
[əˈʃʊrəns] :
assurance :
保证 :

仆人穿着褪色的金边衬衫走了进来，语气夸张而肯定地宣布：

“ [məˈsjɜːr] [diː] [bɔːrboun] — [məˈsjɜːr] [ˈkɑːlvɪl] .
“ **Monsieur de Borbone — Monsieur Colville** .
“ 先生 德 波旁 — 先生 科尔维尔 .
“德·博伯恩先生——科尔维尔先生。

” [ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfestɪd] [wɪð; wɪθ]
” **And that difference which Dormer Colville had predicted was manifested with**
” 和 那 不同之处 哪个 天窗 科尔维尔 有 预测 曾是 表现出来 和
[æn; ən] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈpraːmptnəs] ;
an astounding promptness ;
一个 惊人 迅速 ;
“多默·科尔维尔所预言的那种差异，以惊人的速度显现出来；

[fɔːr; fər] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [roʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .
for all who were seated rose to their feet .
为了 全部 WHO 是 坐着 玫瑰 到 他们的 脚 .
所有坐着的人都站了起来。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkɑːlvɪl] [huː] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [neɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ɪn]
It was Colville who had given the names to the servant in the order in
它 曾是 科尔维尔 WHO 有 给定 这 姓名 到 这 仆人 在 这 命令 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈnaʊnst] ,
which they had been announced ,
哪个 他们 有 到过 宣布 ,
是科尔维尔按照宣布的顺序把名字告诉了仆人。

[ænd; ɐnd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈmɪnɪt] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
and at the last minute , on the threshold ,
和 在 这 最后的 分钟 , 在 这 临界点 ,
就在最后一刻，在门槛上，

[hiː; hi] [hæd; həd] [stept] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ɐnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] - [ˈʃoʊldər]
he had stepped on one side and with his hand on Barebone's shoulder
他 有 步 在 一 边 和 和 他的 手 在 - 肩膀
[hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpresɪdəns] .
had forced him to take precedence .
有 强制 他 到 拿 优先权 .
他站在一边，一只手搭在巴雷博恩的肩膀上，强迫他优先行动。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈbeəˈbəʊn] [sɔː] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈdʒulɪ,et] ,
The first person Barebone saw on entering the room was Juliette ,
这 第一的 人 基本结构 锯 在 进入 这 房间 曾是 朱丽叶 ,
巴雷博恩进房间后第一个看到的人是朱丽叶。

[ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [[ændəˈlɪr] , [hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
standing under the spreading arms of a chandelier , half turned to look at
常设 在下面 这 传播 武器 的 一个 枝形吊灯 , 一半 转向 到 看 在
[hɪm; ɪm] — [ˈdʒulɪ,et] ,
him — Juliette ,
他 — 朱丽叶 ,
站在枝形吊灯的枝叶下，半转过身看着他——朱丽叶，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] [ænd; ɐnd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ˈiːvɪŋ] [dres] ,
in all the freshness of her girlhood and her first evening dress ,
在 全部 这 新鲜 的 她 少女时代 和 她 第一的 晚上 裙子 ,
她身着少女时代的清新装束，穿着她的第一件晚礼服，

[ˈflʌʃɪŋ] [pɪŋk] [ænd; ɐnd] [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [roʊz] , [hɜːr; hər] [aɪz] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
flushing pink and white like a wild rose , her eyes , bright with a sudden
冲洗 粉色的 和 白色的 喜欢 一个 荒野 玫瑰 , 她 眼睛 , 明亮的 和 一个 突然
[ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] .
excitement , seeking his .
激动 , 寻求 他的 .
她脸颊绯红，像一朵野玫瑰，双眼闪烁着兴奋的光芒，寻找着他的目光。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hær] , [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - , [ˈælbərt][diː] - , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Behind her , the Marquis de Gemosac , Albert de Chantonnay , his mother ,
在后面 她 , 这 侯爵 德 - , 阿尔伯特 德 - , 他的 母亲 ,
在她身后, 是格莫萨克侯爵、阿尔贝·德·尚托内, 以及他的母亲,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] , [ˈgæðərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemɪsɜːrk(ə)] , [baɪ][ˈæksɪdənt][ɔːr]
and all the Royalists of the province , gathered in a semicircle , by accident or
和 全部 这 保皇党 的 这 省 , 聚集 在 一个 半圆 , 经过 事故 或者
[sʌm; səm][ˈtæsɪt] [ˈɪnstɪŋkt] ,
some tacit instinct ,
一些 默契 本能 ,

该省所有保皇党人, 出于偶然或某种默契, 围成半圆形聚集在一起。
[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][gɜːrli] [ˈstændɪŋ] [aʊt][ɪn] [frʌnt] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˌjændəˈlɪr] .
leaving only the girl standing out in front , beneath the chandelier .
离开 仅有的 这 女孩 常设 出去 在 正面 , 下面 这 枝形吊灯 .

只剩下女孩独自站在吊灯下。
[ðeɪ] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪv] [self] - [pəˈzeɪn] [wɪtʃ] [fɔːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði]
They bowed with that grave self - possession which falls like a cloak over the
他们 鞠躬 和 那 严重 自己 - 拥有 哪个 瀑布 喜欢 一个 披风 超过 这
[ˈjəʊldəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk] [ˈlɪnɪdʒ] .
shoulders of such as are of ancient and historic lineage .
肩膀 的 这样的 作为 是 的 古老的 和 历史性 血统 .

他们鞠躬时带着那种庄严的自持, 这种自持就像一件披风披在拥有古老历史血统的人的肩上。
“ [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌætˈtoʊ] [ʌv; əv] - [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [məˈsjɜːr] [lə]
“ **We reached the chateau of Gemosac only a few minutes after Monsieur le**
“ 我们 达到 这 城堡 的 - 仅有的 一个 很少 分钟 后 先生 勒
[ˈmɑːrkwɪs][ænd; ənd] [mædəmˈwəːzel] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,
Marquis and Mademoiselle had quitted it to come here ,
侯爵 和 小姐 有 辞职 它 到 来 这里 ,
“我们到达热莫萨克城堡时, 距离侯爵夫妇离开城堡来到这里仅仅几分钟。”

” [ˈbeəˈbəʊn] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] - ; “ [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] -
” **Barebone explained to Madame de Chantonnay ; “ and trusting to the good -**
” 基本结构 解释 到 夫人 德 - ; “ 和 信任 到 这 好的 -
[ˈneɪtʃər] — [soʊ] [ˈwaɪdli] [feɪmd] — [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ləː] [kɪnˈtes] ,
nature — so widely famed — of Madame la Comtesse ,
自然 — 所以 广泛 著名的 — 的 夫人 拉 伯爵夫人 ,

巴雷博内向尚托奈夫人解释说: “而且, 我相信伯爵夫人——这位夫人——的善良天性, 她以善良著称。”
[wiː; wi] [ˈhɜːrɪdli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ]
we hurriedly removed the dust of travel , and took the liberty of following
我们 匆匆 已移除 这 灰尘 的 旅行 , 和 采取 这 自由 的 下列的
[ðəm; ðəm] [ˈhɪðər] . “
them hither . ”
他们 这里 . ”

我们匆匆拂去旅途的尘土, 擅自跟随他们来到这里。
“ [juː; jʊ][hæv; həv][naːt][ˈteɪkən][ˌemˈiː][baɪ] [sərˈpraɪz] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [diː] - .
” **You have not taken me by surprise , ” replied Madame de Chantonnay .**
” 你 有 不是 已采取 我 经过 惊喜 , ” 回复 夫人 德 - .
“你并没有让我感到意外,”尚托奈夫人回答道。

“ [aɪ] [ɪkˈspekɪd] [juː; jʊ] .
” **I expected you .**
” 我 预期的 你 .
“我早就料到你会来。”

[æsk][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - .
Ask the Abbe Touvent .
问 这 阿贝 - .

请去问问图文特神父。

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] .
He will tell you , gentlemen , that I expected you .
他 将要 告诉 你 , 先生们 , 那 我 预期的 你 .

他会告诉你们, 先生们, 我早就料到你们会来。

" [æz; əz] ['bɛə'bəʊn] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ænd; ənd] ['lðər] ,
" As Barebone turned away to speak to the Marquis and others ,
" 作为 基本结构 转向 离开 到 说话 到 这 侯爵 和 其他的 ,

“巴雷博恩转身去和侯爵等人说话时,

[hu:] [wɜ:r; wər] ['presɪŋ] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðæt] ['mænt(ə)]
who were pressing forward to greet him , it became apparent that that mantle
WHO 是 紧迫 向前 到 迎接 他 , 它 成为 明显 那 那 地幔

[ʌv; əv] [ɪmpər,tɜ:rbə'bɪləti] ,
of imperturbability ,
的 不扰动性 ,

那些上前迎接他的人们, 渐渐地发现他那份泰然自若的神态,

[wɪtʃ] ['mɪljənz] [meɪd] [ɪn] [treɪd] [kæn; kən] ['nevər] [baɪ] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [tu:] .
which millions made in trade can never buy , had fallen upon his shoulders , too .
哪个 百万 制成 在 贸易 能 绝不 买 , 有 倒下 之上 他的 肩膀 , 也 .

他通过贸易赚取的数百万美元永远也买不到的东西, 也都落在了他的肩上。

[fɔ:r; fər][moʊst][men][ɑ:r; ər] , [ɪn][ðə; ði][end] , [fɔ:rst] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'saɪnz] [tu:; tə]
For most men are , in the end , forced to play the part the world assigns to
为了 最多 男人 是 , 在 这 结尾 , 强制 到 玩 这 部分 这 世界 分配 到

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

最终, 大多数男人都被迫扮演世界赋予他们的角色。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət]
We are not allowed to remain what we know ourselves to be , but
我们 是 不是 允许 到 保持 什么 我们 知道 我们自己 到 是 , 但

[mʌst; məst] , [æt; ət][læst] ,
must , at last ,
必须 , 在 最后的 ,

我们不被允许保持我们所知的自我, 但最终必须如此。

[bi:; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [θɪŋks] [ju: 'es] .
be that which the world thinks us .
是 那 哪个 这 世界 思考 我们 :

做世人眼中的我们。

['mædəm] [di:] - , ['mɜ:rməɪɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbəɹ] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['refrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Madame de Chantonnay , murmuring to a neighbour a mystic reference to her
夫人 德 - , 淙淙 到 一个 邻居 一个 神秘 参考 到 她

[hɑ:rt] [ænd; ənd][ɪts] [və'lu:minəs] [,pri:mə'nɪʃənz] ,
heart and its voluminous premonitions ,
心 和 它是 大量的 预感 ,

尚托奈夫人低声向邻居神秘地提及她的心脏及其丰富的预感,

[wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [səɹ'praɪz] .
watched him depart with a vague surprise .
观看 他 离开 和 一个 模糊的 惊喜 .

目送他离开, 心中带着一丝淡淡的惊讶。

“ [mɒn] [dju:] ！
“ **Mon Dieu** ！
“ 星期一 上帝 ！

“我的天哪！

[mɒn] [dju:] ！
mon Dieu ！
星期一 上帝 ！

我的天哪！

“ [ʃiː ʃi] ['wɪspəd] ， ['breθləsli] ．
“ **she whispered , breathlessly** ．
“ 她 低声说道 ， 气喘吁吁 ．

她气喘吁吁地低声说道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] ．
“ **It is not a resemblance** ．
“ 它 是 不是 一个 相似 ．

“这根本不像。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ded] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ．
It is the dead come to life again ．
它 是 这 死的 来 到 生活 再次 ．

这是死者复生。

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] ．
“ **CHAPTER XXXII** ．
“ 章 xxxii ．

“第三十二章

[ˈprɪmrəʊz]
PRIMROSES
报春花

报春花

“ [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][ɑːn] , [aɪ][ɡoʊ][ə'loʊn] , “ ['bɛə'bəʊn] [hæd; həd][wʌns] [sed] [tuː; tə]['dɔːrmər] ['kɑːlvɪl] ．
“ **If I go on , I go alone ,” Barebone had once said to Dormer Colville** ．
“ 如果 我 去 在 ， 我 去 独自的 ， ” 基本结构 有 一次 说 到 天窗 科尔维尔 ．

“如果我继续走下去，我将独自一人，”巴雷博恩曾对多默·科尔维尔说过。

[ðə; ði][wɜːrdz] , ['spɒkən][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['kwɔːrəl] , [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌ; əv][bəʊθ] ,
The words , spoken in the heat of a quarrel , stuck in the memory of both ,
这 字 ， 说 在 这 热 的 一个 争吵 ， 卡住 在 这 记忆 的 两个都 ，

争吵中脱口而出的那些话，却深深地印在了两人的记忆中。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][duː] ．
as such are wont to do ．
作为 这样的 是 惯于 到 做 ．

他们经常这样做。

[pər'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ，

也许，

[ɪn]['moʊmənts][ʌ; əv]['æŋɡər][ɔːr] [dɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] — [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['niːðər] [self][nɔːr] [frend] [ɪz]
in moments of anger or disillusionment — when we find that neither self nor friend is
在 时刻 的 愤怒 或者 幻灭 — 什么时候 我们 寻找 那 两者都不 自己 也不 朋友 是
[wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] — [ðə; ði] [hɑːrt] [terz] [ɪt'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡrɪp][ʌ; əv][ðə; ði] ['kuːlər] ,
what we thought — the heart tears itself away from the grip of the cooler ,
什么 我们 想法 — 这 心 眼泪 本身 离开 从 这 紧握 的 这 冷却器 ，
在愤怒或失望的时刻——当我们发现无论是自己还是朋友都不是我们所想的那样——内心会挣脱冷漠的束缚。

[ˈkɑ:mə, ˈkɑ:lmə] [breɪn] [ænd; ənd] [spi:ks] [ʌnˈtræmld] .
calmer brain and speaks untrammelled .
更平静 脑 和 说话 奔放

头脑更平静，说话更畅所欲言。

[ænd; ənd] [sʌt] [ˈspi:tʃɪz] [ɑ:r; ər] [æpt] [tu:; tə] [ˈlɪŋgə] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [b:ŋ] [ˈæftə] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbrɪliənt]
And such speeches are apt to linger in the mind long after the most brilliant
和 这样的 演讲 是 易于 到 萦绕 在 这 头脑 长的 后 这 最多 杰出的
[ʒə:] [desprɪt] [hæz; həz] [bɪn] [fəˈgɑ:tn] .
jeu d'esprit has been forgotten .
游戏 精神 有 到过 被遗忘的

即使最精彩的妙语早已被人遗忘，这样的演讲也往往会在人们的脑海中久久萦绕。

[wʌt] [ˈɑ:kjupaɪz] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [greɪ] [rɪˈmeɪndə] [ʌv; əv]
What occupies the thoughts of the old man , sitting out the grey remainder of
什么 占据 这 想法 的 这 老的 男人 , 坐着 出去 这 灰色的 余 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

老人在灰蒙蒙的午后坐在那里，思绪万千。

[ˈoʊvə] [ðə; ði] [ˈembəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [kwɪt] [wen] [hi:; hi] [kwɪts] [ðə; ði] [wɜ:rld] ?
over the embers of a hearth which he will only quit when he quits the world ?
超过 这 余烬 的 一个 炉 哪个 他 将要 仅有的 辞职 什么时候 他 退出 这 世界 ?
他站在炉火的余烬之上，只有当他离开这个世界时才会离开它？

[dʌz] [hi:; hi] [rɪˈmembə] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsæli] [ʌv; əv] [wɪt] ,
Does he remember the brilliant sallies of wit ,
做 他 记住 这 杰出的 萨利斯 的 有 ,

他是否还记得那些精彩绝伦的机智妙语？

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [maɪndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈkɒnˌsɔ:tɪd] ;
the greatest triumphs of the noblest minds with which he has consorted ;
这 最 胜利 的 这 最高贵 思想 和 哪个 他 有 同伙 ;

他曾与最高尚的思想家们交往，并见证了他们取得的最伟大成就；

[ɔ:r] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [klɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [si:n] — [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈpæstərəl] ,
or does his memory cling to some scene — simple , pastoral ,
或者 做 他的 记忆 黏着 到 一些 场景 — 简单的 , 牧灵 ,

或者他的记忆是否停留在某个场景——简单、田园诗般的场景？

[wɪˈðəʊt] [ˈɪnsɪdənt] — [wɪtʃ] [ˈpæst] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
without incident — which passed before his eyes at a moment when his heart
没有 事件 — 哪个 通过了 前 他的 眼睛 在 一个 片刻 什么时候 他的 心
[wʌz; wəz] [sɔ:r] [ɔ:r] [ɡlæd] ?
was sore or glad ?
曾是 疮 或者 高兴的 ?

毫无波澜——在他心痛或喜悦的那一刻，这一切就发生在他眼前？

[wen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [ˈrestɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈleɪbə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡraɪndɪŋ] [ɪz]
When his mind is resting from its labours and the sound of the grinding is
什么时候 他的 头脑 是 休息 从 它是 劳动 和 这 声音 的 这 研磨 是
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

当他从辛劳中解脱出来，研磨的声音也变得低沉时，

[hiː; hi] [wɪl] [skers] [rɪ'membə] [ðə; ði] [ni:t] ['seɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] ['lɔ:fti] [θɔ:t] [kloʊðd] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt]
he will scarce remember the neat saying or the lofty thought clothed in perfect
他 将要 稀少 记住 这 整洁的 说 或者 这 高远 想法 穿着衣服 在 完美的
['læŋɡwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

他几乎不会记住那句优美的格言或用完美语言包装的崇高思想；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevə] [fər'get] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] [wɜ:rd][ˈspʊkən][ɪn][æn; ən] [ʌn'ɡɑ:rdɪd] ['mʊmənt][baɪ][wʌn]
but he will never forget a hasty word spoken in an unguarded moment by one
但 他 将要 绝不 忘记 一个 仓促 单词 说 在 一个 无人看守 片刻 经过 一
[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['klevə] [æt; ət][ɔ:l] ,
who was not clever at all ,
WHO 曾是 不是 聪明的 在 全部 ,
但他永远不会忘记一个并不聪明的人在不经意间脱口而出的一句话。

[nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [pə'zest] [ðə; ði] ['wɜ:rlɪ] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði] [hɑ:rt] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['bʌklə] [ʌv; əv]
nor even possessed the worldly wisdom to shield the heart behind the buckler of
也不 甚至 拥有 这 世俗 智慧 到 盾 这 心 在后面 这 盾牌 的
[ðə; ði] [breɪn] .
the brain .
这 脑 .

甚至连用智慧来保护内心都做不到。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] , ” ['kɑ:lvɪl] [hæd; həd] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
“ **You will find things changed ,** ” **Colville had said , as they walked across the**
“ 你 将要 寻找 事物 已更改 , ” 科尔维尔 有 说 , 作为 他们 步行 穿过 这
[mɑ:rʃ] [frʌm; frəm] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] ,
marsh from Farlingford ,
沼泽 从 法灵福德 ,
“你会发现一切都变了,”科尔维尔说道，当时他们正从法灵福德穿过沼泽地。

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɪpswɪtʃ] [roʊd] .
toward the Ipswich road .
朝向 这 伊普斯维奇 路 .

朝伊普斯维奇方向走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəʊθ] , [ɑ:n] [ðæt] ['θɜ:rzdeɪ] [ʌv; əv]
And the words came back to the minds of both , on that Thursday of
和 这 字 来了 后退 到 这 思想 的 两个都 , 在 那 周四 的
['mædəm] [di:] - ,
Madame de Chantonnay ,
夫人 德 - ,
在尚托奈夫人居住的那个星期四，两人的脑海中再次浮现出那些话语。

[wɪtʃ] ['meni] [rɪ'membə] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
which many remember to this day .
哪个 许多 记住 到 这 天 .

至今仍有许多人记忆犹新。

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ][lɔ:ŋɡər][ðə; ði] [seɪm]
Not only did they find things changed , but themselves they found no longer the same
不是 仅有的 做过 他们 寻找 事物 已更改 , 但 他们自己 他们 成立 不 更长 这 相同的
.
:
.

他们不仅发现事物发生了变化，也发现自己不再是原来的自己了。

[bəʊθ] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Both remembered the quarrel , and the outcome of it .
两个都 记得 这 争吵 , 和 这 结果 的 它 .

两人都记得那次争吵以及争吵的结果。

[ˈkɑːlvɪl] , [ˈevər] [ˈtɑːlərənt] , [ˈɔːlweɪz] [ˈliːnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ðæt] [iːzɪz] [ə; eɪ] [ˈdaʊtɪŋ]
Colville , ever tolerant , always leaning toward the compromise that eases a doubting
科尔维尔 , 曾经 宽容 , 总是 倾斜 朝向 这 妥协 那 缓解 一个 怀疑
[ˈkɑːnfəns] , [hæd; həd] ,
conscience , had ,
良心 , 有 ,
科尔维尔一向宽容, 总是倾向于妥协以减轻良心的不安, 他曾.....

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [siːm] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ,
it would almost seem unconsciously ,
它 会 几乎 似乎 不知不觉 ,
这几乎像是无意识的,
[prɪˈperd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
prepared the way for a reconciliation before there was any question of a
准备 这 方式 为了 一个 和解 前 那里 曾是 任何 问题 的 一个
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 :
在出现任何分歧之前, 就为和解铺平了道路。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [fræns] ,
On their way back to France ,
在 他们的 方式 后退 到 法国 ,
在他们返回法国的途中,
[wɪˈðəʊt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈpɔːrtrət] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ]
without directly referring to that fatal portrait and the revelation caused by
没有 直接地 指 到 那 致命的 肖像 和 这 启示 导致 经过
- [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
Barebone's unaccountable feat of memory ,
- 无法解释 特技 的 记忆 ,
没有直接提及那张致命的肖像以及巴雷博恩不可思议的记忆力所揭示的真相,

[hiː; hi][hæd; həd] [smuːðd] [əˈwei] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈskruːp(ə)l] .
he had smoothed away any possible scruple .
他 有 平滑 离开 任何 可能的 顾忌 :
他已经消除了所有可能的顾虑。
“ [fræns] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [diˈsiːvd] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
“ **France must always be deceived ,** ” **he had said , a hundred times .**
“ 法国 必须 总是 是 受骗 , ” 他 有 说 , 一个 百 时代 :
“法国必须永远被欺骗,”他曾说过一百遍。

“ [ˈbetər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [diˈsiːvd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnɪst] [ˈpɜːrpəs]
“ **Better that she should be deceived for an honest than a dishonest purpose**
“ 更好的 那 她 应该 是 受骗 为了 一个 诚实的 比 一个 不诚实 目的
— [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [diˈsep(ə)n] ,
— **if it is deception ,**
— 如果 它 是 欺骗 ,
“宁可出于诚实的目的受骗, 也不要出于不诚实的目的受骗——如果这是欺骗,
[ˈæftər][ɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .
after all , which is very doubtful .
后 全部 , 哪个 是 非常 疑 :
毕竟, 这一点非常值得怀疑。

[ðə; ði] [best] ['petriət] [ɪz] [hi; hi] [hu:] [ɪz] ['redi] [tu; tə] [seiv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The best patriot is he who is ready to save his country at the cost of his
这 最好的 爱国者 是 他 WHO 是 准备好 到 节省 他的 国家 在 这 成本 的 他的
[oʊn] [i:z] ,
own ease ,
自己的 舒适 ,

最好的爱国者是那些愿意为了拯救国家而牺牲自身安逸的人。

[ˈweðər] [ʌv; əv] [ˈbɔ:di] [ɔ:r] [ʌv; əv] [maɪnd] .
whether of body or of mind .
无论 的 身体 或者 的 头脑 .

无论是身体上的还是精神上的。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] ;
It does not matter who or what you are ;
它 做 不是 事情 WHO 或者 什么 你 是 ;

你是谁，你是什么，都无关紧要；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌt] [ɔ:r] [hu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [θɪŋks] [ju;; jʊ] [tu; tə] [bi; bi] , [ðæt] [ɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
it is what or who the world thinks you to be , that is of importance .
它 是 什么 或者 WHO 这 世界 思考 你 到 是 , 那 是 的 重要性 .

重要的是世人认为你是什么样的人。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæz; həz] [nɑ:t] ['lɪsnd] [tu; tə] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:rgju:mənts] ,
" **Which of us has not listened to a score of such arguments** ,
" 哪个 的 我们 有 不是 听着 到 一个 分数 的 这样的 论点 ,

“我们当中谁没听过几十次这样的争论呢？ ”

[nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət] [moʊst] [ɔ:f(ə)n] [ɪn] [ðæt] [sti:l] ,
not always from the lips of a friend , but most often in that still ,
不是 总是 从 这 嘴唇 的 一个 朋友 , 但 最多 经常 在 那 仍然 ,

不一定总是出自朋友之口，但大多数时候，在那静止的状态下，

[smɔ:l] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['rerli] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu; tə] [stænd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]
small voice which rarely has the courage to stand out against the tendency of
小的 嗓音 哪个 很少 有 这 勇气 到 站立 出去 反对 这 趋势 的

[ðə; ði] [eɪdʒ] ?
the age ?
这 年龄 ?

那些鲜有勇气逆时代潮流而动的微弱声音？

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [kən'teɪdʒəs] [æz; əz] ['læksəti] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .
There is nothing so contagious as laxity of conscience .
那里 是 没有什么 所以 传染性 作为 松弛 的 良心 .

良心懈怠最具传染性。

['beə'bəʊn] ['lɪsnd] [tu; tə] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ,
Barebone listened to the good - natured ,
基本结构 听着 到 这 好的 - 自然 ,

巴雷博恩听着这位善良的人的话，

[sɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
sympathetic voice with a make - believe conviction which was part of his
交感神经 嗓音 和 一个 制作 - 相信 定罪 哪个 曾是 部分 的 他的

['redɪnəs] [tu; tə] [pʊt] [ɔ:f] [æn; ən] ['i:v(ə)] ['moʊmənt] .
readiness to put off an evil moment .
准备就绪 到 放 离开 一个 邪恶的 片刻 .

他用充满同情的语气，装出一副虚假的信念，这其实是他为了推迟作恶而做的准备。

['kɑ:lvi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [mæn] [tu; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] .
Colville was a difficult man to quarrel with .
科尔维尔 曾是 一个 难的 男人 到 争吵 和 .

科尔维尔是个很难与之争吵的人。

[aɪˈti:] [si:md] [ˈberiʃ] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [tu:; tə] [teɪk] [əˈmɪs] [ˈeni] [wɜ:rd][ɔ:r][ˈæk(ə)n] [wɪtʃ]
It seemed bearish and ill - natured to take amiss any word or action which
它 似乎 看跌 和 患病的 - 自然 到 拿 错误 任何 单词 或者 行动 哪个
[kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈtendə] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
could only be the outcome of a singularly tender consideration for the
可以 仅有的 是 这 结果 的 一个 单独地 投标 考虑 为了 这
[ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðə] .
feelings of others .
情怀 的 其他的 .

如果对所有言语或行为都抱有偏见，而这些言语或行为只能是出于对他人感受的体贴关怀，那么这种偏见就显得冷漠无情、心怀恶意。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˈentəd] [ˈmædəm] [di:] - [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] — [wen] [ˈdɔ:rmər] ,
But when they entered Madame de Chantonnay's drawing - room — when Dormer ,
但 什么时候 他们 进入 夫人 德 - 绘画 - 房间 — 什么时候 天窗 ,
但当他们走进尚托奈夫人的客厅时——当多默尔，

[ɪmˈpeld] [baɪ][sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
impelled by some instinct of the fitness of things ,
被迫 经过 一些 本能 的 这 健康 的 事物 ,
出于某种事物合宜的本能驱使，

[stept] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tu:; tə] [pæs] [ɪn][fɜ:rst] — [ðə; ði] [ˈsi:kret]
stepped aside and motioned to his companion to pass in first — the secret
步 旁边 和 示意 到 他的 伴侣 到 经过 在 第一的 — 这 秘密
[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ˈkɑ:mən] [ˌjɔ:nd] [ˈsʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʌlf] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
they had in common yawned suddenly like a gulf between them .
他们 有 在 常见的 打哈欠 突然 喜欢 一个 海湾 之间 他们 .
他侧身让开，示意同伴先行——他们共同的秘密突然像一道鸿沟般在他们之间裂开。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:kret] [ˈi:ðə] [ɪˈstreɪndʒz] [ɔ:r] [drɔ:z] [təˈgeðər] .
For the possession of a secret either estranges or draws together .
为了 这 拥有 的 一个 秘密 任何一个 疏远 或者 平局 一起 .
拥有秘密要么会使人疏远，要么会使人团结。

[mɔ:r] [ˈkɑ:mənli] , [aɪˈti:] [ɪˈstreɪndʒz] .
More commonly , it estranges .
更多的 通常 , 它 疏远 .
更常见的情况是，它会使人疏远。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:ˈes][ɪz] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:kret] [ðæt] [rɪˈdaʊndz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkredit] ?
For which of us is careful of a secret that redounds to our credit ?
为了 哪个 的 我们 是 小心 的 一个 秘密 那 收益 到 我们的 信用 ?
我们当中有谁会小心翼翼地保守一个对自己有利的秘密呢？

[ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈsi:kret][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [dɪsˈɡreɪs] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzeɪn] , [held][ɪn] [ˈkɑ:mən]
Nearly every secret is a hidden disgrace ; and such a possession , held in common
几乎 每一个 秘密 是 一个 隐 耻辱 ; 和 这样的 一个 拥有 , 握住 在 常见的
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,
with another ,
和 其他 ,
几乎每一个秘密都是一种隐秘的耻辱；而与他人共同拥有的这种秘密，

[ɪz][nɔ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɪnˈʃər] [əˈfek(ə)n] .
is not likely to insure affection .
是 不是 可能 到 保证 感情 .
不太可能确保获得喜爱。

[ˈkɑ:lvl] [ˈlɪŋɡə] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
Colville lingered on the threshold ,
科尔维尔 徘徊不去 在 这 临界点 ,
科尔维尔在门槛上徘徊不去，

[hi:; hi] [nu:] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv]
He knew , however , the danger of attempting to communicate with any of
他 知道 , 然而 , 这 危险 的 尝试 到 交流 和 任何 的
[ju: 'es][baɪ][pəʊst] ,
us by post ,
我们 经过 邮政 ,

但他深知通过邮寄方式与我们任何人联系的危险性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [baɪ][ə; eɪ] [serf] [hænd]
and was awaiting some opportunity of transmitting a letter by a safe hand
和 曾是 等待中 一些 机会 的 传输 一个 信 经过 一个 安全的 手
,
,
,

并一直在等待机会，通过可靠的人传递信件。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
when I discovered his hiding - place .
什么时候 我 发现 他的 隐藏 - 地方 .

当我发现他的藏身之处时。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ðæt] [went] [hæf] [raʊnd] [fræns] , [frʌm; frəm][lɪp][tu:; tə][lɪp] ,
" **And this was the story that went half round France , from lip to lip ,**
" 和 这 曾是 这 故事 那 去 一半 圆形的 法国 , 从 唇 到 唇 ,
" 于是，这个故事就传遍了半个法国，从一个人的嘴边传到另一个人的嘴边。"

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['feɪθf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [trə'dɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [pæst] .
among those who were faithful to the traditions of a glorious past .
之中 那些 WHO 是 忠实 到 这 传统 的 一个 辉煌 过去的 .

在那些忠于辉煌过去传统的人们之中。

" ['mædəm] [es 'ti:] . [pi(:)'eə] ['b:rəns] , " ['ælbərt][di:] - [təʊld] ['kɑ:lvɪl] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , " [ɪz][nɑ:t]
" **Madame St . Pierre Lawrence , " Albert de Chantonnay told Colville , in reply , " is not**
" 夫人 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 , " 阿尔伯特 德 - 讲述 科尔维尔 , 在 回复 , " 是 不是
[hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] .
here to - night .
这里 到 - 夜晚 .

“圣皮埃尔·劳伦斯夫人，”阿尔伯特·德·尚托奈回答科尔维尔说，“今晚不在这里。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] , [haʊ'evər] , [æt; ət][hɜ:r; hər] ['vɪlə] , [æt; ət] [rɔɪ'ɑ:n] .
She is , however , at her villa , at Royan .
她 是 , 然而 , 在 她 别墅 , 在 罗扬 .

不过，她现在在罗扬的别墅里。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] , [pər'hæps] ,
She has not , perhaps ,
她 有 不是 , 也许 ,

或许她还没有。

[dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmi:tiŋz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n][jʊr; jər]
displayed such interest in our meetings as she did before you departed on your
显示 这样的 兴趣 在 我们的 会议 作为 她 做过 前 你 已离开 在 你的
[lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [θru:] [fræns] .
long journey through France .
长的 旅行 通过 法国 .

她对我们的会面表现出了和你启程前往法国长途旅行前一样的兴趣。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][dʒenə'rɑ:səti][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
But her generosity is unchanged .
但 她 慷慨 是 未更改 .

但她的慷慨依旧如故。

[ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ju:; jʊ][did][nɑ:t] [wið'drɔ:] [frʌm; frəm]
The money , which , in the hurry of the moment , you did not withdraw from
这 钱 , 哪个 , 在 这 匆忙 的 这 片刻 , 你 做过 不是 提取 从
[hɜ:r; hər][bæŋk] — “
her bank —”
她 银行 — ”

那笔钱，你当时匆忙之中没有从她的银行账户里取出来——”

“ [aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evər][ðər; ðər] , ” [ɪntə'rʌptɪd] ['kɑ:lvi] .
“ I doubt whether it was ever there , ” interrupted Colville .
” 我 怀疑 无论 它 曾是 曾经 那里 , ” 中断 科尔维尔 .

“我怀疑它是否曾经存在过,”科尔维尔插话道。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔrmz] [em 'i:] , ” [kən'klu:did] ['ælbərt] , “ [ɪz] [sti:l] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvis] .
“ She informs me , ” concluded Albert , “ is still at our service .
” 她 通知 我 , ” 结束 阿尔伯特 , ” 是 仍然 在 我们的 服务 .

“她告诉我,”阿尔伯特总结道,“她仍然为我们服务。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['meni] ['ʌðər] ['prɒmisɪz] ,
We have many other promises ,
我们 有 许多 其他 承诺 ,

我们还有许多其他承诺,

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm] .
which must now be recalled to the minds of those who made them .
哪个 必须 现在 是 召回 到 这 思想 的 那些 WHO 制成 他们 .

现在, 这些记忆必须被创造它们的人们重新唤起。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][noʊ][wʌn][hæv; həv][wi:; wi] [ri'si:vd] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] [sə'pɔ:rt] [æz; əz][frʌm; frəm][jʊr; jər]
But from no one have we received such generous support as from your
但 从 不 一 有 我们 已收到 这样的 慷慨的 支持 作为 从 你的
['kɪnzwʊmən] .
kinswoman .
女亲属 .

但是, 我们从未收到过像您这位亲戚那样慷慨的帮助。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] -
“ They were standing apart , and in a few minutes the Marquis de Gemosac
” 他们 是 常设 除 , 和 在 一个 很少 分钟 这 侯爵 德 -

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
joined them .
加入 他们 .

“他们分开站着, 几分钟后, 热莫萨克侯爵加入了他们。”

“ [haʊ] ['derɪŋ] !
“ How daring !
” 如何 大胆 !

“真是胆大妄为! ”

[haʊ] [ɔ:'deɪʃəs] !
how audacious !
如何 大胆的 !

真是胆大妄为!

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] , “ [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ɑ:pər'tu:n] — [ðɪs] [rɪ'tɜ:n] .
“ he whispered , “ and yet how opportune — this return .
” 他 低声说道 , ” 和 然而 如何 适时的 — 这 返回 .

“他低声说道,‘然而, 这归来真是恰逢其时。’”

[,aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːkəˈmenst] , [maɪ] [ˈfrendz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɜːmər][ˈgræsp] , [ə; eɪ] [nuː]
It is all to be recommenced , my friends , with a firmer grasp , a new
它是全部到是重新开始 , 我的朋友们 , 和一个更坚固抓牢 , 一个新的
[ˈkɜːrɪdʒ] . "
courage . "
勇气 . "

朋友们，一切都将重新开始，我们要更加坚定信念，鼓起勇气。

" [bʌt; bət][maɪ][tæsk][ɪz] [əˈkɑːmplɪft] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈkɑːlvɪl] .
" But my task is accomplished , " returned Colville .
" 但我的任务是完成 , " 返回科尔维尔 .

“但我的任务已经完成了，”科尔维尔回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [laɪk] [maɪˈself] .
" You have no further use for a mere Englishman , like myself .
" 你有不更远使用为了一个仅仅英国人 , 喜欢我 .

“你们已经不再需要像我这样的普通英国人了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lend] [sʌm; səm] [slaɪt] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)]
I was fortunate in being able to lend some slight assistance in the original
我曾是幸运在存在有能力的到借一些轻微协助在这原来的
[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend] ;
discovery of our friend ;
发现的我们的朋友 ;

我很幸运能够在最初发现我们这位朋友的过程中提供一些帮助；

[aɪ][hæv; həv] [əˈgen] [bɪn] [ˈlʌki] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
I have again been lucky enough to restore him to you .
我有再次到过幸运的足够的到恢复他到你 .

我再次有幸将他归还给你。

[ænd; ænd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [rɔɪˈɑːn] , [wer] [aɪ][hæv; həv][maɪ]
And now , with your permission , I will return to Royan , where I have my
和现在 , 和你的允许 , 我将要返回到罗扬 , 在哪里我有我的
[ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːrtmənt] ,
little apartment ,
小的公寓 ,

现在，如果可以的话，我将返回罗扬，我在那里有一间小公寓。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
as you know .
作为你知道 .

如你所知。

" [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmelənkɑːli] [ænd; ænd][self] -
" He looked from one to the other , with his melancholy and self -
" 他看起来从一到这其他 , 和他的忧郁和自己 -
[ˈdeprəkeɪtɪŋ] [smaɪl] .
deprecating smile .
弃用微笑 .

他看着他们俩，脸上带着忧郁而自嘲的微笑。

" [vwaːˈlɑː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ; " [aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ]
" Voila , " he added ; " it remains for me to pay my
" 瞧! , " 他额外 ; " 它遗迹为了我到支付我的
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] -
respects to Madame de Chantonnay .
尊重到夫人德 - .

“好了，”他补充道；“接下来我要去向尚托奈夫人致敬。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [fɑːr] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem][ˈtaɪərd] .

We have travelled far , and I am tired .
我们 有 旅行 远的 , 和 我 是 疲劳的 .

我们走了很远的路, 我很累。

[aɪ][[æɪ; fəɪ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][,em ˈiː] . "

I shall ask her to excuse me . "
我 将 问 她 到 原谅 我 . "

我会请她原谅我。

" [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [diː] [ˈbɜːrbən] [kʌmz] [tuː; tə] - .

" And Monsieur de Bourbon comes to Gemosac . "
" 和 先生 德 波旁威士忌 来 到 - .

“波旁先生来到了格莫萨克。

[ðæt] [ɪz] [ʌndərˈstʊd] .

That is understood .
那 是 理解 .

明白了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ðer; ðər] .

He will be safe there .
他 将要 是 安全的 那里 .

他在那里会很安全。

[hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪːz] [læst] [tuː] [mʌnθs] .

His apartments have been in readiness for him these last two months .
他的 公寓 有 到过 在 准备就绪 为了 他 这些 最后的 二 几个月 .

过去两个月里, 他的公寓一直都为他准备妥当。

[ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər] , [ɔːr][ɪn] [ˈʌðər] [dˈwelɪŋz] — [ˈgrændɜː] [ænd; ənd] [ˈbetər] [sɜːrvd] , [pərˈhæps] , [ðæn; ðən]
Hidden there , or in other dwellings — grander and better served , perhaps , than
隐 那里 , 或者 在 其他 住宅 — 更宏伟 和 更好的 服务 , 也许 , 比

[maɪ] [pʊr] [ˈruːɪn] ,

my poor ruin ,
我的 贫穷的 废墟 ,

或许就藏在那里, 或许藏在其他住所里——那些住所可能比我这破败不堪的住所更宏伟、更舒适。

[bʌt; bət][noʊ][ˈseɪfər] — [hiː; hi][kæn; kən] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [wɜːrk][hiː; hi][bɪˈɡæən][soʊ] [wel] [læst] [ˈwɪntər]
but no safer — he can continue the great work he began so well last winter
但 不 更安全 — 他 能 继续 这 伟大的 工作 他 开始 所以 出色地 最后的 冬天

.
:
.

但并不更安全——他可以继续他去年冬天开始的出色工作。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈkɑːlvɪl] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmənz]
As for you , my dear Colville , " continued the Marquis , taking the Englishman's
作为 为了 你 , 我的 亲爱的 科尔维尔 , " 持续 这 侯爵 , 采取 这 英国人的

[tuː] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

two hands in his ,
二 双手 在 他的 ,

“至于你, 我亲爱的科尔维尔,”侯爵继续说道, 握住了这位英国人的双手,

" [aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

" I envy you from the bottom of my heart .
" 我 嫉妒 你 从 这 底部 的 我的心 .

“我由衷地羡慕你。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈmeni] [tuː; tə] [sɜːrv] [fræns] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] — [tuː; tə]
It is not given to many to serve France as you have served her — to
它 是 不是 给定 到 许多 到 服务 法国 作为 你 有 服务 她 — 到
[sɜːrv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [wʌn] .
serve a King as you have served one .
服务 一个 国王 作为 你 有 服务 一 .
能像你一样为法国效力，能像你一样为国王效力，这样的机会并不多。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bəʊθ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] .
It will be my business to see that both remember you .
它 将要 是 我的 商业 到 看 那 两个都 记住 你 .
我的职责就是确保他们两个都记住你。

[fɔːr; fər] [fræns] , [aɪ] [əˈlaʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] [fəˈgets] .
For France , I allow , sometimes forgets .
为了 法国 , 我 允许 , 有时 忘记了 .
对于法国，我允许，但有时会忘记。

[goʊ][tuː; tə] [rɔɪˈɑːn] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Go to Royan , since you wish — but it is only for a time .
去 到 罗扬 , 自从 你 希望 — 但 它 是 仅有的 为了 一个 时间 .
既然你想去罗扬，那就去吧——但只是暂时的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ˈpærɪs][sʌm; səm] [deɪ] , [ðæt] [aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ] .
You will be called to Paris some day , that I promise you .
你 将要 是 称为 到 巴黎 一些 天 , 那 我 承诺 你 .
我向你保证，总有一天你会被召唤到巴黎。

" [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
" **The Marquis would have embraced him then and there ,**
" 这 侯爵 会 有 拥抱 他 然后 和 那里 ,
“侯爵当时就会拥抱他。”

[hæd; həd][ðə; ði] [kuːl] - [ˈblʌdɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʃoʊn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɑːnər] .
had the cool - blooded Englishman shown the smallest desire for that honour .
有 这 凉爽的 - 血腥 英国人 所示 这 最小 欲望 为了 那 荣誉 .
如果这位冷静的英国人对这份荣誉表现出哪怕一丝一毫的渴望。

[bʌt; bət] [ˈdɔːrmər] [ˈkɒlˌvɪlz] [sæd][ænd; ənd] [ˈdaʊtɪŋ] [smaɪl] [held][æt; ət][ɑːrmz] - [lenkθ; lenθ][wʌn] [huː]
But Dormer Colville's sad and doubting smile held at arms ' length one who
但 天窗 科尔维尔的 伤心 和 怀疑 微笑 握住 在 武器 - 长度 — who
[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈeləkwəns] .
was always at the mercy of his own eloquence .
曾是 总是 在 这 怜悯 的 他的 自己的 口才 .

但多默·科尔维尔那悲伤而又充满怀疑的微笑，始终与那些总是受制于自己雄辩之才的人保持着距离。

[ðə; ði][kɑːrd] [teɪblz] [hæd; həd] [lɔːst][ðer; ðər] [əˈtrækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər]
The card tables had lost their attraction ; and , although many parties were
这 卡片 表格 有 丢失的 他们的 景点 ; 和 , 虽然 许多 各方 是
[fɔːrmd] ,
formed ,
形成 ,

牌桌失去了吸引力；尽管许多政党成立，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] [delt] , [ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʌŋɡəðəd]
and the cards were dealt , the players fell to talking across the ungathered
和 这 牌 是 已处理 , 这 玩家 跌倒 到 说 穿过 这 未收集的
[trɪks] ,
tricks ,
技巧 ,

牌发完了，牌桌上的玩家们开始一边聊天一边讨论还没赢的牌局。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] - [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ˈtrɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt]
and even the Abbe Touvent was caught tripping in the matter of a point
和 甚至 这 阿贝 - 曾是 捕捉 绊倒 在 这 事情 的 一个 观点
.
:
.

就连图文神父也在这一点上犯了错。

“ [ˈnevər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [di:] - , [æz; əz][hɜ:r; hər] [gests] [tʊk] [li:v] [æt; ət][ðer; ðər]
“ Never , ” exclaimed Madame de Chantonnay , as her guests took leave at their
“ 绝不 , ” 惊呼 夫人 德 - , 作为 她 客人 采取 离开 在 他们的
[ˈwʌntɪd] [ˈaʊər] ,
wanted hour ,
惯常 小时 ,
“绝不！”尚托奈夫人惊呼道，此时客人们正按惯例告别。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈi:v(ə)n][ˈleɪtər] — “ [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθɜ:rzdeɪ] [soʊ]
and some of them even later — “ never have I had a Thursday so
和 一些 的 他们 甚至 之后 — “ 绝不 有 我 有 一个 周四 所以
[dʌl] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈsɪdənt] . ”
dull and yet so full of incident . ”
乏味的 和 然而 所以 满的 的 事件 . ”

甚至有些人后来还写道：“我从未经历过如此沉闷却又如此充满事件的星期四。”

“ [ænd; ənd] [ˈnevər] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] , [stɪl] [ɑ:n] [ˈtɪptʊʊ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] ,
“ And never , madame , ” replied the Marquis , still on tiptoe , as it were ,
“ 和 绝不 , 夫人 , ” 回复 这 侯爵 , 仍然 在 脚尖 , 作为 它 是 ,
[wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
with delight and excitement ,
和 喜 和 激动 ,
“绝不可能，夫人，”侯爵回答道，他仍然踮着脚尖，带着欣喜和激动的神情。

“ [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [si:] [əˈnʌðər] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
“ shall we see another like it .
“ 将 我们 看 其他 喜欢 它 .

我们是否还会看到类似的情况？

“ [lu:] [went] [bæk] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [oʊld][mæn][ænd; ənd] [ˈdʒʊli,et] .
“ Loo went back to Gemosac with the fluttering old man and Juliette .
“ 厕所 去 后退 到 - 和 这 飘动 老的 男人 和 朱丽叶 .
“卢和那个惊慌失措的老人以及朱丽叶一起回到了杰莫萨克。”

[ˈdʒʊli,et] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈflʌtər] ,
Juliette , indeed , was in no flutter ,
朱丽叶 , 的确 , 曾是 在 不 扑 ,
朱丽叶确实毫不慌乱。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈkærid] [hɜ:rˈself] [θru:] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ]
but had carried herself through the excitement of her first evening party
但 有 携带 她自己 通过 这 激动 的 她 第一的 晚上 派对
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈmʃjər] [ˈlɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [self] - [pəˈzeɪn] .
with a demure little air of self - possession .
和 一个 端庄 小的 空气 的 自己 - 拥有 .
但她在第一次参加晚间聚会时，表现得十分沉着冷静，带着一丝矜持和自信。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈskers] [ˈspʊkən][tu:; tə] [lu:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
She had scarce spoken to Loo during the evening .
她 有 稀少 说 到 厕所 期间 这 晚上 .
当晚她几乎没跟卢说过话。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确 ,
[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [tuː; tə] [əˈtend] [ɑːn] [ˈmædəm] [diː] - [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði]
it had been his duty to attend on Madame de Chantonnay and on the
它 有 到过 他的 责任 到 出席 在 夫人 德 - 和 在 这

[ˈoʊldə] [ˈmembə] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkwaɪət] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈfæməliz] [ˈbaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈmoʊt]
older members of these quiet Royalist families biding their time in the remote
老 成员 的 这些 安静的 保皇党 家庭 竞标 他们的 时间 在 这 偏僻的
[ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [ˈwiːˈjen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [venˈdi]
country villages of Guienne and the Vendee .
国家 村庄 的 吉耶纳 和 这 买方 .

他的职责是服侍尚托奈夫人以及那些在吉耶讷和旺代偏远乡村静静等待时机的保皇党家族的年长成员。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm] , [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
On the journey home , the Marquis had so much to tell his companion ,
在 这 旅行 家 , 这 侯爵 有 所以 很多 到 告诉 他的 伴侣 ,
回家的路上, 侯爵有很多话想跟同伴说。

[ænd; ənd] [toʊld] [aɪˈti:] [soʊ] [ˈhɜːrɪdli] ,
and told it so hurriedly ,
和 讲述 它 所以 匆匆 ,
他匆匆地把这话告诉了别人。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [vɔɪs] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevi] , [oʊld] -
that his was the only voice heard above the rattle of the heavy , old -
那 他的 曾是 这 仅有的 噪音 听到 多于 这 嘎嘎作响 的 这 重的 , 老的 -
[ˈfæʃnd] [ˈkæərɪdʒ]
fashioned carriage .
造型 运输 .

在沉重老式马车嘎嘎作响的引擎声中, 只有他的声音被听见。

[bʌt; bət] [ˈbeəˈbəʊn] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [dʒuːˈliːɛts] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But Barebone was aware of Juliette's presence in a dark corner of the
但 基本结构 曾是 意识到的 的 朱丽叶的 在场 在 一个 黑暗的 角落 的 这
[ˈruːmiˈrəʊmi] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
roomy vehicle ,
宽敞 车辆 ,
但巴雷博恩察觉到朱丽叶就在那辆宽敞车厢的某个黑暗角落里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ɡluːm] , [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɜːrz] ,
and his eyes , seeking to penetrate the gloom , could just distinguish hers ,
和 他的 眼睛 , 寻求 到 穿透 这 愁云 , 可以 只是 区分 她的 ,
他努力穿透昏暗的光线, 目光勉强辨认出她的双眼。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
which seemed to be turned in his direction .
哪个 似乎 到 是 转向 在 他的 方向 .
似乎朝着他的方向转动了。

[ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] ,
Many changes had been effected at the chateau ,
许多 变化 有 到过 受影响 在 这 城堡 ,
城堡里进行了许多改动,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['beə'bəʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tætʃt]
and a suite of rooms had been prepared for Barebone in the detached
和 一个 套房 的 房间 有 到过 准备 为了 基本结构 在 这 分离的
['bɪldɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən] [haʊs] ,
building known as the Italian house ,
建筑 已知 作为 这 意大利语 房子 ,
在被称为“意大利之家”的独立建筑里，已经为巴雷博恩准备了一套房间。

[wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɑ:n'sent; en'sænt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'təʊ]
which stands in the midst of the garden within the enceinte of the chateau
哪个 站立 在 这 中间 的 这 花园 之内 这 怀孕 的 这 城堡
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .
它矗立在城堡围墙内的花园中央。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , ['fræŋkli] ,
“ I have been able , ” explained the Marquis , frankly ,
“ 我 有 到过 有能力的 , ” 解释 这 侯爵 , 坦率地说 ,
“我一直能够做到,”侯爵坦率地解释道。

“ [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [æd'væns] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ləst] ['ɒtəmz] ['vɪntɪdʒ] .
“ to obtain a small advance on the results of last autumn's vintage .
“ 到 获得 一个 小的 进步 在 这 结果 的 最后的 秋天的 优质的 .
“提前获得去年秋季酿造成果的一小部分。”

[maɪ]['noʊtəri][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [faʊnd] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [fə'sɪlətɪz] [wɜ:r; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi]
My notary in the village found , indeed , that facilities were greater than he
我的 公证人 在 这 村庄 成立 , 的确 , 那 设施 是 更大的 比 他
[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
had anticipated .
有 预期 .
我的公证员在村里发现，那里的设施确实比他预想的要好。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sʌm; səm] ,
With this sum ,
和 这 和 ,
有了这笔钱，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [sʌm; səm] ['nesəsəri] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]
I have been enabled to effect some necessary repairs to the buildings and
我 有 到过 已启用 到 影响 一些 必要的 维修 到 这 建筑物 和
[ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)] [dekə'reɪʃəns] .
the internal decorations .
这 内部的 装饰 .
我得以对建筑物和内部装饰进行一些必要的修缮。

[aɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [taɪmz] , [pər'hæps] .
I had fallen behind the times , perhaps .
我 有 倒下 在后面 这 时代 , 也许 .
或许我已经落后于时代了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['dʒʊli,et] [ɪz] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz] ['ʃætəleɪn] , ['meni] [tʃ'eɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn]
But now that Juliette is installed as chatelaine , many changes have been
但 现在 那 朱丽叶 是 已安装 作为 女管家 , 许多 变化 有 到过
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'ɪ:fektəd, 'ɪ:fektɪd] .
effected :
受影响 .
但现在朱丽叶已经就任女主人，许多变化也随之发生。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [si:] , [maɪ] [dɪr] [frend] ; [jʊː; jʊ] [wɪl] [si:] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
You will see , my dear friend ; you will see for yourself .
你 将要 看 , 我的 亲爱的 朋友 ; 你 将要 看 为了 你自己 .

亲爱的朋友, 你会看到的; 你会亲眼看到的。

[jes] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [aɪ][eɪ 'em][noʊ][lɔːŋɡər][ə; eɪ] [ˈpɔːpər] .
Yes , for the moment , I am no longer a pauper .
是的 , 为了 这 片刻 , 我 是 不 更长 一个 穷光蛋 .

是的, 目前我不再是穷人了。

[æz; əz][jʊː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] , [ɪn][jɔːr; jər] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [west] ,
As you yourself will have noticed , in your journey through the west ,
作为 你 你自己 将要 有 注意到 , 在 你的 旅行 通过 这 西方 ,

正如您在西行的旅途中所注意到的,

[ˈrʊərəl] [fræns] [ɪz] [endʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [prɑːˈsperəti] .
rural France is enjoying a sudden return of prosperity .
乡村的 法国 是 享受 一个 突然 返回 的 繁荣 .

法国农村地区正迎来突然的繁荣。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] .
It is unaccountable .
它 是 无法解释 .

这是无法解释的。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [em 'iː] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈskændələs]
No one can make me believe that it is to be ascribed to this scandalous
不 一 能 制作 我 相信 那 它 是 到 是 归因于 到 这 丑闻
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

没有人能让我相信这要归咎于这个声名狼藉的政府。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈægənaɪz] .
under which we agonise .
在下面 哪个 我们 烦恼 .

我们为此感到痛苦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
But there it is — and we must thank Heaven for it .
但 那里 它 是 — 和 我们 必须 感谢 天堂 为了 它 .

但它就在那里——我们应该为此感谢上苍。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [truːθ] .
" **Which was only the truth .**
" 哪个 曾是 仅有的 这 真相 .

“那才是事实。”

[fɔːr; fər] [fræns] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈplenti] .
For France was at this time entering upon a period of plenty .
为了 法国 曾是 在 这 时间 进入 之上 一个 时期 的 很多 .

因为此时的法国正步入一个经济繁荣时期。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈruːmər] [ʌv; əv] [nuː] [ˈreɪlweɪz] , [nuː] [ˈroʊdɪz] , [ænd; ənd] [nuː] [kəˈmɜːrʃ(ə)]
The air was full of rumours of new railways , new roads , and new commercial
这 空气 曾是 满的 的 谣言 的 新的 铁路 , 新的 道路 , 和 新的 商业的
[ˈentəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

空气中弥漫着修建新铁路、新公路和新商业企业的传闻。

[bæŋks][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈtaʊnz] ,
Banks were being opened in the provincial towns ,
银行 是 存在 打开 在 这 省级 城镇 ,
省会城市里开始开设银行,

[ænd; ənd][loʊnz] [meɪd] [ɑːn] ['iːzi] [tɜːrmz][tuː; tə] [ægrɪˈkʌltʃərɪsts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and loans made on easy terms to agriculturists for the improvement of their
和 贷款 制成 在 简单的 条款 到 农业学家 为了 这 改进 的 他们的
[lənd] .
land .
土地 .

并向农民提供优惠贷款，用于改良土地。
[ˈbeəˈbəʊn] [faʊnd] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈæˈtoʊ] .
Barebone found that there were indeed changes in the old chateau .
基本结构 成立 那 那里 是 的确 变化 在 这 老的 城堡 .
巴雷布恩发现这座古老的城堡确实发生了一些变化。

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [əˈbʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsterblɪŋ] , [ˌhɪðərˈtuː] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ]
The apartments above that which had once been the stabling , hitherto occupied by
这 公寓 多于 那 哪个 有 一次 到过 这 稳定 , 迄今为止 占领 经过
[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] ,
the Marquis ,
这 侯爵 ,
楼上那间公寓，以前是侯爵居住的马厩。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈtempt] [æt; ət] [ˌriːdekəˈreɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
had been added to and a slight attempt at redecoration had been made
有 到过 额外 到 和 一个 轻微 试图 在 重新装修 有 到过 制成
.
.
.
房屋经过扩建，并进行过轻微的重新装修。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ˈdʒʊlɪˌet] [naʊ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] ,
There was no lack of rooms , and Juliette now had her own suite ,
那里 曾是 不 缺少 的 房间 , 和 朱丽叶 现在 有 她 自己的 套房 ,
[waɪl] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [lɪvd] ,
while the Marquis lived ,
尽管 这 侯爵 居住地 ,
房间并不缺，朱丽叶现在有了自己的套房，而侯爵则住在里面。

[æz; əz] [ˌhɪðərˈtuː] , [ɪn] [θriː] [smɔːl] [əˈpɑːrtmənts] [ˈoʊvər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ] [məˈriː] [ænd; ənd]
as hitherto , in three small apartments over the rooms occupied by Marie and
作为 迄今为止 , 在 三 小的 公寓 超过 这 房间 占领 经过 玛丽 和
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .
和以前一样，住在玛丽和她丈夫居住的房间楼上的三间小公寓里。

[æn; ən] [ˈeldərli] [rɪˈleɪʃn] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [ˈhæbɪtɪd][ɪn] [blæk] ,
An elderly relation — one of those old ladies habited in black ,
一个 老年 关系 — — 的 那些 老的 女士们 居住地 在 黑色的 ,
一位年长的亲戚——那种穿着黑衣服的老太太，

[huː] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪfɛɪs] [ðəmˈselvz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [ˈɡærət] [ɔːl] [naɪt] [ɪn]
who are ready to efface themselves all day and occupy a garret all night in
WHO 是 准备好 到 抹去 他们自己 全部 天 和 占据 一个 阁楼 全部 夜晚 在
[rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][bed][ænd; ənd] [bɔːrd] ,
return for bed and board ,
返回 为了 床 和 木板 ,
他们愿意白天隐姓埋名，晚上住在阁楼里，只为换取食宿。

[hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
had been added to the family .
有 到过 额外 到 这 家庭 .

家庭成员增加了一人。

[ʃiː; ʃi] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] [mɪ'strɪəs] ['prez(ə)ns] , [sʌm; səm] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] ,
She contributed a silent and mysterious presence , some worldly wisdom ,
她 贡献 一个 沉默的 和 神秘 在场 , 一些 世俗 智慧 ,
她散发着一种沉默而神秘的气息, 以及一些世故的智慧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['nəʊb(ə)] ['kɪnzməɪn] .
and a profound respect for her noble kinsman .
和 一个 深刻的 尊重 为了 她 高贵 亲属 .

以及对她高贵的亲属的深深敬意。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɑɪt] ['hɑːrmləs] , " ['dʒʊliːet] [ɪk'spleɪnd] , ['geɪli] , [tuː; tə] ['beə'bəʊn] ,
“ **She is quite harmless , Juliette explained , gaily , to Barebone** ,
” 她 是 相当 无害 , ” 朱丽叶 解释 , 兴高采烈地 , 到 基本结构 ,
“她一点也不危险,”朱丽叶兴高采烈地向巴雷伯恩解释道。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] .
on the first occasion when they were alone together .
在 这 第一的 场合 什么时候 他们 是 独自的 一起 .

在他们第一次单独相处的时候。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪt'self] [ʌn'tɪl] [luː] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrtəd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [haʊs] [fɔːr; fər]
This did not present itself until Loo had been quartered in the Italian house for
这 做过 不是 展示 本身 直到 厕所 有 到过 四分 在 这 意大利语 房子 为了
[sʌm; səm] [deɪz] ,
some days ,
一些 天 ,

直到卢在意大利人家里住了几天后, 这件事才显现出来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvənt] .
with his own servant .
和 他的 自己的 仆人 .

带着他自己的仆人。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [tʊk] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [nɪr]
Although he took luncheon and dinner with the family in the old building near
虽然 他 采取 午餐 和 晚餐 和 这 家庭 在 这 老的 建筑 靠近
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] ,
to the gate - house ,
到 这 门 - 房子 ,

虽然他与家人在靠近门房的老房子里共进午餐和晚餐,

[ænd; ənd] [spɛnt] [hɪz; ɪz] ['iːvənɪŋz] [ɪn] [dʒuːli'ets] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ɔːr] ['mædəm]
and spent his evenings in Juliette's drawing - room , the Marquis or Madame
和 花费 他的 晚上 在 朱丽叶的 绘画 - 房间 , 这 侯爵 或者 夫人
- [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] ,
Maugiron was always present ,
- 曾是 总是 展示 ,

他晚上常在朱丽叶的客厅里消磨时光, 莫吉隆侯爵或夫人总是在场。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] , [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [tə'geðər] .
and as often as not , they played a game of chess together .
和 作为 经常 作为 不是 , 他们 玩 一个 游戏 的 棋 一起 .

他们经常一起下棋。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɑɪt] ['hɑːrmləs] , " [sed] ['dʒʊliːet] , ['taɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θred] ,
“ **She is quite harmless , said Juliette , tying , with a thread** ,
” 她 是 相当 无害 , ” 说 朱丽叶 , 捆绑 , 和 一个 线 ,
“她一点也不危险,”朱丽叶一边说着, 一边用线绑着.....

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['feɪdi] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [leɪ]
the primroses she had been picking in that shady corner of the garden which lay
这 报春花 她 有 到过 挑选 在 那 阴凉 角落 的 这 花园 哪个 躺
[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪtælɪən] [haʊs] .
at the other side of the Italian house .
在 这 其他 边 的 这 意大利语 房子 .

她一直在意大利房子另一侧花园阴凉的角落里采摘报春花。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] - [ə'pɑːrtmənt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['gɑːrdn] ,
The windows of Barebone's apartment , by the way , looked down upon this garden ,
这 视窗 的 - 公寓 , 经过 这 方式 , 看起来 向下 之上 这 花园 ,
[ænd; ænd][hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,

顺便一提，巴雷博恩公寓的窗户正对着这个花园，而他，

[ˈhævɪŋ] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] , [hæd; həd][nɑːt] ['weɪstɪd] [taɪm] [ɪn] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
having perceived her , had not wasted time in joining her in the morning
拥有 感知 她 , 有 不是 浪费 时间 在 加入 她 在 这 早晨
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

看到她后，他立即赶到她身边，沐浴在晨光中。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][æz; əz] ['hɑːrmləs] [wen] [aɪ][eɪ 'em][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
“ **I wonder if I shall be as harmless when I am her age .**
“ 我 想知道 如果 我 将 是 作为 无害 什么时候 我 是 她 年龄 .
“我不知道当我到了她这个年纪时，是否还能像她一样无害。”

“ [ænd; ænd] , [ɪn'diːd] , ['deɪndʒər] ['lɜːkt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ **And , indeed , danger lurked beneath her lashes as she glanced at him ,**
“ 和 , 的确 , 危险 潜伏 下面 她 睫毛 作为 她 瞥了一眼 在 他 ,
“的确，当她瞥向他时，危险就潜伏在她睫毛之下。”

[ˈæskɪŋ] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ænd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ,
asking this question with her lips and a hundred others with her eyes ,
问 这 问题 和 她 嘴唇 和 一个 百 其他的 和 她 眼睛 ,
她用嘴唇问出了这个问题，用眼神又问出了其他上百个问题。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [geɪ] [er] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ænd] ['hæpɪnəs] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['veri] ['ætɪtʊːd] [ʌv; əv]
with her gay air of youth and happiness — with her very attitude of
和 她 同性恋空气 的 青年 和 幸福 — 和 她 非常 态度 的
[ˈkɒʊkɪtri] ,
coquetry ,
卖弄风情 ,

她洋溢着青春和快乐的快乐气息——她那略带娇媚的姿态，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ə'baʊt]
as she stood in the spring sunshine , with the scent of the primroses about
作为 她 站立 在 这 春天 阳光 , 和 这 香味 的 这 报春花 关于
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她站在春日的阳光下，周围弥漫着报春花的芬芳。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [ə'prəʊtʃɪz] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː][soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl] ,
“ **I think that any one who approaches you will always do so at his peril ,**
“ 我 思考 那 任何 一 WHO 方法 你 将要 总是 做 所以 在 他的 危险 ,
[mædəmwə'zel] . “
Mademoiselle . “
小姐 . “

“我认为，任何接近您的人都将面临危险，小姐。”

“ [ðen] [waɪ] [du:] [aɪ 'ti:] ?
“ **Then why do it ?**
“ 然后 为什么 做 它 ?

“那为什么要这么做呢？ ”

“ [i:; ji] [æskt] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈbiziŋ] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [waɪt] [i:; ji] [leɪd]
“ **she asked , drawing back and busying herself with the flowers , which she laid**
“ 她 问 , 绘画 后退 和 忙碌 她自己 和 这 花朵 , 哪个 她 铺设
[ə'genst] [hɜ:r; hər] [breɪst] ,
against her breast ,
反对 她 胸部 ,

她问道，一边后退一步，一边忙着摆弄那些放在胸前的花朵。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkʌlər] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [waɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
as if to judge the effect of their colour against the delicate white of her
作为 如果 到 法官 这 影响 的 他们的 颜色 反对 这 精美的 白色的 的 她
[dres] .
dress .
裙子 .

仿佛要评判它们的颜色与她洁白的裙子搭配的效果。

“ [waɪ] [rʌn] [ˈɪntu:] [ˈdeɪndʒər] ?
“ **Why run into danger ?**
“ 为什么 跑步 进入 危险 ?

为什么要让自己身处险境？

[waɪ] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [æt; ət] [ɔ:l] ? “
Why come downstairs at all ? “
为什么 来 楼下 在 全部 ? “

为什么要下楼呢？

“ [waɪ] [bri:ð] ? “ [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
“ **Why breathe ?** “ **he retorted , with a laugh .**
“ 为什么 呼吸 ? “ 他 反驳 , 和 一个 笑 .

“为什么要呼吸？”他笑着反驳道。

“ [waɪ] [i:t] , [ɔ:r] [drɪŋk] , [ɔ:r] [sli:p] ?
“ **Why eat , or drink , or sleep ?**
“ 为什么 吃 , 或者 喝 , 或者 睡觉 ?

“为什么要吃、喝、睡？ ”

[waɪ] [lɪv; laɪv] ?
Why live ?
为什么 居住 ?

活着的意义是什么？

[mɒn] [dju:] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃɔɪs] .
because there is no choice .
因为 那里 是 不 选择 .

因为别无选择。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃɔɪs] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [mædəmwə'zel]
And when I see you in the garden , there is no choice for me , Mademoiselle
和 什么时候 我 看 你 在 这 花园 , 那里 是 不 选择 为了 我 , 小姐
.
:
.

当我在花园里看到你时，我别无选择，小姐。

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntu:]['deɪndʒər] ,
I must come down and run into danger ,
我 必须 来 向下 和 跑步 进入 危险 ,
我必须下来, 然后奔向危险。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kænɔ:t] [help] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help] — "
because I cannot help it any more that I can help — "
因为 我 不能 帮助 它 任何 更多的 那 我 能 帮助 — "
因为我已无能为力, 无法再帮上忙了——"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [na:t] [steɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] , ['kleɪvərli] .
" **But you need not stay** , " **she interrupted** , **cleverly** .
" 但 你 需要 不是 停留 , " 她 中断 , 巧妙地 .
"但你不必留下来,"她巧妙地打断道。

" [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'taɪər][frʌm; frəm]['deɪndʒər]['ɪntu:] ['seɪfti] . "
" **A brave man may always retire from danger into safety** . "
" 一个 勇敢的 男人 可能 总是 退休 从 危险 进入 安全 . "
"勇敢的人总能从危险中脱身, 走向安全。"

" [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [na:t] ['ɔ:lweɪz] [wa:nt][tu:; tə] , [mædəmwə'zel] . "
" **But he may not always want to** , **Mademoiselle** . "
" 但 他 可能 不是 总是 想 到 , 小姐 . "
"但他未必总是愿意这样做, 小姐。"

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !
" "
"啊!

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
" **And** , **with a shrug of the shoulders** ,
" 和 , 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 ,
"然后, 他耸了耸肩,

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sə:tɪd] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['weɪstbənd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
she inserted the primroses within a very small waistband and turned away .
她 插入 这 报春花 之内 一个 非常 小的 腰带 和 转向 离开 .
她将报春花插进一条很小的腰带里, 然后转身离开。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ɪm 'i:] [ðəʊz] ['prɪmrəʊz] , [mædəmwə'zel] ? " [æskt] [lu:] , [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] ;
" **Will you give me those primroses** , **Mademoiselle** ? " **asked Loo** , **without moving** ;
" 将要 你 给 我 那些 报春花 , 小姐 ? " 问 厕所 , 没有 移动 ;
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
"小姐, 您能把那些报春花送给我吗?"卢问道, 一动不动; 因为,

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡəʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][na:t] [ɡɔ:n] .
although she had turned to go , **she had not gone** .
虽然 她 有 转向 到 去 , 她 有 不是 已消失 .
虽然她转身要走, 但她并没有走。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:l] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'mjʊr] [sər'praɪz] ,
She turned on her heel and looked at him , **with demure surprise** ,
她 转向 在 她 脚跟 和 看起来 在 他 , 和 端庄 惊喜 ,
她转身, 带着羞涩的惊讶看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪst] .
and then bent her head to look at the flowers at her own waist .
和 然后 弯曲 她 头 到 看 在 这 花朵 在 她 自己的 腰部 .
然后她低下头, 看着自己腰间的花朵。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [maɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈætɪtʊ:d] , [hɜ:r; hə] [her] [hæf]
“ **They are mine , ” she answered , standing in that pretty attitude , her hair half**
“ 他们 是 矿 , ” 她 回答 , 常设 在 那 漂亮的 态度 , 她 头发 一半
[kənˈsi:lɪŋ] [hɜ:r; hə] [feɪs] .
concealing her face .
隐藏 她 脸 .

“它们是我的,”她回答道, 摆出那副优美的姿态, 头发半遮着她的脸。

“ [aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [maɪˈself] . ”
“ **I picked them myself .** ”
“ 我 挑选 他们 我 . ”

“是我自己挑选的。”

“ [tu:] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] . ”
“ **Two reasons why I want them .** ”
“ 二 原因 为什么 我 想 他们 . ”

“我想要它们有两个原因。”

“ [ɑ:] ! [bʌt; bət] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈθɔ:tflnəs] ,
“ **Ah ! but , ” she said , with a suggestion of thoughtfulness ,**
“ 啊 ! 但 , ” 她 说 , 和 一个 建议 的 深思熟虑 ,

“啊! 但是,”她若有所思地说,

“ [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [get] [wʌt] [wʌn] [ˈwɒnts] .
“ **one does not always get what one wants .**
“ 一 做 不是 总是 得到 什么 一 想要 .

“人不可能总是得到自己想要的东西。”

[ju:; jʊ] [æsk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [məˈsjɜ:r] . ”
You ask a great deal , Monsieur . ”
“ 你 问 一个 伟大的 交易 , 先生 . ”

先生, 您的要求很多。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈlɪmɪt] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [æsk] , [mædəmwəˈzel] .
“ **There is no limit to what I would ask , Mademoiselle .**
“ 那里 是 不 限制 到 什么 我 会 问 , 小姐 .

“小姐, 我有什么要求, 没有限制。”

“ [ʃi:; ʃi] [læft] [ˈgeɪli] .
“ **She laughed gaily .**
“ 她 笑了 兴高采烈地 .

她开怀大笑。

“ [ɪf] — ” [ʃi:; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] [reɪzɪd] [ˈaɪˌbraʊz] .
“ **If — ” she inquired , with raised eyebrows .**
“ 如果 — ” 她 询问 , 和 提高 眉毛 .

“如果——”她挑了挑眉问道。

“ [ɪf] [aɪ] [dæd] .
“ **If I dared .**
“ 如果 我 敢于 .

“如果我敢的话。”

“ [əˈɡen] [ʃi:; ʃi] [ləkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] .
“ **Again she looked at him with that little air of surprise .**
“ 再次 她 看起来 在 他 和 那 小的 空气 的 惊喜 .

她再次带着一丝惊讶的神情看着他。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [breɪv] ?
“ **But I thought you were so brave ?**
“ 但 我 想法 你 是 所以 勇敢的 ?

但我以为你很勇敢呢?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [soʊ] [ˈrekləs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ?
” So reckless of danger ?
” 所以 鲁莽 的 危险 ?

“如此不顾危险? ”

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [əʃʊrədli] [dʌz] [nɑːt][æsk] .
A brave man assuredly does not ask .
一个 勇敢的 男人 当然 做 不是 问 .

勇敢的人当然不会问。

[hiː; hi] [teɪks] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .
He takes that which he would have .
他 需要 那 哪个 他 会 有 .

他拿走了他想要的东西。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,
” It happened that she had clasped her hands behind her back ,
” 它 发生 那 她 有 紧握 她 双手 在后面 她 后退 ,

“碰巧她把手背在了身后，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] [ʌnˈkʌvəd] [ænd; ənd][hæf] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
leaving the primroses at her waist uncovered and half falling from the
离开 这 报春花 在 她 腰部 裸露 和 一半 坠落 从 这
[ˈrɪbən] .
ribbon .
丝带 .

腰间的报春花露出半截，从丝带上滑落下来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm] .
In a moment he had reached out his hand and taken them .
在 一个 片刻 他 有 达到 出去 他的 手 和 已采取 他们 .

他随即伸出手，把它们拿了起来。

[ʃiː; ʃi] [lept] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [mɔːr] ,
She leapt back , as if she feared that he might take more ,
她 跳跃 后退 , 作为 如果 她 害怕 那 他 可能 拿 更多的 ,

她猛地向后跳开，仿佛害怕他会带走更多。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ˈbraɪər] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself]
and ran back toward the house , placing a rough tangle of brier between herself
和 跑 后退 朝向 这 房子 , 放置 一个 粗糙的 纠纷 的 荆棘 之间 她自己

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈrɑːbər] .
and this robber .
和 这 强盗 .

然后她跑回房子，在自己和强盗之间放了一团粗糙的荆棘。

[hɜːr; hər] [ˈlæfɪŋ] [feɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈbraɪər] .
Her laughing face looked at him through the brier .
她 笑 脸 看起来 在 他 通过 这 荆棘 .

她透过荆棘丛，笑着看着他。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ʃʊr; jər] [ˈprɪmrəʊz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
” You have your primroses , ” she said , ” but I did not give them to you .
” 你 有 你的 报春花 , ” 她 说 , ” 但 我 做过 不是 给 他们 到 你 .

“你有你的报春花,”她说,“但那不是我送给你的。”

[juː; jʊ][wɑːnt] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] . “

You want too much , I think . “
你 想 也 很多 , 我 思考 . “

我觉得你想要的太多了。

“ [aɪ][wɑːnt] [wʌt] [ðæt] [ˈɪbən] [baɪndz] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

“ I want what that ribbon binds , ” he answered .
“ 我 想 什么 那 丝带 结合 , ” 他 回答 .

“我想要那条丝带捆绑的东西,”他回答道。

[bʌt; bət][fɪː; fi] [tɜːrnd] [əˈwei] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .

But she turned away and ran toward the house , without waiting to hear .
但 她 转向 离开 和 跑 朝向 这 房子 , 没有 等待 到 听到 .

但她没有等对方开口,就转身朝房子跑去。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksθɹiː] .

CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] [ɪz] [blaɪnd]

DORMER COLVILLE IS BLIND
天窗 科尔维尔 是 瞎的

多默·科尔维尔是盲人

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] [rɪːtʃt] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [siː] - [koʊst] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɔɪˈɑːn]

It was late when Dormer Colville reached the quiet sea - coast village of Royan
它 曾是 晚的 什么时候 天窗 科尔维尔 达到 这 安静的 海 - 海岸 村庄 的 罗扬

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

on the evening of his return to the west .
在 这 晚上 的 他的 返回 到 这 西方 .

多默·科尔维尔返回西部的那天晚上,到达宁静的海滨村庄罗扬时已是深夜。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [ˈmɪsɪz] . [ˌes ˈtiː] . [ˌpi(ː)ˈeə] [ˈbɜːrəns] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈaʊər] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

He did not seek Mrs . St . Pierre Lawrence until the luncheon hour next morning ,
他 做过 不是 寻找 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 直到 这 午餐 小时 下一个 早晨 ,

直到第二天中午,他才去找圣皮埃尔·劳伦斯夫人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [fɪː; fi][wʌz; wəz] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

when he was informed that she was away from home .
什么时候 他 曾是 知情的 那 她 曾是 离开 从 家 .

当他得知她不在家时。

“ [ˈmædəm] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈpæɪs] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“ Madame has gone to Paris , ” the man said , who , with his wife ,
“ 夫人 有 已消失 到 巴黎 , ” 这 男人 说 , WHO , 和 他的 妻子 ,

“夫人去了巴黎,”那人说道,他和妻子.....

[wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [haʊs] .

was left in charge of the empty house .
曾是 左边 在 收费 的 这 空的 房子 .

他被留下来管理这栋空房子。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rezeˈluːʃ(ə)n] , [wʌn][mʌst; məst] [kənˈkluːd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈdɑːrkli] ,

“ It was a sudden resolution , one must conclude , ” he added , darkly ,
“ 它 曾是 一个 突然 解决 , 一 必须 结束 , ” 他 额外 , 黑暗 ,

“这的确是一个突如其来的决定,”他阴沉沉地补充道。

“ [bʌt; bət] [ˈmædəm] [tʊk] [noʊ][wʌn][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] .

“ but Madame took no one into her confidence .
“ 但 夫人 采取 不 一 进入 她 信心 .

但夫人没有信任任何人。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'siːvd] [nuːz] [baɪ][pəʊst] , [wɪθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪz(ə)n] .
She received news by post , which must have brought about this sudden decision .
她 已收到 消息 经过 邮政 , 哪个 必须 有 带来 关于 这 突然 决定 .

她收到邮件通知，这很可能是她突然做出这个决定的原因。

" [ˈkɑːlvɪl] [wʌz; wəz] [ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ə'ferz] ; [ˈmeni] ['hæzədɪd] [æn; ən]
" **Colville was intimately acquainted with his cousin's affairs ; many hazarded an**
" 科尔维尔 曾是 亲密 熟人 和 他的 表亲 事务 ; 许多 危险的 一个
[ə'pɪnjən] [ðæt] ,
opinion that ,
观点 那 ,

科尔维尔对他的表兄的事情了如指掌；许多人大胆地认为，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help] [ʌv; əv] ['mædəm] [es 'tiː] . [pi(:)'ɛə] ['bɔːrəns] , [ðɪs] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [wʊd] [hæv; həv]
without the help of Madame St . Pierre Lawrence , this rolling stone would have
没有 这 帮助 的 夫人 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 , 这 滚动 石头 会 有
[bɪn] [ber] [ɪ'nʌf] .
been bare enough .
到过 裸 足够的 .

如果没有圣皮埃尔·劳伦斯夫人的帮助，这块滚石恐怕早已不堪一击。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈpærɪs][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['riːz(ə)nz] , [hiː, hi] [kən'kluːdɪd] .
She had gone to Paris for one of two reasons , he concluded .
她 有 已消失 到 巴黎 为了 一 的 二 原因 , 他 结束 .

他总结说，她去巴黎的原因不外乎以下两点。

[ɪːðər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˈðɪðər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
Either she had expected him to return thither from London ,
任何一个 她 有 预期的 他 到 返回 那里 从 伦敦 ,

或许她原本以为他会从伦敦回到那里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]
and had gone to meet him with the intention of coming to some
和 有 已消失 到 见面 他 和 这 意图 的 未来 到 一些
[ə'reɪndʒmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][væst][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [naʊ] [ɪn] ['tɜːnɜːz]
arrangement as to the disposal of the vast sum of money now in Turner's
安排 作为 到 这 处理 的 这 广阔的 和 的 钱 现在 在 特纳的
[hændz] [ə'weɪtɪŋ] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənts] ,
hands awaiting further developments ,
双手 等待中 更远 发展 ,

他去见特纳，目的是就如何处理特纳手中那笔等待进一步发展的巨额资金达成某种安排。

[ɔːr][sʌm; səm] [hɪt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][dʒɑːn] ['tɜːrnər] [hɪm'self] .
or some hitch had occurred with respect to John Turner himself .
或者 一些 拴住 有 发生 和 尊重 到 约翰 车工 他自己 .

或者约翰·特纳本人出了什么问题。

[ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] [rɪ'tɜːrnd] , [ˈθɔːtfəli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [set]
Dormer Colville returned , thoughtfully , to his lodging , and in the evening set
天窗 科尔维尔 返回 , 深思熟虑 , 到 他的 住宿 , 和 在 这 晚上 放
[aʊt] [fɔːr; fər][ˈpærɪs] .
out for Paris .
出去 为了 巴黎 .

多默·科尔维尔若有所思地回到住处，晚上动身前往巴黎。

[hiː, hi] [hɪm'self] [hæd; həd][naːt] [siːn] ['tɜːrnər] [sɪns] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkɜːz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]
He himself had not seen Turner since that morning in the banker's office in the
他 他自己 有 不是 已见 车工 自从 那 早晨 在 这 银行家的 办公室 在 这
[ruː] [ˌlæfi'et] ,
Rue Lafayette ,
后悔 拉斐特 ,

自那天早上在拉斐特街的银行办公室见到特纳之后，他就再也没见过特纳了。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [ˈpɑ:rtɪd] [soʊ] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈhi:tɪd] [ˈspɪrɪt] .
when they had parted so unceremoniously , in a somewhat heated spirit .
什么时候 他们 有 分手了 所以 不体面地 , 在 一个 有些 加热 精神 .

他们当初草草分手，气氛有些不愉快。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈkɑ:lvɪl] ,
But , on reflection , Colville ,
但 , 在 反射 , 科尔维尔 ,

但仔细想想，科尔维尔

[hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ri:əˈʃɔr] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑ:rd] [tu:; tə] [wʌn] [hu:z] [neɪm] [stʊd]
who had sought to reassure himself with regard to one whose name stood
WHO 有 寻求 到 保证 他自己 和 看待 到 一 谁 姓名 站立
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌɪnkɑ:rˈneɪʃn] [ʌv; əv] [gæˈstrɑ:nəmi] [ænd; ənd] [ˈment(ə)l] [ˈdensəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡləʊ] - [frentʃ]
for the incarnation of gastronomy and mental density in the Anglo - French
为了 这 化身 的 美食学 和 精神的 密度 在 这 盎格鲁 - 法语

[klʌbz] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] ,
clubs of Paris ,
俱乐部 的 巴黎 ,

他曾试图向一位在巴黎英法俱乐部中代表着美食和精神深度的人物寻求慰藉。

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ]
had come to the conclusion that nothing was to be gained by forcing a
有 来 到 这 结论 那 没有什么 曾是 到 是 获得 经过 强制 一个
[ˈkwɑ:rəl] [əˈpɑ:n] [ˈtɜ:rnər] .
quarrel upon Turner .
争吵 之上 车工 .

他最终得出结论，强迫特纳与他争吵是没有任何好处的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəmˈplɪsəti] [ɪn]
It was impossible to bring home to him an accusation of complicity in
它 曾是 不可能的 到 带来 家 到 他 一个 指控 的 共谋 在
[æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪd] [θru:] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [skɪl] .
an outrage which had been carried through with remarkable skill .
一个 暴行 哪个 有 到过 携带 通过 和 卓越 技能 .

要让他明白他参与了一起手段高明的暴行是不可能的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hoʊm] [æn; ən] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wɪl]
And when it is impossible to force home an accusation , a wise man will
和 什么时候 它 是 不可能的 到 力量 家 一个 指控 , 一个 明智的 男人 将要
[hoʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
hold his tongue .
抓住 他的 舌头 .

当无法强行提出指控时，智者会保持沉默。

[ˈkɑ:lvɪl] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pru:v] [ðæt] [ˈtɜ:rnər] [hæd; həd] [noʊn] [ˈbeəˈbəʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ]
Colville could not prove that Turner had known Barebone to be in the carriage
科尔维尔 可以 不是 证明 那 车工 有 已知 基本结构 到 是 在 这 运输
[ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
waiting in the courtyard ,
等待 在 这 庭院 ,

科尔维尔无法证明特纳知道巴雷伯恩在院子里等候的马车里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [ʌv; əv]
and his own action in the matter had been limited to the interposition of
和 他的 自己的 行动 在 这 事情 有 到过 有限的 到 这 插入 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈklʌmzi] [ˈpɜ:rs(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ˈkɑ:lvɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
his own clumsy person between Colville and the window ;
他的 自己的 笨拙 人 之间 科尔维尔 和 这 窗户 ;

而他在这件事上的行动仅限于笨拙地挡在科尔维尔和窗户之间；

[wɪtʃ] [maɪt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hæv; həv] [bɪn] [du:] [tu:; tə][stu:ˈpɪdəti] .
which might , after all , have been due to stupidity .
哪个 可能 , 后 全部 , 有 到过 到期的 到 愚蠢 .

这一切或许归根结底是愚蠢造成的。

[ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [pi(:)ˈɛə] [ˈlɒrənsɪz] [ˈθi:əri] [ɑ:n][ðə; ði]
This , as a matter of fact , was Mrs . St . Pierre Lawrence's theory on the
这 , 作为 一个 事情 的 事实 , 曾是 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯的 理论 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

事实上，这正是圣皮埃尔·劳伦斯夫人对这个问题的看法。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈleɪdi] ,
For that lady ,
为了 那 女士 ,

对于那位女士来说，

[ˈrestɪŋ] [ˈtʃɪrəli] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rm][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
resting cheerfully on the firm basis of a self - confidence which the possession of
休息 愉快地 在 这 公司 基础 的 一个 自己 - 信心 哪个 这 拥有 的
[ˈmʌni] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈfə:z] [ɑ:n] [ˈwɪmɪn] ,
money nearly always confers on women ,
钱 几乎 总是 授予 在 女性 ,

她们兴高采烈地倚赖于金钱几乎总能赋予女性的那种坚定的自信之上。

[hæd; həd] [læft] [æt; ət][ˈtɜ:rnər] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] , [ænd; ænd] [naʊ] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðæt]
had laughed at Turner all her life , and now proposed to continue that
有 笑了 在 车工 全部 她 生活 , 和 现在 建议的 到 继续 那
[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈtri:tmənt] .
course of treatment .
课程 的 治疗 .

她一生都在嘲笑特纳，现在又打算继续这样嘲笑他。

“ [teɪk] [maɪ][wɜ:rd] , “ [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [ˈkɑ:lvɪl] , “ [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈæktɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:ʒʊəl]
“ **Take my word , “ she had assured Colville , “ he was only acting in his usual**
“ 拿 我的 单词 , “ 她 有 保证 科尔维尔 , “ 他 曾是 仅有的 表演 在 他的 通常
[dens] [wei] ,
dense way ,
稠密 方式 ,

“相信我，”她向科尔维尔保证说，“他只是像往常一样犯傻了。”

[ænd; ænd] [ˈpra:bəbli] [θɪŋks] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [brɪ:f] [fɪts][ʌv; əv][ˈment(ə)l][ˌæbəˈreɪʃ(ə)n]
and probably thinks now that you are subject to brief fits of mental aberration
和 大概 思考 现在 那 你 是 主题 到 简短的 适合的 的 精神的 像差
.
:
.

他现在可能认为你会偶尔出现精神错乱的情况。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][du:] .
I am not afraid of him or anything that he can do .
我 是 不是 害怕的 的 他 或者 任何事物 那 他 能 做 .

我并不害怕他，也不怕他能做的任何事。

[li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ænd] [dɪˈvəʊt] [ɔ:l][jɔ:; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [lu:] [ˈbæəˈbəʊn]
Leave him to me , and devote all your attention to finding Loo Barebone
离开 他 到 我 , 和 奉献 全部 你的 注意力 到 寻找 厕所 基本结构
[əˈɡen] .
again .
再次 .

把他交给我吧，你全心全意去找卢·巴雷博恩。

” [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [əd'vaɪs] ['kɑ:lvl] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə][ækt] .

” **Upon which advice Colville had been content to act** .
” 之上 哪个 建议 科尔维尔 有 到过 内容 到 行为 .

“科尔维尔欣然接受了这一建议并付诸行动。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn]['mɪsɪz] . [es 'ti:] . [pi(:)'εə] ['lɒrənsɪz] [wɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst][æz; əz]

He had a faith in Mrs . St . Pierre Lawrence's wit which was almost as
他 有 一个 信仰 在 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯的 有 哪个 曾是 几乎 作为

[greɪt] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ;

great as her own ;
伟大的 作为 她 自己的 ;

他对圣皮埃尔·劳伦斯夫人的才智深信不疑，认为她几乎和她自己一样才智过人；

[ænd; ʌnd] [θɔ:t] , [pər'hæps] ['raɪtli] [ɪ'nʌf] ,

and thought , perhaps rightly enough ,
和 想法 , 也许 没错 足够的 ,

或许理所当然地，我当时想：

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fəɹ][dʒɑ:n] ['tɜ:rnəɹ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sprɑɪtli] [ænd; ʌnd]

that if any one were a match for John Turner it was his sprightly and
那 如果 任何 一 是 一个 匹配 为了 约翰 车工 它 曾是 他的 轻快的 和

['keɪpəb(ə)l]['klaɪənt] .

capable client .
有能力的 客户 .

如果说有人能与约翰·特纳匹敌，那非他这位精神矍铄、能力出众的客户莫属。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ðəɹ][ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] :

For there are two ways of getting on in this world :
为了 那里 是 二 方式 的 获得 在 在 这 世界 :

在这个世界上，成功之道有两种：

[wʌn][ɪz][tu:; tə][get] ['kredit] [fɔ:r; fəɹ] ['bi:ɪŋ] ['kleɪvə,ɹɜ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

one is to get credit for being cleverer than you are ,
一 是 到 得到 信用 为了 存在 更聪明 比 你 是 ,

一种方法是因比你更聪明而获得认可，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðəɹ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kleɪvə,ɹɜ] [ðæn; ðən][jʊɹ; jəɹ] ['neɪbəɹ] [sə'spekts; 'sʌspekts] .

and the other to be cleverer than your neighbour suspects .
和 这 其他 到 是 更聪明 比 你的 邻居 嫌疑人 .

另一个目标是比你的邻居想象的更聪明。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætəɹ] [plæn][ɪz] ['seldəm] ['fɑ:lʊəd] ,

But the latter plan is seldom followed ,
但 这 后者 计划 是 很少 随后 ,

但后一种方案很少被执行。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][aɪ 'ti:] [prə'vaɪdz] [mʌst; məst] [nesə'serəli] [bi:; bi] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['kɑ:nfɪdənt]

for the satisfaction it provides must necessarily be shared with no confidant
为了 这 满意 它 提供 必须 一定 是 共享 和 不 知己

.
:
.

因为这种满足感必然不能与任何知己分享。

['kɑ:lvl] [nu:] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fəɹ]['mɪsɪz] . [es 'ti:] . [pi(:)'εə] ['lɔ:rəns] [ɪn]['pærɪs] ,

Colville knew where to look for Mrs . St . Pierre Lawrence in Paris ,
科尔维尔 知道 在哪里 到 看 为了 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 在 巴黎 ,

科尔维尔知道在巴黎哪里可以找到圣皮埃尔·劳伦斯夫人。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈoʊld] - [ˈfæʃnd] [hoʊˈtel]
where she always took an apartment in a quiet and old - fashioned hotel
在哪里 她 总是 采取 一个 公寓 在 一个 安静的 和 老的 - 造型 酒店
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈrɔɪəlɪst] [ˌklaɪənˈtel] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [venˈdoʊm, ˈvɑːnˌdoʊm] .
rejoicing in a select Royalist clientele on the Place Vendome .
欢欣鼓舞 在 一个 选择 保皇党 客户 在 这 地方 旺多姆 .

她总是在旺多姆广场附近一家安静而古老的酒店租一间公寓，享受着那里尊贵的保皇党顾客群。
[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈðɪðər] ,
On arriving at the capital , he hurried thither ,
在 抵达 在 这 首都 , 他 慌忙 那里 ,
到达首都后，他匆匆赶往那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈtoʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][hiː; hi] [sɔːt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɜːrliər]
and was told that the lady he sought had gone out a few minutes earlier
和 曾是 讲述 那 这 女士 他 寻求 有 已消失 出去 一个 很少 分钟 早些时候
.
.
.

他被告知，他要找的那位女士几分钟前已经出去了。
“ [bʌt; bət] [məˈdæmz] [meɪd] , ” [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈædɪd] , “ [ɪz][noʊ] [daʊt] [wɪˈðɪn] .
“ But Madame's maid , “ the porter added , “ is no doubt within .
“ 但 夫人的 女佣 , “ 这 搬运工 额外 , “ 是 不 怀疑 之内 .
“但是夫人的女仆,”门房补充道,“无疑就在里面。”

“ [ˈkɑːlvɪl] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [pi(:)ˈeə] [ˈlɒrənsɪz] [ruːm] ,
“ Colville was conducted to Mrs . St . Pierre Lawrence's room ,
“ 科尔维尔 曾是 实施 到 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯的 房间 ,
科尔维尔被带到了圣皮埃尔·劳伦斯夫人的房间,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [frentʃ] [meɪd] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]
and was hardly there before the lady's French maid came hurrying in with
和 曾是 几乎 那里 前 这 女士的 法语 女佣 来了 匆忙 在 和
[ˌʌpˈreɪzd] [hændz] .
upraised hands .
抬起 双手 .

还没等她反应过来，那位女士的法国女仆就举着双手匆匆跑了进来。
“ [ə; eɪ][dʒʌst] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [əˈʃʊrədli] [sent] [məˈsjɜːr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] !
“ A just Heaven has assuredly sent Monsieur at this moment !
“ 一个 只是 天堂 有 当然 发送 先生 在 这 片刻 !
“此时此刻，一定是上天派来了这位先生！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

“ [ˈmædəm] [ˈoʊnli] [ˈkwɪtɪd] [ðɪs] [ruːm] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] — [ʃiː; ʃi] ,
“ Madame only quitted this room ten minutes ago , and she was agitated — she ,
“ 夫人 仅有的 辞职 这 房间 十 分钟 前 , 和 她 曾是 激动 — 她 ,
[huː] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ][kɑːm] .
who is usually so calm .
WHO 是 通常 所以 冷静的 .
“夫人十分钟前才离开这个房间，她情绪激动——她平时可是那么冷静的。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] — [aɪ] , [hʊː] [hæv; həv] [dʌŋ] [məˈdæmz] [her] [ðɪːz]
She would tell me nothing ; but I know — I , who have done Madame's hair these
她 会 告诉 我 没有什么 ; 但 我 知道 — 我 , who 有 完毕 夫人的 头发 这些
[ten] [ˈjɪrɪz] !
ten years !
十 年 !

她什么也不肯告诉我；但我知道——我可是给夫人做了十年头发的人！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɔːz] [hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] — [ɪkˈsept] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
And there is only one thing that could cause her anxiety — except , of course
和 那里 是 仅有的 一 事物 那 可以 原因 她 焦虑 — 除了 , 的 课程
 , [ˈeni] [ˈmɪʃəp][tuː; tə] [məˈsjɜːr] ;
, any mishap to Monsieur ;
 , 任何 意外 到 先生 ;

只有一件事会让她感到焦虑——当然，除了先生发生任何意外之外；

[ðæt] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] — [jes] ! "
that would touch the heart — yes ! "
那 会 触碰 这 心 — 是的 ! "

那一定会很感人——是的！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈkæθrɪn] , " [sed] [ˈkɑːlvɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem ˈiː]
" You are very kind , Catherine , " said Colville , with a laugh , " to think me
" 你 是 非常 种类 , 凯瑟琳 , " 说 科尔维尔 , 和 一个 笑 , " 到 思考 我
[soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
so important .
所以 重要的 .

“凯瑟琳，你真是太好了，”科尔维尔笑着说，“你竟然认为我这么重要。”

[ɪz] [ðæt] [ˈletər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?
Is that letter for me ?
是 那 信 为了 我 ?

这封信是给我的吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwʊmənɪz] [hænd] .
" And he pointed to a note in the woman's hand .
" 和 他 尖 到 一个 笔记 在 这 女性的 手 .

“然后他指着女人手里的一张纸条。”

" [bʌt; bət] — [jes] ! " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈletər] , [ˈsʌmwʌt]
" But — yes ! " was the reply , and she gave up the letter , somewhat
" 但 — 是的 ! " 曾是 这 回复 , 和 她 给予 向上 这 信 , 有些
[rɪˈlʌktəntli] .
reluctantly .
勉强 .

“但是——是的！”她回答道，然后有些不情愿地交出了信。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈmʌni] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] ,
" There is only one thing , and that is money , " she concluded ,
" 那里 是 仅有的 一 事物 , 和 那 是 钱 , " 她 结束 ,

她总结道：“只有一件事，那就是金钱。”

[ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ter; tɪ(ə)r][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] .
watching him tear open the envelope .
观看 他 撕 打开 这 信封 .

看着他撕开信封。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dʒɑːn] [ˈtɜːnɜːz] [ˈɑːfɪs] , " [ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [pi(ː)ˈeə] [ˈlɔːrəns] [roʊt] .
" I am going to John Turner's office , " Mrs . St . Pierre Lawrence wrote .
" 我 是 去 到 约翰 特纳的 办公室 , " 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 写道 .

“我要去约翰·特纳的办公室，”圣皮埃尔·劳伦斯夫人写道。

“ [ɪf] , [baɪ][sʌm; səm] ['lʌki] [tʃæns] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θruː] ['pæris] , [ænd; ənd] ['hæpən] [tuː; tə][kɔːl]
“ **If , by some lucky chance , you should pass through Paris , and happen to call**
“ 如果 , 经过 一些 幸运的 机会 , 你 应该 经过 通过 巴黎 , 和 发生 到 称呼
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

“如果您碰巧路过巴黎, 并且今天早上碰巧打电话过来,

[fɑːləʊ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruː] [læfɪ'et] .
follow me to the Rue Lafayette .
跟随 我 到 这 后悔 拉斐特 .

请跟我来拉斐特街。

[em] . [es 'tiː] . [piː] . [el] .
M . St . P . L .
M . 英石 . P . L .

M. St. PL

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
“ **It was plain enough .**
“ 它 曾是 清楚的 足够的 .

“这很明显。”

[kɑːlɪvɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [es 'tiː] . [pi(:)'ɛə] ['bɔːrəns] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv]
Colville reflected that Mrs . St . Pierre Lawrence had heard of the success of
科尔维尔 反映 那 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 有 听到 的 这 成功 的
[hɪz; ɪz] ['miɪ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [ʌv; əv] [luː] ['beə'bəʊn] .
his mission to England and the safe return to Gemosac of Loo Barebone .
他的 使命 到 英格兰 和 这 安全的 返回 到 - 的 厕所 基本结构 .

科尔维尔认为, 圣皮埃尔·劳伦斯夫人已经听说了他前往英国的使命取得成功, 以及卢·巴雷博恩安全返回杰莫萨克的消息。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ðɪ] [nuːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:tʃt]
For the moment , he could not think how the news could have reached
为了 这 片刻 , 他 可以 不是 思考 如何 这 消息 可以 有 达到

[hɜːr; hər] .
her :
她 .

他一时想不出她是怎么知道这个消息的。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['mɪriəm] ['lɪstən] ;
She might have heard it from Miriam Liston ;
她 可能 有 听到 它 从 米里亚姆 利斯顿 ;

她可能是从米里亚姆·利斯顿那里听说的;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] - [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ['hɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .
for their journey back to Gemosac had occupied nearly a week .
为了 他们的 旅行 后退 到 - 有 占领 几乎 一个 星期 .

他们返回格莫萨克的旅程花了将近一周时间。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [nuːz] , ['mɪsɪz] . [es 'tiː] . [pi(:)'ɛə] ['bɔːrəns] [hæd; həd] ['praːmptli] [grɑːspt] [ðə; ðɪ]
On learning the good news , Mrs . St . Pierre Lawrence had promptly grasped the
在 学习 这 好的 消息 , 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 有 及时 抓住 这
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
situation ;
情况 ;

得知这一好消息后, 圣皮埃尔·劳伦斯夫人立刻明白了形势;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] .
for she was very quick in thought and deed .
为了 她 曾是 非常 快的 在 想法 和 契据 .

因为她思维敏捷, 行动迅速。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [bi;; bi] ['wa:ntɪd] [æt; ət] [wʌns] .

The money would be wanted at once .
这 钱 会 是 通缉 在 一次 .

这笔钱马上就要到账。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu;; tə] ['tɜ:nəʒ] ['ɑ:fɪs] [tu;; tə] [wɪð'drɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] .

She had gone to Turner's office to withdraw it in person .
她 有 已消失 到 特纳的 办公室 到 提取 它 在 人 .

她亲自去特纳的办公室取回了那份文件。

[dɔ:rmər] ['kɑ:lvɪl] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] [peks] ,

Dormer Colville bought a flower in a shop in the Rue de la Paix ,
天窗 科尔维尔 买 一个 花 在 一个 店铺 在 这 后悔 德 拉 和平 ,

多默·科尔维尔在和平街的一家商店买了一朵花,

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ə'fɪkst] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] [baɪ][ðə; ði] ['hændmeɪd] [ʌv; əv] ['flɔ:rə] ,

and had it affixed to his buttonhole by the handmaid of Flora ,
和 有 它 已粘贴 到 他的 纽扣孔 经过 这 使女 的 弗洛拉 ,

并让弗洛拉的侍女把它别在他的纽扣孔上。

[hu:] [meɪd] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [tu;; tə] ['lɪŋgər] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [fə,mɪli'ærəti]

who made it her business to linger over the office with a gentle familiarity
WHO 制成 它 她 商业 到 萦绕 超过 这 办公室 和 一个 温和的 熟悉

[noʊ] [daʊt] ['pli:zɪŋ] [r'hʌf] [tu;; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['klaɪənts] .

no doubt pleasing enough to the majority of her clients .
不 怀疑 令人愉悦 足够的 到 这 多数 的 她 客户 .

她喜欢在办公室里流连忘返，带着一种温和亲切的态度，这无疑会让她的绝大多数客户感到满意。

['kɑ:lvɪl] [wʌz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪd][æz; əz][hi;; hi] [droʊv] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪrd] ['kæərɪdʒ] , [tu;; tə][ðə; ði] [ru:]

Colville was absent - minded as he drove , in a hired carriage , to the Rue
科尔维尔 曾是 缺席的 - 有思想 作为 他 驾驶 , 在 一个 雇用 运输 , 到 这 后悔

[læfɪ'et] .

Lafayette .

拉斐特 .

科尔维尔心不在焉地乘坐租来的马车前往拉斐特街。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['mɪsɪz] . [es 'ti:] . [pi(:)'eə] ['lɒrənsɪz] [meɪd][hæd; həd] ['eni] [graʊndz]

He was wondering whether Mrs . St . Pierre Lawrence's maid had any grounds
他 曾是 好奇 无论 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯的 女佣 有 任何 理由

[fɔ:r; fər] ['stetɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪʃəp][tu;; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [tʌt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] [hɑ:rt] .

for stating that a mishap to him would touch her mistress's heart .
为了 声明 那 一个 意外 到 他 会 触碰 她 情妇的 心 .

他想知道圣皮埃尔·劳伦斯太太的女仆是否有任何理由说，如果他遭遇不测，会触动她女主人的心。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] ['entərpraɪz] ; [bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] [hu:] [ɑ:r; ər] ['gæmbəlz]

He was a man of unbounded enterprise ; but , like many who are gamblers
他 曾是 一个 男人 的 无界 企业 ; 但 , 喜欢 许多 WHO 是 赌徒

[æt; ət] [hɑ:rt] ,

at heart ,
在 心 ,

他是一个极具进取心的人；但是，就像许多骨子里喜欢赌博的人一样，

[hi;; hi][wʌz; wəz] [su:pər'stɪʃəs] .

he was superstitious .
他 曾是 迷信的 .

他很迷信。

[hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [dɜrd] [tu;; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [es 'ti:] . [pi(:)'eə] ['lɒ:rəns] .

He had never dared to try his luck with Mrs . St . Pierre Lawrence .
他 有 绝不 敢于 到 尝试 他的 运气 和 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 .

他从未敢去追求圣皮埃尔·劳伦斯夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd] , [soʊ] ['wɜːrldli] ,
She was so hard , so worldly ,
她 曾是 所以 难的 , 所以 世俗 ,

她性格很坚强，很世故。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的希望(The Last Hope)

第15/18页

[soʊ] ['ɪnfɪnətli] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf]
so infinitely capable of managing her own affairs and regulating her own life
所以 无限地 有能力的 的 管理 她 自己的 事务 和 调节 她 自己的 生活

，
，
，

她完全有能力处理自己的事务，安排自己的生活。

[ðæt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd]
that to offer her his hand and heart in exchange for her fortune had
那 到 提供 她 他的 手 和 心 在 交换 为了 她 财富 有

[hɪðər'tuː] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [ɪk'spiːdiənt] ，
hitherto been dismissed from his mind as a last expedient ，
迄今为止 到过 解雇 从 他的 头脑 作为 一个 最后的 权宜 ；

他之前一直认为，用自己的双手和真心去换取她的财产，是万不得已的权宜之计，所以早已将这种想法从脑海中抹去。

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [feɪst] [wen] ['ruːɪn] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] 。
only to be faced when ruin awaited him 。
仅有的 到 是 面对 什么时候 废墟 等待中 他 ；

但他终将面对毁灭的命运。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊ] [θriː] ['jɪrz] 。
She had only been a widow three years 。
她 有 仅有的 到过 一个 寡妇 三 年 ；

她守寡才三年。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌsenti'ment(ə)l] ['wʊmən] ，
She had never been a sentimental woman ，
她 有 绝不 到过 一个 感伤的 女士 ；

她从来就不是一个多愁善感的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [welθ] [wɜːr; wər] ['ɑːbvɪəsli] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
and now her liberty and her wealth were obviously so dear to her
和 现在 她 自由 和 她 财富 是 明显地 所以 亲爱的 到 她

[ðæt] ， [ɪn] ['kɑːmən] [sens] ，
that , in common sense ，
那 ， 在 常见的 感觉 ；

而现在，她的自由和财富对她来说显然是如此珍贵，以至于，按照常理来说，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] ， [wɪð; wɪθ] ['eni] ['praːspekt] [ʌv; əv] [sək'ses] ， [æsk] [hɜːr; hər] ['aʊtraɪt] [tuː; tə] [pɑːrt]
he could scarcely , with any prospect of success , ask her outright to part
他 可以 几乎 ， 和 任何 前景 的 成功 ， 问 她 直接 到 部分

[wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] 。
with them ：
和 他们 ；

他几乎不可能毫无胜算地直接要求她把东西送人。

[mɔːr'oovər] ， [ˈmɪsɪz] 。 [es 'tiː] 。 [piː(ː)'eə] ['bːrəns] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dɔːrmər] ['kɑːlvɪl] ， [æz; əz] [men] [seɪ] 。
Moreover , Mrs . St . Pierre Lawrence knew all about Dormer Colville , as men say 。
而且 ； 太太 ； 英石 ； 皮埃尔 劳伦斯 知道 全部 关于 天窗 科尔维尔 ； 作为 男人 说 ；

此外，正如男人们常说的，圣皮埃尔·劳伦斯夫人对多默·科尔维尔的情况了如指掌。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] ； [fɔːr; fər] [noʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə'hʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ，
Which is only a saying ; for no human being knows all about another human being ，
哪个 是 仅有的 一个 说 ； 为了 不 人类 存在 知道 全部 关于 其他 人类 存在 ；

这只是一种说法；因为没有人能完全了解另一个人。

[nɔːr][wʌn] - [hæf] , [nɔːr][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] .
nor one - half , nor one - tenth of what there is to know .
也不 一 一半 , 也不 一 第十 的 什么 那里 是 到 知道 .

既不是一半，也不是十分之一。

[ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [pi(:)ˈeə] [ˈbɔːrəns] [nuː] [ɪˈnʌf] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˈkɑːlvɪl] [rɪˈflektɪd] , [ˈræðər]
Mrs . St . Pierre Lawrence knew enough , at all events , Colville reflected , rather
太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 知道 足够的 , 在 全部 活动 , 科尔维尔 反映 , 相当
[ˈruːfəli] , [tuː; tə] [disɪˈljuːzəˌnaɪz] [ə; eɪ] [ˈskuːlgɜːrl] ,
ruefully , to disillusionise a schoolgirl ,
懊悔地 , 到 幻灭 一个 女学生 ,

科尔维尔颇为懊恼地想，圣皮埃尔·劳伦斯夫人至少懂得足够多，足以让一个女学生感到幻灭。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈnoʊɪŋ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] .
much more a woman of the world , knowing good and evil .
很多 更多的 一个 女士 的 这 世界 , 会心 好的 和 邪恶的 .

更像一个见多识广的女人，懂得善恶。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
He had not lived forty years in the world ,
他 有 不是 居住地 四十 年 在 这 世界 ,

他活到现在还不到四十岁。

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈkʌltʃər] [wɪtʃ] [dɪgz][ænd; ənd][dɪgz][ˈɪntuː]
and twenty years in that world of French culture which digs and digs into
和 二十 年 在 那 世界 的 法语 文化 哪个 挖掘 和 挖掘 进入

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
human nature ,
人类 自然 ,

在法国文化的那个世界里待了二十年，那个世界不断挖掘人性。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [fɪˈlɒsəfəz] [oʊˈpaɪn] [ðæt] , [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ˈwɪmɪn] [hæv; həv]
without having heard philosophers opine that , in matters of the heart , women have
没有 拥有 听到 哲学家 意见 那 , 在 事情 的 这 心 , 女性 有

[noʊ] [ɪˈluːʒnz] [æt; ət][ɔːl] ,
no illusions at all ,
不 幻觉 在 全部 ,

虽然没有听过哲学家们断言，在爱情方面，女人根本不抱任何幻想，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [men] [huː] [ɡoʊ][ˈblaɪndfəʊld][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃuəs] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .
and that it is only men who go blindfold into the tortuous ways of love .
和 那 它 是 仅有的 男人 WHO 去 眼罩 进入 这 曲折 方式 的 爱 .

只有男人才会蒙着双眼，踏入爱情的曲折道路。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈpræktɪk(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [fɔːls] [hoʊp][ɑːn][soʊ] [freɪl] [ə; eɪ]
But he was too practical a man to build up a false hope on so frail a
但 他 曾是 也 实际的 一个 男人 到 建造 向上 一个 错误的 希望 在 所以 脆弱 一个

[ˈbeɪsɪs][æz; əz][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] .
basis as a theory applied to a woman's heart .
基础 作为 一个 理论 应用 到 一个 女性的 心 .

但他是个太务实的人，不会把虚假的希望建立在如此脆弱的基础上，比如把理论应用于女人的心灵。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] [ðen] , [ænd; ənd] [skwəd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
He bought a flower for his buttonhole then , and squared his shoulders ,
他 买 一个 花 为了 他的 纽扣孔 然后 , 和 平方 他的 肩膀 ,

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [dɪˈzaɪn] .
without any definite design .
没有 任何 定 设计 .

他当时买了一朵花别在胸花上，挺直了肩膀，并没有刻意打扮。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈhæbɪt] — [ðə; ði][ˈhæbɪt] [əˈkwɑɪrd] [baɪ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ʌnsəkˈsesfl]

It was a mere habit — the habit acquired by twenty years of unsuccessful

它 曾是 一个 仅仅 习惯 — 这 习惯 获得 经过 二十 年 的 不成功

[ˈentəpraɪz] ,

enterprise ,

企业 ,

那只是一种习惯——二十年创业失败养成的习惯。

[ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [ˈefərt] [ænd; ənd] [dɪˈfɜːrd] [hoʊp] — [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [noʊ] [stoʊn] [ʌnˈtɜːrnd] .

and renewed effort and deferred hope — of leaving no stone untuned .

和 更新 努力 和 延期 希望 — 的 离开 不 石头 未翻阅 .

以及重新付出的努力和推迟的希望——不放过任何蛛丝马迹。

[hɪz; ɪz][kæb] [wiːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruː] [ˌlæfɪˈet] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [droʊv] [mɔːr] [ˈsləʊli] ,

His cab wheeled into the Rue Lafayette , and the man drove more slowly ,

他的 出租车 带轮子的 进入 这 后悔 拉斐特 , 和 这 男人 驾驶 更多的 缓慢地 ,

他的出租车驶入拉斐特街，那人放慢了车速。

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhəʊzɪz] .

reading the numbers on the houses .

阅读 这 数字 在 这 房屋 .

读取房屋上的门牌号码。

[ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

Then he stopped altogether , and turned round in his seat .

然后 他 停止 共 , 和 转向 圆形的 在 他的 座位 .

然后他突然停了下来，转过身来。

“ [ˈsɪtɪzn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [neɪmd] .

“ Citizen , ” he said , “ there is a great crowd at the house you named .

“ 公民 , ” 他 说 , “ 那里 是 一个 伟大的 人群 在 这 房子 你 命名 .

“公民,”他说,“你提到的那栋房子前聚集了很多。”

[aɪˈtiː][ɪkˈstendz; ekˈstendz][hæf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

It extends half across the street .

它 扩展 一半 穿过 这 街道 .

它横跨了半条街。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] .

I will go no further .

我 将要 去 不 更远 .

我不会再继续下去了。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [ker] [əˈbaʊt] [pʌbˈlɪsəti] .

It is not I who care about publicity .

它 是 不是 我 WHO 关心 关于 宣传 .

我并不在意出名。

“ [ˈkɑːlvɪl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdraɪvəz] [wɪp] .

“ Colville stood up and looked in the direction indicated by his driver's whip .

“ 科尔维尔 站立 向上 和 看起来 在 这 方向 表明的 经过 他的 司机 鞭 .

科尔维尔站起身，望向他的车鞭所指向的方向。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈskersli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .

The man had scarcely exaggerated .

这 男人 有 几乎 夸张的 .

这人几乎没有夸张。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntu:]
A number of people were waiting their turn on the pavement and out into
一个 数字 的 人们 是 等待 他们的 转动 在 这 路面 和 出去 进入
[ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] ,
the roadway ,
这 道路 ,

许多人都在人行道上和马路上排队等候。

[waɪl] [tu:] [ˈʒɑ:nda:mz] [held] [ðə; ði] [dɔ:r] .
while two gendarmes held the door .
尽管 二 宪兵 握住 这 门 .

两名宪兵守在门口。

[dɔ:rmər] [ˈkɑ:lvɪl] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈkæbmən][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈɪntu:] [ðæt] [kraʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ]
Dormer Colville paid his cabman and walked into that crowd , with a sinking
天窗 科尔维尔 有薪酬的 他的 出租车司机 和 步行 进入 那 人群 , 和 一个 下沉
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

多默·科尔维尔付了出租车费，走进了人群，心中充满了沮丧。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbæŋkər] , ” [ɪksˈpleɪnd] [æŋ; ən][ɑ:n] - [ˈlʊkər] , [ˈi:v(ə)n] [bɪfɔ:r] [hi:; hi]
“ It is the great English banker , ” explained an on - looker , even before he
“ 它 是 这 伟大的 英语 银行家 , ” 解释 一个 在 - 观察者 , 甚至 前 他
[wʌz; wəz] [æskt] ,
was asked ,
曾是 问 ,

“他是那位伟大的英国银行家，”一位旁观者甚至在被问及时就解释道。

“ [hu:] [hæz; həz] [feɪld] .
“ who has failed .
“ WHO 有 失败的 .

“谁失败了。”

“ [ˈkɑ:lvɪl] [hæd; həd] [ˈnevər] [faʊnd] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [kraʊd] — [ə; eɪ]
“ Colville had never found any difficulty in making his way through a crowd — a
“ 科尔维尔 有 绝不 成立 任何 困难 在 制作 他的 方式 通过 一个 人群 — 一个
[ˈju:sf(ə)l] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ɪn][ˈpæɪsɪs][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
useful accomplishment in Paris at all times ,
有用 成就 在 巴黎 在 全部 时代 ,

“科尔维尔从未觉得穿过人群有任何困难——这在巴黎任何时候都是一项非常有用的技能。”

[wer] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [kənˈdʌktɪd] , [θroʊnz] [ɑ:r; ər] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər] , [ˈpra:vənsəz]
where government is conducted , thrones are raised and toppled over , provinces
在哪里 政府 是 实施 , 王座 是 提高 和 倾覆 超过 , 省份
[ɑ:r; ər] [wʌŋ] [ænd; ənd] [bɔ:st] [əˈɡen] ,
are won and lost again ,
是 韩元 和 丢失的 再次 ,

政府运作之地，王位兴衰更迭之地，领土夺取与失去之地。

[baɪ][ðə; ði][ma:b] .
by the mob .
经过 这 暴民 .

被暴民所为。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪt]] , [ɪf] [wi:ldɪd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃə-dli] , [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔrɪst]
He had that air of distinction which , if wielded good - naturedly , is the surest
他 有 那 空气 的 区别 哪个 , 如果 挥舞 好的 - 自然地 , 是 这 最可靠的
[ˈpæspɔ:rt] [ɪn] [ˈeni] [ˈkɑ:nkɔ:rs] .
passport in any concourse .
护照 在 任何 大厅 .

他有一种与众不同的气质，如果运用得当，这种气质在任何场合都是最可靠的通行证。

[sʌm; səm] , [noʊ] [daʊt] , [ˈrɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Some , no doubt , recognised him as an Englishman .
一些 , 不 怀疑 , 已确认 他 作为 一个 英国人 .
毫无疑问, 有些人认出他是英国人。

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
One after another made way for him .
一 后 其他 制成 方式 为了 他 .
一个接一个地给他让路。

[ˈpɜːsənz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kəˈmɑːndɪd] [ˈʌðər] [tuː; tə][step] [əˈsaɪd][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pæs] ;
Persons unknown to him commanded others to step aside and let him pass ;
人 未知 到 他 命令 其他的 到 步 旁边 和 让 他 经过 ;
他不认识的人命令其他人让开, 让他通过;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪzɪbɑːdi] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
for the busybody we have always with us .
为了 这 爱管闲事的人 我们 有 总是 和 我们 .
献给身边总有那么一个爱管闲事的人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
In a few minutes he was at the top of the stairs ,
在 一个 很少 分钟 他 曾是 在 这 顶部 的 这 楼梯 ,
几分钟后, 他就到了楼梯顶端。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈelbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
and there elbowed his way into the office ,
和 那里 肘击 他的 方式 进入 这 办公室 ,
然后他用胳膊肘挤进了办公室。

[wer] [ðə; ði] [faɪv] [klɑːks] [sæt] [bent] [ʌp] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈledʒəz] .
where the five clerks sat bent up over their ledgers .
在哪里 这 五 职员 卫星 弯曲 向上 超过 他们的 账簿 .
五个职员弯着腰坐在那里, 埋头于账簿之上。

[ðə; ði] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ][men] , [huː]
The space on the hither side of the counter was crammed with men , who
这 空间 在 这 这里 边 的 这 柜台 曾是 拥挤 和 男人 , who
[ˈwɪspəd] [ɪmˈpeɪjntli] [təˈgeðər] .
whispered impatiently together .
低声说道 不耐烦地 一起 .
柜台这边挤满了男人, 他们不耐烦地低声交谈着。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
If any one raised his voice ,
如果 任何 一 提高 他的 嗓音 ,
如果有人提高嗓门,

[ðə; ði] [klɜːrk] [huːz] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər]
the clerk whose business it was lifted his head and looked at the speaker
这 职员 谁 商业 它 曾是 抬起 他的 头 和 看起来 在 这 扬声器
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːt] [sərˈpraɪz] .
with a mute surprise .
和 一个 沉默的 惊喜 .
负责这起事件的店员抬起头, 带着一丝惊讶的神情看着说话的人。

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðɪːz] [waɪt] - [feɪst] [ˈæplɪkənts] [lent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
One after another these white - faced applicants leant over the counter .
一 后 其他 这些 白色的 - 面对 申请人 倾斜 超过 这 柜台 .
这些脸色苍白的应聘者一个接一个地俯身越过柜台。

“ [vɔɪənz] , [mə'sjɜ:r] !
“ **Voyons** , **Monsieur** !
“ 沃扬斯 , 先生 !

“出发吧，先生！”

“ [ðeɪ] [ʔɜ:dʒd] ; “ [tel] [em 'i:] [ðɪs] [ɔ:r] [ɪn'fɔ:rm] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **they urged** ; “ **tell me this or inform me of that** .
“ 他们 敦促 ; “ 告诉 我 这 或者 通知 我 的 那 .

他们催促道：“告诉我这个，或者告诉我那个。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [klɜ:rk] ['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **But the clerk only smiled and shook his head** .
“ 但 这 职员 仅有的 微笑 和 摇晃 他的 头 .

但店员只是笑着摇了摇头。

“ [peɪʃ(ə)ns] , [mə'sjɜ:r] , “ [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **Patience** , **Monsieur** , “ **he answered** .
“ 耐心 , 先生 , “ 他 回答 .

“请耐心等待，先生，”他回答道。

“ [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [jet] .
“ **I cannot tell you yet** .
“ 我 不能 告诉 你 然而 .

“我现在还不能告诉你。”

[wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ə'weɪtɪŋ] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['lʌndən] . “
We are awaiting advices from London . “
我们 是 等待中 建议 从 伦敦 . “

我们正在等待伦敦方面的指示。

“ [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ? “ [ɪn'kwaiəd] ['sevrəl] , [æt; ət] [wʌns] .
“ **But when will you receive them ?** “ **inquired several , at once** .
“ 但 什么时候 将要 你 收到 他们 ? “ 询问 一些 , 在 一次 .

“可是你们什么时候才能收到呢？”几个人异口同声地问道。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
“ **It may be to - morrow** .
“ 它 可能 是 到 - 明天 .

“也许是明天。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] . “
It may not be for several days . “
它 可能 不是 是 为了 一些 天 . “

可能要过几天才能到。

“ [bʌt; bət] [kæn; kən] [wʌn] [si:] ['mɪstər] . [tɜ:rnər] ? “ [ɪn'kwaiəd] [wʌn] , [mɔ:r] ['derɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .
“ **But can one see Mr . Turner ?** “ **inquired one , more daring than the rest** .
“ 但 能 一 看 先生 . 车工 ? “ 询问 一 , 更多的 大胆 比 这 休息 .

“但是能见到特纳先生吗？”一个比其他人更大胆的人问道。

“ [hi:; hi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
“ **He is engaged** .
“ 他 是 已订婚的 .

他订婚了。

“ ['kɑ:lvl] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɜ:rk] ,
“ **Colville caught the eye of the clerk** ,
“ 科尔维尔 捕捉 这 眼睛 的 这 职员 ,

科尔维尔引起了店员的注意，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [meɪd] [aɪ 'ti:] [noʊn] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n]
and by a gesture made it known that he must be allowed to pass on
和 经过 一个 手势 制成 它 已知 那 他 必须 是 允许 到 经过 在
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] .
into the inner room .
进入 这 内 房间 ；

他用手势表示，必须允许他进入内室。

[wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði]
Once more his air of the great world , his good clothes , his flower in the
一次 更多的 他的 空气 的 这 伟大的 世界 , 他的 好的 衣服 , 他的 花 在 这
[ˈbʌtnhoʊl] ,
buttonhole ,
纽扣孔 ,

他那副趾高气扬的姿态，他那身考究的衣着，他胸前别着的那朵花，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk][gɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stu:l]
gave him the advantage over others ; and the clerk got down from his stool
给予 他 这 优势 超过 其他的 ; 和 这 职员 得到 向下 从 他的 凳子
.
:
.

这让他比其他人更有优势；于是店员从凳子上站了起来。

" [ˈmɪsɪz] . [es 'ti:] . [pi(:)'eə] [ˈb:rəns] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] , " ['wɪspəd] ['kɑ:lvɪl] .
" Mrs . St . Pierre Lawrence is with him , I know , " whispered Colville .
" 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 是 和 他 , 我 知道 , " 低声说道 科尔维尔 .
"我知道圣皮埃尔·劳伦斯夫人和他在一起,"科尔维尔低声说道。

" [aɪ] [kʌm] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [hɪr] .
" I come by appointment to meet her here .
" 我 来 经过 预约 到 见面 她 这里 .
"我是按预约来这里见她的。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] [wɪ'dəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [es 'ti:] . [pi(:)'eə]
" He was shown in without further trouble , and found Mrs . St . Pierre
" 他 曾是 所示 在 没有 更远 麻烦 , 和 成立 太太 . 英石 . 皮埃尔
[ˈb:rəns] [ˈsɪtɪŋ] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd][ˈvɑ:ljəb(ə)] ,
Lawrence sitting , white - faced and voluble ,
劳伦斯 坐着 , 白色的 - 面对 和 健谈的 ,
"他顺利地被领了进去，发现圣皮埃尔·劳伦斯夫人正坐在那里，脸色苍白，滔滔不绝。"

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] - [tʃer] .
in the visitors ' chair .
在 这 访客 - 椅子 .
坐在访客席上。

[dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [er] [ʌv; əv] [dens] [plə'sɪdəti] ,
John Turner had his usual air of dense placidity ,
约翰 车工 有 他的 通常 空气 的 稠密 平静 ,
约翰·特纳一如既往地散发着一种沉稳内敛的气质。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [blæk] [taɪ][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [ˈslaɪtli] [tu:; tə]
but the narrow black tie he always tied in a bow was inclined slightly to
但 这 狭窄的 黑色的 领带 他 总是 系 在 一个 弓 曾是 倾斜 轻微地 到
[wʌn] [saɪd] ;
one side ;
一 边 ;
但他总是系成蝴蝶结的那条窄窄的黑色领带却略微偏向一边；

[hɪz; ɪz] [her] [wɒz; wəz] ['rʌflɪd] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wɒz; wəz] [nɑ:t] [wɔ:rm] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
his **hair** **was** **ruffled** , **and** , **although** **the** **weather** **was** **not** **warm** , **his** **face**
 他的 头发 曾是 褶皱的 , 和 , 虽然 这 天气 曾是 不是 温暖的 , 他的 脸
 [wɔ:r] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [lʊk] .
wore **a** **shiny** **look** .
 穿着 一个 闪亮的 看 .

他的头发蓬乱不堪，虽然天气并不暖和，但他的脸上却泛着油光。

[ˈeni] [ˈbæŋkər] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] [ˈklæməɹ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] ,
Any banker , with his clients clamouring on the stairs and out into the street ,
 任何 银行家 , 和 他的 客户 喧闹 在 这 楼梯 和 出去 进入 这 街道 ,
 任何一位银行家, 面对着楼梯上和街上熙熙攘攘的客户,

[maɪt] [lʊk] [æz; əz][dʒɑːn] [ˈtɜːrnər] [lʊkt] .
might look as John Turner looked .
 可能 看 作为 约翰 车工 看起来 .
 可能长得像约翰·特纳。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [pi(:)ˈeə] [ˈb:rəns] ,
 “ You have heard the news ? ” asked Mrs . St . Pierre Lawrence ,
 “ 你 有 听到 这 消息 ? ” 问 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 ,
 “你听说了吗？”圣皮埃尔·劳伦斯夫人问道。

[ˈtɜːrnɪŋ]	[ˈʃɑːrpli]	[ɪn][hɜːr; hær]	[tʃer]	[ænd; ɛnd]	[ˈlʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ˈkɔːlvɪl]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
turning	sharply	in	her	chair	and	looking	at	Colville	with	an	expression of
转弯	尖锐地	在	她	椅子	和	寻找	在	科尔维尔	和	一个	表达 的

[ˈsʌd(ə)n]	[rɪˈliːf]
sudden	relief
突然	宽慰

她猛地转过身，看向科尔维尔，脸上露出如释重负的神情。

[ʃiː, ʃi] ['kærid] [ə, eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ] .
She carried a handkerchief in her hand , but her eyes were dry .
她 携带 一个 手帕 在 她 手 , 但 她 眼睛 是 干燥 .
 她手里拿着手帕，但眼睛却很干涩。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz], [ˈæftər][ɔːl], [ˈoʊnli][ə; ei] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ]

She was , after all , only a forerunner of those who now propose to manage

她 曾是 , 后 全部 , 仅有的 一个 先行者 的 那些 WHO 现在 提出 到 管理

[ˈhjuːmən] [əˈferz] .

human affairs .

人类 事务 .

毕竟，她只不过是如今那些企图管理人类事务的人的先驱者而已。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪ:z] [ˈleɪtər] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [ædˈvɑ:ns] ,
And even in these later days of their great advance ,
 和 甚至 在 这些 之后 天 的 他们的 伟大的 进步 ,
 即使在他们取得巨大进步的后期,
 [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [left] [ðer; ðər] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
they have not left their pocket - handkerchiefs behind them .
 他们 有 不是 左边 他们的 口袋 - 手帕 在后面 他们 .
 他们没有把口袋里的手帕落下。

“ [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , ” [rɪˈplaɪd] ['kɔːlvɪl] ,
 “ I was told by one of the crowd , ” replied Colville ,
 “ 我 曾是 讲述 经过 一 的 这 人群 , ” 回复 科尔维尔 ,
 “我是从人群中一个人那里听说的,”科尔维尔回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [smaɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]['tɜːrnər] , " [ðæt][ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [bæŋk]
with a side smile full of sympathy for Turner , " that the — er — bank
和 一个 边 微笑 满的 的 同情 为了 车工 , " 那 这 — 呢 — 银行
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] . "
had come to grief . "
有 来 到 悲伤 . "

他带着一丝同情的微笑，侧目看着特纳，说道：“那家——呢——银行遭遇了不幸。”

" [wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . [es 'tiː] . [pi(:)'εə] ['bɜːrəns] , " [sed] ['tɜːrnər] , [ɪmpər'tɜːrbəbli] ,
" **Was just telling Mrs . St . Pierre Lawrence , " said Turner , imperturbably ,**
" 曾是 只是 讲述 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 , " 说 车工 , 沉着冷静 ,
"我刚才正跟圣皮埃尔·劳伦斯夫人说呢,"特纳镇定地说。

" [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ɔːl][ɪz]
" **that it is too early in the day to throw up the sponge and cry out that all is**
" 那 它 是 也 早期的 在 这 天 到 扔 向上 这 海绵 和 哭 出去 那 全部 是
[lɔːst] . "
lost . "
丢失的 . "

“现在就放弃还为时过早，不要哭喊一切都完了。”

" [ɔːl] ! " ['ekəʊd] ['kɔːlvɪl] , ['æŋgrəli] .
" **All ! " echoed Colville , angrily .**
" 全部 ! " 回声 科尔维尔 , 愤怒地 .
"全部！"科尔维尔愤怒地附和道。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — [waɪ] , ['fɔːrli] , [ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['sʌmθɪŋ] [left] .
" **But do you mean to say — Why , surely , there is generally something left .**
" 但 做 你 意思是 到 说 — 为什么 , 一定 , 那里 是 一般来说 某物 左边 .
“但你的意思是说——为什么，当然，通常都会剩下一些东西。

" ['tɜːrnər] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][sæt][ɪn] ['saɪləns] , ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [dʒɔɪnt][ʌv; əv]
" **Turner shrugged his shoulders and sat in silence , gnawing the middle joint of**
" 车工 耸了耸肩 他的 肩膀 和 卫星 在 沉默 , 啃咬 这 中间 联合的 的
[hɪz; ɪz] [θʌm] .
his thumb .
他的 拇指 .

特纳耸了耸肩，默默地坐着，啃着拇指的中间关节。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] !
" **But I must have the money !**
" 但 我 必须 有 这 钱 !
“但我必须要有钱！”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [es 'tiː] . [pi(:)'εə] ['bɜːrəns] .
" **cried Mrs . St . Pierre Lawrence .**
" 哭 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 .
“圣皮埃尔·劳伦斯夫人喊道。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][mʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .
" **It is most important , and I must have it at once .**
" 它 是 最多 重要的 , 和 我 必须 有 它 在 一次 .
“这件事至关重要，我必须马上得到它。”

[aɪ] [wɪð'drɔː] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
I withdraw it all .
我 提取 它 全部 .
我全部取回。

[siː] , [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [tʃek] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
See , I brought my cheque - book with me .
看 , 我 带来 我的 查看 - 书 和 我 .
你看，我把支票簿带在身上了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][maɪ] [əˈkaʊnt] .
And I know that there are over a hundred thousand pounds in my account .
和 我 知道 那 那里 是 超过 一个 百 千 磅 在 我的 帐户 .
我知道我的账户里有超过十万英镑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] , [juː; jʊ][hoʊld][siˈkjʊərɪtɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːr]
As well as that , you hold securities for two hundred and fifty thousand more
作为 出色地 作为 那 , 你 抓住 证券 为了 二 百 和 五十 千 更多的
— [maɪ] [hoʊl] [ˈfɔːrtən] .
— my whole fortune .
— 我的 所有的 财富 .
除此之外，你还持有价值二十五万的证券——那是我的全部财产。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɪz][nɑːt] [jɔːrɪz] : [aɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] .
The money is not yours : it is mine .
这 钱 是 不是 你的 : 它 是 矿 .
这笔钱不是你的，是我的。

[aɪ] [drɔː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
I draw it all out , and I insist on having it .
我 画 它 全部 出去 , 和 我 坚持 在 拥有 它 .
我把所有细节都画出来，而且我坚持要拥有它。

” [ˈtɜːrnər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
” **Turner continued to bite his thumb , and glanced at her without speaking .**
” 车工 持续 到 咬 他的 拇指 , 和 瞥了一眼 在 她 没有 请讲 .
特纳继续咬着拇指，一言不发地瞥了她一眼。

” [naʊ] , [dæm] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈtɜːrnər] ! ” [sed] [ˈkɑːlvɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [hɔːrs] ; “ [hænd][aɪ ˈtiː]
” **Now , damn it all , Turner ! ” said Colville , in a voice suddenly hoarse ; “ hand it**
” 现在 , 该死 它 全部 , 车工 ! ” 说 科尔维尔 , 在 一个 嗓音 突然 嘶哑 ; “ 手 它
[ˈoʊvər] , [mæn] . “
over , man . ”
超过 , 男人 . “
“现在，该死的，特纳！”科尔维尔的声音突然变得沙哑，“把它交出来，伙计。”

” [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡɔːn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈænsər] .
” **I tell you it is gone , ” was the answer .**
” 我 告诉 你 它 是 已消失 , ” 曾是 这 回答 .
“我告诉你，它已经没了。”对方回答道。

” [wʌt] ?
” **What ?**
” 什么 ?
“什么？”

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ?
Three hundred and fifty thousand pounds ?
三 百 和 五十 千 磅 ?
35万英镑？

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [roʊg] !
Then you are a rogue !
然后 你 是 一个 流氓 !
那你就是个流氓！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfrɔːdʒələnt] [trʌˈstiː] !
You are a fraudulent trustee !
你 是 一个 欺诈 受托人 !
你是个欺诈性的受托人！

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [dæmd] [ˈskaʊndrəl] , [ˈtɜ:rnər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:]
I always thought you were a damned scoundrel , Turner , and now I know it
我 总是 想法 你 是 一个 该死的 恶棍 , 车工 , 和 现在 我 知道 它
.
:
.

我一直觉得你是个十足的恶棍，特纳，现在我明白了。

[aɪl] [get] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgæli:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] , [aɪ] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] . "
I'll get you to the galleys for the rest of your life , I promise you that . "
患病的 得到 你 到 这 厨房 为了 这 休息 的 你的 生活 , 我 承诺 你 那 . "

我保证，你这辈子都别想在厨房待下去了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ðæt] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈbæŋkər] ,
" You will gain nothing by that , " returned the banker ,
" 你 将要 获得 没有什么 经过 那 , " 返回 这 银行家 ,

“你这样做不会有任何好处，”银行家回答道。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪt] - [kɑ:rd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
staring at the date - card in front of him .
凝视 在 这 日期 - 卡片 在 正面 的 他 .

他盯着面前的约会卡。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [ˈeni] [tjæns] [ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" And you will lose any chance there is of recovering something from the
" 和 你 将要 失去 任何 机会 那里 是 的 恢复中 某物 从 这
[rek] .
wreck .
破坏 .

“你将失去从残骸中找回任何东西的机会。”

[ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [pi(:)'eə] [ˈb:rəns] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈlɔɪər] — [ɪn]
Mrs . St . Pierre Lawrence had better take the advice of her lawyer — in
太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 有 更好的 拿 这 建议 的 她 律师 — 在
[ˈprefrəns] [tu:; tə] [jɔ:rz] . "
preference to yours . "
偏爱 到 你的 . "

圣皮埃尔·劳伦斯夫人最好听从她律师的建议，而不是你的。

" [ðen] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈru:ɪnd] ! " [sed] [ðæt] [ˈleɪdi] , [ˈraɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
" Then I am ruined ! " said that lady , rising , with an air of resolution .
" 然后 我 是 毁坏 ! " 说 那 女士 , 上升 , 和 一个 空气 的 解决 .

“那我完了！”那位女士说着，站起身来，神情坚定。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [breɪv] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] .
She was brave , at all events .
她 曾是 勇敢的 , 在 全部 活动 .

无论如何，她都很勇敢。

" [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈmoʊmənt] , [aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [aɪ ˈti:] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈtɜ:rnər] , [wɪˈðəʊt] [ˈmi:tɪŋ]
" At the present moment , it looks like it , " admitted Turner , without meeting
" 在 这 展示 片刻 , 它 看起来 喜欢 它 , " 承认 车工 , 没有 会议
[hɜ:r; hər] [aɪ] .
her eye .
她 眼睛 .

“目前看来，确实如此，”特纳承认道，眼睛却始终没有与她对视。

" [wʌt] [eɪ ˈem] [aɪ] [tu:; tə] [du:] ? " [ˈmɜ:mərd] [ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] . [pi(:)'eə] [ˈb:rəns] ,
" What am I to do ? " murmured Mrs . St . Pierre Lawrence ,
" 什么 是 我 到 做 ? " 低声说道 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 ,

“我该怎么办？”圣皮埃尔·劳伦斯夫人喃喃自语道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈhelpləsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæŋkəz] [ˈstɑ:lɪd] [feɪs] .
looking helplessly round the room and finally at the banker's stolid face .
寻找 无助地 圆形的 这 房间 和 最后 在 这 银行家的 沉稳 脸 .

他无助地环顾四周，最后目光落在了银行家面无表情的脸上。

“ [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [hi;; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ **Like the rest of us , I suppose ,” he admitted .**
“ 喜欢 这 休息 的 我们 , 我 认为 , ” 他 承认 .

“我想，和我们其他人一样吧。”他承认道。

“ [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'fre] .
“ **Begin the world afresh .**
“ 开始 这 世界 重新 .

“重新开始创造世界。”

[pər'hæps] [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [kʌm] [ˈfɔ:rwərd] .
Perhaps your friends will come forward .
也许 你的 朋友们 将要 来 向前 .

或许你的朋友们会站出来。

“ [ænd; ənd] [hi;; hi] [lʊkt] [ˈkɑ:mli] [tɔ:rd] [ˈkɑ:lvɪl] .
“ **And he looked calmly toward Colville .**
“ 和 他 看起来 平静地 朝向 科尔维尔 .

“然后他平静地看向科尔维尔。”

[ˈmɪsɪz] . [es 'ti:] . [pi(:)'eə] [ˈlɒrənsɪz] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ʃi;; ji] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tɔ:rd]
Mrs . St . Pierre Lawrence's face suddenly flushed , and she turned away toward
太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯的 脸 突然 酡 , 和 她 转向 离开 朝向

[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

圣皮埃尔·劳伦斯夫人的脸突然涨红了，她转身走向门口。

[ˈtɜ:rnər] [roʊz] , [lə'bɔ:riəsli] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] .
Turner rose , laboriously , and opened it .
车工 玫瑰 , 费力地 , 和 打开 它 .

特纳费力地站起身，打开了它。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˈsterkeɪs] [θru:] [ðɪs] [saɪd] [dɔ:r] , ” [hi;; hi] [sed] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɔ:r]
“ **There is another staircase through this side door ,” he said , opening a second door**
“ 那里 是 其他 楼梯 通过 这 边 门 , ” 他 说 , 开幕 一个 第二 门
,
,
,
,

“从这扇侧门进去还有另一条楼梯，”他一边说着，一边打开了第二扇门。

[wɪt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌbərd] .
which had the appearance of a cupboard .
哪个 有 这 外貌 的 一个 橱柜 .

它看起来像个橱柜。

“ [ju;; jʊ] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
“ **You can avoid the crowd .**
“ 你 能 避免 这 人群 .

你可以避开人群。

“ [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnər] , [ˈhævɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
“ **They passed out together , and Turner , having closed the door behind them ,**
“ 他们 通过了 出去 一起 , 和 车工 , 拥有 关闭 这 门 在后面 他们 ,

他们一起昏了过去，特纳关上了身后的门，

[krɒsɪt] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wer] [ə; ei] [smɔ:l] ['mɪrər] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .
crossed the room to where a small mirror was suspended .
交叉 这 房间 到 在哪里 一个 小的 镜子 曾是 暂停 .

穿过房间，来到悬挂着一面小镜子的地方。

[hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [taɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
He set his tie straight and smoothed his hair , and then returned to his
他 放 他的 领带 直的 和 平滑 他的 头发 , 和 然后 返回 到 他的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

他整理了一下领带，捋了捋头发，然后回到椅子上。

[wɪð; wɪθ] [ə; ei] [veɪg] [smɑɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a vague smile on his face .
和 一个 模糊的 微笑 在 他的 脸 .

他脸上带着一丝淡淡的微笑。

['kɑ:lvl] [tʊk] [ðə; ði] ['veɪkənt] [si:t] [ɪn] ['mɪsɪz] . [es 'ti:] . [pi(:)'eə] ['brənsɪz] ['bru:əm] .
Colville took the vacant seat in Mrs . St . Pierre Lawrence's brougham .
科尔维尔 采取 这 空缺 座位 在 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯的 布鲁厄姆 .

科尔维尔坐上了圣皮埃尔·劳伦斯夫人马车上的空位。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [held] [ə; ei] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] .
She still held a handkerchief in her hand .
她 仍然 握住 一个 手帕 在 她 手 .

她手里还拿着手帕。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [maɪnd] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] ,
" **I do not mind for myself , she exclaimed , suddenly** ,
" 我 做 不是 头脑 为了 我 , " 她 惊呼 , 突然 ,
"我不在乎我自己,"她突然喊道。

[wen] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [mu:vɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] .
when the carriage moved out of the court - yard .
什么时候 这 运输 已搬 出去 的 这 法庭 - 院子 .

马车驶出庭院时。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [seɪk] , ['dɔ:rmər] .
" **It is only for your sake , Dormer** .
" 它 是 仅有的 为了 你的 清酒 , 天窗 .

“这都是为了你好，多默。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [terz]
" **She turned and glanced at him with eyes that shone , but not with tears**
" 她 转向 和 瞥了一眼 在 他 和 眼睛 那 闪耀 , 但 不是 和 眼泪
.
.
.

她转过身，瞥了他一眼，眼神闪亮，但没有泪水。

" [oʊ] ! [dəʊnt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
" **Oh ! Don't you understand ?**
" 哦 ! 不 你 理解 ?

“哦！你还不明白吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn] [ə; ei] ['wɪspər] .
" **she asked , in a whisper** .
" 她 问 , 在 一个 耳语 .

她低声问道。

“ [dəʊnt][juː; jə] [siː] , [ˈdɔːrmər] ? ”
“ Don't you see , Dormer ? ”
“ 不 你 看 , 天窗 ? ”

“多默，你难道看不出来吗？”

“ [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈhɜːrɪdli] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
“ A way out of it ? ” he answered , hurriedly , almost interrupting her .
“ 一个 方式 出去 的 它 ? ” 他 回答 , 匆匆 , 几乎 打断 她 .

“有什么办法摆脱困境吗？”他急忙回答，几乎打断了她的话。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [fiː; fi][hæd; həd][leɪd][hɜːr; həɹ] [oʊn] ; [wɪð'druː] [aɪ 'tiː]
He withdrew his hand , upon which she had laid her own ; withdrew it
他 退出 他的 手 , 之上 哪个 她 有 铺设 她 自己的 ; 退出 它
[sɪmpə'tetɪkli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈtendərli] .
sympathetically , almost tenderly .
同情地 , 几乎 温柔地 .

他抽回了她放在他手上的手；抽回的手带着同情，几乎是温柔的。

“ [siː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? ”
“ See a way out of it ? ”
“ 看 一个 方式 出去 的 它 ? ”

“找到出路了吗？”

“ [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [vɔɪs] .
“ he repeated , in a reflective and business - like voice .
“ 他 重复 , 在 一个 反光的 和 商业 - 喜欢 嗓音 .

他用一种沉稳而公事公办的语气重复道。

“ [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [aɪ][dəʊnt] .
“ No , I am afraid , for the moment , I don't .
“ 不 , 我 是 害怕的 , 为了 这 片刻 , 我 不 .

“不，恐怕目前我还没有。”

“ [hiː; hi][sæt] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [waɪl] [fiː; fi] [lʊkt]
“ He sat stroking his moustache , looking out of the window , while she looked
“ 他 卫星 抚摸 他的 胡子 , 寻找 出去 的 这 窗户 , 尽管 她 看起来
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ,
out of the other ,
出去 的 这 其他 ,

他坐在那里，一边抚摸着胡子，一边望着窗外，而她则望着另一扇窗户外。

[ˈrezəluːtli] [ˈblɪŋkɪŋ] [bæk] [hɜːr; həɹ] [terz] .
resolutely blinking back her tears .
坚决地 眨眼 后退 她 眼泪 .

她强忍着泪水，眨了眨眼。

[ðeɪ] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][hoʊ'tel] [wɪ'ðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
They drove back to her hotel without speaking .
他们 驾驶 后退 到 她 酒店 没有 请讲 .

他们一路沉默地开车回到了她的酒店。

[ˈtʃæptər] [eks'eks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ə; eɪ] [ˈsɔːrdɪd] [ˈmætər]
A SORDID MATTER
一个 肮脏的 事情

一件肮脏的事

“ [bɔːn] [djuː] ！
“ **Bon Dieu** ！
“ 邦 上帝 ！

“Bon Dieu！

[maɪ][oʊld] [frend] ， [wʌt] [duː][juː; jə][ɪk'spekt] ？
my old friend , **what do you expect** ？
我的 老的 朋友 ， 什么 做 你 预计 ？

我的老朋友，你还指望什么呢？

“ [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌɪŋkoʊ'hɪrənt] ['steɪtmənt] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ **replied Madame de Chantonnay to a rather incoherent statement made to her**
“ 回复 夫人 德 - 到 一个 相当 语无伦次 陈述 制成 到 她
[wʌn] [meɪ] [ˌæftər'nuːn] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] -
one May afternoon by the Marquis de Gemosac .
一 可能 下午 经过 这 侯爵 德 - .

“尚托奈夫人对热莫萨克侯爵在五月的一个下午向她发表的一番语无伦次的言论作出了这样的回答。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ， “ [ʃiː; ʃi] ['fɜːrðər] [ɪk'spleɪnd] ，
“ **It is the month of May** , “ **she further explained** ,
“ 它 是 这 月 的 可能 , “ 她 更远 解释 ,

“现在是五月份，”她进一步解释说。

[ˌɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪmpt] [hænd][ðə; ði][ˈroʊzɪz] [ə'bluːm] [ɔːl] [ə'raʊnd]
indicating with a gesture of her dimpled hand the roses abloom all around
表明 和 一个 手势 的 她 凹陷的 手 这 玫瑰 盛开 全部 大约
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她用有酒窝的手比划着，示意他们周围盛开着玫瑰。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mʌlberi] - [triː] [ɪn]
For the Marquis had found her in a chair beneath the mulberry - tree in
为了 这 侯爵 有 成立 她 在 一个 椅子 下面 这 桑 - 树 在
[ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [nɪr] - [wɪtʃ] [lʊks] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] [tɔːrd] [ðə; ði]
the old garden of that house near Gemosac which looks across the river toward the
这 老的 花园 的 那 房子 靠近 - 哪个 看起来 穿过 这 河 朝向 这
[siː] .
sea .
海 :

侯爵发现她坐在杰莫萨克附近那座房子老花园里的桑树下的椅子上，那房子隔河相望大海。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .
“ **It is the month of May** .
“ 它 是 这 月 的 可能 :

现在是五月。

[wʌn] [ɪz] [jʌŋ] .
One is young .
一 是 年轻的 :

其中一人年轻。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [brɪ'gæn] .
Such things have happened since the world began .
这样的 事物 有 发生 自从 这 世界 开始 :

自世界诞生以来，这样的事情就一直存在。

[ðeɪ] [wɪl] ['hæpən] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː]['ɛndz] , [ˈmɑːrkwɪs] .
They will happen until it ends , **Marquis** .
他们 将要 发生 直到 它 结束 , 侯爵 :

侯爵，这些事会一直发生，直到一切结束。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [kəˈrektli] .
It happened in our own time , if I remember correctly .
它 发生 在 我们的 自己的 时间 , 如果 我 记住 正确 .
如果我没记错的话, 这件事就发生在我们那个时代。

“ [ænd; ənd] [ˈmædəm] [di:] - [hi:vd] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [saɪ] , [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz]
” And Madame de Chantonnay heaved a prodigious sigh , in memory of the days
” 和 夫人 德 - 喘息 一个 惊人 叹 , 在 记忆 的 这 天
[ðæt] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] .
that were no more .
那 是 不 更多的 .
“尚托奈夫人长叹一声, 缅怀那些逝去的日子。”

“ [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈentəpraɪz] [ænd; ənd][nɑ:t][bæd] [ˈlʊkɪŋ] , [aɪ] [əˈlaʊ] .
” Given a young man of enterprise and not bad looking , I allow .
” 鉴于 一个 年轻的 男人 的 企业 和 不是 坏的 寻找 , 我 允许 .
“如果对方是个有进取心、相貌也不错的年轻人, 我可以允许。”
[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][grænd] [er] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] .
He has the grand air and his face is not without distinction .
他 有 这 盛大 空气 和 他的 脸 是 不是 没有 区别 .
他气度不凡, 相貌也颇具特色。

[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] , [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] , [jʌŋ] , [ˈɪnəs(ə)nt] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈfi:lɪŋ] .
Given a young girl , fresh as a flower , young , innocent , not without feeling .
鉴于 一个 年轻的 女孩 , 新鲜的 作为 一个 花 , 年轻的 , 清白的 , 不是 没有 感觉 .
给一个年轻女孩, 像花儿一样清新, 年轻, 天真, 却并非没有感情。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
[aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [maɪˈself] .
I know , for I was like that myself .
我 知道 , 为了 我 曾是 喜欢 那 我 .
我知道, 因为我以前也是那样。

[pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] .
Place them in a garden , in the springtime .
地方 他们 在 一个 花园 , 在 这 春天 .
春天的时候, 把它们放在花园里。
[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] — [ˈpɑ:lətɪks] ?
What will they talk of — politics ?
什么 将要 他们 讲话 的 — 政治 ?
他们会谈论什么——政治吗?

[ɑ:] — [ba:] !
Ah — bah !
啊 — 呸 !
啊——呸!
[let] [ðem; ðəm][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ˈi:vniŋz] [təˈgeðər] [waɪl] [ðer; ðər][ˈeldəz] [pleɪ] [tʃes] [ɔ:r][ə; eɪ][hænd]
Let them have long evenings together while their elders play chess or a hand
让 他们 有 长的 晚上 一起 尽管 他们的 长者 玩 棋 或者 一个 手
[æt; ət] [bəˈzi:k] .
at bezique .
在 贝齐克 .
让他们一起度过漫长的夜晚, 看着长辈们下棋或玩贝齐克牌。

[wʌt] [geɪm] [wɪl] [ðeɪ] [pleɪ] ?
What game will they play ?
什么 游戏 将要 他们 玩 ?

他们会玩什么游戏？

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈoʊldə] [geɪm] [ðæn; ðən] [tʃes] [ɔːr] [bəˈzi:k] , [aɪ] [ˈfænsi] . "
A much older game than chess or bezique , I fancy ."
一个 很多 老 游戏 比 棋 或者 贝齐克 , 我 想要 . "

我猜想，这是一款比国际象棋或贝齐克棋都要古老的游戏。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪkˈsepʃən(ə)l] , " [prəuˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] , [huː]
" But the circumstances were so exceptional , " protested the Marquis , who
" 但 这 情况 是 所以 非凡的 , " 抗议 这 侯爵 , who
[hæd; həd][ə; eɪ] [pliːzd] [er] ,
had a pleased air ,
有 一个 高兴 空气 ,
"但情况实在特殊,"侯爵带着一丝得意的神情抗议道。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈæntɪdɒt] .
as if his anger were not without an antidote .
作为 如果 他的 愤怒 是 不是 没有 一个 解毒剂 .
仿佛他的愤怒并非无解。

" [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈsepʃən(ə)l] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ruːl] .
" Circumstances may be exceptional , my friend , but Love is a Rule .
" 情况 可能 是 非凡的 , 我的 朋友 , 但 爱 是 一个 规则 .
"朋友，情况或许特殊，但爱是一条准则。"

[juː; jʊ] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [sɪks] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] , [ˈsiːɪŋ] [ˈdʒulɪ,et] [ˈderli] ,
You allow him to stay six weeks in the chateau , seeing Juliette daily ,
你 允许 他 到 停留 六 周 在 这 城堡 , 看到 朱丽叶 日常的 ,
你允许他在城堡里待六周，每天都能见到朱丽叶。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [wʌn] [faɪn] [ˈmɔːrniŋ] [məˈsjɜːr] [diː] [ˈbɜːrbən] [kʌmz] [tuː; tə]
and then you are surprised that one fine morning Monsieur de Bourbon comes to
和 然后 你 是 惊讶 那 一 美好的 早晨 先生 德 波旁威士忌 来 到
[juː; jʊ][ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] [ˈbrʌskli] ,
you and tells you brusquely ,
你 和 讲述 你 粗暴地 ,
然后，在一个阳光明媚的早晨，波旁先生突然来到你面前，语气生硬地告诉你：

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈpɔːrt] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈmæri] [jɜːr; jər] [ˈdɔːtər] . "
as you report it , that he wants to marry your daughter . "
作为 你 报告 它 , 那 他 想要 到 结婚 你的 女儿 . "
据你所说，他想娶你女儿。

" [jes] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] .
" Yes , " admitted the Marquis .
" 是的 , " 承认 这 侯爵 .
"是的,"侯爵承认道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈskraɪb] [æz; əz] [brʌsk] .
" He was what you may describe as brusque .
" 他 曾是 什么 你 可能 描述 作为 粗暴 .
"他为人粗鲁。"

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wei] , [pərˈhæps] , [lʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
It is the English way , perhaps , of treating such matters .
它 是 这 英语 方式 , 也许 , 的 治疗 这样的 事情 .
这或许是英国人处理这类事情的方式。

[naʊ] , [fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːrmər] , [aɪ] [θɪŋk] .

Now , for myself I should have been warmer , I think .
现在 , 为了 我 我 应该 有 到过 更温暖 , 我 思考 :

现在, 我觉得我应该穿得更暖和一些。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pleɪ] , [æz; əz][aɪ'tiː][wɜːr; wər] .

I should have allowed myself a little play , as it were .
我 应该 有 允许 我 一个 小的 玩 , 作为 它 是 :

我应该允许自己稍微放松一下。

[wʌn] [sez] [ə; eɪ][fjuː] ['prɪti] [θɪŋz] — [ɪz][aɪ'tiː][nɑːt][soʊ] ?

One says a few pretty things — is it not so ?
— 说道 一个 很少 漂亮的 事物 — 是 它 不是 所以 ?

有人说了几句好听的话——难道不是吗?

[wʌn][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd] [wʌn'self] [ɪn'taɪərli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]

One suggests that the lady is an angel and oneself entirely unworthy of
— 建议 那 这 女士 是 一个 天使 和 自己 完全 不配 的

[ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪθ] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ɪz] ['prɑːmɪst]

a happiness which is only to be compared with the happiness that is promised
一个 幸福 哪个 是 仅有的 到 是 比较的 和 这 幸福 那 是 承诺

[tuː; tə][juː'es][ɪn][ðə; ði] [hɪr'æftər] .

to us in the hereafter .
到 我们 在 这 此后 :

有人认为这位女士是天使, 而自己完全不配拥有这种幸福, 这种幸福只能与来世所应许的幸福相提并论。

[aɪ'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ə'pɑːn] [wɪθ] [tuː; tə][biː; bi] ['eləkwənt] . "

It is an occasion upon which to be eloquent . "
它 是 一个 场合 之上 哪个 到 是 雄辩 :

这是一个展现雄辩才能的场合。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , " [kə'rektɪd] ['mædəm] [diː] - , [hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hænd][tuː; tə]

" Not for the English , " corrected Madame de Chantonnay , holding up a hand to
" 不是 为了 这 英语 , " 已更正 夫人 德 - , 保持 向上 一个 手 到

['emfəsaɪz] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

emphasise her opinion .
强调 她 观点 :

“英国人可不这么认为,”尚托奈夫人纠正道, 同时举起一只手以强调自己的观点。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [ðæt] [ɔːl'dʊʊ] [ʼaʊər; ɑːr] [frend] [ɪz] [frent] ,

" And you must remember , that although our friend is French ,
" 和 你 必须 记住 , 那 虽然 我们的 朋友 是 法语 ,

“而且你必须记住, 虽然我们的朋友是法国人,

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [koʊld] ['kʌntri] — [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðər; ðər]['froʊz(ə)n]

he has been brought up in that cold country — by a minister of their frozen
他 有 到过 带来 向上 在 那 寒冷的 国家 — 经过 一个 部长 的 他们的 冷冻

[rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .

religion , I understand .
宗教 , 我 理解 :

据我了解, 他是在那个寒冷的国家长大的, 是由他们那个冷酷宗教的牧师抚养长大的。

[aɪ] , [huː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

I , who speak to you , know what they are ,
我 , WHO 说话 到 你 , 知道 什么 他们 是 ,

我, 也就是和你说话的人, 知道它们是什么。

[fɔːr; fər][wʌns][aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][em'iː] .

for once I had an Englishman in love with me .
为了 一次 我 有 一个 英国人 在 爱 和 我 :

我这辈子第一次让一个英国男人爱上了我。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈpærɪs] , [wen] [ˈluːɪs] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːɪ] . [wʌz; wəz] [kɪŋ] .

It was in Paris , when Louis XVIII . was King .
它 曾是 在 巴黎 , 什么时候 路易斯 十八 : 曾是 国王 :

那是在巴黎, 当时路易十八是国王。

[ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tel] [emˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːrt] - [ˈbrookən] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?

And did this Englishman tell me that he was heart - broken , I ask you ?
和 做过 这 英国人 告诉 我 那 他 曾是 心 - 破碎的 , 我 问 你 ?

我问你, 这位英国人有没有告诉我他心碎了?

[ˈnevər] !

Never !
绝不 !

绝不!

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,

On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反,

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][æən; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he appeared to be of an indifference only to be compared with the
他 出现 到 是 的 一个 漠不关心 仅有的 到 是 比较的 和 这

[ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

indifference of a tree .
漠不关心 的 一个 树 .

他表现得漠不关心, 这种冷漠只能与树木的冷漠相提并论。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [emˈiː] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [siːk] [maɪ][səˈsaɪəti] .

He seemed to avoid me rather than seek my society .
他 似乎 到 避免 我 相当 比 寻找 我的 社会 .

他似乎在躲避我, 而不是寻求与我交往。

[wʌns] , [hiː; hi] [meɪd] [brɪˈliːv] [tuː; tə][fərˈget] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][emˈiː] .

Once , he made believe to forget that he had been presented to me .
一次 , 他 制成 相信 到 忘记 那 他 有 到过 呈现 到 我 .

他曾假装忘记自己曾被介绍给我。

[ə; eɪ] [ruːz] — [ə; eɪ] [mɪr] [ruːz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .

A ruse — a mere ruse to conceal his passion .
一个 诡计 — 一个 仅仅 诡计 到 隐藏 他的 热情 .

这只是个幌子——一个用来掩盖他激情的小伎俩。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] , [aɪ] [nuː] [ˈɔːlweɪz] . "

But I knew , I knew always . "
但 我 知道 , 我 知道 总是 . "

但我知道, 我一直都知道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [feɪt] ?

" And what was the poor man's fate ?
" 和 什么 曾是 这 贫穷的 男人的 命运 ?

“那么, 这个穷人的命运如何呢? ”

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [kɪŋˈtes] ? "

What was his name , Comtesse ? "
什么 曾是 他的 姓名 , 伯爵夫人 ? "

伯爵夫人, 他叫什么名字?

" [aɪ] [fərˈget] , [maɪ] [frend] .

" I forget , my friend .
" 我 忘记 , 我的 朋友 .

“我忘了, 我的朋友。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [aɪˈtiː] .

For the moment I have forgotten it .
为了 这 片刻 我 有 被遗忘的 它 .

我暂时把它忘了。

[bʌt; bət] [tel] [emˈliː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [məˈsjɜːr] [diː] [ˈbɜːrbən] [ænd; ənd] [ˈdʒʊli,et] .

But tell me more about Monsieur de Bourbon and Juliette .
但 告诉 我 更多的 关于 先生 德 波旁威士忌 和 朱丽叶 .

但请您再多讲讲波旁先生和朱丽叶的故事吧。

[hiː; hi][ɪz] [ˈpæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [lʌv; əv] [kɔːrs] ; [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] .

He is passionately in love with her , of course ; he is so miserable .
他 是 热情地 在 爱 和 她 , 的 课程 ; 他 是 所以 悲惨的 .

他当然深深地爱着她；他很痛苦。

" [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [rɪˈflektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

" The Marquis reflected for a few moments .
" 这 侯爵 反映 为了 一个 很少 时刻 .

侯爵沉思了片刻。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ləst] , " [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [kɪŋˈtes] . "

" Well , " he said , at last , " he may be so ; he may be so , Comtesse . "
" 出色地 , " 他 说 , 在 最后的 , " 他 可能 是 所以 ; 他 可能 是 所以 , 伯爵夫人 . "

“嗯,”他最后说道,“他或许是这样；他或许是这样,伯爵夫人。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

" And you — what did you say ?
" 和 你 — 什么 做过 你 说 ?

“那你——你说什么？”

" [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [lʊkt] [ˈkerfəli] [raʊnd] [brɪˈfɔːr] [rɪˈplaɪn] .

" The Marquis looked carefully round before replying .
" 这 侯爵 看起来 小心 圆形的 前 回复 .

侯爵仔细环顾四周后才回答。

[ðen] [hiː; hi] [lent] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [reɪzɪd] [ˈdelɪkətli] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][lʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then he leant forward with his forefinger raised delicately to the tip of his
然后 他 倾斜 向前 和 他的 食指 提高 轻柔地 到 这 提示 的 他的

[noʊz] .

nose .
鼻子 .

然后他向前倾身,食指轻轻抬起,点在鼻尖上。

" [aɪ] [ˈtempə,raɪzd] , [kɪŋˈtes] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

" I temporised , Comtesse , " he said , in a low voice .
" 我 暂时的 , 伯爵夫人 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我只是拖延时间,伯爵夫人,”他低声说道。

" [aɪ] [ɪkˈsplernd] [æz; əz] [ˈɡreɪsfəli] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [θɪŋk] [lʌv; əv]

" I explained as gracefully as one could that it was too early to think of
" 我 解释 作为 优雅地 作为 一 可以 那 它 曾是 也 早期的 到 思考 的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈveləpmənt] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] . "

such a development — that I was taken by surprise . "
这样的 一个 发展 — 那 我 曾是 已采取 经过 惊喜 . "

“我尽可能委婉地解释说,现在考虑这样的发展还为时过早——我对此感到很意外。”

" [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [truː] ,

" Which could hardly have been true ,
" 哪个 可以 几乎 有 到过 真的 ,

“这几乎不可能是真的,

“ [pʊt][ɪn] ['mædəm] [di:] - [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəbl] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌlberi] - [tri:] ,
“ **put in Madame de Chantonnay in an audible aside to the mulberry tree** ,
“ 放 在 夫人 德 - 在 一个 可听见的 旁边 到 这 桑 - 树 ,
“ 尚托奈夫人对着桑树低声说道, ”

“ [fɔːr; fər] ['niːðər] [^wi:'jen] [nɔːr][lɑː] [ven'di] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [sər'praɪz] . ”
“ **for neither Guienne nor la Vendee will be taken by surprise** . ”
“ 为了 两者都不 吉耶纳 也不 拉 买方 将要 是 已采取 经过 惊喜 . ”
“ 因为无论是吉耶讷还是旺代，都不会措手不及。”

“ [aɪ] [sed] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] — [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['betər] ,
“ **I said , in other words — a good many words , the more the better** ,
“ 我 说 , 在 其他 字 — 一个 好的 许多 字 , 这 更多的 这 更好的 ,
“ 换句话说——我说了很多话，越多越好，

[fɔːr; fər][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][pə'laɪt] — - [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] [θroʊn] , [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl]
for one must be polite — ' Secure your throne , Monsieur , and you shall
为了 一 必须 是 有礼貌的 — - 安全的 你的 王座 , 先生 , 和 你 将
['mæri] ['dʒʊli,et] . -
marry Juliette . '
结婚 朱丽叶 . -
“ 人必须讲礼貌——“先生，请保住您的王位，然后您将迎娶朱丽叶。”

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pə'zi](ə)n][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] ['hɜːri] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
But it is not a position into which one hurries the last of the house of
但 它 是 不是 一个 位置 进入 哪个 一 匆忙 这 最后的 的 这 房子 的
- — [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['kleɪmənt] ,
Gemosac — to be the wife of an unsuccessful claimant ,
- — 到 是 这 妻子 的 一个 不成功 索赔 ,
“ 但对于格莫萨克家族的最后一位成员来说，嫁给一个失败的继承人并非明智之举。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
“ 嗯？

“ ['mædəm] [di:] - [ə'pruːvd] [ɪn][wʌn] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [staʊt] [hænd][ʌv; əv] [ðɪːz]
“ **Madame de Chantonnay approved in one gesture of her stout hand of these**
“ 夫人 德 - 得到正式认可的 在 一 手势 的 她 肥硕 手 的 这些
['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][di:] - ['mæstərli] [demən'streɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
principles and of the Marquis de Gemosac's masterly demonstration of them .
原则 和 的 这 侯爵 德 - 精湛 示范 的 他们 .
“ 尚托奈夫人用她那只强壮的手做了一个手势，表示赞同这些原则以及热莫萨克侯爵对这些原则的精湛阐述。

“ [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [di:] ['bɜːrbən] — [dɪd][hiː; hi][ək'sept] [ðɪːz] [kən'dɪ](ə)nɪz] ? ”
“ **And Monsieur de Bourbon — did he accept these conditions ?** ”
“ 和 先生 德 波旁威士忌 — 做过 他 接受 这些 状况 ? ”
“ 那么，波旁先生——他接受这些条件了吗？ ”

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] , ['mædəm] .
“ **He seemed to , Madame** .
“ 他 似乎 到 , 夫人 .
“ 他好像是，夫人。”

[hiː; hi] [siːmd] ['kɑːntent][tuː; tə][duː][soʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,
He seemed content to do so , ” replied the Marquis ,
他 似乎 内容 到 做 所以 , “ 回复 这 侯爵 ,
“ 他似乎很乐意这样做, ”侯爵回答道。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['leɪdiːz] [aɪ] .
tapping his snuff - box and avoiding the lady's eye .
窃听 他的 鼻烟 - 盒子 和 避免 这 女士的 眼睛 .
“ 他轻轻敲着鼻烟盒，避开女士的目光。

“ [ænd; ənd] [ˈdʒʊli,et] ？ ” [inˈkwaɪəd] [ˈmædəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] .
“ **And Juliette ? ” inquired Madame , with a sidelong glance .**
“ 和 朱丽叶 ？ ” 询问 夫人 , 和 一个 横 瞥一眼 .

“朱丽叶呢？”夫人侧目问道。

“ [oʊ] , [ˈdʒʊli,et] [ɪz][ˈsensəb(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][fɑːnd] [ˈfɑːðər] .
“ **Oh , Juliette is sensible , ” replied the fond father .**
“ 哦 , 朱丽叶 是 明智的 , ” 回复 这 喜爱 父亲 .

“哦，朱丽叶很懂事，”慈爱的父亲回答道。

“ [maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪz] , [aɪ][hoʊp] , [ˈsensəb(ə)l] , [kjŋˈtes] . ”
“ **My daughter is , I hope , sensible , Comtesse . ”**
“ 我的 女儿 是 , 我 希望 , 明智的 , 伯爵夫人 . ”

“我希望我的女儿是懂事的，伯爵夫人。”

“ [gɪv] [jɔːrˈself] [noʊ] [ˌnʌˈliːzɪnɪs] , [maɪ][oʊld] [frend] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː] - , [ˈhɑːrtɪli] .
“ **Give yourself no uneasiness , my old friend , ” said Madame de Chantonnay , heartily .**
“ 给 你自己 不 不安 , 我的 老的 朋友 , ” 说 夫人 德 - , 衷心地 .

“老朋友，别担心，”尚托奈夫人热情地说。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] .
“ **She is charming .**
“ 她 是 迷人 .

她很有魅力。

“ [ˈmædəm] [sæt] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [fænd] [hɜːrˈself] [ˈθɔːtʃəli] .
“ **Madame sat back in her chair and fanned herself thoughtfully .**
“ 夫人 卫星 后退 在 她 椅子 和 扇形 她自己 深思熟虑 .

夫人向后靠在椅子上，若有所思地扇着扇子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ][fæn][ænd; ənd] [wiːld] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ]
It was the fashion of that day to carry a fan and wield it with
它 曾是 这 时尚 的 那 天 到 携带 一个 扇子 和 挥 它 和

[greɪs] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] .
grace and effect .
优雅 和 影响 .

当时的时尚是手持扇子，并优雅而有型地挥舞它。

[tuː; tə][fæn] [wʌnˈself] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [əˈpresɪv] ,
To fan oneself did not mean that the heat was oppressive ,
到 扇子 自己 做过 不是 意思是 那 这 热 曾是 压迫性的 ,

扇风并不意味着天气炎热难耐。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ɪnkəˈrekt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɪnɪfaɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪl] - [ˈbriːdɪŋ] [ɔːr]
any more than the use of incorrect English signifies to - day ill - breeding or
任何 更多的 比 这 使用 的 错误 英语 表示 到 - 天 患病的 - 选育 或者

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
a lack of education .
一个 缺少 的 教育 .

正如如今使用不正确的英语并不代表缺乏教养或教育一样。

[bəʊθ][ɑːr; ər][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːdəb(ə)l][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ɪn][ðə; ði]
Both are an indication of a laudable desire to be unmistakably in the
两个都 是 一个 指示 的 一个 值得称赞 欲望 到 是 毫无疑问 在 这

[ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [wʌnz] [deɪ] .
movement of one's day .
移动 的 一个人的 天 .

两者都表明了一种值得称赞的愿望，即毫无疑问地融入到自己所处的时代潮流中。

[ˈoʊvər][hɜːr; hər][fæn] [ˈmædəm] [kæst][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] ,
Over her fan Madame cast a sidelong glance at the Marquis , whom she ,
超过 她 扇子 夫人 投掷 一个 横 瞥一眼 在 这 侯爵 , 谁 她 ,

夫人透过扇子，斜眼瞥了一眼侯爵，她，

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mʌt] [les] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [spɑ:n'teɪniəs]
like many of his friends , suspected of being much less simple and spontaneous
喜欢 许多 的 他的 朋友们 , 怀疑 的 存在 很多 较少的 简单的 和 自发的
[ðæn; ðən][hi:; hi] [ə'pɪəd] .
than he appeared .
比 他 出现 .

和他的许多朋友一样，人们怀疑他远没有表面上看起来那么简单和随性。

“ [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fɔ:rməli] [ə'faɪənst] ?
“ **Then they are not formally affianced ?**
” 然后 他们 是 不是 正式地 已订婚 ?
“那么他们还没有正式订婚？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
“ **she suggested .**
” 她 建议 .
“那么她建议什么呢？ ”
她建议道。

“ [mɒn] [dju:] !
“ **Mon Dieu !**
” 星期一 上帝 !
“我的天哪！ ”

[noʊ] .
no .
不 .
“那么她建议什么呢？ ”
不。

[aɪ] ['klɪrli] ['ɪndɪkertɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]
I clearly indicated that there were other things to be thought of at the
我 清楚地 表明的 那 那里 是 其他 事物 到 是 想法 的 在 这
[ˈprez(ə)nt][taɪm] .
present time .
展示 时间 .
“那么她建议什么呢？ ”
我明确表示，目前还有其他事情需要考虑。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:rdʒuəs] [tæsk] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['i:kwəl][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n]
A very arduous task lies before him , but he is equal to it , I am certain
一个 非常 艰巨 任务 谎言 前 他 , 但 他 是 平等的 到 它 , 我 是 肯定
.
:
.
“那么她建议什么呢？ ”
摆在他面前的任务非常艰巨，但我确信他能够胜任。

[maɪ] [kən'vɪkʃn] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [graʊz] [æz; əz][wʌŋ] [noʊz] [hɪm; ɪm] ['betər] . “
My conviction as to that grows as one knows him better . ”
我的 定罪 作为 到 那 生长 作为 一 知道 他 更好的 . “
“那么她建议什么呢？ ”
随着对他的了解加深，我对此深信不疑。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk]
“ **But you are not prepared to allow the young people to force you to take**
” 但 你 是 不是 准备 到 允许 这 年轻的 人们 到 力量 你 到 拿
[ə; eɪ] [li:p] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
a leap in the dark ,
一个 飞跃 在 这 黑暗的 ,
“那么她建议什么呢？ ”
“但你并不愿意让年轻人逼你冒险一搏， ”

“ [sə'dʒestɪd] ['mædəm] [di:] - .
“ **suggested Madame de Chantonnay .**
” 建议 夫人 德 - .
“德·尚托内夫人建议道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [ˈdʒʊli,et] [mʌst; məst] [kən'su:m] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] ； [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz]
“ **And that poor Juliette must consume her soul in patience ; but she is**
“ 和 那 贫穷的 朱丽叶 必须 消耗 她 灵魂 在 耐心 ； 但 她 是
[ˈsensəb(ə)l] ,
sensible ,
明智的 ,

“可怜的朱丽叶必须忍受煎熬；但她很通情达理，

[æz; əz][ju:; jʊ][ˈdʒʌstli] [seɪ] .
as you justly say .
作为 你 公正地 说 .

正如您所说。

[jes] , [maɪ] [daɪ] [ˈmɑ:rkwi:s] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
Yes , my dear Marquis , she is charming .
是的 , 我的 亲爱的 侯爵 , 她 是 迷人 .

是的，我亲爱的侯爵，她很迷人。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˈfæs(ə)l] [tʊ:k] [wen] [ˈælbərt][di:] - [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm]
“ **They were thus engaged in facile talk when Albert de Chantonnay emerged from**
“ 他们 是 因此 已订婚的 在 容易的 讲话 什么时候 阿尔伯特 德 - 出现 从

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
the long window of his study ,
这 长的 窗户 的 他的 学习 ,
“他们正轻松地交谈着，这时阿尔伯特·德·尚托奈从书房的长窗里走了出来。”

[ə; eɪ] [ru:m] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:s] - [groʊn] [ˈterəs] ,
a room opening on to a moss - grown terrace ,
一个 房间 开幕 在 到 一个 苔藓 - 生长 阳台 ,

房间通向一个长满青苔的露台，

[wer] [ðɪs] [ˈplɑ:tər] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [ə'nʌðər] [ˈrɪʃəlu:] [ænd; ənd] [bru:did] [ˈoʊvər]
where this plotter walked to and fro like another Richelieu and brooded over
在哪里 这 绘图仪 步行 到 和 弗 喜欢 其他 黎塞留 和 沉思 超过
[ˈneiʃ(ə)n] - [ˈʃeɪkɪŋ] [ski:mz] .
nation - shaking schemes .
国家 - 摇晃 方案 .

这个阴谋家像另一个黎塞留一样来回踱步，酝酿着足以撼动国家的阴谋。

[hi:; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wɔ:r] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [pər'tɜ:rbmənt] .
He carried a letter in his hand and wore an air of genuine perturbation .
他 携带 一个 信 在 他的 手 和 穿着 一个 空气 的 真的 扰动 .

他手里拿着一封信，脸上带着一丝不安的神色。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [lʊkt] [ˈkerfəli] [raʊnd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [spəʊk] .
But even in his agitation he looked carefully round before he spoke .
但 甚至 在 他的 搅动 他 看起来 小心 圆形的 前 他 辐 .

但即便情绪激动，他开口说话前还是仔细环顾四周。

“ [hɪr] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rkwi:s][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fa:nd] [ˈmʌðər] , [hu:] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm]
“ **Here , “ he said to the Marquis and his fond mother , who watched him**
“ 这里 , “ 他 说 到 这 侯爵 和 他的 喜爱 母亲 , WHO 观看 他
[wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] — “ [hɪr]
with complacency — “ here
和 自满 — “ 这里

“就在这里，”他对侯爵和他慈爱的母亲说道，他们惬意地看着他——“就在这里。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈdɔ:rmər] [ˈkɔ:lvl] .
I have a letter from Dormer Colville .
我 有 一个 信 从 天窗 科尔维尔 .

我收到了一封来自多默·科尔维尔的信。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˌnesəˈserəli] [ˈkaʊtʃt̪] [ɪn] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
It is necessarily couched in very cautious language .
它是 一定 卧倒 在 非常 谨慎 语言 .
它的措辞必然非常谨慎。

[hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [noʊz] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðæt] [ˈeni] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə][em ˈiː][ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə]
He probably knows , as I know , that any letter addressed to me is liable to
他 大概 知道 , 作为 我 知道 , 那 任何 信 已解决 到 我 是 容易 到
[biː; bi] [ˈoʊpənd] .
be opened .
是 打开 .

他可能和我一样知道，任何寄给我的信件都有可能被拆开。

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈletərz] [hæv; həv][naɪːt][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈoʊpənd]
I have reason to believe that some of my letters have not only been opened
我 有 原因 到 相信 那 一些 的 我的 信件 有 不是 仅有的 到过 打开
,
.
,

我有理由相信，我的一些信件不仅被打开了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] — [ðə; ði]
but that copies of them are actually in the possession of that man — the
但 那 副本 的 他们 是 实际上 在 这 拥有 的 那 男人 — 这
[hed] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
head of that which is called the Government .
头 的 那 哪个 是 称为 这 政府 .

但这些文件的副本实际上掌握在那个人——也就是所谓的政府首脑——手中。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈdɑːrkli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪɪŋ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌroʊdəˈdendɾənz] ,
” **He turned and looked darkly into a neighbouring clump of rhododendrons ,**
” 他 转向 和 看起来 黑暗 进入 一个 邻接 丛 的 杜鹃花 ,
他转过身，阴沉地望向旁边的一丛杜鹃花。

[æz; əz] [ɪf] [ˈluːɪs] [nəˈpəʊliən] [wɜːr; wər][pərˈhæps] [ˈləːkɪŋ] [ðer; ðər] .
as if Louis Napoleon were perhaps lurking there .
作为 如果 路易斯 拿破仑 是 也许 潜伏 那里 .
仿佛路易·拿破仑就潜伏在那里似的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [kwɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈverɪfaɪd]
But he was nevertheless quite right in his suspicions , which were verified
但 他 曾是 尽管如此 相当 正确的 在 他的 怀疑 , 哪个 是 已验证
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,
twenty years later ,
二十 年 之后 ,
但他的怀疑却完全正确，二十年后得到了证实。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [duːˈplɪsəti] [wɪtʃ] [nʌn] [hæd; həd] [səˈspektrɪd] .
along with much duplicity which none had suspected .
沿着 和 很多 表里不一 哪个 没有任何 有 怀疑 .
以及许多无人察觉的欺骗行为。

” [ˌnevərðəˈles] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ” [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈkɑːlvɪl] [siːks] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][juː ˈes] ,
” **Nevertheless , ” he went on , “ I know what Colville seeks to convey to us ,**
” 尽管如此 , ” 他 去 在 , ” 我 知道 什么 科尔维尔 寻找 到 传达 到 我们 ,
“然而,”他继续说道,“我知道科尔维尔想要传达给我们什么信息,

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈhʌrɪŋ] ; [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][tuː; tə][kənˈfɜːrm][tuː; tə][juːˈes][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ]
and is now hurrying away from Paris to confirm to us by word of mouth
和 是 现在 匆忙 离开 从 巴黎 到 确认 到 我们 经过 单词 的 嘴
.
:
.

他现在正匆匆离开巴黎，准备通过口口相传的方式向我们确认此事。

[ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈtɜːrnər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [ˌlæfiˈet] [hæz; həz] [feɪld] ,
The bank of John Turner in the Rue Lafayette has failed ,
这 银行 的 约翰 车工 在 这 后悔 拉斐特 有 失败的 ,
位于拉斐特街的约翰·特纳银行倒闭了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː] [goʊz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrtʃən] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [esˈtiː] . [pi(:)ˈeə] [ˈbɜːrəns] .
and with it goes all the fortune of Madame St . Pierre Lawrence .
和 和 它 去 全部 这 财富 的 夫人 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 .
圣皮埃尔·劳伦斯夫人的所有财产也随之消失。

” [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [ɪkˈskeɪmd] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] - [ˈʃʊd] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv]
” **Both his hearers exclaimed aloud , and Madame de Chantonnay showed signs of**
” 两个都 他的 听众 惊呼 大声 , 和 夫人 德 - 显示 标志 的
[ə; eɪ][dɪˈzəɪər][tuː; tə] [swuːn] ;
a desire to swoon ;
一个 欲望 到 昏厥 ;
“他的两个听众都大声惊呼，尚托奈夫人则表现出想要晕倒的迹象；

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] , [ˌiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
but as no one took any notice , she changed her mind .
但 作为 不 一 采取 任何 注意 , 她 已更改 她 头脑 .
但由于没有人注意到她，她改变了主意。

” [,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈælbərt] ,
” **It is a ruse to gain time , ” explained Albert ,**
” 它 是 一个 诡计 到 获得 时间 , ” 解释 阿尔伯特 ,
“这是为了争取时间而耍的花招，”阿尔伯特解释说。

[ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪn] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n]
brushing the thin end of his moustache upward with a gesture of resolution
刷牙 这 薄的 结尾 的 他的 胡子 向上 和 一个 手势 的 解决
.
:
.

他坚定地向上拂去稀疏的胡须末端。

” [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
” **Just as the other was a ruse to gain time .**
” 只是 作为 这 其他 曾是 一个 诡计 到 获得 时间 .
“就像另一个是为了争取时间而耍的诡计一样。”

[,aɪˈtiː][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [reɪs] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈrezəluːt] [ˈpɑːrtɪz] .
It is at present a race between two resolute parties .
它 是 在 展示 一个 种族 之间 二 坚决 各方 .
目前这是一场两大强党之间的竞争。

[ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈredi] [fɜːrst][ænd; ənd] [diˈkleəz] [ɪtˈself] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈvɪktər] .
The party which is ready first and declares itself will be the victor .
这 派对 哪个 是 准备好 第一的 和 声明 本身 将要 是 这 胜利者 .
最先做好准备并宣布参选的一方将取得胜利。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [fræns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] : [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
For to - day our poor France is in the gutter : she is in the hands of the
为了 到 - 天 我们的 贫穷的 法国 是 在 这 排水沟 : 她 是 在 这 双手 的 这
[kəˈneɪl] ,
canaille ,
痞子 ,

如今我们可怜的法国正处于水深火热之中：她落入了奸佞之手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈneɪl] [wɪl] [əkˈsept][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [ˈpleɪsɪz] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][æn; ən][elɪˈveɪ(ə)n]
and the canaille will accept the first who places himself upon an elevation
和 这 痞子 将要 接受 这 第一的 WHO 地方 他自己 之上 一个 海拔
[ænd; ənd] [ˈskætəz] [ɡoʊld] .
and scatters gold .
和 散布 金子 .

而卡纳耶将接受第一个登上高地并撒下黄金的人。

[wʌt] [ker] [ðeɪ] — [kɪŋ] [ɔːr] [ˈempərər] , [ˈempərər] [ɔːr] [kɪŋ] !
What care they — King or Emperor , Emperor or King !
什么 关心 他们 — 国王 或者 皇帝 , 皇帝 或者 国王 !

他们才不在乎——国王还是皇帝，皇帝还是国王！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt]
It is the same to them so long as they have a change of some sort
它 是 这 相同的 到 他们 所以 长的 作为 他们 有 一个 改变 的 一些 种类
[ænd; ənd] [siː] ,
and see ,
和 看 ,

只要能有所改变，对他们来说都一样，看看情况再说吧。

[ɔːr] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] , [geɪn][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [snætʃt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
or think they see , gain to themselves to be snatched from it .
或者 思考 他们 看 , 获得 到 他们自己 到 是 抢夺 从 它 .

或者他们以为看到了什么，却从中获利，最终被夺走。

” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˈælbərt] [diː] - [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] .
” From which it will be seen that Albert de Chantonnay knew his countrymen .
” 从 哪个 它 将要 是 已见 那 阿尔伯特 德 - 知道 他的 同胞们 .

由此可见，阿尔伯特·德·尚托奈很了解他的同胞。

” [bʌt; bət] , ” [prəuˈtestɪd] [ˈmædəm] [diː] - ,
” But , ” protested Madame de Chantonnay ,
” 但 , ” 抗议 夫人 德 - ,

“但是,”尚托内夫人抗议道,

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [frɛntˈwʊmənz] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)] [ˈkwɪknəs] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] — ” [bʌt; bət]
who had a Frenchwoman's inimitable quickness to grasp a situation — ” but
WHO 有 一个 法国女人的 无比 速度 到 抓牢 一个 情况 — ” 但
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [kɔːz] [ə; eɪ][bæŋk][tuː; tə][feɪl] — [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] - [ɪˈstæblɪʃt]
the Government could scarcely cause a bank to fail — such an old - established
这 政府 可以 几乎 原因 一个 银行 到 失败 — 这样的 一个 老的 - 已确立的
[bæŋk][æz; əz] [ˈtɜːnɜːz] ,
bank as Turner's ,
银行 作为 特纳的 ,

她拥有法国女人特有的敏锐洞察力——“但是政府几乎不可能让一家银行倒闭——像特纳银行这样历史悠久的银行。”

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪɡˈzɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeksˌɑːˈviː] . — [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [taɪm] . ”
which has existed since the day of Louis XIV . — in order to gain time . ”
哪个 有 存在 自从 这 天 的 路易斯 十四 : — 在 命令 到 获得 时间 : ”

这项政策自路易十四时代就已存在——目的是为了争取时间。

“ [æ̃n; ə̃n] [ʌ̃n'skru:pjələ̃s] [gʌ̃və̃nmə̃nt] [kæ̃n; kə̃n][du:] ['eniθɪ̃ŋ] [ɪ̃n] [fræ̃ns] , ” [rɪ'plaid] [ðə; ði][ˈleɪdi:z] [sʌ̃n] .
“ **An unscrupulous Government can do anything in France** , ” **replied the lady's son** .
“ 一个 无良的 政府 能 做 任何事物 在 法国 , ” 回复 这 女士的 儿子 .
“ 在法国, 一个肆无忌惮的政府可以为所欲为, ”这位女士的儿子回答道。

“ [ð̃er; ð̃ər] [ɪ̃ɡ'zɪstə̃ns] [dɪ'pendz] [ə̃'pɑ:n] [dɪ'leɪ] , [ænd; ə̃nd] [ð̃eɪ] [ɑ:r; ə̃r] [ə̃'wer] [ʌ̃v; ə̃v][aɪ 'ti:] .
“ **Their existence depends upon delay** , **and they are aware of it** .
“ 他们的 存在 取决于 之上 延迟 , 和 他们 是 意识到的 的 它 .
“ 他们的生存依赖于拖延, 他们也意识到了这一点。”

[ð̃eɪ] [wʊd] ['ru:ɪn] [fræ̃ns] ['ræð̃ər] [ð̃æn; ð̃ən][fɔ:r'gʊʊ][ð̃er; ð̃ər] [oʊ̃n] [ə̃'grændɪsmə̃nt] .
They would ruin France rather than forego their own aggrandisement .
他们 会 废墟 法国 相当 比 放弃 他们的 自己的 扩张 .
他们宁愿毁掉法国, 也不愿放弃自身的扩张。

[ænd; ə̃nd] [ð̃ɪs] [ɪz][pɑ:rt][ʌ̃v; ə̃v][ð̃er; ð̃ər] [ski:m] .
And this is part of their scheme .
和 这 是 部分 的 他们的 方案 .
这是他们计划的一部分。

[ð̃eɪ] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ju: 'es][æt; ə̃t][ɔ:l] [kɔ:sts] .
They seek to delay us at all costs .
他们 寻找 到 延迟 我们 在 全部 成本 .
他们想方设法拖延我们。

[tu:; tə] ['kɪdnæp][di:] ['bɜ:rbən] [wʌz; wəz][ð̃ə; ð̃i][fɜ:rst] [mu:v] .
To kidnap de Bourbon was the first move .
到 绑架 德 波旁威士忌 曾是 这 第一的 移动 .
绑架德·波旁是第一步。

[aɪ 'ti:] [feɪld] .
It failed .
它 失败的 .
失败了。

[ð̃ɪs] [ɪz][ð̃er; ð̃ər] ['sekə̃nd] [mu:v] .
This is their second move .
这 是 他们的 第二 移动 .
这是他们的第二步行动。

[wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈaʊ̃ər; ɑ:r] ['kɑʊ̃ntər,mʊv] ?
What must be our countermove ? ?
什么 必须 是 我们的 反击 ?
我们的应对之策是什么?

“ [hi:; hi] [kla:spt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'hænd][hɪz; ɪz] ['wɪləʊi] [bæk] [ænd; ə̃nd] [peɪst] ['sləʊli] ['bækwərd]
“ **He clasped his hands behind his willowy back and paced slowly backward**
“ 他 紧握 他的 双手 在后面 他的 纤细的 后退 和 踱步 缓慢地 落后
[ænd; ə̃nd] [fɔ:rwərd] .
and forward .
和 向前 .
他双手背在纤细的背后, 慢慢地来回踱步。

[baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] ,
By a gesture ,
经过 一个 手势 ,
通过一个手势,

[ˈmædəm] [di:] - [berd] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [ki:p] [ˈsaɪləns] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]

Madame de Chantonnay bade the Marquis keep silence while she drew his attention

夫人 德 - 巴德 这 侯爵 保持 沉默 尽管 她 画 他的 注意力

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][sʌn] .

to the attitude of her son .

到 这 态度 的 她 儿子 .

尚托奈夫人命令侯爵保持沉默，同时提醒他注意她儿子的态度。

[wen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskər] [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

When he paused and fingered his whisker she gasped excitedly .

什么时候 他 暂停 和 用手指 他的 胡须 她 倒吸一口气 兴奋地 .

当他停下来用手指抚摸胡须时，她兴奋地倒吸了一口气。

“ [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈælbərt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌpwərd] [glæns] [ʌv; əv][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

“ I have it , ” said Albert , with an upward glance of inspiration .

“ 我 有 它 , ” 说 阿尔伯特 , 和 一个 向上 瞥一眼 的 灵感 .

“我明白了,”阿尔伯特说着，灵光一闪，抬头望向天空。

“ [jes] , [maɪ][sʌn] ? ”

“ Yes , my son ? ”

“ 是的 , 我的 儿子 ? ”

“是的，儿子? ”

“ [ðə; ði][boʊˈvwɑ:r] [ɪˈsteɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈælbərt] , “ [left] [tu:; tə][em ˈi:][baɪ][maɪ][ˈʌŋk(ə)]l] .

“ The Beauvoir estate , ” replied Albert , “ left to me by my uncle .

“ 这 波伏娃 财产 , ” 回复 阿尔伯特 , “ 左边 到 我 经过 我的 叔叔 .

“博瓦尔庄园,”阿尔伯特回答说，“是我叔叔留给我的。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [wɜ:rθ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

It is worth three hundred thousand francs .

它 是 值得 三 百 千 法郎 .

它价值三十万法郎。

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

That is enough for the moment .

那 是 足够的 为了 这 片刻 .

目前就先这样吧。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈkaʊntər] - [mu:v] .

That must be our counter - move .

那 必须 是 我们的 柜台 - 移动 .

那必须是我们的应对之策。

“ [ˈmædəm] [di:] - [prəuˈtestɪd] [ˈvɑ:ljəbli] .

“ Madame de Chantonnay protested volubly .

“ 夫人 德 - 抗议 滔滔不绝 .

“尚托内夫人大声抗议。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˈfrentʃmən] [ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu:; tə][ˈsækrɪfais] , [ɔ:r] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] ,

For if Frenchmen are ready to sacrifice , or , at all events ,

为了 如果 法国人 是 准备好 到 牺牲 , 或者 , 在 全部 活动 ,

如果法国人准备做出牺牲，或者至少，

[tu:; tə][rɪsk] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] — [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ]

to risk all for a sentiment — and history says nothing to the contrary

到 风险 全部 为了 一个 情绪 — 和 历史 说道 没有什么 到 这 相反

— [ˈfrentʃwʊmən] [ɑ:r; ər] [ˈemɪnəntli] [ˈpræktɪk(ə)] [ænd; ənd][fɑ:r] - [ˈsaɪtɪd] .

— Frenchwomen are eminently practical and far - sighted .

— 法国女人 是 非常 实际的 和 远的 - 目击者 .

为了某种情感可以不惜一切代价——历史也证明了这一点——法国女性非常务实且有远见。

[ˈmædəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [boʊˈvwa:r] [ɪˈsteɪt] [ʃəd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊld] .
Madame had a hundred reasons why the Beauvoir estate should not be sold .
夫人 有 一个 百 原因 为什么 这 波伏娃 财产 应该 不是 是 卖 .
夫人列举了一百个理由，说明博瓦尔庄园不应该被出售。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [i:tʃ] [ˈlðər] .
Many of them contradicted each other .
许多 的 他们 矛盾 每个 其他 .
他们之间有很多说法互相矛盾。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][kloʊz] [ˈri:zənə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌfli]
She was not what may be called a close reasoner , but she was roughly
她 曾是 不是 什么 可能 是 称为 一个 关闭 推理器 , 但 她 曾是 大致
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
effective :
有效的 .
她算不上一个推理严密的人，但她的推理能力还算不错。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [ˈækjərəsi] ,
Many a general has won a victory not by the accuracy ,
许多 一个 一般的 有 韩元 一个 胜利 不是 经过 这 准确性 ,
许多将军赢得胜利并非靠精准的射击，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] .
but by the volume of his fire .
但 经过 这 体积 的 他的 火 .
但以他火焰的威力来衡量。

“ [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [fræns] ,
“ **What will become of France ,**
“ 什么 将要 变得 的 法国 ,
法国将会怎样？

“ [ʃi:; ʃi][kraɪd] [tu:; tə] [ˈælbəts] [rɪˈtri:tɪŋ] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
“ **she cried to Albert's retreating back as he walked to and fro ,**
“ 她 哭 到 阿尔伯特的 撤退 后退 作为 他 步行 到 和 弗 ,
她对着阿尔伯特来回踱步的背影哭喊道。

“ [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfæməliʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə] [bles] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] ?
“ **if none of the old families has a son to bless itself with ?**
“ 如果没有任何 的 这 老的 家庭 有 一个 儿子 到 保佑 本身 和 ?
“如果所有古老家族都没有儿子可以继承家业呢？ ”

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ɪˈnʌf] [rɪˈmeɪnɪŋ] [naʊ] .
And Heaven knows that there are few enough remaining now .
和 天堂 知道 那 那里 是 很少 足够的 其余的 现在 .
天知道，现在剩下的人已经寥寥无几了。

[bɪˈsaɪdz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [ˈmæri] [sʌm; səm] [deɪ] ,
Besides , you will want to marry some day ,
除了 , 你 将要 想 到 结婚 一些 天 ,
此外，你将来也会想结婚。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər][braɪd] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] ?
and what will your bride say when you have no money ?
和 什么 将要 你的 新娘 说 什么时候 你 有 不 钱 ?
当你身无分文时，你的新娘会怎么说？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˈdɑ:ts] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhedʒroʊ] [naʊ] .
There are no dots growing in the hedgerows now .
那里 是 不 点 生长 在 这 树篱 现在 .
现在树篱里已经没有斑点了。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɑ:t] .
Not that I am a stickler for a dot .
不是 那 我 是 一个 坚持者 为了 一个 点 .

我并不是一个对点有执念的人。

[gɪv] [em 'i:] [hɑ:rt] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['mʌni] [jɔ:r'self] .
Give me heart , I always say , and keep the money yourself .
给 我 心 , 我 总是 说 , 和 保持 这 钱 你自己 .

我总是说, 给我一颗真心, 钱你自己留着吧。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][noʊ][dɑ:t] .
And some day you will find a loving heart , but no dot .
和 一些 天 你 将要 寻找 一个 爱 心 , 但 不 点 .

总有一天你会找到一颗充满爱的心, 但心中却没有一个点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['trædzədɪ][æt; ət][wʌns] — ['redi] [meɪd] .
And there is a tragedy at once — ready made .
和 那里 是 一个 悲剧 在 一次 — 准备好 制成 .

悲剧就此上演——它已经存在了。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] , [maɪ][oʊld] [frend] ?
Is it not so , my old friend ?
是 它 不是 所以 , 我的 老的 朋友 ?

老朋友, 难道不是这样吗?

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - [fɔ:r; fər][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rkæst] .
" **She turned to the Marquis de Gemosac for confirmation of this forecast .**
" 她 转向 到 这 侯爵 德 - 为了 确认 的 这 预报 .

她转向热莫萨克侯爵, 希望确认这一预测。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər] , ['mædəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **It is a danger , Madame , " was the reply .**
" 它 是 一个 危险 , 夫人 , " 曾是 这 回复 .

“这很危险, 夫人。”对方回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [fɔ:r'si:] .
" **It is a danger which it would be well to foresee .**
" 它 是 一个 危险 哪个 它 会 是 出色地 到 预见 .

“这是一个应该预见的危险。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['mæɪrɪdʒ]
" **They had discussed a hundred times the possibility of a romantic marriage**
" 他们 有 讨论 一个 百 时代 这 可能性 的 一个 浪漫的 婚姻
[brɪ'twi:n] [ðer; ðər] [tu:] ['haʊzɪz] .
between their two houses .
之间 他们的 二 房屋 .

“他们曾无数次讨论过两家联姻的可能性。”

[ˈdʒʊli,et] [ænd; ənd]['ælbərt] — [ðə; ði] [tu:] [læst] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][noʊ'bɪləti] [lɔ:ŋ] -
Juliette and Albert — the two last representatives of an old nobility long -
朱丽叶 和 阿尔伯特 — 这 二 最后的 代表 的 一个 老的 贵族 长的 -
[feɪmd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] — [maɪt] [wel] [fɔ:lɪ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['lðər] .
famed in the annals of the west — might well fall in love with each other .
著名的 在 这 志 的 这 西方 — 可能 出色地 落下 在 爱 和 每个 其他 .

朱丽叶和阿尔伯特——这两个在西方史册上久负盛名的古老贵族的最后代表——很可能会坠入爱河。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['mædəm] [θɔ:t] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
It would be charming , Madame thought ; but , alas !
它 会 是 迷人 , 夫人 想法 ; 但 , 唉 !

“那该多好啊, 夫人心想; 但是, 唉!

[ˈælbərt] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [lək] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɑːt] .
Albert would be wise to look for a dot .
阿尔伯特 会 是 明智的 到 看 为了 一个 点 .
艾伯特最好去找找那个点。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [pɔːzd] .
The Marquis paused .
这 侯爵 暂停 .
侯爵停顿了一下。

[əˈgen] [hiː; hi] [ˈtɛmpəraɪzd] .
Again he temporised .
再次 他 暂时的 .
他又一次拖延了时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [teɪk]
For he could not all in an instant decide which side of this question to take
为了 他 可以 不是 全部 在 一个 立即的 决定 哪个 边 的 这 问题 到 拿
.
.
.
因为他无法在一瞬间决定在这个问题上站在哪一边。

[hiː; hi] [ləkt] [æt; ət][ˈælbərt] , [freɪl] , [roʊˈmæntɪk] ;
He looked at Albert , frail , romantic ;
他 看起来 在 阿尔伯特 , 脆弱 , 浪漫的 ;
他看着阿尔伯特，体弱多病，却又充满浪漫情怀；

[æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˌreprɪˈzɛntətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [fræns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈpræktɪk(ə)l]
an ideal representative of that old nobility of France which was never practical
一个 理想的 代表 的 那 老的 贵族 的 法国 哪个 曾是 绝不 实际的
,
.
.
他是法国旧贵族阶层的理想代表，而这种阶层从来都不切实际。

[ænd; ənd] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɪlətiːn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [siːk] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðæt]
and elected to go to the guillotine rather than seek to cultivate that
和 当选 到 去 到 这 断头台 相当 比 寻找 到 培育 那
[ˈmɑːdərn][ˈvɜːrtʃuː] .
modern virtue .
现代的 美德 .
他们宁愿走向断头台，也不愿努力培养这种现代美德。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈmædəm] ,
“ **At the same time , Madame ,**
” 在 这 相同的 时间 , 夫人 ,
“与此同时，夫人，

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt][ə; eɪ][loʊn] [ˈɔːfərd] [naʊ] [meɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
it is well to remember that a loan offered now may reasonably be expected to
它 是出色地 到 记住 那 一个 贷款 提供 现在 可能 合理 是 预期的 到
[brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][æz; əz] [wɪl] [prəˈvaɪd] [ˈdɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði][diː] -
bring such a return in the future as will provide dots for the de Chantonnays
带来 这样的 一个 返回 在 这 未来 作为 将要 提供 点 为了 这 德 -
[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] .
to the end of time .
到 这 结尾 的 时间 .
值得注意的是，现在提供的贷款在未来可能会带来丰厚的回报，足以让德尚托奈家族永远过上富裕的生活。

” [ˈmædəm] [wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [rɪˈplaɪ] ；
” **Madame was about to make a spirited reply** ；
” 夫人 曾是 关于 到 制作 一个 精神抖擞 回复 ；
夫人正要做出激烈的回应；

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [boʊˈvwaːr] [ɪˈsteɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [əˈpɔːʃ(ə)n]
she might even have suggested that the Beauvoir estate would be better apportioned
她 可能 甚至 有 建议 那 这 波伏娃 财产 会 是 更好的 按比例分配
[tuː; tə] [ˈælbəːts] [waɪf] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈdʒulɪ,et] [æz; əz][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ，
to Albert's wife than to Juliette as the wife of another ；
到 阿尔伯特的 妻子 比 到 朱丽叶 作为 这 妻子 的 其他 ；
她甚至可能建议，与其把博瓦尔家族的遗产分配给别人的妻子朱丽叶，不如分配给阿尔伯特的妻子。

[bʌt; bət] [ˈælbərt] [hɪmˈself] [stɔːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [swept] [əˈwei] [ɔːl][ˈɑːrgjʊmənt][baɪ]
but Albert himself stopped in front of them and swept away all argument by
但 阿尔伯特 他自己 停止 在 正面 的 他们 和 扫荡 离开 全部 争论 经过
[ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ，
a passionate gesture of his small ；
一个 热情的 手势 的 他的 小的 ；
但阿尔伯特本人却停在他们面前，用他小小的、充满激情的手势，扫除了所有的争论。

[waɪt] [hænd] 。
white hand ；
白色的 手 ；
白手。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈkluːdɪd] ， ” [hiː; hi] [sed] ；
” **It is concluded** ， ” **he said** ；
” 它 是 结束 ， ” 他 说 ；
“结束了。”他说。

” [aɪ] [sel] [ðə; ðɪ] [boʊˈvwaːr] [ɪˈsteɪt] ！
” **I sell the Beauvoir estate** ！
” 我 卖 这 波伏娃 财产 ！
“我出售博瓦尔庄园！”

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] - [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeni]
Have not the Chantonnays proved a hundred times that they are equal to any
有 不是 这 - 已证实 一个 百 时代 那 他们 是 平等的 到 任何
[ˈsækrɪfais][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [fræns] ？
sacrifice for the sake of France ？
牺牲 为了 这 清酒 的 法国 ？
尚托奈家族不是已经百次证明，为了法国，他们愿意做出任何牺牲吗？

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] ；
” **CHAPTER XXXV** ；
” 章 xxxv ；
“第三十五章

[ə; eɪ] [ˈskwər] [mæn]
A SQUARE MAN
一个 正方形 男人
一个方方正正的人

[ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈsʌməər] [ʌv; əv] - — [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]
All through the summer of 1851 — a year to be marked for all time in the
全部 通过 这 夏天 的 - — 一个 年 到 是 标记 为了 全部 时间 在 这
[maɪndz][ʌv; əv] [hɪsˈtɔːrɪənz] ，
minds of historians ；
思想 的 历史学家 ；
整个1851年夏天——这一年将被历史学家永远铭记——

[nɑ:tʃ][ɪn] [red] , [bʌt; bət][ɪn] [blæk] ['letərz] — [ðə; ði][wɜ:r][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] [tɔ:st] [fræns] ['hɪðər] [ænd; ənd]
not in red , but in black letters — the war of politics tossed France hither and
不是 在 红色的 , 但 在 黑色的 信件 — 这 战争 的 政治 抛掷 法国 这里 和
['ðɪðər] .
thither .
那里 .

不是用红色字体，而是用黑色字体——政治战争使法国摇摆不定。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [faɪv] ['pɑ:rtɪz] [kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mæstəri] .
There were , at this time , five parties contending for mastery .
那里 是 , 在 这 时间 , 五 各方 争吵 为了 精通 .
当时，有五个政党争夺控制权。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'pɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self]
Should one of these appear for the moment to be about to make itself
应该 一 的 这些 出现 为了 这 片刻 到 是 关于 到 制作 本身
[sɪ'kjʊr] [ɪn] ['paʊər] ,
secure in power ,
安全的 在 力量 ,

如果其中一方目前看来即将巩固其权力，

[ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:r] [wʊd] [æt; ət][wʌns][ju'hnaɪt][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ædvərseri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
the other four would at once unite to tear the common adversary from his
这 其他 四 会 在 一次 团结 到 撕 这 常见的 对手 从 他的
[ʌn'steɪb(ə)] [pə'zɪ(ə)n] .
unstable position .
不稳定 位置 .

其他四人会立即联合起来，将共同的敌人从他不稳定的阵地上拉下来。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pɑ:rtɪz] , ['oʊnli] [tu:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]['ri:əl] [koʊ'hi:ʒ(ə)n] : [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtəməst] [ænd; ənd][ðə; ði]
Of these parties , only two were of real cohesion : the Legitimists and the
的 这些 各方 , 仅有的 二 是 的 真实的 凝聚 : 这 合法主义者 和 这
[bə'na:pa:rtɪsts] .
Bonapartists .
波拿巴主义者 .

这些政党中，只有两个真正具有凝聚力：正统派和波拿巴派。

[ðə; ði] ['səʊjəlɪsts] , [ðə; ði] ['mɑ:dərət] [ri'pʌblikənz] ,
The Socialists , the Moderate Republicans ,
这 社会主义者 , 这 缓和 共和党人 ,
社会党人、温和派共和党人、

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [tu:] ['kloʊsli] ['ælaɪd][ɪn][ðə; ði][pæst][tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [ɪn][ðə; ði]
and the Orleanists were too closely allied in the past to be friendly in the
和 这 - 是 也 密切 盟军 在 这 过去的 到 是 友好的 在 这
[prez(ə)nt] .
present .
展示 .

奥尔良派过去结盟关系过于密切，现在不可能友好相处。

['səʊjəlɪsts] [ɑ:r; ər] ['nɔɪzi] , [bʌt; bət] ['rerli] ['klevər] .
Socialists are noisy , but rarely clever .
社会主义者 是 嘈杂 , 但 很少 聪明的 .
社会主义者嗓门大，但很少聪明。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪn] [fræns] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɑ:dərət] [mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi]
A man who in France describes himself as Moderate must not expect to be
一个 男人 WHO 在 法国 描述 他自己 作为 缓和 必须 不是 预计 到 是
['pɑ:pjələr][fɔ:r; fər] ['eni] [lenθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
popular for any length of time .
受欢迎的 为了 任何 长度 的 时间 .

在法国，一个自称温和派的人不应该指望能长时间受到欢迎。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [ˈɑ:fis] .
The Orleanists were only just out of office .
这 - 是 仅有的 只是 出去 的 办公室 .

奥尔良派刚刚下台。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ˈlu:ɪs] [fɪˈli:peɪ] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ˈeksaɪl] [æt; ət] [ˈkler,mɑ:nt] —
It was scarcely a year since Louis Philippe had died in exile at Claremont —
它 曾是 几乎 一个 年 自从 路易斯 菲利普 有 死亡 在 流亡 在 克莱蒙特 —
[ˈoʊnli] [θri:] [ˈjɪrz] [sɪns] [hi:; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌæbdɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [ˈnu:,heɪvən] .
only three years since he signed his abdication and hurried across to Newhaven .
仅有的 三 年 自从 他 签名 他的 退位 和 慌忙 穿过 到 纽黑文 .

路易·菲利普在克莱蒙特流亡期间去世还不到一年——距离他签署退位诏书并匆匆前往纽黑文也仅仅三年。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
It was not the turn of the Orleanists .
它 曾是 不是 这 转动 的 这 - .

这次轮不到奥尔良派了。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈkwɑ:rəl] [soʊ] [ˈdedli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈkwɑ:rəl] ;
There is no quarrel so deadly as a family quarrel ;
那里 是 不 争吵 所以 致命 作为 一个 家庭 争吵 ;

没有比家庭争吵更致命的争吵了；

[noʊ] [fɔ:l] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈgenst] [ɪtˈself] .
no fall so sudden as that of a house divided against itself .
不 落下 所以 突然 作为 那 的 一个 房子 分割 反对 本身 .

没有比分裂的家庭倒塌得更突然的了。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmə] [ʌv; əv] - [fræns] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [hɜ:rˈself] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz]
All through the spring and summer of 1851 France exhibited herself in the eyes
全部 通过 这 春天 和 夏天 的 - 法国 展出 她自己 在 这 眼睛
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] - [stɑ:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ˈenəmi] ,
of the world a laughing - stock to her enemies ,
的 这 世界 一个 笑 - 库存 到 她 敌人 ,

1851年整个春夏两季，法国在世人眼中都成了敌人的笑柄。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [ðæt] [greɪt] [ˈkʌntri] .
a thing of pity to those who loved that great country .
一个 事物 的 遗憾 到 那些 WHO 喜爱 那 伟大的 国家 .

对于那些热爱这个伟大国家的人来说，这真是一件令人惋惜的事。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ə; eɪ] [haʊs] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈgenst] [ɪtˈself] .
The Republic of 1848 was already a house divided against itself .
这 共和国 的 - 曾是 已经 一个 房子 分割 反对 本身 .

1848年的共和国当时已经四分五裂。

[ɪts] [ˈprezɪdənt] , [ˈlu:ɪs] [ˈboʊnə,pɑ:rt] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈjɪrz] .
Its President , Louis Bonaparte , had been elected for four years .
它是 总统 , 路易斯 波拿巴 , 有 到过 当选 为了 四 年 .

其总统路易·波拿巴当选，任期四年。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:] [ðen] [stʊd] ,
He was , as the law then stood ,
他 曾是 , 作为 这 法律 然后 站立 ,

根据当时的法律，他就是.....

[nɑ:t] [ˈelɪdʒəb(ə)] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [fɔ:r] [ˈjɪrz] .
not eligible again until after the lapse of another four years .
不是 有资格的 再次 直到 后 这 失效 的 其他 四 年 .

四年后才有资格再次申请。

[hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] [traɪd] [tuː; tə] [ˈæbrəgeɪt] [ðɪs] [lɔː] , [ænd; ənd] [feɪld] .

His party tried to abrogate this law , and failed .
他的 派对 尝试 到 废除 这 法律 , 和 失败的 :

他的政党试图废除这项法律, 但失败了。

“ [noʊ] [ˈmætər] , “ [ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ɪˈlekt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl]
“ No matter , they said , we shall elect him again , and President he shall
“ 不 事情 , “ 他们 说 , “ 我们 将 选 他 再次 , 和 总统 他 将
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“没关系,”他们说, “我们会再次选举他, 他仍将是总统。”

[dɪˈspart] [ðə; ði] [lɔː] .

despite the law .
尽管 这 法律 :

尽管法律如此规定。

“ [ðɪs] [wɹz; wəz][ˈoʊnli][wɹŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [sʌt] [klaʊdz] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmænz][hænd]
“ This was only one of a hundred such clouds , no bigger than a man's hand
“ 这 曾是 仅有的 一 的 一个 百 这样的 云 , 不 大 比 一个 男人的 手
,
:
,

“这只是上百朵这样的云中的一朵, 大小不超过人的手掌。”

[əˈaɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)][həˈraɪz(ə)n] .

arising at this time on the political horizon .
产生 在 这 时间 在 这 政治的 地平线 :

此时此刻, 政治舞台上出现了这样的局面。

[fɔːr; fər] [fræns] [wɹz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [daʊn] [ðæt] [ˈprɪmrəʊz] [pæθ] [wer] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪz]
For France was beginning to wander down that primrose path where a law is
为了 法国 曾是 开始 到 漫步 向下 那 报春花 小路 在哪里 一个 法律 是
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [lɔː] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈviːniənt] .
only a law so long as it is convenient .
仅有的 一个 法律 所以 长的 作为 它 是 方便的 :

因为法国开始走上那条看似光明正大的道路, 法律只有在方便的时候才是法律。

[ðer; ðər][wɹz; wəz][wɹŋ][mæn] , [ˈluːɪs] [ˈboʊnəˌpɑːrt] , [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ˈʌðər] [lɔːst] [ðæt]
There was one man , Louis Bonaparte , who kept his head when others lost that
那里 曾是 一 男人 , 路易斯 波拿巴 , WHO 保留 他的 头 什么时候 其他的 丢失的 那
[ɪnˈvæljuəb(ə)][ˈædʒʌŋkt] ;
invaluable adjunct ;
无价 附件 ;

有一个人, 路易·波拿巴, 在其他入失去那宝贵的助手时, 却保持了冷静;

[huː] [pʊʃt] [ɑːn] [ˈdɔːɡɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ][set] [ˈpɜːrpəs] ; [huːz] [tæsk][wɹz; wəz][hɑːrd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [fræns] ,
who pushed on doggedly to a set purpose ; whose task was hard even in France ,
WHO 推动 在 顽强地 到 一个 放 目的 ; 谁 任务 曾是 难的 甚至 在 法国 ,
他为实现既定目标而不懈努力; 即使在法国, 他的任务也十分艰巨。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] .

and would have been impossible in any other country .
和 会 有 到过 不可能的 在 任何 其他 国家 :

这在其他任何国家都是不可能实现的。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪn] [fræns] [ðæt] [ˈrɪdɪkjʊːl] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] .

For it is only in France that ridicule does not kill .
为了 它 是 仅有的 在 法国 那 嘲笑 做 不是 杀 :

只有在法国, 嘲笑才不会致命。

[ænd; ɐnd] [twais] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [læst] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrɪz] — [wʌns] [æt; ət] [ˈstæsbə:g; 'strɑ:z-] ,
And twice within the last fifteen years — once at Strasbourg ,
和 两次 之内 这 最后的 十五 年 — 一次 在 斯特拉斯堡 ,
在过去的十五年中，曾两次夺冠——一次是在斯特拉斯堡，

[wʌns] [æt; ət] [bu'ləʊn] — [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hoʊld] [ɪts] [saɪdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['men](ə)n]
once at Boulogne — he had made the world hold its sides at the mention
一次 在 布洛涅 — 他 有 制成 这 世界 抓住 它是 侧面 在 这 提到
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
of his name ,
的 他的 姓名 ,
他曾在布洛涅——他的名字一出现，便令世人为之惊叹。

[ˈgri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlæftər] [wɪt] [ɪz] [ɪm'bitər] [baɪ] [skɔ:rn] , [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [dæmd] [baɪ] [ˈrɪdɪkjʊ:l]
greeting with the laughter which is imbittered by scorn , a failure damned by ridicule
问候 和 这 笑声 哪个 是 苦涩的 经过 轻蔑 , 一个 失败 该死的 经过 嘲笑
.
:
.
带着嘲讽的苦涩笑声迎接，带着被嘲笑诅咒的失败。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['lu:ɪs] ['boʊnə,pɑ:rt] ['nevər] [geɪv] ['sɪriəs] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði]
It has been said that Louis Bonaparte never gave serious thought to the
它 有 到过 说 那 路易斯 波拿巴 绝不 给予 严肃的 想法 到 这
[lɪ'dʒɪtəmɪst] ['pɑ:rti] .
Legitimist party .
合法主义者 派对 .
据说路易·波拿巴从未认真考虑过正统党。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,
He had inherited , it would seem ,
他 有 遗传 , 它 会 似乎 ,
他似乎继承了.....

[ðæt] [ɪn'væljʊəb(ə)] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [baɪ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] [ðə; ði]
that invaluable knowledge of men by which his uncle had risen to the
那 无价 知识 的 男人 经过 哪个 他的 叔叔 有 升起 到 这
[ˈɡretɪst] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈmɑ:dərn] [taɪmz] .
greatest throne of modern times .
最 王座 的 现代的 时代 .
他叔叔正是凭借着对人性的深刻了解，登上了近代最伟大的王位。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ɪz] ['nevər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] .
He knew that a party is never for a moment equal to a Man .
他 知道 那 一个 派对 是 绝不 为了 一个 片刻 平等的 到 一个 男人 .
他知道，任何政党都永远无法与人相提并论。

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtəmɪst] [hæd; həd] [noʊ] [mæn] .
And the Legitimists had no man .
和 这 合法主义者 有 不 男人 .
而正统派却没有合适的人选。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ði] [kʊnt] [di:] [a'bo:] .
They had only the Comte de Chambord .
他们 有 仅有的 这 孔特 德 香波堡 .
他们只有尚博尔伯爵。

[æt; ət] - [ðeɪ] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [hoʊps] ,
At Frohsdorff they still clung to their hopes ,
在 - 他们 仍然 紧紧抓住 到 他们的 希望 ,
在弗罗赫斯多夫，他们仍然抱有希望。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] - [wɜ:rlɪd] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [rɛr'ʒi:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
with that old - world belief in the ultimate revival of a dead regime which was
 和 那 老的 - 世界 信仰 在 这 最终的 复兴 的 一个 死的 政权 哪个 曾是
 ['emɪnəntli] [kər.ək.tə'rɪs.tɪk] .
eminently characteristic .
 非常 特征 .

那种认为已消亡政权终将复兴的旧世界信念，正是其显著特征。

[ænd; ənd][æt; ət] - [ðer; ðər][daɪd] , [ɪn][ðə; ði][ɑ:k'tɔʊbər][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

And at Frohsdorff there died , in the October of this year , the Duchess of

和 在 - 那里 死亡 , 在 这 十月 的 这 年 , 这 公爵夫人 的

[ɑ:ŋɡu:'li:m] ,

Angouleme ,

昂古莱姆 ,

今年十月，昂古莱姆公爵夫人在弗罗赫斯多夫去世。

[mə'ri:] ['θeri:s] ['ɑ:rlət] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [mə'ri:] [,æntwɑ:'net] , [hu:] [hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [hɜ:r; hər]
Marie Therese Charlotte , daughter of Marie Antoinette , who had despised her
 玛丽 特蕾莎 夏洛特 , 女儿 的 玛丽 安托瓦内特 , WHO 有 被鄙视的 她
 [tu:] ['ʌŋkəlz] , ['lu:ɪs] [,ɛks,vi:'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
two uncles , Louis XVIII .
 二 叔叔们 , 路易斯 十八 .

玛丽·特蕾莎·夏洛特，玛丽·安托瓦内特的女儿，她憎恨她的两个叔叔，路易十八。

[ænd; ʌnd] [tʃɑ:rlz] [eks] . , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'seɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] — [hu:] [wəz; wəz] [mɔ:r]
and Charles X . , for the concessions they had made — who was more
 和 查尔斯 X . , 为了 这 让步 他们 有 制成 — WHO 曾是 更多的
 [ˈrɔɪəlɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] .
Royalist than the King .
 保皇党 比 这 国王 .

以及查理十世，因为他做出了让步——他比国王更像一个保皇党。

[ʃiː ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [læst] [ɹ; əv] [hɜːr; hər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [læst] [ɹ; əv] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] ,
She was the last of her generation , the last of her family ,
 她 曾是 这 最后的 的 她 一代 , 这 最后的 的 她 家庭 ,
 她是她那一代人中的最后一人，也是她家族中的最后一人。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][daɪd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [fræns] , ['ɔːlmʌst][ɔːl][ðə; ðɪ]
and with her died a part of the greatness of France , almost all the
 和 和 她 死亡 一个 部分 的 这 伟大 的 法国 , 几乎 全部 这
 ['dɪgnəti][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,
dignity of royalty ,
 尊严 的 皇室 ,
 随着她的离世，法国的一部分辉煌也随之消逝，王室的尊严几乎荡然无存。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ləst] ['mæstər] - [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] [reɪs] .
and the last master - mind of the Bourbon race .
和 这 最后的 掌握 - 头脑 的 这 波旁 威士忌 种族 .

以及波旁威士忌竞赛的最后一位幕后策划者。

[ɪf] , [æz; əz][ˈælbərt][di:] - ['stɛɪtɪd] ,
If , as Albert de Chantonnay stated ,
 如果 , 作为 阿尔伯特 德 声明 ,
 如果, 正如阿尔伯特·德·尚托内所说,

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['tɜːnəz] [bæŋk][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] ,
the failure of Turner's bank was nothing but a ruse to gain time ,
 这 失败 的 特纳的 银行 曾是 没有什么 但 一个 诡计 到 获得 时间 ,
 特纳银行的倒闭只不过是拖延时间的诡计而已。

[,aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrɪd] [ɪˈfekt] .
it had the desired effect .
它 有 这 想要的 影响 .

它达到了预期效果。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndərˈteɪkən] ,
For a space, nothing could be undertaken ,
为了 一个 空间 , 没有什么 可以 是 已 ,

对于这片空间而言, 什么都无法进行。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ˈhɪndəd] [frʌm; frəm]
and the Marquis de Gemosac and his friends were hindered from
和 这 侯爵 德 - 和 他的 朋友们 是 受阻 从
[kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [səkˈsesfəli] [bɪˈɡʌn] .
continuing the work they had so successfully begun .
继续 这 工作 他们 有 所以 成功地 开始 .

德·热莫萨克侯爵和他的朋友们无法继续他们已经成功开始的工作。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [luː] [ˈbeəˈbəʊn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [fræns] , [æt; ət] - [æz; əz] [mʌt]
All through the summer Loo Barebone remained in France, at Gemosac as much
全部 通过 这 夏天 厕所 基本结构 剩余 在 法国 , 在 - 作为 很多
[æz; əz] [ˈeniwɛr] .
as anywhere .
作为 任何地方 .

整个夏天, 卢·巴雷博内都待在法国, 大部分时间都在格莫萨克。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [hɪmˈself] [went] [tuː; tə] - .
The Marquis de Gemosac himself went to Frohsdorff .
这 侯爵 德 - 他自己 去 到 - .

格莫萨克侯爵本人去了弗罗赫斯多夫。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,
“ If she had been ten years younger, ” he said, on his return ,
“ 如果 她 有 到过 十 年 年轻 , ” 他 说 , 在 他的 返回 ,

“如果她年轻十岁的话,”他回来后说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] .
“ I could have persuaded her to receive you .
“ 我 可以 有 被说服 她 到 收到 你 .

“我本可以劝她接待你。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmʌni] .
She has money .
她 有 钱 .

她有钱。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɪz][hɜːrz] .
All the influence is hers .
全部 这 影响 是 她的 .

所有的影响力都归她所有。

[aɪˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][ləst] [wɜːrd][ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
It is she who has had the last word in all our affairs since the death of
它 是 她 WHO 有 有 这 最后的 单词 在 全部 我们的 事务 自从 这 死亡 的
[ðə; ði][ˈdʌk] [diː] [ˈberɪ] .
the Duc de Berri .
这 杜克 德 贝里 .

自贝里公爵去世以来, 她一直是我们所有事务的最终决策者。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈbrʊʊkən] .
But she is old — she is broken .
但 她 是 老的 — 她 是 破碎的 .

但她老了——她已经不行了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] , [maɪ] [frend] .
I think she is dying , my friend .
我 思考 她 是 垂死 , 我的 朋友 .

我觉得她快不行了，我的朋友。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪntɪdʒ] [əˈgen] .
" It was the time of the vintage again .
" 它 曾是 这 时间 的 这 优质的 再次 .

“又到了品尝佳酿的时代。”

[ˈbeəˈbəʊn] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ][ləst] [ˈvɪntɪdʒ] ,
Barebone remembered the last vintage ,
基本结构 记得 这 最后的 优质的 ,

Barebone还记得上一个年份的酒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðooz] [ˈprɑːvənsəz] [ðæt] [səˈplaɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,
and his journey through those provinces that supply all the world with wine ,
和 他的 旅行 通过 那些 省份 那 供应 全部 这 世界 和 葡萄酒 ,

以及他游历那些为全世界供应葡萄酒的省份的旅程，

[wɪð; wɪθ] [ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
with Dormer Colville for a companion .
和 天窗 科尔维尔 为了 一个 伴侣 .

与多默·科尔维尔作伴。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdʒɜːniːd] [əˈloʊn] .
Since then he had journeyed alone .
自从 然后 他 有 旅程 独自的 .

此后，他便独自踏上了旅程。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [nuː] [frendz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈwelkəmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
He had made a hundred new friends , had been welcomed in a hundred
他 有 制成 一个 百 新的 朋友们 , 有 到过 欢迎 在 一个 百

[hɪˈstɔːrɪk] [ˈhaʊzɪz] .
historic houses .
历史性 房屋 .

他结交了一百位新朋友，并受邀参观了一百座历史悠久的房屋。

[werˈevər] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪnˈθuːziæzəm] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]
Wherever he had passed , he had left enthusiasm behind him — and
无论 他 有 通过了 , 他 有 左边 热情 在后面 他 — 和

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
he knew it .
他 知道 它 .

无论他走到哪里，都会留下热情——他自己也知道这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊər] ,
He had grown accustomed to his own power ,
他 有 生长 习惯 到 他的 自己的 力量 ,

他已经习惯了自己的权力，

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [rɪˈnuːd] [ˈeɪdəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] .
and yet its renewed evidence was a surprise to him every day .
和 然而 它是 更新 证据 曾是 一个 惊喜 到 他 每一个 天 .

然而，每天它再次出现的证据都让他感到惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈriːəl] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
There was something unreal in it .
那里 曾是 某物 虚幻 在 它 .

它给人一种不真实的感觉。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ri:əl][ɪn] [feɪm] ,
There is always something unreal in fame ,
那里 是 总是 某物 虚幻 在 名声 ,

名利场中总带有某种不真实感。

[ænd; ənd] [greɪt] [men] [noʊ] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['hɑ:rts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [greɪt] .
and great men know in their own hearts that they are not great .
和 伟大的 男人 知道 在 他们的 自己的 心 那 他们 是 不是 伟大的 .

伟大的人内心深处都知道自己并不伟大。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [θɪŋks] [ðem; ðəm][soʊ] .
It is only the world that thinks them so .
它 是 仅有的 这 世界 那 思考 他们 所以 .

只有世人才会这样认为。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'l'oʊn] — [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [baɪ] [ðəm'selvz] — [ðeɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
When they are alone — in a room by themselves — they feel for a moment
什么时候 他们 是 独自的 — 在 一个 房间 经过 他们自己 — 他们 感觉 为了 一个 片刻

[ðer; ðər][oʊn] ['smɔ:lnəs] .
their own smallness .
他们的 自己的 小 .

当他们独自一人待在房间里时，他们会感到自己的渺小。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] ['əʊpənz] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ə'raɪz][ænd; ənd] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑ:rt]
But the door opens , and in an instant they arise and play their part
但 这 门 打开 , 和 在 一个 立即的 他们 出现 和 玩 他们的 部分
[mə'kænikli] .
mechanically .
机械地 .

但门开了，他们瞬间起身，机械地扮演着自己的角色。

[ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] - ['deɪli] [tæsk] .
This had come to be Barebone's daily task .
这 有 来 到 是 - 日常的 任务 .

这成了巴雷博恩的日常工作。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
It was so easy to make his way in this world ,
它 曾是 所以 简单的 到 制作 他的 方式 在 这 世界 ,

他在这个世界上闯出一片天地是如此容易。

[wɪtʃ] [θru:] [ɪts] [dɔ:z] ['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz] ,
which threw its doors open to him , greeted him with outstretched hands ,
哪个 扔 它是 门 打开 到 他 , 问候 他 和 伸展 双手 ,

它向他敞开大门，张开双臂迎接他。

[ænd; ənd]['oʊnli] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ðem; ðəm][baɪ] ['bi:ɪŋ] [hɪm'self] .
and only asked him to charm them by being himself .
和 仅有的 问 他 到 魅力 他们 经过 存在 他自己 .

只要求他做自己，用自己的方式去打动他们。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He had not even to make an effort to appear to be that which he
他 有 不是 甚至 到 制作 一个 努力 到 出现 到 是 那 哪个 他

[wʌz; wəz][nɑ:t] .
was not .
曾是 不是 .

他甚至无需费心伪装成他不是的那种人。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sætɪsfɑɪd] .
He had only to be himself , and they were satisfied .
他 有 仅有的 到 是 他自己 , 和 他们 是 使满意 .

他只需要做自己，他们就满意了。

[pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊl][wʌz; wəz][ˈdʒulɪ,et][di:]
Part of his role was Juliette de Gemosac .
部分 的 他的 角色 曾是 朱丽叶 德

他扮演的角色之一是朱丽叶·德·热莫萨克。

[hi:; hi][faʊnd][,aɪˈti:][kwɔrt] [ˈi:zi][tu:; tə][meɪk] [ʌv][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ; [ænd; ənd][,fi:; fi] , [aɪˈti:] [si:md] ,
He found it quite easy to make love to her ; and she , it seemed ,
他 成立 它 相当 简单的 到 制作 爱 到 她 ; 和 她 , 它 似乎 ,
[dɪˈzaɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .
desired nothing better .
想要的 没有什么 更好的

他发现和她做爱非常容易；而她似乎也别无所求。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət][hæd; həd] [bɪn] [sed][baɪ][ðə; ði][ˈma:rkwɪs][di:]
Nothing definite had been said by the Marquis de Gemosac .
没有什么 定 有 到过 说 经过 这 侯爵 德

格莫萨克侯爵没有给出任何明确的答复。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ][nɑ:t] [ˈfɔ:rməli] [əˈfaɪənst] .
They were not formally affianced .
他们 是 不是 正式地 已订婚

他们没有正式订婚。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ][nɑ:t] [fəɾˈbɪdn] [tu:; tə][si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
They were not forbidden to see each other .
他们 是 不是 禁止 到 看 每个 其他

他们并没有被禁止见面。

[bʌt; bət][ðə; ði][,ɪˌregjəˈlærəti] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [prəˈsi:dɪŋz] [lent][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈspaɪs][ʌv; əv] [ˈsɜ:rəpˈtɪjəsənəs]
But the irregularity of these proceedings lent a certain spice of surreptitiousness
但 这 不规则 的 这些 诉讼程序 借出的 一个 肯定 香料 的 隐秘性
[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɪntərkɔ:rs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [tʃɑ:rm] .
to their intercourse which was not without its charm .
到 他们的 交往 哪个 曾是 不是 没有 它是 魅力

但这些行为的不规范性给他们的交往增添了一丝偷偷摸摸的趣味，也颇具魅力。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈæftər] [lu:] [hæd; həd][ˈspoʊkən][tu:; tə][ðə; ði][ˈma:rkwɪs]
They did not see so much of each other after Loo had spoken to the Marquis
他们 做过 不是 看 所以 很多 的 每个 其他 后 厕所 有 说 到 这 侯爵
[di:] - [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ;
de Gemosac on this subject ;
德 - 在 这 主题 ;

自从卢向热莫萨克侯爵谈及此事后，他们就很少见面了；

[fɔ:r; fər] [ˈbɛəˈbəʊn] [hæd; həd][tu:; tə][meɪk] [ˈvɪzɪts][tu:; tə] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv] [fræns] .
for Barebone had to make visits to other parts of France .
为了 基本结构 有 到 制作 访问 到 其他 部分 的 法国

因为巴雷博内必须去法国其他地区走访。

[wʌns][ɔ:r] [twɔɪs] [ˈdʒulɪ,et] [hɜ:rˈself] [went][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈrelətvz] .
Once or twice Juliette herself went to stay with relatives .
一次 或者 两次 朱丽叶 她自己 去 到 停留 和 亲属

朱丽叶本人也曾一两次去亲戚家小住。

[ˈdʊɪŋ] [ðɪ:z] [ˈæbsəns] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
During these absences they did not write to each other .
期间 这些 缺勤 他们 做过 不是 写 到 每个 其他

在他们分开的这段时间里，他们没有互相写信。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈbeəˈbəʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ˈeni] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns]
It was , in fact , impossible for Barebone to keep up any correspondence
它 曾是 , 在 事实 , 不可能的 为了 基本结构 到 保持 向上 任何 一致
[wətˈevər] .
whatever .
任何 .

事实上，巴雷博恩根本不可能与任何人保持任何形式的通信。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˈdɔːrmər] [ˈkɔːlvɪl] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ˈpærɪs] ,
He heard that Dormer Colville was still in Paris ,
他 听到 那 天窗 科尔维尔 曾是 仍然 在 巴黎 ,
他听说多默·科尔维尔还在巴黎。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˌes ˈtiː] . [pi(:)ˈeə] [ˈlɒrənsɪz]
seeking to snatch something from the wreck of Mrs . St . Pierre Lawrence's
寻求 到 抢夺 某物 从 这 破坏 的 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯的
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

试图从圣皮埃尔·劳伦斯夫人的残骸中捞取好处。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [hæd; həd] [bɪn] [tʊld] [ðæt] [əˈferz] [maɪt] [jet] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
The Marquis de Gemosac had been told that affairs might yet be arranged .
这 侯爵 德 - 有 到过 讲述 那 事务 可能 然而 是 安排 .
德·热莫萨克侯爵被告知，事情或许还有转机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˌfɪnənˈsɪr] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [sʌtʃ]
He was no financier , however , he admitted ; he did not understand such
他 曾是 不 金融家 , 然而 , 他 承认 ; 他 做过 不是 理解 这样的
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

但他承认，他并非金融家；他对这类事情并不了解。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɔːmɪst] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən]
and all that he knew was that the promised help from the Englishwoman
和 全部 那 他 知道 曾是 那 这 承诺 帮助 从 这 英国女人
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] .
was not forthcoming .
曾是 不是 即将推出 .

他只知道，那位英国女人承诺的帮助并没有兑现。

“ [aɪˈtiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , “ [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈelsˌweɪ] .
“ It is , he concluded , a question of looking elsewhere .
“ 它 是 , ” 他 结束 , ” 一个 问题 的 寻找 别处 .
“这是一个另寻出路的问题，”他总结道。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt] [ˈmʌni] .
It is not only that we want money .
它 是 不是 仅有的 那 我们 想 钱 .
我们想要的不仅仅是钱。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] .
It is that we must have it at once .
它 是 那 我们 必须 有 它 在 一次 .
我们必须立刻拥有它。

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , ['striktli] ['spi:kɪŋ] , [lu:z] [pɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔ:r] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstə] [ðə; ði] **It was not , strictly speaking , Loo's part to think of or to administer the** 它 曾是 不是 , 严格 请讲 , 厕所 部分 到 思考 的 或者 到 管理 这 money . 钱 .

“严格来说，考虑或管理这笔钱并不是卢的职责。” [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɑ:rt] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪd] [baɪ] [kɪŋz] — [soʊ] ['i:zi] , [ɪf] [ðə; ði] [ɡɪft] [ɪz] [ðer; ðər] , **His was the part to be played by Kings — so easy , if the gift is there ,** 他的 曾是 这 部分 到 是 玩 经过 国王 — 所以 简单的 , 如果 这 礼物 是 那里 , 他扮演的是君王应有的角色——如果天赋在手，那就轻而易举了。

[soʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ə'kwəɪər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['lækɪŋ] — [tu:; tə] [noʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [tu:; tə] **so impossible to acquire if it be lacking — to know many people and to** 所以 不可能的 到 获得 如果 它 是 缺乏 — 到 知道 许多 人们 和 到 [tʃɑ:rm] [ðem; ðəm] [ɔ:l] . **charm them all .** 魅力 他们 全部 .

如果缺乏这种能力，就不可能获得——认识很多人并让他们都喜欢自己。 [ðʌs] [ðə; ði] ['sʌmər] ['raɪpənd] ['ɪntu:] [ɔ:təm] . **Thus the summer ripened into autumn .** 因此 这 夏天 成熟的 进入 秋天 .

就这样，夏天渐渐过渡到了秋天。 [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] [ɡreɪt] ['vɪntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , **It had been another great vintage in the south ,** 它 有 到过 其他 伟大的 优质的 在 这 南 , 南方又迎来了一个丰收年。

[ænd; ənd] [bɔ:r'doʊ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['bɪzi] [wen] ['beə'bəʊn] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , **and Bordeaux was more than usually busy when Barebone arrived there ,** 和 波尔多 曾是 更多的 比 通常 忙碌的 什么时候 基本结构 到达的 那里 , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [noʊ'vembər] , **at daybreak , one morning in November ,** 在 拂晓 , 一 早晨 在 十一月 , 十一月的一个清晨，巴雷博恩抵达波尔多时，这座城市比往常更加繁忙。

['hævɪŋ] ['poʊstɪd] [frəm; frəm] [tu:'lu:z] . **having posted from Toulouse .** 拥有 发布 从 图卢兹 . 发帖人来自图卢兹。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['derɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [went] ['fɪrləsli] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] . **He was more daring in winter , and went fearlessly through the streets .** 他 曾是 更多的 大胆 在 冬天 , 和 去 无畏地 通过 这 街道 . 他冬天更加大胆，无所畏惧地穿过大街小巷。

[ɪn] [koʊld] ['weðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['i:ziə] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] ; **In cold weather it is so much easier for a man to conceal his identity ;** 在 寒冷的 天气 它 是 所以 很多 更轻松 为了 一个 男人 到 隐藏 他的 身份 ; 在寒冷的天气里，男人更容易隐藏自己的身份；

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃ] [tu:; tə] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [la:rdʒ] [ɪf] . **for a woman to hide her beauty , if she wish to — which is a large If .** 为了 一个 女士 到 隐藏 她 美丽 , 如果 她 希望 到 — 哪个 是 一个 大的 如果 . 女人可以隐藏自己的美貌，如果她愿意的话——但这可是个很大的“如果”嘛。

['beə'bəʊn] [kʊd; kəd] [wer] [ə; eɪ] [fɜ:r] ['kɑ:lər] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [aɪ 'ti:] [ʌp] [raʊnd] [ðæt] [tel] - [teɪl] [tʃɪn] , **Barebone could wear a fur collar and turn it up round that tell - tale chin ,** 基本结构 可以 穿 一个 毛皮 衣领 和 转动 它 向上 圆形的 那 告诉 - 故事 下巴 , 巴雷布恩可以戴个皮草领子，把领子翻起来盖住他那标志性的下巴。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][tɜːrɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
which made the passer - by pause and turn to look at him again if it
哪个 制成 这 过路人 - 经过 暂停 和 转动 到 看 在 他 再次 如果 它
[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
was visible .
曾是 可见的 .

如果路人能看到他，就会停下来回头再看一眼。

[hiː; hi] [ˈbrekfəstɪd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
He breakfasted at the old - fashioned inn in the heart of the town ,
他 早餐 在 这 老的 - 造型 客栈 在 这 心 的 这 镇 ,
他在镇中心那家古色古香的旅馆吃了早餐。

[wer] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒ(ə)ns] [dɪˈpɑːzɪt][ðer; ðər] [ˈpæsndʒə] ,
where to this day the diligences deposit their passengers ,
在哪里 到 这 天 这 尽职调查 订金 他们的 乘客 ,
时至今日，各家航空公司依然将乘客送往那里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,
and then he made his way to the quay ,
和 然后 他 制成 他的 方式 到 这 码头 ,
然后他走向码头。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˈpæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
from whence he would take passage down the river .
从 何处 他 会 拿 通道 向下 这 河 .
他将从那里乘船顺流而下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [ˈmɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈkoʊldə] [ˈsɪtɪz] , [saʊθ] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
It was a cold morning , and there are few colder cities , south of Paris ,
它 曾是 一个 寒冷的 早晨 , 和 那里 是 很少 更冷 城市 , 南 的 巴黎 ,
[ðæn; ðən] [bɔːrˈdoʊ] .
than Bordeaux .
比 波尔多 .
这是一个寒冷的早晨，在巴黎以南，很少有比波尔多更冷的城市了。

[ˈbeəˈbəʊn] [ˈhɜːrɪd] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈfroʊz(ə)n][ɑːn][ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] .
Barebone hurried , his breath frozen on the fur of his collar .
基本结构 慌忙 , 他的 气息 冷冻 在 这 毛皮 的 他的 衣领 .
巴雷博恩匆匆忙忙，呼出的气息凝结在他衣领的毛皮上。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɔːpt] .
Suddenly he stopped .
突然 他 停止 .
他突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [nuː] [self] — [ðæt] [ˈfæntəm] [ˈsekənd] - [ˈneɪtʃər] [bred] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] — [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði]
His new self — that phantom second - nature bred of custom — vanished in the
他的 新的 自己 — 那 幻影 第二 - 自然 繁殖 的 风俗 — 消失了 在 这
[ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
twinkling of an eye ,
闪烁 的 一个 眼睛 ,
他那由习俗滋生的虚幻的第二本能——新的自我——转瞬即逝。

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][pleɪn] [luː] [ˈbeəˈbəʊn] , [ʌv; əv] [faːrlɪŋfɜːd] , [ˈsterɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈwɔːtər]
and left him plain Loo Barebone , of Farlingford , staring across the green water
和 左边 他 清楚的 厕所 基本结构 , 的 法灵福德 , 凝视 穿过 这 绿色的 水
[tɔːrd] “ [ðə; ði] [læst] [hoʊp] ,
toward “ The Last Hope ,
朝向 “ 这 最后的 希望 ,
留下他独自一人，法灵福德的卢·巴雷伯恩凝视着绿色的水面，望着“最后的希望”。

” [di:p] - [ˈleɪdn] , [ˈæŋkər] [ɪn][mɪd] - [stri:m] .
” **deep - laden , anchored in mid - stream .**
” 深的 - 满载 , 锚定 在 中 - 溪流 .

“载重很重，锚定在河中央。”

[ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][stɔ:p] , [ə; eɪ] [ˈboʊtmən] [ræn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv]
Seeing him stop , a boatman ran toward him from a neighbouring flight of
看到 他 停止 , 一个 船工 跑 朝向 他 从 一个 邻接 航班 的
[steps] .
steps .
步骤 .

看到他停下脚步，一名船夫从旁边的一段台阶上跑了过来。

“ [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] , [məˈsjɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
” **An English ship , monsieur , ” he said ; “ just come in .**
” 一个 英语 船 , 先生 , ” 他 说 ; ” 只是 来 在 .

“先生，是一艘英国船，”他说；“进来吧。”

[hɜ:r; hər] [ˈæŋkərz] [ɑ:r; ər] [ˈhɑ:rdli] [hoʊm] .
Her anchors are hardly home .
她 锚 是 几乎 家 .

她的锚几乎不在家乡。

[dʌz] [məˈsjɜ:r] [wɪʃ] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] ? “
Does monsieur wish to go on board ? ”
做 先生 希望 到 去 在 木板 ? ”

先生是否愿意登船？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] , [ˈkɑ:mræd] — [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ]
” **Of course I do , comrade — as quick as you like , ” he answered , with**
” 的 课程 我 做 , 同志 — 作为 快的 作为 你 喜欢 , ” 他 回答 , 和
[ə; eɪ] [geɪ] [læf] .
a gay laugh .
一个 同性恋 笑 .

“当然可以，同志——只要你想，我就能做到，”他笑着回答道。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:d] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstrʌktʃər] , [meɪd] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [hændz] ,
It was odd that the sight of this structure , made of human hands ,
它 曾是 奇怪的 那 这 视线 的 这 结构 , 制成 的 人类 双手 ,

看到这座由人手建造的建筑，感觉很奇怪。

[ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:p] [ɪn][hɪz; ɪz]
should change him in a flash of thought , should make his heart leap in his
应该 改变 他 在 一个 闪光 的 想法 , 应该 制作 他的 心 飞跃 在 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

应该让他瞬间改变，应该让他心跳加速。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwerɪ] , [hæf] [wei] [aʊt] [əˈkro:s] [ðə; ði] [stri:m] .
In a few minutes he was seated in the wherry , half way out across the stream .
在 一个 很少 分钟 他 曾是 坐着 在 这 惠利 , 一半 方式 出去 穿过 这 溪流 .

几分钟后，他坐在了小艇里，船已经驶到了溪流的一半路程处。

[ɔ:ˈredi] [ə; eɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] .
Already a face was looking over the bulwarks .
已经 一个 脸 曾是 寻找 超过 这 堡垒 .

已经有一个身影从舷墙上探出头来。

[ðə; ði] [hændz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
The hands were on the forecandle ,
这 双手 是 在 这 前甲板 ,

双手放在前甲板上。

[sti:l] ['bɪzi] ['klɪrɪŋ] [deks] ['æftər][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ɡoʊ] ['æŋkər] [ænd; ənd] ['hɔ:liŋ] [ɪn]
still busy clearing decks after the confusion of letting go anchor and hauling in
仍然 忙碌的 清理 甲板 后 这 困惑 的 出租 去 锚 和 运输 在
[ðə; ði][dʒɪb] - [bu:m] .
the jib - boom .
这 吊臂 - 繁荣 .

解锚和收起前帆杆后的混乱过后，现在还在忙着清理甲板。

['beə'bəʊn] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [li:v] [ɔ:f] [wɜ:rk][ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Barebone could see them leave off work and turn to look at him .
基本结构 可以 看 他们 离开 离开 工作 和 转动 到 看 在 他 .

巴雷博恩看到他们下班后转过头来看他。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][,sælju'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðer; ðər][tæsk] .
One or two raised a hand in salutation and then turned again to their task .
一 或者 二 提高 一个 手 在 问候 和 然后 转向 再次 到 他们的 任务 .

一两个人举手致意，然后又继续埋头工作。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [meɪt] — [ə; eɪ] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] [mæn] ,
Already the mate — a Farlingford man ,
已经 这 伴侣 — 一个 法灵福德 男人 ,
已经是伴侣了——一个来自法灵福德的人，

[hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [lu:] — [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl] ['fɪŋɡərɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv]
who had succeeded Loo — was standing on the rail fingering a coil of
WHO 有 成功了 厕所 — 曾是 常设 在 这 轨 指法 一个 线圈 的
[roʊp] .
rope .
绳索 .

接替卢的人——站在栏杆上，手指拨弄着一卷绳子。

“ [oʊld][mæn][ɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['ɡɪvɪŋ] ['beə'bəʊn] [ə; eɪ][hænd] .
“ **Old man is down below , ” he said , giving Barebone a hand** .
“ 老的 男人 是 向下 以下 , ” 他 说 , 给予 基本结构 一个 手 .
“老头在下面,”他一边说着，一边帮巴雷博恩一把。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊksl] [keɪm] ['sʌndri] [ɡrʌnts] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hedz] [wɜ:r; wər] [dʒɜ:rk]
From the forecstle came sundry grunts , and half a dozen heads were jerked
从 这 前甲板 来了 杂项 咕哝声 , 和 一半 一个 打 头部 是 猛地一抖
[saɪdweɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
sideways at him .
侧身 在 他 .

从船首楼传来一阵阵咕哝声，还有五六个脑袋猛地向他甩了甩。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Captain Clubbe was in the cabin ,
队长 - 曾是 在 这 舱 ,
克拉布船长当时在船舱里。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [tu:; tə][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]
where the remains of breakfast had been pushed to one end of the table
在哪里 这 遗迹 的 早餐 有 到过 推动 到 一 结尾 的 这 桌子
[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][penz][ænd; ənd][ɪŋk] .
to make room for pens and ink .
到 制作 房间 为了 钢笔 和 墨水 .

早餐剩下的食物被推到桌子的一端，以便腾出地方放置钢笔和墨水。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [lə'bo:riəsli] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['dɑ:kjuments][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [frent]
The Captain was laboriously filling in the countless documents required by the French
这 队长 曾是 费力地 填充 在 这 无数 文件 必需的 经过 这 法语
['kʌstəm] - [haʊs] .
custom - house .
风俗 - 房子 .

船长正在费力地填写法国海关要求的无数文件。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [pen][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['rɪŋklz] , ['greɪvn] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hɑ:rdʃɪp]
He looked up , pen in hand , and all the wrinkles , graven by years of hardship
他 看起来 向上 , 笔 在 手 , 和 全部 这 皱纹 , 雕刻 经过 年 的 困境
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
and trouble ,
和 麻烦 ,
他抬起头, 手里拿着笔, 脸上布满了皱纹, 那是多年艰辛和磨难留下的印记。

[wɜ:r; wər] [swept] [ə'wei] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sleɪt] .
were swept away like writing from a slate .
是 扫荡 离开 喜欢 写作 从 一个 石板 .
就像从石板上写下的字一样, 被抹去了。

[hi:; hi][leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][hænd][aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
He laid aside his pen and held his hand out across the table .
他 铺设 旁边 他的 笔 和 握住 他的 手 出去 穿过 这 桌子 .
他放下笔, 把手伸过桌子。

" [hæd; həd][jɔ:; jər] ['brekfəst] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['kɜ:rtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['empti]
" **Had your breakfast ?** " **he asked , curtly , with a glance at the empty**
" 有 你的 早餐 ? " 他 问 , 简短地 , 和 一个 瞥一眼 在 这 空的
['kɔ:fi] - [pa:t] .
coffee - pot .
咖啡 - 锅 .
“吃过早饭了吗?”他简短地问道, 同时瞥了一眼空空的咖啡壶。

[lu:] [læft] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] .
Loo laughed as he sat down .
厕所 笑了 作为 他 卫星 向下 .
卢笑着坐了下来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [fə'mɪliər] — [ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ; [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][læmp] - [ɔɪl] ;
It was all so familiar — the disorder of the cabin ; the smell of lamp - oil ;
它 曾是 全部 所以 熟悉的 — 这 紊乱 的 这 舱 ; 这 闻 的 灯 - 油 ;
一切都那么熟悉——小屋里的凌乱; 灯油的味道;

[ðə; ði] [loʊ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wind] [θru:] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] , [ðæt] [keɪm] ['hʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
the low song of the wind through the rigging , that came humming in at the
这 低的 歌曲 的 这 风 通过 这 索具 , 那 来了 哼唱 在 在 这
['dɔ:rweɪ] ,
doorway ,
门口 ,
风吹过索具发出的低沉歌声, 嗡嗡地传进了门口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [kloʊzd] , [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] ,
which was never closed , night or day ,
哪个 曾是 绝不 关闭 , 夜晚 或者 天 ,
它从未关门, 无论白天还是晚上。

[ən'les] [ðə; ði] ['si:z] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [dek] .
unless the seas were washing to and fro on the main deck .
除非 这 海域 是 洗涤 到 和 弗 在 这 主要的 甲板 .
除非海浪拍打着主甲板。

[hi:; hi] [nu:] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [wel] ; [ðə; ði] [ˈveri] [pen][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrerli] [ju:st] [ɪŋk] - [pɑ:t] ; [ðə; ði]
He knew everything so well ; the very pen and the rarely used ink - pot ; the
他 知道 一切 所以出色地 ; 这 非常 笔 和 这 很少 用过的 墨水 - 锅 ; 这
[ˈkæptənz] [ˈætitu:d] ,
Captain's attitude ,
船长的 态度 ,

他对所有事情都了如指掌；就连那支钢笔和那只很少用的墨水瓶，以及船长的态度，他都了如指掌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ker] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [wɪtʃ]
and the British care that he took not to speak with his lips that which
和 这 英国 关心 那 他 采取 不是 到 说话 和 他的 嘴唇 那 哪个
[wəz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
was in his heart .
曾是 在 他的 心 .

英国人很谨慎，他没有把心里想的话说出口。

“ [wel] , ” [sed] [ˈkæptɪn] - , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] [əˈgen] , “ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] ? ”
“ Well , ” said Captain Clubbe , taking up his pen again , “ how are you getting on ? ”
出色地 , ” 说 队长 - , 采取 向上 他的 笔 再次 , ” 如何 是 你 获得 在 ? ”
“嗯,”克拉布船长说着,又拿起笔,“你那边情况怎么样? ”

“ [wið; wiθ] [wʌt] ? ”
“ With what ? ”
“ 和 什么 ? ”

“用什么? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

最后的希望(The Last Hope)

第16/18页

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , ” ['ænsər] - , [wɪð; wɪθ]
“ **With the business that brought you to this country ,** ” **answered Clubbe , with**
“ 和 这 商业 那 带来 你 到 这 国家 , ” 回答 - , 和
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['grʌfnəs] ;
a sudden gruffness ;
一个 突然 粗鲁 ;

“把你带到这个国家的生意,”克拉布突然粗声粗气地回答道;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][bɪg] [men] , [ʃaɪ] .
for he was , like the majority of big men , shy .
为了 他 曾是 , 喜欢 这 多数 的 大的 男人 , 害羞的 .

因为他和大多数身材高大的男人一样, 性格腼腆。

['beə'bəʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Barebone looked at him across the table .
基本结构 看起来 在 他 穿过 这 桌子 .

巴雷博恩隔着桌子看着他。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ? ” [hi:; hi] [æskt]
“ **Do you know what the business is that brought me to this country ?** ” **he asked**
“ 做 你 知道 什么 这 商业 是 那 带来 我 到 这 国家 ? ” 他 问
.
.
.

“你知道我来这个国家是为了什么生意吗?”他问道。

[ænd; ænd] ['kæptɪn] - [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pen] .
And Captain Clubbe looked thoughtfully at the point of his pen .
和 队长 - 看起来 深思熟虑 在 这 观点 的 他的 笔 .

克拉布船长若有所思地看着笔尖。

“ [dɪd][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - [ænd; ænd]['dɔ:rmər] ['kɑ:lvi] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] , [ɔ:r]['oʊnli][ə; eɪ]
“ **Did the Marquis de Gemosac and Dormer Colville tell you everything , or only a**
“ 做过 这 侯爵 德 - 和 天窗 科尔维尔 告诉 你 一切 , 或者 仅有的 一个
['lɪt(ə)l] ? ”
little ? ”
小的 ? ”

“热莫萨克侯爵和多默·科尔维尔是把所有事情都告诉了你, 还是只说了一部分?”

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [təʊld][em 'i:] ['evriθɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **I don't suppose they told me everything ,** ” **was the reply .**
“ 我 不 认为 他们 讲述 我 一切 , ” 曾是 这 回复 .

“我想他们并没有把所有事情都告诉我。”他回答道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
“ **Why should they ?**
“ 为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做?

[aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['si:ferɪŋ] [mæn] . “
I am only a seafaring man . ”
我 是 仅有的 一个 航海 男人 . ”

我只是个航海人。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [tuːld][juː; jʊ] [ɪ'hʌf] , ” [pə'sistɪd] ['beə'bəʊn] ,
“ **But they told you enough , ” persisted Barebone ,**
“ 但 他们 讲述 你 足够的 , ” 持续 基本结构 ,
“ 但他们已经告诉你够多了 , ”巴雷博恩坚持道。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [jɜː; jər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] ['oʊvər] [hɪr] . ”
“ **for you to draw your own conclusions as to my business over here .** ”
“ 为了 你 到 画 你的 自己的 结论 作为 到 我的 商业 超过 这里 . ”
“ 至于我在这儿的生意，你自己去判断吧。”

“ [jes] , ” ['ænsər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
“ **Yes , ” answered Clubbe , with a glance across the table .**
“ 是的 , ” 回答 - , 和 一个 瞥一眼 穿过 这 桌子 .
“ 是的 , ”克拉布回答道，同时瞥了一眼桌子对面。

“ [ɪz][aɪ 'tiː][ɪ'gʊʊɪŋ] ['bædli] ? ”
“ **Is it going badly ? ”**
“ 是 它 去 糟糕 ? ”
“ 情况很糟糕吗？ ”

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .
“ 不。 ”

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntrəri] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɪ'gʊʊɪŋ] ['splendɪdli] , ” ['ænsər] ['beə'bəʊn] , [ˈgeɪli] ;
On the contrary , it is going splendidly , ” answered Barebone , gaily ;
在 这 相反 , 它 是 去 精彩地 , ” 回答 基本结构 , 兴高采烈地 ;
恰恰相反，它进展得非常顺利，”巴雷伯恩兴高采烈地回答道；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ]
and Captain Clubbe ducked his head down again over the papers of the French
和 队长 - 躲闪 他的 头 向下 再次 超过 这 文件 的 这 法语
['kʌstəm] - [haʊs] .
custom - house .
风俗 - 房子 .

“ 克拉布船长又低下头，埋头翻阅法国海关的文件。
“ [aɪ 'tiː][ɪz][ɪ'gʊʊɪŋ] ['splendɪdli] , [bʌt; bət] —
“ **It is going splendidly , but —**
“ 它 是 去 精彩地 , 但 —
“ 一切进展顺利，但是—— ”

“ [hiː; hi] [pɔːzd] .
“ **He paused .**
“ 他 暂停 .
“ 他停顿了一下。

[hæf] [æn; ən] [ɪ'ʌʊər] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] ['kæptɪn] - [ɔːr][ʌv; əv]
Half an hour ago he had no thought in his mind of Captain Clubbe or of
一半 一个 小时 前 他 有 不 想法 在 他的 头脑 的 队长 - 或者 的
[fɑːrlɪŋfɜːd] .
Farlingford .
法灵福德 .

“ 半小时前，他脑子里根本没有克拉布船长或法灵福德的影子。
[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ['mɪrli] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [nuːz]
He had come on board merely to greet his old friends , to hear some news
他 有 来 在 木板 仅仅 到 迎接 他的 老的 朋友们 , 到 听到 一些 消息
[ʌv; əv] [hoʊm] ,
of home ,
的 家 ,
“ 他上船只是为了问候老朋友，打听一些家乡的消息。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [oʊld] [self] [ʌv; əv] ['baɪɡɔːn] [deɪz] [ænd; ənd] [draːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
to take up for a moment that old self of bygone days and drop it again .
到 拿 向上 为了 一个 片刻 那 老的 自己 的 逝去的 天 和 降低 它 再次 .

短暂地找回过去那个自己，然后再放下它。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] , ['wɪðər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['drɪftɪŋ]
And now , in half a dozen questions and answers , whither was he drifting
? ? ?
? ? ?

现在，经过这六个问答，他究竟要往哪个方向漂泊呢？

['kæptɪn] - [fɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['ledʒəbli] .
Captain Clubbe filled in a word , slowly and very legibly .
队长 - 已填 在 一个 单词 , 缓慢地 和 非常 清晰易读 .

克拉布船长慢慢地、非常清晰地填上了一个词。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['beə'bəʊn] , ['sləʊli] .
" **But I am not the man , you know , " said Barebone , slowly .**
" 但 我 是 不是 这 男人 , 你 知道 , " 说 基本结构 , 缓慢地 .
"但我不是那个人，你知道的，"巴雷博恩缓缓说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌst] [mæn] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [kraɪ] [aʊt] [ðə; ði]
It was as if the sight of that just man had bidden him cry out the
它 曾是 作为 如果 这 视线 的 那 只是 男人 有 拜登 他 哭 出去 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

仿佛看到那位正直的人，就让他不由自主地喊出了真相。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] .
" **I am not the man they think me .**
" 我 是 不是 这 男人 他们 思考 我 .
"我不是他们以为的那种人。"

[maɪ] ['faːðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'ɑɪ] .
My father was not the son of Louis XVI .
我的 父亲 曾是 不是 这 儿子 的 路易斯 十六 .
我父亲并非路易十六的儿子。

, [aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] .
, I know that now .
, 我 知道 那 现在 .
我现在明白了。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I did not know it at first , but I know it now .
我 做过 不是 知道 它 在 第一的 , 但 我 知道 它 现在 .
我一开始并不知道，但我现在知道了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
And I have been going on with the thing , all the same .
和 我 有 到过 去 在 和 这 事物 , 全部 这 相同的 .
而我，仍然继续做着这件事。

" - [sæt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Clubbe sat back in his chair .**
" - 卫星 后退 在 他的 椅子 .
克拉布向后靠在椅子上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['pɑ:ndərəs] [ɪn]['bɑ:di] .

He was large and ponderous in body .

他 曾是 大的 和 沉重的 在 身体 .

他体型庞大，身形笨重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][æt; ət][lenkθ; lenθ] [br'kʌmz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

And the habit of the body at length becomes the nature of the mind .

和 这 习惯 的 这 身体 在 长度 变成 这 自然 的 这 头脑 .

身体的习惯最终会成为心灵的本质。

“ [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] ?

“ Who has been telling you that ?

” WHO 有 到过 讲述 你 那 ?

“是谁告诉你的？ ”

” [hi:; hi] [æskt] .

“ he asked .

” 他 问 .

他问道。

“ ['dɔ:rmər] ['kɑ:lvl] .

“ Dormer Colville .

” 天窗 科尔维尔 .

“多默尔·科尔维尔。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][wʌn] [θɪŋ] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He told me one thing first and then the other .

他 讲述 我 一 事物 第一的 和 然后 这 其他 .

他先跟我说了一件事，然后又跟我说了另一件事。

['oʊnli][hi:; hi][ænd; ənd][ju:; jʊ]

Only he and you

仅有的 他 和 你

只有他和你

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”

and I know of it . ”

和 我 知道 的 它 . ”

我知道这件事。

“ [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][wʌn] [laɪ] , ” [sed] - , [rɪ'flektɪvli] .

“ Then he must have told one lie , ” said Clubbe , reflectively .

” 然后 他 必须 有 讲述 一 说谎 , ” 说 - , 反思地 .

“那么他肯定说过一个谎，”克拉布若有所思地说。

“ [wʌn] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .

“ One that we know of .

” 一 那 我们 知道 的 .

“我们所知的一个。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælju:] ['i:ðər] [wei] ; [fɔ:ɪr; fər][hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] .

And what he says is of no value either way ; for he doesn't know .

和 什么 他 说道 是 的 不 价值 任何一个 方式 ; 为了 他 不 知道 .

他说的任何话都没有价值，因为他也不知道。

[noʊ][wʌn] [noʊz] .

No one knows .

不 一 知道 .

没人知道。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

Your father was a friend of mine , man and boy , and he didn't know .

你的 父亲 曾是 一个 朋友 的 矿 , 男人 和 男生 , 和 他 没有 知道 .

你父亲是我的朋友，从大人到小孩都是，但他并不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈlðər] [men] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] . ”
He was not the same as other men ; I know that — but nothing more . ”
 他 曾是 不是 这 相同的 作为 其他 男人 ; 我 知道 那 — 但 没有什么 更多的 . ”
 他跟其他人不一样；我知道这一点——但仅此而已。

“ [ðen] , [ɪf] [juː; jə] [wɜ:r; wər][em 'iː] , [juː; jə] [wəd] [gɪv] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ? ”
“ Then , if you were me , you would give yourself the benefit of the doubt ? ”
 “ 然后 , 如果 你 是 我 , 你 会 给 你自己 这 益处 的 这 怀疑 ? ”
 [æskt] ['bɛə'bəʊn] ,
asked Barebone ,
 问 基本结构 ,
 “那么，如果你是我，你会选择相信自己吗？”巴雷伯恩问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['rekləs] [læf] .
with a rather reckless laugh .
 和 一个 相当 鲁莽 笑 .
 带着一丝肆无忌惮的笑声。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈlðər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [fræns] ? ”
“ For the sake of others — for the sake of France ? ”
 “ 为了 这 清酒 的 其他的 — 为了 这 清酒 的 法国 ? ”
 “为了他人——为了法国？”

“ [nɑ:t][aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] - , [ˈblʌntli] .
“ Not I , ” replied Clubbe , bluntly .
 “ 不是 我 , ” 回复 - , 直截了当地 .
 “不是我,”克拉布直截了当地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [naʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] [luː] .
“ But it is practically impossible to go back now , ” explained Loo .
 “ 但 它 是 几乎 不可能的 到 去 后退 现在 , ” 解释 厕所 .
 “但现在实际上已经不可能回去了,”卢解释说。

“ [aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] , [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [fræns] .
“ It would be the ruin of all my friends , the downfall of France .
 “ 它 会 是 这 废墟 的 全部 我的 朋友们 , 这 倒台 的 法国 .
 “那将毁了我所有的朋友，也会导致法国的衰落。”

[ɪn][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] , [wʌt] [wəd] [juː; jə] [duː] ? ”
In my position , what would you do ? ”
 在 我的 位置 , 什么 会 你 做 ? ”
 如果你是我，你会怎么做？

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [pə'zɪ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ I don't understand your position , ” replied Clubbe .
 “ 我 不 理解 你的 位置 , ” 回复 - .
 “我不理解你的立场,”克拉布回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ['pɑːlətɪks] ; [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [mæn] .
“ I don't understand politics ; I am only a seafaring man .
 “ 我 不 理解 政治 ; 我 是 仅有的 一个 航海 男人 .
 “我不懂政治；我只是个航海家。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] . ”
But there is only one thing to do — the square thing . ”
 但 那里 是 仅有的 — 事物 到 做 — 这 正方形 事物 . ”
 但只有一件事可做——那就是按规矩办事。

“ [bʌt; bət] , ” [prəʊ'testɪd] ['dɔːrmər] ['kɒlˌvɪlz] [ˈpju:p(ə)l] , “ [aɪ] ['kænɑ:t] [θroʊ] ['oʊvər][maɪ] [frendz] .
“ But , ” protested Dormer Colville's pupil , “ I cannot throw over my friends .
 “ 但 , ” 抗议 天窗 科尔维尔的 瞳孔 , ” 我 不能 扔 超过 我的 朋友们 .
 “但是,”多默·科尔维尔的学生抗议道，“我不能抛弃我的朋友。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [ə'bəændən] [fræns] [naʊ] . “
I cannot abandon France now . ”
我 不能 放弃 法国 现在 . ”

我现在不能放弃法国。

“ [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['seɪlə] , [ˈstʌbərnli] .
“ **The square thing** , ” **repeated the sailor** , **stubbornly** .
“ 这 正方形 事物 , ” 重复 这 水手 , 固执地 .

“就是那个方形的东西,”水手固执地重复道。

“ [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [dæm] [jɜ; jər] [frendz] — [dæm] [fræns] !
“ **The square thing** ; **and damn your friends** — **damn France** !
“ 这 正方形 事物 ; 和 该死 你的 朋友们 — 该死 法国 !

“方形的东西；去你的朋友——去你的法国！ ”

[hi; hi] [roʊz] [æz; əz] [hi; hi] [spoʊk] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑ:fəsərz] [kʌm]
“ **He rose as he spoke** , **for they had both heard the customs officers come**
“ 他 玫瑰 作为 他 辐 , 为了 他们 有 两个都 听到 这 海关 警官 来
[ɑ:n] [bɔ:rd] ;
on board ;
在 木板 ;

“他边说边站了起来，因为他们俩都听到了海关官员上船的声音；

[ænd; ənd] [ði:z] ['fʌŋk(ə)neri:z] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['bəʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] - [dɔ:r] .
and these functionaries were now bowing at the cabin - door .
和 这些 官员 是 现在 鞠躬 在 这 舱 - 门 .

这些官员现在正向舱门鞠躬。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ˈmɪsɪz] . [es ˈti:] .
MRS . **ST** .
太太 . 英石 .

圣夫人

[pi(:)'eə] ['lɔ:rəns] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd]
PIERRE LAWRENCE DOES NOT UNDERSTAND
皮埃尔 劳伦斯 做 不是 理解

皮埃尔·劳伦斯不明白

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [tʊk] [wɪŋ] [ɪn] ['pæris] [ðæt] [dʒɑ:n] [ˈtɜ:nəz] [bæŋk]
It was early in November that the report took wing in Paris that John Turner's bank
它 曾是 早期的 在 十一月 那 这 报告 采取 翼 在 巴黎 那 约翰 特纳的 银行
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

11月初，约翰·特纳的银行被曝出存在问题的消息在巴黎迅速传播开来。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ˈgoʊɪŋ] [tu; tə] ['weðər] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
after all , going to weather the storm .
后 全部 , 去 到 天气 这 风暴 .

毕竟，我们终究要挺过这场风暴。

[ˈdɔ:rmər] ['kɑ:lvlɪ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu; tə] [hɪr] [ðɪs] [nu:z] ,
Dormer Colville was among the first to hear this news ,
天窗 科尔维尔 曾是 之中 这 第一的 到 听到 这 消息 ,

多默·科尔维尔是最早听到这个消息的人之一。

[ænd; ɐnd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][did][nɑ:t][æt; ət][wʌns][ɪm'pɑ:rt][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['mɪsɪz] . [es 'ti:] . [pi(:)'eə]
and strangely enough he did not at once impart it to Mrs . St . Pierre
和 奇怪的 足够的 他 做过 不是 在 一次 传授 它 到 太太 : 英石 : 皮埃尔
[ˈb:ɹəns] .
Lawrence .
劳伦斯 :

奇怪的是，他并没有立即将此事告诉圣皮埃尔·劳伦斯夫人。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [jɪr] , [dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['redi] ['mʌni]
All through the year , John Turner had kept his client supplied with ready money
全部 通过 这 年 , 约翰 车工 有 保留 他的 客户 供应 和 准备好 钱
:
:
:

约翰·特纳全年都在为他的客户提供充足的现金。

[hi:; hi][hæd; həd] , [mɔ:ˈrʊvər] , [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
He had , moreover , made no change in his own mode of living .
他 有 , 而且 , 制成 不 改变 在 他的 自己的 模式 的 活的 :
:
:
:
此外，他的生活方式也没有任何改变。

[wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [nɔ:r][ðə; ði]
Which things are a mystery to all who have no money of their own nor the
哪个 事物 是 一个 神秘 到 全部 WHO 有 不 钱 的 他们的 自己的 也不 这
[ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ˈhænd(ə)] ['ʌðər] ['pi:pəlz] .
good fortune to handle other people's .
好的 财富 到 处理 其他 人们的 :

对于那些既没有自己的钱，也没有能力管理别人钱的人来说，哪些事情是谜呢？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bæŋkərz][ænd; ɐnd] ['ʌðər]
There is no doubt some explanation of the fact that bankers and other
那里 是 不 怀疑 一些 解释 的 这 事实 那 银行家 和 其他
[ˌfɪnən'sɪrɪz] [si:m] [tu:; tə][feɪl] ,
financiers seem to fail ,
金融家 似乎 到 失败 ,

银行家和其他金融家似乎屡屡失败，这背后肯定有其原因。

[ænd; ɐnd][ɪˈv(ə)n] [bɪ'kʌm] ['bæŋkrʌpt] , [wɪˈðəʊt] ['tændʒəb(ə)] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['deɪli] ['kʌmfərt] ,
and even become bankrupt , without tangible effect upon their daily comfort ,
和 甚至 变得 破产 , 没有 有形 影响 之上 他们的 日常的 舒适 ,
:
:
:
甚至可能破产，但对他们的日常生活舒适度却没有明显影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnfai'nænʃəl] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
but the unfinancial cannot expect to understand it .
但 这 非财务 不能 预计 到 理解 它 :
:
:
但缺乏金融知识的人是无法理解这一点的。

[ðer; ðər][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
There had , as a matter of fact ,
那里 有 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
:
:
:
事实上，确实存在这种情况。

[bɪn] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [es 'ti:] . [pi(:)'eə] ['b:ɹəns] ['i:ðər] .
been no question of discomfort for Mrs . St . Pierre Lawrence either .
到过 不 问题 的 不适 为了 太太 : 英石 : 皮埃尔 劳伦斯 任何一个 :
:
:
:
圣皮埃尔·劳伦斯夫人也丝毫没有感到不适。

" [kæn; kən][aɪ] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] ?
"
"
"
Can I spend as much as I like ?
能 我 花费 作为 很多 作为 我 喜欢 ?
:
:
:
我可以随意消费吗？

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ˈtɜːrnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
“ **she had asked Turner , and his reply had been in the affirmative .**
“ 她 有 问 车工 , 和 他的 回复 有 到过 在 这 肯定 .
她问过特纳，特纳的回答是肯定的。

“ [noʊ][juːz][ɪn] [ˈseɪvɪŋ] ? ”
“ **No use in saving ?** ”
“ 不 使用 在 保存 ? ”
“存钱没用吗？”

“ [nʌn] [wətˈevər] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **None whatever , ” he replied .**
“ 没有任何 任何 ; ” 他 回复 .
“什么都没有，”他回答道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [pi(:)ˈeə] [ˈbɜːrəns] [meɪd] [ˈænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [θɪŋz]
To which Mrs . St . Pierre Lawrence made answer that she did not understand things
到 哪个 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 制成 回答 那 她 做过 不是 理解 事物
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

圣皮埃尔·劳伦斯夫人回答说，她完全不明白。
“ [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] [kəˈlektɪŋ] [strɔːz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [flʌd] , ” [ðə; ði][ˈbæŋkər] [ˈænsər] , [ˈsliːpɪli] .
“ **It is no use collecting straws against a flood , ” the banker answered , sleepily .**
“ 它 是 不 使用 收集 吸管 反对 一个 洪水 , ” 这 银行家 回答 , 昏昏欲睡地 .
“洪水来临时，收集稻草是没用的，”银行家睡眼惺忪地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There was , of course ,
那里 曾是 , 的 课程 ,
当然，还有.....

[noʊ] [ˈkwestʃən] [naʊ] [ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [fʌndz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] -
no question now of supplying the necessary funds to the Marquis de Gemosac
不 问题 现在 的 供应 这 必要的 资金 到 这 侯爵 德 -
[ænd; ənd][ˈælbərt][diː] - ,
and Albert de Chantonnay ,
和 阿尔伯特 德 - ,
现在向热莫萨克侯爵和阿尔伯特·德·尚托奈提供必要资金已毫无问题。

[huː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] , [wɜːr; wər] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
who , it was understood , were raising the money , not without difficulty ,
WHO , 它 曾是 理解 , 是 提高 这 钱 , 不是 没有 困难 ,
[ˈels,wər] .
elsewhere .
别处 .

据了解，他们正在其他地方筹集资金，但这并非易事。
[ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [pi(:)ˈeə] [ˈbɜːrəns] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [hɜːrd] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəlɪst]
Mrs . St . Pierre Lawrence had indeed heard little or nothing of her Royalist
太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 有 的确 听到 小的 或者 没有什么 的 她 保皇党
[frendz] [ɪn][ðə; ði] [west] .
friends in the west .
朋友们 在 这 西方 .

圣皮埃尔·劳伦斯夫人确实很少听到她在西部的保皇党朋友们的消息。
[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] ,
Human nature is the same , it would appear , all the world over ,
人类 自然 是 这 相同的 , 它 会 出现 , 全部 这 世界 超过 ,
看来，全世界的人性都是一样的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ˈʌpər [krʌst] [ɪz] ˈɔːlweɪz [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] .

but the upper crust is always the hardest :
但 这 上 地壳 是 总是 这 最难 :

但最难的是跻身上层阶级。

[wen] ˈkɑːlvɪl [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈruːmər] , [hiː; hi] ˈrɪmembər [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
When Colville was informed of the rumour , he remembered that he had
什么时候 科尔维尔 曾是 知情的 的 这 谣言 , 他 记得 那 他 有

[ˈnevər] ˈkwɑːrəld [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ˈtʃːrnər] .
never quarrelled with John Turner .
绝不 争吵 和 约翰 车工 .

科尔维尔得知这个传言后，想起自己从未与约翰·特纳发生过争执。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sed] [sʌm; səm][hɑːrd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
He had , of course , said some hard things in the heat of the moment ,
他 有 , 的 课程 , 说 一些 难的 事物 在 这 热 的 这 片刻 ,
当然，他在情绪激动时也说过一些难听的话。

[bʌt; bət] ˈtʃːrnər] [hæd; həd][nɑːt] ˈrɪˈtɔːtɪd] .
but Turner had not retorted .
但 车工 有 不是 反驳 .

但特纳没有反驳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ˈkwɑːrəl] .
There was no quarrel .
那里 曾是 不 争吵 .

没有发生争吵。

ˈkɑːlvɪl] , ˈðerfɔːr] ,
Colville , therefore ,
科尔维尔 , 所以 ,

因此，科尔维尔

[tʊk] [æn; ən] ˈɜːrli [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ˈlʌntʃɪŋ [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðen] ˈrɪˈpjuːtɪd [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
took an early opportunity of lunching at the club then reputed to have the
采取 一个 早期的 机会 的 午餐 在 这 俱乐部 然后 知名 到 有 这

[best] [ʃef] [ɪn][ˈpærɪs] .
best chef in Paris .
最好的 厨师 在 巴黎 .

趁着早起的机会，我在当时被誉为巴黎最佳厨师的俱乐部享用了午餐。

[hiː; hi] [went] [leɪt] [ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] ˈmembər] [hæd; həd] ˈfɪnɪʃt [diˈzəni]
He went late and found that the majority of members had finished déjeuner
他 去 晚的 和 成立 那 这 多数 的 成员 有 完成的 午餐
[ænd; ænd][wɜːr; wər] ˈteɪkɪŋ [ˈkɔːfi] [ɪn][wʌn][ɔːr] ˈʌðər [ʌv; əv][ðə; ði] ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
and were taking coffee in one or other of the smoking - rooms .
和 是 采取 咖啡 在 一 或者 其他 的 这 吸烟 - 房间 .

他到得比较晚，发现大多数会员已经吃完午饭，正在某个吸烟室里喝咖啡。

[ˈæftər][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ænd][ˈsɪmp(ə)l] [miːl] , ˈkɑːlvɪl ˈlaɪtɪd [ə; eɪ] ˈsɪɡəret] [ænd; ænd] [went] [ʌpˈsterz] .
After a quick and simple meal , Colville lighted a cigarette and went upstairs .
后 一个 快的 和 简单的 一顿饭 , 科尔维尔 照明 一个 卷烟 和 去 楼上 .

吃过一顿简单快捷的饭后，科尔维尔点燃一支香烟，上楼去了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] [wer] ˈmembər] [smoʊkt] [ɔːr] [pleɪd] [kɑːrdz][ɔːr]
There were two or three small rooms where members smoked or played cards or
那里 是 二 或者 三 小的 房间 在哪里 成员 熏制 或者 玩 牌 或者
[riːd] [ðə; ði] ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
read the newspapers ,
读 这 报纸 ,

有两三间小房间，供会员们抽烟、打牌或看报纸。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪətəst][ʌv; əv] [ði:z] [dʒɑ:n][ˈtɜ:rnər][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [əˈsli:p] .
and in the quietest of these John Turner was alone , asleep .
和 在 这 最安静 的 这些 约翰 车工 曾是 独自的 , 睡着了 .

在最寂静的时刻, 约翰·特纳独自一人睡着了。

[ˈkɑ:lvɪl] [wɔ:kt] [ˈbækwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
Colville walked backward into the room ,
科尔维尔 步行 落后 进入 这 房间 ,

科尔维尔倒退着走进房间,

[ˈtɔ:krɪŋ] [ˈlaʊdli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
talking loudly as he did so with a friend in the passage .
说 高声 作为 他 做过 所以 和 一个 朋友 在 这 通道 .

他一边大声地和朋友在走廊里交谈, 一边做着这件事。

[wen] [wel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [hi:; hi] [tɜ:rnd] : [dʒɑ:n][ˈtɜ:rnər] , [hu:z] [ˈslʌmbəz] [hæd; həd] [bɪn]
When well over the threshold he turned : John Turner , whose slumbers had been
什么时候出色地 超过 这 临界点 他 转向 : 约翰 车工 , 谁 睡眠 有 到过
[ˈru:dlɪ] [dɪˈstɜ:rbd] ,
rudely disturbed ,
粗鲁地 不安 ,

当他跨过门槛时, 他转过身来: 约翰·特纳, 他的睡眠被粗暴地打扰了,

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
was sitting up rubbing his eyes .
曾是 坐着 向上 擦 他的 眼睛 .

他坐起身来揉了揉眼睛。

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈmju:tʃuəl] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]
The surprise was of course mutual , and for a moment there was
这 惊喜 曾是 的 课程 相互的 , 和 为了 一个 片刻 那里 曾是

[æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [pɔ:z] ;
an awkward pause ;
一个 尴尬的 暂停 ;

当然, 双方都感到惊讶, 现场出现了一丝尴尬的沉默;

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl][ʌv; əv][fræŋk] [gʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] , [ˈkɑ:lvɪl] [ədˈvænst] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
then , with a smile of frank good - fellowship , Colville advanced , holding out his
然后 , 和 一个 微笑 的 坦率 好的 - 奖学金 , 科尔维尔 先进的 , 保持 出去 他的
[hænd] .
hand .
手 .

然后, 科尔维尔带着坦诚友好的微笑, 走上前去, 伸出了手。

" [aɪ][hoʊp][wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I hope we have known each other too many years , old fellow , " he said ,**
" 我 希望 我们 有 已知 每个 其他 也 许多 年 , 老的 同伴 , " 他 说 ,

“老兄, 我希望我们已经认识很多年了,”他说。

" [tu:; tə] [ber] [ˈeni] [ˈlæstɪŋ] [ɪl] - [wɪl] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz][ˈspəʊkən][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɔ:r]
" **to bear any lasting ill - will for words spoken in the heat of anger or**
" 到 熊 任何 持久 患病的 - 将要 为了 字 说 在 这 热 的 愤怒 或者
[dɪsəˈpɔɪntmənt] , [eɪ] ?
disappointment , eh ?
失望 , 嗯 ?

“要因为一时冲动(比如生气或失望)而说出的话, 就记恨自己一辈子, 是吗? ”

" [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæŋkər] [ˈfræŋkli] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] ,
" **He stood in front of the banker frankly holding out the hand of forgiveness ,**
" 他 站立 在 正面 的 这 银行家 坦率地说 保持 出去 这 手 的 饶恕 ,

他坦诚地站在银行家面前, 伸出手表示原谅。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
his head a little on one side ,
他的 头 一个 小的 在 一 边 ,

他的头微微歪向一边，

[ðæt] [ˈmelənkɑ:li] [smaɪl] [ʌv; əv] [tɑ:lə'reɪn] [fɔ:r; fər] [pɔr] [ˈhju:mən] [ˈwi:knəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
that melancholy smile of toleration for poor human weakness in his eyes .
那 忧郁 微笑 的 容忍 为了 贫穷的 人类 弱点 在 他的 眼睛 .

他眼中流露出一种对人类弱点的宽容和忧郁的微笑。

“ [wel] , ” [əd'mɪtɪd] [ˈtɜ:rnər] , “ [wi:v] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
“ **Well** , ” **admitted Turner** , “ **we've certainly known each other a good many years** .
” 出色地 , ” 承认 车工 , ” 我们已经 当然 已知 每个 其他 一个 好的 许多 年 .

“嗯,”特纳承认道,“我们确实认识很多年了。”

” [hi:; hi] [ˈsʌmwʌt] [ləˈbɔ:riəsli] [ˈhɔɪstɪd] [hɪm'self] [ʌp] ,
” **He somewhat laboriously hoisted himself up** ,
” 他 有些 费力地 吊起 他自己 向上 ,

他费力地撑起身子，

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʌmbld] [ˈkɑ:lər] [laɪk][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔ:rtəs] [əˈraʊzd]
his head emerging from his tumbled collar like the head of a tortoise aroused

[frʌm; frəm] [sli:p] ,
from sleep ,
从 睡觉 ,

他的头从凌乱的衣领里探了出来，就像一只刚从睡梦中醒来的乌龟。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈɪntu:] [ˈkʌl,vɪlz] [əˈfekʃənət] [græsp][ə; eɪ][lɪmp][ænd; ənd] [ˈnɜ:rvləs] [hænd] .
and gave into Colville's affectionate grasp a limp and nerveless hand .
和 给予 进入 科尔维尔的 亲热 抓牢 一个 跛行 和 无神经 手 .

一只无力而无力的手顺从地落入了科尔维尔充满爱意的怀抱。

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fi:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [mɔ:r] [sɪnˈsɪrli] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , ” [ˈkɑ:lvɪl] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] ,
“ **No one could feel for you more sincerely than I do** , ” **Colville assured him** ,
” 不 一 可以 感觉 为了 你 更多的 真挚地 比 我 做 , ” 科尔维尔 保证 他 ,

“没有人比我更能真切地体会你的感受,”科尔维尔向他保证道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ə; eɪ] [tʃer] , — “ [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [θru:] [ðɪ:z] [ˈtraɪɪŋ]
drawing forward a chair , — “ **more than I have done all through these trying**

[mʌnθs] . ”
months . ”
几个月 : ”

他拉过一把椅子，说道：“比我在过去这几个月里所做的还要多。”

“ [ˈveri] [kaɪnd] , [aɪm] [ʃɔr] , ” [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈtɜ:rnər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdraʊzɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈnektai] .
“ **Very kind** , **I'm sure** , ” **murmured Turner** , **looking drowsily at his friend's necktie** .
” 非常 种类 , 我是 当然 , ” 低声说道 车工 , 寻找 昏昏欲睡地 在 他的 朋友们 领带 .

“真是太好了，我敢肯定,”特纳喃喃自语道，昏昏欲睡地看着朋友的领带。

[wʌn] [mʌst; məst] [lʊk] [ˈsʌmwər] ,
One must look somewhere ,
一 必须 看 某处 ,

总得找个地方看看，

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnər] [ˈɔ:lweɪz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈnektai] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [sæt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and Turner always gazed at the necktie of any one who sat straight in front of

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

特纳总是盯着坐在他前面的人的领带看。

[wɪtʃ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [ɪnˈdʒɒst] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈfɪŋgəɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːrnəmənt] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɜːrli]
which usually induced an uneasy fingering of that ornament and an early
哪个 通常 诱导 一个 不安 指法 的 那 装饰品 和 一个 早期的
[kɑːns(ə)ˈteɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈmɪrər] .
consultation of the nearest mirror .
咨询 的 这 最近的 镜子 .
这通常会导致人们不安地抚摸那件饰品，并尽快照镜子。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][sɪˈgɑːr] .
“ **Have a cigar .**
“ 有 一个 雪茄 .

“来根雪茄吧。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [səˈdʒestʃən; səŋˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbæŋkɜːz]
“ **There was the faint suggestion of a twinkle beneath the banker's**
“ 那里 曾是 这 头晕的 建议 的 一个 闪烁 下面 这 银行家的
[ˈhevi] [lɪdz][æz; əz] [ˈkɑːlvɪl] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [piːs] - [ˈɔːfəɪŋ] .
heavy lids as Colville accepted this peace - offering .
重的 盖子 作为 科尔维尔 公认 这 和平 - 提供 .
“当科尔维尔接受这份和平提议时，银行家厚重的眼皮下隐隐闪过一丝光芒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [saɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [lɔːntʃt] [ɪn] [ˈkɔːlvɪlz]
It was barely twenty - four hours since he had himself launched in Colville's
它 曾是 仅仅 二十 - 四 小时 自从 他 有 他自己 发射 在 科尔维尔的
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ðə; ði] [ˈruːməɹ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˌrekənsɪliˈeɪf(ə)n] .
direction the rumour which had brought about this reconciliation .
方向 这 谣言 哪个 有 带来 关于 这 和解 .
距离他向科尔维尔散布促成此次和解的谣言还不到24小时。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪˈgɑːr] ,
“ **And I'm sure , “ continued the other , turning to cut the end of the cigar ,**
“ 和 我是 当然 , “ 持续 这 其他 , 转弯 到 切 这 结尾 的 这 雪茄 ,
“而且我确信,”另一个人继续说道，一边转身剪断雪茄的末端。

“ [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈbetər] [taɪmz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] — [eɪ] ?
“ **that no one would be better pleased to hear that better times are coming — eh ?**
“ 那 不 一 会 是 更好的 高兴 到 听到 那 更好的 时代 是 未来 — 嗯 ?
“难道没有人会因为听到更好的时代即将到来而感到高兴吗？

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? “
What did you say ? “
什么 做过 你 说 ? “

你说什么？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing .**
“ 没有什么 .

“没有什么。

[ˈdɪdnt] [spiːk] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [veɪg] [ɪnˌterəˈgeɪf(ə)n] .
Didn't speak , “ was the reply to this vague interrogation .
没有 说话 , “ 曾是 这 回复 到 这 模糊的 审讯 .
“我没说话。”这是对这番含糊其辞的质问的回答。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
Then they talked of other things .
然后 他们 谈话 的 其他 事物 .

然后他们又聊起了其他事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ˈtaːpɪks][fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪf(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [fræns] ; [ɪnˈdiːd] ,
There was no lack of topics for conversation at this time in France ; indeed ,
那里 曾是 不 缺少 的 主题 为了 对话 在 这 时间 在 法国 ; 的确 ,
当时的法国并不缺乏谈话话题；事实上，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [tɔ:k] .
the whole country was in a buzz of talk .
这 所有的 国家 曾是 在 一个 嗡嗡声 的 讲话 .

全国上下都在热议此事。

[bʌt; bət] [ˈtɜ:rnər] [wʌz; wəz][nɔ:t] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔ:kətɪv] [mu:d] .
But Turner was not , it seemed , in a talkative mood .
但 车工 曾是 不是 , 它 似乎 , 在 一个 健谈 情绪 .

但特纳似乎并不想说话。

[ˈoʊnli] [wʌns] [dɪd][hi:; hi] [raʊz] [hɪmˈself] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
Only once did he rouse himself to take more than a passing interest in the
仅有的 一次 做过 他 唤醒 他自己 到 拿 更多的 比 一个 通过 兴趣 在 这
[ˈsʌbdʒekt] [tʌtʃt] [əˈpɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈi:zi] - [ˈgoʊɪŋ] [kəmˈpænjən] .
subject touched upon by his easy - going companion .
主题 感动 之上 经过 他的 简单的 - 去 伴侣 .

只有一次，他才真正对那位随和的同伴所谈论的话题产生了浓厚的兴趣。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] , “ [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][best] [kʊk] [ɪn][ˈpærɪs] ,
“ **Yes , ” he admitted , “ he may be the best cook in Paris ,**
” 是的 , ” 他 承认 , ” 他 可能 是 这 最好的 厨师 在 巴黎 ,
“是的,”他承认道,“他可能是巴黎最好的厨师。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɔ:t] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
but he is not what he was .
但 他 是 不是 什么 他 曾是 .

但他已不再是以前的他了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ðɪs] [rɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] ,
It is this Revision of the Constitution which is upsetting the whole country ,
它 是 这 修订 的 这 宪法 哪个 是 搅 这 所有的 国家 ,
[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] .
especially the lower classes .
尤其 这 降低 课程 .

正是这次宪法修订让整个国家，特别是下层阶级感到不安。

[ðə; ði][ˈmænz][hænd][ɪz] [ˈfeɪki] .
The man's hand is shaky .
这 男人的 手 是 摇晃 .

男人的手在颤抖。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈpɔ:ɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪəneɪz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsæləd] .
I can see it from his way of pouring the mayonnaise over a salad .
我 能 看 它 从 他的 方式 的 浇注 这 蛋黄酱 超过 一个 沙拉 .

从他往沙拉上倒蛋黄酱的方式就能看出来。

“ [ˈæftər] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈpɑ:n] [i:tʃ] [freʃ] [ˈtɑ:pɪk] ,
“ **After touching upon each fresh topic ,**
” 后 接触 之上 每个 新鲜的 话题 ,
“在探讨了每一个新话题之后，

[ˈkɑ:lvɪl] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [bi:; bi]
Colville seemed to return unconsciously to that which must of necessity be
科尔维尔 似乎 到 返回 不知不觉 到 那 哪个 必须 的 必要性 是
[ˈfɔ:rmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [θɔ:ts] — [ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˈtɜ:nəz] [bæŋk]
foremost in his companion's thoughts — the possibility of saving Turner's bank
首先 在 他的 同伴的 想法 — 这 可能性 的 保存 特纳的 银行

[frʌm; frəm] [ˈfeɪljər] .
from failure .
从 失败 .

科尔维尔似乎不自觉地回到了他同伴心中必然最为关注的事情——拯救特纳银行免于破产的可能性。

[ænd; ʌnd] [i:tʃ] [taɪm] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] .

And each time he learnt a little more .
和 每个 时间 他 学会了 一个 小的 更多的 .

每次他都能学到更多。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌspɑːntəˈneɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [tʃɑːrm] ,

At last , with that sympathetic spontaneity which was his chief charm ,
在 最后的 , 和 那 交感神经 自发性 哪个 曾是 他的 首席 魅力 ,

最后, 他以那种富有同情心的自然流露——这正是他最大的魅力所在——说道:

[ˈdɔːrmər] [ˈkɑːlvɪl] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [ɑːn] [ˈtʃɜːnəz] [sliːv] .

Dormer Colville laid his hand confidentially on Turner's sleeve .
天窗 科尔维尔 铺设 他的 手 保密 在 特纳的 袖子 .

多默·科尔维尔自信地将手放在特纳的袖子上。

“ [ˈfræŋkli] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [aɪˈtiː] [θruː] ? ”

“ Frankly , old fellow , ” he said , “ are you going to pull it through ? ”
“ 坦率地说 , 老的 同伴 , ” 他 说 , “ 是 你 去 到 拉 它 通过 ? ”

“老兄, 说实话,”他说, “你打算挺过去吗? ”

“ [ˈfræŋkli] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [aɪ][eɪˈem] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˈkɑːlvɪl] [glæns] [ˈheɪstɪli]

“ Frankly , old fellow , I am , ” was the reply , which made Colville glance hastily
“ 坦率地说 , 老的 同伴 , 我 是 , ” 曾是 这 回复 , 哪个 制成 科尔维尔 瞥一眼 草草

[æt; ət][ðə; ði] [klaːk] .

at the clock .
在 这 钟 .

“老兄, 说实话, 我的确是,”对方回答道, 这让科尔维尔匆匆瞥了一眼钟。

“ [gæd] !

“ Gad !
“ 加德 !

“天哪!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

“ he exclaimed , “ look at the time .
“ 他 惊呼 , “ 看 在 这 时间 .

他惊呼道: “看看时间。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌemˈiː] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [æftərˈnuːn] .

You have kept me gossiping the whole afternoon .
你 有 保留 我 八卦 这 所有的 下午 .

你让我整个下午都在八卦。

[mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] .

Must be off .
必须 是 离开 .

必须关机。

[ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [pliːzd] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] .

Nobody will be better pleased than I am to hear the good news .
无人 将要 是 更好的 高兴 比 我 是 到 听到 这 好的 消息 .

听到这个好消息, 没有人会比我更高兴。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪˈem] [mʌm] .

But of course I am mum .
但 的 课程 我 是 妈妈 .

但我当然是妈妈。

[nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪl] [ðei] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌemˈiː] .

Not a word will they hear from me .
不是 一个 单词 将要 他们 听到 从 我 .

我一个字也不会告诉他们。

[aɪ][eɪ'lem][glæd] .
I AM glad .
我 是 高兴的 .

我很高兴。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['mɜːmɜːd] ['tɜːrnər] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .
" **I dare say you are** , " **murmured Turner to the closed door** .
" 我 敢 说 你 是 , " 低声说道 车工 到 这 关闭 门 .

“我敢说你就是,”特纳对着紧闭的房门低声说道。

['dɔːrmər] ['kɑːlvɪl] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] [ɑːpər'tuːnɪst] .
Dormer Colville was that which is known as an opportunist .
天窗 科尔维尔 曾是 那 哪个 是 已知 作为 一个 机会主义者 .

多默·科尔维尔就是人们常说的机会主义者。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ɡreɪ] [æftər'nuːn] .
It was a dull grey afternoon .
它 曾是 一个 乏味的 灰色的 下午 .

那是一个阴沉灰暗的下午。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . [es'tiː] . [pi(:)'eə] ['bːrəns] [æt; ət] [hoʊm] .
He would be sure to find Mrs . St . Pierre Lawrence at home .
他 会 是 当然 到 寻找 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 在 家 .

他肯定能在家里找到圣皮埃尔·劳伦斯夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [liːl] [ɪn][ðə; ði][es'tiː] . [dʒɜː'meɪn] ['kwɔːrtər] .
She had taken an apartment in the Rue de Lille in the St . Germain quarter .
她 有 已采取 一个 公寓 在 这 后悔 德 里尔 在 这 英石 . 杰曼 四分之一 .

她在圣日耳曼区的里尔街租了一套公寓。

[hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] ['flaʊər] - [ʃɑːp] , [wer] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)]
His way was past the flower - shop , where he sometimes bestowed a fickle
他的 方式 曾是 过去的 这 花 - 店铺 , 在哪里 他 有时 授予 一个 反复无常
['kʌstəm] .
custom .
风俗 .

他路过花店，有时会在那里享受一种反复无常的习俗。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ænd] [bɔːt] [ə; eɪ] [kɑːr'neiʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] .
He went in and bought a carnation for his buttonhole .
他 去 在 和 买 一个 康乃馨 为了 他的 纽扣孔 .

他进去买了一朵康乃馨，准备别在胸前。

[aɪ'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pri'zʊmd] [ðæt] [dʒɑːn] ['tɜːrnər] [dɪ'vootɪd] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
It is to be presumed that John Turner devoted the afternoon to his affairs .
它 是 到 是 假定 那 约翰 车工 奉献 这 下午 到 他的 事务 .

可以推测，约翰·特纳将下午的时间都用来处理自己的事务了。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [iːvniŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɔːlsoʊ] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruː] [diː]
It was at all events evening before he also bent his steps toward the Rue de
它 曾是 在 全部 活动 晚上 前 他 还 弯曲 他的 步骤 朝向 这 后悔 德
[liːl] .
Lille .
里尔 .

无论如何，那天晚上他才朝着里尔街的方向迈步。

[jes] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [təʊld] [him; ɪm] , ['mædəm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʊd] [ə]ʃʊədli [si:]
Yes , the servant told him , Madame was at home and would assuredly see
是的 , 这 仆人 讲述 他 , 夫人 曾是 在 家 和 会 当然 看
[him; ɪm] .
him :
他 :

仆人告诉他, 夫人在家, 一定会见他。

['mædəm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'loʊn] .
Madame was not alone .
夫人 曾是 不是 独自的 :

夫人并非孤身一人。

[noʊ] .
No :
不 :

不。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [mə'sjɜ:r] ['kɑ:lvɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fri:kwənt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
It was , however , only Monsieur Colville , who was so frequent a visitor .
它 曾是 , 然而 , 仅有的 先生 科尔维尔 , WHO 曾是 所以 频繁 一个 游客 :
然而, 只有科尔维尔先生是这里的常客。

[tɜ:rnər] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] .
Turner followed the servant along the corridor .
车工 随后 这 仆人 沿着 这 走廊 :

特纳跟着仆人沿着走廊走了一段路。

[ðə; ði] [sterz] [hæd; həd] ['ræðər] [traɪd] [wʌŋ] [hu:] [hæd; həd] [tu:; tə] ['elɪveɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [æt; ət] [i:tʃ]
The stairs had rather tried one who had to elevate such a weight at each
这 楼梯 有 相当 尝试 一 WHO 有 到 提升 这样的 一个 重量 在 每个
[step] ;
step ;
步 ;

对于每一步都要抬起如此重物的人来说, 楼梯着实是个考验;

[hi:; hi] [bri:ðd] [hɑ:rd] , [bʌt; bət] ['plæsiɪli] .
he breathed hard , but placidly :
他 呼吸 难的 , 但 平静地 :

他呼吸急促, 但情绪平静。

['mɪsɪz] . [es 'ti:] . [pi(:)'eə] ['bɜ:rəns] [rɪ'si:vɪd] [him; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æŋ; əŋ] [ʌŋ'ju:zuəl] [ɑ:mpres'mɑ:nt] .
Mrs . St . Pierre Lawrence received him with an unusual empressement .
太太 : 英石 : 皮埃尔 劳伦斯 已收到 他 和 一个 异常 压迫 :
圣皮埃尔·劳伦斯夫人以非同寻常的盛情款待了他。

[dɔ:rmər] ['kɑ:lvɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪz]
Dormer Colville , who was discovered sitting as far from her as the size
天窗 科尔维尔 , WHO 曾是 发现 坐着 作为 远的 从 她 作为 这 尺寸
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ə'laʊd] ,
of the room allowed ,
的 这 房间 允许 ,
多默·科尔维尔被发现时, 他尽可能地坐在离她最远的地方, 以房间的大小为限。

[wʌz; wəz] [les] ['i:gər] ,
was less eager ,
曾是 较少的 渴望的 ,

不太热衷,

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ˈfɔːrwɜrd][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði]ˈbæŋkər][ænd; ənd] [glɑːnst] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət]
but he brought forward a chair for the banker and glanced sharply at
但 他 带来 向前 一个 椅子 为了 这 银行家 和 瞥了一眼 尖锐地 在

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] .
his face as he sat down .
他的 脸 作为 他 卫星 向下 .
但他还是拉过一把椅子给银行家坐下，并在银行家坐下时锐利地瞥了他一眼。

" [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]ˈhoʊstəs] [ɪkˈspleɪnd] .
" **So glad to see you , " the hostess explained** .
" 所以 高兴的 到 看 你 , " 这 女主人 解释 .
"见到你真高兴,"女主人解释道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃɪr] [wʌn] [ʌp][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl]
" **It is really kind of you to come and cheer one up on such a dull**
" 它 是 真的 种类 的 你 到 来 和 欢呼 一 向上 在 这样的 一个 乏味的
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

"在这样一个沉闷的下午，你还能来安慰我，真是太好了。"

[ˈdɔːrmər][ænd; ənd][aɪ] — [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][koʊt] ?
Dormer and I — won't you take off your coat ?
天窗 和 我 — 惯于 你 拿 离开 你的 外套 ?
多默和我——你能不能把外套脱掉？

[noʊ] , [let][em ˈiː][pʊt][aɪ ˈtiː][əˈsaɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
No , let ME put it aside for you .
不 , 让 我 放 它 旁边 为了 你 .
不，让我帮你把它放在一边。

[ˈdɔːrmər][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] — [dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [dʌl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Dormer and I were just — just saying how dull it was .
天窗 和 我 是 只是 — 只是 说 如何 乏味的 它 曾是 .
多默和我当时只是——只是在抱怨这有多无聊。

[wəːnt, weənt][wiː; wi] ?
Weren't we ?
不是 我们 ?

难道不是吗？

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌnˈnætʃrəl] [læf] .
" **She looked from one to the other with a rather unnatural laugh** .
" 她 看起来 从 一 到 这 其他 和 一个 相当 不自然 笑 .
她看着他们俩，发出一种不太自然的笑声。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
One would have thought that she was engaged in carrying off a difficult situation
— 会 有 想法 那 她 曾是 已订婚的 在 携带 离开 一个 难的 情况
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

人们会以为她正在努力应对一个棘手的局面，

[fɔːr; fər][soʊ] [ˈpræktɪst] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] .
for so practised a woman of the world , not doing it very well .
为了 所以 已实践 一个 女士 的 这 世界 , 不是 正在做 它 非常 出色地 .
因为一个世故的女人如此行，却并不擅长。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ˈjʌŋgər] ,
Her cheeks were flushed , which made her look younger ,
她 脸颊 是 酡 , 哪个 制成 她 看 年轻 ,
她双颊泛红，显得更年轻了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [vɔɪs][ænd; ənd] ['mæənəɾ] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'lʊ:ʒ(ə)n]

and a subtle uncertainty in her voice and manner added to this illusion

和 一个 微妙的 不确定 在 她 嗓音 和 方式 额外 到 这 错觉

[ˈtʃɑ:rmɪŋli] .

charmingly .

迷人地 .

她声音和举止中流露出的微妙的不确定感，更增添了这种错觉的魅力。

[fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeɪn] [ɪz][hɜ:r; həɾ] [ɪnɪk'spɪəriəns] .

For a young girl's most precious possession is her inexperience .

为了 一个 年轻的 女孩们 最多 宝贵的 拥有 是 她 缺乏经验 .

对于一个年轻女孩来说，她最宝贵的财富就是她的无知。

[ˈmɪsɪz] . [es 'ti:] . [pi(:)'eə] ['bɜ:rəns] , [fɔ:r; fəɾ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; həɾ][laɪf] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɒr] [ʌv; əv]

Mrs . St . Pierre Lawrence , for the first time in her life , was not sure of

太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 曾是 不是 当然 的

[hɜ:r'self] .

herself .

她自己 .

圣皮埃尔·劳伦斯夫人生平第一次对自己感到不确定。

“ [naʊ] [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [ɑ:n] ['bɪznəs] , ” [fi:; ji] ['ædɪd] ,

“ Now I hope you have not come on business , ” she added ,

“ 现在 我 希望 你 有 不是 来 在 商业 , **“** 她 额外 ,

“现在我希望你不是来谈生意的,”她补充道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈfɔ:rwəɾd] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] [tʃer] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [hænd][ˈoʊvəɾ][hɜ:r; həɾ] [her] .

drawing forward her own chair and passing a quick hand over her hair .

绘画 向前 她 自己的 椅子 和 通过 一个 快的 手 超过 她 头发 .

她拉过自己的椅子，迅速地用手捋了捋头发。

“ ['bɑ:ðəɾ] ['bɪznəs] !

“ Bother business !

“ 打扰 商业 !

“其他事！ ”

[du:][nɑ:t] [let] [ju: 'es] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “

Do not let us think about it . **“**

做 不是 让 我们 思考 关于 它 . **“**

别让我们去想这件事。

“ [nɑ:t] [ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɜ:rnəɾ] , [rɪ'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“ Not exactly , ” replied Turner , recovering his breath .

“ 不是 确切地 , **“** 回复 车工 , 恢复中 他的 气息 .

“不完全是,”特纳喘着气回答道。

“ [kwait] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“ Quite agree with you .

“ 相当 同意 和 你 .

“我完全同意你的看法。”

[let] [ju: 'es] [seɪ] , - ['bɑ:ðəɾ] ['bɪznəs] , - [ænd; ənd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

Let us say , ' Bother business , ' and not think of it .

让 我们 说 , - 打扰 商业 , - 和 不是 思考 的 它 .

我们不妨说“别想这件事了”，然后就别去想它了。

[ðoʊ] , [fɔ:r; fəɾ][æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [ɪz] ['getɪŋ] [staʊt] ,

Though , for an old man who is getting stout ,

尽管 , 为了 一个 老的 男人 WHO 是 获得 肥硕 ,

不过，对于一位身材日渐发福的老人来说，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [left][bʌt; bət] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [eɪ] ? "
 there is nothing much left but business and his dinner , eh ? "
 那里 是 没有什么 很多 左边 但 商业 和 他的 晚餐 , 嗯 ? "

除了生意和晚餐，好像也没什么别的事可做了，是吧？

" [noʊ] . [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈleɪdi] .
 " No . Do not say that , " cried the lady .
 " 不 . 做 不是 说 那 , " 哭 这 女士 .

"不，别这么说！"那位女士喊道。

" [ˈnevər] [seɪ] [ðæt] .
 " Never say that .
 " 绝不 说 那 .

"千万别这么说。"

[aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈjɪrz] [hens] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [waɪt] - [ˈherd] .
 It is time enough to think that years hence when we are all white - haired .
 它 是 时间 足够的 到 思考 那 年 因此 什么时候 我们 是 全部 白色的 - 头发 .

现在是时候思考多年以后，当我们都白发苍苍的时候了。

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪˈself][wʌns] , [juː; jʊ] [noʊ] .
 But I used to think that myself once , you know .
 但 我 用过的 到 思考 那 我 一次 , 你 知道 .

但你知道，我以前也这么想过。

[wen] [aɪ][fɜːrst][hæd; həd][maɪ] [ˈmʌni] .
 When I first had my money .
 什么时候 我 第一的 有 我的 钱 .

当我刚有钱的时候。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
 Do you remember ?
 做 你 记住 ?

你是否记得？

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [welθ] [ðæt][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [əˈbaʊt]
 I was so pleased to have all that wealth that I determined to learn all about
 我 曾是 所以 高兴 到 有 全部 那 财富 那 我 决定 到 学习 全部 关于
 [tʃek] - [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː][maɪˈself] .
 cheque - books and things and manage it myself .
 查看 - 图书 和 事物 和 管理 它 我 .

我非常高兴拥有了这么多财富，于是决定学习支票簿之类的东西，自己管理这些财富。

[soʊ][juː; jʊ] [tɔːt] [emˈiː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][juː; jʊ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt]
 So you taught me , and at last you admitted that I was an excellent
 所以 你 教授 我 , 和 在 最后的 你 承认 那 我 曾是 一个 出色的
 [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
 man of business .
 男人 的 商业 .

所以你教导了我，最后你也承认我是一个优秀的商人。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][maɪˈself] .
 I know I thought I was myself .
 我 知道 我 想法 我 曾是 我 .

我知道我当时以为自己还是我自己。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [læpst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv]
 And I suppose I lapsed into a regular business woman and only thought of
 和 我 认为 我 失效 进入 一个 常规的 商业 女士 和 仅有的 想法 的
 [ˈmʌni] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [aɪˈtiː] .
 money and how to increase it .
 钱 和 如何 到 增加 它 .

我想，我大概是变成了一个普通的女商人，满脑子想的都是钱以及如何赚钱。

[haʊ] [ˈhɔːrɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [em ˈiː] ! ”
How horrid you must have thought me ! ”
如何 可怕的 你 必须 有 想法 我 ！ ”

你一定觉得我很糟糕吧！

“ [ˈnevər] [dɪd] [ðæt] , ” [prəuˈtestɪd] [ˈtɜːrnər] , [ˈstaʊtli] .
“ Never did that , ” protested Turner , stoutly .
“ 绝不 做过 那 , ” 抗议 车工 , 坚定地 .

“我从来没有做过那种事,”特纳坚决地抗议道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌt] [tuː] [mʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
“ But I know I learnt to think much too much about it ,
“ 但 我 知道 我 学会了 到 思考 很多 也 很多 关于 它 ,

但我知道我在这方面想得太多了,

” [ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [pi(:)ˈeə] [ˈbɜːrəns] [went] [ɑːn] [ˈiːgərli] .
” Mrs . St . Pierre Lawrence went on eagerly .
” 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 去 在 急切地 .

圣皮埃尔·劳伦斯夫人继续热情地说道。

“ [ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [gɔːn] , [aɪ] [duː][nɔːt] [ker] [ðæt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
“ And now that it is all gone , I do not care THAT for it .
“ 和 现在 那 它 是全部 已消失 , 我 做 不是 关心 那 为了 它 .

“既然这一切都消失了,我也不在乎了。”

“ [ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [ænd; ænd] [θʌm] [ænd; ænd] [læft] [ˈgeɪli] .
“ She snapped her finger and thumb and laughed gaily .
“ 她 啪啪 她 手指 和 拇指 和 笑了 兴高采烈地 .

她打了个响指,咯咯地笑了起来。

“ [nɔːt] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ Not that , ” she repeated .
“ 不是 那 , ” 她 重复 .

“不是那样的,”她重复道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈdɔːrmər] [ˈkɔːlvɪl] ,
She turned and glanced at Dormer Colville ,
她 转向 和 瞥了一眼 在 天窗 科尔维尔 ,

她转过身,瞥了一眼多默·科尔维尔,

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] [ɪn][sʌm; səm] [mjuːt] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] [ˈoʊnli][ˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
raising her eyebrows in some mute interrogation only comprehensible to him .
提高 她 眉毛 在 一些 沉默的 审讯 仅有的 可理解的 到 他 .

她扬起眉毛,无声地质问着,只有他才能理解。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
“ Shall I tell him ?
“ 将 我 告诉 他 ?

我该告诉他吗?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [nɔːt] [ˈveri] [faːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [terz] .
“ she asked , with a laugh of happiness not very far removed from tears .
“ 她 问 , 和 一个 笑 的 幸福 不是 非常 远的 已移除 从 眼泪 .

“她问道,笑声中带着有一丝喜悦,但又带着几分泪意。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbæŋkər] [əˈgen] .
Then she turned to the banker again .
然后 她 转向 到 这 银行家 再次 .

然后她又转向了银行家。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Listen , ” she said .
“ 听 , ” 她 说 .

“听着,”她说。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kæn; kən] [tel]
“ **I am going to tell you something which no one else in the world can tell**
“ 我 是 去 到 告诉 你 某物 哪个 不 一 别的 在 这 世界 能 告诉
[juː; jʊ] .
you :
你 :

“我要告诉你一件世界上任何人都无法告诉你的事。”

[ˈdɔːrmər][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
Dormer and I are going to be married .
天窗 和 我 是 去 到 是 已婚 :

多默尔和我即将结婚。

[aɪ] [der] [seɪ][lɑːts][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I dare say lots of people will say that they have expected it for a long time .
我 敢 说 很多 的 人们 将要 说 那 他们 有 预期的 它 为了 一个 长的 时间 :

我敢说，很多人都会说他们期待这一天很久了。

[ðeɪ] [kæn; kən][seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] .
They can say what they like .
他们 能 说 什么 他们 喜欢 :

他们想说什么就说什么。

[wiː; wi][dəʊnt] [ker] .
We don't care .
我们 不 关心 :

我们不在乎。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] .
And I am glad that you are the first person to hear it .
和 我 是 高兴的 那 你 是 这 第一的 人 到 听到 它 :

我很高兴你是第一个听到这个消息的人。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈsetld] [aɪˈtiː] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
We have only just settled it , so you are the very first to be told .
我们 有 仅有的 只是 定居 它 , 所以 你 是 这 非常 第一的 到 是 讲述 :

我们才刚刚敲定这件事，所以你是第一个知道的人。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈeni bʌːdi] [els] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
And I am glad to tell you before anybody else because you have been so
和 我 是 高兴的 到 告诉 你 前 任何人 别的 因为 你 有 到过 所以

[kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] [ˈɔːlweɪz] .
kind to me always .
种类 到 我 总是 :

我很高兴能第一时间告诉你，因为你一直以来都对我很好。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [best] [frend] , [aɪ] [θɪŋk] .
You have been my best friend , I think .
你 有 到过 我的 最好的 朋友 , 我 思考 :

我想，你一直是我最好的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][ˈevər][dɪd][fɔːr; fər][em 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [ˈmʌni] ,
And the kindest thing you ever did for me was to lose my money ,
和 这 最善良的 事物 你 曾经 做过 为了 我 曾是 到 失去 我的 钱 ,

你为我做过的最仁慈的事就是让我赔光了钱。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɔːt] [lɔːst] [aɪˈtiː] , [ˈdɔːrmər] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [ˈmæri]
for if you had not lost it , Dormer never would have asked me to marry
为了 如果 你 有 不是 丢失的 它 , 天窗 绝不 会 有 问 我 到 结婚

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果你没有弄丢它，多默就不会向我求婚了。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [sed] [soʊ] [hɪm'self] .
He has just said so himself .
他 有 只是 说 所以 他自己 .

他自己刚才也这么说了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [ɔ:l] [men] [fi:l] [ðæt] .
And I suppose all men feel that .
和 我 认为 全部 男人 感觉 那 .

我想所有男人都会有这种感觉。

[ɔ:l][ðə; ði][naɪs] [wʌnz] , [aɪ] [mi:n] .
All the nice ones , I mean .
全部 这 好的 一个 , 我 意思是 .

我是说, 所有好人。

[aɪ'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [d'rɔ:bæks] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪt] , [ɪz][aɪ'ti:][nɔ:t] ? "
It is one of the drawbacks of being rich , is it not ? "
它 是 一 的 这 缺点 的 存在 富有的 , 是 它 不是 ? "

这就是富有的弊端之一, 不是吗?

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ'ti:][ɪz] , " ['ænsər] ['tɜ:rnər] , ['stɑ:ɪdli] , [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [æn; ən] ['aɪləʃ] [ɪn][ðə; ði]
" I suppose it is , " answered Turner , stolidly , without turning an eyelash in the
" 我 认为 它 是 , " 回答 车工 , 沉稳地 , 没有 转弯 一个 睫毛 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] ['kɔ:lvlɪ] .
direction of Colville .
方向 的 科尔维尔 .

"我想是的,"特纳面无表情地回答道, 连看都没看科尔维尔一眼。

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [ðəm; ðəm] .
" Perhaps that is why no one has ever asked me to marry them .
" 也许 那 是 为什么 不 一 有 曾经 问 我 到 结婚 他们 .

"也许这就是为什么从来没有人向我求婚的原因吧。"

" ['mɪsɪz] . [es 'ti:] . [pi(:)'eə] ['bɜ:rəns] [læft] ['dʒɜ:rkɪli][æt; ət] [ðɪs] ['wɪtɪsɪzəm] .
" Mrs . St . Pierre Lawrence laughed jerkily at this witticism .
" 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 笑了 生硬地 在 这 妙语 .

圣皮埃尔·劳伦斯夫人被这句俏皮话逗得哈哈大笑。

[ʃi:; ʃi] [læft] [ə'gen] [wen] [dʒɔ:n][tɜ:rnər] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜ:r; hər] ,
She laughed again when John Turner rose from his chair to congratulate her ,
她 笑了 再次 什么时候 约翰 车工 玫瑰 从 他的 椅子 到 祝贺 她 ,

约翰·特纳从椅子上站起来向她表示祝贺时, 她又笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læf] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] [wen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ]
but the laugh suddenly ceased when he raised her hand to his lips with
但 这 笑 突然 停止 什么时候 他 提高 她 手 到 他的 嘴唇 和
[ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
a courtesy which was even in those days dying out of the world ,
一个 礼貌 哪个 曾是 甚至 在 那些 天 垂死 出去 的 这 世界 ,

但当他以一种在当时已日渐式微的礼貌举起她的手放到唇边时, 笑声戛然而止。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] .
and turned away from him hastily .
和 转向 离开 从 他 草草 .

然后匆匆转身离开他。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tɔ:rd] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
She stood with her back toward them for a minute or two looking at
她 站立 和 她 后退 朝向 他们 为了 一个 分钟 或者 二 寻找 在
[sʌm; səm] ['flaʊərz] [ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] .
some flowers on a side table .
一些 花朵 在 一个 边 桌子 .

她背对着他们站了一两分钟, 看着边桌上的几朵花。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl] [smaɪlz] ,
Then she came back into the middle of the room , all smiles ,
然后 她 来了 后退 进入 这 中间 的 这 房间 , 全部 微笑 ,
然后她面带微笑地回到房间中央。

[rɪˈpleɪsɪn] [hɜːr; həʀ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɜːr; həʀ] [ˈpɔːkɪt] .
replacing her handkerchief in her pocket .
替换 她 手帕 在 她 口袋 .
她把手帕放回口袋里。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **So that is the news I have to tell you ,** ” **she said .**
” 所以 那 是 这 消息 我 有 到 告诉 你 , ” 她 说 .
“这就是我要告诉你们的消息,”她说。

[dʒɔːn] [ˈtɜːrnər] [hæd; həd] [ˈplæɪsɪdli] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈæftər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈdɔːrmər] [ˈkɔːlvɪl]
John Turner had placidly resumed his chair after shaking hands with Dormer Colville
约翰 车工 有 平静地 恢复 他的 椅子 后 摇晃 双手 和 天窗 科尔维尔
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [sɪns] [ˈlʌntʃən] .
for the second time since luncheon .
为了 这 第二 时间 自从 午餐 .
午餐后, 约翰·特纳第二次与多默·科尔维尔握手, 平静地坐回了自己的椅子上。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [nuːz] [ɪnˈdiːd] .
“ **Yes ,** ” **he answered ,** “ **it is news indeed .**
” 是的 , ” 他 回答 , ” 它 是 消息 的确 .
“是的,”他回答说, “这确实是新闻。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
And I have a little news to give you .
和 我 有 一个 小的 消息 到 给 你 .
我还有一件事要告诉你。

[aɪ][duː;][nɔːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
I do not say that it is quite free from the taint of business ,
我 做 不是 说 那 它 是 相当 自由的 从 这 污点 的 商业 ,
我并不是说它完全没有商业的痕迹。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ ˈtiː][ɪz] [nuːz] .
but at all events it is news .
但 在 全部 活动 它 是 消息 .
但无论如何, 这都是新闻。

[laɪk] [jɔːrɪz] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][hænd] ,
Like yours , it has the merit of being at first hand ,
喜欢 你的 , 它 有 这 优点 的 存在 在 第一的 手 ,
和你的一样, 它的优点在于它是第一手资料。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
and you are the first to hear it .
和 你 是 这 第一的 到 听到 它 .
你是第一个听到这个消息的人。

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
No one else could tell it to you .
不 一 别的 可以 告诉 它 到 你 .
别人都无法告诉你。

“ [hiː; hi] [brʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌæpəˈθetɪkli] [æt; ət] [ˈkɒlˌvɪlz]
“ **He broke off and rubbed his chin while he looked apathetically at Colville's**
“ 他 打破 离开 和 摩擦 他的 下巴 尽管 他 看起来 冷漠地 在 科尔维尔的
[ˈnektaɪ] .
necktie .
领带 .

“他停了下来，一边揉着下巴，一边冷漠地看着科尔维尔的领带。

“ [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [əˈnʌðər] [ˈmerɪt] , [rer] [ˈɪnʌf] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“ **It has another merit , rare enough , “ he went on** .
“ 它 有 其他 优点 , 稀有的 足够的 , “ 他 去 在 .

“它还有另一个难得的优点,”他接着说。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɡʊd] [nuːz] .

“ **It is good news** .
“ 它 是 好的 消息 .

这是个好消息。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [fækt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] ,

I think , in fact I may say I am sure ,
我 思考 , 在 事实 我 可能 说 我 是 当然 ,

我认为,事实上,我甚至可以说我确信,

[ðæt] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [pʊl] [θruː] [naʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [wɪl] [biː; bi] [ˈseɪfli] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [juː; jʊ]

that we shall pull through now and your money will be safely returned to you
那 我们 将 拉 通过 现在 和 你的 钱 将要 是 安全 返回 到 你

“
“
.
“
.
“

我们现在一定能渡过难关,您的钱会安全退还给您。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ɡlæd] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [pi(:)ˈeə] [ˈbːrəns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈdɔːrmər]

I am so glad , “ said Mrs . St . Pierre Lawrence , with a glance at Dormer
“ 我 是 所以 高兴的 , “ 说 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 , 和 一个 瞥一眼 在 天窗

[ˈkɑːlvɪl] .
Colville .
科尔维尔 .

“我太高兴了,”圣皮埃尔·劳伦斯夫人说着,瞥了一眼多默·科尔维尔。

“ [aɪ] [ˈkænaːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɡlæd] [aɪ] [eɪ ˈem] .

“ **I cannot tell you how glad I am** .
“ 我 不能 告诉 你 如何 高兴的 我 是 .

我无法告诉你我有多高兴。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæŋkər] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌʃ] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks]

“ **She looked at the banker with bright eyes and the flush still in her cheeks**
“ 她 看起来 在 这 银行家 和 明亮的 眼睛 和 这 冲洗 仍然 在 她 脸颊

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ˈjʌŋɡər] [ænd; ənd] [les] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] .

that made her look younger and less sure of herself .
那 制成 她 看 年轻 和 较少的 当然 的 她自己 .

她睁大眼睛看着银行家,脸颊上还带着红晕,这让她看起来更年轻,也更缺乏自信。

“ [nɑːt] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [seɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“ **Not only for my own sake , you know** .
“ 不是 仅有的 为了 我的 自己的 清酒 , 你 知道 .

“这不仅仅是为了我自己,你知道的。”

[fɔːr; fər] [jɔːrɪ] , [brʻkəz, brʻkɔːz][aɪ][eɪˈlem] [fɔr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈliːvd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] — [wel]
For yours , because I am sure you must be relieved , and for — well
为了 你的 , 因为 我 是 当然 你 必须 是 松了口气 , 和 为了 — 出色地
[fɔːr; fər] [ˈevriː,bɑːdiːz] [seɪk] .
, for everybody's sake .
为了 每个人的 清酒 .

为了你自己，因为我相信你一定松了一口气，也为了——嗯，为了大家。

[tel] [emˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [pliːz] .
Tell me all about it , please .
告诉 我 全部 关于 它 , 请 .

请详细告诉我一下。

“ [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tʃer] [ˈsaɪdweɪz] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [kəlˌvɪlz] .
” **And she pushed her chair sideways nearer to Colville's .**
” 和 她 推动 她 椅子 侧身 更近 到 科尔维尔的 .
“然后她把椅子往旁边推了推，更靠近科尔维尔的椅子。”

[dʒɑːn] [ˈtɜːrnər] [bɪt] [ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [rɪˈfleksɪvli] .
John Turner bit the first joint of his thumb reflectively .
约翰 车工 少量 这 第一的 联合的 的 他的 拇指 反思地 .
约翰·特纳若有所思地咬了咬大拇指的第一节关节。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [rer] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [tel] [ˈeni] [wʌn][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
It is so rare that one can tell any one all about anything .
它 是 所以 稀有的 那 一 能 告诉 任何 一 全部 关于 任何事物 .
能把任何事情都告诉别人的情况非常罕见。

“ [tel] [emˈiː][fɜːrst] , “ [ˈmɪsɪz] . [esˈtiː] . [pi(:)ˈeə] [ˈbɜːrəns] [səˈdʒestɪd] ,
” **Tell me first , “ Mrs . St . Pierre Lawrence suggested ,**
” 告诉 我 第一的 , ” 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 建议 ,
“先告诉我吧,”圣皮埃尔·劳伦斯夫人建议道。

“ [ˈweðər] [ˈmɪriəm] [ˈlɪstənz] [ˈmʌni] [ɪz][ɔːl] [seɪf] [æz; əz] [wel] . “
” **whether Miriam Liston's money is all safe as well . “**
” 无论 米里亚姆 利斯顿的 钱 是 全部安全的 作为 出色地 . ”
“米里亚姆·利斯顿的钱是否也全部安全呢？”

“ [ˈmɪriəmz] [ˈmʌni] [ˈnevər][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
” **Miriam's money never was in danger , “ he replied .**
” 米里亚姆的 钱 绝不 曾是 在 危险 , ” 他 回复 .
“米里亚姆的钱从来没有危险,”他回答说。

“ [ˈmɪriəm] [ɪz][maɪ][wɔːrd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][maɪ][ˈklaɪənt] .
” **Miriam is my ward ; you are only my client .**
” 米里亚姆 是 我的 病房 ; 你 是 仅有的 我的 客户 .
“米利暗是我的监护对象；你只是我的客户。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈmɪriəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [dʌks] [ænd; ənd] [ˈdreɪks] [ʌv; əv]
There is no chance of Miriam being able to make ducks and drakes of
那里 是 不 机会 的 米里亚姆 存在 有能力的 到 制作 鸭子 和 龙 的
[hɜːr; hər] [ˈmʌni] . “
her money . “
她 钱 . ”

米里亚姆根本不可能靠她的钱发大财。

“ [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [maɪn] . “
” **That sounds as if I had been trying to do that with mine . “**
” 那 声音 作为 如果 我 有 到过 尝试 到 做 那 和 矿 . ”
“听起来好像我也想这么做。”

“ [wel] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bæŋkər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plæslɪd] [læf] , “ [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] **Well** , **” admitted the banker , with a placid laugh , “ if it had not been**出色地 , ” 承认 这 银行家 , 和 一个 平静 笑 , ” 如果 它 有 不是 到过 [fɔ:r; fər] [maɪ] ['feɪljər] — “ **for my failure — “**为了 我的 失败 — “

“嗯,”银行家平静地笑着承认,“如果不是因为我的失败——”

“ [dəʊnt] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [neɪmz] , ” [pʊt] [ɪn] ['dɔ:rmər] ['kɑ:lvɪl] , ['dʒenərəsli] . **“ Don't call it hard names , “ put in Dormer Colville , generously :**不 称呼 它 难的 姓名 , ” 放 在 天窗 科尔维尔 , 慷慨地 . **“别用难听的词来形容它 ,”多默·科尔维尔大方地说道。**

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['feɪljər] . ” **“ It was not a failure . “**它 曾是 不是 一个 失败 . ”

“这不是失败。”

“ [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['tempərəri] [sə'spen](ə)n] [ʌv; əv] ['peɪmənt] , [ðen] , “ [ə'gri:d] [ðə; ði] ['bæŋkər] , **“ Call it a temporary suspension of payment , then , “ agreed the banker ,**称呼 它 一个 暂时的 暂停 的 支付 , 然后 , ” 同意 这 银行家 , [ɪmpər'tɜ:rbəbli] . **imperturbably .**沉着冷静 .

“那就称之为暂时中止支付吧,”银行家镇定地同意道。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] , **“ If it had not been for that ,**如果 它 有 不是 到过 为了 那 ,

“如果不是因为那件事,

[hæf] [jɔ:r; jər] ['fɔ:rtən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gʊdnəs] [noʊz] [wer] [baɪ] [naʊ] . **half your fortune would have been goodness knows where by now .**一半 你的 财富 会 有 到过 善良 知道 在哪里 经过 现在 .

你一半的财产现在都不知道去了哪里。

[ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [bɪg] [spekju'leɪ](ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] **You wanted to put it into some big speculation in this country , if I remember**你 通缉 到 放 它 进入 一些 大的 推测 在 这 国家 , 如果 我 记住 [ə'raɪt] . **aright .**好的 .

如果我没记错的话,你是想把它投入到这个国家的某个大型投机项目中。

[ænd; ənd] [bɪg] [spekju'leɪ](ə)n] [ɪn] [fræns] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] . **And big speculations in France are the very devil just now .**和 大的 猜测 在 法国 是 这 非常 魔鬼 只是 现在 .

而目前在法国,大规模投机活动简直就是魔鬼行径。

[wer'æz] , [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , **Whereas , now , you see ,**然而 , 现在 , 你 看 ,

而现在,你看,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [seɪf] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'vest] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [nekst] [jɪr] [ɪn] **it is all safe and you can invest it in the beginning of next year in**它 是 全部安全的 和 你 能 投资 它 在 这 开始 的 下一个 年 在 [sʌm; səm] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [si'kjuəritɪs] . **some good English securities .**一些 好的 英语 证券 .

一切都很安全,你可以在明年年初把这笔钱投资到一些优质的英国证券上。

[,aɪˈti:] [si:mz] [ˌpra:vɪˈdenʃ(ə)l] , [dʌz] [,aɪˈti:][ˈnɑ:t] ?
It seems providential , does it not ?
它 似乎 天意 , 做 它 不是 ?

这似乎是天意，不是吗？

" [hi:; hi] [roʊz] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [seɪ] [ˌgʊdˈbaɪ] .
" He rose as he spoke and held out his hand to say goodbye .
" 他 玫瑰 作为 他 辐 和 握住 出去 他的 手 到 说 再见 .
"他边说边站起身，伸出手说再见。"

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈkɒlˌvɪlz] [ˈnektai] , [əˈpærəntli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [smaɪld] [ˈstu:pɪdli]
He asked the question of Colville's necktie , apparently , for he smiled stupidly
他 问 这 问题 的 科尔维尔的 领带 , 显然 , 为了 他 微笑 愚蠢地
[æt; ət][,aɪˈti:] .
at it :
在 它 :

他显然是问了科尔维尔的领带，因为他傻傻地笑着看着它。

" [wel] , [aɪ][du:][ˈnɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ˈbɪznəs] [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] ,
" Well , I do not understand business after all , I admit that ,
" 出色地 , 我 做 不是 理解 商业 后 全部 , 我 承认 那 ,
"好吧，我承认，我终究不懂商业。"

" [ˈmɪsɪz] . [esˈti:] . [pi(:)ˈeə] [ˈb:rəns] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈgeɪli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [went] [tə:rd]
" Mrs . St . Pierre Lawrence called out gaily to him as he went toward
" 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 称为 出去 兴高采烈地 到 他 作为 他 去 朝向
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

圣皮埃尔·劳伦斯夫人兴高采烈地向他喊道，当时他正走向门口。

" [aɪ][du:][ˈnɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [θɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] . "
" I do not understand things at all . "
" 我 做 不是 理解 事物 在 全部 . "

“我完全不明白。”

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ][ˈevər] [wɪl] ,
" No , and I don't suppose you ever will ,
" 不 , 和 我 不 认为 你 曾经 将要 ,
"不，而且我想你永远也不会。"

" [ˈtɜ:rnər] [rɪˈplaɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] .
" Turner replied as he followed the servant into the corridor .
" 车工 回复 作为 他 随后 这 仆人 进入 这 走廊 .
特纳一边回答，一边跟着仆人走进走廊。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈseɪvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
AN UNDERSTANDING
一个 理解

理解

[lu:] ['bɛə'bəʊn] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [di:] - ['æftər] [ðooz] ['trævlz] [ɪn] [prɒ'vɒŋs]
Loo Barebone went back to the Chateau de Gemosac after those travels in Provence
厕所 基本结构 去 后退 到 这 城堡 德 - 后 那些 旅行 在 普罗旺斯
[wɪtʃ] ['tɜ:mɪnɪtɪd] [soʊ] ['ɑ:dlɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] “ [ðə; ði][læst] [hoʊp] ,
which terminated so oddly on board “ The Last Hope ,
哪个 终止 所以 奇怪 在 木板 ” 这 最后的 希望 ,

在普罗旺斯的旅行结束后，卢·巴雷博恩回到了热莫萨克城堡，而他的旅行最终以乘坐“最后的希望”号游轮而告终，这真是一个奇怪的结局。

” [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ɡɑ:'rɔ:n] ['rɪvər] .
” **at anchor in the Garonne River .**
” 在 锚 在 这 加龙省 河 .

“停泊在加龙河上。”

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['ɑ:ptɪmɪzəm] [wɪtʃ]
The Marquis received him with enthusiasm and a spirit of optimism which
这 侯爵 已收到 他 和 热情 和 一个 精神 的 乐观 哪个
[eɪdʒ][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪm] .
age could not dim .
年龄 可以 不是 暗淡 .

侯爵热情地接待了他，乐观精神丝毫未减，岁月也无法磨灭这种精神。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz]['ɡooɪŋ][ə; eɪ] [mɛɪ'veɪ] !
” **Everything is going a merveille !**
” 一切 是 去 一个 奇妙 !

“一切都非常顺利！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

” [ɪn] [θri:] [mʌnθs] [wi:; wi][æɫ; ʃəl][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [straɪk] ['aʊər; ɑ:r] [bloʊ] — [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]
” **In three months we shall be ready to strike our blow — to make our**
” 在 三 几个月 我们 将 是 准备好 到 罢工 我们的 吹 — 到 制作 我们的
[ɡreɪt] [ku:] [fɔ:r; fər] [fræns] .
great coup for France .
伟大的 政变 为了 法国 .

“三个月后，我们将准备好发动我们的一击——为法国取得伟大的胜利。”

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['tɜ:nɜ:z] [bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [tʃek] , [aɪ][æd'mɪt] ,
The failure of Turner's bank was a severe check , I admit ,
这 失败 的 特纳的 银行 曾是 一个 严重 查看 , 我 承认 ,

我承认，特纳银行的倒闭是一个严重的打击。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'spər] .
and for a moment I was in despair .
和 为了 一个 片刻 我 曾是 在 绝望 .

那一刻，我感到绝望。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃɒr] [ðæt] [wi:; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər]['ælbərt][di:]
But now we are sure that we shall have the money for Albert de
- [boʊ'vwɑ:r] [ɪ'steɪt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv]['dʒænjuerɪ] .
Chantonnay's Beauvoir estate by the middle of January .
- 波伏娃 财产 经过 这 中间 的 一月 .

但现在我们确信，到一月中旬，我们将有足够的资金购买阿尔伯特·德·尚托奈的博瓦尔庄园。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mædəm] [lɑ:] [dʊ'ʃes] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
The death of Madame la Duchesse was a misfortune .
这 死亡 的 夫人 拉 公爵夫人 曾是 一个 不幸 .

公爵夫人的去世是一件不幸的事。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'sɪːv] [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv]
If we could have persuaded her to receive you — your face would have
如果 我们 可以 有 被说服 她 到 收到 你 — 你的 脸 会 有
[dʌn] [ðə; ði][rest] ,
done the rest ,
完毕 这 休息 ;

如果我们能说服她接待你——你的脸庞就能说明一切。

[mʌn] [ɑː'mɪː] — [wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] .
mon ami — we should have been invincible .
星期一 ami — 我们 应该 有 到过 无敌 .

我的朋友——我们本该所向披靡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən] , [ðæt] [pʊr] [ˈleɪdi] .
But she was broken , that poor lady .
但 她 曾是 破碎的 , 那 贫穷的 女士 .

可怜的她，已经崩溃了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] !
Think of her life !
思考 的 她 生活 !

想想她的人生！

[fjuː] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [səˈvaɪvd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ðæt][ʃiː; ʃi] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn] [ðʊʊz] [praʊd]
Few women would have survived half of the troubles that she carried on those proud
很少 女性 会 有 幸存下来 一半 的 这 麻烦 那 她 携带 在 那些 自豪的
[ˈʃəʊldəz] [frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] .
shoulders from childhood .
肩膀 从 童年 .

很少有女人能承受她从小就扛在肩上的那些苦难。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [səˈlɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [əˈdʒɔɪn] [ðə; ði] [geɪt] - [haʊs]
” **They were sitting in the little salon in the building that adjoined the gate - house**
” 他们 是 坐着 在 这 小的 沙龙 在 这 建筑 那 相邻的 这 门 - 房子
[ʌv; əv] - ,
of Gemosac ,
的 - ,

“他们当时正坐在与杰莫萨克门楼相邻的建筑里的小客厅里，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [red] [spɜːrʒ][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ]
of which the stone stairs must have rung beneath the red spurs of fighting
的 哪个 这 石头 楼梯 必须 有 梯子 下面 这 红色的 马刺 的 斗争
[men] ;
men ;
男人 ;

其中，石阶必定曾被战士们的红色马刺敲击过；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːlʒ] [wɜːr; wər] [ˈdentɪd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ɑːrmz] .
of which the walls were dented still with the mark of arms .
的 哪个 这 墙壁 是 凹陷 仍然 和 这 标记 的 武器 .

墙上至今还留有兵器印记的凹痕。

[ˈbeəˈbəʊn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪrɪd]
Barebone had given an account of his journey , which had been carried
基本结构 有 给定 一个 帐户 的 他的 旅行 , 哪个 有 到过 携带
[θruː] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
through without difficulty .
通过 没有 困难 .

巴雷伯恩讲述了他的旅程，整个过程都很顺利。

[ˈevriwɪər] [səkˈses] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [ɪnˈθuːziæzəm][hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz]
Everywhere **success** **had** **waited upon** **him** **—** **enthusiasm** **had** **marked** **his**
到处 成功 有 等待 之上 他 — 热情 有 标记 他的
[ˈpæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

他所到之处都获得了成功——他的一路都充满了热情。

[ɪn] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] [fræns] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈstəʊlən][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
In returning to France , he had stolen a march on his enemies ,
在 返回 到 法国 , 他 有 被盗 一个 行进 在 他的 敌人 ,
返回法国时, 他抢先一步击败了敌人。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [noʊn]
for nothing seemed to indicate that his presence in the country was known
为了 没有什么 似乎 到 表明 那 他的 在场 在 这 国家 曾是 已知
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

似乎没有任何迹象表明他们知道他身在该国。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] — [ðæt] [mæn]
“ **I tell you , “ the Marquis explained , “ that he has his hands full — that man**
“ 我 告诉 你 , “ 这 侯爵 解释 , “ 那 他 有 他的 双手 满的 — 那 男人
[ɪn][ˈpærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 .

“我告诉你,”侯爵解释说, “巴黎的那个人可真是焦头烂额。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] .
It is only a month since he changed his ministry .
它 是 仅有的 一个 月 自从 他 已更改 他的 部 .
他更换牧师职位才一个月。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [es ˈtiː] . [ɑːrˈnoʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] ?
Who is this St . Arnaud , his Minister of War ?
WHO 是 这 英石 . 阿尔诺 , 他的 部长 的 战争 ?
圣阿尔诺是谁? 他的战争部长是谁?

[huː] [ɪz] [mɔːˈpɑː] , [hɪz; ɪz] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv] [pəˈliːs] ?
Who is Maupas , his Prefect of Police ?
WHO 是 莫帕斯 , 他的 长官 的 警察 ?
莫帕斯是谁? 他的警察局长是谁?

[dʌz] [məˈsjɜːr] [mɔːˈpɑː] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [kuː] ?
Does Monsieur Maupas know that we are nearly ready for our coup ?
做 先生 莫帕斯 知道 那 我们 是 几乎 准备好 为了 我们的 政变 ?
莫帕斯先生知道我们即将发动政变吗?

[baː] !
Bah !
呸 !
呸!

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
Tell me nothing of that sort , gentlemen .
告诉 我 没有什么 的 那 种类 , 先生们 .
先生们, 请不要跟我说这种话。

“ [ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [juːnɪvɜːrsəli] [əkˈseptɪd] [əˈpɪnjən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **And this was the universally accepted opinion at this time ,**
“ 和 这 曾是 这 普遍地 公认 观点 在 这 时间 ,
“而这在当时是普遍接受的观点。”

[ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['boʊnə,pɑ:rt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɒtəriŋ] [rɪ'pʌblɪk] , [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ;
of Louis Bonaparte the President of a tottering Republic , divided against itself ;
的 路易斯 波拿巴 这 总统 的 一个 颤巍巍 共和国 , 分割 反对 本身 ;
[ə; eɪ] [dʌl] [mæn] ,
a dull man ,
一个 乏味的 男人 ;

路易·波拿巴，一个摇摇欲坠、四分五裂的共和国的总统；一个迟钝的人，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] .
at his wits ' end .
在 他的 智慧 - 结尾 - .

他已经束手无策了。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [ɔ:l] ['jʊrəp] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [æn; ən][ɪn'kwɪərɪŋ][ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ɑ:n]
For months , all Europe had been turning an inquiring and watchful eye on
为了 几个月 , 全部 欧洲 有 到过 转弯 一个 查询 和 警惕 眼睛 在
[fræns] .
France .
法国 .

几个月来，整个欧洲都在密切关注法国的动向。

['soʊʃəlɪz(ə)m][wʌz; wəz] ['ræmpənt] .
Socialism was rampant .
社会主义 曾是 猖獗 .

社会主义盛行。

['si:kɾət] [sə'saiətɪz] ['hʌnikoʊmd] [ðə; ði] [kəmju:nəti] .
Secret societies honeycombed the community .
秘密 社会 蜂窝状 这 社区 .

秘密社团像蜂巢一样遍布社区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [er] — [men] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] .
There was some danger in the air — men knew not what .
那里 曾是 一些 危险 在 这 空气 — 男人 知道 不是 什么 .

空气中弥漫着某种危险的气息——人们却不知道是什么。

[kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] , [ænd; ənd] [nʌn] [nu:] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ɪts] [ə'prəʊtʃ] .
Catastrophe was imminent , and none knew where to look for its approach .
灾难 曾是 迫在眉睫 , 和 没有任何 知道 在哪里 到 看 为了 它是 方法 .

灾难迫在眉睫，但没有人知道它会从哪里来。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
But all thought that it must come at the end of the year .
但 全部 想法 那 它 必须 来 在 这 结尾 的 这 年 .

但所有人都认为这一定会在年底发生。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['pænɪk] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] .
A sort of panic took hold of all classes .
一个 种类 的 恐慌 采取 抓住 的 全部 课程 .

一种恐慌情绪笼罩了所有阶层。

[ðeɪ] ['dredɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - .
They dreaded the end of 1851 .
他们 令人恐惧的 这 结尾 的 - .

他们害怕1851年的结束。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - [spəʊk] ['oʊpənli][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [brɪ'fɔ:r] ['dʒulɪ,et] .
The Marquis de Gemosac spoke openly of these things before Juliette .
这 侯爵 德 - 辐 公然的 的 这些 事物 前 朱丽叶 .

格莫萨克侯爵在朱丽叶面前公开谈论过这些事情。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [wen] [luː] [ænd; ənd][hiː, hi] [tɔːkt] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [ˈdʒɜːrni] ,
She had been present when Loo and he talked together of this last journey ,
她 有 到过 展示 什么时候 厕所 和 他 谈话 一起 的 这 最后的 旅行 ,
[soʊ] [ˈhæpɪli] [əˈkɑːmplɪt] ,
so happily accomplished ,
所以 快乐地 完成 ,

当卢和他谈论这最后一次旅程，并欣然完成时，她就在场。

[soʊ][ˈfruːt(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈzʌlt] .
so fruitful of result .
所以 卓有成效 的 结果 .

成果丰硕。

[ænd; ənd] [luː] [dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][oʊld] [ʃɪp] , “ [ðə; ði][læst]
And Loo did not tell the Marquis that he had seen his old ship , “ **The Last**
和 厕所 做过 不是 告诉 这 侯爵 那 他 有 已见 他的 老的 船 , “ 这 最后的
[hoʊp] ,
Hope ,
希望 ,

卢并没有告诉侯爵他看到了侯爵的老船“最后的希望号”。

” [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət] [bɔːrˈdoʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
” **in the river at Bordeaux** , **and had gone on board of her** .
” 在 这 河 在 波尔多 , 和 有 已消失 在 木板 的 她 .

在波尔多河上，我上了她的船。

[ˈdʒʊli,et] [ˈlɪsnd] , [æz; əz][ʃiː, ji] [wɜːrkt] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði][læmp][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l]
Juliette listened , **as she worked** , **beneath the lamp at the table in the middle**
朱丽叶 听着 , 作为 她 工作 , 下面 这 灯 在 这 桌子 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .

朱丽叶一边听着，一边在房间中央桌子旁的台灯下工作。

[ðə; ði] [leɪs] - [wɜːrk] [ʃiː, ji][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] - [skuːl] [wʌz; wəz][nɑːt]
The lace - work she had brought from the convent - school was not
这 蕾丝 - 工作 她 有 带来 从 这 修道院 - 学校 曾是 不是
[ˈfɪnɪft] [jet] .
finished yet .
完成的 然而 .

她从修道院学校带来的蕾丝作品还没有完成。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ,
It was exquisitely fine and delicate ,
它 曾是 精美绝伦 美好的 和 精美的 ,

它精致细腻，美极了。

[ænd; ənd] [ˈdʒʊli,et] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpætərn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkerləs] [iːz] .
and Juliette executed the most difficult patterns with a sort of careless ease .
和 朱丽叶 执行 这 最多 难的 图案 和 一个 种类 的 粗心 舒适 .

朱丽叶以一种漫不经心的轻松姿态完成了最难的动作。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Sometimes , **when the Marquis was more than usually extravagant in his**
有时 , 什么时候 这 侯爵 曾是 更多的 比 通常 靡 在 他的
[ænˌtɪsəˈpeɪfənz, æntɪsəˈpeɪfənz][ʌv; əv] [səkˈses] ,
anticipations of success ,
预期 的 成功 ,

有时，当侯爵对成功的预期比平时更加挥霍无度时，

[ɒ:r] [ʃʊd] [ə; eɪ] [su:'pɜ:rlətɪv] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fʊz] , [ˈdʒʊlɪ,et] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈbeə'bəʊn] [ˈʊʊər]
or showed a superlative contempt for his foes , Juliette glanced at Barebone over
或者 显示 一个 最高级 鄙视 为了 他的 敌人 , 朱丽叶 瞥了一眼 在 基本结构 超过
[hɜ:r; hər] [leɪs] - [wɜ:rk] ,
her lace - work ,
她 蕾丝 - 工作 ,

或者说, 他对敌人表现出了极大的蔑视。朱丽叶透过蕾丝花边瞥了一眼巴雷伯恩。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈrerli] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] [wen] [ˈpɑ:lətɪks][wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
but she rarely took part in the talk when politics were under discussion .
但 她 很少 采取 部分 在 这 讲话 什么时候 政治 是 在下面 讨论 .

但当讨论到政治时, 她很少参与谈话。

[ɪn] [də'mestɪk] [ˈmætərz] , [həʊ'veər] , [ðɪs] [nu:] [ˈʃætəleɪn] [ʃʊd] [kən'sɪdərəb(ə)] [ˈfru:dnəs] .
In domestic matters , however , this new chatelaine showed considerable shrewdness .
在 国内的 事情 , 然而 , 这 新的 女管家 显示 大量 城府 .

然而, 在家庭事务方面, 这位新女主人却表现出了相当的精明。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [heɪ] ,
She was not ignorant of the price of hay ,
她 曾是 不是 无知 的 这 价格 的 干草 ,
她并非不知道干草的价格。

[ænd; ənd] [nu:] [tu:; tə][ə; eɪ][kæsk] [həʊ] [mʌtʃ] [waɪn][wʌz; wəz] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [br'ni:θ] [ðə; ði][oʊld]
and knew to a cask how much wine was stored in the vault beneath the old
和 知道 到 一个 酒桶 如何 很多 葡萄酒 曾是 存储 在 这 金库 下面 这 老的
[ˈtʃæp(ə)] .
chapel .
教堂 .

他甚至精确地知道老教堂地下的地窖里储存了多少葡萄酒。

[ɑ:n] [ði:z] [ˈsʌbdʒekts][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [gʊd] - [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] [ˈsʌmtaɪmz] .
On these subjects the Marquis good - humouredly followed her advice sometimes .
在 这些 主题 这 侯爵 好的 - 幽默地 随后 她 建议 有时 .

在这些问题上, 侯爵有时会欣然接受她的建议。

[hɪz; ɪz][wɜ:rd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] .
His word had always been law in the whole neighbourhood .
他的 单词 有 总是 到过 法律 在 这 所有的 邻里 .

在整个街区, 他的话就是法律。

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈfæməlɪz] [ɪn] [fræns] ?
Was he not the head of one of the oldest families in France ?
曾是 他 不是 这 头 的 一 的 这 最老 家庭 在 法国 ?

他难道不是法国最古老家族之一的族长吗?

“ [bʌt; bət] , [pɑ:rd'ju:] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊz] [ə; eɪ] [ˈwɪzdəm] [kwɑɪt] [fə'na:mɪn(ə)] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] ,
“ **But , pardieu , she shows a wisdom quite phenomenal , that little one ,**
“ 但 , 帕迪厄 , 她 演出 一个 智慧 相当 非凡的 , 那 小的 一 ,
“但是, 我的天哪, 那个小家伙展现出了惊人的智慧,

“ [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [læf] .
“ **the Marquis would tell his friends , with a hearty laugh .**
“ 这 侯爵 会 告诉 他的 朋友们 , 和 一个 爽朗 笑 .

侯爵会爽朗地大笑着告诉他的朋友们。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈʊʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ə'mju:zɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˌju'naitɪŋ]
It was only natural that he should consider amusing the idea of uniting
它 曾是 仅有的 自然的 那 他 应该 考虑 有趣 这 主意 的 联合
[ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ɪn][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
wisdom and youth and beauty in one person .
智慧 和 青年 和 美丽 在 一 人 .

他自然而然地会觉得将智慧、青春和美貌结合在一个人身上是一件很有趣的事情。

[aɪˈtiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [juːnɪvɜːrsəli] [əksəptɪd] [lɔː] [ðæt] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ]
It is still a universally accepted law that old people must be wise and young
它是 仍然 一个 普遍地 公认 法律 那 老的 人们 必须 是 明智的 和 年轻的
[ˈpɜːsənz] [ˈoʊnli] [ˈtʃɑːrmiŋ] .
persons only charming .
人 仅有的 迷人 .

老年人必须睿智，年轻人只需迷人，这仍然是一条普遍接受的法则。

[sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪz] [tʃaɪld] [bɔːrn][ʌv; əv] [ˈfuːliʃ] [ˈperənts] ;
Some may think that they could point to a wise child born of foolish parents ;
一些 可能 思考 那 他们 可以 观点 到 一个 明智的 孩子 出生 的 愚蠢 父母 ;
有些人可能会认为他们可以指出一个由愚昧父母所生的聪明孩子；

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [huː] [ɪz] [wel] - [ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ʃruːd] , [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
to a daughter who is well - educated and shrewd , possessing a sense of
到 一个 女儿 WHO 是 出色地 - 受过教育 和 精明 , 拥有 一个 感觉 的
[ˈlɑːdʒɪk] ,
logic ,
逻辑 ,

送给一位受过良好教育、精明能干、具有逻辑思维能力的女儿

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [ɪz] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈfuːliʃ] ;
and a mother who is ignorant and foolish ;
和 一个 母亲 WHO 是 无知 和 愚蠢 ;
以及一位无知愚蠢的母亲；

[tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [hæz; həz] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] :
to a son who has more sense than his father :
到 一个 儿子 WHO 有 更多的 感觉 比 他的 父亲 :
致一位比父亲更有智慧的儿子：

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [əbˈzɜːvəz] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
but of course such observers must be mistaken .
但 的 课程 这样的 观察员 必须 是 错误 .
但这样的观察者当然是错误的。

[oʊld] [ˈθɪəriɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] .
Old theories must be the right ones .
老的 理论 必须 是 这 正确的 一个 .
旧理论一定是正确的。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] ,
The Marquis had no doubt of this , at all events ,
这 侯爵 有 不 怀疑 的 这 , 在 全部 活动 ,
侯爵对此毫不怀疑，至少他是这么认为的。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪˈtiː][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæt] [ˈdʒulɪ,et] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði][ˈkeɪɔːs][ʌv; əv]
and thought it most amusing that Juliette should establish order in the chaos of
和 想法 它 最多 有趣 那 朱丽叶 应该 建立 命令 在 这 混乱 的
[dəˈmestɪk] [əˈferz] [æt; ət] -
domestic affairs at Gemosac .
国内的 事务 在 - .
朱丽叶在杰莫萨克混乱的家庭事务中建立秩序，这让他觉得非常有趣。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [greɪv] , “ [sed] [ˈdʒulɪ,et] [tuː; tə] [ˈbeəˈbəʊn] , [wʌn] [ɪˈvniŋ] [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,
“ **You are grave ,” said Juliette to Barebone , one evening soon after his return ,**
“ 你 是 严重 , ” 说 朱丽叶 到 基本结构 , 一 晚上 很快 后 他的 返回 ,
“你很严肃,”朱丽叶在巴雷伯恩回来后不久的一个晚上对他说。

[wen] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
when they happened to be alone in the little drawing - room .
什么时候 他们 发生 到 是 独自的 在 这 小的 绘画 - 房间 .
当时他们恰好独自待在小客厅里。

[ˈbeəˈbəʊn] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [kəmˈpænjən] ;

Barebone was , in fact , not a lively companion ;
基本结构 曾是 , 在 事实 , 不是 一个 热闹 伴侣 ;

事实上, 巴雷博恩并不是一个活泼的伙伴;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:g] - [ˈfaɪər][fɔ:r; fər][kwaɪt] [θri:] [ˈmɪnɪts] [wen] [hɪz; ɪz]
for he had sat staring at the log - fire for quite three minutes when his
为了 他 有 卫星 凝视 在 这 日志 - 火 为了 相当 三 分钟 什么时候 他的
[aɪz] [maɪt] [əˈʃʊədli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɪmˈplɔɪd] .
eyes might assuredly have been better employed .
眼睛 可能 当然 有 到过 更好的 受雇 .

因为他盯着壁炉里的柴火看了足足三分钟, 而他的眼睛肯定有更好的用途。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [greɪv] . ”

“ You are grave . ”
“ 你 是 严重 . ”

“你很严肃。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪnz] ? ”

Are you thinking of your sins ? ”
是 你 思维 的 你的 罪孽 ? ”

你在反思自己的罪过吗?

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðʊz] , [mædəmwəˈzel] , [aɪ] [læf] . ”

“ When I think of those , Mademoiselle , I laugh . ”
“ 什么时候 我 思考 的 那些 , 小姐 , 我 笑 . ”

“每当我想起那些事, 小姐, 我就笑。”

[aɪˈti:] [ɪz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [greɪv] . ”

It is when I think of you that I am grave . ”
它 是什么时候 我 思考 的 你 那 我 是 严重 . ”

每当我想起你, 我的心情就变得沉重。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] . ”

“ Thank you . ”
“ 感谢 你 . ”

“谢谢。”

“ [soʊ][aɪ][eɪˈem] [ˈɔ:lweɪz] [greɪv] , [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] . ”

“ So I am always grave , you understand . ”
“ 所以 我 是 总是 严重 , 你 理解 . ”

所以我总是很严肃, 你明白吗?

“ [ʃɪ; ʃi] [ɡlɑːnst] [ˈkwɪkli] , [nɑ:t][æt; ət][hɪm; ɪm][bət; bət] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnju:d]

“ She glanced quickly , not at him but toward him , and then continued ”
“ 她 瞥了一眼 迅速地 , 不是 在 他 但 朝向 他 , 和 然后 持续

[hɜ:r; həɹ] [leɪs] - [ˈmeɪkɪŋ] ,

her lace - making ,
她 蕾丝 - 制作 ,

她迅速瞥了他一眼, 不是看着他, 而是朝他那边看了一眼, 然后继续做她的蕾丝花边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡəʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈtɪltɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][lɪps] .

with the ghost of a smile tilting the corners of her lips .
和 这 鬼 的 一个 微笑 倾斜 这 角落 的 她 嘴唇 .

嘴角微微上扬, 带着一丝若有若无的微笑。

“ [aɪˈti:] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . ”

“ It is because I have something to tell you . ”
“ 它 是 因为 我 有 某物 到 告诉 你 . ”

“因为我有话要对你说。”

“ [ə; eɪ] ['si:kɹət] ?
“ **A secret** ?
“ 一个 秘密 ?

“一个秘密? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]
“ **she inquired , and she continued to smile , but differently , and her eyes**
“ 她 询问 , 和 她 持续 到 微笑 , 但 不同 , 和 她 眼睛
[ˈhɑːdnɪd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [rɪ'zentmənt] .
hardened almost to resentment .
硬化 几乎 到 怨恨 .

她问道，脸上依然带着微笑，但笑容却与以往不同，眼神也变得冷峻，几乎带着怨恨。

“ [jes] ; [ə; eɪ] ['si:kɹət] .
“ **Yes ; a secret** .
“ 是的 ; 一个 秘密 .

“是的，一个秘密。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['si:kɹət] ['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə] [tuː] ['lʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [br'saɪdz] [maɪ'self] .
It is a secret only known to two other people in the world besides myself .
它 是 一个 秘密 仅有的 已知 到 二 其他 人们 在 这 世界 除了 我 .
除了我之外，世界上只有另外两个人知道这个秘密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [let][juː; jə] [noʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃer] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jə] ,
And they will never let you know even that they share it with you ,
和 他们 将要 绝不 让 你 知道 甚至 那 他们 分享 它 和 你 ,
[mædəmwə'zel] . “
Mademoiselle . “
小姐 . “

他们甚至不会让你知道他们也和你分享了这件事，小姐。”

“ [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪmɪn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [læf] .
“ **Then they are not women , “ she said , with a sudden laugh .**
“ 然后 他们 是 不是 女性 , “ 她 说 , 和 一个 突然 笑 .

“那她们就不是女人了,”她突然笑着说。

“ [tel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , [ðen] — [jər; jər] ['si:kɹət] .
“ **Tell it to me , then — your secret .**
“ 告诉 它 到 我 , 然后 — 你的 秘密 .

“那就告诉我吧——你的秘密。”

“ [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɑːd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər]
“ **There had been an odd suggestion of foreknowledge in her manner**
“ 那里 有 到过 一个 奇怪的 建议 的 预知 在 她 方式
,
/
,

“她的举止中流露出一种预知未来的奇怪迹象。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈhjuːmər] [hɪm; ɪm][baɪ] [pri:'tendɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['si:kɹət] [ʌv; əv]
as if she were humouring him by pretending to accept as a secret of
作为 如果 她 是 幽默 他 经过 假装 到 接受 作为 一个 秘密 的
[væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [sʌm; səm] [nuːz] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv]
vast importance some news which she had long known — that little air of
广阔的 重要性 一些 消息 哪个 她 有 长的 已知 — 那 小的 空气 的
[ˈpeɪtrənɪdʒ] [wɪt] [ˈiːv(ə)n] [s'kuːlgɜːlz] [br'stoʊ] ,
patronage which even schoolgirls bestow ,
赞助 哪个 甚至 女学生 赐给 ,

仿佛她是在敷衍他，假装接受一个她早就知道的重重大秘密——那种连女学生都会有的居高临下的姿态。

[æʔ; ət] [taɪmz] , [ə'pɑ:n] [waɪt] - ['herd] [men] .
at times , upon white - haired men .
在 时代 , 之上 白色的 - 头发 男人 .

有时, 发生在白发苍苍的老人身上。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɜ:rn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .
It is part of the maternal instinct .
它 是 部分 的 这 母体 本能 .

这是母性本能的一部分。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['væniʃt] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['si:krət] [wɪð; wɪθ] [tu:] [men] ,
But this vanished when she heard that she was to share the secret with two men ,
men ,
男人 ,

但当她听说自己要两个男人分享这个秘密时, 这种感觉就消失了。

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪm'peɪntli] , " [tel] [em 'i:] , [pli:z] . "
and she repeated , impatiently , " Tell me , please . "
和 她 重复 , 不耐烦地 , " 告诉 我 , 请 . "

她不耐烦地重复道: “请告诉我。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['si:krət] [wɪt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɔ:l] [ə'sə; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] ,
" It is a secret which will make a difference to us all our lives ,
" 它 是 一个 秘密 哪个 将要 制作 一个 不同之处 到 我们 全部 我们的 生活 ,
[mædəmwə'zel] ,
Mademoiselle ,
小姐 ,

“小姐, 这是一个会对我们所有人的生活产生重大影响的秘密。”

" [hi:; hi] [sed] , ['wɔrnɪŋli] .
" he said , warningly .
" 他 说 , 警告 .

“他警告道。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju: 'es] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [faʊnd] [ju: 'es] .
" It will not leave us the same as it found us .
" 它 将要 不是 离开 我们 这 相同的 作为 它 成立 我们 .

“它将使我们与它出现时的样子截然不同。”

[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
It has made a difference to all who know it .
它 有 制成 一个 不同之处 到 全部 WHO 知道 它 .

它给所有知道它的人都带来了改变。

['ðerfɔ:r] , [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['æftər] [lɔ:ŋ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Therefore , I have only decided to tell you after long consideration .
所以 , 我 有 仅有的 决定 到 告诉 你 后 长的 考虑 .

因此, 我经过长时间的考虑才决定告诉你。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
It is , in fact , a point of honour .
它 是 , 在 事实 , 一个 观点 的 荣誉 .

事实上, 这是关乎荣誉的问题。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [noʊ] , [wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [bi:; bi] .
It is necessary for you to know , whatever the result may be .
它 是 必要的 为了 你 到 知道 , 任何 这 结果 可能 是 .

无论结果如何, 你都必须知道。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] .
Of that I have no doubt whatever .
 的 那 我 有 不 怀疑 任何 :

对此我毫不怀疑。

" [hiː; hi] [læft] [riːə'ʃʊrɪŋli] , [wɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪvli] , [ˈɔːlmoʊst]
" He laughed reassuringly , which made her glance at him gravely , almost
 " 他 笑了 令人安心 , 哪个 制成 她 瞥一眼 在 他 严重地 , 几乎
 [ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
 焦虑地 :

他笑着安慰她，这让她神情严肃，几乎有些焦虑地看了他一眼。

" [ænd; ænd][ɑːr; ər][juː; jʊ]'[goʊɪŋ][ɑːn] ['telɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] , ['æftərwərd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaiəd] ;
" And are you going on telling it to other people , afterward , " she inquired ;
 " 和 是 你 去 在 讲述 它 到 其他 人们 , 之后 , " 她 询问 ;
 [tuː; tə][maɪ] ['faːðər] ,
" to my father ,
 " 到 我的 父亲 ,

“那你之后还会把这件事告诉其他人吗？”她问道，“告诉我父亲吗？”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
for instance ? "
 为了 实例 ? "

例如？ "

" [noʊ] , [mædəmwə'zel] .
" No , Mademoiselle .
 " 不 , 小姐 :

“不，小姐。”

[aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː]['stɑ:ps][æt; ət][juː; jʊ] .
It comes to you , and it stops at you .
 它 来 到 你 , 和 它 停止 在 你 :

它来到你身边，也止于你。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][jər; jər] ['faːðər] ,
I do not mind withholding it from your father ,
 我 做 不是 头脑 扣留 它 从 你的 父亲 ,
 我不介意不告诉你父亲。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː][ɪn] [fræns] .
and from all the friends who have been so kind to me in France .
 和 从 全部 这 朋友们 WHO 有 到过 所以 种类 到 我 在 法国 :

还要感谢我在法国的所有好心朋友。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] [di'siːvɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ænd] ['empərəz] , [mædəmwə'zel] , [ænd; ænd]['iːv(ə)n][ðə; ði]
I do not mind deceiving kings and emperors , Mademoiselle , and even the
 我 做 不是 头脑 欺骗 国王 和 皇帝们 , 小姐 , 和 甚至 这
 ['pi:p(ə)l] ,
People ,
 人们 ,

我不介意欺骗国王、皇帝，小姐，甚至欺骗百姓。

[wɪt] [ɪz] [naʊ] [ˈɔːlweɪz] [spelt] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] , [ænd; ænd][mʌst; məst][biː; bi]['spʊʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ]
which is now always spelt in capital letters , and must be spoken of with
 哪个 是 现在 总是 拼写 在 首都 信件 , 和 必须 是 说 的 和
 ['bertɪd] [breθ] .
bated breath .
 被 气息 :

现在这个词总是用大写字母拼写，而且必须屏住呼吸才能说出口。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [læf] ,
“ **She gave a scornful little laugh** ,
“ 她 给予 一个 轻蔑的 小的 笑 ,

她轻蔑地笑了笑，

[æz; əz][æʔ; əʔ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æʔ; əʔ][oʊld][dʒest] — [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeθləs] [dɪsˈdeɪn] [wɪtʃ]
as at the sound of an old jest — the note of a deathless disdain which
作为 在 这 声音 的 一个 老的 笑话 — 这 笔记 的 一个 永生 蔑视 哪个
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
was in the air she breathed .
曾是 在 这 空气 她 呼吸 .

仿佛听到一句古老的笑话——一种永恒的轻蔑之语，弥漫在她呼吸的空气中。

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [fræns] .
“ **Not even the newspapers, which are trying to govern France** .
“ 不是 甚至 这 报纸 , 哪个 是 尝试 到 治理 法国 .

“就连试图掌控法国的报纸也不例外。”

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] .
All that is a question of politics .
全部 那 是 一个 问题 的 政治 .

这一切都属于政治问题。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jə] , [mædəmwəˈzel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] . “
But when it comes to you, Mademoiselle, that is a different matter . ”
但 什么时候 它 来 到 你 , 小姐 , 那 是 一个 不同的 事情 . ”

但对于您，小姐，情况就不同了。

“ [ɑː] ! ”
“ **Ah !** ”
“ 啊 ! ”

“啊！ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [lʌv] .
It is then a question of love .
它 是 然后 一个 问题 的 爱 .

那么，这就是爱的问题了。

“ [ˈdʒʊli,et] [ˈsləʊli] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] ,
“ **Juliette slowly changed colour** ,
“ 朱丽叶 缓慢地 已更改 颜色 ,

“朱丽叶的脸色慢慢变了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [geɪ] [læf] [ʌv; əv][ɪnkrəˈduːləti][ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ]
but she gave a little gay laugh of incredulity and bent her head away
但 她 给予 一个 小的 同性恋 笑 的 怀疑 和 弯曲 她 头 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .
from the light of the lamp .
从 这 光 的 这 灯 .

但她却带着难以置信的轻笑，低下头，避开灯光。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [koʊd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ˌɔːltəˈgeðər] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈɡreɪvli] .
“ **That is a different code of honour altogether, ” he said, gravely** .
“ 那 是 一个 不同的 代码 的 荣誉 共 , ” 他 说 , 严重地 .

“那完全是另一种荣誉准则，”他严肃地说。

“ [ə; eɪ][kəʊd][wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] ['tæmpər][wɪð; wɪθ] . ”
“ A code one does not wish to tamper with . ”
“ 一个 代码 一 做 不是 希望 到 篡改 和 ”
“一段不容篡改的代码。”

“ [noʊ] ? ” [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:d] ['lɪt(ə)] [smaɪl] [ʌv; əv] [fɔ:r'nɑ:lɪdʒ] [ə'gen] .
“ No ? ” she inquired , with the odd little smile of foreknowledge again .
“ 不 ? ” 她 询问 , 和 这 奇怪的 小的 微笑 的 预知 再次 .
“不?”她问道，脸上又带着那种预知未来的奇特微笑。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 ”
“不。”

[ænd; ənd] , [ðerfɔ:r] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gəʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] ,
And , therefore , before I go any farther ,
和 , 所以 , 前 我 去 任何 更远 ,
因此，在我继续之前，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] .
I think it best to tell you that I am not what I am pretending to be .
我 思考 它 最好的 到 告诉 你 那 我 是 不是 什么 我 是 假装 到 是 .
我觉得最好还是告诉你，我并不是我假装的那种人。

[aɪ][eɪ 'em] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['dɒʊfæn] , [hu:] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
I am pretending to be the son of the little Dauphin , who escaped from
我 是 假装 到 是 这 儿子 的 这 小的 多芬 , WHO 逃脱 从
[ðə; ði] ['temp(ə)l] .
the Temple .
这 寺庙 .

我假扮成从神庙逃出来的太子的儿子。
[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['temp(ə)l] ; [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
He may have escaped from the Temple ; that I don't know .
他 可能 有 逃脱 从 这 寺庙 ; 那 我 不 知道 .

他或许已经从圣殿逃了出来；这一点我并不清楚。
[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ,
But I know , or at least I think I know ,
但 我 知道 , 或者 在 至少 我 思考 我 知道 ,

但我知道，或者至少我认为我知道，
[ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['berɪd] [ɪn] [fɑ:rlɪŋfə-d] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd]
that he is not buried in Farlingford churchyard
那 他 是 不是 埋葬 在 法灵福德 墓地

他并未葬于法灵福德教堂墓地。
[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] ['fɑ:ðər] .
and he was not my father .
和 他 曾是 不是 我的 父亲 .

他不是我的父亲。
[aɪ][kæn; kən] [pæs] [æz; əz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌeks'vi:'aɪ] .
I can pass as the grandson of Louis XVI .
我 能 经过 作为 这 孙子 的 路易斯 十六 .

我看起来像是路易十六的孙子。
; [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
; I know that .
; 我 知道 那 .

; 我知道。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'si:v] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
I can deceive all the world .
我 能 欺骗 全部 这 世界 .

我可以欺骗全世界。

[aɪ][kæn; kən][i:v(ə)n] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] , [pər'hæps] .
I can even climb to the throne of France , perhaps .
我 能 甚至 爬 到 这 王座 的 法国 , 也许 .

说不定我还能登上法国王位呢。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [hu:] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][du:][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] .
There are many , as you know , who think I shall do it without difficulty .
那里 是 许多 , 作为 你 知道 , WHO 思考 我 将 做 它 没有 困难 .

如你所知,很多人都认为我能毫不费力地做到。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] , [mædəmwə'zel] .
But I do not propose to deceive YOU , Mademoiselle .
但 我 做 不是 提出 到 欺骗 你 , 小姐 .

但我并不打算欺骗您,小姐。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['saɪləns] , [waɪl] [lu:] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **There was a short silence , while Loo watched her face .**
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 , 尽管 厕所 观看 她 脸 .

“一阵短暂的沉默后,卢注视着她的脸。”

[dʒulɪ,et] [hæd; həd][nɑ:t][i:v(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .
Juliette had not even changed colour .
朱丽叶 有 不是 甚至 已更改 颜色 .

朱丽叶的脸色甚至都没有变。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
When she was satisfied that he had nothing more to add , she looked at
什么时候 她 曾是 使满意 那 他 有 没有什么 更多的 到 添加 , 她 看起来 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当她确信他没有什么要补充的了,她便看着他。

[hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
her needle poised in the air .
她 针 准备 在 这 空气 .

她的针悬在空中。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['mætərz] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ku:l] , [i:v(ə)n] [vɔɪs] .
" **Do you think it matters ?** " **she asked , in a little cool , even voice .**
" 做 你 思考 它 事情 ? " 她 问 , 在 一个 小的 凉爽的 , 甚至 嗓音 .

“你觉得这重要吗?”她用一种略带冷漠、平静的语气问道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
It was so different from what he had expected that , for a moment ,
它 曾是 所以 不同的 从 什么 他 有 预期的 那 , 为了 一个 片刻 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
he was taken aback .
他 曾是 已采取 背 .

这和他预想的完全不同,以至于他一时之间有些吃惊。

['kæptɪn] - [blʌf] , [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [nu:z] [hæd; həd] ['hɔ:ntɪd]
Captain Clubbe's bluff , uncompromising reception of the same news had haunted
队长 - 虚张声势 , 毫不妥协 接待 的 这 相同的 消息 有 闹鬼的
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
his thoughts .
他的 想法 .

克拉布船长对同一消息的强硬、毫不妥协的反应一直萦绕在他的脑海中。

“ [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] , ” [ðæt] ['seɪlə] [hæd; həd] [sed] , ” [ænd; ənd] [dæm] [jʊr; jər] [frendz] ; [dæm]
“ **The square thing** , ” **that sailor had said** , “ **and damn your friends ; damn**
“ 这 正方形 事物 , ” 那 水手 有 说 , “ 和 该死 你的 朋友们 ; 该死
[fræns] .
France .
法国 .

“那个方方正正的东西,”那个水手说道,“去他妈的你的朋友; 去他妈的法国。”

“ [lu:] [lʊkt] [æt; ət] [dʒʊli,et] [ɪn] [daʊt] ; [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
“ **Loo looked at Juliette in doubt ; then , suddenly , he understood her point of**
“ 厕所 看起来 在 朱丽叶 在 怀疑 ; 然后 , 突然 , 他 理解 她 观点 的
[vju:] ; [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜ:r; hər] .
view ; he understood her .
看法 ; 他 理解 她 .

“卢疑惑地看着朱丽叶; 然后, 突然间, 他理解了她的想法; 他理解她了。”

[hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
He had learnt to understand a number of people and a number of
他 有 学会了 到 理解 一个 数字 的 人们 和 一个 数字 的
[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [twelv] [mʌnθs] .
points of view during the last twelve months .
积分 的 看法 期间 这 最后的 十二 几个月 .

在过去的十二个月里, 他学会了理解许多人和许多观点。

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [səkˈsi:d] ? ” [hi:; hi] [sədʒestɪd] .
“ **So long as I succeed ? ” he suggested** .
“ 所以 长的 作为 我 成功 ? ” 他 建议 .

“只要我能成功就行?”他说道。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ˈsɪmpli] .
“ **Yes , ” she answered , simply** .
“ 是的 , ” 她 回答 , 简单地 .

“是的,”她简单地回答道。

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [səkˈsi:d] , [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪˈti:][kæn; kən] [ˈmætər] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . ”
“ **So long as you succeed , I do not see that it can matter who you are** . ”
“ 所以 长的 作为 你 成功 , 我 做 不是 看 那 它 能 事情 WHO 你 是 . ”
“只要你成功了, 我觉得你是谁并不重要。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [səkˈsi:d] , ” [pərˈsu:d] [lu:] , [ˈɡrevli] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈmæri] [ˌemˈi:] , [mædəmwəˈzel] ?
“ **And if I succeed , ” pursued Loo , gravely , “ will you marry me , Mademoiselle ?**
“ 和 如果 我 成功 , ” 追击 厕所 , 严重地 , “ 将要 你 结婚 我 , 小姐 ?
“
“

“如果我成功了,”卢严肃地追问道,“小姐, 您愿意嫁给我吗?”

“ [oʊ] ! [aɪ] [ˈnevər] [sed] [ðæt] ,
“ **Oh ! I never said that** ,
“ 哦 ! 我 绝不 说 那 ,

“哦! 我从没说过那样的话。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈri:əli] [ɡʊd] [ˈɑ:rgjʊmənt] .
“ **in a voice that was ready to yield to a really good argument** .
“ 在 一个 嗓音 那 曾是 准备好 到 屈服 到 一个 真的 好的 争论 .

“语气中带着一种愿意接受有力论据的姿态。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][feɪl] — ” [ˈbeəˈbəʊn] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
“ **And if I fail — ” Barebone paused for an instant** .
“ 和 如果 我 失败 — ” 基本结构 暂停 为了 一个 立即的 .

“如果我失败了——”巴雷博恩停顿了一下。

[hiː; hi] [stiːl] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈsepʃ(ə)n] .
He still doubted his own perception .
他 仍然 怀疑 他的 自己的 洞察力 .

他仍然怀疑自己的判断。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][feɪl] , [juː; jə] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ? ”
“ And if I fail , you would not marry me under any circumstances ? ”
“ 和 如果 我 失败 , 你 会 不是 结婚 我 在下面 任何 情况 ? ”

“如果我失败了，你无论如何都不会嫁给我吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [let][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
“ I do not think my father would let me , ” she answered ,
“ 我 做 不是 思考 我的 父亲 会 让 我 , ” 她 回答 ,

“我想我父亲不会允许的，”她回答说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [leɪs] - [freɪm] .
with her eyes cast down upon her lace - frame .
和 她 眼睛 投掷 向下 之上 她 蕾丝 - 框架 .

她的目光垂落在蕾丝裙上。

[ˈbeəˈbəʊn] [lent] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][pʊt] [təˈgeðər] [ðə; ði][ˈɔːgz] ,
Barebone leant forward to put together the logs ,
基本结构 倾斜 向前 到 放 一起 这 日志 ,

巴雷博恩俯身向前，把木头组装起来。

[wɪtʃ] [bɜːrnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˌɪnkənˈdesns] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfroːsti] [naɪt] .
which burnt with a white incandescence that told of a frosty night .
哪个 烧焦的 和 一个 白色的 白炽 那 讲述 的 一个 霜冻 夜晚 .

它燃烧时发出洁白的光芒，仿佛在诉说着一个寒冷的夜晚。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The Marquis had business in the town , and would soon return from the
这 侯爵 有 商业 在 这 镇 , 和 会 很快 返回 从 这
[ˈnəʊtərɪz] ,
notary's ,
公证员 ,

侯爵在镇上有事要办，很快就会从公证处回来。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
in time to dress for dinner .
在 时间 到 裙子 为了 晚餐 .

有时间换上晚礼服去吃晚饭。

“ [wel] , ” [sed] [luː] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ˈʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
“ Well , ” said Loo , over his shoulder , “ it is as well to understand each other ,
“ 出色地 , ” 说 厕所 , 超过 他的 肩膀 , ” 它 是 作为 出色地 到 理解 每个 其他 ,

“嗯，”卢头也不回地说，“互相了解是件好事。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ? “
is it not ? ”
是 它 不是 ? ”

难道不是吗？

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
“ Yes , ” she answered , significantly .
“ 是的 , ” 她 回答 , 显著地 .

“是的，”她意味深长地回答道。

[ʃiː; ʃi] [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [ˈsɑːrkæzəm] [ˌɔːltəˈgeðər] .
She ignored the implied sarcasm altogether .
她 忽略 这 暗示 讽刺 共 .

她完全无视了其中隐含的讽刺意味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][rɪˈplaɪ] [ðæt] [lu:] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
There was so much meaning in her reply that Loo turned to look at her .
那里 曾是 所以 很多 意义 在 她 回复 那 厕所 转向 到 看 在 她 .
她的回答意味深长，卢转头看向她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɜ:rkt] .
She was smiling as she worked .
她 曾是 微笑 作为 她 工作 .
她一边工作一边面带微笑。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ; “ [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:][jʊr; jər] [ˈsi:krət] — [ə; eɪ] [ˈsi:krət] .
“ **Yes , ” she went on ; “ you have told me your secret — a secret .**
“ 是的 , ” 她 去 在 ; “ 你 有 讲述 我 你的 秘密 — 一个 秘密 .
“是的,”她继续说道; “你已经告诉我你的秘密——一个秘密。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [tu:;] ; [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][təʊld][em 'i:] , [mʌn] [ɑ:'mi:] .
But I have the other , too ; the secret you have not told me , mon ami .
但 我 有 这 其他 , 也 ; 这 秘密 你 有 不是 讲述 我 , 星期一 ami .
但我还有另一个秘密; 你没有告诉我的秘密, 我的朋友。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] . “
I have had it always . ”
我 有 有 它 总是 . “
我一直都有。

“ [ɑ:] ? ”
“ **Ah ? ”**
“ 啊 ? ”
“啊? ”

“ [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] , ” [sed] [ˈdʒʊli,et] , [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [waɪz] ,
“ **The secret that you do not love me , ” said Juliette , in her little wise ,**
“ 这 秘密 那 你 做 不是 爱 我 , ” 说 朱丽叶 , 在 她 小的 明智的 ,
“你不爱我的秘密,”朱丽叶用她那小小的智慧说道。

[ˈi:v(ə)n] [vɔɪs] ; “ [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [lʌvd] [em 'i:] .
even voice ; “ that you have never loved me .
甚至 嗓音 ; “ 那 你 有 绝不 喜爱 我 .
语气平静地说: “你从来没有爱过我。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] .
You think we do not know .
你 思考 我们 做 不是 知道 .
你以为我们不知道吗?

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [jʌŋ] .
You think that I am too young .
你 思考 那 我 是 也 年轻的 .
你认为我太年轻了。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈnevər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
But we are never too young to know that , to know all about it .
但 我们 是 绝不 也 年轻的 到 知道 那 , 到 知道 全部 关于 它 .
但是, 我们永远不会太年轻而无法了解这一点, 了解这一切。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkreɪdlz] .
I think we know it in our cradles .
我 思考 我们 知道 它 在 我们的 摇篮 .
我想我们从出生起就知道了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fə'laːsəfi] , [fɑːr] [brɪ'ɑːnd] [hɜːr; hər] ['jɪrz] .
“ **She spoke with a strange philosophy , far beyond her years .**
“ 她 辐 和 一个 奇怪的 哲学 , 远的 超过 她 年 :
“她说话的哲学思想很奇特, 远远超出她的年龄。”

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mædəm] [diː] - [huː] [spʊk] ,
It might have been Madame de Chantonnay who spoke ,
它 可能 有 到过 夫人 德 - WHO 辐 ,
说话的可能是尚托奈夫人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['leɪdiːz][væst] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːli] .
with all that lady's vast experience of life and without any of her folly .
和 全部 那 女士的 广阔的 经验 的 生活 和 没有 任何 的 她 蠢事 :
这位女士拥有丰富的人生阅历, 却没有丝毫愚蠢。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['prɪti] .
“ **You think I am pretty .**
“ 你 思考 我 是 漂亮的 :
“你觉得我很漂亮。

[pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] .
Perhaps I am .
也许 我 是 :
或许我是。

[dʒʌst] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'tend] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] ['veri]
Just pretty enough to enable you to pretend , and you have pretended very
只是 漂亮的 足够的 到 使能够 你 到 假装 , 和 你 有 假装 非常
[wel] [æt; ət] [taɪmz] .
well at times .
出色地 在 时代 :
你长得足够漂亮, 可以让你伪装, 而且你有时伪装得确实很好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [æt; ət] [pri:'tendɪŋ] , [wʌn][mʌst; məst] [kən'kluːd] .
You are good at pretending , one must conclude .
你 是 好的 在 假装 , 一 必须 结束 :
不得不说, 你很擅长伪装。

[oʊ] ! [aɪ] [ber] [noʊ] [ɪl] - [wɪl]
Oh ! I bear no ill - will
哦 ! 我 熊 不 患病的 - 将要

“ 哦! 我并无恶意.....

“ [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] ,
“ **She broke off and looked at him , with a gay laugh ,**
“ 她 打破 离开 和 看起来 在 他 , 和 一个 同性恋 笑 ,
她停顿了一下, 看着他, 爽朗地笑了笑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .
in which there was certainly no note of ill - will to be detected .
在 哪个 那里 曾是 当然 不 笔记 的 患病的 - 将要 到 是 检测到 :
其中丝毫没有流露出恶意。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] , “ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , “ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
“ **But it is as well , ” she went on , ” as you say ,**
“ 但 它 是 作为 出色地 , “ 她 去 在 , “ 作为 你 说 ,
“但正如你所说,”她继续说道, “也确实如此。”

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] [ʌðər] .
that we should understand each other .
那 我们 应该 理解 每个 其他 :
我们应该互相理解。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [em 'iː][jɔː; jər] ['siːkrət] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː] .

Thank you for telling me your secret — the one you have told me .
感谢 你 为了 讲述 我 你的 秘密 — 这 一 你 有 讲述 我 .

谢谢你告诉我你的秘密——你告诉我的那个秘密。

[aɪ][eɪ 'em] ['flætərd] [æt; ət] [ðæt] [mɑːrk][ʌv; əv][jɔː; jər] ['kɑːnfɪdəns] .

I am flattered at that mark of your confidence .
我 是 受宠若惊 在 那 标记 的 你的 信心 .

您对我的这份信任让我倍感荣幸。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ə; eɪ] ['siːkrət] ,

A woman is always glad to be told a secret ,
一个 女士 是 总是 高兴的 到 是 讲述 一个 秘密 ,

女人总是乐于听到秘密。

[ænd; ənd] ['ɪmiːdiətli] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ɪn] ['telɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə]

and immediately begins to anticipate the pleasure she will take in telling it to
和 立即地 开始 到 预料 这 乐趣 她 将要 拿 在 讲述 它 到

[ʌðər] , [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] .

others , in confidence .
其他的 , 在 信心 .

她立刻开始期待着将此事告诉别人时所获得的快乐，并感到无比安心。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] ; [fɔːr; fər] [luː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

" She looked up for a moment from her work ; for Loo had given a
" 她 看起来 向上 为了 一个 片刻 从 她 工作 ; 为了 厕所 有 给定 一个

[ɔːrt] [læf] .

short laugh .
短的 笑 .

她从工作中抬起头来，看了一眼；因为卢轻笑了一声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

She looked ,
她 看起来 ,

她看了看，

[tuː; tə]['sætɪsfɑɪ][hɜːr'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ʌn'dʒenərəs] [læf] [ðæt] [naɪn] [men] [aʊt][ʌv; əv]

to satisfy herself that it was not the ungenerous laugh that nine men out of
到 满足 她自己 那 它 曾是 不是 这 吝啬 笑 那 九 男人 出去 的

[ten] [wʊd] [hæv; həv][kæst][æt; ət][hɜːr; hər] ;

ten would have cast at her ;
十 会 有 投掷 在 她 ;

她要确认那不是十个男人中有九个会对她投来的那种不友善的嘲笑；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

and it was not .
和 它 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[fɔːr; fər] [luː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][fræŋk] [ə'mjuːzmənt] .

For Loo was looking at her with frank amusement .
为了 厕所 曾是 寻找 在 她 和 坦率 娱乐 .

因为卢正带着坦率的戏谑目光看着她。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [tuː] .

" Oh , yes , " she said ; " I know that , too .
" 哦 , 是的 , " 她 说 ; " 我 知道 那 , 也 .

“哦，是的，”她说；“我也知道。”

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent'kɑːnvənt][edʒu'keɪ(ə)n] .

It is one of the items not included in a convent education .
它 是 一 的 这 项目 不是 包括 在 一个 修道院 教育 .

这是修道院教育不包含的项目之一。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈhesəsəri] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juːˈes] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] .
It is unnecessary to teach us such things as that .
它 是 不必要 到 教 我们 这样的 事物 作为 那 .

没有必要教我们这类事情。

[wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ][ɪn] .
We know them before we go in .
我们 知道 他们 前 我们 去 在 .

我们进去之前就知道他们是谁了。

[jɔː; jər] [ˈsiːkrət][ɪz] [seɪf] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][,emˈiː] , [həʊˈevər] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][,emˈiː] .
Your secret is safe enough with me , however — the one you have told me .
你的 秘密 是 安全的 足够的 和 我 , 然而 — 这 一 你 有 讲述 我 .

不过，你告诉我的那个秘密，对我来说足够安全。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [ˈprɔːmɪs] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈkɔːnfɪdəns] .
That is the least I can promise in return for your confidence .
那 是 这 至少 我 能 承诺 在 返回 为了 你的 信心 .

为了回报您的信任，这是我至少可以做出的承诺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的希望(The Last Hope)

第17/18页

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈləðər] [ˈsiːkrət] , [bɔːn] [djuː] ！

As to the other secret , bon Dieu !
作为 到 这 其他 秘密 , 邦 上帝 ！

至于另一个秘密，我的天哪！

[wiː; wi] [wɪl] [prɪ'tend] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [aɪ'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

we will pretend I do not know it , if you like .
我们 将要 假装 我 做 不是 知道 它 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我们可以假装我不知道。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [juː; jʊ][kæn; kən] [vəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [təʊld][em'iː] ,

At all events , you can vow that you never told me ,
在 全部 活动 , 你 能 发誓 那 你 绝不 讲述 我 ,

无论如何，你可以发誓你从未告诉我。

[ɪf] — [ɪf] ['evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'paːn][tuː; tə][duː][soʊ] .

if — if ever you are called upon to do so .
如果 — 如果 曾经 你 是 称为 之上 到 做 所以 .

如果——如果有一天你被要求这样做的话。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːf][ə; eɪ] [θred] .

" She paused for a moment to finish off a thread .
" 她 暂停 为了 一个 片刻 到 结束 离开 一个 线 .

她停顿了一会儿，把剩下的内容说完。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [riːl] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Then , when she reached out her hand for the reel , she glanced at him
然后 , 什么时候 她 达到 出去 她 手 为了 这 卷轴 , 她 瞥了一眼 在 他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

with a smile ,
和 一个 微笑 ,

然后，当她伸手去拿线轴时，她笑着看了他一眼。

[nɑːt][ʌn'kaɪnd] .

not unkind .
不是 不友善 .

并非刻薄。

" [soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [prɪ'tend] ['eni] [mɔːr] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" So you need not pretend any more , monsieur , " she said ,
" 所以 你 需要 不是 假装 任何 更多的 , 先生 , " 她 说 ,

“所以您不必再装了，先生，”她说。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈbeə'bəʊn] [wɒz; wəz][waɪz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .

seeing that Barebone was wise enough to keep silence .
看到 那 基本结构 曾是 明智的 足够的 到 保持 沉默 .

看来巴雷博恩很明智，保持了沉默。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɒn][ɑː'miː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

" I do not know who you are , mon ami , " she went on ,
" 我 做 不是 知道 WHO 你 是 , 星期一 ami , " 她 去 在 ,

“我不知道你是谁，我的朋友，”她继续说道。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] ; “ [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][tʊʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] **in a little burst of confidence ; “ and , as I told you just now , I do not** 在一个 小的 爆裂 的 信心 ; “ 和 , 作为 我 讲述 你 只是 现在 , 我 做 不是 [ker] . **care** . 关心 .

突然间，他鼓起一点自信说：“而且，就像我刚才告诉你的那样，我不在乎。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ˈðər] [ˈmætər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪl] - [wɪl] . **And , as to that other matter , there is no ill - will .** 和 , 作为 到 那 其他 事情 , 那里 是 不 患病的 - 将要 .

至于另一件事，并无恶意。

[aɪ][ˈoʊnli] [pərˈmɪt] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈwʌndər] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈprɪti] . **I only permit myself to wonder , sometimes , if she is pretty .** 我 仅有的 允许 我 到 想知道 , 有时 , 如果 她 是 漂亮的 .

我偶尔才会允许自己去想，她是不是漂亮。

[ðæt] [ɪz] [ˈfemənɪn] , [aɪ] [səˈpoʊz] . **That is feminine , I suppose .** 那 是 女性 , 我 认为 .

我想，这大概是女性化的特质吧。

[wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ˈfemənɪn] [kwɔɪt] [jʌŋ] , [juː; jʊ][ʌndərˈstænd] . **One can be feminine quite young , you understand .** 一 能 是 女性 相当 年轻的 , 你 理解 .

你明白，一个人很小的时候就可以表现出女性气质。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌnˈfæðəməbl] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] , **“ She looked at him with unfathomable eyes and a little smile ,** “ 她 看起来 在 他 和 深不可测 眼睛 和 一个 小的 微笑 , 她用深不可测的眼神望着他，脸上带着一丝微笑。

[sʌtʃ] [æz; əz][men] [ˈnevər] [fərˈget] [wʌnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [aɪˈtiː] . **such as men never forget once they have seen it .** 这样的 作为 男人 绝不 忘记 一次 他们 有 已见 它 .

例如，男人一旦见过，就永远不会忘记。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][aɪˈrɒnɪk,-kəl][dʒʌst] [naʊ] , **“ But you were inclined to be ironical just now ,** “ 但 你 是 倾斜 到 是 讽刺 只是 现在 , 但你刚才似乎带有讽刺意味，

[wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ˈmæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [səkˈsesf(ə)] . **when I said I would marry you if you were successful .** 什么时候 我 说 我 会 结婚 你 如果 你 是 成功的 .

我说过，如果你成功了，我就嫁给你。

[soʊ][aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈðər] [ˈsiːkrət] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] **So I mention that other secret just to show that the understanding you wish to** 所以 我 提到 那 其他 秘密 只是 到 展示 那 这 理解 你 希望 到 [əˈraɪv] [æt; ət] [meɪ] [biː; bi][ˈmjuːtʃuəl] — [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə][aɪˈtiː] . **arrive at may be mutual — there may be two sides to it .** 到达 在 可能 是 相互的 — 那里 可能 是 二 侧面 到 它 .

我之所以提到另一个秘密，只是想说明你希望达成的理解可能是相互的——这件事可能有两面性。

[aɪ] [hɪr] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈkʌmɪŋ] . **I hear my father coming .** 我 听到 我的 父亲 未来 .

我听到父亲走过来的声音。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
That is his voice at the gate .
那 是 他的 嗓音 在 这 门 。

那是他在门口的声音。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] : [-] [siː 'iː][ˈpaː] ?
We will leave things as they stand : n'est ce pas ?
我们 将要 离开 事物 作为 他们 站立 : 巢 ce 帕斯 ?

我们就维持现状吧：不是吗？

" [ʃiː; ʃi] [rouz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **She rose as she spoke and went toward the door .**
" 她 玫瑰 作为 她 辐 和 去 朝向 这 门 。

她一边说话一边起身，走向门口。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪzɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl]
The Marquis's voice was raised , and there seemed to be some unusual
这 侯爵的 嗓音 曾是 提高 , 和 那里 似乎 到 是 一些 异常
[ˈklæməɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
clamour at the gate .
叫嚣 在 这 门 。

侯爵提高了嗓门，大门那边似乎传来一阵异样的喧闹声。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 。

第三十八章

[ə; eɪ] [kuː] - [ˌdɛ'taː; ˌdeɪ'taː]
A COUP - D'ETAT
一个 政变 - d'etat

政变

[æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [step] [wɒz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
As the Marquis de Gemosac's step was already on the stairs ,
作为 这 侯爵 德 - 步 曾是 已经 在 这 楼梯 ,

当热莫萨克侯爵的脚已经踏上台阶时，

[ˈbɛə'bəʊn] [wɒz; wəz] [spɜːd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'griːɪŋ] [ɪn][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] .
Barebone was spared the necessity of agreeing in words to the inevitable .
基本结构 曾是 幸存 这 必要性 的 同意 在 字 到 这 不可避免的 。

巴雷博恩无需用言语来承认不可避免的事实。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][oʊld][mæn] ['hɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
A moment later the old man hurried into the room .
一个 片刻 之后 这 老的 男人 慌忙 进入 这 房间 。

片刻之后，老人匆匆走进房间。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ənd] [glʌvz] .
He had not even waited to remove his coat and gloves .
他 有 不是 甚至 等待 到 消除 他的 外套 和 手套 。

他甚至都没来得及脱掉外套和手套。

[ə; eɪ] [fjuː] [snəʊ] - [ˈfleɪks] [ˈpaʊdərd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
A few snow - flakes powdered his shoulders .
一个 很少 雪 - 薄片 粉末状 他的 肩膀 。

几片雪花落在了他的肩膀上。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 ！

“啊！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ɑ:n] [pə'si:vɪŋ] ['beə'bəʊn] .
“ he cried , on perceiving Barebone .
“ 他 哭 , 在 感知 基本结构 .

“他看到巴雷博恩后喊道。”

“ [gʊd] — [ju:; jə][ɑ:r; ər] [seɪf] !
“ Good — you are safe !
“ 好的 — 你 是 安全的 !

“太好了——你安全了! ”

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [sterz]
“ He turned to speak to some one who was following him up the stairs .
“ 他 转向 到 说话 到 一些 — WHO 曾是 下列的 他 向上 这 楼梯
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sləʊə] [steps] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:] [nu:] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [wei] .
with the slower steps of one who knew not his way .
和 这 慢点 步骤 的 — WHO 知道 不是 他的 方式 .

他转身和跟在他身后上楼的人说话，那人迈着缓慢的步伐，像是不熟悉路似的。

“ [ɔ:l][ɪz] [wel] !
“ All is well !
“ 全部 是 出色地 !

“一切都很好!

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [hi:; hi][ɪz] [hɪr] .
“ He is here .
“ 他 是 这里 .

他在这里。

[gɪv] [jɔ:r'self] [noʊ][æŋ'zaɪəti] .
Give yourself no anxiety .
给 你自己 不 焦虑 .

不要给自己焦虑。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmə] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ And the second comer crossed the threshold , coming suddenly out of the .
“ 和 这 第二 角 交叉 这 临界点 , 未来 突然 出去 的 这
['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
shadow of the staircase .
阴影 的 这 楼梯 .

“第二个来者跨过门槛，突然从楼梯的阴影中走了出来。”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['dɔ:rmə] ['kɑ:lvl] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪ] [ænd; ənd][wɔ:rn] .
It was Dormer Colville , white with snow , his face grey and worn .
它 曾是 天窗 科尔维尔 , 白色的 和 雪 , 他的 脸 灰色的 和 磨损 .

那是多默·科尔维尔，他浑身雪白，脸色灰白，饱经风霜。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['beə'bəʊn] [ænd; ənd] [bəʊd] [tu:; tə] ['dʒulɪ,et] ,
He shook hands with Barebone and bowed to Juliette ,
他 摇晃 双手 和 基本结构 和 鞠躬 到 朱丽叶 ,

他与巴雷博恩握手，并向朱丽叶鞠躬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] .
but the Marquis gave him no time to speak .
但 这 侯爵 给予 他 不 时间 到 说话 .

但侯爵根本没给他说话的机会。

“ [aɪ][ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , , [ˈbreθləsli] .

“ **I go down into the town , ” he explained , breathlessly .**
“ 我 去 向下 进入 这 镇 , ” 他 解释 , 气喘吁吁 .

“我下到镇上去,”他气喘吁吁地解释道。

“ [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [fʊl] .

“ **The streets are full .**
“ 这 街道 是 满的 .

“街上人山人海。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] , [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [raʊnd] [ðə; ði] [təbækənəsts] ,

There is a crowd on the market - place , more especially round the tobacconist's ,
那里 是 一个 人群 在 这 市场 - 地方 , 更多的 尤其 圆形的 这 烟草商 ,

市场里人山人海,尤其是在烟草店周围。

[wer] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .

where the newspapers are to be bought .
在哪里 这 报纸 是 到 是 买 .

哪里可以买到报纸。

[noʊ] [ˈnjuːzpeɪpəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

No newspapers , if you please .
不 报纸 , 如果 你 请 .

请不要带报纸。

[ðə; ði][ˈpæris] [ˈdʒɜːnəlz] [ʌv; əv][ləst] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvniŋ] .

The Paris journals of last Sunday , and this is Friday evening .
这 巴黎 期刊 的 最后的 星期日 , 和 这 是 星期五 晚上 .

这是上周日的巴黎新闻,现在是周五晚上。

[ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ðæt] .

Nothing since that .
没有什么 自从 那 .

此后就再也没有发生过类似的事情。

[noʊ] [bɔːrˈdoʊ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .

No Bordeaux journal .
不 波尔多 杂志 .

没有波尔多期刊。

[noʊ] [nuːz] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm][ˈpæris] : [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] [frʌm; frəm] [tuːˈluːz] [ænd; ænd] [lɪˈmoʊʒ] .

No news at all from Paris : absolute silence from Toulouse and Limoges .
不 消息 在 全部 从 巴黎 : 绝对 沉默 从 图卢兹 和 利摩日 .

巴黎方面没有任何消息;图卢兹和利摩日方面则一片寂静。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈhʌðər] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , - [ðeɪ] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

- **It is another revolution , ' they tell each other .**
- 它 是 其他 革命 , - 他们 告诉 每个 其他 .

“这是另一场革命,”他们互相说道。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ænd; ænd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] .

Something has happened and no one knows what .
某物 有 发生 和 不 一 知道 什么 .

出事了,但没人知道是什么事。

[ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ænd] [tʌgz] [æt; ət][maɪ] [sliːv] .

A man comes up to me and tugs at my sleeve .
一个 男人 来 向上 到 我 和 拖船 在 我的 袖子 .

一个男人走过来拽我的袖子。

- [ɪn'saɪd][jɔː; jəɪ] [wɔːlz] , [mə'sjɜːr] [lə] ['mɑːrkwɪz] , [weɪst] [noʊ] [taɪm] , - [hiː; hi] ['hwɪspəz] , [ænd; ənd][ɪz]
' **Inside your walls , Monsieur le Marquis , waste no time , ' he whispers , and is**
- 里面 你的 墙壁 , 先生 勒 侯爵 , 浪费 不 时间 , - 他 低语 , 和 是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

“侯爵先生，在您的城墙之内，不要浪费时间，”他低声说道，然后消失了。

[hiː; hi][ɪz][sʌm; səm][ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪ] .
He is some stable - boy .
他 是 一些 稳定的 - 男生 .

他不过是个马厩小弟。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sʌmwɛr] .
I have seen him somewhere .
我 有 已见 他 某处 .

我好像在哪里见过他。

[aɪ] !
I !
我 !

我！

[ɪn'saɪd][maɪ] [wɔːlz] !
inside my walls !
里面 我的 墙壁 !

在我的墙内！

[hɪr] [ɪn] - , [wɛr] [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ber] ['hedz] [æz; əz][aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]
Here in Gemosac , where I see nothing but bare heads as I walk through the
这里 在 - , 在哪里 我 看 没有什么 但 裸 头部 作为 我 走 通过 这
[striːts] .
streets .
街道 .

在格莫萨克，我走在街上，看到的都是光着头的人。

[neɪm] [ʌv; əv][gɔːd] !
Name of God !
姓名 的 上帝 !

上帝之名！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] .
I should laugh at such a precaution .
我 应该 笑 在 这样的 一个 预防 .

我应该嘲笑这种预防措施。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][eɪ'em] [stɪl] ['traɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði][mæn] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][em 'iː]
And while I am still trying to gather information the man comes back to me
和 尽管 我 是 仍然 尝试 到 收集 信息 这 男人 来 后退 到 我
.
.
.

正当我努力收集信息时，那个人又回来了。

- [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt][ðə; ði] ['piːp(ə)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] , - [hiː; hi] ['hwɪspəz] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
' **It is not the people you have to fear , ' he whispers in my ear ,**
- 它 是 不是 这 人们 你 有 到 害怕 , - 他 低语 在 我的 耳朵 ,
“你真正需要害怕的不是人，”他凑到我耳边低语。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
' **it is the Government** .
- 它 是 这 政府 .

是政府。

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ə'rest] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ʒəŋ'dɑ:rmə'ri] , [fɔ:r; fər][aɪ'ti:][wɔz; wəz][aɪ] [hu:] [tʊk]
The order for your arrest is at the Gendarmerie , for it was I who took
这 命令 为了 你的 逮捕 是 在 这 宪兵队 , 为了 它 曾是 我 WHO 采取
[aɪ'ti:][ðər; ðər] .
it there .
它 那里 :

逮捕令已送至宪兵队, 因为是我把它带到那里的。
[mə'sjɜ:r] [ælbərt][wɔz; wəz] [ə'restɪd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][lɑ:] [rəu'jel] .
Monsieur Albert was arrested yesterday , and is now in La Rochelle .
先生 阿尔伯特 曾是 被捕 昨天 , 和 是 现在 在 拉 罗谢尔 .

阿尔伯特先生昨天被捕, 目前在拉罗谢尔。
[ˈmædəm] [di:] - [haʊs] [ɪz] [ˈgɑ:rdɪd] .
Madame de Chantonnay's house is guarded .
夫人 德 - 房子 是 守卫 .

尚托奈夫人的宅邸有守卫。
[aɪ'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ˈmædəm] [aɪ] [kʌm] . -
It is from Madame I come . ' -
它 是 从 夫人 我 来 . -
我是受夫人之托而来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi; hi][gʊʊz] .
And again he goes .
和 再次 他 去 .
他又走了。

[waɪl] [aɪ][eɪ'em] [ˈhezə'teɪtɪŋ] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][step][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
While I am hesitating , I hear the step of a horse ,
尽管 我 是 犹豫不决 , 我 听到 这 步 的 一个 马 ,
我正犹豫不决时, 听见了马蹄声。

[ˈtaɪərd][ænd; ənd] [jet] [ˈɜ:dʒd] [tu:; tə][ɪts][ˈʌtmʊʊst] .
tired and yet urged to its utmost .
疲劳的 和 然而 敦促 到 它是 极致 .
疲惫不堪, 却仍竭尽全力。

[aɪ'ti:][ɪz][ˈdɔ:rmər] [ˈkɑ:lvɪl] , [ðɪs] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] , [hu:] [ɪz][frʌm; frəm][ˈpærɪs][ɪn] [ˈθɜ:rti] - [sɪks] [ˈaʊərz]
It is Dormer Colville , this faithful friend , who is from Paris in thirty - six hours
它 是 天窗 科尔维尔 , 这 忠实 朋友 , WHO 是 从 巴黎 在 三十 - 六 小时
[tu:; tə][wɔ:rn][ju: 'es] .
to warn us .
到 警告 我们 .

这位忠实的朋友多默·科尔维尔将在三十六小时后从巴黎赶来警告我们。
[hi; hi][æɪ; jəl] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [hɪm'self] . "
He shall tell his story himself . "
他 将 告诉 他的 故事 他自己 . "

他将亲自讲述他的故事。
" [ðər; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] , " [sed] [ˈkɑ:lvɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:loʊ] [vɔɪs] .
" There is not much to tell , " said Colville , in a hollow voice .
" 那里 是 不是 很多 到 告诉 , " 说 科尔维尔 , 在 一个 空洞的 嗓音 .
"没什么好说的,"科尔维尔用空洞的声音说道。

[hi; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈræðər] [ə'brʌptli] .
He looked round for a chair and sat down rather abruptly .
他 看起来 圆形的 为了 一个 椅子 和 卫星 向下 相当 突然 .
他环顾四周, 找到一把椅子, 然后很突然地坐了下来。

“ [ˈluːɪs] [ˈboʊnə,pɑːrt][ɪz] [ˈæbsəluːt] [ˈmæstər][ʌv; əv] [fræns] ； [ðæt] [ɪz][ɔːl] 。

“ **Louis Bonaparte is absolute master of France ; that is all 。**
“ 路易斯 波拿巴 是 绝对 掌握 的 法国 ； 那 是 全部 。

“路易·波拿巴是法国的绝对统治者；仅此而已。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] 。

He must be so by this time 。
他 必须 是 所以 经过 这 时间 。

他现在肯定已经是这样了。

[wen] [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ˈpæɪs] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [striːts] [wɜːr; wər]
When I escaped from Paris yesterday morning nearly all the streets were
什么时候 我 逃脱 从 巴黎 昨天 早晨 几乎 全部 这 街道 是

[,bæɪrɪˈkeɪd] 。

barricaded 。
路障 。

昨天早上我逃离巴黎时，几乎所有街道都被封锁了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [æz; əz][aɪ][rʊəd] [aʊt] — [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] 。

But the troops were pouring into the city as I rode out — and artillery 。
但 这 军队 是 浇注 进入 这 城市 作为 我 骑 出去 — 和 炮兵 。

但当我骑马离开时，军队正涌入这座城市——还有大炮。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [ˈbæɪrɪkeɪd] [ˈkæɪrɪd] [baɪ] [ɑːrˈtɪləri] 。

I saw one barricade carried by artillery 。
我 锯 一 路障 携带 经过 炮兵 。

我看到一道路障是由炮兵运送的。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv][ˈpæɪs] [ˈjestərdeɪ] — “

Thousands must have been killed in the streets of Paris yesterday — “
数千 必须 有 到过 被杀 在 这 街道 的 巴黎 昨天 — “

昨天巴黎街头肯定有数千人丧生——

“ — [ænd; ənd] , [bɔːn] [djuː] ！

“ **— And , bon Dieu ！**
“ — 和 , 邦 上帝 ！

“——还有，上帝保佑！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kuː] - [dɛˈtɑː, deɪˈtɑː] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs] 。

it is called a coup - d'etat , “ interrupted the Marquis 。
它 是 称为 一个 政变 - d'etat , “ 中断 这 侯爵 。

“这叫做政变，”侯爵打断道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] , “ [ɪkˈspleɪnd] [ˈkɑːlvɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [vɔɪs] — “ [æt; ət][sɪks]

“ **That was on Tuesday , “ explained Colville , in his tired voice — “ at six**
“ 那 曾是 在 周二 , “ 解释 科尔维尔 , 在 他的 疲劳的 嗓音 — “ 在 六

[əˈklɒk, əu-][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] 。

o'clock on Tuesday morning 。
点钟 在 周二 早晨 。

“那是星期二，”科尔维尔用疲惫的声音解释说，“星期二早上六点钟。”

[ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈwenzdeɪ] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmæsəkər] 。“

Yesterday and Wednesday were days of massacre 。“
昨天 和 周三 是 天 的 屠杀 。“

昨天和周三是屠杀日。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs] , [ɪmˈpeɪjntli] , “ [tel] [juː ˈes] [haʊ] [aɪ ˈtiː]

“ **But , my friend , “ exclaimed the Marquis , impatiently , “ tell us how it**
“ 但 , 我的 朋友 , “ 惊呼 这 侯爵 , 不耐烦地 , “ 告诉 我们 如何 它

[ˈhæpənd] 。

happened 。
发生 。

“但是，我的朋友，”侯爵不耐烦地喊道，“告诉我们事情是怎么发生的。”

[juː; jʊ] [læf] ！
You laugh ！
你 笑 ！

你笑了！

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [læf] ． ”
It is no time to laugh ． ”
它 是 不 时间 到 笑 ． ”

现在不是开玩笑的时候。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ， ” [rɪ'plaɪd] ['kɑːlvɪl] ， [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [smaɪl] ．
“ **I do not know** ， ” **replied Colville** ， **with an odd smile** ．
” 我 做 不是 知道 ， ” 回复 科尔维尔 ， 和 一个 奇怪的 微笑 ．

“我不知道，”科尔维尔带着一丝古怪的微笑回答道。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [kəm'pliːt] ．
“ **I think there is nothing else to be done — it is all so complete** ．
” 我 思考 那里 是 没有什么 别的 到 是 完毕 — 它 是 全部 所以 完全的 ．

“我觉得已经没有什么可做的了——一切都太完美了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['ʌtərli] [fuːld] [baɪ] [ðɪs] [mæn] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; ər] [dʊvlt] ．
We are all so utterly fooled by this man whom all the world took to be a
我们 是 全部 所以 完全地 被骗了 经过 这 男人 谁 全部 这 世界 采取 到 是 一个
dolt ．
笨蛋 ．

我们都被这个人彻底愚弄了，全世界都认为他是个傻瓜。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi] [ə'restɪd] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] ．
On Tuesday morning he arrested seventy - eight of the Representatives ．
在 周二 早晨 他 被捕 七十 - 八 的 这 代表 ．

周二上午，他逮捕了78名众议员。

[wen] ['pærɪs] [ə'wʊk] ，
When Paris awoke ．
什么时候 巴黎 醒来 ，

当巴黎醒来时，

[ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [bɪn] ['plækɑːd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]
the streets had been placarded in the night with the decree of the President
这 街道 有 到过 标语牌 在 这 夜晚 和 这 法令 的 这 总统
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ．
of the Republic ．
的 这 共和国 ．

夜幕降临，街道上张贴着共和国总统的法令。

[ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] ．
The National Assembly was dissolved ．
这 国家的 集会 曾是 溶解 ．

国民议会解散了。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] ．
The Council of State was dissolved ．
这 理事会 的 状态 曾是 溶解 ．

国务委员会解散了。

['mɑːrj(ə)l] [lɔː] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ．
Martial law was declared ．
马歇尔 法律 曾是 声明 ．

宣布实施戒严令。

[ænd; ənd] [waɪ] ？
And why ？
和 为什么 ？

为什么？

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːtɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] ．
He does not even trouble to give a reason ．
他 做 不是 甚至 麻烦 到 给 一个 原因 ．
他甚至懒得给出理由。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈɑːrmi][æɪt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ．
He has the army at his back ．
他 有 这 军队 在 他的 后退 ．
他背后有军队撑腰。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [kraɪd] - [ˈviːv] [lɛmpəʊ] - [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] ．
The soldiers cried ' Vive l'Empereur ' as they charged the crowd on Wednesday ．
这 士兵 哭 - 活力 皇帝 - 作为 他们 带电 这 人群 在 周三 ．
周三，士兵们高呼“皇帝万岁”冲向人群。

[hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːtɪ] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈprɪzn] ．
He has got rid of his opponents by putting them in prison ．
他 有 得到 摆脱 的 他的 对手 经过 推杆 他们 在 监狱 ．
他把反对者投入监狱，从而除掉了他们。

[ˈmeni] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] , [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈeksai] [ɪn] [kaɪ'en] ； [ðə; ði] [ˈprɪzənz]
Many , it is said , are already on their way to exile in Cayenne ; the prisons
许多 ， 它 是 说 ， 是 已经 在 他们的 方式 到 流亡 在 辣椒 ； 这 监狱
[ɑːr; ər] [fʊl] ．
are full ．
是 满的 ．
据说，许多人已经前往卡宴流放；监狱已经人满为患。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [aʊt] [ə'genst] [maɪ'self] ； [ə'genst] [juː; jʊ] , [ˈbæə'bəʊn] ； [ə'genst] [juː; jʊ] , [ʌv; əv]
There is a warrant out against myself ; against you , Barebone ; against you , of
那里 是 一个 保证 出去 反对 我 ； 反对 你 ， 基本结构 ； 反对 你 ， 的
[kɔːrs] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˈmɑːrkwɪs] ．
course , Monsieur le Marquis ．
课程 ， 先生 勒 侯爵 ．
有人对我发出逮捕令；对你，巴雷博恩；当然，对你，侯爵先生。

[ˈælbərt] [diː] - [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [æɪt; ət] [tuə; tuːr] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [laː] [rəu'fel] ．
Albert de Chantonnay was arrested at Tours , and is now in La Rochelle ．
阿尔伯特 德 - 曾是 被捕 在 旅游 ， 和 是 现在 在 拉 罗谢尔 ．
阿尔伯特·德·尚托奈在图尔被捕，目前在拉罗谢尔。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] — [wiː; wi] [meɪ] [get] [ə'wei] [tuː; tə] - [naɪt] —
We may escape — we may get away to - night —
我们 可能 逃脱 — 我们 可能 得到 离开 到 - 夜晚 —
我们或许能逃脱——我们今晚或许能逃走——

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈhɜːrɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ，
” He paused and looked hurriedly toward the door ．
” 他 暂停 和 看起来 匆匆 朝向 这 门 ，
他停顿了一下，急忙看向门口，

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] — [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wɔːr] [ˈsæ'boʊz] ．
for some one was coming up the stairs — some one who wore sabots ．
为了 一些 一 曾是 未来 向上 这 楼梯 — 一些 一 WHO 穿着 鞋底 ．
因为有人正走上楼梯——一个穿着木屐的人。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] , [məˈriː] ,
It was the servant , Marie ,
它 曾是 这 仆人 , 玛丽 ,
是女仆玛丽。

[huː] [keɪm] [ˌʌŋsərəˈmoʊniəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [kɑːm][ʌv; əv][wʌn] [huː]
who came unceremoniously into the room with the exaggerated calm of one who
WHO 来了 不体面地 进入 这 房间 和 这 夸张的 冷静的 的 一 WHO
[ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuːeɪ(ə)n][ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][ˈmæstər][,aɪˈtiː] .
realises the gravity of the situation and means to master it .
意识到 这 重力 的 这 情况 和 方法 到 掌握 它 .
他神态自若地走进房间，表现得异常冷静，仿佛他意识到局势的严重性，并决心掌控局面。

“ [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ɑːn][ˈfaɪər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈkɜːrtli] ; “ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [ɑːn][ðə; ði]
“ **The town is on fire ,** ” **she explained , curtly ;** “ **they have begun on the**
“ 这 镇 是 在 火 , ” 她 解释 , 简短地 ; “ 他们 有 开始 在 这
[ʒɒŋˈdaːrməˈri] .
Gendarmerie .
宪兵队 .
“镇上着火了,”她简短地解释说; “他们已经开始攻击宪兵队了。”

[ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] ,
Doubtless they have heard that these gentlemen are to be arrested ,
毫无疑问 他们 有 听到 那 这些 先生们 是 到 是 被捕 ,
他们无疑已经听说这些人将被逮捕。
[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈʌðər] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʒɑːndaːmz] .
and it is to give other employment to the gendarmes .
和 它 是 到 给 其他 就业 到 这 宪兵 .
这是为了给宪兵们提供其他工作机会。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri][hæz; həz] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [seɪnts] ,
But the cavalry has arrived from Saintes ,
但 这 骑兵 有 到达的 从 圣特斯 ,
但是，来自圣特的骑兵已经赶到了。
[ænd; ənd][,aɪ] [kʌm] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][æsk] [məˈsjɜːr] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [help] .
and I come upstairs to ask Monsieur to come down and help .
和 我 来 楼上 到 问 先生 到 来 向下 和 帮助 .
于是我上楼去请先生下来帮忙。

[,aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
It is my husband who is a fool .
它 是 我的 丈夫 WHO 是 一个 傻子 ;
我丈夫才是傻瓜。
[ˈhoʊli][ˈvɜːrdʒɪn] !
Holy Virgin !
圣 处女 !
圣母玛利亚!

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][,aɪ] [rɪɡˈretɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈmæɪɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblɑːkhed] [æz; əz] [ðæt] .
how many times have I regretted having married such a blockhead as that .
如何 许多 时代 有 我 后悔 拥有 已婚 这样的 一个 傻瓜 作为 那 .
我后悔嫁给那样一个笨蛋多少次了。
[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [reɪz] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] .
He says he cannot raise the drawbridge .
他 说道 他 不能 增加 这 吊桥 .
他说他无法升起吊桥。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tu; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skeɪp] .
The Englishman had little to tell of his own escape .
这 英国人 有 小的 到 告诉 的 他的 自己的 逃脱 .

这位英国人对自己的逃亡经历几乎没什么可说的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'rests] [tu; tə][bi; bi] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜ:rkt]
There were so many more important arrests to be made that the overworked
那里 是 所以 许多 更多的 重要的 逮捕 到 是 制成 那 这 过度劳累
[pə'li:s] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] [mɔ:'pɑ:] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [ə'pɔ:rj(ə)n] [tu; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
police of Monsieur de Maupas had only been able to apportion to him a
警察 的 先生 德 莫帕斯 有 仅有的 到过 有能力的 到 分摊 到 他 一个
[ˈbʌŋɡləɹ] [hu:m] [ˈkɑ:lvi] [hæd; həd] [ɪ'zəli] [əʊt'wɪtɪd] .
bungler whom Colville had easily outwitted .
笨蛋 谁 科尔维尔 有 容易地 被智胜 .

还有很多更重要的逮捕行动要做，以至于德莫帕先生手下疲于奔命的警察只能分配给他一个笨手笨脚的家伙，而科尔维尔轻而易举地就制服了他。

“ [ænd; ənd] ['mædəm] [es 'ti:] . [pi(:)'eə] [ˈb:rəns] ？ ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] .
“ **And Madame St . Pierre Lawrence ?** ” **inquired the Marquis** .
” 和 夫人 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 ？ ” 询问 这 侯爵 .

“圣皮埃尔·劳伦斯夫人呢？”侯爵问道。

“ ['mædəm] ['kwɪtɪd] [ˈpæris][ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [fɔ:r; fər] [ɪŋɡlənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] ,
“ **Madame quitted Paris on Tuesday for England under the care of John Turner** ,
” 夫人 辞职 巴黎 在 周二 为了 英格兰 在下面 这 关心 的 约翰 车工 ,
“夫人周二离开巴黎前往英格兰，由约翰·特纳照顾。”

[hu:] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈlʌndən] .
who had business in London .
WHO 有 商业 在 伦敦 .

在伦敦有生意的人。

[hi; hi][ˈkaɪndli] [ˈɔ:fərd] [tu; tə][ˈeskɔ:rt][hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] . “
He kindly offered to escort her across the Channel . ”
他 亲切地 提供 到 护送 她 穿过 这 渠道 . ”

他好心地提出护送她过海峡。

“ [ðen] [ʃi; ʃi] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ɪz] [seɪf] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] ,
“ **Then she , at all events , is safe ,** ” **said the Marquis** ,
” 然后 她 , 在 全部 活动 , 是 安全的 , ” 说 这 侯爵 ,

“那么，无论如何，她是安全的,”侯爵说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
with a little wave of the hand indicating his satisfaction .
和 一个 小的 海浪 的 这 手 表明 他的 满意 .

他轻轻挥了挥手，表示满意。

“ [hi; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈbrɪliənt] , [mə'sjɜ:r] [ˈtɜ:rnər] — [soʊ] [fju:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər] — [bʌt; bət][hi; hi][ɪz][ˈsɑ:lɪd] , [aɪ]
“ **He is not brilliant , Monsieur Turner — so few English are — but he is solid , I**
” 他 是 不是 杰出的 , 先生 车工 — 所以 很少 英语 是 — 但 他 是 坚硬的 , 我
[θɪŋk] . “
think . ”
思考 . ”

“特纳先生，他并不才华横溢——英国人中才华横溢的人很少——但我认为他很稳健。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [mæən][aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈdɔ:rmər] [ˈkɑ:lvi] , [ˈθɔ:tfəli]
“ **I think he is the cleverest man I know ,** ” **said Dormer Colville , thoughtfully** .
” 我 思考 他 是 这 最聪明的 男人 我 知道 , ” 说 天窗 科尔维尔 , 深思熟虑 .

“我认为他是我认识的最聪明的人,”多默·科尔维尔若有所思地说。

[ænd; ɐnd] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈspʊkən] [əˈgen] [luː] [ˈbeəˈbəʊn] [rɪˈtɜːrnd] .
And before they had spoken again Loo Barebone returned .
和 前 他们 有 说 再次 厕所 基本结构 返回 .

他们还没来得及再次交谈，卢·巴雷博恩就回来了。

[hiː; hi] , [laɪk] [məˈriː] , [hæd; həd] [grɑːspt] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
He , like Marie , had grasped at once the serious aspect of the situation ,
他 , 喜欢 玛丽 , 有 抓住 在 一次 这 严肃的 方面 的 这 情况 ,
他和玛丽一样，立刻意识到事态的严重性。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ˈoʊnli][ɪn] [rɪːtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [tʌtʃ] .
whereas the Marquis succeeded only in reaching it with a superficial touch .
然而 这 侯爵 成功了 仅有的 在 到达 它 和 一个 浅 触碰 .

而侯爵却只是浅尝辄止地触及了这一点。

[hiː; hi] [ˈprætlɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈkraɪsɪs][ɪn][ˈpærɪs][ænd; ɐnd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [rest] [əˈfɔːrd] [ðæt]
He prattled of the political crisis in Paris and bade his friends rest assured that
他 喋喋不休 的 这 政治的 危机 在 巴黎 和 巴德 他的 朋友们 休息 保证 那
[ɔː] [ænd; ɐnd][ˈɔːrdər][mʌst; məst] [ˈʌltɪmətli] [prɪˈveɪl] .
law and order must ultimately prevail .
法律 和 命令 必须 最终 占上风 .

他喋喋不休地谈论着巴黎的政治危机，并向他的朋友们保证，法律和秩序最终一定会得到维护。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [tʃerɪʃ] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtɪŋ] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [mʌst; məst][ɪn]
He even seemed to cherish the comforting assurance that Providence must in
他 甚至 似乎 到 珍惜 这 令人感到安慰 保证 那 普罗维登斯 必须 在
[ðə; ði][end] [ɪntərˈfɪr] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [səkˈseɪ(ə)n] .
the end interfere on behalf of a Legitimate Succession .
这 结尾 干扰 在 代表 的 一个 合法的 演替 .

他甚至似乎很珍惜这种令人欣慰的保证：天意最终一定会出手干预，以确保合法继承。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊld][ˈnoʊb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [hæd; həd] [bɪˈliːvd] [tuː; tə]
For this old noble was the true son of a father who had believed to
为了 这 老的 高贵 曾是 这 真的 儿子 的 一个 父亲 WHO 有 相信 到
[ðə; ði][end][ɪn] [ðæt] [kɪŋ] [huː] [tɔːkt] [grænˈdɪləkwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈsenəkə] [ænd; ɐnd]
the end in that King who talked grandiloquently of the works of Seneca and
这 结尾 在 那 国王 WHO 谈话 夸张地 的 这 作品 的 塞内卡 和

[ˌtæsɪtəs] [waɪl] [ˈdraɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ,
Tacitus while driving from the Temple to his trial ,
塔西佗 尽管 驾驶 从 这 寺庙 到 他的 审判 ,

这位老贵族是其父的真正儿子，他的父亲至死都信仰那位国王，那位国王在从神庙前往受审的路上，滔滔不绝地谈论着塞内卡和塔西佗的著作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːb] [ˈhutiŋ] [ænd; ɐnd] [ˌjelɪŋ] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈwɪndəʊz] .
with the mob hooting and yelling imprecations into the carriage windows .
和 这 暴民 倒彩 和 大喊 诅咒 进入 这 运输 视窗 .

暴民们对着马车车窗大声叫喊、诅咒。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [əˈpɪnjən] [ɑːn][dʒɑːn][ˈtɜːrnər] [waɪl]
The Marquis de Gemosac found time to give a polite opinion on John Turner while
这 侯爵 德 - 成立 时间 到 给 一个 有礼貌的 观点 在 约翰 车工 尽管
[ðə; ði] [ˈstriːts] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [klɪrd] [baɪ][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri][frʌm; frəm] [ˈseɪnts] ,
the streets of Gemosac were being cleared by the cavalry from Saintes ,
这 街道 的 - 是 存在 已清除 经过 这 骑兵 从 圣特斯 ,

当圣特骑兵清剿热莫萨克的街道时，热莫萨克侯爵抽出时间对约翰·特纳发表了一番礼貌的看法。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˌʒɔŋˈdɑːrməˈri] , [ˈbɜːrniŋ] [ˈbrɪskli] , [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈblʌdʃed] .
and the Gendarmerie , burning briskly , lighted up a scene of bloodshed .
和 这 宪兵队 , 燃烧 轻快地 , 照明 向上 一个 场景 的 流血事件 .

熊熊燃烧的宪兵队照亮了血腥的场面。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] , ” [sed] ['beə'bəʊn] ;
“ **We have raised the drawbridge a few feet , ” said Barebone ;**
我们 有 提高 这 吊桥 一个 很少 脚 , ” 说 基本结构 ;
“ 我们已经把吊桥抬高了几英尺, ”巴雷博恩说;

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər] ['rʌstɪd] [ænd; ənd] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi]['brookən][baɪ][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .
“ **but the chains are rusted and may easily be broken by a blacksmith .**
但 这 链条 是 生锈的 和 可能 容易地 是 破碎的 经过 一个 铁匠 .
“但是这些锁链已经生锈了, 铁匠很容易就能把它们弄断。”

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;
It will serve to delay them a few minutes ;
它 将要 服务 到 延迟 他们 一个 很少 分钟 ;
这样做可以拖延他们几分钟;

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mɑːb][wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [ki:p] [aʊt] ,
but it is not the mob we seek to keep out ,
但 它 是 不是 这 暴民 我们 寻找 到 保持 出去 ,
但我们并非要阻止暴民进入。

[ænd; ənd] ['eni] [ˈɔːrgənəɪzd] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [wəd] [sək'siːd] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
and any organised attempt to break in would succeed in half an hour .
和 任何 有组织的 试图 到 休息 在 会 成功 在 一半 一个 小时 .
任何有组织的闯入行动都将在半小时内成功。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
We must go , of course .
我们 必须 去 , 的 课程 .
我们当然必须去。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːlvɪl] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met][ænd; ənd] [feɪst] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn]
“ **He turned to Colville , with whom he had met and faced difficulties in**
他 转向 到 科尔维尔 , 和 谁 他 有 遇见 和 面对 困难 在
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .
他转向科尔维尔寻求帮助, 他过去曾与科尔维尔有过接触, 也曾与他一起遇到过困难。

['kɑːlvɪl] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [es 'tiː] . [pi(:)'eə] ['lɔːrəns] ,
Colville might easily have escaped to England with Mrs . St . Pierre Lawrence ,
科尔维尔 可能 容易地 有 逃脱 到 英格兰 和 太太 . 英石 . 皮埃尔 劳伦斯 ,
科尔维尔本可以轻易地和圣皮埃尔·劳伦斯夫人一起逃往英国。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tʃoʊzn] [ðə; ði] ['betər] [paːrt] .
but he had chosen the better part .
但 他 有 选定 这 更好的 部分 .
但他选择了更好的一方。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [θruː] [dɪ'stɜːrbd] [fræns] ['oʊnli][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn]
He had undertaken a long journey through disturbed France only to throw in
他 有 已 一个 长的 旅行 通过 不安 法国 仅有的 到 扔 在
[hɪz; ɪz][lɑːt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tuː] [prɪ] - [kən'demd] [men] .
his lot at the end of it with two pre - condemned men .
他的 很多 在 这 结尾 的 它 和 二 预 - 谴责 男人 .
他跋涉漫长的旅程, 穿越动荡不安的法国, 最终却与两名被判死刑的人结伴而行。

[luː] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)] [ɪ'nʌf] [ɪn]
Loo turned to him as to one who had proved himself capable enough in
厕所 转向 到 他 作为 到 一 WHO 有 已证实 他自己 有能力的 足够的 在
[æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ,
an emergency ,
一个 紧急情况 ,
卢转向他, 认为他是一个在紧急情况下证明自己足够能干的人。

[brɛɪv] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
brave in face of danger .
勇敢的 在 脸 的 危险 :

面对危险毫不畏惧。

“ [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [steɪ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ; ” [ðə; ði] [geɪts] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [gɪv] [juː ˈes][æn; ən] [ˈaʊəz]
“ **We cannot stay here** , ” **he said** ; “ **the gates will serve to give us an hour's**
“ 我们 不能 停留 这里 , ” 他 说 ; “ 这 大门 将要 服务 到 给 我们 一个 小时
[stɑːrt] ,
start ,
开始 ,

“我们不能留在这里,”他说; “这些大门可以给我们一个小时的出发时间。”

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .
but no more .
但 不 更多的 :

仅此而已。

[aɪ] [səˈpouz] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æˈtoʊ] . ”
I suppose there is another way out of the chateau . “
我 认为 那里 是 其他 方式 出去 的 这 城堡 :

我想应该还有别的办法离开这座城堡吧。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] .
“ **There are two ways** , ” **answered the Marquis** .
“ 那里 是 二 方式 , ” 回答 这 侯爵 :

“有两种方法,”侯爵回答道。

“ [wʌn] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [iˈməːdʒz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [daʊn]
“ **One leads to a house in the town and the other emerges at the mill down**
“ 一 线索 到 一个 房子 在 这 镇 和 这 其他 出现 在 这 磨 向下
[brɪˈloʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] .
below the walls .
以下 这 墙壁 :

“一条路通向镇上的一所房子, 另一条路通向城墙下的磨坊。”

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是, 唉!

[bəʊθ][ɑːr; ər][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .
both are lost sight of .
两个都 是 丢失的 视线 的 :

两者都被忽略了。

[maɪ] [ˈænsestərz] — “
My ancestors — “
我的 祖先 — “

我的祖先——”

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtər] [wʌn] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈdʒʊliˌet] , ” [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
“ **I know the shorter one** , ” **put in Juliette** , “ **the passage that leads to the mill** .
“ 我 知道 这 较短 一 , ” 放 在 朱丽叶 , ” 这 通道 那 线索 到 这 磨 :

“我知道那条短的路,”朱丽叶插嘴道, “就是通往磨坊的那条路。”

[aɪ][kæn; kən] [[oʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɹɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ,
I can show you the entrance to that , which is in the crypt of the chapel ,
我 能 展示 你 这 入口 到 那 , 哪个 是 在 这 密室 的 这 教堂 ,
我可以带你去看入口, 它位于教堂的地下室里。

[ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv] [waɪn] .
hidden behind the casks of wine .
隐 在后面 这 酒桶 的 葡萄酒 .

藏在酒桶后面。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈbeəˈbəʊn] , [ˈoʊnli][hæf] - [kənˈsiːlɪŋ] , [æz; əz] [məˈriː] [hæd; həd] [dʌn] ,
” **She spoke to Barebone , only half - concealing , as Marie had done** ,
” 她 辐 到 基本结构 , 仅有的 一半 - 隐藏 , 作为 玛丽 有 完毕 ,
她和巴雷伯恩说话时, 只做了半掩饰, 就像玛丽那样。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd]
the fact that the great respect with which the Marquis de Gemosac was treated
这 事实 那 这 伟大的 尊重 和 哪个 这 侯爵 德 - 曾是 治疗
[wʌz; wəz][ˌɑːrtɪˈfɪj(ə)] ,
was artificial ,
曾是 人造的 ,

人们对热莫萨克侯爵表现出的极大尊重是虚假的,

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][æən; ən] [rɪˈmɜːrdʒənsi] — [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈekoʊ]
and would fall to pieces under the strain of an emergency — a faint echo
和 会 落下 到 件 在下面 这 拉紧 的 一个 紧急情况 — 一个 头晕的 回声
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒiːm] .
of the old regime .
的 这 老的 政权 .

在紧急情况的压力下就会崩溃——这是旧政权的微弱回响。

” [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡɔːn] , ” [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [stiɪl] [əˈdresɪŋ] [ˈbeəˈbəʊn] ,
” **When you are gone , the girl continued , still addressing Barebone** ,
” 什么时候 你 是 已消失 , ” 这 女孩 持续 , 仍然 解决 基本结构 ,
“当你离开之后,”女孩继续说道, 仍然对着巴雷博恩说话。

” [məˈriː] [ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] [kiːp] [ðəm; ðəm][aʊt][æt; ət] [liːst] [æən; ən] [ˈaʊər] — [ˈprɑːbəbli] [mɔːr] .
” **Marie and I can keep them out at least an hour — probably more** .
” 玛丽 和 我 能 保持 他们 出去 在 至少 一个 小时 — 大概 更多的 .

“我和玛丽至少能让他们待在外面一个小时——可能更久。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm][aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːl] [naɪt] ,
We may be able to keep them outside the walls all night ,
我们 可能 是 有能力的 到 保持 他们 外部 这 墙壁 全部 夜晚 ,

我们或许可以让他们整晚都待在墙外。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ðəm; ðəm][ˈaʊərz] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ] [ðəmˈselvz]
and when at last they come in it will take them hours to satisfy themselves
和 什么时候 在 最后的 他们 来 在 它 将要 拿 他们 小时 到 满足 他们自己
[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [kənˈsiːld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ɑːnˈsent; enˈsænt] .
that you are not concealed within the enceinte .
那 你 是 不是 暗 之内 这 怀孕 .

而当他们最终进来时, 他们需要几个小时才能确信你没有藏在大火里。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kuːl] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .
” **She was quite cool , and even smiled at him with a white face** .
” 她 曾是 相当 凉爽的 , 和 甚至 微笑 在 他 和 一个 白色的 脸 .
“她态度很冷淡, 甚至面色苍白地对他笑了笑。”

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] , [mædəmweɪˈzel] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [hed] , ” [sed] [ˈbeəˈbəʊn]
” **You are always right , Mademoiselle , and have a clear head , said Barebone**
” 你 是 总是 正确的 , 小姐 , 和 有 一个 清除 头 , ” 说 基本结构
. : .

“您总是对的, 小姐, 而且头脑清醒,”巴雷博恩说道。

“ [bʌt; bət][noʊ] [hɑ:rt] ?
“ But no heart ?
“ 但 不 心 ？

“但没有心吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] ,
“ she answered in an undertone ,
“ 她 回答 在 一个 底色 ,

她低声回答道。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈendləs] [tʊ:k] [tu:; tə] [ˈkɑ:lvi:l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns]
under cover of her father's endless talk to Colville and with a glance
在下面 覆盖 的 她 父亲的 无尽的 讲话 到 科尔维尔 和 和 一个 瞥一眼
[wɪtʃ] [ˈbeəˈbəʊn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈʌndərˈstænd] .
which Barebone could not understand .
哪个 基本结构 可以 不是 理解 .

在她父亲与科尔维尔没完没了的谈话掩护下，她用巴雷伯恩无法理解的眼神看了他一眼。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈdɔ:rmər] [ˈkɑ:lvi:l] [prəˈhaʊnst] [hɪmˈself] [ˈredi] [tu:; tə][gəʊ] ,
In a few minutes Dormer Colville pronounced himself ready to go ,
在 一个 很少 分钟 天窗 科尔维尔 发音 他自己 准备好 到 去 ,
几分钟后，多默·科尔维尔宣布他准备出发了。

[ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [weɪst] [ˈfɜ:rðər] [ˈprefəs] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə] [məˈsjɜ:r] [di:]
and refused to waste further precious minutes in response to Monsieur de
和 拒绝 到 浪费 更远 宝贵的 分钟 在 回复 到 先生 德
- [ˌɔfɜ:z] [ʌv; əv][hɑ:spɪˈtæləti] .
Gemosac's offers of hospitality .
- 优惠 的 热情好客 .

拒绝浪费宝贵的时间回应德·格莫萨克先生的款待。

[noʊ] [ˈdɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] ,
No dinner had been prepared ,
不 晚餐 有 到过 准备 ,

晚餐没有准备。

[fɔ:r; fər] [məˈri:] [hæd; həd] [stɜ:n] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd][ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [brˈni:θ] [ðə; ði]
for Marie had sterner business in hand and could be heard beneath the
为了 玛丽 有 更严厉 商业 在 手 和 可以 是 听到 下面 这
[ˈwɪndəʊz] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
windows urging her husband to display a courage superior to that of a
视窗 敦促 她 丈夫 到 展示 一个 勇气 优越的 到 那 的 一个
[ˈræbɪt] .
rabbit .
兔子 .

因为玛丽还有更重要的事要处理，人们可以听到她在窗下敦促她的丈夫展现出比兔子更勇敢的勇气。

[ˈdʒʊli:et] [ˈhɜ:ɹɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðər; ðər] [prɪˈperd] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][kəʊld] [mi:t]
Juliette hurried to the kitchen and there prepared a parcel of cold meat
朱丽叶 慌忙 到 这 厨房 和 那里 准备 一个 包裹 的 寒冷的 肉
[ænd; ənd] [bred] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [tu:; tə] [i:t] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] .
and bread for the fugitives to eat as they fled .
和 面包 为了 这 逃犯 到 吃 作为 他们 逃亡 .

朱丽叶匆匆赶到厨房，在那里准备了一份冷肉和面包，供逃亡者们边逃边吃。

“ [wi:; wi] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkɑ:ɹɪdʒ] , “ [ˈbeəˈbəʊn] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə]
“ We might remain hidden in a remote cottage , “ Barebone had suggested to
“ 我们 可能 保持 隐 在 一个 偏僻的 小屋 , “ 基本结构 有 建议 到
[ˈkɑ:lvi:l] ,
Colville ,
科尔维尔 ,

“我们可以躲在偏僻的小屋里，”巴雷伯恩曾向科尔维尔建议道。

“ [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [bʌt; bət] [f'aʊər; ɑ:r] [best] [tʃæns] [ɪz] - [ðə; ði] [læst] [hoʊp] .
“ awaiting the development of events , but our best chance is ' The Last Hope .
 “ 等待中 这 发展 的 活动 , 但 我们的 最好的 机会 是 - 这 最后的 希望 .
 -
 .
 -
 -

“等待事态发展，但我们最好的机会是‘最后的希望’。”

[ʃiː, ʃi][ɪz][æt; ət] [bɔːr'doʊ] , [ænd; ænd][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .
She is at Bordeaux , and must be nearly ready for sea .
 她 是 在 波尔多 , 和 必须 是 几乎 准备好 为了 海 .
 她目前在波尔多，应该已经基本做好出海准备了。

" [sʊv][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]

" So it was hurriedly arranged that they should make their way on foot to a

" 所以 它 曾是 匆匆 安排 那 他们 应该 制作 他们的 方式 在 脚 到 一个

['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [waɪl] [dʒiːn][wʌz; wəz] [drɪ'spætʃ] [tuː; tə] [bɔːr'doʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər]

cottage on the marsh while Jean was despatched to Bordeaux with a letter

小屋 在 这 沼泽 尽管 让 曾是 已派送 到 波尔多 和 一个 信

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] - .

for Captain Clubbe .

为了 队长 - .

于是，他们匆忙安排他们步行前往沼泽地的一间小屋，同时派让去波尔多给克拉布上尉带一封信。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] , ” [sed] [mə'ri:] , [wen] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ,
 “ It is a pity , ” said Marie , when informed of this plan ,
 “ 它 是 一个 遗憾 , ” 说 玛丽 , 什么 时候 知情的 的 这 计划 ,
 “真是可惜,”玛丽得知这个计划后说道。

“ [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [aɪ] [hu:] [wer] [ðə; ði] [ˈbrɪtʃɪz] .
 “ **that** **it** **is** **not** **I** **who** **wear** **the** **breeches** .
 “ 那 它 是 不是 我 WHO 穿 这 马裤 .
 “穿裤子的不是我。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə][dʒi:n] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [feɪlz] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][tæsk][hi:; hi]
But I will make it clear to Jean that if he fails to carry out his task he
 但 我 将要 制作 它 清除 到 让 那 如果 他 失败 到 携带 出去 他的 任务 他
 [ni:d] [nɑ:t] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə'gen] .
need not show his face at the gate again .
 需要 不是 展示 他的 脸 在 这 门 再次 .

但我会明确告诉让，如果他没能完成任务，就不用再出现在门口了。

" [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ɐnd] ['ðɪðər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sə'dʒestʃənz] ,
 " The Marquis ran hither and thither , making a hundred suggestions ,
 " 这 侯爵 跑 这里 和 那里 , 制作 一个 百 建议 ,
 侯爵四处奔走, 提出了上百条建议,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['mænər] [ə'dɑːptɪd] [təːrd] ['tʃɪldrən] .
which we accepted in the soothing manner adopted toward children .
 哪个 是 公认 在 这 舒缓 方式 已采用 朝向 孩子们 .
 人们以对待孩子那样温和的方式接受了这些话。

[hiː; hi] [ə'ʊəd] ['dʒulɪ,et] [ðæt] [ðer; ðər] ['æbsəns] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪn] ; [ðæt] [ðer; ðər]
He assured Juliette that their absence would be of short duration ; that there
 他 保证 朱丽叶 那 他们的 缺席 会 是 的 短的 期间 ; 那 那里

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [nʊ] ['deɪndʒər] ,
was indeed no danger ,
 曾是 的确 不 危险 ,

他向朱丽叶保证，他们离开的时间不会很长；确实没有任何危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt] [pə'sweɪzənz] [ʌv; əv] ['bɛə'bəʊn] [ænd; ənd]
but that he was acceding to the urgent persuasions of Barebone and
但 那 他 曾是 同意 到 这 紧迫的 说服 的 基本结构 和
[ˈkɑːlvɪl] ,
Colville ,
科尔维尔 ,

但他最终还是屈服于巴雷伯恩和科尔维尔的恳切劝说。

[huː] [wɜːr; wər][pər'hæps] [ʌŋ,nesə'serəli] [ə'laːrmd] — [huː] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ə'ferz] [wɜːr; wər]
who were perhaps unnecessarily alarmed — who did not understand how affairs were
WHO 是 也许 不必要的 惊慌 — WHO 做过 不是 理解 如何 事务 是
[kən'dʌktɪd] [ɪn] [fræns] .
conducted in France .
实施 在 法国 .

他们或许是杞人忧天了——他们不了解法国的行事方式。

[hiː; hi] [felt] [ə'jɔrd] [ðæt] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][mʌst; məst] [prɪ'veɪl] .
He felt assured that law and order must prevail .
他 毛毡 保证 那 法律 和 命令 必须 占上风 .

他坚信法律和秩序一定会得到维护。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ˈælbərt][diː] - [ɪn] [ˈprɪzn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [seɪf] ?
“ But if they have put Albert de Chantonnay in prison , why should you be safe ?
“ 但 如果 他们 有 放 阿尔伯特 德 - 在 监狱 , 为什么 应该 你 是 安全的 ?
“但是, 如果他们把阿尔伯特·德·尚托奈关进了监狱, 你又能安全呢? ”

” [æskt] [ˈdʒulɪ,et] .
” asked Juliette .
” 问 朱丽叶 .

“朱丽叶问道。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪz] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ˈkækl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd]
To which the Marquis replied with a meaning cackle that she had a kind
到 哪个 这 侯爵 回复 和 一个 意义 咯咯笑 那 她 有 一个 种类
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

侯爵意味深长地轻笑一声, 回答说她心地善良。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
and that it was only natural that it should be occupied at that moment
和 那 它 曾是 仅有的 自然的 那 它 应该 是 占领 在 那 片刻
[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeksələnt] [jʌŋ] [mæn] [huː] ,
with thoughts of that excellent young man who ,
和 想法 的 那 出色的 年轻的 男人 WHO ,

那一刻, 他的思绪自然而然地被那位优秀的年轻人占据, 他

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [æt; ət][ləː] [rəʊ'ʃel] .
in his turn , was doubtless thinking of her in his cell at La Roche lle .
在 他的 转动 , 曾是 毫无疑问 思维 的 她 在 他的 细胞 在 拉 罗谢尔 .

而他, 无疑也在拉罗谢尔的牢房里想着她。

[wɪtʃ] [ˈpleɪf(ə)l] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˈælbərt][diː] - [prɪ'tenʃənz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðer; ðər]
Which playful allusion to Albert de Chantonnay's pretensions was received by their
哪个 顽皮的 典故 到 阿尔伯特 德 - 虚荣心 曾是 已收到 经过 他们的
[ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] .
object with a calm indifference .
目的 和 一个 冷静的 漠不关心 .

对方对阿尔伯特·德·尚托奈的自负所作的戏谑之语, 却表现得漠不关心。

“ [wen] [dʒi:n] [rɪtʰ:rn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpræktɪkli] ,
“ **When Jean returns** , ” **she said** , **practically** ,
“ 什么时候 让 返回 , ” 她 说 , 几乎 ,
“等珍回来的时候,”她几乎是这么说的。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ][æ; ət][ðə; ði] - - [ˈkɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ]
“ **I will send him to you at the Bremonds ' cottage with food and clothing**
“ 我 将要 发送 他 到 你 在 这 - - 小屋 和 食物 和 衣服
.
:
.
“我会派他带着食物和衣服去布雷蒙特家的小屋见你。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
But you must not attempt to communicate with us .
但 你 必须 不是 试图 到 交流 和 我们 .
但你们不得尝试与我们联系。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [bɪˈtreɪ] [jʊr; jər] [ˈwerəbaʊts] [ænd; ənd][du:][noʊ] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es] .
You would only betray your whereabouts and do no good to us .
你 会 仅有的 背叛 你的 下落 和 做 不 好的 到 我们 .
你这样做只会暴露你的行踪,对我们没有任何好处。

[wi:; wi][æ; ʃə][bi:; bi] [kwɑɪt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .
We shall be quite safe in the chateau .
我们 将 是 相当 安全的 在 这 城堡 .
我们在城堡里会很安全的。

[məˈri:] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [ˈmædəm] - [ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈfreɪd] .
Marie and I and Madame Maugiron are not afraid .
玛丽 和 我 和 夫人 - 是 不是 害怕的 .
玛丽、我和莫吉隆夫人都不害怕。

“ [æ; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] .
“ **At which the Marquis laughed heartily** .
“ 在 哪个 这 侯爵 笑了 衷心地 .
侯爵听后哈哈大笑。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [əˈmju:zɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ænd; ənd]
It was so amusing to think that one should be young and pretty and
它 曾是 所以 有趣 到 思考 那 一 应该 是 年轻的 和 漂亮的 和
[nɑ:t] [əˈfreɪd] .
not afraid .
不是 害怕的 .

想到一个人应该年轻漂亮又无所畏惧,真是太可笑了。
[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ˈbeəˈbəʊn] [wʌz; wəz] [ˈsi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] - .
In the mean time Barebone was sealing his letter to Captain Clubbe .
在 这 意思是 时间 基本结构 曾是 密封 他的 信 到 队长 - .

与此同时,巴雷博恩正在给克拉布上尉封信。
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌfɔk] [ˈdaɪəlekt] ,
He had written it in the Suffolk dialect ,
他 有 书面 它 在 这 萨福克 方言 ,
他用萨福克方言写的。

[ˈspelɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rdz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prəˈnaʊnst] [ɑ:n] [ðæt] [koʊst] [ænd; ənd] [ɪmˈploɪŋ] [wen]
spelling all the words as they are pronounced on that coast and employing when
拼写 全部 这 字 作为 他们 是 发音 在 那 海岸 和 雇用 什么时候
[hi:; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [ɪkspreʃənz] [ɪn] [ˈdeɪli] [ju:z][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rʃɔ:r] ,
he could the Danish and Dutch expressions in daily use on the foreshore ,
他 可以 这 丹麦语 和 荷兰语 表达式 在 日常的 使用 在 这 前滨 ,
他按照海岸边的发音拼写所有单词,并尽可能使用海滩上日常使用的丹麦语和荷兰语表达方式。

[wɪtʃ] [noʊ] [frentʃ] [ə'fi(ə)l] ['si:kɪŋ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [kʊd; kəd] [faɪnd][ɪn] ['eni] ['dɪkʃənəri] .
which no French official seeking to translate could find in any dictionary .
哪个 不 法语 官方的 寻求 到 翻译 可以 寻找 在 任何 字典 .

任何一位试图翻译的法国官员都无法在任何词典中找到这个词。

[laoʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə] [dʒiːn] [hɪm'self] , [huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [nɑːt]
Lao gave his instructions to Jean himself , who received them in a silence not
老挝 给予 他的 指示 到 让 他自己 , WHO 已收到 他们 在 一个 沉默 不是
[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
devoid of intelligence .
缺乏 的 智力 .

老挝亲自向让传达了指示，让默默地接受了这些指示，这其中不乏智慧。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [brɪ'niːθ]
The man had been round the walls and reported that nothing stirred beneath
这 男人 有 到过 圆形的 这 墙壁 和 据报道 那 没有什么 搅拌 下面
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

那人绕着墙走了一圈，报告说墙下没有任何东西动静；

[ðæt] [ðer; ðər][wɔz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
that there was more than one fire in the town ,
那 那里 曾是 更多的 比 一 火 在 这 镇 ,
镇上不止一处火灾，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] [dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd]['raɪət] .
and that the streets appeared to be given over to disorder and riot .
和 那 这 街道 出现 到 是 给定 超过 到 紊乱 和 暴动 .
街上似乎一片混乱，骚乱不断。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'ʃʊrədli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ” [hiː; hi] [ɪks'pleɪnd] , ['sɪmpli] .
“ **It is assuredly a change in the Government** , ” **he explained** , **simply** .
“ 它 是 当然 一个 改变 在 这 政府 , ” 他 解释 , 简单地 .
“这无疑是政府的更迭,”他简单地解释道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [fɔːr; fər] [mʌ'sjɜːr] - [tuː; tə] ['beri] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
“ **And there will be many for Monsieur l'Abbe to bury on Sunday** .
“ 和 那里 将要 是 许多 为了 先生 - 到 埋葬 在 星期日 .
“星期天，拉贝先生将要埋葬很多人。”

“ [dʒiːn][wɔz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [huː]
“ **Jean was to accompany them to the cottage of an old man who**
“ 让 曾是 到 陪伴 他们 到 这 小屋 的 一个 老的 男人 WHO
[hæd; həd] [wʌnz] [lɪvd] [baɪ] ['ferɪŋ] [ðə; ði] [rer] ['pæsɪndʒər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dʒi'rɒnd] .
had once lived by ferrying the rare passenger across the Gironde .
有 一次 居住地 经过 摆渡 这 稀有的 乘客 穿过 这 吉伦特 .

“让将陪同他们前往一位老人的小屋，这位老人曾经靠摆渡吉伦特河上的少数乘客为生。

['hævɪŋ] [left][ðem; ðəm] [hɪr] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [bleɪ] [brɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ,
Having left them here , he could reach Blaye before daylight ,
拥有 左边 他们 这里 , 他 可以 抵达 布莱 前 日光 ,
他把他们留在这里，就能在天亮前赶到布莱那里。

[frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [bɔːr'doʊ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [prəʊ'kjʊərəbl] .
from whence a passage up the river to Bordeaux would be easily procurable .
从 何处 一个 通道 向上 这 河 到 波尔多 会 是 容易地 可采购 .
从那里可以很容易地找到一条沿河而上前往波尔多的通道。

[ðə; ði] ['boʊtmənz] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːk] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒi'rɒnd] .
The boatman's cottage stood on the bank of a creek running into the Gironde .
这 船夫的 小屋 站立 在 这 银行 的 一个 溪 跑步 进入 这 吉伦特 .
船夫的小屋坐落在流入吉伦特河的一条小溪岸边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lʊn] [ˈbɪldɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][lʊ] [dʒʊn] [ðæt][laɪ] [brɪtwiːn] [ðə; ði][ˈrɪvər]

It was a lone building hidden among the low dunes that lie between the river

它 曾是 一个 孤独 建筑 隐 之中 这 低的 沙丘 那 说谎 之间 这 河

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

and the marsh .

和 这 沼泽 .

那是一座孤零零的建筑，隐藏在河流和沼泽之间的低矮沙丘之中。

[ˈeni] [wʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈderlaɪt] [wʊd] [biː; bi][dɪˈsɜːrənəb(ə)] [hæf] [æən; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ədˈvæns] ,
Any one approaching it by daylight would be discernible half an hour in advance ,
 任何 一 接近 它 经过 日光 会 是 可辨别的 一半 一个 小时 在 进步 ,
 任何在白天接近它的人，都会在半小时前就被人发现。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmænz] [bəʊt] , [ðoʊ] [oʊld] , [wʌz; wəz] [ˈsiːwɜːrði] .
and the man's boat , though old , was seaworthy .
 和 这 男人的 船 , 尽管 老的 , 曾是 适航 .
 那人的船虽然老旧，但还能航行。

[nʌn] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈloʊləndz] [æt; ət] [naɪt] [ɪk'sept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]
None would care to cross the lowlands at night except under the guidance of
 没有任何 会 关心 到 又 这 低地 在 夜晚 除了 在下面 这 指导 的
 [wʌn][ɔːr] [tuː] ,
one or two ,
 一 或者 二 ,

如果没有一两个人的带领，没人愿意在夜间穿越低地。

[hu:] , [laɪk] [dʒi:n] , [nu:] [ðer; ðər] [wei] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
who , like Jean , knew their way even in the dark .
 WHO , 喜欢 让 , 知道 他们的 方式 甚至 在 这 黑暗的 .

他们和 Jean 一样，即使在黑暗中也能找到方向。

['kɑ:lvl] [ænd; ənd] ['bɛə'bəʊn] [hæd; həd][tu:; tə][help][dʒi:n][tu:; tə][mu:v] [ðə; ði] [greɪt] [kæsk] [stɔ:rd] [ɪn]
Colville and Barebone had to help Jean to move the great casks stored in
 科尔维尔 和 基本结构 有 到 帮助 让 到 移动 这 伟大的 酒桶 存储 在
 [ðə; ði] [kript] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][tʃæp(ə)] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz]
the crypt of the old chapel by which the entrance to the passage was
 这 密室 的 这 老的 教堂 经过 哪个 这 入口 到 这 通道 曾是
 [mæskt] .
masked .
 戴面具 .

科尔维尔和巴雷博恩不得不帮助让·巴雷博恩搬动存放在老教堂地窖里的大木桶，这些木桶掩盖了通道的入口。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [ˈrekəˈlekt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [təʊld] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ræmp] ,
 “ It is , I recollect having been told , more than a passage — it is a ramp ,
 “ 它 是 , 我 追忆 拥有 到过 讲述 , 更多的 比 一个 通道 — 它 是 一个 坡道 ,
 “我记得有人告诉我, 它不仅仅是一条通道, 它还是一条坡道。”

“ [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪz] , [huː] [stəd] [baɪ] .
 “ explained the Marquis , who stood by .
 “ 解释 这 侯爵 , WHO 站立 经过 .
 “侯爵站在一旁解释道。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,
 “ It was intended for the passage of horses ,
 “ 它 曾是 故意的 为了 这 通道 的 马匹 ,
 “它是为马匹通行而建的,

[sʊv] [ðæt] [ə; ei][mæn] [maɪt] [maʊnt] [hɪr] [ænd; ɐnd][raɪd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪl] - [stri:m] ,
so that a man might mount here and ride out into the mill - stream ,
 所以 那 一个 男人 可能 山 这里 和 骑 出去 进入 这 磨 - 溪流 ,

这样，一个人就可以在这里骑马，然后进入磨坊溪流中。

[ˈæktʃuəli] [brɪni:θ] [ðə; ði] [mɪl] - [wi:l] [wɪtʃ] [kən'si:lz] [ðə; ði] ['eksɪt] .

actually beneath the mill - wheel which conceals the exit .
实际上 下面 这 磨 - 车轮 哪个 隐藏 这 出口 .

实际上出口在磨坊水车下方，被水车遮挡住了。

" [ˈdʒulɪ,et] , [ə; eɪ] [kloʊk] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈi:vnɪŋ] [dres] , [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm]
" **Juliette , a cloak thrown over her evening dress , had accompanied them**

" 朱丽叶 , 一个 披风 抛掷 超过 她 晚上 裙子 , 有 伴随 他们
[ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] ,
and stood near ,
和 站立 靠近 ,

朱丽叶披着一件斗篷，罩在晚礼服外面，陪同他们站在附近。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæntərən] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [laɪt] .
holding a lantern above her head to give them light .
保持 一个 灯笼 多于 她 头 到 给 他们 光 .

她举着灯笼给他们照明。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑ:d] [si:n] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɑ:kju'peɪ](ə)n [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:]
It was an odd scene — a strange occupation for the last of the de

Gemosacs .
它 曾是 一个 奇怪的 场景 — 一个 奇怪的 职业 为了 这 最后的 的 这 德

这是一个奇特的场景——对于最后一位德·格莫萨克家族成员来说，这是一份奇怪的职业。

[θru:] [ðə; ði] [gæps] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɒplɪŋ] [wɔ:lz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd]
Through the gaps in the toppling walls they could hear the roar of voices and

通过 这 差距 在 这 倾倒 墙壁 他们 可以 听到 这 吼 的 声音 和
[ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfaɪərɑ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [brɪ'loʊ] .
the occasional report of a firearm in the streets of the town below .
这 偶然 报告 的 一个 火器 在 这 街道 的 这 镇 以下 .

透过摇摇欲坠的墙壁缝隙，他们能听到下方城镇街道上传来喧闹的人声和偶尔的枪声。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ˈi:zəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [dʒi:n] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)] , [led] [ðə; ði] [weɪ] .
The door opened easily enough , and Jean , lighting a candle , led the way .
这 门 打开 容易地 足够的 , 和 让 , 灯光 一个 蜡烛 , 引领 这 方式 .

门很轻松地就打开了，珍点燃了一支蜡烛，带头走了进去。

[ˈbeə'bəʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ləst] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
Barebone was the last to follow .
基本结构 曾是 这 最后的 到 跟随 .

Barebone是最后一个跟进的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
Within the doorway he turned to say good - bye .
之内 这 门口 他 转向 到 说 好的 - 再见 .

他在门口转身道别。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæntərən] [ˈflɪkəd] [ʌn'sɜ:rtnli] [ɑ:n] [ˈdʒu:li'ets] [fer] [her] .
The light of the lantern flickered uncertainly on Juliette's fair hair .
这 光 的 这 灯笼 闪烁 不确定性 在 朱丽叶的 公平的 头发 .

灯笼的光芒在朱丽叶的金发上摇曳不定。

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [bæk] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] , [ˈmædəmwə'zel] , " [sed] [ˈbeə'bəʊn] .
" **We may be back sooner than you expect , mademoiselle , " said Barebone .**
" 我们 可能 是 后退 很快 比 你 预计 , 小姐 , " 说 基本结构 .

"小姐，我们可能比您预想的更快回来，"巴雷博恩说道。

" [ɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] — [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
" **Or you may go — to England , " she answered .**
" 或者 你 可能 去 — 到 英格兰 , " 她 回答 .

"或者你可以去——去英国，"她回答道。

“ [dʒɑ:n] [ˈdɑ:bi]
“ **JOHN DARBY**
” 约翰 达比

约翰·达比

” [ɔ:lˈðoʊ] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsnoʊɪŋ] [hɑ:rd] , [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] .
” **Although it was snowing hard , it was not a dark night .**
” 虽然 它 曾是 下雪了 难的 , 它 曾是 不是 一个 黑暗的 夜晚 .

“虽然雪下得很大，但夜晚并不黑暗。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] [mu:n] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ðoʊz] [θɪn] , [ˈfli:si] [klaʊdz] ,
There was a half moon hidden behind those thin , fleecy clouds ,
那里 曾是 一个 一半 月亮 隐 在后面 那些 薄的 , 羊毛 云 ,

一轮半月藏在薄薄的云层后面。

[wɪtʃ] [ˈkæri] [ðə; ði] [snoʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ ˈti:] [ˈnɔɪzləsli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [loʊ] -
which carry the snow across the North Sea and cast it noiselessly upon the low -
哪个 携带 这 雪 穿过 这 北 海 和 投掷 它 无声 之上 这 低的 -

[ˈlaɪɪŋ] [koʊst] ,
lying coast ,
说谎 海岸 ,

它们将北海上的积雪带走，无声地倾泻在低洼的海岸上。

[frʌm; frəm] [ˈθænit] [tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:ʃ] , [wɪtʃ] [noʊz] [les] [reɪn][ænd; ənd] [mɔ:r] [snoʊ] [ðæn; ðən] [ˈeni]
from Thanet to the Wash , which knows less rain and more snow than any
从 萨尼特 到 这 洗 , 哪个 知道 较少的 雨 和 更多的 雪 比 任何

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
in England .
在 英格兰 .

从萨尼特到沃什湾，这里降雨量比英格兰任何其他地方都少，降雪量都多。

[ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ; [nɑ:t][ɪn] [ɪtˈself][ə; eɪ][waɪld] [geɪl]
A gale of wind was blowing from the north - east ; not in itself a wild gale
一个 大风 的 风 曾是 吹 从 这 北 - 东方 ; 不是 在 本身 一个 荒野 大风

,
:
,

东北方向刮起了一阵狂风；这风本身并不算猛烈。

[bʌt; bət][æet; ət] [ɔ:rt] [ˈɪntərvɪz] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:rst][ʌv; əv] [waɪnd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈθɪkər] [fɔ:l]
but at short intervals a fresh burst of wind brought with it a thicker fall
但 在 短的 间隔 一个 新鲜的 爆裂 的 风 带来 和 它 一个 较厚 落下

[ʌv; əv] [snoʊ] ,
of snow ,
的 雪 ,

但每隔一段时间，就会刮起一阵新风，带来更厚的积雪。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪ:z] [skwɔ:lz] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] .
and during these squalls the force of the storm was terrific .
和 期间 这些 暴风雨 这 力量 的 这 风暴 曾是 了不起 .

在这些狂风暴雨期间，风暴的威力非常巨大。

[ə; eɪ][mæn] , [hu:] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət]['ɪntərv(ə)]
A man , who had waited on the far shore of the river for a quiet interval
一个 男人 , WHO 有 等待 在 这 远的 支撑 的 这 河 为了 一个 安静的 间隔
,
:
,

一个男人在河对岸静静地等了一会儿，

[hæd; həd][æt; ət][ləst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] [saɪd] .
had at last made his way to the Farlingford side .
有 在 最后的 制成 他的 方式 到 这 法灵福德 边 .

他终于来到了法灵福德队。

[hi:; hi] [muəd] [hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd] ['stʌmbld] ['hevɪli] [ʌp][ðə; ði][steps] .
He moored his boat and stumbled heavily up the steps .
他 系泊 他的 船 和 踉跄 重度 向上 这 步骤 .

他把船停好，踉跄地走上台阶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] .
There was no one on the quay .
那里 曾是 不 一 在 这 码头 .

码头上空无一人。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
The street was deserted ,
这 街道 曾是 荒凉的 ,

街道空无一人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [gləʊd] ['wɔ:rmli] [θru:] [red] [blaɪndz] [hɪr] [ænd; ənd]
but the lights within the cottages glowed warmly through red blinds here and
但 这 灯 之内 这 小屋 发光 热情地 通过 红色的 百叶窗 这里 和

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

但小屋里的灯光透过零星的红色百叶窗，散发出温暖的光芒。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [sɪ'kjʊəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌtər] , [skru:d] [taɪt]
The majority of windows were , however , secured with a shutter , screwed tight
这 多数 的 视窗 是 , 然而 , 安全 和 一个 快门 , 螺丝 紧的
[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
from within .
从 之内 .

然而，大多数窗户都装上了百叶窗，从里面用螺丝钉牢牢固定住。

[ðə; ði][mæn] [trɒtɪd] ['stedəli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
The man trotted steadily up the street .
这 男人 小跑 稳步 向上 这 街道 .

那人沿着街道稳步小跑。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [er] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
He had an unmistakable air of discipline .
他 有 一个 毋庸置疑 空气 的 纪律 .

他身上散发着一一种不容置疑的严谨自律的气息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks][ə'klɒk, əu-] , [bʌt; bət] [naɪt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] [θri:] ['aʊərz] [ə'gəʊ] .
It was only six o'clock , but night had closed in three hours ago .
它 曾是 仅有的 六 点钟 , 但 夜晚 有 关闭 在 三 小时 前 .

虽然才六点钟，但夜幕早在三个小时前就已降临。

[ðə; ði] [koʊst] - [gɑ:rd] [ləʊkt] ['ni:ðər] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The coast - guard looked neither to one side nor the other ,
这 海岸 - 警卫 看起来 两者都不 到 一 边 也不 这 其他 ,

海岸警卫队既没有向左看，也没有向右看。

[bʌt; bət][ræn][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [fɑ:r][ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [hi; hi]
but ran on at the pace of one who had run far and knows that he
但 跑 在 在 这 步伐 的 一 WHO 有 跑步 远的 和 知道 那 他
[ˈkænɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [breθ] ；
cannot afford to lose his breath ；
不能 买得起 到 失去 他的 气息 ；
但他仍然以长途奔跑者的速度奔跑，因为他知道自己不能再喘不过气来；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈnaɪts] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [bɪˈɡʌn] .
for his night's work was only begun .
为了 他的 夜晚 工作 曾是 仅有的 开始 .
因为他今晚的工作才刚刚开始。
[ðə; ði] [koʊst] - [ɡɑ:rd] [ˈsteɪ(ə)n][stændz][ɑ:n][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
The coast - guard station stands on the left - hand side of the street , a long ,
这 海岸 - 警卫 车站 站立 在 这 左边 - 手 边 的 这 街道 , 一个 长的 ,
海岸警卫队站位于街道左侧，是一条长长的.....

[loʊ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ber] [ˈɡɑ:rdn] .
low house in a bare garden .
低的 房子 在 一个 裸 花园 .
花园里一栋低矮的房子。
[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [laʊd] [ˈsʌmənz] ,
In answer to the loud summons ,
在 回答 到 这 大声 传票 ,
为了回应这响亮的呼喊，

[ə; eɪ] [red] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [smel]
a red - faced little man opened the door and let out into the night a smell
一个 红色的 - 面对 小的 男人 打开 这 门 和 让 出去 进入 这 夜晚 一个 闻
[ʌv; əv] [ˈbloʊtər] [ænd; ənd] [ti:] — [ðə; ði] [smel] [ðæt] [pəˈveɪdʒ] [ɔ:l] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ɪn]
of bloaters and tea — the smell that pervades all Farlingford at six o'clock in
的 胀气者 和 茶 — 这 闻 那 普遍存在 全部 法灵福德 在 六 点钟 在
[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .
一个脸涨得通红的小个子男人打开门，一股香肠和茶的味道飘进了夜色中——这种味道在傍晚六点弥漫在法灵福德的各个角落。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnər] - [bæŋk] , ” [ˈfʌʊtɪd] [ðə; ði] [koʊst] - [ɡɑ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **Something on the Inner Curlo Bank** , ” **shouted the coast - guard in his face** ,
“ 某物 在 这 内 - 银行 , ” 喊叫 这 海岸 - 警卫 在 他的 脸 ,
“内库洛浅滩那边有动静！”海岸警卫队员冲着他喊道。
[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [hi; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sləʊ] , [ˈɔ:rgənəɪzd] [heɪst] ,
and turning on his heel , he ran with the same slow , organised haste ,
和 转弯 在 他的 脚跟 , 他 跑 和 这 相同的 慢的 , 有组织的 匆忙 ,
他转身，以同样的缓慢而有条不紊的步伐跑了起来。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [mæt] .
leaving the red - faced man finishing a mouthful on the mat .
离开 这 红色的 - 面对 男人 精加工 一个 一口气 在 这 垫 .
留下满脸通红的男人瘫倒在垫子上，嘴里还含着满满一口食物。
[ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [ʌv; əv] [kɔ:l] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈrɪvər] [ˈæŋˌdru:z] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [loʊ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
The next place of call was at River Andrew's , the little low cottage with
这 下一个 地方 的 称呼 曾是 在 河 安德鲁的 , 这 小的 低的 小屋 和
[ˈraʊndɪd] [ˈkɔ:rnəz] ,
rounded corners ,
圆润 角落 ,
下一站是安德鲁河畔，那是一座边角圆润的低矮小屋。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
below the church .
以下 这 教会 .

教堂下方。

“ [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [koʊst] - [gɑ:rd] ,
“ **Come out o ' that , ” said the coast - guard** ,
“ 来 出去 o - 那 , ” 说 这 海岸 - 警卫 ,

“从那里出来,”海岸警卫队说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glæns] [ʌv; əv] [snoʊ] - [rɪmd] [aɪz] [æt; ət] ['rɪvər] ['æŋ,dru:z]
with a contemptuous glance of snow - rimmed eyes at River Andrew's
和 一个 轻蔑的 瞥一眼 的 雪 - 带边 眼睛 在 河 安德鲁的
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ti:] - [ˈteɪbl] .
comfortable tea - table .
舒服的 茶 - 桌子 .

她用雪白的眼睛轻蔑地瞥了一眼里里弗·安德鲁舒适的茶几。

“ [rɪŋ] [jər] [bel] .
“ **Ring yer bell** .
“ 戒指 你的 钟 .

“按铃。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] - [bəŋk] .
Something on the Inner Curlo Bank .
某物 在 这 内 - 银行 .

内库洛河岸上的某处。

“ ['rɪvər] ['ændru:] [hæd; həd] ['nevər] ['hɜ:rid] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
“ **River Andrew had never hurried in his life , and like all his fellows** ,
“ 河 安德鲁 有 绝不 慌忙 在 他的 生活 , 和 喜欢 全部 他的 伙伴们 ,

“里弗·安德鲁一生从未匆忙过,而且像他所有的同伴一样,

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [koʊst] - [gɑ:rdz] [æz; əz]['æmə,tʃɜ:z, 'æmə,tɜ:z] ['maɪndfl] , [æz; əz][ɔ:l]['æmə,tʃɜ:z, 'æmə,tɜ:z]
he looked upon coast - guards as amateurs mindful , as all amateurs
他 看起来 之上 海岸 - 守卫 作为 业余爱好者 正念 , 作为 全部 业余爱好者
[ɑ:r; ər] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] .
are , of their clothes .
是 , 的 他们的 衣服 .

他认为海岸警卫队是业余人士,像所有业余人士一样,他们很在意自己的穿着。

“ [eɪm] [naʊ] ['goʊɪŋ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , ['raɪzɪŋ] [lə'bo:riəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **A'm now going , ” he answered , rising laboriously from his chair** .
“ 是 现在 去 , ” 他 回答 , 上升 费力地 从 他的 椅子 .

“我现在要走了,”他回答道,费力地从椅子上站了起来。

[ðə; ði] [koʊst] - [gɑ:rd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [klæd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [gri:n] ['kɑ:rpɪt] - ['slɪpərz] , [dɪr]
The coast - guard glanced at his feet clad in the bright green carpet - slippers , dear
这 海岸 - 警卫 瞥了一眼 在 他的 脚 覆膜 在 这 明亮的 绿色的 地毯 - 拖鞋 , 亲爱的
[tu:; tə] ['si:fərɪŋ] [men] .
to seafaring men .
到 航海 男人 .

海岸警卫队员瞥了一眼他脚上穿着的亮绿色地毯拖鞋,这是水手们喜爱的鞋子。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ki:z]
Then he turned to the side of the mantelpiece and took the church keys
然后 他 转向 到 这 边 的 这 壁炉架 和 采取 这 教会 钥匙
[frʌm; frəm][ðə; ði][neɪl] .
from the nail .
从 这 指甲 .

然后他转身走到壁炉架旁,从钉子上取下教堂钥匙。

[fɔːr; fər][fər'ɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [wer] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [kiːps] [hɪz; ɪz] [kiːz] [ɪn] [fɑːrlɪŋfɜːd] .
For everybody knows where everybody else keeps his keys in Farlingford .
为了 大家 知道 在哪里 大家 别的 保持 他的 钥匙 在 法灵福德 .
在法灵福德，每个人都知道其他人把钥匙放在哪里。

[hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rɪvər] ['ændruː] , [ˌpesɪ'mɪstɪkli]
He forgot to shut the door behind him , and River Andrew , pessimistically
他 忘了 到 关闭 这 门 在后面 他 , 和 河 安德鲁 , 悲观地
[ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siː] - [buːts] ,
getting into his sea - boots ,
获得 进入 他的 海 - 靴子 ,
他忘了关上身后的门，而里弗·安德鲁则沮丧地穿上他的海靴。

[swɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [bæk] .
swore at his retreating back .
发誓 在 他的 撤退 后退 .
对着他离去的背影咒骂。

" ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] , ['hiːl] [ˈgetən] - [oʊ] - [ðə; ði] [rɔːŋ] [ruːp] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ;
" **Likely as not , he'll gotten howld o ' the wrong roup , " he muttered ;**
" 可能 作为 不是 , 地狱 获得 - o - 这 错误的 小组 , " 他 低声说道 ;
“他很可能会惹恼错误的那群人，”他嘟囔道；

[ðoo] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][roʊp][ʌv; əv] " [dʒɑːn]
though he knew that every boy in the village could point out the rope of " John
尽管 他 知道 那 每一个 男生 在 这 村庄 可以 观点 出去 这 绳索 的 " 约翰
[ˈdɑːbi] ,
Darby ,
达比 ,
尽管他知道村里的每个男孩都能指出“约翰·达比”的绳子，

" [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈfeɪdɪd][ˈskɑːrlət] [ˈflænl] [ˈtwɪstɪd] [θruː] [ðə; ði]
" **as that which had a piece of faded scarlet flannel twisted through the**
" 作为 那 哪个 有 一个 片 的 褪色 猩红 绒布 扭曲 通过 这
[ˈstrændz] .
strands .
线 .
“就像那根丝线里缠绕着一块褪色的猩红色法兰绒一样。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][mæn] , [huː] [ˈheɪsnd] [ˈsləʊli] , [geɪv] [ðə; ði][kɔːl] ,
In a few minutes the man , who hastened slowly , gave the call ,
在 一个 很少 分钟 这 男人 , WHO 加快 缓慢地 , 给予 这 称呼 ,
几分钟后，那个动作缓慢却又加快脚步的男人拨通了电话。

[wɪtʃ] ['evri] [mæn][ɪn] [fɑːrlɪŋfɜːd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'moʊʃənləs] , [mə'kænɪk(ə)]
which every man in Farlingford answered with an emotionless , mechanical
哪个 每一个 男人 在 法灵福德 回答 和 一个 冷漠无情 , 机械的
[ˈprɒmptɪtjuːd] .
promptitude .
迅速 .
法灵福德的每个男人都以冷漠、机械的语气迅速回答了这个问题。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈfaɪəsaɪd][sʌm; səm][ˈtaɪərd] [ˈwɜːrkər] [rɪːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][moʊst]
From each fireside some tired worker reached out his hand toward his most
从 每个 炉边 一些 疲劳的 工人 达到 出去 他的 手 朝向 他的 最多
[ˈpreʃəs] [pəˈzeʃn] , [hɪz; ɪz] [siː] - [buːts] ,
precious possession , his sea - boots ,
宝贵的 拥有 , 他的 海 - 靴子 ,
每个炉火旁，都有疲惫的工人伸出手去摸他最珍贵的物品——他的海靴。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [hæd; həd] [dʌn] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [æt; ət][ðə; ði]
as his forefathers had done before him for two hundred years at the
作为 他的 祖先 有 完毕 前 他 为了 二 百 年 在 这
[saʊnd] [ʌv; əv] " [dʒɑːn] [ˈdɑːbi] .
sound of " John Darby .
声音 的 " 约翰 达比 .

就像他的祖先两百年来一听到“约翰·达比”这个名字就会做的那样。

" [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kræmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] [stɪf] [ˈɔɪlskɪnz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
" The women crammed into the pockets of the men's stiff oilskins a piece of
" 这 女性 拥挤 进入 这 口袋 的 这 男士 僵硬的 油布 一个 片 的
[bred] ,
bread ,
面包 ,
“女人们把一块面包塞进男人们硬挺的油布雨衣口袋里，

[ə; eɪ][hæf] - [fɪld] [ˈbɑːt(ə)] — [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] ,
a half - filled bottle — knowing that , as often as not ,
一个 一半 - 已填 瓶子 — 会心 那 , 作为 经常 作为 不是 ,
半瓶酒——要知道，通常情况下，

[ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
their husbands must pass the night and half the next day on the beach ,
他们的 丈夫们 必须 经过 这 夜晚 和 一半 这 下一个 天 在 这 海滩 ,
他们的丈夫必须在海滩上度过一夜以及第二天半天的时间。

[ɔːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈweðər] [pərˈmɪt] [ə; eɪ] [bɔːnt] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] .
or out at sea , should the weather permit a launch through the surf .
或者 出去 在 海 , 应该 这 天气 允许 一个 发射 通过 这 冲浪 .
或者出海，如果天气允许的话，可以从海浪中下水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑːmənt] .
There was no need of excitement , or even of comment .
那里 曾是 不 需要 的 激动 , 或者 甚至 的 评论 .
无需激动，甚至无需评论。

[dɪd][nɑːt] " [dʒɑːn] [ˈdɑːbi] " [kɔːl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfaɪə,sɑɪdz][ɔːr][ðer; ðər][bedz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
Did not " John Darby " call them from their firesides or their beds a dozen
做过 不是 " 约翰 达比 " 称呼 他们 从 他们的 炉边 或者 他们的 床 一个 打
[taɪmz] [ˈevri] [ˈwɪntər] ,
times every winter ,
时代 每一个 冬天 ,
难道“约翰·达比”每年冬天不是都会从他们的炉火旁或床上给他们打十几次电话吗？

[tuː; tə][ˈskræmb(ə)] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃɪŋɡl] ?
to scramble out across the shingle ?
到 争夺 出去 穿过 这 卵石 ?
爬过鹅卵石滩？

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] ,
As often as not ,
作为 经常 作为 不是 ,
通常情况下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][dræg][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɜːrf] ;
there was nothing to be done but drag the dead bodies from the surf ;
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 拖 这 死的 身体 从 这 冲浪 ;
除了将尸体从海浪中拖出来，别无他法；

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ded] [riˈvaɪvd] — [sʌm; səm] [fer] - [ˈherd] , [ˈmɪstɪk] [ˈfɔːrənər] [frʌm; frəm]
but sometimes the dead revived — some fair - haired , mystic foreigner from
但 有时 这 死的 复活 — 一些 公平的 - 头发 , 神秘 外国人 从
[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈsiːz] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [sed] ,
the northern seas , who came to and said ,
这 北方 海域 , WHO 来了 到 和 说 ,
但有时死者会复活——比如某个来自北方海洋的金发神秘异乡人, 他醒来后说道:

“ [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
“ **T'ank you , ” and nothing else .**
” - 你 , ” - 和 没有什么 别的 .

“谢谢。”仅此而已。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] , [ˌrɪɡd] [aʊt] [ɪn][draɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [tɔːrd] [ˈɪpswɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði]
And next day , rigged out in dry clothes and despatched toward Ipswich on the
和 下一个 天 , 作弊 出去 在 干燥 衣服 和 已派送 朝向 伊普斯维奇 在 这
[ˈkæriːʒz, ˈkəriːʒz][kɑːrt] ,
carrier's cart ,
承运商的 大车 ,

第二天, 他们换上干衣服, 用货车运往伊普斯维奇。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hændz] [ˈɔːkwɜːdli] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd][baːb][hɪz; ɪz] [hed]
he would shake hands awkwardly with any standing near and bob his head
他 会 摇 双手 尴尬地 和 任何 常设 靠近 和 鲍勃 他的 头
[ænd; ənd] [seɪ] “ - [juː; jʊ] ” [əˈgen] ,
and say “ T'ank you ” again ,
和 说 ” - 你 ” 再次 ,

他会笨拙地与附近的任何人握手, 然后点头再次说“谢谢”。

[ænd; ənd][ɡoʊ] [əˈweɪ] , [ˌmɔːnəsiˈlæbɪk] , [ˈmɪstɪk] , [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] .
and go away , monosyllabic , mystic , never to be heard of more .
和 去 离开 , 单音 , 神秘 , 绝不 到 是 听到 的 更多的 .

然后就此消失, 沉默寡言, 神秘莫测, 从此杳无音讯。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [æt; ət] [fɑːrlɪŋfɜːd] ,
But the ocean , as it is called at Farlingford ,
但 这 海洋 , 作为 它 是 称为 在 法灵福德 ,

但是, 正如法灵福德人所称的海洋,

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtaɪtənz][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]
seemed to have an inexhaustible supply of such Titans to throw up on the
似乎 到 有 一个 取之不尽的 供应 的 这样的 泰坦 到 扔 向上 在 这
[ˈrætɪŋ] [ˈɪŋɡl] [ˈwɪntər] [ˈæftər] [ˈwɪntər] .
rattling shingle winter after winter .
嘎嘎作响 卵石 冬天 后 冬天 .

似乎有无穷无尽的巨石, 年复一年地倾泻在嘎嘎作响的瓦片屋顶上。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːferɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈbrʌðərz] .
And , after all , they were seafaring men , and therefore brothers .
和 , 后 全部 , 他们 是 航海 男人 , 和 所以 兄弟 .

毕竟, 他们都是航海人, 因此也是兄弟。

[fɑːrlɪŋfɜːd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
Farlingford turned out to a man ,
法灵福德 转向 出去 到 一个 男人 ,

法林福德变成了一个男人,

[iːtʃ] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈevri] [taɪm] “ [dʒɑːn] [ˈdɑːbi] ” [kɔːld] [ðəm; ðəm] ,
each seeking to be first across the river every time “ John Darby ” called them ,
每个 寻求 到 是 第一的 穿过 这 河 每一个 时间 ” 约翰 达比 ” 称为 他们 ,
每次“约翰·达比”叫他们过河时, 他们都争先恐后地想第一个过河。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [brɪfɔ:r] .

as if he had never called them before .

作为 如果 他 有 绝不 称为 他们 前 :

就好像他以前从未给他们打过电话一样。

[tu:; tə] - [naɪt] [nʌn] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['fɪnɪ] [ðə; ði] [mi:l] ,

To - night none paused to finish the meal ,

到 - 夜晚 没有任何 暂停 到 结束 这 一顿饭 ,

今晚没有人停下来吃完饭。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei] [kʌp] [reɪzd] [hæf] - [wei] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [ə'gen] [ʌn'teɪstəd] .

and many a cup raised half - way was set down again untasted .

和 许多 一个 杯子 提高 一半 - 方式 曾是 放 向下 再次 未尝过的 :

许多杯子举到一半，却又原封不动地放了回去。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [lert] .

It is so easy to be too late .

它 是 所以 简单的 到 是 也 晚的 :

迟到太容易了。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['læntərnz][ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] [[ʊʊd] [ðæt][ðə; ði] ['rektəri] [wʌz; wəz]

Already the flicker of lanterns on the sea - wall showed that the rectory was

已经 这 闪烁 的 灯笼 在 这 海 - 墙 显示 那 这 牧师住宅 曾是

[ə'stə:] .

astir .

搅拌 :

海堤上灯笼的闪烁已经表明，牧师住宅里有人在活动。

[fɔ:r; fər] ['septiməs] ['mɑ:rvin] , ['veɪgli] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [sʌm; səm] ['sku:lboɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [fer] - [pleɪ] ,

For Septimus Marvin , vaguely recalling some schoolboy instinct of fair - play ,

为了 塞普蒂默斯 马文 , 依稀 回忆 一些 男生 本能 的 公平的 - 玩 ,

对于塞普蒂默斯·马文来说，他隐约记得自己小时候的一些公平竞争的本能。

[nu:] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n] [ə'mʌŋ] ['hʌmblər]

knew the place of the gentleman and the man of education among humbler

知道 这 地方 的 这 绅士 和 这 男人 的 教育 之中 谦逊

[men][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['hɑ:rdʃɪp] ,

men in moments of danger and hardship ,

男人 在 时刻 的 危险 和 困境 ,

他深知绅士和受过教育的人在危难困苦之时，在地位较低的人们中间应扮演怎样的角色。

[wɪtʃ] [[ʊd; ʃəd] , [ə'ʃʊrədli] , ['nevər] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

which should , assuredly , never be at the back .

哪个 应该 , 当然 , 绝不 是 在 这 后退 :

当然，它绝对不应该放在最后面。

" [jɑ:ndəʒ] ['pɑ:rsn] , " [sʌm; səm][wʌn] ['mʌtəd] .

" Yonder's parson , " some one muttered .

" 远处的 牧师 , " 一些 — 低声说道 :

“那边的牧师,”有人低声说道。

" [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [klɪr] [ɪ'haʊ] , [aɪl] ['wɔ:rənt] , [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] - [dʒɑ:n] ['dɑ:bi] . - "

" His head is clear enow , I'll warrant , when he hears ' John Darby . ' "

" 他的 头 是 清除 足够 , 患病的 保证 , 什么时候 他 听到 - 约翰 达比 . - "

“我敢保证，当他听到‘约翰·达比’这个名字时，他的头脑就会清醒过来。”

" - [tɪz] ['oʊnli][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] , [wen] - [dʒɑ:n] - [rɪŋz] [sloʊ] , - [tɪz] ['mɪsti] , " ['ænsər] [ə; ei] [[ɑ:rp] -

" ' Tis only on Sundays , when ' John ' rings slow , ' tis misty , " answered a sharp -

" - 的 仅有的 在 星期日 , 什么时候 - 约翰 - 戒指 慢的 , - 的 蒙蒙 , " 回答 一个 锋利的 -

[vɔɪst] ['wʊmən] ,

voiced woman ,

配音 女士 ,

“只有在星期天，当‘约翰’的铃声响起得缓慢时，才会起雾,”一个嗓音尖锐的女人回答道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

[fɔːr; fər][hæf][ʌv; əv] [fɑːrlɪŋfɜːd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] ,
For half of Farlingford was already at the quay ,
为了 一半 的 法灵福德 曾是 已经 在 这 码头 ,

法灵福德一半的人已经到了码头。

[ænd; ænd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['boʊts][wɜːr; wər] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ænd] ['splæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][steps] .
and three or four boats were bumping and splashing against the steps .
和 三 或者 四 船 是 碰撞 和 溅起水花 反对 这 步骤 .

三四艘船在台阶上碰撞、溅起水花。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [aʊt] , [ænd; ænd][ðə; ði][wind] , ['wɪzɪŋ] ['slæntwaɪz] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] ,
The tide was racing out , and the wind , whizzing slantwise across it ,
这 潮 曾是 赛车 出去 , 和 这 风 , 呼啸 斜向 穿过 它 ,

潮水飞退，风斜着呼啸而过。

[pʊʃt] [aɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [paɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θrɑːb] [ænd; ænd]
pushed it against the wooden piles of the quay , making them throb and

[ˈtremb(ə)] .
tremble .
颤抖 .

将它推向码头的木桩，使木桩剧烈震动颤抖。

“ [na:t] [lɛsn] [fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Not less'n four to the oars !** ” **shouted a gruff voice , at the foot of the**
“ 不是 更少 四 到 这 桨 ! ” 喊叫 一个 粗暴 嗓音 , 在 这 脚 的 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

“每桨至少要四个人！”台阶下传来一个粗犷的声音。

[wer] [ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtər] , ['splæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] , [hæd; həd][leɪd] [ber] [ðə; ði] [ɡriːn] [ænd; ænd]
where the salt water , splashing on the snow , had laid bare the green and

[ˈslaɪmɪ] [mɔːs] .
slimy moss .
黏糊糊的 苔藓 .

海水溅落在雪地上，露出了绿色黏滑的苔藓。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [vɒlən'tɪəz] ['stʌmblɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst] [boʊt] [ɡɑːt] [ə'weɪ] ,
Two or three volunteers stumbled down the steps , and the first boat got away ,

两三名志愿者跌跌撞撞地走下台阶，第一艘船逃走了。

['swɪŋɪŋ] [daʊn] - [striːm] [æt; ət][wʌns] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['sləʊli] [bæk] , [hed] [tuː; tə][wind]
swinging down - stream at once , only to be brought slowly back , head to wind

.
:
.

一下子顺流而下，却又慢慢地被拉回来，船头迎风。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['mʊʃnləs] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] ,
She hung motionless a few yards from the quay ,
她 悬挂 静止不动 一个 很少 码 从 这 码头 ,

她一动不动地悬挂在离码头几码远的地方。

[i:tʃ] [dɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:] [ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ˌfɑ:sfə'resns] ,
each dip of the oars stirring the water into a whirl of phosphorescence ,
每个 蘸 的 这 桨 搅拌 这 水 进入 一个 旋转 的 磷光 ,
船桨每一次划水都会搅动水面，激起一片磷光闪烁的漩涡。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔrdʒd] ['sləʊli] [ə'hed] .
and then forged slowly ahead .
和 然后 锻造 缓慢地 前方 .
然后缓慢地向前推进。

['septɪməs] ['mɑ:rvin][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌlki] [mæn] , [nɑ:t]
Septimus Marvin was not alone , but was accompanied by a bulky man , not
塞普蒂默斯 马文 曾是 不是 独自的 , 但 曾是 伴随 经过 一个 笨重 男人 , 不是
[ʌn'noʊn] [ɪn] [fɑ:rlɪŋfɜːd] — [dʒɑ:n][ˈtɜ:rnər] ,
unknown in Farlingford — John Turner ,
未知 在 法灵福德 — 约翰 车工 ,
塞普蒂默斯·马文并非独自一人，而是与一位身材魁梧的男子同行，此人在法灵福德并不陌生——他就是约翰·特纳。

[ʌv; əv] ['ɪpswɪtʃ] , [ʌndər'stʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] “ ['fɔ:rən] , ” [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [ˈæftər][ðə; ði] ['mænər]
of Ipswich , understood to live “ foreign , ” but to return , after the manner
的 伊普斯维奇 , 理解 到 居住 “ 外国的 , ” 但 到 返回 , 后 这 方式
[ʌv; əv] [i:st] [ˈæŋɡliən] ,
of East Anglians ,
的 东方 盎格鲁人 ,
来自伊普斯维奇的人，被认为是“异乡人”，但会像东盎格鲁人那样返回故土。

[wen] [ə'keɪʒn] [ˈɔ:fərd] .
when occasion offered .
什么时候 场合 提供 .
时机成熟时。

[ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɔɪlskɪnz] [ænd; ənd] [sau'westə] , [laɪk] ['eni] [wʌn] [els] ,
The rector was in oilskins and sou'wester , like any one else ,
这 校长 曾是 在 油布 和 西南风 , 喜欢 任何 一 别的 ,
校长和其他人一样，穿着油布雨衣和防雨帽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ['ʌndər][ðə; ði] ['snəʊɪ] [brɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedɡɪr]
and the gleam of his spectacles under the snowy brim of his headgear
和 这 闪耀 的 他的 眼镜 在下面 这 下雪的 帽檐 的 他的 帽子
[si:md] [tu:; tə] [straɪk] [noʊ][wʌn][æz; əz] [ɪn'kɑ:ŋɡruəs] .
seemed to strike no one as incongruous .
似乎 到 罢工 不 一 作为 不协调 .
他雪白的帽檐下，眼镜闪闪发光，这景象似乎并没有让任何人觉得不协调。

[hɪz; ɪz] ['pa:kəts] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] .
His pockets bulged with bottles and bandages .
他的 口袋 鼓胀 和 瓶子 和 绷带 .
他的口袋里塞满了瓶子和绷带。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blæŋkɪt] [hɔ:rs] - [klɔ:ðz] ,
Under his arm he carried a couple of blanket horse - cloths ,
在下面 他的 手臂 他 携带 一个 夫妻 的 毯子 马 - 布料 ,
他腋下夹着几块马用毯子，

[ˈju:sf(ə)l][fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒəd][ɔ:r][ðə; ði] [ded] .
useful for carrying the injured or the dead .
有用 为了 携带 这 受伤 或者 这 死的 .
可用于运送伤员或死者。

“ [ðə; ði] - — [ðə; ði] ['ɪnər] - — [jes] , [jes] !
“ **The Curlo — the Inner Curlo — yes , yes !**
“ 这 - — 这 内 - — 是的 , 是的 !
“卷尾——内卷尾——是的，是的！

[hɪz; ɪz] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈbʊlz] - [aɪ] [ˈlæntərn] [ˈfɑːləʊd] [aɪ ˈtiː] ,
His **wavering** **bull's** - **eye lantern** **followed** **it** ,
他的 摇摆不定 公牛的 - 眼睛 灯笼 随后 它 ,
他那盏摇曳的靶心灯笼跟随着它 ,

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˈrɪvər] [ˈændruː] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈpəʊlɪŋ] [ˈstroʊk] [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈtɜːnɜːz] [baʊ; boʊ] ,
and **showed** **River** **Andrew** **and** **another** **pulling** **stroke** **to** **John** **Turner's** **bow** ,
和 显示 河 安德鲁 和 其他 拉 中风 到 约翰 特纳的 弓 ,
并向安德鲁河展示了约翰·特纳船头的又一次拉桨动作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbæŋkər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːrweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] .
for **the** **banker** **had** **been** **a** **famous** **oar** **on** **the** **Orwell** **in** **his** **boyhood** .
为了 这 银行家 有 到过 一个 著名的 桨 在 这 奥威尔 在 他的 童年 .
因为这位银行家在童年时期曾是奥威尔号上的一名著名划桨手。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] , [əˈnʌðər] [snəʊ] - [skwɔːl] [swept] [ɪn]
Then , **with** **a** **smack** **like** **a** **box** **on** **the** **ear** , **another** **snow** - **squall** **swept** **in**
然后 , 和 一个 啪 喜欢 一个 盒子 在 这 耳朵 , 其他 雪 - 暴风雨 扫荡 在
[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
from **the** **sea** ,
从 这 海 ,
随后, 如同重重一击, 又一场暴风雪从海上袭来。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][tɜːrn][ðər; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] .
and **forced** **all** **on** **the** **quay** **to** **turn** **their** **backs** **and** **crouch** .
和 强制 全部 在 这 码头 到 转动 他们的 背部 和 蹲伏 .
并强迫码头上所有人背过身去, 蹲下身子。

[ˈmeni] [went] [bæk] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈhoʊmz] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnoʊn] [fɔːr; fər]
Many **went** **back** **to** **their** **homes** , **knowing** **that** **nothing** **could** **be** **known** **for**
许多 去 后退 到 他们的 房屋 , 会心 那 没有什么 可以 是 已知 为了
[sʌm; səm] [ˈaʊərz] .
some **hours** .
一些 小时 .
许多人回到了家中, 因为他们知道几个小时内什么都无法得知。

[ˈʌðər] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændwərd] [saɪd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][koʊl] - [ʃed] , [ˈpiːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
Others **crouched** **on** **the** **landward** **side** **of** **an** **old** **coal** - **shed** , **peeping** **round** **the**
其他的 蹲着 在 这 陆向 边 的 一个 老的 煤炭 - 棚 , 偷窥 圆形的 这
[ˈkɔːrnər] .
corner .
角落 .
其他人则蹲在旧煤棚的陆侧, 从拐角处向外窥视。

[ˈmɪriəm] [ænd; ənd][ˈsep, ˈeɪsɪˈpiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] ,
Miriam **and** **Sep** , **and** **a** **few** **others** ,
米里亚姆 和 九月 , 和 一个 很少 其他的 ,
米里亚姆和塞普, 以及其他一些人,
[ˈweɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ʌnˈtɪl] [ˈrɪvər] [ˈændruː] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] .
waited **on** **the** **quay** **until** **River** **Andrew** **or** **another** **should** **return** .
等待 在 这 码头 直到 河 安德鲁 或者 其他 应该 返回 .
在码头上等待, 直到安德鲁河或其他船只再次出现。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndərˈstʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhelpɜːz] ,
It **was** **an** **understood** **thing** **that** **the** **helpers** ,
它 曾是 一个 理解 事物 那 这 助手 ,
帮助者们对此心照不宣,

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][mæn][ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [draʊnd] [mæn] , [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][fɜːrst] .
such **as** **could** **man** **a** **boat** **or** **carry** **a** **drowned** **man** , **should** **go** **first** .
这样的 作为 可以 男人 一个 船 或者 携带 一个 溺水 男人 , 应该 去 第一的 .
能够驾驶船只或救起溺水者的人应该优先行动。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [skwɔ:l] [wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
In a few minutes the squall was past , and by the light of the moon ,
在 一个 很少 分钟 这 暴风雨 曾是 过去的 , 和 经过 这 光 的 这 月亮 ,
几分钟后, 暴风雨过去了, 在月光下,

[naʊ] ['θɪnli] ['kʌvəd] [baɪ] [klaʊdz] ,
now thinly covered by clouds ,
现在 薄薄的 涵盖 经过 云 ,
现在被薄薄的云层覆盖着,

[ðə; ði] [blæk] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:r] [kʊd; kəd][bi;; bi] [si:n] ['stræɡlɪŋ]
the black forms of the first to reach the other shore could be seen straggling
这 黑色的 表格 的 这 第一的 到 抵达 这 其他 支撑 可以 是 已见 零散的
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɪŋɡl] - [bæŋk] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]
across the marsh toward the great shingle - bank that lies between the river and
穿过 这 沼泽 朝向 这 伟大的 卵石 - 银行 那 谎言 之间 这 河 和
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 :

可以看到最先到达对岸的黑色身影蹒跚地穿过沼泽, 朝着河流和大海之间的大砾石滩走去。
[tu:] ['bɔʊts][wɜ:r; wər] [muəd] [æt; ət][ðə; ði][fa:r][saɪd] , [ə'ʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒeti] ,
Two boats were moored at the far side , another was just making the jetty ,
二 船 是 系泊 在 这 远的 边 , 其他 曾是 只是 制作 这 码头 ,
两艘船停泊在对岸, 另一艘船正驶向码头。

[waɪl] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ki:] .
while a fourth was returning toward the quay .
尽管 一个 第四 曾是 返回 朝向 这 码头 .
而第四个人则正返回码头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪvər] ['ændru:] , ['feɪθf(ə)l] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['elɪmənt] , [hu:] [prɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][bi;; bi][fɜ:rst]
It was River Andrew , faithful to his own element , who preferred to be first
它 曾是 河 安德鲁 , 忠实 到 他的 自己的 元素 , WHO 首选 到 是 第一的
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
是忠于自身本能的安德鲁河, 它更喜欢在这里第一个出现。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈbeɪ] [ˈɔ:rdərz][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [bi:tʃ] .
rather than obey orders on the open beach .
相当 比 服从 订单 在 这 打开 海滩 .
而不是服从开放海滩上的命令。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['redi] [tu;; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [ə'ɡenst] [taɪd][ænd; ənd] [wɪnd] ,
There were several ready to lend a helping hand against tide and wind ,
那里 是 一些 准备好 到 借 一个 帮助 手 反对 潮 和 风 ,
有好几个人准备伸出援手, 抵御潮水和强风。

[ænd; ənd] ['mɪriəm] [ænd; ənd]['sep, 'e'si:'pi:][wɜ:r; wər] [su:n] ['strʌɡlɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪŋɡl] ,
and Miriam and Sep were soon struggling across the shingle ,
和 米里亚姆 和 九月 是 很快 挣扎 穿过 这 卵石 ,
很快, 米里亚姆和塞普就艰难地走过了鹅卵石滩。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bɪ'fɔ:r] .
in the footsteps of those who had gone before .
在 这 脚步声 的 那些 WHO 有 已消失 前 .
追从前人的脚步。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [waɪnd] [sɪəd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ][hɑ:t][ˈaɪərən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd]
The north - east wind seared their faces like a hot iron , but the snow had
这 北 - 东方 风 烤 他们的 面孔 喜欢 一个 热的 铁 , 但 这 雪 有
[ˈsi:st] [ˈfɔ:lɪŋ] .
ceased falling .
停止 坠落 .

东北风像烧红的铁块一样灼烧着他们的脸庞，但雪已经停了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] - [bæŋk] ,
As they reached the summit of the shingle - bank ,
作为 他们 达到 这 首脑 的 这 卵石 - 银行 ,
当他们到达砾石滩的顶端时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [blæk] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
they could see in front of them the black line of the sea , and on the
他们 可以 看 在 正面 的 他们 这 黑色的 线 的 这 海 , 和 在 这
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,

他们可以看到眼前的黑色海线，以及沙滩上，

[wer] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [sɜ:rf] [ˈmɜ:dʒd]
where the white of the snow and the white of the roaring surf merged
在哪里 这 白色的 的 这 雪 和 这 白色的 的 这 咆哮 冲浪 合并
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

雪的白色与咆哮的海浪的白色交融在一起的地方

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [men] .
a group of men .
一个 团体 的 男人 .
一群男人。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˈstræɡlə] [hæd; həd] [left] [ðɪs] [gru:p] [tu; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [nɔ:rθ] [ɔ:r] [saʊθ] ;
One or two stragglers had left this group to search the beach , north or south ;
一 或者 二 掉队者 有 左边 这 团体 到 搜索 这 海滩 , 北 或者 南 ;
一两个掉队的队员离开了队伍，去海滩上往北或往南寻找；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [noʊn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] [grɪm] [ɪkˈspɪəriəns] ,
but it was known , from a long and grim experience ,
但 它 曾是 已知 , 从 一个 长的 和 严峻 经验 ,
但根据一段漫长而惨痛的经历，人们已经知道：

[ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] - [bæŋk][məst; məst] [ri:tʃ] [ðə; ði]
that anything floating in from the tail of the Inner Curlo Bank must reach the
那 任何事物 漂浮的 在 从 这 尾巴 的 这 内 - 银行 必须 抵达 这
[ɔ:r] [æt; ət] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [pɔɪnt] .
shore at one particular point .
支撑 在 一 特别的 观点 .

从内库洛浅滩尾部漂来的任何物体都必须到达岸边的某个特定点。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈlæntərnz] [ˈtwɪŋkəld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
A few lanterns twinkled here and there ,
一个 很少 灯笼 闪烁 这里 和 那里 ,
几盏灯笼在各处闪烁，

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃəz] [ə; eɪ][ˈbɑ:nfaɪər][ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈtæəri] [ˈfrægmənts]
but near the group of watchers a bonfire of wreckage and tarry fragments
但 靠近 这 团体 的 观察者 一个 篝火 的 残骸 和 焦油 片段
[ænd; ənd][ˈoʊld][ˈroʊp] ,
and old rope ,
和 老的 绳索 ,

但在围观者附近，有一堆由残骸、焦油碎片和旧绳索组成的篝火。

[brɔ:t] [ˈhɪðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪndlɪd] .
brought hither for the purpose , had been kindled .
带来 这里 为了 这 目的 , 有 到过 点燃 .

为此目的而带到这里，已被点燃。

[tu:] [ˈboʊts] , [hɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [taɪd] , [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈli:ʒərli] [prɪˈperd]
Two boats , hauled out of reach of a spring tide , were being leisurely prepared
二 船 , 拖拽 出去 的 抵达 的 一个 春天 潮 , 是 存在 悠闲 准备
[fɔ:r; fər] [ˈlɔ:ntʃɪŋ] .
for launching .
为了 发射 .

两艘船被拖到远离春潮的地方，正在悠闲地准备下水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɜ:ri] ;
There was no hurry ;
那里 曾是 不 匆忙 ;

并不着急；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ˈoʊldər][men] [ðæt] [noʊ] [boʊt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə]
for it had been decided by the older men that no boat could be put to
为了 它 有 到过 决定 经过 这 老 男人 那 不 船 可以 是 放 到
[si:] [θru:] [ðə; ði][sɜ:rf] [ðen] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] .
sea through the surf then rolling in .
海 通过 这 冲浪 然后 滚动 在 .

因为年长的男人们已经决定，任何船只都不能驶过翻滚的巨浪出海。

[æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [ɪn] [tu:] [ˈaʊərz] - [taɪm] , [ˈsʌmθɪŋ] [maɪ] [bi:; bi] [dʌn] .
At the turn of the tide , in two hours ' time , something might be done .
在 这 转动 的 这 潮 , 在 二 小时 - 时间 , 某物 可能 是 完毕 .
两个小时 后，局势可能会有所转变，或许会有转机。

" [ju: ˈes] [ˈkænɑ:t] [si:] [ˈeniθɪŋ] , " [ə; eɪ][ˈbaɪstændər] [sed] [tu:; tə] [ˈmɪriəm] .
" **Us cannot see anything , " a bystander said to Miriam .**
" 我们 不能 看 任何事物 , " 一个 旁观者 说 到 米里亚姆 .
“我们什么也看不见，”一位旁观者对米里亚姆说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][ðer; ðər] , [wer] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɔɪntɪŋ] .
" **It is just there , where I am pointing .**
" 它 是 只是 那里 , 在哪里 我 是 指向 .

“它就在那里，我指着的地方。”

[si:] [ˈændru:] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] — [sez] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsku:nər] .
Sea Andrew saw something a while back — says it looked like a schooner .
海 安德鲁 锯 某物 一个 尽管 后退 — 说道 它 看起来 喜欢 一个 大篷车 .
海员安德鲁前段时间看到了一些东西——他说看起来像一艘纵帆船。

" [ðə; ði][mæn] [stəd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
" **The man stood pointing out to sea to the southward .**
" 这 男人 站立 指向 出去 到 海 到 这 向南 .
“那人站在那里，指着南方的大海。”

[hi:; hi] ['kærid] [æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [tɔ:rtʃ] — [ə; eɪ] [fler] , [ˈrʌfli] [meɪd] , [ʌv; əv] [tɑ:rd] [roʊp] , [baʊnd]
He carried an unlighted torch — a flare , roughly made , of tarred rope , bound
他 携带 一个 未点亮 火炬 — 一个 耀斑 , 大致 制成 , 的 焦油 绳索 , 边界
[raʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] .
round a stick .
圆形的 一个 戳 .

他拿着一个未点燃的火炬——一个粗糙的照明弹，用涂了焦油的绳子绑在一根棍子上制成。

[æt; ət] [taɪmz] , [wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər] [wʊd] [ɪg'naɪt][hɪz; ɪz] [fler] ,
At times , one or another would ignite his flare ,
在 时代 , 一 或者 其他 会 点燃 他的 耀斑 ,
[wɒd] [ɪg'naɪt][hɪz; ɪz] [fler] ,
有时 , 其中一个或另一个人会点燃他的火炬 ,

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and go down the beach holding it above his head ,
和 去 向下 这 海滩 保持 它 多于 他的 头 ,
[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
然后他举着它沿着沙滩往下走 ,

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ni:] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rnɪŋ] [foʊm][tu:; tə] [pɪr] [aʊt][tu:; tə] [si:] .
while he stood knee deep in the churning foam to peer out to sea .
尽管 他 站立 膝盖 深的 在 这 搅拌 泡沫 到 同伴 出去 到 海 .
[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ni:] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rnɪŋ] [foʊm][tu:; tə] [pɪr] [aʊt][tu:; tə] [si:] .
他站在齐膝深的翻滚泡沫中，向大海眺望。

[hi:; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rn] , [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:ment] ,
He would presently return , without comment ,
他 会 目前 返回 , 没有 评论 ,
[hi:; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rn] , [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:ment] ,
他随后返回，未作任何评论。

[tu:; tə] [bi:t] [aʊt][hɪz; ɪz] [fler] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪlənt]
to beat out his flare against his foot and take his place among the silent
到 打 出去 他的 耀斑 反对 他的 脚 和 拿 他的 地方 之中 这 沉默的
[tu:; tə] [bi:t] [aʊt][hɪz; ɪz] [fler] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪlənt]
[ˈwɒtʃəz] .
watchers .
观察者 .

他将信号弹击打在脚上，然后加入到沉默的观察者行列中。

[noʊ][wʌn] [spʊk] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑ:rpli] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ɔ:r] ['ʌðər] ,
No one spoke ; but if any turned his head sharply to one side or other ,
不 一 辐 ; 但 如果 任何 转向 他的 头 尖锐地 到 一 边 或者 其他 ,
[noʊ][wʌn] [spʊk] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑ:rpli] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ɔ:r] ['ʌðər] ,
没有人说话；但如果有人猛地把头转向一边，

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wi:ld] , [laɪk] [wʌn][mæn] ,
all the rest wheeled , like one man ,
全部 这 休息 带轮子的 , 喜欢 一 男人 ,
[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wi:ld] , [laɪk] [wʌn][mæn] ,
其余的人都像一个人一样，一拥而上。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ˈæftər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʌmbld] [si:] [wʊd] [tɜ:rn]
in the same direction and after staring at the tumbled sea would turn
在 这 相同的 方向 和 后 凝视 在 这 翻滚 海 会 转动
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ˈæftər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʌmbld] [si:] [wʊd] [tɜ:rn]
[rɪ'prəʊtʃflɪ] [glɑ:nsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:ls] [ə'la:rmɪst] .
reproachful glances on the false alarmist .
责备的 眼神 在 这 错误的 危言耸听者 .

朝着同一个方向，凝视着翻滚的大海，然后会用责备的目光看向那个制造虚假警报的人。

['sʌd(ə)nli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt] , [fɔ:r] [men] [rʌʃt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ˈɪntu:][ðə; ði][sɜ:rf] ;
Suddenly , after a long wait , four men rushed without a word into the surf ;
突然 , 后 一个 长的 等待 , 四 男人 匆忙 没有 一个 单词 进入 这 冲浪 ;
[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt] , [fɔ:r] [men] [rʌʃt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ˈɪntu:][ðə; ði][sɜ:rf] ;
突然，经过漫长的等待，四个男人一言不发地冲进了海浪中；

[ðer; ðər]['saɪlənt] ['fjəri][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ˈɑ:dli] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [haʊndz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][fɑ:ks] .
their silent fury suggesting oddly the rush of hounds upon a fox .
他们的 沉默的 愤怒 建议 奇怪 这 匆忙 的 猎犬 之上 一个 狐狸 .
[ðer; ðər]['saɪlənt] ['fjəri][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ˈɑ:dli] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [haʊndz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][fɑ:ks] .
它们无声的愤怒，奇怪地让人联想到猎犬扑向狐狸的场景。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑːrk] , [hæf] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæloʊ]
They had simultaneously caught sight of something dark , half sunk in the shallow
他们 有 同时地 捕捉 视线 的 某物 黑暗的 , 一半 沉没 在 这 浅的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

他们同时瞥见浅水中有一个黑色的东西，半沉在水中。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɪŋɡl] [sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈkæriŋ]
In a moment they were struggling up the shingle slope toward the fire , carrying
在 一个 片刻 他们 是 挣扎 向上 这 卵石 坡 朝向 这 火 , 携带
[ə; eɪ] [ˈhevi] [weɪt] .
a heavy weight .
一个 重的 重量 .

片刻之后，他们便扛着沉重的物品，艰难地爬上铺满碎石的斜坡，朝着火堆走去。

[ðeɪ] [leɪd][ðər; ðər][ˈbɜːrd(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [meltɪd] [əˈweɪ] ,
They laid their burden by the fire , where the snow had melted away ,
他们 铺设 他们的 负担 经过 这 火 , 在哪里 这 雪 有 融化 离开 ,
[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
and it was a man .
和 它 曾是 一个 男人 .

那是个男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɔɪlskɪnz] , [ænd; ænd][sʌm; səm][wʌn] [kʌt] [ðə; ði] [teɪp] [ðæt] [taɪd][hɪz; ɪz] [sauˈwestə] .
He was in oilskins , and some one cut the tape that tied his sou'wester .
他 曾是 在 油布 , 和 一些 一 切 这 磁带 那 系 他的 西南风 .
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
His face was covered with blood .
他的 脸 曾是 涵盖 和 血 .

他脸上满是鲜血。

“ - [tɪz] [wɔːrm] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈɔɪlskɪn] [kæp] ,
“ ' **Tis warm , “ said the man who had cut away the oilskin cap ,**
“ - 的 温暖的 , “ 说 这 男人 WHO 有 切 离开 这 油布 帽 ,
“真暖和,”那个剪掉油布帽的男人说道。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ænd] [maʊθ]
and with his hand he wiped the blood away from the eyes and mouth
和 和 他的 手 他 擦拭 这 血 离开 从 这 眼睛 和 嘴
.
.
.

他用手擦去了眼睛和嘴巴上的血迹。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [druː] [ə; eɪ][kɔːrk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Some one in the background drew a cork , with his teeth ,
一些 一 在 这 背景 画 一个 软木 , 和 他的 牙齿 ,
[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and a bottle was handed down to those kneeling on the ground .
和 一个 瓶子 曾是 递交 向下 到 那些 跪着 在 这 地面 .

然后，有人把一瓶酒递给了跪在地上的人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn][sæt][ʌp] — [ænd; ænd] [kɔft] .
Suddenly the man sat up — and coughed .
突然 这 男人 卫星 向上 — 和 咳嗽 .
[ænd; ænd][sʌd(ə)nli] [tuːz] [səʊz] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
突然，那人坐了起来——然后咳嗽了一声。

“ **Shipmets** , ” **he said** , **with a splutter** , **and lay down again** .
“ 他 说 , 和 一个 溅射 , 和 躺 向下 再次 :
“船夫,”他喘着粗气说道, 然后又躺了下来。

Some one held the bottle to his lips and wiped the blood away from his face again .
一些 一 握住 这 瓶子 到 他的 嘴唇 和 擦拭 这 血 离开 从 他的 脸 再次 .

有人把瓶子举到他嘴边, 再次擦掉了他脸上的血迹。
“ **My God !** ” **shouted a bystander , gruffly** .
“ 我的 上帝 ! ” 喊叫 一个 旁观者 , 粗声粗气地 .
“我的天哪! ”一名旁观者粗声粗气地喊道。

“ **' Tis William Brooke , of the Cottages** . ”
“ 的 威廉 布鲁克 , 的 这 小屋 . ”
“是小屋里的威廉·布鲁克。”

“ **Yes . ' Tis me ,** ” **said the man , sitting up again** .
“ 是的 . 的 我 , ” 说 这 男人 , 坐着 向上 再次 .
“是的, 是我。”那人说着, 又坐了起来。

“ **Not that arm , mate ; don't ye touch it** . ”
“ 不是 那 手臂 , 伴侣 ; 不 是的 触碰 它 . ”
“别碰那只胳膊, 伙计; 别碰它。”

Tis bruk .
的 布鲁克 .
Tis bruk.

Yes ; ' tis me .
是的 ; 的 我 .
是的, 是我。

And ' The Last Hope ' is on the tail of the Inner Curlo — and the spar that knocked me overboard fell on the old man ,
和 这 最后的 希望 是 在 这 尾巴 的 这 内 和 这 斯帕 那
敲门 我 落水 跌倒 在 这 老的 男人 ,
“最后的希望”号紧随内环礁号之后——把我撞下船的桅杆掉在了老人身上。

and must have half killed him .
和 必须 有 一半 被杀 他 .
而且肯定把他害死了一半。

But Loo Barebone's aboard .
但 厕所 船上 .
但卢·巴雷博恩也在船上。

” [hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɑ:rm] [ˈhæŋɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈpɪtiəs] [frʌm; frəm]
” **He rose to his knees , with one arm hanging straight and piteous from**
” 他 玫瑰 到 他的 膝盖 , 和 一 手臂 绞刑 直的 和 可怜的 从
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

他跪了起来，一只手臂无力地从肩膀上垂了下来，显得十分可怜。

[ðen] [ˈsləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
then slowly to his feet .
然后 缓慢地 到 他的 脚 .

然后他慢慢站了起来。

[hi:; hi] [stəd] [ˈweɪvərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He stood wavering for a moment ,
他 站立 摇摆不定 为了 一个 片刻 ,

他佯装站在那里，犹豫了片刻。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈsplʌtərd] .
and wiped his mouth with the back of his hand and spluttered .
和 擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的 他的 手 和 喷溅 .

他用手背擦了擦嘴，然后呛了一下。

[ðen] , [ˈləkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] ,
Then , looking straight in front of him ,
然后 , 寻找 直的 在 正面 的 他 ,

然后，他直视前方，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [er] [ʌ; əv][ə; eɪ] [wɪpt] [dɔ:g] [wɪtʃ] [ˈhʌmb(ə)l][men] [wer] [wen] [ðə; ði][hænd]
with that strange air of a whipped dog which humble men wear when the hand
和 那 奇怪的 空气 的 一个 鞭打 狗 哪个 谦逊的 男人 穿 什么时候 这 手
[ʌ; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
of Heaven is upon them ,
的 天堂 是 之上 他们 ,

带着那种谦卑之人蒙受上天眷顾时才会有的、像条受鞭打的狗一样的怪异神情，

[hi:; hi] [ˈstæɡərd] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] .
he staggered up the beach toward the river and Farlingford .
他 交错 向上 这 海滩 朝向 这 河 和 法灵福德 .

他踉跄着沿着沙滩向河边和法灵福德方向走去。

” [wer] [ɑ:r; ər][ji:; ji][ˈɡoʊn] - ? ” [sʌm; səm][wʌn] [æskt] .
” **Where are ye goin ' ? ” some one asked .**
” 在哪里 是 是的 去 - ? ” 一些 一 问 .

“你要去哪儿？”有人问道。

” [ˈoʊvər][tu:; tə] [maɪn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
” **Over to mine , ” was the reply .**
” 超过 到 矿 , ” 曾是 这 回复 .

“轮到我了。”对方回答道。

” [eɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ][oʊld] [ˈwʊmən] , - .
” **A'm going to my old woman , shipmets .**
” 是 去 到 我的 老的 女士 , - .

“我要去找我的老伴，船夫们。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstæɡərd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
” **And he staggered away in the darkness .**
” 和 他 交错 离开 在 这 黑暗 .

“然后他踉跄着消失在黑暗中。”

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈel] .
CHAPTER XL .
章 XL :

第四十章

[ˈfɑːrlɪŋfɜːd]
FARLINGFORD
法灵福德

法灵福德

[wʌns] [mɔːr]
ONCE MORE
一次 更多的

再次

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˌkɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] , [ˈseptɪməs] [ˈmɑːrvɪn][wʌz; wəz] [dɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ˈɪndʒərd]
After a hurried consultation , Septimus Marvin was deputed to follow the injured
后 一个 慌忙 咨询 , 塞普蒂默斯 马文 曾是 委派 到 跟随 这 受伤
[mæn][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,
man and take him home ,
男人 和 拿 他 家 ,
经过一番匆忙商议, 塞普蒂默斯·马文被委派跟随受伤男子并送他回家。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][hæf] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
seeing that he had as yet but half recovered his senses .
看到 那 他 有 作为 然而 但 一半 恢复 他的 感官 :

因为他当时还只恢复了一半的意识。

[ðɪs] [gʊd] [səˈmæɪrɪtən][hæd; həd] [ˈskɜːsli] [ˈdɪsəˈpɪəd] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ]
This good Samaritan had scarcely disappeared when a shout from the beach
这 好的 撒玛利亚人 有 几乎 消失 什么时候 一个 喊 从 这 海滩
[druː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
drew the attention of all in another direction .
画 这 注意力 的 全部 在 其他 方向 :
这位好心人刚离开不久, 海滩上就传来一声喊叫, 把所有人的注意力都吸引到了另一个方向。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊt.pəʊsts][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [təːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn][ænd; ənd]
One of the outposts was running toward the fire , waving his lantern and
一 的 这 前哨站 曾是 跑步 朝向 这 火 , 挥手 他的 灯笼 和
[ˈʃaʊtɪŋ] [ɪnkoʊˈhɪrəntli; ɪnkoʊˈherəntli] .
shouting incoherently :
喊叫 语无伦次 :
其中一名哨兵朝着火堆跑去, 挥舞着灯笼, 语无伦次地喊叫着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkoʊstɡɑːrd] .
It was a coastguard .
它 曾是 一个 海岸警卫队 :

那是海岸警卫队。

“ [ˈkʌmɪn] - [əˈɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] , ” [hiː; hi][kraɪd] .
“ **Comin ' ashore in their own boat , ” he cried .**
“ 即将到来 - 岸上 在 他们的 自己的 船 , ” 他 哭 :

“他们竟然坐自己的船上岸了! ”他喊道。

“ [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] ! ”
“ **They're coming in in their own boat !** ”
“ 它们是 未来 在 在 他们的 自己的 船 ! ”

“他们要乘自己的船过来! ”

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [raɪdz] — [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [raɪdz] !
“ **There she rides — there she rides !**
“ 那里 她 骑行 — 那里 她 骑行 !

“她骑着马——她骑着马! ”

“ [ˈædɪd] [si:] [ˈændru:] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
“ **added Sea Andrew , almost immediately , and he pointed to the south .**
“ 额外 海 安德鲁 , 几乎 立即地 , 和 他 尖 到 这 南 .
“海安德鲁”几乎立刻补充道, 并指向南方。

[kwɑɪt] [kloʊz] [ɪn] , [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbreɪkəz] ,
Quite close in , just outside the line of breakers ,
相当 关闭 在 , 只是 外部 这 线 的 断路器 ,
离得很近, 就在防波堤外侧。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈjædɔʊ] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
a black shadow was rising and falling on the water .
一个 黑色的 阴影 曾是 上升 和 坠落 在 这 水 .
一道黑影在水面上起伏。

[aɪˈti:] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈskɜːsli] [ˈeni] [wei] [æt; ət] [ɔːl] ,
It seemed to make scarcely any way at all ,
它 似乎 到 制作 几乎 任何 方式 在 全部 ,
它似乎几乎没有取得任何进展。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [si:] [ðæt] [kɜːrld] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ]
and each sea that curled underneath the boat and roared toward the beach
和 每个 海 那 卷曲 下 这 船 和 咆哮 朝向 这 海滩
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈdeɪndʒər] .
was a new danger .
曾是 一个 新的 危险 .
每一次涌到船底、咆哮着向海滩奔涌的海浪都是新的危险。

“ [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [hɪr] , “ [sed] [si:] [ˈændru:] .
“ **They're going to run her in here , “ said Sea Andrew .**
“ 它们是 去 到 跑步 她 在 这里 , “ 说 海 安德鲁 .
“他们要把她关在这里,”西·安德鲁说道。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [left] [ɑːn] [bɔːrd] ; [ðæts] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɡoɪn] - [bæk] [fɔːr; fər] -
“ **There's more left on board ; that's what that means , and they're goin ' back for ' .**
“ 有 更多的 左边 在 木板 ; 那就是 什么 那 方法 , 和 它们是 去 - 后退 为了 -
[ɪm] .
em .
呃 .
“船上还有更多东西; 这就是它的意思, 他们正准备回去取。”

[ɪf] - [twaɪznt] [soʊ] [ðeid] [rʌŋ] [ɪn] [ˈenihwɛə] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; həɹ] [breɪk] .
If ' twasn't so they'd run in anywheres and let her break .
如果 - 并非如此 所以 他们会 跑步 在 任何地方 和 让 她 休息 .
如果不是这样, 他们就会到处乱跑, 让她崩溃。

[ˈfɔːr; fər] [wʌŋ] [ˈseɪlər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [tel] [wʌt] [əˈnʌðər] [ɪz] [əˈbʌʊt] , [haʊˈevər] [ɡreɪt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns]
“ **For one sailor will always tell what another is about , however great the distance**
“ 为了 一 水手 将要 总是 告诉 什么 其他 是 关于 , 然而 伟大的 这 距离
[ɪntərˈviːnɪŋ] .
intervening .
介入 .
“因为无论相隔多远, 一个水手总能告诉另一个水手发生了什么事。”

[ˈsloʊli] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ɑːn] , [ˈroʊlɪŋ] [trəˈmɛndəsli] [ɑːn][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] ,
Slowly the boat came on , rolling tremendously on the curve of the breakers ,
缓慢地 这 船 来了 在 , 滚动 非常 在 这 曲线 的 这 断路器 ,
船缓缓驶来, 在浪花的弧线上剧烈摇晃。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪdweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrf] .
between the broken water of the tideway and the spume of the surf .
之间 这 破碎的 水 的 这 潮汐通道 和 这 泡沫 的 这 冲浪 .
在潮汐通道破碎的水面和海浪飞溅的水花之间。

“ [ðæts] [lu:] [æt; ət][ðə; ði] [hɛləm] , ” [sed] [si:] [ˈændru:] — [ðə; ði] [ˈki:nəst] [aɪz] [ɪn] [fɑ:rlɪŋfɜ-d] .
“ **That's Loo at the hellum , ” said Sea Andrew — the keenest eyes in Farlingford .**
“ 那就是 厕所 在 这 赫勒姆 , ” 说 海 安德鲁 — 这 最热衷 眼睛 在 法灵福德 .
“那是地狱里的卢,”海·安德鲁说道——他是法灵福德眼光最敏锐的人。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɪriəm] [swei] [ˈsaɪdweɪz] [əˈɡenst] [dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] , [hu:] [wʌz; wəz][pər'hæps]
And suddenly Miriam swayed sideways against John Turner , who was perhaps
和 突然 米里亚姆 摇摆 侧身 反对 约翰 车工 , WHO 曾是 也许
[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
watching her ,
观看 她 ,
突然, 米里亚姆身子一晃, 撞到了约翰·特纳, 他或许正在看着她。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɡrɪpt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] [stɒd] [fɜ:rm] .
for he gripped her arm and stood firm .
为了 他 紧握 她 手臂 和 站立 公司 .
因为他紧紧抓住她的手臂, 站得笔直。

[nʊʊ][wʌn] [spʊʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .
没有人说话。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [stɛəd] [ˈoʊpən] - [maʊðd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʌnˈkɑ:ɪŋəs] [ˈɡrɪmɪsɪz] [æz; əz]
The watchers on the beach stared open - mouthed , making unconscious grimaces as
这 观察者 在 这 海滩 凝视 打开 - 嘴巴 , 制作 无意识 鬼脸 作为
[ðə; ði] [boʊt] [rouz][ænd; ənd] [fel] .
the boat rose and fell .
这 船 玫瑰 和 跌倒 .
沙滩上的围观者们目瞪口呆地看着小船上下起伏, 不由自主地做出鬼脸。

[ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ;
All had been ready for some minutes ;
全部 有 到过 准备好 为了 一些 分钟 ;
大家已经准备了几分钟了;

[ˈevri] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] [meɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] - [ˈɑ:nə-d] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪ:z] [koʊsts] :
every preparation made according to the time - honoured use of these coasts :
每一个 准备 制成 根据 到 这 时间 - 荣幸 使用 的 这些 海岸 :
所有准备工作均按照这些海岸的传统做法进行:

[fɔ:r] [men][wɪð; wɪθ][laɪf] - [laɪnz] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [ni:] - [di:p] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [dæʃ] [ɪn]
four men with life - lines round them standing knee - deep waiting to dash in
四 男人 和 生活 - 线条 圆形的 他们 常设 膝盖 - 深的 等待 到 短跑 在
[di:pər] ,
deeper ,
更深 ,
四个男人身上系着救生索, 站在齐膝深的水里, 准备冲向更深的地方。

[ˈʌðər] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ɡru:pt] [ɪn] [tu:] [faɪlz] , [sʌm; səm] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] -
others behind them grouped in two files , some holding the slack of the life -
其他的 在后面 他们 分组 在 二 文件 , 一些 保持 这 松弛 的 这 生活 -
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,
他们身后的其他人分成两列, 有些人拉着救生索的松弛部分。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['stiəzmən] [hɪz; ɪz]
forming a double rank from the shore to the fire , giving the steersman his
成型 一个 双倍的 秩 从 这 支撑 到 这 火 , 给予 这 舵手 他的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

从岸边到火堆形成双排，为舵手指明航向。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ɔ:r] [ʃaʊt] [æn; ən] ['ɔ:rdər] .
There was no need to wave a torch or shout an order .
那里 曾是 不 需要 到 海浪 一个 火炬 或者 喊 一个 命令 .

无需挥舞火把或大声下达命令。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd] [fɑ:rlɪŋfɜ:d] [men] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .
They were Farlingford men on the shore and Farlingford men in the boat .
他们 是 法灵福德 男人 在 这 支撑 和 法灵福德 男人 在 这 船 .

岸上是法灵福德人，船上也是法灵福德人。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] ['breθləs] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [sə'spens] , [ðə; ði] [boʊt] [tɜ:rnd] ,
At last , after breathless moments of suspense , the boat turned ,
在 最后的 , 后 喘不过气 时刻 的 悬念 , 这 船 转向 ,
经过令人窒息的紧张时刻，船终于转弯了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['spɪnɪŋ] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['breɪkər] ,
and came spinning in on the top of a breaker ,
和 来了 旋转 在 在 这 顶部 的 一个 断路器 ,
然后它旋转着冲向浪顶，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ju:sləs] [ɔ:rz; ɔʊrz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hju:dʒ] ['ɪnsekt] .
with the useless oars sticking out like the legs of some huge insect .
和 这 无用 桨 粘性 出去 喜欢 这 腿 的 一些 巨大的 昆虫 .
那些无用的桨像某种巨大昆虫的腿一样伸了出来。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [drɪ'stɪŋɡwɪ] ['eniθɪŋ] .
For a few seconds it was impossible to distinguish anything .
为了 一个 很少 秒 它 曾是 不可能的 到 区分 任何事物 .
那几秒钟，什么都分辨不出来。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [graʊnd] ,
The moment the boat touched ground ,
这 片刻 这 船 感动 地面 ,
船一触岸，

[ðə; ði] [weɪvz] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n] [,aɪ 'ti:] [ɪn'veləpt] [ɔ:l] [nɪr] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [spreɪ] ,
the waves beating on it enveloped all near it in a whirl of spray ,
这 波浪 殴打 在 它 被包裹 全部 靠近 它 在 一个 旋转 的 喷 ,
海浪拍打着它，将周围的一切都卷入了一片旋涡状的浪花之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [fɔ:rmz] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
and the black forms seemed to be tumbling over each other in confusion .
和 这 黑色的 表格 似乎 到 是 翻滚 超过 每个 其他 在 困惑 .
这些黑色身影似乎在混乱中互相翻滚。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] ['tɜ:rnər] [tu:; tə] ['mɪriəm] , " [hi:; hi] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['æftər] [ɔ:l] .
" **You see , " said Turner to Miriam , " he has come back to you after all .**
" 你 看 , " 说 车工 到 米里亚姆 , " 他 有 来 后退 到 你 后 全部 .
“你看,”特纳对米里亚姆说,“他最终还是回到你身边了。”

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] [bʌt; bət] [stʊd] , [hɜ:r; hər] [tu:] [hændz] [klɑ:spt] [tə'geðər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [brest] ,
" **She did not answer but stood , her two hands clasped together on her breast ,**
" 她 做过 不是 回答 但 站立 , 她 二 双手 紧握 一起 在 她 胸部 ,
她没有回答，只是站着，双手交叠放在胸前。

[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][ˌdɪsɪnˈtæŋg(ə)] [ðə; ði] [kənˈfju:zd] [gru:p] , [hæf][ɪn][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
seeking to disentangle the confused group , half in half out of the water .
寻求 到 解开 这 使困惑 团体 , 一半 在 一半 出去 的 这 水 .
试图解开这群迷茫的人，他们一半在水里，一半在水外。

[ðen] [ðei] [hɜ:rd] [lu:] - [vɔɪs] , [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd][enərˈdʒetɪk] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈlæfɪŋ] .
Then they heard Loo Barebone's voice , cheerful and energetic , almost laughing .
然后 他们 听到 厕所 - 嗓音 , 快乐 和 精力充沛 , 几乎 笑 .
然后他们听到了卢·巴雷博恩的声音，欢快而充满活力，几乎是在笑。

[brɪfɔ:r] [ðei] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:dəbl] [əˈgen] ,
Before they could understand what was taking place his voice was audible again ,
前 他们 可以 理解 什么 曾是 采取 地方 他的 嗓音 曾是 可听见的 再次 ,
[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ,
giving a sharp ,
给予 一个 锋利的 ,
他们还没来得及弄明白发生了什么，他的声音再次响起，尖锐地说道：

[klɪr] [ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [blæk] [fɔ:rmz] [rʌʃt] [təˈgeðər] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][sɜ:rf] .
clear order , and all the black forms rushed together down into the surf .
清除 命令 , 和 全部 这 黑色的 表格 匆忙 一起 向下 进入 这 冲浪 .
秩序井然，所有黑色的身影都涌向海浪中。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [boʊt] [dɑ:nst] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbreɪkər] ,
A moment later the boat danced out over the crest of a breaker ,
一个 片刻 之后 这 船 跳舞 出去 超过 这 波峰 的 一个 断路器 ,
片刻之后，小船跃过浪尖，轻盈地驶了出去。

[ˈsplæʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst][ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][fæn][ʌv; əv] [spreɪ] .
splashing into the next and throwing up a fan of spray .
溅起水花 进入 这 下一个 和 投掷 向上 一个 扇子 的 喷 .
水花溅入下一个水面，激起一片水花。

最后的希望(The Last Hope)

第18/18页

“ [ʃi:z] [θru:] , [ʃi:z] [θru:] ! ” [kraɪd] [sʌm; səm] [wʌn] .
“ She's through , she's through ! ” cried some one .
“ 她是 通过 , 她是 通过 ! ” 哭 一些 一 .

“她出局了，她出局了！”有人喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [roʊd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [bri:f] ['mɪnɪt] [hed] [tu:; tə] [wind] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ˈsaʊθwərd] .
And the boat rode for a brief minute head to wind before she turned .
和 这 船 骑 为了 一个 简短的 分钟 头 到 风 前 她 转向
southward .
向南 .

船顶着风航行了一小会儿，然后转向南方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [θri:] [ɑ:n][ðə; ði] [θwɔ:ts] — [lu:] ['beə'bəʊn] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] .
There were only three on the thwarts — Loo Barebone and two others .
那里 是 仅有的 三 在 这 挫败 — 厕所 基本结构 和 二 其他的 .

横梁上只有三个人——卢·巴雷博恩和另外两个人。

[ðə; ði] [gru:p] [naʊ] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['strægəld] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['faɪər] .
The group now broke up and straggled up toward the fire .
这 团体 现在 打破 向上 和 散落的 向上 朝向 这 火 .

这群人随即分散开来，三三两两地朝火堆走去。

[wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['skersli] [wɔ:k] .
One man was being supported , and could scarcely walk .
一 男人 曾是 存在 有 , 和 可以 几乎 走 .

一名男子需要人搀扶，几乎无法行走。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] - , [hætɪs] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ['plæstərd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [sɔ:lt] [ˈwɔ:tər] .
It was Captain Clubbe , hatless , his grey hair plastered across his head by salt water .
它 曾是 队长 - , 无帽 , 他的 灰色的 头发 粉刷过的 穿过 他的 头 经过 盐 水 .

那是克拉布船长，他没戴帽子，灰白的头发被海水浸湿，黏在头上。

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [hi:d] ['eni] [wʌn] ,
He did not heed any one ,
他 做过 不是 注意 任何 一 ,

他不听任何人的话，

[bʌt; bət] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡl] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [leg] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,
but sat down heavily on the shingle and felt his leg with one hand ,
但 卫星 向下 重度 在 这 卵石 和 毛毡 他的 腿 和 一 手 ,

但他重重地坐在瓦片上，一只手摸了摸自己的腿。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:rm] [hʌŋ] ['ɪmplɪ] .
the other arm hung limply .
这 其他 手臂 悬挂 软弱无力 .

另一只手臂无力地垂着。

“ [li:v] [em 'i:] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , ['grʌfli] ,
“ Leave me here , ” he said , gruffly ,
“ 离开 我 这里 , ” 他 说 , 粗声粗气地 ,

“把我留在这儿吧，”他粗声粗气地说。

[tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sprediŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [klɔ:θ] [ænd; ənd] [pri'peəriŋ] [tu:; tə]
to two or three who were spreading out a horse - cloth and preparing to
到 二 或者 三 WHO 是 传播 出去 一个 马 - 布 和 准备 到
['kæri] [him; im] .
carry him .
携带 他 .

两三个人正在铺开马毯，准备抬着他。

“ [hɪr] [aɪ] [steɪ] [tɪl] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ə'ɒ:r] .
“ **Here I stay till all are ashore** .
” 这里 我 停留 直到 全部 是 岸上 .

“我会一直待在这里，直到所有人都上岸。”

“ [br'haɪnd][him; im][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [nu:] - ['kləmər] , [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['tɔ:kɪŋ]
” **Behind him were several new - comers , one of them a little man talking**
” 在后面 他 是 一些 新的 - 来者 , 一 的 他们 一个 小的 男人 说
[ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
excitedly to his companion .
兴奋地 到 他的 伴侣 .

“他身后跟着几个新来的人，其中一个个子矮小，正兴奋地和他的同伴说话。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɑ:li] , ” [hi; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [frentʃ] ,
“ **But it is a folly , ” he was saying in French** ,
” 但 它 是 一个 蠢事 , ” 他 曾是 说 在 法语 ,
“但这真是愚蠢至极,”他用法语说道。

“ [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] [æz; əz] [ðæt] .
“ **to go back in such a sea as that** .
” 到 去 后退 在 这样的 一个 海 作为 那 .

“回到那样一片汪洋大海中。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
” **It was the Marquis de Gemosac , and no one was taking any notice of**
” 它 曾是 这 侯爵 德 - , 和 不 一 曾是 采取 任何 注意 的
[him; im] .
him :
他 :

“那是热莫萨克侯爵，但没有人注意到他。”

[ˈdɔ:rmər] ['kɑ:lvl] , ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [br'saɪd] [him; im] ,
Dormer Colville , stumbling over the shingle beside him ,
天窗 科尔维尔 , 踉跄 超过 这 卵石 旁 他 ,

多默·科尔维尔被身旁的瓦片绊倒了，

[ˈrekəɡ,naɪzd] ['mɪriəm] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən]
recognised Miriam in the firelight and turned again to look at her companion
已确认 米里亚姆 在 这 火光 和 转向 再次 到 看 在 她 伴侣
[æz; əz] [ɪf] ['skersli] [br'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
as if scarcely believing the evidence of his own eyes .
作为 如果 几乎 相信 这 证据 的 他的 自己的 眼睛 .

他在火光中认出了米里亚姆，又转过身去看她的同伴，仿佛不敢相信自己亲眼所见。

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈtɜ:rnər] ?
“ **Is that you , Turner ?**
” 是 那 你 , 车工 ?

“是你吗，特纳？ ”

“ [hi; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

他说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] , — [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [ˈbeəˈbəʊn] ,
“ We are all here , — the Marquis , Barebone ,
“ 我们 是 全部 这里 , — 这 侯爵 , 基本结构 ,

“我们都在这里——侯爵、巴雷博恩，

[ænd; ænd][aɪ] . - [tʊk] [juː ˈes][ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][dɑːrk] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dʒiˈrɒnd][ænd; ænd] [brɔːt]
and I . Clubbe took us on board one dark night in the Gironde and brought
和 我 . - 采取 我们 在 木板 — 黑暗的 夜晚 在 这 吉伦特 和 带来
[juː ˈes] [hoʊm] . “
us home . “
我们 家 . “

还有我。克拉布在一个漆黑的夜晚，在吉伦特河上，把我们带上了船，送我们回家。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? “ [æskt] [ˈtɜːrnər] , [ˈkɜːrtli] .
“ Are you hurt ? “ asked Turner , curtly .
“ 是 你 伤害 ? “ 问 车工 , 简短地 .

“你受伤了吗？”特纳简短地问道。

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no :
“ 哦 , 不 :

“哦，不。”

[bʌt; bət] - [ˈkɑːlər] - [boʊn] [ɪz][ˈbroʊkən][ænd; ænd][hɪz; ɪz][leg] [ɪz] [krʌʃt] .
But Clubbe's collar - bone is broken and his leg is crushed .
但 - 衣领 - 骨 是 破碎的 和 他的 腿 是 碎 .

但克拉布的锁骨骨折，腿也被压碎了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [fɔːr] [ɑːn] [bɔːrd] ; [naɪt] [ruːm] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
We had to leave four on board ; not room for them in the boat .
我们 有 到 离开 四 在 木板 ; 不是 房间 为了 他们 在 这 船 .

我们不得不把四个人留在船上；船上没有地方让他们待在那里。

[ðæt] [fuːl] [ˈbeəˈbəʊn] [hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
That fool Barebone has gone back for them .
那 傻子 基本结构 有 已消失 后退 为了 他们 .

那个傻瓜巴雷伯恩又回去找他们了。

[hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [ðəm; ðəm][hiː; hi] [wʊd] .
He promised them he would .
他 承诺 他们 他 会 .

他向他们承诺过他会这样做。

[ðə; ði] [siː] [aʊt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːf(ə)l] !
The sea out there is awful !
这 海 出去 那里 是 可怕 !

外面的海水太可怕了！

“ [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ænd][held] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
“ He knelt down and held his shaking hands to the flames .
“ 他 跪下 向下 和 握住 他的 摇晃 双手 到 这 火焰 .

他跪了下来，将颤抖的双手伸向火焰。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [fɜːrst][ænd; ænd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]
Some one handed him a bottle , but he turned first and gave it the
一些 — 递交 他 一个 瓶子 , 但 他 转向 第一的 和 给予 它 这
[ˈmɑːrkwɪs][diː] ,
Marquis de Gemosac ,
侯爵 德 ,

有人递给他一个瓶子，但他先转过身，把瓶子给了热莫萨克侯爵。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈjeɪkɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][laɪk] [wʌn][fɑːr] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɔːlzi] .
who was shaking all over like one far gone in a palsy .
WHO 曾是 摇晃 全部 超过 喜欢 一 远的 已消失 在 一个 麻痹 ：

他浑身颤抖，像得了麻痹症晚期一样。

[si:] [ˈændru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] - [gɑːrd] [ˈkæptɪn] [wɜːr; wər] [pəˈsweɪdɪŋ] [ˈkæptɪn] - [tuː; tə][kwɪt]
Sea Andrew and the coast - guard captain were persuading Captain Clubbe to quit
海 安德鲁 和 这 海岸 - 警卫 队长 是 说服 队长 - 到 辞职
[ðə; ði] [biːtʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,

海安德鲁和海岸警卫队队长正在劝说克拉布船长离开海滩。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈænsər] [ðəm; ðəm] [ˈrʌfli] [ɪn] [ˈmɒnəsɪləbəlz] .
but he only answered them roughly in monosyllables .
但 他 仅有的 回答 他们 大致 在 单音节词 ：

但他只是用单音节词粗略地回答了他们。

“ [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] [tɪl] [ɔːl][ɑːr; ər] [seɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **My place is here till all are safe , ” he said** .
“ 我的 地方 是 这里 直到全部 是 安全的 , ” 他 说 ：

“只要大家都安全，我就会一直待在这里。”他说。

“ [let] [ˌem ˈiː][laɪ] .
“ **Let me lie** .
“ 让 我 说谎 。

让我躺下。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv][peɪn][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
“ **And with a groan of pain he lay back on the beach** .
“ 和 和 一个 呻吟 的 疼痛 他 躺 后退 在 这 海滩 ：

“他痛苦地呻吟一声，仰面躺在沙滩上。”

[ˈmɪriəm] [ˈfoʊldɪd][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .
Miriam folded a blanket and placed it under his head .
米里亚姆 折叠 一个 毯子 和 放置 它 在下面 他的 头 ：

米里亚姆叠好毯子，放在他头下。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He looked round , recognised her and nodded .
他 看起来 圆形的 , 已确认 她 和 点头 。

他环顾四周，认出了她，点了点头。

“ [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **No place for you , miss , ” he said , and closed his eyes** .
“ 不 地方 为了 你 , 错过 , ” 他 说 , 和 关闭 他的 眼睛 。

“小姐，这里没有你的位置，”他说着，闭上了眼睛。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz]
After a moment he raised himself on his elbow and looked into the faces
后 一个 片刻 他 提高 他自己 在 他的 弯头 和 看起来 进入 这 面孔
[ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
peering down at him .
窥视 向下 在 他 。

过了一会儿，他用手肘撑起身子，抬头看向那些俯视着他的面孔。

“ [luː] [wɪl] [biːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈeniwər] [hiː; hi][kæn; kən] .
“ **Loo will beach her anywhere he can** .
“ 厕所 将要 海滩 她 任何地方 他 能 。

“Loo会把她搁浅在任何地方。”

[ki:p] [ə; ei] [braɪt] [ˈlʊkaʊt] [fɔ:r; fər][him; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] .

Keep a bright lookout for him , " he said .
保持 一个 明亮的 瞭望台 为了 他 , " 他 说 .

“务必密切注意他,”他说。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [tɜ:rnd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] .

Then he was silent , and all turned their faces toward the sea .
然后 他 曾是 沉默的 , 和 全部 转向 他们的 面孔 朝向 这 海 .

然后他沉默了, 所有人都将脸转向大海。

[əˈnʌðər] [snəʊ] - [skwɔ:l] [swept] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; ei] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈi:stwərd] ,

Another snow - squall swept in with a rush from the eastward ,
其他 雪 - 暴风雨 扫荡 在 和 一个 匆忙 从 这 向东 ,

另一场暴风雪从东面呼啸而来,

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [bloʊn] [əˈweɪ] — [ə; ei] [treɪl] [ʌv; əv][spɑ:rkɪs] [hɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

and half of the fire was blown away — a trail of sparks hissing on the
和 一半 的 这 火 曾是 吹 离开 — 一个 踪迹 的 火花 嘶嘶声 在 这

[snəʊ] .

snow .
雪 .

一半的火苗被吹散了——火星在雪地上嘶嘶作响。

[ðeɪ] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [ˈkraʊtɪŋ] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈembərz] .

They built up the fire again and waited , crouching low over the embers .
他们 建造 向上 这 火 再次 和 等待 , 蹲伏 低的 超过 这 余烬 .

他们重新生起火来, 蹲伏在余烬上方等待。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] .

They could see nothing out to sea .
他们 可以 看 没有什么 出去 到 海 .

他们什么也看不到, 只能看到海面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə] [weɪt] .

There was nothing to be done but to wait .
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 等待 .

除了等待, 别无他法。

[sʌm; səm][hæd; həd] [gɔ:n] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

Some had gone along the shore to the south ,
一些 有 已消失 沿着 这 支撑 到 这 南 ,

有些人沿着南岸走了,

[ˈki:pɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ˈredi] [tu:; tə] [help] [ʃʊd; ʃəd]

keeping pace with the supposed progress of the boat , ready to help should
保持 步伐 和 这 据称 进步 的 这 船 , 准备好 到 帮助 应该

[ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [θroʊn] [əˈʃɔ:r] .

she be thrown ashore .
她 是 抛掷 岸上 .

她时刻关注着船只的航行进度, 一旦被抛上岸, 她随时准备提供帮助。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - , [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Suddenly the Marquis de Gemosac , shivering over the fire , raised his voice
突然 这 侯爵 德 - , 瑟瑟发抖 超过 这 火 , 提高 他的 嗓音

[ˈkwɛrələsli,ˈkwɛrjələsli] .

querulously .
抱怨地 .

突然, 在火堆旁瑟瑟发抖的格莫萨克侯爵提高了嗓门, 抱怨起来。

[hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃənz] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [vent] [ɪn] [spi:tʃ] .

His emotions always found vent in speech .
他的 情绪 总是 成立 发泄 在 演讲 .

他的情绪总是通过言语来宣泄。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːli] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , “ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] .
“ It is a folly , “ he repeated , “ that he has committed .
“ 它是一个蠢事 , “ 他重复 , “ 那他有坚定的 .
“他犯下的错误,”他重复道。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
I do not understand , gentlemen ,
我做不是理解 , 先生们 ,
我不明白, 先生们。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [hiː; hi] [huːz] [laɪf][ɪz][ʌv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə]
how he was permitted to do such a thing — he whose life is of value to
如何他曾是允许到做这样的 一个事物 — 他谁生活是 的 价值 到
[ˈmɪljənz] .
millions .
百万 .
他怎么能做出这种事——他的生命对数百万人来说都弥足珍贵。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [glæns] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət] [ˈkæptɪn] - , [æt; ət] [ˈkɑːlvɪl] , [æt; ət]
“ He turned his head to glance sharply at Captain Clubbe , at Colville , at
“ 他转向他的头到瞥一眼尖锐地在队长 - , 在科尔维尔 , 在
[ˈtɜːrnər] ,
Turner ,
车工 ,
他转过头, 目光锐利地扫过克拉布上尉、科尔维尔和特纳,

[huː] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæf] - [kənˈtemptʃuəs] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [əˈpəʊz] [tuː; tə]
who listened with that half - contemptuous silence which Englishmen oppose to
WHO 听着和那一半 - 轻蔑的 沉默 哪个 英国人 反对 到
[ʌnˈnesəseri] [ɔːr] [ɪnˌɔːpərˈtuːn] [spiːtʃ] .
unnecessary or inopportune speech .
不必要 或者 不合时宜 演讲 .
他们带着那种半轻蔑的沉默听着, 英国人反对不必要的或不合时宜的言语。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !
“啊!

“ [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jəʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] — [juː; jəʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] — [ɔːr][juː; jəʊ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] ,
“ he said , “ you do not understand — you Englishmen — or you do not believe ,
“ 他说 , “ 你做不是理解 — 你英国人 — 或者 你做不是相信 ,
[pərˈhæps] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] .
perhaps , that he is the King .
也许 , 那他是这 国王 .
他说: “你们英国人不明白, 或者你们可能不相信, 他是国王。”

[juː; jəʊ] [wʊd] [dɪˈmænd] [pruːfs] [wɪtʃ] [juː; jəʊ] [noʊ] [ˈkænaːt] [biː; bi] [prəˈduːst] .
You would demand proofs which you know cannot be produced .
你会要求提供你明知不可能提供的证据。
[aɪ] [dɪˈmænd] [noʊ] [pruːfs] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] .
I demand no proofs , for I know .
我 要求 不 证明 , 为了 我 知道 .
我不需要任何证据, 因为我知道。

[aɪ] [noʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [pruːf] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] .
I know without any proof at all but his face , his manner , his whole being .
我 知道 没有 任何 证明 在 全部 但 他的 脸 , 他的 方式 , 他的 所有的 存在 .
我无需任何证据, 仅凭他的面容、举止和整个人就能知道。

[aɪ] [nu:] [æt; ət][wʌns] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][step] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [ˈvɪlɪdʒ] ,
I knew at once when I saw him step out of his boat here in this sad village ,
我 知道 在 一次 什么时候 我 锯 他 步 出去 的 他的 船 这里 在 这 伤心 村庄 ,
当我看到他 从船上走下来, 来到这个凄凉的小村庄时, 我立刻就明白了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst] [ˈdeɪli] [ˈevər] [sɪns] — [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ʃʊr]
and I have lived with him almost daily ever since — only to be more sure
和 我 有 居住地 和 他 几乎 日常的 曾经 自从 — 仅有的 到 是 更多的 当然
[ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:rst] .
than at first .
比 在 第一的 .

从那以后, 我几乎每天都和他住在一起——只是为了比一开始更加确定。

" [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" **His hearers made no answer** .
" 他的 听众 制成 不 回答 .

听众们没有回答。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ˈtɑ:lərəntli] [ɪˈnʌf] ,
They listened tolerantly enough ,
他们 听着 宽容地 足够的 ,

他们听得还算宽容。

[æz; əz][wʌn] [ˈlɪsnz] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔ:r][tu:; tə] [eni] [ˈʌðər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
as one listens to a child or to any other incapable of keeping to the
作为 — 听着 到 一个 孩子 或者 到 任何 其他 无法 的 保持 到 这
[ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] .
business in hand .
商业 在 手 .

就像听一个孩子或任何其他无法专心做事的人说话一样。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [səˈspekt] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Oh , I know more than you suspect , " said the Marquis , suddenly** .
" 哦 , 我 知道 更多的 比 你 怀疑 , " 说 这 侯爵 , 突然 .

“哦, 我知道的比你想象的要多,”侯爵突然说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈpɑ:rtɪ] [hu:] [hæv; həv] [daʊts] , [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
" **There are some even in our own party who have doubts , who are not**
" 那里 是 一些 甚至 在 我们的 自己的 派对 WHO 有 疑虑 , WHO 是 不是
[kwɑ:t] [ʃʊr] .
quite sure .
相当 当然 .

“即使在我们党内, 也有一些人心存疑虑, 不太确定。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [ˈpɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪ:n] ,
I know that there was a doubt as to that portrait of the Queen ,
我 知道 那 那里 曾是 一个 怀疑 作为 到 那 肖像 的 这 女王 ,
我知道当时人们对那幅女王肖像的真实性有所怀疑。

" [hi:; hi][hæf] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ˈdɔ:rmər] [ˈkɑ:lvl] .
" **he half glanced toward Dormer Colville** .
" 他 一半 瞥了一眼 朝向 天窗 科尔维尔 .

他瞥了一眼多默·科尔维尔。

" [sʌm; səm] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] , [sʌm; səm] [əˈnʌðər] .
" **Some say one thing , some another** .
" 一些 说 — 事物 , 一些 其他 .

有人说这话, 有人说那话。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [mə'sjɜ:r] [di:] ['bɜ:rbənz] ['fɑ:ðər] — ['lændɪd] [hɪr]
I have been told that , when the child — Monsieur de Bourbon's father — landed here
我 有 到过 讲述 那 , 什么时候 这 孩子 — 先生 德 波旁威士忌 父亲 — 登陆 这里
,
:
,

我听说，当那个孩子——波旁先生的父亲——来到这里时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['pɔ:trɪts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [fju:] [pə'zeɪnz] — [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
there were two portraits among his few possessions — the miniature and a
那里 是 二 肖像 之中 他的 很少 财产 — 这 微型 和 一个
['lɑ:rdʒər] [prɪnt] , [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] .
larger print , an engraving .
更大的 打印 , 一个 雕刻 .

在他为数不多的遗物中，有两幅肖像画——一幅微型肖像画和一幅较大的版画。

[wer] [ɪz] [ðæt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wʌn] [wʊd] [æsk] ? "
Where is that engraving , one would ask ? "
在哪里 是 那 雕刻 , 一 会 问 ? "

人们会问，那块铭文在哪里？

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [seɪf] [ɪn][pærɪs] , " [sed] [ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
" **I have it in my safe in Paris , "** said **a thick voice in the darkness .**
" 我 有 它 在 我的 安全的 在 巴黎 , " 说 一个 厚的 嗓音 在 这 黑暗 .

“我把它放在巴黎的保险箱里，”黑暗中传来一个低沉的声音。

" [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] . "
" **Thought it was better in my possession than anywhere else . "**
" 想法 它 曾是 更好的 在 我的 拥有 比 任何地方 别的 . "

“我觉得它在我手里比放在其他任何地方都好。”

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[mə'sjɜ:r] ['tɜ:rnər] — " [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [reɪzɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Monsieur Turner — " the Marquis raised himself on his knees and pointed in his
先生 车工 — " 这 侯爵 提高 他自己 在 他的 膝盖 和 尖 在 他的
['i:gər] [wei] [ə; eɪ] [θɪn] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkər] — " [tel] [em 'i:] [ðɪs] .
eager way a thin finger in the direction of the banker — " tell me this .
渴望的 方式 一个 薄的 手指 在 这 方向 的 这 银行家 — " 告诉 我 这 .

“特纳先生——”侯爵跪起身来，急切地用一根细长的手指向银行家的方向——“告诉我这件事。

[ðoʊz] ['pɔ:trɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʊd] [ə'tætʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]
Those portraits to which some would attach importance — they are of the
那些 肖像 到 哪个 一些 会 附 重要性 — 他们 是 的 这
['dʌtʃəs] [di:] [gi:] .
Duchess de Guiche .
公爵夫人 德 吉切 .

有些人认为这些肖像画很重要——它们是吉什公爵夫人的肖像。

[əd'mɪtrɪd] ?
Admitted ?
承认 ?

承认了吗？

[gʊd] ！
Good ！
好的 ！

好的！

[ɪf] [juː; jʊ] [jɔːr'self] — [huː] [hæv; həv][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɪt] — [dr'zaɪrɪd]
If you yourself — who have the reputation of being a man of wit — desired
如果 你 你自己 — WHO 有 这 名声 的 存在 一个 男人 的 有 — 想要的
[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ,
to secure the escape of a child and his nurse ,
到 安全的 这 逃脱 的 一个 孩子 和 他的 护士 ,

如果你本人——一个以机智著称的人——想要确保一个孩子和他的保姆逃脱，

[wʊd] [juː; jʊ][ˈkɑːntent] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz]
would you content yourself with the mere precaution of concealing the child's
会 你 内容 你自己 和 这 仅仅 预防 的 隐藏 这 孩子的
[aɪ'dentətɪ] ?
identity ?
身份 ？

你仅仅满足于隐瞒孩子身份这一预防措施吗？

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][gʊv] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌbtərʃuːdʒ] , [ə; eɪ][blaɪnd] ,
Would you not go farther and provide the nurse with a subterfuge , a blind ,
会 你 不是 去 更远 和 提供 这 护士 和 一个 托词 , 一个 瞎的 ,
你难道不想更进一步，给护士提供一个借口，一个蒙蔽？

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [prə'duːs] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʊʊfæn] .
something for the woman to produce and say , ' This is not the little Dauphin .
某物 为了 这 女士 到 生产 和 说 , - 这 是 不是 这 小的 多芬 .
给女人一些东西，让她拿出来说：“这不是小太子。”

[ðɪs] [ɪz][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .
This is so - and - so .
这 是 所以 - 和 - 所以 .

这是某某。

[siː] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ? -
See , here is the portrait of his mother ? ' -
看 , 这里 是 这 肖像 的 他的 母亲 ? -

你看，这是他母亲的画像。

[wʌt] [soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?
What so effective , I ask you ?
什么 所以 有效的 , 我 问 你 ?

请问，究竟是什么如此有效？

[wʌt] [soʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [heɪtɪd]
What so likely to be believed as a scandal directed against the hated
什么 所以 可能 到 是 相信 作为 一个 丑闻 指导 反对 这 憎恨
[ə'rɪstəkræt] ?
aristocrats ?
贵族 ？

什么事如此容易被人们相信是针对令人憎恶的贵族阶层的丑闻？

[kæn; kən][juː; jʊ] [æd'væns] [ˈeniθɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [ˈθiːəri] ? " "
Can you advance anything against that theory ? " "
能 你 进步 任何事物 反对 那 理论 ? " "

你能提出任何反驳这种理论的观点吗？

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ˈtɜːrnər] .
" **No , Monsieur , " replied Turner .**
" 不 , 先生 , " 回复 车工 .

“不，先生，”特纳回答道。

“ [bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [di:] [ˈbɜ:rbən] [noʊz] [ʌv; əv] [ði:z] [daʊts] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] .
“ **But Monsieur de Bourbon knows of these doubts , ” went on the Marquis .**
“ 但 先生 德 波旁威士忌 知道 的 这些 疑虑 , ” 去 在 这 侯爵 .

“但是波旁先生知道这些疑虑,”侯爵继续说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
“ **They have even touched his own mind , I know that .**
“ 他们 有 甚至 感动 他的 自己的 头脑 , 我 知道 那 .

“我知道, 他们甚至触及了他的内心。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [faɪt] [ʌn'dɔ:ntɪd] .
But he has continued to fight undaunted .
但 他 有 持续 到 斗争 无所畏惧 .

但他依然毫不气馁地继续战斗。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˈsækrɪfaɪsɪz] — [ˈeni] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [kæn; kən] [si:] [ðæt] .
He has made sacrifices — any looking at his face can see that .
他 有 制成 牺牲 — 任何 寻找 在 他的 脸 能 看 那 .

他做出了牺牲——任何人只要看看他的脸就能明白这一点。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [fræns] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ˈhæpɪnəs] , [bʌt; bət] [ˈels,wer] .
It was not in France that he looked for happiness , but elsewhere .
它 曾是 不是 在 法国 那 他 看起来 为了 幸福 , 但 别处 .

他并没有在法国寻找幸福, 而是在别处。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɑ:rt] - [hoʊl] — [aɪ] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)]
He was not heart - whole — I who have seen him with the most beautiful
他 曾是 不是 心 - 所有的 — 我 WHO 有 已见 他 和 这 最多 美丽的
[ˈwɪmɪn] [ɪn] [fræns] [ˈpeɪɪŋ] [kɔ:rt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] .
women in France paying court to him know that .
女性 在 法国 付费 法庭 到 他 知道 那 .

他心肠并不好——我亲眼见过他与法国最美丽的女人在一起, 她们都对他献殷勤, 我知道这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs] , [ˈɔ:lsəʊ] , [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [fræns] .
But this sacrifice , also , he made for the sake of France .
但 这 牺牲 , 还 , 他 制成 为了 这 清酒 的 法国 .

但他做出的这一牺牲, 也是为了法国。

[ɔ:r] [pər'hæps] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [beɪd]
Or perhaps some woman of whom we know nothing stepped back and bade
或者 也许 一些 女士 的 谁 我们 知道 没有什么 步 后退 和 巴德
[hɪm; ɪm] [goʊ] [ˈfɔ:rwərd] [əˈloʊn] ,
him go forward alone ,
他 去 向前 独自的 ,

或许是某个我们一无所知的女人退后一步, 让他独自前进。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgreɪtnəs] — [hu:] [kæn; kən] [tel] ?
for the sake of his own greatness — who can tell ?
为了 这 清酒 的 他的 自己的 伟大 — WHO 能 告诉 ?

为了他自身的伟大——谁又能说得准呢?

“ [əˈgen] [noʊ] [wʌn] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
“ **Again no one answered him .**
“ 再次 不 一 回答 他 .

“仍然没有人回答他。”

[hi:; hi][hæd; həd] [nɑ:t] [pərˈsi:vɪd] [ˈmɪrɪəm] , [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] ,
He had not perceived Miriam , and John Turner ,
他 有 不是 感知 米里亚姆 , 和 约翰 车工 ,

他没有注意到米里亚姆和约翰·特纳,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪt] [step] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [gəʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [bʌlk] ,
with that light step which sometimes goes with a vast bulk ,
和 那 光 步 哪个 有时 去 和 一个 广阔的大部分 ,
伴随着有时与庞大身躯相伴的轻盈步伐 ,

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] .
had placed himself between her and the firelight .
有 放置 他自己 之间 她 和 这 火光 .
他挡在了她和火光之间。

[məˈsjɜːr] [di:] - [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsi:wərd] .
Monsieur de Gemosac rose to his feet and stood looking seaward .
先生 德 - 玫瑰 到 他的 脚 和 站立 寻找 向海 .
德·格莫萨克先生站起身来，眺望大海。

[ðə; ði] [snəʊ] - [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ˈbreɪkɪŋ]
The snow - clouds were rolling away to the west , and the moon , breaking
这 雪 - 云 是 滚动 离开 到 这 西方 , 和 这 月亮 , 打破
[θru:] ,
through ,
通过 ,
雪云向西滚滚而来，月亮从云层中探出头来。

[wəz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪn] [ðə; ði][waɪld][skaɪ] .
was beginning to illumine the wild sky .
曾是 开始 到 照亮 这 荒野 天空 .
开始照亮茫茫夜空。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪz] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ?
" Gentlemen , " said the Marquis , " they have been gone a long time ?
" 先生们 , " 说 这 侯爵 , " 他们 有 到过 已消失 一个 长的 时间 ?
"先生们,"侯爵说,“他们已经离开很久了吗? "

" [ˈkæptɪn] - [muːvd] [ˈrestləsli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" Captain Clubbe moved restlessly , but he made no answer .
" 队长 - 已搬 躁动不安 , 但 他 制成 不 回答 .
克拉布船长焦躁不安地挪动着身子，但他没有回答。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪz][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈspʊʊkən][ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][noʊ]
The Marquis had , of course , spoken in French , and the Captain had no
这 侯爵 有 , 的 课程 , 说 在 法语 , 和 这 队长 有 不
[juːz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
use for that language .
使用 为了 那 语言 .
当然，侯爵是用法语讲话的，而船长对这种语言毫无用处。

[ðə; ði] [ɡruːp] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [ˈdwaɪndld] [ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [rɪˈmeɪnd] .
The group round the fire had dwindled until only half a dozen remained .
这 团体 圆形的 这 火 有 减少 直到 仅有的 一半 一个 打 剩余 .
围坐在篝火旁的人渐渐少了，最后只剩下五六个人。

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [hæd; həd] [muːvd] [əˈweɪ] [ʌnˈiːzɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .
One after another the watchers had moved away uneasily toward the beach .
一 后 其他 这 观察者 有 已搬 离开 不安地 朝向 这 海滩 .
围观者们一个接一个不安地向海滩方向走去。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪz][wəz; wəz] [raɪt] — [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [tuː] [lɔːŋ] .
The Marquis was right — the boat had been gone too long .
这 侯爵 曾是 正确的 — 这 船 有 到过 已消失 也 长的 .
侯爵说得对——那艘船离开的时间太长了。

[æ̯t; ət][læ̯st][ðə; ði][muːn][brʊʊk][θruː], [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsnəʊi][siːn][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][laɪt]
At last the moon broke through, and the snowy scene was almost as light
在 最后的 这 月亮 打破 通过 , 和 这 下雪的 场景 曾是 几乎 作为 光
[æz; əz][deɪ].
as day.
作为 天 .

月亮终于穿透云层，雪景几乎像白天一样明亮。

[dʒɑːn][ˈtɜːrnər][wʌz; wəz][ˈlʊkɪŋ][əˈlɔːŋ][ðə; ði][biːtʃ][tuː; tə][ðə; ði][saʊθ],
John Turner was looking along the beach to the south,
约翰 车工 曾是 寻找 沿着 这 海滩 到 这 南 ,
约翰·特纳正向南眺望海滩，

[ænd; ʌnd][wʌŋ][ˈæftər][əˈnʌðər][ðə; ði][ˈwɒtʃəz][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][tɜːrnd][ðer; ðər][ˈæŋkʃəs][aɪz][ɪn][ðə; ði]
and one after another the watchers by the fire turned their anxious eyes in the
和 一 后 其他 这 观察者 经过 这 火 转向 他们的 焦虑的 眼睛 在 这
[seɪm][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn].
same direction.
相同的 方向 .

于是，围坐在火堆旁的守望者们一个接一个地将焦虑的目光转向了同一个方向。

[ðə; ði][siː], [wɪpt][waɪt], [wʌz; wəz][ber][ʌv; əv][ˈeni][rek].
The sea, whipped white, was bare of any wreck.
这 海 , 鞭打 白色的 , 曾是 裸 的 任何 破坏 .
波光粼粼的白色海面上，没有一丝沉船残骸。

“ [ðə; ði][læ̯st][hoʊp] ” [ʌv; əv][fɑːrlɪŋfə̯d][wʌz; wəz][gɔːn].
“ **The Last Hope** ” **of Farlingford was gone.**
“ 这 最后的 希望 ” 的 法灵福德 曾是 已消失 .
法灵福德的“最后希望”消失了。

[ʃiː; ʃi][hæ̯d; hə̯d][ˈbroʊkən][ʌp][ɔːr][roʊld][ˈɪntuː][diːp][ˈwɔːtər].
She had broken up or rolled into deep water.
她 有 破碎的 向上或者 滚动 进入 深的 水 .
她可能已经解体或翻滚到深水区了。

[ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][men][wɜːr; wər][ˈkʌmɪŋ][ʌp][ðə; ði][ˈʃɪŋɡl][ɪn][ˈsaɪləns].
A number of men were coming up the shingle in silence.
一个 数字 的 男人 是 未来 向上 这 卵石 在 沉默 .
几个男人默默地沿着鹅卵石路走来。

[siː][ˈændruː], [ˈdræ̯ɡɪŋ][hɪz; ɪz][fiːt][ˈwaɪəli], [əˈproʊtɪt][ɪn][ædˈvæns][ʌv; əv][ðem; ðəm].
Sea Andrew, dragging his feet wearily, approached in advance of them.
海 安德鲁 , 拖拽 他的 脚 疲劳 , 接近 在 进步 的 他们 .
海安德鲁拖着疲惫的脚步，走在他们前面。

“ [ˈbəʊts][θroʊn][ʌp][ɑːn][ðə; ði][biːtʃ], ” [hiː; hi][sed][tuː; tə][ˈkæptɪn] - .
“ **Boat's thrown up on the beach, ” he said to Captain Clubbe.**
“ 船的 抛掷 向上 在 这 海滩 , ” 他 说 到 队长 - .
“船搁浅在沙滩上了,”他对克拉布船长说。

“ [stoʊv][ɪn][baɪ][ə; eɪ][siː].
“ **Stove in by a sea.**
“ 火炉 在 经过 一个 海 .
“海边的炉子。”

[wiːv][faʊnd][ðem; ðəm].
We've found them.
我们已经 成立 他们 .
我们找到他们了。

” [hi:; hi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪt] ,
“ **He stood back and the others , coming slowly into the light ,**
” 他 站立 后退 和 这 其他的 , 未来 缓慢地 进入 这 光 ,
他退后一步, 其他人则慢慢地走到光亮处,

[dɪˈpɑ:zɪtrd] [ðer; ðər] [ˈbə:dənz] [saɪd][baɪ][saɪd] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
deposited their burdens side by side near the fire .
已存 他们的 负担 边 经过 边 靠近 这 火 .
他们将负重物并排放在火堆旁。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] , [hu:] [hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] ,
The Marquis , who had understood nothing ,
这 侯爵 , WHO 有 理解 没有什么 ,
侯爵对此一无所知。

[tʊk] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbaɪstændər][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði]
took a torch from the hand of a bystander and held it down toward the
采取 一个 火炬 从 这 手 的 一个 旁观者 和 握住 它 向下 朝向 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [læst] .
face of the man they had brought last .
脸 的 这 男人 他们 有 带来 最后的 .
他们从旁观者手中接过一支火炬, 举到他们最后带来的那个人的脸上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lu:] [ˈbeəˈbəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kli:n] - [kʌt] , [ˈrɔɪəl] [fɪtʃər] [si:md] [tu:; tə] [wer]
It was Loo Barebone , and the clean - cut , royal features seemed to wear
它 曾是 厕所 基本结构 , 和 这 干净的 - 切 , 皇家 特征 似乎 到 穿
[ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [smaɪl] .
a reflective smile .
一个 反光的 微笑 .
那是卢·巴雷博恩, 她那棱角分明、富有王室气质的五官上似乎带着一丝沉思的微笑。

[ˈmɪriəm] [hæd; həd] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Miriam had come forward toward the fire ,
米里亚姆 有 来 向前 朝向 这 火 ,
米利暗走向了火堆,

[ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [ɔ:r][baɪ][sʌm; səm] [veɪg] [ˈɪnstɪŋkt] [ðə; ði] [ˈberərz] [hæd; həd][leɪd][ðer; ðər][ˈbɜ:rd(ə)n]
and by chance or by some vague instinct the bearers had laid their burden
和 经过 机会 或者 经过 一些 模糊的 本能 这 持有者 有 铺设 他们的 负担
[æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
at her feet .
在 她 脚 .
或许是出于偶然, 或许是出于某种模糊的本能, 搬运者们将他们的重物放在了她的脚下。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [æz; əz][dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] [hæd; həd] [sed] , [lu:] [ˈbeəˈbəʊn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
After all , as John Turner had said , Loo Barebone had come back to her .
后 全部 , 作为 约翰 车工 有 说 , 厕所 基本结构 有 来 后退 到 她 .
毕竟, 正如约翰·特纳所说, 卢·巴雷博恩已经回到了她身边。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ][dɪˈnaɪəl] .
She had denied him twice , and the third time he would take no denial .
她 有 否认 他 两次 , 和 这 第三 时间 他 会 拿 不 拒绝 .
她已经拒绝了他两次, 第三次他绝不会再接受拒绝。

[ðə; ði][ˈtæsɪtɜ:rn] [ˈseɪləz] [leɪd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [stept] [bæk] — [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rz]
The taciturn sailors laid him there and stepped back — as if he was hers
这 沉默寡言 水手们 铺设 他 那里 和 步 后退 — 作为 如果 他 曾是 她的
[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈvɔɪdʒ] .
and this was the inevitable end of his short and stormy voyage .
和 这 曾是 这 不可避免的 结尾 的 他的 短的 和 暴风雨 航程 .
沉默寡言的水手们把他放在那里, 然后退后一步——仿佛他是她的, 而这是他短暂而充满风暴的航程不可避免的结局。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][him; ɪm][wið; wiθ][ˈtaɪərd] [aɪz] .
She looked down at him with tired eyes .
她 看起来 向下 在 他 和 疲劳的 眼睛 .

她用疲惫的眼神低头看着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .
She had done the right , and this was the end .
她 有 完毕 这 正确的 , 和 这 曾是 这 结尾 .

她做得对，事情到此结束了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
There are some who may say that she had done what she thought was right ,
那里 是 一些 WHO 可能 说 那 她 有 完毕 什么 她 想法 曾是 正确的 ,

有些人可能会说，她只是做了她认为正确的事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈoʊnli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end] .
and this only seemed to be the end .
和 这 仅有的 似乎 到 是 这 结尾 .

而这似乎就是结局。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .
It may be so .
它 可能 是 所以 .

或许如此。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [wʌz; wəz] [dʌm] [fɔːr; fər][wʌns] .
The Marquis de Gemosac was dumb for once .
这 侯爵 德 - 曾是 哑的 为了 一次 .

格莫萨克侯爵这次犯傻了。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [him; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ][hæf] - [dɪˈfaɪənt] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He looked round him with a half - defiant question in his eyes .
他 看起来 圆形的 他 和 一个 一半 - 桀骜不驯 问题 在 他的 眼睛 .

他环顾四周，眼神中带着一丝挑衅和疑问。

[ðen] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [liːn] [ˈfɪŋɡər] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [feɪs] .
Then he pointed a lean finger down toward the dead man's face .
然后 他 尖 一个 倾斜 手指 向下 朝向 这 死的 男人的 脸 .

然后他伸出一根瘦长的手指，指向死者的脸。

“ [ˈlðər] [meɪ] [ˈkwestʃən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] . ”
“ **Others may question , ” he said , “ but I know — I KNOW . ”**
” 其他的 可能 问题 , ” 他 说 , ” 但 我 知道 — 我 知道 . ”

“其他人可能会质疑，”他说，“但我知道——我非常清楚。”

听书破万卷

开口如有神

